


3 1761 11701763 2









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117017632>









Third Session  
Fortieth Parliament, 2010

Troisième session de la  
quarantième législature, 2010

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

Wednesday, March 10, 2010  
Tuesday, March 16, 2010  
Wednesday, March 17, 2010

Le mercredi 10 mars 2010  
Le mardi 16 mars 2010  
Le mercredi 17 mars 2010

**Issue No. 1**

**Fascicule n° 1**

**Organization meeting**

**Réunion d'organisation**

**and**

**et**

**First and second meetings on:**

**Première et deuxième réunions concernant :**

The study of the Supplementary  
Estimates (C), 2009-10

L'examen du Budget supplémentaire  
des dépenses (C) de 2009-2010

**INCLUDING:**

**THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE**

(Rule 104 — Expenses incurred by  
the committee during the Second  
Session of the Fortieth Parliament)

**Y COMPRIS :**

**LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ**  
(Article 104 du Règlement — Dépenses encourues  
par le comité au cours de la deuxième session  
de la quarantième législature)

**WITNESSES:**

(See back cover)

**TÉMOINS :**

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Callbeck	Marshall
* Cowan	Murray, P.C.
(or Tardif)	Neufeld
Dickson	Poulin
Eggleton, P.C.	Ringuette
Finley	Runciman
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

\* Ex officio members  
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving Gerstein  
et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	Marshall
* Cowan	Murray, C.P.
(ou Tardif)	Neufeld
Dickson	Poulin
Eggleton, C.P.	Ringuette
Finley	Runciman
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

\* Membres d'office  
(Quorum 4)



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, March 9, 2010:

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 9 mars 2010 :

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, March 10, 2010

(1)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:45 p.m., in room 705, Victoria Building, for the purpose of organization, pursuant to rule 88.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, P.C., Finley, Gerstein, Marshall, Neufeld, Poulin, Ringuette and Runciman (11).

*In attendance:* Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The Clerk of the Committee presided over the election of the chair.

The Honourable Senator Gerstein moved that the Honourable Senator Day do take the chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day took the chair.

The Honourable Senator Ringuette moved that the Honourable Senator Gerstein be deputy chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Ringuette moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair, and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Callbeck moved:

That the committee publish its proceedings; and

That the chair be authorized to set the number of printed copies to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Neufeld moved that, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the publication of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mercredi 10 mars 2010

(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, pour tenir sa séance d'organisation, conformément à l'article 88 du Règlement.

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, C.P., Finley, Gerstein, Marshall, Neufeld, Poulin, Ringuette et Runciman (11).

*Également présents :* Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes; Francine Pressault, agente des communications.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Le greffier du comité préside à l'élection du président.

Il est proposé par l'honorable sénateur Gerstein que l'honorable sénateur Day assume la présidence du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day assume la présidence.

Il est proposé par l'honorable sénateur Ringuette que l'honorable sénateur Gerstein devienne vice-président du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Ringuette :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Callbeck :

Que le comité fasse imprimer ses délibérations; et

Que le président soit autorisé à déterminer le nombre d'exemplaires à imprimer pour répondre à la demande.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Neufeld que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.



The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Finley moved that the committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104(2).

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Dickson moved:

That the committee ask the Library of Parliament to assign analysts to the committee;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Neufeld moved:

That, pursuant to section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee;

That, pursuant to section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee; and

That, notwithstanding the foregoing, in cases related to consultants and personnel services, the authority to commit funds and certify accounts be conferred jointly on the chair and deputy chair.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Finley moved:

That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Callbeck moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

- 1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the Journals of the Senate on Wednesday, June 3, 1998; and

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Finley que le comité adopte l'ébauche du premier rapport préparé conformément à l'article 104(2) du Règlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Dickson :

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes au comité;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Neufeld :

Que, conformément à l'article 7, chapitre 3:06 du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit accordée individuellement au président, au vice-président et au greffier du comité;

Que, conformément à l'article 8, chapitre 3:06 du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit accordée individuellement au président, au vice-président et au greffier du comité; et

Que, nonobstant ce qui précède, lorsqu'il s'agit de services de consultants et de personnel, l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer soit accordée conjointement au président et au vice-président.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Finley :

Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Callbeck :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à :

- 1) déterminer si un membre du comité remplit un « engagement officiel » au sens de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et



- 2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending an event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee; and

That the subcommittee report at the earliest opportunity any decisions taken with respect to the designation of members of the committee travelling on committee business.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Marshall moved that, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Ringuette moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to direct communications officer(s) assigned to the committee in the development of communications plans where appropriate and to request the services of the Senate Communications Directorate for the purposes of their development and implementation; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow coverage by electronic media of the committee's public proceedings with the least possible disruption of its hearings at its discretion.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 7:20 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, March 16, 2010  
(2)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:32 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, P.C., Finley, Gerstein, Marshall, Neufeld, Poulin and Runciman (10).

*In attendance:* Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer.

- 2) considérer qu'un membre du comité remplit un « engagement officiel » si ce membre : a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité; et

Que le sous-comité communique le plus rapidement possible les décisions prises en ce qui a trait à la désignation des membres du comité qui se déplaceront au nom du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Marshall que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin par organisme, après qu'une demande de remboursement aura été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement des dépenses à un deuxième témoin de ce même organisme en cas de circonstances exceptionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Ringuette :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à diriger, au besoin, les agents des communications affectés au comité pour ce qui est de l'élaboration des plans de communications et à demander l'appui de la Direction des communications du Sénat aux fins de l'élaboration et de la mise en œuvre de ces plans; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre la diffusion des délibérations publiques du comité par les médias d'information électronique, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 19 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 16 mars 2010  
(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 32, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, C.P., Finley, Gerstein, Marshall, Neufeld, Poulin et Runciman (10).

*Également présents :* Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes; Francine Pressault, agente des communications.



*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee began its examination of the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2010.

**WITNESSES:**

*Treasury Board of Canada Secretariat:*

Alister Smith, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector;

Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division.

Mr. Smith made a presentation and, together with Mr. Pagan, answered questions.

At 11:30 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Wednesday, March 17, 2010

(3)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:45 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, P.C., Finley, Gerstein, Marshall, Neufeld and Runciman (9).

*In attendance:* Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2010.

**WITNESSES:**

*Canadian International Development Agency:*

Margaret Biggs, President;

Diane Jacovella, Vice-President, Multilateral and Global Programs Branch;

Jim Quinn, Chief Financial Officer.

*National Defence:*

Brigadier-General Richard Blanchette, Director General, Operations, Strategic Joint Staff;

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son étude du Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

**TÉMOINS :**

*Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :*

Alister Smith, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses;

Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses.

M. Smith fait une déclaration puis, aidé de M. Pagan, répond aux questions.

À 11 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

OTTAWA, le mercredi 17 mars 2010

(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, C.P., Finley, Gerstein, Marshall, Neufeld et Runciman (9).

*Également présents :* Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes; Francine Pressault, agente des communications.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son étude du Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

**TÉMOINS :**

*Agence canadienne de développement international :*

Margaret Biggs, présidente;

Diane Jacovella, vice-présidente, Programmes multilatéraux et mondiaux;

Jim Quinn, dirigeant principal des finances.

*Défense nationale :*

Brigadier-général Richard Blanchette, directeur général, Opérations, État-major interarmées stratégique;

Brigadier-General Claude Rochette, Director General,  
Financial Management.

*Foreign Affairs and International Trade Canada:*

Kerry Buck, Assistant Deputy Minister, Programs and  
Departmental Security.

*Public Safety Canada:*

William Baker, Deputy Minister;

Myles Kirvan, Associate Deputy Minister.

*Royal Canadian Mounted Police:*

William Sweeney, Senior Deputy Commissioner.

*Canada Border Services Agency:*

Stephen Rigby, President.

*Canadian Security Intelligence Service:*

Charles Bisson, Deputy Director, Operations.

*Privy Council Office:*

Ward Elcock, Coordinator for the 2010 Olympics and  
G8 Security.

Ms. Buck and Ms. Biggs each made a statement and, together  
with Ms. Jacovella and Messrs. Blanchette, Rochette and Quinn,  
answered questions.

At 7:47 p.m., the committee suspended.

At 7:52 p.m., the committee resumed.

Mr. Baker made a statement and, together, with  
Messrs. Kirvan, Sweeney, Rigby, Bisson and Elcock, answered  
questions.

At 8:35 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

Brigadier-général Claude Rochette, directeur général, Gestion  
financière.

*Affaires étrangères et Commerce international Canada :*

Kerry Buck, sous-ministre adjointe, Programmes et Sécurité  
ministérielle.

*Sécurité publique Canada :*

William Baker, sous-ministre;

Myles Kirvan, sous-ministre délégué.

*Gendarmerie royale du Canada :*

William Sweeney, sous-commissaire supérieur.

*Agence des services frontaliers du Canada :*

Stephen Rigby, président.

*Service canadien du renseignement de sécurité :*

Charles Bisson, sous-directeur, Opérations.

*Bureau du Conseil privé :*

Ward Elcock, coordonnateur de la sécurité des Olympiques  
de 2010 et du G8.

Mmes Buck et Biggs font chacune une déclaration puis, aidées  
de Mme Jacovella et de MM. Blanchette, Rochette et Quinn,  
répondent aux questions.

À 19 h 47, la séance est interrompue.

À 19 h 52, la séance reprend.

M. Baker fait une déclaration puis, aidé de MM. Kirvan,  
Sweeney, Rigby, Bisson et Elcock, répond aux questions.

À 20 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle  
convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*



**REPORT OF THE COMMITTEE**

Tuesday, March 16, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to table its

**FIRST REPORT**

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104(2), that the expenses incurred by the committee during the Second Session of the Fortieth Parliament are as follows:

With respect to its consideration of estimates and legislation:

Professional and Other Services	\$ 1,478
Transport and Communications	—
Other Expenditures	—
Witness Expenses	<u>6,384</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 7,862</b>

Your committee examined seven bills, two of which were reported without amendment:

Bill C-10, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures;

Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits.

Your committee also reported the following bill with amendments:

Bill C-51, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and to implement other measures.

In addition, your committee reported the following bills without amendment but with observations:

Bill C-18, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts;

Bill C-56, An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts;

Bill C-62, An Act to amend the Excise Tax Act.

Your committee also examined the subject-matter of Bill C-50 and Bill C-56, but did not report on either prior to the bills themselves being referred to the committee.

Further, your committee examined the following bill, but did not complete its consideration prior to prorogation:

Bill S-227, An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).

Finally, following the adoption of Bill C-50, your committee examined and reported on certain aspects of the Budget Implementation Act, 2009.

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le mardi 16 mars 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de déposer son

**PREMIER RAPPORT**

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses pour faire l'examen des projets de loi et des autres questions qui lui ont été renvoyés, fait rapport, conformément à l'article 104(2) du Règlement, sur les dépenses qu'il a engagées durant la deuxième session de la quarantième législature :

Relativement à l'étude des budgets des dépenses et des mesures législatives :

Services professionnels	1 478 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>6 384</u>
<b>Total</b>	<b>7 862 \$</b>

Votre comité a examiné sept projets de loi, dont deux ont fait l'objet d'un rapport sans amendement :

Le projet de loi C-10, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en œuvre des mesures fiscales connexes;

Le projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations.

Votre comité a aussi fait rapport du projet de loi suivant, avec des amendements :

Le projet de loi C-51, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en œuvre d'autres mesures.

En outre, votre comité a fait rapport des projets de loi suivants sans amendement, mais avec des observations :

Le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois;

Le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant d'autres lois en conséquence;

Le projet de loi C-62, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

Votre comité a aussi examiné l'objet des projets de loi C-50 et C-56, mais n'en a pas fait rapport avant de les envoyer au comité.

En outre, votre comité a examiné le projet de loi suivant, mais n'a pas terminé l'examen avant la prorogation.

Le projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik).

Enfin, à la suite de l'adoption du projet de loi C-50, votre comité a étudié certains éléments de la Loi d'exécution du budget 2009 et a préparé un rapport sur ceux-ci.

In addition to the expenses for the examination of estimates and legislation as set out above, your committee also incurred general postal charges in the amount of \$34.88.

During the Second Session of the Fortieth Parliament, your committee received 15 orders of reference, held 48 meetings, heard more than 89 hours of testimony from 211 witnesses and submitted 14 reports in relation to its work, including 6 reports dealing with the Estimates (Main or Supplementary).

Respectfully submitted,

*Le président,*

JOSEPH A. DAY

*Chair*

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues aux fins d'examen des budgets des dépenses et des mesures législatives, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 34,88 \$.

Au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature, votre comité a reçu 15 ordres de renvoi, tenu 48 réunions, entendu plus de 89 heures de témoignages de 211 témoins, et soumis 14 rapports relatifs aux travaux qu'il a menés, incluant 6 sur les Budgets des dépenses (principaux et supplémentaires).

Respectueusement soumis,



## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 10, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:45 p.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

[English]

**Adam Thompson, Clerk of the Committee:** Honourable senators, as clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of a chair, and I am now prepared to receive motions to that effect.

**Senator Gerstein:** It is my great honour to nominate Senator Day as chair of the Standing Senate Committee on National Finance.

**Mr. Thompson:** Thank you, senator. Are there any other nominations?

[Translation]

**Mr. Thompson:** Are there any other nominations?

**Senator Ringuette:** I move that the nominations stop.

[English]

**Mr. Thompson:** If there are no other nominations, I will put the question before us. It is moved by Senator Gerstein:

That the Honourable Senator Day do take the chair of this committee.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Mr. Thompson:** I declare the motion carried and invite Senator Day to take the chair.

**The Chair:** Thank you very much, colleagues. I would like to thank my campaign chair, Senator Gerstein.

We all have in front of us a proposed agenda, organizing committee. We just did the election of the chair, Item 1.

Item 2 is the election of deputy chair. Could I have a mover for the position of deputy chair?

**Senator Neufeld:** So moved, Senator Gerstein.

**The Chair:** I saw Senator Ringuette first, if you would not mind.

**Senator Neufeld:** No, that is fine.

**The Chair:** I do not need a seconder. Are there any other nominations? Hearing no other nominations, I ask the clerk to cast one ballot in favour of Senator Gerstein and declare him as deputy chair of this committee.

Welcome and congratulations and thank you.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 10 mars 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 45, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*, pour organiser ses travaux.

[Traduction]

**Adam Thompson, greffier du comité :** Honorables sénateurs, en tant que greffier du comité, il est de mon devoir de présider à l'élection du président. Je suis prêt à recevoir des motions à cet effet.

**Le sénateur Gerstein :** C'est avec grand plaisir que je propose le sénateur Day au poste de président du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

**M. Thompson :** Merci, sénateur. Y a-t-il d'autres propositions?

[Français]

**M. Thompson :** Y a-t-il d'autres nominations?

**Le sénateur Ringuette :** Je propose que les nominations cessent.

[Traduction]

**M. Thompson :** S'il n'y a pas d'autres propositions, je vais mettre la question aux voix. Le sénateur Gerstein propose :

Que l'honorable sénateur Day assume la présidence du comité.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix :** D'accord.

**M. Thompson :** Je déclare la motion adoptée et j'invite le sénateur Day à occuper le fauteuil.

**Le président :** Je vous remercie beaucoup chers collègues. J'aimerais également remercier mon directeur de campagne, le sénateur Gerstein.

Nous avons tous en main l'ordre du jour proposé pour organiser nos travaux. Nous venons de procéder à l'élection du président, soit le premier point à l'ordre du jour.

Le deuxième point est l'élection du vice-président. Est-ce que nous avons une proposition à cet effet?

**Le sénateur Neufeld :** Je propose le sénateur Gerstein.

**Le président :** Le sénateur Ringuette était la première, si vous n'y voyez pas d'inconvénient.

**Le sénateur Neufeld :** Non, bien sûr.

**Le président :** Je n'ai pas besoin de quelqu'un pour l'appuyer. Y a-t-il d'autres propositions? Comme il n'y en a pas d'autres, je demande au greffier de voter en faveur du sénateur Gerstein et le déclare dûment élu vice-président du comité.

Je vous félicite et vous remercie.

Item 3 concerns the Subcommittee on Agenda and Procedure, which is normally referred to as the steering committee. It states:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair, and one other member of the committee to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and to schedule hearings.

**Senator Ringuette:** What is “the usual consultation”?

**The Chair:** The usual consultation has taken place in this instance, as I understand it. Senator Gerstein, would you like to let us know who that other member of our steering committee might be?

**Senator Gerstein:** It is with great pleasure that the gentleman to my right, Senator Neufeld, will be the other member.

**The Chair:** Excellent. We look forward to working with you on the steering committee. We should have a formal motion moved that the subcommittee can do those various things and acknowledge that the usual consultation has taken place. Senator Ringuette, thank you.

All those in favour, say “yea.”

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Contrary minded if any? Thank you. Motion carried.

Item 4, motion to publish the committee’s proceedings. Could I have a mover that we publish our proceedings?

**Senator Callbeck:** I so move.

**The Chair:** Thank you, Senator Callbeck.

All those in favour of the motion say “yea.”

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Contrary minded, if any? Motion carried. Thank you.

The next item is Item 5, which concerns authorization to hold meetings and to receive evidence when quorum is not present. This is important. Mr. Thompson, please explain this item to members. I think this should be explained.

**Mr. Thompson:** Senators, the quorum of the committee as set by the *Rules of the Senate* is four senators. There is a provision under rule 89 to allow the committee to authorize evidence to be taken when there is less than a quorum. As you can see in that proposed motion, it includes a specification that each side must be represented. What that would allow is were members to be late or were there an attendance issue, the committee could still proceed to hear that evidence, but no decisions could be taken without a full quorum being present. This only refers to the receiving and publishing of evidence.

Le troisième point à l’ordre du jour concerne le Sous-comité du programme et de la procédure, communément appelé comité de direction. La motion se lit comme suit :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du vice-président et d’un autre membre du comité désigné après les consultations d’usage; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l’horaire des audiences.

**Le sénateur Ringuette :** Que sont les « consultations d’usage »?

**Le président :** Les consultations d’usage ont eu lieu ici, si je ne m’abuse. Sénateur Gerstein, pourriez-vous nous dire qui sera l’autre membre du comité de direction?

**Le sénateur Gerstein :** J’ai le grand plaisir de vous annoncer que ce sera mon voisin de droite, le sénateur Neufeld.

**Le président :** Excellent. Nous serons heureux de travailler avec vous au sein du comité de direction. Nous devons présenter une motion officielle pour confirmer que le sous-comité est autorisé à s’acquitter de ces tâches et que les consultations d’usage ont eu lieu. Sénateur Ringuette, je vous remercie.

Que tous ceux qui sont en faveur veuillent bien dire oui.

**Des voix :** D’accord.

**Le président :** Y a-t-il des membres qui sont contre? Merci. La motion est adoptée.

Nous allons passer au quatrième point, soit la publication des délibérations du comité. Est-ce que quelqu’un veut présenter la motion à cet effet?

**Le sénateur Callbeck :** J’en fais la proposition.

**Le président :** Merci, sénateur Callbeck.

Que tous ceux qui sont en faveur veuillent bien dire oui.

**Des voix :** D’accord.

**Le président :** Y a-t-il des membres qui sont contre? La motion est adoptée. Merci.

Nous allons passer au cinquième point qui concerne l’autorisation à tenir des réunions et entendre des témoignages en l’absence de quorum. C’est un élément important. Monsieur Thompson, auriez-vous l’obligeance de nous expliquer de quoi il s’agit. Je crois qu’une explication s’impose.

**M. Thompson :** Mesdames et messieurs les sénateurs, le *Règlement du Sénat* fixe le quorum du comité à quatre sénateurs. Une disposition de l’article 89 autorise le comité à entendre des témoignages en l’absence de quorum. Comme le précise la motion proposée, il faut toutefois qu’un membre du gouvernement et un membre de l’opposition soient présents. Le comité peut ainsi entendre des témoignages même si des membres sont en retard ou s’il y a un problème de présence; aucune décision ne peut toutefois être prise sans qu’il y ait le quorum. Cette disposition permet uniquement au comité d’entendre et de publier des témoignages.



**The Chair:** Is everyone comfortable with that motion? Senator Neufeld moves that it be accepted. All those in favour will please signify by saying “yea.”

**Hon. Senators:** Yea.

**The Chair:** Contrary minded, if any? Motion carried. Thank you.

Item 6 concerns the financial report. It states that the committee adopt the draft first report prepared in accordance with the rules. After each prorogation or dissolution when we first come back, we are required to do a report of everything we spent previously, as I understand it. We have that in front of us, do we? Are there any questions that the clerk can help you out with in that regard? You will note that we are not one of the big spending committees. We spent \$7,800 in our last year or so.

This is a report of what has already happened. We have not looked at our proposed budget. Could I have a motion to accept this financial report?

**Senator Finley:** So moved.

**The Chair:** Thank you. All those in favour will please say “yea.”

**Hon. Senators:** Yea.

**The Chair:** Contrary minded, “nay.” Motion carried. Thank you.

The next item concerns research staff. Now, we have three different paragraphs here that the committee ask the Library of Parliament to assign an analyst to the committee. I am very pleased to let you know that the Library of Parliament has assigned Lydia Scratch to be our primary person from the Library of Parliament, assisted by Sylvain Fleury. We are sad to see Jean-François Nadeau leave us. He has done a fine job in the past, but he has moved on to bigger and better things. We are pleased for him. With your permission, I think we will send him a note of congratulations and best wishes.

**Senator Ringuette:** Where has he gone?

**The Chair:** He has moved on to Finance.

**Senator Ringuette:** To the Department of Finance?

**The Chair:** Yes, from the Library of Parliament to the Department of Finance.

The second paragraph concerning research staff states:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services —

We do not need that, do we?

**Mr. Thompson:** Yes, we do.

**The Chair:** It continues:

— services of such experts as may be required by the work of the committee.

**Le président :** Êtes-vous tous à l'aise avec cette motion? Le sénateur Neufeld propose qu'elle soit adoptée. Que tous ceux qui sont en faveur veuillent bien dire oui.

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Y a-t-il des membres qui sont contre? La motion est adoptée. Merci.

Le sixième point à l'ordre du jour concerne le rapport financier. Il est proposé que le comité adopte l'ébauche du premier rapport préparé selon les règles. Au retour d'une prorogation ou d'une dissolution, nous devons préparer un rapport sur tout ce que nous avons dépensé précédemment, si je comprends bien. Nous avons ce rapport sous les yeux, n'est-ce pas? Avez-vous des questions à poser au greffier à ce sujet? Vous remarquerez que nous ne sommes pas un comité très dépensier. Nous avons dépensé 7 800 \$ au cours de la dernière année environ.

Ce rapport porte sur nos dépenses passées. Nous n'avons pas encore examiné le budget proposé. Quelqu'un voudrait-il proposer une motion pour accepter le rapport financier?

**Le sénateur Finley :** J'en fais la proposition.

**Le président :** Merci. Que tous ceux qui sont en faveur veuillent bien dire oui.

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Que tous ceux qui sont contre veuillent bien dire non. La motion est adoptée. Merci.

Le prochain point concerne le personnel de recherche. Nous avons trois paragraphes différents dans lesquels le comité demande à la Bibliothèque du Parlement de lui affecter un analyste. J'ai le grand plaisir de vous annoncer que la Bibliothèque du Parlement a désigné Lydia Scratch pour être notre principale personne-ressource, et qu'elle sera secondée par Sylvain Fleury. C'est avec regret que nous voyons Jean-François Nadeau nous quitter. Jean-François a fait un excellent travail, mais il est parti relever de nouveaux et de plus gros défis. Nous en sommes heureux pour lui. Si vous êtes d'accord, nous lui enverrons une note pour le féliciter et lui souhaiter bon succès.

**Le sénateur Ringuette :** Où est-il allé travailler?

**Le président :** Il est parti travailler aux Finances.

**Le sénateur Ringuette :** Au ministère des Finances?

**Le président :** Oui, il a quitté la Bibliothèque du Parlement pour aller travailler au ministère des Finances.

Le deuxième paragraphe concernant le personnel de recherche se lit comme suit :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services [...]

Nous en avons besoin, n'est-ce pas?

**M. Thompson :** Oui, nous en avons besoin.

**Le président :** Je poursuis donc...

[...] d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux.

This is broader than the motion that was passed, but it is a usual motion that authorizes us to — please explain that to us, Mr. Thompson.

**Mr. Thompson:** Normally this motion includes an additional paragraph that authorizes the chair to seek the permission to engage experts as are required. However, this afternoon, Senator Comeau proposed a motion that was adopted that gave that authority to all committees. This motion delegates that authority to the steering committee. Of course, before they could engage any services, the committee would have to prepare and submit a budgetary application and receive a release of those funds from the Senate.

**The Chair:** Thank you. I know most of us were aware of that motion that Senator Comeau dealt with today.

The third paragraph of Item 7 states:

That the chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

Then, of course, all those reports must be brought back here before they become committee reports in any event.

Any question on that rather long resolution? Could I have a motion to accept? Thank you.

All those in favour will signify by saying “yea.”

**Hon. Senators:** Yea.

**The Chair:** Contrary minded, if any, “nay.” Motion carried. Thank you.

The next item concerns the authority to commit funds and certify accounts. We have three paragraphs here as well. Is there anything in here, Mr. Thompson — whenever we talk about accounts and spending money, we get you involved.

**Mr. Thompson:** This is a standard motion that has been adopted each year. The third paragraph is not new this year but is relatively new, and it reflects some developing policies from Internal Economy. This is the standard accounting practice.

**The Chair:** In this motion it is noted that the chair and the deputy chair must both sign off on the commitment of any funds for hiring outside consultants. I do not think we will have any difficulty with that because we would not be hiring them without the authority of this body.

Could I have a motion to accept that authority to commit funds?

**Senator Neufeld:** So moved.

**The Chair:** Thank you. All those in favour will signify by saying “yea.”

**Hon. Senators:** Yea.

La portée de cette motion est plus vaste que celle qui a été adoptée, mais c’est une motion habituelle qui nous autorise à... pourriez-vous nous expliquer cela, monsieur Thompson.

**M. Thompson :** Cette motion comporte habituellement un autre paragraphe qui autorise le président à demander la permission d’embaucher des experts-conseils au besoin. Cet après-midi, le sénateur Comeau a toutefois proposé une motion qui a été adoptée et qui donne cette autorisation à tous les comités. La motion précise que ce pouvoir est délégué au comité de direction. Avant de procéder, les comités doivent bien sûr présenter un budget et recevoir les fonds du Sénat.

**Le président :** Merci. Je sais que nous étions pour la plupart au courant de cette motion présentée aujourd’hui par le sénateur Comeau.

Le troisième paragraphe du septième point se lit comme suit :

Que la présidence, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d’études, d’analyses, de résumés et de projets de rapport.

Par la suite, bien entendu, tous ces rapports doivent nous être présentés avant de devenir des rapports officiels du comité.

Avez-vous des questions au sujet de cette résolution plutôt longue? Quelqu’un veut-il présenter la motion? Merci.

Que tous ceux qui sont en faveur veuillent bien dire oui.

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Que tous ceux qui sont contre veuillent bien dire non. La motion est adoptée. Merci.

Le prochain point à l’ordre du jour porte sur l’autorisation d’engager des fonds et d’approuver les comptes à payer. Nous avons encore une fois ici trois paragraphes. Avez-vous des explications à donner, monsieur Thompson — lorsqu’il est question de comptes à payer et de dépenses, vous avez votre mot à dire?

**M. Thompson :** Il s’agit d’une motion standard adoptée chaque année. Le troisième paragraphe n’est pas nouveau de cette année, mais il est relativement nouveau et tient compte de l’évolution des politiques au Comité de la régie interne. C’est une pratique comptable courante.

**Le président :** La motion précise que le président et le vice-président doivent tous les deux signer pour autoriser l’engagement de fonds pour l’embauche de consultants externes. Je ne pense pas que ce soit un problème, car nous n’embaucherons pas de consultants sans l’autorisation du comité.

Quelqu’un veut-il présenter la motion visant à autoriser de cette façon l’engagement de fonds?

**Le sénateur Neufeld :** J’en fais la proposition.

**Le président :** Merci. Que tous ceux qui sont en faveur veuillent bien dire oui.

**Des voix :** Oui.



**The Chair:** Contrary minded, if any, “nay.” Motion carried. Thank you.

The next item concerns travel. It is Item 9. It states:

That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

I do not know that we have ever needed to do that, but it is nice to have it there. Could I have a motion? Thank you. Senator Finley so moves.

All those in favour will please say “yea.”

**Hon. Senators:** Yea.

**The Chair:** Contrary minded, if any? Motion carried. Thank you. The next item concerns the designation of members travelling on committee business.

**Mr. Thompson:** The Senators’ Attendance Policy includes a provision for a senator to be declared on “official business” if travelling on behalf of the committee. This delegates the authority to the steering committee to make a determination if a senator is travelling on behalf of the committee for official business. It is just related to the attendance policy.

**The Chair:** If you are away and you do not have this and you do not have your whip’s approval, then you are counted for attendance purposes. This helps for attendance purposes, even if you are not in the Senate.

**Senator Callbeck:** Is this new?

**The Chair:** Maybe we have never looked at it closely before, but it has been around for a while. Did Senator Callbeck move that item?

**Senator Callbeck:** Yes.

**The Chair:** Thank you. All those in favour will please say “yea.”

**Hon. Senators:** Yea.

**The Chair:** Contrary minded, if any? Motion carried. Thank you.

The next item is Item 11. It concerns travelling and living expenses of witnesses. It states:

That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization, and payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

When we have witnesses before us, Mr. Thompson, could you explain where that money comes from in relation to our budget?

**Le président :** Que tous ceux qui sont contre veuillent bien dire non. La motion est adoptée. Merci.

Le prochain point porte sur les déplacements. C’est le neuvième point. Il se lit comme suit :

Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

Je ne pense pas que nous n’ayons jamais eu à le faire, mais c’est une bonne chose que ce soit mentionné. Quelqu’un veut-il présenter la motion? Merci. Le sénateur Finley la propose.

Que tous ceux qui sont en faveur veuillent bien dire oui.

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Que tous ceux qui sont contre disent non. La motion est adoptée. Merci. Le prochain point porte sur la désignation des membres qui voyagent pour les affaires du comité.

**M. Thompson :** La Politique relative à la présence des sénateurs comprend une disposition qui permet de déclarer qu’un sénateur remplit un « engagement officiel » s’il se déplace au nom du comité. Cette motion permet de déléguer au comité de direction le pouvoir de déterminer si un sénateur se déplace au nom du comité à cette fin. C’est lié uniquement à la Politique relative à la présence des sénateurs.

**Le président :** Si vous êtes à l’extérieur et que vous n’avez pas cette autorisation, et que vous n’avez pas l’autorisation de votre whip, on considère alors que vous êtes absent. Cela facilite la vérification des présences, même si vous n’êtes pas au Sénat.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce nouveau?

**Le président :** Il se peut que nous n’y ayons pas prêté attention auparavant, mais ce n’est pas nouveau. Le sénateur Callbeck a-t-elle proposé ce point?

**Le sénateur Callbeck :** Oui.

**Le président :** Merci. Que tous ceux qui sont en faveur veuillent bien dire oui.

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Que tous ceux qui sont contre veuillent bien dire non. La motion est adoptée. Merci.

Nous passons maintenant au onzième point, qui porte sur les frais de déplacement des témoins. Il se lit comme suit :

Que, conformément aux lignes directrices du Sénat concernant les frais de déplacement des témoins, le comité puisse rembourser les dépenses raisonnables de voyage et d’hébergement à un témoin par organisme, après qu’une demande de remboursement aura été présentée, mais que la présidence soit autorisée à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin du même organisme s’il y a des circonstances exceptionnelles.

Monsieur Thompson, pourriez-vous expliquer d’où provient l’argent lorsque nous convoquons des témoins?

**Mr. Thompson:** Witness expenses are paid for out of a global budget administered by the committee's directorate. When Internal Economy allocates funds for committees, there is some money set aside for special expenses, which would be the budgetary application that we would make if we were to travel or for anything of that nature. There is an envelope that is allocated and administered by the Principal Clerk of Committees Directorate that deals solely with witness expenses and video conferences. It does not actually come out of our pool. However, as you will note in the rule 104 report that we discussed previously, we do report how much was incurred for those expenses. It does not come out of our budget.

**Senator Gerstein:** I would like to clarify. It is not automatic that a witness receives travel funds. In other words, when we have heads of banks or what have you, surely they are not getting compensated for travel.

**Mr. Thompson:** I have never been asked for reimbursement by those organizations.

**Senator Gerstein:** So there is a judgment brought to who receives and who does not?

**Mr. Thompson:** Yes.

**The Chair:** It would be very strange if the chairman of the Bank of Canada asked for reimbursement, but reimbursement for university professors and others is appropriate.

**Senator Gerstein:** Yes, where appropriate.

**The Chair:** We have in here somewhere, if they ask — travelling and living expenses for one or more witnesses. Upon application, will take place upon application.

**Senator Gerstein:** So it is not automatic. That is my point.

**The Chair:** Yes, but we do let them know. When Mr. Thompson contacts a potential witness, he lets them know there are some funds available to help defray some of their expenses. Is that correct?

**Mr. Thompson:** That is correct.

**The Chair:** Could I have a motion to accept this particular clause? Senator Marshall so moves. Thank you. All those in favour will please signify by saying "yea."

**Hon. Senators:** Yea.

**The Chair:** Contrary minded, if any? Motion carried. Thank you.

The next item concerns communications. Mr. Thompson, could you explain the communications motion?

**Mr. Thompson:** This is the only significant change to the standard agenda and it has an added paragraph. For a number of years now we have been assisted by a communications officer assigned by the Senate Communications Directorate. This motion

**M. Thompson :** Les dépenses des témoins sont remboursées à partir du budget global qui est administré par la Direction des comités. Lorsque le Comité de la régie interne alloue des fonds aux comités, une partie est réservée aux dépenses spéciales, ce qui correspondrait au budget que nous présenterions si nous avions à nous déplacer ou pour toute autre situation du même genre. Le greffier principal de la Direction des comités alloue et gère les fonds qui sont réservés exclusivement aux dépenses des témoins et aux vidéoconférences. En fait, cela ne provient pas de notre budget. Toutefois, comme il en a été question précédemment au sujet des rapports de l'article 104, nous devons faire rapport de ces dépenses, mais elles ne sont pas payées à même notre budget.

**Le sénateur Gerstein :** J'aimerais préciser un point. Les frais de déplacement ne sont pas remboursés pour tous les témoins. En d'autres mots, lorsque le dirigeant d'une banque, par exemple, vient témoigner, ses frais de déplacement ne lui sont pas remboursés bien sûr.

**M. Thompson :** Je n'ai jamais reçu de demandes de remboursement de ces organismes.

**Le sénateur Gerstein :** On décide donc qui peut être remboursé et qui ne peut pas l'être?

**M. Thompson :** Oui.

**Le président :** Il serait très bizarre que le président de la Banque du Canada demande un remboursement, mais il est approprié que les professeurs d'université, par exemple, le fassent.

**Le sénateur Gerstein :** Oui, le cas échéant.

**Le président :** Nous l'avons ici quelque part, s'ils en font la demande — frais de déplacement et de séjour pour un ou plusieurs témoins. Il faut en faire la demande, après qu'une demande a été présentée.

**Le sénateur Gerstein :** Ce n'est donc pas fait automatiquement. C'est ce que je voulais dire.

**Le président :** Oui, mais nous les informons. Quand M. Thompson contacte un témoin potentiel, il lui fait savoir qu'un certain montant est disponible pour rembourser certaines dépenses que ce témoin fera. N'est-ce pas?

**M. Thompson :** C'est bien cela.

**Le président :** Quelqu'un peut-il proposer une motion pour accepter cette disposition? Le sénateur Marshall en fait la proposition. Merci. Que tous ceux qui sont en faveur de cette motion veuillent bien dire oui.

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Quelqu'un s'y oppose? La motion est adoptée. Merci.

Le prochain point à l'ordre du jour porte sur les communications. Monsieur Thompson, pouvez-vous nous présenter la motion sur les communications?

**M. Thompson :** C'est le seul changement important apporté au programme normal et il y a un paragraphe de plus. Depuis quelques années maintenant, nous bénéficions de l'aide d'un agent des communications nommé par la Direction des communications



used to only deal with the power to broadcast. We have now expanded it to formalize the role and accountability of those officers and delegating to the steering committee the authority to direct them, as is done with most other things.

Again, normally we would be asking for permission from the Senate to have the power to broadcast. That was done by a global motion for all committees this afternoon. It just sets out how that determination is made.

**The Chair:** We are not asking for any power here that is not authorized by the *Rules of the Senate*.

**Mr. Thompson:** That is correct.

**The Chair:** We are not trying to go beyond the normal communications rules.

**Mr. Thompson:** Not at all.

**The Chair:** Could I have a motion then to accept this particular resolution? Senator Ringuette. Thank you. All those in favour signify by saying “yea”. Contrary minded, if any? Motion carried. Thank you.

I would like to point out that Francine Pressault was here and she is our communications person. If we, as a steering committee or as a group, feel that there is some point that we want to make sure that we get out to the public, Francine works for the Senate and is here to help us out.

Lydia Scratch has just joined us from the Library of Parliament. This able gentleman to my left is Adam Thompson, who works for the Senate as our clerk, and we are extremely lucky to have him as the clerk of the Standing Senate Committee on National Finance.

Here are some more items for your information. On time slots for the regular meetings, it says 9:30 a.m. to 11:30 a.m. That one has not changed; it is a two-hour time slot on Tuesday morning. Then on the Wednesday evening meeting — I guess this has been negotiated — there is a 15-minute delay over our regular time. It is now 6:45 p.m. to 8:45 p.m. Is everyone comfortable with the time change? Is there a reason for that change?

**Mr. Thompson:** Yes. I understand that the rationale for that change was a shift in what was the 4 p.m. time slot that would traditionally start right at the adjournment of the Senate on Wednesday afternoons. That has been shifted to 4:15 p.m. to allow time for senators to get to those meetings, which, in turn, shifted us an additional 15 minutes later.

**The Chair:** Now we hopefully will not have to be standing outside the door waiting for another committee to get out on Wednesday nights, which sometimes happens.

**Mr. Thompson:** That is exactly it.

du Sénat. Cette motion traitait seulement de l'autorisation de diffuser. Nous l'avons élargie afin d'officialiser le rôle et les responsabilités de ces agents et de déléguer au comité de direction l'autorité de les diriger, comme c'est le cas pour la plupart des autres choses.

Je rappelle que normalement nous demanderions au Sénat l'autorisation de diffuser. Cela a été fait cet après-midi à l'aide d'une motion globale de tous les comités. Elle ne fait qu'énoncer la façon dont on est arrivé à cette conclusion.

**Le président :** Nous ne demandons aucun pouvoir qui ne soit autorisé par le *Règlement du Sénat*.

**M. Thompson :** Tout à fait.

**Le président :** Nous n'essayons pas d'outrepasser les règlements normaux sur les communications.

**M. Thompson :** Exactement.

**Le président :** Puis-je donc avoir une motion pour accepter cette résolution? Sénateur Ringuette. Merci. Que tous ceux qui sont en faveur de cette motion veuillent bien dire oui. Quelqu'un s'y oppose? La motion est adoptée. Merci.

Je voudrais souligner que Francine Pressault était ici et qu'elle est notre agente des communications. Si, en tant que groupe ou comité de direction, nous voulons à un moment donné nous assurer d'être entendus par le public, Francine, qui collabore avec le Sénat, est là pour nous prêter assistance.

Lydia Scratch vient tout juste de nous rejoindre de la Bibliothèque du Parlement. Le monsieur compétent assis à ma gauche s'appelle Adam Thompson. Il travaille pour le Sénat et est le greffier du comité. Nous avons énormément de chance de l'avoir au poste de greffier du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Voici, à titre de renseignement, quelques autres points à l'ordre du jour. Les réunions normales sont prévues de 9 h 30 à 11 h 30. Il n'y a pas eu de changement; c'est une plage horaire de deux heures le mardi matin. Puis, la réunion de mercredi soir a été renégociée, me semble-t-il, elle est retardée de 15 minutes. Elle se tiendra désormais de 18 h 45 à 20 h 45. Est-ce que cela convient à tout le monde? Pourquoi ce changement?

**M. Thompson :** Je crois comprendre que la raison est due au changement de la plage horaire de 16 heures qui commençait normalement dès l'ajournement du Sénat les mercredis après-midi. Cette plage est passée à 16 h 15 pour donner aux sénateurs suffisamment de temps pour se rendre à ces réunions. Ce changement a eu pour effet de retarder de 15 minutes le début de nos réunions.

**Le président :** Espérons que nous n'aurons pas à attendre debout devant la porte qu'un autre comité quitte la salle les mercredis soir, ce qui arrive parfois.

**M. Thompson :** C'est tout à fait vrai.

**The Chair:** Okay. They are our time slots. If you can make them, that is great. If you cannot, that is not good. Do your very best to try to be there and if not, have a substitute.

Is there any other business? I have a few items that I will talk about and maybe this is the appropriate time.

Mr. Deputy Chair, is there any other business that we should talk about at this stage? We have a little bit of time, but the organization meeting is basically finished.

I want to discuss where we are going from here and then maybe the steering committee could stay with Lydia and Adam afterwards for the steering committee to talk about timing.

Senators, you have received two books. They are on your desk and we do not have much time to deal with them. We have to prepare a report. We have to have hearings and then prepare a report and have the report debated and accepted in the Senate before the supply bill that comes along. There is a schedule included that will be on the supply bill. It is the same. We know how much the supply bill will be for.

Supplementary Estimates (C) have to be done by the end of March. This is the final supply for the government before the end of March. We have to get our work done and get a report in, which involves you and involves all of us in adopting the report, and filing it and having it adopted by the Senate.

In addition to that, we have Main Estimates for next year. Starting April 1, the government's appropriations will be based on them. We have to start our study on the Main Estimates — not finish it, because we can study it all year, but we have to start it — and produce a preliminary report that forms the basis for interim supply. We will do interim supply from April 1 to June 30.

That happens every year, but because of prorogation, we are really squeezed on these two things. It will take virtually all of our time between now and the end of March to complete that work. It is not a matter of “we will get it done when we get it done.” Because of the fiscal year end and the beginning of the next fiscal year, this is something we will get done; and we will sit out of our normal time slots, if we have to, to get it done.

That is what we will talk about as a steering committee. We will attempt to do our planning so we can complete our hearings and produce a report with which all members are comfortable. We have to present that report and have it passed in the Senate. Anyone can speak on it, and hopefully you will speak on some of these reports so they do not just get a very quick passage, because that is what happens in the House of Commons. The reason we get the supply bills so late is because they deal with them at the very last minute. The House of Commons is a confidence house, and these are more important over there, but the government still has to have the money, whether we are a confidence house or not.

**Le président :** D'accord. Il y a quatre plages horaires. Si nous pouvons les respecter, ce sera excellent. Faites votre possible pour y assister, sinon faites-vous remplacer.

Y a-t-il autre chose? Je dois parler de quelques points à l'ordre du jour, et il est peut-être opportun de le faire maintenant.

Monsieur le vice-président, y a-t-il d'autres questions à soulever à ce moment-ci? Il reste encore un peu de temps, mais la réunion d'organisation est pratiquement terminée.

Je voudrais parler de ce que nous allons faire et peut-être que le comité de direction pourrait rencontrer Lydia et Adam après afin de discuter du calendrier des travaux.

Sénateurs, vous avez reçu deux livres. Ils sont sur votre bureau mais nous n'avons pas beaucoup de temps pour en discuter. Nous devons préparer un rapport. Nous devons tenir des audiences puis préparer un rapport, en débattre et l'accepter au Sénat avant le projet de loi de crédits qui va être présenté. Une annexe sera rattachée au projet de loi de crédits. Elle est pareille. Nous connaissons le montant du projet de loi de crédits.

Le Budget supplémentaire des dépenses (C) doit être fait avant la fin du mois de mars. Il s'agit du projet de loi de crédits définitif pour le gouvernement avant la fin de mars. Nous devons terminer notre travail et présenter un rapport, ce qui veut dire que nous devons tous participer à l'adoption du rapport, le présenter et le faire adopter par le Sénat.

Nous avons, en plus, le Budget principal des dépenses pour l'année prochaine, sur lequel se fonderont, dès le 1<sup>er</sup> avril, les réaffectations budgétaires du gouvernement. Nous devons commencer notre étude du Budget principal des dépenses, pas la terminer, parce que nous pouvons l'étudier durant toute l'année, mais nous devons commencer cette étude et produire un rapport préliminaire qui constituera l'assise des crédits provisoires. Nous étudierons les crédits provisoires entre le 1<sup>er</sup> avril et le 30 juin.

Cette situation se reproduit chaque année, mais à cause de la prorogation, nous avons vraiment très peu de temps pour faire ces deux choses qui occuperont pratiquement tout le temps dont nous disposons entre maintenant et la fin de mars. Il ne s'agit pas de se dire que ce travail sera terminé quand il sera terminé. Compte tenu de la fin de l'exercice et le commencement du prochain exercice, c'est quelque chose que nous devons terminer et, s'il le faut, nous y consacrerons le temps de nos réunions normales pour y arriver.

Voilà ce dont parlera le comité de direction. Nous essaierons d'établir un calendrier de travail qui nous permettra de terminer nos audiences et de produire un rapport qui satisfera tous les membres du comité. Nous devons présenter ce rapport et le faire adopter au Sénat. N'importe qui peut parler de ce rapport, et j'espère que vous en parlerez pour éviter qu'il ne passe inaperçu parce que c'est ainsi que les choses se passent à la Chambre des communes. La raison pour laquelle nous recevons le projet de loi de crédits aussi tardivement, c'est parce qu'ils s'y sont attaqués à la dernière minute. La Chambre des communes est une assemblée de confiance et ces crédits ont plus d'importance là-bas, mais, que nous soyons ou non une maison de confiance, le gouvernement doit quand même avoir des fonds.



That is what is staring down on us. After that is complete, we can anticipate, between the end of March and summer recess, we will likely have the Supplementary Estimates (A). The problem with this is it was prepared before the Budget 2010, so it does not reflect any of the budget details.

Therefore, we will get a Supplementary Estimates (A). This is Supplementary Estimates (C); we did an (A) and (B) earlier this year. Supplementary Estimates (A) will have to be done; we will have to go through the same steps — hearing, report and then a supply bill that comes to match up to it.

It is likely that we will be getting a budget implementation bill that comes from the budget, which will take a lot of work, but we do not know yet. Inquiries have been made, but no one knows when it might be coming down. However, it will reflect obviously what was in the budget last week, so it will take a while to get that. In addition, we have to keep studying the Main Estimates and do a report so that final supply can be completed before the end of June.

You can see that this committee will be very active. We already know the work ahead of us. We know that all of this has to be completed and we are prepared to do it; but we are dealing with what is the essence of government, supply. If they do not have funds to meet the promises, the commitments and the infrastructure, then the whole thing falls apart. Our role here is to provide an overview of that supply cycle.

Our role was explained to some of you who were able to make the meeting that we arranged with all of the officers of Parliament. I am really glad you were able to be there, and I know several of you were.

The officers of Parliament are there to help parliamentarians understand the process in their particular area and help us be properly informed to ask the right questions of the government, the executive branch. We typically will bring in one or two officers of Parliament each year and often that is around the time they do their reports. Your steering committee will work on trying to determine who we should bring in at the appropriate time and who is available to come in at that time.

In addition to that, when there is time, we try to do some usually short, succinct studies on different matters. A final point that I would just like to make now before we adjourn is that if any of you have any ideas, either now or if you want to send in something to the steering committee, we would be pleased to consider those items. These are subject matter studies. They are not based on a bill or a supply or estimates, but they are subject matter studies that relate to finance and government finance.

One of the typical ones we have done over the last year is we have been following the stimulus package, where the money has been going, how it has been going out, what things have changed within Canada Mortgage and Housing, Business Development

Voilà ce qui nous attend. Une fois que nous en aurons terminé avec cela, ce qui pourrait être entre la fin du mois de mars et le congé d'été, nous aurons certainement le Budget supplémentaire des dépenses (A). Le problème avec ce budget, c'est qu'il a été préparé avant le budget de 2010, donc il ne reflète aucun détail budgétaire.

Par conséquent, nous recevrons le Budget supplémentaire des dépenses (A). Ce budget est le Budget supplémentaire des dépenses (C); nous avons fait les (A) et (B) plus tôt cette année. Il faudra faire le Budget supplémentaire des dépenses (A); nous procéderons de la même façon : audience, rapport puis projet de loi de crédits correspondant.

Il est probable que nous recevrons un projet de loi d'exécution du budget qui proviendra du budget, ce sera beaucoup de travail, mais nous ne savons pas encore quand nous le recevrons. Nous avons cherché à nous renseigner, mais personne ne sait. Toutefois, il reflétera certainement le contenu du budget de la semaine dernière, il faudra attendre donc quelque temps pour cela. En plus, nous devons continuer l'étude du Budget principal des dépenses et faire un rapport afin de pouvoir en finir avec le projet de loi de crédits définitif avant la fin du mois de juin.

Comme vous pouvez le constater, le comité sera très actif. Nous savons déjà quel travail nous attend. Nous savons que tout cela doit être terminé et nous sommes prêts à le terminer; mais nous avons affaire à ce qui est essentiel au bon fonctionnement du gouvernement, c'est-à-dire les crédits. Si le gouvernement n'a pas les fonds nécessaires pour remplir ses promesses, ses engagements et bâtir les infrastructures, alors tout le système s'effondre. Notre rôle ici est de donner un aperçu du cycle budgétaire.

Notre rôle a été expliqué à ceux d'entre vous qui ont pu assister à la réunion que nous avons organisée avec tous les hauts fonctionnaires du Parlement. Je suis vraiment content que vous ayez pu y assister, je sais que plusieurs d'entre vous y étiez.

Les hauts fonctionnaires du Parlement sont ici pour aider les parlementaires à comprendre le processus dans leur domaine spécifique et nous aider à être bien informés de façon à pouvoir poser les bonnes questions au gouvernement, l'organe exécutif. Nous invitons habituellement un ou deux hauts fonctionnaires du Parlement chaque année, souvent au moment où ils font leurs rapports. Le comité de direction essaiera de déterminer qui nous devons inviter, à quel moment et qui pourra venir à un moment donné.

En plus, quand nous avons le temps, nous faisons de petites études brèves sur différents sujets. Avant de lever la séance je voudrais dire une dernière chose, nous nous ferons un plaisir de prendre en considération toute idée que vous pouvez avoir maintenant même ou que vous voudriez communiquer à un membre du comité de direction. Il s'agit d'études thématiques qui ne portent pas sur un projet de loi, un projet de loi de crédits ou des budgets de dépenses, mais sur des questions de finances et de finances du gouvernement.

L'une de ces études typiques que nous avons faite l'an dernier portait sur les mesures de stimulation, où et de quelle façon l'argent a-t-il été dépensé, qu'est-ce qui a changé chez la Société canadienne d'hypothèques et de logement, la Banque de développement

Canada and Export Development Canada. You will recall that was all stimulus spending. We probably should follow up on those departments to see how they are doing since there is a second phase.

There is much work of importance to us in the Treasury Board, the Prime Minister's Office and the Privy Council Office. There are often witnesses to tell us what is happening on certain subject matters that we decide we would like to follow up.

My theory in the past has generally been that hot political matters — the things we are reading about in the paper every day — should be dealt with by the House of Commons. That is their domain. We should try to look at longer-term matters, not those that are only the flavour of the day.

Senator Gerstein, I have spoken enough, but I know you have an item you want us to follow up. I found the initial meeting in relation to currency very interesting. We had one hearing on that in the last session. Would you like to explain a bit on that?

**Senator Gerstein:** I was not intending to do it tonight, but I would be happy to make an overview comment. One area the Department of Finance is interested in this committee pursuing is a review of the status or future status of the penny in our currency. Budget 2010 anticipates changing the metal content of both the loonie and the toonie. They are planning to change the nature of bills from paper to a new technique being explored. There is also great support for us looking at this issue.

I remember Senator Eggleton's kind comments about it at the time, regarding how it would save him money in terms of his pants not being ripped by the volume of coins that he carries on a regular basis. This is something that we might consider as we go forward.

**The Chair:** We had representatives from the Royal Canadian Mint appear. It was an interesting study. An area that I found fascinating in addition to the penny discussion was that no one seemed to have control over how many pennies, loonies or toonies they would produce. We could not get to the bottom of that discussion, which we may want to do one day.

**Senator Eggleton:** I would like to see the penny go, but that is not what I want to talk about now.

We had a couple of sessions in this committee last year on the pension system in Canada. It is becoming an increasingly bigger issue for many Canadians. Witnesses said there are approximately 5 million Canadians who do not have adequate pensions. That number represents one-third of our workforce. I am combining both private and public pension systems in that description. This is very timely and appropriate for this Senate committee to review.

If you do not want to go into a further discussion on that issue this evening, Mr. Chair, I would be happy to make a submission on it to the steering committee.

du Canada et Exportation et développement Canada. Vous vous souvenez que tous ces organismes ont bénéficié des mesures de stimulation. Nous devrions probablement faire un suivi de ces organismes pour voir où ils en sont puisqu'il y a une deuxième phase.

Il y a beaucoup de travail important pour nous au Conseil du Trésor, au cabinet du premier ministre et au Bureau du Conseil privé. Nous invitons souvent des témoins pour nous donner des renseignements sur des études thématiques que nous aimerions poursuivre.

À l'époque, je pensais généralement que la Chambre des communes devait s'occuper des sujets politiques brûlants que l'on lit chaque jour dans les journaux. C'est son domaine. Nous devrions plutôt pencher pour les sujets durables, pas ceux qui ne suscitent de l'intérêt qu'une seule journée.

Sénateur Gerstein, j'ai suffisamment parlé, mais je sais qu'il y a un sujet que vous voudriez que l'on poursuive. J'ai trouvé très intéressante la première réunion sur la monnaie. Nous avons tenu une audience à ce sujet durant la session précédente. Pourriez-vous nous donner quelques explications?

**Le sénateur Gerstein :** Je n'avais pas l'intention de le faire ce soir, mais je serais heureux de vous donner un aperçu. Le ministère des Finances souhaiterait que le comité examine la situation ou l'avenir de notre pièce de monnaie d'un cent. Le budget de 2010 prévoit le changement du contenu métallique du huard et de la pièce de monnaie de deux dollars. Ils prévoient remplacer le papier des billets par une nouvelle matière en cours d'étude. L'étude de cette question par le comité reçoit beaucoup d'appui.

Je me souviens des remarques amusantes faites, à ce moment, par le sénateur Eggleton à ce propos. Il a dit qu'il économisera de l'argent parce que le nombre de pièces qu'il a toujours dans ses poches trouent ses pantalons. C'est quelque chose dont il faudra peut-être tenir compte quand ce sujet se présentera au comité.

**Le président :** Nous avons entendu les témoignages des représentants de la Monnaie royale canadienne. C'était une étude intéressante. Un sujet que j'avais trouvé fascinant, mis à part la discussion sur la pièce de monnaie d'un cent, c'était que personne ne semblait avoir le contrôle sur le nombre de pièces de monnaie d'un cent, d'un dollar ou de deux dollars qui seraient produites. Nous n'avions pas pu aller au fond des choses, mais nous devrions nous y mettre un jour.

**Le sénateur Eggleton :** J'aimerais bien que la pièce de monnaie d'un cent disparaisse, mais ce n'est pas ce dont je veux parler maintenant.

L'année dernière, nous avons consacré quelques séances du comité à l'étude du Régime de pension du Canada. Cette question gagne en importance pour de nombreux Canadiens. D'après certains témoins, environ 5 millions de Canadiens n'ont pas de pensions suffisantes. Ce chiffre représente le tiers de notre population active. Je combine ici les régimes de pension des secteurs tant privé que public. Il s'agit donc d'un sujet tout à fait pertinent et approprié qui mérite d'être étudié par le comité sénatorial.

Si vous ne voulez pas qu'on en discute en détail ce soir, monsieur le président, je serais heureux de présenter un mémoire là-dessus au comité de direction.



**The Chair:** Does anyone else have a favourite subject to tell us about now that you would like the steering committee to consider? Senator Eggleton, it would be helpful if you could prepare a brief.

**Senator Eggleton:** I would be happy to appear before the steering committee as well.

**Senator Ringuette:** As a past member of the steering committee, I certainly support Senator Eggleton's suggestion. We are not talking about a few million dollars of activity in the economy; pensions are billions of dollars and impact the long-term sustainability of CPP with regard to the aging population of Canada and health care. All of that affects the issue of pensions whether looking at public service pensions, private corporate pensions or private pension investments.

I have great fears. The Banking Committee discussed pensions and pension funds several years ago. The committee was reassured by financial institutions in Canada that their investments in regards to pension funds such as the Ontario Municipal Employees Retirement System, OMERS, or any group investing funds for pensioners were all secured. Everything was secure and there was no worry for the federal government.

Well, ladies and gentlemen, it is not the case. We have to be realistic about this pension issue. If pensions are in jeopardy from whatever source — public or private — the end result is that pensioners will have to rely either on provincial social transfer programs or other federal programs to sustain themselves.

I think this is an urgent issue also recognized by the provincial premiers. They acknowledge that these pension issues must be reviewed.

I hope we will provide more time to continue the research we started last fall. We were starting to get bits and pieces here and there, but not enough to have a clear picture. Was not it in January that provincial premiers met in Whitehorse to look at a report they had ordered? We should look at all of these issues because ultimately this committee has to agree in regards to transfers to the provinces with regard to supply that will have an impact. We also must agree to the amount of money put into the Public Service Pension Plan.

We need to look at all of those elements to have a broad picture to see if the pension issue for all Canadians is adequate in the future — that is the minimum necessary to survive. I do not think it is there now for anyone. It is a major concern. In some instances, the concern is immediate or even yesterday in the case of Nortel, CanWest and many forestry workers, et cetera.

**Le président :** Y a-t-il quelqu'un d'autre qui aimerait proposer un sujet d'intérêt au comité de direction? Sénateur Eggleton, il serait utile de préparer un mémoire.

**Le sénateur Eggleton :** Je serai également heureux de comparaître devant le comité de direction.

**Le sénateur Ringuette :** En tant qu'ancien membre du comité de direction, j'appuie certainement la proposition du sénateur Eggleton. On ne parle pas de quelques millions de dollars en activité économique; les pensions représentent des milliards de dollars, ce qui a une incidence sur la viabilité à long terme du RPC par rapport à la population vieillissante du Canada et au secteur de santé. Tout cela touche la question des pensions, qu'il s'agisse des pensions de la fonction publique, des pensions des entreprises privées ou des fonds de retraite privés.

Je redoute le pire. Le Comité des banques a discuté des pensions et des caisses de retraite il y a plusieurs années. Les institutions financières au Canada ont rassuré les membres du comité que leurs investissements liés à des caisses de retraite comme le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario, l'OMERS ou tout autre groupe qui investit des fonds pour les retraités étaient tous protégés. Le gouvernement fédéral n'avait rien à craindre puisque les investissements étaient en toute sécurité.

Eh bien, mesdames et messieurs, ce n'est pas le cas. Nous devons être réalistes au sujet des pensions. Si les pensions sont en danger, peu importe la source — publique ou privée —, les retraités devront recourir au bout du compte à des programmes de transferts sociaux provinciaux ou à d'autres programmes fédéraux pour subvenir à leurs besoins.

Je crois qu'il s'agit d'une question urgente, et tous les premiers ministres provinciaux en sont également conscients. Ils reconnaissent que les problèmes liés aux pensions doivent faire l'objet d'une étude.

J'espère que nous réserverons plus de temps pour poursuivre la recherche entamée l'automne dernier. On avait commencé à rassembler des morceaux ici et là, mais ce n'était pas suffisant pour avoir une idée claire de la situation. N'est-ce pas en janvier que les premiers ministres provinciaux se sont rencontrés à Whitehorse pour examiner un rapport qu'ils avaient commandé? Nous devrions examiner toutes ces questions parce qu'au bout du compte, le comité devra se mettre d'accord sur les transferts provinciaux par rapport à ce qui est disponible, chose qui n'est pas sans conséquence. Nous devons également nous entendre sur le montant d'argent versé au Régime de pension de retraite de la fonction publique.

Il faut tenir compte de tous ces éléments pour avoir une vue d'ensemble et déterminer si la population canadienne aura des pensions suffisantes dans l'avenir — c'est-à-dire le minimum nécessaire pour survivre. Je doute qu'on en soit rendu là pour l'instant. C'est très inquiétant. Dans certains cas, la préoccupation est immédiate; on l'a même vu hier dans le cas de Nortel, de CanWest et de nombreux travailleurs de l'industrie forestière, et cetera.

However, the medium and long term issues relating to pensions need our attention.

[Translation]

**The Chair:** Thank you, Senator Ringuette. Are there any other comments regarding pensions or other studies that we can undertake? These studies will probably be done in the fall, as we will be very busy until the summer break.

[English]

Honourable senators, I passed two documents around for your leisurely reading. One is the Library of Parliament's *A Guide to the Estimates*. The other is simply *An Introduction to the Standing Senate Committee on National Finance*.

You should have found those two booklets.

I do not have anything further.

**Senator Ringuette:** Mr. Chair, I have a motion. In the last few sessions of this committee, there was a certain agreement that I would like to put into a formal agreement in the way of a motion.

I would like to move that any time that Senator Finley or I decide to go for a fresh air break that we pair in doing so.

**Senator Finley:** I smoke more than she does.

**Senator Ringuette:** Is that agreed?

**Senator Finley:** Absolutely.

**The Chair:** It is so nice that it works out that way. I wish the both of you and each of you the best.

**Senator Finley:** We will probably both catch pneumonia at the same time.

**The Chair:** As long as you are paired, that is what is important, right?

Is there anything else? Then I will call this meeting to an end. I thank you all very much and look forward to working with you. To the new senators who have joined us, welcome. I think you will find this to be the number one committee in all of the Senate in terms of the work we are doing and in terms of the jovial congeniality we have here.

(The committee adjourned.)

---

OTTAWA, Tuesday, March 16, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance is meeting today at 9:32 a.m. to consider Supplementary Estimates (C), 2009-10, tabled in Parliament, for the fiscal year ending March 31, 2010.

Toutefois, la question des pensions à moyen et à long terme mérite notre attention.

[Français]

**Le président :** Merci, sénateur Ringuette. Y a-t-il d'autres commentaires concernant les pensions ou d'autres études que l'on souhaite entreprendre? Ces études se feront probablement à l'automne, parce que nous serons très occupés d'ici la pause de l'été.

[Traduction]

Chers collègues, je vous ai distribué deux documents comme lecture de chevet. Le premier est le *Guide du budget des dépenses* de la Bibliothèque du Parlement. L'autre s'intitule tout simplement *Une introduction au Comité sénatorial permanent des finances nationales*.

Vous devriez avoir reçu ces deux livrets.

Je n'ai rien d'autre à ajouter.

**Le sénateur Ringuette :** Monsieur le président, je souhaite proposer une motion. Au cours des dernières séances du comité, on a trouvé un certain terrain d'entente que j'aimerais établir de façon officielle par l'entremise d'une motion.

Je propose que chaque fois que le sénateur Finley ou moi décidons d'aller prendre une bouffée d'air frais, nous le fassions à deux.

**Le sénateur Finley :** Je fume plus qu'elle.

**Le sénateur Ringuette :** Cela vous convient-il?

**Le sénateur Finley :** Absolument.

**Le président :** C'est tellement beau de voir que les choses s'arrangent ainsi. Je vous souhaite, à tous les deux, la meilleure des chances.

**Le sénateur Finley :** Nous attraperons probablement une pneumonie en même temps.

**Le président :** Pour autant que vous le fassiez à deux; c'est ce qui compte, n'est-ce pas?

Y a-t-il autre chose? Alors, je vais ajourner la séance. Je vous remercie infiniment et j'ai hâte de travailler avec vous. Je souhaite la bienvenue aux nouveaux sénateurs qui se sont joints à nous. Vous verrez que notre comité n'a pas d'égal au Sénat pour ce qui est du travail que nous effectuons et de la complicité joviale qui y règne.

(La séance est levée.)

---

OTTAWA, le mardi 16 mars 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 32, pour examiner le Budget supplémentaire des dépenses (C) de 2009-2010, déposé devant le Parlement, pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010.



**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chair:** I welcome you to the first sitting in this session of the Standing Senate Committee on National Finance.

This morning, we are continuing our consideration of Supplementary Estimates (C), 2009-10, which were referred to our committee last week. Supplementary Estimates are used for various purposes.

[*English*]

First, they provide information on the government's spending requirements that were not sufficiently developed when Main Estimates were tabled for this fiscal year or have been refined subsequently to account for new developments in particular programs and services. Second, they provide Parliament with information on changes in forecast statutory expenditures, meaning those authorized by Parliament through enabling legislation. Finally, they are used to seek parliamentary approval for items such as transfers of money between votes or categories, debt deletion, loan guarantees, new or increased grants and changes to vote wording.

This morning, we are pleased to welcome back to this committee Alister Smith, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector, from the Treasury Board of Canada Secretariat. He is accompanied by his colleague and our friend Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division of the Treasury Board of Canada Secretariat.

Gentlemen, thank you for being with us again to help us with another of these extensive documents, this one entitled Supplementary Estimates (C), 2009-10.

The floor is yours, Mr. Smith.

[*Translation*]

**Alister Smith, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector, Treasury Board of Canada Secretariat:** Mr. Chair, I would like to take a few moments to provide you with an overview of the Supplementary Estimates (C), with emphasis on the acquisition process context, the total amount of the Supplementary Estimates, the key features of the main initiatives and the implementation of the priorities set out by the government in January 2009 as part of the 2009 Supplementary Estimates.

[*English*]

I would like to provide you with a brief overview of the Supplementary Estimates (C) document. I hope you all have the decks for our presentation. The purpose of Supplementary Estimates (C) is to seek Parliament's approval of the spending authority required to implement planned spending for programs within the 2009-10 fiscal year. This includes approximately \$16.1 million from Budget 2009. These supplementary estimates help to realign or transfer existing spending authority between

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**Le président :** Bienvenue à notre première réunion pour cette session du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Ce matin, nous poursuivons notre étude du Budget supplémentaire des dépenses (C) de 2009-2010, qui a été renvoyé à notre comité la semaine dernière. Les budgets supplémentaires des dépenses servent à diverses fins.

[*Traduction*]

Ils servent d'abord à faire connaître les dépenses nécessaires du gouvernement qui n'étaient pas suffisamment étoffées au moment du dépôt du Budget principal des dépenses pour le présent exercice ou, encore, qui ont été peaufinées par la suite pour prendre en compte les changements apportés à des programmes ou à des services particuliers. Ils informent ensuite le Parlement sur les modifications apportées aux dépenses législatives prévues, c'est-à-dire autorisées par le Parlement en vertu de lois habilitantes. Enfin, ils visent à obtenir l'approbation du Parlement pour divers postes tels que les transferts de fonds entre crédits et catégories d'articles, les radiations de dettes, les garanties de prêt, la création ou l'augmentation de subventions et les modifications au libellé de crédits.

Ce matin, nous sommes heureux d'accueillir de nouveau M. Alister Smith, secrétaire adjoint au Secteur de la gestion des dépenses du Secrétariat du Conseil du Trésor. Il est accompagné de son collègue et de notre ami, M. Brian Pagan, directeur exécutif de la Division des opérations et prévisions de dépenses, également du Secrétariat du Conseil du Trésor.

Messieurs, merci d'être encore avec nous pour nous aider à voir plus clair dans ces volumineux documents, en l'occurrence le Budget supplémentaire des dépenses (C), 2009-2010.

Monsieur Smith, vous avez la parole.

[*Français*]

**Alister Smith, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :** Monsieur le président, j'aimerais prendre quelques instants pour donner un aperçu de ce Budget supplémentaire des dépenses (C), avec un accent sur le contexte du processus d'approvisionnement, le montant global de ce Budget supplémentaire des dépenses, les points saillants des principales initiatives et la mise en œuvre des priorités énoncées par le gouvernement dans ce budget de 2009, en janvier dernier.

[*Traduction*]

J'aimerais vous présenter une brève vue d'ensemble du document. J'espère que vous possédez tous les dossiers de notre exposé. Le Budget supplémentaire des dépenses (C) sert à obtenir l'approbation du Parlement quant au pouvoir de dépenser exigé pour engager les dépenses prévues pour les programmes dans l'exercice 2009-2010. Ces dépenses comprennent notamment un montant de 16,1 millions de dollars du budget fédéral de 2009. Ce budget supplémentaire sert à rajuster ou à transférer le pouvoir de

voted appropriations, different votes for government departments. As the chair mentioned, they also inform you of updated projections of statutory spending.

On the third page is a diagram laying out the supply schedule for the year and the entire context within which we ask for appropriations. It is simply to remind the committee of key dates for these Supplementary Estimates (C). The first date is the end of the supply period, March 26. This document has to be approved by Parliament by March 26 for cash to flow to departments for the end of the 2009-10 fiscal year. The next key date is June 23, the end of the next supply period which will be important for Main Estimates. December 10 is the third key date in that diagram.

These supplementary estimates were tabled on March 3 following prorogation. They are for this particular supply period ending March 26.

The next page provides an overview. These supplementary estimates total \$6.1 billion. That includes \$1.8 billion in voted items for which we need approval. These voted appropriations are the key elements of the supplementary estimates. There is also a change in the statutory authorities of \$4.3 billion.

The table distinguishes between budgetary and non-budgetary items. We are mainly interested in voted items as opposed to statutory items because we need parliamentary approval. However, the budgetary/non-budgetary distinction is also important. Non-budgetary items refer to loans, investments and advances whereas budgetary items actually affect the deficit.

On the non-budgetary side of the ledger, we have \$708 million, of which \$450 million is the forgiveness of a loan to the government of Pakistan and \$243 million is an increase in loans to the Canada Student Financial Assistance Act.

Voted budgetary items are the main focus for us in the supplementary estimates. The largest parts of the \$1.3 billion in voted budgetary requirements, for which we are asking Parliament's approval, are: \$179.4 million for policing and security preparations for the 2010 G8 and G20 summits; \$176.1 million for Canada's initial response to the earthquake in Haiti; \$120.5 million for compensation costs related to the Indian Residential Schools Settlement Agreement; \$110 million for Atomic Energy of Canada to support completion of the CANDU reactor refurbishment; and \$83.6 million for policing and security for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games.

A complete list and description of the major budgetary requirements can be found in the blue Supplementary Estimates (C) document on pages 9 to 12. That provides more detail on major items.

dépenser actuel entre les crédits votés, différents crédits pour les ministères fédéraux. Comme le président l'a mentionné, il vous informe des prévisions actualisées des dépenses législatives.

À la page 3, un diagramme représente le cycle annuel des crédits et le contexte global dans lequel nous demandons des affectations de crédits. Ce diagramme vise simplement à rappeler aux membres du comité les principales dates qui concernent le Budget supplémentaire des dépenses (C). La première, le 26 mars, marque la fin de la période de crédits. Le Budget supplémentaire des dépenses (C) doit être approuvé par le Parlement avant le 26 mars pour que les ministères reçoivent leurs crédits pour la fin de l'exercice 2009-2010. La date cruciale suivante est le 23 juin, qui marque la fin de la période suivante de crédits, importante pour le Budget principal des dépenses. La troisième date importante dans ce diagramme est le 10 décembre.

Ce Budget supplémentaire des dépenses a été déposé le 3 mars suivant la prorogation. Il porte sur la période de crédits se terminant le 26 mars.

La page suivante de l'exposé donne une vue d'ensemble des montants en jeu. Le Budget supplémentaire des dépenses totalise 6,1 milliards de dollars, y compris 1,8 milliard de crédits votés qui ont besoin d'être approuvés. Ces affectations de crédits votés sont l'élément central du Budget supplémentaire des dépenses. Il y a également une augmentation des postes législatifs de 4,3 milliards.

Dans le tableau, on distingue postes budgétaires et postes non budgétaires. Nous sommes principalement intéressés aux postes votés, par opposition aux postes législatifs, parce que nous avons besoin de l'approbation du Parlement. Cependant, la distinction entre les postes budgétaires et postes non budgétaires est également importante. Les postes non budgétaires se rapportent aux prêts, aux investissements et aux avances, tandis que les budgétaires influent sur le déficit.

La colonne des postes non budgétaires totalise 708 millions de dollars. Elle comprend 450 millions, qui correspondent à la renonciation au remboursement d'un prêt accordé au Pakistan, plus 243 millions, qui sont une augmentation des prêts en vertu de la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants.

Dans le Budget supplémentaire des dépenses, nous nous intéressons particulièrement aux postes budgétaires votés. Les principaux éléments pour lesquels nous demandons l'approbation du Parlement totalisent 1,3 milliard de dollars, ventilés comme suit : 179,4 millions pour la planification des services de police et de sécurité au cours des sommets du G8 et du G20 en 2010; 176,1 millions pour la réponse initiale du Canada au tremblement de terre à Haïti; 120,5 millions pour les coûts d'indemnisation liés à la Convention de règlement relative aux pensionnats amérindiens; 110 millions à Énergie atomique du Canada pour contribuer à la remise à neuf des réacteurs CANDU; 83,6 millions pour les services policiers et de sécurité aux Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010.

On peut trouver la liste et la description des principales dépenses budgétaires aux pages 9 à 13 du Budget supplémentaire des dépenses (C), sous couverture bleue. On y trouve plus de détails sur les principaux postes de dépenses.



Page 6 highlights Canada's efforts in Haiti. As noted, these supplementary estimates seek approval for \$176 million to support Canada's initial relief efforts related to the January earthquake in Haiti. Included in this funding are costs associated with humanitarian assistance and establishment of the Haiti Earthquake Relief Fund; deployment of 2,046 DND personnel, including the Disaster Assistance Response Team, DART, to provide medical services, safe drinking water, engineering expertise and to secure provision of humanitarian aid; facilitation of the evacuation of Canadian citizens; establishment of a field hospital in partnership with Norway; provision of emergency consular assistance to Canadians affected by disaster; deployment of RCMP forensic specialists; implementation of measures to assist Haitian family members of Canadians to come to Canada and to prioritize current adoption cases; initial repairs to Canada's embassy in Haiti and provision of temporary facilities and accommodations; hosting the Friends of Haiti conference in Montreal; and support for Haiti's embassy and consulate in Canada.

In conclusion, these supplementary estimates are fully consistent with the Budget 2009 framework, which is the guide for fiscal year 2009-10. They reflect the government's commitment to accelerate implementation of *Canada's Economic Action Plan*. They also reflect normal year-end approvals and adjustments for departments' reference levels to support delivery of government programs.

[Translation]

This concludes my brief overview of the highlights and the main features of the Supplementary Estimates (C), 2009-10. My colleague Brian Pagan and I would be happy to answer any questions you might have regarding Supplementary Estimates.

[English]

**The Chair:** Mr. Smith, we appreciate that initial overview. We will go to questions, comments and replies. Any honourable senators wanting to be recognized for a question or a comment may signal to Adam Thompson, Clerk of the Committee, to be put on the list. I will proceed through the list in order of placement.

Mr. Smith, could you explain the reference to approximately \$16.1 billion for Budget 2009 initiatives? Had we not examined those items?

**Mr. Smith:** There are some items from Budget 2009 in the Supplementary Estimates (C). That is normal business for supplementary estimates. I refer to page 110 of the Supplementary Estimates (C) where you will see an explanation of the requirement. Where there is a Budget 2009 initiative, we have identified it as such. For example, under Environment, you will see "Funding for enhancing federal public service student employment (*horizontal item*) (*Budget 2009*)."

La page 6 du diaporama porte sur les efforts du Canada à Haïti. Comme je l'ai fait observer, on cherche à obtenir, dans ce Budget supplémentaire des dépenses, l'approbation de 176 millions de dollars pour appuyer la réponse initiale du Canada au tremblement de terre survenu en janvier à Haïti. Ce montant comprend les coûts associés à l'aide humanitaire et à l'établissement du Fonds d'aide aux victimes du séisme en Haïti; au déploiement de 2 046 membres du personnel de la Défense, notamment l'Équipe d'intervention en cas de catastrophe, pour assurer la prestation de soins médicaux, la salubrité de l'eau potable et la mobilisation d'une expertise technique et pour garantir la prestation de l'aide humanitaire; à la facilitation de l'évacuation des citoyens canadiens; à l'établissement d'un hôpital de campagne en partenariat avec la Norvège; à la prestation d'une assistance consulaire d'urgence aux Canadiens touchés par ce désastre; au déploiement de spécialistes judiciaires de la GRC; à la mise en œuvre de mesures pour aider les Haïtiens dont des membres de leur famille sont Canadiens à venir au Canada et pour accorder la priorité aux cas d'adoption en cours; aux réparations initiales à l'ambassade du Canada en Haïti et à la mise en place d'installations et de locaux temporaires; à la tenue de la Conférence des amis d'Haïti, à Montréal; à un appui à l'ambassade et au consulat d'Haïti au Canada.

Bref, ce Budget supplémentaire des dépenses est conforme en tout point au cadre du budget fédéral de 2009, qui est le document d'orientation pour l'exercice 2009-2010. Il reflète l'engagement du gouvernement à accélérer la mise en œuvre du Plan d'action économique du Canada. Il reflète également les approbations et les corrections de fin d'année au niveau de référence des ministères pour appuyer l'exécution des programmes du gouvernement.

[Français]

Ceci conclut mon bref aperçu des faits saillants et des principales caractéristiques du Budget supplémentaire des dépenses (C) de 2009-2010. Mon collègue, Brian Pagan, et moi serons heureux de répondre à toute question que vous aurez concernant le Budget supplémentaire des dépenses.

[Traduction]

**Le président :** Monsieur Smith, cette vue d'ensemble initiale nous a plu. Nous passerons aux questions, aux observations et aux réponses. Je demande aux sénateurs qui veulent obtenir le droit de parole de faire signe à Adam Thompson, le greffier du comité, qui couchera leurs noms sur la liste. Je suivrai l'ordre de cette liste.

Monsieur Smith, pouvez-vous expliquer les 16,1 milliards de dollars rattachés aux initiatives du budget fédéral de 2009? N'avons-nous pas examiné ces postes?

**M. Smith :** Il y a des postes du budget fédéral de 2009 dans le Budget supplémentaire des dépenses (C), et, en l'occurrence, c'est normal. Je vous renvoie à la page 139, où vous trouverez une explication du besoin. Les initiatives du budget de 2009 sont identifiées comme telles. Par exemple, sous la rubrique Environnement (p. 138) on lit : « Fonds pour accroître l'embauche d'étudiants dans la fonction publique fédérale (*poste horizontal*) (*budget fédéral de 2009*) ».

As well, under Parks Canada Agency, you will see “Funding for the purchase of a new research vessel for federal underwater archaeology (*Federal Laboratories Initiative*) (*Budget 2009*)” under Voted Appropriations.

Another voted appropriation under Parks is “Funding to support improvements and upgrades to infrastructure in national historic sites and national parks in British Columbia, Alberta, Ontario and Québec (*Budget 2009*).” They are both Budget 2009 initiatives, senator. We have collected all of the Budget 2009 items and reached a sum total of \$16 million. This is a small and final component, effectively.

**The Chair:** All other items in Budget 2010 that the government intends to proceed with have been picked up already.

**Mr. Smith:** Yes, they have been picked up in Supplementary Estimates (A) and (B), for the most part. We have a second year of spending to the economic action plan, which will continue through 2010-11, but the approvals are in place and the funding will continue. In some other cases, in the Main Estimates you will see the second year of funding for the economic action plan.

**The Chair:** For those who are new to the committee, the Main Estimates for the fiscal year come out before the budget is prepared. Therefore, some budget initiatives are not reflected in the Main Estimates but are picked up in the Supplementary Estimates (A), (B) or (C) as the year progresses.

**Mr. Smith:** Thank you, senator; that is absolutely correct. We tabled the Main Estimates on March 3 — the day before Budget 2010. It was prepared without the benefit of the budget. It would take us some time to incorporate Budget 2010. Therefore, in Supplementary Estimates (A) and (B) 2010, you will see Budget 2010 initiatives. In fact, some items might come all the way through to Supplementary Estimates (C).

**The Chair:** We will return to that issue later. The first senator on my list is the Deputy Chair of the Finance Committee, Senator Gerstein, from Toronto.

**Senator Gerstein:** Mr. Smith, thank you for your most informative comments. It is always a pleasure to have you and Mr. Pagan before our committee.

I noted that in your opening comments you made reference to the fact that Supplementary Estimates (C) must be approved by March 26 for funds to flow. I also note that the largest expenditures outlined in Supplementary Estimates (C) are for the earthquake in Haiti, the H1N1 flu vaccine, and security at the Olympic and Paralympic Games.

De même, sous la rubrique Agence Parcs Canada (p. 139) on lit : « Fonds pour l'achat d'un nouveau navire de recherche pour l'archéologie subaquatique de sites fédéraux (Initiative de modernisation des laboratoires fédéraux) (*budget fédéral de 2009*) », sous le titre « Crédits à adopter ».

Un autre crédit à adopter, sous la même rubrique, se lit comme suit : « Fonds pour soutenir l'amélioration des infrastructures dans des lieux historiques et des parcs nationaux en Colombie-Britannique, en Alberta, en Ontario et au Québec (*budget fédéral de 2009*) ». Dans les deux cas, il s'agit d'initiatives du budget de 2009. Nous avons rassemblé tous les postes du budget de 2009 et nous sommes arrivés à un montant total de 16 millions de dollars. En réalité, c'est un élément mineur et final.

**Le président :** Tous les autres postes du budget de 2010 avec lesquels le gouvernement entend aller de l'avant ont déjà été repris.

**M. Smith :** Oui, la plupart ont été repris des Budgets supplémentaires des dépenses (A) et (B). Pour le plan d'action économique, on prévoit une deuxième année de dépenses qui se poursuivront jusqu'en 2010-2011, mais les approbations sont en place, et le financement se poursuivra. Dans quelques autres cas, vous verrez, dans le Budget principal des dépenses, la deuxième année de financement du plan d'action économique.

**Le président :** Les nouveaux venus au comité doivent savoir que le Budget principal des dépenses pour l'exercice précède la préparation du budget. En conséquence, certaines initiatives budgétaires ne se trouvent pas dans le Budget principal des dépenses, mais on les reprend dans les Budgets supplémentaires des dépenses (A), (B) ou (C), à mesure que l'année s'écoule.

**M. Smith :** Tout à fait juste. Nous avons déposé le Budget principal des dépenses le 3 mars — la veille du dépôt du budget de 2010. Nous l'avons préparé sans connaître la teneur du budget. Il nous faudra quelque temps pour intégrer les éléments du budget de 2010. C'est pourquoi, dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) et (B) de 2010, on verra des initiatives du budget de 2010. De fait, on pourrait reprendre certains postes dans le Budget supplémentaire des dépenses (C).

**Le président :** Nous reviendrons plus tard à cette question. Le premier nom sur ma liste est celui du vice-président du Comité des finances, le sénateur Gerstein, de Toronto.

**Le sénateur Gerstein :** Merci, monsieur Smith, de vos observations qui sont des plus instructives. C'est toujours un plaisir de vous recevoir, vous et M. Pagan.

J'ai remarqué, dans vos observations liminaires, que vous avez dit que le Budget supplémentaire des dépenses (C) devait être approuvé avant le 26 mars pour que les fonds soient distribués aux ministères. Je relève également que les dépenses les plus importantes qui sont exposées dans ce document concernent le séisme d'Haïti, la campagne de vaccination contre le virus de la grippe H1N1 et la sécurité aux Jeux olympiques et paralympiques.



Could you explain to the committee where the funding comes for these items, given that Parliament has not yet approved them? In practical terms, how does the government deal with initiatives that cannot wait for the appropriation process?

**Mr. Smith:** I will start with Haiti, and my colleague can speak to the H1N1 vaccine.

We have the International Assistance Envelope, which is an interdepartmental envelope for aid and other international costs. We have an earmarked crisis pool that begins the year with \$200 million set aside for crises. If funds are not used in one year, they are re-profiled and rolled over into the second year. This system has served us well in the case of assistance to Haiti because we began with a balance of about \$350 million in the crisis pool this year, from which we could earmark some of these costs.

It still requires that Parliament approve the funds because if the funds are not approved, then departments do not receive the cash. The provisions are in place within our structure to deal with crises. Similarly, in the past we have had provisions for health epidemics, such as this year's H1N1.

**Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Treasury Board of Canada Secretariat:** In preparation for H1N1, the policy coverage or source of funds for these requirements was established in Budget 2006 when the government set aside in its fiscal framework up to \$400 million to cover the costs of pandemic planning and response over the period 2006-07 to 2010-11. The funds are there in terms of the fiscal planning process.

The principle is that departments come forward to seek access to those funds only when they have fully developed terms and conditions for programs or requirements. Of course, during the past several months this winter, a great many preparations were made by both the Public Health Agency of Canada and Health Canada for the second wave of pandemic planning. Those costs total \$85.6 million. The requirement to seek access to that amount comes from the amounts previously provisioned for in the fiscal framework according to Budget 2006.

**Senator Gerstein:** Am I to understand that pools are created from which government may draw when a crisis arises?

**Mr. Smith:** That is correct. Approval is still required for the cash to flow to departments. These funds have been in the fiscal framework and earmarked for such events.

**Senator Gerstein:** At page 117, I see that \$18 million is earmarked for the development of permanent staff quarters in Kabul, Afghanistan. Given that the government has indicated that its mission in Afghanistan will end in 2011, does the investment in permanent staff headquarters in Kabul suggest that Canada will continue its presence once the military component of the mission is completed?

Pouvez-vous expliquer au comité d'où viennent les fonds pour ces postes, vu que le Parlement ne les a pas encore approuvés? Dans la pratique, comment le gouvernement s'y prend-il pour des initiatives qui ne sauraient attendre le processus d'affectation des crédits?

**M. Smith :** Je commencerai par l'exemple d'Haïti, tandis que mon collègue pourra parler du vaccin contre le virus H1N1.

Dans l'enveloppe de l'aide internationale, qui est une enveloppe interministérielle pour l'aide internationale et d'autres coûts supportés au niveau international, on trouve un fonds désigné pour les crises. Au début de l'exercice, ce fonds est doté de 200 millions de dollars. Si, au cours de l'exercice, les fonds ne sont pas utilisés, ils sont reportés dans l'exercice suivant. Cette façon de faire a été très utile dans le cas de l'aide à Haïti, parce que le fonds de crise a entrepris l'exercice avec un solde d'environ 350 millions. Nous avons pu désigner une partie de ces coûts à partir de ce fonds.

Il faut encore que le Parlement approuve les fonds, parce que, sinon, les ministères ne recevront pas d'argent. Notre structure prévoit des mesures pour faire face aux situations de crise. Il en a été de même, dans le passé, pour combattre les épidémies comme celle de la grippe H1N1, cette année.

**Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :** En vue de la pandémie H1N1, la couverture ou la source des fonds destinés à répondre à ces besoins a été établie dans le budget de 2006, quand le gouvernement a réservé, dans son cadre financier, jusqu'à concurrence de 400 millions de dollars pour couvrir les coûts de la planification et de l'intervention en cas de pandémie, entre 2006-2007 et 2010-2011. Pour les besoins de la planification financière, les fonds existent.

Voici comment, en principe, les choses fonctionnent : les ministères demandent d'accéder à ces fonds seulement lorsque leurs besoins ou les modalités de leurs programmes sont au point. Bien sûr, au cours des mois qui ont précédé, cet hiver, l'Agence de santé publique du Canada et Santé Canada se sont sérieusement préparés à la deuxième vague de la planification en cas de pandémie. Les coûts totalisent 85,6 millions de dollars. La nécessité d'obtenir ce montant découle des montants auparavant provisionnés dans le cadre financier, conformément au budget de 2006.

**Le sénateur Gerstein :** Dois-je comprendre que des fonds sont créés, et que le gouvernement peut y puiser en cas de crise?

**M. Smith :** C'est juste. L'approbation du Parlement reste nécessaire pour que les fonds parviennent aux ministères. Ces fonds se trouvent dans le cadre financier et ils ont été désignés pour ce genre de situations.

**Le sénateur Gerstein :** À la page 100, je vois un montant de 18 millions de dollars désignés pour l'établissement de résidences permanentes pour les employés à Kaboul, en Afghanistan. Comme le gouvernement a laissé entendre que la mission du Canada dans ce pays prendra fin en 2011, faut-il en déduire que cet investissement signifie que le Canada maintiendra sa présence à Kaboul, une fois terminé le volet militaire de la mission?

**Mr. Smith:** Yes, it is a fair assessment that even though the military mission is completed, there will be a continuing Canadian presence in Kabul.

**Senator Gerstein:** Thank you, Mr. Smith.

**The Chair:** For clarification, let us return to the international assistance envelope. You said that the funds are in the fiscal framework of planned spending but that they have not received parliamentary approval. Is that reflected in the Supplementary Estimates (C) before you seek parliamentary approval?

**Mr. Smith:** Senator, it is usually reflected in budget documents. On page 160 of the current budget document, there is a discussion of the international assistance envelope, which is being capped at \$5 billion. There are provisions in the fiscal framework for growth of the envelope up until 2010-11. It is a \$5 billion envelope.

It therefore has cabinet approvals before it comes into supplementary estimates. However, we need cash for departments and that is what Parliament approves or not, as the case may be, in supply.

**The Chair:** The cabinet approval is there and that puts it in the fiscal framework. However, until Parliament speaks and says you can spend whatever you are asking for within that fiscal framework, they cannot spend it.

**Mr. Smith:** Yes, with one proviso, I would say: When Parliament approves budgets, it is implicitly approving the framework, and the international assistance envelope and the funding for it. However, cash and approval from Parliament for cash requirements is still required.

**The Chair:** If it is approved by cabinet in the fiscal framework, and something happens before you get to Parliament, does that allow Treasury Board Secretariat to use emergency funding?

**Mr. Smith:** I think it has to be case by case. As you know, according to the wording of our Treasury Board vote 5, we would have to look at any situation — like Haiti — and, if Parliament was not sitting due to prorogation, perhaps, decide whether funds could be drawn for that purpose. It would depend on the vote wording and the actual case-by-case situation.

**The Chair:** Thank you, Senator Gerstein, for the question. I think this is the first time we have explored the interplay between the fiscal framework and cabinet approval and the role of Parliament. Vote 5 and Treasury Board's emergency funding side of things might be an interesting area to explore. We have had a lot of real life examples in the last little while.

**Senator Callbeck:** Welcome back, Mr. Smith and Mr. Pagan.

**M. Smith :** Oui, vous avez vu juste, car même quand la mission militaire sera terminée, le Canada maintiendra sa présence à Kaboul.

**Le sénateur Gerstein :** Merci, monsieur Smith.

**Le président :** Pour clarifier les choses, revenons à l'enveloppe de l'aide internationale. Vous avez dit que les fonds se trouvaient dans le cadre financier des dépenses prévues, mais qu'ils n'avaient pas reçu d'approbation parlementaire. Le Budget supplémentaire des dépenses (C) laisse-t-il paraître cette situation?

**M. Smith :** Cette situation paraît habituellement dans les documents budgétaires. À la page 161 du budget actuel, on discute de l'enveloppe de l'aide internationale, qui est plafonnée à 5 milliards de dollars. Dans le cadre financier, on prévoit la croissance de l'enveloppe jusqu'en 2010-2011. C'est une enveloppe de 5 milliards de dollars.

Elle a donc reçu les approbations du Cabinet avant de se retrouver dans le Budget supplémentaire des dépenses. Cependant, les ministères ont besoin de fonds, et ce sont ces fonds que le Parlement approuve, le cas échéant, dans le crédit.

**Le président :** L'approbation du Cabinet est acquise, ce qui place l'enveloppe dans le cadre financier. Cependant, tant que le Parlement ne s'est pas prononcé et n'a pas approuvé la dépense de tel montant dans le cadre financier, il est impossible de dépenser ce montant.

**M. Smith :** Oui, mais à une condition, pourrais-je dire : lorsque le Parlement approuve le budget, il approuve implicitement le cadre financier ainsi que l'enveloppe d'aide internationale et le financement de cette enveloppe. Cependant, il faut encore les fonds et l'approbation du Parlement pour répondre aux besoins d'argent.

**Le président :** Si la dépense est approuvée par le cabinet, dans le cadre financier et que quelque chose survient avant que l'on s'adresse au Parlement, le Secrétariat du Conseil du Trésor est-il autorisé à puiser dans les fonds d'urgence?

**M. Smith :** Je pense que chaque cas est un cas d'espèce. Comme vous le savez, d'après le libellé du crédit 5 de notre Conseil du Trésor, chaque situation — comme celle d'Haïti — exige un examen, et, si le Parlement ne siègeait pas, en raison d'une prorogation, nous devrions peut-être décider si l'on peut puiser dans les fonds pour répondre à ce besoin. Cela dépendrait du libellé du crédit ainsi que de la situation réelle, examinée au cas par cas.

**Le président :** Merci, sénateur Gerstein, pour la question. C'est la première fois, je pense, que nous examinons l'interaction entre le cadre financier, l'approbation du cabinet et le rôle du Parlement. Le crédit 5 et le financement d'urgence par le Conseil du Trésor pourraient constituer un sujet d'études intéressant. Depuis peu, nous avons été à même de constater beaucoup d'exemples bien concrets de leur application.

**Le sénateur Callbeck :** Soyez les bienvenus, de nouveau, messieurs Smith et Pagan.



I have some specific questions. On page 12, the forecast for the Guaranteed Income Supplement is being decreased. Yet on the page before that, you tell us the amount of the old age pension is going up. What is the explanation for that decrease in the Guaranteed Income Supplement?

**Mr. Pagan:** I will start with the first increase to the Old Age Security Benefit. As you know, it is a monthly benefit available to Canadian residents age 65 years and over, meeting a residency requirement.

The increase of \$192 million is driven by three factors: A decrease in the estimated number of beneficiaries, which accounts for a decrease of \$4.1 million; an increase in the forecasted average monthly payments for recipients, which accounts for an increase of \$151 million, a minor adjustment — \$492.13 a month to \$494.83 a month; that small amount adds up to \$151 million — and, finally, a decrease of \$45 million in anticipated benefit repayments. Benefit repayments are those costs that are recovered by government for various reasons.

Those three factors add up to the overall change of \$192 million. The second part of that was. . .

**Senator Callbeck:** Guaranteed Income Supplements.

**Mr. Pagan:** GIS is a monthly benefit to low-income seniors. The decrease is driven by two components: An increase in the average monthly rate from \$398.41 to \$401.78 cents, which accounts for an overall increase of \$69.2 million; and a decrease in the estimated number of beneficiaries, which accounts for a decrease of \$297 million. In both cases, we are seeing a primary factor as being the decrease in the overall number of beneficiaries.

**Senator Callbeck:** The method by which people receive GIS was changed a few years ago by the government, was it not? At one point, everyone had to apply for the GIS, and a lot of people did not know about it, so they were not applying. That change has been in effect. How does it work now?

**Mr. Pagan:** I am sorry. I do not understand.

**Senator Callbeck:** My understanding of the GIS was that you get it if you have a very low income. However, in order to get it, you had to apply for it.

**Mr. Pagan:** Right.

**Senator Callbeck:** Many low-income retirees did not realize that and were not applying for it. My understanding was that the government changed the application process. Now, if the person applies once, that is all that is necessary. If the person is found to be eligible he or she will receive the GIS from then on.

**Mr. Pagan:** My understanding is that there is an automatic entitlement, if you will, that is based on tax records. Yes, that is right.

J'ai des questions précises. À la page 13, il est question d'une diminution des prévisions relatives aux versements du Supplément de revenu garanti. Pourtant, dans le haut de la même page, on apprend que les prévisions relatives aux versements de prestations de la Sécurité de la vieillesse augmentent. Comment expliquer cette diminution du Supplément de revenu garanti?

**M. Pagan :** Commençons par la prestation de la Sécurité de la vieillesse. Comme vous le savez, c'est une prestation mensuelle, offerte aux résidents canadiens âgés de 65 ans et plus qui satisfont aux exigences en matière de résidence.

L'augmentation de 192 millions de dollars obéit à trois facteurs : la diminution du nombre prévu de bénéficiaires, qui se traduit par une diminution de 4,1 millions de dollars; une augmentation de la moyenne prévue des paiements mensuels versés aux prestataires, qui se traduit par une augmentation de 150 millions, du fait d'une légère augmentation du paiement mensuel qui passe de 492,13 \$ à 494,83 \$; enfin, une diminution de 45 millions au titre des remboursements prévus de prestations. Les remboursements de prestations sont les coûts recouvrés par le gouvernement pour diverses raisons.

Globalement donc, ces trois facteurs, en s'additionnant, se traduisent par une augmentation de 192 millions de dollars. La deuxième partie de votre question concernait...

**Le sénateur Callbeck :** Le Supplément de revenu garanti.

**M. Pagan :** Ce supplément représente une prestation mensuelle versée aux aînés à faible revenu. La diminution obéit à deux facteurs : une augmentation du taux mensuel moyen, qui passe de 398,41 \$ à 401,78 \$, ce qui se traduit par une augmentation de 69,2 millions; une diminution du nombre estimé de prestataires, qui entraîne une diminution de 297 millions. Dans les deux cas, on observe qu'un facteur important est la diminution du nombre global de prestataires.

**Le sénateur Callbeck :** Il y a quelques années, n'est-ce pas, le gouvernement a modifié la méthode en vertu de laquelle les prestataires recevaient le supplément. Il a fallu que chacun demande ce supplément. Comme beaucoup n'étaient pas au courant de cette exigence, ils n'ont pas fait la demande. Cette modification étant maintenant en vigueur, comment les choses se passent-elles maintenant?

**M. Pagan :** Je suis désolé. Je ne comprends pas votre question.

**Le sénateur Callbeck :** Je croyais comprendre que ce supplément était destiné aux personnes à très faible revenu. Toutefois, pour l'obtenir, il fallait en faire la demande.

**M. Pagan :** C'est exact.

**Le sénateur Callbeck :** Beaucoup de retraités à faible revenu n'étaient pas au courant et ne l'ont pas demandé. D'après ce que je comprends, le gouvernement a modifié le processus de demande. Désormais, il suffit de faire la demande une seule fois. Si le demandeur se révèle admissible, il continuera de recevoir indéfiniment le supplément.

**M. Pagan :** D'après ce que je comprends, on y a automatiquement droit, en quelque sorte, d'après les dossiers d'impôts. Oui, vous avez raison.

**Senator Callbeck:** What if you do not pay income tax?

**Mr. Pagan:** I am not familiar enough with the program to account for how they might capture people.

**Mr. Smith:** We can follow up on that. I imagine that people can contact Service Canada to ask those questions.

**Senator Callbeck:** Many people with low income do not know this program is available. This is my concern. We see a decrease and I want to be sure that decrease is not there because people do not know enough to apply. I am interested in how the government delivers that program.

**Mr. Smith:** We will follow up on that with HRSDC and see what their plan is for dealing with that question. I am sure they have a strategy.

**Senator Callbeck:** My other question concerns the Department of Veterans Affairs. On page 184, there is a heading entitled Explanation of Funds Available. About \$3.8 million is identified as savings as part of the government's ongoing strategic review of department spending. I would like to know what programs were affected by that saving — that \$3.8 million.

**Mr. Smith:** Again, senator, we will follow up with Veterans Affairs and get the details on the strategic review. As you know, with strategic reviews, there are savings and reinvestments, and it is complicated. We leave that to ministers and departments to explain in detail.

**Senator Dickson:** You said a reinvestment. Therefore, that amount will be reinvested into Veterans Affairs, will it not?

**Mr. Smith:** No. In each of the strategic reviews which have been undertaken to date, there is a pattern of reallocations which are reductions, and reinvestments, which are additional monies provided either in the department or elsewhere with other departments. Without looking at the entirety of the strategic review, it is complicated to sort out what accounts for particular savings, if you wish; the net savings may be a product of both a reallocation and reinvestment.

**Senator Callbeck:** I am interested in knowing whether that affected programs and what programs were affected. Can I continue?

**The Chair:** Yes, you have another minute or two.

**Senator Callbeck:** On page 64, \$37.6 million is allocated to the Department of Justice for government contingencies for compensation adjustments. That was vote 5, which I thought was for urgent and unforeseen expenditures.

**Le sénateur Callbeck :** Qu'en est-il, si le contribuable n'a pas versé d'impôt sur ses revenus?

**M. Pagan :** Je ne connais pas suffisamment le programme pour dire comment il peut y adhérer s'il se trouve dans cette situation.

**M. Smith :** Nous pouvons donner suite à votre question. J'imagine que les intéressés peuvent contacter Service Canada pour poser ce genre de questions.

**Le sénateur Callbeck :** Beaucoup de personnes à faible revenu ne connaissent pas l'existence du programme. C'est ce qui m'inquiète. Nous constatons une diminution, et je veux m'assurer qu'elle n'est pas attribuable au fait que les intéressés ne sont pas suffisamment au courant pour demander le supplément. Je veux savoir comment le gouvernement exécute le programme.

**M. Smith :** Nous donnerons suite à votre question en nous adressant à Ressources humaines et Développement des compétences Canada et nous verrons comment le ministère envisage de répondre à cette question. Je suis convaincu qu'il possède une stratégie.

**Le sénateur Callbeck :** Mon autre question concerne le ministère des Anciens Combattants. À la page 122, sous la rubrique « Explication des fonds disponibles », l'examen stratégique régulier des dépenses ministérielles mené par le gouvernement permet des économies d'environ 3,8 millions de dollars. Je voudrais savoir quels programmes ont été touchés par ces économies.

**M. Smith :** Nous nous adresserons au ministère des Anciens Combattants et nous obtiendrons des détails sur l'examen stratégique. Comme vous le savez, les examens stratégiques donnent lieu à des économies et à des réinvestissements. C'est compliqué. Nous laissons aux ministres et aux ministères le soin de nous expliquer cela en détail.

**Le sénateur Dickson :** Vous avez parlé de réinvestissement. Ce montant sera donc réinvesti dans le ministère des Anciens Combattants, n'est-ce pas?

**M. Smith :** Non. Jusqu'à maintenant chacun des examens stratégiques qui ont eu lieu a abouti à plusieurs formes de réaffectation, qui sont des réductions, et de réinvestissements, qui sont des montants supplémentaires fournis, soit au ministère, soit ailleurs, dans d'autres ministères. Sans aperçu de la totalité de l'examen stratégique, il devient compliqué d'attribuer telles économies à tels comptes. L'économie nette peut résulter à la fois d'une réaffectation et d'un réinvestissement.

**Le sénateur Callbeck :** Je veux savoir si cela a affecté des programmes et, le cas échéant, lesquels. Puis-je poursuivre?

**Le président :** Oui, vous disposez d'encore une minute ou deux.

**Le sénateur Callbeck :** À la page 68, 37,6 millions de dollars de crédits pour éventualités sont versés au ministère de la Justice pour rajustements à la rémunération. C'est le crédit 5, que je pensais réservé aux dépenses urgentes et imprévues.



We have that amount for compensation adjustments in the Department of Justice, but also in Treasury Board, on page 65, we are asking for \$196 million for compensation adjustments. It lists the departments and Justice is listed there.

**Mr. Pagan:** I can address that question. First, with respect to allocation of funds from Treasury Board, vote 15 for compensation adjustments, these are in fact planned allocations to departments that are based on collective bargaining agreements. As you know, collective bargaining is a process of negotiation. Although there may be a schedule, there is no set time at which agreement may be reached. We regularly aggregate all of the agreements during a certain process and reflect these in supplementary estimates, subject to approval by Treasury Board ministers and Parliament. Upon approval of the supply bill, the funds are released to departments.

You are correct in noting that upon approval of Supplementary Estimates (C), \$196 million is to be allocated to departments, including an amount for Justice — I think in the order of \$45,000.

The issue around an advance allocation to Justice from vote 5 for \$37 million is, in effect, an unplanned allocation. This is a result of an arbitral award. There was a particular situation with a group of employees for which there was not collective bargaining. It went to arbitration, the arbitrator ruled and according to the ruling, payment needed to be made by January 21.

In recognition of that arbitral ruling and the fact that the department did not have adequate cash to meet that requirement, there was a request for access to vote 5, which was considered by Treasury Board ministers and approved.

**Senator Gerstein:** May I raise a point of clarification regarding elderly benefits? Would I be correct regarding the expenditures on page 12 that these are statutory spending and, in fact, are not a reflection of policy decision but are basically formula driven?

**Mr. Smith:** You are absolutely correct. We just show the changes in the statutory forecast, but the enabling legislation guides it. We pay the benefits according to the enabling legislation. There is no issue as such; it is a matter of changes in population — the changes in the amounts that are there.

**The Chair:** Thank you, that is a helpful clarification between what we are voting in the estimates and what we have voted previously in some statute that we have to go back to follow those rules. It is helpful for us for you to give us the statutory expenditures even though they are already voted for.

**Mr. Smith:** In the interests of transparency, it is good to see these changes from one supplementary estimate to the other.

Outre ces ajustements à la rémunération au ministère de la Justice, on trouve également, pour le Conseil du Trésor, à la page 69, une demande de 196 millions de dollars pour rajustements à la rémunération. On y trouve la liste des ministères, et celui de la Justice en fait partie.

**M. Pagan :** Je peux répondre à cette question. Premièrement, pour ce qui concerne l'affectation de fonds du Conseil du Trésor, le crédit 15 pour rajustements à la rémunération, il s'agit en fait d'affectations prévues aux ministères, qui se fondent sur les conventions collectives. Comme vous le savez, la négociation collective étant une négociation, bien qu'elle soit assortie d'un calendrier, aucune date n'est fixée pour l'obtention d'un accord. Nous rassemblons donc toutes les conventions pendant un certain processus et nous en rendons compte dans les budgets supplémentaires de dépenses, sous réserve de l'approbation des membres du Conseil du Trésor et du Parlement. À l'adoption du projet de loi de crédits, les fonds sont distribués aux ministères.

Vous avez raison de noter qu'à l'approbation du Budget supplémentaire des dépenses (C), 196 millions seront affectés aux ministères, y compris un certain montant à celui de la Justice — je crois que c'est de l'ordre de 45 000 \$.

L'affectation anticipée de 37 millions de dollars au ministère de la Justice, en vertu du crédit 5, est en effet une affectation non planifiée. Elle découle d'une décision arbitrale. Un groupe d'employés qui n'avait pas droit à la négociation collective se trouvait dans une situation particulière. Il est allé en arbitrage. D'après la décision de l'arbitre, le versement devait avoir lieu avant le 21 janvier.

Compte tenu de cette décision arbitrale et du fait que le ministère ne disposait pas des fonds pour répondre à cette obligation, il a été demandé d'accéder aux fonds du crédit 5, demande qui a été examinée par les membres du Conseil du Trésor, puis approuvée.

**Le sénateur Gerstein :** Puis-je demander une précision sur la prestation aux aînés? Aurais-je raison de considérer les dépenses exposées à la page 13 comme des dépenses législatives qui, de fait, ne sont pas le résultat d'une décision de principe, mais qui, fondamentalement, obéissent à une formule?

**M. Smith :** Vous avez absolument raison. Nous montrons uniquement les modifications dans la prévision réglementaire, mais elles sont déterminées par la loi habilitante. Nous versons les prestations d'après cette loi. Il n'y a pas d'enjeux comme tels en cause; c'est la démographie qui commande, qui se répercute sur les montants exposés.

**Le président :** Merci. Voilà une explication utile qui permet de distinguer ce sur quoi nous nous prononçons dans le budget supplémentaire et ce sur quoi nous avons voté, antérieurement, dans une loi à laquelle il faut retourner pour suivre les règles. Vous nous aidez en exposant les dépenses législatives, même si elles ont déjà été adoptées.

**M. Smith :** Pour les besoins de la transparence, il est bon que l'on puisse suivre l'évolution des dépenses, d'un budget supplémentaire à l'autre.

**Senator Neufeld:** It is good to see both of you again. I just want to ask a couple of questions about the earthquake in Haiti and the \$176 million that was allocated. I would assume that is not the full costs that have taken place up until an estimated time of March 31 of this year, but up until a certain period of time. Can you tell me how the ministry calculates the \$176 million?

**Mr. Pagan:** You are quite right that the costs of \$176 million are planned or anticipated costs for the balance of this fiscal year; but we are looking at a multi-year commitment or requirement to rebuilding Haiti, so there will be subsequent requests coming forward in future supplementary estimates. Because of the timing of the event, those costs were not included in the Main Estimates that were just tabled. They will appear in subsequent supplementary estimates next fiscal year.

Of the amounts for this fiscal year, this represents a coordinated approach by the Government of Canada that includes the Canadian International Development Agency, Department of National Defence, Department of Foreign Affairs and International Trade, Citizenship and Immigration, the RCMP and the Canadian Border Services Agency. Those six departments coordinated their requirements and presented a joint needs to both cabinet and Treasury Board ministers. I believe that the amounts for each department are listed in both the horizontal item and in the individual departmental page proofs.

Of the \$176 million this fiscal year, \$90.5 million of that is for CIDA. This covers early humanitarian relief activities, such as the establishment of field hospitals, provision of relief supplies and the provision of humanitarian workers to the UN agencies.

Some of these funds will also go toward matching Canadian contributions. As you know, the government committed to match dollar for dollar contributions made to specified relief agencies from the period January 12 to February 12. The auditing of those contributions is ongoing, and it is the government's intention to match those funds both this fiscal year and into next fiscal year through future supplementary estimates.

With respect to the Department of National Defence, which is the next biggest call on this \$176 million, their requirement is \$62.3 million. This covers the deployment of their disaster assistance response team or DART — the establishment of a joint task operation and deployment of approximately 2,000 personnel from army, navy and air force.

Then the other departments have what would be considered more modest requirements, which cover their particular areas of responsibilities including consular services, immigration screening, security and policing.

**Senator Neufeld:** Thank you. I think everyone in Canada is tremendously proud of what Canada has been able to do in Haiti and how fast Canada reacted to that huge disaster.

**Le sénateur Neufeld :** Heureux de vous revoir tous les deux. Je veux simplement poser deux ou trois questions au sujet du séisme survenu en Haïti et sur l'affectation de 176 millions de dollars. Je suppose que ce montant ne représente pas la totalité des coûts accumulés jusqu'aux environs du 31 mars de cette année, mais accumulés jusqu'à une certaine date. Pouvez-vous m'expliquer comment le ministère arrive à ces 176 millions?

**M. Pagan :** Vous avez tout à fait raison : ces 176 millions sont les coûts prévus ou planifiés pour le reste de l'exercice; nous sommes devant un engagement sur plusieurs années ou la nécessité de reconstruire Haïti. Dans les budgets supplémentaires à venir, des demandes viendront s'ajouter. À cause du moment où l'événement est survenu, ces coûts n'ont pas été intégrés dans le budget principal qui vient d'être déposé. Ils apparaîtront dans les budgets supplémentaires qui suivront au cours du prochain exercice.

Les montants concernant le présent exercice résultent d'un effort coordonné du gouvernement du Canada, notamment de l'Agence canadienne de développement international, du ministère de la Défense nationale, du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, de Citoyenneté et Immigration, de la Gendarmerie royale du Canada et de l'Agence des services frontaliers du Canada. Ces six ministères et organismes ont coordonné leurs besoins et en ont présenté un exposé conjoint au Cabinet et aux membres du Conseil du Trésor. Je pense que les montants relatifs à chaque ministère figurent dans le poste horizontal ainsi que sous la rubrique de chacun de ces ministères.

Sur les 176 millions de dollars du présent exercice, 90,5 sont destinés à l'ACDI. Ils concernent l'aide humanitaire initiale, telle que la création d'hôpitaux de campagne, l'approvisionnement de secours et la prestation de travailleurs humanitaires aux organismes des Nations Unies.

Une partie de ces fonds serviront également à doubler les contributions canadiennes. Comme vous le savez, le gouvernement s'est engagé à doubler les contributions faites à certains organismes spécifiés de secours entre le 12 janvier et le 12 février. On est en train de vérifier ces contributions, et le gouvernement a l'intention de verser un montant identique, tant au cours de l'exercice que dans le prochain, à la faveur de budgets supplémentaires ultérieurs.

Pour ce qui concerne le ministère de la Défense nationale, ses besoins, sur les 176 millions, se situent au deuxième rang et totalisent 62,3 millions. Ce montant comprend le déploiement de son équipe d'intervention en cas de catastrophe (EICC) — la mise sur pied d'une opération spéciale conjointe et le déploiement d'un effectif d'environ 2 000 personnes des armées de terre, de mer et de l'air.

Suivent ensuite les autres ministères dont les besoins seraient considérés comme plus modestes, lesquels couvrent leurs domaines particuliers de responsabilités, notamment les services consulaires, le contrôle sécuritaire des immigrants, la sécurité et la police.

**Le sénateur Neufeld :** Merci. Je pense que tous les Canadiens sont très fiers de ce que le Canada a été en mesure d'accomplir en Haïti et de la célérité avec laquelle il a réagi à cette catastrophe.



What you are saying is that from January 12 to February 12, whatever those donations were from organizations or individuals that is being audited now by Finance or someone to find out exactly what that number is; but internal in this \$176 million, there is an estimate of what that would be. If there is an estimate, could you tell me what that estimate is?

**Mr. Smith:** Yes, senator, I think we can give you some indication of that estimate. The number that is potentially eligible is somewhere in the range of \$128.8 million, according to our information. This may change when the final numbers are in. To match that would result in a total contribution of \$257.6 million, if those numbers hold up. That is quite a contribution. That is not all reflected here; some of it will be in the next fiscal year.

**Senator Neufeld:** That is fantastic when you think of \$128 million. That is good to know.

You piqued my interest and I would like to go back to page 110, on funding for the purchase of a new research vessel for federal underwater archaeology. Do you know if that will be an offshore ship?

**Mr. Smith:** I do not know. I assume so but I do not know; I am sorry. We can try and find out.

**Senator Neufeld:** Can you track that for me and give me a response to that question?

**Mr. Smith:** Yes.

**Senator Neufeld:** Atomic Energy of Canada Limited, I see in the estimates on page 155 that \$182 million is being requested. I remember some discussions about this last time, and I just want to remind myself. The funding for the repair and return of services for the NRU reactor, the \$72 million, does that have to do with the isotopes?

**Mr. Smith:** Yes, the NRU is the Chalk River facility and that is about the isotope supply.

**Senator Neufeld:** Then the \$110 million is for refurbishment of reactors sold by Atomic Energy of Canada to other countries and provinces within Canada; is that correct?

**Mr. Smith:** That is correct, yes.

**Senator Neufeld:** Would some of that be for Ontario and New Brunswick?

**Mr. Smith:** Yes, Bruce Power in Ontario; Point Lepreau, New Brunswick; South Korea, Wolsong; and Quebec, Gentilly 2.

**Senator Neufeld:** Can you break those three out and tell me how much of the \$110 million is for each?

**Mr. Smith:** I do not have the breakdown of the \$110 million, but we will speak to AECL and get the breakdown for you.

**Senator Neufeld:** Thank you.

Vous affirmez donc que les dons faits entre le 12 janvier et le 12 février par des organisations ou des individus sont vérifiés par le ministère des Finances ou quelqu'un d'autre pour en déterminer le montant exact; et que, cependant, ces 176 millions comprennent ce montant estimatif. Pourriez-vous me dire à combien se chiffrerait ce montant estimatif?

**M. Smith :** Je pense pouvoir vous en donner une idée. Le montant potentiellement admissible se situe aux environs de 128,8 millions de dollars, selon les renseignements dont nous disposons et sous réserve des chiffres définitifs. Le doublement de ce montant porterait la contribution totale à 257,6 millions, si ces chiffres ne changent pas. C'est énorme. Cette contribution ne se retrouve pas au complet dans les chiffres actuels; une partie sera reportée dans le prochain exercice.

**Le sénateur Neufeld :** C'est fantastique, quand on pense à 128 millions de dollars. C'est bon à savoir.

Vous avez soulevé mon intérêt, et j'aimerais revenir à la page 139, sur le financement de l'achat d'un nouveau navire de recherche pour l'archéologie subaquatique de sites fédéraux. Savez-vous si ce navire pourra naviguer en mer?

**M. Smith :** Je ne sais pas. Je le suppose, mais, je suis désolé, je ne le sais pas. Nous pouvons essayer de trouver une réponse.

**Le sénateur Neufeld :** Pouvez-vous trouver ce renseignement pour moi et me le communiquer?

**M. Smith :** Bien sûr.

**Le sénateur Neufeld :** À la page 172 du budget supplémentaire, je constate qu'Énergie atomique du Canada limitée demande 182 millions de dollars. Je me souviens de certaines discussions à ce sujet, la dernière fois, et je veux qu'on me rafraichisse la mémoire. Le financement pour la réparation et la remise en service du réacteur national de recherche universel, ou NRU, les 72 millions, ont-ils quelque chose à voir avec les isotopes?

**M. Smith :** Oui, le réacteur NRU est celui de Chalk River, et ce poste concerne la production d'isotopes.

**Le sénateur Neufeld :** Donc, les 110 millions de dollars sont pour la remise en état de réacteurs vendus par Énergie atomique du Canada à d'autres pays et à des provinces du Canada; est-ce exact?

**M. Smith :** Ce l'est, en effet.

**Le sénateur Neufeld :** Certains de ces réacteurs seraient-ils destinés à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick?

**M. Smith :** Oui, Bruce Power, en Ontario; Point Lepreau, au Nouveau-Brunswick; Wolsong, en Corée du Sud, Gentilly 2, au Québec.

**Le sénateur Neufeld :** Pouvez-vous me ventiler ces 110 millions entre ces points de destination?

**M. Smith :** Je n'ai pas la ventilation de ces 110 millions, mais je m'adresserai à Énergie atomique du Canada et je l'obtiendrai pour vous.

**Le sénateur Neufeld :** Je vous en remercie.

**The Chair:** Mr. Smith, you did indicate that you would provide us with the breakdown?

**Mr. Smith:** Yes. We will contact AECL and I am sure they have those numbers.

**Senator Dickson:** As far as the refurbishment of the CANDU reactors — this question relates to New Brunswick — is there a pending claim by the Province of New Brunswick against the federal government for delay in that reactor? If so, what is the status of that claim?

**Mr. Smith:** I do not think we should comment. We do not have the necessary information to address that properly. However, we can contact AECL and see what they would like to respond.

**Senator Dickson:** Thank you. My next my questions relate to the Department of Veterans Affairs particularly, the last item on page 184, and the Veterans Independence Program and contributions made under that program. No doubt this program is of interest from an outcome perspective to all Canadians.

**Mr. Smith:** Yes. Your question, senator, is what?

**Senator Dickson:** My questions relate to that particular program. Does the program activity structure set out concrete results and performance targets and are these results being achieved?

**Mr. Smith:** Indeed, what Treasury Board requires of all departments and programs is identification of outcomes to be achieved. In an attempt to examine these in a systematic way, we undertake strategic reviews for those types of analyses. Departments like Veterans Affairs have to provide information to Parliament in their Reports on Plans and Priorities in the spring, and they will be tabling these by March 25, I think. Sometime before April 1 we will be tabling all the RPPs from departments, including Veterans Affairs. At the end of the year, they report back on progress under each program in their Departmental Performance Reports, DPRs, or results documents, so we do regularly assess whether the programs are achieving their stated objectives.

We require departments to establish performance measurement systems and we increasingly hold departments to fairly tight requirements in that regard in reporting back to us on performance. I am glad you asked the question because these are important to ensure we get value for money for all of these programs.

I should also mention that in the case of grants and contributions, and this is a contribution agreement, the Federal Accountability Act required that all grants and contribution programs be evaluated within a five-year period, so there will be a specific evaluation of this program within a five-year period as well.

**Le président :** Monsieur Smith, avez-vous dit que vous nous communiqueriez la ventilation de ce montant?

**M. Smith :** Oui. Nous contacterons Énergie atomique du Canada limitée, et je suis convaincu que j'aurai ces chiffres.

**Le sénateur Dickson :** Pour ce qui est de la remise en état des réacteurs CANDU — cette question concerne le Nouveau-Brunswick —, cette province n'a-t-elle pas une créance pour retard de livraison à l'égard du gouvernement fédéral? Dans l'affirmative, quel est l'état de cette créance?

**M. Smith :** Je ne pense pas que nous devrions faire de commentaire. Nous ne possédons pas les renseignements nécessaires pour répondre convenablement à votre question. Cependant, nous pouvons contacter Énergie atomique du Canada limitée et connaître la réponse qu'elle aimerait que nous donnions.

**Le sénateur Dickson :** Merci. Mes prochaines questions concernent le ministère des Anciens Combattants, plus particulièrement le dernier article à la page 122, et le Programme pour l'autonomie des anciens combattants ainsi que les contributions faites en vertu de ce programme. Les résultats de ce programme intéressent tous les Canadiens.

**M. Smith :** Oui. Quelle est donc votre question, monsieur le sénateur?

**Le sénateur Dickson :** Ma question porte sur ce programme. La structure des activités de ce programme comporte-t-elle des résultats concrets et des objectifs de rendement, et le programme atteint-il ces résultats?

**M. Smith :** En effet, le Conseil du Trésor exige de tous les ministères et de tous les programmes qu'ils identifient les résultats à atteindre. Afin d'effectuer un examen systématique de ces objectifs, nous entreprenons des examens stratégiques de ces types d'analyses. Les ministères tels que ceux des Anciens Combattants doivent fournir des renseignements au Parlement, dans les rapports sur les plans et priorités qu'ils déposent le printemps. Ils les déposeront, je pense, le 25 mars. Quelque part avant le 1<sup>er</sup> avril, nous déposerons tous ces rapports, y compris celui des Anciens Combattants. À la fin de l'exercice, ils font de nouveau rapport sur les réalisations effectuées dans chaque programme, dans les rapports ministériels sur le rendement. Ainsi, nous évaluons régulièrement l'atteinte des objectifs déclarés des programmes.

Nous exigeons des ministères qu'ils établissent des systèmes de mesure du rendement et, de plus en plus, nous les assujettissons à des obligations assez strictes de reddition de comptes à cet égard. Je suis heureux de votre question, car ces exigences sont importantes pour que tous ces programmes nous en donnent pour notre argent.

Je dois aussi mentionner — comme nous avons ici affaire à un accord de contribution — que la Loi fédérale sur la responsabilité exige l'évaluation quinquennale de tous les programmes de subvention et de contribution. Ce programme sera donc l'objet, lui aussi, d'une évaluation quinquennale.



**Senator Dickson:** From your past experience, are the results being achieved?

**Mr. Smith:** Without looking at the details of the results for that particular program, I would hesitate to guess, but we can follow up on that, senator.

**Senator Dickson:** Do the program activities of the VIP program extend beyond the purpose of assisting in defraying the costs of extended health care benefits to veterans?

**Mr. Smith:** Do they go beyond?

**Senator Dickson:** Are there other activities?

**Mr. Smith:** Other activities beyond the stated purpose, again I will have to come back to you on that. I would hope not, but we will have to check.

**Senator Dickson:** Could you confirm whether the extra appropriation of \$4.6 million is adequate to meet the demands and objectives of the program?

**Mr. Smith:** Again, we will take that question under advisement and bring it back from the department.

**Senator Finley:** I am fairly new on this committee, so bear with me if I stray off course a little.

In response to Senator Dickson you discussed getting value for money or checking performance. I am interested in this non-budgetary spending item of \$450 million dollars; a forgiveness of debt to the Republic of Pakistan. The amount of \$450 million is a lot of money. How do we know that what we are converting this to, what the measurement parameters are, who measures it, when they measure it, when they will report on it?

**Mr. Smith:** It is for \$450 million, as you are suggesting. It was a debt that Pakistan owed us. There was an arrangement made to forgive debts and rechannel funding into education in Pakistan. The Government of Pakistan's investments in education under this project are subject to an extensive accountability system. Each component's activities and expenditures are subject to annual reports to a central secretariat, and these investments are audited both by the Auditor General of Pakistan and an independent auditor and monitor team engaged by CIDA. The reports of these exercises are then reconciled and reviewed by the project's steering committee prior to any recommendation for debt forgiveness. Canada is under no obligation to forgive debt for expenditures that it does not deem substantiated by the audits in compliance with the project. That is the information we received from CIDA.

**Senator Finley:** If the independent auditor, CIDA, determines that the Pakistani government is not fulfilling its obligations under this undertaking, does the money revert to debt to our situation?

**Le sénateur Dickson :** D'après votre expérience, les résultats ont-ils été atteints?

**M. Smith :** Faute de connaître les détails des résultats de ce programme, je ne me risquerais pas à les deviner. Nous pouvons cependant donner suite à votre question.

**Le sénateur Dickson :** Les activités du Programme pour l'autonomie des anciens combattants visent-elles à plus que d'aider à payer les coûts des services complémentaires de santé aux anciens combattants?

**M. Smith :** Font-elles plus?

**Le sénateur Dickson :** Y a-t-il d'autres activités?

**M. Smith :** D'autres activités outre le but déclaré du programme : encore une fois, je devrai m'informer. J'espère que non, mais je devrai vérifier.

**Le sénateur Dickson :** Pourriez-vous me confirmer si la demande de crédits supplémentaires de 4,6 millions suffit à répondre aux demandes et aux objectifs du programme?

**M. Smith :** Encore une fois, je devrai consulter le ministère et vous transmettre sa réponse.

**Le sénateur Finley :** Comme je suis membre de ce comité depuis peu, je vous demande d'être indulgent si je m'éloigne un peu du sujet.

En réponse à une question du sénateur Dickson, vous avez parlé d'en avoir pour votre argent ou de vérifier le rendement. Un poste de dépenses non budgétaires de 450 millions de dollars m'intéresse; il s'agit de faire grâce d'une dette à la République du Pakistan. Quatre cent cinquante millions, c'est beaucoup d'argent. Comment connaissons-nous ce par quoi nous remplaçons cette dette? Comment connaissons-nous les paramètres de mesure? Comment savons-nous qui les mesure? Quand il les mesure? Quand il sera fait rapport sur les programmes de remplacement?

**M. Smith :** Comme vous dites, il s'agit de 450 millions de dollars. C'était une dette du Pakistan au Canada. Une entente a été conclue pour annuler la dette et rediriger l'argent dans l'éducation au Pakistan. Les investissements du gouvernement du Pakistan dans l'éducation en vertu de ce projet sont assujettis à un système poussé de reddition de comptes. Les activités et les dépenses en vertu de chaque élément du projet sont assujetties à des rapports annuels adressés à un secrétariat central, et les investissements sont revus par le vérificateur général du Pakistan et un vérificateur indépendant ainsi qu'une équipe de surveillance embauchés par l'ACDI. Le comité directeur du projet rapproche et examine les rapports de ces exercices avant de faire une recommandation pour l'annulation de la dette. Le Canada n'est pas tenu de faire grâce de la dette pour des dépenses qu'il ne juge pas conformes au projet d'après les vérifications. Ce sont les renseignements que nous avons reçus de l'ACDI.

**Le sénateur Finley :** Si le vérificateur indépendant, l'ACDI, détermine que le gouvernement pakistanais ne s'acquitte pas de ses obligations en vertu de ce projet, les montants en cause deviennent-ils une dette envers nous?

**Mr. Smith:** The debt would remain on the books for collection by us. They may not be in a position to repay. There has been a set of international agreements in the past — Canada has participated in them as well — to allow for these debt swaps. It is my understanding that if it has not met our conditions, the debt would be staying on the books.

**Senator Finley:** Are we just saying this is a nice way to allow someone to forgive another nation a debt to us?

**Mr. Smith:** Over the course of the last decade-and-a-half we have forgiven a great deal of debt to countries that were not able to pay back. These are the so-called heavily indebted poor countries. We have effectively written off a great deal of debt. In some cases, this type of arrangement allows more control over the funds that would be freed up. Debt forgiveness does not give us any leverage. This allows us some control of a redirection of funds into the education sector in Pakistan.

**Senator Finley:** Thank you very much. I want to go to page 92. Under Agriculture and Agri-Food, I notice considerable appropriation or increased appropriation for the AgriInsurance program and the AgriStability program. Could you tell me what gave rise to these increases and how they assist farmers? Why are we putting this extra money in? What is the purpose of the increase?

**Mr. Pagan:** In both cases, these requirements are the result of changes to statutory forecasts. These are statutory programs, so they are presented for information but we are not voting on them. The payments are according to the statutes moved by Parliament.

In the case of the AgriInsurance program, a change in forecast of \$125 million is due to an increase in the number of acres insured under the program and an increase in the federal share of insurance premiums.

With respect to AgriStability, the change of \$78 million is a change in forecast payments due to declining grain and oilseed prices in 2009. That reduction reduced the value of producers' inventories. Therefore, adjustments are required to reflect an increase in the number of provinces delivering the program.

**Senator Finley:** This presumably would be particularly for the Prairie provinces, I am guessing.

**Mr. Smith:** That is correct.

**The Chair:** As a point of clarification, if I can go back to Pakistan, when does one of these loans that we have decided to forgive move out of non-budgetary and into budgetary? It will affect the bottom line. That is the normal rule, that non-budgetary does not affect the bottom line and does not affect the debt of our nation because it is still in the books as a loan. When will we see this change? Because we know this money is not coming back to us.

**M. Smith :** La dette resterait exigible. Le Pakistan pourrait ne pas être en mesure de la rembourser. Une série d'accords internationaux — dont le Canada est partie — autorisent ces échanges de créances. D'après ce que je comprends, si ce pays n'est pas satisfait pas à nos conditions, la dette resterait exigible.

**Le sénateur Finley :** Est-ce que ça revient à dire que c'est une façon gentille de permettre à quelqu'un d'annuler la dette d'un autre pays à notre égard?

**M. Smith :** Au cours des 15 dernières années, nous avons annulé beaucoup de dettes de pays qui n'étaient pas en mesure de les rembourser. Il s'agit des pays dits pauvres et fortement endettés. Nous avons ainsi annulé des montants considérables. Dans certains cas, ce type d'arrangement permet un meilleur contrôle des fonds dont on fait grâce. L'annulation d'une dette ne nous donne pas l'influence. Elle permet un certain contrôle sur la réaffectation des fonds dans le secteur de l'éducation au Pakistan.

**Le sénateur Finley :** Je vous remercie beaucoup. J'aimerais aller à la page 119. Sous la rubrique Agriculture et Agroalimentaire, je remarque une affectation substantielle ou une augmentation de l'affectation pour les programmes d'Agri-protection et d'Agri-stabilité. Pouvez-vous me dire ce qui a donné lieu à ces augmentations et en quoi elles aideront les agriculteurs? Pourquoi affectons-nous davantage d'argent à ces programmes? Quel est le but visé?

**M. Pagan :** Dans les deux cas, ces besoins découlent de modifications des prévisions réglementaires. Comme il s'agit de programmes législatifs, ils sont présentés aux fins de renseignements, mais ils ne reçoivent pas de crédits votés, puisque le financement est prévu dans les lois adoptées par le Parlement.

Dans le cas du programme d'Agri-protection, le changement des sommes prévues de 125 millions de dollars est attribuable à une augmentation du nombre d'acres assurées dans le cadre du programme et de la part des primes d'assurance couvertes par le gouvernement fédéral.

Pour ce qui est du programme d'Agri-stabilité, la modification de 78 millions de dollars découle d'un changement des paiements anticipés en raison d'une diminution du prix des céréales et des oléagineux en 2009, qui a entraîné une baisse de la valeur des stocks des producteurs. Il a donc fallu apporter des modifications puisque plus de provinces offrent le programme.

**Le sénateur Finley :** Je suppose que cette situation s'applique particulièrement dans les provinces des Prairies.

**M. Smith :** En effet.

**Le président :** J'aimerais clarifier un point. Si je peux revenir à Pakistan, j'aimerais savoir à quel moment une dette à laquelle on a renoncé passe-t-elle des dépenses non budgétaires aux dépenses budgétaires? C'est un aspect qui aura un effet sur les résultats. Selon la règle habituelle, les dépenses non budgétaires n'ont pas d'incidence sur les résultats financiers ou sur la dette nationale, puisqu'elles sont toujours consignées comme des prêts dans les comptes. Comme nous savons que ces prêts ne nous seront jamais remboursés, quand la situation changera-t-elle?



**Mr. Smith:** That is a fairly complicated question.

**The Chair:** Are you able to put it down on paper and I can circulate it to everyone?

**Mr. Smith:** Yes.

**The Chair:** You understand the basic premise?

**Mr. Smith:** Yes. We do carry these loans on the books, and there are provisions against default or less than full payment. There is an official creditors' process, the Paris Club, which can restructure debts and change the arrangements considerably, long before these go into default. The process can be dragged out over a long period of time and there can be many adjustments and changes made before getting to the point where something is deemed to be irrecoverable or until G8 or G20 groups decide to write off a group of debts to poor countries, at which point the budgetary implications become clearer. It is a long process.

**The Chair:** Sometime in the future, there would be a time when it is decided that this is no longer a non-budgetary item carried on the books as potentially repayable and now becomes a grant. Is that right?

**Mr. Smith:** There may not be much of a budgetary implication by that point because by that point, we will have written off the debt, in effect. We will have had provision against non-payment of that debt. As allowances are made for the non-payment of debts, those provisions will cancel out any budgetary effect.

**The Chair:** Will that provision be done in the estimates?

**Mr. Smith:** You will see the provisions in the Public Accounts of Canada. There is an allowance for these provisions and they are audited each year. The Auditor General works with the Comptroller General to audit the quality of those debts that are on the books and determines the validity of the provisions that are set aside for them. It is an annual process of determination. If a debt is not recoverable, then the provisions will rise to the point where, in fact, there will not be any budgetary impact because we will have essentially written it off.

**The Chair:** Thank you. If you have something in writing, we can circulate that information to the committee members.

**Mr. Smith:** Yes.

**The Chair:** Senator Finley raises another area that we have not explored, which could be quite interesting.

Next is Senator Marshall, a new member of the committee. Welcome. She is from Newfoundland and Labrador.

**Senator Marshall:** Thank you. I want to go back to earlier comments that you were linking up the spending with parliamentary approval. I would like to return to your fourth slide and have you discuss budgetary and non-budgetary items with both the voted items and the statutory items.

**M. Smith :** C'est une question assez complexe.

**Le président :** Pourriez-vous nous répondre par écrit, pour que je puisse transmettre l'information à tout le monde?

**M. Smith :** Oui.

**Le président :** Vous comprenez le problème de base?

**M. Smith :** Oui. Ces prêts sont effectivement portés aux comptes, et ils sont provisionnés en cas de défaut de paiement ou de remboursement incomplet. Un processus officiel de gestion des créances, appelé le Groupe des dix, peut restructurer les dettes et modifier considérablement les ententes bien avant qu'il y ait défaut de paiement. Ce processus peut s'éterniser pendant longtemps, et il peut y avoir moult rajustements et changements avant que l'on arrive à la conclusion que la dette est irrécouvrable ou que le G8 ou le G20 ne décident de radier le groupe de dettes d'un pays pauvre. C'est alors que les répercussions d'ordre budgétaires se précisent. Il s'agit d'un long processus.

**Le président :** Mais on en arrivera, à un certain moment, à décider que ce n'est plus une dépense non budgétaire consignée en tant que prêt potentiellement remboursable pour en faire une subvention, n'est-ce pas?

**M. Smith :** À ce moment, les répercussions sur le budget pourraient être minimales, puisque nous aurons alors radié la dette. Nous aurons utilisé les provisions pour compenser le non-paiement de la dette. Comme elles couvrent le non-paiement des dettes, elles annuleront les effets sur le budget.

**Le président :** Ces provisions figureront-elles au budget?

**M. Smith :** Elles paraîtront dans les Comptes publics du Canada. Des fonds sont prévus à cette fin et font l'objet d'une vérification annuelle. Le vérificateur général collabore avec le contrôleur général pour vérifier la qualité de ces dettes et déterminer la validité des sommes réservées en cas de défaut de paiement. C'est un processus d'analyse annuel. Si une dette est irrécouvrable, on recourt alors aux provisions jusqu'à ce qu'il n'y ait plus aucune incidence sur le budget et que nous ayons pour ainsi dire radié la dette.

**Le président :** Merci. Si vous avez un document écrit, nous pouvons le distribuer aux membres du comité.

**M. Smith :** Oui.

**Le président :** Le sénateur Finley aborde une autre question que nous n'avons pas encore examinée et qui pourrait se révéler assez intéressante.

Nous laissons maintenant la parole au sénateur Marshall. Nous souhaitons la bienvenue à cette nouvelle membre, qui est originaire de Terre-Neuve-et-Labrador.

**Le sénateur Marshall :** Merci. J'aimerais revenir à une observation formulée plus tôt, où vous faisiez le lien entre les dépenses et l'approbation du Parlement. Si nous pouvions retourner à votre quatrième diapositive, je vous demanderais de nous expliquer les dépenses budgétaires et non budgétaires concernant les postes votés et les postes législatifs.

Has any of the \$1.3 billion, the budgetary amount for voted items, been spent at this stage?

**Mr. Smith:** Yes, I think one could safely say that funds would have had to flow in departments. Departments are held to their votes, so the authority is not so much for a specific program as for the vote authority. They are bound to stay within the votes for operating, for grants and contributions and for capital. Those are strict limits set by Parliament on their authority to spend.

In some cases, then, if funds have to flow for one purpose or another for urgent reasons, funds can flow, but it may mean that if at the end of day Parliament does not approve the cash, then other programs will be squeezed. It is still required that Parliament approve the cash for departments but, at the same time, we could not have a situation like Haiti, send troops and help them without incurring expenses.

**Senator Marshall:** Theoretically speaking, you could be in a situation where if Parliament does not approve a certain amount, the money will be gone. Does that defeat the purpose of going back and requiring parliamentary approval for this amount?

**Mr. Smith:** No. It will mean, however, that if Parliament does not approve the cash, that other programs will have to be severely constrained in order to make room for an urgent situation like Haiti.

In the case of Haiti, which is probably not a good example, we already had earmarked funds which were sitting, if you wish, in the International Assistance Envelope. If they had not been used, they would have been re-profiled to the following year. They were there and could be used in this particular case.

Your question is a good one because there can be other situations where a department must cash manage and use funds under its vote for a purpose that was unexpected. If the funds are not approved by Parliament, it could constrain their ability to deliver other programs, but they are bound by the vote and are required to stay within their vote.

**Senator Marshall:** Depending on the amount being requested, a government department could be in a predicament if they cannot free up cash from other programs.

**Mr. Smith:** This only arises when things cannot be planned and forecasted. Normally, if things can be planned well and forecasted, they will come in with supplementary requirements earlier in the year, and these issues will not arise.

**Senator Marshall:** It seems unusual to come after the fact to ask for approval to do something that has already been done.

**Mr. Smith:** We could not wait until March 26 to deliver military assistance to Haiti. We could not ask Haiti to wait until then for us to take action. We took action within our budget. In

À l'heure actuelle, a-t-on commencé à dépenser la somme de 1,3 milliard de dollars affectée aux postes votés?

**M. Smith :** Oui, il est probable qu'il a fallu verser des fonds aux ministères. Ces derniers doivent respecter les crédits; ils sont autorisés à dépenser pas tant pour un programme en particulier que pour un poste. Ils doivent s'en tenir aux crédits qui leur sont accordés pour le fonctionnement, les subventions et contributions et les immobilisations. Ainsi, le Parlement impose des limites strictes à leur pouvoir de dépenser.

Dans certains cas, s'il faut accorder d'urgence des fonds pour un besoin ou un autre, il est possible de le faire; cela veut cependant dire que si au bout du compte, le Parlement n'approuve pas la dépense, il faudra alors réaffecter des fonds d'autres programmes. Le Parlement doit toujours approuver les sommes accordées aux ministères; par contre, nous ne pourrions pas envoyer de troupes et d'aide, comme nous l'avons fait pour Haïti, sans encourir de dépenses.

**Le sénateur Marshall :** En théorie, si le Parlement n'approuve pas un certain montant, on peut se retrouver le bec à l'eau. N'est-ce pas contraire au but recherché quand on demande au Parlement d'approuver un montant?

**M. Smith :** Non. Mais si le Parlement ne donne pas son approbation, alors il faudra sabrer dans d'autres programmes pour réaffecter des fonds dans des situations urgentes comme celle d'Haïti.

Le cas d'Haïti ne constitue peut-être pas un bon exemple, puisque nous avons déjà réservé des fonds, qui attendaient, si l'on peut dire, dans l'enveloppe d'aide internationale. Si ces fonds n'avaient pas été utilisés, ils auraient été réaménagés l'année suivante. Mais comme ils étaient là, ils ont pu être utilisés dans ce cas précis.

Votre question est pertinente, car dans d'autres cas, il se peut que le ministère doive gérer sa trésorerie et utiliser à des fins imprévues les fonds qui lui sont accordés. Si les fonds ne sont pas approuvés par le Parlement, le ministère pourrait avoir de la difficulté à exécuter d'autres programmes, mais les ministères doivent s'en tenir aux crédits qui leurs sont accordés.

**Le sénateur Marshall :** Selon la somme dont il a besoin, le ministère pourrait se retrouver en mauvaise posture s'il ne peut réaffecter des fonds d'autres programmes.

**M. Smith :** Pareille situation ne se présente que lorsque l'on ne peut planifier et prévoir les dépenses. Normalement, si ces dernières sont prévues adéquatement, elles figureront dans les besoins supplémentaires présentés plus tôt au cours de l'exercice, et le problème ne se posera pas.

**Le sénateur Marshall :** Il me semble inhabituel de faire approuver des fonds une fois le fait accompli.

**M. Smith :** Nous ne pouvions pas attendre au 26 mars pour offrir de l'aide militaire à Haïti. Il était impossible de demander à Haïti d'attendre notre intervention jusque là. Nous avons pris des



this case, we had earmarked reserves, it was better, but we had to take action and then cash manage, trying to stay within budget.

**Senator Marshall:** Is there a mechanism for special warrants in the federal system?

**Mr. Smith:** Yes. That only applies in the case of an election. During a prorogation warrants cannot be used.

**Senator Marshall:** Statutory items should not be a problem, because they are statutory.

Senator Finley spoke about the debt with regard to Pakistan. You explained that it is non-budgetary. I take it that the money was loaned to Pakistan. It was non-budgetary then and it is non-budgetary when it is forgiven?

**Mr. Smith:** I would have to check into this particular loan. I think it is an old loan to Pakistan.

**Senator Marshall:** Would you check into that? At some point there has to be a link between the Main Estimates and the Public Accounts of Canada, and I do not quite understand that.

**The Chair:** I agree. That is the point I was trying to make. We will follow up on that.

**Mr. Smith:** We do distinguish between what is budgetary and therefore affects the budget deficit, for example, and what is non-budgetary, such as loans, investments and advances. Those are fully accounted for in public accounts on an ongoing basis, even though they do not affect the budget deficit per se.

You will see, for instance, any provisions for bad loans in there. These are fully audited. It is important to keep track of what we have lent, but in the case of aid, for instance, more recent aid has not been in the form of loans. That was an old practice that has been largely superseded. Some of these loans have been on the books for a long time and have grown due to accumulated interest. They are still carried on the books. However, the aid business has changed very much in the last 10 years and there are now very few loans extended to developing countries.

**The Chair:** Mr. Smith, you have undertaken to provide us with some background that would help us understand that, but our difficulty is that a loan is non-budgetary and does not require parliamentary approval, yet it can be written off after the fact by provisioning.

**Mr. Smith:** If I may, non-budgetary requirements still require parliamentary approval. You have that voted column. If you look at that table again on page 4 of my presentation, you will see that voted items include both budgetary and non-budgetary. Therefore, in effect, Parliament has approved the loans and investments.

**The Chair:** As a loan?

mesures selon les limites de notre budget. Dans ce cas précis, la situation était meilleure, car nous avions des fonds en réserve. Mais nous avons dû intervenir, et ensuite gérer la trésorerie pour essayer de respecter notre budget.

**Le sénateur Marshall :** Est-ce que le système fédéral prévoit un mécanisme pour les mandats spéciaux?

**M. Smith :** Oui. Il ne s'applique qu'en cas d'élections. On ne peut utiliser de mandats spéciaux lorsqu'il y a eu prorogation.

**Le sénateur Marshall :** Les postes législatifs ne devraient pas poser de problème, puisqu'ils sont prévus par la loi.

Le sénateur Finley a parlé de la dette du Pakistan. Vous nous avez expliqué que c'est une dépense non budgétaire. Je présume que les fonds ont été prêtés au Pakistan. Cette dépense demeure-t-elle non budgétaire une fois que la dette est annulée?

**M. Smith :** Il faudrait que je me renseigne au sujet de ce prêt en particulier. Je crois que c'est une vieille dette du Pakistan.

**Le sénateur Marshall :** Pourriez-vous vous en assurer? Il doit bien exister un lien entre le Budget principal des dépenses et les Comptes publics du Canada, et je ne le saisis pas très bien.

**Le président :** Moi non plus. Voilà où j'essayais d'en arriver. Nous allons suivre cette affaire.

**M. Smith :** Nous faisons une distinction entre les dépenses budgétaires, qui ont une incidence sur le déficit budgétaire, par exemple, et les dépenses non budgétaires, comme des prêts, des investissements et des avances. Ces dernières sont scrupuleusement portées aux comptes publics, même si elles n'ont pas d'incidence sur le déficit budgétaire comme tel.

Par exemple, vous y verrez les réserves pour prêts irrécouvrables, qui font l'objet de vérifications exhaustives. Il importe de garder à l'œil les sommes prêtées, mais lorsqu'il s'agit d'aide, par exemple, celle accordée récemment n'a pas pris la forme de prêts. Il s'agit là d'une vieille pratique qui a été largement abandonnée. Certains de ces prêts figurent dans les comptes depuis très longtemps et ont augmenté en raison des intérêts accumulés. Ils sont toujours dans les comptes. L'aide que nous accordons a toutefois beaucoup changé ces dernières années, et nous octroyons très peu de prêts aux pays en développement.

**Le président :** Monsieur Smith, vous vous efforcez de nous expliquer le contexte pour nous aider à comprendre cet aspect, mais ce que nous avons de la difficulté à saisir, c'est qu'un prêt est une dépense non budgétaire qui n'a pas besoin d'être approuvée par le Parlement; pourtant, il est possible de le radier grâce aux provisions prévues à cette fin.

**M. Smith :** Si je puis me permettre d'intervenir, les besoins non budgétaires doivent toujours être approuvés par le Parlement. Il y a une colonne prévue à cet effet. Si vous examinez de nouveau le tableau qui figure à la page 4 de mon diaporama, vous verrez que les postes votés comprennent les besoins budgétaires et non budgétaires. Ainsi, le Parlement a approuvé les prêts et les investissements.

**Le président :** Est-ce un prêt?

**Mr. Smith:** Yes.

**The Chair:** In approving the loan, are we also approving the possibility of taking provisions against that and forgiving it?

**Mr. Smith:** The provisioning is a different story in that it becomes important for the integrity of the public accounts to ensure that one knows the creditworthiness of all loans.

**The Chair:** I think we all understand the reason we take provisions. By doing that and then ultimately writing the loan off, you are in effect doing something different from what was approved by Parliament, unless somewhere along the way Parliament approved the possibility of it never being repaid in the first place. We are looking for that link.

**Mr. Pagan:** I will make one point to underline what Parliament does approve, because there may be a misconception.

On page 116 we see the requirements of CIDA. This underlines the point that Parliament approves both budgetary and non-budgetary requirements, and the distinction is how they are recorded on the books by the Department of Finance and reflected in the public accounts. Non-budgetary votes are indicated with an "L" in front of them, because ostensibly they are loans that do not affect the bottom line of our debt and deficit situation.

At page 116 we see vote L35b, which is the authority by which CIDA can make payments to international financial institutions. If I recall correctly, that vote was adjusted through Supplementary Estimates (B). In fact, the designation "L35b" means that something about the vote was affected in Supplementary Estimates (B), and that was approved by Parliament. It could have been conditions of the vote wording or it could have been an amount, but there was an adjustment by Parliament in Supplementary Estimates (B).

We see here that vote L37, which again was previously approved by Parliament, is being adjusted to reflect a forgiveness of the debt. As Mr. Smith indicated, it is considered a fairly routine occurrence now to translate debt into something that is perhaps more productive or effective in terms of development priorities. In the case of Pakistan, the intention is to divert funding that would otherwise come to us and go to the bottom line of the accounts of Canada, as you said, to development priorities in the education sector.

That is the way in which Parliament approves this. I hope we have addressed that question.

Your second question deals with the impact on the bottom line. I take the point. That is, however, not something that Treasury Board Secretariat maintains. That fiscal framework is the responsibility of the Department of Finance. Earlier in our testimony we explained the issues of the fiscal framework and the provision of certain pools, reserves and sources of funds in the fiscal framework. Decisions like this are made in consultation with Treasury Board, the department involved, and the Department of Finance. In that way, if there is a recommendation and agreement that we should change

**M. Smith :** Oui.

**Le président :** En approuvant un prêt, approuvons-nous aussi la possibilité de constituer une provision et de faire grâce de la dette?

**M. Smith :** La provision est une autre histoire, puisqu'il est important pour l'intégrité des comptes publics de connaître la solvabilité de tous les prêts.

**Le président :** Je crois que nous comprenons pourquoi on constitue une provision. En agissant de la sorte, puis en radiant le prêt, vous faites autre chose que ce qui a été approuvé par le Parlement, à moins que, au cours du processus, ce dernier ait approuvé la possibilité de ne jamais recouvrer la dette. C'est le lien que nous cherchons.

**M. Pagan :** Pour éviter tout malentendu, j'aimerais expliquer ce que le Parlement approuve.

À la page 98, on voit les besoins de l'ACDI. On peut ainsi constater que le Parlement approuve les dépenses budgétaires et non budgétaires, qui se différencient par la manière dont elles sont consignées dans les comptes par le ministère des Finances et inscrites dans les comptes publics. Les crédits non budgétaires sont précédés d'un « L », parce que, de toute évidence, ce sont des prêts qui n'ont pas d'incidence sur notre dette et notre déficit.

À la page 98 figure le crédit L35b, qui permet à l'ACDI d'effectuer des paiements aux institutions financières internationales. Si ma mémoire est bonne, ce crédit a fait l'objet d'un rajustement dans le Budget supplémentaire des dépenses (B). En fait, la désignation « L35b » signifie que le crédit a été modifié dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) et qu'il a été approuvé par le Parlement. Il peut s'agir du libellé ou d'un montant, mais on y a apporté des modifications approuvées par le Parlement.

On peut voir que le crédit L37, une fois encore approuvé par le Parlement, fait l'objet d'un rajustement pour tenir compte d'une remise de dette. Comme M. Smith l'a indiqué, il est maintenant considéré chose courante que de transformer une dette en quelque chose qui est peut-être plus productif ou efficace sur le plan des priorités en matière de développement. Dans le cas du Pakistan, l'objectif consiste à utiliser des fonds qui nous seraient autrement remis et qui seraient versés aux comptes publics du Canada, comme vous l'avez indiqué, pour les affecter à des priorités de développement dans le secteur de l'éducation.

C'est ainsi que le Parlement approuve ces crédits. J'espère que j'ai répondu à votre question.

Votre deuxième question concerne les répercussions sur les résultats financiers. Je prends note de vos observations. Ce cadre fiscal ne relève toutefois pas du Secrétariat du Conseil du Trésor, mais bien du ministère des Finances. Plus tôt au cours de notre témoignage, nous avons expliqué les questions du cadre fiscal et des réserves et sources de fonds qui y sont constituées. Ce sont des décisions qui sont prises en consultation avec le Conseil du Trésor, l'organisme concerné et le ministère des Finances. Ainsi, s'il est recommandé de modifier les comptes pour faire d'une dépense non budgétaire une dépense budgétaire et que l'on



accounts, if you will, from non-budgetary to budgetary, that Department of Finance can update their overall fiscal framework and reflect that in the budget and subsequently in the public accounts.

That bottom line is not seen in estimates. In estimates we see things that require approval, a new appropriation, the issuance of a loan or the forgiveness of a debt. We do not see anything with respect to the overall bottom line of the government in terms of revenues, total expenditures, or debts and deficits.

We can work with the Department of Finance to determine how and when this will be reflected in their fiscal framework and public accounts, but that is not information that we would expect to see in estimates documents.

**The Chair:** Is there anything else, Senator Finley?

**Senator Finley:** Looking at a corporate balance sheet, I can see the types of loans, debts, monies et cetera. Where do I find that in the government system? How much money sits in this situation of having been lent that could be converted to something else? Where would I find the total exposure?

**Mr. Smith:** These data are in public accounts. For 2009, you will see details of all loans, investments and advances that have been made and provisions for any debts not likely to be repaid or repaid in full. That is done separately from appropriations.

In this particular instance, these are very old loans under the Official Development Assistance rubric paid to Pakistan over a long period of time. A rescheduling agreement was signed in April 2003 between Canada and Pakistan that included a debt-to-education conversion. These very old loans were approved by Parliament many years ago in public accounts. We will try to get the exact references for you and more details on the types of loans made. We will try to obtain information on the countries and our involvement with international organizations.

For example, Public Accounts of Canada 2009, volume 1, has a section on international organizations and the development banks. This includes all the loans we have made, our capital shares and status of the loans, investments and advances.

**Mr. Pagan:** For clarification, the Expenditure Management Sector is not involved in or responsible for public accounts. That is the Receiver General, the Office of the Comptroller General and the Department of Finance. However, we synchronize our efforts because they reflect the authorities provided by Parliament through estimates in subsequent reports of public accounts.

The most recent version of public accounts covers fiscal year 2008-09. Volume II includes a table on page 1.41 that lists the source and disposition of non-budgetary authorities by ministry. It is a complete listing of all ministries provided

s'entend à ce sujet, le ministère des Finances peut retoucher son cadre fiscal général et apporter la modification qui s'impose dans le budget et, par la suite, dans les comptes publics.

Ce chiffre n'apparaît pas dans le budget, qui ne fait état que des dépenses qui ont besoin d'être approuvées, comme les nouvelles affectations, l'assurance-prêt et les remises de dettes. Nous n'y voyons rien qui ait trait aux résultats financiers du gouvernement sur le plan des revenus, des dépenses totales, des dettes et du déficit.

Nous pouvons travailler avec le ministère des Finances pour déterminer comment et quand ces transactions seront portées au cadre fiscal et aux comptes publics, mais ces renseignements ne sont pas supposés figurer dans les documents budgétaires.

**Le président :** Avez-vous quelque chose à ajouter, sénateur Finley?

**Le sénateur Finlay :** Quand on examine un bilan d'entreprise, on peut y voir le type de prêts, de dettes ou de fonds. Où peut-on trouver ces renseignements dans le système du gouvernement? Combien d'argent dort quelque part sous forme de prêt alors qu'il pourrait être utilisé à d'autres fins? Où pourrais-je trouver les chiffres globaux?

**M. Smith :** Ces renseignements figurent dans les comptes publics. Pour 2009, vous y trouverez des détails sur tous les prêts, les investissements et les avances effectués, ainsi que les provisions pour toutes les dettes qui risquent de ne pas être remboursées ou qui pourraient ne pas l'être au complet. Cet aspect est traité séparément des affectations.

Dans le cas qui nous occupe présentement, il s'agit de prêts très anciens accordés sur une longue période au Pakistan sous la rubrique de l'aide publique au développement. Le Canada et le Pakistan ont signé en avril 2003 une entente de rééchelonnement de la dette prévoyant une conversion de la dette en dépenses au titre de l'éducation. Ces très vieux prêts ont été approuvés par le Parlement il y a bien longtemps dans les comptes publics. Nous nous efforcerons de vous communiquer les références exactes et d'autres détails sur les types de prêts accordés, et tenterons d'obtenir de l'information sur les pays et sur notre collaboration avec des organisations internationales.

Par exemple, dans le volume I des Comptes publics du Canada de 2009, on trouve une section sur les organisations internationales et les banques de développement, où figurent tous les prêts que nous avons accordés, nos parts de capital et l'état des prêts, des investissements et des avances.

**M. Pagan :** J'aimerais clarifier un point. Le Secteur de la gestion des dépenses ne s'occupe pas des comptes publics, dont il n'est pas responsable. Ces comptes relèvent du receveur général, du Bureau du contrôleur général et du ministère des Finances. Cependant, nous synchronisons nos efforts parce qu'ils témoignent des pouvoirs accordés par le Parlement par l'entremise du budget dans les rapports subséquents sur les comptes publics.

La dernière version des comptes publics porte sur l'exercice 2008-2009. Dans le volume II, on trouve, à la page 1.43, un tableau indiquant la provenance et l'utilisation des autorisations non budgétaires par portefeuille ministériel. Il

authorities by Parliament authorities for non-budgetary instruments. Foremost amongst these is the Department of Finance that manages our debt.

In that table is a reference to Foreign Affairs and International Trade and the Canadian International Development Agency, which has \$937 million available in total non-budgetary authorities for the Ministry of Foreign Affairs and International trade.

**The Chair:** Thank you. This has been an interesting discussion.

[Translation]

**Senator Poulin:** I would like to thank you for your patience in answering our questions, it is much appreciated. Speaking to us on behalf of all the departments is not an easy thing to do.

In the supplementary estimates summary, there is mention of a sum of \$83.6 million for security-related expenses at the Olympic Games. We know that the games were planned several years ago. Does the request for \$83.6 million mean that security costs were \$83.6 million higher than what was originally forecast in the budget?

[English]

**Mr. Smith:** I think there was about \$900 million earmarked for Olympic security. This represents one part, so it is not additional to what was planned. It is part of what was planned to address higher than anticipated security costs and previously unidentified security requirements for a variety of organizations — RCMP, DND and DFO. It pulls together a number of these costs, but it is within the \$900 million contingency funding provided for Olympic security.

[Translation]

**Senator Poulin:** The request was made as part of supplementary estimates. It was not made earlier in the fiscal year. I do not understand the budgetary process.

[English]

**Mr. Smith:** The fact is that we do come back for approval, even if there is a plan if a certain amount of money is required or sought from Parliament. We will come back to refine requirements. You will sometimes see that requirements are less than what was anticipated.

We will ask for money, as it is required along the way as opposed to simply asking for a big block of funds — \$900 million please — to cover a large range of costs. When we are unsure of the outcome, we may make requests in stages and ask for the funds as we encounter the costs or are much closer to the event.

s'agit en fait d'une liste exhaustive de toutes les autorisations accordées aux divers ministères et approuvées par le Parlement pour les instruments non budgétaires. Le plus important de ces organismes est le ministère des Finances, qui gère notre dette.

Dans ce tableau, il est question du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et de l'Agence canadienne de développement international, qui disposent d'une enveloppe totale de 937 millions de dollars au titre des autorisations non budgétaires.

**Le président :** Merci. Voilà qui est intéressant.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** J'aimerais vous remercier de votre patience en ce qui a trait à nos questions, c'est très apprécié. Le fait de vous adresser à nous au nom de tous les ministères n'est pas chose facile.

Dans le résumé des budgets supplémentaires, vous parlez de 83,6 millions de dollars pour la sécurité aux Jeux olympiques. Nous savons que les jeux ont été planifiés il y a plusieurs années. Cette demande de 83,6 millions de dollars veut-elle dire que la sécurité aurait coûté 83,6 millions de dollars de plus que ce qui était prévu au budget?

[Traduction]

**M. Smith :** Je crois que, pour les Jeux olympiques, environ 900 millions de dollars ont été affectés à la sécurité. Ce montant fait partie de l'affectation et ne s'ajoute pas aux sommes prévues à cet égard. Il fait partie des sommes accordées pour couvrir les coûts de sécurité plus élevés que prévus et les besoins de sécurité imprévus de certaines organisations, comme la GRC, le ministère de la Défense nationale et le ministère des Pêches et des Océans. Il englobe donc certains de ces frais, mais il est couvert par le financement pour imprévus établi pour la sécurité des Jeux olympiques, qui totalise 900 millions de dollars.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** La demande est faite dans le cadre du budget supplémentaire. Elle ne s'est pas faite plus tôt dans l'année budgétaire. Je ne comprends pas le processus budgétaire.

[Traduction]

**M. Smith :** Dans les faits, même s'il y a un plan, nous nous adressons une nouvelle fois au Parlement pour obtenir son approbation si nous avons besoin de certaines sommes d'argent. Nous allons donc devoir préciser les besoins. Vous verrez que parfois, ils sont moins importants que prévu.

Nous demanderons des fonds à mesure que nous en avons besoin plutôt que de réclamer une grosse somme d'argent d'un seul coup — 900 millions de dollars s'il vous plaît — pour couvrir un large éventail de coûts. Lorsque nous sommes incertains des résultats, nous pouvons procéder par étapes et demandons les fonds à mesure que les frais se présentent ou que l'événement se rapproche.



The process is about trying to be as accurate as possible and only to ask for the funds we actually need. Even if we have earmarked a certain sum in our fiscal framework — \$900 million will be required for this purpose — we will come back to ask for the required funds as we go along.

[Translation]

**Senator Poulin:** Do we know at this time what the actual cost of providing security at the Olympic Games was?

**Mr. Smith:** I believe so. The numbers we have before us are close to the estimated costs.

**Senator Poulin:** Are we talking about \$900 million?

[English]

**Mr. Smith:** I think that is the case. We are currently tracking toward that amount. We are within that amount. Our total supplementary estimates appropriations for departments are in the range of \$847 million. We are below the \$900 million total. There may be additional bills to come into this fiscal year that will have to be paid probably to bring us close to the amount.

[Translation]

**Senator Poulin:** Which time period will be covered by the \$900 million sum?

[English]

**Mr. Smith:** It certainly will cover all of fiscal year 2009-10. There were some additional costs in fiscal year 2008-09 as well.

**Mr. Pagan:** As you can appreciate, planning for this event began several years ago. Costs were involved in that planning process going back to at least 2007-08. As Mr. Smith indicates, \$763 million has been appropriated to this point by departments. This final appropriation reflects final costs involved for the event just concluded.

The real costs for this fiscal year will be reflected in public accounts once the year closes.

[Translation]

**Senator Poulin:** My next question is about the CBC. On page 89 of the French version of the Supplementary Estimates (C), a request is made for a transfer of \$26.299 million from the operating budget for funding a capital expenditure. If a request is made for a transfer of funds from an operating budget to a capitalization budget, there should be a cut in the Canadian Broadcasting Corporation's budget in the amount of \$26.299 million for 2009-10. Am I wrong, Mr. Smith?

L'objectif consiste à être aussi précis que possible et à ne demander que les fonds dont nous avons réellement besoin. Même si nous avons réservé une certaine somme dans notre cadre fiscal — nous aurons besoin de 900 millions de dollars pour un certain projet —, nous demandons d'approuver les fonds à mesure que nous progressons.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** Connaissons-nous, à ce moment-ci, le coût réel de la sécurité aux Jeux olympiques?

**M. Smith :** Je crois que oui. Les chiffres qui se trouvent devant nous sont très proches des coûts anticipés.

**Le sénateur Poulin :** On parle de 900 millions de dollars?

[Traduction]

**M. Smith :** Je crois que c'est cela. Nous nous dirigeons vers ce montant, mais nous sommes encore en deçà. Dans le Budget supplémentaire des dépenses, les affectations accordées aux ministères sont d'environ 847 millions de dollars. C'est donc inférieur au total de 900 millions de dollars. Au cours de l'exercice, de nouvelles factures s'ajouteront peut-être et nous rapprocheront de ce montant.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** Cette somme de 900 millions de dollars couvrirait quelle période de temps?

[Traduction]

**M. Smith :** Il couvrira certainement la totalité de l'exercice 2009-2010. Il y a également eu des coûts supplémentaires au cours de l'exercice 2008-2009.

**M. Pagan :** Vous comprenez certainement que la planification de cet événement a commencé il y a plusieurs années. Les coûts afférents à ce processus de planification remontent au moins à 2007-2008. Comme M. Smith l'a indiqué, les ministères ont jusqu'à présent reçu 763 millions de dollars, montant qui tient compte des derniers coûts enregistrés pour l'événement qui vient de prendre fin.

Les coûts réels pour le présent exercice seront portés aux comptes publics une fois l'année terminée.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** Ma prochaine question porte sur la Société Radio-Canada. À la page 89 du Budget supplémentaire des dépenses (C), donc la version française de votre document, on demande le transfert d'un budget de fonctionnement à une dépense de capitalisation, un montant de 26,299 millions de dollars. Si l'on demande le transfert d'un budget de fonctionnement à un budget de capitalisation, il s'agit donc là d'une réduction budgétaire de la Société Radio-Canada de 26,299 millions de dollars pour 2009-2010. Est-ce que je me trompe, monsieur Smith?

[English]

**Mr. Smith:** Senator, it is not necessarily the case that when you transfer funds from one vote to another that it is a reduction in budget. It is not a reduction in reference levels. There are good reasons for transfers from one budget to another, one vote to another within a department, but it does not mean a reduction in budget. It may be that operating funds are used to purchase a capital asset, and that is one reason why you would move from operating funds to capital funds.

**Senator Poulin:** Just on that matter, if you are moving \$26 million from operating funds to capital funds, would it not mean that in 2009-10, you have \$26 million less for operating funds? It could revert the following year, but what about the current financial year?

**Mr. Pagan:** That is correct, but it is balanced or compensated by a \$26 million increase to another vote within CBC, so aggregate spending does not change by them.

**Senator Poulin:** What do you mean by "aggregate spending"? Sorry, I am not an accountant.

**Mr. Pagan:** CBC and most other departments receive authorities from Parliament according to votes, and there often are distinct votes for operating, capital, grants and contributions. The sum, or the aggregate, of those votes represents the resources available to the department.

**Senator Poulin:** On page 34, is that the sum, \$1,000,000,112?

**Mr. Smith:** This is on page 102 of the English version. It is an internal reallocation of resources to fund capital expenditures of Newsworld and RDI, Réseau de l'information, and to fund capital projects, such as the disaffiliation projects in three Quebec markets, the transition to high definition television and the transition to digital broadcasting for delivery of television signals beyond the August, 2011 CRTC deadline for analogue distribution. The way CBC accommodated those requirements was to move funds from operating to capital.

**Senator Poulin:** My question remains: When you are moving \$26 million in the current financial year, 2009-10, does that not mean that you are reducing your operational funds of \$26 million for that year?

**Mr. Smith:** In order to increase your capital by that amount, the answer is yes. However, you are dealing with an organization that also has a budget of \$1 billion.

**Senator Poulin:** Comparing apples and oranges, we spent nearly \$1 billion on security for the Olympics, so I am not worried about the cost of the CBC, when it is the only national broadcaster in this country, CBC and Radio-Canada. Keeping our country linked on a daily basis is worth more than \$1 billion.

[Traduction]

**M. Smith :** Sénateur, le virement de fonds d'un crédit à un autre n'entraîne pas nécessairement une réduction du budget. Il ne s'agit pas ici d'une diminution des niveaux de référence. Il faut avoir des motifs solides pour virer des fonds d'un budget à un autre ou d'un crédit à un autre au sein d'un ministère; cela ne signifie pas nécessairement que le budget est réduit. Il se peut qu'on utilise les fonds de fonctionnement pour l'achat de biens immobiliers, ce qui nous obligerait à virer des fonds du budget de fonctionnement au budget de capitalisation.

**Le sénateur Poulin :** Mais justement, si on vire 26 millions de dollars du budget de fonctionnement au budget de capitalisation, ne manquera-t-il pas 26 millions de dollars dans le budget de fonctionnement? La situation pourrait se rétablir l'année suivante, mais qu'en est-il de l'exercice actuel?

**M. Pagan :** C'est effectivement ce qui se passe, mais on rétablit l'équilibre en augmentant de 26 millions de dollars un autre crédit de la SRC. L'ensemble des dépenses ne change donc pas.

**Le sénateur Poulin :** Qu'entendez-vous par « ensemble des dépenses »? Veuillez m'excuser, je ne suis pas comptable.

**M. Pagan :** Le pouvoir de dépenser de la SRC et de la plupart des autres ministères leur vient du Parlement, qui leur accorde des crédits, souvent répartis en dépenses de fonctionnement, dépenses en capital, et subventions et contributions. La somme, ou l'ensemble de ces crédits, représente les ressources dont dispose le ministère.

**Le sénateur Poulin :** Est-ce la somme de 1 000 000 112 \$ qui figure à la page 34?

**M. Smith :** C'est à la page 102 de la version anglaise. Il s'agit d'une réaffectation interne des ressources, effectuée pour financer des dépenses en capital de Newsworld et RDI, le Réseau de l'information, ainsi que des projets d'immobilisation, comme la désaffiliation de trois marchés du Québec, la transition à la télévision haute définition et le passage à la diffusion numérique pour la transmission de signaux télévisuels après août 2011, le délai que le CRTC a fixé pour la fin de la diffusion analogique. Pour respecter ces obligations, la SRC a décidé de transférer des fonds de son budget de fonctionnement.

**Le sénateur Poulin :** Ma question reste la même : si l'on réaffecte 26 millions de dollars au cours du présent exercice, c'est-à-dire celui de 2009-2010, n'en réduit-on pas d'autant le budget de fonctionnement?

**M. Smith :** Si l'on veut augmenter le budget de capitalisation de ce montant, la réponse est oui. Il ne faut toutefois pas oublier que cet organisme dispose d'un budget de 1 milliard de dollars.

**Le sénateur Poulin :** Si l'on compare des pommes et des oranges, nous avons dépensé près de 1 milliard de dollars pour assurer la sécurité lors des Jeux olympiques; je ne m'inquiète donc pas trop des coûts de la SRC, alors que la CBC et Radio-Canada constituent le seul télédiffuseur national au pays. Garder notre pays informé au quotidien vaut bien plus que 1 milliard de dollars.



**Mr. Smith:** I do not take issue with those things.

In terms of scale, if you look at page 99 — I have the English version here — you can see payments to the CBC for operating expenditures, vote 15, are over \$1 billion, and with this reduction in the operating, their operating vote is still over \$1 billion.

Their capital vote is close to \$100 million, and they have acquired that additional 26 to bring their capital vote up to 118. Within an organization, there could be good reasons why, for business purposes, they have decided to fund something in a particular way.

**Senator Poulin:** I agree with the reason for the funding because of the need to modernize the television services. It is a basic and necessary need of that industry.

My question is, because of that necessary need, why would a department ask an arm's length organization like the CBC to take money from its operational budget in that current year and bring it to capital, instead of asking for that one-time capital budget as a department on its own for the CBC, given that the CBC had to lay off 800 people this year?

[Translation]

All my colleagues know that I am especially concerned by the fact that the CBC had to close its only French-speaking regional station in Windsor, which served an entire community in the region bordering the U.S. It obviously worries me to see a \$26-million transfer from an operating budget to a capitalization budget, when capitalization requirements had clearly been identified.

[English]

**Mr. Smith:** Before my colleague has further information to provide, I would just mention that no department requires CBC to make this decision. CBC is asking for that itself. It has decided that this is the best way of modernizing. It will draw funds from operating to put into capital, into the Réseau de l'information, for example, and Newsworld. It has made some business decisions on this basis. It is asking for approval for the transfer. No one is telling them to do that; they are asking to do so.

**Mr. Pagan:** If I may, previously, I tried to explain that with the transfer between votes there was no change to the aggregate spending by the CBC.

**Senator Poulin:** Thank you for your answer.

**Mr. Pagan:** Just to underline the points made by Mr. Smith, as you know, the CBC operates under licence of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, or CRTC, and according to the terms of their licence, CBC Newsworld and RDI must be self funded. CBC Newsworld and RDI have received revenue during the course of the year, advertising and marketing, et cetera, and as they have to be self

**M. Smith :** Je ne me prononcerai pas à ce sujet.

Pour ce qui est de la portée, vous verrez à la page 99 — j'ai en main la version anglaise — que les paiements à la SRC au titre des dépenses de fonctionnement, qui figurent au crédit 15, dépassent 1 milliard de dollars, et que malgré la réduction du budget de fonctionnement, ce crédit est toujours de 1 milliard de dollars.

Son crédit pour dépenses en capital est de près de 100 millions de dollars, et la Société a obtenu 26 millions de dollars de plus, ce qui porte ce crédit à 118 millions de dollars. Un organisme peut avoir de solides motifs pour décider de financer un projet d'une certaine façon afin de le mener à bien.

**Le sénateur Poulin :** Je souscris à la raison de ce financement, car il faut moderniser les services de télévision. C'est un besoin fondamental et nécessaire de cette industrie.

Ma question est la suivante : pour combler ce besoin, pourquoi un ministère demanderait-il à un organisme indépendant comme la SRC de prendre des fonds de son budget de fonctionnement pour l'exercice actuel pour les transférer à son budget de capitalisation plutôt que de demander son propre budget de capitalisation, compte tenu du fait que la SRC a dû mettre à pied 800 employés?

[Français]

Ce qui m'inquiète particulièrement, et tous mes collègues le savent, c'est que la Société Radio-Canada a été obligée de fermer sa seule station régionale de langue française à Windsor, qui dessert toute une communauté sur la région frontalière avec les États-Unis. Il est évident que je m'inquiète lorsque je vois un transfert de 26 millions de dollars d'un budget d'exploitation à un budget de capitalisation, alors que le besoin de capitalisation était définitivement requis.

[Traduction]

**M. Smith :** Avant que mon collègue ne poursuive, je ferais simplement remarquer qu'aucun ministère n'a demandé à la SRC de prendre cette décision. Elle l'a fait de son propre chef, jugeant que c'est la meilleure façon de moderniser le service. Elle transférera des fonds de son budget de fonctionnement à son budget de capitalisation, afin de les affecter au Réseau de l'information et à Newsworld, par exemple. Elle a pris des décisions d'affaires en ce sens et demande que l'on approuve ce virement. Personne ne lui dit quoi faire; c'est elle qui demande de pouvoir agir.

**M. Pagan :** Si je peux me permettre d'intervenir, j'ai déjà essayé d'expliquer que lorsque l'on transfère des fonds d'un crédit à l'autre, cela ne change en rien l'ensemble des dépenses de la SRC.

**Le sénateur Poulin :** Je vous remercie de votre réponse.

**M. Pagan :** J'aimerais appuyer les propos de M. Smith. Comme vous le savez, la SRC est titulaire d'une licence du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, ou CRTC, licence selon laquelle Newsworld et RDI doivent s'autofinancer. Ces deux chaînes ont généré des revenus au cours du présent exercice, en faisant par exemple de la publicité et du marketing. Comme elles doivent s'autofinancer et

funded and their revenue has come into the operating vote, they are now, in accordance with normal parliamentary procedure, seeking approval to move those funds that they have generated from their operating to their capital so that they can undertake the capital projects that will support those two specialty channels.

They have generated revenue and they have accounted for it in their operating budget. In accordance with parliamentary procedure now, they are seeking approval to transfer that from operating to capital, and that is in accordance with both parliamentary procedure and the terms of the licence under the CRTC.

**Senator Runciman:** When we deal with the Main Estimates, does the committee have an opportunity to bring in a specific minister to deal with it? Do we devote X number of hours to deal with the particular estimates of a particular ministry? How does that process work?

**The Chair:** In the past, we have looked at the ministries that are the most implicated in the particular estimates, and then we bring them in. For tomorrow, for example, some of the questions deal with CIDA, the Department of National Defence and those initiatives in Haiti and elsewhere, and that is one of the panels that we will have tomorrow to deal with their specific requests in Supplementary Estimates (C).

**Senator Runciman:** The steering committee makes that decision?

**The Chair:** That is correct, but the broader question is whether we focus in depth on one or two departments. We have talked about doing that, but we have always run out of time dealing with the major items. It is a good suggestion and the steering committee talked recently about it again.

**Senator Runciman:** Provincially, all three parties are involved. Each selects one to three ministries and the hours are allocated according to the significance of the individual ministry. Such an idea might be worth considering.

We talked about \$110 million for nuclear reactor refurbishment and you mentioned Bruce Power and others. What is the process? Is there an ongoing obligation on the part of AECL in respect of refurbishment? I can see a guarantee or warranty for a period of time but the Bruce reactor has been around seemingly forever. What is the obligation? Is this an in-and-out funding system such that you bill back the governments? What is the process?

**Mr. Smith:** The refurbishment projects are fixed price contracts whereby AECL and the Crown bear responsibility for additional costs incurred. They are first-of-a-kind in terms of the technology and it will be the first time that AECL has taken on a maintenance project of this size. They are quite complex in the kind of radioactive environment in which refurbishment has to occur. Therefore, they have taken longer to complete and are more costly than anticipated.

que leurs revenus ont été pris en compte dans le crédit pour dépenses de fonctionnement, ces deux chaînes spécialisées demandent, conformément à la procédure parlementaire normale, qu'on les autorise à transférer les fonds ainsi générés de leur budget de fonctionnement à leur budget de capitalisation, afin de pouvoir entreprendre des projets d'immobilisation qui appuieront leurs activités.

Elles ont produit des revenus et en ont tenu compte dans leur budget de fonctionnement. Maintenant, conformément à la procédure parlementaire, elles demandent qu'on les autorise à effectuer un transfert du budget de fonctionnement au budget de capitalisation, une démarche conforme à la procédure parlementaire et aux conditions de la licence délivrée par le CRTC.

**Le sénateur Runciman :** Lorsqu'il est question du Budget principal des dépenses, le comité a-t-il la possibilité de convoquer un ministre en particulier pour en parler? Nous penchons-nous sur le budget d'un ministère pendant un certain nombre d'heures? Comment fonctionne ce processus?

**Le président :** Dans le passé, nous avons examiné les ministères qui sont les plus visés par les prévisions budgétaires, et ensuite nous les faisons comparaître. Par exemple, demain, certaines questions porteront sur l'ACDI, le ministère de la Défense nationale et les initiatives en Haïti et ailleurs; c'est l'un des groupes de témoins qui devront expliquer leurs demandes particulières dans le cadre du Budget supplémentaire des dépenses (C).

**Le sénateur Runciman :** C'est le comité de direction qui en prend la décision?

**Le président :** Oui, mais la grande question, c'est de savoir si nous nous concentrons sur un ou deux ministères. Nous avons parlé de la possibilité de le faire, mais les points principaux prennent toujours tout notre temps. C'est une bonne suggestion et le comité de direction en a encore discuté récemment.

**Le sénateur Runciman :** À l'échelle provinciale, les trois partis interviennent. Chacun choisit de un à trois ministères, et le temps est alloué selon le poids de chaque ministère. Il vaudrait la peine d'envisager de faire de même.

Nous avons parlé de 110 millions de dollars pour la remise en état de réacteurs nucléaires et vous avez mentionné Bruce Power et d'autres. Comment procède-t-on? EACL a-t-elle des obligations continues en ce qui concerne la remise en état? Je peux voir une garantie pendant une certaine période de temps, mais il me semble que le réacteur Bruce est là depuis toujours. Quelle est l'obligation? Parle-t-on d'un système de financement par transfert de sorte qu'on réclame des fonds au gouvernement? Comment procède-t-on?

**M. Smith :** Les projets de remise en état sont des contrats à prix fixe par lesquels EACL et la Couronne assument la responsabilité des coûts additionnels. Ce sont les premiers du genre sur le plan de la technologie et ce sera la première fois qu'EACL se chargera d'un projet d'entretien de cette envergure. Ils sont assez complexes compte tenu de l'environnement radioactif dans lequel la remise en état doit se faire. Donc, on a mis du temps à les terminer et les coûts sont plus élevés que prévu.



There have been a number of reviews, panels and discussions about the refurbishment projects, including third party reviews. As well, there has been ongoing involvement of the provinces from the outset. I am not entirely sure about the relationships between AECL and the provinces on the refurbishment so we will have to get back to the committee on that.

**Senator Runciman:** It strikes me as never-ending expenditure obligations. What is the bottom line in that respect? There was reference in the supplementaries to \$72 million for the Chalk River reactor and some indication of a Treasury Board vote 5 approval earlier. Is this a conflict? Is this an addition to the vote 5 approval?

**Mr. Smith:** The \$72 million is for repairing and returning the National Research Universal reactor to service. There has been funding for both the refurbishment and the NRU reactors in previous supplementary estimates and in Treasury Board vote 5 as well in the past. I am not sure that we asked for TB vote 5 in the case of the NRU this last year.

**Mr. Pagan:** Allow me to explain the way vote 5 works. I believe this is the first question we have had about the use of vote 5 government contingencies. The requirements reflected by AECL in the Supplementary Estimates (C) are broken down into distinct purposes: Refurbishment of CANDU for \$110 million; and repair and return to service the NRU for \$72 million. These requirements are before Parliament and if Supplementary Estimates (C) are approved later this month, those funds will be available to departments.

In advance of that, the department identified immediate requirements of cash to support ongoing repair and return-to-service work, the total for which can be seen at page 64 in the amount of \$50 million allocated from vote 5.

It is deemed normal use of the vote when a department has an approved requirement or activity for which their cash requirements exceed their money in the bank. In this case, funds are allocated to the department and they will be reimbursed by the department when the amounts included in Supplementary Estimates (C) are approved.

The requirement is not \$110 million plus \$72 million plus \$50 million. Rather, it is \$182 million net, \$50 million of which has been already advanced to them will be reimbursed upon Parliament's approval of the supplementary estimates.

**Senator Runciman:** What is the cap on vote 5?

**Mr. Pagan:** Vote 5, as approved by Parliament, is \$750 million. As funds are allocated, available funds decrease. The vote is replenished upon approval of the supplementary estimates.

**Senator Runciman:** Is it normal practice to replenish the depleted funds?

**Mr. Pagan:** Yes.

Un certain nombre d'études, de travaux en comité et de discussions ont porté sur les projets de remise en état, y compris des examens par des tiers. Également, nous avons la participation des provinces depuis le début. Comme je ne suis pas absolument sûr des relations qu'entretiennent EACL et les provinces concernant la remise en état, nous devons vous revenir là-dessus.

**Le sénateur Runciman :** Il me semble qu'il s'agit d'obligations de dépense interminables. Qu'en est-il vraiment? Dans le Budget supplémentaire des dépenses, il est question de 72 millions de dollars pour le réacteur de Chalk River, et on nous a indiqué plus tôt que le crédit 5 du Conseil du Trésor a été approuvé. Parle-t-on d'un conflit? S'agit-il d'un ajout à l'approbation du crédit 5?

**M. Smith :** Les 72 millions servent à la réparation du réacteur national de recherche universel et à sa remise en service. Dans le passé, il y a eu des fonds pour la remise en état et les réacteurs NRU dans le Budget supplémentaire des dépenses et dans le crédit 5 du Conseil du Trésor. Je ne suis pas convaincu que nous ayons demandé le crédit 5 du CT pour ce qui est du NRU l'année dernière.

**M. Pagan :** Permettez-moi de vous expliquer comment fonctionne le crédit 5. Je crois que c'est la première question qu'on nous a posée sur l'utilisation du crédit 5, du crédit pour éventualités. Les besoins indiqués par EACL dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) se divisent en objectifs distincts : 110 millions de dollars pour la remise à neuf des réacteurs CANDU, et 72 millions de dollars pour la réparation et la remise en service des réacteurs NRU. Le Parlement est saisi de ces besoins, et si le Budget supplémentaire des dépenses (C) est approuvé plus tard dans le mois, ces fonds seront mis à la disposition des ministères.

En prévision de cela, le ministère a cerné des besoins de trésorerie immédiats à l'appui des travaux de réparation et de remise en service, dont le total de 50 millions provenant du crédit 5 figure à la page 68.

On considère qu'il est normal pour un ministère d'utiliser le crédit lorsqu'il a un besoin ou une activité approuvés, mais que ses besoins de trésorerie sont plus élevés que l'argent qu'il a en banque. Dans ce cas, des fonds sont affectés au ministère, que celui-ci rembourse lorsque les montants inclus dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) sont approuvés.

Le besoin n'est pas de 110 millions, plus 72 millions, plus 50 millions de dollars. On parle plutôt de 182 millions de dollars nets, dont une somme de 50 millions a déjà été avancée et sera remboursée sous réserve de l'approbation du Budget supplémentaire des dépenses par le Parlement.

**Le sénateur Runciman :** Quel est le plafond du crédit 5?

**M. Pagan :** Le crédit 5, tel qu'approuvé par le Parlement, est de 750 millions de dollars. Au fur et à mesure que des fonds sont affectés, les fonds disponibles baissent. Le crédit est renfloué une fois que le Budget supplémentaire des dépenses est approuvé.

**Le sénateur Runciman :** Est-ce une pratique normale de renflouer les fonds réduits?

**M. Pagan :** Oui.

**Senator Runciman:** Why do you not set the cap higher? Is it a case of smoke and mirrors?

**Mr. Smith:** It is similar to a line of credit in that departments are advanced the funds and then repay the amount on subsequent supplementary estimates. We found that \$750 million covers our requirements.

In this case of the \$50 million from vote 5, turn to page 64, where we identify the funding as required for the refurbishment. Previously, we sought funds through Treasury Board vote 5 for refurbishment projects.

**Senator Runciman:** The supplementary estimates reference the North America Free Trade Agreement and an allocation for potential litigation. Why would potential litigation be referenced in the supplementary estimates? Is that a normal practice?

**Mr. Pagan:** Yes, it is normal. As Mr. Smith indicated earlier, it is our practice to work with departments to review their requirements so that they stand the scrutiny of ministers and Parliament and so they do not ask for funds before they are required. In this case, a specific issue before the courts has reached the point where the department can anticipate some settlement or resolution in the supply period.

**Senator Runciman:** Is there such an issue before the courts?

**Mr. Pagan:** Yes, and therefore, it is appropriate to forecast it. The alternative would be to not provision for it with an appropriation by Parliament but to make the payment if and when it is required through the use of government contingencies. Where we are able to anticipate, it is our practice to plan for a requirement through appropriation rather than rely on the use of a contingency vote.

**Senator Runciman:** This is a question of accounting as well. We talked about the Pakistan loan and how that is accounted for. I understand that you will give us information with respect to that. How is that reflected, apart from the bottom line? In essence, you are writing off a significant amount of money. Is there a transfer of allocation of the amount? For example, is it then attributed to foreign aid? I would suggest that is precisely what is occurring in this case because you are funding education programs. Rather than deem it a loan, it is transferred to another line item.

**Mr. Smith:** You get credit for debt relief as part of the ODA. While writing off or converting a debt might not be purely budgetary, it does count as official development assistance in the same way as aid money in the comparisons that look at ODA to GDP ratios. It is the OECD's assessment of how much money we provide to developing countries.

**Senator Eggleton:** On this debt forgiveness to Pakistan, do we know what we received for the money that we put into this program? Do we have some statistics that indicate how many

**Le sénateur Runciman :** Pourquoi ne relevez-vous pas le plafond? Est-ce un écran de fumée?

**M. Smith :** C'est similaire à une ligne de crédit dans le sens qu'on avance aux ministères des fonds qu'ils remboursent lors du Budget supplémentaire des dépenses suivant. Nous avons estimé que 750 millions de dollars couvrent nos besoins.

Dans le cas des 50 millions de dollars imputés au crédit 5, à la page 68, nous mentionnons les fonds requis pour la remise en état. Auparavant, nous avons demandé des fonds du crédit 5 du Conseil du Trésor pour des projets de remise en état.

**Le sénateur Runciman :** Dans le Budget supplémentaire des dépenses, on mentionne l'Accord de libre-échange nord-américain et une affectation de fonds pour les litiges potentiels. Pourquoi faire allusion à des litiges potentiels dans le budget? Est-ce une pratique normale?

**M. Pagan :** Oui, c'est normal. Comme l'a mentionné M. Smith plus tôt, nous avons l'habitude de travailler avec les ministères à examiner leurs besoins pour qu'ils résistent à l'examen approfondi des ministres et du Parlement et pour que les ministères ne demandent pas de fonds avant d'en avoir besoin. Dans ce cas, une question dont sont saisis les tribunaux peut prendre de telles proportions que le ministère peut s'attendre à une résolution dans la période d'octroi des crédits.

**Le sénateur Runciman :** Les tribunaux sont-ils saisis d'une telle question?

**M. Pagan :** Oui, et il convient donc de prévoir cela. L'autre option serait de ne pas prendre de dispositions à cette fin au moyen d'un crédit parlementaire, mais de faire le paiement au besoin en recourant au crédit pour éventualités. Lorsque nous pouvons le faire, notre pratique est de prévoir le besoin de crédits affectés plutôt que de nous fier à l'utilisation du crédit pour éventualités.

**Le sénateur Runciman :** C'est également une question de comptabilité. Nous avons parlé du prêt au Pakistan et de la façon dont il est comptabilisé. Je crois comprendre que vous allez nous donner des renseignements à ce sujet. Comment cela se traduit-il, mis à part le résultat net? Essentiellement, vous annulez un montant d'argent important. Y a-t-il un transfert de l'affectation du montant? Par exemple, est-il attribué à l'aide étrangère? Je dirais que c'est ce qui se produit dans ce cas, car vous financez des programmes dans le secteur de l'éducation. Plutôt que de le considérer comme un prêt, vous transférez l'argent à un autre poste.

**M. Smith :** On obtient un allègement de la dette dans le cadre de l'APD. Annuler ou convertir une dette n'est peut-être pas purement budgétaire, mais cela compte comme de l'aide au développement officiel, de la même façon que des fonds d'aide dans les comparaisons qui examinent l'ADP par rapport aux ratios de la dette au PIB. C'est l'évaluation de l'OCDE sur le montant d'argent que nous fournissons aux pays en développement.

**Le sénateur Eggleton :** Concernant l'annulation de la dette du Pakistan, savons-nous ce que nous avons obtenu pour l'argent que nous avons mis dans ce programme? Avons-nous des statistiques



people might have been educated? Do we know how many of the people might be female? We know that the education of females is an issue in this part of the world.

I assume all of this money went into a public education kind of program as opposed to the Madrassas-type program. Can you give us any information to indicate whether we received value for this investment?

**Mr. Pagan:** We will confirm with the department on that question. It is my understanding that that work has not been initiated. The first step is to forgive the debt so that the funds that would otherwise be paid out for debt can now be directed to the education program. However, I am not familiar.

**Senator Eggleton:** How long has this education program been going on? For how long have we been pumping money into this program?

**Mr. Pagan:** They are separate issues. The debt was not related to education. The initial debt was related to a loan to the government of Pakistan for general use. It is now the intention of the government to channel the payments into a specific sector.

As you may be aware, CIDA has been involved in Pakistan for many years as a development partner. There has been a consistent focus on education within CIDA broadly speaking and more recently within their program in Pakistan.

**Senator Eggleton:** We are giving the money to the Government of Pakistan as a loan for general purposes but now we are saying that we are willing to forgive it, but we want to ensure that it is used for education.

**Mr. Pagan:** That is correct.

**Senator Eggleton:** That is after we have given them the money. Do we have much control over how it is being spent if it is after the fact?

**Mr. Pagan:** The original loan would have been subject to some covenants and conditions, but it was not for specific sectors.

**Senator Eggleton:** If it is being justified based on public sector education programming, then let us hear how we are getting value.

**Mr. Smith:** That is the justification.

**Senator Eggleton:** Picking up on Senator Poulin's comments about the \$26.2 million to the CBC, if you are transferring this money into capital projects, that is fine. However, if you are taking it out of operating, are any specific programs or services being reduced as a result?

**Mr. Smith:** you said earlier that, given the size of the budget, perhaps it would be a matter of tightening the belt here and there rather than identifying specific programs. Is that the case?

qui indiquent le nombre de personnes qui pourraient avoir été scolarisées? Connaissons-nous le nombre de femmes? Nous savons que la scolarisation des femmes est un problème dans cette partie du monde.

Je suppose que tout cet argent a été affecté à un genre de programme d'éducation publique et non pas à des programmes comme ceux des médersas. Pouvez-vous nous donner des informations qui nous indiquent si nous en avons eu pour notre argent?

**M. Pagan :** Nous allons confirmer cela auprès du ministère. Je crois comprendre que ce travail n'a pas été entrepris. La première étape est d'annuler la dette afin que les fonds qui autrement compenseraient la dette soient maintenant affectés au programme d'éducation. Toutefois, je ne connais pas tous les détails.

**Le sénateur Eggleton :** Depuis combien de temps ce programme d'éducation existe-t-il? Depuis combien de temps versons-nous de l'argent dans ce programme?

**M. Pagan :** Ce sont deux choses distinctes. La dette n'était pas liée à l'éducation. La dette initiale était liée à un prêt accordé au gouvernement du Pakistan pour un usage général. Le gouvernement a maintenant l'intention d'affecter les fonds à un domaine précis.

Comme vous devez le savoir, l'ACDI joue depuis longtemps le rôle de partenaire dans le développement au Pakistan. L'ACDI axe constamment ses efforts sur l'éducation en général et plus récemment dans le cadre de son programme pour le Pakistan.

**Le sénateur Eggleton :** Nous versons de l'argent au gouvernement du Pakistan sous forme de prêt à des fins générales, mais maintenant nous disons que nous sommes disposés à annuler le prêt tout en nous assurant que l'argent est investi dans l'éducation.

**M. Pagan :** C'est exact.

**Le sénateur Eggleton :** Nous faisons cela après lui avoir donné l'argent. Avons-nous un certain contrôle sur la façon dont l'argent est dépensé étant donné que cela se passe après coup?

**M. Pagan :** Le prêt initial aurait été subordonné à des engagements et à des conditions, mais pas pour des domaines précis.

**Le sénateur Eggleton :** Si cela est justifié en fonction de programmes d'éducation dans le secteur public, alors dites-nous de quelle façon nous en avons pour notre argent.

**M. Smith :** C'est cela, la justification.

**Le sénateur Eggleton :** Concernant les observations du sénateur Poulin au sujet des 26,2 millions de dollars pour la SRC, si l'on vire cet argent pour financer des projets d'immobilisations, c'est bien. Cependant, si on le retire, est-ce que des programmes ou des services particuliers seront réduits?

Monsieur Smith, vous avez dit tout à l'heure que vu la taille du budget, il s'agirait de se serrer la ceinture ici et là plutôt que de cibler des programmes spécifiques. Est-ce le cas?

**Mr. Smith:** I do not know the answer to that question. We would have to ask CBC.

**Senator Eggleton:** It would be interesting to know what is being sacrificed, if anything.

**Mr. Smith:** They receive revenue as well as appropriations.

**Senator Eggleton:** I understand. Someone told them it was capped and that they had to transfer it as opposed to adding it on.

**Mr. Pagan:** The CBC began the year with a certain appropriation from Parliament. I will find the exact amount in a moment. Over the course of the year, they generated revenue independent of parliamentary appropriations. They are transferring the money they have generated and they have earned because they have decided that they want to invest it in another aspect of their business. There is no change to their bottom line.

**Senator Eggleton:** I understand. However, if you transfer money from one account to another, what is the trade off?

**Mr. Pagan:** Their appropriation as approved by Parliament was \$1.043 billion. What we see now on page 32 and page 33 is that, because of subsequent supplementary estimates and allocation of votes, they were beginning this exercise with \$1.112 billion. That is \$80 million more. As a result of adjustments in transfers through the Supplementary Estimates (C), their estimates authorities to end the year will be \$1.139 billion. Their reference levels or resources available through the year have increased. This transfer is what they consider a routine transfer from the conditions prescribed by Parliament under one vote to another vote.

**Senator Eggleton:** You are saying that it does not necessarily affect programs or services. That is, it is revenue increase.

**Mr. Pagan:** They are channelling the revenue that they have earned for a specific purpose in capital and they need Parliament's approval to do so.

**Senator Eggleton:** On the G20 summit in my home city of Toronto, do I assume that part of the budget request on security, \$179.4 million identified in Supplementary Estimates (C), would also involve giving money to cover the costs of local policing? Would that be covered or would the property taxpayer face a substantial tax burden?

**Mr. Smith:** The range of costs is associated with both of these summits. You are referring mainly to the G20 summit in Toronto as well. Within this request, we have specific requirements from a number of departments, for example, RCMP, public safety, and so on. Within at least one of them, there is funding to reimburse the Ontario Provincial Police.

I am not sure how much of the requirement is for the preceding G8 in Huntsville versus Toronto, but there is reimbursement for the OPP.

**M. Smith:** Je ne connais pas la réponse à cette question. Il faudrait la poser à la SRC.

**Le sénateur Eggleton:** Il serait intéressant de savoir ce que l'on sacrifie, le cas échéant.

**M. Smith:** Elle a à la fois des recettes et des crédits.

**Le sénateur Eggleton:** Je comprends. A-t-on dit à la SRC qu'elle était plafonnée et qu'elle devait virer l'argent et non l'ajouter.

**M. Pagan:** La SRC a débuté l'année avec un certain crédit parlementaire. Je vais trouver le montant exact dans un moment. Au cours de l'année, elle a généré des recettes en dehors des crédits parlementaires. Elle vire l'argent qu'elle a généré et qu'elle a gagné, car elle a décidé de l'investir dans un autre volet de ses activités. Son résultat net n'a pas changé.

**Le sénateur Eggleton:** Je comprends. Toutefois, si vous virez de l'argent d'un compte à un autre, quel est le changement?

**M. Pagan:** Son crédit, tel qu'approuvé par le Parlement, était de 1,043 milliard de dollars. Ce que nous voyons maintenant aux pages 32 et 33, c'est qu'en raison du Budget supplémentaire des dépenses suivant et des affectations de crédits, la SRC a commencé l'année avec 1,112 milliard de dollars. On parle de 80 millions de plus. En raison des ajustements dans les transferts par le Budget supplémentaire des dépenses (C), ses autorisations du budget pour terminer l'année seront de 1,139 milliard. Ses niveaux de référence ou ses ressources disponibles tout au long de l'année ont augmenté. Ce virement est ce qu'elle considère comme un virement de routine d'un crédit à un autre selon les conditions prescrites par le Parlement.

**Le sénateur Eggleton:** Vous dites que cela ne porte pas nécessairement atteinte aux programmes ou aux services. Il s'agit là d'une augmentation des recettes.

**M. Pagan:** Elle affecte les recettes qu'elle a générées à des projets d'immobilisation précis et elle a besoin de l'approbation du Parlement pour le faire.

**Le sénateur Eggleton:** Au sommet du G20, qui se tiendra dans ma ville, à Toronto, dois-je comprendre qu'une partie des fonds demandés dans le budget pour la sécurité, les 179,4 millions établis dans le Budget supplémentaire des dépenses (C), servirait également à couvrir les coûts des services de police locaux? Ces services seront-ils couverts ou les contribuables feront-ils face à un lourd fardeau fiscal?

**M. Smith:** L'éventail des coûts concerne les deux sommets. Vous parlez aussi principalement du sommet du G20 de Toronto. Cette demande englobe les besoins particuliers de plusieurs organisations comme la GRC et la sécurité publique. Au moins l'une d'elles a les fonds nécessaires pour rembourser la Police provinciale de l'Ontario.

Je ne suis pas certain du montant requis pour le G8 qui se déroulera avant à Huntsville, par rapport à celui de Toronto, mais il y a un montant pour rembourser l'OPP, la Police provinciale de l'Ontario.



**Senator Eggleton:** What about the Toronto police?

**Mr. Smith:** I have not seen it in here but it is possible or it will be coming, as a future request.

**Senator Eggleton:** Perhaps you can let me know, then.

**Mr. Pagan:** Cabinet, in a security cost framework policy, approved the provisions of reimbursement for provincial, territorial and municipal security partners.

**Senator Eggleton:** You are saying that municipal security was part of that.

**Mr. Pagan:** Yes, a government lead policy reimburses security partners. That policy is applicable to all major international undertakings, for example, G8, G20 and the Olympic Games. The lead department for negotiating arrangements with the municipal, territorial and provincial partners is Public Safety and Emergency Preparedness.

As Mr. Smith said, the requirements here by Public Safety and Emergency Preparedness at this time are primarily for conclusion of an agreement with the OPP to secure provincial highways and the Huntsville site. There will be subsequent supplementary estimates coming in Supplementary Estimates (A) for what I believe to be the Toronto portion.

**Senator Eggleton:** That is fine.

Let me follow up on some questions asked by colleagues about the NRU reactor at Chalk River. Will this additional \$72 million allocation sufficient to bring about the final repairs and bring it into service? What is the status of the matter?

**Mr. Pagan:** At this time, I believe that this represents the most up-to-date requirements of AECL.

First, I wish to remind the committee that an expert review panel on medical isotope production was commissioned to look into the matter. They released a report on December 3 in which they confirmed that the NRU really does represent the only short-term prospect for continued domestic isotope supply. Again, the NRU had been providing approximately 60 per cent of the global isotope production.

**Mr. Smith:** It is our understanding that the \$72 million required here, vote 10, is for the repair and return to service of the NRU. That should be the all-in cost. According to our indications, it is proceeding with its return to service shortly, probably in April-May.

**Senator Eggleton:** Is it expected that this money will be spent and the service will be restored by April or May of this year?

**Mr. Smith:** Yes, the most recent indications are in May, and then they will be returning to service and production of isotopes shortly thereafter.

**Le sénateur Eggleton :** Et qu'en est-il de la police de Toronto?

**M. Smith :** Je n'ai rien vu ici, mais c'est possible ou ce sera pour plus tard dans une autre demande.

**Le sénateur Eggleton :** Vous pourriez m'en informer à ce moment-là.

**M. Pagan :** Le Cabinet, dans une politique-cadre sur les coûts de sécurité, a approuvé les fonds pour rembourser les partenaires provinciaux, territoriaux et municipaux dans le domaine de la sécurité.

**Le sénateur Eggleton :** Vous dites que la sécurité municipale en faisait partie.

**M. Pagan :** Oui, le gouvernement a une politique qui prévoit le remboursement des partenaires dans le domaine de la sécurité. Cette politique s'applique à tous les événements internationaux, comme le G8, le G20 et les Jeux olympiques. C'est Sécurité publique et Protection civile qui s'occupe de négocier les ententes avec les partenaires municipaux, territoriaux et provinciaux.

Comme l'a dit M. Smith, les montants que demande Sécurité publique et Protection civile en ce moment serviront principalement à conclure une entente avec l'OPP pour qu'elle assure la sécurité des routes provinciales et de l'emplacement de Huntsville. Il y aura plus tard des crédits supplémentaires dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour ce qui a trait à la partie de l'événement qui aura lieu à Toronto, selon moi.

**Le sénateur Eggleton :** Parfait.

Permettez-moi de vous poser certaines des questions que mes collègues ont soulevées au sujet du réacteur NRU de Chalk River. L'affectation supplémentaire de 72 millions de dollars permettra-t-elle l'exécution des dernières réparations et la remise en service? Où en sont les choses?

**M. Pagan :** Actuellement, je crois que cela représente les toutes dernières demandes d'EAEL.

J'aimerais d'abord rappeler aux membres du comité qu'un groupe de spécialistes de la production d'isotopes médicaux a été chargé d'examiner la question. Ils ont publié, le 3 décembre, un rapport dans lequel ils confirment que le réacteur NRU représente vraiment, à court terme, la seule source possible d'approvisionnement local continu en isotopes. Je vous rappelle que le réacteur NRU fournissait environ 60 p. 100 de la production mondiale d'isotopes.

**M. Smith :** Selon nous, le crédit 10, au montant de 72 millions de dollars, servira à réparer et à remettre en service le réacteur NRU. Cela devrait être le coût tout compris. Selon nos sources, la remise en service devrait avoir lieu sous peu, probablement en avril ou en mai.

**Le sénateur Eggleton :** Est-ce qu'on prévoit que l'argent sera dépensé et que le réacteur aura été remis en service d'ici avril ou mai prochain?

**M. Smith :** Oui, selon les toutes dernières indications, ce serait en mai, et le réacteur sera en service et produira des isotopes peu de temps après.

**Senator Eggleton:** That is good news. Thank you.

Let me ask about the headquarters in Kabul, \$18.3 million. Is this to serve just as a Canadian headquarters? Since we are told the military is pulling out, there might be military people there in desk jobs, and I assume there would be CIDA and Foreign Affairs people, et cetera.

**Mr. Smith:** Yes.

**Senator Eggleton:** Is this strictly for Canada's operations following our military phase? Is it just for Canadians or does this have a broader use by the UN or NATO?

**Mr. Smith:** It is our understanding that this is to construct a permanent staff quarters for Canada's diplomatic mission.

**Senator Eggleton:** So it is the embassy.

**Mr. Smith:** It would be the embassy and staff, and of course the staff can be drawn from CIDA and other departments, not just Foreign Affairs.

**Senator Callbeck:** Page 160 lists \$45,000 that is going to an advisory group to look at the creation, operation and establishment of a Canadian democratic promotion agency with the mandate to provide support to fragile emerging democracies abroad.

How will that agency differ from the one that we now have that was set up in 1988 by an act of Parliament?

**Mr. Pagan:** This requirement is for an advisory panel. At this point there is no agency being created. They are looking at options and any gaps in terms of capacity or need. The file falls under the responsibility of Minister of State for Democratic Reform, Steven Fletcher. He is working with CIDA and an advisory group that includes Tom Axworthy, Senator Pamela Wallin, Leslie Campbell and Eric Duhaime on identifying options and recommendations in this area.

**Senator Callbeck:** I am interested in why we are looking at this at all. As I say, we have the International Centre for Human Rights and Democratic Development.

**Mr. Smith:** That is a policy question that we are not prepared to answer.

**Senator Callbeck:** I would like you to explain, on page 151, why the Department of Finance requires an additional appropriation of \$32.3 million for access to remaining surplus budgetary resources.

**Mr. Smith:** You are referring to the Department of Defence, I think, senator, not the Department of Finance.

**Senator Callbeck:** Yes, I refer to National Defence at page 151. Please clarify the meaning of this appropriation.

**Mr. Pagan:** What was the amount?

**Senator Callbeck:** The amount is \$32.3 million.

**Le sénateur Eggleton :** C'est une bonne nouvelle. Merci.

J'aurais des questions concernant le quartier général à Kaboul et les 18,3 millions de dollars. Ce bâtiment servira-t-il seulement de quartier général canadien? Étant donné qu'on nous dit que les militaires se retirent, il s'y trouve peut-être des militaires qui travaillent dans les bureaux, et je présume qu'on y trouve des gens de l'ACDI, des Affaires étrangères et d'autres organismes.

**M. Smith :** Oui.

**Le sénateur Eggleton :** Est-ce strictement pour les opérations canadiennes suivant le retrait militaire? Servira-t-il seulement aux Canadiens ou aussi à l'ONU et l'OTAN?

**M. Smith :** Selon nous, le montant servira à construire des résidences permanentes pour le personnel de la mission diplomatique du Canada.

**Le sénateur Eggleton :** C'est donc l'ambassade.

**M. Smith :** Ce sera pour l'ambassade et pour le personnel, et bien entendu ce dernier peut être composé de gens de l'ACDI et d'autres ministères, pas seulement des Affaires étrangères.

**Le sénateur Callbeck :** À la page 132, il est écrit que 45 000 \$ serviront à la création et aux activités d'un groupe consultatif sur l'établissement d'un organisme canadien de promotion de la démocratie dont le mandat est d'appuyer les démocraties fragiles et émergentes à l'étranger.

En quoi cette agence sera-t-elle différente de celle que nous avons actuellement et qui a été créée en 1988 par une loi du Parlement?

**M. Pagan :** Ce montant vise un groupe consultatif. Jusqu'à présent, on ne crée pas d'agence. Ils regardent les options et les lacunes du point de vue des ressources ou des besoins. La responsabilité du dossier incombe au ministre d'État à la Réforme démocratique, Steven Fletcher. Il travaille avec l'ACDI et un groupe consultatif composé de Tom Axworthy, du sénateur Pamela Wallin, de Leslie Campbell et d'Éric Duhaime pour déterminer les options et faire les recommandations sur la question.

**Le sénateur Callbeck :** Je m'intéresse à la raison pour laquelle nous nous penchons sur cela. Comme je l'ai dit, nous avons déjà le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique.

**M. Smith :** C'est une question administrative à laquelle nous ne sommes pas prêts à répondre.

**Le sénateur Callbeck :** J'aimerais que vous m'expliquiez, à la page 133, pourquoi le ministère des Finances demande un crédit supplémentaire de 32,3 millions de dollars pour avoir accès au reste des ressources budgétaires excédentaires.

**M. Smith :** Vous faites référence au ministère de la Défense, je crois, madame le sénateur, pas au ministère des Finances.

**Le sénateur Callbeck :** Oui, je parle de la Défense nationale, à la page 133. Pouvez-vous m'expliquer la raison de ce crédit?

**M. Pagan :** Quel est le montant?

**Le sénateur Callbeck :** 32,3 millions de dollars.



**Mr. Pagan:** The \$32.3 million is an amount that has been set aside in the fiscal framework for 2009-10 but not yet approved through the estimates. It relates to budget commitments in 2005 and 2006 that provided significant new resources to DND for investments in personnel, infrastructure and equipment. This funding is being appropriated at this time to support the national procurement budget and operating costs of the department.

**Senator Callbeck:** That does not tell me a great deal.

**Mr. Pagan:** As you know, the department is actively engaged in Afghanistan and therefore bearing a significant demand on their operating budget. These funds are for operations and maintenance, or national procurement, which is available for the provision of materiel and equipment throughout the Canadian Forces.

**The Chair:** Senator Callbeck, we are running out of time, but you will be able to follow up on this tomorrow with another panel.

**Senator Gerstein:** I would like to refer you to page 181, Treasury Board Secretariat, and the compensation adjustment of \$196 million. Am I correct in understanding that this is basically to honour collective bargaining agreements?

**Mr. Smith:** That is correct.

**Senator Gerstein:** Would I also be correct that this is the last time we will see this for a while, inasmuch as under the budget, the departments have been frozen so that collective bargaining agreements, although they will be honoured, have to be forced out of the department's current budget?

**Mr. Smith:** That is also correct, senator. This will be the mechanism.

**Senator Neufeld:** Had I gone through all the different ministries that would have been responsible for security at the Olympics, when would it have become apparent to me that it was a total of \$900 million? Would it have been 2007-08, 2008-09 or 2009-10?

**Mr. Pagan:** Typically, when the government makes commitments of this sort — projects and funding agreements with the provinces and contributions to international events — there is an announcement by a minister with the provincial counterparts or stakeholders. There would likely have been some indication at an announcement of the government's overall commitments. As Mr. Smith indicated, those funds are appropriated as they are sequenced or scheduled.

**Senator Neufeld:** Is that \$900 million inclusive of the province's share or is the province's share outside that \$900 million?

**Mr. Smith:** The province's share is outside; these are federal costs only.

**Senator Runciman:** Will the \$179.4 million for the G20 and G8 be committed in this fiscal year? How much has been spent to date? It seems like a great deal of money. Why is this happening? Is it related to the move from Muskoka to Toronto?

**M. Pagan :** Le montant de 32,3 millions de dollars a été mis de côté dans le cadre financier de 2009-2010, mais n'a pas encore été approuvé dans le Budget des dépenses. Il correspond aux engagements budgétaires de 2005 et de 2006 qui attribuaient d'importantes nouvelles ressources au MDN pour investir dans le personnel, l'infrastructure et l'équipement. Ces fonds sont actuellement affectés au budget sur l'approvisionnement national et aux coûts de fonctionnement du ministère.

**Le sénateur Callbeck :** Cela ne m'en dit pas beaucoup.

**M. Pagan :** Comme vous le savez, le ministère est engagé activement en Afghanistan et, par conséquent, cela exige beaucoup du budget de fonctionnement. Ces fonds servent au fonctionnement et à l'entretien, ou à l'approvisionnement national, et sont là pour l'achat de matériel et d'équipement pour l'ensemble des Forces canadiennes.

**Le président :** Sénateur Callbeck, nous sommes à court de temps, mais vous pourrez poursuivre sur le sujet demain avec un autre groupe de spécialistes.

**Le sénateur Gerstein :** J'aimerais vous référer à la page 123, le Secrétariat du Conseil du Trésor, et aux rajustements à la rémunération de 196 millions de dollars. Si je comprends bien, c'est pour honorer les conventions collectives, n'est-ce pas?

**M. Smith :** C'est exact.

**Le sénateur Gerstein :** Ai-je aussi raison de croire qu'il faudra du temps avant que nous revoyions cela, étant donné que le budget a imposé un gel aux ministères, ce qui fait que les sommes liées aux conventions collectives — qu'il faut honorer — devront être imputées au présent budget ministériel?

**M. Smith :** Vous avez raison, sénateur. C'est ce qui se produira.

**Le sénateur Neufeld :** Si j'avais fait le tour des organismes chargés de la sécurité durant les Jeux olympiques, quand aurais-je constaté que cela représentait 900 millions de dollars en tout? En 2007-2008, en 2008-2009 ou en 2009-2010?

**M. Pagan :** Normalement, lorsque le gouvernement prend de tels engagements — des projets et des engagements financiers avec les provinces et des contributions à des événements internationaux — le ministre en fait l'annonce avec ses homologues provinciaux ou les parties concernées. Au cours d'une annonce, il y aurait sûrement eu des indications quant au total des engagements financiers du gouvernement. Comme M. Smith l'a dit, ces fonds sont affectés au moment où ils sont séquencés ou prévus.

**Le sénateur Neufeld :** Ces 900 millions de dollars incluent-ils la part du provincial, ou cette part vient-elle s'y ajouter?

**M. Smith :** La part du provincial n'est pas incluse; ce montant représente les dépenses fédérales uniquement.

**Le sénateur Runciman :** Les 179,4 millions de dollars pour le G20 et le G8 seront-ils engagés au cours de l'exercice financier actuel? Combien d'argent a été dépensé à ce jour? Selon moi, c'est un gros montant. Pourquoi est-il si élevé? Est-ce lié au déplacement de Muskoka à Toronto?

**Mr. Smith:** Senator, indeed costs are being incurred, definitely, and the costs will continue. You will see a second instalment of requirements probably as early as the next supplementary estimates.

**Senator Runciman:** Is there an estimate of what the total security costs?

**Mr. Smith:** We do not have an estimate of the total security costs at this point, but it is not due to the move from, say, Huntsville to Toronto. It is the scale of these operations. There will be up to 10,000 participants in the summit, and that is a very large operation.

**Senator Runciman:** There must have been an original security budget. How much of an increase is this from the original budget in terms of percentage?

**Mr. Smith:** In all likelihood, this is the first major instalment. There will be other instalments. I do not have a figure for the overall costs, but these are significant security operations involving many thousands of people in two locations, so the costs will be high.

**Senator Runciman:** I think we should know the amount of the estimate.

**The Chair:** Thank you, Senator Runciman.

Tomorrow, honourable senators, we have Canada's response to Haiti. We will have CIDA, DND and DFAIT. As a second panel, we will have a discussion on security with respect to the Olympics, G8 and G20, and that will give you an opportunity to follow up on some of these points. We will have representatives of Public Safety Canada, the RCMP and the Privy Council Office.

Thank you all for participating today. There were very good questions. Thank you for respecting the time limit so that everyone had an opportunity to pose a question.

On your behalf, let me thank the Treasury Board Secretariat personnel, Mr. Smith and Mr. Pagan, who are our good friends. We always start our study of the estimates with you, which leads me to invite you back next Tuesday morning to start the Main Estimates, which we have to get on with as well. Until then, thank you very much and we will look forward to those undertakings for questions that you were not able to answer and your response to those questions.

**Mr. Smith:** Thank you.

**The Chair:** Thank you. This meeting is now concluded.  
(The committee adjourned.)

---

OTTAWA, Wednesday, March 17, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:45 p.m. to study the Supplementary Estimates (C), 2009-10 for the fiscal year ending March 31, 2010.

**M. Smith :** Sénateur, bien entendu cela engendre des coûts, tout à fait, et cela va continuer. Il y aura probablement un deuxième montant en réponse aux besoins dès le prochain Budget supplémentaire des dépenses.

**Le sénateur Runciman :** Existe-t-il une estimation du total des coûts de la sécurité?

**M. Smith :** Nous n'en avons pas pour le moment, mais le déplacement de Huntsville à Toronto n'est pas en cause. C'est l'ampleur des opérations. Il y aura plus de 10 000 participants au sommet, et c'est un événement d'envergure.

**Le sénateur Runciman :** Il doit bien y avoir eu un budget initial pour la sécurité. En pourcentage, quelle est l'augmentation par rapport au budget initial?

**M. Smith :** C'est vraisemblablement le premier vrai montant. Il y en aura d'autres. Je n'ai pas le total des coûts, mais il s'agit là d'opérations de sécurité d'envergure faisant intervenir des milliers de personnes en deux endroits. Les coûts seront donc importants.

**Le sénateur Runciman :** Je crois que nous devrions connaître le montant estimatif.

**Le président :** Merci, monsieur le sénateur Runciman.

Demain, chers collègues, nous discuterons de la réponse du Canada au séisme en Haïti. Nous entendrons l'ACDI, le MDN et le MAECI. Avec le deuxième groupe, nous discuterons de la sécurité relative aux Jeux olympiques, au G8 et au G20. Vous aurez ainsi l'occasion de revenir sur certains de ces points. Nous entendrons des représentants de Sécurité publique Canada, de la GRC et du Bureau du Conseil privé.

Je vous remercie tous de votre participation aujourd'hui. J'ai entendu de très bonnes questions. Je vous remercie d'avoir respecté votre temps de parole, ce qui a permis à tout le monde de poser une question.

Au nom des membres du comité, je remercie le personnel du Secrétariat du Conseil du Trésor, M. Smith et M. Pagan, qui sont nos bons amis. Nous commençons toujours l'étude des budgets des dépenses avec vous, ce qui me pousse à vous inviter de nouveau mardi matin pour commencer l'étude du Budget principal des dépenses, que nous devons aussi entreprendre. D'ici là, je vous remercie beaucoup, et nous attendons avec impatience que vous vous penchiez sur les questions auxquelles vous n'avez pas pu répondre et que vous nous transmettiez les réponses.

**M. Smith :** Merci.

**Le président :** Merci. La séance est levée.  
(La séance est levée.)

---

OTTAWA, le mercredi 17 mars 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 45 pour étudier le Budget supplémentaire des dépenses (C) de 2009-2010 pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010.



**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chair:** I call the meeting to order. Welcome, everyone, on this St. Patrick's Day evening.

This evening, we will continue the study of the Supplementary Estimates (C), 2009-2010, which were referred to our committee last week.

Yesterday morning, we heard the testimony of the officials from the Treasury Board of Canada Secretariat, who provided us with an outline of these supplementary estimates and an overall perspective.

[*English*]

This evening, we will be focusing our attention on specific programs. In our first panel this evening, we will be focusing on Canada's initial response to the earthquake in Haiti. In our second panel, we will turn our attention to the policing and security, in particular, in relation to security at the Olympics and Paralympic Games and the planning for the upcoming G8 and G20 meetings.

For Canada's initial response to the earthquake in Haiti, these supplementary estimates include requests totalling \$176 million from six different departments and agencies. We are pleased to welcome representatives from three of those departments that played an important role in that very important initiative that made all Canadians proud in the way Canada participated and was able to respond quickly.

From the Canadian International Development Agency, CIDA, we welcome back Margaret Biggs, President, Canadian International Development Agency. She is accompanied by Jim Quinn, Chief Financial Officer, Chief Financial Officer Office; and Diane Jacovella, Vice-President, Multilateral and Global Programs Branch, both also from the Canadian International Development Agency.

From National Defence, DND, we welcome Brigadier-General Richard Blanchette, Director General, Operations, Strategic Joint Staff; and Brigadier-General Claude Rochette, Director General, Financial Management.

Finally, from Foreign Affairs and International Trade Canada, DFAIT, we welcome Ms. Kerry Buck, Assistant Deputy Minister, Programs and Departmental Security.

Colleagues, we only have one hour for this panel and then we will have another panel dealing with the G8 and G20.

I will call on our guests now. Ms. Buck, you will start out. Ms. Biggs, do you have a few words? I ask you to keep in mind the time limits that we have. Senators like to pose questions and get into dialogue. For the points that you may wish to make, you will have an opportunity to make those when the questions are posed.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**Le président :** Je déclare la séance ouverte et je vous souhaite à tous la bienvenue en cette soirée de la Saint-Patrick.

Ce soir, nous poursuivrons notre étude du Budget supplémentaire des dépenses (C) de 2009-2010, qui a été renvoyé à ce comité la semaine dernière.

Hier matin, nous avons entendu les témoignages des fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor, qui nous ont donné un aperçu de ce Budget supplémentaire des dépenses et une perspective globale.

[*Traduction*]

Ce soir, nous allons nous pencher sur quelques programmes en particulier. Notre premier groupe de témoins nous parlera de la réponse initiale du Canada au tremblement de terre en Haïti. Le deuxième groupe nous entretiendra des services de police et de sécurité lors des Jeux olympiques et paralympiques ainsi qu'en vue des réunions prochaines du G8 et du G20.

Pour la réponse initiale du Canada au tremblement de terre à Haïti, le budget supplémentaire comprend des dépenses qui totalisent 176 millions de dollars et qui sont réparties parmi six organismes fédéraux. Nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui des représentants de trois de ces organismes, qui ont joué un rôle important dans les secours déployés rapidement par le Canada, ce dont les Canadiens peuvent être fiers.

Nous accueillons donc de nouveau Mme Margaret Biggs, présidente de l'ACDI, ou Agence canadienne de développement international. Elle est accompagnée de deux autres personnes représentant l'ACDI, soit M. Jim Quinn, dirigeant principal des finances, et Mme Diane Jacovella, vice-présidente chargée des programmes multilatéraux et mondiaux.

Nous accueillons aussi des représentants du ministère de la Défense nationale : le brigadier-général Richard Blanchette, directeur général des opérations au sein de l'État-major interarmées stratégique, ainsi que le brigadier-général Claude Rochette, directeur général de la gestion financière.

Enfin, nous accueillons Mme Kerry Buck, sous-ministre adjointe chargée des programmes et de la sécurité ministérielle au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Chers collègues, nous disposons d'une heure seulement pour ce groupe de témoins, puis nous accueillerons d'autres témoins pour nous parler des réunions du G8 et du G20.

J'invite nos témoins à prendre la parole dès maintenant, en commençant par Mme Buck. Madame Biggs, avez-vous quelques mots à dire? Je vous demanderais de bien garder à l'esprit les limites de temps. Les sénateurs veulent vous poser des questions et dialoguer avec vous. Vous aurez l'occasion de faire valoir vos arguments en répondant aux questions.

We will begin with Ms. Buck.

**Kerry Buck, Assistant Deputy Minister, Programs and Departmental Security, Foreign Affairs and International Trade Canada:** I will touch on two aspects. First, on our whole-of-government approach that was and is the backbone of our Haiti contribution. I will do this on behalf of the whole team and other government departments. I will then touch on the DFAIT activities.

[Translation]

By way of providing some context, the earthquake, measuring 7.0 on the Richter scale, was the most violent earthquake in Haiti in more than 200 years. Some 230,000 people were killed and another 300,000 injured. In addition, three million victims are in need of some form of international assistance.

[English]

In the minutes and hours immediately following, the Government of Canada mounted a rapid and comprehensive humanitarian and consular effort.

Although it was coordinated through DFAIT, our Interdepartmental Task Force on Natural Disasters Abroad, it involved a wide range of government departments that mobilized immediately. Our objective was to support the Government of Haiti and the UN and to ensure that the Government of Canada could deliver immediate humanitarian relief to Haitians and meet the urgent needs of Canadians on the ground.

The evening of the quake, at the request of the Minister of Foreign Affairs, the joint DFAIT, CIDA and DND interdepartmental strategic team left for Haiti and were there within 20 hours of the quake. They were accompanied by the Canadian Forces Disaster Assistance Response Team, or DART reconnaissance mission. Starting the very next day, our team members on the ground did a rapid humanitarian needs assessment. They worked with the Government of Haiti and other donors, international organizations and NGOs on the ground, to define the needs and to help form a Canadian response. They came back to us with recommendations for what turned into an extremely robust Canadian response.

In the days and weeks that followed, we deployed experts from DFAIT, DND, CIDA, border services, immigration, RCMP. These included search and rescue technicians, medical and

Nous commençons par Mme Buck.

**Kerry Buck, sous-ministre adjointe, Programmes et Sécurité ministérielle, Affaires étrangères et Commerce international Canada :** Je vais vous parler de deux questions. Premièrement, je vais vous présenter notre approche pangouvernementale, qui constitue l'épine dorsale de notre contribution en Haïti. Je vais le faire au nom de l'ensemble de l'équipe ainsi que des autres organismes fédéraux. Puis, je vous parlerai brièvement des activités du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

[Français]

Pour vous mettre en contexte, le séisme d'une magnitude de 7,0 sur l'échelle de Richter a été le plus violent qu'ait connu Haïti en plus de 200 ans. Quelque 230 000 personnes ont été tuées et 300 000 autres blessées. De plus, trois millions de sinistrés ont besoin d'une forme quelconque d'aide internationale.

[Traduction]

Dans les minutes et les heures qui ont suivi le tremblement de terre, le gouvernement du Canada a rapidement mis sur pied un dispositif humanitaire et consulaire.

Le fonctionnement de ce dispositif a été coordonné par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, plus particulièrement par le Groupe de travail interministériel permanent sur les catastrophes naturelles à l'étranger, mais il a impliqué beaucoup d'organismes fédéraux, qui ont été mobilisés immédiatement. Nous avons comme objectif d'appuyer le gouvernement d'Haïti et les Nations Unies et de voir à ce que le gouvernement du Canada fournisse immédiatement des secours humanitaires aux Haïtiens et réponde aux besoins urgents des Canadiens sur le terrain.

Le soir du tremblement de terre, à la demande du ministre des Affaires étrangères, l'équipe stratégique interministérielle réunissant le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, l'ACDI et le ministère de la Défense nationale est partie pour Haïti, où elle est arrivée dans les 20 heures ayant suivi le tremblement de terre. L'équipe était accompagnée par des membres de l'Équipe d'intervention en cas de catastrophe des Forces canadiennes en mission de reconnaissance. Dès le lendemain, les membres de notre équipe étaient à pied d'œuvre pour évaluer les besoins urgents d'aide humanitaire. Ils ont collaboré sur le terrain avec le gouvernement d'Haïti, avec d'autres pays donateurs, avec des organisations internationales et avec des ONG, pour cerner les besoins et définir les contours de l'intervention canadienne. Ils nous sont revenus avec des recommandations qui nous ont permis de mettre sur pied une intervention très robuste de la part du Canada.

Dans les jours et les semaines qui ont suivi, nous avons déployé des experts du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, du ministère de la Défense nationale, de l'ACDI,



logistical personnel, engineers, disaster victim identification experts and humanitarian experts.

In essence, the size of the quake was such that we deployed all the components of our disaster response that we spent years honing, and we did it in a coordinated fashion: relief supplies, expert advisers, Canadian Forces assets, special immigration measures, assistance to Canadians; and this required a truly whole-of-government approach. Ms. Biggs will be speaking in more detail to CIDA's contribution.

One of the more visible components of the Canadian effort was the deployment of some 2,000 Canadian Forces personnel under Op HESTIA, in support of the international humanitarian relief efforts. My colleagues from DND are here to elaborate on their effort, but I must say, from our up-close-and-personal perspective on the ground, particularly in Port-au-Prince, but also particularly in Jacmel and Léogâne, their presence and the support of the whole-of-government response made a real difference on the ground.

Alongside Canadian Forces, we had humanitarian experts from CIDA and DFAIT deployed to work with local authorities, the UN and NGOs. They have been there throughout clarifying needs, gaps and ensuring the right coordination is on the ground and working, as I said, with the UN, Red Cross and NGOs to ensure good coordination, to ensure we were meeting Haitian needs in the immediate post-quake period, but also as we work through a drawdown of the Canadian Forces assets to ensure that the right handover to civilian hands happens.

On the political front, we have also played an important role in the support of the government in Haiti as it focuses on early recovery and transitions out to longer-term reconstruction. We hosted a ministerial preparatory conference in Montreal on January 25; this was a couple of weeks after the quake. It was an enormous effort, and the conference declaration was a strong one. It set a clear and common vision, shared by the Haitian government and the international community, for early recovery and for setting the stage for longer-term reconstruction of Haiti. This has been followed by visits to Haiti by the Prime Minister and the Governor General to underscore Canada's commitment to the country and our longer-term reconstruction commitment to Haiti.

In terms of the DFAIT response, I will do a quick run-through of the DFAIT activities for which we are accountable. First, my team led and coordinated the whole-of-government response to the crisis. Our consular affairs folks were engaged, passports, property, infrastructure issues, security issues at our embassy,

des services frontaliers, de l'immigration et de la GRC. Il y avait parmi ces gens des techniciens en recherche et sauvetage, du personnel médical et logistique, des ingénieurs, des experts en identification de victimes de catastrophe et des experts en aide humanitaire.

Le tremblement de terre a été tellement dévastateur que nous avons déployé tous les éléments du dispositif d'intervention en cas de catastrophe, dispositif qui avait été mis au point pendant des années. Nous avons procédé à ce déploiement de manière coordonnée : provisions de secours, conseillers experts, éléments des Forces canadiennes, mesures spéciales pour l'immigration, assistance aux Canadiens. Il a fallu appliquer une véritable approche pangouvernementale. Mme Biggs vous donnera plus de détails tout à l'heure sur la contribution de l'ACDI.

L'un des aspects les plus visibles de l'effort canadien a été le déploiement de quelque 2 000 membres des Forces canadiennes dans le cadre de l'opération HESTIA, pour appuyer les secours humanitaires internationaux. Mes collègues du ministère de la Défense nationale pourront vous en parler davantage, mais je peux vous dire, compte tenu de notre position rapprochée, en particulier à Port-au-Prince, Jacmel et Léogâne, que la présence des Forces canadiennes et les appuis pangouvernementaux à l'intervention canadienne se sont vraiment fait sentir sur le terrain.

Nous avons envoyé avec les Forces canadiennes des experts en aide humanitaire de l'ACDI et du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, pour qu'ils collaborent avec les autorités locales, l'ONU et les ONG. Ils ont été constamment présents sur place pour bien cerner les besoins et les lacunes et pour veiller à ce qu'une bonne coordination se fasse sur le terrain, comme je l'ai dit, avec l'ONU, la Croix-Rouge et les ONG. Nous devons répondre aux besoins des Haïtiens, tout de suite après le tremblement de terre, mais nous devons aussi préparer le retrait des Forces canadiennes et le transfert harmonieux des responsabilités aux autorités civiles.

Sur le front politique, nous avons aussi joué un rôle important pour appuyer le gouvernement d'Haïti dans ses premiers efforts de rétablissement de la situation et dans la transition vers la reconstruction à long terme. Nous avons organisé une conférence ministérielle préparatoire à Montréal, le 25 janvier, environ deux semaines après le tremblement de terre. Ce fut un effort énorme, qui donna lieu à une déclaration substantielle véhiculant une vision claire partagée par le gouvernement d'Haïti et la communauté internationale, au sujet du rétablissement à court terme et de la reconstruction à long terme d'Haïti. Dans la foulée de ces événements, le premier ministre et la gouverneure générale se sont rendus en Haïti pour réitérer la volonté du Canada d'aider ce pays dans l'immédiat et à long terme.

Permettez-moi de vous résumer les activités dont le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international était le principal responsable. Premièrement, mon équipe a dirigé et coordonné l'intervention pangouvernementale en réponse à la crise. Le personnel du ministère affecté aux affaires consulaires

diplomatic relations and programming. Literally, in the days following the quake, hundreds of folks were redirected to work on the Haiti response.

Crisis unit and DFAIT's consular services and emergency management branch was operating 24 hours a day, seven days a week. They took over 45,000 phone calls from concerned Canadians. We had a family liaison and assistance group in place, phoning folks and keeping in constant contact with them as they were looking for their loved ones. The Haiti children liaison unit helped bring orphans home. Consular officers arranged for local accommodation, transport, food, shelter and medical care.

Just to give you a picture, we were up to 600 people sleeping on the compound in Port-au-Prince at one point — Canadians who were transiting looking for evacuation — and they were sleeping outside of the compound because of the structural damage sustained by our embassy. Hundreds of people would be lining up at the gate seeking access visas. It was a full-scale, robust operation. We had to turn around on a dime. It was not DFAIT doing this alone. We were leading the coordination, but it was a whole-of-government effort with Passport Canada and my colleagues here, and others not at the table.

I have spoken about some of the physical property issues at the embassy and our Supplementary Estimates (C) ask for some money on those elements. We are also redirecting our programming. We have been programming in Haiti for a long time on security sector, and Ms. Biggs will talk about development and reconstruction work done by CIDA, but we have invested much over the years on security sector reform in Haiti. Much of our infrastructure projects were destroyed in the quake. Therefore, we have had to re-calibrate our multi-year programming, move in quickly to start rebuilding that infrastructure in areas such as community security, mobile courts, Haitian National Police because it is really important to instill security in the immediate post-quake days.

We will be augmenting our programming next year as well to make up for what was lost and accelerate work in security sector and work with the United Nations Stabilization Mission in Haiti, MINUSTAH. An important element of this is our police deployment to help mentor the Haitian National Police.

s'est chargé des passeports, des propriétés, des problèmes d'infrastructure, des problèmes de sécurité à l'ambassade canadienne, des relations diplomatiques et des programmes. Dans les jours ayant suivi le tremblement de terre, des centaines de personnes ont littéralement été réaffectées pour s'occuper d'Haïti.

La cellule de crise ainsi que les services consulaires et la Direction générale de la gestion des urgences du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international fonctionnaient 24 heures sur 24, sept jours sur sept. Le personnel a répondu à 45 000 appels téléphoniques de Canadiens inquiets. Nous avons formé un groupe chargé d'établir la communication entre les membres des familles et de les aider. Le personnel téléphonait aux gens et demeurait constamment en contact avec eux, au cours des recherches pour retrouver leurs êtres chers. Grâce à l'unité de liaison avec les enfants d'Haïti, on a pu faire venir des orphelins au Canada. Les agents consulaires ont pris les dispositions nécessaires pour trouver de l'hébergement sur place, du transport, de la nourriture et des soins médicaux.

Permettez-moi de vous donner un exemple. On a dénombré jusqu'à 600 personnes qui dormaient sur le terrain de l'ambassade canadienne à Port-au-Prince. Il s'agissait de Canadiens en attente d'évacuation. Ils dormaient à la belle étoile parce que la structure de l'ambassade avait été endommagée. De plus, des centaines de personnes faisaient la file devant la porte pour demander des visas. Il a fallu monter une opération de grande envergure à la vitesse de l'éclair. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international n'y est pas arrivé seul. Nous avons pris en charge la coordination, mais c'était un effort pangouvernemental, incluant Passeport Canada de même que mes collègues ici présents et d'autres intervenants qui ne sont pas avec nous ce soir.

J'ai parlé des dommages causés à l'ambassade, et notre Budget supplémentaire des dépenses (C) prévoit de l'argent pour les réparer. Nous réorientons aussi nos programmes. Depuis longtemps, nous mettons en oeuvre à Haïti des programmes dans le secteur de la sécurité. Mme Biggs vous parlera tout à l'heure du travail de développement et de reconstruction effectué par l'ACDI, mais nous avons investi beaucoup au fil des ans pour transformer le secteur de la sécurité à Haïti. Une bonne partie de nos projets d'infrastructure ont été détruits par le tremblement de terre. Par conséquent, nous avons dû ajuster nos programmes pluriannuels et commencer rapidement à rebâtir les infrastructures utilisées par les services de sécurité locale, les tribunaux itinérants et la police nationale haïtienne, car il est important de rétablir la sécurité dans les jours qui suivent immédiatement le tremblement de terre.

Nous mettrons les bouchées doubles dans nos programmes, l'année prochaine, pour essayer de rattraper le terrain perdu et pour accélérer le travail dans le secteur de la sécurité, de concert avec la Mission des Nations Unies pour la stabilisation en Haïti, ou MINUSTAH. Parmi les éléments importants à cet égard, soulignons le déploiement de policiers canadiens qui agissent comme mentors de leurs collègues de la police nationale haïtienne.



In sum, the provision of emergency humanitarian relief by the UN, Government of Haiti and NGO partners will continue and will continue for a while. Our support for these efforts is unwavering. As we move into recovery and reconstruction in an effort to build back better in Haiti, Canada will continue to stand behind the international effort. The whole-of-government effort put in post-quake has been really informative, really strong and will carry us forward to the next step, which is the New York conference on March 31 where the longer-term plans for Haiti reconstruction will be set by the international community and Government of Haiti.

[Translation]

**Margaret Biggs, President, Canadian International Development Agency:** Mr. Chair, thank you for giving me the opportunity to testify before you on the Supplementary Estimates (C) and the Canadian International Development Agency. I have here with me today Ms. Diane Jacovella, Vice-President, Multilateral and Global Programs Branch, and Mr. Jim Quinn, Chief Financial Officer.

Last November, I made a presentation to you on the methods used by our agency to make our international assistance more focused, more efficient and more transparent.

[English]

Budget 2010 ensures Canada will meet its commitment to double its international assistance by 2010 by increasing the international assistance envelope by 8 per cent, and this will bring our overall international assistance effort to \$5 billion a year.

In CIDA's Supplementary Estimates (C), 2009-10, a number of proposed net increases to our grants and contributions budget of \$94.3 million and a decrease in our operating budget of \$45,000 can be found. The main item and the main request included in supplementary estimates is for \$90.6 million in programming in support of Canada's response to the humanitarian crisis in Haiti that Ms. Buck just outlined.

This allocation was sourced from the Crisis Pool of the International Assistance Envelope to respond to the call for assistance from the Haitian people and the Haitian government in a timely manner. The Crisis Pool is an instrument with which the government equipped itself based upon the lessons learned from the Indian Ocean tsunami to position the Government of Canada to be able to respond in a very quick and timely way to major unforeseen crises around the world — crises that would exceed the capacity of our existing programs to respond.

As Ms. Buck indicated, Canada has played a leading role in the international response to the crisis in Haiti, and we have been working closely with the Government of Haiti, international partners and non-governmental organizations, and we have

En somme, nos partenaires de l'ONU, du gouvernement d'Haïti et des ONG vont continuer pendant encore assez longtemps de fournir de l'aide humanitaire d'urgence aux Haïtiens. Nous allons maintenir notre participation indéfectible à cette aide. Et lorsque les efforts seront dirigés davantage vers la reconstruction d'Haïti, le Canada y prendra part avec la communauté internationale. L'intervention pangouvernementale réalisée tout de suite après le tremblement de terre aura été très informative et très énergique. L'expérience acquise va nous aider dans la prochaine étape, c'est-à-dire la conférence de New York, le 31 mars, où la communauté internationale et le gouvernement d'Haïti vont établir les plans de reconstruction à long terme pour ce pays.

[Français]

**Margaret Biggs, présidente, Agence canadienne de développement international :** Monsieur le président, je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée de témoigner devant vous au sujet du Budget supplémentaire des dépenses (C) et de l'Agence canadienne de développement international. Je suis accompagnée aujourd'hui de Mme Diane Jacovella, vice-présidente à la Direction générale des Programmes multilatéraux et mondiaux et de M. Jim Quinn, dirigeant principal des finances.

En novembre dernier, je vous ai présenté les moyens adoptés par l'agence pour rendre notre aide au développement mieux ciblée, plus efficace et plus transparente.

[Traduction]

Conformément au budget de 2010, le Canada veillera à respecter son engagement à doubler l'aide internationale d'ici 2010-2011 en majorant de 8 p. 100 l'enveloppe de l'aide internationale, ce qui porte le budget d'aide annuel à 5 milliards de dollars.

Le Budget supplémentaire des dépenses (C) de l'ACDI comprend une hausse nette proposée de 94,3 millions de dollars pour le budget des subventions et des contributions, et une diminution de 45 000 \$ du budget de fonctionnement. Le principal poste de financement ou la principale demande de financement qui figure dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) renvoie au financement de programmes à l'appui de la réponse du Canada à la crise humanitaire en Haïti, réponse que Mme Buck vient de décrire, soit 90,6 millions de dollars.

Ce montant a été versé à partir du compte des crises de l'enveloppe de l'aide internationale afin de répondre rapidement à la demande d'assistance du peuple et du gouvernement haïtiens. Le compte des crises est un outil dont le gouvernement du Canada s'est doté après avoir tiré les leçons du tsunami dans l'océan Indien, afin qu'il soit en mesure d'intervenir lorsque l'ampleur de la crise est telle que la capacité des programmes existants ne suffit pas.

Comme Mme Buck l'a indiqué, le Canada a joué un rôle de premier plan dans la réponse de la communauté internationale à la crise en Haïti et a travaillé étroitement avec le gouvernement haïtien, les partenaires internationaux et les organisations non

colleagues currently in the Dominican Republic working with the Government of Haiti and all the other international partners on the technical preparatory work for the New York conference on March 31.

Canada was one of the first donors to respond to the earthquake of January 12 in Haiti, pledging \$5 million for immediate humanitarian need within 24 hours — funds that helped provide urgent medical services and relief items, such as water, sanitation and shelter. A week later, on January 19, CIDA announced a further \$80 million in humanitarian assistance. Of this, \$60 million went to services provided on the ground by the first responder United Nations organizations, such as the World Food Programme; \$10.5 million went to the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies for humanitarian assistance; and \$14.5 million went to support the disaster relief efforts of Canadian non-governmental partners.

Following the international conference that is coming up on March 31 in New York City, we will take stock of our next tranche of programming on the early recovery, reconstruction and development side. This will be based upon the priorities and the plan that the Haitian government puts in place.

The other major item in the Supplementary Estimates (C) is for Canada to fulfill its long-standing commitment to provide debt forgiveness to the Pakistan government, subject to the conditions of a memorandum of understanding, MOU, signed by Canada and the Islamic Republic of Pakistan, which was already announced by the Minister of Foreign Affairs in 2001. In return, Pakistan will invest in teacher training for its primary schools. This is an innovative measure to leverage debt relief for productive investment in the all-important education sector that Canada and CIDA are championing.

[Translation]

A number of small fund transfers would help address various operational matters; I would be pleased to examine these matters with you more closely.

[English]

**The Chair:** Thank you very much. I am glad you added in the forgiveness of that roughly \$250-million compilation of loans to Pakistan. That was a matter of some discussion here yesterday morning. We were wondering about the oversight and how you know that the forgiveness of the loan in flipping it into a promise by Pakistan to build schools will actually happen. We understand that the first audit indicated that nothing had been done. Can you tell us who will be overseeing that, and how we will know that our \$450 million will bring that about?

gouvernementales. Actuellement, nous avons des collègues en République dominicaine qui s'emploient, de concert avec le gouvernement d'Haïti et d'autres partenaires étrangers, à faire le travail préparatoire technique en vue de la conférence de New York, le 31 mars.

Le Canada a été l'un des premiers donateurs à réagir face au séisme survenu le 12 janvier en Haïti; en 24 heures, il s'était engagé à verser 5 millions de dollars, montant qui a aidé à fournir des services médicaux d'urgence, ainsi que des fournitures essentielles, de l'eau, des installations sanitaires et des abris. Une semaine plus tard, le 19 janvier, l'ACDI a annoncé un autre montant de 80 millions de dollars sous forme d'aide humanitaire. De ce montant, 60 millions ont été consacrés aux services fournis sur le terrain par des organisations onusiennes agissant comme premiers intervenants, comme le Programme alimentaire mondial. Une somme de 10,5 millions a été versée à la Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, pour l'aide humanitaire, et 14,5 millions ont servi à appuyer les opérations de secours d'organisations non gouvernementales canadiennes.

À la suite de la conférence internationale sur la reconstruction et le développement qui aura lieu à New York, le 31 mars, nous serons en mesure d'harmoniser nos efforts de redressement rapide, de reconstruction et de développement en fonction du plan que le gouvernement d'Haïti élaborera.

L'autre poste principal de financement qui figure dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) concerne la promesse faite il y a longtemps par le Canada d'annuler la dette du gouvernement du Pakistan, sous réserve de certaines conditions stipulées dans le protocole d'entente signé par le Canada et la République islamique du Pakistan, dont le ministre des Affaires étrangères a fait l'annonce en 2001. En retour, le Pakistan investira dans la formation des enseignants de ses écoles primaires. Le Canada et l'ACDI proposent ainsi une façon novatrice de tirer parti de l'allègement de la dette pour la réalisation d'investissements productifs dans le secteur très important de l'éducation.

[Français]

Par ailleurs, un certain nombre de petits transferts de fonds permettront de traiter diverses questions opérationnelles et c'est avec plaisir que j'examinerai plus attentivement ces questions avec vous.

[Traduction]

**Le président :** Merci beaucoup. Je suis heureux de vous entendre parler aussi de l'effacement d'une dette d'environ 250 millions de dollars du Pakistan. Notre comité en a discuté hier matin. Nous nous sommes interrogés sur la surveillance. Comment saura-t-on qu'en retour de l'effacement de la dette, le Pakistan s'acquittera bien de sa promesse de construire des écoles? La première vérification indique que rien n'a été fait encore. Pourriez-vous nous dire qui va s'occuper d'exercer cette surveillance et comment nous allons savoir que le don de 450 millions de dollars de la part du Canada aura l'effet escompté?



**Ms. Biggs:** It translates into about \$132 million in its present value. A very strong accountability regime is in place, starting with the MOU. It involves the auditor general of the government of Pakistan. Terms and conditions have been put in place upon which the government of Pakistan puts the money toward the ministry of education.

We, at CIDA, have an independent audit and validation exercise and mission that we will send out. It has been a little slow to get going because of the actual mechanisms that we are putting in place to oversee the arrangement. Therefore, not much programming has been coming out of this yet, although it started last June.

We have an extremely rigorous mechanism to oversee the flow of those dollars and the purposes to which they will be put.

**Senator Eggleton:** I am glad that you raised Pakistan forgiveness matter. In terms of the accountability, have you laid down any criteria for the spending of this money? We will forgive this debt. We want them to put the money in education. It is a good idea. However, are there any criteria?

For example, that part of the world always has a problem with girls and women being educated. Have you set down any criteria for that?

**Ms. Biggs:** Those are good questions. The agreement to forgive the debt was done some time ago. We have translated that into some good programming, particularly focusing on teacher training and building up the education ministry's ability to provide quality education. Education is a priority for our CIDA programming in Pakistan. It has a particular focus on education for girls and young women. That is an area of particular focus for us.

**Senator Finley:** The original compendium of loans was \$450 million, for which the net present value is \$132 million, you said. Which is the requirement for Pakistan to invest the money; is it the \$450 million or the \$132 million?

**Ms. Biggs:** Their project budget would be \$132 million.

**Senator Finley:** Therefore, the \$450 million has eroded over time through what? Was it a lack of payment, or was this originally written in? Was this freedom of payment for 10 years and a four-year repayment program? What occurred there?

**Ms. Biggs:** I might have to go to my chief financial officer.

**Jim Quinn, Chief Financial Officer, Chief Financial Officer, Canadian International Development Agency:** As the president outlined, the debts of \$450 million will be offset by Pakistan investing in education over a period of years. The value of that

**Mme Biggs :** La valeur actuelle est d'environ 132 millions de dollars. Nous avons établi un cadre rigoureux de reddition de comptes, à commencer par le protocole d'entente. Le vérificateur général du gouvernement du Pakistan a un rôle à jouer. Le gouvernement du Pakistan doit respecter les conditions établies, selon lesquelles des sommes d'argent doivent être affectées au ministère de l'Éducation.

À l'ACDI, nous sommes en train de nous doter de mécanismes de vérification indépendants comprenant l'envoi d'une mission sur place, pour nous assurer que l'accord est respecté, ce qui prend un certain temps, compte tenu de la nature de ces mécanismes. Donc, bien que cela date de juin, aucun programme n'a encore été mis en œuvre.

Nous disposons de mécanismes extrêmement rigoureux pour voir à ce que l'argent soit utilisé conformément à ce qui a été convenu.

**Le sénateur Eggleton :** Je me réjouis que vous ayez parlé de l'effacement de la dette consenti au Pakistan. Pour ce qui est de la reddition de comptes, avez-vous établi des critères encadrant l'utilisation de l'argent? Nous acceptons d'effacer une dette et nous voulons que le Pakistan investisse l'argent en éducation. C'est une bonne idée. Toutefois, y a-t-il des critères?

Par exemple, dans cette partie du monde, on n'aime jamais que les filles et les femmes s'instruisent. Avez-vous établi des critères à cet égard?

**Mme Biggs :** Ce sont de bonnes questions. L'accord d'effacement de la dette a été conclu il y a un certain temps. Nous avons tiré de cet accord de bons programmes, qui sont axés en particulier sur la formation des enseignants et sur l'acquisition, par le ministère de l'Éducation, des moyens qui lui permettront d'offrir un enseignement de qualité. L'éducation fait partie des priorités dans les programmes de l'ACDI au Pakistan. De plus, nous mettons l'accent sur l'accès à l'éducation pour les filles et les jeunes femmes. C'est un domaine auquel nous nous consacrons particulièrement.

**Le sénateur Finley :** À l'origine, les prêts valaient globalement 450 millions de dollars. Vous dites qu'actuellement, ils valent 132 millions de dollars. Combien le Pakistan doit-il investir, 450 millions ou 132 millions?

**Mme Biggs :** Le budget du projet serait de 132 millions de dollars.

**Le sénateur Finley :** À quoi est attribuable l'érosion de la valeur initiale de 450 millions de dollars? Y a-t-il eu défaut de paiement? Était-ce prévu au départ dans le contrat? Avait-on prévu qu'il n'y aurait aucune obligation de remboursement pendant 10 ans, puis un programme de remboursement de quatre ans? Que s'est-il passé?

**Mme Biggs :** Je vais devoir céder la parole au dirigeant principal des finances de l'ACDI.

**Jim Quinn, dirigeant principal des finances, Agence canadienne de développement international :** Comme l'a indiqué la présidente de l'ACDI, des dettes contractées par le Pakistan, d'une valeur de 450 millions de dollars, seront converties en investissements dans

over the period of years, when you bring it back to the net present value of today, represents \$130-odd million dollars. However, the money put aside today is representing what that future cost will be.

In fact, the money required to be put aside today is the \$450 million.

**Senator Finley:** Do we know that this is new investment by the Pakistan government; that it would not have been money that they would have been investing anyway?

**Mr. Quinn:** That would be part of the regime that the president outlined that ensures that the Pakistan government meets its obligations of putting money into education, and it is validated. Only after that validation is the payment made.

**Senator Finley:** When is the next report due, and to whom are they reporting in terms of an audit of this particular program?

**Ms. Biggs:** A bi-national working group oversees the management of this project. The money goes to the government of Pakistan and, through them, to the ministry of education, which then reports back on what it has done in the area of education and teaching training. That is where we send in our independent validation exercise to ensure that the dollars were spent.

**Senator Finley:** You said that the money goes to the government of Pakistan. I thought it was money we had already given them.

**Ms. Biggs:** It is money that they have and that they are allocating toward education. However, it is the government of Pakistan's budget, and they are giving the money in turn to the ministry of education for specific purposes of education and teacher training.

**The Chair:** Thank you, Senator Finley. Have we clarified this? Are all your questions on this issue of the Pakistan forgiveness?

**Senator Runciman:** It would be helpful for the committee to have the criteria with respect to the education requirements, as Senator Eggleton mentioned. We would like to have that forwarded to us, as well as a brief overview in writing of the oversight that will be involved.

**The Chair:** Please send that to the clerk, and we will see it gets to everyone on the committee.

**Ms. Biggs:** Absolutely. It will be easier to write it down and give you a full briefing.

**Senator Runciman:** When was this forgiveness first announced?

**Ms. Biggs:** It was announced in 2001 by the Minister of Foreign Affairs.

**Senator Runciman:** That is a long time ago.

le secteur de l'éducation pendant un certain nombre d'années. La valeur nette de cette conversion, à l'heure actuelle, est d'environ 130 millions de dollars. Cependant, il faut dès aujourd'hui prévoir ce que seront les coûts futurs.

La somme qu'il faut prévoir aujourd'hui est de 450 millions de dollars.

**Le sénateur Finley :** Comment saurons-nous que le gouvernement du Pakistan investira de l'argent supplémentaire, et non de l'argent qu'il aurait investi de toute manière?

**M. Quinn :** Nous allons nous en assurer avec les mécanismes dont la présidente de l'ACDI a parlé et qui serviront à vérifier si le Pakistan remplit ses obligations et affecte l'argent à l'éducation. Le paiement sera effectué une fois les vérifications faites seulement.

**Le sénateur Finley :** Quand le prochain rapport de vérification de ce programme est-il attendu? À qui ce rapport doit-il être remis?

**Mme Biggs :** Un groupe de travail binational supervise la gestion de ce projet. L'argent est remis au gouvernement du Pakistan, qui le transmet au ministère de l'Éducation. Puis, le ministère produit un rapport indiquant ses réalisations dans le domaine de l'éducation et de la formation des enseignants. À ce stade, nous effectuons notre vérification pour nous assurer que l'argent a été dépensé.

**Le sénateur Finley :** Vous dites que l'argent est remis au gouvernement du Pakistan. Je croyais que c'était de l'argent qu'il avait déjà.

**Mme Biggs :** C'est de l'argent que le gouvernement du Pakistan a déjà en main et qu'il alloue au ministère de l'Éducation dans son budget, pour l'enseignement et pour la formation des enseignants.

**Le président :** Merci, sénateur Finley. A-t-on bien répondu à toutes vos questions sur l'effacement de la dette du Pakistan?

**Le sénateur Runciman :** Comme l'a indiqué le sénateur Eggleton, il serait utile pour le comité d'obtenir les critères relatifs aux exigences en matière d'éducation. Nous aimerions les obtenir, de même qu'un aperçu écrit de la surveillance qui sera effectuée.

**Le président :** Pourriez-vous envoyer cette information au greffier, qui verra à ce qu'elle soit distribuée à tous les membres du comité?

**Mme Biggs :** Certainement. Il sera plus facile de vous donner un tour d'horizon complet par écrit.

**Le sénateur Runciman :** Quand l'effacement de cette dette a-t-il été annoncé pour la première fois?

**Mme Biggs :** L'annonce a été faite en 2001 par le ministre des Affaires étrangères.

**Le sénateur Runciman :** C'était il y a longtemps.



**Ms. Biggs:** CIDA does not do loans any more. This goes back to earlier periods. It was consolidated and then there was an agreement. Agreements are done internationally to relieve this debt, and it was announced in 2001.

**Senator Runciman:** I think you answered the supplementary.

CIDA is not in the loan business any more. Are you aware of any funds received by Pakistan from the Canadian government in any other mechanism in that intervening time?

**Ms. Biggs:** We have a development assistance program in Pakistan. It is not directly with the government of Pakistan. We have a variety of program instruments, but this is the only area where, in previous years CIDA did do loans. In this case, the loan forgiveness was agreed to some time ago, and now we are trying to leverage that and translate that into new programming.

**Senator Runciman:** In the past, this was a direct loan to the Pakistan government.

**Ms. Biggs:** Yes, to the government.

**Senator Marshall:** I would like to see the actual agreement back in 2001.

Has any other audit work been carried out on this matter, either by the auditor general of Pakistan, any internal audit group or private sector auditor, or the Auditor General of Canada? Has any audit work been done that would give us some insight into this?

**Ms. Biggs:** There has not actually been much audit work done yet against this new initiative to translate the funds into educational programming. We have just had the first reporting period of June 2009 in terms of them indicating that they spent approximately \$20 million in education. That has gone through the verification and validation process that I laid out for you. I can give it to you in writing. We are in the early days or early stages of actually moving forward with this. There is not much to look at yet.

**Senator Marshall:** I would be interested in seeing the actual agreement, if we can have a copy of it.

**Senator Callbeck:** You talked about the agreement of 2001, but it says here that there was an agreement in 2006. How do they differ?

**Ms. Biggs:** In 2001, the Minister of Foreign Affairs at the time announced the agreement to forgive Pakistan's debt. In 2006, an agreement was made to then translate that into the debt swap, if you will, for purposes of the education programming. That was done in 2006, and it has taken a few years to get that up and running. We are beginning to see the results of that now, but the decision to relieve the debt was made many years ago.

**Senator Callbeck:** You say that that was done in 2001; it was wiped out. Why are we talking about the debt in 2006 if it was wiped out in 2001?

**Mme Biggs :** L'ACDI ne fait plus de prêts. Cela s'est produit antérieurement. Des prêts ont été regroupés, puis on a conclu un accord international qui a été annoncé en 2001 et qui vise à alléger le fardeau de la dette.

**Le sénateur Runciman :** Je pense que vous avez répondu à la question complémentaire.

L'ACDI ne fait plus de prêts. Savez-vous si le Pakistan a reçu entre-temps d'autres sommes du gouvernement du Canada ou au moyen d'un autre mécanisme?

**Mme Biggs :** Nous avons, au Pakistan, un programme d'aide au développement, mais il n'est pas mis en oeuvre directement avec le gouvernement du Pakistan. Nous disposons de divers instruments pour ce programme, mais c'est la seule région où l'ACDI a fait des prêts, dans les années antérieures. On a convenu, il y a un certain temps, d'effacer la dette, et nous essayons de transformer cette mesure d'aide financière en nouveaux programmes.

**Le sénateur Runciman :** Par le passé, c'était un prêt accordé directement au gouvernement du Pakistan.

**Mme Biggs :** Oui, au gouvernement.

**Le sénateur Marshall :** Je voudrais voir l'accord conclu en 2001.

Le vérificateur général du Pakistan, un autre vérificateur interne, un vérificateur du secteur privé ou le vérificateur général du Canada ont-ils fait, sur ce dossier, d'autres vérifications qui pourraient nous éclairer?

**Mme Biggs :** En fait, peu de travail de vérification a été effectué jusqu'à maintenant relativement à cette transformation d'une dette en programmes favorisant l'éducation. Nous venons tout juste de recevoir un rapport sur la première période de référence, de juin 2009, rapport qui indique une dépense d'environ 20 millions de dollars en éducation. Nous avons appliqué les mécanismes de vérification dont je vous ai parlé. Je peux vous remettre le tout par écrit. Nous en sommes aux premiers stades de mise en œuvre de l'accord. Il n'y a pas encore beaucoup de matière à vérification.

**Le sénateur Marshall :** J'aimerais voir l'accord, si vous pouvez m'en donner une copie.

**Le sénateur Callbeck :** Vous avez parlé de l'accord de 2001, mais on dit ici qu'il y a eu un accord en 2006. Quelle différence y a-t-il entre les deux?

**Mme Biggs :** En 2001, le ministre des Affaires étrangères a annoncé l'accord pour effacer la dette du Pakistan. En 2006, un autre accord a été conclu, cette fois pour transformer l'effacement de la dette en programmes favorisant l'éducation. Par la suite, il a fallu quelques années pour appliquer l'accord. Nous commençons à en voir les résultats concrets, mais la décision d'alléger le fardeau de la dette a été prise il y a de nombreuses années.

**Le sénateur Callbeck :** Vous dites que la dette a été effacée en 2001. Pourquoi parlait-on encore de la dette en 2006 si elle avait été effacée en 2001?

**Ms. Biggs:** I would have to get back to you. The agreement was to relieve the debt but to then discuss what the conditions of that would be. That was resolved in 2006 with this agreement to have the debt swap for education. We are now bringing that on stream, and some progress has begun in that area.

**The Chair:** Why do we not have you provide us with all the background information? We are getting various numbers and various times, and \$450 million is worth us pursuing. Senator Neufeld has a short question on this, and then I will cut off the discussion. If we decide, after we receive all the documents, that we want to pursue it further, then we could ask Ms. Biggs to come back and talk to us at that time. We can continue any of these issues.

**Senator Neufeld:** Mr. Chair, I am relatively comfortable with that because I know our time here is short. It astounds me that in 2001, we write off \$450 million, or it is supposed to be written off, and in 2006, some government decided that they would spend some money on education, and in 2010, we are talking about \$132 million going to education. I do not know where that \$132 million comes from, or what that has to do with a \$450-million write-off.

**The Chair:** Mr. Quinn will help with us that in the written document that they will send to us so that we can try to digest this present-day value of future obligations sort of thing. If we can all agree that you will provide us with some written materials with a chronology so that we understand this, then we can take it from there.

**Mr. Quinn:** Including when the write-off occurs?

**The Chair:** Yes, if you would.

**Senator Neufeld:** I would also like the reasoning. There must be reasoning for why it was written off.

**The Chair:** Policy decisions are here as well, but we are just receiving the evidence now. The policy decision was a government decision.

**Senator Finley:** On a point of information, I asked yesterday when we met if I could look at the equivalent of a balance sheet that showed the complete CIDA exposure or Canadian government exposure to loans or grants of this nature and to what degree there has been some indication that they have been written down or written off. I was shown a book of public accounts, which I went to, and it absolutely does not have this information. I would appreciate it, as well as the rest of the information that CIDA will supply, if they could also supply a complete rundown of every single outstanding program that falls into this particular category.

**Mme Biggs :** Il faudrait que je vous revienne là-dessus. L'accord prévoyait qu'on efface la dette, mais qu'on discute par la suite des conditions de cet effacement. C'est en 2006 que les conditions ont été établies avec l'accord prévoyant, en échange de l'effacement de la dette, des mesures dans le domaine de l'éducation. Nous sommes en train de mettre en œuvre ces mesures, et un certain progrès a été réalisé.

**Le président :** Pourquoi ne pas s'arranger pour que vous nous fournissiez l'information complète sur ce dossier? Nous entendons divers chiffres et diverses dates. Compte tenu de la somme en jeu, qui est de 450 millions de dollars, nous devrions nous donner la peine d'aller au fond de cette question. Le sénateur Neufeld a une question brève là-dessus, puis je vais mettre fin à la discussion. Si nous nous rendons compte, après avoir reçu tous les documents, qu'il vaut la peine de poursuivre l'étude du dossier, nous pourrions demander à Mme Biggs de revenir nous en parler. Rien ne nous empêche de reprendre l'étude d'un dossier.

**Le sénateur Neufeld :** Monsieur le président, cela me convient assez bien, car je sais que le temps nous manque. Je suis renversé de constater que nous avons effacé une dette de 450 millions de dollars en 2001, ou que nous étions censés l'avoir effacée, puis qu'en 2006, un gouvernement a décidé de dépenser de l'argent pour l'éducation et qu'en 2010, il est question de dépenser 132 millions de dollars pour l'éducation. Je ne sais pas d'où vient cette somme de 132 millions dollars et je ne vois pas non plus le lien entre cette somme et l'effacement de la dette de 450 millions dollars.

**Le président :** M. Quinn nous aidera à comprendre dans le document que l'ACDI doit nous envoyer, de manière à ce que nous puissions saisir de quoi il retourne exactement lorsqu'on parle d'un concept comme la valeur actuelle des obligations futures. Si nous pouvons convenir que vous allez nous faire parvenir de la documentation écrite comprenant une chronologie, pour que nous puissions comprendre, nous pourrions revenir plus tard sur ce dossier, au besoin.

**M. Quinn :** Y compris le moment où la dette sera effacée?

**Le président :** Oui, si vous voulez bien.

**Le sénateur Neufeld :** Je voudrais aussi connaître le raisonnement. Il doit y avoir un raisonnement qui justifie l'effacement de cette dette.

**Le président :** Nous discutons aussi des orientations prises par le gouvernement, mais, dans ce cas, nous sommes simplement en train de recevoir de l'information.

**Le sénateur Finley :** Puisqu'il est question d'information, j'ai demandé, lors de notre séance d'hier, si on pouvait nous remettre l'équivalent d'un bilan montrant la totalité des prêts ou des subventions de ce genre accordés par l'ACDI ou le gouvernement du Canada et indiquant les dettes effacées ou les sommes radiées. On m'a indiqué un registre des comptes publics, que j'ai consulté, mais je n'y ai absolument pas trouvé cette information. J'aimerais que l'ACDI nous transmette en plus une liste complète des programmes encore en vigueur qui entrent dans cette catégorie.



**The Chair:** Do you mean everything that was a loan?

**Senator Finley:** Yes, or that could be written off.

**The Chair:** Can you help with us that, Ms. Biggs? You must have compiled all of that.

**Mr. Quinn:** I want to clarify that if it is within the portfolio of CIDA, then that is something we could do.

**The Chair:** We talked to Treasury Board yesterday. They may be calling you to ask for that, and you can tell them that you are going directly. If the question is broader, you can send us what you can, and Treasury Board will continue to pursue the rest of the information for us.

**Mr. Quinn:** Right.

**The Chair:** Now we will move on to Haiti. First on the list is Senator Gerstein.

**Senator Gerstein:** Thank you, Ms. Buck and Ms. Biggs, for your opening comments. I will refer specifically to Haiti. I am sure that I can say that all Canadians, regardless of partisan affiliation, can be extremely proud of the extraordinary humanitarian response that Canada made. I am sure all members of this committee would join me in applauding you and your department for the remarkable alacrity and effectiveness of your response to this disaster. Having said that, such a rapid and utterly unanticipated commitment of funds also nevertheless requires scrutiny, so I would like to ask several questions in this regard.

The Government of Canada, as I understand, has committed to match the donations of individual Canadians to the Haiti Earthquake Relief Fund between January 12 and February 12. My understanding is that Canadians donated \$128 million, which is a remarkable indication of Canadians' compassion and generosity. Are the matching funds committed by the government included in these supplementary estimates? Could you tell us how these matching funds will be allocated?

**Ms. Biggs:** Thank you for the question. As of right now, we are still confirming the amounts. For the middle of February, the amount that we know of so far is how much?

**Diane Jacovella, Vice-President, Multilateral and Global Programs Branch, Canadian International Development Agency:** We were still calculating.

**Ms. Biggs:** It is \$135 million.

**Ms. Jacovella:** Yes.

**Ms. Biggs:** We are still counting. We do not know the final number. It will be a significant amount of money, and it will be beyond what we actually have in front of you today.

**Le président :** Voulez-vous dire tout ce qui constitue un prêt?

**Le sénateur Finley :** Oui, ou encore les sommes qui risquent d'être radiées.

**Le président :** Pouvez-vous nous fournir cette information, madame Biggs? Vous avez dû toute la compiler.

**M. Quinn :** Permettez-moi de préciser que nous pouvons vous fournir cette information uniquement pour les programmes de l'ACDI.

**Le président :** Nous avons parlé au Conseil du Trésor hier. Ils vous appelleront peut-être pour vous demander cette information. Vous pouvez leur répondre que vous nous la fournirez directement. S'il faut obtenir des compléments d'information qui ne sont pas du ressort de l'ACDI, envoyez-nous ce que vous pouvez, et le Conseil du Trésor s'occupera de nous trouver le reste de l'information.

**M. Quinn :** D'accord.

**Le président :** Nous passons maintenant au dossier d'Haïti. Le sénateur Gerstein est le premier à prendre la parole.

**Le sénateur Gerstein :** Merci, madame Buck et madame Biggs, pour vos allocutions liminaires. Au sujet d'Haïti, je suis convaincu que tous les Canadiens, peu importe leur allégeance politique, peuvent être extrêmement fiers de l'extraordinaire opération d'assistance humanitaire réalisée par le Canada. Je suis certain que tous les membres de notre comité voudront bien se joindre à moi pour vous applaudir, vous et votre organisme, car votre intervention à la suite de cette catastrophe a été d'une rapidité et d'une efficacité remarquables. Cela dit, même lorsqu'on dépense de l'argent rapidement et de façon imprévue, il faut prendre le temps de scruter les dépenses. Donc, j'aurais plusieurs questions à vous poser à cet égard.

Si je comprends bien, le gouvernement du Canada s'est engagé à doubler la somme des dons faits par les particuliers canadiens au Fonds d'aide aux victimes du séisme en Haïti, entre le 12 janvier et le 12 février. D'après ce qu'on me dit, les Canadiens ont donné 128 millions de dollars, ce qui est très révélateur de leur compassion et de leur générosité. Les fonds de contrepartie que le gouvernement s'est engagé à verser sont-ils inclus dans le Budget supplémentaire des dépenses? Pourriez-vous nous dire comment ces fonds de contrepartie seront alloués?

**Mme Biggs :** Je vous remercie pour cette question. Actuellement, nous sommes encore en train d'obtenir la confirmation des sommes. Quel était le montant recueilli à la mi-février, selon l'information dont nous disposons?

**Diane Jacovella, vice-présidente, Programmes multilatéraux et mondiaux, Agence canadienne de développement international :** Nous n'avons pas fini nos calculs.

**Mme Biggs :** Nous en sommes à 135 millions de dollars.

**Mme Jacovella :** Oui.

**Mme Biggs :** Nous n'avons pas fini de compter. Nous ne savons pas encore le total. Ce sera un montant important, qui s'ajoutera aux sommes prévues dans le budget que vous avez sous les yeux aujourd'hui.

We are asking in our Supplementary Estimates (C) today for \$90 million for purposes of our Haiti program, and this is all to be done for purposes of our current operations there. If the matching amount is \$135 million or \$150 million or more, we clearly will be programming beyond what we have here before you today, sir, so we will have to come forward in our next year.

**Senator Gerstein:** Are you saying that in your request today you do not have any number included for matching the generosity of Canadians?

**Ms. Biggs:** Yes, we actually do. We have asked for \$90.6 million. Of that money, a significant amount will go to the funds that we will be putting toward our match fund.

**Senator Gerstein:** How much of the \$90 million have you accommodated for matching Canadians' donations?

**Ms. Biggs:** In this particular amount here, we have already cash-managed about \$34.5 million of that, and we would need another \$56.1 million for the total of \$90.6 million. To go back to my opening remarks, we have already spent upwards of \$85 million on behalf of the Government of Canada and Canadians as part of the Haitian relief. None of this, though, we would account toward the matching pool of funds that the government has announced. There will be more announcements and more programming that we will be doing to live up to our commitment to match the generosity of Canadians.

**Senator Gerstein:** This is certainly not taking away from the great humanitarian effort that Canadians expect of us to make to Haiti, but the Supplementary Estimates (C) that we are looking at now, as I understand from what you say, do not reflect all of the expenses to date that you are anticipating spending.

**Ms. Biggs:** The Supplementary Estimates (C) are for the year 2009 and 2010.

**Senator Gerstein:** Does it include everything that you would have incurred to the end of the period March 2010?

**Ms. Biggs:** Yes, and then we will start the new fiscal year, and we expect to have a significantly expanded program in Haiti for early recovery, reconstruction and development efforts. The size of that and the purpose and priorities for that will be determined in the months ahead, particularly after we get through the New York conference where the Haitian government will be presenting its plan.

We are just in the early days, if I could, Mr. Chair, of the Haitian response. As you know, it will go on for many years. We will be programming next year and beyond in a much more significant level than we have been in the past.

**Senator Gerstein:** Thank you.

Dans notre Budget supplémentaire des dépenses (C), nous demandons 90 millions de dollars pour nos activités actuelles en Haïti. Si les fonds de contrepartie s'élèvent à 135 ou 150 millions de dollars, cet argent servira à financer d'autres programmes que ceux que vous avez sous les yeux aujourd'hui, alors nous allons devoir mettre les dépenses à notre budget de la prochaine année financière.

**Le sénateur Gerstein :** Êtes-vous en train de nous dire que, dans le budget que vous nous soumettez aujourd'hui, aucune somme ne sera incluse dans les fonds de contrepartie résultant de la générosité des Canadiens?

**Mme Biggs :** En fait, une partie de l'argent sera incluse dans les fonds de contrepartie. Nous demandons 90,6 millions de dollars. Une partie importante de cette somme sera incluse dans les fonds de contrepartie.

**Le sénateur Gerstein :** Sur les 90 millions de dollars, quelle partie sera incluse dans les fonds de contrepartie s'ajoutant aux dons des Canadiens?

**Mme Biggs :** Sur cette somme, 34,5 millions de dollars proviennent de réaffectations budgétaires. Il nous manque 56,1 millions de dollars pour faire le total de 90,6 millions. Comme je l'ai dit dans mon allocution liminaire, nous avons déjà dépensé plus de 85 millions de dollars au nom du gouvernement du Canada et des Canadiens dans le cadre des secours pour Haïti. Toutefois, cette somme ne comptera pas dans les fonds de contrepartie annoncés par le gouvernement. D'autres annonces vont être faites et d'autres programmes vont être mis en œuvre pour respecter l'engagement de doubler les dons attribuables à la générosité des Canadiens.

**Le sénateur Gerstein :** Sans vouloir remettre en question les grands efforts humanitaires que les Canadiens attendent de notre part, pour Haïti, le Budget supplémentaire des dépenses (C) que nous avons sous les yeux ne comprend pas toutes les sommes que vous prévoyez dépenser, n'est-ce pas?

**Mme Biggs :** Le Budget supplémentaire des dépenses (C) est pour l'année financière 2009-2010.

**Le sénateur Gerstein :** Cela comprend-il toutes les dépenses que vous aurez faites à la fin de mars 2010?

**Mme Biggs :** Oui, et nous commencerons par la suite une nouvelle année financière. Nous prévoyons mettre en œuvre des programmes considérablement accrus, en Haïti, pour les secours immédiats, la reconstruction et le développement. L'ampleur des efforts qui seront faits, les objectifs et les priorités seront déterminés dans les mois à venir, en particulier lorsque la conférence de New York aura eu lieu et que le gouvernement d'Haïti aura présenté son plan.

Si vous permettez, monsieur le président, je dirais que nous en sommes encore au tout début dans notre aide pour Haïti. Comme vous le savez, il se peut que l'aide se poursuive pendant de nombreuses années. Nous allons mettre sur pied, pour l'année prochaine et pour la suite, des programmes qui représenteront un degré de participation beaucoup plus important que dans le passé.

**Le sénateur Gerstein :** Merci.



**The Chair:** Thank you. Could you tell us when the matching program ended?

**Ms. Biggs:** The program has not ended. The period for matching funds was from January 12, which was the date of the earthquake, to February 12.

Canadian organizations had a two-week period to do their paperwork, collect their numbers and to send them in to CIDA to attest to the amounts of money that they had raised. We are in the process now of confirming that money. I think by the middle of February, we knew that that amount was already up at about \$135 million, and we would expect it to be a bit larger.

That was the period of time of accounting for how much Canadians had contributed. As you know, the response was overwhelming generosity. We will now take that amount of money and begin to program it.

**The Chair:** The \$135 million is what Canadians donated, and then it will have to be doubled, is that correct?

**Ms. Biggs:** Yes. The \$135 million is as of, I believe, February 12.

**The Chair:** It will not be less.

**Ms. Biggs:** It will definitely not be less because there was still time for them to collect their accounts and add it up.

**The Chair:** That is understood. Thank you.

**Senator Eggleton:** First, I have to say congratulations to the Prime Minister and government for their very quick and decisive move on the crisis in Haiti, and to all of the people who serve us in the various departments that responded very quickly in a very efficient and effective way.

Of course I have to single out, being a former Minister of Defence, the terrific work done by the Canadian Forces. I am quite familiar with DART. I have gone with them a couple of times previously, and they are awesome. They, together with the naval ship that went into the area and others involved in the mission, moved very quickly and efficiently. I congratulate all in that respect.

I would like to look a little forward now. DART has come out, as I understand it, in the last few days, and the naval ship of course has returned to Halifax. I would like to know what forces are there now, and what work they might be doing if they are still there now.

Also, I would like to know, in terms of perhaps CIDA, what we are doing in this interim period. Ms. Biggs, you talked about this conference coming up in New York at the end of March, and that will help to determine the long-term plan. We are over the immediate crisis emergency period, but many problems remain on

**Le président :** Merci. Pourriez-vous nous dire quand le programme de fonds de contrepartie a pris fin?

**Mme Biggs :** Le programme n'est pas terminé. La période servant à déterminer la valeur des fonds de contrepartie va du 12 janvier, date du séisme, jusqu'au 12 février.

Nous avons accordé aux organisations canadiennes une période de deux semaines pour effectuer le travail administratif, c'est-à-dire pour faire le total des dons qu'elles ont reçus et le communiquer à l'ACDI. Nous sommes en train d'obtenir des confirmations des sommes qui nous ont été communiquées. Je crois qu'à la mi-février, les calculs déjà effectués nous permettaient de dire que le montant serait de 135 millions de dollars au moins. Nous prévoyons qu'il sera un peu plus élevé.

C'est la période pendant laquelle on a comptabilisé les dons des Canadiens qui, comme vous le savez, ont été extrêmement généreux. Nous allons maintenant prendre cet argent et commencer à planifier la façon de le dépenser.

**Le président :** Les Canadiens ont donné 135 millions de dollars, et cette somme sera doublée, n'est-ce pas?

**Mme Biggs :** Oui. Ces 135 millions de dollars représentent, si je ne m'abuse, la somme que nous avons en date du 12 février.

**Le président :** Ce ne sera pas moins.

**Mme Biggs :** Ce ne sera assurément pas moins parce qu'il leur restait du temps pour faire leurs comptes et les ajustements nécessaires.

**Le président :** C'est compris. Merci.

**Le sénateur Eggleton :** Pour commencer, je tiens à féliciter le premier ministre et le gouvernement pour leur réaction très rapide et déterminante face à la crise haïtienne; mes félicitations vont aussi à tous ces gens qui nous servent dans les différents ministères et qui ont réagi très vite et de manière fort efficace.

Bien sûr, en tant qu'ancien ministre de la Défense, je dois souligner le travail fantastique accompli par les Forces canadiennes. Je connais très bien l'Équipe d'intervention en cas de catastrophe, l'EICC. Je l'ai accompagnée à quelques reprises par le passé, et elle est formidable. Elle s'est rendue, avec le navire de la Marine, jusque dans la zone touchée, tout comme les autres équipes de la mission, et elle est intervenue de manière très rapide et efficace. Je félicite tous ses membres pour leur travail.

J'aimerais maintenant entrer dans le vif du sujet. Si j'ai bien compris, l'EICC est partie, ces derniers jours, et le bateau de la Marine est bien sûr retourné à Halifax. Je voudrais savoir quelles forces sont restées là-bas et quelle est leur mission actuellement.

Aussi, je souhaiterais savoir, et cela concerne peut-être plus l'ACDI, ce que nous faisons pendant cette période de transition. Madame Biggs, vous avez parlé de cette conférence prévue à New York pour la fin du mois de mars et qui contribuera à fixer le plan à long terme. Nous avons dépassé l'état d'urgence qui a

the ground there. I wonder what we are doing and how we are spending money in this interim period.

Additionally, the budget and the Throne Speech started bringing in phrases about freezing the public service, et cetera. Will any of that affect the way forward for our Canadian contribution, particularly in the long-term plan that will be devised at the end of March?

**The Chair:** Perhaps National Defence could clarify, for the record, the Disaster Assistance Response Team, or DART?

**Brigadier-General Richard Blanchette, Director General, Operations, Strategic Joint Staff, National Defence:** The response team has known some real success in its deployment. It was very quickly on the ground, and, as you know, we have to take care of the most pressing issues. We are talking about water treatment. We had to use a Reverse Osmosis Water Purification Unit—it is an awful acronym—ROWPU, for treatment of the water. This was a priority, of course, and the deployment of engineers to ensure that we were able to have the water produced and delivered quite quickly. We must not underestimate the challenge when many people want that water.

In terms of engineering work, we also had to cooperate with our colleagues from CIDA to ensure that the efforts were coordinated on the ground. I must underline the fact that the work performed by the CIDA personnel was absolutely stellar there. It is easy, with our uniforms, to capture the camera lens, but when you really look at the work that is being performed on the civilian side, it was quite extraordinary. It was the same with the diplomatic mission that we had there. We had to be careful, of course. When we go to a sovereign country, we have to take into account the views of those Haitians who we are there to support.

To be more specific about how we have to be ready for more missions, to answer your question, senator, we had to reset DART quite quickly as soon as it came back. It is coming back as we speak. We have to look at the scalability of it as well because it is not always easy to have deployment of DART as a whole. In this case, we have used the expression of DART being a DART on steroids because it was a very strong DART. We ended up having a field hospital deployed that was able to take care of almost 17,000 patients. This was something that was absolutely outstanding from the perspective of the impact it had on the ground.

I could go into more detail, but I am mindful of the limited time.

**Senator Eggleton:** Are any Canadian Forces there at all; not necessarily DART, but any Canadian Forces? Are they out or still working there?

immédiatement suivi la crise, mais beaucoup de problèmes demeurent entiers sur le terrain. Je me demande quelle est notre action et comment nous dépensons l'argent pendant cette période de transition.

De plus, le budget et le discours du Trône ont fait état, d'emblée, d'un gel dans la fonction publique, notamment. Cela aura-t-il une incidence sur la contribution canadienne, particulièrement dans le cadre du plan à long terme qui sera élaboré fin de mars?

**Le président :** Peut-être que le représentant de la Défense nationale pourrait nous expliquer à tous ce que fait l'Équipe d'intervention en cas de catastrophe, ou EICC.

**Brigadier-général Richard Blanchette, directeur général, Opérations, État-major interarmées stratégique, Défense nationale :** Le déploiement de l'équipe d'intervention a été une vraie réussite. L'équipe est intervenue très rapidement sur le terrain et, comme vous le savez, elle s'est occupée des problèmes les plus urgents. Je veux parler notamment du traitement de l'eau. Nous avons dû utiliser un système de purification d'eau par osmose inverse, ou SPEOI—quel horrible acronyme—, pour le traitement de l'eau. Il s'agissait d'une priorité, bien sûr, tout comme l'était le déploiement des ingénieurs chargés de s'assurer que nous étions capables de produire et de livrer l'eau assez rapidement. Il ne faut pas sous-estimer les défis auxquels on est confronté quand beaucoup de monde réclame cette eau.

Toujours au chapitre du travail d'ingénierie, nous avons collaboré avec nos collègues de l'ACDI pour assurer la coordination des efforts sur le terrain. Je dois souligner que le travail réalisé sur place par le personnel de l'ACDI était absolument exemplaire. C'est facile pour nous, avec nos uniformes, d'être dans l'objectif des caméras, mais quand vous regardez de près le travail accompli par les civils, vous vous rendez compte à quel point il était extraordinaire. Il en a été de même pour la mission diplomatique là-bas. Nous avons dû faire attention, évidemment. Quand on entre dans un pays souverain, il faut tenir compte de l'opinion des gens, comme c'est le cas des Haïtiens que nous sommes allés aider.

Pour répondre plus précisément à votre question, monsieur le sénateur, sur la manière dont nous devons nous préparer pour de nouvelles missions, je vous dirais que nous avons dû remettre rapidement les compteurs à zéro dès notre retour. En ce moment, nous préparons un nouveau départ. Nous devons voir s'il est possible de procéder de manière échelonnée, parce qu'il n'est pas toujours facile de déployer l'EICC toute entière. Dans cette mission, nous disions que l'équipe était sous stéroïdes parce qu'elle a déployé une force incroyable. En effet, nous avons réussi à monter un hôpital de campagne capable d'accueillir près de 17 000 patients. L'impact sur le terrain a été absolument remarquable.

Je pourrais entrer davantage dans le détail, mais je suis conscient du temps limité dont nous disposons.

**Le sénateur Eggleton :** Y-a-t-il des Forces canadiennes déployées là-bas, pas nécessairement l'EICC, mais d'autres forces? Sont-elles parties ou continuent-elles de travailler sur place?



**Brig.-Gen. Blanchette:** Yes, we still have approximately 700 soldiers there, but they are on their way out as we speak.

**Senator Eggleton:** Let me get to the financial questions then.

**Ms. Biggs:** If I can just build on what my colleague, Ms. Buck and the Brigadier-General commented on, it is just to underscore how significant the whole-of-government effort was in Haiti. This is also something that is quite exemplary. No other country can perform in this civilian-military way, and it actually does work. Our CIDA personnel were embedded with the Canadian Forces in Jacmel and Léogâne, and similarly down at the mission, so it is pretty neat.

You are quite right that there are early relief operations where we focused, along with the military, et cetera, on hospital and basic medical triage care, et cetera. We had a field hospital sent as well. Therefore, that happened in the first little while; then the reconstruction and development effort will follow. We will get the plan out of New York, and we will build in behind that and align behind that and have a significant program there.

In the middle, we have a transitional period where the issues are around shelter, first and foremost, with the rainy season coming. The focus of the international effort is around transitional shelter because people will be displaced for a long time, and to ensure they have the sanitation, water and basic services needed for a protracted transitional period. That is the focus now, and the period that we are in as we speak.

**Senator Eggleton:** Do you have money for that?

**Ms. Biggs:** That is the piece we are looking at currently with the needs on the grounds. That would probably be one of the areas that we would want to look to with the matching fund, as a very first instalment on what Canada would do as part of its matched funds.

**Senator Eggleton:** Will the freeze affect this?

**Ms. Biggs:** No. We will work with the freeze. It is a question of being efficient and effective in our operations.

**Ms. Buck:** We are currently delivering programming in the security sector. We have about 85 civilian police on the ground mentoring and training the Haitian National Police, correctional services officers and border officers. As I said earlier, we are strengthening and refurbishing some of the security sector infrastructure. A large amount of programming is going out the door now, from a DFAIT perspective; about \$15 million for this fiscal period, with more in next period.

**The Chair:** Colleagues, I must remind you that we have a second round, and another panel. If any of your questions can wait to the second panel, that is fine. That would be helpful. Please make your questions succinct.

**Bgén Blanchette:** Oui, il reste encore environ 700 soldats, mais ils sont sur le point de se retirer au moment où je vous parle.

**Le sénateur Eggleton:** J'aimerais maintenant aborder les questions financières.

**Mme Biggs:** Si vous me le permettez, j'aimerais abonder dans le sens de ma collègue, Mme Buck, et du brigadier-général, pour souligner toute l'importance de l'effort pangouvernemental en Haïti. Cela aussi, c'était absolument exemplaire. Aucun autre pays n'est capable de combiner ainsi travail civil et militaire, et cela fonctionne parfaitement. Notre personnel de l'ACDI était intégré aux Forces canadiennes à Jacmel et à Léogâne ainsi que dans le reste de la mission; c'est donc vraiment sensationnel.

Vous avez tout à fait raison de dire que nous nous sommes concentrés sur les opérations de secours immédiat, avec les militaires, entre autres, ainsi que sur les soins hospitaliers et le triage médical de base. Nous avons également envoyé un hôpital de campagne. C'est ce que l'on a fait dans les tout premiers temps; l'effort de reconstruction et de développement suivra. Nous verrons le plan qui sera défini à New York; nous le prendrons comme base, nous nous conformerons à ses exigences et établirons un vaste programme.

En attendant, nous traversons une période de transition pendant laquelle nous devons nous occuper des problèmes d'hébergement, d'abord et avant tout, à l'approche de la saison des pluies. L'aide internationale se concentre sur la construction de logements de transition, puisque les gens resteront déplacés pendant longtemps, ainsi que sur l'installation de services sanitaires, d'eau potable et d'autres services de base nécessaires pour traverser une période de transition prolongée. C'est là-dessus que se concentrent les efforts actuellement.

**Le sénateur Eggleton:** Avez-vous de l'argent pour cela?

**Mme Biggs:** C'est ce que nous sommes en train d'examiner, à la lumière des besoins sur le terrain. C'est probablement l'un des dossiers dont nous allons nous occuper, avec le financement de contrepartie; ce serait d'ailleurs le tout premier versement du Canada dans le cadre de son financement symétrique.

**Le sénateur Eggleton:** Est-ce que le gel des dépenses aura une incidence sur vos projets?

**Mme Biggs:** Non, mais nous allons en tenir compte. À nous d'être efficaces dans nos opérations.

**Mme Buck:** Nous offrons actuellement des programmes dans le domaine de la sécurité. Environ 85 policiers civils sur le terrain font du mentorat et de la formation auprès de la police nationale haïtienne, des agents de services correctionnels et des agents frontaliers. Comme je l'ai dit plus tôt, nous cherchons à renforcer et à rebâtir une partie de l'infrastructure du secteur de la sécurité. Pour le MAECI, il existe de nombreux programmes en ce sens. Cela représente environ 15 millions de dollars de dépenses pour cet exercice, et il y en aura plus encore au suivant.

**Le président:** Chers collègues, je dois vous rappeler que nous allons tenir un deuxième tour et recevoir d'autres témoins. Si vos questions peuvent attendre jusque là, tant mieux. Je vous demanderais aussi d'être brefs dans vos questions.

If you cannot answer the question quickly, then we do not mind you sending us — as we asked earlier of Ms. Biggs — an explanation; that would help us all. We tend to learn quickly when we see documents and things outlined.

**Senator Runciman:** I am very proud, as is virtually every other Canadian, of the way this country, the agencies and the NGOs responded to this crisis in Haiti. I guess we do have a special relationship with Haiti, and I think your organization has been involved for many years.

You mentioned the New York conference and that you are waiting for the Haitian plan, I believe. I recall hearing some news stories in the midst of the recovery effort about the ability or lack of ability of the government to function. They have lost their infrastructure, and their parliament buildings were severely damaged. It is, perhaps, impossible for you to answer this, but I am wondering about the ability of the government. Are your eggs all in that basket with respect to the Haitian plan?

**Ms. Biggs:** It is true that the Haitian government took a serious blow. They lost ministers and their families were displaced, like others. Nevertheless, they have risen to the challenge and are working in concert with the international community on the ground to try to plan the relief effort, which is of historic proportions on a day-to-day basis there. They are working with international advisers, including some that Canada has helped them with, to try to figure out how they want to plan going forward.

The next two steps are important. The first, a post-disaster needs assessment, is just coming to a conclusion. Canada had nine or ten people that were part of that, along with many other countries, and they have done an assessment of their needs. The Haitian government has done its own assessment and its own sense of the “build back better” vision that it has for Haiti. Those are coming together today to come up with a blueprint on how to do this. The Haitian government will need our support, but they are clearly in charge. That was a key principle coming out of the Montreal preparatory conference that Ms. Buck mentioned in terms of backing them and their leadership.

They have not been able to work; their ministry buildings have been destroyed. The Prime Minister has announced that we will be contributing resources. We are helping them build a temporary operations centre so that key ministers and staff can be co-located and have a functioning office or government office for 200 or 300 of their key personnel so that they can carry on. They asked Canada directly to support them in that because they knew Canada would step up and be able to do that quickly for them.

**Senator Runciman:** We could talk about this for hours, I suspect.

Si vous ne pouvez répondre rapidement à la question, nous ne voyons aucun inconvénient à ce que vous nous envoyiez — comme nous l’avons demandé un peu plus tôt à Mme Biggs — une explication par écrit; cela nous aiderait tous. Nous apprenons plus vite lorsque nous voyons des documents et des choses mises en évidence.

**Le sénateur Runciman :** Je suis très fier, comme presque tous les Canadiens, de la façon dont notre pays, les agences et les ONG ont réagi à la crise haïtienne. Je suppose que nous entretenons une relation très spéciale avec Haïti, et je crois que votre organisation y travaille depuis de nombreuses années.

Vous avez parlé de la conférence de New York et du fait que vous attendiez le plan pour Haïti, je crois. Je me rappelle avoir entendu parler, lors de reportages, pendant l’effort de rétablissement, de la capacité ou de l’absence de capacité du gouvernement à fonctionner. Ce pays a perdu ses infrastructures, et les édifices du Parlement ont été sérieusement endommagés. Il vous est peut-être impossible de répondre, mais je me demandais ce qu’il en était de la capacité du gouvernement de fonctionner. Avez-vous mis tous vos œufs dans le même panier en ce qui concerne le plan pour Haïti?

**Mme Biggs :** C’est vrai que le gouvernement haïtien a encaissé un dur coup. Des ministres sont morts, et leurs familles ont été déplacées, comme d’autres. Néanmoins, ce gouvernement s’est empressé de relever le défi et il collabore avec la communauté internationale, sur le terrain, dans la planification de l’effort humanitaire qui, là-bas, atteint quotidiennement des proportions historiques. Des conseillers étrangers, y compris canadiens, l’ont aidé à commencer à planifier la reconstruction.

Les deux étapes subséquentes sont importantes. La première, l’évaluation des besoins après la catastrophe, se termine à peine. Une dizaine de Canadiens y ont participé, avec des évaluateurs de beaucoup d’autres pays. Le gouvernement haïtien a effectué sa propre évaluation et il a sa propre vision de la reconstruction d’un Haïti meilleur. Aujourd’hui, les évaluateurs et le gouvernement se rencontrent pour tracer la feuille de route de cette reconstruction. Le gouvernement haïtien aura besoin de notre appui, mais, de toute évidence, il est aux commandes. C’était un principe dégagé de la conférence préparatoire de Montréal, et exposé par Mme Buck en ces termes : il fallait l’appuyer tout en lui laissant la direction des affaires.

Le gouvernement est paralysé; les ministères ont été détruits. Le premier ministre a annoncé que nous fournirions des ressources. Nous aidons le gouvernement à construire un centre temporaire des opérations pour loger les principaux ministres et fonctionnaires indispensables, au nombre de 200 à 300, dans des bureaux administratifs ou fonctionnels, qui leur permettront de vaquer à leurs affaires. Le gouvernement haïtien a demandé directement au Canada de l’aider dans cette tâche, sachant que notre pays s’empresserait d’exaucer cette requête.

**Le sénateur Runciman :** Je pense que nous pourrions en parler pendant des heures.



We talked earlier about negotiating the Pakistani loan. We have had officials and police in Haiti for many years due to the security issue.

To launch all the news coverage again, about the land being stripped of all the trees and wiping out the opportunities for the agricultural sector to grow, obviously, this will involve a long-term financial commitment. When we get involved in these efforts, which are humanitarian in nature, is there any light at the end of the tunnel? If these efforts are prolonged over an extended period of time, we are talking about Canadian tax dollars. Is there any effort to work as we did with Pakistan, where there is an understanding of how the government will proceed to try at some point in time to be able to stand on its own?

**Ms. Biggs:** That is a good question. It is true that the international community has been helping this country get back on its feet after numerous problems with the UN mission. Canada has been a key partner — that is, CIDA, DFAIT and the policing sector. We have been there for a long time, and I think both the government and Canadians want us to continue to be there.

One key principle that was part of the chair's statement out of the Montreal preparatory conference was around accountability. While Canada and other international partners want to stand with and behind the Haitian government and the Haitian people in their reconstruction and development, it must be monitored carefully. They want that, too, but we will have to account for what we are doing there not only in how the dollars are spent but also in the results that we are getting. Reporting and accountability will be the key here. It is a lesson that we learned out of the tsunami in Aceh province. Steps have already been taken for a private consulting firm, such as KPMG, to provide pro bono the accountability framework for what we will do on a go-forward basis. It is looking good.

**Senator Calbeck:** I want to echo what other senators have said about how proud Canadians were of how we responded to the situation in Haiti, and I also want to congratulate everyone who was involved in this.

Senator Gerstein talked about the matching funds. It appears that some confusion exists here between Treasury Board and yourselves. Officials from Treasury Board were here yesterday. You are asking for about \$90.5 million, but some of the matching funds are in that. I am bringing that to your attention.

President Barack Obama asked past presidents Bill Clinton and George W. Bush to mobilize the relief and rebuilding efforts on behalf the United States and Haiti. Do you think that, in Canada, we should have a full-time champion or champions to do a similar job?

Plus tôt, nous avons parlé de la négociation du prêt au Pakistan. Nous avons envoyé à Haïti des fonctionnaires et des policiers pendant de nombreuses années, en raison du problème de sécurité.

Pour relancer tous ces reportages et pour remettre en état les terres dépouillées de tous leurs arbres, ce qui a tué tous les espoirs de croissance de l'agriculture, il faudra, c'est évident, un engagement financier à long terme. Quand nous entreprenons de tels efforts, qui sont humanitaires de nature, voit-on une lumière au bout du tunnel? Si on prolonge les efforts pendant une longue période, on parle de l'argent des contribuables canadiens. Est-ce qu'on essaie de faire comme au Pakistan, où on s'est entendu sur les modalités par lesquelles le gouvernement essaierait, à un certain moment, de se débrouiller seul?

**Mme Biggs :** Voilà une bonne question. C'est vrai que la communauté internationale a aidé Haïti à se remettre sur pied, après de nombreux problèmes avec la mission des Nations Unies. Le Canada — c'est-à-dire l'Agence canadienne de développement international, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et les services canadiens du maintien de l'ordre — a été un partenaire important. Il est sur place depuis longtemps et je pense que le gouvernement et les Canadiens veulent que nous restions.

Un principe mentionné dans la déclaration du président de la conférence préparatoire de Montréal était le principe de responsabilisation. Le Canada et les autres partenaires internationaux veulent accompagner et appuyer le gouvernement et le peuple haïtiens dans leur effort de reconstruction et de développement, mais cet effort doit être l'objet d'une surveillance attentive. Cela correspond également à leurs désirs, mais nous devons comptabiliser non seulement nos réalisations là-bas et ce à quoi l'argent est consacré, mais, également, les résultats que nous obtenons. La communication et la responsabilisation seront les mots clés. C'est une leçon que nous avons tirée du tsunami qui a frappé la province d'Aceh. Des mesures ont déjà été prises pour qu'un consultant privé, comme KPMG, fournisse bénévolement le cadre redditionnel de ce que nous ferons pour la reconstruction. C'est de bon augure.

**Le sénateur Calbeck :** Je tiens à me faire l'écho des propos que d'autres sénateurs ont tenus sur la fierté que les Canadiens tirent de notre réponse à la situation à Haïti, et je tiens également à féliciter tous ceux qui ont contribué à cette réponse.

Le sénateur Gerstein a parlé des fonds de contrepartie. La confusion semble exister sur ce point entre le Conseil du Trésor et nous-mêmes. Des fonctionnaires du Conseil du Trésor sont venus témoigner hier. Vous demandez 90,5 millions de dollars, mais je vous signale que ce montant comprend une partie des fonds de contrepartie.

Le président Barack Obama a demandé aux ex-présidents Bill Clinton et George W. Bush d'impulser l'effort humanitaire et l'effort de reconstruction au nom des États-Unis et d'Haïti. Pensez-vous que le Canada devrait se donner un ou des champions à temps plein pour effectuer un travail semblable?

**Ms. Buck:** Bill Clinton is the special representative of the United Nations Secretary-General who is mobilizing the international communities.

The conference in New York on March 31 is being co-hosted by the UN and the United States on behalf of all the core countries dealing with Haiti. It is a whole-of-international-community response, and that is Bill Clinton's role, to clarify that.

Within the Government of Canada, our approach has been that every part of the government has its role to play. We have achieved a degree of coordination and coherence, bringing those various parts of expertise together and maintaining Canadian visibility using that expertise. It is found in National Defence, in the Canadian International Development Agency and in our programming that we do with Public Safety Canada, the RCMP and Correctional Services Canada. It is working well. I have been working on natural disasters and wars for about 20 years now. It is working better than I have ever seen it.

**Senator Callbeck:** That is good news. I thought that President Barack Obama asked the past presidents Bill Clinton and George W. Bush to head that up on behalf of the United States. I know about the role that you talked about concerning former President Bill Clinton.

**Senator Marshall:** I would like to also offer my congratulations on your success. I wanted to ask some non-financial questions. However, since we are pressed for time, I would like to go back to the matching funds.

Concerning the \$135 million, how much did you say was included in the \$90.6 million? Did you say that it was around \$35 million?

**Ms. Biggs:** Of the \$90.6 million, \$56.1 million would be for the matching fund. We have not yet made any announcements or allocations for that, and \$56.1 million would be in the category of the matching fund, beyond what we currently have.

**Senator Marshall:** Where are you going or where do you see yourself going in the next year? Obviously, additional budgetary funding will be provided next year; some will be the matching funding. Who decides what that matching money will be used for, that is, the money budgeted in the New Year?

**Ms. Biggs:** The decisions on how to allocate the matched funds will be made by the Government of Canada, by Minister Oda, based upon the decisions for priorities laid out in the Haitian plan, the needs laid out in the Haitian plan and also what Canada is best prepared to respond to and who and how we are best able to then meet those needs. Those decisions will be made by the government.

**Mme Buck :** Bill Clinton est le représentant spécial du secrétaire général des Nations Unies qui mobilise les communautés internationales.

Les Nations Unies et les États-Unis sont les hôtes de la conférence de New York qui aura lieu le 31 mars, au nom de tous les pays de concentration qui s'occupent d'Haïti. C'est une réponse de l'ensemble de la communauté internationale, et le rôle de Bill Clinton est d'y mettre bon ordre.

La méthode préconisée par le gouvernement du Canada a été de confier un rôle à chaque rouage de l'État. C'est ainsi que nous sommes parvenus à un certain degré de coordination et de cohésion. Les divers rouages exercent ensemble leurs compétences, grâce auxquelles ils assurent la visibilité du Canada. Ces compétences se trouvent à la Défense nationale, à l'Agence canadienne de développement international et dans les programmes que nous exécutons de concert avec Sécurité publique Canada, la Gendarmerie royale du Canada et Service correctionnel Canada. Cela fonctionne bien. Par mon travail, je connais les catastrophes naturelles et la guerre depuis une vingtaine d'années. Je n'ai jamais vu les choses mieux fonctionner qu'aujourd'hui.

**Le sénateur Callbeck :** Voilà de bonnes nouvelles. Je pensais que le président Obama avait demandé à ses prédécesseurs Clinton et Bush de diriger les efforts au nom des États-Unis. Je suis au courant du rôle dont vous avez parlé au sujet de Clinton.

**Le sénateur Marshall :** Je voudrais vous féliciter de votre succès. J'avais des questions sur d'autres sujets que financiers. Cependant, comme le temps presse, j'aimerais revenir à la question des fonds de contrepartie.

Sur les 135 millions de dollars, combien d'argent de ces fonds était inclus dans les 90,6 millions? Avez-vous dit 35 millions?

**Mme Biggs :** Sur les 90,6 millions de dollars, 56,1 millions seraient dans le fonds de contrepartie. Nous n'avons pas encore fait d'annonce ou d'affectation à cet égard, et ces 56,1 millions seraient dans la catégorie fonds de contrepartie, en sus de l'argent que nous possédons déjà.

**Le sénateur Marshall :** Quels sont vos projets ou orientations pour l'année prochaine? Manifestement, un financement budgétaire supplémentaire sera fourni l'année prochaine; il sera en partie constitué du fonds de contrepartie. Qui décide de ce à quoi servira le fonds de contrepartie, c'est-à-dire l'argent budgété pendant le nouvel exercice?

**Mme Biggs :** Le gouvernement du Canada, la ministre Oda décideront de l'affectation des fonds de contrepartie, d'après les priorités décidées et les besoins exposés dans le plan d'Haïti et, aussi, en fonction de ce à quoi le Canada est le mieux préparé à répondre, des joueurs les plus capables de répondre à ces besoins et des méthodes qui feront le mieux l'affaire. Ces décisions seront prises par le gouvernement.



**Senator Finley:** My first question concerns the matching funds of \$135 million, which could be \$150 million and could mean a total of \$300 million. Is all of that money scheduled to go through CIDA?

**Ms. Biggs:** Yes.

**Senator Finley:** One would assume, based on what you have said, that over the next few years several billion dollars of Canadian taxpayers' money could be involved in the reconstitution of Haiti.

Particularly as many basic industries in Canada are suffering carnage, such as our forestry industry, for example, does CIDA give preference to Canadian companies and products in their utilization of these funds?

**Ms. Biggs:** No, we do not, sir. The Government of Canada has already untied all of its food assistance, and that it will untie its other assistance, and I believe we are at about 90 per cent. The reason for that is that the purpose of our international assistance is to help the people who need the help and who we are assisting. The best way to do that is to program in the best possible way with the most effective partners to get the best possible results. That means going with whoever is best able to do the programming. That is a statement of policy for the Government of Canada.

I can give an example in the case of food aid where Canada has already completely untied its food assistance. We have, from the UN World Food Programme, indications that the food assistance is procured just as much or more from Canadian producers even though it has been untied because Canadian producers are best able to supply it. In terms of international assistance, it is designed to be of greatest value and most effective for the needs for which it is intended, and that is a statement of government policy.

**The Chair:** Ms. Biggs, you referred to the international assistance crisis pool. Am I using the right terminology?

**Ms. Biggs:** It is International Assistance Envelope Crisis Pool.

**The Chair:** Is this real money sitting there for you to dip into when the ministers or cabinet says to spend that money on this crisis? Are you asking us to top that up again? Is that the process that is happening here?

**Ms. Biggs:** The International Assistance Envelope Crisis Pool is, if you will, a special allotment in the fiscal framework that is under a lock and key. We can only access it if a significant disaster has occurred. It was set up after the tsunami and is there for things that are completely unanticipated and of a major scale. It cannot just be for anything. It has to be accessed through cabinet and through the Prime Minister and the Minister of Finance for very exceptional purposes. For the purposes of Haiti, as you would understand, all of us have access to the Crisis Pool because of the nature of the disaster.

**The Chair:** Do you know how much that pool is?

**Le sénateur Finley :** Ma première question concerne les fonds de contrepartie de 135 millions, qui pourraient totaliser 150 millions, ce qui correspondrait à un total de 300 millions. Est-ce que tout cet argent est censé aller à l'ACDI?

**Mme Biggs :** Oui.

**Le sénateur Finley :** On pourrait supposer, d'après ce que vous avez dit, qu'au cours des quelques années qui viennent, plusieurs milliards de dollars des contribuables canadiens pourraient servir à la reconstruction d'Haïti.

Comme beaucoup d'industries canadiennes de base sont victimes d'un véritable carnage, par exemple, notre industrie forestière, l'ACDI donne-t-elle préséance aux sociétés canadiennes et à leurs produits dans l'utilisation de ces fonds?

**Mme Biggs :** Pas du tout. Le gouvernement du Canada a déjà délié la totalité de son aide alimentaire et il fera de même avec les autres sortes d'aide. Je crois que le taux actuel de déliement de notre aide se situe à environ 90 p. 100. L'aide internationale que nous accordons est destinée à des personnes dans le besoin. La meilleure façon de les aider consiste à mettre sur pied, du mieux qu'on peut, des programmes avec les partenaires les plus efficaces pour obtenir les meilleurs résultats possibles. Il faut donc choisir les joueurs qui sont le plus capables de réaliser les programmes. C'est un principe qu'a énoncé le gouvernement du Canada.

Par exemple, le Canada a déjà complètement débarrassé son aide alimentaire de tout lien. D'après le Programme alimentaire mondial des Nations Unies, elle est assurée, malgré cela, autant, sinon plus, par des producteurs canadiens, qui sont le mieux en mesure de le faire. L'aide internationale est censée avoir le plus de valeur pour ceux à qui elle est destinée et répondre le plus efficacement à leurs besoins. C'est un principe que le gouvernement a énoncé.

**Le président :** Madame Biggs, vous avez parlé du fonds de crise destiné à l'aide internationale. Est-ce bien son nom?

**Mme Biggs :** C'est le Fonds pour les crises de l'enveloppe de l'aide internationale.

**Le président :** S'agit-il d'argent réel qui attend d'être puisé par vous quand les ministres ou le Cabinet vous commandent de le consacrer à cette crise? Nous demandez-vous d'en remettre encore? Est-ce le processus en train de se dérouler?

**Mme Biggs :** Le Fonds pour les crises est en quelque sorte une affectation spéciale dans le cadre financier, qui est sous clé. Nous ne pouvons y puiser qu'en cas de catastrophe de grande ampleur. Créé après le tsunami, il est destiné aux catastrophes totalement imprévues et de grande échelle. Il ne peut pas servir à n'importe quoi. Son utilisation doit faire l'objet d'une évaluation par le Cabinet et par le premier ministre et le ministre des Finances dans des cas très exceptionnels. Dans le cas d'Haïti, vous comprendrez bien que nous avons tous accès à ce fonds, en raison de la nature de la catastrophe.

**Le président :** Savez-vous combien d'argent se trouve dans ce fonds?

**Ms. Biggs:** It is \$200 million. It goes up and down, but it is \$200 million. It is used for various crises, and we have used it for other instances as well.

**The Chair:** Has that provided CIDA, DND and DFAIT with money until you can come to Parliament and ask us to bring that back to being whole again; is that correct? Is that how that functions?

**Ms. Buck:** There is a bit of a nuance here, Mr. Chair, in that some of our costs would not come from the International Assistance Envelope, our consular costs, for instance, to cover those 45,000 calls, et cetera; some of our property infrastructure costs to basically stop the roofs in Port-au-Prince from falling down. Certain elements cannot come from the International Assistance Envelope because of its terms. Therefore, those come from the fiscal framework, and those are included in our Supplementary Estimates (C) requests.

**The Chair:** You used the term “money-managed” or “cash-managed.” Does that mean you are just taking a little out of whatever you might have for other programs, in the hopes of having it replenished in due course by Parliament?

**Ms. Biggs:** Because of the extraordinary nature of the crisis in Haiti, and also because some of our Haiti programming, as Ms. Buck said, we could no longer proceed with that because of the disaster there. We have internally re-allocated and re-profiled money so that we could have an immediate response, as I said, right out the door right away with some money.

We are cash-managing that right now because we thought Haiti was a higher purpose, and, if Supplementary Estimates (C) are approved, then we can return to the things that we have basically put on hold.

**The Chair:** I am not being critical of how you are doing it; I am just trying to understand it for all of the honourable senators. I will ask if there are any supplementary questions arising out of mine, but the final one is that this is all incremental. You have the 2,000 people who you sent to Haiti. It is not their basic salaries that are part of what we see in Supplementary Estimates (C) but just the additional costs, danger pay or something extra that you have to pay, such as transportation, food and so forth; am I correct on that?

**Ms. Buck:** Yes, senator.

**Senator Dickson:** I am a new senator from Halifax, Nova Scotia, and I would like to compliment the military on their quick response. My son was in the navy for 13 years. My question focuses on the reconstruction of the military resources, and I imagine many significant lessons were learned from that operation. Just briefly — and you may want to respond to this in writing — will the talked about freeze affect you in any significant way insofar as reconstruction of the military assets that were deployed in the Haiti mission?

**Mme Biggs :** Le fonds se situe à 200 millions de dollars. Le montant fluctue, mais c'est 200 millions. Cet argent sert à diverses crises, et nous en avons utilisé dans d'autres situations également.

**Le président :** L'ACDI, la Défense nationale et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont-ils utilisé cet argent jusqu'à ce que vous veniez demander au Parlement de refaire le plein; est-ce ainsi que cela fonctionne?

**Mme Buck :** Il faut nuancer un peu. Certains de nos coûts ne proviennent pas de l'enveloppe de l'aide internationale, nos frais consulaires, par exemple, la réception des 45 000 appels dont nous avons parlé, et cetera; certains coûts d'infrastructure de nos biens immeubles, fondamentalement pour prévenir l'écroulement de nos toits à Port-au-Prince. Certains éléments ne peuvent pas provenir de l'enveloppe de l'aide internationale, en raison des conditions rattachées à l'utilisation de cette enveloppe. En conséquence, ils proviennent du cadre financier et ils sont visés dans nos demandes figurant dans le Budget supplémentaire des dépenses (C).

**Le président :** Vous avez parlé de réallocation ou de réaffectation de l'argent dont vous disposiez. Faut-il comprendre que vous prélevez seulement un peu d'argent destiné à d'autres programmes, dans l'espoir de réapprovisionner le fonds, en temps voulu, grâce au Parlement?

**Mme Biggs :** En raison de la nature extraordinaire de la crise en Haïti et en raison aussi de certains de nos programmes là-bas, comme Mme Buck l'a dit, nous étions dans un cul-de-sac à cause de la catastrophe. Nous avons donc, à l'interne, réaffecté l'argent de façon à pouvoir réagir sans délai, comme je l'ai dit, avec un peu d'argent.

C'est ce que nous faisons actuellement parce que, d'après nous, Haïti est prioritaire, et, si le Budget supplémentaire des dépenses (C) est approuvé, nous pourrions ensuite retourner aux projets que nous avons fondamentalement mis en attente.

**Le président :** Je ne veux pas critiquer vos méthodes; j'essaie simplement de les comprendre, au bénéfice de mes collègues. Je me demande si ma question en a suggéré d'autres, mais, en définitive, tout s'additionne. Vous avez envoyé 2 000 personnes en Haïti. Le Budget supplémentaire des dépenses (C) ne concerne pas leurs salaires de base, mais uniquement les coûts supplémentaires, la prime de risque ou les extra que vous devez payer, par exemple le transport, la nourriture, et cetera; ai-je raison?

**Mme Buck :** Vous avez raison.

**Le sénateur Dickson :** Je suis un nouveau sénateur, de Halifax, et j'aimerais féliciter les militaires pour la rapidité de leur intervention. Mon fils a servi 13 ans dans la Marine. Ma question porte sur la reconstitution des ressources militaires, et je suppose qu'on a tiré beaucoup de leçons importantes de cette opération. Rapidement — et vous me répondrez par écrit, si vous voulez — serez-vous touchés par le gel dont on parle concernant la reconstruction des biens militaires déployés pendant la mission en Haïti?



**Brigadier-General Claude Rochette, Director General, Financial Management, National Defence:** In Budget 2010, we have to look at how we will maintain the forces and reconstitute the forces, so it is part of our plan to ensure that we will put in place Canada's first defence strategy, which will include the reconstitution of the forces.

**The Chair:** Senators, we have another panel starting shortly. If there are any other points, we will talk to steering committee, and if we have to follow up on this any further we will do so.

On behalf of the senators of the National Finance Committee, I would like to thank each of you: DFAIT, CIDA and DND. Thank you very much for being here and, more importantly, thank you very much for the good work that you and all of the people who work with you are doing for Canada and the world.

Honourable senators, this is our second panel for this evening. We are dealing fundamentally with the Supplementary Estimates (C), the final estimates for 2009-10. During our review, we noticed that a number of departments and agencies were asking for a significant amount of money. We thought we should talk a little about that to clearly understand it.

We are pleased to have with us this evening for discussion on the G8 and G20, as well as work with respect to the Olympic and Paralympic Games, from Public Safety Canada, Deputy Minister William Baker and Myles Kirvan, Associate Deputy Minister. Thank you very much for being here.

From the Royal Canadian Mounted Police, RCMP, we welcome William Sweeney, Senior Deputy Commissioner. From the Canada Border Services Agency, Stephen Rigby, President; thank you for being here. From Canadian Security Intelligence Service, we welcome Charles Bisson, Deputy Director, Operations. From the Privy Council Office, we welcome Ward Elcock, Coordinator for the 2010 Olympics and G8 Security.

I understand that Mr. Baker has some introductory remarks, and then we will go to a question and answer period, unless one of the other panellists wishes to make introductory remarks.

[Translation]

**William Baker, Deputy Minister, Public Safety Canada:** First of all, I would like to thank the Chair and the honourable senators on the committee. I was pleased to receive the invitation to appear before you today to discuss an increase in funding for the public safety portfolio as outlined in the Supplementary Estimates (C). The funds are for the planning of policing and security at the G8 and G20 summits, for pre-event policing and security operations and for policing and security for the Olympic and Paralympic Games.

**Bigadier-général Claude Rochette, directeur général, Gestion financière, Défense nationale :** Dans le budget de 2010, nous devons nous demander comment maintenir les forces et les reconstituer. Nous avons donc l'intention de mettre en place la première stratégie de défense du Canada, qui comprendra la reconstitution des forces.

**Le président :** Chers sénateurs, nous entendrons sous peu le témoignage d'un autre groupe. S'il reste d'autres sujets à traiter, nous en parlerons au comité de direction, quitte à poursuivre sur eux, s'il le faut.

Au nom des sénateurs du Comité des finances nationales, je remercie chacun de vous, qui avez représenté le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, l'ACDI et la Défense nationale. Merci beaucoup de vous être présentés aujourd'hui et, ce qui est plus important encore, merci beaucoup pour le bon travail que vous et tous vos collègues effectuez pour le Canada et le monde entier.

Mesdames et messieurs les sénateurs, voici le second groupe de témoins de la soirée. Nous traitons fondamentalement du Budget supplémentaire des dépenses (C), les dernières prévisions pour 2009-2010. Pendant notre examen, nous avons observé qu'un certain nombre de ministères et d'organismes demandaient beaucoup d'argent. Nous avons pensé que nous devrions en parler un peu pour comprendre de quoi il en retournait.

Pour la discussion qui, ce soir, portera sur le G8 et le G20 ainsi que sur le travail effectué aux Jeux olympiques et paralympiques, nous sommes heureux d'avoir parmi nous le sous-ministre William Baker, de Sécurité publique Canada et Myles Kirvan, son sous-ministre délégué. Merci beaucoup de votre présence.

Nous accueillons également le sous-commissaire supérieur de la Gendarmerie royale du Canada, William Sweeney, et Stephen Rigby, président de l'Agence des services frontaliers du Canada; merci de votre présence. Nous recevons, en outre, Charles Bisson, sous-directeur des opérations au Service canadien du renseignement de sécurité, et Ward Elcock, coordonnateur de la sécurité des Olympiques de 2010 et du G8 au Bureau du Conseil privé.

Si j'ai bien compris, M. Baker a une déclaration préliminaire à faire. Ensuite, nous passerons à une période de questions et de réponses, à moins qu'un autre membre du groupe ne souhaite lui aussi faire une déclaration.

[Français]

**William Baker, sous-ministre, Sécurité publique Canada :** Tout d'abord, je tiens à remercier le président et les honorables membres du comité. C'est avec plaisir que j'ai reçu l'invitation de me présenter devant vous pour discuter de l'augmentation du financement demandé par le portefeuille de la Sécurité publique dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) des fonds destinés à la planification des mesures policières et de la sécurité pour les sommets du G8 et G20, aux activités de maintien de l'ordre et de sécurité qui se dérouleront avant ces événements et aux services de police et de sécurité pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver.

[English]

Mr. Chair, you have already introduced all those who are here.

Subject to the approval of Parliament, funding requested for security preparations for the G8 and G20 summits will be put to good use to help ensure the success of these two critical events. Specifically, the requested increase in funds is \$179.4 million, of which the Public Safety Canada portfolio represented here accounts for \$164.3 million of that total amount.

For the information of the committee, of the remaining small amount, the lion's share would go to National Defence in support of these events.

These funds will be used to design, plan and coordinate security operations for the summits; provide the RCMP and its security partners with temporary accommodation facilities for the G8 summit; purchase information technology and portable communication assets; and protect the safety and security of all international protected persons attending the summits.

The Public Safety Canada portfolio had access to a reserve that had been set aside of approximately \$137 million for the Olympic and Paralympic Games this winter. We have obtained, from that reserve, \$83.6 million, and of that, of the total amount accessed, \$62.7 million went to the Public Safety Canada portfolio. Those funds went toward supporting the securing of private security contracts; the installation of a perimeter intrusion detection system; protection for international dignitaries; installation of marine barriers and provision of site security; and the deployment of Canadian Forces personnel.

Of the total increase in funds requested specifically for these two horizontal initiatives, Public Safety Canada is seeking to secure an increase of \$32.1 million — that is the department — for the G8 and G20 summits; the RCMP and the Canadian Security Intelligence Service, CSIS, are seeking an additional \$131.7 million and \$650,000 respectively. For the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games, the RCMP is seeking an additional \$62 million, and the Canada Border Services Agency, CBSA, an increase of \$700,000.

I will conclude my remarks there, Mr. Chair, and we would happy to take questions from honourable senators.

**Senator Eggleton:** First, congratulations on the security measures at the Olympic Games. The Paralympic Games are still under way, but we have not heard of any incidents. We just heard about the person who wanted to get close to the vice-president of the United States. Other than that, everything seemed to go smoothly. That has to be a great credit to all the people involved. We do not know an awful lot about the details behind the scenes, but that is the way it should be, as long as we know it works.

I want to ask you about the one coming up, the G20 in Toronto. Is it a weekend, a Saturday and a Sunday?

[Traduction]

Monsieur le président, vous avez déjà présenté tous ceux qui sont ici.

Sous réserve de l'approbation du Parlement, les fonds demandés pour les préparatifs de sécurité en vue des sommets du G8 et du G20 seront utilisés à bon escient afin que ces deux événements marquants soient un succès. Plus précisément, l'augmentation demandée s'élève à 179,4 millions de dollars, dont 164,3 millions sont destinés au portefeuille de la Sécurité publique.

Sachez que la part du lion du résidu qui subsiste ira à la Défense nationale, à l'appui de ces deux manifestations.

Ces fonds seront utilisés comme suit : conception, planification et coordination des activités de sécurité pour les sommets; logements temporaires fournis à la GRC et à ses partenaires du domaine de la sécurité pour le sommet du G8; achat d'outils de technologie de l'information et de matériel de communication portatif; protection des personnes jouissant d'une protection internationale qui assistent aux sommets.

Le portefeuille de Sécurité publique Canada a eu accès à une réserve pour éventualités de 137 millions de dollars en vue des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver. Nous avons prélevé dans cette réserve 83,6 millions, et, de ce total, 62,7 millions sont allés au portefeuille. Ces fonds ont servi à conclure des contrats avec des firmes de sécurité privées; à installer un système périmétrique de détection des intrusions; à protéger les dignitaires internationaux; à installer des clôtures maritimes et à assurer la sécurité du site; à déployer les membres des Forces canadiennes.

Dans le montant total additionnel demandé pour ces deux initiatives horizontales, la part de Sécurité publique Canada est de 32,1 millions pour les sommets du G8 et G20, tandis que les parts de la GRC et du Service canadien du renseignement de sécurité, pour les sommets, sont de 131,7 millions et de 650 000 \$, respectivement. Pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010, la GRC tente d'obtenir un montant supplémentaire de 62 millions et l'Agence des services frontaliers du Canada, 700 000 \$.

C'est ici que se terminent mes remarques, monsieur le président. Je serai heureux de répondre aux questions des sénateurs.

**Le sénateur Eggleton :** D'abord, toutes mes félicitations pour les mesures de sécurité aux Jeux olympiques. Alors que se déroulent les Jeux paralympiques, nous n'avons pas entendu parler d'incidents fâcheux. J'ai uniquement entendu parler de la personne qui voulait s'approcher du vice-président des États-Unis. Presque tout, donc, semble avoir marché comme sur des roulettes. Cela fait honneur à toutes les personnes concernées. Nous ne savons pas grand-chose de ce qui se passe en coulisse, mais c'est bien ainsi, tant que nous savons que les choses vont bien.

Qu'en est-il du prochain sommet, le G20, à Toronto. Aura-t-il lieu la fin de semaine, un samedi et un dimanche?



**Ward Elcock, Coordinator for the 2010 Olympics and G8 Security, Privy Council Office:** Yes, it is, senator.

**Senator Eggleton:** Some of the officials of the City of Toronto were suggesting an alternative site to the downtown area. They are suggesting that Exhibition Place would be less disruptive to the operation of the city. If the venue were downtown, you would have to shut down much of the downtown area.

Is there a reason that you are at liberty to divulge as to why you could not pick the other site which might have been less disruptive?

**Mr. Elcock:** In the end, the choices were difficult ones, and it was a judgment call as to which would be the better site. If one had used the other site, one would still probably have had to block off a number of areas downtown because of hotel accommodation.

**Senator Eggleton:** Where people were staying. This makes it more compact.

**Mr. Elcock:** Yes. We would have had to have transit back and forth between the two sites, all of which would have made Toronto more difficult. In the end, we thought this was the better site and that it allowed better control.

**Senator Eggleton:** That is fair enough. Will people in the business community in the downtown area still have some access?

**Mr. Elcock:** There will be some challenges given that it is the business area. Having said that, it is the weekend, so there will be probably fewer people in that area. However, people who live in that area will have to have some accreditation to allow them access to their apartment, et cetera.

Many elements will have to be worked out with the local neighbourhoods and the people living in them.

**Senator Eggleton:** Will the policing operations, such as the RCMP, possibly the Ontario Provincial Police, OPP, and also the police for the City of Toronto be receiving money to cover their services, or does some of it need to be absorbed off the city's property tax?

**Mr. Elcock:** No, Public Safety Canada has a program that is usually on the basis of expenditures by the province or municipality that is hosting a prime ministerial event. There is a process for them to bring incremental costs that they have incurred as a result of holding a meeting such as the G8 and G20. We have taken some steps. Some money in Supplementary Estimates (C) allows some interim payments for certain purchases and things that have to be done up front to host the games.

**Senator Eggleton:** I assume there is total coordination amongst the police in the form of an advisory committee or whatever is needed to ensure it all hums together well, is there not?

**William Sweeney, Senior Deputy Commissioner, Royal Canadian Mounted Police:** An integrated team is in place that includes all the security partners, the policing agency, Canadian Forces and all the federal and provincial organizations that have

**Ward Elcock, coordonnateur de la sécurité des Olympiques de 2010 et du G8, Bureau du Conseil privé :** Oui, il a lieu la fin de semaine.

**Le sénateur Eggleton :** Des fonctionnaires de la Ville de Toronto ont proposé qu'il ait lieu ailleurs qu'au centre-ville. D'après eux, il dérangerait moins le fonctionnement de la ville à Exhibition Place. Au centre-ville, il faut boucler une grande partie du secteur.

Avez-vous la liberté de nous dire pourquoi on n'a pas pu choisir l'autre endroit, pour que la réunion soit moins dérangeante?

**M. Elcock :** Au bout du compte, le choix de l'endroit était une question d'appréciation. Si on avait choisi l'autre, il aurait probablement fallu boucler un certain nombre de secteurs dans le centre-ville, à cause des hôtels.

**Le sénateur Eggleton :** Où les participants seraient descendus. Cela fait moins de terrain à couvrir.

**M. Elcock :** Exact. Il aurait fallu se déplacer, faire la navette entre les deux endroits, ce qui aurait compliqué la tâche. En fin de compte, nous avons pensé que l'endroit choisi était meilleur et qu'il permettait un meilleur contrôle.

**Le sénateur Eggleton :** D'accord. Les gens d'affaires du centre-ville continueront-ils de pouvoir y aller?

**M. Elcock :** Il y aura des difficultés, vu que c'est un secteur commercial. Cela dit, comme c'est la fin de semaine, il y aura probablement moins d'affluence. Cependant, les habitants du quartier devront détenir des accréditations pour accéder à leurs logis, et cetera.

Il faudra régler beaucoup de détails avec les quartiers et leurs habitants.

**Le sénateur Eggleton :** Les services de maintien de l'ordre tels que la GRC, peut-être la Police provinciale de l'Ontario et, aussi, la police de la Ville de Toronto recevront-ils de l'argent en contrepartie de leurs services ou les frais supplémentaires doivent-ils être absorbés à même les prélèvements de l'impôt foncier?

**M. Elcock :** Non, Sécurité publique Canada a mis sur pied un programme qui tient habituellement compte des frais encourus par la province ou la municipalité accueillant une réunion de premiers ministres. Ils peuvent ajouter les coûts supplémentaires supportés du fait d'une réunion telle que le G8 et le G20. Nous avons pris des mesures. Une partie de l'argent du Budget supplémentaire des dépenses (C) permet certains paiements provisoires pour certains achats et matériels qu'il a fallu faire avant les jeux.

**Le sénateur Eggleton :** Je suppose que la coordination entre les forces policières est totale. Passe-t-elle par un comité consultatif ou la structure nécessaire pour assurer que tout marche rondement?

**William Sweeney, sous-commissaire supérieur, Gendarmerie royale du Canada :** On a mis en place une équipe intégrée qui comprend tous les partenaires des services de sécurité, le service de police, les Forces canadiennes et toutes les organisations fédérales

an interest in the summits. We try to be as inclusive and as integrated as possible. This is a model that has worked for us in the past. It had considerable success in the Olympic Games, and it is one that we are replicating in Toronto.

**Mr. Baker:** Further to Mr. Elcock's comments — he was referring to the security cost framework policy — this policy has been in place for a number of years to support local police forces, non-federal ones, that are staging events in their territory.

We have already reached agreement with the OPP, and we are close to having an agreement finalized with the Toronto Police Service under that agreement. Essentially, when looking at the supplementary estimates for Public Safety Canada, which is where that funding is located, the vast majority is for that express purpose.

**Senator Eggleton:** How many people do you expect are coming in? There are obviously 20 leaders, but they have big entourages, and then there is media. How many people are coming in for this two-day event?

**Mr. Elcock:** The numbers of the delegations are not finalized as far as I know, and that would be much more on the summit management office side rather than the security side. I have heard numbers as high as 8,000 to 10,000 for the number of people coming in. It is more than just 20 delegations. There are more delegations than that. International agencies and some other outreach nations are coming. It is a fairly large group of people. As well, media is on top of that, which could add another 4,000 to 5,000.

**Senator Eggleton:** Good luck.

**Senator Finley:** First, I would like to add to what my colleague mentioned about such a successful Olympic Games. I feel quite sure that the G8 and G20 will go well, also.

My questions are really for my own edification. The funding for policing and security at the 2010 Olympic and Paralympic Games was close to \$84 million. Is that the total cost for the entire Olympic Games, both before and during?

**Mr. Elcock:** No. The security budget for the Olympic and Paralympic Games was \$900 million, including \$137 million contingency. The amount in the supplementary estimates is in fact still within the \$900 million budget. However, there are some additional costs over and above what had originally been anticipated, yet still within that \$900 million.

**Senator Finley:** The \$900 million included the contingency, did it?

**Mr. Elcock:** Yes.

**Senator Finley:** Therefore, you actually moved into the contingency area quite significantly.

et provinciales concernées par les sommets. Nous visons la plus grande inclusion et intégration possibles. Ce modèle nous a donné de bons résultats. Il a eu énormément de succès aux Jeux olympiques, et nous le reproduisons à Toronto.

**M. Baker :** Pour ajouter aux observations de M. Elcock — il parlait de la politique-cadre sur les coûts de sécurité — cette politique est en place depuis un certain nombre d'années, à l'appui des forces locales de police, non fédérales, qui se préparent à des manifestations sur le territoire de leur ressort.

Nous nous sommes déjà entendus avec la PPO et nous sommes près de conclure une entente avec le service de police de Toronto en vertu du même accord. Fondamentalement, dans le Budget supplémentaire des dépenses pour Sécurité publique Canada, où se trouve ce financement, la plus grande partie concerne ce but précis.

**Le sénateur Eggleton :** Combien de personnes attendez-vous? Il y a évidemment 20 chefs d'État, mais ils sont accompagnés d'entourages nombreux, puis les médias. Combien de personnes nous arrivent pour ces deux journées?

**M. Elcock :** Pour autant que je sache, les effectifs des délégations ne sont pas définitifs, et ce paramètre intéresse davantage le bureau chargé de la gestion du sommet plutôt que les services de sécurité. J'ai entendu parler de 8 000 à 10 000 personnes. Cela correspond à bien plus que 20 délégations. Des organismes internationaux et des pays non membres seront présents. Cela représente un assez grand nombre de personnes. Ajoutez ensuite les médias, c'est-à-dire encore 4 000 à 5 000 personnes.

**Le sénateur Eggleton :** Je vous souhaite bonne chance.

**Le sénateur Finley :** J'aimerais d'abord ajouter quelque chose aux propos de mes collègues sur le sujet du succès des Jeux olympiques. Je suis convaincu que les sommets du G8 et du G20 se dérouleront bien également.

Mes questions servent véritablement à mon édification personnelle. Le financement destiné aux forces de l'ordre et de sécurité aux Jeux olympiques et paralympiques de 2010 s'est élevé à près de 84 millions de dollars. Est-ce là le coût total de tous les Jeux olympiques, c'est-à-dire avant et pendant?

**M. Elcock :** Non. Le budget de la sécurité des Jeux olympiques et paralympiques a été de 900 millions de dollars, y compris 137 millions pour éventualités. Le montant dans le Budget supplémentaire des dépenses se trouve encore de fait dans le budget de 900 millions. Cependant, des frais supplémentaires sont venus s'ajouter à ceux qui avaient été prévus à l'origine, tout en se maintenant à l'intérieur de cette enveloppe de 900 millions.

**Le sénateur Finley :** Les 900 millions comprenaient les frais pour éventualités, n'est-ce pas?

**M. Elcock :** Oui.

**Le sénateur Finley :** En conséquence, vous avez puisé tout à fait amplement dans la partie prévue pour les éventualités.



**Mr. Elcock:** Yes, although we still do not know what the final expenditures will be because we do not have the final bills to what was actually spent in terms of some of the programs for which money has already been set aside or had been authorized. Some of the money was for overtime costs, for example.

We will not know what the final overtime costs were for some time. The Paralympic Games are not even finished at this point.

**Senator Finley:** I understand that. I just wanted to get a feel for the purpose of this money.

The request for the funding for the G20 and G8 includes, if I remember what Mr. Baker said, the purchase of information technology and portable communication assets. Is not this material that could be transferred from the Winter Olympic and Paralympic Games? I am asking what is so different.

**Mr. Elcock:** No, it cannot. The communication systems that the OPP use, for example, are not the same as the communication systems that are used in British Columbia by the RCMP and other police forces in British Columbia. We could not simply move the communication systems across the country. They have different systems; they are two separate systems, and we have to fund any additions that are required to ensure security in the separate provinces.

**Senator Finley:** Of the \$131 million that the RCMP is looking for, how much of it is for the purchasing of this equipment?

**Mr. Elcock:** I think much of the RCMP costs are down to accommodation, but Mr. Sweeney may have a better breakdown than I have.

**Mr. Sweeney:** I do, but I do not have specific numbers. Perhaps I can get that and return to the committee with those specific figures.

With respect to the cost drivers for the G8 and G20, most of our costs today are attributable to the people who are actually planning the event: the information technology or IT systems that are used to allow them to facilitate that planning, travel, real property and professional services.

IT is a very small component. I have a general number of about \$4.65 million related to IT, but I am not sure how that is allocated, so I should probably get more details for you on that and respond in due course.

**The Chair:** If you could provide it to the clerk, it will be circulated to everyone.

**Senator Gerstein:** NBC's Brian Williams had a wonderful testimony to Canada at the conclusion of the games. He spoke of the generosity of Canadians and sportsmanship. However, there was one line in his thank you note, if you might call it that, which particularly struck me, and I will quote for a moment. He said, "For securing this massive event without choking security, and without publicly displaying a single automatic weapon."

**M. Elcock :** Oui, bien que nous ne sachions pas encore quel sera le montant final des dépenses, parce que nous n'avons pas encore les factures finales des dépenses effectives dans certains programmes pour lesquels de l'argent avait déjà été mis de côté ou avait été autorisé. Une partie de l'argent était destiné, par exemple, aux coûts des heures supplémentaires.

Il faudra un certain temps pour connaître les coûts définitifs des heures supplémentaires. Actuellement, les Jeux paralympiques ne sont même pas terminés.

**Le sénateur Finley :** Je comprends. Je voulais simplement avoir une idée de ce à quoi servait cet argent.

La demande de financement pour les sommets du G20 et du G8 comprend, si je me rappelle les propos de M. Baker, l'achat d'outils de technologie de l'information et de matériel de communication portable. Ce matériel ne pourrait-il pas être transféré du site des Jeux olympiques et paralympiques? Qu'est-ce qui est si différent?

**M. Elcock :** Non, le transfert est impossible. Les systèmes de communication qu'utilise la PPO, par exemple, diffèrent de ceux de la GRC et d'autres forces de police en Colombie-Britannique. Nous ne pouvons tout simplement pas déplacer les systèmes de communication d'une partie à l'autre du pays. Ce sont deux systèmes différents, séparés. Nous devons avoir les fonds pour tous les ajouts nécessaires à la sécurité dans les différentes provinces.

**Le sénateur Finley :** Sur les 131 millions de dollars que cherche à obtenir la GRC, combien vont à l'achat de cet équipement?

**M. Elcock :** Je pense qu'une grande partie des coûts de la GRC concernent l'hébergement, mais M. Sweeney dispose peut-être d'une meilleure ventilation des chiffres que moi.

**M. Sweeney :** Oui, mais je n'ai pas les chiffres précis. Permettez-moi de me renseigner pour vous les communiquer plus tard.

Pour ce qui concerne les facteurs de coûts reliés aux sommets du G8 et du G20, la plupart de nos coûts, aujourd'hui, sont attribuables à leurs planificateurs : les technologies de l'information qui leur facilitent le travail, les déplacements, l'immobilier et les services professionnels.

Les technologies de l'information représentent relativement peu. Je peux vous citer un montant général d'environ 4,65 millions de dollars, mais j'en connais mal la répartition. Je devrais probablement me renseigner et vous répondre en temps utile.

**Le président :** Si vous communiquez les renseignements au greffier, il les communiquera à tous les membres.

**Le sénateur Gerstein :** Le journaliste Brian Williams, de NBC, a livré un magnifique témoignage au Canada, à la fin des jeux. Il a souligné la générosité des Canadiens et leur esprit sportif. Dans ce témoignage de remerciements, un passage m'a particulièrement frappé, où il parle de manifestation colossale dont la sécurité n'a pas été étouffante et qui n'a fait étalage d'aucune arme automatique.

That is a marvellous testimony to what you accomplished. Could you outline how you approached this, did it in such a Canadian way and were so effective?

**Mr. Elcock:** The approach from the beginning was to have an Olympic Games that was about the athletes and not the security. That has been a complaint about some previous Olympic Games. That was certainly my goal as coordinator, and it was the RCMP's goal in delivering security for the event.

It is perhaps colloquial, but think of security as an onion: We need layers to have good security. The layers begin much further than the police or soldiers around a venue. They go as far out as our intelligence partners and others that provide information from around the world to border service officers providing security at the borders and to the venues themselves. There are different layers at each point through the process.

We had all the security we needed. We had many automatic weapons and the people to use them if they were to have ever been required. All of those were there and available. We relied on a risk strategy and intelligence of what we knew to be coming. We had the people, and we were ready to go if anything had happened, but, at the end of the day, it was a quiet Olympic Games. We had some problems that were all dealt with extremely well by the people on the ground.

**Senator Gerstein:** On behalf of all the members of the committee, I will say how proud we are of what was accomplished. We compliment you and your associates.

**Mr. Sweeney:** One hundred and nineteen police agencies were involved in this operation. As much as those of us involved in planning, preparations and setting the stage for all of those police officers to arrive, it really is a testimony to them as individuals. It is not one organization; it is not the Vancouver Police Department; it is not DND; it is Canadians that provide service. A great deal of gratitude has to go to all agencies across the country.

**Mr. Elcock:** I went to many of the venues and saw the security people present, from people all the way from Peterborough, Ontario, to a young constable outside a venue in Whistler from Thetford Mines, Quebec. I have never seen so many happy people and so many people doing a great job. They were spectacular.

**Senator Marshall:** I have great respect for the RCMP. I attended the opening ceremonies in Vancouver. Some of the people providing security were obviously in uniform and others were not.

C'est un témoignage éloquent sur ce que vous avez accompli. Pourriez-vous exposer brièvement votre démarche, expliquer votre manière d'agir typiquement canadienne et comment vous avez réussi à être si efficaces?

**M. Elcock :** Dès le début, nous avons voulu des Jeux olympiques centrés sur les athlètes et non sur la sécurité. C'était un reproche qu'on avait adressé à certains Jeux olympiques précédents. En ma qualité de coordinateur, c'était assurément mon objectif et c'était l'objectif de la GRC pour la prestation des services de sécurité durant la manifestation.

Pour utiliser une métaphore peut-être familière, je vois la sécurité comme un oignon : une sécurité efficace doit comporter un certain nombre de couches, et les couches les plus extérieures sont assez éloignées des soldats ou de la police entourant les lieux mêmes de la manifestation. Elles englobent nos partenaires qui s'occupent du renseignement et d'autres partenaires qui nous fournissent de l'information de partout dans le monde, y compris les services frontaliers qui assurent la sécurité à la frontière et les services de sécurité sur les lieux mêmes. Chacun de ces acteurs représente une couche différente.

Nous avons joui de toute la sécurité dont nous avons besoin. Nous avons beaucoup d'armes automatiques et nous disposions des agents pour les utiliser en cas de besoin. Armes et agents étaient sur place et disponibles. Nous comptions sur une stratégie d'atténuation des risques et sur l'anticipation des choses à venir. Nous avions les ressources humaines voulues et nous étions prêts à intervenir, le cas échéant, mais, en fin de compte, les Jeux ont été tranquilles. Les agents de terrain ont extrêmement bien résolu les quelques problèmes qui se sont présentés.

**Le sénateur Gerstein :** Au nom de tous les membres du comité, je vous fais part de notre grande fierté pour ce que vous avez accompli. Toutes nos félicitations à vous et à vos associés.

**M. Sweeney :** L'opération a mobilisé 119 services de police. C'est véritablement un témoignage à ces agents, individuellement, ainsi qu'à ceux d'entre nous qui ont participé à la planification, aux préparatifs et à la préparation des lieux pour accueillir tous ces agents. Le service n'est pas assuré par une organisation ni par le service de police de Vancouver ni par le ministère de la Défense nationale; il est assuré par des Canadiens. Nous devons beaucoup de reconnaissance à tous les services de partout au pays.

**M. Elcock :** Je suis allé en de nombreux endroits de compétitions et j'ai vu les préposés à la sécurité qui étaient là. Il y en avait de Peterborough, en Ontario, de Thetford Mines, au Québec, dans le cas d'un jeune agent à l'extérieur de Whistler, et cetera. Jamais je n'ai vu autant de personnes heureuses, autant de personnes qui faisaient un bon travail. Leur comportement était spectaculaire.

**Le sénateur Marshall :** J'ai beaucoup de respect pour la GRC. J'ai assisté à la cérémonie d'ouverture des jeux à Vancouver. La sécurité était assurée par des personnes en uniforme, bien sûr, et d'autres qui ne l'étaient pas.



Can you tell us anything about how you select people to provide security at the Olympic Games? Mr. Sweeney said that they came from over 100 different agencies. The quality of security goes back to the quality of people you hire.

**Mr. Sweeney:** A number of factors are taken into account with respect to that challenge. It is an enormous challenge when you bring people from virtually every corner of the nation to one event with one common goal — to provide security for the Olympic Games.

Some of the factors include the need for people with specialized training and assets: emergency response teams, people with CBRN training — chemical, biological, radiological and nuclear — and people who are VIP-trained. Those criteria are taken into account.

However, for those assigned to general duty security operations, it often comes down to selection at the local level. Generally speaking, it is people providing good service on a day-to-day basis who are given an opportunity to step out of their normal operating environment to participate in something that is quite remarkable. The selection comes from a number of different leaders across the country. We are, again, very grateful that they selected so well.

**Senator Marshall:** When you talk about the cost of providing security at the Olympic Games, would the biggest component be the salaries? Earlier in testimony, someone mentioned the cost of accommodations. Would the cost of personnel not have been the highest cost?

**Mr. Elcock:** The biggest drivers of cost were factors such as accommodation because many of the individuals did not come with enormous costs; the military, for example, their salaries are not an incremental part. It is not something on which we would have expended money. We would have expended additional money on some parts of the military such as Class "C" Reservists. However, having said that, salaries were not the biggest drivers. Salaries of police officers from forces other than the RCMP were drivers because they would have had to be paid, and those from outside of the province would have had to be reimbursed as well.

Factors such as accommodation were huge. To rent three accommodation vessels, otherwise known as cruise vessels, is a substantial investment. However, it is required for 5,000 to 6,000 people, unless we fill all the hotel rooms in Vancouver so that no visitors can attend.

**Senator Marshall:** The hotels were already filled.

**Mr. Elcock:** Yes, at a fairly high cost.

**The Chair:** I note in the Supplementary Estimates (C), a request for \$645,000 by Canada Border Services Agency. Mr. Rigby, this is not personnel; this is something else under the policing and security heading.

**Stephen Rigby, President, Canada Border Services Agency:** We requested that supplementary estimate to respond to the need to have portable X-ray machines on site in downtown Vancouver to

Pouvez-vous nous dire comment vous choisissez les membres des services de sécurité aux Jeux olympiques? M. Sweeney a dit qu'ils appartenaient à plus de 100 services. La qualité de la sécurité se ramène à la qualité des personnes embauchées.

**M. Sweeney :** On tient compte d'un certain nombre de facteurs pour résoudre le problème de l'embauche. La difficulté est énorme quand il s'agit d'embaucher des personnes qui viennent de pratiquement tous les coins du pays et de les rassembler à l'occasion d'un événement en leur faisant adopter un but commun — assurer la sécurité des Jeux olympiques.

Parmi ces facteurs, il y a le besoin d'embaucher des personnes possédant une formation et des atouts particuliers : équipes d'intervention d'urgence, personnes formées aux risques chimiques, biologiques, radiologiques et nucléaires, à la sécurité des personnalités. On a tenu compte de ces critères.

Cependant, pour les opérations de sécurité générale, l'embauche se réduit souvent à une sélection à l'échelle locale. En général, on offre aux personnes qui fournissent quotidiennement un bon service l'occasion de changer d'air, de participer à une opération extraordinaire. La sélection est faite par un certain nombre de chefs de service, d'un bout à l'autre du pays. Nous leur sommes très reconnaissants, encore, d'avoir si bien choisi.

**Le sénateur Marshall :** Dans les coûts de la sécurité aux Jeux olympiques, le poste le plus important serait-il les salaires? Dans un témoignage précédent, quelqu'un a parlé des frais d'hébergement. Le coût du personnel n'aurait-il pas été le coût le plus élevé?

**M. Elcock :** Les principaux facteurs de coûts ont été, par exemple, l'hébergement, parce que, en soi, le salaire de beaucoup de ces personnes n'est pas énorme; par exemple, le salaire des militaires ne s'ajoute pas aux frais. Il ne nous aurait rien coûté de plus, si ce n'est pour certains militaires faisant partie des réservistes en classe C. Cela dit, cependant, les salaires n'ont pas été les principaux facteurs de coûts. Les salaires des agents de police de forces autres que celle de la GRC ont été un facteur, parce qu'il fallait les payer et il fallait également rembourser les agents de l'extérieur de la province.

L'hébergement a été un facteur d'une importance énorme. La location de trois navires à cette fin, des navires de croisière, a coûté cher. C'est toutefois ce qu'il faut pour 5 000 à 6 000 personnes, à moins d'emplir les hôtels de Vancouver, ce qui nous priverait de la présence des visiteurs.

**Le sénateur Marshall :** Les hôtels étaient déjà comblés.

**M. Elcock :** Oui, à un coût assez élevé.

**Le président :** Je note, dans le Budget supplémentaire des dépenses (C), une demande de 645 000 \$ par l'Agence des services frontaliers du Canada. Monsieur Rigby, cela ne concerne pas le personnel. C'est autre chose, sous la rubrique Services de police et de sécurité.

**Stephen Rigby, président, Agence des services frontaliers du Canada :** Nous avons demandé ce montant supplémentaire qui correspond à la nécessité d'avoir des détecteurs portatifs à

review some of the trucks going into the downtown core. That was done in conjunction with the RCMP. We provided both the machines and operators. That \$645,000 largely went to the rental of the machines and the extra staff that we had to hire to operate them.

**The Chair:** I see. Maybe Mr. Elcock can help us out with Canada Post Corporation as a security issue.

**Mr. Elcock:** They borrowed some equipment to allow them to survey mail to look for suspicious or problematic parcels and so on. They had some specialized equipment, which required that not all costs be paid — they did not have to buy the equipment and the van — but they had to borrow it. Costs were associated with bringing it in.

**The Chair:** My deputy chair has indicated that many security activities happen about which we hear nothing unless something goes wrong. Therefore, we are now asking you after the fact about these activities.

**Senator Dickson:** My questions relate to the G8 and G20 summits. According to a recent press release, this is probably the largest ever security event in Canada. I would appreciate your comment as to whether you feel confident that adequate funds will be provided as a result of this supplementary appropriation to cover the risks anticipated. We have is no doubt that the risk profile for the G8 and G20 summits is much different than the Olympic Games.

**Mr. Elcock:** Technically, it is perhaps not the largest security event that we have ever run. I think the 1976 Olympics Games still perhaps rank as the most significant security event.

However, it is very expensive to run G8 and G20 summits in separate cities on virtually the same weekend in the same country. It is unprecedented and will require considerable effort. I have no reason to believe at this juncture that we will not have all we require for the G8 and the G20 summits.

These costs in the Supplementary Estimates (C) are simply those for expenditures in this fiscal year and not for the subsequent fiscal year. Therefore, we will have to be back for additional monies between now and after the G8 and G20. This is not the total budget. It will be a little more expensive than the elements in Supplementary Estimates (C).

**Senator Dickson:** I anticipated that would be the case. In that regard, as I understand, you are now negotiating certain legal agreements with police forces and municipalities in the Toronto area. Would the contingent liabilities to the Government of Canada be significant as a result of these agreements? You could probably comment from your past experience in negotiating such agreements.

rayons X sur place, dans le centre-ville de Vancouver, pour inspecter les camions qui y allaient. Ce travail s'est fait conjointement avec la GRC. Nous avons fourni les appareils et les opérateurs. Les 645 000 \$ ont en grande partie été consacrés à la location des appareils et à l'embauche du personnel supplémentaire dont nous avions besoin pour les faire fonctionner.

**Le président :** Je vois. Peut-être M. Elcock pourrait-il nous aider sur une question de sécurité concernant la Société canadienne des postes.

**M. Elcock :** La société a emprunté de l'équipement pour lui permettre de surveiller le courrier, à la recherche de colis suspects ou problématiques, et cetera. Elle possédait de l'équipement spécialisé, pour lequel on n'avait pas à payer tous les coûts — elle n'avait pas à l'acheter ni le fourgon — mais elle devait les emprunter. Les coûts découlaient du déplacement et du transport de cet équipement jusqu'à pied d'œuvre.

**Le président :** Le vice-président du comité a laissé entendre que beaucoup d'interventions de sécurité ont eu lieu, dont on n'entend jamais parler à moins que quelque chose n'aille mal. Nous vous demandons donc de nous parler de ces activités, après coup.

**Le sénateur Dickson :** Mes questions concernent les sommets du G8 et du G20. D'après un récent communiqué de presse, ce seront probablement les événements les plus complexes sur le plan de la sécurité que le Canada ait jamais connus. J'aimerais savoir si vous êtes sûrs que les fonds accordés dans le cadre du Budget supplémentaire des dépenses seront suffisants pour gérer les risques prévus. Il ne fait aucun doute dans notre esprit que le profil de risque des sommets du G8 et du G20 est très différent de celui des Jeux olympiques.

**M. Elcock :** Techniquement parlant, ce n'est peut-être pas l'événement le plus complexe sur le plan de sécurité que nous ayons jamais organisé. Je pense que les Jeux olympiques de 1976 sont peut-être encore l'événement le plus marquant sur le plan de la sécurité que nous ayons jamais eu.

Il est, toutefois, très coûteux d'organiser presque simultanément les sommets du G8 et du G20 dans deux villes du même pays. C'est du jamais vu, et cela nécessitera des efforts considérables. À ce stade, je n'ai aucune raison de croire que nous n'aurons pas toutes les ressources qu'il nous faut pour les sommets du G8 et du G20.

Les coûts qui figurent dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) sont ceux des dépenses prévues pour l'exercice en cours et non ceux de l'exercice suivant. Par conséquent, nous devons revenir solliciter des fonds supplémentaires d'ici à quelque temps après les réunions du G8 et du G20. Ce n'est pas notre budget complet. L'initiative sera légèrement plus coûteuse que les éléments qui figurent dans le Budget supplémentaire des dépenses (C).

**Le sénateur Dickson :** Je m'attendais à cela. À cet égard, je crois comprendre que vous êtes en train de négocier certains accords juridiques avec les forces policières et les municipalités de la région de Toronto. Ces accords occasionneront-ils au gouvernement du Canada un passif éventuel substantiel? Vous pourriez probablement répondre à cette question en fonction de vos expériences passées en tant que négociateur d'accords de ce genre.



**Mr. Elcock:** Yes, I do recall negotiating an agreement with the honourable senator at an earlier time.

**The Chair:** Do you want to declare your conflict now?

**Mr. Elcock:** It was quite a few years ago, Mr. Chair.

The Deputy Minister for Public Safety, Mr. Baker, made it clear a few minutes ago that his department is in the process of administering or completing memorandums of understanding with the province, the municipality, the OPP, the Toronto Police Service and a couple of other police forces to pay for incremental costs that they may incur as result of security for the games.

At the end of the day, that process is after the fact. The provinces, municipalities, et cetera, bring in their costs, and they are audited and then repaid. Since the G8 and G20 are expensive projects to hold and do require some fairly substantial expenditures going in, an effort will be made in this case to have a capacity for interim payments. However, generally it is an after-the-fact payment for incremental costs. That would be the normal way it would work. That process, as Mr. Baker said, is ongoing. An MOU has been negotiated with the province; one with the Toronto Police Service is ongoing and a few other smaller ones as well.

**Mr. Baker:** To add to that, the issue here is largely the timing. These events are taking place in June, and demands are being placed on national police as well as OPP, some of the Toronto police and others to get ready. They could not wait until the new fiscal year and the approval of the Main Estimates and so on. Naturally, they had to get started. Some of the money available under these agreements is for planning purposes, and you can imagine the planning that will have to go into this. It is a pretty elaborate undertaking.

**Senator Dickson:** I would like to compliment you on the successful efforts you put into the Olympic Games, and thank you for the answers.

**Senator Callbeck:** I, too, certainly congratulate all those involved with the security at the Olympic Games. Mr. Elcock, you mentioned that the estimated projected cost for security at the Olympic Games was \$900 million and that a contingency fund was in there of \$135 million. What is the projected estimated cost for security for the G20 and G8?

**Mr. Elcock:** The Olympic Games process was a much longer process, and the announcement of the estimates for the Olympic Games occurred some time ago because we had a much longer planning process. The planning process for the G8 and G20 is much tighter, and it is therefore essentially an iterative process. We have not finished the planning yet, so we do not know precisely what it will all cost. We know some things have to be expended; hence the Supplementary Estimates (C) and some interim payments for some of the provincial and municipal entities. I do not have an assured estimate for the G8 and G20 at

**M. Elcock :** Oui, je me rappelle effectivement avoir négocié un accord avec l'honorable sénateur dans le passé.

**Le président :** Voulez-vous déclarer un conflit maintenant?

**M. Elcock :** Cela fait longtemps, monsieur le président.

Le sous-ministre de la Sécurité publique, M. Baker, a indiqué clairement il y a quelques minutes que son ministère était en train d'administrer ou de mettre au point des protocoles d'entente avec la province, la municipalité, le Service de police de Toronto et deux ou trois autres corps de police, afin de rembourser les coûts différentiels que la sécurité des jeux pourrait leur occasionner.

En définitive, ce processus a lieu après coup. Les provinces, les municipalités, et cetera, présentent leurs coûts qui seront vérifiés, puis remboursés. Étant donné que les sommets du G8 et du G20 sont des projets coûteux à organiser et exigent des dépenses assez substantielles au préalable, nous nous efforcerons, dans ce cas-ci, d'être en mesure de leur verser des paiements provisoires. Toutefois, en règle générale, les coûts différentiels sont indemnisés par la suite. C'est ainsi que cela fonctionne habituellement. Comme M. Baker l'a mentionné, ce processus est en cours. Un PE a été négocié avec la province; la négociation d'un autre PE avec le service de police de Toronto est en cours et deux ou trois autres plus petits PE sont au même stade.

**M. Baker :** Qui plus est, le facteur temps est notre principal problème en ce moment. Ces événements ont lieu en juin, et l'on demande à la police nationale, la Police provinciale de l'Ontario et certains services de police de Toronto de se préparer. Ces services ne pouvaient pas attendre le prochain exercice et l'approbation du Budget principal des dépenses. Naturellement, il leur fallait amorcer leurs préparatifs. Une partie des fonds versés dans le cadre de ces accords est disponible à des fins de planification, et vous pouvez imaginer le degré de planification qui sera nécessaire pour ces événements. C'est une entreprise plutôt élaborée.

**Le sénateur Dickson :** J'aimerais vous féliciter de la réussite des efforts que vous avez déployés dans le cadre des Jeux olympiques, et je vous remercie de vos réponses.

**Le sénateur Callbeck :** Moi aussi, j'applaudis tous ceux qui ont participé à la sécurité des Jeux olympiques. Monsieur Elcock, vous avez mentionné que le coût estimatif de la sécurité aux Jeux olympiques s'élevait à 900 millions de dollars et que ce montant comprenait une réserve pour éventualités de 135 millions de dollars. Quel est le coût estimatif de la sécurité requise pour les sommets du G8 et du G20?

**M. Elcock :** Le processus pour assurer la sécurité des Jeux olympiques était beaucoup plus long, et nous avons été en mesure d'annoncer les coûts estimatifs de la sécurité longtemps à l'avance parce que nous avons eu beaucoup plus de temps pour la planifier. Le processus de planification pour les sommets du G8 et du G20 est beaucoup plus serré et, par conséquent, il est de nature itérative. Nous n'avons pas encore terminé la planification, alors nous ne savons pas précisément combien la sécurité coûtera au total. Nous savons que certaines sommes doivent être dépensées, ce qui explique le Budget supplémentaire des dépenses (C) et

this juncture as I would have had originally in the case of the Olympic Games.

**Senator Runciman:** In the supplementary estimates, I noticed an allocation request for \$32.1 million for the ministry itself, Public Safety Canada. It is not a boots-on-the-ground or operational service. For what are those funds utilized?

**Mr. Baker:** This is because of the security cross framework policy. This is the mechanism that allows the federal government to provide payments to provincial police forces in support of events such as these. The Minister of Public Safety has responsibility for that, and that resides in Public Safety Canada. You are absolutely right that we are generally not operational, but we manage that fund, and the vast majority of the supplementary request is for that very purpose.

**Senator Runciman:** What are the cost implications of Muskoka compared to Toronto? Was that primarily logistical or security or a combination of both? What was the rationale there?

**Mr. Elcock:** I am not quite sure I understand the question.

**Senator Runciman:** I was curious about the rationale for the decision of where to hold the summit. Was it not originally intended to go to Muskoka?

**Mr. Elcock:** Originally, the intention was to try to do both in Muskoka. We have to consider the sheer size of what a G20 meeting meant. Most of the major G20 meetings that have occurred so far have largely occurred in urban domains rather than in more rural domains, which has been the practice for G8 meetings in last few years. The reality was that Muskoka was too small to accommodate the numbers that we anticipate for the G20.

**Senator Runciman:** It was more logistical. Would concerns be linked to the size for security as well? I am curious about that. It strikes a novice such as me that in a city such as Toronto, perhaps your challenges might be even greater than they would be in a community such as Muskoka.

**Mr. Elcock:** A smaller community clearly has some security advantages. However, the reality is that the communities are insufficient in size and accommodation to accommodate all of the delegations, or the essential parts of them. It just simply is not doable. That was certainly one of the problems.

**The Chair:** I suppose for the Olympic Games, to a degree, and certainly for G8 and G20, security comes along with the leaders. Is that built into the security package that you put together, and is that an incremental cost? Does it cost Canada to accommodate the additional security from other nations?

certain des paiements provisoires à verser aux instances provinciales et municipales. Contrairement à ce qui s'est passé dans le cas des Jeux olympiques, je n'ai pas encore de coûts estimatifs assurés pour les sommets du G8 et du G20.

**Le sénateur Runciman :** Dans le Budget supplémentaire des dépenses, j'ai remarqué une demande de crédit de l'ordre de 32,1 millions de dollars pour le ministère de la Sécurité publique, lui-même. Ce ministère ne dépêche pas de personnel sur le terrain et n'offre pas de services de sécurité, alors à quoi ces fonds serviront-ils?

**M. Baker :** Ces fonds sont nécessaires en raison de la politique d'encadrement en matière de sécurité. C'est le mécanisme qui permet au gouvernement fédéral de verser des paiements aux forces policières provinciales dans le cadre d'événements de ce genre. Cette responsabilité relève du ministre de la Sécurité publique, et cette fonction est assurée par Sécurité publique Canada. Toutefois, vous avez absolument raison. Habituellement, nous ne nous occupons pas des opérations, mais nous gérons ce fonds, et la majeure partie du financement supplémentaire demandé est prévue à cet effet.

**Le sénateur Runciman :** Quelles sont les conséquences financières de tenir le sommet à Muskoka au lieu de Toronto? La décision était-elle motivée principalement par la logistique, la sécurité, ou une combinaison des deux? Quelle était la logique derrière cette décision?

**M. Elcock :** Je ne suis pas certain de bien comprendre la question.

**Le sénateur Runciman :** J'étais curieux de savoir quelle logique avait été utilisée pour décider de l'emplacement du sommet. Le sommet n'était-il pas censé avoir lieu à Muskoka, initialement?

**M. Elcock :** Au début, nous avions l'intention d'organiser les deux sommets à Muskoka, mais il nous fallait tenir compte de la taille même d'une réunion du G20. Jusqu'à maintenant, la plupart des réunions majeures du G20 se sont déroulées dans des milieux urbains, contrairement aux réunions du G8 des dernières années qui ont l'habitude d'avoir lieu dans des milieux ruraux. La vérité, c'est que Muskoka est trop petite pour accueillir le nombre de personnes que nous attendons dans le cadre du G20.

**Le sénateur Runciman :** La décision était donc motivée davantage par la logistique. La taille d'une ville est-elle également une préoccupation sur le plan de la sécurité? Cela m'intrigue. Même un novice comme moi peut constater que les problèmes à régler pourraient être encore plus gros dans une ville comme Toronto que dans une collectivité comme celle de Muskoka.

**M. Elcock :** Une petite collectivité présente manifestement des avantages sur le plan de la sécurité. Mais, la vérité, c'est que les collectivités sont trop petites sur le plan de l'espace et du logement pour accueillir toutes les délégations, ou leur personnel essentiel. C'est simplement irréalisable. C'était certainement un des obstacles.

**Le président :** Je suppose que, dans le cas des réunions du G8 et du G20, et jusqu'à un certain point, des Jeux olympiques, les dirigeants sont accompagnés de leur propre équipe de sécurité. Cet élément est-il inclus dans le plan de sécurité que vous avez préparé, ou est-ce un coût différentiel? Le Canada paie-t-il pour loger le personnel de sécurité supplémentaire des autres nations?



**Mr. Sweeney:** Yes. It is the RCMP's responsibility to provide personal protection to internationally protected people, so that cost is built into our submissions. The only exception, perhaps, that would be excluded from that is the Prime Minister's protective detail, which is an ongoing requirement. Certainly all the other heads of state and internationally protected people require security components, and that is built into our numbers.

**The Chair:** In terms of peaceful demonstrations, which there undoubtedly will be, is accommodation made for that, and are those costs worked into what we see here?

**Mr. Elcock:** It is fair to say, Mr. Chair, that the potential for demonstrations of one type or another is an element that one has to plan for, given the events that have occurred at G8s and G20s in the past. Clearly, that will be part of the planning and of the ultimate result. We will have the right tools in place to deal with those demonstrations should they occur.

**The Chair:** Would that be part of the costs of the host nation?

**Mr. Elcock:** Yes.

**The Chair:** As well, for the G8 and G20, the Public Health Agency of Canada has a claim in. We are provided by Treasury Board with a horizontal item with all the claims for G8 and G20 in the supplementary estimates. Are you able to help me with what the Public Health Agency of Canada might be doing in relation to security?

**Mr. Elcock:** The questions would be best addressed to the specific agencies. We can certainly provide more specifics if that would be helpful. Certainly, on an event like the Olympics, for example, the Public Health Agency provided some essential capacities in terms of scientific capacity, which were impressive. They will provide similar capacities around the G8 and G20, which will allow you, rather than sending samples to Winnipeg, to have a lab on the ground that will be able to test right there and then anything you are dealing with so that you know exactly what it is.

In addition, there is some responsibility not only for the security but also the health and safety of Internationally Protected Persons coming to Canada for the G8 and G20, so there are capacities there as well. I am not sure precisely what these specifics are for.

**The Chair:** Thank you. We can follow up on that.

Another area is fisheries and oceans, under the Olympics.

**Mr. Elcock:** Fisheries and oceans, under the Olympics, was Coast Guard, I believe.

**M. Sweeney :** Oui. La GRC est chargée d'assurer la protection corporelle des personnes jouissant d'une protection internationale. Ce coût est donc compris dans nos présentations. Le seul élément qui n'en fait peut-être pas partie est l'équipe de protection du premier ministre, parce qu'il s'agit là d'un besoin permanent. Il va de soi que tous les chefs d'État et les personnes jouissant d'une protection internationale ont besoin de certaines mesures de sécurité, et nos chiffres en tiennent compte.

**Le président :** En ce qui concerne les manifestations pacifiques, qui ne manqueront pas d'avoir lieu, avez-vous prévu des mesures à cet effet, et les coûts que nous avons devant nous en tiennent-ils compte?

**M. Elcock :** Compte tenu des incidents qui ont eu lieu dans le passé dans le cadre des réunions du G8 et du G20, on peut dire à juste titre, monsieur le président, qu'il faut prévoir la possibilité d'avoir des manifestations d'un genre ou d'un autre. Évidemment, cela fera partie de notre planification, et les résultats en témoigneront. Nous aurons l'arsenal nécessaire pour gérer les démonstrations, s'il y a lieu.

**Le président :** Cela fait-il partie des frais que la nation hôte assume?

**M. Elcock :** Oui.

**Le président :** Qui plus est, l'Agence de la santé publique du Canada a présenté une demande de fonds ayant trait aux sommets du G8 et du G20. Le Conseil du Trésor nous a fait parvenir une liste des postes horizontaux concernant toutes les demandes de fonds liées aux sommets du G8 et du G20 qui ont été présentées dans le cadre du Budget supplémentaire des dépenses. Pourriez-vous m'aider à comprendre ce que l'Agence de la santé publique du Canada peut faire par rapport à la sécurité?

**M. Elcock :** Il vaudrait mieux interroger les organismes en question, mais nous pouvons certainement vous donner de plus amples renseignements, si cela peut vous être utile. Dans le cas des Jeux olympiques, par exemple, l'Agence de la santé publique du Canada a assuré certaines fonctions essentielles sur le plan scientifique, qui étaient franchement impressionnantes. Son personnel assumera des fonctions semblables dans le cadre des réunions du G8 et du G20. Au lieu d'avoir à envoyer des échantillons à Winnipeg, nous aurons, grâce à elle, un laboratoire sur place qui sera en mesure de tester sur le champ n'importe quelle substance rencontrée, afin que nous sachions exactement ce dont il s'agit.

En outre, nous sommes responsables non seulement de la sécurité des personnes jouissant d'une protection internationale qui sont au Canada dans le cadre des réunions du G8 et du G20, mais aussi de leur santé. Nous aurons donc également la capacité de les soigner. Je ne sais pas précisément à quoi serviront les fonds en question.

**Le président :** Merci. Nous pouvons faire un suivi à ce sujet.

Le ministère des Pêches et des Océans a également demandé des fonds dans le cadre des Jeux olympiques.

**M. Elcock :** Pêches et Océans pendant les Jeux olympiques. C'était pour la Garde côtière, je crois.

**The Chair:** Almost \$3 million.

**Mr. Elcock:** Those costs were related to the provision of a couple of vessels that were part of the security plan on the water in Vancouver.

**The Chair:** They would have to be incremental costs.

**Mr. Elcock:** They are incremental costs, yes.

**The Chair:** It would not be a normal Coast Guard boat or ship that is asked to redeploy in and around the harbour?

**Mr. Elcock:** It would be the nature of the work that they were asked to do that would lead to incremental costs.

**The Chair:** Overtime?

**Mr. Elcock:** Yes, and fuel and so on.

**Senator Marshall:** I have one question: When the Olympics and the Paralympics are completed, is an assessment done after each assignment? Is there a review done of the strengths and weaknesses, or is it just that it is over and let us go on to the next one?

**Mr. Elcock:** We do have a lessons learned process, which has already started, to go back and look at what happened and whether it was good, bad or indifferent, and whether there are lessons we can learn from that. That process has already started and will continue for at least a few months.

**The Chair:** Mr. Bisson, your group is the only one that has not had anything to say. We see where you are getting \$597,000 in Supplemental Estimates (C). Is there anything you want us to talk about?

**Charles Bisson, Deputy Director, Operations, Canadian Security Intelligence Service:** We provide assistance in terms of threat assessment. We also have responsibility for accreditation of people who have access. This is support that we provide to the RCMP, including being part of the integrated group.

**The Chair:** Again, this is all incremental. This is not man hours that are applied to that that would otherwise be doing some other job.

**Mr. Bisson:** No. This is all incremental.

**The Chair:** These are additional costs that you would not normally be put to; am I understand that correctly?

**Mr. Elcock:** All the costs are incremental costs.

**Senator Neufeld:** First, as a senator from British Columbia, I would like to thank you and all the people who were there for a very successful Olympics held in Vancouver/Whistler. You did a marvellous job with security. As Senator Gerstein pointed out, people talked about it all the time. It was a great Olympics. Thank you very much for that.

**Le président :** Ils ont demandé près de 3 millions de dollars.

**M. Elcock :** Ces coûts ont été occasionnés par la présence de quelques navires qui faisaient partie du plan de sécurité sur l'eau de Vancouver.

**Le président :** Il s'agirait donc de coûts différentiels.

**M. Elcock :** Oui, ce sont des coûts différentiels.

**Le président :** Ne s'agirait-il pas plutôt d'un bateau ou d'un navire ordinaire de la Garde côtière, redéployé dans le port et ses environs à la demande du personnel de sécurité?

**M. Elcock :** C'est la nature du travail qu'on leur a demandé d'accomplir qui a entraîné des coûts différentiels.

**Le président :** Des heures supplémentaires?

**M. Elcock :** Oui, et du carburant, et cetera.

**Le sénateur Marshall :** J'aimerais vous poser la question suivante : une fois les Jeux olympiques et paralympiques terminés, procédez-vous à une évaluation après chaque affectation? Examinez-vous les forces et les faiblesses de votre plan, ou passez-vous simplement à la tâche suivante?

**M. Elcock :** Nous avons effectivement élaboré un processus nous permettant de tirer des enseignements de chacun de nos projets, et il a déjà été entamé. Nous examinons ce qui s'est passé, nous déterminons si le résultat était bon, mauvais ou neutre et nous décidons s'il y a des leçons à en tirer. Ce processus est déjà amorcé et se poursuivra encore pendant au moins quelques mois.

**Le président :** Monsieur Bisson, votre groupe est le seul à n'avoir rien dit. Nous constatons que, dans le Budget supplémentaire des dépenses (C), vous demandez 597 000 \$. Y a-t-il quelque chose dont vous voudriez discuter?

**Charles Bisson, sous-directeur, Opérations, Service canadien du renseignement de sécurité :** Nous offrons un soutien en matière d'évaluation de la menace. Nous sommes également chargés d'homologuer les gens à qui l'on accorde l'accès. Nous apportons ce soutien à la GRC, en plus de participer au groupe intégré.

**Le président :** Encore une fois, tous ces coûts sont différentiels. Ce ne sont pas des heures-personnes consacrées à cette tâche qui auraient servi à exécuter un autre travail, sinon.

**M. Bisson :** Non. Ce sont tous des coûts différentiels.

**Le président :** Ce sont des frais supplémentaires que vous n'auriez pas eu à assumer normalement; vous ai-je bien compris?

**M. Elcock :** Ce sont tous des coûts différentiels.

**Le sénateur Neufeld :** Tout d'abord, en ma qualité de sénateur de la Colombie-Britannique, j'aimerais vous remercier, vous et toutes les autres personnes qui étaient sur place, d'avoir contribué à la réussite des Jeux olympiques tenus à Vancouver et à Whistler. Vous avez fait un merveilleux travail sur le plan de la sécurité. Comme le sénateur Gerstein l'a signalé, les gens ne cessent d'en parler. Les Jeux olympiques ont été formidables, et je vous en remercie énormément.



The cost for security at the Olympics is estimated to be \$900 million. Would the province have shared in some costs? Did they pay their own costs for security or is that inclusive in the \$900 million?

**Mr. Elcock:** The \$900 million is inclusive of provincial contribution.

**Senator Neufeld:** Can you tell me what the provincial contribution was?

**Mr. Elcock:** I would have to send you to the precise number, but I think it is in the ballpark of \$252 million.

**Senator Neufeld:** Is that done on some formula basis or just through negotiations?

**Mr. Elcock:** It was done as a result of negotiation between the provincial government and the federal government, some months ago.

**Senator Neufeld:** I do know that the estimated costs for security when the games were first applied for, and later on, were much less. Of course, some events took place around the world that had everyone saying we have to spend a bit more money on security, and therefore the costs did escalate quite a bit.

Thank you for that information. I appreciate it. Thank you for the good work you did on the planning and that your people did on the ground.

**The Chair:** Seeing no other questions, it is for me, on behalf of all the senators of the National Finance Committee, to thank you very much for being here — Public Safety Canada, Royal Canadian Mounted Police, Canada Border Services Agency, Canadian Security Intelligence Service and the Privy Council Office. Thank you all very much for being here and keep up the good work. I hope you will pass on to all the men and women who work for you how much we appreciate the good job they are doing for Canada.

(The committee adjourned.)

On estime que le coût de la sécurité aux Jeux olympiques s'élève à 900 millions de dollars. La province a-t-elle assumé certains de ces frais? A-t-elle payé ses propres frais de sécurité ou sont-ils compris dans les 900 millions de dollars?

**M. Elcock :** Les 900 millions de dollars comprennent la contribution provinciale.

**Le sénateur Neufeld :** Pouvez-vous me dire quelle était la contribution provinciale?

**M. Elcock :** Il faudrait que je vous fasse parvenir le montant exact, mais je crois que la contribution était de l'ordre de 252 millions de dollars.

**Le sénateur Neufeld :** Avez-vous utilisé une formule pour arriver à ce chiffre, ou est-il le fruit de négociations?

**M. Elcock :** Le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral l'ont négocié, il y a de cela plusieurs mois.

**Le sénateur Neufeld :** Je sais que les coûts estimatifs de la sécurité étaient beaucoup moins élevés lorsque nous avons posé notre candidature pour les jeux, et par la suite. Bien sûr, en raison de certains événements ayant eu lieu partout dans le monde, les gens ont commencé à dire qu'il nous fallait consacrer un peu plus d'argent à la sécurité et, par conséquent, les coûts ont grimpé considérablement.

Je vous remercie des renseignements que vous nous avez communiqués. Je vous en suis reconnaissant. Je vous remercie également de votre excellent travail de planification et des efforts que votre personnel a déployés sur le terrain.

**Le président :** Étant donné qu'il n'y a aucune autre question, il m'incombe, au nom de tous les sénateurs du Comité des finances nationales, de vous remercier infiniment de votre présence, chers représentants de Sécurité publique Canada, de la Gendarmerie royale du Canada, de l'Agence des services frontaliers du Canada, du Service canadien du renseignement de sécurité et du Bureau du Conseil privé. Merci beaucoup d'être venus et continuez votre bon travail. J'espère que vous direz à tous les hommes et femmes qui travaillent pour vous combien nous apprécions l'excellent travail qu'ils accomplissent pour le Canada.

(La séance est levée.)





*Foreign Affairs and International Trade Canada:*

Kerry Buck, Assistant Deputy Minister, Programs and Departmental Security.

*Public Safety Canada:*

William Baker, Deputy Minister;

Myles Kirvan, Associate Deputy Minister.

*Real Canadian Mounted Police:*

William Sweeney, Senior Deputy Commissioner.

*Canada Border Services Agency:*

Stephen Rigby, President.

*Canadian Security Intelligence Service:*

Charles Bisson, Deputy Director, Operations.

*Prime Minister's Council Office:*

Ward Elcock, Coordinator for the 2010 Olympics and G8 Security.

*Affaires étrangères et Commerce international Canada :*

Kerry Buck, sous-ministre adjointe, Programmes et Sécurité ministérielle.

*Sécurité publique Canada :*

William Baker, sous-ministre;

Myles Kirvan, sous-ministre délégué.

*Gendarmerie royale du Canada :*

William Sweeney, sous-commissaire supérieur.

*Agence des services frontaliers du Canada :*

Stephen Rigby, président.

*Service canadien du renseignement de sécurité :*

Charles Bisson, sous-directeur, Opérations.

*Bureau du Conseil privé :*

Ward Elcock, coordonnateur de la sécurité des Olympiques de 2010 et du G8.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, March 16, 2010**

*Treasury Board of Canada Secretariat:*

Alister Smith, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector;  
Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and  
Estimates Division.

**Wednesday, March 17, 2010**

*Canadian International Development Agency:*

Margaret Biggs, President;  
Diane Jacovella, Vice-President, Multilateral and Global Programs  
Branch;  
Jim Quinn, Chief Financial Officer.

*National Defence:*

Brigadier-General Richard Blanchette, Director General, Operations,  
Strategic Joint Staff;  
Brigadier-General Claude Rochette, Director General, Financial  
Management.

*(Continued on previous page)*

#### TÉMOINS

**Le mardi 16 mars 2010**

*Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :*

Alister Smith, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses;  
Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions  
de dépenses.

**Le mercredi 17 mars 2010**

*Agence canadienne de développement international :*

Margaret Biggs, présidente;  
Diane Jacovella, vice-présidente, Programmes multilatéraux  
mondiaux;  
Jim Quinn, dirigeant principal des finances.

*Défense nationale :*

Brigadier-général Richard Blanchette, directeur général, Opérations  
Etat-major interarmées stratégique;  
Brigadier-général Claude Rochette, directeur général, Gestion  
financière.

*(Suite à la page précédente)*







Third Session  
Fortieth Parliament, 2010

Troisième session de la  
quarantième législature, 2010

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

Tuesday, March 23, 2010  
Thursday, March 25, 2010 (in camera)  
Tuesday, March 30, 2010

Le mardi 23 mars 2010  
Le jeudi 25 mars 2010 (à huis clos)  
Le mardi 30 mars 2010

### Issue No. 2

### Fascicule n° 2

**First, second, third  
and fourth meetings on:**

The study of the 2010-2011 Estimates

**Première, deuxième, troisième  
et quatrième réunions concernant :**

L'étude du Budget des dépenses 2010-2011

**Third (final) meeting on:**

The study of the  
Supplementary Estimates (C), 2009-2010

**Troisième (dernière) réunion concernant :**

L'étude du Budget supplémentaire  
des dépenses (C) 2009-2010

### INCLUDING:

THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE  
(Supplementary Estimates (C), 2009-2010)  
THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE  
(First Interim Report on  
the 2010-2011 Estimates)

### Y COMPRIS :

LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010)  
LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Premier rapport intérimaire sur  
le Budget des dépenses 2010-2011)

### APPEARING:

The Honourable Stockwell Day, P.C., M.P.,  
President of the Treasury Board

### COMPARAÎT :

L'honorable Stockwell Day, C.P., député,  
président du Conseil du Trésor

### WITNESSES:

*(See back cover)*

### TÉMOINS :

*(Voir à l'endos)*

## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Callbeck	Marshall
*Cowan	Murray, P.C.
(or Tardif)	Nancy Ruth
Dickson	Neufeld
Eggleton, P.C.	Nolin
Finley	Peterson
*LeBreton, P.C.	Ringuette
(or Comeau)	

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Poulin (*March 29, 2010*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Gerstein (*March 29, 2010*).

The Honourable Senator Nancy Ruth replaced the Honourable Senator Runciman (*March 29, 2010*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Plett (*March 26, 2010*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Neufeld (*March 25, 2010*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator MacDonald (*March 25, 2010*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Neufeld (*March 24, 2010*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Raine (*March 24, 2010*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Neufeld (*March 23, 2010*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Ogilvie (*March 23, 2010*).

The Honourable Senator Ogilvie replaced the Honourable Senator Neufeld (*March 22, 2010*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving Gerstein

et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	Marshall
*Cowan	Murray, C.P.
(ou Tardif)	Nancy Ruth
Dickson	Neufeld
Eggleton, C.P.	Nolin
Finley	Peterson
*LeBreton, C.P.	Ringuette
(ou Comeau)	

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 29 mars 2010*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 29 mars 2010*).

L'honorable sénateur Nancy Ruth a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 29 mars 2010*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 26 mars 2010*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 25 mars 2010*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 25 mars 2010*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 24 mars 2010*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 24 mars 2010*).

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 23 mars 2010*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Ogilvie (*le 23 mars 2010*).

L'honorable sénateur Ogilvie a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 22 mars 2010*).



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, March 9, 2010:

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament Vote 10.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 9 mars 2010 :

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, March 23, 2010

(4)

*[English]*

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Day, Dickson, Finley, Gerstein, Marshall, Murray, P.C., Ogilvie, Poulin, Ringuette and Runciman (11).

*In attendance:* Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee began its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament vote 10.

**WITNESSES:**

*Treasury Board of Canada Secretariat:*

Alister Smith, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector;

Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division.

Mr. Smith made a presentation and, together with Mr. Pagan, answered questions.

At 11:30 a.m., the committee considered a draft agenda.

At 11:35 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Tuesday, March 23, 2010

(5)

*[English]*

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 4:02 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Day, Dickson, Finley, Gerstein, Marshall, Murray, P.C., Poulin, Raine, Ringuette and Runciman (11).

*In attendance:* Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 23 mars 2010

(4)

*[Traduction]*

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Dickson, Finley, Gerstein, Marshall, Murray, C.P., Ogilvie, Poulin, Ringuette et Runciman (11).

*Également présents :* Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité entreprend son étude des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement.

**TÉMOINS :**

*Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :*

Alister Smith, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses;

Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses.

M. Smith fait un exposé, puis avec l'aide de M. Pagan, répond aux questions.

À 11 h 30, le comité examine un projet d'ordre du jour.

À 11 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

OTTAWA, le mardi 23 mars 2010

(5)

*[Traduction]*

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 16 h 2, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Dickson, Finley, Gerstein, Marshall, Murray, C.P., Poulin, Raine, Ringuette et Runciman (11).

*Également présents :* Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.



Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament vote 10.

#### APPEARING:

The Honourable Stockwell Day, P.C., M.P., President of the Treasury Board.

Mr. Day made a presentation and answered questions.

At 5:07 p.m., the committee suspended.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2010. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

At 5:09 p.m., pursuant to rule 92(2)(f), the committee resumed in camera to consider a draft report.

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room for the in camera portion of the meeting.

It was agreed that the report be adopted as amended, and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to approve the final text.

At 5:18 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

#### ATTEST:

OTTAWA, Thursday, March 25, 2010  
(6)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, in camera, at 11:02 a.m., in room 256-S, Centre Block, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Day, Dickson, Gerstein, Marshall, Murray, P.C., Plett, Poulin, Ringuette and Runciman (9).

*In attendance:* Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament vote 10.

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee considered a draft report.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son étude des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement.

#### COMPARAÎT :

L'honorable Stockwell Day, C.P., député, président du Conseil du Trésor.

M. Day fait un exposé puis répond aux questions.

À 17 h 7, la séance est suspendue.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son étude des dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

À 17 h 9, conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, la séance reprend à huis clos pour étudier un projet de rapport.

Il est convenu que le personnel des sénateurs soit autorisé à demeurer dans la salle durant la partie de la réunion tenue à huis clos.

Il est convenu que le rapport modifié soit adopté et que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à en approuver la version définitive.

À 17 h 18, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

#### ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 25 mars 2010  
(6)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à huis clos, à 11 h 2, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Day, Dickson, Gerstein, Marshall, Murray, C.P., Plett, Poulin, Ringuette et Runciman (9).

*Également présents :* Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son étude des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement.

Conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité examine un projet de rapport.

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room for the meeting.

It was agreed that the report be adopted.

At 11:12 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, March 30, 2010  
(7)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, P.C., Finley, Marshall, Murray, P.C., Nancy Ruth, Neufeld, Peterson and Ringuette (11).

*In attendance:* Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament vote 10.

WITNESSES:

*Department of Finance Canada:*

Nipun Vats, Senior Chief, Federal-Provincial Relations Division, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch;

Tom McGirr, Chief, Federal-Provincial Relations Division, Equalization and Policy Development, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch;

Gérard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch;

Miodrag Jovanovic, Senior Chief, Personal Income Tax Division, Tax Policy Branch.

Mr. Vats made a presentation and, together with Messrs. McGirr, Lalonde and Jovanovic, answered questions.

At 11:34 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Il est convenu de permettre au personnel des sénateurs de demeurer dans la salle durant la réunion.

Il est convenu d'adopter le rapport.

À 11 h 12, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 30 mars 2010  
(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, C.P., Finley, Marshall, Murray, C.P., Nancy Ruth, Neufeld, Peterson et Ringuette (11).

*Également présents :* Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son étude des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement.

TÉMOINS :

*Ministère des Finances Canada :*

Nipun Vats, chef principal, Division des relations fédérales-provinciales, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale;

Tom McGirr, chef, Division des relations fédérales-provinciales, Péréquation et élaboration des politiques, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale;

Gérard Lalonde, directeur, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt;

Miodrag Jovanovic, chef principal, Division de l'impôt des particuliers, Direction de la politique de l'impôt.

M. Vats fait un exposé, puis avec l'aide de MM. McGirr, Lalonde et Jovanovic, répond aux questions.

À 11 h 34, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*



**REPORTS OF THE COMMITTEE**

Wednesday, March 24, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

**SECOND REPORT**

Your committee, to which were referred the Supplementary Estimates (C), 2009-2010, has, in obedience to the order of reference of Tuesday, March 9, 2010, examined the said Estimates and herewith presents its report.

Respectfully submitted,

---

Thursday, March 25, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

**THIRD REPORT**

Your committee, to which were referred the 2010-2011 Estimates, has, in obedience to the order of reference of Tuesday, March 9, 2010, examined the said Estimates and herewith presents its first interim report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

JOSEPH A. DAY

*Chair*

*(Text of the reports appear following the evidence.)*

**RAPPORTS DU COMITÉ**

Le mercredi 24 mars 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

**DEUXIÈME RAPPORT**

Votre comité auquel a été renvoyé le Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 9 mars 2010, examiné ledit Budget et présente ici son rapport.

Respectueusement soumis,

---

Le jeudi 25 mars 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

**TROISIÈME RAPPORT**

Votre comité auquel a été renvoyé le Budget des dépenses 2010-2011, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 9 mars 2010, examiné ledit Budget et présente ici son premier rapport intérimaire.

Respectueusement soumis,

*(Le texte des rapports paraît après les témoignages.)*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, March 23, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. to study the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2011.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chair:** This morning, we are going to start our study of the Main Estimates 2010-2011, which was referred to our committee.

[*English*]

This constitutes the beginning of our examination of government spending plans for the upcoming fiscal year, which begins April 1. This study will set the stage for our work in the coming months.

This morning, we are pleased to welcome back before the committee, Alister Smith, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector, from the Treasury Board of Canada Secretariat. Mr. Smith, welcome back; it seems like you have not left.

He is accompanied by his colleague, Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division with the Treasury Board Secretariat. Mr. Pagan, welcome back as well.

As honourable senators are aware, we will be continuing our work this afternoon with the president of the Treasury Board. The intent is to go into detail this morning with Treasury Board Secretariat personnel and then look for the broader vision this afternoon from the president, Mr. Stockwell Day.

Without further comment, I call on Mr. Smith for introductory remarks.

**Alister Smith, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector, Treasury Board of Canada Secretariat:** Thank you, Mr. Chair. I am pleased to appear before you again today. This time, I will discuss the government's Main Estimates for 2010-11.

[*Translation*]

Today, once again, I am accompanied by my colleague, Brian Pagan. We have prepared a short presentation that provides an overview of the main estimates. If I could, I would like to go through this presentation with you and then we will be happy to answer your questions.

[*English*]

I believe you have another deck from us. Page 2 outlines the purpose of Main Estimates. The 2010-11 Main Estimates provide requests for spending authority that must be approved by Parliament for each department, agency and appropriation-

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 23 mars 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**Le président :** Ce matin, nous allons entamer notre étude du Budget principal des dépenses pour l'année financière de 2010-2011, dont notre comité a été saisi.

[*Traduction*]

Nous entamons notre examen des plans de dépenses du gouvernement pour l'exercice à venir, qui débute le 1<sup>er</sup> avril. Celui-ci va jeter les bases de nos travaux des mois à venir.

Ce matin, nous sommes ravis d'accueillir à nouveau Alister Smith, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. Monsieur Smith, encore une fois, bienvenue parmi nous, même si j'ai l'impression que vous ne nous avez jamais quittés.

Il est accompagné de son collègue, Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions des dépenses au Secrétariat du Conseil du Trésor. À vous aussi, monsieur Pagan, je souhaite à nouveau la bienvenue.

Comme les sénateurs le savent, nous allons poursuivre cet après-midi nos travaux en entendant le président du Conseil du Trésor. Ce matin, avec le personnel du Secrétariat du Conseil du Trésor, nous allons nous pencher sur les détails alors que cet après-midi, avec son président, M. Stockwell Day, nous prendrons davantage de hauteur.

Sans autre commentaire, je vous invite, monsieur Smith, à nous faire part de vos commentaires préliminaires.

**Alister Smith, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :** Je vous remercie, monsieur le président. Je suis ravi de comparaître à nouveau devant vous aujourd'hui. Cette fois-ci, nous allons traiter du Budget principal des dépenses du gouvernement pour l'exercice 2010-2011.

[*Français*]

Encore aujourd'hui, je suis accompagné par mon collègue, Brian Pagan. Nous avons préparé une brève présentation qui donne un aperçu de ce Budget principal des dépenses. Si vous me le permettez, j'aimerais revoir cette présentation avec vous et ensuite, nous serons heureux de répondre à vos questions.

[*Traduction*]

Je crois savoir que nous vous avons fait parvenir un autre document d'information sur le Budget principal des dépenses de 2010-2011. Vous trouverez à la page 2 de celui-ci un rappel du but de ce budget, qui est de présenter les demandes d'autorisation



dependent Crown corporation. Unlike supplementary estimates, which we discussed with the committee last week, the Main Estimates present yearly funding being sought at this point for each organization for 2010-11, rather than an itemized breakdown of requests for additional funding as in supplementary estimates.

Part II of the Main Estimates does not provide the derivation of these aggregate amounts. These budgets put forward for your approval represent the results of many decisions taken over the past several years as they affect fiscal year 2010-11. However, Part I, the Government Expense Plan, provides an explanation of major items that account for the change in this year's Main Estimates compared to last year's. These explanations appear in Part I beginning on page 5 of the blue document you have. The Main Estimates show a breakdown of funding sought by program activity or major results area for each organization.

Page 3 of the deck again depicts the parliamentary financial cycle that we showed you last week when we provided an overview of the 2009-10 Supplementary Estimates (C). The timing of events in this slide is representative of a typical year. Elections and prorogation obviously affect the schedule.

This year, due to prorogation of Parliament, Main Estimates were tabled on March 3. Apart from this slight delay, we remain in a normal supply cycle where tabling of the interim supply bill is anticipated before March 26.

In slide 4, the close proximity of the budget to the Main Estimates does not allow sufficient time for departments and agencies to come forward for the approvals required to reflect new spending proposals included in Budget 2010 in the 2010-11 Main Estimates. To implement budget initiatives, the government plans to table Supplementary Estimates (A) in May. It is anticipated that the related full supply bill for Main Estimates will be passed in June.

Slide 5 shows the structure of Main Estimates. Part I, the Government Expense Plan, contains an overview of the amounts sought in these Main Estimates. The departments and agencies are grouped by sector: social programs, transportation programs, justice and legal programs, et cetera. Year-over-year changes in Main Estimates are provided beginning on page 5 along with explanations of items that account for these changes. Departments' and agencies' specific presentations within each ministry begin in Part II on page 2-1.

de dépenser de chaque ministère, organisme et société d'État qui dépendent des crédits parlementaires qui doivent être approuvés par le Parlement. À la différence du Budget supplémentaire des dépenses, dont nous avons discuté ici la semaine dernière, qui donne la répartition détaillée des demandes de financement additionnel, le Budget principal des dépenses fait état du financement annuel demandé à ce moment-ci par chaque organisation pour l'exercice 2010-2011.

La partie II du Budget principal des dépenses ne donne pas la ventilation de ces montants agrégés. Ces budgets soumis à votre approbation sont le résultat d'un grand nombre de décisions, prises au cours des dernières années, qui ont des répercussions sur l'exercice 2010-2011. La partie I, le plan des dépenses du gouvernement, donne les raisons des principales fluctuations des postes à l'origine de la hausse de ce Budget principal des dépenses par rapport au précédent. Ces explications débutent à la page 5 de la partie I du document que vous avez. Le Budget principal des dépenses décompose le financement demandé par activité de programme, ou par principal secteur de résultats, pour chaque organisation.

La page 3 de ce document d'information illustre le cycle financier parlementaire que nous vous avons déjà présenté la semaine dernière lorsque nous vous avons donné un aperçu du Budget supplémentaire des dépenses (C) de 2009-2010. Les diverses dates apparaissant sur cette diapositive correspondent à une année classique. Il est bien évident que la tenue d'élections et la prorogation du Parlement ont pour effet de modifier ce calendrier.

Avec la prorogation du Parlement, le Budget principal des dépenses n'a été déposé cette année que le 3 mars. Si ce n'est de ce léger retard, nous continuons à suivre un cycle budgétaire normal puisque le dépôt du projet de loi sur les crédits provisoires est prévu d'ici le 26 mars.

La diapositive n° 4 rappelle que le peu de temps écoulé entre la présentation du budget et celle du Budget principal des dépenses ne laisse pas suffisamment de temps aux ministères et aux organismes pour obtenir les approbations nécessaires pour répercuter les nouvelles propositions de dépenses du Budget de 2010 dans le Budget principal des dépenses de 2010-2011. Afin de mettre en œuvre ces initiatives budgétaires, le gouvernement a l'intention de déposer en mai un Budget supplémentaire des dépenses (A). On s'attend à ce que le projet de loi de crédits complet pour le Budget principal des dépenses soit adopté en juin.

La diapositive n° 5 montre la structure du Budget principal des dépenses. Sa partie I, le Plan des dépenses du gouvernement, donne un aperçu des montants demandés dans ce Budget principal des dépenses. Les ministères et les organismes sont groupés par secteur : programmes sociaux, programmes de transport, programmes touchant la justice et la loi, et cetera. Les variations d'un exercice à l'autre des postes du Budget principal des dépenses sont indiquées à partir de la page 5, avec les explications correspondantes pour les postes concernés. Les présentations des divers ministères et organismes relevant d'un même portefeuille débutent à la page 2-1 de la partie II.

Slide 6 draws the distinction again between Main Estimates and supplementary estimates. Supplementary estimates only seek in-year adjustments to spending for specific items, while Main Estimates present total spending for all programs of a department or agency for the coming year.

The total spending in 2010-11 for a department may reflect decisions taken several years before. For example, an initiative flowing from a decision in Budget 2007 may have a multi-year spending profile. Approval by Treasury Board for this initiative in 2007-08 would provide for a funding increase in future years that would be reflected in these Main Estimates in 2010-11. If the amount provided in 2010-11 was significantly higher or lower than that provided in 2009-10, this would appear in the year-over-year changes for the department.

Departmental Reports on Plans and Priorities, which will be tabled this week, present spending plans over a three-year horizon and provide a more complete picture of the projected spending in a department.

The table on page 7 compares 2010-11 Main Estimates to 2009-10 Main Estimates. You see that the total 2010-11 Main Estimates have increased by \$22.9 billion or 9.7 per cent compared to the total 2009-10 Main Estimates. The voted portion of 2010-11 spending, which is the portion Parliament has been asked to approve through these Main Estimates, represented a \$12.4-billion increase over last year's Main Estimates or 12.4 per cent.

Slide 8 provides a top-down overview of federal spending for 2010-11. Over 60 per cent of budgetary expenditures in these Main Estimates are for transfers to other levels of government, individuals or other organizations.

Slide 9 illustrates spending by sector, which groups departments and agencies according to a shared purpose. As you can see from the slide, spending is dominated by the social program sector, which includes transfer payments for Employment Insurance, elderly benefits, and the Canada Health Transfer and Canada Social Transfer.

On the last slide is a list of the major increases in the 2010-11 Main Estimates. As I mentioned before, the Main Estimates reflect a number of increases and decreases to departmental budgets. You do see the net result in the text for each department. The most significant increases are shown on this page. Statutory expenditures, which are based on changes in forecast spending, are authorized through existing legislation and include \$5.4 billion in increased Employment Insurance expenditures, \$3 billion for assistance to provinces to implement the Harmonized Sales Tax, \$1.8 billion in increased public debt charges, and \$1.7 billion in increased elderly benefit payments. There are also increases in the voted expenditures, which reflect decisions taken by the government as they affect 2010-11 in

La diapositive n° 6 reprend la distinction entre le Budget principal des dépenses et le Budget supplémentaire des dépenses. Ce dernier demande uniquement l'approbation d'ajustements des dépenses en cours d'exercice pour des postes précis, alors que le Budget principal des dépenses porte sur les dépenses totales de l'ensemble des programmes d'un ministère ou d'un organisme au cours de l'année à venir.

Les dépenses totales d'un ministère pendant l'exercice 2010-2011 peuvent découler de décisions prises plusieurs années auparavant. C'est ainsi qu'une initiative annoncée dans le Budget de 2007 a pu entraîner des dépenses sur plusieurs années. Son approbation par le Conseil du Trésor, en 2007-2008 dans ce cas-ci, peut avoir provoqué une hausse du financement du ministère concerné pendant les années suivantes, qui apparaîtra dans le Budget principal des dépenses de 2010-2011. Si le montant consacré à cette initiative en 2010-2011 est nettement plus important ou plus faible que celui de 2009-2010, il fera l'objet d'explications dans la section consacrée aux variations d'un exercice à l'autre pour ce ministère.

Les rapports ministériels sur les plans et les priorités, qui seront déposés cette semaine, présentent les plans de dépenses sur un horizon de trois ans et permettent d'avoir une vision plus complète des dépenses prévues dans un ministère.

Le tableau de la page 7 compare les Budgets principaux des dépenses de 2009-2010 et de 2010-2011. On y constate une hausse, d'un exercice à l'autre, de 22,9 milliards de dollars, soit de 9,7 p. 100. Le montant de la partie des dépenses de 2010-2011 couverte par des crédits votés, soit le montant que le Parlement a été invité à approuver avec ce Budget principal des dépenses, a augmenté de 12,4 milliards de dollars par rapport à l'an dernier, soit une variation de 12,4 p. 100.

La diapositive n° 8 donne un aperçu des grandes catégories de dépenses fédérales en 2010-2011. On y constate que plus de 60 p. 100 des dépenses budgétaires apparaissant dans le Budget principal des dépenses correspondent à des transferts à d'autres paliers de gouvernement, à des personnes ou à d'autres organisations.

La diapositive n° 9 montre les dépenses par secteurs regroupant les ministères et les organismes en fonction de leur vocation. On y constate que c'est le secteur des programmes sociaux qui domine. C'est celui qui comprend les paiements de transfert au titre de l'assurance-emploi et de la prestation aux aînés, ainsi que le Transfert canadien en matière de santé et le Transfert canadien en matière de programmes sociaux.

La dernière diapositive dresse une liste d'augmentations importantes dans le Budget principal des dépenses de 2010-2011. Comme je l'ai indiqué précédemment, ce budget est le résultat d'un certain nombre de hausses ou de diminutions des budgets ministériels. Vous voyez le résultat net dans le texte correspondant à chaque ministère. Les hausses les plus marquées sont indiquées sur cette page. Les dépenses législatives, qui sont dues à des modifications des prévisions de dépenses, sont autorisées par la législation actuelle et comprennent des hausses de 5,4 milliards de dollars des dépenses d'assurance-emploi, de 3 milliards de dollars d'aide aux provinces pour mettre en oeuvre la taxe de vente harmonisée, de 1,8 milliard de dollars imputables à l'augmentation des dépenses de la dette publique et de



comparison to 2009-10. Some of the major changes to voted expenditures include \$2 billion for the Infrastructure Stimulus Fund; \$822 million for the Afghanistan mission; \$650 million for the Pulp and Paper Green Transformation Program; \$500 million for the Knowledge Infrastructure Program, plus a \$500-million statutory increase in that program as well; \$298 million for the Medium-to-Heavy-Lift Helicopter project, and \$289 million for First Nations school construction, water and waste water projects and on-reserve housing. That concludes the overview.

**The Chair:** Thank you, Mr. Smith. On the last page of the deck before us, I see \$1.8 billion for increased public debt charges. Is \$1.8 billion a forecast figure of the interest that will be paid because interest rates are increasing or because the debt is increasing?

**Mr. Smith:** It is for both, senator, but mainly because the debt is increasing.

**The Chair:** However, you are anticipating an increase in interest rates as well.

**Mr. Smith:** We take the forecast from the Department of Finance. I do not have their interest rate projection in the deck, but with the increase in debt as a result of the deficit in this fiscal year ending March 31, 2010, there will be an increase in the debt payments.

**The Chair:** To ensure that everyone understands, we are comparing the Main Estimates year over year. Would the Main Estimates for this year include a sum of the supplementary estimates for the previous year? Is that part of the explanation for the increase? We are seeing a rather significant increase in the Main Estimates this year over the previous years.

**Mr. Smith:** No, senator. In general, the supplementary estimates reflect the in-year adjustments for the previous year. They do not necessarily carry forward to the current fiscal year. The decisions for 2010-11 reflect budget decisions over a number of previous years, as well as other puts and takes, if I may, in departmental budgets. They are the result of a number of complex changes and not simply an extrapolation of the supplementary estimates.

In addition, senator, on your question on the interest costs, the Department of Finance takes projections from the private sector into account in its projections for interest costs. It is not simply a Department of Finance forecast but a consensus private sector forecast.

**The Chair:** That is helpful.

**Senator Ringuette:** Mr. Smith, it is always a pleasure to have you before the committee. On page 7 of your presentation, you indicate that the Main Estimates have increased by \$22.9 billion.

1,7 milliard de dollars imputables à la hausse des versements de prestation aux aînés. On enregistre également, entre 2009-2010 et 2010-2011, des hausses des dépenses votées correspondant aux décisions prises par le gouvernement. Parmi celles-ci on peut citer 2 milliards de dollars pour le Fonds de stimulation de l'infrastructure, 822 millions de dollars pour la mission en Afghanistan, 650 millions de dollars pour le Programme d'écologisation des pâtes et papiers, 500 millions de dollars pour le Programme d'infrastructure du savoir, auxquels s'ajoutent 500 millions de dollars d'augmentation statutaire du budget de ce programme, 298 millions de dollars pour le Projet d'hélicoptères de transport moyen à lourd et 289 millions de dollars pour les infrastructures destinées aux Premières nations, dont les installations d'enseignement, l'eau potable et les eaux usées et le logement dans les réserves. Voilà pour l'aperçu.

**Le président :** Merci, monsieur Smith. À la dernière page du document d'information dont nous disposons, je vois une hausse des frais de la dette publique de 1,8 milliard de dollars. Cette hausse est-elle due à un relèvement des taux d'intérêt ou à l'augmentation de la dette?

**M. Smith :** Les deux, sénateur, mais la principale cause est l'augmentation de la dette.

**Le président :** Cependant, vous vous attendez également à une hausse des taux d'intérêt.

**M. Smith :** Nous utilisons les prévisions du ministère des Finances. Ce document ne fait pas état des taux d'intérêt qu'il prévoit, mais il est évident que la hausse du déficit va alourdir la dette pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010. Le montant consacré au remboursement de la dette va lui aussi augmenter.

**Le président :** Pour m'assurer que tous puissent bien suivre, permettez-moi de rappeler que nous comparons l'évolution du Budget principal des dépenses d'une année à l'autre. Celui de cette année intègre-t-il la somme des Budgets supplémentaires des dépenses de l'année précédente? Est-ce là une des raisons de la hausse assez importante du Budget principal des dépenses de cette année que nous constatons par rapport aux années précédentes.

**M. Smith :** Non, sénateur. Le Budget supplémentaire des dépenses fait état des ajustements apportés au cours de l'exercice précédent. Ceux-ci ne sont pas nécessairement reportés sur l'exercice en cours. Les décisions prises pour l'exercice 2010-2011 tiennent compte de celles prises au cours d'un certain nombre d'années antérieures, ainsi que des additions aux budgets ministériels. Il s'agit donc du résultat d'un certain nombre de modifications complexes et pas simplement de l'extrapolation du Budget supplémentaire des dépenses.

De plus, monsieur, au sujet de votre question sur les frais d'intérêt, le ministère des Finances utilise les projections du secteur privé pour générer les siennes. Il ne s'agit donc pas simplement d'une prévision du ministère des Finances, mais de prévisions du secteur privé qui font consensus.

**Le président :** C'est une précision utile.

**Le sénateur Ringuette :** Monsieur Smith, c'est toujours un plaisir de vous compter parmi nous. À la page 7 de votre document d'information, vous indiquez que l'augmentation du Budget

If we take into consideration last year's deficit of at least \$52 billion, that bring us to \$74.9 billion, whereas the government indicates that the deficit will be \$49.2 billion. I am trying to reconcile a discrepancy of \$25 billion.

**Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Treasury Board of Canada Secretariat:** By way of introduction to that question, I will take a minute to provide some detail on the structure of this document. I understand that there are some new senators around the table, and this might help the reading of this document.

As Mr. Smith mentioned, Part I of the Main Estimates provides context. We have adopted a new format this year that attempts to make the information more accessible, with a greater use of charts, visuals and inserts to highlight certain provisions.

In the explanatory tables, I draw your attention to the General Summary of the Main Estimates at page 1-12, which presents by ministry the various requirements anticipated by the respective departments. There is a series of explanatory tables that might be of interest to the committee. Page 1-27 presents departmental requirements by standard objects of expenditure, which has been of some interest to committees in the past.

**The Chair:** Is everyone following this? It is Part I and the number at the bottom of the page is 1-27.

**Mr. Pagan:** It is 1-26 for Budgetary Main Estimates by Standard Object of Expenditure. It is 1-13 for the General Summary.

**The Chair:** Thank you.

**Mr. Pagan:** I am taking pains to emphasize these tables because they can be quite illuminating. Page 1-36 is the schedule of the proposed appropriation act that will be introduced in the House of Commons. It sets out by department vote and amount the requirements to be approved. There has been some interest in statutory expenditures in the past, and you can find a table of those at page 1-73. Finally, Part II covers requirements by ministry and department in alphabetical order.

With that understanding of the basic structure, in response to Senator Ringuette's question, there is a table on page 4 at the beginning of the document that sets out the total requirements for the year and breaks that down into different categories of expenditure, including reference to the debt. You will see that this year, the public debt charges are \$33.7 billion, which is up from \$31.9 billion last year. It forms part of the overall fiscal planning framework established by the Department of Finance. The revenue and expenditure projections are built into that framework for a total net expenditure of \$259 billion.

Senators, it is quite correct to point out that Main Estimates this year are increased by \$20 billion plus, but that is part of the overall planning framework from the Department of Finance,

principal des dépenses a été de 22,9 milliards de dollars. Si nous tenons compte du déficit de l'an dernier qui était d'au moins 52 milliards de dollars, nous arrivons à 74,9 milliards de dollars alors que le gouvernement prévoit un déficit de 49,2 milliards de dollars. J'essaie de trouver d'où vient cet écart de 25 milliards de dollars.

**Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :** Avant de répondre directement à cette question, permettez-moi de prendre une minute pour vous donner quelques détails sur la structure de ce document. Je crois savoir qu'il y a parmi vous de nouveaux sénateurs et cela pourra leur en faciliter la compréhension.

Comme l'a indiqué M. Smith, la partie I du Budget principal des dépenses donne le contexte. Nous avons adopté cette année une nouvelle présentation qui s'efforce de rendre l'information plus accessible, grâce à un plus grand nombre de graphiques, d'illustrations et d'encadrés pour préciser certains points.

Au sujet des tableaux explicatifs, j'attire votre attention sur le Sommaire général du Budget principal des dépenses qui se trouve à la page 1-14. Il donne, par ministère et par organisme, les besoins anticipés par chacun d'eux. Vient ensuite une série de tableaux explicatifs qui peuvent présenter un intérêt pour les membres du comité. C'est ainsi qu'on trouve à la page 1-29 les dépenses budgétaires par article courant de dépense, qui a retenu l'attention des membres du comité par le passé.

**Le président :** Tout le monde suit-il bien? Nous sommes à la partie I à la page 1-29.

**M. Pagan :** Le tableau des dépenses budgétaires du Budget principal des dépenses par article courant de dépense se trouve à la page 1-28 alors que le sommaire général est à la page 1-14.

**Le président :** Je vous remercie.

**M. Pagan :** Je m'attarde à ces tableaux parce qu'ils peuvent s'avérer très utiles pour bien comprendre ces questions. L'annexe proposée du projet de loi de crédits, qui sera déposée à la Chambre des communes, débute à la page 1-38. On y voit, par ministère, le numéro du crédit et le montant dont l'approbation est demandée. Les dépenses législatives ont suscité un certain intérêt par le passé et vous en trouverez un tableau à la page 1-77. Enfin, la partie II traite des besoins par portefeuille et par ministère, en ordre alphabétique.

Maintenant que vous avez cette structure de base à l'esprit, j'en viens à la question du sénateur Ringuette et vous invite à vous reporter au tableau 4 de la page 5, au début du document. Vous y voyez le budget total des dépenses pour cette année selon le type de dépenses, et en particulier les frais de la dette publique. Pour l'exercice 2010-2011, ces derniers sont de 33,7 milliards de dollars, en hausse par rapport à 31,9 milliards de dollars l'an dernier. Cela fait partie du cadre de planification budgétaire d'ensemble défini par le ministère des Finances. Les projections de revenus et de dépenses sont intégrées à ce cadre pour un total des dépenses nettes de 259 milliards de dollars.

Il est tout à fait exact, mesdames et messieurs les sénateurs, de relever que le Budget principal des dépenses de cette année augmente de plus de 20 milliards de dollars, mais cela fait partie



which includes increases and changes to revenue projections, adjustments to forecasted interest rates, et cetera. The bottom line of \$259 billion incorporates that deficit planning figure.

**Senator Ringuette:** Mr. Pagan, I give you credit for trying to answer my question, but unfortunately you did not succeed.

Perhaps the statement on page 7 of your slides is based on the Main Estimates from 2009-10. We had Supplementary Estimates (B) and Supplementary Estimates (C), so there are two additional sources of expenses that are not considered in what you have in the Main Estimates of 2009-10. Would that be part of it?

**Mr. Smith:** Senator, I think you are trying to get at the deficit.

**Senator Ringuette:** Yes, and I am going back to my original question. If you look at your statement, you say there is an increase in expense of \$22.9 billion, almost \$23 billion; and if you take into consideration the deficit of 2009-10, which is roughly around \$52 billion —

**Mr. Smith:** It is \$53.8 billion.

**Senator Ringuette:** — you have \$75 billion if it is a direct increase, while the minister has said that the deficit for 2010-11 will be only \$42 billion, so there is \$25 billion there that I am trying to identify in your statement.

**Mr. Smith:** Let me reconcile those numbers for you, if I can. The deficit for any year is the result of the difference between revenue and spending. What you do not see in our tables here, the missing part, is the revenue increase. If you look at page 175 of the budget, you will see an increasing revenue line as well as increasing expenses, and the net result of the two gives you the budgetary balance.

You do not simply take the negative \$53.8 billion from last year and add to it to get the deficit in the current year. That deficit increases the debt, but it does not increase the deficit in the upcoming fiscal year, 2010-11.

You have to look at the revenue numbers in 2010-11 and the spending numbers in 2010-11, and the difference between the two will give you the deficit. The deficit from one year to the next does pile into the debt and results in increased interest costs that also have to be taken into account over time, but one deficit does not necessarily translate into an increment in the next deficit.

**Senator Ogilvie:** In the voted increases you noted towards the end of your presentation, there is an increase of roughly \$822 million in expenditures for our military operations, which is to deal with increased safety and effectiveness of our Canadian Forces. Could you identify some of the major examples of purchases and investments being made under this fund to enhance the safety and effectiveness of our forces?

du cadre global de planification du ministère des Finances, qui intègre les hausses et les variations de projections de revenus, les ajustements des taux d'intérêt prévus, et cetera. Le résultat final de 259 milliards de dollars tient compte du montant prévu du déficit.

**Le sénateur Ringuette :** Monsieur Pagan, je conviens bien volontiers que vous avez tenté de répondre à ma question, mais malheureusement sans y parvenir.

Il se peut que le texte figurant à la diapositive n° 7 s'appuie sur le Budget principal des dépenses de 2009-2010. Nous avons eu le Budget supplémentaire des dépenses (B) et le Budget supplémentaire des dépenses (C), ce qui fait qu'il y a deux sources additionnelles de dépenses qui ne sont pas prises en compte dans les données du Budget principal des dépenses de 2009-2010. Cela en ferait-il partie?

**M. Smith :** Il me semble, madame, que vous voulez en venir au déficit.

**Le sénateur Ringuette :** Oui, et je reviens à ma première question. Si vous relisez votre énoncé, vous y verrez une augmentation des dépenses de 22,9 milliards de dollars, soit presque 23 milliards de dollars, et si vous tenez également compte du déficit de 2009-2010, qui est d'environ 52 milliards de dollars...

**M. Smith :** Il est de 53,8 milliards de dollars.

**Le sénateur Ringuette :** ... cela donne 75 milliards de dollars s'il s'agit d'une augmentation directe, alors que le ministre a déclaré que le déficit de 2010-2011 ne serait que de 42 milliards de dollars. Il manque donc 25 milliards de dollars que j'essaie de trouver dans vos documents.

**M. Smith :** Permettez-moi de vous expliquer la mécanique de ces chiffres. Le déficit au cours d'une année donnée est égal à la différence entre les revenus et les dépenses. Ce que vous ne voyez pas dans ces tableaux, la partie qui manque, est la hausse des revenus. Si vous vous reportez à la page 213 du budget, vous y verrez deux totaux, celui des revenus budgétaires et celui des charges, et le résultat net des deux vous donne le solde budgétaire.

Il ne suffit pas de prendre le déficit de 53,8 milliards de dollars de l'an dernier et d'y ajouter des montants pour obtenir le déficit de l'année en cours. Ce déficit augmente la dette, mais il n'augmente pas le déficit au cours de l'exercice à venir, celui de 2010-2011.

Il faut vous pencher sur les chiffres des revenus et des dépenses de 2010-2011, et l'écart entre les deux vous donne le déficit. Le déficit d'une année à la suivante s'ajoute à la dette et entraîne une hausse des frais d'intérêt dont il faut également tenir compte dans le temps, mais un déficit ne signifie pas nécessairement une hausse du déficit suivant.

**Le sénateur Ogilvie :** Dans les augmentations de crédit dont vous faites état à la fin de votre document d'information, je vois une hausse d'environ 822 millions de dollars des dépenses imputables à nos opérations militaires, soit pour assurer une plus grande sécurité et améliorer l'efficacité de nos Forces canadiennes. Pourriez-vous nous donner quelques exemples importants d'achats et d'investissements réalisés grâce à ces fonds qui sont destinés à améliorer la sécurité et l'efficacité de nos forces?

**Mr. Smith:** Senator, I am not sure I can break that number down, but many other increases and decreases come into the National Defence budget and produce the overall increase of \$1.9 billion. You mentioned \$822 million for the Afghanistan mission for safety and operational effectiveness of Canadian troops, but, in addition, there are also expenses for medium-to-heavy-lift helicopters, tactical airlift capability, maritime helicopters, tank replacement, land combat vehicles, and funds for other purposes, such as the Communications Security Establishment. These are all positives and increases in the DND budget, but there are also some decreases to be factored in.

There is a decrease in the strategic airlift capability project — so probably some slowing of that project and funds to be re-profiled in the future — the Halifax Class Modernization and Frigate Life Extension project and the Medium Support Vehicle System project as well. There are some pluses and minuses that result in the change in the overall DND numbers.

Regarding your question on the breakdown of the safety, we would have to ask DND for the full breakdown of the \$822 million for the Afghanistan mission.

**Mr. Pagan:** To reiterate that point, these Main Estimates tabled March 3 present aggregate requirements of all departments. These will be complemented by the tabling of individual departmental Reports on Plans and Priorities, which I believe is set for this week. Those departmental documents provide a great deal more detail on individual departmental requirements, complete with phasing of cash requirements and expected results and benefits to be attained.

**Senator Calbeck:** In the document you passed out, Main Estimates 2010-11, among the major increases is \$650 million for the Pulp and Paper Green Transformation Program. We just dealt with Supplementary Estimates (C) last week in which we deferred that funding, so now it is in this year. What caused the deferral last year? Are we liable to be looking at the same thing happening next year?

**Mr. Smith:** Let me start, senator, and my colleague may also want to answer. This \$650 million is for the Pulp and Paper Green Transformation Program, which will lay the groundwork for a greener, more sustainable future for Canada's pulp and paper sector by supporting innovation and environmentally friendly investments in areas such as energy efficiency and renewable energy production.

To come to your point about the deferrals and sudden increases in the next fiscal year, with any of these projects it is not surprising to have some slippage in the plan and to have funds

**M. Smith :** Sénateur, je ne suis pas sûr de pouvoir vous donner des détails, mais sachez que de nombreuses augmentations et diminutions d'autres postes se répercutent aussi sur le budget de la Défense nationale pour donner une augmentation globale de 1.9 milliard de dollars. Vous avez cité les 822 millions de dollars consacrés à la sécurité et à l'efficacité opérationnelle des troupes canadiennes participant à la mission en Afghanistan, mais s'y ajoutent également les coûts des hélicoptères de transport moyen à lourd, les moyens de transport aérien tactiques, les hélicoptères maritimes, le remplacement des chars d'assaut, les véhicules de combat terrestre et des fonds destinés à d'autres fins, comme le Centre de la sécurité des télécommunications. Tous ces postes du budget du MDN enregistrent des hausses, mais il faut également tenir compte de certaines diminutions.

Il y a une diminution du budget du projet de moyens de transport aérien stratégique — ce qui traduit probablement un certain ralentissement de ce projet et permet de s'attendre à des reports de fonds sur les exercices ultérieurs — la modernisation des frégates de la classe Halifax, le projet de prolongement de la durée de vie de frégates et celui du système de véhicule de soutien moyen. Les fluctuations du budget global du MDN sont le résultat de hausses et de diminutions de postes budgétaires.

En ce qui concerne votre question sur les fonds affectés à la sécurité, c'est au MDN que vous devriez demander comment ces 822 millions de dollars consacrés à la mission en Afghanistan sont répartis.

**M. Pagan :** Permettez-moi d'insister encore sur ce point : le Budget principal des dépenses déposé le 3 mars présente les besoins agrégés de tous les ministères. Ceux-ci seront complétés par le dépôt des rapports sur les plans et les priorités de chaque ministère, qui devrait intervenir cette semaine, je crois. Ces documents ministériels fournissent beaucoup plus de détails sur les besoins de chaque ministère, en précisant l'étalement dans le temps des besoins de fonds, les résultats attendus et les avantages qui devraient en découler.

**Le sénateur Calbeck :** Dans le document que vous nous avez remis, le Budget principal des dépenses 2010-2011, on relève parmi les augmentations importantes un montant de 650 millions de dollars pour le Programme d'écologisation des pâtes et papiers. Nous nous sommes penchés la semaine dernière sur le Budget supplémentaire des dépenses (C) qui prévoyait le report de ces fonds, ce qui fait que nous les retrouvons dans celui de cette année. Pourquoi y a-t-il eu ce report l'an dernier? Allons-nous devoir assister encore au même phénomène l'année prochaine?

**M. Smith :** Je vais vous répondre en premier, madame, et mon collègue pourra ajouter quelque chose s'il le souhaite. Ce montant de 650 millions de dollars est destiné au Programme d'écologisation des pâtes et papiers qui permettra de jeter les bases d'un avenir plus vert et plus durable dans le secteur canadien des pâtes et papiers en favorisant l'innovation et les investissements respectueux de l'environnement dans des domaines comme l'efficacité énergétique et la production d'énergie renouvelable.

Pour en venir précisément à votre question sur les reports et les hausses soudaines de budget au cours de l'exercice suivant, il n'est pas surprenant, pour ce type de projet, de constater un décalage



re-profiled or deferred to a following year. We see this in many multi-year programs and projects that the government undertakes. In general, that is not surprising. Only when the program requires the funds will you see it in the departmental budgets. If they do not require the funds, then typically we will freeze the funds and seek to re-profile them into the next fiscal year in order to allow for the project.

**Mr. Pagan:** As Mr. Smith said, it is quite common for funds to be re-profiled one year over another because of the limitations of our annual supply cycle. In this particular instance, the Pulp and Paper Green Transformation Program was introduced only in June 2009, so we were well into the fiscal year when the department received approval for the program, and their spending profile may have been based on a full year of delivery of the program when in fact they had only eight or nine months of the fiscal year. That accounted for the re-profile into this year, where they have a full year to run the program and would not at this point anticipate any delays to that.

**Senator Callbeck:** You do not anticipate any delays, and the deferral was mainly because they had only six months to work on it?

**Mr. Pagan:** That is it, yes.

**Senator Callbeck:** I want to ask you about several issues that are important to my province. One is the Community Futures Program, which we see on page 16-8.

That program was brought in to help rural areas. Rural citizens make the decisions. It gives access to many projects, in the rural parts of my province anyway, that otherwise would not have funding. I am concerned about why that is cut back so much. In the Main Estimates last year it was \$21 million, and now it is cut down to \$8 million. Can you give me the reasons for that decrease?

**Mr. Pagan:** We would not have a great deal of detail on that. Again, the tabling of the Reports on Plans and Priorities would provide some of that detail. I believe that in this instance, as a result of the creation of the new entity, the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario, some of this funding was transferred from Industry Canada to the new development agency. I believe that figure was something in the order of \$10.4 million, but the details on that would be provided both by Industry Canada for its share — what you see here this year of \$8.8 million — and any of the other development agencies that will be providing funding under this program.

**Senator Callbeck:** Could you provide this committee with the breakdown of the \$21 million by province and then of this \$8 million?

dans le temps de la mise en oeuvre du plan et donc de constater le report des fonds d'un exercice à l'autre. C'est un phénomène que nous observons avec nombre de programmes et de projets pluriannuels mis en œuvre par le gouvernement. En règle générale, cela n'est pas surprenant. Vous ne verrez apparaître les fonds dans les budgets ministériels que lorsque les ministères concernés en ont besoin. S'ils n'ont pas besoin de ces fonds, nous les gelons alors et demandons à les reporter sur l'exercice suivant afin de permettre la réalisation du projet.

**M. Pagan :** Comme vous l'a expliqué M. Smith, il est assez courant de reporter des fonds d'un exercice à l'autre, à cause des contraintes de notre cycle budgétaire annuel. Dans ce cas précis, le Programme d'écologisation des pâtes et papiers n'a été lancé qu'en juin 2009. L'exercice était donc bien avancé quand le ministère a obtenu l'approbation du programme, et son plan de dépenses reposait probablement sur une année complète de mise en œuvre du programme alors qu'il n'y a probablement travaillé que huit ou neuf mois pendant cet exercice. C'est ce qui explique le report à cette année, alors que le ministère dispose d'une année complète pour mettre ce programme en oeuvre et que rien ne laisse prévoir, pour l'instant, de nouveaux retards.

**Le sénateur Callbeck :** Vous ne prévoyez aucun retard, et le report tient essentiellement au fait que le ministère n'a pu se consacrer à la mise en oeuvre de ce programme que pendant six mois.

**M. Pagan :** C'est bien cela.

**Le sénateur Callbeck :** Je tiens à aborder plusieurs questions importantes pour ma province. La première concerne le Programme de développement des collectivités, dont je vois la mention à la page 17-9.

Ce programme a été lancé pour aider les régions rurales. Ce sont les citoyens de ces régions rurales qui prennent les décisions. Il permet de réaliser de nombreux projets dans les zones rurales de ma province qui, sans ce programme, ne bénéficieraient pas de financement. Je m'inquiète de voir son budget autant réduit. Dans le Budget principal des dépenses de l'an dernier, celui-ci était de 21 millions de dollars, et il a maintenant été réduit à 8 millions de dollars. Pouvez-vous me dire ce qui a justifié cette coupure?

**M. Pagan :** Nous ne disposons pas de beaucoup de détails sur cette question. Une fois encore, les rapports sur les plans et priorités qui vont être déposés sous peu vous fourniront davantage de détails. Je crois savoir que, dans ce cas-ci, à la suite de la création de la nouvelle entité qu'est l'Agence fédérale de développement économique pour le sud de l'Ontario, une partie de ce financement a été transféré d'Industrie Canada à ce nouvel organisme de développement. Je crois que ce transfert était de l'ordre de 10.4 millions de dollars, mais c'est Industrie Canada qui pourra vous éclairer en ce qui le concerne, sur le montant de 8.8 millions de dollars qu'on voit ici, ainsi que tout autre organisme de développement qui assurera un financement dans le cadre de ce programme.

**Le sénateur Callbeck :** Pourriez-vous donner aux membres de ce comité la décomposition par province du montant de 21 millions de dollars, puis de ces 8 millions de dollars?

**Mr. Pagan:** For the \$21 million for 2009-10, we would not have that yet; we would only be able to provide actuals once the year is complete.

**Senator Callbeck:** Okay.

**Mr. Pagan:** However, for the anticipated requirements for this year, we can ask the department and the development agencies to provide their anticipated distribution of funds.

**Senator Callbeck:** You say that much of that money went to the agency in Ontario, but is that where it all went?

**Mr. Pagan:** I do know that \$10.4 million of the funds available from that program have been transferred to the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario for fiscal year 2010-11.

**Senator Callbeck:** Certainly I would like to see the government strengthen rather than decrease the funding for this program, because rural Canada needs the help, and it is a very popular program. It has done a lot of developments in my area.

**Mr. Pagan:** Generally, when transfers are involved, transfers do not necessarily imply a reduction in funding. It is simply a transfer of responsibility from one entity to another that might be closer to the target group or clients. We will get a total number for funding for that program by all entities this year.

**Senator Callbeck:** Okay.

**The Chair:** Senator Poulin has a supplementary on the last point for clarification.

[Translation]

**Senator Poulin:** My colleague Senator Callbeck raised a matter that is very important for some regions. You said that the new development agency for Southern Ontario will not be receiving new money, but rather existing funds will be transferred.

[English]

I am referring still to page 16-8. I look at the Northern Ontario Development Program, and I see a reduction in the budget instead of an increase even for cost of living. Does that mean that money is taken from Peter to go to Paul? My grandfather used to call it taking four quarters for a dollar. Is there any way we could get more information, as Senator Callbeck has asked?

**Mr. Smith:** To go back to the creation of the new development agency for Southern Ontario, that was an economic action plan item and there is new money for that. It is not a case of simply shuffling the money from one agency to another in the creation of that organization. As Mr. Pagan mentioned, we will check

**M. Pagan :** En ce qui concerne les 21 millions de dollars de 2009-2010, nous n'avons pas encore les détails. Nous ne pourrions vous fournir les chiffres réels que lorsque l'année sera terminée.

**Le sénateur Callbeck :** D'accord.

**M. Pagan :** Toutefois, en ce qui concerne les besoins anticipés pour cette année, nous pouvons demander au ministère et à l'organisme de développement de nous indiquer la répartition prévue des fonds.

**Le sénateur Callbeck :** Vous nous dites que cet argent est allé à cet organisme ontarien, mais tout y est-il allé?

**M. Pagan :** Je sais que 10,4 millions de dollars des fonds disponibles pour ce programme ont été transférés à l'Agence fédérale de développement économique pour le sud de l'Ontario pour l'exercice 2010-2011.

**Le sénateur Callbeck :** Il est évident que je préférerais voir le gouvernement accroître le financement de ce programme plutôt que de le diminuer, parce que le Canada rural a besoin d'aide, et que c'est un programme très populaire. Il a permis de faire beaucoup de développement dans ma région.

**M. Pagan :** En règle générale, quand il s'agit de transferts, cela n'entraîne pas nécessairement une réduction des fonds disponibles. Il s'agit simplement d'un transfert de responsabilité d'un organisme à un autre qui peut être plus près du groupe ciblé ou des clients visés. Nous allons obtenir le montant total du financement de ce programme cette année, par toutes les entités.

**Le sénateur Callbeck :** D'accord.

**Le président :** Sénateur Poulin vous avez une question supplémentaire à poser sur le dernier point afin d'obtenir des précisions.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** Ma collègue le sénateur Callbeck a posé une question très importante pour certaines régions. Vous avez bien dit que la nouvelle agence de développement annoncée pour le Sud de l'Ontario ne recevra pas de nouveaux budgets, mais plutôt le transfert du budget existant.

[Traduction]

Je fais encore référence à la page 17-9. Je regarde les chiffres du Programme du Fonds spécial pour le développement du Nord de l'Ontario et je constate une réduction de son budget au lieu d'une augmentation, même pour le coût de la vie. Cela signifie-t-il que l'argent est pris dans la poche de Pierre pour le donner à Paul? C'est ce que mon grand-père appelait échanger quatre 25 sous contre un dollar. Y a-t-il un moyen d'obtenir davantage d'information à ce sujet, comme l'a demandé le sénateur Callbeck?

**M. Smith :** Pour revenir à la création du nouvel organisme de développement du sud de l'Ontario, il s'agissait d'un point du Plan d'action économique et de nouveaux fonds y sont consacrés. Avec la création de cette organisation, l'argent n'est pas simplement transféré d'un organisme à un autre. Comme l'a



whether the creation of a new agency has affected who is responsible for particular community programs.

With respect to changes from one year to the next, the differences for the Northern Ontario Development Program can reflect a variety of factors, such as, as we mentioned before, case loads, other requirements, the fact that new organizations and agencies have been created that then take on some responsibilities. There can be many reasons for that, but we will check why there is a reduction of \$1 million from one year to the next.

**Mr. Pagan:** Not to close off, but just to add a bit more context to this particular question — and we will get a final total — the original question dealt with an amount under Industry at page 16-8, and we see that the amount this year is \$8.5 million. However, if the members were also to refer to requirements for the Atlantic Canada Opportunities Agency — ACOA — the Economic Development Agency for the Regions of Quebec and the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario, you would also see contributions under this program by those agencies. In the case of the Economic Development Agency for the Regions of Quebec, it is \$32.3 million this year, \$10.9 million for ACOA, and \$9.5 million for the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario. This would be on top of the amounts required by the Department of Industry.

**Senator Poulin:** What about FedNor, the Northern Ontario agency?

**Mr. Pagan:** I have not found FedNor yet, but we will get that number as well. Again, for the committee we will provide the total of contributions by all entities this fiscal year. Clearly, it is well above \$21 million from last year.

**Senator Callbeck:** You will be able to provide the information so we will know whether the Community Futures Program is being strengthened or the funding is being decreased there. The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry looked at rural poverty not long ago, and they talked about this Community Futures Program in glowing terms.

The other question I wanted to ask about is on page 10, the RRAP program, the housing program for low-income people. It says \$48.1 million for the Residential Rehabilitation Assistance Program. That has been extended for five years, but there is no extra money put in there, is there? It is not itemized in the budget, so I cannot see it.

**Mr. Smith:** You are referring to what page?

indiqué M. Pagan, nous allons vérifier si la création de ce nouvel organisme a eu pour effet de changer les responsabilités envers des programmes communautaires précis.

En ce qui concerne les variations d'un exercice à l'autre, les écarts relevés pour le Programme du Fonds spécial pour le développement du Nord de l'Ontario peuvent tenir à un certain nombre de facteurs comme, ainsi que nous l'avons mentionné précédemment, la charge de travail, d'autres exigences, la mise sur pied de nouveaux organismes qui assument une partie des responsabilités. Il peut y avoir de nombreuses explications à cela, mais nous allons vérifier pourquoi il y a une réduction d'un million de dollars d'un exercice à l'autre.

**M. Pagan :** Afin de ne pas en rester là et de cerner un peu mieux cette question, et nous allons trouver le total final, revenons à la question de départ qui portait sur le montant relevant d'Industrie Canada donné à la page 17-9, qui est de 8,5 millions de dollars pour cette année. Toutefois, si les membres font également référence aux besoins de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, l'APECA, de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec et de l'Agence fédérale de développement économique pour le sud de l'Ontario, vous verrez également des contributions de ces organismes dans le cadre de ce programme. Pour cette année, les montants sont de 32,3 millions de dollars pour l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, de 10,9 millions de dollars pour l'APECA et de 9,5 millions de dollars pour l'Agence fédérale de développement économique pour le sud de l'Ontario. Ces montants viennent s'ajouter à ceux demandés par Industrie Canada.

**Le sénateur Poulin :** Et qu'en est-il de FedNor, l'Initiative fédérale de développement économique pour le Nord de l'Ontario?

**M. Pagan :** Je n'ai pas encore trouvé FedNor mais, là aussi, nous allons trouver le chiffre. Une fois encore, nous allons communiquer au comité le total des contributions de toutes les entités pour cet exercice. Ce chiffre dépassera largement les 21 millions de dollars de l'an dernier.

**Le sénateur Callbeck :** Vous serez donc en mesure de nous le dire, et nous saurons alors si le financement du Programme de développement des collectivités est accru ou amputé. Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a étudié, il n'y a pas si longtemps, la pauvreté dans les régions rurales et ses membres ont dit grand bien du Programme de développement des collectivités.

Les autres questions que j'ai portées sur le Programme d'aide à la remise en état des logements, le programme de logement pour les gens à faible revenu, qui est mentionné à la page 11. On y lit qu'il dispose d'un budget de 48,1 millions de dollars. Sa période d'application a été prolongée de cinq ans, mais il ne semble pas pour autant disposer de fonds additionnels. Le détail ne figure pas dans le budget, ou je ne l'ai pas trouvé.

**M. Smith :** À quelle page faites-vous référence?

**Senator Callbeck:** I am referring to the RRAP program on page 10. It is under Canada Mortgage and Housing Corporation, CMHC. Under CMHC, on their estimates it is not listed separately, so I am wondering whether there is any more money in that program.

I do not believe there is. In my province right now there are 250 low-income people who own their own home who need some type of assistance. They are eligible for this program, but with the amount of money we have been getting, we can do only roughly 40 to 50 a year. That means it will take five years for some of those people to get any assistance under this program. Meanwhile, new people are applying all the time.

**Mr. Smith:** I can tell you that under the CMHC estimates, while it may not be in the book here, the early description is correct; there is \$48.1 million for RRAP, due to the extension of the program and revised timing of program advances. There is an additional \$48 million for that program in the upcoming fiscal year.

In addition to that, of course, there is additional money in the Affordable Housing Initiative as well.

**Senator Callbeck:** I am talking about the RRAP program because it has been so popular. It has been such a tremendous program for years, and the demand is increasing all the time. It needs some more money. With regard to the extension of the program, has the amount of money been increased, or is it still the same as before?

**Mr. Smith:** Do you mean for individuals?

**Senator Callbeck:** I am referring to the provinces.

**Mr. Smith:** We know the total has increased by nearly \$50 million for the upcoming fiscal year.

**Senator Callbeck:** Has it increased, or is that just an extension? Last fall they signed a new agreement for five years.

**Mr. Smith:** It is due to the extension of the program.

**Senator Callbeck:** Yes, but it is not an increase.

**Mr. Smith:** It is an increase in the cost of the program of \$48 million. Where those increases lie across the country, I do not know, but there is an increase of \$48 million in the cost of the program.

**Senator Callbeck:** That is the same as they have been getting; it is just an extension of the program.

**Mr. Smith:** Yes, they are the same terms and conditions, as far as I know.

**Mr. Pagan:** The program was intended to end or what we call "sunset," so the money had not initially been included in these Main Estimates. There was a decision by ministers to extend the program, and therefore \$48.1 million has been added to the Main Estimates for that program.

**Le sénateur Callbeck :** Je fais référence à la mention du Programme d'aide à la remise en état des logements à la page 11, le PAREL. C'est sous le titre Société canadienne d'hypothèques et de logement, la SCHL. Son budget n'apparaît pas de façon séparée, ce qui m'amène à me demander si davantage d'argent est consacré à ce programme.

Je ne crois pas que ce soit le cas. On compte actuellement dans ma province 250 personnes à faible revenu possédant leur maison qui ont besoin de ce type d'aide. Elles sont admissibles à ce programme mais, avec les sommes qui y sont affectées, seules 40 à 50 d'entre elles peuvent en bénéficier chaque année. Certaines d'entre elles devront donc attendre cinq ans pour accéder à l'aide de ce programme et, pendant ce temps, il y en aura d'autres qui présenteront des demandes.

**M. Smith :** Je peux vous dire que la première description qui figure dans le budget de la SCHL, même si elle n'apparaît pas ici, est exacte, à savoir que le PAREL dispose de 48,1 millions de dollars en raison de la prolongation du programme et de la révision de la date de versement des avances. Un montant additionnel de 48 millions de dollars est prévu pour ce programme au cours de l'exercice à venir.

Il faut bien évidemment ajouter à cela les fonds additionnels consacrés à l'Initiative en matière de logement abordable.

**Le sénateur Callbeck :** Je parle du Programme d'aide à la remise en état des logements parce qu'il a été très populaire. Ce fut un excellent programme pendant des années et le nombre de personnes demandant à en profiter ne cesse d'augmenter. Il faut y consacrer plus d'argent. En ce qui concerne la prolongation du programme, le montant qui y est consacré a-t-il été accru, ou est-il resté au même niveau qu'avant?

**M. Smith :** Vous voulez dire pour les personnes?

**Le sénateur Callbeck :** Je fais référence aux provinces.

**M. Smith :** Nous savons que le total a augmenté de près de 50 millions de dollars pour l'exercice à venir.

**Le sénateur Callbeck :** A-t-il augmenté ou est-ce uniquement une prolongation? L'automne dernier, ils ont signé une nouvelle entente sur cinq ans.

**M. Smith :** C'est dû à la prolongation du programme.

**Le sénateur Callbeck :** Oui, mais ce n'est pas une augmentation.

**M. Smith :** C'est une augmentation du coût du programme de 48 millions de dollars. J'ignore comment ces fonds sont répartis entre les diverses régions du pays, mais c'est une augmentation de 48 millions de dollars des coûts du programme.

**Le sénateur Callbeck :** C'est le même montant qu'auparavant; c'est juste une prolongation du programme.

**M. Smith :** Oui, à ce que j'en sais, les conditions sont les mêmes.

**M. Pagan :** Le programme devait prendre fin, et c'est pourquoi aucun argent n'y avait été affecté au départ dans le Budget principal des dépenses. Les ministres ont ensuite décidé la prolongation du programme, et le montant de 48,1 millions de dollars a été ajouté à cette fin au Budget principal des dépenses.



**Senator Callbeck:** Right, but it is just an extension of it; there is no new money.

**Mr. Smith:** There is no enrichment of the program. As far as I know, this is just a pure extension of the existing program.

**The Chair:** For clarification, do we find that \$48.1-million figure at page 14-14, which is Canada Mortgage and Housing Corporation, where I see assisted housing programs? Is it in there?

**Mr. Smith:** No, assisted housing programs are something different, I believe.

**The Chair:** Where do we find it?

**Mr. Pagan:** Again, the Main Estimates present essentially aggregate requirements by department, broken down either by vote or by program activity, but the two sums are the same. The details on what they are doing within these votes and program activities are found in the departmental Reports on Plans and Priorities that will be tabled this week, and those documents are very detailed. They explain at some length individual programs and services that are being provided by the department; the details would be found in those documents.

**The Chair:** We are called upon to vote on the estimates, not on plans and priorities.

**Mr. Pagan:** That is a very good point. The Reports on Plans and Priorities are considered to be Part III of the estimates, so it is integral to what we have before us, Parts I and II. As a result of work with parliamentary committees going back 10 years now, there was a consensus in Parliament that presenting detailed information in the Main Estimates that covered both forward looking plans and backward looking performance as well as the in-year requirements was simply too confusing and unworkable for committees, so a decision was taken to separate the documents, and although they are tabled at separate times, they should be considered parts of an integral whole. One can understand a departmental requirement only if one is to look at the plans and priorities specified by that department. As I think you may know, most of those RPP documents run some 30 or 40 pages, where they provide expected benefits, results, performance matrices, historical information, details on distribution of funding, stakeholders that they are working with and the like.

What is before Parliament now presents aggregate requirements by vote, and Schedule 1 to the proposed appropriation act will be introduced through the supply bill, but it is important to be able to read that document in conjunction with the Reports on Plans and Priorities.

**The Chair:** Thank you, Mr. Pagan. As I understand what you have said, and subject to our reviewing the plans and priorities for details, at page 14-14, the total amount in these Main Estimates that the Canada Mortgage and Housing Corporation is looking

**Le sénateur Callbeck :** D'accord, mais c'est juste une prolongation; il n'y a pas d'argent frais.

**M. Smith :** Il n'y a pas d'enrichissement du programme. À ce que je sais, il s'agit simplement d'une prolongation du programme actuel.

**Le président :** Pour préciser les choses, ce montant de 48,1 millions de dollars figure-t-il à la page 22-15, celle sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement, où je vois Programme d'aide au logement? Ce montant se trouve-t-il là?

**M. Smith :** Non, le Programme d'aide au logement est quelque chose de différent, je crois.

**Le président :** Où le trouvons-nous?

**M. Pagan :** Une fois encore, le Budget principal des dépenses présente essentiellement les demandes agrégées des ministères, décomposées soit par crédits, soit par activités de programme, mais le total des deux est le même. Le détail de ce que font les ministères avec ces crédits et ces activités de programme apparaît dans les rapports sur les plans et les priorités qui seront déposés cette semaine, et ces rapports sont très détaillés. Ils expliquent en détail les programmes et les services offerts par les ministères. C'est dans ce document que vous trouverez les détails.

**Le président :** Nous avons à voter sur le budget, et non pas sur les plans et priorités.

**M. Pagan :** C'est tout à fait exact. Les rapports sur les plans et priorités constituent ce qu'on appelle la partie III du budget, et font donc partie intégrante de ce que nous avons devant nous, les parties I et II. Il y a une dizaine d'années, conjointement avec des comités parlementaires, nous avons examiné les contenus de ces rapports pour convenir, avec les parlementaires, que la présentation de renseignements détaillés dans le Budget principal des dépenses, traitant à la fois des prévisions, du rendement passé et des besoins dans le cours de l'exercice, prêtait trop à confusion et était inutilisable par les comités. Il a donc été décidé à cette époque de séparer les documents, et même s'ils sont présentés au Parlement à des moments différents, ils doivent être considérés comme faisant partie d'un tout. On ne peut comprendre les demandes d'un ministère que si on étudie les plans et les priorités fournis par ce ministère. Comme vous le savez, je crois, la plupart des RPP ont de 30 à 40 pages, précisent les avantages attendus, les résultats, reproduisent les matrices de rendement, des renseignements chronologiques, des détails sur la répartition du financement, sur les intervenants impliqués, et cetera.

Le document dont dispose maintenant le Parlement est celui qui fait état des besoins agrégés, par crédit, et l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits sera présentée avec le projet de loi de crédits, mais il est important de pouvoir lire ce document en même temps que les rapports sur les plans et les priorités.

**Le président :** Je vous remercie, monsieur Pagan. Si je comprends bien ce que vous avez dit, et sous réserve d'un examen des plans et des priorités pour prendre connaissance des détails, le montant total des demandes de la Société canadienne

for, somewhere in there is a \$48.1-million continuation of this housing program that Senator Callbeck has been talking about.

**Mr. Smith:** If I could refer you to page 14-12 of the document, you will see that we break down all of these program activity areas and describe what is under these categories, and, in the CMHC program activity architecture, there is a program activity called "Housing Repair and Improvement Programs," and RRAP, I believe, would be included there in that part of their spending. All of that is aggregated up, as you can see, on page 14-14, and the Housing Repair and Improvement Programs will show you some \$674 million for housing repair and improvement. That is where that program detail would be collected.

**The Chair:** Good; it is in there. We will get the plans and priorities document to find out just what else is in there.

**Mr. Smith:** There are a number of programs in there, as indicated on page 14-12.

**The Chair:** Thank you, that was helpful.

**Senator Marshall:** I did find the document very easy to read. There is a lot of information there, but if that is the first time you prepared the document in that format, I did find it very informative.

I am looking at the information contained both in the budget document that was tabled in the house. I believe, and also the 2010-11 Estimates. I refer you to Table 1 on page 2 and Figure 2 on page 3.

You commented earlier that the deficit is a blend of expenditures less your revenues. Could you provide some commentary with regard to how much you would expect the expenditures to move? Currently, we are talking about the Main Estimates, and, as per Figure 2, it is \$259 billion, but there will be supplementary estimates coming later.

Does that mean the total expenditures will increase and therefore will affect your bottom line? I want to ensure I understand the document properly.

**Mr. Smith:** I will start on that. We are bound by the fiscal framework in the budget. There cannot be approvals of new spending without a source of funds being provided. If the budget has provided for a new initiative, it has effectively earmarked a source of funds for that initiative. Whatever we do this year in terms of supplementary estimates has to be consistent with the fiscal framework in the budget. While spending may increase, that is essentially planned for in the budget. For instance, if you look at the government's own projections of expenses in the most recent budget for 2010-11, you will see that, in accrual terms, the government is expecting total program expenses of \$249 billion and public debt charges of \$31 billion, for a total of \$280 billion. There is leeway within the fiscal framework to accommodate what you see in the Main Estimates.

d'hypothèques et de logement figurant dans ce Budget principal des dépenses comporte quelque part un montant de 48,1 millions de dollars pour la prolongation de ce programme de logement dont parlait le sénateur Callbeck.

**M. Smith :** Si vous vous reportez à la page 22-14 de ce document, vous verrez que nous avons décomposé tous ces domaines d'activités de programme et décrit ce qui relève de chaque catégorie, et vous verrez dans l'architecture d'activités de programme de la SCHL une activité de programme appelée Programmes de réparation et d'amélioration des habitations. Je crois que c'est sous ce titre que se trouvent les dépenses du PAREL. Tous ces montants sont agrégés, comme vous pouvez le constater à la page 22-15, et vous verrez sous Programmes de réparation et d'amélioration des habitations un montant de 674 millions de dollars pour les réparations et les améliorations de logements. C'est là que figureront les détails du programme.

**Le président :** D'accord; c'est à cet endroit là. Lorsque nous aurons le Rapport sur les plans et les priorités, nous verrons ce qui s'y trouve.

**M. Smith :** Il y a là quantité de programmes, comme indiqué à la page 22-14.

**Le président :** Je vous remercie, vos précisions étaient très utiles.

**Le sénateur Marshall :** Je trouve ce document très facile à lire. On y trouve beaucoup d'informations, mais si c'est la première fois qu'il est présenté de cette façon, je le trouve très éclairant.

Je regarde les données figurant à la fois dans les documents budgétaires déposés à la Chambre, je crois, et également le Budget principal des dépenses de 2010-2011. Je vous invite à consulter le tableau 1 qui se trouve à la page 2 et la figure 2 qui est à la page 3.

Vous avez indiqué précédemment que le déficit est le résultat obtenu en soustrayant les dépenses des revenus. Pourriez-vous nous faire part de vos commentaires sur le montant prévu d'augmentation des dépenses? Je parle ici de la figure 2 du Budget principal des dépenses où je vois un montant de 259 milliards de dollars, mais le Budget supplémentaire des dépenses va venir plus tard.

Cela signifie-t-il que les dépenses totales vont augmenter et donc se répercuter sur le résultat final? Je veux m'assurer que je comprends bien le document.

**M. Smith :** Je vais commencer par ceci. Nous sommes liés par le cadre budgétaire donné dans le budget. Il est impossible d'approuver de nouvelles dépenses sans source de financement. Si le budget a prévu le lancement d'une nouvelle initiative, il a concrètement réservé des fonds venant d'une source précise pour la mise en oeuvre de cette initiative. Ce que nous faisons cette année avec le Budget supplémentaire des dépenses doit respecter le cadre budgétaire donné dans le budget. Si les dépenses peuvent augmenter, c'est pour l'essentiel prévu par le budget. C'est ainsi que si vous examinez les propres projections de dépenses du gouvernement dans le budget le plus récent, celui de 2010-2011, vous y constaterez que, pour l'exercice, le gouvernement s'attend à des dépenses totales de programme de 249 milliards de dollars et à des dépenses de la dette publique de 31 milliards de dollars, pour



**Senator Marshall:** Does it include Supplementary Estimates?

**Mr. Smith:** Yes, it does.

**Senator Marshall:** Revenue projections are the other side of the coin. On page 176, they took a nose dive in 2009-10 from the previous year, and we now have a higher projection for 2010-11. If those revenues do not materialize, I anticipate the expenditure side will be adjusted. You indicate that these are estimates, and actuals do not always come in on estimates. How do you rework the numbers to control the deficit?

**Mr. Smith:** Projected revenue numbers in the budget are based on a consensus of private sector economic forecasts. The strength of the economy will certainly have an important impact on revenues. It is possible that everyone could be wrong. The economy might become weaker and, therefore, there would be lower revenues, which would increase the deficit. If that were to occur, it could mean we would have smaller supplementary estimates with tighter spending to try to adjust.

However, I think there is a fair amount of confidence that the economy is improving. Revenue projections tend to be quite conservative. I think there is a fair amount of leeway that should make it unnecessary for us to retrench on planned expenditures.

**Senator Marshall:** Given the era we are in, I would think direction would have been given to the line departments or Crown agencies. Are you able to share with us any information to give us an idea of the environment?

**Mr. Smith:** We have given direction to departments following the budget that we will freeze operating expenditures in future years. In 2011-12 and 2012-13, about \$54 billion of spending will be constrained, which is part of the \$96 billion total program spending. Departments are expecting to restrain their operating spending. That will not affect capital or grants and contributions. It will affect overall operating spending across government.

**Senator Marshall:** It is not supposed to affect transfers to departments or individuals, either.

**Mr. Smith:** Correct.

**Senator Marshall:** Is information available now regarding transfers provided to each individual department or territory, or is it usually determined throughout the year and we find out at the end of the year?

un grand total de 280 milliards de dollars. Le cadre budgétaire laisse une certaine marge de manoeuvre pour faire face à ce qui figure dans le Budget principal des dépenses.

**Le sénateur Marshall :** Cela comprend-il le Budget supplémentaire des dépenses?

**M. Smith :** Oui.

**Le sénateur Marshall :** L'autre volet est celui des projections de revenus. On voit à la page 197 qu'elles ont plongé en 2009-2010 par rapport à l'année précédente, et que nous avons maintenant des projections plus élevées pour 2010-2011. Si ces revenus se concrétisent, je m'attends à ce que le volet dépenses soit ajusté. Vous avez précisé qu'il s'agit là d'évaluations, et les chiffres réels ne correspondent pas toujours aux évaluations. Comment refaites-vous les calculs pour contrôler le déficit?

**M. Smith :** Le montant des revenus prévus dans le budget repose sur un consensus des prévisionnistes du secteur privé. Le dynamisme de l'économie aura certainement des répercussions importantes sur les revenus. Il est possible que tout le monde se trompe. L'économie pourrait s'affaiblir et les revenus diminuer, ce qui aurait pour effet d'accroître le déficit. Si cela devait se produire, cela pourrait amener un Budget supplémentaire des dépenses plus faible, imposant des réductions de dépenses pour s'adapter à la situation.

Je crois toutefois que passablement de gens pensent que la situation économique va s'améliorer. Les projections de revenus sont plutôt conservatrices. Il me semble que la marge de manoeuvre dont nous disposons devrait nous dispenser de devoir réduire nos dépenses prévues.

**Le sénateur Marshall :** J'imagine qu'étant donné l'époque qui est la nôtre, les ministères responsables et les sociétés d'État ont dû recevoir des directives. Êtes-vous en mesure de nous faire part d'informations qui nous permettraient de mieux apprécier le contexte?

**M. Smith :** À la suite du budget, nous avons informé les ministères que nous allons geler les dépenses de fonctionnement au cours des années à venir. En 2011-2012 et 2012-2013, environ 54 milliards de dollars de dépenses feront l'objet de restrictions, qui font partie des dépenses totales de programme de 96 milliards de dollars. On attend des ministères qu'ils réduisent leurs dépenses de fonctionnement. Cela ne devrait pas toucher les investissements, ni les subventions ou les contributions. Cela va toucher les dépenses de fonctionnement dans l'ensemble du gouvernement.

**Le sénateur Marshall :** Cela ne devrait pas non plus toucher les transferts aux ministères ou aux particuliers.

**M. Smith :** C'est exact.

**Le sénateur Marshall :** Dispose-t-on maintenant d'informations concernant les transferts à chaque ministère ou territoire, ou leur montant est-il habituellement fixé dans le cours de l'année et nous en prendrons connaissance à la fin de l'exercice?

**Mr. Smith:** If you look under any department in this document, you find grant and contribution votes. There is also a breakdown of grants and contributions. Those transfers to individuals and organizations should occur as planned in this document.

That is not affected by the operating budget freeze. Overall statutory transfers to provinces — for example, health and social transfers, and equalization — are not affected by the freeze. Those transfers are statutory; they operate according to the enabling legislation. There will be no reduction in those.

**Mr. Pagan:** An example of that point is on page 5, Table 5. It lists many of the major statutory transfers to other levels of government or persons. This gives you at a glance the value of transfer payments to individuals and governments. An example of the breakdown of a departmental requirement by transfer payment requirements would be Indian and Northern Affairs on pages 15-8 and 15-9. It shows a number of grants and contributions to different clients and stakeholders of that department.

**Senator Marshall:** It was actually Table 5 that triggered my question. I did not know whether I was reading it correctly.

If you look at the change in fiscal equalization, it went from \$16.1 billion to \$14.4 billion for 2010-11. Do we know which provinces will lose money?

**Mr. Smith:** We could check with the Department of Finance on that. As you know, that is formula-driven. It depends on relativities across provinces. As a result, you may have lower equalization as a result of those changes across provinces.

**Senator Marshall:** Do you know which province or provinces are affected at this time?

**Mr. Smith:** I do not know. We will have to come back to you with that.

The decrease is a result of changes implemented as part of the Budget Implementation Act in 2009. That is what we have been told.

**The Chair:** On page 5, we see that fiscal equalization is anticipated to be 10.7 per cent less from the federal government to recipient provinces this year over last year, which is a significant amount. Hopefully, those provinces know so they are able to do their planning.

Regarding another point of clarification on Senator Marshall's question, you indicated that we use the fiscal framework that appears in the budget as guidance. What impact does the economic update that often comes in the fall have in relation to that fiscal framework?

**M. Smith :** Sous chaque titre de ministère dans ce document, vous allez trouver les crédits pour subventions et contributions. La décomposition entre les subventions et les contributions est également donnée. Ces transferts aux particuliers et aux organisations devraient se dérouler comme prévu dans ce document.

Le gel du budget de fonctionnement n'aura pas d'effet sur ces transferts. C'est ainsi que l'ensemble des transferts législatifs aux provinces, par exemple, les transferts en matière de santé et de programmes sociaux, tout comme la péréquation, ne sont pas touchés par le gel. Il s'agit de transferts législatifs, qui s'appliquent conformément à la législation habilitante. Ils ne seront pas touchés par les réductions.

**M. Pagan :** On en trouve un exemple au tableau 5 de la page 5. Celui-ci énumère un grand nombre des transferts législatifs importants à d'autres ordres de gouvernement ou à d'autres personnes. Vous y voyez d'un coup d'œil le montant des paiements de transfert aux personnes et aux gouvernements. On peut prendre comme exemple de la ventilation des besoins d'un ministère par paiement de transfert celui d'Affaires indiennes et du Nord Canada aux pages 3-8 et 3-9. On y voit un certain nombre de subventions et de contributions à divers clients et intervenants de ce ministère.

**Le sénateur Marshall :** En vérité, c'est le tableau 5 qui m'a amenée à poser ma question. Je n'étais pas sûre de l'interpréter correctement.

Si vous suivez l'évolution de la péréquation, elle est passée de 16.1 milliards de dollars à 14.4 milliards de dollars en 2010-2011. Savons-nous quelles sont les provinces qui vont perdre de l'argent?

**M. Smith :** C'est une chose que nous pourrions vérifier avec le ministère des Finances. Comme vous le savez, les chiffres sont obtenus au moyen d'une formule. Le résultat dépend des relativités entre les provinces. Vous pouvez aboutir à une péréquation plus faible à la suite de ces changements entre les provinces.

**Le sénateur Marshall :** Savez-vous quelle est ou quelles sont les provinces qui seront touchées cette fois-ci?

**M. Smith :** Je ne sais pas. Nous allons nous informer et vous communiquer l'information.

La diminution résulte des modifications mises en oeuvre dans le cadre de la Loi d'exécution du budget de 2009. C'est ce qu'on nous a expliqué.

**Le président :** On voit, à la page 5, que le montant versé au titre de la péréquation par le gouvernement fédéral aux provinces bénéficiaires devrait diminuer, cette année par rapport à la précédente, de 10,7 p. 100, ce qui est un pourcentage important. Fort heureusement, ces provinces sont au courant, ce qui leur permet d'ajuster leur planification.

Il y a un autre point que j'aimerais préciser à la suite de la question du sénateur Marshall. Vous avez indiqué que nous utilisons le cadre budgétaire apparaissant dans le budget comme guide. Le fait que la mise à jour économique soit souvent publiée à l'automne a-t-il des répercussions sur ce cadre budgétaire?



**Mr. Smith:** For example, we base statutory forecasts on the most recent fiscal update. What you see in these Main Estimates largely reflects the economic update of last fall as opposed to Budget 2010. We have not had the opportunity to incorporate all of the new initiatives of Budget 2010 into this document.

There is always a lag between what the Finance Department has tabled and what is in Main Estimates each year. Through supplementary estimates, we essentially try to catch up to the most recent budget. You will see the budget initiatives from Budget 2010 in Supplementary Estimates (A) and probably Supplementary Estimates (B).

Overall, the fiscal framework evolves. As new information is available on the state of the economy and in forecasts, it is reflected particularly on the statutory side. You see that in the transfer payments.

**The Chair:** Please help me with Table 1 on page 2 with respect to adjustments. There is a 58 per cent increase in adjustments this year. Can you explain that in light of the discussion we have just had with respect to the fiscal framework?

**Mr. Smith:** There are a number of adjustments in moving from the budget numbers to the cash appropriations numbers. First, the budget is on the accrual accounting basis, and appropriations are on a cash basis. Second, the budget shows numbers in gross terms as opposed to net terms and includes revenues — what we would call “vote netted revenue” in some of the figures. When we ask Parliament for funds, we are always asking for funds on a net basis. We take into account any revenues that organizations have and net those out from our requirements. Those are two major differences.

As you move to a larger scale, this adjustment from \$12 billion to \$19 billion is a little misleading. It looks like a large adjustment at 58 per cent, but it is not a large adjustment in relation to the scale we are dealing with in moving from \$248 billion to \$278 billion in terms of net expenses.

**Mr. Pagan:** The most useful number for our purposes is the bottom line figure of \$278.4 billion as seen at page 2 of Part I, because that is the framework. As Mr. Smith said, that is the total expenditures forecast by the Department of Finance for this fiscal year, inclusive of everything in the Main Estimates or anticipated through future supplementary estimates as well as their provisions for accrual accounting and gross versus net and the like. We had a discussion last week about a source of funds. The figure of \$278.4 billion is the aggregate of all of the source of funds authorities for any initiatives that will be brought forward for parliamentary approval, inclusive of adjustments and changes to forecasts of statutory items that will be updated through future economic updates.

**M. Smith :** Nous faisons, par exemple, reposer nos prévisions législatives sur la mise à jour économique la plus récente, soit celle de l'automne dernier plutôt que sur le Budget de 2010. Nous n'avons pas eu le temps d'incorporer toutes les nouvelles initiatives du Budget de 2010 dans ce document.

Il y a chaque année un décalage entre les documents déposés par le ministère des Finances et le Budget principal des dépenses. Le Budget supplémentaire des dépenses nous sert essentiellement à nous mettre au niveau du budget le plus récent. Vous verrez les initiatives budgétaires du Budget de 2010 dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) et probablement dans le Budget supplémentaire des dépenses (B).

Dans l'ensemble, le cadre budgétaire évolue. Au fur et à mesure que nous disposons de nouvelles informations sur l'état de l'économie et de nouvelles prévisions, celles-ci se répercutent, en particulier sur le volet législatif. Vous le constatez dans les paiements de transfert.

**Le président :** Éclairiez-moi s'il vous plaît au sujet des rajustements inscrits au tableau 1 de la page 2. On y voit une hausse des rajustements de 58 p. 100 cette année. Pouvez-vous m'expliquer cela à la suite de la discussion que nous venons d'avoir au sujet du cadre budgétaire?

**M. Smith :** Il y a un certain nombre d'ajustements quand on passe des chiffres du budget à ceux des crédits. Tout d'abord, le budget est présenté sur une base de comptabilité d'exercice alors que les crédits le sont sur une base de comptabilité de caisse. Ensuite, le budget présente les chiffres en termes bruts par opposition aux termes nets, et comprend les revenus, que nous appelons parfois « recettes nettes en vertu d'un crédit ». Lorsque nous demandons des fonds au Parlement, nous le faisons toujours sur une base nette. Nous tenons compte de tous les revenus des organisations et les déduisons de nos besoins. Ce sont là deux différences importantes.

Lorsqu'on passe à une plus grande échelle, cet ajustement de 12 à 19 milliards de dollars peut prêter à confusion. Il semble s'agir d'un ajustement important de 58 p. 100, mais il est loin d'avoir cette importance quand on le ramène à l'échelle des montants en question, en passant de 248 à 278 milliards de dollars de dépenses nettes.

**M. Pagan :** Le chiffre le plus utile pour nous est celui de 278,4 milliards de dollars apparaissant à la dernière ligne du tableau 1 de la page 2, parce que c'est le cadre budgétaire. Comme l'a dit M. Smith, c'est la prévision totale des dépenses du ministère des Finances pour cet exercice, englobant tout ce qui se trouve dans le Budget principal des dépenses ou à quoi on s'attend à l'avenir avec le Budget supplémentaire des dépenses en tenant compte du fait qu'il s'agit de comptabilité d'exercice et de montants bruts en regard de montants nets, et cetera. Nous avons eu la semaine dernière une discussion sur l'origine des fonds. Le montant de 278,4 milliards de dollars est le total agrégé de toutes les sources d'autorisation de fonds pour toutes les initiatives qui seront soumises à l'approbation parlementaire, y compris les ajustements et les modifications aux postes législatifs qui feront l'objet de révisions avec les mises à jour économiques à venir.

**The Chair:** When Senator Marshall presented her question, you referred us to the fiscal framework in Budget 2010 at page 175 of \$280.5 billion. Has \$278.4 billion simply been rounded up?

**Mr. Smith:** The \$280.5 billion reflects Budget 2010 measures. There are some positives and negatives incorporated in it.

**Mr. Pagan:** Our document was tabled in advance of Budget 2010, and at the time of its preparation, the framework was \$278.4 billion. As a result, it has been updated to \$280.5 billion. We will bring to this committee in future supplementary estimates that number provided by the Department of Finance as the aggregate of fiscal expenditures for this year.

**The Chair:** When the economic and fiscal update comes from the Minister of Finance in the fall, Supplementary Estimates (C) would be based on that fiscal framework.

**Mr. Pagan:** That is correct.

**The Chair:** This number simply keeps rolling.

**Mr. Pagan:** It is adjusted regularly to take into account forecasts, statutory programs, interest and revenue, et cetera.

**Senator Gerstein:** I would like to go back to your comment about the lag. Are we talking weeks or months that you are able to update the estimates?

**Mr. Pagan:** We update the estimates on a fairly regular basis according to the parliamentary supply calendar for supply periods ending June 23, December 10 and March 26. The Department of Finance updates its forecasts almost on a daily basis as it monitors activities and changes. The department will issue formal updates periodically either in a budget or in an economic and fiscal update. It tracks revenue projections, interest rates and formula-driven programs around statutory requirements. I would venture to say that the department does this daily so that it is able to ensure that it is on track with the provided framework. Treasury Board comes forward to Parliament at the time of estimates, which are prescribed by the parliamentary supply calendar.

**Mr. Smith:** In addition, Senator Gerstein, I worked at the Department of Finance for many years, where the forecasts are formally updated with the economic fiscal update in the fall and the budget. Usually, as Mr. Pagan said, the monitoring is continuous. Elements of the forecast are used when possible in supplementary estimates. When we receive new statutory estimates from the Department of Finance, such as changes to Employment Insurance, then we try to incorporate them, for transparency purposes for Parliament, as frequently as possible in our supplementary estimates documents.

**Le président :** Lorsque le sénateur Marshall a posé sa question, vous nous avez renvoyés au montant de 280,5 milliards de dollars du cadre budgétaire dans le Budget de 2010, qui est indiqué à la page 296. Est-ce le montant de 278,4 milliards de dollars qui a tout simplement été arrondi?

**M. Smith :** Le chiffre de 280,5 milliards de dollars tient compte des mesures figurant dans le Budget de 2010. Le calcul pour l'obtenir comprend des additions et des soustractions.

**M. Pagan :** Notre document a été déposé avant le Budget de 2010, et lors de sa préparation, le cadre était de 278,4 milliards de dollars. Il a ensuite été mis à jour à 280,5 milliards de dollars. Dans les Budgets supplémentaires des dépenses à venir, nous indiquerons au comité ce nombre fourni par le ministère des Finances comme étant le total des dépenses budgétaires agrégées de l'exercice.

**Le président :** Lorsque la mise à jour économique et financière sera publiée par le ministère des Finances à l'automne, le Budget supplémentaire des dépenses (C) reposera sur ce cadre budgétaire.

**M. Pagan :** C'est exact.

**Le président :** Ce nombre continue tout simplement à changer.

**M. Pagan :** Il est ajusté régulièrement pour tenir compte des prévisions, des programmes législatifs, des frais d'intérêt, des revenus, et cetera.

**Le sénateur Gerstein :** J'aimerais revenir à votre commentaire sur le décalage. Voulez-vous dire que vous avez besoin de semaines ou de mois pour mettre à jour le budget?

**M. Pagan :** Nous mettons à jour le budget de façon assez régulière en respectant le calendrier d'octroi des crédits parlementaires qui précise que les périodes d'octroi des crédits prennent fin le 23 juin, le 10 décembre et le 26 mars. Le ministère des Finances, lui, met à jour ses prévisions sur une base quasi quotidienne en exerçant le suivi des activités et des changements. Il publie régulièrement des mises à jour officielles, dans un budget ou dans une mise à jour économique et financière. Il suit les projections de revenus, les taux d'intérêt et les programmes dont les budgets sont calculés au moyen de formules en fonction des exigences législatives. Je m'aventurerais à dire que le ministère fait ses calculs tous les jours pour s'assurer qu'il suit au plus près le cadre qui lui est donné. Le Conseil du Trésor se présente au Parlement au moment du dépôt du budget, comme le prévoit le calendrier d'octroi des crédits parlementaires.

**M. Smith :** Sachez, sénateur Gerstein, que j'ai travaillé au ministère des Finances pendant de nombreuses années, c'est-à-dire là où les prévisions sont officiellement mises à jour avec la mise à jour économique et financière de l'automne et avec le budget. En règle générale, comme l'a dit M. Pagan, la surveillance est permanente. Quand cela s'avère possible, des éléments des prévisions sont utilisés pour la préparation du Budget supplémentaire des dépenses. Quand nous recevons de nouveaux budgets réglementaires du ministère des Finances, comme des modifications à l'assurance-emploi, nous essayons de les intégrer, à des fins de transparence pour le Parlement, aussi souvent que possible dans les documents du Budget supplémentaire des dépenses.



Of course, we do the Main Estimates once per year only, in which we reflect the most recent budget document or economic fiscal update document. We cannot reflect the document that is tabled almost concurrently with the Main Estimates.

**Senator Runciman:** I have a follow-up to Senator Marshall's question on equalization, which certainly intrigues me and many Canadians. For edification purposes, would it be possible for the committee to have a written copy of the breakdown of provincial contributions to equalization? Newfoundland and British Columbia are no longer have-not provinces; in terms of the provincial contributions, that might help to explain the slight decrease in the federal figure. It would be interesting for us to have a brief overview of the formula, where the amounts are to be allocated, and the specific amounts to various jurisdictions and regions across the country.

**Mr. Smith:** We could provide the committee with a short note. We rely on the Department of Finance for that information, so any in-depth analysis should come from that department.

**Senator Runciman:** I am not looking for an in-depth analysis.

**Mr. Smith:** We do not have expertise to provide any detail on that. Finance has the expertise to provide you with quite a deep analysis.

**Senator Runciman:** That might be required at some time, but for now an overview will suffice.

**Senator Ringuette:** To clarify, Senator Runciman was indicating that the provinces contribute to the equalization program. The equalization payments are taken from the federal General Revenue Fund and transferred to the provinces. It is not a case of the provinces contributing amounts to the program.

**Senator Runciman:** I will wait for the overview.

**Senator Ringuette:** I make that clarification — unless something has changed in the last few months that I do not know about.

**The Chair:** This committee has done an extensive study on equalization. Senator Murray has spent considerable time studying the various programs.

**Senator Runciman:** My question is related to \$3 billion in assistance to Ontario and B.C for their respective implementation of the HST. How does that break down? Do you have those figures?

**Mr. Smith:** Senator, I do not have a breakdown of that. You are correct to indicate that further transitional payments are to be made under this authority, including a payment to Ontario in 2011-12 and payments to British Columbia, which are subject to the terms of the Comprehensive Integrated Tax Coordination Agreement between Canada and British Columbia. I do not have a breakdown of the figures for the two provinces.

Bien évidemment, nous ne préparons ce Budget principal des dépenses qu'une fois par année, dans lequel nous tenons compte des documents budgétaires les plus récents ou de la mise à jour économique et financière. Par contre, nous ne pouvons pas tenir compte des documents présentés pratiquement en même temps que le Budget principal des dépenses.

**Le sénateur Runciman :** J'ai une question dans le prolongement de celle du sénateur Marshall sur la péréquation, qui, j'en suis convaincu, intrigue de nombreux Canadiens tout comme moi. Vous serait-il possible de remettre au comité, à titre éducatif, une version imprimée de la répartition des contributions des provinces à la péréquation? Terre-Neuve et la Colombie-Britannique ne comptent plus parmi les provinces qui ne font pas de versements. Cela pourrait contribuer à expliquer la légère diminution du chiffre fédéral. Ce serait intéressant pour nous d'avoir un bref aperçu de la formule, de voir comment les montants sont répartis, et les montants attribués aux diverses administrations et régions du pays.

**M. Smith :** Nous pourrions remettre au comité une brève note à ce sujet. Nous nous en remettons au ministère des Finances pour cette information et c'est donc à ce ministère qu'il incomberait de vous faire une analyse détaillée.

**Le sénateur Runciman :** Je ne cherche pas à entrer dans tous les détails.

**M. Smith :** Nous n'avons aucune compétence pour vous donner des détails à ce sujet. C'est le ministère des Finances qui pourrait le faire.

**Le sénateur Runciman :** Il est possible que cela s'avère nécessaire par la suite, mais pour le moment, un aperçu suffirait.

**Le sénateur Ringuette :** Pour préciser les choses, le sénateur Runciman a rappelé que les provinces contribuent au programme de péréquation. Les paiements de péréquation proviennent du Trésor fédéral et sont transférés aux provinces. Ce ne sont pas les provinces qui versent des fonds dans le cadre de ce programme.

**Le sénateur Runciman :** J'attendrai l'aperçu.

**Le sénateur Ringuette :** Je voulais simplement le préciser, à moins que quelque chose ait changé au cours des derniers mois sans que je le sache.

**Le président :** Ce comité a procédé à une vaste étude de la péréquation. Le sénateur Murray a consacré énormément de temps à l'étude des divers programmes.

**Le sénateur Runciman :** Ma question porte sur les 3 milliards de dollars d'aide à l'Ontario et à la Colombie-Britannique pour leurs mises en oeuvre respectives de la taxe de vente harmonisée. Comment se montant est-il réparti? Avez-vous ces chiffres?

**M. Smith :** Sénateur, je n'ai pas cette ventilation. Vous avez raison de dire que d'autres rajustements provisoires sont faits en vertu de cette autorisation, y compris un paiement à l'Ontario en 2011-2012 et des paiements à la Colombie-Britannique, qui sont soumis aux conditions de l'Entente intégrée globale de coordination fiscale entre le Canada et la Colombie-Britannique. Je n'ai pas la répartition du montant entre les deux provinces.

**Senator Runciman:** Does the total amount include the transfer of staff? Although I am not familiar with the situation in British Columbia, about 1,500 staff will be transferred.

**Mr. Smith:** I believe it includes that process.

**Senator Runciman:** With respect to transfers for elderly benefits, Employment Insurance and universal child care, the increase is over 13 per cent. What is the main driver of such a dramatic increase?

**Mr. Smith:** As you mentioned, senator, there are some major increases in these expenditures. The Old Age Security expenditure increase of \$1.5 billion is due in part to an increase in the estimated number of beneficiaries as well as an increase in the average rate of OAS from \$492.13 per month to \$504.24 per month, which results in an increase of \$685 million.

The increase in beneficiaries will result in an increase in expenditures of \$828 million; and the increase in the average monthly rate will result in another increase of \$685 million. Those largely account for the \$1.5 billion in increased OAS expenditures.

In addition, there are increased expenditures for a number of other transfer programs. The GIS, Guaranteed Income Supplement, is expected to increase by \$166 million. That is due to offsetting effects. One is a decrease in the number of beneficiaries and, on the other side, an increase in the forecast average monthly rate from \$398.41 to \$408.37. There is an increase on the one side of the average monthly rate, which overbalances the slight decrease in the number of beneficiaries.

In addition to that, there is a significant increase in Employment Insurance this year, as you noted as well. That is in the order of \$5.4 billion, which is due to the economic situation — the increase in the number of claimants as a result of the weakness in the economic situation, as well as an increase in the maximum number of benefit weeks, which contributes to the cost.

**The Chair:** Thank you, Senator Runciman. Now it is Senator Murray, formerly of Pakenham and now of Cape Breton.

**Senator Murray:** If you insist on bifurcating me in this way, Mr. Chair, I will start referring you to as Senator Day from Saint John and Beijing. Senator Day is very well travelled. I say it for the benefit of new senators.

With regard to equalization, it is a program that is entirely within the federal government's gift. There are objections from some provinces about the equalization component of some of the social programs, notably the Canada Health Transfer and the Canada Social Transfer, which some provinces feel is costing them money. However, equalization itself comes entirely from the federal treasury.

**Le sénateur Runciman :** Est-ce que le montant total comprend le transfert du personnel? Bien que je ne connaisse pas la situation en Colombie-Britannique, je crois qu'environ 1 500 employés seront transférés.

**M. Smith :** Je crois que cela englobe ce processus.

**Le sénateur Runciman :** En ce qui concerne les transferts au titre des prestations aux aînés, de l'assurance-emploi et de la Prestation universelle pour la garde d'enfants, l'augmentation dépasse 13 p. 100. Qu'est-ce qui justifie une augmentation si marquée?

**M. Smith :** Comme vous l'avez indiqué, monsieur, certaines de ces dépenses ont enregistré des hausses importantes. Les dépenses au titre de la sécurité de la vieillesse ont augmenté de 1,5 milliard de dollars du fait, en partie, d'une augmentation de l'évaluation du nombre de bénéficiaires ainsi que d'une augmentation du taux moyen des prestations, passé de 492,13 \$ par mois à 504,24 \$, ce qui entraîne une augmentation de 685 millions de dollars.

La hausse du nombre de bénéficiaires se traduit par une augmentation des dépenses de 828 millions de dollars; et l'augmentation du taux moyen mensuel entraînera une autre hausse de 685 millions de dollars. Ce sont les deux éléments qui expliquent dans une très large mesure la hausse de 1,5 milliard de dollars des dépenses au titre de la Sécurité de la vieillesse.

De plus, les dépenses ont augmenté pour un certain nombre d'autres programmes de transfert. Dans le cas du Supplément de revenu garanti, on devrait enregistrer une hausse de 166 millions de dollars. Cela tient à des effets de compensation. On a enregistré d'une part une diminution du nombre de bénéficiaires et, d'autre part, une hausse du taux moyen mensuel prévu qui devrait passer de 398,41 \$ à 408,37 \$. Il y a une hausse d'un élément de calcul du taux moyen mensuel, qui fait plus que compenser la légère diminution du nombre de bénéficiaires.

S'ajoute à cela que les dépenses au titre de l'assurance-emploi ont nettement augmenté cette année, comme vous l'avez signalé également. La hausse est de l'ordre de 5,4 milliards de dollars, du fait de la situation économique. On a constaté une hausse du nombre de demandeurs imputable à la faiblesse de la situation économique, et une hausse du nombre maximum de semaines de prestations qui contribue à faire gonfler les coûts.

**Le président :** Je vous remercie, sénateur Runciman. La parole est maintenant au sénateur Murray, auparavant de Pakenham et maintenant de Cap-Breton.

**Le sénateur Murray :** Si vous insistez pour me présenter de cette façon, monsieur le président, je vais commencer à parler de vous comme du sénateur Day de Saint John et de Beijing. Le sénateur Day voyage beaucoup. Je le précise pour les nouveaux sénateurs.

En ce qui concerne la péréquation, il s'agit d'un programme qui relève entièrement des pouvoirs du gouvernement fédéral. Certaines provinces formulent des objections sur le volet péréquation de certains des programmes sociaux, en particulier le Transfert canadien en matière de santé et le Transfert canadien en matière de programmes sociaux qui, de l'avis de certaines provinces, leur coûtent de l'argent. Cependant, la péréquation en elle-même vient intégralement du Trésor fédéral.



I think I am correct in saying that the information as to the entitlements this year is available, is it not? I did not notice it in the budget documents; it is usually there. I think I am also correct in saying there are six provinces in and four out. Your province, Senator Marshall, is now out, along with the three westernmost provinces, and I think the others are in.

**Mr. Smith:** Senator, I am sure you are right. You are expert on all these measures.

**Senator Murray:** No, I am speaking from memory, and memory is an unreliable thing.

**Mr. Smith:** I believe the information is available.

**Senator Murray:** What is interesting about all this is, first, I think it shows that to that extent, equalization is working. You are supposed to receive equalization when your revenue capacity is below a certain standard, and you stop receiving it when your revenue capacity increases. We had as many as eight provinces in at one point; now there are six and we may go to five at any time.

What is interesting about it is that as a result of some tweaking of the formula that the government did quite recently, there are fewer provinces in and a smaller pie to distribute. I think the reason for that is the tweak brought in last year by the government. Until fairly recently, the entitlements of different provinces were based to some extent on the revenue capacity of the lowest of the non-recipient provinces. Up until recently, that was Ontario, and we all thought it would then be British Columbia; but instead of that, the tweak changed the formula, and the basis now is the average revenue capacity of the recipient provinces. That is how our friend Minister Flaherty saved himself \$1.7 billion or a 10.7 per cent decrease in equalization in the coming year over the present year.

Do you happen to know — and if you do know, would you tell us — about the budget implementation bill or bills? Will there be just one or more than one?

**Mr. Smith:** For the current Budget 2010? I am only aware that there is one budget implementation bill at the moment.

**Senator Murray:** Budget implementation bill?

**Mr. Smith:** Budget implementation act — the BIA that accompanies the budget; is that what you are referring to?

**Senator Murray:** Yes, it will be coming in a few weeks.

**Mr. Smith:** That is all I am aware of, that there is one.

**Senator Murray:** You do not know when it is coming, do you?

**Mr. Smith:** No, I believe it is coming soon; I just do not know exactly when.

Je crois savoir que l'information sur les paiements de péréquation de cette année est disponible. Est-ce bien le cas? Je ne l'ai pas trouvée dans les documents budgétaires. Elle s'y trouve en général. Je crois également savoir que six provinces en profitent et que quatre ne touchent rien. Votre province, sénateur Marshall, n'y a plus droit, tout comme les trois provinces les plus à l'Ouest. Je crois que les autres en bénéficient.

**M. Smith :** Monsieur, je suis sûr que vous avez raison. Vous êtes un spécialiste de toutes ces questions.

**Le sénateur Murray :** Non, je me fie à ma mémoire, une faculté pas toujours fiable.

**M. Smith :** Je crois que l'information est disponible.

**Le sénateur Murray :** Ce qui me paraît surtout intéressant dans tout ceci est que c'est révélateur, dans une certaine mesure, du fonctionnement de la péréquation. Normalement, vous recevez des paiements de péréquation quand votre capacité à générer des revenus est inférieure à un seuil donné, et vous cessez d'en recevoir elle dépasse ce seuil. Nous avons eu par le passé jusqu'à huit provinces qui en bénéficiaient, et elles sont maintenant six, et leur nombre pourrait baisser à cinq à tout moment.

Il est intéressant de signaler que depuis que le gouvernement a bricolé la formule de calcul, il y a peu, le nombre de provinces bénéficiaires de la péréquation a diminué, tout comme le montant à répartir entre les provinces. À mon avis, cela est dû au bricolage de cette formule par le gouvernement l'an dernier. Jusqu'à assez récemment, les versements aux provinces bénéficiaires étaient en fonction, dans une certaine mesure, de la plus faible capacité à générer des revenus parmi celles ne bénéficiant pas de la péréquation. C'était l'Ontario jusqu'à tout récemment et nous pensions tous que la suivante serait la Colombie-Britannique mais, avec les modifications apportées à la formule, le niveau de référence est maintenant égal à la capacité moyenne à générer des revenus des provinces bénéficiaires. C'est de cette façon que notre ami le ministre Flaherty a économisé 1,7 milliard de dollars, soit réduit de 10,7 p. 100 les paiements de péréquation au cours de l'année à venir par rapport à celle-ci.

Savez-vous, et si c'est le cas, pouvez-vous nous dire ce qu'il en est du ou des projets de loi d'exécution du budget? Y en aura-t-il juste un ou plusieurs?

**M. Smith :** Pour le Budget de 2010? Tout ce que je sais est que, pour l'instant, il n'y a qu'un projet de loi d'exécution du budget.

**Le sénateur Murray :** Un projet de loi d'exécution du budget?

**M. Smith :** La Loi d'exécution du budget, celle qui accompagne le budget. C'est à elle que vous faites allusion?

**Le sénateur Murray :** Oui, elle va être présentée dans quelques semaines.

**M. Smith :** C'est tout ce que je sais, qu'il y en a une.

**Le sénateur Murray :** Vous ne savez pas quand elle sera déposée?

**M. Smith :** Non. Je crois que ce sera bientôt. Mais j'ignore exactement quand.

**Senator Murray:** One of the reasons the Parliamentary Budget Officer cited for not being able confidently to support the deficit projections going forward was that he says he cannot get his hands on the program expenditure assumptions in future years. I do not have the document in front of me, but I think I am correct in saying he asked for it and was told it was a cabinet confidence.

You have told us today that instructions have gone out to departments telling them that their operating budgets will be frozen out to 2013-14. This is public knowledge, is it not?

**Mr. Smith:** To 2011-12, 2012-13. That is in the budget.

**Senator Murray:** That is apparently not enough for the Parliamentary Budget Officer to make his —

**Mr. Smith:** I think you have to distinguish between when we finalize operating budgets this fall and freeze those budgets in future years and what the Parliamentary Budget Officer may be looking for.

**Senator Murray:** What do you think he is looking for? The fiscal framework in the out years, is that it?

**Mr. Smith:** Yes, I think the fiscal framework in the out years. First, the Department of Finance does provide projections of overall program spending in the out years, so those are not secret; those are in these documents. They are projections based upon assumptions about economic events.

**Senator Murray:** We know about those. That is the private sector consensus forecast; that is what he is using as a basis.

**Mr. Smith:** Right, but there are decisions for future spending — on future programs such as whether or not sunsetters continue — which are cabinet confidences and cabinet decisions to be taken in the future. Therefore, if that is what is sought, those are difficult to project at the level of individual programs. One can simply project overall program spending at the aggregate level.

**Senator Murray:** Projecting five years out is a hazardous thing to do, as previous ministers and governments have found. We will have the Parliamentary Budget Officer as a witness, perhaps, one of these days. I would like to know what it is he thinks he is missing.

The Minister of Finance knows enough about the fiscal framework going forward. One assumes decisions that have been taken are incorporated into his numbers in terms of revenues and expenditures and so on. I am trying to get at precisely what the Parliamentary Budget Officer thinks he is missing.

**Mr. Smith:** I will say I think you were suggesting the projections are here for program spending, for revenue — the assumptions that guide these, in general terms.

**Le sénateur Murray :** Le directeur parlementaire du budget a expliqué ne pas être en mesure de valider les projections de déficit parce que, entre autres, il n'a pas eu accès aux hypothèses à partir desquelles les dépenses de programme ont été calculées pour les années à venir. Je n'ai pas les documents devant moi, mais je ne crois pas me tromper en disant qu'il les a demandées et qu'on lui a répondu qu'elles relèvent du secret du cabinet.

Vous nous avez dit aujourd'hui que les ministères ont reçu des instructions pour geler leurs budgets de fonctionnement jusqu'en 2013-2014. C'est là une information du domaine public, n'est-ce pas?

**M. Smith :** En 2011-2012, 2012-2013. Cela figure dans le budget.

**Le sénateur Murray :** Le directeur parlementaire du budget n'a pas jugé cela suffisant pour...

**M. Smith :** Je crois qu'il faut faire la distinction entre le moment où nous allons finaliser les budgets de fonctionnement cet automne, et geler ces budgets pour les années à venir, et ce que peut chercher le directeur parlementaire du budget.

**Le sénateur Murray :** Quels renseignements croyez-vous qu'il cherche à obtenir? Le cadre budgétaire des années à venir? Est-ce cela?

**M. Smith :** Oui. Je crois qu'il s'agit du cadre budgétaire pour les années à venir. Tout d'abord, le ministère des Finances fournit des projections de l'ensemble des dépenses de programme pour les années à venir, qui ne sont donc pas secrètes puisqu'elles figurent dans ces documents. Elles reposent sur des hypothèses d'évolution de la situation économique.

**Le sénateur Murray :** Nous les connaissons. Ce sont les prévisions par consensus du secteur privé, c'est ce qu'il utilise comme base de calcul.

**M. Smith :** C'est exact, mais il y a aussi des décisions sur les dépenses à venir, par exemple, sur la prolongation ou non des programmes arrivant à leur terme, qui sont des secrets du cabinet et d'autres décisions que ce dernier devra prendre à l'avenir. Si c'est ce qu'il veut obtenir, il faut bien convenir qu'il est difficile de faire des projections au niveau de chaque programme. On ne peut faire des projections des dépenses qu'au niveau agrégé de l'ensemble des programmes.

**Le sénateur Murray :** Faire des projections sur cinq ans est une entreprise risquée, comme l'ont constaté les ministres et les gouvernements précédents. Nous aurons sans doute bientôt l'occasion d'entendre le directeur parlementaire du budget comme témoin. Je suis curieux de l'entendre nous dire ce qui manque à son avis.

Le ministre des Finances en sait assez sur l'avenir du cadre budgétaire. On peut imaginer que les décisions qui ont été prises sont intégrées à ces chiffres de revenus et de dépenses, et cetera. J'essaie de cerner précisément ce qui manque de l'avis du directeur parlementaire du budget.

**M. Smith :** Vous me semblez laisser entendre qu'il existe des projections pour les dépenses de programme et pour les revenus, et donc qu'elles reposent dans une large mesure sur des hypothèses.



**Senator Murray:** It is not only economic information he is looking for; it is the government's fiscal information.

**Mr. Smith:** If the information that he is looking for is information that depends upon a cabinet decision, then it is a cabinet confidence.

**Senator Murray:** Surely the Minister of Finance is not making projections in the absence of cabinet decisions on important programs.

**Mr. Smith:** At the level of individual programs, it is very hard. It is one thing to project program spending and statutory spending based on economic assumptions; it is another thing when you get down to the level of a program like some of the programs we have been talking about today, such as housing programs where future decisions are required. If that is the kind of information he is looking for, that is where I think it is difficult to provide that in advance of cabinet having decided.

**Senator Murray:** Finally, would you refresh my memory on the question of public service compensation? We passed legislation, did we not, a year ago, limiting it to 1.5 per cent increases over the period 2009-10?

**Mr. Smith:** To March 2011.

**Senator Murray:** To March 2011.

**Mr. Smith:** The fiscal year 2010-11.

**Senator Murray:** Okay. We imposed 1.5 per cent on those who might have negotiated a higher settlement. Is Ms. Laurendeau from your department?

**Mr. Smith:** Yes, Hélène Laurendeau.

**Senator Murray:** A year ago, we talked about the 1.5 per cent and how you will apply it to those who had already negotiated something more, and she was happy to report that in quite a few cases the settlements had already come in within the parameters in the act.

I take it no further legislation will be required in respect of the public service. The decision announced in the budget relates to the operating budgets to the departments, right? In other words, you will have to find the 1.5 per cent in the operating budget?

**Mr. Smith:** That is correct.

**Senator Murray:** So no further legislation is required.

**Mr. Smith:** No further legislation is required for the operating budget; that is correct.

**Senator Murray:** No, but in terms of the compensation.

**Mr. Smith:** I think you are projecting for the period beyond 2011-12.

**Senator Murray:** No, I am not. No.

**Le sénateur Murray :** Il ne cherche pas uniquement à se procurer des données économiques; il veut l'information budgétaire du gouvernement.

**M. Smith :** Si l'information qu'il cherche est celle qui dépend des décisions du cabinet, c'est alors un secret du cabinet.

**Le sénateur Murray :** Il est certain que le ministre des Finances ne fait pas de projections sans disposer de décisions du cabinet sur des programmes importants.

**M. Smith :** Au niveau de chacun des programmes, c'est très difficile. C'est une chose de faire des projections au niveau de l'ensemble des dépenses des programmes et des dépenses législatives à partir d'hypothèses sur l'économie, mais c'en est une autre de les pousser jusqu'au niveau d'un programme, comme de certains des programmes dont nous avons parlé aujourd'hui, comme les programmes en matière de logement sur lesquels il faudra prendre des décisions à l'avenir. Si c'est le type d'information qu'il cherche, je crois qu'il est difficile de la lui fournir avant que le cabinet n'ait pris les décisions.

**Le sénateur Murray :** Enfin, seriez-vous assez aimable pour me rafraîchir la mémoire sur la question de la rémunération dans la fonction publique? Je crois que, il y a un an, nous avons adopté une loi limitant les hausses à 1,5 p. 100 pour la période 2009-2010?

**M. Smith :** Jusqu'en mars 2011.

**Le sénateur Murray :** Jusqu'en mars 2011.

**M. Smith :** Jusqu'à la fin de l'exercice 2010-2011.

**Le sénateur Murray :** D'accord. Nous avons imposé un plafond de 1,5 p. 100 à ceux qui auraient pu négocier un règlement plus avantageux. Mme Laurendeau fait-elle partie de votre ministère?

**M. Smith :** Oui, Hélène Laurendeau.

**Le sénateur Murray :** Il y a un an, nous avons parlé de ce 1,5 p. 100 et de la façon dont vous l'appliquez à ceux qui ont déjà négocié des conditions plus avantageuses. Elle s'est alors fait un plaisir de nous préciser que, dans un certain nombre de cas, les dispositions de ces ententes avaient déjà été ramenées dans les limites permises par la loi.

J'en déduis qu'il ne sera pas nécessaire d'adopter une autre législation régissant la fonction publique. La décision annoncée dans le budget s'applique aux budgets de fonctionnement des ministères, c'est bien ça? En d'autres termes, vous allez devoir trouver les 1,5 p. 100 dans les budgets de fonctionnement.

**M. Smith :** C'est exact.

**Le sénateur Murray :** Aucune autre loi ne sera donc nécessaire.

**M. Smith :** Aucune autre loi n'est nécessaire pour le budget de fonctionnement. C'est exact.

**Le sénateur Murray :** Non, mais en ce qui concerne la rémunération.

**M. Smith :** Il me semble que vous faites des projections au-delà de l'exercice 2011-2012.

**Le sénateur Murray :** Non. Ce n'est pas le cas.

**Mr. Smith:** The Expenditure Restraint Act applies to the period through to the end of 2010-11.

**Senator Murray:** I went back and glanced at the economic and fiscal statement of the fall of 2008, and there was some talk then of putting in the legislation a provision that you would preclude the right to strike on wages during that period. Did we do that?

**Mr. Smith:** Perhaps we should leave the provisions of the ERA for this afternoon's discussion. I am not fully equipped to discuss those provisions here, but I think the ERA applies in such a way that you are not allowed to strike on wages through the period until the expiry of the ERA.

**Senator Murray:** Do you know whether the unions went to court on this and with what result?

**Mr. Smith:** I believe some of the unions have gone to court on this, yes.

**Senator Murray:** Is it still in court?

**Mr. Smith:** There are several cases, I think.

**Senator Murray:** Still in court?

**Mr. Smith:** Yes.

**The Chair:** Mr. Smith may be right that we will have an opportunity with the minister this afternoon, and that seems to be an area we should pursue further.

I have one question prompted by Senator Murray's question about when the budget implementation bill will be coming down. Do you know when Supplementary Estimates (A) will be forthcoming?

**Mr. Smith:** Yes, we plan to table, I think, towards May 25.

**Mr. Pagan:** Yes.

**The Chair:** Since these Main Estimates were developed before the budget, should we anticipate a lot of budget-type announcements and activity in the Supplementary Estimates (A)?

**Mr. Pagan:** Yes. We have taken steps to try to give departments as much time as possible to bring forward their requirements to Treasury Board ministers for review and consideration, and we will aggregate any approvals in early May and be ready to table Supplementary Estimates (A) towards the latter part of May.

**The Chair:** That means this committee and the equivalent in the House of Commons will be dealing with Supplementary Estimates (A), the budget implementation bill and the main supply bill all in late May and June.

**Mr. Smith:** That is correct.

**Mr. Pagan:** That is right.

**The Chair:** We will go to a second round now dealing with these Main Estimates.

**M. Smith :** La Loi sur le contrôle des dépenses s'applique jusqu'à la fin de l'exercice 2010-2011.

**Le sénateur Murray :** J'ai jeté un coup d'œil à l'Exposé économique et financier de l'automne 2008, et certains ont envisagé à l'époque d'inclure dans la législation une disposition qui interdirait le droit de grève pour des raisons salariales pendant cette période. Avons-nous adopté une telle disposition?

**M. Smith :** Nous devrions peut-être attendre cet après-midi pour discuter des dispositions de la Loi sur le contrôle des dépenses. Je n'ai pas ici tout ce qu'il me faudrait pour en discuter, mais je crois qu'elle interdit de faire grève pour des raisons salariales pendant toute la période d'application de cette loi.

**Le sénateur Murray :** Savez-vous si les syndicats ont contesté cette disposition devant les tribunaux, et quels résultats ils ont obtenus?

**M. Smith :** Oui, je crois effectivement que certains syndicats se sont adressés aux tribunaux.

**Le sénateur Murray :** La cause est toujours devant les tribunaux?

**M. Smith :** Il y a plusieurs causes, je crois.

**Le sénateur Murray :** Toujours devant les tribunaux?

**M. Smith :** Oui.

**Le président :** M. Smith a sans doute raison en rappelant que nous aurons l'occasion d'en discuter avec le ministre cet après-midi, et cela semble effectivement un sujet que nous devrions approfondir.

J'ai une question à vous poser, qui découle de celle du sénateur Murray, sur le moment où le projet de loi d'exécution du budget sera présenté. Savez-vous quand le Budget supplémentaire des dépenses (A) sera déposé?

**M. Smith :** Oui, nous prévoyons le faire le 25 mai, je crois.

**M. Pagan :** Oui.

**Le président :** Puisque le Budget principal des dépenses a été préparé avant le budget, devrions-nous nous attendre à beaucoup d'annonces et d'activités de type budgétaire dans le Budget supplémentaire des dépenses (A)?

**M. Pagan :** Oui. Nous nous sommes efforcés de laisser autant de temps que possible aux ministères pour soumettre leurs demandes à l'étude des ministres du Conseil du Trésor et, au début mai, nous allons regrouper toutes les approbations et serons prêts à déposer le Budget supplémentaire des dépenses (A) dans la seconde moitié du mois de mai.

**Le président :** Cela signifie donc que ce comité, et son pendant à la Chambre des communes, auront à étudier à la fois le Budget supplémentaire des dépenses (A), le projet de loi d'exécution du budget et le principal projet de loi de crédits à la fin mai et en juin.

**M. Smith :** C'est exact.

**M. Pagan :** C'est exact.

**Le président :** Nous allons maintenant passer à une seconde série de questions sur ce Budget principal des dépenses.



**Senator Ringuette:** I want to go back to the transfer payments as seen on page 5. I distinctly recall the Minister of Finance in the period of pre-budget presentation or tabling and during the budget speech saying that there would be no reduction in equalization transfers to the provinces. However, on page 5, the facts speak for themselves. There is \$1.7 billion in reduction in fiscal equalization. That is the program destined for the poorer provinces of our federation.

There is quite a significant reduction in that program, and you will say it is compensated for by the health and social transfers. The Minister of Finance has no flexibility with the Canada Health Transfer. It is a signed 10-year contract from 2004 at an increase of 6 per cent per year, so he has no choice there.

In relation to the Canada Social Transfer, there is \$0.3 billion there, but Minister Flaherty changed the distribution method of the social transfer program to a strictly per capita transfer. The formula was changed three years ago by the current government so as not to take into context the financial capability of one province. The facts are there: There is a reduction.

I would like to bring forward the issue of the Employment Insurance program and go to page 4-2 of the document. This is under the Canada Revenue Agency. It says program expenditures and recoverable expenditures on behalf of the Canada Pension Plan and the Employment Insurance Act. Last year there was over \$3 billion, and there is nothing for this year's Main Estimates.

**Mr. Smith:** Senator, the \$3 billion you are referring to here for vote 1 for Canada Revenue Agency is all in operating expenditures, so that is for all aspects of CRA's work in collecting taxes and administering the tax system. The agency is also allowed, under its operating vote, to recover the costs that it bears in administering EI and CPP. That \$3 billion number does not refer to EI payouts in any way.

**Mr. Pagan:** If I may, senator, there is also a slight twist here with respect to CRA in that a new vote has been introduced for the department. As you know, departmental requirements are organized and approved by Parliament according to individual votes, and there are different categories of votes depending on the nature of the expenditure.

Until last year, CRA's requirements were presented in a single program vote, and you will see that on page 4-2 towards the bottom of the page, last year \$3.1 billion. A program vote was sufficient at that time because CRA's requirements did not

**Le sénateur Ringuette :** Je souhaite revenir aux paiements de transfert dont il est fait mention à la page 5. Je me souviens très bien que, lors de la conférence prébudgétaire, ou du dépôt du budget, ou pendant le discours sur le budget, le ministre des Finances disait qu'il n'y aurait pas de réduction des paiements de péréquation aux provinces. Les faits parlent pourtant d'eux-mêmes à la page 5. On y voit une réduction de 1,7 milliard de dollars des paiements de péréquation. Il s'agit là du programme destiné à venir en aide aux provinces les plus pauvres de notre fédération.

C'est là une réduction passablement importante pour ce programme, et vous allez nous dire que les transferts canadiens en matière de santé et de programmes sociaux compensent. Le ministre des Finances ne dispose d'aucune marge de manoeuvre avec le Transfert canadien en matière de santé. C'est un contrat signé pour 10 ans en 2004 qui prévoit une augmentation de 6 p. 100 par année. Il n'a donc pas le choix.

En ce qui concerne le Transfert canadien en matière de programmes sociaux, on voit là une augmentation de 0,3 milliard de dollars, mais le ministre Flaherty a modifié la méthode de répartition de ce transfert qui est calculé dorénavant uniquement en fonction du nombre de personnes. La formule a été modifiée il y a trois ans par le gouvernement actuel afin de ne pas tenir compte des capacités financières d'une province. Les faits sont là : il y a une réduction.

J'aimerais maintenant aborder la question du Programme d'assurance-emploi et passer à la page 6-2 de ce document. Nous sommes là, à la section sur l'Agence du revenu du Canada. On y voit les dépenses du programme et dépenses recouvrables au titre du Régime de pensions du Canada et de la Loi sur l'assurance-emploi. Ce montant dépassait les 3 milliards de dollars l'an dernier et rien ne figure à ce poste dans le Budget principal des dépenses de cette année.

**M. Smith :** Madame le sénateur, les 3 milliards de dollars auxquels vous faites allusion ici pour le crédit 1 de l'Agence du revenu du Canada concernent uniquement des dépenses de fonctionnement, et il s'applique donc à tous les volets du travail de l'agence pour collecter les taxes et les impôts et administrer le système fiscal. L'agence est également autorisée par son crédit de fonctionnement à recouvrer les coûts qu'elle encoure en administrant l'assurance-emploi et le Régime de pensions du Canada. Ce montant de 3 milliards de dollars ne concerne en rien les versements d'assurance-emploi.

**M. Pagan :** Permettez-moi d'ajouter, madame, qu'il y a également quelque chose d'un peu trompeur en ce qui concerne l'Agence du revenu du Canada, car un nouveau crédit a été mis en place pour ce ministère. Comme vous le savez, les demandes des ministères sont classées et approuvées par le Parlement en fonction de crédits individuels, et il y a diverses catégories de crédits selon la nature des dépenses.

Jusqu'à l'an dernier, les demandes de l'Agence du revenu du Canada étaient présentées sous forme d'un seul crédit de programme, comme vous pouvez le constater au bas de la page 4-2 avec le montant de 3,1 milliards de dollars. Un crédit de

necessitate a separate grants and contributions vote or a separate capital vote, so all of the requirements were presented in a program vote.

Effective this fiscal year, CRA has now identified requirements that meet the criteria of a capital vote, and therefore we introduced two votes for CRA — vote 1, which is now called operating rather than program, and vote 5, which is CRA's capital expenditures. The operating portion of CRA's requirements is \$2.9 billion this year and the capital portion is \$136 million, for your bottom line, after some statutory requirements, of \$4.4 billion.

That explains why there is no reference to last year in the operating vote, because they did not have an operating vote last year.

**Senator Ringuette:** I understand that you are saying it has gone from a program to a regular operating expense.

Is that \$2.9 million or \$2.9 billion?

**Mr. Pagan:** That is \$2.9 billion.

**Senator Ringuette:** You are telling me it costs the taxpayers of Canada \$2.9 billion to collect, for instance, \$4.5 billion in EI premiums?

**Mr. Pagan:** No.

**Mr. Smith:** That is for all taxes.

**Mr. Pagan:** That is for all revenue.

**Mr. Smith:** It is for all revenue by the Government of Canada. In addition to that, CRA does administer, along with HRSDC, the EI and CPP accounts. It is just that the vote wording here provides for authority for CRA to recover expenditures it incurs, the costs it incurs from the EI account. That is what the vote wording permits, but the \$3-billion figure here, or the \$2.992 billion, is the overall operating cost for a very large organization.

**Senator Ringuette:** CRA's overall operating cost is \$2.9 billion.

**Mr. Smith:** That is correct.

**Senator Ringuette:** Last year, in the Main Estimates, it was identified as \$3.1 billion for CPP and EI.

**Mr. Smith:** No, the \$3.1 billion from last year was for the same purposes. It was for revenue as well as for EI and CPP, which would be small amounts of that. It is just that we had one large

programme suffisait à l'époque parce que les demandes de l'Agence du revenu du Canada ne nécessitaient pas de crédits distincts au titre des subventions et des contributions ou un crédit distinct pour les dépenses en capital, et toutes les demandes étaient donc présentées dans un crédit de programme.

À compter de cet exercice, l'Agence du revenu du Canada présente des demandes respectant les critères d'un crédit de dépenses en capital. C'est pourquoi nous avons utilisé deux crédits pour l'Agence du revenu du Canada, le crédit 1 qui est maintenant appelé crédit de fonctionnement plutôt que de programme et le crédit 5 qui est celui des dépenses en capital de l'Agence du revenu du Canada. Le volet fonctionnement des demandes de l'Agence du revenu du Canada atteint 2,9 milliards de dollars cette année et le volet capital est de 136 millions de dollars pour parvenir à un résultat final, après avoir pris en compte quelques exigences législatives, de 4,4 milliards de dollars.

C'est la raison pour laquelle il n'y a pas de renvoi dans le crédit de fonctionnement au montant de l'an dernier, parce qu'il n'y avait pas cette année-là de crédit de fonctionnement.

**Le sénateur Ringuette :** Vous nous dites donc que nous sommes passés d'un programme à des dépenses régulières de fonctionnement.

S'agit-il de 2,9 millions ou milliards de dollars?

**M. Pagan :** C'est 2,9 milliards de dollars.

**Le sénateur Ringuette :** Vous êtes en train de me dire qu'il en coûte aux contribuables canadiens 2,9 milliards de dollars pour collecter, par exemple, 4,5 milliards de dollars en cotisations d'assurance-emploi?

**M. Pagan :** Non.

**M. Smith :** Cela s'applique à toutes les taxes.

**M. Pagan :** Cela s'applique à tous les revenus.

**M. Smith :** C'est pour tous les revenus du gouvernement du Canada. Outre cela, l'Agence du revenu du Canada administre, avec RHDC, les comptes de l'assurance-emploi et du Régime de pensions du Canada. Il est normal que la formulation du crédit dans ce cas-ci accorde le pouvoir à l'Agence du revenu du Canada de recouvrer ses dépenses imputables au compte d'assurance-emploi. C'est ce que la formulation de ce crédit permet, mais le montant de 3 milliards de dollars qui figure là, ou plutôt 2,992 milliards de dollars, est destiné à couvrir les coûts totaux de fonctionnement d'une organisation très importante.

**Le sénateur Ringuette :** Les coûts globaux de fonctionnement de l'Agence du revenu du Canada sont de 2,9 milliards de dollars.

**M. Smith :** C'est exact.

**Le sénateur Ringuette :** L'an dernier, dans le Budget principal des dépenses, il y avait un montant de 3,1 milliards de dollars pour le Régime de pensions du Canada et pour l'assurance-emploi.

**M. Smith :** Non, les 3,1 milliards de dollars de l'an dernier n'avaient pas la même utilité. Ils s'appliquaient aux revenus ainsi qu'à l'assurance-emploi et au Régime de pensions du Canada, qui



vote, called the program expenditure vote, which has now been broken down into the operating vote and the capital vote.

The numbers have not changed very much from \$3.1 billion to whatever this turns out to be here. It is pretty close to \$3.1 billion anyway when you add the \$2.992-billion figure and the \$136-million figure for capital. It is very close to what it was last year.

**Senator Ringuette:** Just to recollect then, in regard to EI, how much do we collect or anticipate collecting in premiums for fiscal year 2010-11?

**Mr. Smith:** We have that figure somewhere. We are paying out \$22 billion in overall EI benefits. I will find the figure for what we are collecting. We will try to find that figure for you.

**Senator Ringuette:** Actually, I have it right here: \$17.6 billion. There is a \$4.5-billion shortfall there.

**Mr. Smith:** Right.

**Senator Ringuette:** I have another quick question, if you do not mind. There is an item also in regard to Atomic Energy of Canada Limited, AECL, for \$253 million. What would that be for?

**Mr. Smith:** There is \$102 million in the Main Estimates for AECL for 2010-11. This reflects increases due to the National Research Universal, NRU, reactor in Chalk River, as well as for the CANDU reactor refurbishments. The overall Main Estimates for this Crown corporation for 2010-11 are I think \$102.5 million, and that is a slight decrease from the previous year, which was \$108.7 million. As you know, there have been supplementary estimate increases for AECL during 2009-10. Of course, those are not reflected here, but there will likely be further costs associated with those refurbishment projects through the year.

**Senator Ringuette:** When you say refurbishment projects, are you talking about Point Lepreau?

**Mr. Smith:** Yes. There are four CANDU reactor refurbishment contracts at the moment. One is with Point Lepreau and the others are Bruce Power in Ontario, Wolsong in Korea and Gentilly in Quebec.

**Senator Ringuette:** How much money has been identified for each one separately this year?

**Mr. Pagan:** That question was posed to us last week when we appeared on Supplementary Estimates (C). We have referred the question to AECL for a direct response to the committee because we did not have that detail. We have asked the department to respond directly to the committee.

**Senator Ringuette:** Okay.

en représentaient une petite partie. C'est tout simplement que nous avions un seul crédit élevé, appelé dépenses du programme, qui est maintenant décomposé en crédit de fonctionnement et crédit de dépenses en capital.

Les chiffres n'ont pas varié beaucoup par rapport à ce montant de 3,1 milliards de dollars pour arriver au total d'aujourd'hui. Le résultat est très proche des 3,1 milliards de dollars de toute façon lorsque vous ajoutez le chiffre de 2,992 milliards de dollars et les 136 millions de dollars au titre des dépenses en capital. Le résultat est très proche de celui de l'an dernier.

**Le sénateur Ringuette :** Au sujet de l'assurance-emploi, juste pour nous rafraîchir la mémoire, quel montant de cotisations allons-nous ou prévoyons-nous recueillir au cours de l'exercice 2010-2011?

**M. Smith :** Nous avons le chiffre quelque part. Nous versions au total 22 milliards de dollars de prestations d'assurance-emploi. Je vais trouver le chiffre du montant que nous allons encaisser. Nous allons essayer de le trouver pour vous le communiquer.

**Le sénateur Ringuette :** En vérité, je l'ai ici : 17,6 milliards de dollars. Il y a donc là un manque de 4,5 milliards de dollars.

**M. Smith :** D'accord.

**Le sénateur Ringuette :** J'ai une autre question rapide, avec votre permission. Il y a un poste concernant Énergie atomique du Canada limitée, de 253 millions de dollars. À quoi cette somme est-elle destinée?

**M. Smith :** Il y a un montant de 102 millions de dollars dans le Budget principal des dépenses pour EACL en 2010-2011. Ce montant tient au réacteur national de recherche universel, le NRU, de Chalk River ainsi qu'à des remises en état de réacteurs CANDU. Le total du Budget principal des dépenses pour cette société d'État, pour 2010-2011, est, je crois, de 102,5 millions de dollars, soit une légère diminution par rapport à l'année précédente, puisqu'il était alors de 108,7 millions de dollars. Comme vous le savez, il y a eu des hausses des crédits d'EACL dans le Budget supplémentaire des dépenses en 2009-2010. Bien sûr, celles-ci n'apparaissent pas ici, mais il est probable qu'il y aura des coûts additionnels associés à ces projets de remise en état dans le cours de l'année.

**Le sénateur Ringuette :** Lorsque vous parlez de projets de remise en état, vous voulez dire à Point Lepreau?

**M. Smith :** Oui. Il y a actuellement quatre contrats de remise en état de réacteurs CANDU. L'un d'eux est celui de Point Lepreau et les autres sont ceux de Bruce Power en Ontario, de Wolsong en Corée et de Gentilly au Québec.

**Le sénateur Ringuette :** Combien d'argent est prévu pour chacun de ces réacteurs cette année?

**M. Pagan :** Cette question nous a été posée la semaine dernière quand nous avons comparu au sujet du Budget supplémentaire des dépenses (C). Nous l'avons transmise à EACL en lui demandant de répondre directement au comité parce que nous ne disposons pas de ces détails. Nous avons demandé au ministère d'adresser directement la réponse au comité.

**Le sénateur Ringuette :** D'accord.

Under these estimates, in regard to the money towards refurbishment, are they expenses? Are they loans? What are they exactly?

**Mr. Smith:** These are expenses. These are budgetary. This \$102 million for AECL is budgetary, not a loan.

**Senator Ringuette:** For instance, in the case of New Brunswick, the money going to the refurbishment of Point Lepreau that has been identified in this budget and previous budgets is not a loan; it is an outright grant?

**Mr. Pagan:** No. In fact, they have entered into contracts with the organizations running the facilities for repair and refurbishment, so these are contractual expenses, program expenses of the department to complete that work.

**Senator Ringuette:** I understand it is to complete the work. My question is whether these expenses for the federal government toward AECL, in the contract between AECL and whatever province or entity is doing the refurbishing, are loans or grants. Are they repayable expenses from that entity to AECL, and will AECL repay the federal government if that is the case?

**Mr. Smith:** These are certainly expenses that AECL is incurring on these contracts. They are not loans to AECL. AECL does not have to pay back the federal government per se. These contracts are fixed-price contracts with other organizations. The Crown has the liability for the increased costs above what is in the contract. Our payments are in respect of those requirements to AECL.

**Senator Ringuette:** You are saying that the money the federal budget is providing to AECL is the extra costs over contract expenses incurred by AECL to complete those jobs?

**Mr. Smith:** There is certainly more to it than that. That is the main driver of increased costs.

**Senator Ringuette:** I am trying to get a clear picture.

**Mr. Smith:** As we have seen in supplementary estimates before, that is the main driver of increased costs, but the \$102.5 million is their total appropriation. It includes many other costs associated with AECL. I do not want to say simply that it is due to the excess costs for fixed-price contracts on the refurbishments. It is a range of costs that AECL requires.

**Mr. Pagan:** There is detail on the overall requirements on the page for AECL, page 19-9. AECL's program activity is broken down according to facilities and nuclear operations, which I believe is the program activity under which it is doing these repair and overhaul requirements, and then research and development.

Au sujet de cet argent consacré aux remises en état, s'agit-il de dépenses ou de prêts? De quoi s'agit-il exactement?

**M. Smith :** Ce sont des dépenses, des dépenses budgétaires. Ces 102 millions de dollars pour EACL correspondent à des dépenses budgétaires, et non pas à des prêts.

**Le sénateur Ringuette :** Par exemple, dans le cas du Nouveau-Brunswick, l'argent consacré à la remise en état du réacteur de Point Lepreau qui est mentionné dans ce budget, et dans les précédents, ne correspond pas à un prêt. C'est une subvention à fonds perdu?

**M. Pagan :** Non. En réalité, EACL a conclu avec les exploitants de ces réacteurs des contrats de réparation et de remise en état. Ce sont donc des dépenses contractuelles, des dépenses de programme du ministère pour mener le travail à terme.

**Le sénateur Ringuette :** Je réalise bien qu'il s'agit de terminer le travail. Ce que je me demande est si ces dépenses engagées par EACL au nom du gouvernement fédéral, dans les contrats conclus entre EACL et la province ou l'entité concernée pour procéder à la remise en état des réacteurs, sont des prêts ou des subventions. S'agit-il de dépenses remboursables par cette entité à EACL, et EACL remboursera-t-elle le gouvernement fédéral si c'est le cas?

**M. Smith :** Il s'agit très certainement de dépenses encourues par EACL pour l'exécution de ces contrats. Il ne s'agit pas de prêts à EACL. EACL n'a pas à rembourser le gouvernement fédéral. Ces contrats sont des contrats à prix fixe passés avec d'autres organisations. L'État est tenu d'assumer les coûts dépassant les montants indiqués dans les contrats. Nos versements à EACL visent à couvrir ces besoins.

**Le sénateur Ringuette :** Êtes-vous en train de nous dire que l'argent accordé à EACL par le budget fédéral vise à couvrir les coûts additionnels au-delà des montants prévus par les contrats auxquels EACL doit faire face pour terminer les travaux?

**M. Smith :** Il y a certainement d'autres éléments dans ce montant. C'est la principale raison de la hausse des coûts.

**Le sénateur Ringuette :** J'essaie d'avoir une vision claire de la situation.

**M. Smith :** Comme nous l'avons déjà vu dans le Budget supplémentaire des dépenses, c'est la principale justification de la hausse des coûts, mais les 102,5 millions de dollars correspondent au crédit total d'AECL. Ce montant vise à couvrir de nombreux autres coûts encourus par la société. Je ne veux en rien dire qu'il s'agit là simplement des coûts excédentaires sur des contrats à prix fixe de remise en état. C'est toute l'étendue des coûts auxquels EACL doit faire face.

**M. Pagan :** Le détail de l'ensemble des demandes d'EACL est donné à la page 23-9. Ce tableau précise les montants affectés aux installations et aux activités nucléaires, ce qui correspond, je crois, à l'activité de programme dont relèvent les demandes pour les réparations et les remises en état. Il y a ensuite la recherche et le développement.



To start the fiscal year, AECL has identified requirements of \$102.4 billion, according to these program activity areas, and the funds provided by Parliament for the department are program expenses of the department for their purposes. The issues you are speaking of, Point Lepreau and others, are not loans or advances; they are program expenses of the department.

There was a question last week about allocation to different facilities under repair. We have requested that the department provide detail to this committee.

**The Chair:** I recall Senator Dickson asking those questions last week in relation to Supplementary Estimates (C). Will you pursue that for us?

**Mr. Pagan:** Yes.

**Senator Ringuette:** You have said that the money provided to AECL for refurbishment will not be reimbursed to the taxpayers of Canada. I would like to see some estimates of the completion costs.

**The Chair:** We have a request, Senator Ringuette, for AECL to appear before us. We can ask them about this directly.

We have been trying for some time to have AECL appear before the committee. Therefore, any information you can obtain for us in the meantime would be helpful.

**Senator Callbeck:** You mentioned earlier that the number of seniors receiving Old Age Security is increasing, but that the number receiving the Guaranteed Income Supplement, GIS, is decreasing. Why is that?

**Mr. Smith:** I can only hazard a guess. We are pursuing that question as well.

It is the low-income elderly population that receives the GIS. It should be good news that the number of low-income elderly individuals is declining even though the overall number of beneficiaries under OAS is increasing. However, I do not know that for a fact and will double-check the information.

**Senator Callbeck:** You will get back to the committee with information on that?

**Mr. Smith:** Yes, we will pursue that.

**Senator Callbeck:** Page 122 of Budget 2010 has a line that says: "Less: Funds existing in the fiscal framework." Can you tell me what that means?

**Mr. Smith:** The senator is referring to a table on page 122 of Budget 2010 called Building on a Strong Economic Foundation, which lists a number of costs associated with different measures in the budget.

EAACL a relevé pour le début de son exercice des besoins de 102,4 milliards de dollars pour ces secteurs d'activités de programme, et les fonds fournis par le Parlement à la société sont, de son point de vue, des dépenses de programme. Les montants dont vous parlez pour Point Lepreau et les autres sites ne sont pas des prêts ou des avances; ce sont des dépenses de programme de la société.

Vous nous avez posé, la semaine dernière, une question sur la répartition des fonds entre les diverses installations faisant l'objet de réparation. Nous avons demandé à la société de transmettre les détails au comité.

**Le président :** Je me souviens que le sénateur Dickson a posé ces questions la semaine dernière au sujet du Budget supplémentaire des dépenses (C). Pouvez-vous assurer le suivi de ces réponses pour nous?

**M. Pagan :** Oui.

**Le sénateur Ringuette :** Vous avez précisé que l'argent accordé à EAACL pour les remises en état ne sera pas remboursé aux contribuables canadiens. J'aimerais voir des évaluations des coûts complets de ces travaux jusqu'à leur fin.

**Le président :** Sénateur Ringuette, nous avons demandé à EAACL de comparaître. Nous pourrions demander à ces représentants de nous fournir directement cette information.

Cela fait un certain temps que ce comité demande à des porte-parole d'EAACL de comparaître. Toute l'information que vous pourrez obtenir dans l'intervalle nous sera utile.

**Le sénateur Callbeck :** Vous avez indiqué précédemment que le nombre de personnes âgées bénéficiant de la Sécurité de la vieillesse augmente, alors que le nombre de bénéficiaires du Supplément de revenu garanti, le SRG, diminue. Pourquoi en est-il ainsi?

**M. Smith :** Je ne peux que faire une hypothèse. Nous tentons également d'obtenir une réponse à cette question.

C'est la population des personnes âgées à faible revenu qui a droit au SRG. Ce serait une bonne chose que le nombre de personnes âgées à faible revenu diminue, même si le nombre global des bénéficiaires de la Sécurité de la vieillesse augmente. Toutefois, je n'en suis pas absolument certain, et nous allons contre-vérifier cette information.

**Le sénateur Callbeck :** Vous transmettez l'information au comité quand vous l'aurez?

**M. Smith :** Oui, nous allons creuser cette question.

**Le sénateur Callbeck :** Je relève à la page 136 du Budget de 2010 une ligne qui se lit : « Moins : Fonds existants dans le cadre financier. » Pouvez-vous m'expliquer ce que cela signifie?

**M. Smith :** Nous sommes ici à la page 122 du Budget de 2010, dans un tableau intitulé Tirer parti de solides assises économiques, qui énumère un certain nombre de coûts associés à diverses mesures apparaissant dans le budget.

In the fiscal framework, there is typically money earmarked or planned for various purposes. If that money is already in the fiscal framework plan for those purposes, the net fiscal cost of these measures is lower than if there had been no provision for them in the fiscal framework.

**Senator Callbeck:** Please give me an example of that.

**Mr. Smith:** If there had already been earmarked funding planned in any sector — for example, mining or forestry — and a new program comes into being that is in excess of what was planned, it would have a fiscal cost. The fiscal cost would not be the whole amount; it would be offset by whatever has been earmarked in the fiscal framework.

**Senator Callbeck:** Has that anything to do with the savings from the strategic review?

**Mr. Smith:** No, not directly.

**Senator Callbeck:** Not directly?

**Mr. Smith:** The strategic reviews provide savings for the fiscal framework that can be used to offset the costs of other items. In that sense, the answer is yes.

In this example, there may be many other earmarked items in the fiscal framework for planned costs of various programs. That is what is aggregated in this table.

**Mr. Pagan:** From the table on page 122, we can see that this year a certain amount is forecast for a specific initiative. For example, combating money laundering and terrorist financing has \$8 million anticipated as a charge for that requirement in the framework this year. If an amount of money had been provided in a previous budget or economic update, that is considered an offset. You are seeing here any increase to amounts that had already been provided.

**Senator Callbeck:** On page 1-30 of the Main Estimates, professional and special services for National Defence is very large, \$2.7 billion. That is approximately 28 per cent of all government spending on professional and special services. I would like you to clarify what we are talking about in this regard and why that figure is so large.

**Mr. Smith:** Professional and special services includes costs of temporary employment, contracting and other kinds of services. The table on standard objects of expenditure on page 1-34 indicates \$9.8 billion is provided for across all of government.

DND accounts for \$21 billion in expenditures, which is by far the largest department. Therefore, one would automatically expect it to have the largest requirements for professional and special services simply by virtue of its size.

Le cadre financier comporte des fonds couramment réservés ou prévus pour divers programmes. Si cet argent se trouve déjà dans le plan du cadre financier dans le même but, le coût budgétaire net de ces mesures est inférieur à ce qu'il serait si aucune provision n'avait été inscrite à cet effet dans le cadre financier.

**Le sénateur Callbeck :** Pouvez-vous me donner un exemple?

**M. Smith :** Si des fonds ont déjà été réservés et prévus dans un secteur donné, par exemple, des mines ou de la forêt, et qu'un nouveau programme est mis en œuvre qui coûte plus cher que ce qui était prévu au départ, il aura un coût budgétaire. Ce coût budgétaire ne sera pas le montant total, car il faudra déduire de celui-ci le montant qui avait été réservé dans le cadre financier.

**Le sénateur Callbeck :** Y a-t-il un lien entre cela et les économies de l'examen stratégique?

**M. Smith :** Non, pas directement.

**Le sénateur Callbeck :** Pas directement?

**M. Smith :** Les examens stratégiques permettent de réaliser des économies à même le cadre financier, qui peuvent servir à compenser les coûts d'autres postes. En ce sens, la réponse est oui.

Dans cet exemple, beaucoup d'autres postes peuvent avoir fait l'objet de réserves dans le cadre financier pour faire face aux coûts prévus de divers programmes. C'est ce qui est présenté sous forme agrégée dans ce tableau.

**M. Pagan :** En lisant le tableau de la page 136, vous pouvez constater qu'un certain montant est mis de côté pour des initiatives précises. C'est ainsi que 8 millions de dollars sont prévus pour la lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes dans le cadre de cette année. Si un montant a été inscrit dans le budget précédent ou dans la mise à jour économique, on estime qu'il s'agit d'une compensation. Vous voyez ici toute augmentation des montants qui ont déjà été accordés.

**Le sénateur Callbeck :** Je constate à la page 1-30 du Budget principal des dépenses que le poste des services professionnels et spéciaux est très élevé pour le ministère de la Défense nationale, à 2,7 milliards de dollars. Cela représente environ 28 p. 100 de l'ensemble des dépenses du gouvernement en services professionnels et spéciaux. J'aimerais que vous nous précisiez ce que ce montant coiffe et pourquoi ce chiffre est si élevé.

**M. Smith :** Les services professionnels et spéciaux comprennent les coûts des emplois temporaires, de la passation de marchés et d'autres types de services. Le tableau par article courant de dépenses de la page 1-36 donne un montant de 9,8 milliards de dollars pour l'ensemble de l'appareil gouvernemental.

Le MDN avec ses 21 milliards de dollars de dépenses est de loin celui qui a le budget le plus important. Il est donc normal de s'attendre à ce que ce soit aussi celui qui ait les besoins les plus importants en services professionnels et spéciaux, étant donné sa taille.



**Mr. Pagan:** For example, the department would pay salaries and training costs, et cetera, out of its operating budget. It purchases new equipment out of its capital budget. Depending on the nature of the requirement, if it is sufficiently specialized or technical, the department might contract out that requirement.

I am aware of a recent instance where, in the interests of security in Afghanistan, there was a contract for dog teams that can sniff out explosives, improvised explosive devices and the like. I do not know details of the contract other than that the requirement has been identified. That would be provisioned under the department's professional services because it does not have the expertise. It has to contract for it. DND would have similar requirements related to information technology, scenario planning and a whole range of initiatives relevant to the department's requirements.

**Senator Callbeck:** Of the \$2.7 billion spent on professional and special services, what percentage roughly would be regarding the mission in Afghanistan?

**Mr. Smith:** We do not know that.

Overall, DND's spending is higher. It has approximately one fifth of direct program spending. You might expect its contract professional and special services to be in the \$2-billion range automatically. It is more than that, which probably reflects that the department has more procurement and acquisition of multi-year capital projects. It has much higher demand for those types of services than many other departments. A lot of factors other than Afghanistan would drive that.

**Senator Callbeck:** Is that figure increased a lot from last year?

**Mr. Smith:** I do not know. We would have to check that.

**Mr. Pagan:** This is a breakdown of overall requirements for the department. Most of its professional special services are provided for in its operating vote funds, but that is not quite true because the department would have requirements in the area of capital as well. One can determine increases year over year by looking at the relevant votes, operating and capital primarily, to determine whether they are up.

**Senator Callbeck:** This seems to be a huge amount.

**Mr. Smith:** The department's budget is \$21 billion. As you can see from page 1-31, the total net expenditures for DND is \$21 billion. For personnel, it is \$9 billion. All of these costs are large because it is one fifth of government spending. At page 18-7 of the Main Estimates, you can see the breakdowns of the various categories of spending, the operating expenses and how the capital is organized. It is a large organization, so it is not surprising that there would be large demands for professional and special services.

**M. Pagan :** À titre d'exemple, le ministère paie les salaires, les coûts de formation, et cetera, à même son budget de fonctionnement. Pour les nouveaux équipements, il les achète à même son budget de dépenses en capital. Il peut aussi se procurer des services en sous-traitance lorsque leur niveau de spécialisation ou de technicité le justifie.

C'est ainsi que je sais que, pour assurer la sécurité de la mission en Afghanistan, le ministère s'est procuré par contrat les services d'équipes canines en mesure de détecter des explosifs, des mines de fabrication artisanale et d'autres pièges de ce genre. Si j'ignore les détails de ce contrat, je sais qu'il répond à un besoin identifié par le ministère. Ce type de contrat va apparaître dans la catégorie des services professionnels du ministère parce que celui-ci n'a pas de compétences en la matière. Il n'a d'autre choix que de passer un marché. Le MDN peut avoir des besoins comparables dans les domaines des technologies de l'information, de la planification des scénarios et de toute une gamme d'initiatives destinées à répondre à ses besoins.

**Le sénateur Callbeck :** Sur les 2,7 milliards de dollars consacrés aux services professionnels et spéciaux, savez-vous quel pourcentage, à peu près, va à la mission en Afghanistan?

**M. Smith :** Nous l'ignorons.

Dans l'ensemble, les dépenses du MDN sont plus élevées. Ce ministère est à l'origine d'environ un cinquième des dépenses directes de programmes. On pourrait normalement s'attendre à ce que le montant des contrats de services professionnels et spéciaux soit de l'ordre de 2 milliards de dollars. Il est supérieur, ce qui signifie probablement qu'il a un nombre plus élevé de projets d'investissement pluriannuels d'achats et d'acquisitions, qu'il fait face à une demande beaucoup plus forte de ce type de services que de nombreux autres ministères. Cela peut tenir à quantité d'autres facteurs que la mission en Afghanistan.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce que ce chiffre a beaucoup augmenté depuis l'an dernier?

**M. Smith :** Je ne sais pas. Nous allons devoir le vérifier.

**M. Pagan :** C'est là une ventilation des besoins globaux du ministère. La plupart de ses services professionnels et spéciaux sont assurés à même son crédit de fonctionnement, mais il y a aussi des cas où le ministère répondra à ses besoins à même ses crédits de dépenses en capital. On peut calculer l'augmentation d'année en année pour voir si les crédits concernés, de fonctionnement et de dépenses en capital pour l'essentiel, sont à la hausse.

**Le sénateur Callbeck :** Cela semble un montant énorme.

**M. Smith :** Le budget du ministère est de 21 milliards de dollars. Comme vous pouvez le voir à la page 1-31, le total de ces dépenses nettes est de 21 milliards de dollars. Le montant est de 9 milliards de dollars pour le personnel. Tous ces coûts sont élevés parce qu'il s'agit d'un cinquième des dépenses du gouvernement. En vous reportant à la page 12-7 du Budget principal des dépenses, vous verrez la répartition entre les diverses catégories de dépenses, les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital, et la ventilation de chacune d'elles. C'est une grande organisation et il n'est donc pas surprenant que sa demande de services professionnels et spéciaux soit importante.

**Senator Marshall:** Could you speak to the \$5.4-billion increase in the Employment Insurance expenditures as shown on page 10 of your presentation deck. It also appears on page 5 of the Main Estimates. I thought the Employment Insurance program had its own fund. Are these estimates prepared on a consolidated basis? Is that why they appear in here?

**Mr. Smith:** Yes. The EI program has its own specified purpose account. The amounts are consolidated with overall government accounts.

The main factor is the increased number of claimants. As well, a number of measures have been undertaken in the budget and in the economic action plan to support the unemployed in this last year. One important measure is the number of weeks of eligible assistance, which has been a contributing factor in addition to the increased number of claimants. I should also mention that contributing to the deficit in the fund is the fact that the EI premium rate has been held at \$1.73 per \$100 in earnings.

**Senator Murray:** Please do not talk about a deficit in the EI fund because there is a surplus in that fund going back to 1994 that I reckon is in the vicinity of \$70 billion of revenues over benefits paid out. I will leave it at that and have a go with Mr. Flaherty when he comes before the committee. It is not generally realized how much Mr. Martin, in his time, and Mr. Flaherty now solved their "problem" on the revenue side by the enormous surplus in the EI fund. The actuaries said that they should keep it at \$15 billion to \$20 billion against a downturn in the economy. There is no justification for an increase in the premiums, but we will have that policy argument with someone else.

**The Chair:** Thank you, Senator Murray; that is a policy matter.

**Senator Marshall:** What criteria are followed in order to determine whether something is consolidated for purposes of the estimates?

**Mr. Smith:** Actually, you are talking about the Public Accounts of Canada more than the estimates in that context. Important rules govern the treatment of accounts. We follow government public accounting standards, and all of these accounts are audited by the Auditor General. There are rules on what accounts should be consolidated.

**Senator Marshall:** If they are included in the public accounts, they are consolidated in the estimates. Am I interpreting your answer correctly?

**Mr. Smith:** That is not quite the way it works. In the Main Estimates, we are seeking appropriations from Parliament, which means that we are seeking cash requirements. The Public

**Le sénateur Marshall :** Pouvez-vous nous parler de la hausse de 5,4 milliards de dollars des dépenses d'assurance-emploi, qui apparaît à la page 10 de votre document d'information et à la page 5 du Budget principal des dépenses. Je croyais savoir que le Programme d'assurance-emploi dispose de ses propres fonds. Ce Budget principal des dépenses est-il préparé sur une base consolidée? Est-ce pourquoi ce montant apparaît ici?

**M. Smith :** Oui. Le Programme d'assurance-emploi dispose de son propre compte à fins déterminées. Le montant inscrit à ce compte apparaît dans les comptes consolidés de l'ensemble du gouvernement.

La hausse de ce poste tient essentiellement à l'augmentation du nombre de demandeurs. Vous vous souviendrez également qu'un certain nombre de mesures ont été prises l'an dernier dans le budget et dans le Plan d'action économique pour venir en aide aux chômeurs. L'une d'elles a été le relèvement du nombre de semaines d'admissibilité aux prestations d'assurance-emploi. Tout comme l'augmentation du nombre de demandeurs, elle est largement responsable de la hausse des dépenses de l'assurance-emploi. Je dois aussi préciser qu'un élément qui a contribué au déficit du fonds est le fait que le taux de cotisation d'assurance-emploi a été maintenu à 1,73 \$ par 100 \$ de revenus.

**Le sénateur Murray :** Ne nous parlez pas, s'il vous plaît, d'un déficit du fonds d'assurance-emploi, parce qu'il y a un surplus des recettes sur les prestations versées qui remonte à 1994 et qui, si je me souviens bien, est de l'ordre de 70 milliards de dollars. Je vais m'en tenir là pour l'instant et y reviendrai lorsque M. Flaherty comparaitra devant ce comité. En règle générale, les gens ne réalisent pas combien M. Martin à son époque, et M. Flaherty maintenant, ont réglé leurs problèmes à même cet énorme surplus du Compte d'assurance-emploi. Les actuaires ont affirmé que cet excédent devrait être maintenu entre 15 et 20 milliards de dollars pour faire face à un ralentissement de l'économie. La hausse des cotisations n'est en rien justifiée, mais nous aurons cette discussion sur la politique avec quelqu'un d'autre.

**Le président :** Merci, sénateur Murray. C'est effectivement là une question de politique.

**Le sénateur Marshall :** Quels sont les critères utilisés pour déterminer si un poste budgétaire est inscrit sous forme consolidée dans le budget?

**M. Smith :** Dans ce contexte, vous parlez en vérité davantage des Comptes publics du Canada que du budget. Le traitement des comptes obéit à des règles rigoureuses. Nous suivons les normes de comptabilité publique du gouvernement et tous ces comptes sont vérifiés par le Bureau du vérificateur général. Il existe des règles qui déterminent quels sont les comptes dont les montants doivent être consolidés.

**Le sénateur Marshall :** S'ils figurent dans les comptes publics, ils sont consolidés dans le budget. Ai-je bien compris votre réponse?

**M. Smith :** Ce n'est pas vraiment la façon dont les choses se passent. Dans le Budget principal des dépenses, nous demandons des crédits au Parlement, ce qui signifie que nous demandons de



Accounts of Canada are broader, with a balance sheet, income statement and cash requirements. They are governed by international accounting standards.

**Senator Marshall:** I will follow that line of questioning another time.

**Senator Gerstein:** For clarification, I would like to return to the projected deficit for 2010-11. Am I correct in assuming that, based on the facts as we know them today, the manner in which you determine the deficit figure is by taking \$278.4 billion, found on page 2, and deducting \$231.3 billion in revenue forecasted in Budget 2010? The net figure is \$47.1 billion, which, I assume, rounds up to the suggested deficit figure of \$49.2 billion. Is that the calculation?

**Mr. Smith:** It is better to stay with one set of estimates of the deficit. In this case, we would rely upon the more recent figures in the budget. While the numbers on expenses are very close, the revenue numbers tend to lag what is in the budget. Therefore, it is better to stick with the revenue numbers that are in the budget.

**Senator Gerstein:** That revenue number is \$231.3 billion.

**Mr. Smith:** For 2010-11, it is \$231.3 billion and the spending number would be \$280 billion in Budget 2010. As I mentioned, that figure is on an accrual and on a gross — versus net — requirements basis.

**Senator Gerstein:** The \$280 billion relates to \$278.4 billion.

**Mr. Smith:** Yes.

**Senator Dickson:** I am looking under *Canada's Economic Action Plan* at page 246 of Budget 2010 relating to Canada Health Infoway. We all appreciate that the government is under contract with the provinces to increase until 2014 an escalating rate of 6 per cent in health transfers. Everyone in Canada is concerned after what happened over the weekend in the United States in terms of health care.

First, are we getting the anticipated results from the Canada Health Infoway program?

Second, at page 246, it states that *Canada's Economic Action Plan* provided \$500 million to Canada Health Infoway to support the goal of having 50 per cent of Canadians with an electronic health record by 2010. Will that be individual patient health records or will it be a record of the Government of Canada? Perhaps you cannot answer that now.

**Mr. Smith:** I do not think I can answer the second question. There was a report by the Auditor General on Canada Health Infoway as late as November 2009 that looked at the program in some detail. Overall, it received a rather positive assessment.

répondre à des besoins de trésorerie. Les Comptes publics du Canada sont plus complets, avec un bilan, un état des revenus et un état des besoins de trésorerie. Ils sont régis par les normes comptables internationales.

**Le sénateur Marshall :** Je reviendrai à ce type de questions une autre fois.

**Le sénateur Gerstein :** Afin de préciser les choses, j'aimerais revenir au déficit prévu pour 2010-2011. Ai-je raison de faire l'hypothèse que, en nous appuyant sur ce que nous savons aujourd'hui, vous procédez au calcul du déficit en prenant les 278,4 milliards de dollars indiqués à la page 2, et en déduisant les 231,3 milliards de dollars de revenus prévus dans le Budget de 2010? Le chiffre net est alors de 47,1 milliards de dollars qui, j'imagine, en arrondissant les chiffres, laisse prévoir un déficit de 49,2 milliards de dollars. Est-ce bien la façon dont vous faites le calcul?

**M. Smith :** Il vaut mieux s'en tenir à une seule série de calcul du déficit. Dans ce cas, nous allons nous fier aux chiffres les plus récents figurant dans le budget. Si les chiffres des dépenses sont très proches, les chiffres des revenus sont ici en retard sur ceux qui apparaissent dans le budget. Il vaut donc mieux s'en tenir aux chiffres des revenus qui figurent dans le budget.

**Le sénateur Gerstein :** Il s'agit donc de 231,3 milliards de dollars.

**M. Smith :** Pour 2010-2011, c'est effectivement 231,3 milliards de dollars et le chiffre des dépenses est de 280 milliards de dollars dans le Budget de 2010. Comme je l'ai déjà indiqué, ce chiffre est calculé sur une base de comptabilité d'exercice et de besoins bruts, en regard des besoins nets.

**Le sénateur Gerstein :** Les 280 milliards de dollars sont à mettre en relation avec les 278,4 milliards de dollars.

**M. Smith :** Oui.

**Le sénateur Dickson :** Je passe à la section consacrée à l'Inforoute Santé du Canada, à la page 276 du *Plan d'action économique du Canada*. Nous savons tous que le gouvernement a conclu des contrats avec les provinces pour accroître le montant des transferts en santé à un taux de 6 p. 100 par année jusqu'en 2014. Tout le monde au Canada est préoccupé par ce qui s'est passé pendant la fin de semaine aux États-Unis dans le domaine des soins de la santé.

Tout d'abord, obtenons-nous les résultats attendus du programme Inforoute Santé du Canada?

Ensuite, toujours à la page 276, on lit que le *Plan d'action économique du Canada* a affecté 500 millions de dollars à l'Inforoute Santé du Canada en vue de réaliser, d'ici 2010, l'objectif d'établir des dossiers de santé électroniques pour la moitié des Canadiens. Que sont ces dossiers? Les dossiers personnels des patients ou des dossiers du gouvernement du Canada? Vous n'êtes peut-être pas en mesure de répondre à ceci maintenant.

**M. Smith :** Je ne crois pas pouvoir répondre à la seconde question. Le Bureau du vérificateur général a publié en novembre 2009 un rapport sur l'Inforoute Santé du Canada qui étudiait de façon détaillée ce programme. Dans l'ensemble, son évaluation a été plutôt positive.

**Senator Dickson:** Mr. Chair, considering the cost of health care to Canada and the provinces, it is important that it be clarified at some time by having the Canada Health Infoway people come to the committee to confirm who owns those records. Most recently — over the weekend, I believe — I was searching on the Internet and noted that in one province a question had been raised by scholars in respect of health care and who would own the record. In my view, it is important that the patient own the record. There was some question as to whether doctors were claiming that insofar as they were supplying information, they had the propriety interest in the records. I find the statement in the budget to be misleading.

**The Chair:** The steering committee will consider the matter. Thank you for bringing that to our attention.

Mr. Smith and Mr. Pagan, can you provide any insight with respect to that question? It would be helpful.

**Mr. Smith:** Short of asking the question of Canada Health Infoway, I am not sure that we can help.

**The Chair:** We will invite them to appear before the committee.

**Senator Ringuette:** Could you provide the committee with details of the various transfers for this year as compared to the last five years of social, health and equalization transfer payments? Perhaps you could forward a table of the numbers.

**Mr. Smith:** Should it be similar to the table on page 5 but going back five years only?

**Senator Ringuette:** Yes, by province.

**Mr. Smith:** That will take a little time to obtain.

**The Chair:** Honourable senators, that concludes the work at this stage with the Treasury Board of Canada Secretariat.

With the Main Estimates referred to the committee, we will deal with matters arising from them throughout the year. We might want to ask the witnesses to return for clarification on certain points.

I thank Mr. Smith and Mr. Pagan for their helpful testimony that serves to set the stage for future work of the committee.

(The committee continued in camera.)

---

OTTAWA, Tuesday, March 23, 2010

The Standing Senate Committee on Finance is meeting today at 4:02 p.m. to consider the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2011.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

**Le sénateur Dickson :** Monsieur le président, étant donné les coûts des soins de santé au Canada, et dans les provinces, il est important de préciser un certain nombre de points en demandant aux responsables de l'Inforoute Santé du Canada de comparaître devant ce comité pour confirmer à qui appartiennent ces dossiers. Très récemment, pendant la fin de semaine, je crois, j'ai fait des recherches sur Internet et constaté que des spécialistes des soins de santé d'une province s'interrogeaient sur la propriété de ces dossiers. Je suis d'avis qu'il est important que les patients en soient les propriétaires. D'autres se demandent si ce ne sont pas les médecins qui devraient en être propriétaires puisque ce sont eux qui alimentent ces dossiers. Je trouve que le texte du budget à ce sujet induit en erreur.

**Le président :** Le comité de direction va se pencher sur cette question. Je vous remercie de l'avoir portée à notre attention.

Monsieur Smith ou monsieur Pagan, êtes-vous en mesure de nous éclairer sur cette question? Il serait utile pour nous de connaître cette information.

**M. Smith :** Mis à part poser nous-mêmes la question aux responsables de l'Inforoute Santé du Canada pour vous la communiquer, je crains de ne pas être en mesure de vous aider.

**Le président :** Nous allons donc les inviter à comparaître devant ce comité.

**Le sénateur Ringuette :** Pourriez-vous fournir au comité les détails des divers transferts de cette année, en procédant aux comparaisons avec les cinq dernières années, pour les transferts canadiens en matière de santé et de programmes sociaux et pour les paiements de péréquation? Vous pourriez peut-être nous transmettre un tableau avec ces chiffres.

**M. Smith :** Ce serait donc un tableau comparable à celui de la page 5, mais remontant uniquement aux cinq dernières années?

**Le sénateur Ringuette :** Oui, par province.

**M. Smith :** Il faudra un peu de temps pour le préparer.

**Le président :** Honorables sénateurs, cela met fin à cette étape de nos travaux avec le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.

Avec le Budget principal des dépenses renvoyé au comité, nous allons traiter de questions découlant de ce budget tout au long de l'année. Il se peut que nous devions demander aux témoins de revenir pour obtenir des précisions sur certains points.

Je remercie M. Smith et M. Pagan de leurs témoignages qui nous seront utiles pour jeter les bases des travaux à venir du comité.

(Le comité poursuit ses travaux à huit clos.)

---

OTTAWA, le mardi 23 mars 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 16 h 2 pour étudier le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.



[Translation]

**The Chair:** Order, please. This afternoon, we will continue our consideration of the Main Estimates for the 2010-2011 fiscal year that are before our committee.

[English]

This morning we began consideration of the Main Estimates for fiscal 2010-11, hearing from officials from the Treasury Board Secretariat. This afternoon we are pleased to welcome before the committee the Honourable Stockwell Day, President of the Treasury Board.

Mr. Day has been in his current position since January 19 of this year, and this is our first opportunity to meet with him. First of all, Mr. Minister, congratulations on your appointment. We meet with the representatives of the Treasury Board Secretariat on a regular basis. You have a fine team of people working with you.

Colleagues, we have the President of the Treasury Board for one hour this afternoon, and so I ask you to make your questions or comments crisp and brief so we will all have an opportunity to participate.

Minister, do you have a few introductory words?

**Hon. Stockwell Day, P.C., M.P., President of the Treasury Board of Canada Secretariat:** Thank you, Mr. Chair, and thank you for your congratulatory comments, I think. It has been a learning curve for me — a very interesting and challenging time.

[Translation]

I agree with your comments on the officials, my colleagues, who work for the Treasury Board. They are very efficient and I know they have very good knowledge of our country's finances.

[English]

I have found that this is a challenging position and it will continue to be challenging. However, just as you and your members find — it is a good thing to be involved and concerned with the finances of the nation. It is good to be able to have some estimation of the state of affairs in which we find ourselves.

Just as a brief overview comment, I can say that as we predicted, this particular budget begins to lay out a roadmap toward what we will see and believe will eventually be a balanced budget by 2014-15 — a task that will be daunting in some ways and yet, I believe, imminently achievable. We have broken it down into three large areas, each of which, again, I believe are achievable.

As you know, to get from deficit to the place where we do not have to continue borrowing annually to meet our needs, it is about \$53 billion. If I round off, from time to time, a billion here and there, please do not think that I do not think a billion is a

[Français]

**Le président :** La séance est ouverte. Cet après-midi, nous allons continuer notre étude du Budget principal des dépenses pour l'année financière de 2010-2011 dont notre comité a été saisi.

[Traduction]

Ce matin, nous avons commencé l'examen du Budget principal des dépenses pour l'année financière 2010-2011 et nous avons reçu des fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor. Cet après-midi, nous sommes heureux d'accueillir l'honorable Stockwell Day, président du Conseil du Trésor.

M. Day occupe ce poste depuis le 19 janvier, et c'est la première occasion que nous avons de le rencontrer. Tout d'abord, monsieur le ministre, permettez-moi de vous féliciter de cette nomination. Nous rencontrons régulièrement les représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor. Vous avez là une excellente équipe pour vous appuyer.

Chers collègues, le président du Conseil du Trésor a une heure à nous consacrer cet après-midi. Je vous demande donc de vous en tenir à des questions et commentaires concis, afin que nous ayons tous l'occasion de participer au débat.

Monsieur le ministre, avez-vous une déclaration préliminaire à nous présenter?

**L'honorable Stockwell Day, P.C., député, président du Secrétariat du Conseil du Trésor :** Merci, monsieur le président. Je vous remercie également de vos aimables remarques. J'apprends sans cesse — c'est une période extrêmement intéressante et pleine de défis.

[Français]

Je suis d'accord avec vos commentaires au sujet des fonctionnaires, mes collègues, qui travaillent pour le Conseil du Trésor. Ils sont très efficaces et je sais qu'ils ont une très bonne connaissance des finances de notre pays.

[Traduction]

J'ai pu constater qu'il s'agissait d'un poste exigeant, et qui le demeurera. Toutefois, comme vous-même et vos collègues le savez bien — il est bon de s'intéresser aux finances de la nation. Il est bon de savoir à peu près où en sont les affaires de l'État.

Pour commencer, je veux dire que, comme nous l'avions prédit, le budget d'aujourd'hui esquisse un plan qui se précisera et qui, je crois, aboutira finalement à un budget équilibré en 2014-2015 — la tâche ne sera pas facile à certains égards, mais à mon avis nous pouvons parfaitement y arriver. Nous avons défini trois grands secteurs qui sont tous, je le répète, tout à fait réalistes.

Comme vous le savez, pour passer d'un déficit à une situation qui nous permettrait de ne pas devoir continuer à emprunter annuellement pour satisfaire à nos besoins, nous parlons d'environ 53 milliards de dollars. Si j'arrondis, de temps à

large amount of money. It is a huge amount of money. However, for the sake of rounding purposes, some people might say \$53 billion is gigantic. How will we reduce that deficit?

One element of it alone — which is the planned, continued stimulus package of \$19 billion — comes right off the top at the end of this year. We have \$50 billion up here and 40 per cent is reduced at the end of year, just by eliminating that \$19 billion on the stimulus package.

From there we will look to restraining government spending. The year 2010-11 will set the level for departmental spending, and that will be maintained for three years. Just doing that takes away from the increase that had been projected before this particular year. That is about 37 per cent of the program in terms of getting rid of that deficit.

Then the final 23 per cent or so, if I can say “or so,” is a mix between some of the expenditure review, which we have been doing and will continue to do, and also what we see as somewhat of an increase in revenues over that period of time.

I close my remarks by saying some people have wondered if we are confident enough that we will see an increase in revenue and if that will mean we will raise taxes. Of course, it does not mean we will raise taxes, but when you have more people working and paying taxes, and more businesses being productive and making profits, that means there will be more revenues coming into the government.

How can we be confident of that increase in revenue? Mr. Chair, you and your members have probably observed, around the world, evaluations of various modern economies. Whether it is the International Monetary Fund, the World Economic Forum, the OECD, or the Economist Intelligence Unit, all of them point to Canada's fiscal plan, which puts us in a low sovereign risk capacity because of the way we are handling taxes and debt. Already we are receiving indicators that it is bringing attention, both domestically and internationally. The head of the largest bond portfolio fund in the world — a \$1-trillion fund out of the United States — recently said he is increasingly directing his institutional investors to Canada. We have heard that point of view. Then, from the other end of spectrum, if I can use that analogy, a week ago there was comment by the Russian government that they want to strengthen their own currency reserves by buying the Canadian dollar.

These are signs that people who do these kinds of evaluations — looking for long-term predictability and strength in economies — are continuing to look to Canada because of our fiscal policies. I leave those thoughts with you and look forward to

autre, un milliard ici ou là, ne croyez pas que c'est parce qu'un milliard me semble être une somme négligeable. Il s'agit d'un énorme montant d'argent. Toutefois — et j'arrondis, certaines personnes diront que 53 milliards, c'est une énorme somme. Et comment parviendrons-nous à réduire ce déficit?

Un élément à lui seul — je parle de l'ensemble de mesures de stimulation de l'économie qui se poursuivent avec un budget de 19 milliards de dollars — disparaît immédiatement à la fin de cette année. Nous avons un déficit de 50 milliards de dollars, et 40 p. 100 de ce montant s'évanouissent à la fin de l'année, simplement grâce à l'élimination de ces 19 milliards de dollars au titre des mesures de stimulation.

Ensuite, nous allons chercher à limiter les dépenses du gouvernement. L'année 2010-2011 fixera le niveau des dépenses ministérielles, et ce niveau sera maintenu pendant trois ans. Cette simple mesure nous permet d'éviter l'augmentation qui avait été projetée avant cette année. Cela représente environ 37 p. 100 du programme en termes d'élimination de ce déficit.

Pour les derniers 23 p. 100 à peu près, si je peux faire des approximations, nous prévoyons une combinaison d'examen des dépenses, que nous menons déjà et continuerons de mener, et aussi ce que nous considérons en quelque sorte comme une augmentation des recettes au cours de cette période.

Je terminerai mes commentaires en disant que certaines personnes se sont demandé si nous pouvions vraiment croire qu'il sera possible d'augmenter les recettes et si cela doit se traduire par un relèvement des impôts. Évidemment, cela ne veut pas dire que nous avons l'intention de hausser les impôts, mais quand les gens travaillent et paient des impôts, lorsqu'un plus grand nombre d'entreprises sont productives et rentables, le gouvernement voit ses recettes augmenter.

Comment pouvons-nous envisager avec confiance cette augmentation de recettes? Monsieur le président, vous et les membres du comité avez sans doute jeté un œil sur les évaluations de diverses économies modernes dans le monde. Que ce soit le Fonds monétaire international, le Forum économique mondial, l'OCDE ou l'Economist Intelligence Unit, tous citent le plan financier du Canada, qui limite dans une certaine mesure notre risque souverain en raison du traitement que nous réservons aux impôts et à la dette. Déjà, nous relevons des indicateurs qui attirent l'attention, ici et sur la scène internationale. Le dirigeant du principal portefeuille d'obligations au monde — un fonds d'un trillion de dollars, aux États-Unis — a récemment déclaré qu'il orientait de plus en plus ses investisseurs institutionnels vers le Canada. C'est un point de vue que nous avons entendu. Puis, à l'autre extrémité du spectre, si je peux me permettre cette analogie, le gouvernement russe a mentionné la semaine dernière qu'il voulait consolider ses réserves de devises en achetant des dollars canadiens.

Tout cela indique que les spécialistes de ce genre d'évaluation — les personnes qui s'efforcent de dégager les tendances et les points forts des économies — continuent de s'intéresser au Canada en raison de nos politiques financières. Je veux simplement vous



not only your interest, but your suggestions, criticisms and helpful guidance as we move ahead in this process.

**Senator Gerstein:** Thank you for appearing before us and giving us such an outline to start the discussion.

Budget 2010 describes a number of processes aimed at reducing costs in government and improving efficiency. As I recall, first there were the strategic reviews and, as I gather from the budget, the departments have been instructed — in order to maximize savings — that they are not to look to see how to reinvest this in other places but rather to save the money. Second, the government announced the comprehensive review of government administration and overhead. Third, there is something called the corporate asset management review, which I gather is run by the Minister of Finance. These reviews are to ensure the effectiveness of government spending, and I applaud you for these initiatives.

Having said, that it would be unfortunate if the review processes themselves became a stumbling block — the three of them coming together. How are you handling these reviews so they complement each other, as distinct from causing a problem?

**Mr. Day:** That is a fair question, Senator Gerstein. Let me indicate that the government has been involved in strategic reviews of a variety of departments. What we have been doing is roughly, each year, taking one third of departments — that actually includes boards and agencies — and asking them to review their expenditure profile and identify for them and us 5 per cent of their lowest priority items. These would have to be items that do not interfere with services to people and essential services. We have looked at that 5 per cent, captured it and applied it to our overall spending profile. Two years ago, that exercise yielded about \$287 million. This year, with what happened then and this past year, it is about \$1.3 billion. As we move into the year ahead, we think it will approach even more than that amount.

We have not yet publicized the names, but we will be forwarding to you the names of those departments and agencies whose turn it will be to go through that particular process. The process involves incisive analysis by our public service administrators and employees in terms of the programs and the services they provide. So far, we find it has been productive and, at the same time, has saved real dollars. That process will continue, and we will forward to you the names of the departments and agencies involved. I am sure it will be of interest to you and, as it moves through the year, you may have some commentary that will be helpful.

In terms of corporate asset management, we believe there may be assets out there for which it would be timely to review their ongoing efficiency and their ongoing need. I preface that reflection by saying there are times in any operation, be it public or private, where it is proper to look at the physical assets

communiquer ces réflexions et j'attends avec impatience non seulement vos marques d'intérêt, mais aussi les suggestions, les critiques et les conseils utiles que vous formulerez pour nous aider à mener à bien ce processus.

**Le sénateur Gerstein :** Merci d'être venu nous rencontrer aujourd'hui et nous présenter un tel résumé pour lancer la discussion.

Le budget 2010 expose un certain nombre de processus destinés à réduire les coûts du gouvernement et à accroître son efficience. Si je me souviens bien, il y a d'abord eu des examens stratégiques et, d'après ce que je vois dans le budget, les ministères ont reçu pour instructions — afin d'optimiser les économies — de ne pas chercher à réinvestir les fonds ailleurs, mais plutôt de les mettre de côté. Deuxièmement, le gouvernement a annoncé un examen détaillé de l'administration gouvernementale et de ses coûts indirects. Troisièmement, il y a ce que l'on appelle l'examen de la gestion des actifs du gouvernement, et si j'ai bien compris cette activité relève du ministre des Finances. Ces examens doivent nous permettre de vérifier l'efficacité des dépenses gouvernementales, et je vous félicite de ces initiatives.

Cela dit, il serait malheureux que ces trois examens, combinés, deviennent eux-mêmes un obstacle. De quelle façon est-ce que vous abordez ces examens pour qu'ils puissent se compléter les uns les autres, plutôt que de créer un problème?

**M. Day :** Voilà une question intéressante, sénateur Gerstein. Disons d'abord que le gouvernement a participé aux examens stratégiques de divers ministères. Chaque année, nous retenons à peu près un tiers des ministères — et de fait cela comprend aussi les conseils et les agences — et il leur demande de passer en revue leur profil de dépenses et de déterminer, pour eux comme pour nous, 5 p. 100 de leurs éléments les moins prioritaires. En principe, il s'agit d'éléments qui sont sans effet sur les services à la population et les services essentiels. Nous avons examiné ces 5 p. 100 et nous les avons appliqués à notre profil de dépenses global. Il y a deux ans, cet exercice a permis de dégager environ 287 millions de dollars. Cette année, avec ce qui s'est passé depuis et au cours de la dernière année, nous obtenons environ 1,3 milliard de dollars. À mesure que l'année progresse, nous croyons que nous atteindrons un montant encore plus élevé.

Nous n'avons pas encore divulgué de noms, mais nous vous communiquerons les noms de ces ministères et organismes qui doivent maintenant se soumettre à ce processus particulier. Le processus fait intervenir une analyse pointue, effectuée par les administrateurs et les fonctionnaires, en termes de programmes et de services offerts. Jusqu'à maintenant, cet exercice nous paraît productif et, parallèlement, il a permis de réaliser de véritables économies. Ce processus va se poursuivre, et nous allons vous faire parvenir les noms des ministères et organismes visés. Je suis convaincu que cela vous intéressera et, à mesure que l'année avance, vous aurez peut-être des commentaires qui pourront nous aider.

Quant à la gestion des actifs du gouvernement, nous croyons qu'il serait opportun de vérifier l'efficience et la nécessité de certains actifs. Je m'empresse de préciser que dans toute organisation, qu'elle soit publique ou privée, il y a des moments où il est opportun de vérifier les actifs et de se demander s'ils sont

and ask, is this still necessary, could it be disbursed some way, or is it still needed? There are some limitations to what you can sell off in terms of assets, whether you are talking about your own personal assets or a particular business, but it is incumbent upon governments and any managerial operation to review whether that particular asset is better in some other form. That will be moving along also.

We also want to have an ongoing administrative review of the operations of government. This is a constant process of efficiency. We hear a constant refrain from members of the public, members of the business community and members of the non-profit community. It sometimes rises in crescendo and other times it dies down, as we are more efficient. People constantly raise issues of redundancy, overlap and duplication. In some areas, overlap might be good and necessary; however, in a large operation such as ours you can have situations where there is overlap and redundancy and where it is possible to achieve savings by being more efficient. This year, we employed 414,000 public servants, including military and RCMP. Everyone is doing a good job, all under different departments.

Your point, senator, is valid. In looking at how to do things better, maybe we can stumble over each other a little bit the odd time. It is part of Treasury Board's responsibility to have a coordinating effect. Individual departments or the Department of Finance will pursue some of the savings, but hopefully, as air traffic controllers, to use an analogy, we can keep that duplication to a minimum and maintain maximum efficiency.

Citizens understand that taxes are necessary. People understand that regulation is necessary. However, taxes at too high a level and an overly regulated situation can be suffocating and a disincentive. We want to send the signal to hard-working people that we are looking carefully at how their dollars are spent. We want to ensure that their dollars are being put to their maximum use.

**Senator Callbeck:** Welcome, minister. You referred to the strategic review of departments and agencies. I believe that started in 2007. You said that you get through roughly one third of the departments and agencies each year. At that rate, we would be through them completely.

Which departments and agencies had the review and what savings were identified. In this committee, it has come up in the budgets from time to time where a certain amount is earmarked, and it says it is from savings as identified by this review. However, the witnesses are never able to tell us exactly where those savings came from or what programs were affected.

I know you cannot do all that today, but are you able to give us a list of the various departments that have come under this review of programs where savings have been found?

toujours nécessaires, s'ils peuvent être éliminés d'une façon quelconque ou si l'on en a encore besoin. Il y a certaines limites à ce que l'on peut vendre en termes d'actifs, et cela vaut aussi pour les biens personnels ou ceux d'une entreprise donnée, mais il est du devoir des gouvernements et de toute organisation de gestion de se demander si un actif particulier devrait prendre une autre forme. Cela sera également fait.

Nous voulons aussi instaurer un examen administratif continu des opérations gouvernementales. Ce serait un processus constant de vérification de l'efficacité. Des électeurs, des gens d'affaires et des membres des milieux sans but lucratif soulèvent fréquemment la question. Parfois, c'est une clameur, parfois les choses se calment, quand nous devenons plus efficaces. Les gens nous font constamment remarquer des cas de redondance, de chevauchement et de double emploi. Dans certains secteurs, le chevauchement peut être une bonne chose, une chose nécessaire; mais dans une grande organisation comme la nôtre, il arrive qu'il y ait chevauchement et redondance et il est alors possible de réaliser des économies en améliorant notre efficacité. Cette année, nous avions 414 000 fonctionnaires à l'effectif, y compris les militaires et les membres de la GRC. Tous font du bon travail dans leurs ministères respectifs.

Votre remarque, sénateur, est fort pertinente. En cherchant à mieux faire les choses, nous pourrions nous marcher un peu sur les pieds à l'occasion. Il incombe au Conseil du Trésor d'assurer la coordination. Les divers ministères ou le ministère des Finances s'efforceront de réaliser certaines économies, mais il faut espérer que nous, en bons contrôleurs aériens si l'on me passe cette comparaison, parviendrons à réduire le double emploi au minimum et à maintenir une efficacité maximale.

Les citoyens comprennent que les impôts sont nécessaires. Les gens comprennent que la réglementation est nécessaire. Toutefois, les niveaux d'imposition sont trop élevés et une réglementation excessive risque d'étouffer et de décourager. Nous voulons signaler à tous ces citoyens qui travaillent d'arrache-pied que nous examinons avec soin la façon dont nous dépensons leur argent. Nous voulons faire en sorte que cet argent soit utilisé pour le mieux.

**Le sénateur Callbeck :** Soyez le bienvenu, monsieur le ministre. Vous avez parlé de l'examen stratégique des ministères et des organismes. Je crois que cela a commencé en 2007. Vous avez dit que vous passiez en revue environ un tiers des ministères et organismes chaque année. À ce rythme, nous devrions déjà en avoir terminé.

Quels ministères et organismes ont été assujettis à cet examen, et quelles économies ont été repérées? Dans le cadre des travaux de notre comité, il arrive que certaines sommes soient mentionnées dans un budget et l'on nous dit que cela découle des économies définies grâce à cet examen. Les témoins ne sont toutefois jamais en mesure de nous dire exactement d'où viennent ces économies ou quels programmes ont été touchés.

Je sais que vous ne pouvez pas nous expliquer tout cela aujourd'hui, mais est-ce que vous pouvez nous donner une liste des divers ministères qui ont fait l'objet de cet examen des programmes et où des économies ont été trouvées?



**Mr. Day:** Mr. Chair, I am able to do that, although I do not have the exhaustive list with me or, in fact, in my head. I can certainly do what we can to get all those to you so you can have a sense of where savings were found. That will be helpful to you, and I commit to get that list to you as soon as we can.

**The Chair:** It would be helpful if that could be given to the clerk to be circulated in both official languages to all our members.

**Senator Callbeck:** Thank you very much.

On page 5 of the Main Estimates, we see the figures regarding transfer payments. Then I look at a press release from the Department of Finance. It says that the Government of Canada's support to provinces and territories is at an all-time high. It gives the figures for the Canada Health Transfer for this year and last year exactly as on page 5, and for the Canada Social Transfer. When it comes to equalization, it says equalization payments to provinces for 2010-11 will total \$14.4 billion, an increase of \$187 million. According to the figures, there is a decrease in equalization. I wonder where that \$187 million would have come from.

**Mr. Day:** Which line are you on?

**Senator Callbeck:** I am on page 5 you have the Canada Health Transfer, and the figures are correct in the press release. I am looking at the fiscal equalization. According to the figures on page 5, last year it was \$16.1 billion, but there is a decrease of \$1.7 billion. The press release says, "Equalization payments to provinces for 2010-11 will total \$14.4 billion, an increase of \$187 million."

**Mr. Day:** At the risk of getting into some arcane detail, by which I do not mean is unnecessary, as it is important, legislative changes as a result of the Budget Implementation Act basically list those funds a different way.

If you are up for it, I would be happy to get for you from our Finance officials a detailed explanation of why certain numbers appear in certain columns. The equalization program is designed for provinces having difficulty maintaining the ability to deliver certain services at a certain average capability on their tax side. It varies from year to year and there are anywhere from 28 to 33 different elements that go into that complex formula. Overall, we have seen the increase there.

We also point out, on the health side, for instance, a 6 per cent increase, which we have committed to. We are not going through our own process of getting to a zero deficit by decreasing transfers to provinces. We have talked enough about that and another government has done that; we will not.

**M. Day :** Monsieur le président, je suis en mesure de le faire, mais je n'ai pas cette liste détaillée sous les yeux ni, de fait, à l'esprit. Je peux certainement vous transmettre cette information pour que vous ayez une bonne idée des endroits où des économies ont été trouvées. Cela vous sera utile, et je m'engage à vous faire parvenir cette liste le plus tôt possible.

**Le président :** Je vous demande de la transmettre au greffier, qui la fera circuler dans les deux langues officielles auprès de tous nos membres.

**Le sénateur Callbeck :** Merci beaucoup.

À la page 5 du budget principal, nous voyons les montants des paiements de transfert. Dans le communiqué de presse du ministère des Finances, il est dit que le gouvernement du Canada appuie plus solidement que jamais les provinces et les territoires. On y trouve des chiffres relatifs au Transfert canadien en matière de santé pour cette année et l'an dernier, les mêmes chiffres qu'à la page 5, et au Transfert canadien en matière de programmes sociaux. Au sujet de la péréquation, on indique que ces paiements aux provinces atteindront un total de 14,4 milliards de dollars en 2010-2011, ce qui représente une augmentation de 187 millions de dollars. D'après les chiffres, il y a eu diminution de la péréquation. Je me demande d'où viennent ces 187 millions de dollars.

**M. Day :** De quelle ligne parlez-vous?

**Le sénateur Callbeck :** Je suis à la page 5, vous voyez le Transfert canadien en matière de santé, et les chiffres sont les mêmes que dans le communiqué de presse. Et je prends la péréquation fiscale. D'après les chiffres donnés à la page 5, l'an dernier, elle était de 16,1 milliards de dollars, mais il y a eu une diminution de 1,7 milliard de dollars. Le communiqué de presse affirme pourtant, et je cite : « Les paiements de péréquation versés aux provinces pour 2010-2011 s'élèveront à 14,4 milliards de dollars, en hausse de 187 millions. »

**M. Day :** Au risque d'entrer dans des détails très techniques, et je ne veux pas laisser entendre que cela soit inutile, car c'est important, dans les changements législatifs qui découlent de la Loi de mise en œuvre du budget, les fonds sont énumérés de façon différente.

Si vous le voulez, je demanderai au ministère des Finances de vous transmettre une explication détaillée des raisons pour lesquelles certains chiffres figurent dans certaines colonnes. Le programme de péréquation est conçu pour les provinces qui ont de la difficulté à maintenir certains services à un niveau moyen de capacité sur le plan fiscal. Il varie d'année en année, et il y a généralement entre 28 et 33 éléments différents qui entrent dans cette formule complexe. Dans l'ensemble, il y a eu une augmentation à ce chapitre.

Nous signalons aussi, pour le volet santé, par exemple, une augmentation de 6 p. 100, que nous nous sommes engagés à offrir. Nous n'allons pas ramener notre déficit à zéro en diminuant les transferts aux provinces. Nous en avons suffisamment parlé et déploré qu'un autre gouvernement l'ait fait; nous ne le ferons pas.

We will forward some of the accounting to you to show you how the Budget Implementation Act deals with some of the accounting. It is a formula-based approach, and I would be happy to send it to you. Once you have read through it, if you totally understand it, give me a call and explain it to me. I say that somewhat facetiously. Where there is a change, we try to note that. As you are probably aware, there is a note here on page 5. I can give you some details.

**The Chair:** I think what Senator Callbeck is looking for is some way to understand the difference between the government news release which says there was an increase, and page 5 of the Main Estimates, which says there is a 10.7 per cent decrease.

We understand that you may not have all the material here, but if we could have your undertaking that it will come from the department, that will help us.

**Mr. Day:** This is pointing out in the actual Main Estimates; there are also supplementary estimates, and there is a different cataloguing of how some of these payments transfer.

I would be happy to get that to you to show that, although this may sound at odds with each other, both presentations are correct. There is an increase overall; and in the Main Estimates, you will see we have noted this \$1.7 billion in terms of notation.

**Senator Ringuette:** Welcome minister. I want to follow up on Senator Callbeck's question.

If you read the press release to which Senator Callbeck referred, and then you look at Minister Flaherty's budget speech, on page 15 it says, "We will not balance the budget by cutting transfer payments for health care and education. . ." Health care and education were not cut but the equalization program that is for the poorest of our provinces has been cut by \$1.7 billion. It is 10.7 per cent in this fiscal year.

**Mr. Day:** You are referring to —

**Senator Ringuette:** I am referring to the fiscal equalization program. The health care program is an automatic increase of 6 per cent per year for a period of 10 years. That is a contractual agreement with all the provinces. You cannot reduce that; it is contractual.

However, for the fiscal equalization program, as was referred to earlier this morning in our meeting, there has been some tweaking. Therefore the poorest of our provinces, in a period of economic crisis, have been cut by \$1.7 billion or 10.7 per cent of the total equalization transfer.

**Mr. Day:** I do not know if you have it before you, under major transfers to provinces and territories — on page 1 of 1 here — but we are being clear here about other payments, including the 2010-11 total transfer protection payment. That particular

Nous allons vous communiquer une explication comptable pour vous montrer comment la Loi d'exécution du budget aborde cette question de comptabilité. C'est une approche basée sur une formule, et je me ferai un plaisir de vous l'envoyer. Lorsque vous en aurez pris connaissance, si vous la comprenez bien, appelez-moi et expliquez-la-moi. Je dis cela à la blague, bien sûr. Lorsqu'il y a un changement, nous essayons de l'indiquer. Comme vous le savez sans doute, il y a une note ici, à la page 5. Je peux vous donner quelques détails.

**Le président :** Je crois que le sénateur Callbeck veut savoir comment expliquer la différence entre le communiqué de presse du gouvernement, qui dit qu'il y a eu une augmentation, et la page 5 du budget principal, qui fait état d'une diminution de 10,7 p. 100.

Nous comprenons que vous n'avez peut-être pas tous les documents avec vous ici, mais si vous pouviez nous promettre de demander au ministère de nous les faire parvenir, cela nous aiderait.

**M. Day :** C'est ce qu'il y a dans le budget principal comme tel; il y a aussi les budgets supplémentaires, et il existe une façon différente d'énumérer certains de ces paiements de transfert.

Je serai heureux de vous communiquer cette information qui montre que, même si cela semble contradictoire les deux énoncés sont corrects. Il y a eu une augmentation globale, et dans le budget principal vous constatez que nous indiquons ces 1,7 milliard de dollars.

**Le sénateur Ringuette :** Je vous souhaite la bienvenue, monsieur le ministre. Je veux donner suite à la question du sénateur Callbeck.

En lisant le communiqué de presse auquel le sénateur Callbeck faisait allusion, et si vous regardez le discours du Trône du ministre Flaherty, à la page 15, il est écrit que « Nous n'allons pas équilibrer le budget en réduisant les paiements de transfert pour la santé et l'éducation [...] ». Les budgets des services de santé et l'éducation n'ont pas été réduits, mais le programme de péréquation qui est destiné aux plus pauvres de nos provinces a été comprimé de 1,7 milliard de dollars. Cela représente 10,7 p. 100 pour cet exercice financier.

**M. Day :** Vous parlez de...

**Le sénateur Ringuette :** Je parle du programme de péréquation fiscale. Le programme de soins de santé est automatiquement augmenté de 6 p. 100 par année pour une période de 10 ans. Cela découle d'une entente contractuelle avec toutes les provinces. Vous ne pouvez pas y toucher; c'est un contrat.

Toutefois, dans le cas du programme de péréquation fiscale, comme on l'a mentionné ce matin pendant notre réunion, quelques rajustements ont été faits. En conséquence, les plus pauvres de nos provinces, en cette période de crise économique, doivent absorber une compression de 1,7 milliard de dollars, de 10,7 p. 100 du total des transferts de péréquation.

**M. Day :** Je ne sais pas si vous l'avez sous les yeux, mais à la rubrique Principaux transferts aux provinces et territoires — c'est la page 1 de 1, ici —, nous sommes bien précis au sujet des autres paiements, y compris le paiement de protection sur les transferts



program is a one-time protection program to ensure that no province will receive less in 2010-11 than in 2009-10 through that combination of equalization, Canada Health Transfer and Canada Social Transfer. That includes a transitional 2009-10 equalization protection, including separate payments to Ontario.

I can give the assurance, and we have put in writing here, that no province receives less in 2010-11 than they did in 2009-10.

**Senator Ringuette:** Yes, because you are counting all the transfer programs, health is a 6 per cent increase from last year in itself alone. There is a question of political spinning here, minister, that I, as a New Brunswicker, do not enjoy.

**Mr. Day:** If I could just comment on your comment, these are straight, hard, statistical, fiscal facts. There is no spin. It is very clear when we say what has gone where and how it has happened.

The formula itself is very complicated. I think you will be aware — and as we meet regularly with the other provinces — no premier has come forward and said my province received less, you did some spin on me. None has said that. I want to make that clear.

**Senator Ringuette:** I want to make clear the facts we are reading here in this parliamentary budget; it is on page 5. It says that you have decreased the equalization transfer to the provinces, which are the poorest provinces of Canada, by \$1.7 billion, 10.7 per cent. These are the facts.

**Mr. Day:** As I indicated to you, you are also dealing with supplementary estimates here. We are dealing with Main Estimates and you are aware there are supplementary estimates that flow in a year because of the voting procedures, because a certain amount of money like the Main Estimates cannot get through entirely. Therefore, some elements that may have appeared in the Main Estimates are put in supplementary estimates to move through quickly. You have to look at the whole picture.

I cannot emphasize strongly enough that no province this year has received less than they did last year, and we have no premier saying or indicating that in any way, shape or form. Maybe all premiers would like more, and they make presentations to that effect, but no premier and no provincial government, including New Brunswick, has come forward and said you did something nasty and we have less money. That has not happened because it is not the case.

**The Chair:** I think we are getting into a debate on one issue. There has been an undertaking to clarify this point. It is clear here that it is a 10.7 per cent reduction, and the minister has

totaux de 2010-2011. Ce programme particulier est un programme de protection exceptionnel destiné à garantir qu'aucune province ne recevra moins en 2010-2011 qu'en 2009-2010 grâce à la combinaison des paiements de péréquation, du Transfert canadien en matière de santé et du Transfert canadien en matière de services sociaux. Cela comprend une protection transitoire de la péréquation de 2009-2010, y compris des paiements distincts pour l'Ontario.

Je peux vous assurer, et nous l'avons couché sur papier ici, qu'aucune province ne touche moins en 2010-2011 qu'en 2009-2010.

**Le sénateur Ringuette :** Oui, parce que vous regroupez tous les programmes de transfert; le budget de la santé à lui seul est bonifié de 6 p. 100 relativement à l'an dernier. Ce sont là des manœuvres politiques, monsieur le ministre, que moi, qui représente le Nouveau-Brunswick, je n'apprécie pas du tout.

**M. Day :** J'aimerais commenter votre remarque. Il s'agit de données objectives, statistiques, financières. Il n'y a pas d'interprétation partisane. Nous sommes très clairs quand nous disons où va l'argent et de quelle façon cela est fait.

La formule elle-même est trop compliquée. Vous savez très bien, je crois — et nous rencontrons régulièrement les représentants des autres provinces — qu'aucun premier ministre provincial n'est venu me dire que sa province avait moins reçu, que nous lui avions joué un vilain tour. Personne n'a dit cela. Je peux vous l'affirmer.

**Le sénateur Ringuette :** Et moi je tiens à préciser ce que nous lisons ici, dans le budget du Parlement; à la page 5. Il est indiqué que vous avez diminué les transferts de péréquation aux provinces les plus pauvres du Canada, vous les avez réduits de 1,7 milliard de dollars, de 10,7 p. 100. Ce sont les faits.

**M. Day :** Comme je vous l'ai expliqué, il faut aussi tenir compte des Budgets supplémentaires des dépenses. Nous parlons du budget principal, et vous savez bien qu'il y a les budgets supplémentaires qui sont déposés en cours d'exercice en raison des procédures de crédits, parce qu'un certain montant d'argent comme celui indiqué dans le budget principal n'est pas toujours suffisant. En conséquence, certains éléments qui apparaissent peut-être dans le budget principal ont été reportés dans les budgets supplémentaires pour accélérer les choses. Il faut tenir compte de tous ces aspects.

Je ne saurais trop insister sur le fait qu'aucune province, cette année, n'a reçu moins que l'an dernier, et qu'aucun premier ministre provincial n'a laissé entendre une telle chose. Les premiers ministres aimeraient peut-être recevoir plus d'argent, et ils font des démarches en ce sens, mais aucun premier ministre ni aucun gouvernement provincial, notamment celui du Nouveau-Brunswick, n'est venu nous faire de reproches et nous dire qu'il recevait moins d'argent. Cela ne s'est pas produit parce que ce n'est pas le cas.

**Le président :** Je crois que nous limitons la discussion à un seul sujet. Il y a eu un engagement pour préciser ce point. Il est clair qu'il s'agit d'une réduction de 10,7 p. 100, et le ministre s'est

undertaken to clarify it for us. That is all we can do at this stage. I do not believe we want to get into debate between you and the minister on one issue. Did you have another point?

**Senator Ringuette:** Yes, I have another point concerning the public service. Please refer to page 25-5 of the Main Estimates and the heading Program by Activity. Please note that concerning Treasury Board Secretariat, government wide funds and public service employer payments, there is a reduction of \$2.8 billion, a 36 per cent cut. Could you explain the cuts that you are presenting to us in these estimates?

**Mr. Day:** I am trying to find the line you are referring to.

**Senator Ringuette:** Page 25-5; the first item is government wide funds and public service employer payments through your department. There is a reduction of \$2.8 billion there, which is a 36 per cent decrease. That is quite a number, 36 per cent. Could you tell us where these cuts will occur?

**Mr. Day:** First, let me be very clear on something. There has been, as I am sure you know, a significant increase in the size of the public service. If we look at a 10-year span and look at the time in which we have been in government, the public service has increased in size from 1999 to 2009 by a little over 34 per cent. That is just a hard reality.

We have implemented an increase in the size of the public service specifically intentioned to increase the number of regular service personnel in our Armed Forces and also the RCMP. These were both policy elements. Therefore, the size of the public service has increased quite significantly in that period of time.

In your reference, in terms of operating, I will ask officials to bring forward the actual elements. However, I can assure you the overall cost — not just the size but the overall cost — of the public service continues to go up, as you would expect when you see increases in the number of personnel.

Each year, approximately 13,000 people leave the public service; most retire and some go to other careers. That is balanced by rehiring. There is always a change and flux in terms of payments and various benefits.

We do not think there can be a net of zero in terms of 13,000 people leaving and none being replaced. I do not know that it will happen. We have left that up to departments to decide, and we have done so because, as you know, in the year 2010-11, there will be a lid on all spending in terms of the operations side. That will continue for the next two years.

We are asking for and we think there will be some creativity in terms of how that is handled. If you are concerned about employment benefits or benefits to employees going down, I can

engagé à préciser la chose pour nous. C'est tout ce que nous pouvons faire pour l'instant. Je ne crois pas que nous souhaitions assister à un débat entre vous et le ministre sur un seul sujet. Aviez-vous autre chose à dire?

**Le sénateur Ringuette :** Oui, je veux aussi parler de la fonction publique. S'il vous plaît, passez à la page 10-6 du budget principal, à la rubrique Programme par activités. Comme vous le voyez, pour le Secrétariat du Conseil du Trésor, le poste des fonds pangouvernementaux et des paiements en tant qu'employeur de la fonction publique est réduit de 2,8 milliards de dollars, c'est une compression de 36 p. 100. Pouvez-vous expliquer les compressions que vous nous présentez dans ce budget des dépenses?

**M. Day :** J'essaie de trouver la ligne à laquelle vous faites allusion.

**Le sénateur Ringuette :** C'est à la page 10-6; le premier poste est celui des fonds à l'échelle pangouvernementale et des paiements effectués par votre ministère en tant qu'employeur de la fonction publique. Il y a une réduction de 2,8 milliards de dollars, ici, c'est-à-dire une réduction de 36 p. 100. C'est tout un chiffre, 36 p. 100! Pourriez-vous nous dire ce que ces compressions touchent?

**M. Day :** Premièrement, je veux être bien clair. La fonction publique, je suis certain que vous le savez, a considérablement augmenté. Sur une période de 10 ans, depuis notre arrivée au gouvernement, la fonction publique a augmenté entre 1999 et 2009 d'un peu plus de 34 p. 100. Ce sont tout simplement les faits.

Nous avons fait augmenter la taille de la fonction publique essentiellement pour accroître les effectifs de la Force régulière, au sein des Forces armées, et aussi ceux de la GRC. Ce sont deux éléments de politique. En conséquence, la taille de la fonction publique a nettement augmenté au cours de cette période.

Pour ce qui est de la question que vous soulevez, en terme de fonctionnement, je vais demander à mes fonctionnaires de mentionner quelques éléments concrets. Toutefois, je peux vous assurer que le coût global — pas simplement la taille, mais le coût global — de la fonction publique continue d'augmenter, comme on peut s'y attendre vu l'augmentation du nombre d'employés.

Chaque année, environ 13 000 personnes quittent la fonction publique; la plupart partent à la retraite et certains réorientent leur carrière. Cela est compensé par l'embauche. Il y a toujours du changement, une circulation en termes de paiements et d'avantages divers.

Nous ne pensons pas qu'il soit possible d'arriver à zéro, de laisser partir 13 000 personnes sans en remplacer aucune. Je ne crois pas que cela se produira. C'est une question que nous avons laissé aux ministères le soin de régler, parce que, comme vous le savez, à compter de 2010-2011 un plafond est imposé à toutes les dépenses de fonctionnement. Ce plafond sera maintenu pendant les deux années suivantes.

Nous avons demandé que l'on manifeste une certaine créativité pour y parvenir et nous croyons que cela se fera. Si vous vous inquiétez des prestations, d'une réduction des avantages sociaux



assure you that will not go down. Salaries have increased. We support the overall benefit package, and we do not plan any reductions in terms of benefits.

**Senator Ringuette:** Minister, I am aware that, in the last three years, there has been an increase in the public service. I am also aware there has been a tremendous increase in the contracting out of public service positions, which is a reduction in cost of supplying services. However, maybe you have further information from your official regarding this 36 per cent cut.

**Mr. Day:** It is like the previous question. When you have certain changes from year to year in terms of the reporting of budgets and expenditures, things can move from one vote to another. It can appear as if there has been a reduction. However, the moving of an item or an element from one vote to another does not always mean there is a reduction.

If you look under the Main Estimates that you have raised and compare them to 2009-10 Main Estimates, which is what you are referring to, I think, the Treasury Board Secretariat will be looking at a reduction to its total authorities totalling \$2.8 billion. A lot of that was related to ending the implementation of *Canada's Economic Action Plan*. I do not have the page here, but if you look to vote 35, you will see that elements from this vote were transferred from vote 35.

These were transferred to the various departments that were approving the projects. Here you had Treasury Board responsibility for the economic action plan in certain areas that was reflected in the previous budget, so there was an element showing how much that was. That vote was then moved out of the overall vote for 35 and those expenses were apportioned to each department, showing the responsibility they had.

It would show a reduction in one department, but it is all been apportioned out, and the aggregate is gained by looking at each department and see which one they are taking responsibility for.

It would take a little time, but we can get information to you regarding where each of those items were apportioned to. You could then see that it is not an overall reduction to the budget but, in fact, it is different responsibilities that were pushed out to different departments.

**Senator Gerstein:** I certainly read the same number that you are reading, Senator Ringuette, but I am also reading the detailed breakdown of the transfers from the Department of Finance. I am interested about the three biggest: The Canada Health Transfer at 25 —

**Senator Ringuette:** I am sorry, we are talking about the —

**Senator Gerstein:** I understand that, but my point is that, in the detailed breakdown here, the number for equalization in 2009-10 is \$14,000,000,185, which is not the \$16.1 number that is here, and \$14,372 for 2010-11.

des employés, je peux vous assurer que cela ne se produira pas. Les salaires ont augmenté. Nous appuyons l'ensemble global des avantages sociaux et nous ne projetons aucune réduction dans ce domaine.

**Le sénateur Ringuette :** Monsieur le ministre, je sais que la taille de la fonction publique a augmenté au cours des trois dernières années. Je sais aussi qu'il y a eu une très forte hausse de l'impartition des postes de la fonction publique, ce qui entraîne une réduction des coûts de prestation des services. Vous avez peut-être toutefois d'autres renseignements que vos fonctionnaires pourraient nous transmettre au sujet de ces compressions de 36 p. 100.

**M. Day :** Cela revient à la question précédente. Lorsque certains changements surviennent d'une année à l'autre en termes de rapport sur les budgets et les dépenses, des éléments passent d'un crédit à un autre. Il peut sembler y avoir eu une réduction, mais le déplacement d'un article entre deux crédits ne signifie pas toujours qu'il y a eu une réduction.

Si vous regardez dans le Budget principal des dépenses le point que vous avez soulevé et si vous faites la comparaison avec le budget de 2009-2010, c'est ce à quoi vous faisiez allusion, je crois... Le Secrétariat du Conseil du Trésor devra absorber une réduction qui représente au total 2,8 milliards de dollars. Une bonne partie de cette somme s'explique du fait que la mise en œuvre du *Plan d'action économique du Canada* est maintenant terminée. Je n'ai pas la page ici, mais si vous regardez le crédit 35, vous constaterez que des éléments ont été éliminés du crédit 35.

Ces responsabilités ont été transférées à divers ministères qui approuvaient les projets. Ici, vous avez la responsabilité du Conseil du Trésor relativement au Plan d'action économique dans certains secteurs, et cela était reflété dans le budget précédent. Il y a donc un poste qui montrait le montant que cela représentait. Ce crédit a ensuite été intégré au crédit 35, et les dépenses ont été réparties entre les ministères en fonction des responsabilités de chacun.

On verrait une réduction dans un ministère, mais tout est proportionnel, et le total s'obtient par l'examen de chaque ministère, pour voir quelles sont ses responsabilités.

Il nous faudra un peu de temps, mais nous pouvons vous trouver cette information concernant la répartition de chacun de ces postes. Vous verriez alors qu'il n'y a pas de réduction globale du budget, mais bien une nouvelle répartition des responsabilités entre les ministères.

**Le sénateur Gerstein :** J'ai certainement vu les chiffres que vous nous lisez, sénateur Ringuette, mais je regarde aussi la ventilation des transferts du ministère des Finances. Je m'intéresse aux trois plus importants : le Transfert canadien en matière de santé à 25...

**Le sénateur Ringuette :** Je suis désolée, mais nous parlons de...

**Le sénateur Gerstein :** Je sais, mais je veux dire que dans la ventilation que nous avons ici, le total de la péréquation en 2009-2010 était de 14 000 000 185 \$, ce n'était pas 16,1 milliards comme indiqué ici, et nous avons 14,372 \$ pour 2010-2011.

Since the even larger numbers are the same, I would like clarification that perhaps they might like to check why the number is different here than it is from the detailed breakdown.

**The Chair:** The minister has undertaken to clarify that for us. Now, we are into another issue with respect to Treasury Board expenditures.

**Mr. Day:** These are accounting items that we will get from the accountants in order to give you the minutiae on these.

However, I want to make a point on the last item raised in that it is not an overall reduction. It is a placing of the various responsibilities on the various departments, but the dollars are there and we will get you the breakdown.

**Senator Ringuette:** I appreciate that because, in the last two years of the economic plan and looking at Main Estimates, Supplementary Estimates (B), Supplementary Estimates (C), and the budgets, I have not noticed \$2.8 billion coming from different departments going to Treasury Board to accommodate the research and funding of economic stimulus projects.

**Mr. Day:** We will break that out and show you how it flows forward.

**Senator Ringuette:** I would appreciate that information.

**Senator Marshall:** Thank you. Welcome, minister. I want to speak about salaries. Please indicate what impact the budget and the restraint will have on the salary dollars. Also, are there implications for collective bargaining and, if so, what are they?

**Mr. Day:** That is a key question. We have indicated that departmental spending will be frozen at the 2010-11 levels for the next two years following this year. Basically, it will be at the same level for three years.

We do not want to interfere in the collective bargaining process. We have said these issues have to be managed by the public service. If there is an increase in one area within their operations, — salaries, or it might be some other area — then they will have to look to how they will balance that out with the overall envelope they receive.

As you know, the Expenditure Restraint Act is and has been in place. This year, they will continue to receive the 1.5 per cent increase. However, in the following years, it will be up to people in their discussion processes to look at issues of salary increases and what can be accommodated within the overall level they are given.

You know that we looked at ourselves, as members of Parliament, ministers, the Prime Minister, et cetera, and have taken the step of freezing our own salaries as we go through what we think is sort of the end of this downturn of economic activity. We do believe that we are in a period of recovery. In five of the last seven months, job numbers were increasing. However, we also say this is a fragile time, not just in our economy, but in the

Comme même les chiffres les plus importants sont identiques, j'aimerais bien qu'on m'explique pourquoi les chiffres ne sont pas les mêmes ici et dans la ventilation.

**Le président :** Le ministre s'est engagé à nous apporter des précisions. Maintenant, nous parlons d'autre chose, nous parlons des dépenses du Conseil du Trésor.

**M. Day :** Ce sont des questions comptables, et nous veillerons à ce que nos comptables vous les expliquent en détail.

Pour ce qui est de la dernière question soulevée, je veux toutefois souligner qu'il n'y a pas eu de réduction globale. Il s'agit d'un réaménagement des diverses responsabilités entre les ministères, mais l'argent est là, et nous allons vous fournir une ventilation.

**Le sénateur Ringuette :** Je vous en serais reconnaissante, parce que pour les deux dernières années du plan de relance économique et si l'on regarde le Budget principal des dépenses, le budget supplémentaire (B), le budget supplémentaire (C) et les autres budgets, je ne vois pas que 2,8 milliards de dollars ont été transférés d'autres ministères vers le Conseil du Trésor pour financer la recherche et les projets de stimulation économique.

**M. Day :** Nous allons ventiler les chiffres et vous montrer comment l'argent circule.

**Le sénateur Ringuette :** Je voudrais bien voir cette information.

**Le sénateur Marshall :** Merci. Soyez le bienvenu, monsieur le ministre. Je veux parler des salaires. S'il vous plaît, dites-nous quelle incidence le budget et les compressions auront sur l'enveloppe salariale. En outre, est-ce qu'il y a des conséquences en termes de négociations collectives et, si oui, quelles sont-elles?

**M. Day :** C'est une question clé. Nous avons indiqué que les dépenses ministérielles seront gelées aux niveaux de 2010-2011 pour les deux années qui suivront celle-ci. Essentiellement, nous les maintiendrons au même niveau pendant trois ans.

Nous ne voulons pas nous ingérer dans le processus de négociations collectives. Nous avons dit que ces questions devaient être gérées par la fonction publique. S'il y a une augmentation dans un secteur de fonctionnement — les salaires ou un autre secteur —, alors les fonctionnaires devront déterminer comment ils peuvent équilibrer les choses sans dépasser l'enveloppe globale qu'ils auront reçue.

Comme vous le savez, la Loi sur le contrôle des dépenses est en vigueur depuis quelque temps déjà. Cette année, les ministères toucheront encore une augmentation de 1,5 p. 100. Toutefois, pour les années subséquentes, il incombera aux participants aux discussions d'examiner les questions d'augmentation salariale et ce qui peut être fait sans dépasser le niveau global qui aura été accordé.

Vous savez que nous avons fait notre part, les députés, les ministres, le premier ministre, et cetera. Nous avons accepté un gel de nos propres salaires parce que nous traversons ce qui nous semble être un peu la fin de cette période de ralentissement de l'activité économique. Nous croyons que nous sommes en période de redressement. Pendant cinq des sept derniers mois, les chiffres sur l'emploi étaient en hausse. Nous considérons toutefois que la



worldwide economy. Therefore, to show some responsibility, we have imposed upon ourselves a freeze in salary. We have not imposed that on others. We have imposed that on our salaries.

As we go through the next two and three years ahead, we are asking all departments to hold the line on their spending. Within the overall envelope they are given, they can make decisions. However, this is all that will be given out for the next two years following this budget.

**Senator Marshall:** Would you expect hiring to slow down or would you expect that the retirements and attrition in the public service will play a factor? What impact do you think that will have on new people coming into the public service?

**Mr. Day:** The overall size of the public service has increased significantly. I commented earlier that, since we have been in government, it is one of the key areas where we have seen an increase which is running ahead of population growth. When you have such a situation where personnel is increasing ahead of population growth, when there is an increase despite the fact that there are new technologies available all the time for administrative processes and other operations, we have to ask if the ongoing increase is necessary outside of a clear, stated policy position. As an example of stated policy position, I point to National Defence and the RCMP. The RCMP has increased from 19,000 to 23,000 with approximately 3,000 public servants who are increased on the other side.

We are asking departments to take all that into consideration. We are asking them to reflect on the fact that there has been a significant growth in the public service. We want to get to a balanced budget now that we are in this time of restraint. We are asking for creativity; we are asking for the administrative reviews that we are doing. From experience with public servants with whom I have worked since being at the ministerial level in the federal government, I have a great deal of confidence in their creativity and their ability to be resourceful. They take their task seriously to deliver service to Canadians and to always look for ways to be efficient.

Your concern is well founded in terms of what it will mean in overall numbers and salaries, but these are things I believe they have the capacity to work on and develop to help us through this particular time.

[Translation]

**Senator Poulin:** Thank you for being with us today, minister. We are all aware of your full schedule. I would like to step back and get an overview of budget 2010-2011.

What percentage of the budget is spent on culture in Canada?

**Mr. Day:** We can examine the figures. Give me a moment.

situation est encore instable, non seulement la situation de notre économie, mais aussi celle de l'économie mondiale. En conséquence, pour manifester notre sens des responsabilités, nous nous sommes imposé un gel salarial. Nous n'avons pas imposé cela aux autres. Nous l'avons adopté pour nos propres salaires.

Au cours des deux ou trois prochaines années, nous demandons à tous les ministères de limiter leurs dépenses. À l'intérieur de l'enveloppe globale qui leur est accordée, ils peuvent prendre des décisions. Toutefois, c'est là tout l'argent qui sera accordé pour les deux prochaines années qui suivront le budget.

**Le sénateur Marshall :** Est-ce que vous pensez que l'embauche va diminuer ou que les départs à la retraite et l'attrition dans la fonction publique auront un effet? Quel impact croyez-vous que la mesure aura sur les nouvelles recrues de la fonction publique?

**M. Day :** Dans l'ensemble, la taille de la fonction publique a sensiblement augmenté. Je l'ai mentionné un peu plus tôt, depuis que nous sommes au pouvoir, c'est l'un des principaux secteurs où nous constatons une augmentation supérieure à la croissance démographique. Dans une telle situation, quand l'effectif augmente plus rapidement que la population, il y a une hausse, même s'il existe de nouvelles technologies qui facilitent les processus administratifs et d'autres opérations. Il faut se demander si cette augmentation continue est nécessaire, sauf dans le cas de positions de politique claires et officielles. À cet égard, je mentionnerais la Défense nationale et la GRC. Les effectifs de la GRC sont passés de 19 000 à 23 000, avec quelque 3 000 fonctionnaires qui sont venus gonfler les rangs de l'autre côté.

Nous demandons aux ministères de tenir compte de tout cela. Nous leur demandons de reconnaître qu'il y a eu une croissance considérable de la fonction publique. Nous voulons équilibrer le budget maintenant que nous sommes en période de restrictions. Nous demandons que l'on fasse preuve de créativité; nous demandons que l'on procède à des examens administratifs. Je connais bien les fonctionnaires — je travaille avec eux depuis que j'assume des responsabilités ministérielles dans l'administration fédérale — et j'ai toute confiance en leur créativité et en leur capacité de trouver des solutions. Ils abordent leur travail avec beaucoup de sérieux car ils doivent offrir des services aux Canadiens et améliorer constamment l'efficacité de leurs méthodes.

Votre préoccupation est tout à fait justifiée en ce qui concerne l'effet que cela aura sur les effectifs et les salaires, mais ce sont des questions qu'ils sont, selon moi, parfaitement en mesure de régler pour nous aider à traverser cette période particulière.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** Monsieur le ministre, je vous remercie de votre présence parmi nous. Nous sommes tous conscients de votre horaire chargé. J'aimerais prendre un recul et regarder le budget 2010-2011 à vol d'oiseau.

Quel pourcentage du budget est dépensé pour la culture au Canada?

**M. Day :** Nous pouvons examiner les chiffres. Donnez-moi un instant.

**Senator Poulin:** I was looking at the percentage.

**Mr. Day:** If we examine the figures, we can see that there are increases. You can add numbers, but we want \$15 million for Canadian publications; \$11 million for funding for the Own the Podium program, which I believe has been very successful; \$10.3 million for collective bargaining; \$8 million for support programs for sports; nearly \$7 million for the official languages map; \$6 million to build communities through the arts; another \$5 million for TVA, a network that has a lot of influence in the francophone community.

If we make a quick calculation, that is approximately \$61 million. There are increases and there are cuts. It is important to recognize that.

For example, there is a \$50-million cut because there will be no Olympic Games next year. That is why it is necessary to add one line and to delete another. That is a net reduction of \$108 million compared to 2009-2010.

**Senator Poulin:** I was able to obtain a comparison from the Library of Parliament of the dedicated percentage in Canada compared to 26 countries. It is a document published by the OECD. Canada ranks second last out of 26 countries.

**Mr. Day:** Compared to what?

**Senator Poulin:** I am talking about the percentage here.

[English]

**Senator Poulin:** I refer to government expenditure on recreation and culture as a percentage of the GDP in 2006. They make a comparison with 1997. That is the last year available from the OECD to ensure we are comparing apples to apples.

We are seventh from the bottom for 26 —

[Translation]

**Mr. Day:** How many countries?

[English]

**Senator Poulin:** It includes 26 countries. Why is Canada so low? Why do we pay such little attention to the one thing that remains after all of our cultural institutions are gone, mainly CBC and Radio-Canada?

[Translation]

**Mr. Day:** I am sure you noticed that the CBC has received an increase, not a cut. I have not seen the comparison by the OECD. I can say that our artists received an increase this year and I have explained the reasons for the differences from one year to the next. It is interesting to see that they put only 26 countries on the list.

**Senator Poulin:** Twenty-six countries.

**Le sénateur Poulin :** Je regardais le pourcentage.

**M. Day :** Si nous examinons les chiffres, nous pouvons voir qu'il y a des augmentations. Vous pouvez ajouter des nombres, mais nous voulons 15 millions de dollars pour les publications canadiennes; 11 millions de dollars pour les fonds pour le programme « À nous le podium », qui a été très réussi, je crois; 10,3 millions de dollars pour les négociations collectives; 8 millions de dollars pour les programmes d'appui pour les sports; presque 7 millions de dollars pour la carte pour les langues officielles; 6 millions de dollars pour bâtir les collectivités par les arts; et un autre 5 millions de dollars pour TV5, réseau qui a beaucoup d'influence dans la Francophonie.

Si on calcule vite, environ 61 millions de dollars. Il y a des augmentations et il y a aussi des réductions. Il est important de le reconnaître.

Par exemple, une diminution de 50 millions de dollars parce qu'il n'y a pas de Jeux olympiques l'an prochain. C'est la raison pour laquelle il est nécessaire d'ajouter une ligne et d'en enlever une autre. C'est une réduction nette de 108 millions de dollars lorsqu'on compare avec 2009-2010.

**Le sénateur Poulin :** J'ai pu obtenir de la Bibliothèque du Parlement la comparaison du pourcentage dédié au Canada comparativement à 26 pays. C'est un document publié par l'OCDE. Sur 26 pays, le Canada occupe l'avant-dernier rang.

**M. Day :** En comparaison avec quoi?

**Le sénateur Poulin :** Je parle ici du pourcentage.

[Traduction]

**Le sénateur Poulin :** Je parle des dépenses du gouvernement dans les domaines de la récréation et de la culture, exprimées en pourcentage du PIB de 2006. On fait une comparaison avec 1997. C'est la dernière année pour laquelle l'OCDE a des chiffres permettant de comparer des pommes avec des pommes.

Nous occupons le septième avant-dernier rang sur 26...

[Français]

**M. Day :** Combien de pays?

[Traduction]

**Le sénateur Poulin :** Il y a 26 pays. Pourquoi le Canada vient-il si loin derrière? Pourquoi est-ce que nous accordons si peu d'importance à la seule chose qui reste après la disparition de toutes nos institutions culturelles, principalement la CBC et Radio-Canada?

[Français]

**M. Day :** Je suis certain que vous avez remarqué que Radio-Canada a reçu une augmentation et n'a pas subi une réduction. Je n'ai pas vu la comparaison faite par l'OCDE. Je peux dire que nos artistes ont reçu une augmentation cette année et j'ai expliqué la raison des différences d'une année à l'autre. C'est intéressant de voir qu'ils ont inclus seulement 26 pays dans la liste.

**Le sénateur Poulin :** Vingt-six pays.



**Mr. Day:** I wonder why that list does not consist of 50 or 100 countries. I do not understand. I have not seen the list.

**Senator Poulin:** Mr. Day, in recent months, Radio-Canada has been forced to close its only French-language radio station in Windsor. That decision, which is a reflection of the budget cuts, is extremely disturbing when you consider the crucial role Radio-Canada plays in the country. It is the only thread linking Canadians on a daily basis.

So if you, as President of the Treasury Board, were to change the percentage dedicated to culture by increasing it, where would you start? What would be the decision-making process? What would you be able to do?

**Mr. Day:** As I indicated, there are reasons in the cases where cuts have been made. Radio-Canada has received more than \$1 billion. I think that is a lot of money. Private sector revenues were a little low. We have observed this economic problem around the world. There is less entertainment. The point is to determine whether the funding is sufficient or not. That is a question we will continue to consider. We gave the CBC an increase. Some people believe we should give more, others less. It is hard to decide. That is the decision of the government, which must juggle a deficit, a debt. The government wants to maintain a lower sovereign risk than the countries on the list. If you look at our economic situation on the list of the 26 countries, we may be ranked first, second or third based on debt and GDP. So the decision is an important one.

**Senator Poulin:** What would be the decision-making process for changing a percentage?

Let us take, for example, the program for Defence, the program for Immigration and International; the percentages are \$11.2 billion and \$26 billion a year.

You say the CBC's \$1 billion a year program is a lot. I think Canadian unity is worth much more than that, but I will give you that argument at the appropriate time. For the moment, I would like you to remind us of the decision-making process used to decide on these percentage changes.

**Mr. Day:** It is a process that is considered together with the citizens and individuals concerned by the increase or cut. Our process around the table is to consider the needs, to understand the pressures, for example.

The process is not perfect, but we assess all the needs and all the pressures. We have to decide, for the year and the level of funding for such and such a department. It is a long process because we want to examine all the concerns. As I said, it is not a perfect process, but is very important and detailed.

**Senator Poulin:** Could we have your answer in writing? I am trying not to encroach on my colleagues' time.

**Mr. Day:** I do not understand.

**M. Day :** Je me demande pourquoi cette liste n'est pas constituée de 50 ou 100 pays. Je ne comprends pas. Je n'ai pas vu la liste.

**Le sénateur Poulin :** Monsieur Day, durant les derniers mois, Radio-Canada a été obligée de fermer sa seule station de radio française à Windsor. Cette décision, qui reflète les compressions budgétaires, est extrêmement inquiétante quand on pense au rôle crucial que joue la Société Radio-Canada au pays. C'est le seul fil conducteur qui relie les Canadiens sur une base quotidienne.

Alors disons que vous, en tant que président du Conseil du Trésor, vous aimeriez changer le pourcentage dédié à la culture en l'augmentant, par où commenceriez-vous? Quel serait le processus décisionnel? Que seriez-vous capable d'entreprendre?

**M. Day :** Comme je l'ai indiqué, il y a des raisons dans les cas de réduction. Radio-Canada a reçu plus d'un milliard de dollars. À mon avis, c'est beaucoup d'argent. Les revenus des secteurs privés étaient un peu faibles. Nous avons pu constater ce problème économique partout dans le monde. Il y a moins de divertissements. Il s'agit de savoir si les fonds sont suffisants ou non. C'est une question que nous allons continuer de nous poser. Nous avons accordé une augmentation à Radio-Canada. Certaines personnes croient qu'il faut en donner davantage, d'autres croient qu'il faut en donner moins. C'est difficile de trancher. Il s'agit de la décision du gouvernement qui doit jongler avec un déficit, avec une dette. Le gouvernement veut maintenir un risque souverain moindre que les pays mentionnés sur la liste. Si vous regardez notre situation économique dans la liste des 26 pays, nous occupons peut-être la première, la deuxième ou la troisième place lorsqu'on compare la dette et le PIB. Alors, la décision est importante.

**Le sénateur Poulin :** Quel serait le processus décisionnel à entreprendre pour changer un pourcentage?

Prenons par exemple le programme pour la Défense, le programme pour l'Immigration et l'International, les pourcentages sont de 11,2 milliards et 26 milliards de dollars par année.

Vous dites que le programme de la Société Radio-Canada d'un milliard de dollars par année, c'est beaucoup. Pour moi, l'unité du pays vaut encore plus que cela, mais je vous ferai cette argumentation en temps et lieux. Pour le moment, j'aimerais que vous nous rappeliez le processus décisionnel utilisé pour en arriver à ces changements de pourcentages.

**M. Day :** C'est un processus qui est considéré de concert avec les citoyens et les individus concernés par l'augmentation ou la diminution. Notre processus autour de la table est de considérer les besoins, de comprendre les pressions, par exemple.

Le processus n'est pas parfait, mais on évalue tous les besoins et toutes les pressions. Il faut décider, pour l'année, le niveau de fonds pour tel ou tel ministère. C'est un long processus, parce qu'on veut examiner toutes les préoccupations. Comme je l'ai dit, ce n'est pas un processus parfait, mais il est très important et détaillé.

**Le sénateur Poulin :** Pourrions-nous recevoir votre réponse par écrit? J'essaie de ne pas empiéter sur le temps de mes collègues.

**M. Day :** Je ne comprends pas.

[English]

**Senator Poulin:** Could you forward your response in writing on the decision-making process?

**Mr. Day:** Although I gave it to you, we would be happy to print it for you.

**The Chair:** Have you provided us with a complete answer?

**Mr. Day:** Yes.

**Senator Poulin:** You did not talk about the role of cabinet and cabinet committees.

**Mr. Day:** When I say “all around the table,” that means not just cabinet committees but also caucus committees and input from the opposition. Sometimes the latter is limited and sometimes it is helpful. That is what I referred to when I talked about the large table. Everybody has an opportunity to input to that process.

**The Chair:** Thank you.

**Mr. Day:** If I may, Mr. Chair, the process begins with input from citizens. We want to hear from people who will be affected. Will it be a service? Will it be an amount of resources? We take it all in. I can tell you something that I have learned in government: Every program, the instant it is announced, is immediately oversubscribed. That is true at the provincial and municipal level too. As soon as you announce a program, it is instantly oversubscribed, and then the decision-making starts.

**The Chair:** We will have a transcript of everything that has been said. If you determine that something should be added that you have overlooked, then you will be able to do that.

**Mr. Day:** I tried to give a comprehensive view of a very elongated process that takes a great deal of time and energy. A decision just has to be made on individual items.

**Senator Murray:** I have no brief for the cultural policies of the present government, heaven knows, but it has to be said that a fair comparison between Canada and other countries on cultural policy, broadcasting aside, which is a federal responsibility, would have to include both federal and provincial expenditures. The provinces have primary responsibility, and in at least one case that we know claim exclusive responsibility, in that area.

Minister, one of the problems we have, which Senator Gerstein alluded to, is that the story is told in different ways and different categories from year to year, and sometimes from document to document. When you talked about savings, your economic and fiscal statement in November 2008 projected that we would be saving this year, which is drawing to an end, \$2 billion from “stronger departmental management,” whatever that is. They then lump what you call strategic review together with the corporate asset review — selling off or disposing of Crown assets — and come up with a number of \$2.3 billion for a total expected savings of \$4.3 billion for the year now drawing to a

[Traduction]

**Le sénateur Poulin :** Pourriez-vous nous fournir par écrit votre réponse au sujet du processus décisionnel?

**M. Day :** Je viens de vous la donner, mais nous serons heureux de l'imprimer pour vous.

**Le président :** Est-ce que vous nous avez fourni une réponse complète?

**M. Day :** Oui.

**Le sénateur Poulin :** Vous n'avez pas parlé du rôle du Cabinet et des comités du Cabinet.

**M. Day :** Quand je dis « autour de la table », cela signifie non seulement les comités du Cabinet mais aussi les comités du caucus et la contribution de l'opposition. Cette dernière est parfois limitée et parfois utile. C'est ce que je voulais dire quand j'ai parlé d'une grande table. Tous ont l'occasion de participer au processus.

**Le président :** Merci.

**M. Day :** Si vous me le permettez, monsieur le président, le processus commence par la contribution des citoyens. Nous voulons savoir ce que la population touchée en pense. Est-ce que ce sera un service? Est-ce que ce sera une certaine quantité de ressources? Nous prenons tout en compte. J'ai appris quelque chose au gouvernement : chaque programme, dès qu'il est annoncé, est immédiatement sollicité au-delà de sa capacité. Cela vaut également aux niveaux provincial et municipal. Dès que vous annoncez un programme, il est débordé, et il faut alors commencer à prendre des décisions.

**Le président :** Nous aurons une transcription de tout ce qui a été dit. Si vous jugez qu'il manque quelque chose que vous n'avez pas mentionné, vous serez en mesure de l'ajouter.

**M. Day :** J'ai essayé de vous donner une idée détaillée d'un processus très long, qui consomme énormément de temps et d'énergie. Il faut prendre une décision relativement à chaque poste.

**Le sénateur Murray :** Je n'ai évidemment pas de mémoire à présenter au sujet des politiques culturelles du gouvernement actuel, mais il faut dire que toute comparaison équitable entre le Canada et d'autres pays au sujet de la politique culturelle — et je ne parle pas de la radiodiffusion, qui relève du fédéral — devrait inclure les dépenses fédérales et provinciales. Ce sont les provinces qui assument la responsabilité principale et dans au moins un cas nous savons qu'elle revendique la responsabilité exclusive de ce domaine.

Monsieur le ministre, un de nos problèmes, et le sénateur Gerstein y a fait allusion, c'est que les choses sont présentées de différentes façons et dans différentes catégories année après année, et parfois de document en document. Vous parlez d'économies. L'énoncé économique et fiscal de novembre 2008 prévoyait pour cette année qui s'achève des économies de 2 milliards de dollars, grâce à une « gestion plus rigoureuse des ministères », quel que soit le sens que vous donnez à cette expression. Puis vous regroupez ce que vous appelez les examens stratégiques et l'examen des actifs du gouvernement — la vente ou l'aliénation des biens de la Couronne — et vous obtenez 2,3 milliards de dollars, ce qui



close. As well, on the year about to begin, “stronger departmental management” will net us \$1.5 billion dollars and departmental and corporate asset reviews, will net us \$1.1 billion for a total of \$2.6 billion. Are those numbers still operative? Are we aiming for those figures? Have we achieved those or are we on the road to achieving them?

**Mr. Day:** I cannot say that we have it down to the final dime on those, but it is still the target. As the year progresses, some unexpected things might come up. For instance, if we had been looking a year ago at certain expenses related to —

**Senator Murray:** There are nine days left in the fiscal year.

**Mr. Day:** I am just saying that if we had been looking at projections a year ago in our International Assistance Envelope, no one could have anticipated Haiti and what was going to happen. Things can happen to change that but it is our goal.

Sometimes we look at suggestions made by departments for savings in specific areas. I made a commitment to Senator Callbeck to get such a list. We might not go ahead with all of the suggestions that come forward but it is part of the process.

**Senator Murray:** We will do some kind of review of the list when you are finished.

**Mr. Day:** Absolutely.

**Senator Murray:** At the end of this fiscal year, we will be able to tell the extent to which you have been able to achieve those savings.

**Mr. Day:** We will have the target and how we achieved it.

**The Chair:** For clarification of the record, were you referring to the economic and fiscal update of the fall of 2009?

**Senator Murray:** I refer to the update of November 27, 2008.

**The Chair:** That is more than one year ago?

**Senator Murray:** Yes. We senators think in the long term.

**The Chair:** I wanted the record to be clear.

**Senator Murray:** Minister, help me to parse this paragraph in Budget 2010. I want to be sure that I understand the message. It states:

For 2011—12 and 2012—13, operating budgets of departments, as appropriated by Parliament, will be frozen at 2010—11 levels.

porte le total des économies escomptées à 4,3 milliards de dollars pour l'année qui s'achève. Par ailleurs, pour l'année qui s'amorce, une « gestion plus rigoureuse des ministères » devrait produire 1,5 milliard de dollars, et les examens ministériels et des actifs du gouvernement viendront ajouter 1,1 milliard de dollars pour un total de 2,6 milliards. Est-ce que ces chiffres sont encore valables? Est-ce que c'est ce que nous espérons atteindre? Est-ce que nous les avons atteints ou sommes-nous sur le point de les atteindre?

**M. Day :** Je ne peux pas dire que nos calculs sont exacts à quelques dollars près dans ces cas, mais cela demeure notre cible. A mesure que l'année avance, certains impondérables peuvent survenir. Si par exemple nous avions envisagé, il y a un an, certaines dépenses liées à...

**Le sénateur Murray :** L'année financière se termine dans neuf jours.

**M. Day :** Je dis simplement que si nous avons examiné nos projections il y a un an pour notre enveloppe d'aide internationale, personne n'aurait pu prévoir le cas d'Haïti et ce qui allait s'y produire. Il peut y avoir des événements qui modifient la donne, mais c'est notre but.

Parfois, nous examinons les suggestions que présentent les ministères pour réaliser des économies dans des domaines précis. J'ai promis au sénateur Callbeck de vous fournir une de ces listes. Nous ne donnons pas nécessairement suite à toutes les suggestions qui nous sont présentées, mais cela fait partie du processus.

**Le sénateur Murray :** Nous allons examiner cette liste lorsque vous l'aurez terminée.

**M. Day :** Parfait.

**Le sénateur Murray :** À la fin de l'exercice financier en cours, nous pourrions déterminer dans quelle mesure vous avez réussi à réaliser ces économies.

**M. Day :** Nous aurons la cible et nous verrons ce que nous avons fait.

**Le président :** Pour le compte rendu, est-ce que vous faisiez allusion à l'énoncé économique et financier de l'automne 2009?

**Le sénateur Murray :** Je parlais de la mise à jour du 27 novembre 2008.

**Le président :** Cela fait plus d'un an?

**Le sénateur Murray :** Oui. Nous, les sénateurs, nous travaillons sur le long terme.

**Le président :** Je voulais le préciser pour le compte rendu.

**Le sénateur Murray :** Monsieur le ministre, aidez-moi à interpréter ce paragraphe du budget 2010. Je veux être bien certain de comprendre le message. Je lis :

En 2011-2012 et 2012-2013, les budgets de fonctionnement des ministères, tels qu'approuvés par le Parlement, seront bloqués aux niveaux de 2010-2011.

A little bit later, it states:

However, the Estimates do not take into account measures announced in Budget 2010 or expected adjustments to fund cost pressures related to essential services, payments that arise from liabilities and other contingencies. An allowance for these adjustments is included in the fiscal framework.

If I were to finish that sentence, would I say, "... and will be reported to you in supplementary estimates."?

**Mr. Day:** Yes.

**Senator Murray:** You will freeze it at 2010-11 levels, as in those estimates, plus expected adjustments. Is that right?

**Mr. Day:** It is the overall envelope of what will be frozen, if you add up operations.

**Senator Murray:** It is a kind of movable feast, is it not?

**Mr. Day:** The overall operations level of all departments is about \$54 billion. In any government operation, as you know, there also has to be a set-aside amount for contingencies. There is an estimate but you try to make it a fairly healthy cushion if possible. In this year's budget, it is approximately \$450 million. I say, "give or take" carefully.

In general terms, the spending envelope that will be frozen is about \$54 billion on the operational side for all departments.

**Senator Murray:** Does that include amounts that we will see in the supplementaries?

**Mr. Day:** Yes.

**Senator Murray:** Okay.

The budget also states:

Treasury Board will set departmental operating spending levels for 2011-12 and 2012-13 at 2010-11 amounts, adjusted to reflect the expiration of operating budget authorities to deliver the Economic Action Plan.

The first category we were talking about will add to the ceiling. I presume this will subtract from it, will it?

**Mr. Day:** Yes, if you have expenditure regarded as one-time — it may last for two years as our stimulus package did — but when you have money going to a specific task or function and that ceases to exist, we are saying to departments that money does not continue to flow.

**Senator Murray:** Will the two categories cancel each other out?

**Mr. Day:** We will use the larger amount in terms of what we had set aside in relation to the Olympics. Clearly that money will not be needed at the end of this year. There are costs related to

Et un peu plus loin, il est dit :

Cependant, le Budget principal des dépenses ne tient pas compte des mesures annoncées dans le budget de 2010 ou des ajustements prévus pour financer les coûts liés aux services essentiels, les paiements se rapportant aux passifs et d'autres éventualités. Une marge de manœuvre pour ces ajustements est incluse dans le cadre financier.

Si je devais terminer cette phrase, je dirais « [...] et vous sera déclaré dans le budget supplémentaire. »

**M. Day:** Oui.

**Le sénateur Murray :** Vous gelez les budgets aux niveaux de 2010-2011, tels qu'ils sont dans ce budget, plus les ajustements prévus. Est-ce exact?

**M. Day :** C'est l'enveloppe globale qui sera gelée, si vous ajoutez les opérations.

**Le sénateur Murray :** C'est un peu comme un buffet, alors?

**M. Day :** Le niveau global des opérations pour l'ensemble des ministères est d'environ 54 milliards de dollars. Pour toutes les activités du gouvernement, comme vous le savez, il faut aussi réserver un montant pour les imprévus. Il y a un budget, mais il faut essayer d'avoir une réserve aussi généreuse que possible. Dans le budget de cette année, elle est d'environ 450 millions de dollars. Je dis plus ou moins, avec réserve.

En termes généraux, l'enveloppe des dépenses sera gelée à environ 54 milliards de dollars pour le volet fonctionnement des ministères.

**Le sénateur Murray :** Est-ce que cela englobe les sommes que nous verrons dans les budgets supplémentaires?

**M. Day :** Oui.

**Le sénateur Murray :** D'accord.

On dit aussi dans le budget :

Le Conseil du Trésor fixera les dépenses de fonctionnement des ministères pour 2011-2012 et 2012-2013 aux mêmes niveaux qu'en 2010-2011, ajustés en tenant compte de l'échéance des autorisations de dépenser relatives aux budgets de fonctionnement liées à la mise en œuvre du Plan d'action économique.

La première catégorie dont nous parlions va relever le plafond. J'imagine que cela sera soustrait?

**M. Day :** Oui, si vous avez des dépenses considérées comme exceptionnelles — cela peut durer deux ans, comme notre ensemble de mesures de stimulation —, mais lorsque vous affectez des fonds à une tâche ou à une fonction précise qui par la suite disparaît, nous disons aux ministères qu'ils vont cesser de recevoir cet argent.

**Le sénateur Murray :** Est-ce que les deux catégories s'annulent l'une l'autre?

**M. Day :** Nous utiliserons le plus important montant en ce qui concerne la somme que nous avons mise de côté pour les Jeux olympiques. Évidemment, nous n'aurons plus besoin de cet argent



winding down. However, because a department on a specific item was able to get a certain amount out of their budget, that will not be extended to them. Moving forward is net of those types of one-time — if we can call them one-time — expenses.

**Senator Murray:** Finally, a word about lapsing. The officials were here a year ago and I asked about lapsing and the stimulus program or the economic action plan. I think the answer was it does not really lapse. If it did we re-profile it or it goes on; it is not lost.

**Mr. Day:** Lapsed goes back into general revenue. Even my own ministerial spending, even though we have a certain amount granted to spend, we take the approach that just because we have that money does not mean, as we approach year end, we have to spend it. I get kind of excited when we have money that we can — not to use the phrase “give back” because it is not ours in the first place, lapsing is not a bad thing.

**Senator Murray:** I have been speculating in my own mind, reading the different numbers about how you will get to a balanced budget over a certain number of years, on the extent to which Mr. Flaherty's problem will be solved by a big lapse on the economic action plan or the stimulus program.

**Mr. Day:** In terms of a lapse, we expect to use up that entire amount.

**Senator Murray:** Sorry, in the next fiscal year?

**Mr. Day:** The amount that is set aside, approximately \$19 billion for this year's stimulus package, we well expect that that will all be used up. I stand to be corrected, but I think from last year to this year it was all but about \$16 million was effectively used because we have put certain requirements on, for instance, projects going ahead. They have to be developed and done by a certain period of time. You can largely count on the fact that the \$19-plus-change billion dollars — again my remark about programs oversubscribed — those dollars will be expended. I guarantee that municipalities and provinces are aggressive in making sure their requests come in. There may be some not expended because a project could not be done on time or did not meet a certain requirement.

**Senator Murray:** The statistics on some of those infrastructure programs in recent years indicated that there was a lot of lapsing. I do not have them in front of me.

**Mr. Day:** I can assure you that the uptake was aggressive and significant. We expect that, for the remainder of this year, if any is not expended it will be a minimal amount. Also, it is not all hard infrastructure. There are a number of programs that go under the economic stimulus program that are not hard infrastructure.

à la fin de l'année. Il y a de coûts liés à la fermeture. Toutefois, si un ministère parvient à éliminer dans un poste de son budget un certain montant, cet argent ne lui sera pas remis. Ce genre de dépenses exceptionnelles — si nous pouvons parler de dépenses exceptionnelles — n'entrera pas en compte par la suite.

**Le sénateur Murray :** Finalement, un mot au sujet de la péremption. Les fonctionnaires sont venus témoigner il y a un an, et je leur ai posé la question au sujet de la péremption et du programme de stimulation, du Plan d'action économique. Je crois qu'ils ont répondu que les fonds ne se périmeront pas, qu'ils seraient réaffectés ou maintenus, qu'ils ne seraient pas perdus.

**M. Day :** Les fonds périmés retournent au Trésor. Même dans le cas des dépenses de mon ministère, si nous avons un certain montant à dépenser, nous sommes d'avis que ce n'est pas parce que nous avons cet argent que nous devons, à la fin de l'année, le dépenser. J'aime bien que nous ayons de l'argent que nous pouvons... Je ne veux pas utiliser le verbe « redonner », parce qu'il ne nous appartient pas de toute façon, mais la péremption n'est pas une mauvaise chose.

**Le sénateur Murray :** Je réfléchissais, en regardant les chiffres qui expliquent comment vous parviendrez à équilibrer le budget dans un certain nombre d'années, je me demandais dans quelle mesure le problème de M. Flaherty pouvait être réglé grâce à la péremption d'une somme importante allouée au Plan d'action économique, aux mesures de stimulation économique.

**M. Day :** Il n'y aura pas de somme périmée, nous prévoyons utiliser tous les fonds.

**Le sénateur Murray :** Pardon, au cours du prochain exercice?

**M. Day :** Le montant qui a été mis de côté, environ 19 milliards de dollars pour l'ensemble des mesures de stimulation de cette année, nous sommes convaincus qu'il sera entièrement utilisé. Je me trompe peut-être, mais je crois qu'entre l'an dernier et cette année, tout le budget a effectivement été utilisé, à l'exception de 16 millions de dollars, parce que nous avons imposé certaines exigences à cet égard, par exemple l'obligation de mettre les projets en œuvre. Les projets doivent être élaborés et réalisés au cours d'une période donnée. Vous pouvez dans une large mesure compter sur le fait que ce budget de plus de 19 milliards de dollars — et mes remarques concernant la demande excessive pour les programmes valent ici aussi... ces dollars seront dépensés. Je vous garantis que les municipalités et les provinces sont déterminées à présenter leurs demandes à temps. Il y aura peut-être certains montants non dépensés parce qu'un projet n'aura pas pu être réalisé à temps ou n'aura pas satisfait à une certaine exigence.

**Le sénateur Murray :** Les statistiques des dernières années au sujet de ces programmes d'infrastructure indiquent un fort taux de péremption. Je ne les ai pas sous les yeux.

**M. Day :** Je peux vous assurer que la participation a été dynamique et importante. Nous croyons qu'à la fin de l'année, si tous les fonds ne sont pas entièrement dépensés, le solde sera minime. En outre, il ne s'agit pas uniquement d'infrastructure. Il y a un certain nombre de programmes menés dans le Plan de stimulation économique qui ne se rapportent pas à l'infrastructure.

**Senator Murray:** I will have to look elsewhere for an explanation for Mr. Flaherty's optimism.

**Senator Runciman:** I will respect the minister's schedule and simply say how pleased I am with his commitment, the government's commitment, with respect to not achieving a balanced budget on the backs of the provinces. Both he and I went through this when the previous government made a decision to cut transfers dramatically to the provinces, and the challenges that provinces across this country had to face as a result.

I compliment you and certainly I have thoughts, ideas and suggestions, but I will forward them to you at a later date.

**Mr. Day:** I appreciate that Senator Runciman. The questions around the budget and budgetary process are often difficult and challenging, as well as supplementary and Main Estimates. I look forward to the input.

I will get back to the committee on the specific items. A senator had mentioned looking to Mr. Flaherty for the optimism. Of course we are optimistic, but we are basing our numbers on realistic forecasts.

I want to assure you that the operational amount that is being frozen is \$54 billion. That is the overall envelope. The supplementary estimates are not included in the \$54 billion. They come to you as supplementary estimates.

We think the goals are imminently achievable. When we look at the forecasts of revenue, I want to assure you that we go to a number of sources, the so-called experts in the field, and you get a broad range. You get a range of assumptions on what they think oil or gas prices will be and where the Canadian dollar will be. We take a middle-of-the-road approach. We do not go to the extreme of the most optimistic or pessimistic. We take a conservative approach. That is why we are optimistic, because we believe we are being realistic.

Thank you for your input. I will forward these other numbers and answers that came forward. Thank you for a good session today and the instruction you have given me.

**The Chair:** Minister, thank you. On behalf of the Senate Standing Committee on National Finance we thank you very much for making yourself available and giving us this overview. I personally thank you for keeping the family name in such high regard. We look forward to seeing you again.

(The committee continued in camera.)

---

**Le sénateur Murray :** Je devrai chercher ailleurs une explication pour l'optimisme de M. Flaherty.

**Le sénateur Runciman :** Je sais que le ministre a un horaire chargé et je vais me contenter de dire à quel point je suis heureux de constater sa détermination, la volonté du gouvernement de ne pas équilibrer le budget au détriment des provinces. Lui et moi nous avons vécu une telle situation quand le gouvernement précédait une décision de réduire de façon spectaculaire les transferts aux provinces et nous savons que les provinces ont éprouvé des difficultés à la suite de cette décision.

Je vous félicite et j'ai certainement des réflexions, des idées et des suggestions à vous présenter, mais je vous les ferai parvenir à une date ultérieure.

**M. Day :** Je vous remercie, sénateur Runciman. Les questions concernant le budget et le processus budgétaire sont souvent difficiles, et c'est bien le cas pour le budget principal et les budgets supplémentaires. Je serai heureux de prendre connaissance de votre contribution.

Je ferai parvenir au comité l'information que je lui ai promise. Un sénateur a remis en question l'optimisme de M. Flaherty. Évidemment, nous sommes optimistes, mais nous nous fondons sur des prévisions réalistes.

Je tiens à vous assurer que le budget de fonctionnement est gelé à 54 milliards de dollars. C'est notre enveloppe globale. Les budgets supplémentaires ne sont pas compris dans ces 54 milliards de dollars. Ils vous sont présentés en tant que budgets supplémentaires.

Nous croyons que nos objectifs sont tout à fait réalistes. Pour l'examen des prévisions de recettes, je puis vous assurer que nous consultons un certain nombre de sources, les soi-disant experts du domaine, et nous en recueillons tout un éventail. Nous avons un éventail d'hypothèses sur ce qu'ils prévoient pour les prix du pétrole ou du gaz et les fluctuations du dollar canadien. Nous adoptons une hypothèse moyenne. Nous ne choisissons pas les extrêmes d'optimisme ou de pessimisme. Nous adoptons une approche conservatrice. C'est la raison pour laquelle nous sommes optimistes, parce que nous savons que nous sommes réalistes.

Je vous remercie de votre contribution. Je vais vous faire parvenir tous les chiffres et les réponses que vous m'avez demandés. Je vous remercie de cette excellente discussion et des instructions que vous m'avez données.

**Le président :** Monsieur le ministre, merci. Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, nous vous remercions d'avoir bien voulu venir nous rencontrer et nous présenter cet aperçu. Je vous remercie personnellement de faire tant honneur à notre nom de famille. Nous serons heureux de vous rencontrer à nouveau.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)

---



OTTAWA, Tuesday, March 30, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. to study the estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2011.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chair:** Honourable senators, this morning, we will continue our study of the Main Estimates 2010-2011, which were referred to our committee.

[*English*]

This committee has already held two meetings in relation to these estimates and will continue to examine them over the course of this fiscal year. As honourable senators are aware, when Main Estimates are referred to us, we study them throughout the year and provide a number of reports to the Senate. We have already sent one interim report to the Senate with respect to our preliminary examination of these estimates.

A number of questions were raised in our initial meeting with respect to equalization payments to the provinces. In addition, issues surrounding the Home Renovation Tax Credit have been identified as being of interest to members of this committee. To that end, we are pleased to welcome officials from the Department of Finance Canada to help us better understand these and any other issues in which we may engage this morning.

Appearing this morning are Nipun Vats, Senior Chief, Federal-Provincial Relations Division, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch; Tom McGirr, Chief, Federal-Provincial Relations Division, Equalization and Policy Development, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch; Gérard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch; and Miodrag Jovanovic, Senior Chief, Personal Income Tax Division, Tax Policy Branch.

Gentlemen, thank you for appearing. We look forward to a discussion this morning on some of the issues outstanding in the minds of honourable senators. Mr. Vats, please proceed with your introductory remarks, and then we will move to a discussion.

[*Translation*]

**Nipun Vats, Senior Chief, Federal-Provincial Relations Division, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Department of Finance Canada:** As Senator Day mentioned, I am Senior Chief in the Federal-Provincial Relations Division of the Department of Finance.

I am pleased to have been asked to appear before you today to provide you with additional information on the amounts under the equalization program presented in the main estimates.

OTTAWA, le mardi 30 mars 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**Le président :** Honorables sénateurs, ce matin nous poursuivons notre étude du Budget principal des dépenses pour l'année financière de 2010-2011 dont notre comité a été saisi.

[*Traduction*]

Ce comité a déjà consacré deux réunions à ces budgets et va poursuivre leur étude tout au long de cet exercice. Comme les honorables sénateurs le savent, lorsque le Budget principal des dépenses nous est renvoyé, nous l'étudions tout au long de l'année et transmettons un certain nombre de rapports au Sénat. Nous lui avons d'ailleurs déjà adressé un rapport intérimaire à la suite de notre étude préliminaire de ce budget.

Lors de notre première réunion, un certain nombre de questions concernant les paiements de péréquation aux provinces ont été soulevées. De plus, il est apparu que le crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire a retenu l'intérêt des membres de ce comité. C'est pourquoi nous sommes ravis d'accueillir des fonctionnaires de Finances Canada pour nous aider à mieux comprendre ces questions, et toutes celles sur lesquelles nous pourrions nous pencher ce matin.

Ce matin, nous allons entendre quatre témoins de Finances Canada. Deux relèvent de la Division des relations fédérales-provinciales de la Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale. Ce sont Nipun Vats, chef principal de cette division et Tom McGirr, chef de Péréquation et élaboration des politiques. Deux autres relèvent de la Direction de la politique de l'impôt. Ce sont Gérard Lalonde, directeur de la Division de la législation de l'impôt et Miodrag Jovanovic, chef principal de la Division de l'impôt des particuliers.

Messieurs, je vous remercie d'être ici. Nous entendons aborder ce matin quelques-unes des questions qui sont restées sans réponse dans l'esprit des honorables sénateurs. Monsieur Vats, veuillez nous faire part de vos commentaires préliminaires, et nous passerons ensuite à la discussion.

[*Français*]

**Nipun Vats, chef principal, Division des relations fédérales-provinciales, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances Canada :** Comme le sénateur Day l'a mentionné, j'exerce les fonctions de chef principal au sein de la Division des relations fédérales-provinciales du ministère des Finances.

Je suis heureux d'avoir été invité à me présenter devant vous aujourd'hui pour vous fournir des renseignements additionnels sur les montants associés au programme de péréquation, qui figure dans le Budget principal des dépenses.

[English]

At the November 2008 finance ministers' meeting in Toronto, the federal Minister of Finance announced that changes will be made to the equalization program to ensure that it will continue to grow on a sustainable growth path. Future payments will be based also on a three-year average of nominal growth of gross domestic product.

At the time, the minister also provided provinces with their payment amounts for 2009-10, which took into account these changes to the program. To implement these equalization changes announced by the minister, legislation needed to be passed by Parliament. The enabling legislation was included in the Budget 2009 Implementation Act, which received Royal Assent on March 12, 2009.

[Translation]

The amounts reported in the main estimates are required to be based on existing statutes at the time of tabling. At the time that the main estimates for 2009-2010 were tabled on February 12, 2009, the equalization changes announced by the Minister of Finance were still awaiting parliamentary approval.

Therefore, the main estimates had to reflect the equalization payments for 2009-2010 that would have been paid in the absence of the program changes.

[English]

As a result, the Main Estimates reported equalization payments for 2009-10 of \$16.1 billion rather than the \$14.2 billion announced by the Minister of Finance in November 2008. The 2009-10 Supplementary Estimates (A), which were tabled in the House of Commons on May 14, 2009, showed a reduction in equalization payments relative to the amounts reported in the 2009-10 Main Estimates. This change reflected the implementation of the sustainable growth track announced in November 2008.

However, the 2010-11 Main Estimates show a comparison between main estimates, as is normal practice — therefore, comparing Main Estimates from 2010-11 to Main Estimates of 2009-10. These estimates seem to indicate a year-over-year reduction in equalization payments. That is not the case.

The total equalization payment made to provinces in 2009-10 is \$14.2 billion. Under the sustainable growth track of the equalization program, total payments for 2010-11 will increase by \$187 million to \$14.4 billion. This increase is as a result of growing the 2009-10 payment amount by the three-year average of GDP growth or approximately 1.3 per cent. Hopefully, that explains the apparent discrepancy.

My colleagues and I are happy to take any questions on this issue or on the tax issues that you have raised.

[Traduction]

Lors de la réunion des ministres des Finances tenue à Toronto en novembre 2008, le ministre fédéral a annoncé des changements au programme de péréquation pour en assurer la croissance de façon soutenable. Les futurs paiements seront fondés sur une moyenne de la croissance du produit intérieur brut nominal sur trois ans.

À ce moment-là, le ministre avait aussi indiqué aux provinces les montants des paiements pour 2009-2010, dont le calcul tenait compte des modifications apportées au programme. Pour mettre en oeuvre ces changements annoncés par le ministre, le Parlement devait adopter une loi. La loi habilitante a été incluse dans la Loi d'exécution du Budget de 2009, qui a reçu la sanction royale le 12 mars 2009.

[Français]

Les montants inscrits dans le Budget principal des dépenses doivent être fondés sur les lois en vigueur au moment du dépôt. Lorsque le Budget principal des dépenses 2009-2010 a été déposé, le 12 février 2009, les changements au programme de la péréquation annoncés par le ministre des Finances n'avaient pas encore été approuvés par le Parlement.

Par conséquent, le Budget principal des dépenses devait indiquer les paiements de péréquation pour 2009-2010, qui auraient été versés compte non tenu des changements.

[Traduction]

Pour l'exercice 2009-2010, le Budget principal des dépenses a donc fait état de paiements de péréquation de 16,1 milliards de dollars plutôt que de 14,2 milliards de dollars comme annoncés par le ministre des Finances en novembre 2008. Le Budget supplémentaire des dépenses (A) de 2009-2010, qui a été déposé à la Chambre des communes le 14 mai 2009, faisait apparaître une réduction de ces paiements par rapport aux montants figurant dans le Budget principal des dépenses de 2009-2010. Cela découlait de la mise en oeuvre de la notion d'instauration d'une croissance soutenable annoncée en novembre 2008.

Toutefois, le Budget principal des dépenses de 2010-2011 présente une comparaison, comme c'est l'usage, entre ses propres chiffres et ceux apparaissant dans le Budget principal des dépenses de 2009-2010. Celle-ci semble faire apparaître une réduction d'un exercice à l'autre des paiements de péréquation. Ce n'est pas le cas.

Les paiements de péréquation versés aux provinces en 2009-2010 totalisent 14,2 milliards de dollars. Avec l'instauration d'une croissance soutenable du programme de péréquation, les versements totaux pendant l'exercice 2010-2011 augmenteront de 187 millions de dollars pour atteindre 14,4 milliards de dollars. Cette augmentation découle du fait que le montant des paiements de 2009-2010 a été indexé en utilisant la moyenne sur trois ans de croissance du PIB, soit environ 1,3 p. 100. Voilà à quoi tient cet écart apparent.

Mes collègues et moi nous ferons un plaisir de répondre à toute question sur ce sujet ou sur toute autre question fiscale ayant retenu votre attention.



**The Chair:** Thank you, Mr. Vats. We may wish to explore that issue further, but it gives us an initial understanding of the difference. The term "sustainable growth track" was a reduction last year from \$16.1 billion to \$14.2 billion in equalization. The government reduced it by \$1.5 billion and called it a sustainable growth track. Is that correct?

**Mr. Vats:** It could be seen as a reduction. It depends on what you compare. Year over year, there was still growth in equalization. There is growth if you compare the 2008-09 amounts to the 2009-10 amounts.

**The Chair:** Is that the actual amount; not the \$16 billion, but the \$14 billion?

**Mr. Vats:** That is correct. The actual amount grew, but relative to what would have been paid without the imposition of this GDP growth track, a reduction occurred in 2009-10.

**The Chair:** Okay.

**Senator Ringuette:** I think we have to go back to the basics. Was it in budget year 2008-09 that the major change was made to the calculation of equalization so that it is now calculated strictly on a per capita basis?

**Mr. Vats:** I am not entirely sure I understand the question.

**Senator Ringuette:** I am referring to the social and post-secondary program.

**Mr. Vats:** The Canada Social Transfer?

**Senator Ringuette:** Yes.

**Mr. Vats:** That is correct.

**Senator Ringuette:** Was that in the 2008-09 budget?

**Mr. Vats:** That is correct.

**Senator Ringuette:** It undermined poorer provinces with regard to the transfers they received.

Senator Murray indicated to us last week that a change occurred in the formula recently.

**Senator Murray:** There are two caps. I will come to that issue in my turn.

**Senator Ringuette:** I will wait for further information.

**The Chair:** A report was prepared by this committee on equalization in December 2006. It is hard to believe it was that long ago. Since then, the ministerial meeting announced the changes that were implemented in 2009. That brings us up to date.

**Le président :** Je vous remercie, monsieur Vats. Il est possible que nous souhaitions approfondir davantage cette question, mais cela nous permet de commencer à comprendre d'où vient la différence. L'expression « instauration d'une croissance soutenable » s'est concrétisée, l'an dernier, par une réduction des paiements de péréquation de 16,1 à 14,2 milliards de dollars. Le gouvernement a procédé à une coupure de 1,5 milliard de dollars et l'a appelée instauration d'une croissance soutenable. Est-ce exact?

**M. Vats :** Cela a pu apparaître comme une réduction. Cela dépend de votre point de comparaison. D'un exercice à l'autre, le montant des paiements de péréquation a quand même augmenté. Si vous comparez les chiffres de 2008-2009 à ceux de 2009-2010, vous voyez une augmentation.

**Le président :** Le montant réel n'est donc pas 16 milliards de dollars, mais bien 14 milliards de dollars?

**M. Vats :** C'est exact. Le montant réel a augmenté, mais si on fait la comparaison avec les montants qui auraient été versés sans tenir compte de l'évolution de la croissance du PIB, il y a eu une réduction en 2009-2010.

**Le président :** D'accord.

**Le sénateur Ringuette :** Je crois que nous devons en revenir aux principes de base. Est-ce au cours de 2008-2009 que la modification importante du calcul de la péréquation est intervenue, ce qui fait qu'elle est dorénavant calculée strictement au prorata de la population?

**M. Vats :** Je ne suis pas tout à fait sûr de comprendre votre question.

**Le sénateur Ringuette :** Je fais allusion aux programmes sociaux et d'enseignement postsecondaire.

**M. Vats :** Le Transfert canadien en matière de programmes sociaux?

**Le sénateur Ringuette :** Oui.

**M. Vats :** C'est exact.

**Le sénateur Ringuette :** Figurait-il dans le Budget de 2008-2009?

**M. Vats :** Oui.

**Le sénateur Ringuette :** Il a eu pour effet d'amputer les transferts reçus par les provinces les plus pauvres.

Le sénateur Murray nous a précisé la semaine dernière que la formule a été modifiée récemment.

**Le sénateur Murray :** Il y a deux plafonds. J'aborderai cette question quand ce sera mon tour.

**Le sénateur Ringuette :** Je vais attendre de plus amples informations.

**Le président :** Ce comité a préparé un rapport sur la péréquation en décembre 2006. Il est difficile de croire que c'était il y a aussi longtemps. Depuis cette époque, la conférence ministérielle a annoncé les modifications qui ont été mises en oeuvre en 2009. Cela nous amène à aujourd'hui.

I will call on Senator Murray who is a former chair of this committee and is knowledgeable in this area of equalization.

**Senator Murray:** We will see. You will correct me, Mr. Vats.

As I understand it, there are two caps or benchmarks, as you prefer to call them. One is on the total pool of money; that it will not grow faster than a three-year moving average of nominal GDP, right?

**Mr. Vats:** That is correct.

**Senator Murray:** You fix that number at 1.3 per cent for 2010-11.

**Mr. Vats:** That is right, for the past three years.

**Senator Murray:** For the past three years, and you applied that 1.3 per cent to a base of \$14.4 billion, or is it \$14.2 billion?

**Mr. Vats:** \$14.2 billion, I believe. Mr. McGirr will have the exact numbers.

**The Chair:** For the record?

**Tom McGirr, Chief, Federal-Provincial Relations Division, Equalization and Policy Development, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Department of Finance Canada:** It is \$14.185 billion.

**Senator Murray:** Yes, \$14.2 billion; that is the number that Mr. Flaherty mentions in *Canada's Economic Action Plan*, at page 190. A table right below that shows the allocation by province; and when we do the arithmetic, it comes to \$14.8 billion. A note indicates that the figure includes offsets for Nova Scotia and Newfoundland and Labrador. However, you did not apply the 1.3 per cent growth to the \$14.8 billion, but rather to the \$14.2 billion, is that correct?

**Mr. Vats:** Only the equalization amount, not the offset amounts.

**Senator Murray:** That is what we are dealing with here. The second benchmark relates to the relative fiscal capacity of provinces. This cap is on individual provincial entitlements.

It used to be that the cap was the fiscal capacity of the lowest non-recipient province, which was Ontario. Ontario then became an equalization recipient, and most of us thought that the cap would revert to British Columbia, which, I presume, then and perhaps now, has the lowest fiscal capacity of the non-recipient provinces. However, instead, you came up with the ingenious idea of setting the cap at the average fiscal capacity of the recipient provinces.

Je vais maintenant donner la parole au sénateur Murray, un ancien président de ce comité qui a une bonne connaissance des questions de péréquation.

**Le sénateur Murray :** Nous allons voir. Vous me corrigerez au besoin, monsieur Vats.

Si je comprends bien, il y a deux plafonds ou niveaux de référence, comme vous préférez les appeler. L'un s'applique au montant total d'argent dont la croissance ne sera pas supérieure à celle de la moyenne mobile sur trois ans du PIB nominal. C'est bien cela?

**M. Vats :** C'est exact.

**Le sénateur Murray :** Vous avez déterminé que ce chiffre est de 1,3 p. 100 pour 2010-2011.

**M. Vats :** C'est exact, pour les trois dernières années.

**Le sénateur Murray :** Pour les trois dernières années, et vous avez appliqué une indexation de 1,3 p. 100 au montant de base de 14,4 milliards de dollars, à moins que ce ne soit 14,2 milliards de dollars?

**M. Vats :** Je crois que c'est 14,2 milliards de dollars. M. McGirr a le montant exact.

**Le président :** Aux fins du compte-rendu?

**Tom McGirr, chef, Péréquation et élaboration des politiques, Division des relations fédérales-provinciales, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances Canada :** C'est 14,185 milliards de dollars.

**Le sénateur Murray :** Oui, 14,2 milliards de dollars. C'est le chiffre donné par M. Flaherty dans le *Plan d'action économique du Canada*, à la page 212. Un tableau qui se situe juste en dessous donne la ventilation par province et, lorsqu'on fait le calcul, on arrive à 14,8 milliards de dollars. Une note précise que ce chiffre comprend des compensations pour la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador. Toutefois, vous n'avez pas appliqué l'indexation de 1,3 p. 100 au montant de 14,8 milliards de dollars, mais plutôt à celui de 14,2 milliards de dollars. Est-ce exact?

**M. Vats :** Uniquement sur le montant de la péréquation, pas sur le montant de la compensation.

**Le sénateur Murray :** C'est bien de cela qu'il s'agit. Le second niveau de référence concerne la capacité fiscale relative des provinces. Ce plafond s'applique au montant des versements à chacune des provinces.

Par le passé, le plafond équivalait à la capacité fiscale de la province ne bénéficiant pas de la péréquation et ayant la capacité la plus faible, et c'était l'Ontario. Et puis l'Ontario a commencé à recevoir des paiements de péréquation, et la plupart d'entre nous pensions que le nouveau seuil deviendrait la capacité fiscale de la Colombie-Britannique qui, je crois, à l'époque et peut-être maintenant, était la plus faible des provinces ne recevant pas de péréquation. Toutefois, vous avez eu l'idée astucieuse de fixer le plafond à la capacité fiscale moyenne des provinces bénéficiaires de la péréquation.



I do not know, and I do not know whether you can tell me now or perhaps later in the meeting, what the effect of that idea has been. For example, if the previous cap had been in place — the fiscal capacity of the lowest non-recipient province — what would the result be for the recipient provinces? I would like to see what information you have in terms of the fiscal capacity of all the provinces. You probably have that information with you, so if you can give it to us before the meeting ends, I would appreciate it.

**Mr. Vats:** I am sorry, I did not catch your last comment.

**Senator Murray:** I think we all would like to see your calculation of the fiscal capacity of each of the provinces.

**Mr. Vats:** Right.

**Senator Murray:** That is the way you calculate their entitlements. Tell me how you do that. Do you start by establishing what the overall pool will be by multiplying last year's number by 1.3 per cent and then work out the individual entitlements, or do you start with the individual entitlements and bring them down, if necessary, by virtue of the fiscal capacity cap?

**Mr. Vats:** It is the latter. Mr. McGirr can fill in some of the details for you, but essentially the equalization system that was put in place in Budget 2007 is still applied first to determine the fiscal capacities, the associated standard in the equalization program; then the fiscal capacity cap, which is this receiving province cap, is applied. As a last step, we take the difference between the total payout that would have been there in the absence of restraint and the actual payout based on the sustainable growth path, and apply a per capita reduction in the entitlements.

**Senator Murray:** You are covered two ways with these caps. This point is important because the government at the time, when it started fooling around with the social transfers, going to equal per capita cash and so on, claimed that for those provinces adversely affected, an enriched equalization program would look after those effects. The program does not look to be terribly enriched to me.

Anyway, I do not want to hold up the committee. Can you provide us with the fiscal capacity of all the provinces and the average so that we can judge what the influence of that cap was on this year's entitlements? I have done a little bit of arithmetic. but I do not trust my own arithmetic.

I also want to know what the growth of equalization is over the last five, six or seven years — you pick the period — versus federal revenue growth. I think equalization growth has lagged behind your revenue growth. As well, I want to know what it is as a proportion of federal program expenditures and as a proportion of provincial own-source revenues. I am sure you do not carry

J'ignore quelles ont été les répercussions de cette idée et ce que vous pourrez m'en dire vous-mêmes, maintenant ou dans la suite de cette réunion. C'est ainsi que si le plafond précédent avait toujours été en vigueur, c'est-à-dire la capacité fiscale la plus faible parmi les provinces ne bénéficiant pas de la péréquation, quels auraient été les résultats pour les provinces recevant des versements de péréquation? J'aimerais savoir de quelle information vous disposez sur les capacités fiscales de toutes les provinces. Vous l'avez probablement sous la main et je vous en serais reconnaissant si vous pouviez nous fournir cette information avant la fin de cette réunion.

**M. Vats :** Je suis navré mais je n'ai pas bien compris votre dernier commentaire.

**Le sénateur Murray :** Je crois que nous aimerions tous voir comment vous calculez la capacité fiscale de chacune des provinces.

**M. Vats :** D'accord.

**Le sénateur Murray :** C'est-à-dire la façon dont vous calculez les paiements auxquels elles auront droit. Expliquez-moi comment vous procédez. Commencez-vous par calculer le montant total en ajoutant 1,3 p. 100 aux montants de l'année précédente, et en passant ensuite aux paiements individuels, ou commencez-vous par calculer les paiements à chacune des provinces, en les réduisant par la suite, au besoin, pour respecter le plafond de la capacité fiscale?

**M. Vats :** C'est la deuxième solution. M. McGirr peut vous donner quelques détails additionnels mais, pour l'essentiel, le système de péréquation mis en place avec le Budget de 2007 est encore appliqué en premier pour déterminer les capacités fiscales, la norme retenue pour le programme de péréquation. C'est ensuite que le plafond de la capacité fiscale, correspondant à celui de la province bénéficiant de la péréquation, est appliqué. À la dernière étape, nous prenons la différence entre le versement total qui aurait été fait en l'absence de contrainte et le versement réel basé sur une croissance dite soutenable, et nous appliquons enfin aux montants des paiements une réduction au prorata de la population.

**Le sénateur Murray :** Avec ces plafonds, vous êtes couvert des deux côtés. C'est là un point important, parce que, lorsque le gouvernement a commencé à jouer avec les transferts sociaux, en adoptant un montant égal par habitant, et cetera, il a prétendu que les provinces pénalisées par ce calcul bénéficieraient d'un programme enrichi de péréquation tenant compte de ces effets. À mes yeux, le programme ne semble pas particulièrement enrichi.

De toute façon, je ne veux pas retarder le comité avec ce point. Pouvez-vous nous communiquer la capacité fiscale de toutes les provinces, et la moyenne, pour nous permettre de juger de l'influence de ce plafond sur les paiements de cette année? J'ai déjà fait quelques calculs, mais je ne m'y fie guère.

J'aimerais également connaître la croissance du montant de la péréquation au cours des cinq, six ou sept dernières années, à vous de choisir la période, en regard de la croissance des revenus du gouvernement fédéral. Je crois que la croissance de la péréquation accuse du retard sur celle des revenus. J'aimerais également la connaître, en proportion des dépenses de programme du

that information around in your head, or maybe you do, but perhaps by the end of the meeting or, if not, in writing to the clerk, you can let us have that information.

Chair, at some point I want to go into other transfers like the Canada Social Transfer, CST, and the Canada Health Transfer, CHT, but I will wait for a second round, if you have a list.

**The Chair:** Let us deal with the fiscal equalization first. Are there any other questions, any other interventions dealing with this subject? We will go to Senator Marshall, Senator Callbeck and Senator Ringuette on fiscal equalization and then we will broaden the discussion.

**Senator Marshall:** For the fiscal equalization, there was some confusion with regard to the \$16.1 billion. Do you have the numbers for 2008-09 and even the previous year? Do you have the numbers for the last few years?

**Mr. Vats:** I am afraid I do not. I do not know if Mr. McGirr has them with him.

**Senator Marshall:** I am interested in that number. I think I have it here now. Okay, thank you very much.

**The Chair:** Are you able to share the information with us, to have it confirmed by Mr. Vats?

**Senator Marshall:** It is \$13.4 billion for 2008-09, and \$12.9 billion for 2007-08.

**The Chair:** Mr. Vats, are you able to confirm or otherwise?

**Mr. Vats:** They sound correct.

**Mr. McGirr:** Yes.

**The Chair:** As I understood your testimony earlier, for the next fiscal year, it would have gone to \$16 billion under the old formula, but there was an adjustment that resulted in it going to \$14 billion. Is that correct?

**Mr. Vats:** That is right.

**Senator Callbeck:** I have a follow-up on the questions Senator Murray asked. There is a figure calculated for the total payout, and then there are figures for every province. If the total of all the provinces is more, then the amount must be reduced to fit that figure, which is based on the growth path.

**Senator Murray:** That seemed to be fair. However, now you cannot have a post-equalization fiscal capacity higher than the average of all the recipients.

**Senator Ringuette:** That is correct. They are the poorest of the poor.

**Senator Murray:** We will see what that formula means. They will send us the numbers.

gouvernement fédéral, et en proportion des revenus propres des provinces. J'imagine fort bien que vous n'avez pas cette information à l'esprit, mais peut-être que si, et vous pourriez peut-être la trouver d'ici la fin de la réunion où, sinon, la communiquer par écrit au greffier.

Monsieur le président, je tiens aussi à aborder au moment qui conviendra les autres transferts, comme le Transfert canadien en matière de programmes sociaux, le TCPS, et le Transfert canadien en matière de santé, le TCS, mais j'attendrai que nous en soyons à la seconde série de questions, si vous tenez une liste des personnes désireuses de prendre la parole.

**Le président :** Traitons d'abord de la péréquation fiscale. Y a-t-il d'autres questions ou d'autres interventions sur cette question? Je vais donc inviter le sénateur Marshall, puis le sénateur Callbeck et enfin le sénateur Ringuette à poser leurs questions sur ce sujet, puis nous élargirons la discussion.

**Le sénateur Marshall :** En ce qui concerne la péréquation fiscale, il y a eu un peu de confusion au sujet du montant de 16.1 milliards de dollars. Avez-vous les chiffres pour 2008-2009, et également pour l'année précédente? En vérité, avez-vous les chiffres pour les quelques dernières années.

**M. Vats :** Je suis navré, mais non. Je ne sais pas si M. McGirr les a ici.

**Le sénateur Marshall :** Je suis curieuse de connaître ce chiffre. Je crois que je l'ai ici. D'accord. Merci beaucoup.

**Le président :** Êtes-vous en mesure de nous donner cette information, pour permettre à M. Vats de la confirmer?

**Le sénateur Marshall :** Il s'agit de 13,4 milliards de dollars pour 2008-2009, et de 12,9 milliards de dollars pour 2007-2008.

**Le président :** Monsieur Vats, cela vous paraît-il exact?

**M. Vats :** Cela semble bon.

**M. McGirr :** Oui.

**Le président :** Si j'ai bien compris ce que vous avez dit précédemment, pour le prochain exercice, c'eût été 16 milliards de dollars avec l'ancienne formule, mais le calcul du rajustement l'a ramené à 14 milliards de dollars. Est-ce exact?

**M. Vats :** C'est exact.

**Le sénateur Callbeck :** J'ai une question dans le prolongement de celles du sénateur Murray. Le paiement total est calculé en premier, puis les montants attribués à chaque province. Si le total de l'ensemble des provinces est supérieur, il doit alors être réduit pour respecter le premier chiffre obtenu, qui est calculé en tenant compte du maintien d'une croissance durable.

**Le sénateur Murray :** Cela semble être équitable. Toutefois, il est maintenant impossible d'avoir une capacité fiscale, après le calcul de péréquation, qui soit supérieure à la moyenne de celle de tous les bénéficiaires.

**Le sénateur Ringuette :** C'est exact. Ce sont les plus pauvres parmi les pauvres.

**Le sénateur Murray :** Nous allons voir ce que donne cette formule. Ils vont nous communiquer les chiffres.



Mr. Flaherty tabled Bill C-9 yesterday. Part 6 of the bill is amendments to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act. It indicates that an additional fiscal equalization payment may be paid for the fiscal year beginning April 1, 2010. These payments include additional fiscal equalization payments of: \$250 million for Nova Scotia; \$80 million for New Brunswick; \$175 million for Manitoba; and \$3 million for Prince Edward Island. The Department of Finance Canada document we have from the Parliamentary Library shows \$14.3 billion in total.

Are these amounts in Bill C-9 in addition to the amounts we have here? In other words, Nova Scotia will receive \$1.1 billion, which is a reduction of \$461 million over the previous year. Will this \$250 million — assuming Parliament passes this bill — be added to the \$1.1 billion?

**Mr. Vats:** That is correct.

**Senator Murray:** These amounts from the Library of Parliament must be topped up by the amounts in Part 6 of Bill C-9. The original amount for New Brunswick is \$1.5 billion, which is a reduction — my heavens — of \$1 million. However, payments will be increased now by \$80 million. Manitoba, which is at \$1.8 billion, will be increased by \$175 million. Quebec will not be topped up. P.E.I. will be topped up by \$3 million. Ontario will not receive a top-up on its \$972 million.

What is the purpose of those top-ups? Is it fair to call them top-ups?

**Mr. Vats:** They are being called total transfer protection payments.

**Senator Murray:** Oh, those.

What is the relation between that section and the next section that indicates the minister may pay an additional cash payment for the fiscal year beginning on April 1, 2010, equal to \$7.3 million for Saskatchewan and \$8.5 million for Newfoundland and Labrador? These provinces are not in the equalization program. Why are these payments being made through the equalization program?

**Mr. Vats:** I will clarify that these amounts were announced in the fall. They are meant to protect provinces from declines in total transfers specifically for one year.

**Senator Murray:** I want to come back to that point on the second round.

**Mr. Vats:** Basically, the decision was made to provide it as an equalization payment for those provinces that receive equalization. The largest decline is typically as a result of

M. Flaherty a déposé hier le projet de loi C-9. La Partie 6 de ce projet de loi apporte des amendements à la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces. Elle prévoit que des paiements de péréquation fiscale additionnels peuvent être versés aux provinces pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2010. Ces paiements comprennent un montant de 250 millions de dollars pour la Nouvelle-Écosse, de 80 millions de dollars pour le Nouveau-Brunswick, de 175 millions de dollars pour le Manitoba et de 3 millions de dollars pour l'Île-du-Prince-Édouard. Le document du ministère des Finances que nous a transmis la Bibliothèque parlementaire indique un montant total de 14,3 milliards de dollars.

Ces montants inscrits dans le projet de loi C-9 s'ajoutent-ils aux montants que nous avons ici? En d'autres termes, la Nouvelle-Écosse va-t-elle recevoir 1,1 milliard de dollars, ce qui représente une réduction de 461 millions de dollars par rapport à l'année précédente. Ce montant de 250 millions de dollars, en faisant l'hypothèse que ce projet de loi soit adopté par le Parlement, sera-t-il ajouté à ce montant de 1,1 milliard de dollars?

**M. Vats :** C'est bien cela.

**Le sénateur Murray :** Ces montants communiqués par la Bibliothèque du Parlement peuvent être complétés par les montants figurant à la Partie 6 du projet de loi C-9. Le montant original pour le Nouveau-Brunswick est de 1,5 milliard de dollars, ce qui constitue — oh mon Dieu — une réduction d'un million de dollars. Toutefois, ce paiement sera maintenant augmenté de 80 millions de dollars. Le Manitoba, qui doit recevoir 1,8 milliard de dollars, verra ce montant augmenter de 175 millions de dollars. Le Québec n'aura droit à aucun montant complémentaire. Pour l'Île-du-Prince-Édouard, ce sera 3 millions de dollars. L'Ontario ne recevra aucun montant en sus de ses 972 millions de dollars.

Quel est l'objectif de ces montants complémentaires? A-t-on raison de les appeler ainsi?

**M. Vats :** On les appelle des paiements de protection sur les transferts totaux.

**Le sénateur Murray :** Ah, c'est cela.

Quelle relation y a-t-il entre cet article et le suivant qui nous dit que le ministre peut verser aux provinces ci-après pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2010, la somme supplémentaire de 7,3 millions de dollars pour la Saskatchewan et de 8,5 millions de dollars pour Terre-Neuve-et-Labrador? Ces provinces n'ont pas droit à la péréquation. Pourquoi ces paiements sont-ils faits dans le cadre du programme de péréquation?

**M. Vats :** Je dois préciser que ces montants ont été annoncés l'automne dernier. Ils visent à protéger, uniquement pour cette année, les provinces des diminutions des transferts totaux.

**Le sénateur Murray :** Je reviendrai sur ce point à la seconde série de questions.

**M. Vats :** Pour l'essentiel, il a été décidé de verser ces montants sous forme de paiements de péréquation aux provinces qui bénéficient de la péréquation. La diminution la plus marquée

equalization for those provinces. For those provinces that do not receive equalization, the cash payments were simply provided as a separate payment.

**Senator Murray:** I have not done the arithmetic, but the various amounts I have indicated will be added to the \$14.371 billion. Next year, when the time comes to add the three-year moving average of GDP, will it be on the \$14.3 billion or the \$14.3 billion plus the top-ups?

**Mr. Vats:** It is only on the \$14.3 billion.

**Senator Murray:** I thought so.

**Senator Neufeld:** I want to go back to the changes made in 2009.

**Mr. Vats:** Budget 2009.

**Senator Neufeld:** Those changes were not made in isolation by the Department of Finance. They were made in discussion with provinces across Canada. Is that assumption correct?

**Mr. Vats:** Provinces were informed of the change at the finance ministers meeting.

**Senator Neufeld:** Those discussions on how resource revenue would be affected in different provinces probably started in 2007-08 when the government started thinking about making a change. Is that correct?

**Mr. Vats:** That discussion started well before Budget 2007 in terms of how resource revenues were incorporated into the program. That was a large part of what the O'Brien report addressed.

**Senator Neufeld:** Was there understanding amongst the provinces that there would be changes, and were the provinces consulted on what those changes would be?

**Mr. Vats:** For?

**Senator Neufeld:** I am referring only to equalization.

**Mr. Vats:** Are you referring to Budget 2009?

**Senator Neufeld:** Yes.

**Mr. Vats:** The provinces were informed at the finance ministers meeting in November 2008 in advance of the payment.

**Senator Neufeld:** I have a sheet given to me by the Library of Parliament showing federal equalization support and terms for the provinces from 2005-06 to 2010-11. Following Senator Murray's comments, I have to ask: Will the \$14.372 billion in this document for 2010-11 change by the amounts about which Senator Murray was speaking? What will the total then be?

**Mr. Vats:** I do not have the numbers at hand, but it is the sum of the total transfer protection payments for equalization-receiving provinces.

découle, en règle générale, du calcul de péréquation pour ces provinces. Pour celles qui ne reçoivent pas de paiement de péréquation, les versements sont tout simplement faits de façon distincte.

**Le sénateur Murray :** Je n'ai pas fait le calcul, mais les divers montants que j'ai cités s'ajouteront aux 14,371 milliards de dollars. L'année prochaine, quand viendra le temps d'indexer le montant en tenant compte de la moyenne mobile sur trois ans du PIB, l'indexation portera-t-elle sur les 14,3 milliards de dollars ou sur le total de ce montant et des versements complémentaires?

**M. Vats :** Ce sera uniquement sur le montant de 14,3 milliards de dollars.

**Le sénateur Murray :** C'est bien ce que je pensais.

**Le sénateur Neufeld :** J'aimerais revenir aux modifications apportées en 2009.

**M. Vats :** Dans le Budget de 2009?

**Le sénateur Neufeld :** Ces changements ne sont pas le résultat des seules cogitations du ministère des Finances. Ils ont fait l'objet de discussions avec toutes les provinces. Ai-je raison?

**M. Vats :** Les provinces ont été informées du changement lors de la réunion des ministres des Finances.

**Le sénateur Neufeld :** Ces discussions sur la façon dont les revenus générés par les ressources seraient touchés dans les différentes provinces ont probablement débuté en 2007-2008, lorsque le gouvernement a commencé à envisager des modifications. Est-ce exact?

**M. Vats :** Les discussions sur la façon dont les revenus générés par les ressources sont pris en compte dans le programme ont débuté bien avant le Budget de 2007. Cette question constituait une partie importante du rapport O'Brien.

**Le sénateur Neufeld :** Les provinces savaient-elles toutes que des modifications interviendraient, et ont-elles été consultées sur la nature de ces changements.

**M. Vats :** À quel sujet?

**Le sénateur Neufeld :** Je ne parle que de péréquation.

**M. Vats :** Faites-vous référence au Budget de 2009?

**Le sénateur Neufeld :** Oui.

**M. Vats :** Les provinces en ont été informées lors de la réunion des ministres des Finances de novembre 2008, avant de procéder au paiement.

**Le sénateur Neufeld :** J'ai ici un feuillet que m'a remis la Bibliothèque du Parlement montrant les montants versés aux provinces de 2005-2006 à 2010-2011, et leurs modalités de calcul. À la suite des commentaires du sénateur Murray, je dois vous demander si le montant de 14,372 milliards de dollars figurant dans ce document pour 2010-2011 va varier du montant dont parle le sénateur Murray. Quel sera alors le total?

**M. Vats :** Je n'ai pas le chiffre ici, mais c'est le total des paiements de protection sur les transferts totaux aux provinces recevant des versements de péréquation.



**Senator Neufeld:** You must have that amount.

**Mr. Vats:** I may have it here somewhere.

**Senator Callbeck:** It is \$525 million.

**Mr. Vats:** It is that part of \$525 million that accrues through equalization-receiving provinces. There are also provinces that do not receive equalization.

**Senator Callbeck:** No, but that is the protection payment.

**Mr. Vats:** It is \$510 million.

**Senator Neufeld:** It is \$510 million in addition to the \$14.372 billion.

**Mr. Vats:** Yes, give or take.

**Senator Neufeld:** That is, give or take \$1 million or \$2 million. That clarifies the situation to a degree.

I will listen with interest to the rest of the session. I was trying to figure out how you came up with more money than you have in 2010-11. I think I understand what you are doing.

**The Chair:** The President of the Treasury Board appeared before this committee last week. He talked about a one-time protection program for one year only. He made a point of saying that it was a one-year-only protection program. These top-ups reflect that particular program.

**Mr. Vats:** That is correct.

**The Chair:** That ties in that program.

**Senator Callbeck:** You say the protection figures amount to \$510 million. Can you please give me the breakdown?

**Mr. Vats:** The total comes to \$525 million, but the question related to the amount that counts as equalization payments. Protection payments that go to provinces that receive equalization are \$510 million. The other \$15 million goes to provinces that do not receive equalization.

**Senator Callbeck:** Thank you.

**Mr. Vats:** Would you still like the amounts?

**Senator Callbeck:** That is fine. I have them here and they indicate \$525 million. I was not able to figure out the difference.

**The Chair:** What document are you referring to, Senator Callbeck? Is that something that was distributed to all senators?

**Senator Callbeck:** No.

**The Chair:** Mr. Vats, can you provide a document with the breakdown that Senator Murray requested earlier for us to circulate to all members of the committee?

**Mr. Vats:** Yes.

**Le sénateur Neufeld :** Vous devez avoir ce chiffre.

**M. Vats :** Je l'ai peut-être quelque part.

**Le sénateur Callbeck :** C'est 525 millions de dollars.

**M. Vats :** Est-ce cette part de 525 millions de dollars qui s'ajoute pour les provinces bénéficiant de la péréquation. Il y a également des provinces qui ne reçoivent pas de péréquation.

**Le sénateur Callbeck :** Non, mais c'est pris en compte dans le paiement de protection.

**M. Vats :** Il s'agit de 510 millions de dollars

**Le sénateur Neufeld :** Ce sont 510 millions de dollars qui s'ajoutent aux 14,372 milliards de dollars.

**M. Vats :** Oui, c'est à prendre ou à laisser.

**Le sénateur Neufeld :** Oui, il s'agit de 1 ou 2 millions de dollars. Cela précise la situation dans une certaine mesure.

Je vais écouter avec intérêt la suite de cette séance. J'ai essayé de trouver comment vous êtes parvenus à plus d'argent que vous n'en avez en 2010-2011. Je crois que je comprends la façon dont vous procédez.

**Le président :** Le président du Conseil du Trésor a comparu devant ce comité la semaine dernière. Il a parlé d'un programme de protection ponctuelle, ne s'appliquant qu'une seule année. Il a tenu à préciser que ce programme de protection n'était là que pour un an. Ces versements complémentaires correspondent à ce programme précis.

**M. Vats :** C'est exact.

**Le président :** Cela s'inscrit dans le cadre de ce programme.

**Le sénateur Callbeck :** Vous avez indiqué que le montant de la protection est de 510 millions de dollars. Pouvez-vous me préciser, s'il vous plaît, comment ils sont répartis?

**M. Vats :** Le total est de 525 millions de dollars, mais la question porte en vérité sur le montant comptabilisé comme paiement de péréquation. Le montant des paiements de protection que reçoivent les provinces bénéficiant de la péréquation est de 510 millions de dollars. Il faut y ajouter les 15 millions de dollars destinés aux provinces qui n'ont pas droit au paiement de péréquation.

**Le sénateur Callbeck :** Je vous remercie.

**M. Vats :** Aimerez-vous encore avoir les montants?

**Le sénateur Callbeck :** C'est très bien. Je les ai ici et le chiffre est de 525 millions de dollars. Je ne parvenais pas à trouver l'origine de l'écart.

**Le président :** À quel document faites-vous référence, sénateur Callbeck? A-t-il été remis à tous les sénateurs?

**Le sénateur Callbeck :** Non.

**Le président :** Monsieur Vats, pouvez-vous nous procurer un document donnant les détails demandés par le sénateur Murray auparavant afin que tous les membres du comité puissent en prendre connaissance?

**M. Vats :** Oui.

**Senator Eggleton:** Equalization is solid in principle, but it is controversial in the formulas used in its practice.

I notice that the provinces, particularly those that are in the have-not category, are complaining more and more that the services of some of the other have-not provinces are perhaps exceeding theirs; and equalization is not working to provide a similar level of government services at reasonably similar levels of taxation regardless of where we live in the country, which is the basic principle.

I think, for example, of early learning and child care. Quebec is probably the best system in the country — touted by most in that field to be the best — yet Quebec is also by far the largest receiving province under the equalization system. I know that provinces can use the money as they wish and they can put it in one area and not another, but they seem to complain more and more that a substantial number of services are not reaching that relatively equal status that they should reach.

Complaints may come from the have provinces, but also from some of the lesser have-not provinces, such as my home province. Can you comment? Is equalization falling short of its original objectives?

**Mr. Vats:** This debate is eternal. There are many different ways to approach the calculation of equalization amounts. However, generally speaking, provinces that have higher levels of services also have higher tax rates and higher debt loads, typically.

Equalization may be one factor among many, but I think the basket of social services that provinces provide is largely a function of provincial government decisions. Then there is a strong correlation between those services and their own revenue-raising practices and how they spend their money.

In the big picture, equalization is not an enormous component of the revenues of most provinces, but if we look at tax rates and debt loads, they are typically higher in provinces that have higher levels.

**Senator Eggleton:** If provinces elect to have higher taxes, should the federal treasury reward them, in effect, by giving them a higher equalization grant?

**Mr. Vats:** That is not how the system works. The amount of equalization is based on national average tax rates. Therefore, a single province that changes its tax rates cannot enormously alter the total payout of the equalization system.

**Le sénateur Eggleton :** Le programme de péréquation repose sur des principes solides, mais ce sont les formules utilisées dans la pratique qui font l'objet de controverse.

J'ai constaté que des provinces, en particulier celles qui ne reçoivent pas de paiement de péréquation, se plaignent de plus en plus que les services auxquels ont droit certaines des autres, qui n'en bénéficient pas non plus, dépassent parfois les leurs, et que la péréquation ne parvient pas à assurer un niveau de services gouvernementaux comparables à des niveaux relativement similaires de fiscalité, indépendamment de l'endroit où nous vivons au pays, ce qui est le principe de base.

Je pense ici, par exemple, aux services d'apprentissage et de garde des jeunes enfants. Le Québec est probablement la province à disposer du meilleur système au pays, considéré par la plupart des spécialistes en la matière comme le meilleur, mais le Québec est également la province qui reçoit, et de loin, les paiements les plus importants dans le cadre du système de péréquation. Je sais que les provinces peuvent utiliser l'argent comme bon leur semble et qu'elles peuvent le consacrer à un domaine ou à un autre, mais elles semblent se plaindre de plus en plus qu'un nombre important de services ne parviennent pas au niveau relatif d'égalité qu'ils devraient avoir.

Les plaintes émanent des provinces touchant la péréquation, mais également de certaines des moins favorisées parmi celles qui n'y ont pas droit, comme ma province d'origine. Qu'en pensez-vous? Le programme de péréquation atteint-il ou non ses objectifs de départ?

**M. Vats :** Ce débat est éternel. Il y a de nombreuses façons d'aborder le calcul de la péréquation. Toutefois, en règle générale, les provinces qui offrent les niveaux de services les plus élevés ont également des taux d'imposition et des niveaux d'endettement plus élevés.

Si la péréquation peut jouer un rôle, je crois que l'ensemble des services sociaux offerts par les provinces est fonction, dans une large mesure, des décisions prises par les gouvernements des diverses provinces. Il y a également une corrélation étroite entre ces services et les choix qu'elles ont faits pour encaisser des revenus et dépenser leur argent.

Quand on tient compte de l'ensemble de la situation, la péréquation ne constitue pas un élément énorme des recettes de la plupart des provinces, mais si vous vous penchez sur les taux d'imposition et les niveaux d'endettement, ils sont en général plus élevés dans les provinces recevant des paiements de péréquation plus élevés.

**Le sénateur Eggleton :** Si les provinces choisissent d'avoir des taux d'imposition plus élevés, le trésor fédéral devrait-il les récompenser, dans la pratique, en leur versant des paiements de péréquation plus élevés?

**M. Vats :** Ce n'est pas ainsi que le système fonctionne. Le montant de la péréquation est calculé à partir des taux moyens d'imposition au niveau national. Une province modifiant seule ses taux d'imposition ne provoquera donc pas une fluctuation très importante du montant total des paiements de péréquation.



The idea is to structure the equalization system such that it does not provide an incentive for provinces to change their own provincial tax rates so as to manipulate their equalization payments.

**The Chair:** I have one other point for clarification so we can have this information on record. You are talking about the top-up so that no receiving province under fiscal equalization will be disadvantaged by virtue of changes to the rules. You talked about this top-up, which is a one-time protection program that Minister Day talked to us about last week.

How is the Newfoundland and Labrador fiscal equalization offset payment calculated? In Supplementary Estimates (C) for the end of this fiscal year, an amount of \$465.3 million is designated to go to Newfoundland and Labrador. Is that amount taken into consideration with respect to this top-up?

**Mr. Vats:** It is not.

**The Chair:** Is it something totally different?

**Mr. Vats:** The protection payment was made on the basis of the sum of equalization, the Canada Health Transfer and the Canada Social Transfer, by province. The accord offset payments are not part of those three major transfers that potentially are received by all provinces.

**The Chair:** I understood the Newfoundland and Labrador fiscal equalization offset payment was for losses in payments as a result of increased offshore revenue — in other words, bringing in resources.

**Mr. Vats:** The payment protects the province from declines in equalization payments.

**The Chair:** That figure is something different. It is a one-off, bilateral agreement between Canada and Newfoundland and Labrador; is that it?

**Mr. Vats:** That is correct.

**The Chair:** We dealt with the figure and I want to make sure everyone understands how it fits in.

We have dealt with fiscal equalization. Some honourable senators indicated they wanted to talk about the Canada Health Transfer and the Canada Social Transfer, the two other transfer payments from the federal government to the province. Health transfer is increasing by 6 per cent and social transfer by 3 per cent, as I recall, over a number of years. Are there any questions on these payments?

**Senator Murray:** Let me start with the explanation here in the budget plan, on page 172.

**The Chair:** Is this the budget plan for this year, 2010?

Il s'agit de veiller à ce que le système de péréquation n'incite pas les provinces à modifier leurs propres taux d'imposition pour manipuler leurs paiements de péréquation.

**Le président :** Il y a un autre point que j'aimerais vous demander de préciser, pour que l'information figure au compte rendu. Ce que vous dites des versements complémentaires nous amène à penser que les provinces qui ne reçoivent pas de paiement dans le cadre de la péréquation fiscale seront pénalisées à la suite de la modification des règles. Vous nous parlez de ces versements complémentaires qui s'inscrivent dans le cadre d'un programme de protection ponctuelle dont nous a parlé le ministre Day la semaine dernière.

Comment ce paiement de compensation au titre de la péréquation fiscale est-il calculé pour Terre-Neuve-et-Labrador? Dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour la fin de cet exercice, il est inscrit qu'un montant de 465,3 millions de dollars est destiné à Terre-Neuve-et-Labrador. Est-ce le montant qui est pris en compte pour ces versements complémentaires?

**M. Vats :** Non, ce n'est pas cela.

**Le président :** Est-ce quelque chose de complètement différent?

**M. Vats :** Le paiement de protection a été obtenu à partir du montant total de la péréquation, du Transfert canadien en matière de santé et du Transfert canadien en matière de programmes sociaux, par province. Les versements de compensation ne font pas partie de ces trois grands transferts que toutes les provinces peuvent éventuellement recevoir.

**Le président :** Je crois savoir que le paiement de compensation au titre de la péréquation fiscale de Terre-Neuve-et-Labrador visait à compenser les pertes de versements imputables à la hausse des revenus de l'exploitation pétrolière en mer ou, en d'autres termes, au fait de disposer de nouvelles ressources.

**M. Vats :** Ce versement protège les provinces contre les diminutions des paiements de péréquation.

**Le président :** Ce chiffre est quelque chose d'autre. C'est une entente bilatérale et ponctuelle entre le gouvernement fédéral et Terre-Neuve-et-Labrador. Est-ce bien cela?

**M. Vats :** C'est exact.

**Le président :** Nous discutons de ce chiffre et je veux m'assurer que tout le monde comprend bien comment il s'inscrit ici.

Nous avons traité de la péréquation fiscale. Certains sénateurs ont indiqué qu'ils souhaitent parler du Transfert canadien en matière de santé et du Transfert canadien en matière de programmes sociaux, les deux autres paiements de transfert du gouvernement fédéral aux provinces. Celui en matière de santé augmente de 6 p. 100 et celui en matière de programmes sociaux de 3 p. 100, si je me souviens bien, sur un certain nombre d'années. Y a-t-il d'autres questions au sujet de ces paiements de transfert?

**Le sénateur Murray :** Permettez-moi de commencer par une explication qui se trouve à la page 172 du plan budgétaire.

**Le président :** Vous parlez du plan budgétaire de cette année, 2010?

**Senator Murray:** Yes, it says:

The cost of decisions taken since the September Update amount to \$500 million in 2010-11 and \$100 million per year in 2009-10, as well as in 2011-12, 2012-13, 2013-14 and 2014-15. These costs include the Government's December 2009 commitment to provide one-time protection payments to Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba and Saskatchewan, totalling \$525 million. This measure ensures that no province experiences a decline in its combined entitlements under the Canada Health Transfer, Canada Social Transfer and Equalization in 2010-11.

Why did you go about it in that way? I am willing to be convinced, but this approach seems to fudge a lot of issues.

Let me start with the Canada Health Transfer. It is supposed to increase at 6 per cent per year to 2013-14, is it not? Is any province due to have a decline in its CHT payments? Only a drastic decline in population would be responsible.

**Mr. Vats:** If your question relates to declines in the CHT and CST –

**Senator Murray:** Start with CHT. This is my point. We are talking about three different programs here, and I find it difficult, as a layman, to pull this information apart when I read it. On CHT, will any province face a decline in its payments under the CHT in the fiscal year that begins on Thursday?

**Mr. Vats:** Yes.

**Senator Murray:** Who?

**Mr. Vats:** Newfoundland and Labrador and Saskatchewan.

**Senator Murray:** Why is that payment declining — because of a decline in population?

**Mr. Vats:** It is population; the value of the tax point transfer is the other component.

**Senator Murray:** They calculate it when it suits them. That is fine, but I am surprised at that decline. I want to see for each of those programs — the CHT, the CST and I guess equalization — why each of those provinces needed that protection. What declines were they facing in each of those programs?

Two of them were facing a decline in CHT. How many were facing a decline in Canada Social Transfer?

**Mr. Vats:** No province faced a decline in Canada Social Transfer.

**Le sénateur Murray :** Oui, on y lit :

Les coûts des décisions prises depuis la Mise à jour de septembre atteignent 500 millions de dollars en 2010-2011 et 100 millions par année en 2009-2010 ainsi qu'en 2011-2012, 2012-2013, 2013-2014 et 2014-2015. Ces coûts comprennent l'engagement que le gouvernement a pris en décembre 2009 de verser des paiements de protection ponctuels à Terre-Neuve-et-Labrador, à l'Île-du-Prince-Édouard, à la Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, au Manitoba et à la Saskatchewan, qui totaliseront 525 millions de dollars. Cette mesure veille à ce qu'aucune province ne subisse en 2010-2011 de réduction de ses droits en vertu des programmes combinés du Transfert canadien en matière de santé, du Transfert canadien en matière de programmes sociaux et de la péréquation.

Pourquoi avez-vous choisi de procéder de cette façon? Je ne demande qu'à être convaincu, mais il me semble que cette approche esquivait quantité de problèmes.

Permettez-moi de commencer par le Transfert canadien en matière de santé. Il devrait augmenter à un taux de 6 p. 100 par année jusqu'en 2013-2014. C'est bien cela? Y a-t-il une ou des provinces qui doivent s'attendre à une diminution des versements au titre du TCS? Cela ne pourrait s'expliquer que par une diminution marquée de la population.

**M. Vats :** Si votre question porte sur la diminution du TCS et du TCPS...

**Le sénateur Murray :** Commençons par le TCS. Voici ce que je veux dire. Nous parlons de trois programmes distincts et je trouve difficile, comme profane en la matière, d'extraire cette information dans ce que je lis. Au sujet du TCS, y a-t-il des provinces qui vont enregistrer une baisse de leurs versements dans le cadre du TCS au cours de l'exercice qui commence jeudi?

**M. Vats :** Oui.

**Le sénateur Murray :** Lesquelles?

**M. Vats :** Terre-Neuve-et-Labrador et la Saskatchewan.

**Le sénateur Murray :** Pourquoi ces versements vont-ils diminuer? Est-ce à cause de la diminution de la population?

**M. Vats :** C'est la population; l'autre élément est la valeur du transfert de points d'impôt.

**Le sénateur Murray :** Ils le calculent quand cela les arrange. Ça va, mais je suis surpris par cette diminution. Je veux savoir pourquoi il en est ainsi pour chacun de ces programmes, le TCS et le TCPS et, je suppose, pour la péréquation, pourquoi chacune de ces provinces a besoin de cette protection? À quelle baisse des versements font-elles face pour chacun de ces programmes?

Deux d'entre elles sont confrontées à une diminution du TCS. Combien doivent faire face à une diminution du Transfert canadien en matière de programmes sociaux?

**M. Vats :** Aucune province ne va subir de diminution du Transfert canadien en matière de programmes sociaux.



**Senator Murray:** On equalization, I guess we know; every recipient province except Ontario was —

**Mr. Vats:** And Quebec as well.

**Senator Murray:** No; the numbers that we were given indicate that Quebec would be down by \$197 million on equalization, but for the provisions in Bill C-9.

**Mr. Vats:** They are up \$197 million.

**Senator Murray:** Are they? I am sorry — it is my arithmetic again. Quebec and Ontario were up anyway, so they are not receiving any top-up, right? Okay.

I want to see, for those three programs, what the declines were. I do not know why the government did not simply top up the individual programs, rather than combine them, because they are three different programs. I become apprehensive when you lump them all together. You are talking about a combined total here. If a province loses something on equalization but gains something on CHT or CST, will that gain cancel out the loss?

**Mr. Vats:** For the purposes of this payment, yes it will.

**Senator Murray:** That is why it is structured that way.

**Mr. Vats:** I think the government stated its intention to provide a one-time protection tied to this economic downturn. Because transfers in aggregate are a large component of the federal contribution to provinces, it was decided that we will look at the aggregate of major federal transfers in providing that protection payment.

**Senator Murray:** You are paying it under the equalization program to the recipient provinces, and under an *ex gratia* payment to the non-recipient provinces.

**Mr. Vats:** That is correct.

**Senator Murray:** I know you do not have the information for my next question with you today. There are the big transfer programs — equalization, CHT and CST. There are also a million other programs in which the federal government shares program expenses with the provinces, such as agriculture and legal aid. Someone either in Department of Finance or Treasury Board must have a list of these programs and what they involve in terms of federal payout.

**Mr. Vats:** We do not in the Federal-Provincial Relations Division, but I assume such a list can be compiled. Are you referring specifically to cost-shared programs, or are you referring more generally?

**Le sénateur Murray :** En ce qui concerne la péréquation, je crois qu'on peut dire que nous le savons, chaque province bénéficiaire, à l'exception de l'Ontario...

**M. Vats :** Et du Québec également.

**Le sénateur Murray :** Non. Les chiffres qu'on nous a donnés montrent que le Québec va toucher 197 millions de dollars de moins au titre de la péréquation, mais pour les dispositions du projet de loi C-9...

**M. Vats :** Il y a une hausse de 197 millions de dollars.

**Le sénateur Murray :** Vraiment? Je m'excuse, j'ai encore dû me tromper dans mes calculs. Les montants du Québec et de l'Ontario étaient à la hausse de toute façon, ce qui fait que ces deux provinces ne vont pas recevoir de versements complémentaires. C'est bien exact? D'accord.

Je tiens à connaître les montants des diminutions pour ces trois programmes. J'ignore pourquoi le gouvernement n'a pas tout simplement ajouté des compensations pour chacun de ces programmes, au lieu de les combiner, car il s'agit de trois programmes distincts. Je deviens méfiant quand on les fusionne tous ensemble. Vous parlez ici d'un total combiné. Si une province perd un montant au titre de la péréquation, mais est gagnante au titre du TCS ou du TCPS, ce gain va-t-il annuler la perte?

**M. Vats :** Pour ce versement, oui.

**Le sénateur Murray :** C'est pourquoi le calcul est fait de cette façon.

**M. Vats :** Je crois que le gouvernement a fait part de son intention d'assurer une protection ponctuelle qui s'explique par le ralentissement économique. Comme les transferts sous forme agrégée constituent un élément important des contributions du fédéral aux provinces, il a été décidé que nous retiendrions le montant agrégé des transferts importants du gouvernement fédéral pour fixer le montant de ce versement de protection.

**Le sénateur Murray :** Vous le versez aux provinces bénéficiaires dans le cadre du programme de péréquation, et comme un paiement à titre gracieux aux provinces qui ne reçoivent pas de versement de péréquation.

**M. Vats :** C'est exact.

**Le sénateur Murray :** Je suppose que vous n'avez pas ici l'information pour répondre à ma prochaine question. Il y a les trois grands programmes de transfert que sont la péréquation, le TCS et le TCPS. Il y a également quantité d'autres programmes dans le cadre desquels le gouvernement fédéral partage des dépenses de programme avec les provinces, comme pour l'agriculture et l'aide juridique. Quelqu'un du ministère des Finances ou du Conseil du Trésor doit disposer d'une liste de ces programmes et des versements faits par le fédéral aux provinces dans leur cadre.

**M. Vats :** Nous ne l'avons pas à la Division des relations fédérales-provinciales, mais j'imagine qu'il est possible de la préparer. Parlez-vous précisément des programmes de partage des coûts ou votre question est-elle plus large?

**Senator Murray:** I think the regional economic agencies are transparent, say, Atlantic Canada Opportunities Agency, Western Diversification Office and the others. We can look them up. At the same time, there are other programs; for example, I think of agriculture, immigration and legal aid. God knows how many programs there are — there must be hundreds of them — in which the federal government, one way or another, pays a share of the cost of provincial programs. How much money is going out to what programs? Treasury Board must have the information somewhere.

**Mr. Vats:** I imagine they would be able to find that information.

**The Chair:** For the record, Senator Murray, our report that was adopted by the Senate last evening has transfers to other levels of government of \$53.7 billion; transfers to persons of \$61.5 billion; and other transfers, \$43.7 billion per year. "Other transfers" is the one you talked about. That is in our report that is before the Senate at this time but it was adopted last evening.

**Senator Murray:** We have to know what "other transfers" refers to; if it refers to the provinces or not.

**The Chair:** When the amount is \$43.7 billion, it might be worth pursuing.

If there is nothing further with respect to Canada Health Transfer and Canada Social Transfer, we will open up our discussion to the panel.

**Senator Peterson:** I was looking at the budget spending predicted for 2010-11 and, more particularly, at Canada Post Corporation. In 2009-10, spending was \$72 million and in 2010-11, it is \$22 million. That drop is significant. What is the background to that drop.

**Mr. Vats:** I do not believe we have anyone here who can speak to that particular issue.

**The Chair:** Is there someone you can talk to and let us know?

**Mr. Vats:** We can try to find that information for you.

**The Chair:** We cannot find it in the Main Estimates. I was talking to Senator Peterson earlier on this matter. The terminology used was "special contribution." The reduction is significant. We were wondering what it might be all about.

**Senator Dickson:** The Income Tax Act of Canada is extremely complex and particularly at this time of year, no one likes to come to grips with some of the issues that one must face, especially writing more cheques to the federal government. Can you explain for the committee how the government is closing the tax loopholes and who, other than the government, will benefit from closing such loopholes?

**Le sénateur Murray :** Je crois que les organismes régionaux de développement économique sont transparents, par exemple, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, Diversification de l'économie de l'Ouest et les autres. Nous pouvons chercher leurs chiffres. En même temps, il y a d'autres programmes, par exemple dans les domaines de l'agriculture, de l'immigration et de l'aide juridique. Dieu seul sait combien il y a de programmes de ce genre. Il doit y en avoir des centaines avec lesquels le gouvernement fédéral, d'une façon ou d'une autre, assume une part des coûts des programmes provinciaux. Combien d'argent va à ces programmes? Le Conseil du Trésor doit disposer quelque part de cette information.

**M. Vats :** J'imagine qu'ils sont en mesure de la trouver.

**Le président :** Aux fins du compte rendu, sénateur Murray, le rapport qui a été adopté par le Sénat hier soir fait état de transferts à d'autres ordres de gouvernement de 53,7 milliards de dollars, de transferts aux personnes de 61,5 milliards de dollars et d'autres transferts de 43,7 milliards de dollars par année. Les « autres transferts » sont ceux dont vous parlez. Cela figure dans notre rapport qui a été adopté hier soir et dont le Sénat dispose maintenant.

**Le sénateur Murray :** Nous devons savoir ce que coiffe l'expression « autres transferts ». S'agit-il ou non de transferts aux provinces?

**Le président :** Avec un montant de 43,7 milliards de dollars, il peut s'avérer intéressant de creuser davantage cette question.

S'il n'y a pas d'autres questions concernant le Transfert canadien en matière de santé et le Transfert canadien en matière de programmes sociaux, nous allons maintenant élargir la discussion.

**Le sénateur Peterson :** Je me penchais sur les prévisions de dépenses du budget pour 2010-2011 et, plus précisément, sur celles de la Société canadienne des postes. Ces dépenses ont été de 72 millions de dollars en 2009-2010 et on prévoit 22 millions de dollars pour 2010-2011. C'est là une diminution importante. Comment s'explique-t-elle?

**M. Vats :** Je crains que nous n'ayons personne ici en mesure de vous répondre.

**Le président :** Pouvez-vous vous informer vous-même et nous communiquer la réponse?

**M. Vats :** Nous pouvons essayer de trouver cette information pour vous.

**Le président :** Nous ne la trouverons pas dans le Budget principal des dépenses. J'ai parlé plus tôt de cette question au sénateur Peterson. La terminologie utilisée était « à des fins spéciales ». La réduction est importante. Nous nous demandons comment elle s'explique.

**Le sénateur Dickson :** La Loi de l'impôt sur le revenu du Canada est très complexe. En particulier à cette époque de l'année, personne n'aime s'occuper d'impôts, et en particulier devoir envoyer plus d'argent au gouvernement fédéral. Pouvez-vous expliquer au comité comment le gouvernement élimine les échappatoires fiscales et qui, à part le gouvernement, va profiter de leur élimination?



**Gérard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada:** A number of measures in the 2010 budget deal with closing loopholes. An example is a reintroduction of a modified version for the foreign investment entity and non-resident trust provisions set out in the budget for consultation. Another item is the so-called foreign tax credit generators that the government is shutting down. Under this item, certain corporations taking advantage of differences between the characterization of corporations, partnerships and other entities as between the Canadian tax system and tax systems of other countries can essentially create the appearance of a foreign tax having been paid in a foreign country. It is done such that the Canadian taxpayer is eligible for a foreign tax credit when, in fact, there is an offset somewhere else in the foreign country.

Another example is the measures the government has introduced for consultation in the budget to require reporting of aggressive tax planning transactions. As you can appreciate, the Canada Revenue Agency is often in a catch-up situation. Taxpayers file their returns, including corporations and large businesses, and they calculate their income according to general principles of the Income Tax Act. Buried in that process may be transactions where reasonable people might disagree as to the tax effect of the transaction. Where the effect of that transaction is buried in an income statement, it is difficult for the CRA to drill down within the reassessment periods that apply under the Income Tax Act to find these transactions, properly analyze them and determine whether a reassessment is appropriate or not. The proposals that are put forth for consultation in the 2010 budget will assist the Canada Revenue Agency in arriving at this information sooner; things they should look at. The proposals will give them an opportunity to look at these things that reasonable people might disagree as to the tax effect. It will give CRA an opportunity to argue the other side. Those three examples are items in the budget dealing with closing loopholes.

The direct recipients of closing the loophole are usually not all that enthused about having their particular loophole closed. Who does it benefit? It benefits the rest of Canadians, who otherwise have to make up the shortfall. We talked about big numbers earlier on in terms of equalization and transfers to provinces. Leaving aside those amounts, the money for the rest of the expenditures of the federal government must come from somewhere. To the extent that taxpayers use aggressive transactions to push the envelope a little of what is legal under the tax system, to the extent that aggressive transactions can be detected earlier and a proper assessment of tax raised, the rest of Canadians benefit in terms of a lesser overall tax burden for all Canadians.

**Gérard Lalonde, directeur, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada :** Un certain nombre de mesures annoncées dans le Budget de 2010 visent l'élimination d'échappatoires. On peut en donner comme exemple la réintroduction dans le budget, à des fins de consultation, d'une version modifiée des dispositions sur les entités de placement étrangères et les fiducies non résidentes. On peut également évoquer les stratagèmes visant à hausser artificiellement les crédits pour impôt étranger que le gouvernement élimine. Dans ce cas-ci, certaines sociétés tirent parti des différences entre les définitions des sociétés, des sociétés en nom collectif et des autres entités utilisées à des fins fiscales au Canada et dans d'autres pays afin, pour l'essentiel, de donner l'impression que l'impôt étranger a été acquitté dans un pays étranger. Sous le régime actuel, le contribuable canadien est admissible à un crédit pour impôt étranger quand il est soumis à une forme quelconque de mesure en sens inverse dans le pays étranger.

Un autre exemple est celui des mesures dont le gouvernement a fait état à des fins de consultation dans le budget pour exiger la production de rapports sur les transactions liées à une planification fiscale sophistiquée. Comme vous vous en doutez bien, l'Agence du revenu du Canada est souvent obligée de faire du rattrapage dans ce domaine. Les contribuables produisent leurs déclarations, y compris les sociétés et les grandes entreprises, et calculent leurs revenus imposables conformément aux principes généraux de la Loi de l'impôt sur le revenu. Ce processus peut camoufler des transactions pour lesquelles une personne raisonnable serait en désaccord avec les conséquences fiscales de la transaction. Lorsque les répercussions de cette transaction sont enfouies dans un état des revenus, l'Agence du revenu du Canada a du mal à tirer la situation au clair dans les limites des périodes de réévaluation autorisées par la loi, à les analyser comme il convient et à déterminer s'il faut procéder ou non à un redressement. Les propositions soumises à consultation dans le Budget de 2010 vont aider l'Agence du revenu du Canada à trouver cette information plus rapidement, à cerner les points sur lesquels elle doit se pencher. Si la proposition est adoptée, elle lui permettra de se pencher sur des transactions dont les répercussions fiscales paraîtraient déraisonnables à une personne raisonnable. L'Agence aura alors la possibilité de contester les chiffres. Voici trois exemples de points figurant dans le budget qui visent à éliminer des échappatoires.

En règle générale, les gens qui ont utilisé ces échappatoires ne sont pas enthousiastes à l'idée de les voir éliminées. À qui ces mesures profitent-elles? À tous les autres Canadiens, qui doivent autrement boucher les trous. Nous avons parlé plus tôt de chiffres énormes à propos de la péréquation et des transferts aux provinces. Si on laisse ces montants de côté, l'argent destiné à couvrir le reste des dépenses du gouvernement fédéral doit bien venir de quelque part. Dans la mesure où les contribuables pratiquent des transactions sophistiquées pour aller un peu au-delà de ce qui est permis par le régime fiscal, dans la mesure où ces transactions sophistiquées peuvent être détectées plus rapidement et être soumises à l'impôt comme il convient, les autres Canadiens en profitent sous forme d'un allègement de leur charge fiscale.

**Senator Dickson:** Will the thrust of these tax amendments affect in a positive way the competitiveness of Canadian business?

**Mr. Lalonde:** The competitiveness of Canadian business is premised upon the principles of the tax system as we lay it out. For example, we have a statutory corporate income tax rate. That rate is taken into account in determining the competitiveness of Canadian corporations. We have various CCA rates for types of property to recognize economic depreciation. We try to ensure that the CCA system reflects the useful economic life of a property.

**The Chair:** Is CCA the capital cost allowance?

**Mr. Lalonde:** Yes; the capital cost allowance is important in determining the competitiveness of the Canadian tax system.

What is not taken into account in determining the overall competitiveness of the tax system is the ability of taxpayers to engage in transactions that can sometimes yield a rather startling result.

For example, we do not look at the Canadian tax system overall and think maybe we can establish a foreign tax credit generator because not all taxpayers enter into those kinds of transactions. Those kinds of things are not taken into account in determining the competitiveness of the Canadian tax system. In some sense, they are a windfall gain to those who can successfully manoeuvre through what are sometimes referred to as loopholes. I tend to stay away from that term, but if they can manoeuvre through such things, it comes as a windfall.

To the extent that they can constrain those loopholes and improve the basics of the tax system that generate competitiveness, that improves the competitiveness of Canadian businesses overall.

[Translation]

**Senator Ringuette:** Good morning, Mr. Lalonde. It is always a pleasure to see you. You may not agree!

[English]

I have two questions. The first is intriguing. Last week, the Minister of Finance announced changes to the tax rules in regard to the financial sector that would have brought additional GST revenue of over \$1 billion but a few days later, there was a flip-flop.

What was the proposed change, and was that \$1 billion additional GST revenue from the financial sector a reality as quoted by the minister?

**Mr. Lalonde:** Senator Ringuette, we have had many discussions about income tax matters. The reason our discussion is constrained to income tax matters is because that

**Le sénateur Dickson :** La mise de l'avance de ces amendements à la Loi de l'impôt sur le revenu aura-t-elle des répercussions favorables sur la capacité concurrentielle des entreprises canadiennes?

**M. Lalonde :** La capacité concurrentielle des entreprises canadiennes est fonction des principes du régime fiscal que nous mettons en place. C'est ainsi que nous avons un impôt fédéral sur le revenu des sociétés. Son taux est pris en compte dans le calcul de la capacité concurrentielle des entreprises canadiennes. Nous appliquons divers taux de DPA aux types de biens pour tenir compte de leur dépréciation économique. Nous nous efforçons de nous assurer que le système de DPA tient compte de la durée de vie utile d'un bien.

**Le président :** La DPA est bien la déduction pour amortissement?

**M. Lalonde :** Oui. La déduction pour amortissement est importante pour déterminer la capacité concurrentielle du régime fiscal canadien.

Ce qui n'est pas pris en compte dans le calcul de la capacité concurrentielle globale du régime fiscal est la capacité des contribuables à s'adonner à des transactions qui, parfois, donnent des résultats assez surprenants.

C'est ainsi que nous ne prenons pas l'ensemble du système fiscal canadien en pensant que nous pourrions peut-être instaurer des stratagèmes visant à hausser artificiellement les crédits pour impôt étranger parce que ce ne sont pas tous les types de contribuables qui s'adonnent à ces types de transactions. Nous ne tenons pas compte de ce type de chose pour déterminer la capacité concurrentielle du régime fiscal canadien. En un certain sens, ce sont des gains inattendus pour ceux qui réussissent à tirer parti de ce qu'on appelle parfois des échappatoires. Je n'aime pas utiliser ce terme, mais s'ils réussissent à se faufiler ainsi dans le système, cela constitue une aubaine.

Dans la mesure où on parvient à contrer ces échappatoires et à améliorer les fondements du régime fiscal, qui détermine en partie la capacité concurrentielle, cela améliore la capacité concurrentielle de l'ensemble des entreprises canadiennes.

[Français]

**Le sénateur Ringuette :** Bonjour, monsieur Lalonde. C'est toujours un plaisir de vous voir, peut-être que ce n'est pas la même chose de votre part!

[Traduction]

J'ai deux questions. La première porte sur quelque chose qui m'intrigue. La semaine dernière, le ministre des Finances a annoncé des modifications aux règles fiscales concernant le secteur financier qui auraient généré des revenus additionnels de TPS de plus d'un milliard de dollars, mais, quelques jours plus tard, il a fait volte-face.

Quelle était la modification envisagée, et ce milliard de dollars additionnel en revenus de TPS provenant du secteur financier était-il une réalité comme l'a dit le ministre.

**M. Lalonde :** Sénateur Ringuette, nous avons eu de nombreuses discussions touchant à l'impôt sur le revenu. Si notre discussion se limite à ce qui touche à l'impôt sur le revenu,



is what I do. I am Director of the Tax Legislation Division at the Department of Finance Canada, which drafts income tax law. I tend to stay away from responding to questions about the GST because I would hate to mislead the committee with any misunderstanding I may have.

I will take your question under advisement and have the department respond. If I understand correctly, the question is about —

**Senator Ringuette:** The flip-flop.

**Mr. Lalonde:** I prefer to use different terminology: What is the difference, if any, between what was announced in respect to the GST last week and the provisions implementing the announcement? Is that correct?

**Senator Ringuette:** I was intrigued because I could not believe the Minister of Finance would be under such influence by the financial sector to let go of \$1 billion in revenue in a situation of recession and major deficit. I look forward to the answer.

**Mr. Lalonde:** I cannot confirm whether that is or is not the case at this point, but we will have the department respond to the chair.

**The Chair:** To the clerk: I agree that probably the best answer will come if you do not use the term flip-flop.

**Mr. Lalonde:** Okay.

**Senator Ringuette:** The second question relates to another intriguing situation. Last year, both houses of Parliament received a second budget bill at the end of November or in early December that was an omnibus bill in disguise. The only budgetary item included was the Home Renovation Tax Credit.

For at least six months, the Government of Canada paid for major advertising on this program without it having been approved by both houses. When the bill was tabled in both houses, there was major emphasis on the fact that this tax credit was drastically needed to help Canadian citizens and enhance trade jobs in the marketplace. It was extremely important to *Canada's Economic Action Plan* to provide stimulus across the country.

In early December, when the bill was before the committee, we looked at it and established that it was probably a zero-expenditure program for the federal government — all in all — with the additional GST revenue, additional declared labour and income tax on that declared labour. As a zero-expenditure program, this program is the only one that has not been extended for a second year to create jobs and to help the economy everywhere, whether it is in rural or urban areas.

c'est que c'est mon seul domaine de compétences. Je suis le directeur de la Division de la législation de l'impôt du ministère des Finances du Canada, qui rédige la législation en matière d'impôt sur le revenu. J'essaie d'éviter de répondre aux questions sur la TPS parce que je m'en voudrais d'induire le comité en erreur pour le cas où ce que je crois savoir serait erroné.

Je vais noter votre question et demander au ministère de répondre. Si je vous ai bien compris, la question porte sur...

**Le sénateur Ringuette :** La volte-face.

**M. Lalonde :** Je préfère utiliser une terminologie différente : quelle est la différence, s'il y en a, entre ce qui a été annoncé la semaine dernière au sujet de la TPS et les dispositions mettant en oeuvre la mesure annoncée? Est-ce bien cela?

**Le sénateur Ringuette :** Cela m'a intriguée parce que je n'aurais pas cru que le ministre des Finances était si sensible aux pressions exercées par le secteur financier pour abandonner des revenus d'un milliard de dollars alors que nous sommes en récession et enregistrons un déficit très important. J'attends avec intérêt la réponse.

**M. Lalonde :** Je ne suis pas en mesure de vous confirmer si c'est effectivement le cas ou non, mais nous ferons parvenir la réponse du ministère au président.

**Le président :** Au greffier. Je reconnais que pour obtenir la meilleure réponse possible du ministère, il vaut mieux que vous n'utilisiez pas le terme volte-face.

**M. Lalonde :** D'accord.

**Le sénateur Ringuette :** Ma seconde question porte sur une autre situation qui m'a surprise. L'an dernier, les deux Chambres du Parlement ont reçu, à la fin novembre ou au début décembre, un second projet de loi budgétaire qui était en vérité un projet de loi omnibus déguisé. Le seul point budgétaire dont il traitait était le crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire.

Pendant au moins six mois, le gouvernement du Canada a assumé les coûts d'une importante campagne de publicité sur ce programme sans qu'il ait été approuvé par les deux Chambres. Lorsque le projet de loi a été déposé devant les deux Chambres, on a beaucoup insisté sur le fait que ce crédit d'impôt était absolument nécessaire pour aider les citoyens canadiens et améliorer sur le marché la situation de l'emploi dans les métiers. Il était de la plus haute importance, pour le *Plan d'action économique du Canada*, d'offrir des mesures incitatives dans tout le pays.

Au début décembre, alors que nous étudions ce projet de loi, nous l'avons examiné et conclu qu'il s'agissait probablement d'un programme n'entraînant aucune dépense pour le gouvernement fédéral, dans l'ensemble, avec les revenus additionnels de TPS, le travail additionnel déclaré et les revenus fiscaux qui en découlent. Alors que ce programme ne coûte rien, il est le seul dont la durée de vie n'a pas été prolongée pour une seconde année afin de créer des emplois et de soutenir l'économie dans toutes les régions du pays, aussi bien rurales qu'urbaines.

The program is a tax credit. Can you explain why the Home Renovation Tax Credit has been continued for a second year and is not being considered, therefore, as an economic stimulus program?

**Mr. Lalonde:** The program is an income tax credit and, therefore, something to which I can respond.

A number of questions are built into your half statement, half question. You are correct: We had a discussion last year about the cost of the program. I am not sure we had determined the program was a zero-cost program. In budget documents, we indicated that it represented a federal cost of approximately \$3 billion. We will not know the exact costs until 2009 tax returns are all filed and assessed.

We regard the cost at \$3 billion because we have to look at our assumptions. If we assume that Canadians will make home renovations, perhaps not this year, but possibly two or three years hence, they will pay the GST on those expenses.

The idea behind the Home Renovation Tax Credit was to advance that work into a period when Canada was suffering an economic recession. If we also discount the GST on that work, it will double count because we will provide the Home Renovation Tax Credit as well as a GST reduction.

We do not regard GST collected on goods and services that were eligible for the HRTC as being an offset to the HRTC. We take the view that those GST revenues would have been collected in any event over the period. In fact, as a result of advancing the GST revenues, they will not be collected in the subsequent years. Therefore, we regard the HRTC as a net cost to the federal government of approximately \$3 billion.

Why was the program not extended? Part of the nature of an incentive such as the HRTC is to draw forward expenses that otherwise would have been incurred in future years. Consistent with that policy, the HRTC was announced in *Canada's Economic Action Plan* as a time-limited measure. It was stated in that budget as something that would expire at the end of January 2010.

With that in mind, the program was an incentive for Canadians to move ahead their renovation projects to take advantage of the credit. If it were assumed that such a program would always be extended, it destroys the incentive effect of moving the credit forward.

Other measures were announced in the budget as being implemented over a longer period of time. Some infrastructure measures are continuing into 2010-11, but the HRTC was expressly stated *ab initio* that it would apply only for one year, and the government held good on its promise. It promised to

Ce programme prend la forme d'un crédit d'impôt. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi le crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire a été maintenu pour une seconde année et n'est donc pas considéré comme un programme de stimulation de l'économie.

**M. Lalonde :** Ce programme en est un de crédit d'impôt et c'est donc un sujet sur lequel je peux vous répondre.

Votre énoncé, qui comprend à la fois des affirmations et des interrogations, aborde un certain nombre de questions. Vous avez raison. Nous avons discuté l'an dernier des coûts de ce programme. Je ne suis pas sûr que nous ayons conclu qu'il n'entraînait aucun coût. Dans les documents budgétaires, nous avons indiqué qu'il coûterait environ trois milliards de dollars au gouvernement fédéral. Nous ne connaissons ses coûts exacts que lorsque les déclarations de revenus de 2009 auront été produites et que le montant réel des crédits d'impôt aura été établi.

Nous avons estimé son coût à trois milliards de dollars en fonction des hypothèses que nous avons faites. Si nous nous attendons à ce que les Canadiens rénovent leur maison, peut-être pas cette année, mais éventuellement deux ou trois ans plus tard, ils paieront la TPS sur ces dépenses.

Le crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire visait à faire réaliser ces travaux plus rapidement, alors que le Canada était en récession économique. Si nous réduisons également la TPS sur ces travaux, le coût doublera parce que nous fournirons alors le crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire et la réduction de la TPS.

Nous ne considérons pas la TPS collectée sur les biens et les services admissibles au CIRD comme une compensation des coûts de ce dernier. Nous estimons plutôt que ces revenus de TPS auraient été collectés de toute façon au cours de la période. En réalité, en accélérant l'encaissement des revenus de TPS, nous nous en privons pour les années ultérieures. Nous estimons donc que le coût net du CIRD pour le gouvernement fédéral est d'environ 3 milliards de dollars.

Pourquoi la durée de vie du programme n'a-t-elle pas été prolongée? Une mesure incitative comme le CIRD vise, de par sa nature, à précipiter l'engagement de dépenses qui auraient de toute façon été engagées au cours des années ultérieures. Conformément à cette politique, l'annonce du CIRD a été faite dans le *Plan d'action économique du Canada* sous forme d'une mesure limitée dans le temps. Elle a été présentée dans ce budget comme une mesure devant cesser de s'appliquer à la fin de janvier 2010.

En ayant cela à l'esprit, ce programme incitait les Canadiens à réaliser plus rapidement leurs projets de rénovation pour tirer parti du crédit d'impôt. Si nous avions fait l'hypothèse de la permanence de ce programme, l'incitation à profiter plus rapidement du crédit d'impôt aurait disparu.

D'autres mesures annoncées dans le budget devaient être mises en oeuvre sur une période plus longue. Certaines d'entre elles concernant les infrastructures continueront à s'appliquer en 2010-2011, mais il a été précisé dès le départ, dans le cas du CIRD, que celui-ci serait offert pour un an, et le gouvernement s'en est



deliver an HRTC, and it did; and it promised that the HRTC would expire at the end of January 2010, and it did.

**Senator Ringuette:** Nice try, Mr. Lalonde, but I do not agree with you. There is no rationale and there is absolutely no difference in regard to residential infrastructure and infrastructure as described in the economic action plan.

It is still a stimulus program, and I still do not understand why the major infrastructure action plan is moving ahead to the tune of \$19 billion, while the smaller residential infrastructure does not receive the same attention. The government is stimulating either home renovation or municipal or interprovincial infrastructure. It is still an economic stimulus, and the basic reasoning is the same.

**The Chair:** Senator Ringuette, I think you have made your point. We do not expect Mr. Lalonde to answer further in that regard.

**Senator Murray:** What was the cost to the treasury of this tax expenditure? Do we know?

**Mr. Lalonde:** We estimate it at \$3 billion. Because the tax credit is claimed on the 2009 income tax return, those returns will have to be filed, assessed and dealt with by the CRA before we have a hard number as to what the cost of the program is. However, indications are that the estimate is probably close.

**Senator Murray:** What about the Tax Free Savings Account? I think I saw somewhere that there is \$11 billion in these accounts. That is quite a take-up, it seems to me. Have you calculated the cost to the treasury in foregone revenue for that item?

**Miodrag Jovanovic, Senior Chief, Personal Income Tax Division, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada:** As we indicated in 2009, the cost for 2009-10 is estimated at \$50 million.

**Senator Murray:** That is in foregone revenue; am I right on the \$11 billion?

**Mr. Jovanovic:** The government has not produced numbers yet because it is like the Home Renovation Tax Credit. We are still waiting for data. A survey was conducted recently at the end of December, or early in the year.

**The Chair:** That is the annual cost that you anticipate. That cost will continue to go up, I assume, as more and more money goes into those accounts.

**Mr. Jovanovic:** Absolutely.

**The Chair:** You are starting at \$50 million.

**Senator Murray:** Am I speaking out of turn?

tenu à sa promesse. Il avait promis d'offrir le CIRD, et il l'a fait. Il avait promis que le CIRD disparaîtrait à la fin janvier 2010, et il en a été ainsi.

**Le sénateur Ringuette :** L'effort était louable, monsieur Lalonde, mais je ne suis pas d'accord avec vous. Il n'y a aucune justification et absolument aucune différence en ce qui concerne les infrastructures résidentielles et les autres infrastructures telles que décrites dans le plan d'action économique.

C'est encore un programme incitatif, et je ne comprends toujours pas pourquoi le plan d'action sur les grandes infrastructures continue à être en vigueur avec un budget de 19 milliards de dollars alors que les infrastructures résidentielles plus petites ne se voient pas accorder la même attention. Le gouvernement a décidé de stimuler le secteur de la rénovation domiciliaire ou celui des infrastructures municipales ou interprovinciales. C'est toujours un stimulant économique, et le raisonnement de base est le même.

**Le président :** Sénateur Ringuette, je crois que vous avez été très claire. Nous ne pouvons attendre une réponse plus détaillée de M. Lalonde dans ce domaine.

**Le sénateur Murray :** Quel a été le coût pour le trésor public de cette dépense fiscale? Le connaissons-nous?

**M. Lalonde :** Nous l'évaluons à 3 milliards de dollars. Comme le crédit d'impôt sera réclamé sur les déclarations de revenus de 2009, qui n'ont pas encore été produites ni traitées par l'Agence du revenu du Canada, nous n'avons qu'un chiffre approximatif du coût du programme. Toutefois, les indications dont nous disposons portent à croire que le chiffre réel se rapproche de la prévision.

**Le sénateur Murray :** Qu'en est-il du compte d'épargne libre d'impôt? Je crois avoir lu quelque part que 11 milliards de dollars ont été déposés dans ces comptes. Il me semble que cela fait beaucoup. Avez-vous calculé le coût pour le Trésor des revenus reportés imputables à ce compte d'épargne?

**Miodrag Jovanovic, chef principal, Division de l'impôt des particuliers, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada :** Comme nous l'avons indiqué en 2009, le coût pour l'exercice 2009-2010 est évalué à 50 millions de dollars.

**Le sénateur Murray :** Sous forme de revenu reporté sur ces 11 milliards de dollars, si j'ai bien compris?

**M. Jovanovic :** Le gouvernement n'a pas encore communiqué de chiffres parce que la situation est la même que pour le crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire. Nous attendons encore les données. Un sondage a été réalisé à la fin décembre, ou au début de cette année.

**Le président :** C'est le coût annuel auquel vous vous attendez. Ce coût va continuer à augmenter, j'imagine, alors que de plus en plus d'argent sera déposé dans ces comptes.

**M. Jovanovic :** Tout à fait.

**Le président :** Vous commencez donc à 50 millions de dollars.

**Le sénateur Murray :** Ai-je pris le tour de parole de quelqu'un d'autre?

**The Chair:** We were on Senator Ringuette. You had a supplementary question and Senator Nancy Ruth has another supplementary question.

**Senator Nancy Ruth:** Mr. Lalonde, on the home renovation tax credit, here are the stories I have heard. Many underground trades who have not been paying taxes must now pay taxes because homeowners are demanding receipts so they can make the claim. Do we have any idea how many plumbers, electricians and whatever will file tax claims that may not have been filing them? It would be fun to find out in a year from now.

**Mr. Lalonde:** It would be fun to find out. A challenge for the tax system is always to determine the number of people that are not reporting income; but by virtue of not having reported it, it is harder to determine how many there are.

It will be interesting to see if there are increased revenues from various sectors. However, in determining our costs of a program, we assume that all Canadians are reporting their income properly. Hence, the \$3 billion is based on that assumption.

**Senator Nancy Ruth:** Will you check on whether sectors like plumbers or electricians have an increase in new filers?

**Mr. Lalonde:** It would be interesting to find out. I do not know if our data is broken down that finely, but I agree it would be interesting to find out.

**The Chair:** It is not that the Senate is picking on those particular trades. The example was purely hypothetical.

**Senator Ringuette:** Mr. Jovanovic, you were about to say something about a survey regarding the Tax Free Savings Account.

**Mr. Jovanovic:** Yes, Ipsos Reid recently conducted a survey, and the survey showed there were about 4.7 million accounts opened in 2009 for a value of \$15.8 billion dollars.

**Senator Ringuette:** Do we have a profile of that group of Canadians who will be granted a tax break on \$15 billion?

**Mr. Jovanovic:** Sorry, of Canadians that what?

**Senator Ringuette:** A profile?

**Mr. Jovanovic:** Can you repeat the question?

**Senator Ringuette:** Do we have an economic profile of the Canadians who have been granted \$15 billion in tax credits.

**Mr. Jovanovic:** Are you referring to the Tax Free Savings Account?

**Senator Ringuette:** Yes.

**Le président :** La parole était au sénateur Ringuette. Vous avez une question supplémentaire, tout comme le sénateur Nancy Ruth.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Monsieur Lalonde, voici ce que j'ai entendu raconter au sujet du crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire. De nombreux ouvriers qui travaillaient au noir, et ne payaient donc pas d'impôts, doivent maintenant en acquitter parce que les propriétaires de maison exigent des reçus pour pouvoir bénéficier du crédit d'impôt. Avez-vous une idée du nombre de plombiers, d'électriciens et de gens d'autres corps de métiers qui vont produire des déclarations d'impôt alors qu'ils ne le faisaient pas auparavant? Ce serait intéressant de le savoir d'ici un an.

**M. Lalonde :** Ce serait en effet intéressant de le savoir. Toutefois, il est toujours difficile d'évaluer le nombre de personnes qui ne produisent pas de déclaration d'impôt puisque, en l'absence de ces déclarations, il est plus difficile pour nous de connaître leur nombre.

Ce serait intéressant de voir si les revenus de divers secteurs augmentent. Toutefois, lors du calcul du coût d'un de nos programmes, nous faisons l'hypothèse que tous les Canadiens produisent leur déclaration de revenus comme ils sont censés le faire. C'est sur cette hypothèse que repose le chiffre de 3 milliards de dollars.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Allez-vous vérifier si des corps de métiers comme ceux des plombiers et des électriciens vont enregistrer une hausse de leurs nombres de déclarants?

**M. Lalonde :** Ce serait intéressant à savoir. Je ne sais pas si nos données nous permettent d'obtenir des chiffres à ce niveau de précision, mais je reconnais qu'il serait intéressant de le savoir.

**Le président :** Il s'agit ici d'exemples purement théoriques, car le Sénat n'a aucune intention de s'en prendre à ces corps de métiers particuliers.

**Le sénateur Ringuette :** Monsieur Jovanovic, vous vous apprêtez à dire quelque chose au sujet d'un sondage sur le compte d'épargne libre d'impôt.

**M. Jovanovic :** Oui, Ipsos Reid a réalisé récemment un sondage qui montre qu'environ 4,7 millions de comptes de ce type ont été ouverts en 2009, pour un montant total de dépôts de 15.8 milliards dollars.

**Le sénateur Ringuette :** Connaissez-vous le profil de ce groupe de Canadiens qui va bénéficier d'un allègement d'impôt sur ce montant de 15 milliards de dollars?

**M. Jovanovic :** Je vous demande pardon, de Canadiens qui?

**Le sénateur Ringuette :** Un profil?

**M. Jovanovic :** Pouvez-vous répéter la question?

**Le sénateur Ringuette :** Avez-vous un profil économique des Canadiens qui se sont vus accorder un crédit d'impôt de 15 milliards de dollars?

**M. Jovanovic :** Vous faites référence au compte d'épargne libre d'impôt?

**Le sénateur Ringuette :** Oui.



**Mr. Jovanovic:** There is no credit associated with the Tax Free Savings Account.

**Senator Ringuette:** They do not pay taxes on it.

**Mr. Jovanovic:** They have contributed to their Tax Free Savings Account, and according to the survey, the market value by the end of 2009 of these savings is \$15.8 billion.

**Senator Ringuette:** A usual survey also asks questions of a social quasi-economic nature too — gender, age and yearly income. Do we have that information?

**Mr. Jovanovic:** We did not analyze that survey. I do not know whether that information is available. All I know is that the numbers I gave you are publicly available. Maybe something else is publicly available; I do not know.

The other thing is that the annual contribution limit to the TFSA is \$5,000. The survey said, I think, that 4.7 million people opened an account, so that is a fair number.

The TFSA is available to all Canadians. It is not linked to income, so everybody earns, every year, \$5,000 worth of room. The program is flexible. It is a great savings incentive vehicle for low-income individuals, for seniors and for all Canadians. In terms of profile, I suspect that everybody can benefit, and Canadians of all classes of income will probably benefit by using it.

**Senator Ringuette:** Did the Government of Canada commission that Ipsos Reid survey?

**Mr. Jovanovic:** No, that survey was a private survey.

**Mr. Lalonde:** If I can add to what you said, one of the features of the Tax Free Savings Account is the ability to contribute \$5,000 a year. It is also cumulative, if you do not make your contribution.

The fact that somebody might not show up in stats as having made a contribution this particular year when, for example, they might have had other uses for their money —

**Senator Ringuette:** Home renovation.

**Mr. Lalonde:** Perhaps it was to make home renovations, yes. They will have a carry forward and be able to make those contributions in a different year.

**Senator Neufeld:** The Tax Free Savings Account is a wonderful complement put in by the government that helps. That fact is obvious by the amount that has been invested by a huge number of people in different cross-sections throughout the country. I believe the massive uptake is because they do not have to pay tax on their earnings at the end of the day. That money, in many cases, will be put back into the economy.

**M. Jovanovic :** Il n'y a pas de crédit d'impôt dans le cas du compte d'épargne libre d'impôt.

**Le sénateur Ringuette :** Les gens ne paient pas d'impôt sur le montant déposé.

**M. Jovanovic :** Ils ont alimenté leur compte d'épargne libre d'impôt, et, en se fiant au sondage, la valeur au marché à la fin de 2009 de leurs épargnes atteignait 15,8 milliards de dollars.

**Le sénateur Ringuette :** En règle générale, dans le cadre d'un sondage, on pose également des questions sur les caractéristiques socio-économiques, sur le sexe, l'âge et le revenu annuel des répondants. Disposons-nous de ces renseignements?

**M. Jovanovic :** Nous n'avons pas procédé à l'analyse de ce sondage. J'ignore si ces renseignements sont disponibles. Tout ce que je sais est que les nombres que je vous ai donnés ont été rendus publics. Il y en a peut-être d'autres qui sont disponibles, mais je l'ignore.

L'autre élément est que le plafond annuel des contributions au compte d'épargne libre d'impôt est de 5 000 \$. Le sondage révèle, si je me souviens bien, que 4,7 millions de personnes ont ouvert un compte, ce qui est un nombre passablement important.

Tous les Canadiens ont accès au compte d'épargne libre d'impôt. Il n'est pas lié au revenu, ce qui fait que tout le monde, chaque année, peut y investir jusqu'à 5 000 \$. Le programme est souple. C'est un excellent moyen d'incitation à l'épargne pour les personnes à faible revenu, les personnes âgées et tous les Canadiens. En ce qui concerne leur profil, je soupçonne que tout le monde peut en profiter, et que les Canadiens de toutes les catégories de revenu en profiteront probablement en utilisant un tel compte.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce le gouvernement du Canada qui a commandé le sondage Ipsos Reid?

**M. Jovanovic :** Non, ce sondage a été réalisé par le secteur privé.

**M. Lalonde :** Si je peux ajouter à ce que vous avez dit, l'une des caractéristiques du compte d'épargne libre d'impôt est qu'il permet d'y verser 5 000 \$ par année. Les montants autorisés se cumulent d'année sur l'autre si vous n'y placez pas d'argent au cours d'une année donnée.

Si les statistiques montrent que quelqu'un n'a pas alimenté un tel compte au cours de cette année, par exemple, c'est peut-être que cette personne a utilisé son argent autrement.

**Le sénateur Ringuette :** Des rénovations domiciliaires.

**M. Lalonde :** Peut-être effectivement pour faire des rénovations domiciliaires. Cette personne disposera d'un report et pourra procéder à ces contributions une autre année.

**Le sénateur Neufeld :** Le compte d'épargne libre d'impôt est un outil merveilleux mis en place par le gouvernement et qui apporte de l'aide. Le montant investi par un très grand nombre de personnes de diverses couches de la société et régions du pays le montre bien. Je crois que si tant de gens en ont profité, c'est parce qu'ils n'ont pas à payer d'impôt sur leurs gains à la fin de la journée. Dans de nombreux cas, cet argent sera réinjecté dans l'économie.

When you say that program was a loss to government of, if I heard you correctly, \$50 million, how do you calculate that number? You must have used averages, thinking that tax payers would have invested it someplace else or something.

In a savings account like this one, you must have made blue-sky assumptions to come up with \$50 million. I am interested in knowing how that \$50-million loss was calculated.

**Mr. Jovanovic:** That question is an interesting one. There are two main components with which we started assessing that cost. First, we looked at individuals with savings now that are reporting taxable interest income or dividend income, and we assumed that these individuals will be able to transfer a portion of their current savings into a TFSA, up to their limits. That component is the first one. The savings will also affect their eligibility for income-tested benefits, which also has been taken into account.

The second component is that some individuals may realize that the TFSA is a better alternative for their specific purposes than let us say, the registered retirement savings plan, RRSP.

In 2009, individuals may have decided to contribute less to their RRSP and more to their TFSA, in which case there will be a lower deduction in their tax return, a lower RRSP tax contribution, which is deductible; a lower deductible amount but a higher contribution to the TFSA. As you can understand, over the short term, this decision will create increasing tax revenues because the deduction is smaller. The TFSA is not deductible.

Then, going forward, when they withdraw money from their TFSA there will not be any tax payable. If they had withdrawn from their RRSP, they would be taxed. Over the longer term then, the effect is the opposite. Compared to the benchmark, it is a decrease in government revenue. We factored in all that information: Our T1 model goes up to 2050, so over a long period of time. Over a longer period of time, of course, it is a lot more difficult to predict numbers correctly.

That is how we came up with the \$50 million in 2009-10. There are offsetting factors, and the net result is \$50 million.

**Senator Neufeld:** Will you monitor your assumptions, then, moving forward, to determine whether they were correct?

**Mr. Jovanovic:** Yes.

**Senator Neufeld:** I assume that investment in RRSPs has gone down long before the Tax Free Savings Account program came into play, simply because RRSPs were returning small amounts in many cases.

Vous avez dit, si je vous ai bien entendu, que ce programme entraîne pour le gouvernement une perte de revenus de 50 millions de dollars. Comment calculez-vous ce chiffre? Vous devez avoir utilisé des moyennes en imaginant que les contribuables auraient investi leur argent ailleurs ou en faisant d'autres hypothèses.

Pour des comptes d'épargne de ce type, vous devez avoir fait des hypothèses irréalistes pour parvenir à ce montant de 50 millions de dollars. Je suis curieux de savoir comment ce chiffre a été calculé.

**M. Jovanovic :** C'est une question intéressante. Nous avons commencé à calculer ce coût à partir de deux éléments importants. Tout d'abord, nous avons examiné le cas des personnes disposant d'épargne qui ont déclaré des revenus en intérêts imposables ou des revenus de dividendes, et nous avons fait l'hypothèse quelles seraient en mesure de transférer une partie de leur épargne actuelle dans un compte d'épargne libre d'impôt, jusqu'au plafond. C'est là le premier élément. Leur montant d'épargne aura également des répercussions sur leur admissibilité aux avantages disponibles en fonction de leurs revenus, qui a également été pris en compte.

Le second élément est qu'un certain nombre de personnes peuvent découvrir que le compte d'épargne libre d'impôt est une meilleure solution pour répondre à leurs besoins particuliers que, disons par exemple, un régime enregistré d'épargne-retraite, un REER.

En 2009, il se peut que des personnes aient décidé de cotiser un montant inférieur dans leur REER et de verser plus d'argent dans leur compte d'épargne libre d'impôt, auquel cas on enregistrera une déduction plus faible dans leur déclaration de revenus, une contribution fiscale plus faible aux REER qui est déductible, un montant déductible plus faible et une contribution plus élevée au compte d'épargne libre d'impôt. Comme vous pouvez bien l'imaginer, à court terme, cette décision va entraîner une hausse des revenus fiscaux parce que la déduction est plus faible. La contribution au compte d'épargne libre d'impôt n'est pas déductible.

Ensuite, en se projetant dans l'avenir, lorsque ces gens retireront leur argent de leur compte d'épargne libre d'impôt, ils n'auront aucun impôt à acquitter. S'ils avaient retiré cet argent d'un REER, ils auraient été imposés. À plus long terme, l'effet est donc contraire. Par rapport à l'état actuel, c'est une diminution des revenus gouvernementaux. Nous avons tenu compte de toutes ces informations. Notre modèle T1 va jusqu'en 2050, donc sur une longue période. À plus longue échéance, il est bien évidemment plus difficile de prévoir avec précision les chiffres.

C'est ainsi que nous sommes parvenus au montant de 50 millions de dollars pour 2009-2010. Il y a des facteurs compensatoires et le résultat net est de 50 millions de dollars.

**Le sénateur Neufeld :** Allez-vous vérifier vos hypothèses, afin de déterminer si elles étaient exactes?

**M. Jovanovic :** Oui.

**Le sénateur Neufeld :** Je suppose que les investissements dans les REER ont baissé bien avant que le programme du compte d'épargne libre d'impôt ne s'applique, tout simplement parce que les rendements des REER étaient très souvent faibles.



How will you calculate that effect going into the future? Will you also calculate, then, what people reported previously in dividends that they transferred out? You will then receive tax from that revenue. If they cashed out a lot of shares in some company and invested it in a Tax Free Savings Account, they obviously will pay tax on the money when they take it out. How do you calculate all that effect so you come up with a correct number?

The average Canadian wonders how you came up with the figure of \$50 million. It seems like a blue-sky number to me, unless there are scientific ways to decide whether I, using me as an example, invested money in an RRSP or a Tax Free Savings Account. You do not know that information. You can only assume, right? Let us say I did not. Let us say I invested in a Tax Free Savings Account. You assume that I did. You do not know for what reason, right?

**Mr. Jovanovic:** No, that is true, but at the same time we will be able to look at how much interest income you reported the previous year and whether there was a direct relationship between the previous year's interest and your contribution to the TFSA. If you had interest income in the previous year and we see TFSA contribution the following year, we will do the math and assume that you have contributed the savings you had, and the savings that generated that interest income.

If no investment income was reported and you contributed to TFSA, then we can assume that you put money in your TFSA. However, that money was not invested in a taxable account in the previous year because you reported no income there. Therefore, you may have decided to pay down your mortgage at the lower rate to have more savings, and put the savings into your TFSA. That contribution comes from something that was not taxable to start with, your home, in which case there is no direct fiscal impact and we will consider that as well.

There are things we can do with the data we have to arrive at a relatively accurate figure. It will never be perfectly accurate, for sure, but it is an estimate.

**Senator Neufeld:** Like I say, the program is a good one, and I know that number is based on a lot of assumptions that can vary a lot depending on the individual involved.

**Senator Callbeck:** The total amount of equalization that goes to all the provinces is based on the economic growth you say for the last three years. This year, were the years 2009 and 2010 in that calculation? How far back do you go for those three years?

**Mr. McGirr:** For the 2010-11 calculation, we would take into account the GDP for 2008, 2009 and 2010.

Comment allez-vous calculer cet effet à l'avenir? Calculerez-vous alors également les dividendes déclarés sur les actions que les gens ont vendues pour investir leur argent ailleurs? Vous toucherez alors des impôts sur ces revenus. S'ils ont vendu beaucoup d'actions dans certaines entreprises pour investir l'argent dans un compte d'épargne libre d'impôt, il est évident qu'ils paieront des impôts sur l'argent qu'ils ont retiré. Comment allez-vous calculer cet effet pour obtenir le bon chiffre?

Les Canadiens moyens se demandent comment vous êtes parvenus à ce chiffre de 50 millions de dollars. Cela me paraît un chiffre irréaliste, à moins qu'il y ait des moyens scientifiques de savoir si moi, en me prenant comme exemple, j'ai investi mon argent dans un REER ou dans un compte d'épargne libre d'impôt. Vous l'ignorez. Vous ne pouvez que faire des hypothèses, n'est-ce pas? Imaginons que je ne l'ai pas fait. Disons que j'ai investi dans un compte d'épargne libre d'impôt. Vous faites l'hypothèse que c'est bien ce que j'ai fait. Vous ignorez pour quelle raison, n'est-ce pas?

**M. Jovanovic :** C'est exact, mais nous serons en même temps en mesure de voir le montant de revenus en intérêts que vous avez déclarés l'an dernier et de détecter s'il y a une relation directe entre vos intérêts déclarés l'an dernier et votre contribution de cette année au compte d'épargne libre d'impôt. Si vous aviez déclaré l'an dernier des revenus en intérêts et que vous voyons une contribution au compte d'épargne libre d'impôt pour l'année suivante, nous ferons le calcul et feront l'hypothèse que vous avez placé les épargnes que vous aviez dans le compte d'épargne libre d'impôt, et que ces économies ont généré des revenus en intérêts.

Si vous n'avez déclaré aucun revenu en intérêts et que vous avez contribué au compte d'épargne libre d'impôt, nous ferons alors l'hypothèse que vous placez votre argent dans votre compte d'épargne libre d'impôt. Toutefois, cet argent n'a pas été investi dans un compte imposable au cours de l'année précédente parce que vous n'avez pas déclaré de revenus en intérêts. Il se peut donc que vous ayez décidé de payer votre hypothèque à un rythme plus lent pour disposer de plus d'épargne, ou de placer vos épargnes dans votre compte d'épargne libre d'impôt. Cette contribution provient d'un véhicule qui n'était pas imposable au début, votre maison, auquel cas elle n'a pas de répercussions fiscales directes et nous en tiendrons compte également.

Il y a un certain nombre de choses que nous pouvons faire avec les données dont nous disposons pour parvenir à un chiffre relativement précis. Il ne sera jamais tout à fait précis, bien sûr, mais ce sera une évaluation.

**Le sénateur Neufeld :** Comme je l'ai dit, c'est là un bon programme, et je sais fort bien que ce chiffre repose sur quantité d'hypothèses qui peuvent varier beaucoup selon la personne concernée.

**Le sénateur Callbeck :** Le montant total de péréquation qui est versé à l'ensemble des provinces est fonction, comme vous l'avez dit, de la croissance économique au cours des trois dernières années. Les années 2009 et 2010 sont-elles entrées dans le calcul de cette année? Jusqu'où remontez-vous pour ces trois années?

**M. McGirr :** Pour le calcul de 2010-2011, nous avons tenu compte du PIB de 2008, de 2009 et de 2010.

**Senator Callbeck:** That protection, which is the figure we talked about, \$525 million or \$510 million, is there only for one year. That will make it tough on the poorer provinces because this year, if that protection figure was not there, and I know it is for the three transfers, Prince Edward Island would lose \$10 million. Next year, there is no protection there whatsoever for these provinces.

When will the provinces be given an estimate of what they might expect in 2011-12?

**Mr. McGirr:** In terms of equalization, it is a single estimate. They will be told by December of this year what the amounts will be for the following fiscal year. The CST and the CHT are more than one estimate, but around that same time they will find out what the first estimate of the CST and CHT amounts will be for the following fiscal year.

**Senator Callbeck:** This protection was only for one year. Were any other measures introduced in 2009 that might take effect in the future and affect our transfer payments? That cancellation is one thing that will affect us tremendously. Is there anything else?

**Mr. Vats:** With respect to transfers, that was the one major federal transfer. That was the one measure there, and it was strictly a one-year measure.

If I may add something, because it is a three-year moving average of nominal GDP, regardless of your starting point, if you have a year-over-year substantial increase in GDP, that increase will have a significant impact on the size of the equalization pot for the next year. This particular protection measure was tied to a time when you had a single year nominal GDP growth that was low. We expect that in future years on the sustainable growth track, although there is no way to know, we will likely have larger year-over-year growth in the total amount of equalization, thereby making it less likely that provinces will see as big a year-over-year decline.

**Senator Callbeck:** I imagine that the price of oil was one reason for bringing about these changes in 2009.

Now that reason is gone. I think oil was around \$150 a barrel and now it is down 50 per cent. Do you feel that you might have brought these changes in too fast?

**Mr. Vats:** Are you referring to the GDP growth cap or to the transfer protection payment?

**Senator Callbeck:** No, I am not referring to the protection payment. I am referring to the change that you made in 2009 regarding the formula.

**Mr. Vats:** You are referring to the GDP growth cap.

**Senator Callbeck:** Right.

**Le sénateur Callbeck :** Le montant de cette protection, le chiffre dont nous avons parlé, 525 ou 510 millions de dollars, s'applique à une année. Il va rendre les choses difficiles pour les provinces les plus pauvres, parce que cette année, si ce montant de protection n'avait pas été là, et je sais que c'est pour les trois transferts, l'Île-du-Prince-Édouard aurait perdu 10 millions de dollars. L'an prochain, ces provinces ne bénéficieront plus d'aucune protection.

Quand les provinces seront-elles informées des montants auxquels elles peuvent s'attendre en 2011-2012?

**M. McGirr :** En ce qui concerne la péréquation, c'est un calcul simple. Elles seront informées en décembre de cette année des montants auxquels elles peuvent s'attendre pour l'exercice suivant. Le calcul des montants qui s'appliquent au TCPS et au TCS est plus complexe, mais elles seront informées à peu près à la même époque des évaluations les concernant pour l'exercice suivant.

**Le sénateur Callbeck :** Cette protection ne s'appliquait que pour un an. D'autres mesures ont-elles été mises en oeuvre en 2009 qui pourraient prendre effet à l'avenir et avoir des répercussions sur nos paiements de transfert? Cette annulation va nous toucher très fortement. Y a-t-il quelque chose d'autre?

**M. Vats :** En ce qui concerne les transferts, c'était le principal transfert fédéral. C'était la seule mesure et elle s'appliquait uniquement pendant une année.

Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, comme il s'agit d'une moyenne mobile sur trois ans du PIB nominal, quel que soit votre point de départ, si vous avez une hausse marquée d'un exercice à l'autre du PIB, cette hausse aura des répercussions importantes sur le montant de l'ensemble de la péréquation pour l'année à venir. Cette mesure particulière de protection s'appliquait à un moment où nous avions une croissance nominale du PIB sur une seule année qui était faible. Nous comptons à l'avenir sur l'instauration d'une croissance soutenable, même s'il n'y a pas de garantie, nous aimerions enregistrer une croissance plus forte d'année en année du montant total de la péréquation, rendant moins probable une diminution aussi importante d'un exercice à l'autre des montants de péréquation.

**Le sénateur Callbeck :** J'imagine que le prix du pétrole est au nombre des raisons qui vous ont poussés à apporter ces changements en 2009.

Maintenant que cette période est passée, puisque je crois que le prix du pétrole était alors d'environ 150 \$ le baril et qu'il a maintenant baissé de 50 p. 100, ne croyez-vous pas que vous avez instauré ces changements trop rapidement?

**M. Vats :** Faites-vous référence au plafond de la croissance du PIB ou au versement de protection sur les paiements de transfert?

**Le sénateur Callbeck :** Non, je ne fais pas allusion au versement du montant de protection. Je parle ici des modifications que vous avez apportées à la formule en 2009.

**M. Vats :** Vous faites donc référence au plafond de la croissance du PIB.

**Le sénateur Callbeck :** D'accord.



**Mr. Vats:** The resource prices are extremely volatile, as we have seen. Prognosticators have gone in a number of different directions in terms of what future oil prices will be. Having a three-year growth path based on GDP growth gives both the federal government and the provinces a much better sense of what payments will be in future years. In terms of predictability and stability of payments, and predictability and stability of the impacts on the federal government's budgetary balance, it makes payments and impact much more predictable. I think we have learned a number of times that we do not have much of an idea which way oil prices will go in the future. They could go up; they could go down.

**Senator Callbeck:** I want to ask about another subject, the youth allowance recovery. What does that item involve and why we do we have a decrease?

**Mr. Vats:** It is a legacy of a tax point transfer that was made in respect of a program. I do not have the specific date off the top of my head, but I think it goes back to the 1960s. I will provide you with the exact information, if you like.

At one point in time, provinces were offered a tax point transfer as an alternative to a particular government program. That program was since cancelled, so there is a recovery of the amounts that were transferred to the provinces that agreed to take the tax point. It varies with the value of the tax point and that is why some years it will be lower and other years it will be higher.

**Senator Callbeck:** Can I have a breakdown of where that money goes to the provinces? Can you provide that information for the committee, please?

**Mr. Vats:** Sure.

**The Chair:** I have senators who wish to engage in discussions.

**Senator Nancy Ruth:** Mr. Lalonde, I want to pick up on Senator Dickson's question about loopholes. Are any of these measures retroactive?

**Mr. Lalonde:** No, in the 2010 budget, the measures are all proposed to be prospective, with one exception: the changes to the foreign investment entities, FIEs, and non-resident trusts, NRTs, were announced previously to be effective beginning in 2007, and will continue to be effective beginning in 2007. We do not regard that change as retroactive, however, because it is a continuation of modifications to a previously announced measure.

**Senator Nancy Ruth:** What kind of time have people been given to get in and out of the other loopholes before they are closed?

**Mr. Lalonde:** Generally speaking, the changes are applicable as of budget day. The proposed rules applicable for reporting of aggressive tax avoidance transactions are applicable as of the date

**M. Vats :** Les prix des ressources sont très volatiles, comme nous avons pu le constater. Les spécialistes des pronostics nous ont annoncé quantité de choses différentes sur l'avenir des prix du pétrole. Le fait de tenir compte de la croissance du PIB sur trois ans permet au gouvernement fédéral et aux provinces d'avoir une meilleure idée du montant des paiements dans les années à venir. Quant au caractère prévisible et à la stabilité des paiements, et des répercussions sur le solde budgétaire du gouvernement fédéral, elles sont beaucoup plus prévisibles. Je crois que l'expérience nous enseigne que nous ne sommes pas vraiment en mesure de prédire où se situeront les prix du pétrole à l'avenir. Ils pourraient aussi bien monter que baisser.

**Le sénateur Callbeck :** J'aimerais maintenant aborder un autre sujet, les recouvrements ayant trait aux allocations aux jeunes. Que désigne ce poste et pourquoi affiche-t-il une diminution?

**M. Vats :** Il provient des transferts de points d'impôt qui accompagnaient un programme. Je ne me souviens pas de la date à laquelle ce transfert a eu lieu, mais je crois que c'était dans les années 1960. Si vous le souhaitez, je vous ferai parvenir l'information précise.

À une époque, les provinces se sont vu offrir des transferts de points d'impôt comme solution de remplacement à un programme gouvernemental précis. Ce programme a depuis été annulé, ce qui entraîne un recouvrement des montants qui avaient été transférés aux provinces qui avaient convenu de prendre ces points d'impôt. Le montant varie avec la valeur des points d'impôt et c'est pourquoi il sera plus faible pour certaines années et plus élevé pour d'autres.

**Le sénateur Callbeck :** Est-il possible d'obtenir la répartition de ces fonds entre les provinces? Vous est-il possible, s'il vous plaît, de communiquer cette information au comité?

**M. Vats :** Bien sûr.

**Le président :** Il y a des sénateurs qui veulent entamer des discussions.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Monsieur Lalonde, j'aimerais poursuivre dans le prolongement de la question du sénateur Dickson sur les échappatoires. Certaines de ces mesures sont-elles rétroactives?

**M. Lalonde :** Non, le Budget de 2010 propose que toutes ces mesures s'appliquent à l'avenir, à une exception près, celle des entités de placement étrangères et des fiducies non résidentes pour lesquelles les modifications avaient été annoncées auparavant pour entrer en vigueur au début de 2007, et elles continueront à s'appliquer à compter de 2007. Nous ne considérons pas qu'il s'agit là d'une modification rétroactive, parce qu'elle s'inscrit dans le prolongement des modifications qui avaient été annoncées auparavant.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Quel délai avez-vous accordé aux gens pour s'ajuster à l'élimination des échappatoires?

**M. Lalonde :** En règle générale, ces modifications s'appliquent à compter du jour de la publication du budget. Les règles proposées sur la déclaration des transactions sophistiquées d'évitement fiscal

of the budget, but let me confirm that date. Perhaps while we are working on the next question, I will look it up.

**Senator Nancy Ruth:** Okay.

**Senator Murray:** Mr. Vats, you described how the department first establishes the size of the pot, the nominal GDP, moving average and so on. Then, using the fiscal capacity, you establish the entitlements of the different provinces. I think you told us that if the total of the entitlements of the different provinces is larger than the size of the pot, you scale back the entitlements proportionately.

What happens if the size of the pot is bigger than the total of the individual entitlements?

**Mr. Vats:** There is both a ceiling and a floor on the program. If the size of the pot is larger than what would be paid out through the formula, provinces are increased by a per capita amount to that level.

**Senator Murray:** How does the floor work?

**Mr. Vats:** The floor works exactly the same way as the ceiling works in that there would be a per capita increase. They take the difference between what the pot would have grown to and what the formula would pay out, and that gives an additional amount of money, which is then distributed to equalization-receiving provinces on an equal per capita basis.

**Senator Murray:** Is the size of the pot the important number overall?

**Mr. Vats:** That is right.

**Senator Murray:** Mr. Lalonde, I glanced at the ways and means resolution yesterday and I thought I saw more than one measure that was retroactive. I think you were here some years ago when we had a couple of rows about retroactive legislation under a previous government. No less eminent a person than your namesake, Marc Lalonde, who was a former Minister of Justice and former Minister of Finance, and Roger Tassé, a former Deputy Minister of Justice Canada came here to denounce what the government of the day was doing. There is nothing so controversial in the present resolution, is there?

**Mr. Lalonde:** I do not believe so.

Before I answer that question, I can now respond to Senator Nancy Ruth's question. The measure with respect to the reporting of aggressive tax avoidance transactions is applicable with respect to avoidance transactions entered into after 2010, including transactions that are part of a series that are completed after 2010. That will be prospective and, indeed, there will be several months before it kicks in, unless it is part of a series that rolls over to the period after 2010. In this case, however, it should be recognized that because a transaction is reportable does not mean it is reassessable. It only gives the CRA an opportunity to look at it.

s'appliquent à compter de la date du budget, mais laissez-moi vous confirmer cette date. Pendant que nous traiterons de la question suivante, je vais tenter de trouver la réponse.

**Le sénateur Nancy Ruth :** D'accord.

**Le sénateur Murray :** Monsieur Vats, vous nous avez expliqué comment le ministère commence par fixer le montant total de la péréquation, le PIB nominal, la moyenne mobile, et cetera. Ensuite, sur la base de la capacité fiscale, vous calculez les paiements aux diverses provinces. Je crois que vous nous avez précisé que si le total des paiements de péréquation aux diverses provinces est supérieur au montant total calculé, vous réduisez les paiements dans la même proportion pour ne pas dépasser le plafond.

Qu'advient-il si le montant total calculé est supérieur au total des divers paiements?

**M. Vats :** Le programme comporte à la fois un plafond et un plancher. Si le montant total calculé est supérieur au montant des versements aux provinces en utilisant la formule, ces derniers sont révisés à la hausse en fonction du nombre d'habitants des provinces pour égaliser le montant total calculé?

**Le sénateur Murray :** Comment le plancher fonctionne-t-il?

**M. Vats :** Il fonctionne exactement de la même façon que le plafond. La hausse est calculée en fonction du nombre d'habitants. On prend alors la différence entre le montant total calculé et le résultat obtenu avec la formule, qui donne le montant additionnel à répartir, qui est ensuite ventilé entre les provinces recevant la péréquation en fonction de leurs nombres d'habitants respectifs.

**Le sénateur Murray :** Dans l'ensemble, le chiffre important est donc le montant total calculé?

**M. Vats :** C'est exact.

**Le sénateur Murray :** Monsieur Lalonde, j'ai jeté hier un coup d'oeil à la résolution de voies et moyens et j'ai cru y voir plus d'une mesure rétroactive. Je crois que vous étiez là il y a quelques années, sous un gouvernement précédent, quand nous avons eu à traiter de quelques mesures législatives rétroactives. Une personne aussi éminente que votre homonyme, Marc Lalonde, ancien ministre de la Justice et ancien ministre des Finances, et Roger Tassé, ancien sous-ministre de Justice Canada, sont venus ici dénoncer les mesures que le gouvernement voulait prendre. Il n'y a rien, dans cette résolution, qui puisse faire l'objet de controverse, n'est-ce pas?

**M. Lalonde :** Je ne crois pas.

Avant de répondre à cette question, permettez-moi de répondre maintenant à la question du sénateur Nancy Ruth. La mesure concernant la déclaration des transactions sophistiquées d'évitement fiscal s'applique aux transactions d'évitement réalisées après 2010, y compris à celles faisant partie d'une série de transactions prenant fin après 2010. Il s'agit donc d'une mesure prospective et, dans les faits, plusieurs mois s'écouleront avant que la mesure ne s'applique, à moins qu'une transaction ne fasse partie d'une série se prolongeant au-delà de 2010. Toutefois, dans ce cas, il faut signaler que le fait qu'une transaction puisse être reportée ne signifie pas qu'elle puisse donner lieu à l'établissement d'une nouvelle cotisation. Elle fournit simplement à l'Agence du revenu du Canada la possibilité de l'examiner.



With respect to measures that are retroactive in effect, we try to avoid them as much as possible. There are the FIEs and NRTs, which go back to 2007. I am not sure what other measures you are referring to in the notice of the ways and means motion.

**Senator Murray:** I do not have it in front of me. I only glanced at it yesterday.

**Mr. Lalonde:** Other tightening measures, for example, in the specified investment flow-through, SIFT, trust conversions and loss trading are applicable as of budget day.

**Senator Murray:** I think what I saw was a 2007 one, but you have explained that was announced at the time.

**Mr. Lalonde:** Yes; we are, and continue to be, vigilant with respect to retroactivity. There are circumstances where the government believes that retroactivity is appropriate. You are absolutely right; there was some discussion at this committee a couple of years ago with my namesake. Indeed, I worked at the Department of Finance at the time when Marc Lalonde was the Minister of Finance. It is amusing how quickly my telephone calls were answered during that period.

As a department, we have also had our feet held to the fire in the converse, where taxpayers have managed to achieve a benefit that is considered by some to be inappropriate. There was a view that the government should have amended retroactively. In some sense, the government is caught between a rock and a hard place, but for sure, the rule of thumb is that retroactivity is not engaged in unless we have good reasons to do so.

**Senator Neufeld:** There has been a fair amount of discussion with regard to the CHT and the CST. Although there has been discussion about cuts, the documents I have here from the Ministry of Finance show, for fiscal 2005-06, that the CHT was \$20,310,000,000. The fiscal year 2010-11 is anticipated to be \$25,426,000,000. That increase of over \$5 billion is significant. That number is useful for those who are watching to understand. The Canada Social Transfer was \$8,415,000,000 in 2005-06, and it is anticipated to be \$11,186,000,000 in 2010-11. That increase is \$2.5 billion. There has been a significant increase in both those transfers to the provinces over those years.

I listened carefully to Senator Callbeck's questions. When I look at federal support to Prince Edward Island, in a receiving province, I see an increase in the Canada Health Transfer, the Canada Social Transfer and equalization over that same period of time.

I want to put on the record that a significant increase has taken place. There is probably much discussion around whether that increase is enough, which is understandable and normal, but there has been an increase over the last six fiscal years. On top of that

Quant aux mesures dont les effets sont rétroactifs, nous essayons de les éviter dans toute la mesure du possible. Il y a celles concernant les entités de placement étrangères et les fiducies non résidentes, qui remontent jusqu'à 2007. Je ne sais pas à quelles autres mesures vous faites allusion dans l'avis de motion de voies et de moyens.

**Le sénateur Murray :** Je ne l'ai pas ici; j'y ai juste jeté un coup d'oeil hier.

**M. Lalonde :** Les autres mesures de resserrement, comme les conversions et les transferts de pertes des entités intermédiaires de placement déterminées s'appliquent à compter de la date du budget.

**Le sénateur Murray :** Je pense que celle qui a attiré mon attention était celle de 2007, mais vous nous avez expliqué que l'annonce en avait été faite à l'époque.

**M. Lalonde :** Oui, nous faisons toujours très attention à la rétroactivité, et nous continuons à le faire. Il y a des cas dans lesquels le gouvernement estime que l'application rétroactive d'une mesure est justifiée. Vous avez tout à fait raison. Ce comité en a discuté il y a quelques années avec mon homologue. En vérité, je travaillais au ministère des Finances à l'époque où M. Marc Lalonde était ministre des Finances. C'était drôle de voir avec quelle rapidité on me répondait au téléphone à cette époque.

Comme ministère, nous avons aussi été pris dans la controverse, alors que des contribuables étaient parvenus à bénéficier d'un avantage considéré comme injustifié par d'autres. Certains étaient d'avis que le gouvernement aurait dû apporter des correctifs de façon rétroactive. En un certain sens, le gouvernement est pris entre l'arbre et l'écorce, mais il est certain que l'usage veut qu'on ne recoure à la rétroactivité que s'il y a de très bonnes raisons de le faire.

**Le sénateur Neufeld :** Passablement de discussions ont porté sur le TCS et le TCPS. Même si ces discussions ont traité de coupures, le document du ministère des Finances que j'ai sous les yeux indique que, pour l'exercice 2005-2006, le montant du TCS était de 20 310 000 000 \$. On s'attend à ce qu'il soit de 25 426 000 000 \$ pour l'exercice 2010-2011. Il s'agit là d'une hausse de plus de 5 milliards de dollars, qui est donc importante. Ce chiffre est important pour permettre aux personnes qui suivent nos débats de comprendre. Le Transfert canadien en matière de programmes sociaux était de 8 415 000 000 \$ en 2005-2006, et on prévoit qu'il atteindra 11 186 000 000 \$ en 2010-2011. C'est là une hausse de 2,5 milliards de dollars. Il y a donc eu une hausse importante de ces deux transferts aux provinces au cours des années.

J'ai écouté soigneusement les questions du sénateur Callbeck. Quand j'analyse l'aide du gouvernement fédéral à l'Île-du-Prince-Édouard, comme province bénéficiaire de la péréquation, j'enregistre une hausse du Transfert canadien en matière de santé, du Transfert canadien en matière de programmes sociaux et des paiements de péréquation au cours de la même période.

Je tiens simplement à ce que le compte rendu signale qu'il y a eu des hausses importantes. Savoir si ces hausses sont suffisantes soulève probablement beaucoup de discussion, ce qui est compréhensible et normal, mais il y a eu une hausse au cours

increase, there is the anticipated top-up that you were speaking about for only the fiscal year 2010-11. Do you agree that increase is significant?

**Mr. Vats:** There has also been a significant increase in equalization over that period.

**Senator Neufeld:** Yes; if you want those numbers, from 2005-06, equalization was \$10,907,000,000. The anticipated 2010-11 fiscal year is \$14,372,000,000, plus the \$510 million that you spoke about, which makes it \$14,882,000,000. There is a significant increase in those transfers also. I want to make sure that information is on the record.

**The Chair:** Mr. Vats, can you confirm these figures by providing us with the list of payments?

**Mr. Vats:** The different transfers? Sure.

**The Chair:** It is also important for the record to be clarified here, Mr. McGirr. For the Canada Social Transfer, the base year being two or three years ago, it was agreed as a social contract between the Government of Canada and the provinces that there would be an increase of 3 per cent; and for the Canada Health Transfer, an annual increase on the base year of 6 per cent. Is that correct?

**Mr. McGirr:** That is correct.

**The Chair:** That agreement has not changed?

**Mr. McGirr:** No.

**The Chair:** That is really all we need to know about that point.

**Senator Marshall:** Can you explain the changes to section 116 of the Income Tax Act regarding foreign investors? How many foreign investors are there? How big is this issue? Does this change affect only a few investors or is it bigger than that?

**Mr. Lalonde:** Section 116 is a provision that bolsters, as an administrative measure, taxation of what is referred to as taxable Canadian property. Canada taxes its residents on worldwide income. Non-residents are taxable only on certain sources of income that are sourced to Canada.

For example, if a person is a non-resident but earns employment income in Canada, that person will be taxable on that employment income. If a non-resident earns business income in Canada generally through a permanent establishment in Canada, that person is taxable on that business income. If a non-resident disposes of shares, for example, of Canadian corporations carrying on business in Canada, the person may or may not be taxable on that disposition as a non-resident. Generally speaking, in the context of publicly traded shares, it is difficult to know if a non-resident is the seller of a share. As an international standard, generally speaking, only the country of residence taxes gains on such shares.

des six derniers exercices. En plus de cette hausse, il y a le versement complémentaire prévu dont vous avez parlé qui ne concernera que l'exercice 2010-2011. Reconnaissez-vous que cette hausse est importante?

**M. Vats :** Il y a également eu une hausse importante de la péréquation au cours de cette période.

**Le sénateur Neufeld :** Oui, si vous voulez les chiffres, le montant total des paiements de péréquation était de 10 907 000 000 \$ en 2005-2006. Pour l'exercice 2010-2011, on s'attend à ce qu'il atteigne 14 372 000 000 \$ plus les 510 millions de dollars dont vous avez parlé, pour un grand total de 14 882 000 000 \$. C'est une hausse importante de ces transferts également. Je voulais simplement m'assurer que ces chiffres figurent au compte rendu.

**Le président :** Monsieur Vats, êtes-vous en mesure de confirmer ces chiffres en nous remettant une liste des versements?

**M. Vats :** Les divers transferts? Bien sûr.

**Le président :** Il est également important, monsieur McGirr, de bien préciser les choses ici aux fins du compte rendu. Pour le Transfert canadien en matière de programmes sociaux, l'année de référence remontant à deux ou trois ans, le gouvernement du Canada et les provinces se sont entendus sur une hausse de 3 p. 100 et, dans le cas du Transfert canadien en matière de santé, d'une augmentation annuelle de 6 p. 100 par rapport à l'année de référence. Est-ce exact?

**M. McGirr :** C'est exact.

**Le président :** L'entente n'a pas été modifiée?

**M. McGirr :** Non.

**Le président :** C'est tout ce que nous avons vraiment besoin de savoir à ce sujet.

**Le sénateur Marshall :** Pouvez-vous nous expliquer les modifications apportées à l'article 116 de la Loi de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne les investisseurs étrangers? Combien y a-t-il d'investisseurs étrangers? Quelle est l'ampleur de cette question? Cette modification touche-t-elle seulement quelques investisseurs ou va-t-elle plus loin?

**M. Lalonde :** L'article 116 est une disposition qui permet, comme mesure administrative, d'imposer ce qu'on appelle les biens canadiens imposables. Le Canada impose ses résidents sur leurs revenus mondiaux. Les non-résidents ne sont imposables que sur certaines sources de revenus qui proviennent du Canada.

C'est ainsi que si un non-résident touche un revenu d'emploi au Canada, il sera imposé sur ce revenu d'emploi. Si un non-résident touche un revenu d'affaires au Canada, généralement par l'intermédiaire d'un établissement permanent au Canada, le revenu d'affaires de cette personne est imposable. Si un non-résident se départit de titres, par exemple de sociétés canadiennes faisant des affaires au Canada, il pourra ou non être imposable à titre de non-résident au moment où il se départit de ses titres. En règle générale, dans le cas des actions cotées en bourse, il est difficile de déterminer si un non-résident est le vendeur d'une action. La norme internationale appliquée généralement dans ce domaine est que seul le pays de résidence impose les gains sur de telles actions.



For example, Canada does not tax a non-resident on a disposition of a publicly traded share in Canada, with certain exceptions where there is a large private holding in a public corporation. Canada also taxes dispositions of Canadian real estate situate in Canada by non-residents. We also tax dispositions of shares of a corporation where the value of that share is derived primarily from real estate, and also certain resource properties and timber resource properties. All of that taxation is consistent with international norms.

Where Canada was a little different from international norms was that Canada taxed dispositions by non-residents of shares of private corporations that were resident in Canada, regardless of whether the properties were primarily real estate or timber resource properties. This taxation was achieved by including shares of private corporations in the concept of "taxable Canadian property."

When non-residents dispose of taxable Canadian property, they are responsible for paying tax on that disposition. In recognition of the fact that because it is often difficult to collect tax from non-residents because they are not resident in the country, a withholding mechanism was put in place. That is what the section 116 withholding obligation is all about. It says that any purchaser of taxable Canadian property is supposed to withhold a portion of the payment that they would make for the property, and turn that over to Canada Revenue Agency as a payment on account of the non-residents tax. The non-resident then calculates their tax liability and either pays the excess — although there is unlikely to be an excess — or they receive a refund of tax withheld in excess of the amount of tax owing.

The section 116 certificate process was one under which a non-resident could assess the amount of tax owing and apply to Canada Revenue Agency to say that, instead of withholding the amounts required under the act — generally 25 per cent and in some cases 50 per cent — can we deem that this is the exact amount; give me the certificate and it will be good.

In many cases, the exact amount is zero. The reason is that under most of Canada's tax treaties, we agree, on a bilateral tax treaty basis, to tax only those private corporations the shares of which are derived primarily from real estate or timber resource properties and resource properties.

In some sense, it was a tempest in a teapot. All these transactions were taking place — people were buying and selling shares, receiving these section 116 certificates, and in some cases taking a significant amount of time to receive these certificates from Canada Revenue Agency — all to show a tax liability of zero. This process became particularly problematic in the context of the high-tech sector.

The high-tech sector generally does not have corporations that derive their value primarily from real estate, et cetera, but as a result of this section 116 requirement, a case was made to the

C'est ainsi que le Canada n'impose pas un non-résident lors de la cession d'actions cotées en bourse au Canada, à quelques exceptions près dans lesquels des avoirs privés importants figurent au capital d'une société publique. Le Canada impose également la cession de biens immobiliers canadiens situés au Canada par des non-résidents. Nous imposons aussi les cessions d'actions d'une société lorsque leur valeur repose essentiellement sur des biens immobiliers, ainsi que sur certains avoirs miniers et forestiers. L'ensemble de cette fiscalité est conforme aux normes internationales.

Le Canada s'éloigne un peu des normes internationales en imposant les cessions par des non-résidents d'actions de sociétés privées résidentes au Canada, que leurs avoirs soient essentiellement immobiliers ou forestiers. Ce type d'imposition a été rendu possible en incluant les actions des sociétés privées dans le concept de « biens canadiens imposables ».

Lorsque des non-résidents se départissent de biens canadiens imposables, il leur incombe d'acquitter l'impôt sur cette cession. Reconnaisant qu'il est souvent difficile de collecter les taxes auprès de non-résidents, parce qu'ils ne résident pas dans le pays, un mécanisme de retenue a été mis en place. C'est ce que fait l'article 116. Il précise que tout achat de biens canadiens imposables doit faire l'objet d'une retenue sur une partie du paiement du bien, qui doit être versée à l'Agence du revenu du Canada à titre d'acompte sur l'impôt du non-résident. Le non-résident calcule ensuite le montant d'impôt exigible et paie l'excédent, même s'il est peu probable qu'il y ait un excédent, ou demande et reçoit un remboursement du montant d'impôt versé en excédent du montant dû.

Les modalités d'application de l'article 116 permettaient à un non-résident de calculer le montant d'impôt exigible et de demander à l'Agence du revenu du Canada, au lieu de retenir les montants exigés en application de la loi, qui étaient en général de 25 p. 100 et parfois de 50 p. 100, de considérer qu'il s'agissait du montant exact et de remettre au non-résident un certificat attestant du solde de tout compte en la matière.

Dans de nombreux cas, le montant exact est zéro. C'est qu'en application de la plupart des conventions fiscales signées par le Canada, nous avons convenu sur une base bilatérale de n'imposer que les actions des sociétés privées représentant essentiellement des avoirs forestiers et miniers.

D'une certaine façon, ce fut une tempête dans un verre d'eau. Toutes ces transactions se faisaient, avec des gens achetant et vendant des actions, recevant ces certificats prévus à l'article 116 et, dans certains cas, devant attendre longtemps pour les recevoir de l'Agence du revenu du Canada, le tout pour obtenir un solde d'impôt à payer nul. Ce mode de fonctionnement est devenu tout particulièrement problématique dans le secteur de la haute technologie.

En règle générale, on ne trouve pas dans ce secteur de sociétés dont la valeur provient pour l'essentiel de biens immobiliers, et cetera, mais à la suite de l'obligation imposée par l'article 116, on

department that non-residents are loath to invest in Canadian high-tech start-up companies because of the paperwork involved.

In the 2008 budget, we introduced a measure under which we excluded from the withholding obligation shares of corporations where the vendor was exempt under treaty because this point was made to us: Why are we making them go through this process if the vendor is exempt under treaty?

The industry then came back to us and said, yes that is what they told us in their submissions, but the fact is that it is often hard to prove exactly where the vendor is resident. The vendor might be a partnership and then they would have to pierce through the partnership, find out where all those partnerships are, and, then, even though 90 per cent of the partners may be in a treaty country, that does not mean all the partners are in a treaty country. They have to prove, and have a certificate for, each one of them. At that point, it became obvious that the only way to resolve the issue of the section 116 certificates was either to insist it continue, and that is the way it will be, or to revise from a tax policy perspective what we want to tax.

The international norm is to tax real properties that are situated in the country — resource properties. It is not the international norm to tax private corporations resident in a country simply because they are private corporations resident in a country. To resolve the paperwork involved with collecting this tax, which, in many cases, does not exist, the solution was to make the tax go away which, in effect, makes the reporting obligation go away.

**Senator Marshall:** How many investors end up paying no tax but start by being potential taxpayers? What is the volume? How many taxpayers and how many foreign investors does this change impact? I know you cannot indicate the number of people that avoided investing because of this process, but how many were there that you are aware of?

**Mr. Lalonde:** I do not have the number of investors that have invested in Canadian private corporations. I am not even sure we can access that number. If your question is posed more as to whether this change benefits a small group of people or a large group of people, it is a large group of people. It is not directed at any particular non-resident. It is directed at the ability of Canadian corporations to attract investments from abroad generally. It is not directed at any particular investor. It is more pressing for the high-tech sector than others, but it is not necessarily constrained to the high-tech sector.

**Senator Marshall:** From what you are saying, it sounds like there will not be a loss of revenue to the federal government. It is almost a red-tape reduction initiative. Am I understanding that to be the case?

a signalé au ministère que des non-résidents étaient réticents à investir dans les jeunes entreprises canadiennes de haute technologie à cause de la paperasserie que cela implique.

Nous avons annoncé dans le Budget de 2008, une mesure excluant de l'obligation de retenue les actions des sociétés lorsque leur vendeur en est dispensé par une convention fiscale. Pourquoi imposer ce processus si le vendeur est dispensé de cette obligation par une convention fiscale?

C'est pourquoi les représentants de l'industrie sont revenus nous voir; je me souviens très bien de leurs exposés. Il arrive trop fréquemment qu'il soit difficile de prouver hors de tout doute que le vendeur est un résident. Le vendeur peut être une société de personnes et il faut alors trouver qui sont les personnes en question, où elles résident et ensuite, même si 90 p. 100 d'entre elles se trouvent dans un pays régi par une convention fiscale, cela ne signifie pas que ce soit le cas de toutes. Elles doivent en fournir la preuve et obtenir pour chacun d'eux un certificat. Il est alors devenu manifeste que la seule façon de résoudre le problème des certificats de l'article 116 était de conserver le statu quo, et c'est la voie que nous avons retenue, ou de réviser la politique fiscale en nous demandant ce que nous voulons imposer.

La norme internationale est d'imposer les biens immobiliers qui se trouvent dans un pays, comme les avoirs miniers. Cette norme ne prévoit pas d'imposer les sociétés privées qui résident dans un pays simplement parce qu'elles sont des sociétés privées résidant dans un pays. Pour résoudre le problème de la paperasserie qu'entraîne la collecte de cet impôt, qui est égal à zéro dans de nombreux cas, la solution était d'abandonner cet impôt, ce qui, dans les faits, revient à abandonner l'obligation de déclaration.

**Le sénateur Marshall :** Combien d'investisseurs n'ont payé aucun impôt au bout du compte alors qu'ils étaient considérés au départ comme d'éventuels contribuables? De quel volume s'agit-il? Combien de contribuables et combien d'investisseurs étrangers sont touchés par cette modification? Je sais fort bien que vous ne pouvez pas nous donner le nombre de gens qui ont choisi de ne pas investir à cause de ce processus, mais, à votre connaissance combien sont-ils?

**M. Lalonde :** Je ne connais pas le nombre d'investisseurs qui ont investi dans des sociétés privées canadiennes. Je ne suis même pas sûr que nous puissions trouver ce chiffre. Si votre question vise à savoir si cette modification profite à un petit ou à un grand groupe de personnes, c'est un nombre important de personnes. Elle ne vise pas de non-résidents en particulier. Son grand objectif est d'améliorer la capacité des sociétés canadiennes à attirer des investissements de l'étranger. Elle ne vise aucun investisseur en particulier. C'est un problème qui touche davantage le secteur de la haute technologie, mais il ne se limite pas nécessairement à celui-ci.

**Le sénateur Marshall :** Je déduis de ce que vous nous dites que les revenus du gouvernement fédéral vont diminuer. C'est presque une initiative visant à réduire les formalités administratives. Ai-je bien compris?



**Mr. Lalonde:** For the most part, Canada has tax treaties with a large number of countries. The number that comes to mind is 87, but it changes from day to day. We are active in negotiating tax treaties, as you know, and now tax information exchange agreements.

For the most part, the industrialized world is covered by tax treaties. There may be investors from some non-treaty countries that in the past would have been responsible for paying tax on dispositions of taxable Canadian property that are taxable Canadian property simply because they are shares of private corporations that will now be excused from that tax. It is estimated to be about \$25 million a year. Our cut-off point for "small" is around \$5 million, so it is not small, but it is not a relatively great amount, either.

**Senator Callbeck:** A statement has been made that transfers are going up, but I want to make the point that the changes that have been made in the Canada Health Transfer and in the equalization have affected some provinces, for example, my own. Starting in 2009, for the next five years in the health transfer, it is estimated we will lose \$12 million. With the equalization, it is estimated we will lose \$87 million. We will lose \$100 million in five years because of those changes. That is \$100 million less than was committed to us in the budget of 2007. The change has a tremendous impact on our bottom line.

**The Chair:** Is there anything in the documentation that you will send to us, Mr. Vats, to help us confirm the figures given to you by Senator Callbeck?

**Mr. Vats:** They probably will be able to speak to the years only between Budget 2007 and 2010-11. As for the future, I do not think we have those numbers available.

**Senator Ringuette:** With respect to social services and post-secondary education, after three years of having changed the formula from a capacity-based formula to a strictly per capita formula, have you completed an impact assessment on how the change has impacted negatively on the smaller populated provinces?

**Mr. Vats:** The short answer is no. The government had decided that going to a per capita transfer was a more equitable and transparent way to allocate the money for social services and the CST. That decision was taken in Budget 2007.

**Senator Neufeld:** I have one question, and I do not expect you to have the answer, but maybe we could have some information through the clerk.

We have the 2010-11 equalization payments for each of the receiving provinces. I assume you have those numbers going back as far as 2005-06 for any one of the provinces that received equalization. British Columbia would have been among those provinces during that period.

**M. Lalonde :** Pour l'essentiel. Le Canada a signé des conventions fiscales avec un grand nombre de pays. Je crois me souvenir qu'il y en a 87, mais ce chiffre augmente de jour en jour. Nous participons activement à la négociation de conventions fiscales, comme vous le savez, et maintenant à celles des accords d'échange de renseignements à des fins fiscales.

La plupart des pays du monde industrialisé ont conclu de telles conventions fiscales. Il se peut qu'il y ait des investisseurs de pays n'ayant pas signé de telles conventions qui auraient dû par le passé acquitter des impôts lors de la cession de biens canadiens imposables du simple fait qu'il s'agissait d'actions de sociétés privées qui sont maintenant dispensées de cet impôt. On évalue que cela représente un montant d'environ 25 millions de dollars par année. Le seuil que nous avons fixé pour « petit » est d'environ 5 millions de dollars, ce qui fait que ce n'est pas si petit que cela, mais que ce n'est pas non plus un montant relativement important.

**Le sénateur Callbeck :** On a affirmé que les transferts augmentent, mais je tiens à insister sur le fait que les modifications apportées au Transfert canadien en matière de santé et à la péréquation ont touché certaines provinces, dont la mienne par exemple. À compter de 2009, et pour les cinq années à venir du Transfert canadien en matière de santé, on estime que nous perdrons 12 millions de dollars. Avec la péréquation, la perte serait de 87 millions de dollars. Nous allons perdre 100 millions de dollars en cinq ans à cause de ces changements. C'est 100 millions de dollars de moins que le montant qui nous a été affecté dans le Budget de 2007. Un tel changement a des répercussions très lourdes sur le résultat final pour nous.

**Le président :** Monsieur Vats, y a-t-il quelque chose dans la documentation que vous nous ferez parvenir qui nous permettra de confirmer les chiffres que vient de vous donner le sénateur Callbeck?

**M. Vats :** Il est probable qu'ils porteront uniquement sur la variation entre le Budget de 2007 et celui de 2010-2011. Je ne crois pas que nous disposions de ces chiffres pour l'avenir.

**Le sénateur Ringuette :** En ce qui concerne les services sociaux et l'enseignement postsecondaire, alors que la formule a été modifiée depuis trois ans pour passer d'un calcul reposant sur la capacité à un calcul fait uniquement en fonction du nombre d'habitants, avez-vous terminé une évaluation des répercussions négatives de cette modification sur les provinces les moins peuplées?

**M. Vats :** La réponse est non. Le gouvernement a décidé que l'utilisation d'une formule de calcul des transferts tenant compte de la population était équitable et transparente pour répartir l'argent consacré aux services sociaux et au TCPS. La décision a été prise dans le Budget de 2007.

**Le sénateur Neufeld :** J'ai une question à vous poser même si je ne m'attends pas à ce que vous ayez la réponse, mais vous pourrez peut-être la faire parvenir au greffier.

Nous connaissons le montant des paiements de péréquation de 2010-2011 à chacune des provinces qui vont en recevoir. Je suppose que vous disposez de ces chiffres en remontant jusqu'à 2005-2006 pour toutes les provinces qui ont bénéficié de la péréquation. La Colombie-Britannique devrait faire partie de ces provinces pendant cette période.

There are some left out that have paid in to equalization; is that right? How do you calculate that? We come up with a number where we give out of equalization. Is there a number that correlates to that that comes into equalization from others?

**The Chair:** Can you sort out that comment? Certain provinces paid into equalization?

**Senator Neufeld:** That is fine. Then let us see it.

**Mr. Vats:** There is sometimes a misperception that provinces directly pay into equalization, but it is all funded out of federal tax revenues. The idea that a province pays into the system is more than a bit inaccurate.

**Senator Neufeld:** Someone must pay in to be able to pay out.

**Mr. Vats:** As the chair said, we all pay through our taxes but we pay through federal taxes. It comes out of that large revenue pot of federal revenues, rather than a specific province being allocated an amount.

**Senator Neufeld:** I know it is difficult, but if we take Alberta out of the mix, we might be looking at a totally different number. That is what I am trying to say.

**Mr. Vats:** The equalization amounts will not change necessarily, but there would be a smaller revenue base from which to draw.

**Senator Neufeld:** There sure would be; a smaller pool.

**The Chair:** Honourable senators, that concludes this session. On your behalf, I thank Mr. McGirr, Mr. Vats, Mr. Lalonde and Mr. Jovanovic for coming here. That discussion was helpful.

The next panel we hope to have before us in the near future are your colleagues that are familiar with the Community Futures Program and the Canada Health Infoway. You will recall that questions were raised with respect to those two programs earlier on, and we were told by other witnesses that representatives of those groups would be interested in coming and talking to us, but they could not make it today. We will make arrangements to have them so we can discuss those points at a later stage.

There are, of course, many other items that the steering committee will deal with and the committee will set up the program, but we will not meet tomorrow evening. We will continue in the chamber with the two supply bills.

Senator Ringuette, do you have a final word?

**Senator Ringuette:** Is there any word on Atomic Energy of Canada Limited?

**The Chair:** We are working on AECL. Witnesses were before the House or they would have been here today.

Il y a certains montants oubliés qui ont été versés dans le cadre de la péréquation. Est-ce exact? Comment les calculez-vous? Nous parvenons à un chiffre qui nous permet de verser la péréquation. Y a-t-il un chiffre qui corresponde à ce qui est versé par d'autres pour la péréquation?

**Le président :** Saisissez-vous le sens de ce commentaire? Certaines provinces paient-elles la péréquation?

**Le sénateur Neufeld :** C'est bien. Alors, montrez-le-nous.

**M. Vats :** Certains ont parfois des perceptions erronées en croyant que des provinces paient directement la péréquation, mais la totalité des fonds provient des revenus fiscaux du gouvernement fédéral. La croyance qu'une province verse de l'argent dans le système de la péréquation est tout à fait inexacte.

**Le sénateur Neufeld :** Il faut bien que quelqu'un paie pour être en mesure de payer ensuite.

**M. Vats :** Comme l'a dit le président, nous la payons tous avec nos impôts, mais uniquement avec ceux payés au fédéral. L'argent provient de l'ensemble des revenus fédéraux et non pas d'une province en particulier qui se verrait imposer un montant à verser.

**Le sénateur Neufeld :** Je sais que c'est difficile, mais si nous isolons le cas de l'Alberta, nous pourrions avoir un chiffre totalement différent. C'est ce que j'essaie de dire.

**M. Vats :** Les montants de péréquation ne vont pas changer nécessairement, mais la base de revenu pour les payer sera alors plus faible.

**Le sénateur Neufeld :** C'est certain que le montant disponible sera plus faible.

**Le président :** Honorables sénateurs, cela met fin à cette séance. En votre nom à tous, je remercie M. McGirr, M. Vats, M. Lalonde et M. Jovanovic d'être venus nous rencontrer. Cette discussion a été utile.

Le prochain groupe que nous espérons entendre dans un avenir proche est celui composé de vos collègues spécialistes du Programme de développement des collectivités et de l'Inforoute Santé du Canada. Vous vous souviendrez que des questions ont été posées précédemment concernant ces deux programmes, et on nous a dit que d'autres témoins représentants ces groupes seraient désireux de venir nous en parler, mais ils ne pouvaient être ici aujourd'hui. Nous allons prendre les arrangements nécessaires pour être en mesure d'en discuter avec eux à une date ultérieure.

Il y a, bien sûr, de nombreux autres points dont le comité de direction va traiter pour définir notre programme de travail, mais nous n'aurons pas de réunion demain soir. Nous poursuivrons nos travaux en Chambre avec les deux projets de loi de crédit.

Sénateur Ringuette, avez-vous quelque chose à dire pour terminer?

**Le sénateur Ringuette :** Avons-nous eu des nouvelles d'Énergie atomique du Canada Limitée?

**Le président :** Nous nous occupons du cas d'EAEC. Les témoins comparaissaient aujourd'hui devant la Chambre des communes, sans cela ils auraient été ici.



**Senator Ringuette:** Also, Senator Peterson asked an important question in regard to the reduction of over \$50 million for Canada Post for this fiscal year, and I would like to see Canada Post appear.

**The Chair:** First, we will wait for the undertaking that we have asked for here and find out that information. It was a special payment. If you look in the Main Estimates, Canada Post borrows outside of government. They are authorized to do so and pledge their assets to do so; but this was a special payment within.

I noticed one of the special payments was to help in the North. They have special activities.

**Senator Ringuette:** That program is a yearly one.

**The Chair:** There are other special payments that they receive, and this one is reduced. We will find out what it is and we will circulate that information to all members of this committee.

This meeting is now concluded.

(The committee adjourned.)

**Le sénateur Ringuette :** Le sénateur Peterson a également posé une question importante concernant la réduction de plus de 50 millions de dollars touchant la Société canadienne des postes pour cet exercice, et j'aimerais que des représentants de cette société comparaissent.

**Le président :** Nous allons commencer par attendre les résultats des demandes que nous avons faites et nous procurer cette information. Il s'agissait d'un paiement spécial. Si vous regardez le Budget principal des dépenses, la Société canadienne des postes emprunte en dehors du gouvernement. Elle y est autorisée et engage alors ses actifs en garantie, mais il s'agissait là d'un paiement spécial.

J'ai relevé que l'un des paiements spéciaux visait à fournir de l'aide dans le Nord. Ils y mènent des activités spéciales.

**Le sénateur Ringuette :** Ce programme porte uniquement sur une année.

**Le président :** Ils reçoivent d'autres paiements spéciaux, et celui-ci est réduit. Nous trouverons de quoi il s'agit et communiquerons l'information à tous les membres du comité.

La séance est levée.

(La séance est levée.)





SENATE



SÉNAT

CANADA

**REPORT ON THE  
*SUPPLEMENTARY ESTIMATES (C), 2009-2010***

**Standing Senate Committee on  
National Finance**

**SECOND REPORT**

*Chair*

The Honourable Joseph A. Day

*Deputy Chair*

The Honourable Irving R. Gerstein

March 2010

## TABLE OF CONTENTS

<b>Introduction.....</b>	<b>1</b>
<b>Overview .....</b>	<b>1</b>
<b>Supplementary Estimates (C), 2009-2010.....</b>	<b>2</b>
A.    Planned Spending.....	2
B.    Major Items in Budgetary Spending .....	3
1.    Voted Budgetary Spending.....	3
2.    Statutory Budgetary Spending.....	4
3.    Voted Non-budgetary Spending .....	4
4.    Statutory Non-budgetary Spending .....	4
<b>Examination of the Supplementary Estimates (C), 2009-2010 .....</b>	<b>5</b>
A.    Canada's Initial Response to Earthquake in Haiti.....	5
B.    Forgiveness of Debt to Pakistan.....	5
C.    Security Costs for the 2010 Olympics and Paralympics Games .....	7
D.    Security costs for the G8 and G20 Summits .....	7
E.    H1N1 Vaccine .....	8
F.    Canadian Broadcasting Corporation .....	8
<b>Conclusion .....</b>	<b>8</b>



## **REPORT ON THE SUPPLEMENTARY ESTIMATES (C), 2009-2010**

### **Introduction**

The *Supplementary Estimates (C), 2009-2010* were tabled in the Senate on 4 March 2010 and subsequently referred for review to the Standing Senate Committee on National Finance.

The *Supplementary Estimates (C), 2009-2010* are the third set of Supplementary Estimates that were issued in the fiscal year ending on 31 March 2010. Unless otherwise stated, all page references are from the *Supplementary Estimates (C), 2009-2010* document.

The committee held two meetings to review these Supplementary Estimates. On 16 March 2010, officials from the Treasury Board Secretariat of Canada, Alister Smith, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector and Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Expenditure Management Sector, appeared before the committee to testify on the *Supplementary Estimates (C), 2009-2010*.

On 17 March 2010, the committee had two panels of witnesses. The first panel that addressed the issues of Canada's initial response to the earthquake in Haiti and debt relief to Pakistan: Margaret Biggs, President, Diane Jacovella, Vice-President, Multilateral and Global Programs Branch and Jim Quinn, Chief Financial Officer, appeared from the Canadian International Development Agency (CIDA); Brigadier-General Richard Blanchette, Director General, Operations, Strategic Joint Staff and Brigadier-General Claude Rochette, Director General, Financial Management appeared from the Department of National Defence; and Kerry Buck, Assistant Deputy Minister, Programs and Departmental Security appeared from the Department of Foreign Affairs and International Trade. The second panel discussed security and policing of both the 2010 Olympic and Paralympic games and the G8 and G20 summits: William Baker, Deputy Minister and Myles Kirvan, Associate Deputy Minister appeared from Public Safety Canada; William Sweeney, Senior Deputy Commissioner appeared from the Royal Canadian Mounted Police; Stephen Rigby, President appeared from Canada Border Services Agency; Charles Bisson, Deputy Director, Operations appeared from Canadian Security Intelligence Service; and Ward Elcock, Coordinator for the 2010 Olympics and G8 Security appeared from the Privy Council Office.

### **Overview**

Supplementary Estimates are tabled in Parliament approximately one month in advance of the related Appropriation Act. They serve a number of purposes. First, they provide information on the government's spending requirements that were not sufficiently developed when the *2009-2010 Main Estimates* were tabled, or have been subsequently refined to account for new developments in particular programs or services. Second, they provide Parliament with information on changes in forecasted statutory expenditures (i.e., those authorised by Parliament through enabling legislation). Finally, they are used to seek parliamentary approval for items

such as: transfers of money between Votes; debt forgiveness; loan guarantees; new or increased grants; and changes to Vote wording.

There are generally three Supplementary Estimates documents tabled each year. Each document is identified alphabetically (A, B, C, etc.). For the second year, in keeping with government commitments to renew the EMS, *Supplementary Estimates (A), 2009–2010* were tabled in May in order to facilitate a closer alignment of the estimates to the Budget. *Supplementary Estimates (B), 2009–2010* and *Supplementary Estimates (C), 2009–2010* give parliamentarians further opportunity to review the program requirements of the departments for the current fiscal year.

Pages 36 to 52 of the Estimates provide a preview of the related supply bill (Proposed Schedules 1 and 2 to the Appropriation Bill), and include, by department and organization, a list of Vote numbers, the Vote wording, and the requested funds that will be proposed to Parliament for approval. There are two schedules to the Appropriation Bill in these Supplementary Estimates: the first identifies those items for the fiscal year ending 31 March 2010; the second identifies those items that may be charged in the fiscal year ending 31 March 2011, specifically, multi-year appropriations for the Canada Revenue Agency, the Parks Canada Agency and the Canada Border Services Agency.

## Supplementary Estimates (C), 2009–2010

### A. Planned Spending

In the Estimates documents, planned spending is broken down by budgetary and non-budgetary expenditures and is displayed for both voted and statutory expenditures.<sup>1</sup> As shown in Table 1 below, the *Supplementary Estimates (C), 2009–2010* total \$6.1 billion. Of this amount, the federal government is seeking Parliament's approval to spend \$1.8 billion, while statutory expenditures are expected to increase by \$4.3 billion.

**Table 1 – Total Supplementary Estimates (C), 2009–2010**  
(in millions of dollars)

	Budgetary	Non-Budgetary	Total
Voted Appropriations	1,305.4	465.2	1,770.6
Statutory Appropriations	4,072.0	242.5	4,314.5
<b>Total</b>	<b>5,377.4</b>	<b>707.7</b>	<b>6,085.1</b>

Source: *Supplementary Estimates (C), 2009–2010*, p. 8.

<sup>1</sup> **Budgetary spending** encompasses the cost of servicing the public debt; operating and capital expenditures; transfer payments and subsidies to other levels of government, organizations or individuals; and payments to Crown corporations; **Non-budgetary** expenditures (loans, investments and advances) are outlays that represent changes in the composition of the federal government's financial assets; **Voted** expenditures are those for which parliamentary authority is sought through an appropriation bill; and **Statutory** expenditures are those authorized by Parliament through enabling legislation; they are included in the estimates documents for information purposes only.



Total budgetary Estimates to-date for this fiscal year is \$254.6 billion, including \$236.2 billion under the *2009–2010 Main Estimates*, \$6.6 billion under the *Supplementary Estimates (A), 2009–2010*, \$6.5 billion under the *Supplementary Estimates (B), 2009–2010* and \$5.4 billion under these *Supplementary Estimates*. This spending is consistent with the planned expenses of \$272.5 billion established in the September 2009 *Economic and Fiscal Update* which can be compared to planned expenses of \$258.6 billion that were laid out in the Budget 2009 document.<sup>2</sup>

## **B. Major Items in Budgetary Spending**

Pages 9 to 13 of the *Supplementary Estimates (C), 2009–2010* contain an explanation of the major budgetary and non-budgetary spending (both voted and statutory) in these *Supplementary Estimates*. The list of significant items is provided below:

### **1. Voted Budgetary Spending**

- Funding to Treasury Board Secretariat for Compensation Adjustments – Transfers to departments and agencies for salary adjustments (\$196.4 million).
- Funding for planning and pre-event operations relating to policing and security at the 2010 G8 and G20 summits (\$179.4 million).
- Canada's initial response to the earthquake in Haiti (\$176.1 million).
- Funding of awards to claimants resulting from the Independent Assessment Process and Alternative Dispute Resolution related to the Indian Residential Schools Settlement Agreement, including other settlement agreement costs that directly benefit claimants (\$120.5 million).
- Funding to support the completion of CANDU reactor refurbishment projects (\$110.0 million).
- Paylist Requirements – Transfers to departments, agencies and Crown corporations for maternity and parental allowances and payments of severance benefits and vacation pay upon termination of service for Ministers' exempt staff (\$100.0 million).
- Funding to undertake mitigation and response activities related to the second wave of the H1N1 influenza pandemic (\$86.6 million).
- Funding for policing and security at the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (\$83.6 million).
- Funding for the repair and return to service of the National Research Universal (NRU) reactor (\$72.0 million).
- Funding for the cost of membership in international organizations on behalf of the Government of Canada (\$72.0 million).

<sup>2</sup>

As a comparison, according to each year's Budget documents, the planned budgetary expenses for 2008-2009 were \$239.6 billion; and for 2010-2011 they are \$280.5 billion.

## **2. Statutory Budgetary Spending**

- An increase in the forecast for the Consolidated Specified Purpose Accounts (\$5.5 billion).
- Newfoundland Fiscal Equalization Offset Payments – For losses in equalization payments as a result of increases in offshore oil and gas revenues (\$465.3 million).
- Increase to the forecast of Old Age Security benefit payments based on updated population and average monthly rate forecasts (\$192 million).
- Increase in the AgriInsurance program contribution payments based on higher beginning of year crop values on which 2009 premiums were based, as well as an increase in the number of acres covered under the program (\$125 million).
- Increase in the AgriStability program payments based primarily on the declining grains and oilseeds prices in 2009 affecting the value of inventories on hand (\$78.0 million).
- Decrease to the forecast of Guaranteed Income Supplement benefit payments based on updated population and average monthly rate forecasts (a decrease of \$228.0 million).
- Payments to the Newfoundland Offshore Petroleum Resource Revenue Fund – Decrease due to revised forecast data regarding increased costs and temporary reduction in production levels associated with expansion of the White Rose project as well as an anticipated decline in crude oil prices for the year (a decrease of \$640.8 million).
- Decrease to forecast infrastructure payments under the following initiatives (a decrease of \$1.4 billion): Funding for the Communities Component Top Up of the Building Canada Fund (Budget 2009) (a decrease of \$135.2 million); Funding for the establishment of the Green Infrastructure Fund to improve the quality of the environment and lead to a more sustainable economy over the long term (Budget 2009) (a decrease of \$186.3 million); Provincial-Territorial Infrastructure Base Funding Program (Budget 2009) (a decrease of \$240.0 million); Funding to support the Infrastructure Stimulus Fund in order to accelerate and increase the number of construction-ready provincial, territorial and municipal infrastructure projects (Budget 2009) (a decrease of \$874.5 million).

## **3. Voted Non-budgetary Spending**

To forgive a debt due by the Government of the Islamic Republic of Pakistan in return for a commitment by Pakistan to invest in specified education sector programming (\$449.5 million)

## **4. Statutory Non-budgetary Spending**

Increase of net loans disbursed under the *Canada Student Financial Assistance Act* as a result of higher new loan projections made by the Office of the Chief Actuary in addition to a decrease in forecasted repayments (\$242.5 million).



## **Examination of the Supplementary Estimates (C), 2009-2010**

During the committee's hearings on the *Supplementary Estimates (C), 2009-2010*, senators raised a variety of questions related to the planned spending as outlined above. Some of these are discussed below.

### **A. Canada's Initial Response to Earthquake in Haiti**

The committee spent much time discussing Canada's initial response to the earthquake in Haiti over its two meetings on these Supplementary Estimates. The \$176.1 million in funding for earthquake response is being distributed across six departments.

Mr. Smith and Mr. Pagan explained that the \$176.1 million in funding included in these Supplementary Estimates for Haiti come from the International Assistance Envelope, which is an interdepartmental envelope of funding for aid and other international costs. As Ms. Biggs confirmed during her appearance, the funding to support this initiative comes from the International Assistance Envelope Crisis Pool. She stated that:

The International Assistance Envelope Crisis Pool is, if you will, a special allotment in the fiscal framework that is under a lock and key. You can only get to it if there has been a significant disaster. It was set up after the tsunami [in 2004] and it is there for things that are completely unanticipated and of a major scale. It cannot just be for anything. It has to be accessed through cabinet and through the Prime Minister and the Minister of Finance for very exceptional purposes. For the purposes of Haiti, as you would understand, all of us [involved in the initial response] have access to that Crisis Pool because of the nature of the disaster.

The committee discussed the matching program set up by the government: for every eligible dollar donated by individual Canadians from the date of the earthquake, 12 January 2010 until 12 February 2010, government has contributed one dollar to the Haiti Earthquake Relief Fund. Ms. Biggs estimated that the current estimate of donations received by Canadians to support relief efforts in Haiti is approximately \$135 million. This means that the Haiti Earthquake Relief Fund will be valued at around \$270 million. Senators learned that of the \$90.5 million being sought by CIDA in these Supplementary Estimates, \$56.1 million is from the Haiti Earthquake Relief Fund, and none of that funding has yet been allocated. The rest of the matched funds will be sought by CIDA in subsequent Supplementary Estimates.

### **B. Forgiveness of Debt to Pakistan**

There was much interest by senators on the \$449.5 million being sought by CIDA to forgive a debt due by Pakistan. These Supplementary Estimates explain that the

funds represent the total value of the Official Development Assistance loans owed by Pakistan, according to the Bilateral Rescheduling Agreement signed by Canada and Pakistan in April 2003. Under the Pakistan Debt to Education Conversion (DEC) project, this debt is being converted into investments by Pakistan to strengthen Pakistan's teacher education institutions and improve the quality of the programs they deliver to primary and middle school teachers. These efforts are expected to result in strengthened

classroom teaching and increased quality of education for students in Pakistan's public school system (p. 13).

In December 2001, the Paris Club agreed to allow countries to swap outstanding loans with Pakistan.<sup>3</sup> At that time, CIDA had 43 outstanding loans with Pakistan valued at \$447.5 million. These loans had been issued at various times with terms of 50 years with a 10-year grace period and a 40-year repayment period.

Canada and Pakistan signed an agreement in April 2003 to consolidate the 43 loans into one loan with repayments starting in 2017. Canada and Pakistan subsequently negotiated a debt swap where Pakistan agreed to invest the local currency equivalent of the present value of the debt in its education sector over a five year period. This agreement was signed in April 2006.

Ms. Biggs confirmed for the senators that there were accountability mechanisms in place to ensure that Pakistan follows through on its commitments to reinvest the forgiven debt amounts. She committed to provide the committee with the criteria used by CIDA to audit Pakistan's performance in this area. Mr. Quinn noted that Pakistan's debt will only be forgiven when it actually invests funding in the education sector.

Some senators were concerned about the process by which a voted non-budgetary loan can be forgiven without that funding being transferred to a budgetary item. Non-budgetary items do not affect the fiscal bottom line of the government whereas budgetary items do affect the bottom line. Senators noted that a loan is voted on by Parliament with the expectation that the loan will be repaid. Mr. Smith explained that there is a provision against non-payments of debt and that as allowances are made for the non-payment of debts, these provisions cancel out any budgetary effect.

However, Treasury Board Secretariat added in a written submission:

Pursuant to the discussion at Senate Committee on National Finance, the selection of non-budgetary treatment was re-assessed and a legal opinion sought. The advice from Justice lawyers is that the provisions of the *Financial Administration Act* (FAA) require that this item be included as a budgetary appropriation in order to provide the department with the authority to forgive the debt.

A motion was passed in the House of Commons on Thursday, March 18 that in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2010, Vote L37c under Foreign Affairs and International Trade — Canadian International Development Agency be deemed to have been designated as Vote 32c.

In the longer term, the use of the terms "budgetary" and "non-budgetary" in Estimates, Public Accounts and the federal Budget, as well as in the *Financial Administration Act* and related regulations, will be reviewed and amended as needed to remove inconsistencies.

---

<sup>3</sup> The Paris Club is an informal group of financial officials from 19 of the world's richest countries, which provides financial services such as debt restructuring, debt relief, and debt cancellation to indebted countries and their creditors.



The committee expressed great interest in the process by which this debt is being forgiven, and may examine this issue further after receiving written information from both CIDA and Treasury Board Secretariat.

### **C. Security Costs for the 2010 Olympics and Paralympics Games**

Senators were interested in the security costs associated with the 2010 Olympics and Paralympics Games.

Mr. Smith stated that \$900 million in total had been set aside in the fiscal framework by the government for Olympic and Paralympic games. This amount includes a \$137 million contingency fund. Including the amounts requested in these Supplementary Estimates, the government has asked for \$847 million for security and policing of the games. In an attempt to be as accurate as possible, departments only seek funds through the Supplementary Estimates when they require them. Adjustments may need to be made in the next Supplementary Estimates if more funds are required by departments.

Senators questioned Mr. Elcock on some of the costs borne by departments requesting funds in these Supplementary Estimates. It learned that the \$645,000 being requested by the Canada Border Services Agency was for the rental of and personnel to work portable x-ray machines. Canada Post's request of \$652,000 was for borrowed equipment to screen packages. Mr. Elcock stressed that all of the funds being requested were for incremental costs.

The committee wanted to congratulate all of the departments and agencies involved in the security and policing of the 2010 Olympics and Paralympics. Mr. Elcock stated that 119 police agencies from across the country were involved and they all did a superb job.

### **D. Security costs for the G8 and G20 Summits**

Senators were also interested in the security costs surrounding the upcoming G8 and G20 summits in June 2010. These Supplementary Estimates are directing \$179.4 million across eight departments and agencies toward planning and pre-event operations related to policing and security at the summits.

Mr. Pagan stated the \$32.1 million requested in these Supplementary Estimates by Public Safety was primarily for the conclusion of an agreement with the Ontario Provincial Police to secure provincial highways and the G8 site of Huntsville, Ontario. Mr. Baker confirmed that funding for this comes from the Security Cost Framework Policy which is the mechanism that allows the federal government to provide payments to provincial and municipal police forces to stage federal events in their territories. Mr. Baker stated that Public Safety is close to having an agreement finalized with the Toronto Police Service under that framework agreement.

Mr. Elcock stated that further costs for the security and policing would be brought forward in future Supplementary Estimates. Because plans for the G8 and G20 summits are still being finalized, the total cost for security is not known yet.

## **E. H1N1 Vaccine**

There was interest on the part of some senators in the government's request for \$86.6 million in funding, to be spent in Health Canada and the Public Health Agency of Canada, for activities related to the second wave of the H1N1 influenza pandemic (p. 10). Mr. Pagan stated that the funding for this initiative was earmarked in the fiscal framework after Budget 2006 pledged \$1 billion over five years to further improve Canada's pandemic preparedness.

## **F. Canadian Broadcasting Corporation**

Some senators were concerned that the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) is internally reallocating \$26.2 million from its operating budget to fund capital expenditures of Newsworld and Réseau de l'information (RDI), and fund capital projects such as the transition to High Definition Television and the transition to digital broadcasting for delivery of television signals (p. 102). Mr. Pagan explained that:

The CBC operates under licence of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, or CRTC, and according to the terms of their licence, CBC Newsworld and RDI must be self funded. CBC and RDI have received revenue during the course of the year, advertising and marketing, et cetera, and as they have to be self-funded and their revenue has come into the operating vote, they are now, in accordance with normal parliamentary procedure, seeking approval to move those funds that they have generated from their operating to their capital so that they can undertake the capital projects that will support those two specialty channels.

Mr. Pagan further clarified that this internal re-allocation of funds is the initiative of CBC itself. He stated:

... no department requires CBC to make that decision. CBC is asking for that itself. It has decided that this is the best way of modernizing. It will draw funds from operating to put into capital... It has made some business decisions on this basis. It is asking for the transfer. No one is telling them to do that; they are asking to do so.

## **Conclusion**

During its hearings on the *Supplementary Estimates (C), 2009-2010*, the committee deliberated on these and other matters. In some circumstances, witnesses committed to following up on their answers in writing at a later date.

The Standing Senate Committee on National Finance, to which were referred the *Supplementary Estimates (C), 2009-2010*, has examined the said Estimates and herewith submits its report.



SENATE



SÉNAT

CANADA

**RAPPORT SUR LE  
BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (C) 2009-2010**

**Comité sénatorial permanent  
des finances nationales**

**DEUXIÈME RAPPORT**

*Président*

L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président*

L'honorable Irving R. Gerstein

Mars 2010

## TABLE DES MATIÈRES

<b>Introduction</b>	<b>1</b>
<b>Survol</b>	<b>1</b>
<b>Budget supplémentaire des dépenses (C), 2009-2010</b>	<b>2</b>
A. Dépenses prévues	2
B. Principales dépenses budgétaires	3
1. Dépenses budgétaires votées	3
2. Dépenses budgétaires législatives	4
3. Dépenses non budgétaires votées	5
4. Dépenses non budgétaires législatives	5
<b>Examen du Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010</b>	<b>5</b>
A. Réaction initiale du Canada au tremblement de terre survenu en Haïti	5
B. Remise de la dette du Pakistan	6
C. Coûts de la sécurité aux Jeux olympiques et paralympiques de 2010	7
D. Coûts de la sécurité aux sommets du G8 et du G20	8
E. Vaccin contre la grippe H1N1	8
F. Société Radio-Canada	8
<b>Conclusion</b>	<b>9</b>



# RAPPORT SUR LE *BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (C) 2009-2010*

## Introduction

Le *Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010* a été déposé au Sénat le 4 mars 2010 et ensuite renvoyé pour examen au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Le *Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010* est le troisième de la série de budgets supplémentaires déposés au cours de l'exercice qui prend fin le 31 mars 2010. Sauf indication contraire, toutes les références aux pages ont trait au document du *Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010*.

Le comité a consacré deux séances à l'étude de ce budget supplémentaire. Le 16 mars 2010 des fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, Alister Smith, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses, et Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses, Secteur de la gestion des dépenses, ont comparu devant le comité pour livrer leur témoignage sur le *Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010*.

Le 17 mars 2010, le comité a accueilli deux groupes de témoins. Le premier a parlé des questions qui se rapportent à la réaction initiale du Canada au séisme survenu en Haïti et à l'allègement de la dette du Pakistan : Margaret Biggs, présidente, Diane Jacovella, vice-présidente, Direction générale des Programmes multilatéraux et mondiaux, et Jim Quinn, dirigeant principal des finances, ont comparu pour l'Agence canadienne de développement international (ACDI); le brigadier général Richard Blanchette, directeur général, Opérations, État-major interarmées stratégique, et le brigadier général Claude Rochette, directeur général, Gestion financière, Gendarmerie royale du Canada, ont témoigné pour le ministère de la Défense nationale, et Kerry Buck, sous-ministre adjoint, Programmes et Sécurité ministérielle, a comparu pour le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Le deuxième groupe a parlé de la sécurité et des services de police aux Jeux olympiques et paralympiques de 2010, ainsi qu'aux sommets du G8 et du G20 : William Baker, sous-ministre, et Myles Kirvan, sous-ministre délégué, de Sécurité publique Canada; William Sweeney, sous-commissaire supérieur; Stephen Rigby, président, Agence des services frontaliers du Canada; Charles Bisson, sous-directeur, Opérations, Service canadien de renseignement de sécurité; Ward Elcock, coordonnateur de la sécurité des Olympiques de 2010 et du G8, Bureau du Conseil privé.

## Survol

Les documents du budget supplémentaire des dépenses sont déposés au Parlement environ un mois avant la loi de crédits correspondante. Ils servent à diverses fins. D'abord, ils renseignent le Parlement sur les dépenses nécessaires qui n'étaient pas suffisamment étoffées au moment du dépôt du *Budget principal des dépenses 2009-2010* ou encore qui ont été peaufinées par la suite pour prendre en compte les changements apportés à des programmes ou à des services particuliers. Ensuite, ils l'informent des modifications quant aux coûts prévus des principaux postes législatifs (dépenses engagées en vertu de lois habilitantes précédemment adoptées par le

Parlement) et visent également à obtenir son approbation pour divers postes, tels que les transferts de fonds entre crédits, les radiations de dettes, les garanties de prêt, la création ou l'augmentation de subventions et les modifications au libellé des crédits.

Normalement, au moins trois budgets supplémentaires des dépenses sont déposés chaque année. Chacun des documents est identifié par une lettre de l'alphabet (A, B, C, etc.). Pour la deuxième année, dans l'esprit de l'engagement pris par le gouvernement de renouveler le système de gestion des dépenses, le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010* a été déposé en mai afin d'assurer une meilleure concordance avec le budget fédéral. Le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010* et le *Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010* fournissent aux parlementaires d'autres occasions d'examiner les besoins de programme des ministères pour l'exercice en cours.

Les pages 38 à 58 du document donnent un aperçu du projet de loi de crédits habilitant (annexes 1 et 2 du projet de loi de crédits) et contiennent, par ministère et organisme, la liste des numéros des crédits, le libellé des crédits et les fonds demandés qui seront proposés pour approbation au Parlement. Ce budget supplémentaire présente donc deux annexes qui figureront dans le projet de loi de crédits. La première indique les postes qui se rapportent à l'exercice se terminant le 31 mars 2010, tandis que la deuxième contient des postes qui peuvent être imputés à l'exercice se terminant le 31 mars 2011, et plus spécialement les crédits pluriannuels de l'Agence de revenu du Canada, de l'Agence Parcs Canada et de l'Agence des services frontaliers du Canada.

## Budget supplémentaire des dépenses (C), 2009-2010

### A. Dépenses prévues

Dans les documents budgétaires, les dépenses prévues sont réparties selon qu'elles sont budgétaires et non budgétaires, et se subdivisent en deux catégories : les dépenses votées et les dépenses législatives<sup>1</sup>. Comme l'illustre le tableau 1 ci-après, le *Budget supplémentaire des dépenses (C) de 2009-2010* totalise 6,1 milliards de dollars. Le gouvernement fédéral demande au Parlement d'approuver des dépenses de 1,8 milliard de dollars, et les dépenses législatives devraient augmenter de 4,3 milliards de dollars.

---

<sup>1</sup> Les dépenses budgétaires comprennent les frais de la dette publique, les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital; les paiements de transfert et subventions à d'autres ordres de gouvernement, à des organismes ou à des particuliers; et les paiements aux sociétés d'État; les dépenses **non budgétaires** (prêts, placements et avances) sont des dépenses qui correspondent à des changements dans la valeur des actifs financiers du gouvernement fédéral; les dépenses **votées** sont celles qui doivent être autorisées par le Parlement au moyen d'un projet de loi de crédits; et les dépenses **législatives** sont celles qui sont autorisées par le Parlement au moyen d'une loi habilitante; elles figurent dans les documents budgétaires à titre d'information seulement.



**Tableau 1 – Total du Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010**  
(en millions de dollars)

	<b>Budgétaires</b>	<b>Non budgétaires</b>	<b>Total</b>
Crédits votés	1 305,4	465,2	1 770,6
Pouvoirs législatifs	4 072,0	242,5	4 314,5
<b>Total</b>	<b>5 377,4</b>	<b>707,7</b>	<b>6 085,1</b>

Source : *Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010*, p. 8.

Le total des prévisions budgétaires de l'exercice en cours atteint 254,6 milliards de dollars, ce qui comprend les 236,2 milliards de dollars prévus dans le *Budget principal des dépenses 2009-2010*, les 6,6 milliards de dollars du *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010*, les 6,5 milliards de dollars du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010* et les 5,4 milliards de dollars du *Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010*. Ces chiffres sont conformes aux dépenses de 272,5 milliards de dollars prévues dans la *Mise à jour économique et financière* de septembre 2009, qui peuvent être comparées aux dépenses prévues de 258,6 milliards de dollars qui ont été présentées dans le document du budget de 2009<sup>2</sup>.

## **B. Principales dépenses budgétaires**

Les pages 10 à 14 du *Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010* expliquent les principales dépenses budgétaires et non budgétaires (crédits votés et pouvoirs législatifs) prévues par ce budget supplémentaire. Voici la liste des postes importants :

### **1. Dépenses budgétaires votées**

- Fonds destinés au Secrétariat du Conseil du Trésor aux fins de rajustements à la rémunération – Virements aux ministères et organismes pour les rajustements salariaux (196,4 millions de dollars).
- Fonds pour la planification et les activités des services de police et de sécurité en prévision des sommets du G8 et du G20 de 2010 (179,4 millions de dollars).
- Réaction initiale du Canada au tremblement de terre en Haïti (176,1 millions de dollars).
- Fonds pour les sommes allouées aux revendicateurs à la suite du Processus d'évaluation indépendant et du Mode alternatif de règlement des conflits en lien avec la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens, y compris d'autres coûts liés aux règlements extrajudiciaires qui bénéficient directement aux revendicateurs (120,5 millions de dollars).
- Fonds pour appuyer l'achèvement des projets de remise en état du réacteur CANDU (110 de dollars).
- Besoins en matière de rémunération – Virements aux ministères, aux organismes et aux sociétés d'État pour les prestations parentales et de maternité et les prestations de départ

<sup>2</sup> À titre de comparaison, selon les documents budgétaires de chaque année, les dépenses budgétaires prévues pour 2008-2009 se sont élevées à 239,6 milliards de dollars; pour l'exercice 2010-2011, elles sont de 280,5 milliards de dollars.

et indemnités de vacances lors de la cessation de service pour le personnel exonéré des ministères (100 millions de dollars).

- Fonds visant à atténuer la deuxième vague de la pandémie de grippe H1N1 et à prendre les mesures pour y faire face (86,6 millions de dollars).
- Fonds consacrés aux services de police et de sécurité aux Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 (83,6 millions de dollars).
- Fonds pour les réparations et la remise en service du réacteur national de recherche universel (NRU) (72 millions de dollars).
- Fonds pour les droits d'adhésion à des organisations internationales au nom du gouvernement du Canada (72 millions de dollars).

## **2. Dépenses budgétaires législatives**

- Augmentation des prévisions relatives au compte à fins déterminées consolidé (5,5 milliards de dollars).
- Paiements de péréquation compensatoires à Terre-Neuve – Pour les pertes en paiements de péréquation en raison de l'augmentation des recettes provenant des ressources pétrolières et gazières extracôtières (465,3 millions de dollars).
- Augmentation des prévisions relatives aux versements de prestations de la Sécurité de la vieillesse en fonction des prévisions quant au nombre de prestataires et au taux mensuel moyen (192 millions de dollars).
- Augmentation des paiements de contribution pour le programme Agri-protection en raison de la valeur élevée de la récolte au début de l'année 2009, sur laquelle les primes ont été fondées, et de l'augmentation du nombre d'acres couverts par le programme (125 millions de dollars).
- Augmentation des paiements pour le programme Agri-stabilité en raison principalement de la baisse du prix des céréales et des oléagineux en 2009, qui a affecté la valeur des stocks (78 millions de dollars).
- Diminution des prévisions relatives aux versements du Supplément de revenu garanti en fonction des prévisions quant au nombre de prestataires et au taux mensuel moyen (diminution de 228 millions de dollars).
- Paiements au Fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbures extracôtières – Diminution en raison des prévisions révisées des données à l'égard de l'augmentation des coûts et de la réduction temporaire des niveaux de production liés à l'expansion du projet White Rose ainsi qu'une chute anticipée des prix du pétrole brut au cours de l'année (diminution de 640,8 millions de dollars).
- Diminution des paiements prévus au titre des infrastructures relativement aux initiatives suivantes (une diminution de 1,4 milliard de dollars) : Financement pour le Fonds Chantiers Canada – Volet Collectivités (supplément) (budget fédéral de 2009) (diminution de 135,2 millions de dollars); Financement pour la création du Fonds pour l'infrastructure verte afin d'améliorer la qualité de l'environnement et de rendre l'économie plus viable à long terme (budget fédéral de 2009) (diminution de 186,3 millions de dollars);



Programme de financement de base de l'infrastructure des provinces et des territoires (budget fédéral de 2009) (diminution de 240 millions de dollars); Financement pour appuyer le Fonds de stimulation de l'infrastructure qui vise à accélérer et augmenter le nombre de projets provinciaux, territoriaux et municipaux de remise en état de l'infrastructure prêts à être exécutés (budget fédéral de 2009) (diminution de 874,5 millions de dollars).

### **3. Dépenses non budgétaires votées**

Pour faire grâce d'une dette que doit le gouvernement de la République islamique du Pakistan; en retour, le Pakistan s'engage à investir dans des programmes particuliers dans le secteur de l'éducation (449,5 millions de dollars).

### **4. Dépenses non budgétaires législatives**

Augmentation du montant net des prêts consentis en vertu de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*, en raison des nouvelles prévisions plus élevées à l'égard des prêts faites par le Bureau de l'actuaire en chef, ainsi que d'une diminution des remboursements prévus (242,5 millions de dollars).

## **Examen du Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010**

Au cours des audiences que le comité a consacrées au *Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010*, les sénateurs ont soulevé diverses questions au sujet des dépenses prévues énumérées plus haut. En voici quelques-unes.

### **A. Réaction initiale du Canada au tremblement de terre survenu en Haïti**

Au cours des deux séances consacrées à l'étude de ce budget supplémentaire, le comité a passé un certain temps à discuter de la réaction initiale du Canada au séisme survenu en Haïti. Les fonds de 176,1 millions de dollars affectés à la réaction au séisme se répartissent entre six ministères.

MM. Smith et Pagan ont expliqué que ces 176,1 millions de dollars qui figurent pour Haïti dans ce budget supplémentaire proviennent de l'enveloppe de l'aide internationale, enveloppe interministérielle qui finance l'aide internationale et assume d'autres coûts au plan international. Comme M<sup>me</sup> Biggs l'a expliqué au cours de son témoignage, les fonds qui ont servi à soutenir cette initiative proviennent du fonds pour les crises de l'enveloppe de l'aide internationale. Elle a déclaré :

Le fonds de crise de l'enveloppe de l'aide internationale est, si on veut, une affectation spéciale, dans le cadre financier, qui est étroitement contrôlée. On ne peut y puiser que s'il y a une importante catastrophe. Elle a été créée après le tsunami (en 2004), et elle ne peut être utilisée que pour un incident totalement imprévu et d'une grande ampleur. On ne peut pas y puiser sous n'importe quel prétexte. Il faut l'autorisation du Cabinet, du premier ministre et du ministre des Finances, et on ne peut utiliser les fonds que dans des situations tout à fait exceptionnelles. En ce qui concerne Haïti, vous le comprendrez, nous

avons tous pu (tous ceux qui ont participé à la réaction initiale) obtenir ces fonds de crise, étant donné la nature de la catastrophe.

Le comité a discuté du programme de contrepartie par lequel le gouvernement verse un dollar au Fonds d'aide aux victimes du séisme en Haïti pour chaque dollar admissible versé par les Canadiens depuis la date du séisme, le 12 janvier 2010, jusqu'au 12 février 2010. M<sup>me</sup> Biggs a dit que les dons des Canadiens étaient estimés à quelque 135 millions de dollars. C'est-à-dire que le fonds d'aide vaudra environ 270 millions de dollars. Les sénateurs ont appris que, sur les 90,5 millions de dollars que l'ACDI demande dans ce budget supplémentaire, 56,1 millions proviennent du fonds d'aide, et ces montants n'ont pas encore été affectés. L'ACDI demandera le reste des fonds de contrepartie dans un budget supplémentaire ultérieur.

## **B. Remise de la dette du Pakistan**

Les sénateurs se sont beaucoup intéressés aux 449,5 millions de dollars que l'ACDI demande pour remettre une dette au Pakistan. Le Budget supplémentaire des dépenses explique :

Ce financement représente la valeur totale des prêts de l'Aide au développement officielle qui est due par le Pakistan conformément à l'Entente de rééchelonnement bilatérale conclue entre le Canada et le Pakistan en avril 2003. Conformément au projet de conversion de la dette du Pakistan en dépenses au titre de l'éducation (CDE), cette dette est convertie en investissement de la part du Pakistan afin d'améliorer la qualité d'enseignement des établissements au profit des enseignants au Pakistan ainsi que les programmes qu'ils offrent aux enseignants d'écoles primaires et intermédiaires. Ces efforts devraient permettre d'enrichir l'enseignement dans les écoles et d'améliorer la qualité de l'enseignement offert aux élèves des écoles publiques pakistanaïses (p. 14).

En décembre 2001, le Club de Paris a permis aux pays créanciers de convertir leurs prêts en cours consentis au Pakistan<sup>3</sup>. L'ACDI avait à ce moment-là 43 prêts en souffrance avec le Pakistan, d'une valeur de 447,5 millions de dollars. Ces prêts avaient été consentis à diverses époques et ils étaient d'une durée de 50 ans avec des délais de grâce de 10 ans et un délai de remboursement de 40 ans.

En avril 2003, le Canada et le Pakistan ont signé un accord pour consolider les 43 prêts en un seul; cet accord prévoit que le remboursement du capital commencera en 2017. Le Canada et le Pakistan ont subséquemment négocié la conversion de la dette et le Pakistan a convenu d'investir sur cinq ans dans son secteur de l'éducation l'équivalent en devises locales de la valeur actuelle de la dette impayée. Cet accord fut signé en avril 2006.

M<sup>me</sup> Biggs a confirmé aux sénateurs que des mécanismes de reddition des comptes étaient en place pour garantir que le Pakistan respecte son engagement de réinvestir un montant équivalent à la dette remise. Elle s'est engagée à communiquer au comité les critères que l'ACDI applique pour vérifier les mesures prises par le Pakistan à cet égard. M. Quinn a signalé que la dette du

---

<sup>3</sup> Le Club de Paris est un groupe officieux de représentants financiers provenant de 19 des pays les plus riches du monde. Il offre des services financiers comme la restructuration de la dette, l'allègement de la dette et l'annulation de la dette à des pays endettés et à leurs créanciers.



Pakistan ne sera remise que lorsque le pays injectera réellement les fonds dans le secteur de l'éducation.

Certains sénateurs se sont inquiétés du processus par lequel un prêt non budgétaire voté pouvait être annulé sans que les fonds soient virés à un poste budgétaire. Les postes non budgétaires sont sans effet sur les résultats financiers du gouvernement, alors que les postes budgétaires ont un effet à cet égard. Les sénateurs ont fait remarquer que le Parlement votait un prêt avec l'idée qu'il sera remboursé. M. Smith a expliqué qu'il existe une disposition à l'égard du non-remboursement de dettes et que, comme des affectations sont prévues pour ce non-remboursement, cette disposition annule tout effet budgétaire.

Cependant, le Secrétariat du Conseil du Trésor a ajouté dans un mémoire :

Compte tenu des discussions du Comité sénatorial des finances nationales, on a réévalué la comptabilisation de ces prêts à titre de poste non budgétaire et sollicité un avis juridique. Selon les avocats du ministère de la Justice, la Loi sur la gestion des finances publiques prévoit que ce poste doit être inclus à titre de crédit budgétaire pour que le ministère puisse être autorisé à remettre la dette.

La Chambre des communes a adopté une motion le jeudi 18 mars afin que, dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, le crédit L37c sous Affaires étrangères et Commerce international – Agence canadienne de développement international soit réputé avoir été désigné le crédit 32c.

À plus long terme, l'utilisation des termes « budgétaire » et « non budgétaire » dans le Budget des dépenses, les comptes publics, le budget fédéral, la Loi sur la gestion des finances publiques et la réglementation connexe sera revue et modifiée au besoin afin d'éliminer les incohérences.

Le comité s'est vivement intéressé à ce processus de remise de dettes et pourrait approfondir la question après avoir reçu par écrit de l'information de l'ACDI et du Secrétariat du Conseil du Trésor.

### **C. Coûts de la sécurité aux Jeux olympiques et paralympiques de 2010**

Les sénateurs se sont intéressés aux coûts de la sécurité aux Jeux olympiques et paralympiques de 2010.

M. Smith a déclaré que le gouvernement avait prévu dans le cadre financier 900 millions de dollars pour les Jeux olympiques et paralympiques. Ce montant englobe un fonds pour éventualités de 137 millions de dollars. Si on tient compte des montants demandés dans le budget supplémentaire à l'étude, le gouvernement a demandé 847 millions de dollars pour les services de sécurité et de police aux Jeux. De façon à assurer le maximum de précision, les ministères ne demandent des fonds dans les budgets supplémentaires que lorsqu'ils en ont besoin. Des rajustements peuvent devoir s'imposer dans le prochain budget supplémentaire si les ministères ont besoin de plus de fonds.

Des sénateurs ont interrogé M. Elcock au sujet des coûts subis par les ministères qui demandent des fonds dans le budget supplémentaire. On a appris que les 645 000 \$ demandés par l'Agence des services frontaliers du Canada devaient servir à la location de machines à rayons X portables et la rémunération du personnel qui les utilisent. Postes Canada a demandé 652 000 \$ pour louer de l'équipement d'examen des colis. M. Elcock a insisté sur le fait que tous les fonds ont été demandés pour des coûts différentiels.

Le comité a tenu à féliciter tous les ministères et organismes qui se sont occupés des services de sécurité et de police aux Jeux olympiques et paralympiques de 2010. M. Elcock a précisé que 119 organismes policiers de tout le Canada avaient participé et qu'ils avaient tous accompli un travail superbe.

#### **D. Coûts de la sécurité aux sommets du G8 et du G20**

Les sénateurs voulaient aussi connaître les coûts de la sécurité aux sommets du G8 et du G20 qui auront lieu en juin 2010. Le Budget supplémentaire des dépenses attribue 179,4 millions de dollars, répartis entre huit ministères et organismes, à la planification et aux activités de préparation des services de police et de sécurité pour les sommets du G8 et du G20.

M. Pagan a expliqué que les 32,1 millions de dollars demandés dans le Budget supplémentaire par la Sécurité publique étaient justifiés surtout par la conclusion d'un accord avec la Police provinciale de l'Ontario, afin qu'elle sécurise les routes de la province et le lieu où se tiendra le sommet du G8, Huntsville (Ontario). M. Baker a confirmé que le financement de ces activités provient de la Politique cadre sur les coûts de sécurité, mécanisme qui permet au gouvernement fédéral de faire des versements aux forces policières provinciales et municipales pour la tenue de manifestations fédérales sur leur territoire. M. Baker a ajouté que la Sécurité publique était sur le point de conclure un accord avec le service de police de Toronto en vertu de cette politique cadre.

M. Elcock a précisé que les autres coûts subis pour les services de sécurité et de police seraient présentés dans un budget supplémentaire ultérieur. Étant donné que les plans en prévision des sommets du G8 et du G20 ne sont pas achevés, le coût total de la sécurité n'est pas encore connu.

#### **E. Vaccin contre la grippe H1N1**

Quelques sénateurs se sont intéressés à la demande du gouvernement qui porte sur 86,6 millions de dollars pour les activités de Santé Canada et de l'Agence de la santé publique du Canada relatives à la deuxième vague de pandémie de grippe H1N1 (p. 11). M. Pagan a déclaré que les fonds nécessaires à cette initiative avaient été réservés dans le cadre financier après l'engagement pris dans le budget de 2006 : 1 milliard de dollars sur cinq ans pour améliorer la préparation du Canada à affronter une pandémie.

#### **F. Société Radio-Canada**

Des sénateurs se sont inquiétés du fait que la Société Radio-Canada (SRC) faisait des réaménagements internes de 26,2 millions de dollars dans son budget de fonctionnement pour financer des immobilisations de Newsworld et du Réseau de l'information (RDI), et pour



financer des projets d'immobilisation comme la transition à la télévision à haute définition et la transition à la radiodiffusion numérique pour émettre les signaux de télévision (p. 89). M. Pagan a expliqué :

La SRC mène ses activités aux termes d'une licence du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, le CRTC. Conformément à la licence, CBC Newsworld et RDI doivent s'autofinancer. La SRC et RDI ont touché des revenus au cours de l'année grâce à la publicité, au marketing, etc. Comme ces entités doivent s'autofinancer, ces revenus ont été pris en compte dans le crédit de fonctionnement. Elles demandent donc maintenant, conformément à la procédure parlementaire normale, l'approbation nécessaire pour virer ces fonds provenant de l'exploitation vers les immobilisations, pour être en mesure d'entreprendre des projets d'immobilisations qui soutiendront ces chaînes spécialisées.

M. Pagan a précisé que ces réaménagements internes des fonds ont d'ailleurs été effectués à l'initiative de la SRC :

[A]ucun ministère n'oblige la SRC à le faire. C'est la SRC seule qui prend la décision. Elle a décidé qu'il s'agissait du meilleur moyen de se moderniser. Elle virera des fonds provenant de l'exploitation vers les immobilisations [...] Elle a pris des décisions opérationnelles en conséquence. Elle réclame elle-même le virement de fonds. Personne ne lui demande de le faire, c'est elle qui en décide ainsi.

## Conclusion

Au cours des audiences qu'il a consacrées au *Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010*, le comité a délibéré sur ces questions et d'autres. Dans certains cas, les témoins se sont engagés à communiquer ultérieurement des compléments de réponse par écrit.

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, à qui a été renvoyé le *Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010*, a étudié ce budget et soumet ici son rapport.





SENATE



SÉNAT

CANADA

**FIRST INTERIM REPORT ON  
*2010-2011 ESTIMATES***

**Standing Senate Committee on  
National Finance**

**THIRD REPORT**

*Chair*

The Honourable Joseph A. Day

*Deputy Chair*

The Honourable Irving R. Gerstein

March 2010

## TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION.....	1
THE MAIN ESTIMATES, 2010-2011 .....	1
THE GOVERNMENT EXPENSE PLAN .....	2
PRELIMINARY EXAMINATION OF THE MAIN ESTIMATES, 2010-2011.....	4
CONCLUSION .....	5



# FIRST INTERIM REPORT ON THE 2010-2011 ESTIMATES

## INTRODUCTION

The *Main Estimates 2010–2011* were tabled in the Senate on 4 March 2010 and subsequently referred for review to the Standing Senate Committee on National Finance. As is customary, the committee anticipates that several meetings will be required in order to complete a thorough review of the *Main Estimates 2010–2011*.

An initial examination of the Main Estimates was held on 23 March 2010. At this meeting, Alister Smith, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector and Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Expenditure Management Sector of the Treasury Board Secretariat outlined the federal government's planned spending and explained the main features of these Estimates.

The committee also heard from the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, on 23 March 2010 on the Main Estimates.

The Main Estimates are prepared well in advance of the beginning of a fiscal year and they do not generally include expenditures for initiatives announced in the Budget. However, while Budget 2010 items are not included in these Main Estimates, all of the items announced in earlier budgets or fiscal updates are included in these Estimates. Budget 2010 items will be included in future Supplementary Estimates documents which will likely be tabled in May and October 2010, and February 2011.

## THE MAIN ESTIMATES, 2010-2011

As in the past, there are four components to the *Main Estimates 2010–2011*:

- **PART I – The Government Expense Plan**, which provides an overview of the government's requirements and highlights the key drivers influencing changes in expenditures from the previous year.
- **PART II – The Main Estimates**, directly supports the Appropriation Act, and lists the resources that individual federal departments and agencies require for the upcoming fiscal year.
- **PART III** – Since 1997, Part III has been divided into two sections.
  - **The Report on Plans and Priorities (RPP)** are individual expenditure plans for each department and agency that supplement the information contained in Part II

of the Main Estimates., including more detail regarding planned spending, planned priorities and expected results. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs covering a three-year time horizon. The RPPs are normally tabled in Parliament in the spring.

- **The Departmental Performance Report (DPR)** focuses on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the Report on Plans and Priorities. The DPRs are normally tabled in Parliament in the fall of each year.

## THE GOVERNMENT EXPENSE PLAN

As seen in Table 1, the *Main Estimates 2010–2011* are \$22.9 billion higher than the *Main Estimates 2009–2010* published in March 2009: an increase of \$10.6 billion in voted appropriations and an increase of \$12.3 billion in statutory spending. Altogether, this represents a 7.9% increase in the level of the Main Estimates over the previous fiscal period.

**Table 1 – Summary of Main Estimates 2010–2011**

	2010-11	2009-10	Change	
			\$	%
	(billions)			
Net expenditures				
Voted .....	96.3	85.7	10.6	12.4
Statutory forecasts .....	162.7	150.4	12.3	8.2
Total net expenditures .....	259.0	236.1	22.9	9.7
Adjustments <sup>1</sup> .....	19.4	12.3	7.1	58.1
Net expenses .....	278.4	248.4	30.0	12.1
Note: Totals may not add and may not agree with details presented later in this document due to rounding				
1. This includes: adjustments for the impact of accrual accounting; expenses charged to previous years; expenses not yet allocated for initiatives that require further development or legislation; revisions to major transfers to other levels of government; and a net adjustment to account for major components of budgetary expenses that are affected by the move in Budget 2006 from a net basis to a gross basis of presentation.				

Source: *Main Estimates 2010–2011*, Part I, p. 2.

Table 2 provides an overview of the distribution of spending in these Main Estimates by expenditure type.



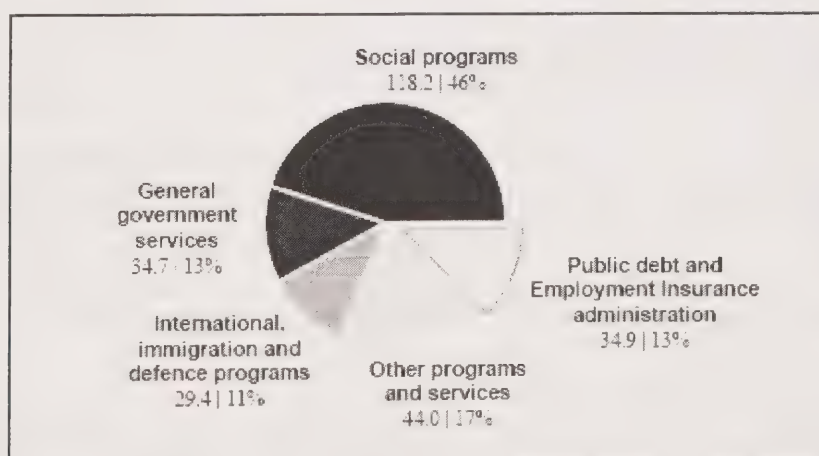
**Table 2 – Main Estimates 2010–2011 by Expenditure Type (\$billions)**

	2010–2011	2009–2010
Fiscal equalization	14.4	16.1
Canada Health Transfer	25.4	24.0
Canada Social Transfer	11.2	10.9
Implementation of Harmonized Sales Tax	3.0	=
Other transfers and subsidies (net)	(0.3)	(0.9)
<b>Sub-total transfers to other levels of government</b>	<b>53.7</b>	<b>50.1</b>
Elderly benefits	36.9	35.2
Employment Insurance	22.0	16.6
Universal Child Care benefits	2.6	2.5
<b>Sub-total major transfers to persons</b>	<b>61.5</b>	<b>54.3</b>
<b>Other transfer payments to individuals and other organizations</b>	<b>43.7</b>	<b>34.7</b>
<b>Total transfer payments</b>	<b>158.8</b>	<b>139.1</b>
<b>Operating and capital expenditures</b>	<b>68.8</b>	<b>64.9</b>
<b>Public debt charges</b>	<b>33.7</b>	<b>31.9</b>
<b>Total budgetary Main Estimates</b>	<b>261.2</b>	<b>235.8</b>

Source: Table prepared by the author using data obtained from *Main Estimates 2010–2011*, Part I, pp. 2–5.

Net budgetary expenses by government sector is discussed on page 7 of Part I of the *Main Estimates 2010–2011*. The section is set out by sector and, within each sector, by federal department and agency. Figure 1 and Table 3 summarize the net budgetary expenditures by government sector.

**Figure 1 – Net Budgetary Expenditures by Sector**



Source: *Main Estimates 2010–2011*, Part I, p. 7.

**Table 3 – Net Budgetary Expenditures by Sector**

	2010-11	2009-10	Change		% of Total
			\$	%	
	(thousands)				
<b>Sectors</b>					
Social programs <sup>1</sup> .....	118,244,728	106,494,160	11,750,568	11.0	45.3
General government services <sup>2</sup> .....	34,688,202	35,107,027	(418,825)	(1.2)	13.3
International, immigration and defence programs	29,369,960	26,739,370	2,630,590	9.8	11.2
Industrial, regional, and scientific-technological support programs .....	15,702,871	9,164,547	6,538,324	71.3	6.0
Environment and resource-based programs .....	11,481,416	9,837,816	1,643,600	16.7	4.4
Security and public safety programs .....	7,901,049	7,311,730	589,319	8.1	3.0
Cultural programs .....	3,976,576	3,790,124	186,451	4.9	1.5
Transportation programs .....	2,917,460	2,307,776	609,685	26.4	1.1
Justice and legal programs .....	1,461,160	1,415,698	45,462	3.2	0.6
Parliament and Governor General .....	603,284	584,312	18,971	3.2	0.2
<b>Sub-total sectors .....</b>	<b>226,346,706</b>	<b>202,752,907</b>	<b>23,593,798</b>	<b>11.6</b>	<b>86.6</b>
<b>Other items not allocated to a specific sector</b>					
Public debt charges .....	33,693,000	31,868,000	1,825,000	5.7	12.9
Employment insurance administration <sup>3</sup> .....	1,195,163	1,164,038	31,125	2.7	0.5
<b>Sub-total other items .....</b>	<b>34,888,163</b>	<b>33,032,038</b>	<b>1,856,125</b>	<b>5.6</b>	<b>13.4</b>
<b>Total net budgetary expenditures .....</b>	<b>261,234,868</b>	<b>235,784,945</b>	<b>25,449,924</b>	<b>10.8</b>	<b>100.0</b>
Note: Totals may not add due to rounding.					
1. Includes transfer payments for Employment Insurance, Elderly Benefits, the Canada Health Transfer, and the Canada Social Transfer.					
2. Includes transfer payments to territorial governments and equalization payments.					
3. This represents administrative charges associated with the provision of the Employment Insurance Plan.					

Source: *Main Estimates 2010-2011*, Part I, p. 7.

The largest portion of expenditures is devoted to social programs, which accounts for \$118.2 billion of the total estimated expenditures for 2010-2011. An additional \$33.7 billion are accounted for by public debt charges. This represents 58% of total net budgetary expenditures.

There is an increase of \$1.8 billion, or 5.7%, in public debt charges as a result of an increase in projected debt levels from higher projected budgetary deficits and higher projected interest rates.

## PRELIMINARY EXAMINATION OF THE MAIN ESTIMATES, 2010-2011

During the committee's introductory hearings on the *Main Estimates, 2010-2011*, some senators raised a variety of questions related to the planned spending as outlined above. Some of these issues are highlighted below.



- Funding for Department of National Defence programs, especially the \$822 million related to Canada's mission in Afghanistan and the department's projected \$2.7 billion amount to be spent on professional and special services;
- The \$649.8 million Pulp and Paper Green Transformation Program;
- Funding to the Communities Futures Program across regional development agencies (\$85 million total);
- Funding to regional development agencies;
- The \$48.1 million extension of funding to the Renovation Rehabilitation Assistance Program;
- Transfers to the provinces and territories, especially related to Fiscal Equalization;
- The \$5.4 billion, or 13.2%, increase in the Employment Insurance program over last year's Main Estimates;
- The relationship between the fiscal framework and these Main Estimates; and
- The Canada Health Infoway program.

The committee also heard from the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, on 23 March 2010 on these Main Estimates. There was much discussion by some senators about the government's fiscal plan, as was laid out in Budget 2010 and will be carried out through this and future fiscal years. The Minister explained that the review of government operations would be a very important factor in managing the deficit. Minister Day explained that this review would contain the following elements:

- The continuation of departmental strategic reviews, through which departments assess all their programs and identify 5% of the low-priority and lowest-performing programs;
- There will be a review of government administrative functions and overhead costs; and
- The continuation of the Corporate Asset Management Review, under the leadership of the Minister of Finance.

In addition, the following topics were raised that the committee may wish to explore throughout the 2010-2011 fiscal year:

- Funding for cultural programs;
- The calculation of Fiscal equalization;
- The size and management of the federal public service; and
- Departmental strategic reviews.

## CONCLUSION

During its introductory hearings on the *Main Estimates, 2010-2011*, the committee deliberated on these and other matters. In the coming months the committee intends to return to some of these topics and other items in the current Estimates in order to more fully examine the

government's spending plans for the 2010-2011 fiscal year and to report on this work at a future date.

The Standing Senate Committee on National Finance respectfully submits its first Interim Report on the 2010-2011 Estimates.



SENATE



SÉNAT

CANADA

**PREMIER RAPPORT INTÉRIMAIRE SUR  
LE *BUDGET DES DÉPENSES 2010-2011***

**Comité sénatorial permanent  
des finances nationales**

**TROISIÈME RAPPORT**

*Président*

L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président*

L'honorable Irving R. Gerstein

Mars 2010

## TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION.....	1
BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES 2010-2011.....	1
LE PLAN DE DÉPENSES DU GOUVERNEMENT .....	2
EXAMEN PRÉLIMINAIRE DU BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES 2010-2011.....	4
CONCLUSION .....	5



# PREMIER RAPPORT INTÉRIMAIRE SUR LE BUDGET DES DÉPENSES 2010-2011

## INTRODUCTION

Le *Budget principal des dépenses 2010-2011* a été déposé au Sénat le 4 mars 2010, puis renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales. Comme d'habitude, le comité prévoit devoir consacrer à son examen plusieurs réunions.

Le budget principal a fait l'objet d'un premier examen le 23 mars 2010. Alistair Smith, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses, et Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses, Secteur de la gestion des dépenses, tous deux du Secrétariat du Conseil du Trésor, ont alors exposé les prévisions de dépenses du gouvernement fédéral et les traits saillants du budget principal.

Le comité a aussi entendu le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, le 23 mars 2010 au sujet du budget principal.

Dressé bien avant le début de l'exercice, le budget principal n'englobe pas d'ordinaire les initiatives annoncées dans le budget du ministre des Finances. Y figurent cependant toutes les mesures annoncées dans les budgets et les mises à jour financières antérieurs. Quant aux mesures du budget de 2010, elles figureront dans les budgets supplémentaires prévus en mai et en octobre 2010 et en février 2011.

## BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES 2010-2011

Comme les précédents, le *Budget principal des dépenses 2010-2011* compte quatre volets :

- **PARTIE I – Le Plan de dépenses du gouvernement**, qui donne un aperçu des besoins du gouvernement et fait ressortir les principaux facteurs influant sur les variations des dépenses par rapport à celles de l'exercice précédent.
- **PARTIE II – Le Budget principal des dépenses**, qui appuie directement la *Loi de crédits* et dresse la liste des ressources dont les divers ministères et organismes fédéraux ont besoin pour l'exercice à venir.
- **PARTIE III –** Depuis 1997, la partie III compte deux volets :
  - Le *Rapport sur les plans et les priorités* est le plan de dépense d'un ministère ou d'un organisme. Il complète l'information contenue dans la partie II du Budget principal au sujet des prévisions de dépenses, des priorités prévues et des résultats attendus. Il contient aussi des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions

et les coûts nets des programmes à un horizon de trois ans. Il est normalement déposé au Parlement au printemps.

- Le *Rapport ministériel sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation fondée sur les résultats en indiquant les réalisations par rapport aux prévisions de rendement et les engagements à l'égard des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*. Il est normalement déposé au Parlement à l'automne.

## LE PLAN DE DÉPENSES DU GOUVERNEMENT

Comme il ressort du tableau 1, le *Budget principal des dépenses 2010-2011* compte 22,9 milliards de dollars de plus que le *Budget principal des dépenses 2009-2010* publié en mars 2009, soit une hausse de 10,6 milliards en crédits votés et de 12,3 milliards en dépenses législatives. Il s'agit d'une augmentation globale de 7,9 % par rapport à l'exercice précédent.

**Tableau 1 – Sommaire du Budget principal des dépenses 2010-2011**

	2010- 2011	2009- 2010	Variation	
			\$	%
	(en milliards de dollars)			
<b>Dépenses nettes</b>				
Crédits votés.....	96,3	85,7	10,6	12,4
Postes législatifs.....	162,7	150,4	12,3	8,2
<b>Total des dépenses nettes.....</b>	<b>259,0</b>	<b>236,1</b>	<b>22,9</b>	<b>9,7</b>
Rajustements <sup>1</sup> .....	19,4	12,3	7,1	58,1
<b>Charges nettes.....</b>	<b>278,4</b>	<b>248,4</b>	<b>30,0</b>	<b>12,1</b>

*Nota :* Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre au total indiqué et il se peut que les montants totaux ne correspondent pas aux montants détaillés qui sont présentés dans le document.

1. Ce tableau comprend les rajustements pour l'incidence de la comptabilité d'exercice, les dépenses imputées aux années précédentes, les dépenses non encore imputées relatives aux initiatives qui nécessitent une élaboration plus approfondie ou l'adoption de mesures législatives, les révisions des principaux transferts à d'autres ordres de gouvernement, et un rajustement net pour tenir compte des principaux éléments des dépenses budgétaires qui sont touchées par l'adoption, dans le budget fédéral de 2006, d'une présentation des données brutes plutôt que des données nettes.

Source : *Budget principal des dépenses 2010-2011*, partie I, p. 2.

Le tableau 2 ventile les dépenses du Budget principal selon le type.

**Tableau 2 – Budget principal des dépenses 2010-2011 par type de dépenses  
(en milliards de dollars)**

	2010- 2011	2009- 2010
Péréquation	14,4	16,1
Transfert canadien en matière de santé	25,4	24,0
Transfert canadien en matière de programmes sociaux	11,2	10,9

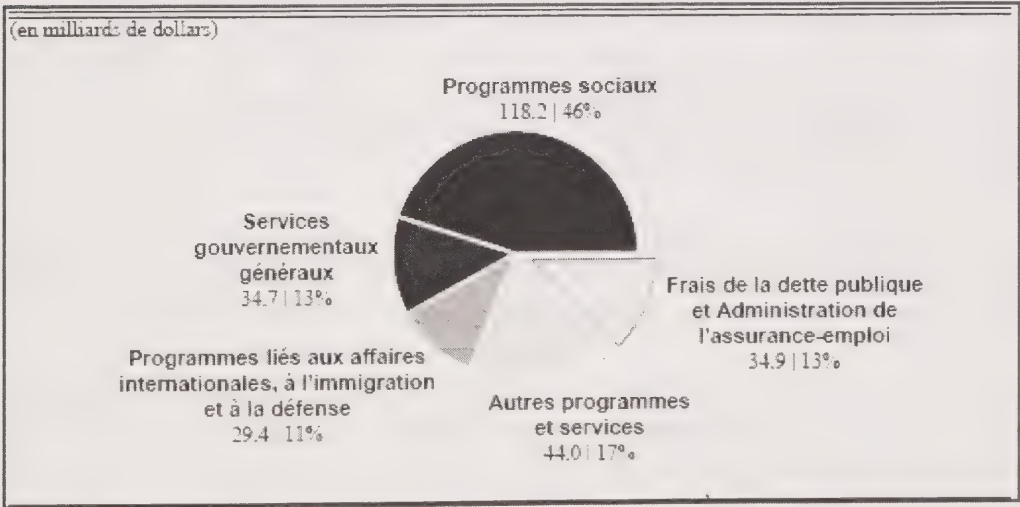


	2010-2011	2009-2010
Mise en œuvre de la taxe de vente harmonisée	3,0	=
Autres transferts et subventions (net)	(0,3)	(0,9)
<b>Total des transferts à d'autres ordres de gouvernement</b>	<b>53,7</b>	<b>50,1</b>
Prestations aux aînés	36,9	35,2
Assurance-emploi	22,0	16,6
Prestation universelle pour la garde d'enfants	2,6	2,5
<b>Total des principaux paiements de transfert</b>	<b>61,5</b>	<b>54,3</b>
<b>Autres paiements de transfert aux particuliers et aux organismes</b>	<b>43,7</b>	<b>34,7</b>
<b>Total des paiements de transfert</b>	<b>158,8</b>	<b>139,1</b>
<b>Dépenses de fonctionnement et en capital</b>	<b>68,8</b>	<b>64,9</b>
<b>Frais de la dette publique</b>	<b>33,7</b>	<b>31,9</b>
<b>Total des dépenses budgétaires</b>	<b>261,2</b>	<b>235,8</b>

Source :      Tableau dressé par l'auteur avec les données du *Budget principal des dépenses 2010-2011*, partie I, p. 2-5.

Les dépenses budgétaires nettes par secteur sont exposées à la page 8 de la partie I du *Budget principal des dépenses 2010-2011*. Au sein de chaque secteur, les dépenses sont ventilées par ministère ou organisme. La figure 1 et le tableau 3 résument les dépenses budgétaires nettes par secteur gouvernemental.

**Figure 1 – Dépenses budgétaires nettes par secteur**



Source :      *Budget principal des dépenses 2010-2011*, partie I, p. 8.

**Tableau 3 – Dépenses budgétaires nettes par secteur**

Secteurs	2010-2011	2009-2010	Variation		% du total
			\$	%	
(en milliers de dollars)					
Programmes sociaux <sup>1</sup> .....	118 244 728	106 494 160	11 750 568	11,0	45,3
Services gouvernementaux généraux <sup>2</sup> .....	34 688 202	35 107 027	(418 825)	(1,2)	13,3
Programmes liés aux affaires internationales, à l'immigration et à la défense .....	29 369 960	26 739 370	2 630 590	9,8	11,2
Programmes de soutien aux industries, aux régions, à la science et à la technologie .....	15 702 871	9 164 547	6 538 324	71,3	6,0
Programmes axés sur l'environnement et les ressources .....	11 481 416	9 837 816	1 643 600	16,7	4,4
Programmes liés à la sûreté et à la sécurité publique .....	7 901 049	7 311 730	589 319	8,1	3,0
Programmes culturels .....	3 976 576	3 790 124	186 451	4,9	1,5
Programmes liés au transport .....	2 917 460	2 307 776	609 685	26,4	1,1
Programmes liés à la justice et à la loi .....	1 461 160	1 415 698	45 462	3,2	0,6
Parlement et gouverneur général .....	603 284	584 312	18 971	3,2	0,2
<b>Total partiel des secteurs .....</b>	<b>226 346 706</b>	<b>202 752 907</b>	<b>23 593 798</b>	<b>11,6</b>	<b>86,6</b>
<b>Autres postes non affectés à un secteur particulier</b>					
Frais de la dette publique .....	33 693 000	31 868 000	1 825 000	5,7	12,9
Administration de l'assurance-emploi <sup>3</sup> .....	1 195 163	1 164 038	31 125	2,7	0,5
<b>Total partiel des autres postes .....</b>	<b>34 888 163</b>	<b>33 032 038</b>	<b>1 856 125</b>	<b>5,6</b>	<b>13,4</b>
<b>Total des dépenses budgétaires nettes .....</b>	<b>261 234 868</b>	<b>235 784 945</b>	<b>25 449 924</b>	<b>10,8</b>	<b>100,0</b>

Nota : Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre au total indiqué.

1. Comprend les paiements de transfert pour l'assurance-emploi, les prestations aux aînés, le Transfert en matière de santé et le Transfert canadien en matière de programmes sociaux.

2. Comprend les paiements de transfert aux gouvernements territoriaux et les paiements de péréquation.

3. Représente les frais administratifs liés à la prestation du Régime d'assurance-emploi.

Source : *Budget principal des dépenses 2010-2011*, partie I, p. 8.

Le gros des dépenses concerne les programmes sociaux, soit 118,2 milliards sur les dépenses estimatives totales de 2010-2011. Le service de la dette absorbe quant à lui 33,7 milliards. Ces deux postes comptent pour 58 % des dépenses budgétaires totales nettes.

L'augmentation prévue de 1,8 milliard de dollars (5,7 p. 100) des frais de la dette publique s'explique par une hausse des niveaux de la dette prévus en raison principalement de déficits budgétaires et de taux d'intérêt plus élevés que prévu.

### EXAMEN PRÉLIMINAIRE DU BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES 2010-2011

Durant les audiences initiales du comité sur le *Budget principal des dépenses 2010-2011*, certains sénateurs ont soulevé des questions au sujet, entre autres, des postes suivants :



- Le financement des programmes du ministère de la Défense nationale, notamment 822 millions de dollars pour la mission du Canada en Afghanistan et 2,7 milliards que le ministère prévoit consacrer aux services professionnels et spéciaux;
- Le Programme d'écologisation des pâtes et papiers de 649,8 millions de dollars;
- Le Programme de développement des collectivités dans les organismes de développement régional (85 millions en tout);
- Le financement des organismes de développement régional;
- La prolongation du Programme d'aide à la remise en état des logements par l'ajout de 48,1 millions de dollars;
- Les transferts aux provinces et aux territoires par rapport notamment à la péréquation;
- L'augmentation de 5,4 milliards de dollars, soit 13,2 p. 100, du Programme d'assurance-emploi, par rapport au Budget principal des dépenses de l'an dernier;
- La relation entre le cadre financier et ce Budget principal des dépenses;
- Le Programme Inforoute Santé du Canada.

Le comité a aussi entendu le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, le 23 mars 2010 au sujet du *Budget principal des dépenses 2010-2011*. Certains sénateurs ont beaucoup discuté du plan financier du gouvernement tel qu'il figure dans le budget de 2010 et qu'il sera mis en œuvre pendant l'exercice en cours et les exercices ultérieurs. Le ministre a expliqué que l'examen des opérations de l'État serait un facteur très important dans la gestion du déficit. Il a indiqué que cet examen comporterait les éléments suivants :

- La poursuite des examens stratégiques dans le cadre desquels les ministères évaluent l'ensemble de leurs programmes et cernent 5 % des programmes les moins prioritaires et les moins performants.
- L'examen exhaustif des fonctions administratives et des frais généraux de l'État;
- La poursuite de l'examen de la gestion des biens de l'État sous la direction du ministre des Finances.

En outre, il a été question des sujets suivants que le comité voudra peut-être explorer au cours de l'exercice 2010-2011 :

- Le financement des programmes culturels;
- Le calcul de la péréquation;
- La taille et la gestion de la fonction publique fédérale;
- Les examens stratégiques des ministères.

## CONCLUSION

Durant ses audiences initiales sur le *Budget principal des dépenses 2010-2011*, le comité a discuté de ces questions et d'autres. Dans les mois qui viennent, il compte revenir sur certaines

d'entre elles et d'autres postes du budget des dépenses pour approfondir son examen des plans de dépenses du gouvernement pour 2010-2011 et faire rapport de ce travail en temps et lieu.

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales présente respectueusement son premier rapport intérimaire sur le *Budget principal des dépenses 2010-2011*.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### APPEARING

**Tuesday, March 23, 2010 (afternoon meeting)**

The Honourable Stockwell Day, P.C., M.P., President of the Treasury Board.

#### WITNESSES

**Tuesday, March 23, 2010 (morning meeting)**

*Treasury Board of Canada Secretariat:*

Alister Smith, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector;  
Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division.

**Tuesday, March 30, 2010**

*Department of Finance Canada:*

Nipun Vats, Senior Chief, Federal-Provincial Relations Division,  
Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch;  
  
Tom McGirr, Chief, Federal-Provincial Relations Division,  
Equalization and Policy Development, Federal-Provincial  
Relations and Social Policy Branch;  
  
Gérard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy  
Branch;  
  
Miodrag Jovanovic, Senior Chief, Personal Income Tax Division,  
Tax Policy Branch.

#### COMPARAÎT

**Le mardi 23 mars 2010 (séance de l'après-midi)**

L'honorable Stockwell Day, C.P., député, président du Conseil Trésor.

#### TÉMOINS

**Le mardi 23 mars 2010 (séance du matin)**

*Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :*

Alister Smith, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses  
Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations  
prévisions de dépenses.

**Le mardi 30 mars 2010**

*Ministère des Finances Canada :*

Nipun Vats, chef principal, Division des relations fédérales  
provinciales, Direction des relations fédérales-provinciales et  
la politique sociale;  
  
Tom McGirr, chef, Division des relations fédérales-provinciales  
Péréquation et élaboration des politiques, Direction des relations  
fédérales-provinciales et de la politique sociale;  
  
Gérard Lalonde, directeur, Division de la législation de l'impôt  
Direction de la politique de l'impôt;  
  
Miodrag Jovanovic, chef principal, Division de l'impôt  
particuliers, Direction de la politique de l'impôt.







Third Session  
Fortieth Parliament, 2010

Troisième session de la  
quarantième législature, 2010

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chair:*  
The Honourable JOSEPH A. DAY

*Président :*  
L'honorable JOSEPH A. DAY

---

Tuesday, April 13, 2010  
Wednesday, April 14, 2010

---

Le mardi 13 avril 2010  
Le mercredi 14 avril 2010

---

Issue No. 3

---

Fascicule n° 3

**Fifth and sixth meetings on:**

**Cinquième et sixième réunions concernant :**

The study of the 2010-2011 Estimates

L'étude du Budget des dépenses 2010-2011

---

WITNESSES:  
(See back cover)

---

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Callbeck	Marshall
* Cowan	Murray, P.C.
(or Tardif)	Neufeld
Dickson	Poulin
Eggleton, P.C.	Ringuette
Finley	Runciman
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

\* Ex officio members  
(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Greene (*April 14, 2010*).

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Downe (*April 13, 2010*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Poulin (*April 13, 2010*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Dickson (*April 12, 2010*).

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Nancy Ruth (*March 31, 2010*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Nolin (*March 31, 2010*).

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Peterson (*March 31, 2010*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving Gerstein  
et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	Marshall
* Cowan	Murray, C.P.
(ou Tardif)	Neufeld
Dickson	Poulin
Eggleton, C.P.	Ringuette
Finley	Runciman
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

\* Membres d'office  
(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 14 avril 2010*).

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 13 avril 2010*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 13 avril 2010*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 12 avril 2010*).

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur Nancy Ruth (*le 31 mars 2010*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 31 mars 2010*).

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 31 mars 2010*).



MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 13, 2010  
(8)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Day, Downe, Eggleton, P.C., Finley, Gerstein, Greene, Marshall, Murray, P.C., Ringuette and Runciman (11).

*In attendance:* Philippe Le Goff, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament vote 10. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

*Public Service Commission of Canada:*

- Maria Barrados, President;
- Donald Lemaire, Senior Vice-President, Policy Branch;
- Richard Charlebois, Vice-President, Corporate Management Branch.

The chair made an opening statement.

Ms. Barrados made a presentation and, together with Messrs. Lemaire and Charlebois, answered questions.

At 11:30 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, April 14, 2010  
(9)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:48 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, P.C., Finley, Gerstein, Marshall, Murray, P.C., Neufeld, Ringuette and Runciman (11).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 13 avril 2010  
(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Downe, Eggleton, C.P., Finley, Gerstein, Greene, Marshall, Murray, C.P., Ringuette et Runciman (11).

*Également présents :* Philippe Le Goff, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son étude des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

*Commission de la fonction publique du Canada :*

- Maria Barrados, présidente;
  - Donald Lemaire, vice-président principal, Direction générale des politiques;
  - Richard Charlebois, vice-président, Direction générale de la gestion ministérielle.
- Le président ouvre la séance.

Mme Barrados fait un exposé, puis avec l'aide de MM. Lemaire et Charlebois, répond aux questions.

À 11 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 14 avril 2010  
(9)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 48, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, C.P., Finley, Gerstein, Marshall, Murray, C.P., Neufeld, Ringuette et Runciman (11).

*In attendance:* Philippe Le Goff, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament vote 10. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

**WITNESSES:**

*Western Economic Diversification Canada:*

Daniel Watson, Deputy Minister;

Cathy Matthews, Director General, Finance and Management Accountability.

*Canada Economic Development for Quebec Regions:*

Manon Brassard, Vice-President, Operations;

Rita Tremblay, Vice-President, Policy and Planning.

*Atlantic Canada Opportunities Agency:*

Robert K. Smith, Director General, Community Development;

Kent Estabrooks, Director General, Finance and Administration.

*Industry Canada:*

France Pégeot, Assistant Deputy Minister, Regional Operations;

Carmen DeMarco, Manager, Program Delivery Northeastern Ontario, Program Delivery.

*Federal Economic Development Agency for Southern Ontario:*

Clair Gartley, Vice-President, Business Innovation and Community Development.

The chair made an opening statement.

Mr. Watson, Ms. Pégeot, Mr. Gartley, Ms. Brassard and Mr. Smith each made a presentation and, together with Ms. Matthews, Mr. DeMarco, Ms. Tremblay and Mr. Estabrooks, answered questions.

At 8:58 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

*Également présents :* Philippe Le Goff, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son étude des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*Diversification de l'économie de l'Ouest Canada :*

Daniel Watson, sous-ministre;

Cathy Matthews, directrice générale, Finances et responsabilité de gestion.

*Développement économique Canada pour les régions du Québec :*

Manon Brassard, vice-présidente, Opérations;

Rita Tremblay, vice-présidente, Politique et planification.

*Agence de promotion économique du Canada atlantique :*

Robert K. Smith, directeur général, Développement des collectivités;

Kent Estabrooks, directeur général, Finances et administration.

*Industrie Canada :*

France Pégeot, sous-ministre adjointe, Opérations régionales;

Carmen DeMarco, gestionnaire de programmes, Région Nord-Est de l'Ontario, Réalisation de programmes.

*Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario :*

Clair Gartley, vice-président, Innovations dans les entreprises et Programmes communautaires.

Le président ouvre la séance.

M. Watson, Mme Pégeot, M. Gartley, Mme Brassard et M. Smith font chacun un exposé, puis avec l'aide de Mme Matthews, de M. DeMarco, de Mme Tremblay et de M. Estabrooks, répondent aux questions.

À 20 h 58, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 13, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. to examine the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2011.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order. Thank you all very much for being here this morning.

[*Translation*]

This morning, we will continue our study of the Main Estimates 2010-2011, which were referred to our committee.

[*English*]

This committee has already had three meetings in relation to the Main Estimates for this year, and we will continue to examine them over the course of this fiscal year. This morning, we are pleased to welcome back to our committee Maria Barrados, President of the Public Service Commission of Canada, who has appeared before this committee regularly during her time in that position. We welcome you back this morning.

[*Translation*]

She is accompanied by Donald Lemaire, Senior Vice-President of Policy, and Richard Charlebois, Vice-President, Corporate Management Branch.

[*English*]

Madame Barrados, you have a few opening remarks, and then I am sure we will have an interesting discussion.

**Maria Barrados, President, Public Service Commission of Canada:** I would like to thank you for this opportunity to discuss our Main Estimates and our Report on Plans and Priorities for the upcoming year. I will speak to you about our activities and budgets, and I would also like to discuss some of the challenges we face.

I am here today with Donald Lemaire, Senior Vice-President, Policy Branch, and Richard Charlebois, Vice-President, Corporate Management Branch.

In our Main Estimates for 2010-11, the Public Service Commission, PSC, is authorized to spend \$99 million, compared to \$91.8 million in 2009-10. This increase of \$7.2 million is due mainly to the approved funding of \$6.8 million, through

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 13 avril 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour examiner le budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** La séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales est ouverte. Je vous remercie beaucoup d'être ici ce matin.

[*Français*]

Ce matin, nous continuons l'étude du Budget principal des dépenses pour l'année financière 2010-2011 dont notre comité a été saisi.

[*Traduction*]

C'est déjà la troisième fois que le comité se réunit pour examiner le Budget principal des dépenses cette année, et nous allons poursuivre notre examen au cours du présent exercice financier. Ce matin, nous sommes heureux d'accueillir de nouveau Maria Barrados, présidente de la Commission de la fonction publique du Canada, qui a comparu devant le comité à plusieurs reprises depuis qu'elle occupe ce poste. Nous vous souhaitons de nouveau la bienvenue.

[*Français*]

Elle est accompagnée par Donald Lemaire, vice-président principal, Direction générale des politiques, et Richard Charlebois, vice-président, Direction générale de la gestion ministérielle.

[*Traduction*]

Madame Barrados, vous avez quelques déclarations préliminaires à nous présenter, et je suis certain que nous aurons par la suite une discussion intéressante.

**Maria Barrados, présidente, Commission de la fonction publique du Canada :** J'aimerais vous remercier de nous donner l'occasion de discuter de notre Budget principal des dépenses et de notre rapport sur les plans et les priorités pour l'année à venir. Je vous parlerai de nos activités et de nos budgets, mais j'aimerais aussi discuter avec vous de certains de nos défis.

Je suis ici aujourd'hui avec Donald Lemaire, vice-président principal de la Direction générale des politiques, et Richard Charlebois, vice-président, Direction générale de la gestion ministérielle.

Dans son Budget principal des dépenses de 2010-2011, la Commission de la fonction publique, la CFP, a l'autorisation de dépenser 99 millions de dollars par comparaison avec 91,8 millions de dollars en 2009-2010. Cette augmentation de 7,2 millions de

supplementary estimates, for our electronic recruitment system, the Public Service Resourcing System. For 2010-11, that funding is included in the Main Estimates.

Our net planned spending for 2010-11 is lower than our forecast spending for 2009-10 by \$9.2 million, largely due to the size of the carry forward and other adjustments. More detailed information can be found in the table that was distributed to you on that adjustment.

In addition, the PSC has an authority to recover up to \$14 million of the costs of our counselling and assessment products and services provided to federal organizations.

As you know, the PSC participated in the horizontal review of human resources and, as a result, we have a permanent reduction of \$4.6 million, beginning in 2009-10.

As we look to the future, the PSC faces additional pressures. Funding for the Public Service Resourcing System ends this year. This decrease is reflected in our 2011-12 and 2012-13 spending in our Report on Plans and Priorities. We are currently working with Treasury Board Secretariat and other departments to put in place a permanent funding mechanism to cover the cost of operating the system.

As expected, the restraint measures announced in Budget 2010 will have a further impact on our spending. Our operating budgets are frozen, and any salary increases established by collective agreements applying from the beginning of 2010-11 until the end of 2012-13 will be absorbed by the PSC. We estimate that this will mean an annual reduction of \$1.2 million for the next three years, for a total baseline reduction of \$3.6 million. In addition, the financial ceilings currently in effect for travel, hospitality and conferences will remain in place.

We are committed to streamlining our operations in order to manage within these limits and achieve these budget reductions. Also, under Budget 2010, strategic reviews will be maintained, and a review of administrative services and operations of government will be launched in order to improve their efficiency and eliminate duplication. We do not yet know the impact of these reviews.

[Translation]

Our strategic outcome, as set out in the Main Estimates, has remained constant — to provide Canadians with a highly competent, non-partisan and representative public service able to provide service in both official languages, in which

dollars est principalement attribuable au financement approuvé de 6,8 millions de dollars, obtenus par l'intermédiaire du Budget supplémentaire des dépenses, pour son système de recrutement électronique, le Système de ressourcement de la fonction publique. En 2010-2011, ce financement est inclus dans le Budget principal des dépenses.

Nos dépenses nettes prévues pour 2010-2011 sont moins élevées d'un montant de 9,2 millions de dollars que nos dépenses projetées pour 2009-2010, principalement en raison du solde important que nous avons reporté de l'exercice précédent et d'autres ajustements. Vous trouverez plus de détails sur le sujet dans le tableau qui vous a été distribué.

De plus, la CFP a l'autorisation de recouvrer jusqu'à 14 millions de dollars de ses coûts liés aux produits et aux services de counselling et d'évaluation qu'elle fournit aux organisations fédérales.

Comme vous le savez, la CFP a participé à l'examen horizontal stratégique des ressources humaines et, par suite de cet examen, elle a subi une réduction permanente de 4,6 millions de dollars à compter de 2009-2010.

En regardant vers l'avenir, la CFP s'attend à subir d'autres pressions. Le financement destiné au Système de ressourcement de la fonction publique se termine cette année. Les dépenses que nous avons prévues dans notre rapport sur les plans et les priorités pour les exercices 2011-2012 et 2012-2013 tiennent compte de cette réduction. Nous travaillons en ce moment avec le Secrétariat du Conseil du Trésor et d'autres ministères afin de mettre en place un mécanisme de financement permanent qui permettrait de couvrir les coûts de fonctionnement du système.

Comme on le sait, les mesures de compression annoncées dans le budget de 2010 auront d'autres répercussions sur nos dépenses. Nos budgets de fonctionnement sont gelés, et toute augmentation salariale établie en vertu des conventions collectives à partir du début de l'exercice 2010-2011 jusqu'à la fin de l'exercice 2012-2013 sera prise en charge par la CFP. Selon nos calculs, cela se traduira par une réduction annuelle de 1,2 million de dollars pour les trois prochaines années, pour en arriver à une réduction totale des coûts de base de 3,6 millions de dollars. De plus, les plafonds financiers en vigueur relativement aux déplacements, aux frais d'accueil et aux conférences resteront en place.

Nous nous sommes engagés à rationaliser nos activités afin de fonctionner dans les limites établies et de parvenir aux réductions budgétaires requises. En outre, en vertu du budget de 2010, les examens stratégiques se poursuivront et un examen des services administratifs et des activités du gouvernement sera lancé afin d'en améliorer l'efficacité et d'éliminer le doublement. Nous ne connaissons pas encore les conséquences qu'auront ces examens.

[Français]

Tel qu'annoncé dans le Budget principal des dépenses, nos résultats stratégiques sont demeurés les mêmes : voir à ce que les Canadiens soient pourvus d'une Fonction publique compétente, impartiale et représentative ayant la capacité de fournir ces



appointments are based on the values of fairness, access, transparency and representativeness.

In support of our strategic outcome, we have four main priorities.

First, we are conducting an assessment of the Public Service Employment Act (PSEA). A review of our appointment policy is well underway.

We have done a lot of work and consultations, especially on the issue of non-partisanship. We will be seeking the input of parliamentarians before finalizing our recommendations.

Our assessment will form part of the five-year legislative review of the Public Service Modernization Act, led by the Treasury Board Secretariat; we continue to work closely with them.

We plan to submit a report to Parliament on the results of our assessment in spring 2011.

Second, we continue to improve the quality of our oversight of staffing and non-partisanship. We are implementing the recommendations that resulted from a 2009 independent review of the PSC's oversight activities.

Third, we will continue to develop and deliver innovative staffing and assessment products and services for departments. We will maintain our ongoing support of public service renewal through our recruitment programs.

During our third year of expanded cost-recovery, we will continue to improve internal capacity and infrastructure.

And fourth, we will continue to focus on our own organization, to ensure our employees have rewarding work, are productive and have the opportunity to develop their skills and abilities. Several ongoing initiatives support this goal, including regular online employee surveys and our talent management program.

Our strategic outcome and priorities are supported by four program activities. We plan to spend \$11.1 million on maintaining policy frameworks that support the integrity of our appointment processes and on managing, among other things, delegation agreements, priority administration and the political activities regime.

Our oversight activities include monitoring, audits and investigations; \$22 million has been allocated here.

services dans les deux langues officielles et dont les nominations sont fondées sur les valeurs que sont la justice, l'accessibilité, la transparence et la représentativité.

En guise de soutien à nos résultats stratégiques, nous avons quatre priorités principales.

Premièrement, nous sommes en voie de faire une évaluation de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique; un examen de nos lignes directrices en matière de nomination a été entrepris depuis quelque temps déjà.

Nous avons fait beaucoup de travail et de consultation, particulièrement en ce qui concerne la question de l'impartialité. Nous demanderons la contribution des parlementaires avant de mettre la dernière main à nos recommandations.

Notre évaluation fera partie de l'examen législatif quinquennal de la Loi sur la modernisation de la Fonction publique menée par le Secrétariat du Conseil du Trésor. Nous continuons de collaborer étroitement avec le Secrétariat.

Nous prévoyons présenter un rapport au Parlement sur les résultats de notre évaluation au printemps 2011.

Deuxièmement, nous continuons d'améliorer la qualité de notre surveillance de la dotation et de l'impartialité. Nous sommes en voie de mettre en œuvre les recommandations provenant d'un examen indépendant, effectué en 2009, des activités de surveillance de la CFP.

Troisièmement, nous continuerons de mettre au point, pour les ministères, des services et des produits innovateurs liés à la dotation et à l'évaluation et d'en faire la prestation. Nous maintiendrons notre soutien continu quant au renouvellement de la Fonction publique par l'intermédiaire de nos programmes de recrutement.

Pendant notre troisième année de fonctionnement, selon les principes de recouvrement des coûts sur une base élargie, nous poursuivrons notre démarche visant à améliorer notre capacité interne et notre infrastructure.

Et quatrièmement, nous continuerons de nous concentrer sur notre propre organisation, afin de nous assurer que nos employés ont du travail enrichissant, sont productifs et se voient offrir l'occasion de perfectionner leurs compétences et habiletés. Plusieurs initiatives permanentes appuient cet objectif, notamment les sondages réguliers en ligne des employés et notre programme de gestion des talents.

Nos résultats stratégiques et priorités sont soutenus par quatre activités de programme. Nous prévoyons dépenser 11,1 millions de dollars pour maintenir les cadres stratégiques qui appuient l'intégrité de nos processus de nomination et pour gérer, entre autres, les ententes de délégation, l'administration des priorités et le régime lié aux activités politiques.

Nos activités de surveillance comprennent des suivis, des vérifications et des enquêtes. Nous avons affecté 22 millions de dollars à ces activités.

Our staffing and assessment services account for the largest portion of our spending — \$42.7 million. In addition to our many services, this activity also covers the costs of operating a network of regional offices, managing the jobs.gc.ca website and running major recruitment programs, including post-secondary recruitment and the federal student work experience program.

The Personnel Psychology Centre also provides evaluation and assessment tools and services for recruitment, selection and development at all levels of the public service. Our centralized services and support systems generate economies of scale, and we offer those efficiencies to departments and agencies.

Finally, planned spending for internal services is \$37 million. This covers all central services and systems in support of PSC programs, including finance, human resources and information technology. It also includes the offices of the president and commissioners, the library and internal audit. We have centralized other corporate support services within this program activity such as communications and parliamentary affairs, legal services and acquisition of office furniture and IT equipment.

*[English]*

I would now like to turn to some of the challenges in the public service that have implications for public service staffing. There is high interest in public service jobs, and given the current economic situation, this level of interest is expected to increase, while the number of federal job opportunities will likely decrease as departments implement Budget 2010.

The PSC is providing more and more of its counselling and assessment services on a cost-recovery basis. We have dedicated considerable effort to delivering services tailored to the specific needs of departments and agencies. We have some concern that uncertainty over future funding may slow down the use of PSC's services, with potential impact on our revenues and operations.

In the meantime, we will continue to invest in modernizing the Public Service Resourcing System and automating more tests, making them less labour intensive for the PSC and across the public service. We will also be promoting the value and quality of our services in helping managers achieve their HR goals.

Nos services de dotation et d'évaluation représentent la plus grande partie de nos dépenses, soit 42,7 millions de dollars. En plus de nos nombreux services, cette activité englobe les coûts de fonctionnement d'un réseau de bureaux régionaux et les coûts liés à la gestion du site web emploi.gc.ca. Elle englobe également les coûts liés à l'exécution de programmes importants de recrutement, notamment le recrutement postsecondaire et le Programme fédéral d'expérience de travail étudiant.

Le Centre de psychologie du personnel fournit également des services et des outils d'évaluation dans les domaines du recrutement, de la sélection et du perfectionnement à tous les niveaux de la Fonction publique. Grâce à nos services et à nos systèmes de soutien centralisés, nous réalisons des économies d'échelle et nous offrons des gains de rendement aux ministères et aux organismes.

Enfin, nous prévoyons dépenser 37 millions de dollars pour nos services internes, notamment tous les services et systèmes centraux qui appuient les programmes de la CFP dont les finances, les ressources humaines et la technologie de l'information. Cela comprend aussi les bureaux de la présidente et des commissaires, la bibliothèque et la vérification interne. En outre, cette activité de programmes comprend d'autres services de soutien ministériel, tels que les communications et affaires parlementaires, les services juridiques, et l'acquisition de fournitures de bureau et d'équipement de technologie de l'information.

*[Traduction]*

J'aimerais maintenant aborder quelques-uns des défis inhérents à la fonction publique, qui ont des répercussions sur la dotation au sein de celle-ci. Les emplois à la fonction publique suscitent beaucoup d'intérêt et, étant donné la situation économique actuelle, nous nous attendons à ce que ce niveau d'intérêt augmente. Cependant, les occasions d'emploi au gouvernement fédéral vont probablement diminuer au fur et à mesure que les ministères mettront en application le budget 2010.

De plus en plus, la CFP offre ses services de counselling et d'évaluation selon le principe du recouvrement des coûts. Nous avons fait un effort considérable pour fournir aux ministères et aux organismes des services personnalisés qui tiennent compte de leurs besoins particuliers. Cependant, nous avons des préoccupations concernant l'incertitude liée au financement à venir, situation qui pourrait ralentir le recours aux services de la CFP pour ensuite se répercuter sur ses revenus et activités.

Dans l'intervalle, nous continuerons à investir dans la modernisation du Système de ressource de la fonction publique et dans l'automatisation d'un plus grand nombre de tests afin de les rendre moins exigeants en main-d'œuvre, tant pour la CFP que pour l'ensemble de la fonction publique. Nous ferons également la promotion de la valeur et de la qualité de nos services pour aider les gestionnaires à atteindre leurs objectifs et ressources humaines.



With resource constraints and fewer opportunities in the public service, the need for vigilance and commitment to maintaining fair and transparent staffing will be even greater. The PSC raised a number of issues in its 2008-09 annual report, such as the time it takes to staff and non-partisanship.

It is also time to consider succession planning for the current commission. As such, I would like to see two new commissioners appointed to start staggering appointments and transition to the new commission. I would be pleased to elaborate on these issues in responses to your questions or at a future meeting.

Mr. Chair and honourable senators, the PSC is committed to excellence in its work on behalf of Parliament and Canadians. We have received clean audit opinions from the Auditor General the last four years, and we received strong ratings by Treasury Board on our Management Accountability Framework. We have a robust organization that has made significant progress in implementing the vision enshrined in the Public Service Employment Act, or PSEA.

As keeper of the values of merit and non-partisanship, the PSC has been given a special mandate by Parliament. On behalf of Parliament, we will use our resources to ensure that Canadians will continue to benefit from a professional and non-partisan public service. We are happy to take your questions.

**The Chair:** I appreciate your giving us this overview. During our questions, if it becomes apparent that some of our honourable members might not appreciate the evolving role of the Public Service Commission of Canada as a result of the modernization of legislation, please work into your answer a bit of background in that regard. I think it is an important movement. The PSC was the hiring entity but has delegated that hiring obligation to the heads of departments, while you have become an oversight body to ensure the rules are being followed.

Before I go to my list of honourable senators, could you explain the numbers you provided at the beginning where you indicated that the electronic recruitment system is now part of the Main Estimates? Does that mean that number of approximately \$6.8 million is not a one- or two-year requirement to implement the electronics but will be a continuing increase over your previous costs?

**Ms. Barrados:** We estimate the ongoing cost for that program is \$6.8 million that we do not have, plus another \$3 million from outside. We are talking about \$9.2 million to run that program.

Compte tenu des restrictions financières à venir et du moins grand nombre d'occasions d'emplois qui seront accessibles dans la fonction publique, il faudra faire encore plus preuve de vigilance et d'engagement pour s'assurer que les processus de dotation sont justes et transparents. La CFP a soulevé un certain nombre de questions dans son rapport annuel 2008-2009, telles que le délai d'exécution de la dotation et l'impartialité.

Il est également temps de songer à la planification de la relève pour la commission actuelle. Ainsi, j'aimerais que deux nouveaux commissaires soient nommés afin de commencer à échelonner les nominations et à faire la transition vers la nouvelle commission. Je serai heureuse d'entrer davantage dans le détail à cet égard en répondant à vos questions ou dans le cadre d'une réunion ultérieure.

Monsieur le président et honorables sénateurs, la CFP est vouée à l'excellence dans son travail au nom du Parlement et des Canadiens. Nous avons reçu des opinions sans réserve du vérificateur général du Canada au cours des quatre dernières années ainsi que des cotes élevées de la part du Conseil du Trésor en ce qui concerne notre cadre de responsabilisation de gestion. Nous avons une organisation solide qui a réalisé un progrès important quant à la mise en œuvre de la vision établie dans la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, la LEFP.

À titre de protecteur des valeurs que sont le mérite et l'impartialité, la CFP a reçu du Parlement un mandat spécial. Au nom du Parlement, nous utiliserons nos ressources pour nous assurer que les Canadiens continuent de tirer profit d'une fonction publique professionnelle et impartiale. Merci. Nous serons maintenant heureux de répondre à vos questions.

**Le président :** Je vous remercie d'avoir fait ce survol. Pendant la série de questions, si vous constatez que certains de nos membres ne comprennent pas très bien l'évolution qu'a subie le rôle de la Commission de la fonction publique du Canada à la suite de la modernisation de la loi, je vous prierais de bien vouloir ajouter quelques renseignements à cet égard dans vos réponses. Je pense qu'il s'agit d'un changement important. La CFP était l'organisme chargé de l'embauche, mais elle a délégué ses pouvoirs de dotation aux administrateurs généraux des ministères, et elle joue désormais un rôle de surveillance pour s'assurer que les règles en vigueur sont respectées.

Avant que je ne commence à donner la parole aux sénateurs, pourriez-vous expliquer les chiffres que vous nous avez donnés au début de votre exposé, lorsque vous avez indiqué que le système de recrutement électronique était inclus dans le Budget principal des dépenses? Est-ce que cela signifie que le montant approximatif de 6,8 millions de dollars ne constitue pas le financement dont vous aurez besoin pendant un ou deux exercices pour mettre en œuvre le système électronique, mais qu'il s'agit plutôt d'une augmentation permanente par rapport aux coûts précédents?

**Mme Barrados :** Nous estimons que le coût permanent de ce programme est de 6,8 millions de dollars, un montant que nous n'avons pas, plus un autre montant de 3 millions de dollars provenant de l'intérieur. Nous parlons donc d'un montant d'environ 9,2 millions de dollars pour assurer l'exécution de ce programme.

In comparing last year with this year, you show an increase in our budgets. That is because last year came through supplementary estimates. This year it is in the Main Estimates, but only for one year. The following year, next year, we do not have the arrangements for the funding at this point. However, I do have agreement in principle from a number of departments that they are willing to pay for it. I should be able to arrange internal funding within the government.

**The Chair:** Therefore, the fact that it appears once in the Main Estimates does not mean it will always appear in the Main Estimates.

**Ms. Barrados:** That is right. It is only in the Main Estimates for this current year.

**The Chair:** Thank you. In the next paragraph, you said that your net planned spending for 2010-11 is lower than your forecasted spending for last year by \$9.2 million. Is that the figure you were just referring to, or is it coincidental that those two numbers are the same?

**Ms. Barrados:** That is a little bit coincidental. Looking at the balance of the spending, there are a couple of phenomena that affect the numbers when you look at what your expectations are and then what you actually end up spending. One of them is the amount of money you carry forward. Last year, we maximized on the carry forward, so we spent that money last year.

**The Chair:** Is that the 5 per cent of operating?

**Ms. Barrados:** That is right. This year we will not have that large a carry forward, so I will not have that much additional money. You do not have that number now because we do not know what it is yet.

In addition to that, we get additional adjustments from the Treasury Board for salary increases, which we will not get now. We get additional adjustments for pensions and severance. Those are the large kinds of things. Those we will continue to get, but they are a function of operations, the number of people who retire, and the severance requirements.

**The Chair:** You indicated there will be \$9.2 million less this year. You also talked about the electronic recruitment system, which will be in only for one year — \$6.8 million, or it might be a bit more to continue.

Do we add those two figures to determine how much less you will have than you traditionally have had to function?

Si l'on compare le présent exercice et le dernier exercice, on constate une augmentation de nos budgets. Cela s'explique par le fait que l'an dernier, les fonds provenaient du Budget supplémentaire des dépenses. Cette année, les fonds proviennent du Budget principal des dépenses, mais c'est seulement pour cette année. L'année prochaine, aucune disposition n'a encore été prise pour le financement. Nous avons toutefois conclu une entente de principe avec un certain nombre de ministères qui sont disposés à payer pour obtenir nos services. Je devrais être en mesure d'obtenir du financement à l'intérieur du gouvernement.

**Le président :** Par conséquent, le fait que ce financement figure dans le Budget principal des dépenses ne signifie pas qu'il y figurera toujours.

**Mme Barrados :** C'est exact. Il s'agit du Budget principal des dépenses pour l'exercice en cours uniquement.

**Le président :** Merci. Dans le paragraphe suivant, vous dites que vos dépenses nettes prévues pour 2010-2011 sont moins élevées d'un montant de 9,2 millions de dollars que vos dépenses projetées pour l'exercice précédent. S'agit-il du montant auquel vous venez tout juste de faire référence, ou est-ce simplement une coïncidence si ces deux chiffres sont les mêmes?

**Mme Barrados :** Il s'agit un peu d'une coïncidence. Quand on parle d'équilibre budgétaire, la différence entre les dépenses prévues et les dépenses réelles est attribuable à quelques phénomènes, dont le montant d'argent qu'on reporte sur l'exercice suivant. L'année dernière, nous avons reporté le montant maximum qu'il nous était possible de reporter, alors nous avons dépensé cet argent l'année dernière.

**Le président :** S'agit-il du 5 p. 100 des coûts de fonctionnement?

**Mme Barrados :** Oui. Cette année, notre report ne sera pas aussi important, donc je ne disposerai pas d'autant d'argent supplémentaire. Nous ne vous avons pas fourni ce chiffre parce que nous ne l'avons pas encore.

Par ailleurs, le Conseil du Trésor procède à des ajustements additionnels pour les augmentations salariales, mais il n'y en aura pas pour nous cette année. Nous bénéficions d'ajustements additionnels pour les pensions et les indemnités de départ. Ce sont les gros montants. Nous allons continuer de les recevoir, mais ils sont calculés en fonction des opérations, du nombre de personnes qui partent à la retraite et des indemnités de départ à verser.

**Le président :** Vous avez indiqué qu'il y aura 9,2 millions de dollars en moins cette année. Vous avez aussi parlé du système de recrutement électronique, qui sera inclus dans le Budget principal des dépenses cette année uniquement — 6,8 millions de dollars, ou ça pourrait être un peu plus pour poursuivre le programme.

Devons-nous additionner ces deux chiffres pour déterminer le montant que vous aurez en moins par rapport à ce que vous avez toujours eu pour fonctionner?



**Ms. Barrados:** Not quite. We do not have \$6.8 million, and I am looking to get that from government departments. I will not have all of my \$4.6 million carry forward, but I will have some carry forward. I will get some of the adjustments from Treasury Board, but I will not get the \$1.5 million. I am less the \$1.5 million and the \$6.8 million, and I will also be less the strategic review that we have been putting in, which is about \$1.5 million. There is an amount less that I have, but it will not be less \$9.2 million.

**The Chair:** With that background, honourable senators, I will go to our list.

**Senator Gerstein:** Ms. Barrados, it is always a pleasure to have you before this committee.

In looking at your annual report this year, I noticed you indicated as an issue of concern the employment equity issue. You indicated that the appointment rates from externally advertised processes are greater than the respective workforce availability. Yet in the same report, you mention that the core values of merit and non-partisanship are generally being respected across the public service.

Recognizing the importance of representation and merit, could you give us some indication of how you reconcile these two issues?

**Ms. Barrados:** The first statement I make about generally being respected is that I try to get an impression of whether Canadians and parliamentarians should be alarmed at how the public service is operating. I do not feel there is a feeling of alarm. There are a number of issues I am concerned about that require constant vigilance. It is an important organization central to how we operate as a country. We always have to be watchful.

With respect to representativeness, we have a problem with numbers, as I have explained to this committee before. We are not good at knowing what our population looks at. I can give better numbers about the flow of people coming into the public service. We have done quite well with the four employment equity groups. Visible minorities have been coming into the public service at a higher rate than their workforce availability. We have done well with Aboriginals and women. We have not done well with the disabled. We are not bringing in the proportion you might expect.

**Senator Gerstein:** Your comment about women leads me to an article I saw in the *Ottawa Citizen* yesterday. I was quite surprised and delighted to see the title, "Women grab reins of power in PS." There were many favourable statistics. Would that lead you to

**Mme Barrados :** Pas exactement. Nous n'avons pas les 6,8 millions de dollars, et je cherche à obtenir ce montant auprès des ministères. Je ne disposerai pas d'un report de 4,6 millions de dollars, mais nous allons reporter un certain montant. Le Conseil du Trésor procédera à certains ajustements, mais nous n'aurons pas les 1,5 million de dollars. Il va me manquer le montant de 1,5 million de dollars et celui de 6,8 millions de dollars, de même que le montant que nous avons consacré à l'examen stratégique, qui s'élève à environ 1,5 million de dollars. Le manque à gagner ne sera pas inférieur à 9,2 millions de dollars.

**Le président :** Maintenant que nous disposons de cette information, mesdames et messieurs les sénateurs, je vais passer à notre liste.

**Le sénateur Gerstein :** Madame Barrados, c'est toujours un plaisir de vous recevoir.

Dans votre rapport annuel de cette année, vous avez indiqué que la question touchant l'équité en matière d'emploi constituait une source de préoccupation. Vous précisez que le taux de nomination, pour les processus externes annoncés, était supérieur à la disponibilité respective des groupes visés au sein de la population active. Pourtant, dans le même rapport, vous mentionnez que les valeurs fondamentales que sont le mérite et l'impartialité sont de façon générale respectées dans l'ensemble de la fonction publique.

Compte tenu de l'importance de la représentativité et du mérite, pouvez-vous nous donner une idée de la façon dont vous conciliez ces deux éléments?

**Mme Barrados :** Le premier énoncé que je formule concernant le respect général des valeurs, c'est que j'essaie de savoir si les Canadiens et les parlementaires devraient s'inquiéter de la façon dont fonctionne la fonction publique. Je n'ai pas l'impression qu'il y a lieu de s'inquiéter. Il y a toutefois un certain nombre d'éléments qui me préoccupent et qui nécessitent une vigilance constante. Il s'agit d'une organisation importante qui se trouve au cœur du fonctionnement de notre pays. Nous devons être vigilants.

En ce qui concerne la représentativité, les chiffres nous inquiètent, comme je vous l'ai déjà expliqué auparavant. Nous ne réussissons pas très bien à déterminer ce à quoi ressemble notre effectif. Je peux vous donner des chiffres plus précis sur l'arrivée des gens dans la fonction publique. Nous avons plutôt bien réussi pour ce qui est de la représentation des quatre groupes visés par l'équité en matière d'emploi. Le taux de nomination à la fonction publique de membres de minorités visibles est supérieur à la disponibilité de ce groupe au sein de la population active. Nous avons fait du bon travail à l'égard des Autochtones et des femmes. Les résultats ne sont pas aussi brillants pour ce qui est des personnes handicapées. La proportion de personnes handicapées embauchées n'est pas suffisante.

**Le sénateur Gerstein :** Vos commentaires concernant la situation des femmes m'ont rappelé un article que j'ai vu dans le *Ottawa Citizen* hier. J'ai été à la fois surpris et heureux d'en lire le titre : « Les femmes s'emparent de pouvoir au sein de la

conclude that perhaps we are at the stage where we could reconsider whether women require consideration for special treatment under employment equity legislation?

**Ms. Barrados:** That is a fair question, and this should be taken up by members of Parliament.

Women have not quite grabbed the reigns of the executive group; they are 40 per cent of that group. They are not there in the scientific groups. However, overall, women are over 50 per cent of the public service.

With the special programs we have put in place for hiring and for employment equity, we do not hire women much through those provisions. We focus on the other three groups.

**The Chair:** Senator Downe is filling in today for Senator Poulin.

**Senator Downe:** It is nice to be back on this committee, which I served on for many years.

In December 2008, you announced changes to the public service that would give appointment priority in the federal public service to the spouses and partners of members of the Canadian military and the RCMP who were killed in the line of duty. I wrote to you following that announcement in July 2009 asking for an update. You were kind enough to write back on July 21, 2009, indicating that you anticipated the appointment priority would come into force late that fall. I wrote to you in December 2009 asking for a further update.

That has not been implemented. When will it be implemented, and what is the delay?

**Ms. Barrados:** We are doing this through regulatory change. In making any regulatory change, I have a long process to follow. It is not a lack of willingness on our part to make the change, but it has not been a priority for the people doing the Department of Justice regulatory review. Following your last letter, I have been assured that it is close.

**Mr. Lemaire,** you are responsible for that area. Have you any further update?

**Donald Lemaire, Senior Vice-President, Policy Branch, Public Service Commission of Canada:** The latest news is that the new regulations have been printed in the *Canada Gazette*, which means we are close to having them in force.

**The Chair:** Have they been printed in the *Canada Gazette* or are they ready to go?

fonction publique » [Traduction]. Cet article contenait de nombreuses statistiques positives. Est-ce que cela pourrait vous amener à conclure que nous en sommes à une étape où nous devons revoir notre position d'accorder un traitement spécial aux femmes en vertu de la législation sur l'équité en emploi?

**Mme Barrados :** C'est une question très pertinente et elle devrait être abordée par les membres du Parlement.

Mais, les femmes ne se sont pas vraiment emparées des rennes dans le groupe de direction; elles constituent 40 p. 100 de ce groupe. De plus, elles ne sont pas tellement présentes dans les groupes à caractère scientifique. Toutefois, dans l'ensemble, les femmes comptent pour plus de 50 p. 100 de l'effectif de la fonction publique.

Même en ayant mis en place des programmes spéciaux visant l'embauche et l'équité en emploi, le recrutement des femmes ne se fait pas tellement dans le cadre de ces initiatives. Nous nous concentrons plutôt sur les membres des trois autres groupes désignés.

**Le président :** Le sénateur Downe remplace Mme le sénateur Poulin aujourd'hui.

**Le sénateur Downe :** Je suis heureux de revenir à ce comité auquel j'ai contribué pendant de nombreuses années.

En décembre 2008, vous avez annoncé des changements à la législation visant la fonction publique qui auraient pour effet d'accorder une priorité de nomination dans la fonction publique fédérale aux conjoints et partenaires des membres des Forces canadiennes et de la GRC tués dans l'exercice de leurs fonctions. À la suite de cette annonce, je vous ai écrit en juillet 2009 pour vous demander de faire le point sur cette question. Vous avez eu la gentillesse de me répondre le 21 juillet 2009 pour m'indiquer, qu'à votre avis, les dispositions concernant cette priorité de nomination entreraient en vigueur à la fin de l'automne. Je vous ai écrit de nouveau en décembre 2009 pour obtenir d'autres précisions sur l'évolution de ce dossier.

Les mesures n'ont pas été mises en œuvre. Quand seront-elles mises en œuvre et à quoi est dû ce retard?

**Mme Barrados :** Cette démarche se fait par voie d'un changement au niveau de la réglementation et pour mener à terme un tel changement, nous devons nous conformer à un long processus. Ce n'est pas un manque de volonté de notre part de mettre en œuvre ce changement, mais pour les gens responsables de l'examen réglementaire au ministère de la Justice, cette demande n'était pas une priorité. À la suite de votre dernière lettre, on m'a assurée que c'était sur le point de se faire.

Monsieur Lemaire, vous êtes responsable de cet aspect. Avez-vous des informations plus à jour?

**Donald Lemaire, vice-président principal, Direction générale des politiques, Commission de la fonction publique du Canada :** Aux dernières nouvelles, le nouveau règlement a été imprimé dans la *Gazette du Canada*, ce qui signifie qu'on est sur le point de le mettre en œuvre.

**Le président :** A-t-il été imprimé dans la *Gazette du Canada* ou est-il sur le point de l'être?



**Mr. Lemaire:** They are ready to go.

**Senator Downe:** Thank you for that news. I am disappointed, however, that it took so long.

Regarding your comment that it was not a priority for someone in the system, for whom in the Government of Canada was it not a priority to provide an opportunity for employment in the federal public service to the spouses and partners of Canadians killed serving their country?

**Ms. Barrados:** It has certainly been important for me. I announced it before I had the regulatory requirements done. Mr. Lemaire knows more about the regulatory process. We have to follow the steps of regulatory review. My understanding is that it was in the regulatory review process in the Department of Justice that it was on a slower track.

**Senator Downe:** We can follow up on that with the Department of Justice. Given the delay, will the provisions be retroactive to December 2008?

**Mr. Lemaire:** I cannot remember exactly, but it will be retroactive prior to 2008. We made the date around the Afghan interventions.

**Ms. Barrados:** It is the beginning of the Afghanistan interventions. I will come back to the committee with the date. I believe we are around 2000 or 2002.

**Senator Downe:** The good news is that when these items are printed in the *Canada Gazette*, anyone who had a spouse killed prior to December 2008 would be entitled. You talked in your article of December 2008 about a two-year timeline. Is it correct that you do not start counting that two years until these items are printed in the *Canada Gazette*?

**Ms. Barrados:** We have said that eligibility will be from 2001. The idea would be that those eligible would declare. Once they have declared, they have a two-year timeline.

**Senator Murray:** Ms. Barrados, you talk about succession planning at the commission. When were you appointed, and when does your term expire?

**Ms. Barrados:** I was appointed in November 2003. My position was interim for a period of time, then I was appointed permanently on May 20, 2004. My two commissioners were appointed at the same time. The terms of all three of us in the commission will end at the same time, May 20, 2011.

**Senator Murray:** The other two commissioners are part time, are they not?

**Ms. Barrados:** That is correct.

**M. Lemaire :** Il est sur le point d'être imprimé.

**Le sénateur Downe :** Merci pour cette nouvelle. Toutefois, je suis déçu que cela ait pris tant de temps.

En ce qui a trait à votre commentaire selon lequel cette question ne constituait pas une priorité pour quelqu'un dans le système, je me demande qui, au sein du gouvernement du Canada, estime qu'il n'est pas prioritaire d'assurer une possibilité d'emploi dans la fonction publique fédérale aux conjoints et partenaires de Canadiens tués au service de leur pays?

**Mme Barrados :** C'était certainement une question importante pour moi. J'ai même annoncé cette mesure avant d'avoir satisfait aux exigences réglementaires. M. Lemaire en connaît davantage au sujet du processus de réglementation. Nous devons suivre les étapes du processus d'examen réglementaire. Si j'ai bien compris, cette demande de modification a été intégrée au processus d'examen réglementaire du ministère de la Justice mais elle n'était pas sur une voie rapide.

**Le sénateur Downe :** Nous pouvons assurer un suivi du côté du ministère de la Justice. Compte tenu du retard, est-ce que les dispositions auront un effet rétroactif jusqu'à décembre 2008?

**M. Lemaire :** Je ne me rappelle pas exactement quand, mais ces dispositions ont un effet rétroactif avant 2008. Nous avons fixé la date à peu près au moment des interventions en Afghanistan.

**Mme Barrados :** C'était au début des interventions en Afghanistan. Je vais vérifier et je communiquerai la date aux membres du comité. Je crois que c'était vers les années 2000 ou 2002.

**Le sénateur Downe :** La bonne nouvelle c'est que, lorsque ces changements sont imprimés dans la *Gazette du Canada*, toute personne dont le conjoint a été tué avant décembre 2008 pourra bénéficier de cette priorité. Dans l'article paru en décembre 2008, vous avez parlé d'un délai de deux ans. Est-il exact que vous ne commencerez à compter ces deux années que lorsque les nouvelles dispositions dont nous parlons auront été imprimées dans la *Gazette du Canada*?

**Mme Barrados :** Nous avons dit alors que l'admissibilité devait remonter jusqu'en 2001. L'idée, c'était que les personnes admissibles se feraient connaître. Une fois cette étape franchie, elles disposent d'un délai de deux ans pour faire valoir ce droit.

**Le sénateur Murray :** Madame Barrados, vous avez parlé de la planification de la relève à la Commission. À quel moment avez-vous été nommée et quand votre mandat prend-il fin?

**Mme Barrados :** J'ai été nommée en novembre 2003. Pendant un certain temps, ma nomination était intérimaire puis j'ai été nommée de façon permanente le 20 mai 2004. Mes deux commissaires ont été nommés au même moment. Nos mandats, à tous les trois, prendront fin au même moment, soit le 20 mai 2011.

**Le sénateur Murray :** Les deux autres commissaires sont à temps partiel n'est-ce pas?

**Mme Barrados :** C'est exact.

**Senator Murray:** Do you understand why this or previous governments have not appointed other full-time commissioners? Do they not have the right to do that under the act?

**Ms. Barrados:** Commissioners are part time. One full-time commissioner is the president. The number of commissioners is unlimited. The act does not specify the number of commissioners. I have been trying for the last two years to have new commissioners appointed because I would like to see more staggering of the terms so that we have greater continuity in the commission. I have written a number of letters and have been told it was not a priority or perceived as urgent.

**Senator Murray:** With regard to the strategic and administrative reviews announced in the budget by the Minister of Finance, I assume from what you say in your statement that the Public Service Commission will be subject to those reviews like any other agency of government.

**Ms. Barrados:** That is correct.

**Senator Murray:** At what point will we be involved? You report to Parliament, not to the government.

**Ms. Barrados:** That is correct.

**Senator Murray:** Do you understand how Parliament will be involved in this process?

**Ms. Barrados:** That is a very good question. We have undergone the regular cycle of strategic reviews. I have been reporting to Parliament about the process and the amount of money coming from the budget. We have followed the same process as other government departments and agencies.

The announcement in the budget about the administrative review does not have a great deal of detail in it. My understanding is that the work on that has just started. A good question for members of Parliament is what that administrative review will encompass and what its real objectives are. Since we deal with human resources staffing and evaluation, that is a large part of the human resource management action. I expect some impact on us. Hopefully, we are part of the solution rather than part of the problem. As I say in my opening statement, I am not sure what the impact will be.

**Senator Murray:** An even better question, if I may say so, is the so-called five-year legislative review of the Public Service Modernization Act. Some of us were here when that went through. Refresh my memory. You said it is led by the Treasury Board Secretariat. A legislative review is by definition, I would think, to be conducted by parliamentarians. Do we have to wait for them to undertake this review? Do you have the provision before you?

**Le sénateur Murray :** Savez-vous pourquoi ce gouvernement ou les gouvernements précédents n'ont pas nommé d'autres commissaires à temps plein? N'avaient-ils pas le droit de le faire en vertu de la loi?

**Mme Barrados :** Les commissaires sont à temps partiel. Un seul commissaire est à temps plein et c'est le président. Le nombre de commissaires est illimité. D'ailleurs, la loi ne précise pas le nombre de commissaires qui peuvent être nommés. Au cours des deux dernières années, j'ai déployé des efforts afin que de nouveaux commissaires soient nommés parce que j'aimerais que les mandats soient mieux échelonnés afin d'assurer une plus grande continuité au sein de la Commission. J'ai rédigé un certain nombre de lettres à ce sujet et on m'a répondu que cette question n'était pas une priorité ou jugée urgente.

**Le sénateur Murray :** En ce qui a trait à l'examen stratégique et à l'examen administratif annoncés dans le budget par le ministre des Finances, je présume, d'après ce que vous avez indiqué dans votre témoignage, que la Commission de la fonction publique sera assujettie à ces examens au même titre que les autres organismes du gouvernement.

**Mme Barrados :** C'est exact.

**Le sénateur Murray :** Jusqu'à quel point serons-nous mis à contribution? Vous devez rendre des comptes au Parlement et non au gouvernement.

**Mme Barrados :** C'est exact.

**Le sénateur Murray :** À votre avis, quel sera le rôle du Parlement dans ce processus?

**Mme Barrados :** C'est une très bonne question. Nous avons entrepris le cycle régulier des examens stratégiques. J'ai fait rapport au Parlement au sujet du processus et du montant d'argent venant du budget. Nous avons suivi les mêmes processus que les autres ministères et organismes gouvernementaux.

En fait, l'annonce de l'examen administratif qui figure dans le budget ne fournit pas beaucoup de détails sur le sujet. Selon moi, les travaux à cet égard viennent tout juste de commencer. Il serait intéressant de demander aux membres du Parlement quelle sera la portée de l'examen administratif et quels sont ses vrais objectifs. Étant donné que notre domaine d'activités englobe les ressources humaines, plus précisément la dotation et l'évaluation, il représente une grande partie du volet gestion des ressources humaines. Je m'attends à ce que cet examen ait des répercussions sur nos activités. J'espère seulement que nous faisons partie de la solution et non du problème. Comme je l'ai dit dans ma déclaration préliminaire, nous ne connaissons pas encore l'impact qu'auront ces examens.

**Le sénateur Murray :** Une question encore plus intéressante, si je puis m'exprimer ainsi, est ce que nous appelons l'examen législatif quinquennal de la Loi sur la modernisation de la fonction publique. Certains d'entre nous faisons déjà partie de ce comité lorsque cette disposition a été adoptée. Veuillez me rafraîchir la mémoire. Vous avez dit que cet examen devait être effectué par le Secrétariat du Conseil du Trésor. Je croyais que par définition, un examen législatif devait être mené par le



**Ms. Barrados:** The act requires that the government initiate a statutory review within five years, and that is what has happened. I have been anxious to have that review started this year because I would like to see it done before the end of my term. The process will be that government will do the work; it will go through cabinet, and then it would come to Parliament. Obviously, it will be a parliamentary decision whether to accept or reject recommendations for any statutory changes.

We are working with the Treasury Board group that is working on this review, providing as much input as we can. The Auditor General has done an assessment of whether there is a readiness in the government to carry out this review, and I think her report is coming out soon. We are doing our own work, with the intention of coming to Parliament, on our view of how we have done on the legislation and whether there should be any legislative change. However, you are right, senator; it is a parliamentary decision.

**Senator Murray:** I have seen an article by Professor Tom Axworthy and Julie Burch in the March edition of *Policy Options*, entitled "Crisis in the Ontario and Federal Public Services." I want to try out a couple of things on you here.

They say that a survey of the federal and Ontario public services — I want to emphasize that — done by the Centre for the Study of Democracy at Queen's University found that 50 per cent of respondents, talking about two levels of government, report that they had been subject to undue political interference; and a bit later, over 50 per cent of respondents in the federal public service think their organization is performing better than it did when they started over a decade ago.

Does either of those findings strike a chord with you? Do they represent the reality that you know in the federal public service?

**Ms. Barrados:** I would say yes. Certainly in terms of the commitment the public service has regarding doing a good job and trying to make the public service better. Public servants have a positive sense in that regard, although they will always say they are being asked to do more with less, and they feel that kind of pressure on them.

Regarding the comment about some form of political interference, that is an area of concern to me. With our legislation, traditionally in the Public Service Commission, and in the past the Civil Service Commission, we have protected non-partisanship by controlling and making the appointments.

parlementaires. Devons-nous attendre qu'ils entreprennent cet examen? Est-ce que vous avez le texte de la disposition qui en fait état avec vous?

**Mme Barrados :** Selon la loi, le gouvernement doit procéder à un examen législatif dans les cinq ans suivant la mise en œuvre de la loi et c'est ce qui se passe. Il me tardait de voir cet examen s'amorcer cette année parce que je souhaite qu'il soit terminé avant la fin de mon mandat. Selon le processus établi, c'est le gouvernement qui doit exécuter les travaux, lesquels seront ensuite présentés au Cabinet pour enfin être communiqués au Parlement. De toute évidence, la décision d'accepter ou de rejeter les recommandations de tout changement législatif éventuel reviendra au Parlement.

Nous collaborons avec le groupe du Conseil du Trésor affecté à cet examen en lui fournissant tous les renseignements que nous pouvons. La vérificatrice générale a procédé à une évaluation afin de déterminer si le gouvernement était prêt à mener cet examen et je crois que son rapport doit être diffusé bientôt. Nous menons nos propres travaux dans l'intention de les présenter au Parlement pour lui faire part de notre point de vue sur la façon dont nous avons appliqué la loi et s'il y aurait lieu d'y apporter des changements législatifs. Cependant, vous avez raison, monsieur le sénateur, cette décision relève du Parlement.

**Le sénateur Murray :** Dans le numéro de mars de la revue *Policy Options*, je suis tombé sur un article du professeur Tom Axworthy et de Mme Julie Burch, qui s'intitule « Crisis in the Ontario and Federal Public Services ». Aujourd'hui, je souhaiterais avoir votre avis sur deux points.

Dans cet article, on explique que selon une étude réalisée par le Centre for the Study of Democracy de l'Université Queen's auprès des employés de la fonction publique fédérale et de la fonction publique de l'Ontario — je souhaite mettre l'accent sur ce point —, 50 p. 100 des répondants ont dit, au sujet des deux ordres de gouvernement, qu'ils avaient été témoins d'ingérence politique indue. Aussi, plus loin dans l'article, on indique que 50 p. 100 des répondants de la fonction publique fédérale estiment que leur organisation présente un rendement supérieur à celui qu'elle avait il y a plus d'une dizaine d'années.

Est-ce que l'une ou l'autre de ces constatations vous touche particulièrement? À votre avis, traduisent-elles fidèlement ce qui se passe dans l'administration publique?

**Mme Barrados :** Je dirais que oui, en tout cas pour ce qui est de l'engagement des fonctionnaires; ils souhaitent vraiment faire du bon travail et améliorer la fonction publique. Les fonctionnaires demeurent positifs, même s'ils disent toujours qu'ils sont appelés à en faire plus avec moins et qu'ils vivent du stress à cause de cela.

En ce qui concerne le commentaire selon lequel il y aurait ingérence politique, vous touchez un point qui me préoccupe. Au titre des lois et des règlements qui régissent aujourd'hui les activités de la Commission de la fonction publique et qui régissaient autrefois les opérations de la Commission du Service civil, nous avons protégé l'impartialité en procédant aux nominations et en les contrôlant.

With the new legislation, we still have a responsibility in appointments and protecting the impartiality of the public service, but we also have a broader role regarding the conduct of public servants. We have been undertaking a number of discussions and consultations about what that means in today's environment. There is no doubt that there is a lack of clarity about the role of the young, keen and enthusiastic ministerial staff vis-à-vis the public service, and we have public servants who are new to their jobs and who are not that sure about what their respective roles are. There is some tension in the system regarding what the appropriate roles are of these two important bodies that are part of our system.

I am not surprised by that comment, but I believe it has more to do with day-to-day work.

**Senator Murray:** This is what the study authors say, actually, that interference is not as great a problem as understanding the relationship between civil servants and exempt staff. They go on to say that contrary to what many people believe, exempt staff are subject to all kinds of restraints. They mention that *Accountable Government: A Guide for Ministers and Ministers of State — 2008* defines well the role of political assistants and contains explicit standards of ethical conduct, and so on and so forth.

Then the authors say — and I would ask you to comment on this quote:

The provision in the Lobbying Act that prohibits employment in lobbying activities for five years after leaving a ministerial office is too draconian. By limiting career opportunities for such a length of time, it dissuades many from becoming exempt political staff. A one-year prohibition is sufficient.

I will not put words in their mouths or on their pens, but my inference from that is that the system is not able to attract the calibre of people it should because of a draconian provision about lobbying activities after an exempt staffer has left.

**Ms. Barrados:** The five-year restriction applies not only to exempt staff but also to senior public servants and restricts what they can do after they leave. My personal view is that five years is too long.

**Senator Murray:** In both cases?

**Ms. Barrados:** Yes.

**Senator Murray:** Is one year appropriate?

**Ms. Barrados:** I am not sure what the appropriate length of time is. I struggle with this because we make decisions about what kinds of jobs people who are very politically active can go back to and how long they have to be in a more neutral territory before they come back. We have often said one year, and in some

Au titre des nouvelles lois et des nouveaux règlements, nous sommes toujours responsables des nominations et devons continuer de protéger l'impartialité de la fonction publique; toutefois, notre rôle a été élargi en ce qui concerne la conduite des fonctionnaires. Nous avons mené plusieurs discussions et consultations afin de définir ce que cela signifie dans le contexte actuel. Il est indéniable qu'il existe un manque de clarté au sujet du rôle des jeunes employés ardents et enthousiastes des cabinets ministériels à l'égard de l'administration publique. De plus, certains fonctionnaires sont en poste depuis peu et sont incertains de ce en quoi consistent leurs rôles. Cette incertitude au sujet des rôles respectifs de ces deux groupes importants de notre système crée des tensions.

Ce commentaire ne me surprend pas, mais je crois qu'il concerne plus notre travail quotidien.

**Le sénateur Murray :** C'est exactement ce qu'affirment les auteurs de l'étude : l'ingérence ne pose pas un aussi gros problème que la compréhension du lien qui existe entre les fonctionnaires et le personnel exonéré. Les auteurs disent que contrairement à ce que beaucoup de personnes croient, le personnel exonéré est sujet à toutes sortes de contraintes. Ils indiquent que l'édition 2008 du guide intitulé *Pour un gouvernement responsable — Guide du ministre et du ministre d'État* comprend une définition très claire du rôle des adjoints politiques, des normes explicites en matière de conduite éthique, et cetera.

Ensuite, les auteurs disent — et je souhaiterais que vous commentiez leurs propos :

Nous jugeons draconienne la disposition de la Loi sur le lobbying qui prévoit que tout ancien titulaire d'une charge publique doit attendre cinq ans, depuis la date de cessation de ses fonctions à ce titre, avant de pouvoir participer à des activités de lobbying. En limitant les possibilités de carrière pendant une aussi longue période, cette disposition dissuade beaucoup de personnes de devenir des employés politiques exonérés. Une année d'attente serait suffisante.

Je ne leur dirai pas quoi dire ou quoi écrire, mais j'en déduis que le système, tel qu'il est, n'attire pas l'« élite » qu'il devrait attirer en raison d'une disposition draconienne qui régit les activités de lobbying des anciens employés exonérés.

**Mme Barrados :** L'interdiction quinquennale ne s'applique pas seulement au personnel exonéré, mais aussi aux hauts fonctionnaires, et elle limite les options qui s'offrent à ces personnes à la fin de leur mandat. À mon avis, cinq ans, c'est trop long.

**Le sénateur Murray :** Dans les deux cas?

**Mme Barrados :** Oui.

**Le sénateur Murray :** Est-ce qu'une année serait correcte?

**Mme Barrados :** Je ne suis pas certaine de ce que serait une période correcte. J'ai de la difficulté avec cette notion parce que nous décidons des types de postes qui peuvent être repris par des personnes très actives sur la scène politique, ainsi que de la durée de la période pendant laquelle ces personnes doivent demeurer en



circumstances we look at two years. There are conflict of interest guidance and different rules. It tends to be one or two years. I think five years is very long.

**Senator Murray:** I would like to raise two other matters that come up in this article, which I found quite interesting. One is the consultants. They are talking about the eHealth scandal in Ontario, if that is what it was, but I think they are drawing a more general conclusion here. They found that this eHealth business in Ontario was a key government priority. It was not implemented along the projected timeline due to a constant rotation of senior staff, but millions of dollars were spent on consultation to speed along this implementation. They say:

Going forward, both the Ontario and federal governments will likely be looking for areas to cut back on in order to reduce budget deficits. One good place to start would be to radically cut back on the use of outside consultants. A generation ago, departments had expertise in-house, and if consultants were employed, it would be to test out ideas already generated by the bureaucracy or to fix a short-term problem.

I think they are talking about both orders of government.

Today, there is an underground policy triangle of regular officials, consultants (often long-term and retired public servants) and lobbyists. Money spent on consultants would be better spent investing in civil service employees, not only to save on often outrageous consultant fees, but also to improve retention levels, as civil servants will see their employers investing in their skill development.

Then they quote Henry Mintzberg of McGill, who said, "A consultant is somebody who borrows your watch and tells you what time it is."

**Ms. Barrados:** Did you want me to comment on that?

**Senator Murray:** Of course.

**Ms. Barrados:** I think consultants have a role, so I do not want to make a critical comment about consultants. I think they can be very useful. What I am concerned about, however, is that you want to have a professional public service; you want that public service to have its continuity; you want it to understand what the requirements are. You do not want people working around security requirements, official languages requirements and due process requirements. If you are using consultants to avoid those requirements of the public service or to avoid having a regular public servant doing the job, then I think it is inappropriate.

territoire plus neutre avant de pouvoir revenir. Nous avons souvent dit une année, mais dans certaines circonstances, nous croyons que deux ans, c'est ce qui convient. Il existe différentes règles et directives sur les conflits d'intérêts. C'est en général un ou deux ans. J'estime que cinq ans, c'est très long.

**Le sénateur Murray :** J'aimerais soulever deux autres points dont il est question dans cet article, que j'ai trouvé très intéressant. Le premier est celui des consultants. Dans l'article, on parle du scandale de cybersanté en Ontario, si on peut le qualifier ainsi, mais j'estime que les auteurs en tirent une conclusion plus générale. Ils ont constaté que le dossier de cybersanté en Ontario était une des priorités clés du gouvernement. Le projet n'a pas été mis en œuvre selon les échéanciers prévus en raison d'une rotation constante des cadres supérieurs, mais des millions de dollars ont été dépensés pour l'embauche de consultants afin d'accélérer cette mise en œuvre. Dans cet article publié en anglais, on dit :

Désormais, le gouvernement de l'Ontario et le gouvernement fédéral chercheront vraisemblablement à ralentir leurs dépenses dans différents secteurs afin de réduire leurs déficits budgétaires. Au départ, ils pourraient freiner radicalement leur recours aux consultants externes. Il y a une génération, les ministères comptaient sur une expertise interne et s'ils faisaient appel à des consultants, c'était pour mettre à l'essai des notions déjà envisagées par la bureaucratie ou pour régler un problème à court terme.

Je crois qu'il est question des deux ordres de gouvernement.

À l'heure actuelle, il existe un triangle stratégique parallèle composé de fonctionnaires, de consultants (souvent des fonctionnaires de longue date maintenant à la retraite) et de lobbyistes. Il serait plus sage d'investir du côté des fonctionnaires plutôt que de dépenser cet argent pour l'embauche de consultants, ce qui permettrait non seulement de réduire les coûts souvent exorbitants facturés par les sociétés de consultants, mais également d'accroître les niveaux de maintien en poste, étant donné que les fonctionnaires verraient leurs employeurs investir dans leur perfectionnement professionnel.

Les auteurs citent ensuite Henry Mintzberg de l'Université McGill, qui fait l'affirmation suivante : « Un consultant est une personne qui emprunte votre montre pour ensuite vous dire quelle heure il est ».

**Mme Barrados :** Vous voulez que je commente ces propos?

**Le sénateur Murray :** Bien entendu.

**Mme Barrados :** Je crois que les consultants ont leur place et je ne voudrais pas formuler de commentaires critiques à leur égard. Je crois qu'ils peuvent jouer un rôle très utile. Toutefois, ce qui me tient à cœur, c'est le professionnalisme de la fonction publique; il faut assurer la continuité de la fonction publique et en comprendre les exigences. Vous ne voulez pas voir les gens tenter de contourner les exigences en matière de sécurité, de langues officielles et d'application régulière de la loi. Si vous employez des consultants afin de vous décharger de ces obligations de la fonction publique ou d'éviter de confier ce

However, if you are using consultants to get that one-time advice that you will not use on an ongoing basis, I then I think the use is appropriate. However, I am concerned about substituting for regular employees. That is a concern with temporary help as well, and we are undertaking a study to get a handle on how much there is and how much really the substitution is for regular staffing.

**Senator Murray:** On one final matter, Mr. Axworthy and Ms. Burch are referring to the Colvin affair, the diplomat who came forward to discuss the treatment of detainees in Afghanistan. The point they are making is that Mr. Colvin has been supported publicly by many former ambassadors but not by the secretary of the cabinet, who is supposed to be the official defender of the public service. Is that your perception of the role of secretary of the cabinet?

Just to add to it, it seems to me that in recent years we have come to refer to the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet as the *de facto* deputy minister to the Prime Minister and "head of the public service." I think that role or its articulation took place when the Progressive Conservatives were in office during the 1980s or 1990s. I do not know, but there seems to be some potential for a conflict of roles or of interests here. In any case, is he the official defender of the public service or are you?

**Ms. Barrados:** We have different roles. The legislation changed in the 1990s and did officially give the title "head of the public service" to the clerk. Therefore, the title is not used inappropriately. The clerk is the head of the public service.

Some academics, such as Peter Aucoin, have written about this involving conflicts, and there was some discussion around Gomery in terms of conflict. However, from my point of view, that is legislation, and he is the head of the public service.

My role is to be that independent voice to speak up when I think there is a problem in terms of the values in the public service that relate to all staffing and appointments. If anyone being hired or anyone being promoted or any move within the public service or any conduct on the part of an employee is viewed that it might compromise non-partisanship, then it is my role to speak, and I do not check with anyone. I would speak. I do not have any obligation to ministers.

[Translation]

**Senator Ringuette:** Ms. Barrados, it is always a pleasure to see you. And I must tell you that with each passing year, my admiration for your work ethic and professionalism grows.

How many departments have submitted their human resources plans to you?

travail à un fonctionnaire, j'estime que c'est inapproprié. Par contre, si vous avez recours à des consultants pour obtenir des conseils particuliers que vous n'utiliserez pas de façon permanente, j'estime que c'est approprié. Toutefois, la situation me préoccupe lorsque des consultants sont substitués aux fonctionnaires. Cette préoccupation s'étend également aux employés temporaires. Nous lançons d'ailleurs une étude en vue de déterminer l'ampleur de la situation du point de vue de la dotation, à savoir combien de postes sont comblés par des consultants plutôt que par des fonctionnaires.

**Le sénateur Murray :** En terminant, M. Axworthy et Mme Burch parlent de l'affaire Colvin, ce diplomate venu de l'avant pour discuter du traitement des détenus en Afghanistan. Ce qu'ils tentent de faire valoir, c'est que M. Colvin a reçu l'appui public de nombreux anciens ambassadeurs sans pour autant obtenir celui du secrétaire du Cabinet, qui est censé être le défenseur officiel de la fonction publique. Est-ce votre perception du rôle du secrétaire du Cabinet?

En outre, j'ai l'impression qu'au cours des dernières années nous en sommes venus à désigner le greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet comme sous-ministre *de facto* du premier ministre et « chef de la fonction publique ». Je crois que ce rôle est né ou qu'il a été articulé lorsque les Progressistes Conservateurs étaient au pouvoir dans les années 1980 ou 1990. Je pourrais me tromper, mais il me semble que cette situation est susceptible d'engendrer un conflit d'intérêts ou de rôles. Peu importe, est-ce lui le défenseur officiel de la fonction publique ou est-ce vous?

**Mme Barrados :** Nos rôles diffèrent. La loi a changé dans les années 1990, faisant en sorte de désigner le greffier « chef de la fonction publique ». Par conséquent, ce titre n'est pas inapproprié. Le greffier est le chef de la fonction publique.

Certains intellectuels, dont Peter Aucoin, ont parlé dans leurs écrits des conflits engendrés par cette situation et il en a même été question lors des travaux de la commission Gomery. Cependant, je vois la chose ainsi : la loi est ainsi faite et c'est lui le chef de la fonction publique.

Mon rôle est de soulever de façon indépendante tout problème relatif aux valeurs de la fonction publique du point de vue des processus de dotation et de nomination. Si une embauche ou une promotion ou si un déplacement au sein de la fonction publique ou tout autre comportement d'un employé peuvent sembler compromettre l'impartialité, c'est alors mon rôle de le dire et je n'ai pas à vérifier auprès de quiconque. J'en parlerais. Je n'ai aucune obligation à l'endroit des ministres.

[Français]

**Le sénateur Ringuette :** Madame Barrados, c'est toujours un plaisir de vous recevoir, et je dois vous avouer qu'avec les années, j'admire de plus en plus votre éthique de travail et votre professionnalisme.

J'aimerais savoir combien de ministères vous ont soumis leur plan de ressources humaines?



**Ms. Barrados:** We are now seeing a major improvement in terms of human resources planning. Every department has a plan. We are now doing more assessments of those plans, and every year we see an improvement. Over half of departments have planning strategies, but the largest departments still fall short in terms of staffing. They have plans, but the strategies are not targeted enough.

[English]

**Senator Ringuette:** The last time you were here, you mentioned to us that the Department of Foreign Affairs and International Trade Canada, DFAIT, was in a particular human resource situation and that a special committee had been brought together to try to resolve the issue of a major lack of succession planning and permanent employee hiring within DFAIT. There was a joint committee; I think it was you and Treasury Board that were looking into this particular department.

**Ms. Barrados:** If I remember correctly, the Auditor General did an audit of the Foreign Affairs and International Trade Canada. One of her concerns in the audit was the lack of planning that department had, particularly with the demographics in the department and the kind of turnover that was expected.

DFAIT has done a lot of work in improving its planning. At the same time, it has gone through a number of reviews and strategic reviews. From our point of view, it has made progress. It has those plans, but we still worry about the specificity in the plans.

The department's focus has been, for a large part in the last few years, on Passport Canada and improving the service provided in passports. We have been working very closely with the people there to solve those issues, and they have solved their issues.

We have a review in place now. I do not know what my analyst's view is for this fiscal year as to how well DFAIT has improved those plans, but I believe what you are referring to is an audit by the Auditor General.

**Senator Ringuette:** Have you signed delegation agreements with all the departments?

**Ms. Barrados:** Yes, we have. There are 82 delegation agreements.

Under the legislation, the Public Service Commission is encouraged to delegate; we do not have to delegate. Under the system we have in place, the authorities rest with the Public Service Commission. If there is a big problem, it is my problem as well as the problem of the person to whom I delegate.

It is the only executive authority that is in the hands of an independent organization directly relating to Parliament. There are no others like that, so we are a unique organization that is exercising authority that is executive but for Parliament.

**Mme Barrados :** Nous pouvons maintenant voir une grande amélioration vis-à-vis la planification et les ressources humaines. Tous les ministères ont des plans. Nous faisons maintenant plus d'évaluations de ces plans et chaque année, nous pouvons voir une amélioration. Plus de la moitié des ministères ont des stratégies de planification, mais il y a encore des lacunes dans les plus grands ministères en ce qui a trait à la dotation. On a des plans, mais il y a des lacunes dans la spécificité des stratégies.

[Traduction]

**Le sénateur Ringuette :** La dernière fois que vous avez comparu ici, vous nous avez dit que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada, le MAECI, se trouvait dans une situation particulière du point de vue des ressources humaines et qu'un comité spécial avait été mis sur pied afin de tenter de pallier les lacunes importantes du côté de la planification de la relève et de l'embauche de fonctionnaires permanents. Il y a eu un comité mixte; je crois que le Conseil du Trésor et vous étiez responsables d'examiner la situation de ce ministère en particulier.

**Mme Barrados :** Si je me souviens bien, la vérificatrice générale s'est penchée sur la situation du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Dans son rapport, on pouvait lire qu'elle était préoccupée par le manque de planification au sein du Ministère, tout particulièrement compte tenu de la constitution démographique de l'effectif et du type de roulement de personnel attendu.

Le MAECI a fait de gros progrès. Du coup, il a fait l'objet d'examens et d'examens stratégiques. À notre avis, sa situation s'est améliorée. Le Ministère s'est doté de ces plans, mais nous continuons de nous préoccuper de leur spécificité.

Au cours des dernières années, le ministère s'est surtout concentré sur Passeport Canada et sur l'amélioration des services offerts par cette organisation. Nous avons travaillé en très étroite collaboration avec les gens là-bas pour régler ces problèmes, ce qu'ils ont réussi à faire.

Un examen se déroule actuellement. Je ne sais pas ce que pense mon analyste de l'année financière en cours, de la façon dont le MAECI a amélioré les plans en question mais, si je ne m'abuse, vous parlez plutôt d'une vérification menée par la vérificatrice générale.

**Le sénateur Ringuette :** Avez-vous signé des ententes de délégation avec tous les ministères?

**Mme Barrados :** Oui. Il y a 82 ententes de délégation.

La loi incite la Commission de la fonction publique à déléguer mais nous ne sommes pas tenus de le faire. En vertu du système en place, les pouvoirs relèvent de la Commission de la fonction publique. Si un problème important survenait, ce problème serait autant le mien que celui du délégataire.

Il s'agit du seul pouvoir exécutif exercé par une organisation indépendante directement liée au Parlement. Nous sommes donc une organisation unique en son genre; outre le Parlement, nous sommes seuls à exercer un pouvoir exécutif.

We have done this through formal delegations. I meet with the heads to whom I delegate every time there is a change and every time we sign a new one, to go through the details of the delegation agreement. We also do monitoring against the delegation agreement. The themes that come out of that form the messages in the annual report.

**Senator Ringuette:** With regard to cost recovery, in your recent reports you identified quite a high number of non-advertised appointments, something like 37 per cent, which is pretty high. My guess is that these non-advertised jobs were assigned to private agencies for recruitment or to other means, such as maybe bureaucratic patronage. I believe that in the review of appointments you conducted, 61 per cent did not meet merit or guiding values or the combination of both.

My first question is in regard to your cost-recovery scheme and a private agency's non-advertising-of-jobs scheme. Where would you stand in that regard? Is your cost higher than that of a private agency?

**Ms. Barrados:** Many of the services we provide, private agencies do not provide. Conversely, some of the services that the private agencies provide, we do not provide, so it is hard to make the comparison.

**Senator Ringuette:** Let us look at recruitment.

**Ms. Barrados:** I can talk to you about the case of Passport Canada. Passport Canada was looking to recruit officers who would process the applications as they were coming in while they were facing this huge shortage. Passport Canada did not want to touch it, so they went to private firms before they came to us.

I think we are in a unique position for that kind of volume of recruitment and with all the support and the infrastructure behind it. Similarly, with some of the expertise, such as language testing, and the competencies we have, I do not think there is a private firm one could compare us with. You could compare us in some of the executive appointments; I think it depends how you cost them. We certainly would not be more expensive. In fact, I think we would be quite a bit less expensive. However, you would have to cost the work that others would have to do.

I think it is a hard question, Senator Ringuette. I have trouble giving you a good answer, because I do not really see us as competing with the private sector; nor should we.

**Senator Ringuette:** No, but you just said yourself that DFAIT went to you after the private agency could not do the job.

Nous le faisons par l'entremise de la délégation officielle de pouvoirs. Je rencontre les administrateurs généraux à qui je délègue les pouvoirs chaque fois que survient un changement et chaque fois que nous signons une nouvelle entente, afin d'examiner les détails de l'entente de délégation. Nous exerçons également une surveillance à la lumière des dispositions des ententes. Les thèmes qui ressortent de ces activités sont les messages véhiculés dans le rapport annuel.

**Le sénateur Ringuette :** Pour ce qui est du recouvrement des coûts, vous avez parlé dans vos rapports récents d'un nombre assez important de nominations non annoncées — 37 p. 100 si je ne m'abuse —, ce qui est assez élevé. Je présume que ces emplois non annoncés ont été confiés à des agences du secteur privé pour le recrutement ou d'autres motifs, dont peut-être le favoritisme bureaucratique. Je crois que vous avez constaté, en examinant ainsi le processus de nomination, que 61 p. 100 d'entre eux ne respectaient pas les valeurs de mérite, les valeurs maîtresses ou les deux.

Ma première question porte sur votre régime de recouvrement de coûts et sur la tendance à recourir à des agences privées et aux processus non annoncés. Où vous situez-vous par rapport à ces questions? Vos coûts sont-ils plus élevés que ceux d'une agence du secteur privé?

**Mme Barrados :** Les agences privées ne fournissent pas de nombreux services que nous offrons. À l'inverse, nous n'offrons pas certains des services des agences privées, ce qui rend la comparaison difficile.

**Le sénateur Ringuette :** Parlons de recrutement.

**Mme Barrados :** Je peux vous parler de la situation de Passeport Canada. L'organisation cherchait à recruter des agents qui traiteraient les demandes au fur et à mesure qu'elles arrivaient, tandis qu'elle était aux prises avec un énorme manque de personnel. Ne voulant pas s'occuper de ce dossier, les responsables de Passeport Canada se sont tournés vers des agences privées avant de faire appel à nous.

Je crois que nous sommes particulièrement bien placés pour gérer ce genre de volume de recrutement, compte tenu des mesures de soutien et des infrastructures nécessaires. De même, vu nos compétences et certains de nos domaines d'expertise, comme les examens linguistiques, je ne pense pas qu'il existe une agence privée à laquelle la commission puisse être comparée. Une comparaison serait possible pour certaines nominations aux postes de la haute direction; je crois que tout dépend de la façon dont les coûts sont établis. Il ne coûterait certainement pas plus cher de faire affaire avec nous. En fait, je pense que nous coûtons beaucoup moins cher. Il faudrait toutefois prendre soin d'établir combien coûtent les tâches accomplies par d'autres.

Vous me posez une question difficile, sénateur Ringuette. J'ai du mal à vous donner une réponse satisfaisante, car j'estime que nous ne sommes pas réellement en concurrence avec le secteur privé et qu'il ne s'agit pas là de la voie à suivre.

**Le sénateur Ringuette :** Non, mais vous avez vous-même dit que le MAECI avait fait appel à vous après que l'agence privée retenue à l'origine n'avait pas été en mesure de faire le travail.



**Ms. Barrados:** That is right.

**Senator Ringuette:** Therefore, you are not the first option for various government departments, and that should be a cause for concern for every parliamentarian. Your agency has high qualifications to staff the different departments, and it is not being used by the different departments in order to do the necessary hiring. Therefore, they are bypassing your regulations removing regional barriers to hiring when they go to private agencies and through non-advertised jobs.

From my perspective, they are bypassing your highly regarded agency and the rules you have put in place because of possible legislation to remove those regional hiring barriers; they are bypassing that by going through private agencies in the Ottawa region, where the bulk of the public service is. Therefore, again, the young and qualified people from regions outside of the Ottawa area are being bypassed by the bureaucracy. If that is not bureaucratic patronage, I do not know what is.

Therefore, Madam Barrados, with the legislation I had put forth a few years ago and for which you brought in regulation, I said, "Okay, we will see what will happen with that." However, it has transpired that the bureaucracy is going through private agencies, bypassing your rules to remove geographic barriers. They are going to non-advertised jobs. I guess I will have to come back with legislation to ensure that all jobs are advertised and that there is no bureaucratic patronage included in the modern public service act.

**Ms. Barrados:** Thank you for the confidence in the Public Service Commission. I like to hear that.

This question can certainly be raised in the statutory review. We took an approach where we said that for these are large organizations we will go with the model where deputy heads of these organizations are delegated, so they have the authorities, and we will check. We are continuing to check. We do audits, monitoring and reviews of what is happening.

I think that is a good model in this environment. I do not think we should move back to having everything done by the commission. We set up a system in which it was optional whether a department came to the commission, with a few requirements for when it must come to the commission. For instance, you must post a job in the jobs website. There is no choice there. If you are advertising a job, you can advertise anywhere else, but it must also be on the [www.jobs.gc.ca](http://www.jobs.gc.ca) website, and you must use the priority system. We did not delegate those two things. It is a fair question when the statute is reviewed whether that was appropriate to the approach that we have taken.

**Mme Barrados :** C'est exact.

**Le sénateur Ringuette :** Vous n'êtes donc pas le premier choix de bien des ministères et cette situation devrait préoccuper tous les parlementaires. Votre organisme est hautement qualifié pour assurer la dotation des différents ministères, mais ces derniers ne se tournent pas vers vous lorsque vient le temps de procéder aux embauches nécessaires. Par contre, ces ministères contournent vos règlements qui éliminent les limites géographiques en matière d'embauche lorsqu'ils font appel à des agences privées et qu'ils optent pour des processus non annoncés.

Selon moi, ces ministères contournent votre organisme très réputé et les règlements que vous avez adoptés en raison des dispositions législatives qui permettent l'abolition des limites géographiques en matière d'embauche; ils contournent ces exigences en faisant affaire avec des agences privées dans la région d'Ottawa, où travaillent la majorité des fonctionnaires. Par conséquent, une fois de plus, la bureaucratie ne prête aucune attention aux jeunes de talent qui proviennent d'ailleurs qu'Ottawa. Si ce n'est pas du favoritisme bureaucratique, je me demande bien ce qui en est.

Alors, madame Barrados, je vous avais dit il y a quelques années, lorsque j'ai soumis le projet de loi que vous avez adopté à titre de règlement, que nous allions attendre et voir comment les choses allaient se passer. Toutefois, il semblerait que la bureaucratie fasse appel à des agences privées, contournant ainsi vos règlements qui visent l'abolition des limites géographiques. Elle a recours à des processus non annoncés. J'imagine qu'il me faudra soumettre de nouveau un projet de loi pour faire en sorte que tous les emplois soient annoncés et que les instruments de modernisation de la fonction publique ne laissent plus aucune place au favoritisme bureaucratique.

**Mme Barrados :** Je vous remercie de la confiance que vous témoignez à la Commission de la fonction publique. Voilà le genre de propos que j'aime entendre.

Il est certainement possible de soulever cette question dans le cadre de l'examen de la loi. Nous avons adopté une approche, un modèle selon lequel, pour ces vastes organisations, les administrateurs généraux deviennent des délégués, c'est-à-dire qu'ils exercent des pouvoirs que nous surveillons ensuite. Nous continuons de surveiller leurs activités. Nous menons des vérifications et nous surveillons et examinons la situation.

Je crois qu'il s'agit d'un bon modèle à appliquer dans ce genre d'environnement. Je ne pense pas qu'il faille revenir aux anciennes méthodes, à l'époque où la commission faisait tout. Nous avons créé un système en vertu duquel un ministère a le choix ou non de faire appel à la commission et avons établi des exigences claires que les ministères sont tenus de respecter. Par exemple, les emplois doivent être publiés sur le site [Web.emplois.gc.ca](http://Web.emplois.gc.ca). Les ministères n'ont pas le choix. Si vous annoncez un poste, vous pouvez l'annoncer où vous voulez, mais vous devez également le faire sur le [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca) et utiliser le système de priorités. Ces deux responsabilités n'ont pas été déléguées. C'est une question pertinente et il conviendrait d'en tenir compte au moment d'examiner la loi, afin de déterminer si ces mesures vont de pair avec l'approche que nous avons adoptée.

We had discretion in the legislation to determine what a national area of selection should be and how we dealt with regional differences. Following the pressure from you, senator, and this committee, we have made it mandatory that for all external, advertised jobs that are longer than six months, there must be a national competition.

You are right, senator, that still about 30 per cent are unadvertised. In some cases, that is justified, but you will see in our audits that we complain on a regular basis that there is insufficient argumentation and justification for those unadvertised positions.

I think it is perfectly acceptable to have an unadvertised job if you are looking for someone who has a unique, technical set of skills — a PhD or an MD that you would get at Health Canada, for example. They are hard to get and hard to get at the salaries we pay. If you have looked and you cannot find anyone, I think you can get that person unadvertised. You do not want to close that option to managers so they can get that kind of person.

We have had some difficulties with how some of these things are done. If you were to put someone into a competition and that person is in a development program, that should be considered advertised. Some of them are unadvertised. If we have people coming in, as you said, very quickly and you are hiring your friend or someone you know from down the street, I am against that, and I have said that. I am monitoring that. I am coming back all the time with numbers, and I am pushing the system to improve on the numbers. I think there is some unhappiness about some of the pressure, but I have the parliamentary committees helping me to put this pressure on the system. I also think there is a willingness to try to do it better.

The five-year statutory review is an opportunity for you to look again to make sure you are satisfied with how that is being carried out.

**Senator Ringuette:** Your previous answer to Senator Murray was that it might be another two years before Parliament has one.

**Senator Murray:** You will still be here.

**Senator Ringuette:** I will still be here, but I find that two more years without the removal of those geographic barriers to recruitment through private agencies in the Ottawa-Gatineau area is not right. Five years ago I put forth that bill, and because of your efforts, I did not put it forth in the last two years. However, that was just to see how the system would work with your mandatory rules, but it is not working. Departments are bypassing your agency to not take into consideration the removal of those geographic barriers.

**Ms. Barrados:** If a department goes to a private sector agency to recruit an executive or asks an organization to search for someone, it still has to advertise that on the [www.jobs.gc.ca](http://www.jobs.gc.ca)

La loi nous donnait le pouvoir discrétionnaire de déterminer la portée de la zone nationale de sélection et la façon de gérer les différences régionales. À la suite des pressions exercées par vous, madame le sénateur, et par ce comité, nous avons obligé la tenue d'un concours à l'échelle nationale pour tous les postes d'une durée de plus de six mois annoncés à l'externe.

Vous avez raison, madame le sénateur, il y a encore environ 30 p. 100 des postes qui ne sont pas annoncés. Dans certains cas, cela est justifié, mais vous verrez dans nos rapports de vérification que nous déplorons fréquemment le manque d'arguments et de justifications pour les postes non annoncés.

Je crois qu'il est tout à fait acceptable de ne pas afficher un poste si vous recherchez quelqu'un qui possède des compétences techniques très particulières — Santé Canada qui exigerait un doctorat ou un diplôme en médecine, par exemple. Ces candidats sont difficiles à trouver et difficiles à garder au salaire que nous offrons. Si vous avez annoncé un poste et que vous n'avez trouvé personne, je crois que vous pouvez embaucher un tel candidat sans passer par une annonce. Il ne faut pas priver les gestionnaires de cette option, afin qu'ils puissent embaucher ce genre de personne.

Nous avons eu des problèmes avec la façon de procéder dans certains cas. Si vous ouvrez un concours pour une personne qui fait partie d'un programme de perfectionnement, ce concours devrait être annoncé. Or, certains ne le sont pas. Si l'embauche se fait très rapidement, comme vous l'avez mentionné, ou si quelqu'un embauche un ami ou une connaissance, je suis contre, et je l'ai déjà dit. Je surveille ces cas. Je reviens toujours avec des statistiques, et j'exerce des pressions sur le système pour améliorer ces statistiques. Je sais qu'il y a un certain mécontentement par rapport à ces pressions, mais je peux compter sur l'aide des comités parlementaires pour mettre de la pression sur le système. Je pense aussi qu'il existe une volonté de s'améliorer.

L'examen quinquennal prévu par la loi vous donne la chance de vérifier à nouveau afin de vous assurer que cette façon de fonctionner vous satisfait.

**Le sénateur Ringuette :** Vous avez répondu plus tôt au sénateur Murray que ça pourrait prendre encore deux ans avant que le Parlement demande un examen.

**Le sénateur Murray :** Vous y serez encore.

**Le sénateur Ringuette :** Oui, j'y serai toujours, mais je trouve injuste qu'il faille attendre encore deux ans avant d'éliminer les obstacles géographiques que pose le recrutement par des agences privées dans la région d'Ottawa-Gatineau. J'ai présenté ce projet de loi il y a cinq ans, et en raison de vos démarches, je n'en ai pas présenté d'autre au cours des deux dernières années. Cependant, c'était seulement pour voir comment le système fonctionnerait avec les règles obligatoires que vous avez fixées, mais ça ne fonctionne pas. Les ministères contournent votre agence et ne cherchent pas à éliminer les obstacles géographiques.

**Mme Barrados :** Si un ministère fait appel à une agence privée pour recruter un gestionnaire ou demande à une entreprise de trouver des candidats, il doit tout de même afficher le poste sur le



website. However, the agency can do other kinds of advertising as well. There is a proportion of unadvertised, so I am agreeing with you.

Another big issue for me is the temporary help. I am quite concerned about the growth in the temporary help and how that is used, because that is a National Capital Region phenomenon. It is not an issue outside the capital. We have undertaken quite an effort to quantify what that is, where it is concentrated and how much avoidance of the Public Service Employment Act there is.

**Senator Ringuette:** Are you currently auditing that issue?

**Ms. Barrados:** Yes. I should have a report this fall.

**The Chair:** We look forward to that.

**Senator Marshall:** Your 2008-09 annual report says in the opinion paragraph that the Public Service Commission of Canada:

... is concerned that there are early and important signs that added vigilance is required to ensure that Canadians continue to benefit from a merit-based, non-partisan public service in the years ahead.

As this is in the opinion part of your report, obviously you have quite significant concerns. Could you elaborate on that, and as well on the temporary workers, which we discussed previously; the indeterminate hires — I am not sure what they are although they are referenced quite often in the report; the use of private firms, which we have also discussed; and this phenomenon of placing employees in acting positions? While not specified in your report, when a person reads it, they can get the impression that the recruitment process is being circumvented by all these issues.

**Ms. Barrados:** I have worked with Senator Marshall in the past, and I am not surprised she focused on the opinion paragraph. One spends a lot of time worrying about the specific wording of the opinion paragraph. I will start with that and then address some of the other issues.

The legislation has changed and has given the Public Service Commission a role in ensuring proper conduct of public servants with respect to partisanship. We have instituted a number of things as part of this. We have regulations on how you go about running for political office; we monitor conduct; we receive complaints; and we do investigations.

However, I am not sure in the current environment whether we have that right. That is why we have been doing this consultation. I have that preoccupation because things have become a great deal more complicated following a Supreme Court decision that said public servants have a right to be politically active, but they

site Web [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca). Cependant, l'agence peut recourir à d'autres types d'annonces. Mais il y a une partie des postes qui ne sont pas annoncés, donc je suis d'accord avec vous.

Une autre question importante à mes yeux est celle des emplois temporaires. Je suis plutôt préoccupée par l'augmentation du nombre d'employés temporaires et l'usage qu'on fait de ce type d'emploi, car c'est un phénomène propre à la région de la capitale nationale. Ce n'est pas un problème en dehors de la région. Nous avons entrepris des démarches considérables pour évaluer le nombre de cas, déterminer où ils se concentrent, et évaluer dans quelle mesure la Loi sur l'emploi dans la fonction publique est contournée.

**Le sénateur Ringuette :** Y a-t-il une vérification en cours sur cette question?

**Mme Barrados :** Oui. Je devrais avoir un rapport cet automne.

**Le président :** Nous sommes impatients de le voir.

**Le sénateur Marshall :** Dans votre rapport annuel 2008-2009, dans le paragraphe d'opinion, on peut lire :

La CFP s'inquiète du fait que des signes précoces et importants indiquent qu'une vigilance accrue s'impose pour s'assurer que les Canadiens continueront de compter sur une fonction publique fondée sur le mérite et impartiale dans les années à venir.

Comme cela se trouve dans la section du rapport consacré à votre opinion, il est évident que vos inquiétudes sont considérables. Pourriez-vous donner des détails à ce sujet, ainsi que sur les employés temporaires, dont nous avons parlé tout à l'heure; sur les postes de durée indéterminée — je ne suis pas certaine de ce que cela veut dire, bien qu'on en parle assez souvent dans le rapport; sur le recours à des entreprises privées, que nous avons également abordé; et sur le phénomène des postes intérimaires? Bien que votre rapport ne le précise pas, lorsqu'on le lit, on peut avoir l'impression que tous ces éléments permettent de contourner le processus de recrutement.

**Mme Barrados :** J'ai travaillé avec le sénateur Marshall par le passé, et je ne suis pas surprise qu'elle se soit attardée sur le paragraphe d'opinion. Certains passent beaucoup de temps à s'interroger sur la formulation précise du paragraphe d'opinion. Je vais commencer par cela, puis je reviendrai sur certaines des autres questions.

La loi a été modifiée et a conféré à la Commission de la fonction publique le rôle de veiller à la bonne conduite des fonctionnaires en ce qui a trait à la partisanerie. Nous avons instauré certaines mesures à cet égard. Nous avons des règles sur la façon de se porter candidat à des fonctions politiques, nous surveillons les comportements, nous recevons les plaintes, et nous menons des enquêtes.

Cependant, je ne suis pas certaine que nous arrivons à le faire correctement dans le contexte actuel. C'est pourquoi nous avons entrepris cette consultation. Cette préoccupation vient du fait que les choses se sont compliquées énormément à la suite d'une décision de la Cour suprême qui a autorisé les fonctionnaires à

must do it in such a way that they do not compromise the non-partisan nature of the public service. In the past, public servants had very few rights to be politically active. That was a much easier world. It is now a more complicated world because of that Supreme Court decision and the Charter of Rights. We are the body responsible for protecting all of that.

When I look at the landscape, we have had ongoing concerns about the relationship between ministerial staff, exempt staff and the public service. This includes the movement of exempt staff into the public service and how that occurs. We were concerned about people in exempt positions creating soft landing spots for themselves once their exempt positions ended.

Statutory change happened regarding the rights and entitlements of exempt staff, but we still have the whole phenomenon of unadvertised positions. We are looking at this movement. That is not to say you cannot go into the public service from an exempt staff position or vice versa, but it is moving without any process and using power and influence from one position to move into another that is a concern.

We have also been concerned about the movement from Governor-in-Council appointments, which come from a more politically influenced process, into the Public Service. We highlighted that in an audit.

We have also had instances of new recruits who really do not understand the role. We had the example of the young, bright, keen public servant who declared he was politically active as he went into the Privy Council Office. No one said anything to him. He posted a web page praising the leader of the opposition. This circulated to some friends, which was fine. However, it then went to other people who were not friends, and all of a sudden it became a big issue. People are using social media all the time and it is no longer a private conversation. There is a lack of understanding of what this implies. There was a lack of understanding too in the Privy Council Office, which was not being clear to public servants about their obligations and duties.

We see all these things happening. I do not think the approach is more rules. However, I worry about how we protect this institution that has served Canada so well and is important for our country. It was these warning signs that made us raise this concern in the opinion.

**Senator Marshall:** With regard to people moving from the political arena into the public service, it seems that the rules have changed. Based on what you said, perhaps the rules were relaxed too much.

être actifs sur la scène politique, à condition de le faire de façon à ne pas compromettre la nature non partisane de la fonction publique. Auparavant, les fonctionnaires avaient des droits très restreints pour l'exercice d'activités politiques. Tout était beaucoup plus facile. Tout est maintenant plus compliqué en raison de cette décision de la Cour suprême et de la Charte des droits. Nous sommes l'organisme chargé de faire respecter tout cela.

Si je regarde la situation dans son ensemble, je constate que nous sommes constamment préoccupés par la relation entre le personnel des cabinets ministériels, le personnel exonéré et la fonction publique. Cela comprend le passage de personnel exonéré à des postes de fonctionnaires et la façon dont c'est effectué. Nous voulions éviter que des personnes qui occupent des postes exemptés s'arrangent pour atterrir confortablement dans la fonction publique à la fin de leur mandat.

La loi a été modifiée relativement aux droits du personnel exonéré, mais le phénomène des postes non annoncés existe toujours. Nous surveillons ces mouvements. Cela ne veut pas dire que vous ne pouvez pas passer d'un poste exonéré à un poste de fonctionnaire, ou vice versa, mais le problème réside plutôt dans les mutations sans processus et dans l'utilisation du pouvoir et de l'influence pour obtenir le transfert d'un poste à un autre.

Nous sommes également préoccupés par les mouvements de personnes qui ont été nommées par le gouverneur en conseil dans un processus davantage soumis à des influences politiques, vers des postes de la fonction publique. Nous en avons fait mention dans un rapport de vérification.

Il y a également des cas de nouveaux employés qui ne comprennent pas vraiment leur rôle. Nous avons eu l'exemple d'un jeune fonctionnaire brillant et passionné qui s'est déclaré actif sur la scène politique à son entrée au Bureau du Conseil privé. Personne ne lui a rien dit. Il a créé une page Web où il faisait l'éloge du chef de l'opposition. Cette page a été vue par des amis, ce qui ne causait pas de problème. Cependant, lorsqu'elle est parvenue à d'autres personnes qui n'étaient pas des amis, la situation a soudainement pris de l'ampleur. Les gens utilisent constamment les réseaux sociaux, et il ne s'agit plus de conversations privées. Ils ne comprennent pas ce que cela implique. Ce manque de compréhension s'est manifesté également au Bureau du Conseil privé, qui n'a pas expliqué clairement à ses fonctionnaires quels étaient leurs obligations et leurs devoirs.

Nous voyons toutes ces choses se produire. Je ne crois pas que la solution réside dans l'adoption d'autres règles. Cependant, j'm'inquiète de la façon dont nous protégeons cette institution qui sert si bien le Canada et revêt tant d'importance pour notre pays. Ce sont ces signaux d'alarme qui nous ont amenés à exprimer nos inquiétudes dans le paragraphe d'opinion.

**Le sénateur Marshall :** En ce qui concerne les personnes qui passent de la politique à la fonction publique, il semble que les règles ont changé. Si on se fie à vos propos, on les a peut-être trop assouplies.



Certain rules are in place at a given point in time. Who decides whether the rules are changed? Would that usually come from your office? Would you make recommendations that the rules be loosened, or if someone else makes that decision, are you in a position to recommend that the rules be tightened? I know the Public Service Commission is sort of an overseer that checks to ensure compliance with the rules. What is your involvement in changing the rules, making them stronger or weaker?

**Ms. Barrados:** Statutory rules, things in legislation, are clearly parliamentary responsibility. The Public Service Commission has regulatory powers. We can change the rules in any of our areas of responsibility as long as we do not do anything that does not respect the statute. Some other rules are those of the employer. We would try to encourage and influence the employer.

We have quite a bit of power to make rules if we feel it is necessary. However, I am reluctant to make rules unless I am absolutely convinced, because I think more rules is not necessarily the solution.

**Senator Marshall:** The opinion provided in your 2008-09 annual report indicates concerns in a number of areas. Is there an opportunity for you to tighten up the system by doing things yourself as opposed to requiring Parliament to get involved?

**Ms. Barrados:** I think there is. In discussions with Parliament and the departments, I try to identify the problem we have found and what we are doing about it. In some of the departments about which I have been most concerned, we put conditions on the delegations and removed some of the authorities or we require that they come to us to check before making some appointments.

However, regarding our limits in the non-partisan area, I think we must have a discussion in the five-year review. The definition of political activity is tied to support of a political party. I ask the question whether that is too narrow. That is a question for discussion.

I have said to some of the senators that I would like to have some more informal discussion with senators on what their views are on some of those issues. If you are active on a particular cause that may not be tied to a political party, is that political, and is it appropriate for a public servant? Is that something the commission should be concerned about, or are we talking about the duty of loyalty? These are the kinds of questions I am concerned about.

**Senator Marshall:** I am interested in the issues of temporary workers, the use of private firms and indeterminate hires. I am especially interested in the issue of employees acting in a position. I am interested in whether you see that as a means to circumvent the hiring process based on the merit principle. Based on your 2008-09 report, it seems that this problem has become rather

Certaines règles sont en place à un moment donné. Qui décide qu'on doit ou non changer les règles? D'habitude, cette décision vient-elle de votre bureau? Recommanderiez-vous qu'on assouplisse les règles ou, si cette décision est prise par quelqu'un d'autre, seriez-vous en mesure de recommander des règles plus strictes? Je sais que la Commission de la fonction publique veille en quelque sorte au respect des règles. Jusqu'à quel point participez-vous à la modification des règles pour les rendre plus souples ou plus strictes?

**Mme Barrados :** Le Parlement est clairement responsable de la législation. La Commission de la fonction publique a des pouvoirs réglementaires. Nous pouvons modifier des règles dans n'importe lequel de nos champs de responsabilité tant que nous ne contrevenons pas à la loi. D'autres règles viennent de l'employeur. Nous essayons d'encourager et d'influencer l'employeur.

Nous pouvons certainement établir les règles que nous considérons comme nécessaires. J'hésite toutefois à établir des règles à moins d'être totalement convaincue de leur pertinence parce qu'à mon avis, l'ajout de règles ne constitue pas nécessairement la solution.

**Le sénateur Marshall :** Dans votre rapport annuel 2008-2009, vous parlez de préoccupations dans un certain nombre de domaines. Serait-il possible pour vous de resserrer le système par vos propres moyens plutôt que de demander l'intervention du Parlement?

**Mme Barrados :** Je crois que oui. Au cours de nos discussions avec le Parlement et les ministères, j'essaie de cerner le problème que nous avons trouvé et de déterminer les mesures que nous prenons pour le résoudre. Dans certains ministères qui me préoccupent le plus, nous avons établi des conditions relatives à la délégation et avons retiré certains pouvoirs, ou bien nous avons exigé qu'ils nous consultent avant de procéder à des nominations.

En ce qui concerne nos limites relatives au caractère non partisan des nominations, je crois que nous devons en discuter lors de l'examen quinquennal. La définition d'activité politique est liée au soutien à un parti politique. Je me demande si cette définition n'est pas trop stricte. Il y a matière à discussion à ce sujet.

J'ai dit à certains sénateurs que j'aimerais discuter avec eux de manière informelle pour obtenir leur point de vue concernant certaines de ces questions. Si vous êtes actif envers une cause donnée, qui n'a pas de lien avec un parti politique, cette activité est-elle politique? Est-elle appropriée pour un fonctionnaire? La Commission doit-elle s'en préoccuper ou est-ce plutôt une question de loyauté? Ce sont les questions qui me préoccupent.

**Le sénateur Marshall :** Je m'intéresse aux questions concernant les travailleurs temporaires, le recours à des entreprises privées et les postes de durée indéterminée. Je m'intéresse tout particulièrement à la question des employés nommés à titre intérimaire. J'aimerais savoir si, pour vous, c'est un moyen de contourner le processus de nomination basé sur le mérite. Si on lit

pervasive. I would be interested in your comments on that and on what you could do to rectify that problem.

**The Chair:** Ms. Barrados, had you finished your reply to the earlier part of the question? Can you tie your reply all together now?

**Ms. Barrados:** I will summarize my reply. Because of our mandate, which gives us the responsibility to protect the staffing system and the impartial, non-partisan nature of the public service, we at the Public Service Commission of Canada are preoccupied with ensuring that we are continuing to protect an institution that is fundamentally important to Canada and how we operate. I think we can be very proud of our public service, and we have to protect that. If you lose ground there, it is very hard to get it back.

We put that statement in the opinion paragraph because of the changing circumstances and a number of issues that had come to our attention. We felt it was important that we have a good look and discussion of that. There must be more discussion, more communication and a greater understanding on the part of public servants about what their obligations are when they come into the public service. I do have questions about whether we have put too much of a limit in the statute, but I think that is for the five-year review.

On the other questions that were asked, "indeterminate hiring" is government speak for "permanent staff." I try not to use "indeterminate" and "determinate." Then there are "terms" and "casuals." "Indeterminate" is permanent hiring, and "determinate" tends to be a longer period of time. Casuals are for only 90 days.

Much of our focus is on permanent, indeterminate hires. We have been concerned, as is Senator Ringuette, about how people get to be permanent public servants. There is too much of a tendency to come in as a casual, which is 90 days and for which there is no merit criteria or process. You come in as a casual because of people you know. You get to know the system, and then you have a competition for a shorter term, not a permanent hire, where again you do not have the same kind of requirements. Terms of six months less a day do not have national area of selection. By that time, you get to know everyone and you know the job. Then there is a big process, and, guess what, the person who has been working there for all that time and who knows everyone and knows the job wins the job.

That is a concern for me. However, I do not believe we want to do something to the system such that we lock it down. There is a need for temporary workers and a need to get the job done. We have to balance these things.

You are right about the acting appointments. I have a concern about that as well. If you have an acting appointment, you have a 40 per cent chance of getting a promotion. If you are not in an

votre rapport 2008-2009, il semble que le problème se soit répandu. Qu'avez-vous à dire à ce sujet et que pourriez-vous faire pour régler ce problème?

**Le président :** Madame Barrados, aviez-vous terminé votre réponse à la première partie de la question? Pouvez-vous répondre à la question d'une manière globale?

**Mme Barrados :** Je vais résumer ma réponse. En raison de son mandat, qui consiste à protéger le système de dotation et le caractère impartial et non partisan de la fonction publique, la Commission de la fonction publique du Canada souhaite poursuivre ses efforts de protection d'une institution fondamentale pour le Canada et pour son fonctionnement. Je crois que nous pouvons être très fiers de notre fonction publique et il faut la protéger. Si nous perdons du terrain à cet égard, il sera très difficile de le récupérer.

Nous avons placé cette déclaration dans le paragraphe où nous donnons notre opinion en raison des circonstances changeantes ainsi que d'un certain nombre de problèmes qui ont attiré notre attention. Nous avons cru important de nous pencher là-dessus et d'en parler. Il doit y avoir plus de discussions, plus de communication et une meilleure compréhension de la part des fonctionnaires en ce qui concerne leurs obligations à leur entrée dans la fonction publique. Je me demande si nous avons instauré trop de limites dans la loi, mais je garde cette question pour l'examen quinquennal.

En ce qui concerne les autres questions qui ont été posées, nous utilisons le terme « poste de durée indéterminée » au gouvernement pour parler d'un poste permanent. J'essaie de ne pas utiliser les mots « indéterminé » et « déterminé ». Il y a ensuite les postes temporaires et occasionnels. Un poste de durée indéterminée est un poste permanent, et une nomination à un poste de durée déterminée dure un certain temps, alors qu'une nomination à un poste occasionnel dure au plus 90 jours.

Nous nous concentrons particulièrement sur les embauches de durée indéterminée, les postes permanents. Nous nous sommes inquiétés, comme le sénateur Ringuette, de la manière dont les gens devenaient des fonctionnaires à un poste permanent. On tend beaucoup trop à entrer à titre d'occasionnel pour une période de 90 jours, et alors il n'y a pas de critères de mérite ni de processus. On entre à titre d'occasionnel parce qu'on connaît des gens. On finit par connaître le système, puis on s'informe des concours pour des postes temporaires, pas permanents, où les exigences ne sont toujours pas les mêmes. Les affectations de six mois moins un jour ne comptent pas de zone nationale de sélection. D'ici la fin de l'affectation, on finit par connaître tout le monde et connaître le travail. Arrive enfin le processus. La suite se devine facilement : la personne qui a occupé le poste tout ce temps, qui connaît tout le monde, obtient le poste.

Ça me préoccupe, mais je ne crois pas qu'il faille cadenasser le système. Nous avons besoin de travailleurs temporaires, les tâches doivent être exécutées. Nous devons trouver un équilibre.

Vous avez raison en ce qui concerne les nominations intérimaires. Cette question me préoccupe également. Les chances d'obtenir une promotion sont de 40 p. 100 pour les



acting appointment, you have a 6 per cent chance of getting a promotion. What is going on here? Managers are obviously making a judgment: I think Mr. Lemaire can do this job; I will give him the acting appointment.

There is some kind of assessment. However, other public servants are saying this is massively unfair. In this issue we are putting out the numbers and asking for less of this. We are asking for more direct permanent hiring, not going through this whole process.

I must say that the previous Clerk of the Privy Council, Kevin Lynch, agreed with this absolutely. He was tough and demanding on his executive. You saw a decline in the numbers, and that was because of his leadership. It requires a strong commitment from the leadership and the public service to operate this way. I am personally not convinced it is 100 per cent there.

My friend Sheila Fraser talks about having a nagging role, and I guess that is part of what we have to do in order to continue seeing improvement. The minute we do not see improvement, we have to make changes.

**Senator Marshall:** Thank you. May I ask a follow-up question? I think a yes or no will suffice.

**The Chair:** I never like to put a witness in a yes-or-no position. Yes, you may ask the question.

Ms. Barrados, you may take as much time as you feel is necessary to answer.

**Senator Marshall:** I have not seen the 2009-10 report. I assume it is not out yet.

**Ms. Barrados:** That is right.

**Senator Marshall:** Can we anticipate a more favourable opinion this year?

**Ms. Barrados:** You remember when you were Auditor General; you would never give your opinion before you had finally done the report.

**Senator Marshall:** Yes, but I have to try.

**The Chair:** I guess you could say "no."

**Ms. Barrados:** I cannot say "no" to the question, or "yes." I will tell you in October.

**Senator Marshall:** I look forward to it. Thank you.

**Senator Callbeck:** I want to ask about audits and reviews and so on, because you have talked about that. If you review or audit a department or agency and you find problems, how do you get that department or agency to carry through and fix the problems?

personnes qui ont obtenu un intérim, alors qu'elles ne sont que de 6 p. 100 pour celles qui n'en ont pas obtenu. Qu'est-ce qui se passe? Les gestionnaires passent visiblement un jugement. « Je crois que M. Lemaire peut faire le travail, je lui offre l'intérim. »

Il y a une certaine évaluation. Cependant, les autres fonctionnaires disent que c'est tout à fait injuste. À ce sujet, nous publions les données et nous demandons à ce que la situation se résorbe. Nous demandons qu'il y ait plus d'embauches directes pour des postes permanents pour éviter toutes ces étapes.

Je dois dire que le greffier précédent du Conseil privé, Kevin Lynch, appuyait totalement cette position. Il était dur et exigeant envers ses gestionnaires. On a vu une baisse dans les chiffres, baisse que nous devons à son leadership. Pour réussir, il faut que les leaders et la fonction publique s'engagent sérieusement. Personnellement, je ne suis pas convaincue que nous y sommes tout à fait.

Mon amie Sheila Fraser dit qu'elle doit toujours revenir à la charge, et je crois que c'est en partie ce que nous devons faire si nous voulons continuer à voir des améliorations. Dès que les améliorations s'arrêtent, il faut immédiatement apporter des changements.

**Le sénateur Marshall :** Merci. Est-ce que je peux poser une question complémentaire? Un oui ou un non me suffira.

**Le président :** Je n'aime pas demander à un témoin de ne répondre que oui ou non à une question. Mais oui, vous pouvez poser votre question.

Madame Barrados, vous pouvez prendre tout le temps dont vous avez besoin pour répondre à la question.

**Le sénateur Marshall :** Je n'ai pas vu le rapport 2009-2010. J'imagine qu'il n'est pas encore publié.

**Mme Barrados :** C'est exact.

**Le sénateur Marshall :** Pouvons-nous nous attendre à une opinion plus favorable cette année?

**Mme Barrados :** Vous souvenez-vous de l'époque où vous étiez vérificatrice générale? Vous ne donniez jamais votre avis avant d'avoir terminé votre rapport.

**Le sénateur Marshall :** Oui, mais je dois essayer.

**Le président :** Je crois que vous pouvez dire « non ».

**Mme Barrados :** Je ne peux répondre non à la question. Ni oui. Je vous répondrai en octobre.

**Le sénateur Marshall :** Je serai heureuse d'avoir de vos nouvelles. Merci.

**Le sénateur Callbeck :** J'aimerais vous poser une question concernant les vérifications, les examens et autres activités semblables, parce que vous en avez parlé. Si vous faites l'examen ou la vérification d'un ministère ou d'un organisme et que vous constatez des problèmes, comment vous assurez-vous que le ministère ou l'organisme règle ces problèmes?

**Ms. Barrados:** I will take an example of an agency that we have been working with for a long time, the Canadian Space Agency. We did an audit of the organization and found all kinds of difficulties in how people there were managing their staffing. They also had the unfortunate problem of having a lot of turnover in the executive, which makes it harder to get things straightened out. We put conditions on our delegation agreement. Those conditions vary depending upon the circumstances. With the space agency, we said the agency could not hire anyone until it came to the commission to review with us how it would go about it. We wanted to make sure the agency was clear about its merit criteria and had a fair process. The agency would come to us and we would give an okay of approval, and it could do its hiring. In addition to that, the Canadian Space Agency cannot make any appointments to the executive category; we will do that.

We assigned people out of our Montreal office to work with the Canadian Space Agency. They worked with the agency for a couple of years, and we actually returned that authority. We felt that the agency had learned enough about how to conduct its processes. The agency has a very good and committed leader in Steve MacLean and is making good progress, so we returned that authority. To this point, we are still making the executive appointments. I will have a discussion with the head of the agency; it is now running its processes, but we are still making the appointments.

In the case of the RCMP civilian, we had all kinds of difficulties. We actually appointed one of our staff. A condition on the delegation is that one of our staff people works with them. I pay the salary, and one of our people works there.

Other organizations, where we think the problems are not that serious, have to do a more regular report. The Immigration and Refugee Board was a case where the head of the organization did not agree with us and felt that we were being unfair and that we did not have it right. We said fine. We are continuing to do work there. We will conclude at the end of this fall as to where we are and what we do next. I must say, we have seen a lot of improvement.

That is basically how we operate.

**Senator Callbeck:** You are reviewing the Public Service Commission Act right now. Do you have recommendations that you want to see put in the new act with regard to how you can have stronger tools in there?

**Ms. Barrados:** We will be coming forward with recommendations. I have a commission, so I have two part-time commissioners, and we meet once a month. We are taking the different sections of the act, different issues, and reviewing potential recommendations with them.

**Mme Barrados :** Je vais prendre l'exemple d'un organisme avec lequel nous travaillons depuis longtemps, soit l'Agence spatiale canadienne. Nous avons fait une vérification au sein de l'organisme et nous avons trouvé toutes sortes de difficultés concernant la manière dont on gérait la dotation. L'agence avait également la malchance d'avoir un roulement élevé au niveau de la direction, et il était donc plus difficile de rectifier la situation. Nous avons établi des conditions dans notre entente de délégation. Ces conditions varient selon les circonstances. Dans le cas de l'Agence spatiale, nous avons établi que l'agence ne pouvait embaucher personne tant que la commission n'avait pas examiné la manière de procéder. Nous voulions nous assurer que les critères de mérite établis par l'agence étaient clairs et que le processus était équitable. L'agence venait nous voir et nous donnions notre bénédiction, ce qui lui permettait de procéder à l'embauche. De plus, l'Agence spatiale canadienne ne peut embaucher de directeurs. Nous nous en chargeons.

Nous avons affecté des employés de nos bureaux de Montréal pour qu'ils collaborent avec l'Agence spatiale canadienne. Ils ont collaboré avec l'agence pendant un certain nombre d'années, puis nous lui avons retourné le pouvoir. Nous trouvions que l'agence avait bien appris comment mener les processus. Le dirigeant de l'agence, Steve MacLean, est un homme compétent et engagé et l'organisme fait des progrès, alors nous leur avons remis leur pouvoir. Actuellement, nous nous occupons toujours de la nomination des directeurs. Je vais avoir une discussion avec le chef de l'agence. L'agence s'occupe maintenant des processus, mais nous faisons toujours les nominations.

En ce qui concerne les civils de la GRC, nous avons connu toutes sortes de difficultés. Nous avons affecté un de nos employés. Une des conditions relatives à la délégation était qu'un de nos employés travaille avec eux. Je paie le salaire, et un de nos employés travaille là-bas.

D'autres organismes, où nous considérons que les problèmes ne sont pas sérieux, doivent faire des rapports réguliers. La Commission de l'immigration et du statut de réfugié constituait un cas où le chef de l'organisme n'était pas d'accord avec nous et croyait que nous étions injustes et que nous ne faisions pas les choses correctement. Nous avons dit : « Bien. » Nous continuons à travailler là-bas. Nous terminerons nos travaux à la fin de l'automne et nous déciderons de la suite. Je dois dire qu'il y a eu de grandes améliorations.

En gros, c'est ainsi que nous fonctionnons.

**Le sénateur Callbeck :** Vous examinez actuellement la Loi sur la Commission de la fonction publique. Avez-vous des recommandations que vous aimeriez voir intégrer à la nouvelle loi relativement à l'amélioration des outils dont vous disposez?

**Mme Barrados :** Nous ferons des recommandations. Je dirige une commission et donc deux commissaires à temps partiel que je rencontre une fois par mois. Nous prenons différents articles de la loi, différents problèmes, et nous examinons ensemble les recommandations possibles.



I will be sharing those recommendations obviously with the group working with the Secretary of the Treasury Board, but I am not sure whether they will accept them. We will have the conversation, but I will be coming forward to Parliament on my own with the recommendations.

If the government has accepted them all, I say that is great; I support them all. If there are additional things I want, then I will make those recommendations.

There will be agreement on some things. Some sections of the act got too prescriptive; and once you get too prescriptive on a piece of legislation, you end up with a problem.

I will give you an example. There is a requirement for informal discussions, which is a good idea, but the process that is described in the act is almost impossible to put in place if you run a big collective process. We made something that seemed like a good idea not work in a particular context. I think everyone will agree on that kind of change, but there will probably be some other changes on which there is not complete agreement.

**Senator Callbeck:** In your paper this morning, you mentioned the Federal Student Work Experience Program. We all know there are all kinds of summer students looking for work. Last year they certainly had problems, and I imagine the same thing will take place this year.

They fill out an application with the Public Service Commission, so they think they have applied to the government and their name will be considered for any job that comes up. However, my understanding is that roughly only 15 per cent of the students that are hired come through the PSC. Is that right?

**Ms. Barrados:** I will have to check that particular number. I do not think that is right, but I do not have the number off the top of my head. There are two student programs, which is why I think there might be something in what you are raising. One may be more applicable than the other.

For student hiring, we have had in the neighbourhood of 70,000 applications, and we hired 9,000. In addition to that, there are co-op and internships that get counted as students, so there are about 12,000 in total.

All those Federal Student Work Experience Program hires come through the commission, and you can only get them through the commission process. That does not stop any department from hiring someone as a casual or hiring someone unadvertised — Senator Ringuette's least favourite option — on a term. Therefore, there are other ways they can be hired.

Je transmettrai bien entendu ces recommandations au groupe qui travaille avec le secrétaire du Conseil du Trésor, mais je ne suis pas certaine qu'elles seront acceptées. Nous aurons notre discussion, mais je présenterai les recommandations moi-même au Parlement.

Si le gouvernement les a toutes acceptées, je dis que c'est excellent; je les appuie toutes. Si je veux demander autre chose, alors je formulerai des recommandations en ce sens.

Il y aura un accord sur certains éléments. Certaines sections de la loi sont devenues trop prescriptives; et quand on devient trop prescriptif au sujet d'un texte de loi, on se retrouve avec un problème.

Je vais vous donner un exemple. Il est nécessaire de tenir des discussions informelles, ce qui est une bonne idée, mais le processus que décrit la loi est presque impossible à mettre en place quand on dirige un vaste processus collectif. Quelque chose qui semblait être une bonne idée ne fonctionne pas dans un contexte particulier. Je crois que tout le monde s'entendra sur ce genre de changement, mais il y aura probablement d'autres changements sur lesquels on ne s'entendra pas tout à fait.

**Le sénateur Callbeck :** Dans votre document ce matin, vous avez parlé du Programme fédéral d'expérience de travail étudiant. Nous savons tous qu'il y a toutes sortes d'étudiants qui sont à la recherche d'emplois d'été. Ils ont eu des problèmes l'an dernier, et j'imagine que la même chose se produira cette année.

Parce qu'ils remplissent un formulaire auprès de la Commission de la fonction publique, ils croient qu'ils ont présenté une demande au gouvernement et que leur nom sera pris en considération pour tout emploi qui se présente. Cependant, si je comprends bien, seulement 15 p. 100 environ des étudiants qui sont embauchés viennent de la CFP. Est-ce exact?

**Mme Barrados :** Je vais devoir vérifier ce chiffre en particulier. Je ne crois pas que c'est exact, mais le chiffre ne me vient pas à l'esprit. Il existe deux programmes pour les étudiants, et c'est pourquoi je pense qu'il y a peut-être quelque chose dans la question que vous soulevez. L'un s'applique peut-être plus que l'autre.

En ce qui concerne l'embauche d'étudiants, nous avons reçu environ 70 000 demandes et nous avons embauché 9 000 étudiants. S'ajoutent à cela les personnes qui participent au programme coop et aux stages, et qui sont considérées comme des étudiants, ce qui donne environ 12 000 en tout.

Toutes les embauches dans le cadre du Programme fédéral d'expérience de travail étudiant passent par la commission, et on peut seulement obtenir les étudiants au moyen du processus de la commission. Cela n'empêche pas les ministères d'embaucher quelqu'un à titre d'employé occasionnel ou d'engager quelqu'un pour une durée déterminée sans que le poste soit annoncé — l'option la moins populaire chez le sénateur Ringuette. Par conséquent, il y a d'autres façons de les embaucher.

However, if you are coming in as a student, you can only come through the Public Service Commission and through the automated process. We brought in about 9,000 last year. The government had put extra money in the budget for last year and this year.

That number is about 12,000, if you count the co-ops and internships. Co-ops and internships come through the departments, because the departments have the relationship with the programs and the universities.

There is also post-secondary recruitment. There we find that roughly half of the recent graduates hired come through our programs, and half come through departmental programs. We had over 90,000 applications this year, and I do not expect there will be more than 1,500 jobs.

**Senator Ringuette:** Do you mean 1,500 in comparison to 9,000?

**Ms. Barrados:** There are 9,000 summer students. This is post-secondary recruitment into permanent jobs.

**Senator Ringuette:** That is not a lot.

**Ms. Barrados:** No, it is not a lot. Last year, the clerk put a target of hiring 4,000. That target was achieved. A little more than half came through the Post-Secondary Recruitment program.

I am not so sure the numbers will be like that this coming year, but the rate of application is much higher because of the economic circumstance. That makes the issue of fairness and access to the public service even that much more important.

**Senator Callbeck:** Students who want a summer job would apply to the PSC. Then they should apply to a particular department as well if they are interested?

**Ms. Barrados:** I would really like students to apply to the PSC and do it through the Federal Student Work Experience Program. However, there are also ways of getting other types of employment with specific departments. My advice to young people is to apply to all of them and have the conversation with the particular department as well.

**Senator Callbeck:** In your brief this morning, you said that the PSC has the authority to recover up to \$14 million of the costs of counselling and assessment products. Last year, I think you recovered \$11.8 million; is that correct?

**Ms. Barrados:** It was \$11.1 million.

**Senator Callbeck:** Would this freeze in the operating budget affect that figure?

**Ms. Barrados:** As I said in the opening statement, it is a concern, but it may be an opportunity as well. Departments now must streamline their administration. There will be a look for efficiencies in savings.

Toutefois, ceux qui arrivent comme étudiants ne peuvent le faire que par la Commission de la fonction publique et par le processus automatisé. Nous en avons accueilli environ 9 000 l'an dernier. Le gouvernement avait prévu des fonds supplémentaires dans le budget l'an dernier et cette année.

Ce chiffre est d'environ 12 000 si on ajoute le programme coop et les stages. Les étudiants qui participent au programme coop et aux stages viennent des ministères, parce que les ministères ont des liens avec les programmes et les universités.

Il y a aussi le recrutement postsecondaire. Environ la moitié des diplômés récents qui sont embauchés passent par nos programmes, et la moitié passent par des programmes ministériels. Nous avons reçu plus de 90 000 demandes cette année, et je ne pense pas qu'il y aura plus que 1 500 emplois.

**Le sénateur Ringuette :** Voulez-vous dire 1 500 par rapport à 9 000?

**Mme Barrados :** Il y a 9 000 emplois d'été pour étudiants. Je parle de recrutement postsecondaire menant à des emplois permanents.

**Le sénateur Ringuette :** Ce n'est pas beaucoup.

**Mme Barrados :** Non, ce n'est pas beaucoup. L'an dernier, le greffier a fixé l'objectif d'embauche à 4 000. Cet objectif a été atteint. Un peu plus de la moitié des personnes embauchées provenaient du programme de Recrutement postsecondaire.

Je ne sais pas si les chiffres seront les mêmes cette année, mais le nombre de demandes est beaucoup plus élevé en raison des circonstances économiques, ce qui rend la question de justice et d'accessibilité à la fonction publique encore plus importante.

**Le sénateur Callbeck :** Les étudiants qui veulent un emploi d'été présenteraient une demande à la CFP. Et ils devraient aussi présenter une demande à un ministère en particulier s'ils sont intéressés?

**Mme Barrados :** J'aimerais vraiment que les étudiants présentent leur demande à la CFP, dans le cadre du Programme fédéral d'expérience de travail étudiant. Cependant, il existe également d'autres façons d'obtenir d'autres types d'emplois dans des ministères en particulier. Ce que je conseille aux jeunes, c'est de présenter une demande à tous et de s'adresser aux ministères visés également.

**Le sénateur Callbeck :** Dans votre exposé ce matin, vous avez dit que la CFP a l'autorisation de recouvrer jusqu'à 14 millions de dollars des coûts liés aux produits de counselling et d'évaluation. L'an dernier, je crois que vous avez recouvré 11,8 millions de dollars; est-ce exact?

**Mme Barrados :** C'était 11,1 millions de dollars.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce que le gel dans le budget de fonctionnement aurait une incidence sur ce montant?

**Mme Barrados :** Comme je l'ai dit dans la déclaration préliminaire, c'est une préoccupation, mais ça peut aussi être une occasion à saisir. Les ministères doivent maintenant rationaliser leur administration. On cherchera à économiser de manière efficace.



We will be a much more efficient place to go to than having that whole infrastructure in your own department. In that sense, it is an opportunity. We can provide you a service for only that service, and you would not need to have that whole infrastructure around it.

We have a group of deputies advising us on the service and making sure that we gear service in support of departments. In that respect, I think we have a tremendous opportunity.

On the other side, I think every department is trying to come to terms with what the freeze on operating budgets means. The freeze itself is not a big number the first year, but if you add it with strategic reviews — 5 per cent off — and a cumulative effect of the freeze, because it is not only the increases that might be negotiated from salaries but all other inflation types of costs that you face — and you certainly face them in the IT world, where those costs tend to go up and you have to take those and find the money — there will be some uncertainty as to how departments will manage that.

We have already seen the result of that. We have seen a slowing down on job postings. There has been a marked drop on job postings, but proportionally we are getting more applications. We already saw that starting before Christmas. There is less staffing going on outside.

**Senator Runciman:** You mentioned at the outset, regarding hiring across the country, that one of the areas where you perhaps have not met your own goals is in terms of the disabled. I raise this because a former employee of mine, who was a burn victim, applied for a federal job. He has great qualifications; he has a terrific personality and is a very capable guy. From both our points of view, he was unsuccessful. I can understand this because he worked for me for a number of years and I know he continues to have some health challenges.

I suspect it may be human nature when an employer looks at those kinds of issues. I am not sure how you can deal with that. I am curious about how you assess those kinds of situations and how you encourage employers to take a deeper look at these kinds of issues, especially as they apply to the disabled, which you clearly indicated continues to be a challenge.

**Ms. Barrados:** We have two kinds of numbers in the public service: the estimate of who we have in the whole population and the estimate of who is coming in. The estimate of what we have in the whole population is that the disabled population of public servants is reasonably representative, but that is because they are getting older. We hire them when they are not disabled, and they become disabled while they are at work. I do not think that really counts for giving opportunity to disabled Canadians.

Il sera beaucoup plus efficace de venir chez nous plutôt que d'avoir toute cette infrastructure dans votre propre ministère. En ce sens, c'est une occasion à saisir. Nous pouvons vous offrir un service pour ce service uniquement, et vous n'auriez pas à mettre en place toute cette infrastructure.

Un groupe de sous-ministres nous conseille sur le service et veille à ce que nous adaptions le service à l'appui des ministères. À cet égard, je crois que nous avons une occasion formidable.

De l'autre côté, je crois que chaque ministère essaie d'accepter ce que signifie le gel des budgets de fonctionnement. Le gel en soi ne représente pas un montant élevé la première année, mais si on y ajoute les examens stratégiques — 5 p. 100 de moins — et un effet cumulatif du gel, parce que ce ne sont pas uniquement les augmentations qui pourraient être négociées à partir des salaires, mais tous les autres types d'inflation des coûts auxquels on fait face — et vous y faites certainement face dans le monde de la TI, où ces coûts ont tendance à augmenter et où il faut trouver l'argent —, il y aura une certaine incertitude par rapport à la façon dont les ministères géreront la situation.

Nous en avons déjà vu les résultats. Nous avons constaté un ralentissement des avis de concours. Il y a eu une chute marquée des avis de concours, mais proportionnellement, nous recevons plus de demandes. Cela a commencé avant Noël. Il y a moins d'activités de dotation à l'extérieur.

**Le sénateur Runciman :** Vous avez mentionné au début, à propos de l'embauche à l'échelle du pays, que l'un des secteurs où vous n'avez peut-être pas atteint vos propres objectifs concerne les personnes handicapées. Je soulève ce point parce que l'un de mes anciens employés, qui était un grand brûlé, a présenté une demande pour obtenir un emploi au gouvernement fédéral. Il possède d'excellentes qualifications; il a une superbe personnalité et il est très compétent. De notre point de vue à tous les deux, il n'a pas réussi. Je peux comprendre, parce qu'il a travaillé pour moi pendant de nombreuses années et je sais qu'il continue d'éprouver certains problèmes de santé.

Je me doute que la nature humaine soit ainsi faite lorsqu'un employeur examine ce genre de questions. Je ne sais pas comment on peut les aborder. Je suis curieux de savoir comment vous évaluez ce genre de situations et comment vous encouragez les employeurs à jeter un regard approfondi sur ce type de questions, particulièrement en ce qui concerne les personnes handicapées, qui continuent de représenter un défi, comme vous l'avez clairement indiqué.

**Mme Barrados :** Nous avons deux sortes de données dans la fonction publique : l'estimation concernant ceux qui font partie de la population dans l'ensemble et l'estimation concernant ceux qui arrivent. L'estimation concernant ceux qui font partie de la population dans l'ensemble, c'est que la population handicapée chez les fonctionnaires est assez représentative, mais c'est parce que les gens vieillissent. Nous les embauchons alors qu'ils ne sont pas handicapés, puis ils deviennent handicapés au cours de leur emploi. Je ne crois pas que cela représente vraiment le fait de donner l'occasion aux Canadiens handicapés.

We at the commission use our psychology assessment centre to help departments to modify and adapt assessments so that we can fairly assess a person's abilities and not have barriers in the assessment. I also am encouraging departments as much as possible to make that extra effort with the disabled because an organization the size of the Government of Canada can make those kinds of accommodations. A large number of people is not needed to get something that is representative. Once you have these employees in, they do a terrific job; they are very valuable employees.

We are doing as much to encourage people as we can, and we also have special provisions in the legislation, which we are encouraging people to use, that would allow employers to bring these people in much more easily.

**Senator Runciman:** Do you simply assess that on the basis of numbers? If someone has a concern about the treatment of an individual, is there a process in order to make that concern known?

**Ms. Barrados:** Yes, there is. They can go to us or to the Human Rights Commission.

**Senator Runciman:** Your emphasis on patronage is an issue I know Senator Ringuette and Senator Marshall mentioned. Maybe I am misreading this, but it seems to be focused primarily on the political patronage side of the coin. From my experience in Ontario, if you looked not that long ago at the Liquor Control Board of Ontario, the Ontario Ministry of Transportation, the psychiatric hospitals, all those jobs had the blessing of the local MPP. Of course, that has all been done away with.

However, in the absence of that political side, we have seen the growth of bureaucratic patronage. When you look at the public service, especially at the national level, it seems to me that must be a potentially more significant concern than the political patronage, because we have seen a diminution of the number of jobs that are order-in-council appointments.

I guess I am wondering about your priorities. I am glad to have heard in your responses to Senators Marshall and Ringuette that this is an issue you recognize requires your attention. However, in terms of priorities, it strikes me from your comments here today that political patronage seems to rise above that as a concern of your office. Am I misreading that?

**Ms. Barrados:** We have a responsibility in both areas. We have a lot more experience with what I call favouritism in the staffing process. I am trying to be as balanced as I can be with my comments. Most of my organization is actually preoccupied with the application of merit, and fairness, access and transparency in the processes. However, we also have that other section of the act on non-partisanship, which has a new expansion to it than it had in the past.

À la commission, nous utilisons notre centre d'évaluation en psychologie pour aider les ministères à modifier et à adapter les évaluations afin que nous puissions évaluer équitablement les capacités d'une personne et éviter les obstacles lors de l'évaluation. J'encourage également les ministères autant que possible à faire un effort supplémentaire auprès des personnes handicapées, parce qu'une organisation de la taille du gouvernement du Canada peut prendre ce genre d'arrangements. Il n'est pas nécessaire d'engager un grand nombre de personnes pour arriver à quelque chose de représentatif. Une fois ces employés embauchés, ils font un travail remarquable; ce sont des employés très précieux.

Nous faisons tout notre possible pour encourager les gens; de plus, la loi comporte des dispositions spéciales que nous encourageons les gens à invoquer et qui permettraient aux employeurs d'attirer beaucoup plus facilement ces personnes.

**Le sénateur Runciman :** Faites-vous simplement une évaluation en fonction des chiffres? Si quelqu'un se soucie du traitement réservé à une personne, existe-t-il un processus permettant d'exprimer cette préoccupation?

**Mme Barrados :** Oui. On peut s'adresser à nous ou à la Commission des droits de la personne.

**Le sénateur Runciman :** Vous vous êtes exprimée sur la question du favoritisme, un enjeu dont je sais que le sénateur Ringuette et le sénateur Marshall ont parlé. Sauf erreur de ma part, il semble qu'on en reste essentiellement à la dimension favoritisme politique de la question. D'après mon expérience en Ontario, il n'y a pas si longtemps, les emplois accordés à la Régie des alcools et au ministère des Transports de l'Ontario et dans les hôpitaux psychiatriques avaient tous l'assentiment du député provincial local. Naturellement, on a mis fin à cette pratique.

On a toutefois observé une augmentation du favoritisme bureaucratique qui a occupé la place laissée libre par le favoritisme politique. À la fonction publique, surtout au niveau national, il me semble que cette forme de favoritisme soit potentiellement plus préoccupante que le favoritisme politique parce que nous avons observé une diminution du nombre des emplois accordés par nomination par décret.

Je suppose que je m'interroge au sujet de vos priorités. J'ai été heureux d'entendre dans votre réponse aux sénateurs Marshall et Ringuette que vous voyez dans cette affaire une question qui requiert votre attention. Mais j'ai cru remarquer, d'après les commentaires que vous avez faits ici aujourd'hui, que le favoritisme politique l'emporte sur l'autre dans l'ordre de priorité de votre bureau. Est-ce que je me trompe?

**Mme Barrados :** Notre responsabilité s'étend aux deux. Nous avons accumulé une somme beaucoup plus importante d'expérience avec ce que j'appelle le favoritisme dans le processus de dotation en personnel. J'essaie d'adopter un point de vue aussi équilibré que possible dans mes commentaires. Le gros de l'organisation que je préside s'intéresse en fait à l'application des principes de mérite, d'équité, d'accessibilité et de transparence dans le cadre des processus. Toutefois, un autre



The work we do is heavily on the staffing and the merit side, which are all those fairness questions. I feel more comfortable about where we are with that. Is it perfect? No. Are there things we have to do? Absolutely. We will be making some recommendations. I am actually worrying about bigger potential things that maybe we should be doing to make this a better system.

It is that non-partisanship side that I am not sure we have a good handle on. You hear me talking about it a little more sometimes in these forums because I just need an assurance that we are doing what we should be doing as the Public Service Commission because the institution is so very important.

**Senator Runciman:** Have you ever in the past five years determined that a particular position was filled for the wrong reasons? I am thinking primarily on the bureaucratic side. If so, what action has been taken to address that?

**Ms. Barrados:** Yes, we have. With our oversight responsibilities, we monitor, which is tracking the exercise of delegation agreements. We also do audits and have investigative powers. In those investigative powers, we follow due legal process. It can all be challenged through the courts, but we do remove people from their jobs. We do and have done so.

**Senator Runciman:** Okay. I will switch gears a bit. The largest budgetary item I think you talked about is \$42.7 million for staffing and assessment services. Then you talked about restraint in hiring over the next couple of years.

I am curious about a couple of issues here related to this. What do you see happening over the next few years while we will be operating under restraint in terms of the turnover, particularly with retirements? Have you quantified that and the impact it will have on your budget?

**Ms. Barrados:** The departure rate overall tends to be around 5 per cent in the federal public service, but the pension incentive is there. Once people hit their combination of years of service and age, they tend to leave around age 57 or 58. They tend not to stay because of the pension incentive. Therefore, we have a 5 per cent departure, approximately. It varies a little from year to year, but about 3.2 per cent are retirements. We expect that rate of retirements to continue until about 2014. This is in my own organization and across the government.

article de la loi porte sur l'impartialité politique, dont le sens a pris une extension nouvelle par rapport à ce qu'il était dans le passé.

Notre travail porte très largement sur le côté dotation en personnel et l'application du principe du mérite, qui regroupe toutes ces questions d'équité. Je suis plus à l'aise avec ce que nous faisons à cet égard. Notre travail est-il parfait? Non. Y a-t-il des choses que nous devons faire? Absolument. Nous ferons un certain nombre de recommandations. En fait, je m'inquiète de l'ampleur de certains des changements qu'il faudra peut-être apporter pour améliorer le système.

C'est sur la dimension impartialité politique que je ne suis pas sûre que nous puissions agir. Il m'arrive parfois d'en parler un peu plus longuement dans les séances comme celle-ci parce que j'ai besoin d'avoir l'assurance que nous faisons bien ce qu'exige la mission de la Commission de la fonction publique, qui est une institution d'une importance considérable.

**Le sénateur Runciman :** Au cours des cinq dernières années, avez-vous observé qu'un poste donné ait été pourvu pour de mauvaises raisons? Je pense surtout au côté bureaucratique. Si tel est le cas, quelles mesures ont été prises pour contrer ce problème?

**Mme Barrados :** Oui, c'est arrivé. Nos responsabilités de supervision nous amènent à suivre de près l'application des ententes de délégation. Nous procédons également à des vérifications, et nous avons des pouvoirs d'enquête dans l'exercice desquels nous nous conformons dûment au processus judiciaire. Nos décisions peuvent toujours être contestées devant les tribunaux, mais il nous arrive effectivement de retirer leur emploi à certaines personnes. Nous le faisons et nous l'avons déjà fait.

**Le sénateur Runciman :** Bien. Pour changer de sujet, l'élément budgétaire le plus important dont vous avez parlé, je crois, est le montant de 42,7 millions de dollars consacré aux services de dotation en personnel et d'évaluation. Puis, vous avez abordé la question des restrictions au recrutement au cours des deux ou trois prochaines années.

À ce sujet, deux ou trois questions piquent ma curiosité. Comment voyez-vous le fonctionnement de la fonction publique au cours des prochaines années avec des restrictions touchant le roulement et dans le contexte particulier des départs à la retraite? Avez-vous quantifié cette dimension et les répercussions qu'elle aura sur votre budget?

**Mme Barrados :** Globalement, le taux de départ se situe autour de 5 p. 100 à la fonction publique fédérale, mais il faut compter avec l'incitatif à partir à la retraite. Une fois que les fonctionnaires ont atteint les seuils combinés du nombre d'années de service et de l'âge, ils sont portés à partir à la retraite, vers l'âge de 57 ou 58 ans. Plus rien ne les retient. Donc, le taux de départ se situe à environ 5 p. 100. Le chiffre varie quelque peu d'une année à l'autre, mais dans 3,2 p. 100 des cas environ, il s'agit de départs à la retraite. Nous prévoyons que ce taux se maintiendra jusqu'à l'an 2014. Je parle autant de l'organisation que je préside que de l'ensemble du gouvernement.

The rate of retirements will be higher than if you maxed out what the operating review pressures will be. Therefore, there will still be a need to recruit. We have learned from the program review time that stopping recruitment at a particular time has terrible long-term consequences. It is important that we continue to recruit, but I would think it would be less than we have done in the past. We will continue to need to promote people in the public service because the retirements are much higher in the executive ranks.

That is happening in my own organization, and it is true across the government. I know it will give us the opportunity in my own organization to question the operations and deal with adjustments without having to do layoffs or workforce adjustments.

**Senator Runciman:** Have you adjusted the number for your budget planning for the next two or three fiscal years, or has it stayed constant?

**Ms. Barrados:** The Report on Plans and Priorities was done before the budget came out, so Treasury Board will be going through and adjusting these numbers centrally, which means there will be a reduction. For us, we estimate that will be a reduction of \$1.2 million.

For the first year, I think most people will find that that part of it is manageable, but other things are coming. For example, our legal costs will be much higher because of the wage settlements in the Department of Justice. We will have to find the money to pay for those additional legal costs. We are a big user of legal services because our decisions are subject to judicial review, and we obviously need to have lawyers work on those.

We are now going through a process where we will try to estimate five years out to see what kind of adjustments we need to make in our operations. We will be looking for efficiencies and how we can streamline while maintaining the integrity of the institution.

In the near term, I think it is doable. In the longer term, I am not sure. I will be there for only another year; I simply want to ensure that for the new commission it is well in hand. The new commissioners might change their minds on how to do it, but I want to ensure they are in a good position.

**Senator Runciman:** By a longer term, are you speaking about beyond five years?

**Ms. Barrados:** I am looking at five years. Being of a certain age, you have seen the up and down cycles before. What will happen in five years? Canada will be thriving as a country. There will be real pressures on the labour force. All the demographics forecast labour force shortages. It is very important that the government make investments to get people in place in the near

Le taux de départ à la retraite sera plus élevé que le maximum qu'autoriseront les contraintes reliées à l'examen du fonctionnement. Il restera donc nécessaire de recruter. Nous avons appris à l'époque de l'examen des programmes que l'interruption du recrutement à un moment donné a des conséquences terribles à long terme. Il est important de poursuivre le recrutement, mais je m'attends à ce que ce ne soit pas au même rythme que par le passé. Il restera nécessaire d'accorder de l'avancement au sein de la fonction publique parce que les taux de départ à la retraite sont plus élevés chez les cadres.

C'est ce qui se passe dans l'organisation que je préside et il en va de même dans l'ensemble du gouvernement. Je sais que ce sera l'occasion pour la Commission de revoir ses façons de faire et de procéder à des rajustements sans avoir à recourir à des mises à pied ou au réaménagement des effectifs.

**Le sénateur Runciman :** Avez-vous rajusté les chiffres pour les besoins de votre planification budgétaire pour les deux ou trois prochains exercices financiers ou sont-ils restés constants?

**Mme Barrados :** Le Rapport sur les plans et les priorités a été établi avant le dépôt du budget, alors le Conseil du Trésor opérera un rajustement centralisé des chiffres, ce qui veut dire qu'il y aura réduction. En ce qui nous concerne, nous nous attendons à une réduction de 1,2 million de dollars.

La première année, la plupart des gens trouveront sans doute cette opération gérable, mais on n'en restera pas là. Nos frais d'avocat, par exemple, seront beaucoup plus élevés du fait des règlements salariaux survenus au ministère de la Justice. Il nous faudra trouver les sommes requises pour payer ces frais supplémentaires. Nous sommes un gros utilisateur des services juridiques parce que nos décisions sont susceptibles de faire l'objet d'une révision judiciaire et, pour cette raison, il nous faut naturellement recourir aux services d'avocats.

Nous sommes actuellement engagés dans un processus par lequel nous tenterons d'estimer sur une période de cinq ans la nature des rajustements qu'il nous faudra apporter à nos activités. Nous rechercherons les possibilités de faire des gains d'efficacité et de rationaliser nos activités tout en préservant l'intégrité de l'institution.

À court terme, c'est faisable, je crois. Pour ce qui est du long terme, j'en suis moins sûre. Il ne me reste qu'une année à faire à mon poste actuel; je veux simplement faire en sorte que la nouvelle commission ait la situation bien en main. Les nouveaux commissaires pourront voir autrement comment arriver à bonne fin, mais je veux faire en sorte qu'ils se trouvent en bonne position.

**Le sénateur Runciman :** Quand vous dites à plus long terme, parlez-vous d'au-delà de cinq ans?

**Mme Barrados :** Je m'en tiens à une période de cinq ans. Arrivé à un certain âge, on en a vu, des fluctuations. Que se passera-t-il dans cinq ans? Le Canada sera un pays prospère. La population active sera fortement sollicitée. Toutes les prévisions d'ordre démographique font état de pénuries de main-d'œuvre. Il est très important que le gouvernement investisse dans la mise en place



term. You will then need the Public Service Commission and its services more than ever five years down the road. Getting there is the challenge.

**The Chair:** Before the budget came out, you had done your Report on Plans and Priorities. You were anticipating a reduction year over year in the number of employees of approximately 75 or 72. If I understood your answer to Senator Runciman's question, that figure will grow. Is that correct?

**Ms. Barrados:** The reduction in the Report on Plans and Priorities is largely because it looked like we would not be operating that central recruitment system and we could not see funding that. It now looks like I will be funding that system. It means I will continue to have these people, although maybe a few less.

Reducing operating costs and decreasing the amount we use would result in a reduction of staff. I am fully confident that we can take care of it through normal attrition.

**The Chair:** Okay. Could you explain the internal services figure, which is a significant portion of your overall budget? It is approximately 35 per cent and increasing to 37 per cent.

**Ms. Barrados:** In trying to drive efficiencies, I have put everything under my internal services. For example, computer purchases come only through internal services. I do not allow programs to purchase their own computers. Furniture comes only through my corporate services group. I have also included my legal services and communications. Traditionally, one of my biggest-ticket items is IT services. They run \$10 million to \$12 million. We support the jobs website for the whole Government of Canada. Those systems are my big expense.

I benchmarked finance and human resources. We are benchmarking communications. I benchmarked against others, and we were on target.

**The Chair:** That helps to clarify what otherwise would appear to be a fairly large figure, maybe a little out of proportion to other departments.

**Ms. Barrados:** Yes. It is the way we have put everything together.

**The Chair:** You mentioned that you are generating rules as an authority that has the right to create regulations on employment, the delegation of that authority and how you want those who receive the delegation to act. You then commented that your other authority is with respect to an employer, and that you are in consultation in that regard.

des effectifs requis à court terme. La Commission de la fonction publique et ses services seront alors plus nécessaires que jamais pour arriver à bon port au bout de cette période de cinq ans. C'est là que réside le défi.

**Le président :** Avant le dépôt du budget, vous aviez rédigé votre Rapport sur les plans et les priorités. Vous prévoyiez une réduction annuelle du nombre d'employés de l'ordre de 75 ou de 72. Si j'ai bien compris la réponse que vous avez donnée à la question du sénateur Runciman, ce chiffre augmentera. Est-ce exact?

**Mme Barrados :** La réduction dont il est question dans le Rapport sur les plans et les priorités est largement attribuable au fait qu'il semblait que la direction du système central de recrutement ne nous reviendrait pas et que nous ne pourrions par conséquent pas réclamer des fonds à cet égard. Il semble maintenant que je financerai le système en question. C'est donc dire que je garderai ces gens, quoiqu'ils seront peut-être un peu moins nombreux.

Toute réduction des coûts de fonctionnement et toute diminution du montant que nous utilisons entraîneraient une réduction de l'effectif. Je ne doute pas que nous puissions y arriver par le processus normal d'attrition.

**Le président :** Bien. Pouvez-vous nous expliquer le chiffre des services internes, qui constitue une portion importante de votre budget global? Il est d'environ 35 p. 100 et augmente à 37 p. 100.

**Mme Barrados :** En cherchant à favoriser les gains d'efficacité, j'ai tout placé sous la rubrique de mes services internes. L'achat d'ordinateurs, par exemple, passe exclusivement par les services internes. Je n'autorise pas les différents programmes à acheter leurs propres appareils. Le mobilier relève exclusivement de mon groupe des services ministériels. J'ai également inclus mes services juridiques et les communications. Habituellement, l'un des postes les plus coûteux est celui des services de TI. Il est de l'ordre de 10 à 12 millions de dollars. Nous prenons en charge le site Web des emplois pour tout le gouvernement du Canada. Ces systèmes constituent ma plus grosse dépense.

J'ai fixé des points de repère pour les ressources financières et humaines. Nous sommes en train de faire la même chose pour les communications. J'ai fait le comparatif avec d'autres postes et nous sommes sur la bonne voie.

**Le président :** Voilà qui permet d'éclaircir un chiffre qui semblerait autrement plutôt important, et peut-être un peu disproportionné par rapport à d'autres ministères.

**Mme Barrados :** En effet. C'est ainsi que nous avons décidé de procéder.

**Le président :** Vous avez mentionné que vous étiez en train de concevoir des règles à titre d'autorité détentrice du droit de créer la réglementation en matière d'emploi, de procéder à la délégation du pouvoir à cet égard et d'imposer comment vous voulez qu'agissent ceux qui obtiennent le pouvoir délégué. Puis vous avez indiqué que votre autre pouvoir touche l'employeur et que vous êtes en train de procéder à des consultations à ce sujet.

Can you clarify the record with regard to whom you were referring to when you referred to "employer"?

**Ms. Barrados:** We hold the executive authority to make appointments. I indicated earlier that this is a unique authority we hold as a parliamentary body not reporting to a minister. The employer — the Treasury Board — is responsible for classification, pay, labour relations, pensions and other related policies. The big items are pay, classification and labour relations.

**The Chair:** That is the Treasury Board?

**Ms. Barrados:** The Chief Human Resources Officer is now with the Treasury Board.

**Senator Finley:** Thank you for your fascinating presentation. As a rookie parliamentarian, I found the discussion this morning quite absorbing.

My questions relate to a very nuts and bolts item regarding the public service resource system. My questions are in no particular order. You may respond in whatever order you prefer.

First, could you briefly describe the public service resource system for me as someone new? Second, you discussed the development of the system and money added to the supplementary estimates last year, which end next year. How much do you estimate as the ongoing operating cost, and what degree of confidence do you have that you can raise the necessary funds internally or from internal government sources? Third, what is the total investment so far in this particular system?

**Ms. Barrados:** The public service resource system is the jobs website. There is an application and a way to apply. An applicant does all that electronically. When I started at the commission, there was this nice electronic front piece, then people printed the application and they would send paper in boxes all over the place.

The system now has the capacity to maintain an electronic trail for the whole job process. You apply electronically. You can screen electronically. You can remove those candidates that you feel do not meet your criteria. You can input specific questions with which you can screen applicants. You can determine if the merit criteria are met. That can all be done electronically, including a link to testing.

You can communicate with the people who apply. Applicants can track where they are in the system. We have a discussion with the department about what kind of person they are looking for, how many applicants they want and what is important. We can screen applicants electronically and send them electronically the number of people they want.

Par souci de clarté, vous serait-il possible de préciser ce que vous entendez par « employeur »?

**Mme Barrados :** Nous détenons le pouvoir exécutif de procéder aux nominations. J'ai indiqué plus tôt qu'il s'agissait d'un pouvoir que nous sommes les seuls à détenir en tant qu'organisme parlementaire ne relevant pas d'un ministre. L'employeur — c'est-à-dire le Conseil du Trésor — est responsable de la classification, de la rémunération, des relations de travail, des pensions et des politiques connexes. Les postes les plus importants sont la rémunération, la classification et les relations de travail.

**Le président :** C'est le Conseil du Trésor?

**Mme Barrados :** Le dirigeant principal des ressources humaines relève maintenant du Conseil du Trésor.

**Le sénateur Finley :** Je vous remercie pour votre intéressant exposé. Le nouveau parlementaire que je suis a trouvé la discussion de ce matin passablement captivante.

Mes questions portent sur les rouages mêmes du système de ressourcement de la fonction publique. Je les pose sans observer d'ordre particulier. Vous pourrez répondre dans l'ordre de votre choix.

Pour commencer, pourriez-vous expliquer brièvement au nouveau que je suis le système de ressourcement de la fonction publique? Deuxièmement, vous avez abordé la question de la mise au point du système et des sommes ajoutées au Budget supplémentaire des dépenses l'an dernier, qui prennent fin l'année prochaine. À combien estimez-vous les frais de fonctionnement actuels et dans quelle mesure êtes-vous confiante d'obtenir les fonds nécessaires à l'interne ou auprès de sources gouvernementales internes? Troisièmement, quel est le montant total investi jusqu'ici dans ce système particulier?

**Mme Barrados :** Le système de ressourcement de la fonction publique est le site Web des emplois. C'est une application qui constitue un moyen de présenter une demande. Le candidat fait toute sa démarche de demande électroniquement. Quand je suis entrée en fonction à la Commission, il y avait un bel appareil électronique à l'aide duquel les gens faisaient imprimer la demande, après quoi le papier était rangé dans des boîtes qui prenaient toute la place.

Le système est maintenant doté de la capacité de suivre électroniquement la totalité du processus de demande d'emploi. La demande se fait électroniquement. La présélection peut se faire électroniquement. Il est possible de retirer les candidats qui ne semblent pas répondre aux critères. Il est possible d'entrer des questions précises qui permettront de faire la présélection des candidats. On peut déterminer si les critères de mérite sont respectés. Tout cela peut se faire électroniquement, et il y a même un lien menant à l'administration de tests.

On peut communiquer avec les candidats. Les candidats peuvent suivre leurs demandes dans le système. Il y a des discussions avec les ministères afin de savoir le genre de personne qu'ils recherchent, le nombre de candidats voulus et les critères importants. On peut sélectionner les candidats et envoyer aux ministères le nombre de candidats désirés, tout ça par voie électronique.



Departments are still tending to print those applications, although it varies. This is our next step. It has to be more electronic throughout the process so that someone in the commission will know at least what is happening in the department.

We have that working for external applications. We do not have it working for internal processes. That is part of my resistance in getting it fully implemented, because now two systems are working. We have to integrate them. We are starting that work this year.

We have come a long way from having all paper. We will get to the total number of how much we spent on this. We have been working at this since 2001-02. Even before I started, they were doing pilot work.

**Richard Charlebois, Vice-President, Corporate Management Branch, Public Service Commission of Canada:** Total expenditure by the end of this fiscal year will be about \$61 million.

**Ms. Barrados:** That was commission money. Then over three years we had Treasury Board money for development and operating, and we have also made changes to the job website. Now, with the Treasury Board funding ending April 1, 2011, we are faced with having to have the ability to continue to operate and to do additional development. We estimate that the operating cost for the system for the whole government is about \$5 million. Then we might get \$1.8 million for additional development. The commission itself is putting in \$2 million to \$3 million, so we will contribute some of our money to this.

We have had meetings with a number of the deputies. Deputies want this system and are prepared to pay for it. I am now having discussions with Treasury Board about how we work all of this. I cannot say I have unanimous support, because everyone is feeling the budget crunch and is worried about money coming out of their budget. However, I have good support from many deputies. They want us to continue to operate the system and to operate it centrally, to make it available for them, and they are prepared to pay for it. We estimate that it would cost a large department about \$300,000 a year, given our numbers. If they went to the private sector, it would cost them \$1 million. It is a good deal. We will also, of course, put in place a governance structure to meet their needs. It meets our requirements in terms of what we want for staffing, but it meets departmental requirements.

Do I think we can get this done? I am quite optimistic. Senators who have heard me here before know that I tend to be a little on the optimistic side, but I have gotten good support from deputies, from the Treasury Board and from the Office of the Chief Human Resources Officer.

Bien des ministères ont encore tendance à faire imprimer les demandes, mais ça varie. C'est notre prochaine étape. L'ensemble du processus doit être mené le plus possible par voie électronique pour que quelqu'un à la commission sache au moins ce qui se passe dans tel ou tel ministère.

On fonctionne ainsi pour les demandes de l'extérieur, mais pas pour les processus internes. Ça explique en partie ma réticence à adopter entièrement ce système, car il y en a actuellement deux qui fonctionnent en parallèle et qui doivent être intégrés. Nous allons nous y attaquer cette année.

Nous avons fait un bon bout de chemin depuis les dossiers imprimés. Nous allons calculer le montant total des dépenses encourues depuis 2001-2002 pour en arriver là. Même avant mon entrée en fonction, on travaillait à un projet pilote.

**Richard Charlebois, vice-président, Direction générale de la gestion ministérielle, Commission de la fonction publique du Canada :** À la fin de l'exercice en cours, les dépenses totales s'élèveront à environ 61 millions de dollars.

**Mme Barrados :** C'est l'argent de la commission. Pendant trois ans, nous avons reçu des fonds du Conseil du Trésor qui devaient être affectés à l'élaboration et à l'exploitation, et qui nous ont aussi servi à modifier le site web sur l'emploi. Comme le financement accordé par le Conseil du Trésor prendra fin le 1<sup>er</sup> avril 2011, nous devons trouver le moyen de continuer à fonctionner et à élaborer de nouveaux outils. Selon nos estimations, le coût d'exploitation du système pour l'ensemble du gouvernement est d'environ 5 millions de dollars. À ça pourrait venir s'ajouter 1,8 million en développement. La commission consacre 2 à 3 millions de dollars de ses propres fonds à ce projet.

Nous avons rencontré plusieurs sous-ministres. Les sous-ministres veulent ce système et sont prêts à payer pour l'obtenir. Je suis actuellement en pourparlers avec le Conseil du Trésor pour tenter de régler ces questions. Je ne peux pas dire que je reçois un appui unanime, car tout le monde ressent les effets des compressions budgétaires et s'inquiète de voir une partie de son budget alloué à autre chose. Cependant, je peux compter sur l'appui favorable de bon nombre de sous-ministres. Ils veulent qu'on continue à exploiter le système et à le garder centralisé, de sorte qu'ils y aient accès, et ils sont prêts à en assumer les coûts. D'après les chiffres dont nous disposons, nous croyons qu'il en coûterait environ 300 000 \$ par an pour un grand ministère. Si les ministères se tournaient vers le secteur privé, ils devraient déboursier 1 million. Ils font une bonne affaire. Bien entendu, nous instaurerons aussi une structure de gouvernance pour répondre à leurs exigences. Nos exigences en matière de dotation sont respectées, et celles des ministères également.

Est-ce que je pense que nous pouvons accomplir tout ça? Je suis très optimiste. Les sénateurs qui m'ont déjà entendue lors de mes précédentes visites savent que j'ai tendance à voir le bon côté des choses, mais j'ai reçu un appui favorable des sous-ministres, du Conseil du Trésor et du Bureau du dirigeant principal des ressources humaines.

**Senator Ringuette:** In the current Public Service Act that is under review, there is mention of political interference, but there is no mention of bureaucratic patronage. Will you recommend to the Treasury Board that that be included in the review of the act?

**Ms. Barrados:** I think the preoccupation with fairness covers it.

**Senator Ringuette:** With regard to auditing and the issue that was proposed by Senator Murray about the hiring of consultants, which was in the article, and with regard to our concern about the private hiring agencies, who is responsible for auditing the hiring agencies and the consultants with regard to value for money and how well that serves the taxpayers of Canada on a long-term basis? Is it your office or would it be the Auditor General, Ms. Fraser's office?

**Ms. Barrados:** The first responsibility is with the internal audit. Each deputy head, the managers of their operations, has a responsibility. Obviously, the Auditor General has a broad-based scope and can audit whatever she thinks is important.

We have a responsibility wherever we feel there is a conflict with our legislation. We are doing the work on temporary help and we are looking at issues of contracting, which you might not expect the Public Service Commission to look at, but I think it has an impact on the employment. If it has an impact on employment, we will do it.

**Senator Downe:** Since the Second World War, there has been a veterans preference in the public service. In 2005, the Public Service Commission expanded the priority list so that members of the military, the RCMP and the reserves who are released or discharged from service for medical reasons get the first opportunity to apply for public service jobs for which they are qualified.

I understand there is a problem, because, since we delegated the authority of hiring from the Public Service Commission to the deputy ministers, few departments are participating in this program. We have about a 60 per cent uptake. In other words, of the people who actually go on the priority lists, roughly 60 per cent are finding employment, in the statistics I saw. However, we could expand that greatly if more departments would participate.

I appreciate that you may not have the statistics. If you would be kind enough to send them to us, that would be helpful. My understanding is that Veterans Affairs Canada and the Department of National Defence are fully engaged; other departments not at all, in some cases, and very little in others. I think there is an opportunity here for these people to find employment if all the deputies would participate. Could you first

**Le sénateur Ringuette :** Dans la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, actuellement en révision, on parle d'ingérence politique, mais pas de favoritisme bureaucratique. Allez-vous recommander au Conseil du Trésor d'inclure cet aspect dans sa révision de la loi?

**Mme Barrados :** Je crois que c'est compris dans la notion d'équité.

**Le sénateur Ringuette :** J'ai une question à propos de la vérification et du problème qui a été soulevé par le sénateur Murray quant à l'embauche de consultants, ce dont faisait mention l'article, et à propos des préoccupations liées aux agences de placement du secteur privé. Qui est responsable de la vérification pour les agences de placement et les consultants, qui s'occupe de vérifier l'optimisation des ressources et les avantages qu'en retirent les contribuables canadiens à long terme? Est-ce votre bureau ou celui de la vérificatrice générale, Mme Fraser?

**Mme Barrados :** La responsabilité revient d'abord à ceux qui sont chargés de la vérification interne. Tous les sous-ministres, ceux qui dirigent les opérations, ont une part de responsabilité. Bien évidemment, la vérificatrice générale a une vision d'ensemble et peut procéder à la vérification de tout aspect qui lui semble important.

Nous devons assumer notre responsabilité chaque fois que nous décelons des divergences d'avec la loi. Nous étudions la question de l'aide temporaire en tenant compte de la passation de marchés, ce qui peut sembler surprenant de la part de la Commission de la fonction publique, mais je crois que cet aspect a des répercussions sur l'emploi. Si ça s'avère être le cas, nous le ferons.

**Le sénateur Downe :** Depuis la Deuxième Guerre mondiale, il existe un droit de nomination en priorité pour les anciens combattants dans la fonction publique. En 2005, la Commission de la fonction publique a ajouté des catégories de personnes pouvant se prévaloir du droit de priorité, de sorte que les militaires et les membres de la GRC et de la force de réserve qui sont libérés ou renvoyés pour des raisons médicales sont les premiers à pouvoir présenter leur candidature à un emploi dans la fonction publique pour lequel ils possèdent les qualifications requises.

Je crois comprendre qu'il y a un problème parce que depuis que le pouvoir d'embauche de la Commission de la fonction publique a été délégué aux sous-ministres, très peu de ministères participent à ce programme. Le taux de réussite est d'environ 60 p. 100. Autrement dit, environ 60 p. 100 des gens qui bénéficient d'une priorité trouvent un emploi, d'après les statistiques que j'ai vues. Mais le fait est que nous pourrions accroître considérablement ce taux grâce à une participation accrue des ministères.

Je vais comprendre si vous n'avez pas les statistiques avec vous. Mais si vous pouviez nous les envoyer, elles nous seraient très utiles. À ma connaissance, le ministère des Anciens Combattants et le ministère de la Défense nationale y participent pleinement; d'autres ministères, pas du tout; et d'autres encore, dans une certaine mesure. Je crois que ces gens pourraient trouver un emploi si tous les sous-ministres participaient au programme. Une



send us the statistics, and then we might have follow-up questions.

**Ms. Barrados:** We will definitely send you the statistics. Everyone is required to participate in the priority system; it is not discretionary. Every job that is filled has to come to the commission. A clearance number must be given. That means that they have looked at the priority list and have determined whether there is someone who could meet the requirements of that job and do the job. We are now doing more work on how well the priority list is being used, because there is a tendency to say, "I do not think this person is qualified."

I will pursue ensuring that the priority list is being used with integrity. My people are telling me that a number of the people who come from the military and the RCMP do not have the kinds of skill sets that they are looking for in other parts of the public service.

**Senator Murray:** You mentioned your regulation-making authority. There is a legal formulation. Are they like any other regulations for the purpose of regulations and statutory instruments? Does the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations have a go at them?

**Mr. Lemaire:** Yes.

**Senator Murray:** Mr. Chair, you will probably recall this because you were the opposition spokesman on the Accountability Act. Someone will recall whether there is a provision in that act for a statutory review.

**Ms. Barrados:** Yes.

**Senator Murray:** There is. Do you feel it is appropriate for you to weigh in on those aspects of the Accountability Act that relate to the public service and to your responsibilities? In particular, do you think it will be appropriate for you to weigh in on the question of the five-year cooling-off period for public servants and exempt staff? I do not know whether or not I agree with you, but I think it is an area that we should have a good discussion on.

**Ms. Barrados:** I believe the five-year review for the Accountability Act is in 2012. My term ends in 2011, so personally I will have lots of views once I am retired; I will not feel particularly constrained by my office.

At the end of the discussions on the relationship between ministers' offices, exempt staff and the public service, if we come out feeling that there is an issue around getting the kind of staff that ministers are looking for and that is a function of the provisions in that legislation, I think we would be prepared to say something.

fois que nous aurons pris connaissance des statistiques, si vous pouvez nous les envoyer, nous aurons peut-être d'autres questions à ce sujet.

**Mme Barrados :** Nous vous enverrons les statistiques sans faute. Tout le monde doit tenir compte du droit de nomination en priorité; ce n'est pas facultatif. Chaque poste que l'on dote doit être porté à l'attention de la commission, et un numéro d'autorisation doit être donné. De cette façon, on sait que le système sur les priorités a été consulté pour voir s'il contenait le nom d'une personne capable de satisfaire aux exigences de l'emploi et de s'acquitter des fonctions qui s'y rattachent. À l'heure actuelle, nos efforts portent sur la façon dont le système est utilisé, car certaines personnes ont tendance à décider, de façon tout à fait arbitraire, qu'un candidat n'est pas qualifié.

Je vais continuer à faire en sorte que le système sur les priorités soit utilisé de manière intègre. À la commission, on me dit que plusieurs anciens militaires ou membres de la GRC n'ont pas les compétences recherchées pour occuper un emploi dans un autre secteur de la fonction publique.

**Le sénateur Murray :** Vous avez parlé de votre pouvoir de réglementation, qui vous est conféré par la loi. Les règlements ainsi obtenus se comparent-ils à d'autres règlements? Sont-ils eux aussi considérés comme des textes réglementaires? Est-ce que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation en est saisi à des fins d'étude?

**M. Lemaire :** Oui.

**Le sénateur Murray :** Monsieur le président, vous vous en souvenez sans doute, car vous étiez le porte-parole de l'opposition dans le dossier de la Loi fédérale sur la responsabilité. Quelqu'un doit se rappeler si cette loi prévoit un examen.

**Mme Barrados :** Oui.

**Le sénateur Murray :** C'est le cas. À votre avis, est-il indiqué que vous ayez votre mot à dire sur les aspects de la Loi fédérale sur la responsabilité qui se rapportent à la fonction publique et à vos responsabilités? Plus précisément, croyez-vous qu'il serait pertinent que vous vous prononciez sur la question de la période d'admissibilité de cinq ans applicable aux fonctionnaires et au personnel exonéré? Je ne sais pas si je suis d'accord avec vous, mais je crois que c'est un sujet dont nous devrions discuter en profondeur.

**Mme Barrados :** Il me semble que l'examen quinquennal de la Loi fédérale sur la responsabilité est prévu pour 2012. Mon mandat se termine en 2011. J'aurai des opinions personnelles sur bien des sujets une fois à la retraite; je ne serai plus liée par mes fonctions actuelles.

Après les discussions sur les liens qui existent entre les bureaux des ministres, le personnel exonéré et la fonction publique, si nous avons l'impression qu'il y a un problème pour trouver le genre d'employés que recherchent les ministres et que le tout semble découler des dispositions de la loi, je crois bien que nous n'hésiterons pas à nous prononcer.

**Senator Downe:** In your earlier comments, you indicated that the Clerk of the Privy Council set a target of 4,000 employees, which was reached, but did you indicate that only 2,000 of those positions came through your hiring process?

**Ms. Barrados:** It was 1,700.

**Senator Downe:** The Clerk of the Privy Council and the head of the public service could have hired them all through the Public Service Commission but went another route?

**Ms. Barrados:** It was done by individual departments. Some of those hires were what we call student bridging; they are people who came through student programs and were then bridged into the public service. We did have a hand in that.

**The Chair:** Thank you for that clarification.

Our time has now run out. On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, I would like to thank you, Ms. Barrados, Mr. Lemaire and Mr. Charlebois, for having come today. We are fortunate to have a professional and capable public service. Much of the credit should go to you and your department. I hope you will take that message back to those in the Public Service Commission, with our appreciation of a job well done.

(The committee adjourned.)

---

OTTAWA, Wednesday, April 14, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:48 p.m. to examine the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2011 (topic: Community Futures Program).

**Senator Joseph A. Day (Chair)** in the chair.

[English]

**The Chair:** Honourable senators, I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order. Thank you all for being here.

[Translation]

This evening we are continuing our study of the Main Estimates for the 2010-2011 fiscal year, which have been referred to our committee.

[English]

This committee has already held four meetings in relation to these estimates, and we will continue to examine them over the course of the fiscal year.

**Le sénateur Downe :** Plus tôt, vous avez dit que le greffier du Conseil privé avait fixé un objectif de 4 000 employés, qui a été atteint. Mais avez-vous précisé que de ce nombre, seulement 2 000 postes ont été dotés à l'issue de votre processus d'embauche?

**Mme Barrados :** C'était plutôt 1 700.

**Le sénateur Downe :** Le greffier du Conseil privé et le chef de la fonction publique auraient pu tous les engager par l'entremise de la Commission de la fonction publique, mais ont préféré une autre option?

**Mme Barrados :** Chaque ministère y est allé de sa façon. Dans certains cas, l'embauche s'est faite sous la forme de ce qu'on appelle l'intégration des étudiants. Il s'agit de personnes qui ont commencé à travailler pour la fonction publique par l'entremise de programmes d'études et qui ont par la suite été intégrées à la fonction publique. Nous avons participé à la mise en place de ce programme.

**Le président :** Merci de cette précision.

Le temps prévu pour la réunion est écoulé. Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je vous remercie, madame Barrados, monsieur Lemaire et monsieur Charlebois, de votre présence aujourd'hui. Nous sommes choyés d'avoir une fonction publique professionnelle et compétente. Une bonne partie du mérite devrait vous revenir, ainsi qu'à la commission. J'espère que vous transmettez ce message à vos collègues de la Commission de la fonction publique et leur ferez part de notre gratitude pour leur bon travail.

(La séance est levée.)

---

OTTAWA, le mercredi 14 avril 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 48 pour étudier le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars à 2011 (sujet : Programme de développement des collectivités).

**Le sénateur Joseph A. Day (président)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président :** Honorables sénateurs, je déclare cette séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales ouverte. Merci à tous d'être ici.

[Français]

Ce soir nous poursuivons notre étude du Budget principal des dépenses pour l'année financière 2010-2011 dont notre comité a été saisi.

[Traduction]

Ce comité a déjà tenu quatre réunions consacrées à ces budgets, et nous allons continuer à les étudier tout au long de l'exercice.



At our first meeting on the Main Estimates, some questions relating to the Community Futures Program were raised. This program is administered by the regional development agencies across Canada, and we are pleased to welcome a panel of representatives of those agencies who will explain how the program is operated in the various areas for regional economic development. Representing Western Economic Diversification Canada, Daniel Watson, Deputy Minister. Thank you for being here. Representing the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario, Clair Gartley, Vice-President, Business Innovation and Community Development. Representing Industry Canada, which has responsibility for FedNor, France Pégeot, Assistant Deputy Minister, Regional Operations. Carmen DeMarco is manager, Program Delivery Northeastern Ontario.

[Translation]

For Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Ms. Manon Brassard, Vice-President, Operations, and Ms. Rita Tremblay, Vice-President, Policy and Planning.

[English]

Representing the Atlantic Canada Opportunities Agency, Robert Smith, Director General, Community Development. He is accompanied by Kent Estabrooks, Director General, Finance and Administration.

I understand that Mr. Watson will provide a brief overview of the program, after which each agency will be called upon in whatever order you can work out amongst yourselves to explain its operation within their region.

These officials have been invited, honourable senators, specifically to address the Community Futures Program. However, should you have questions regarding other aspects of regional development you are welcome to ask them. These officials may not be in a position to respond directly to them this evening but can take back the questions and give an undertaking to provide an answer at a later date. In those cases, if you do not have the answer, we are happy to have you undertake to provide the answers for us later. We are an easy lot to get along with here. I hope you will find that to be the case.

I will now call on Mr. Watson to provide us with the overview.

[Translation]

**Daniel Watson, Deputy Minister, Western Economic Diversification Canada:** Mr. Chair, on behalf of my colleagues from the various Regional Development agencies and Industry Canada, I would like to thank you for giving me the opportunity to provide you with a brief overview of community development programs.

Lors de notre première réunion, au cours de laquelle nous nous sommes penchés sur le Budget principal des dépenses, le Programme de développement des collectivités a suscité un certain nombre de questions. Il est administré, dans toutes les régions du pays, par des organismes de développement régional et nous sommes ravis d'accueillir un groupe de représentants de ces organismes qui vont nous expliquer comment ils veillent à sa mise en oeuvre dans les diverses régions. Nous avons parmi nous M. Daniel Watson, sous-ministre de Diversification de l'économie de l'Ouest. Merci d'être parmi nous. Nous avons également M. Clair Gartley, vice-président, Innovations commerciales et développement communautaire de l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario. Représentant Industrie Canada, le ministère responsable de FedNor, nous avons Mme France Pégeot, sous-ministre adjointe, Opérations régionales et Mme Carmen DeMarco, elle, gestionnaire de programmes, Région Nord-Est de l'Ontario, Réalisation de programmes.

[Français]

Pour Développement économique Canada pour les régions du Québec, Mme Manon Brassard, vice-présidente, Opérations et Mme Rita Tremblay, vice-présidentes, Politiques et planification.

[Traduction]

Pour l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, nous avons M. Robert Smith, directeur général, Développement communautaire, accompagné de Kent Estabrooks, directeur général, Finances et administration.

J'ai cru comprendre que M. Watson va commencer par nous donner un bref aperçu du programme, après quoi un représentant de chaque organisme prendra la parole, dans l'ordre qui vous convient, pour nous expliquer les particularités du fonctionnement de ce programme dans sa région.

Honorables sénateurs, ces représentants ont été invités pour traiter précisément du Programme de développement des collectivités. Toutefois, si vous avez des questions concernant d'autres aspects du développement régional, n'hésitez pas à les poser. Il se peut que nos hôtes ne soient pas en mesure de répondre directement à de telles questions ce soir, mais ils pourront alors les noter et s'engager à nous fournir une réponse à une date ultérieure. Donc, mesdames et messieurs, si vous n'avez pas la réponse, nous nous satisferons volontiers de votre promesse de nous la communiquer par la suite. Nous essayons de vous faciliter les choses. J'espère que vous vous en apercevrez.

J'invite maintenant M. Watson à nous faire part de ses commentaires préliminaires.

[Français]

**Daniel Watson, sous-ministre, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada :** Monsieur le président, au nom de mes collègues des diverses agences de Développement régional et d'Industrie Canada, je vous remercie de me donner l'occasion de vous présenter un bref aperçu des programmes de développement des collectivités.

*[English]*

The strength of the Community Futures Program is in its flexibility — that is, its ability to adapt to the unique circumstances of each region as those needs evolve over time. Its success can be measured in its ability to effectively target its resources in ways that continue to meet the evolving needs of the people that it serves. My colleagues will elaborate further on their respective approaches delivering programs in the parts of country that they serve, but I will talk generally about the program as a whole. It is a program that operates throughout much of the country and gets delivered by the regional development agencies in different parts of the country.

Since its inception in 1986, the focus of the Community Futures Program has broadened simply from addressing labour adjustment issues in areas of chronic and acute unemployment to broader economic development issues in all non-metropolitan areas of the country.

*[Translation]*

Although growth, economic stability and job creation are still objectives of the program, diversity and competitiveness in rural economies and the economic viability of communities continue to be priorities as well.

*[English]*

Community futures organizations, CFOs, are non-profit, local development organizations in non-metropolitan areas run by volunteer boards of directors with professional staff. Nationally, there are more than 3,500 volunteer board members and 1,500 staff. It is not often that you find twice as many volunteers working in an organization as you do paid staff but that is the situation we have here.

There are 273 local CFOs across Canada, linked by a network of provincial, regional and national CFO associations. There are an additional 10 community futures organizations in Nunavut and the Northwest Territories which are administered by the territorial governments. CFOs offer strategic community planning and economic development, business services, access to capital, and support for community-based projects.

*[Translation]*

I would like to draw your particular attention to a significant and positive change that Budget 2010 announced. For nearly 25 years, significant portions of CF funding have been approved on a temporary basis with CFs needing to seek renewal every two or three years, sometimes every five years. This resulted in significant uncertainty.

*[Traduction]*

Le Programme de développement des collectivités puise son efficacité dans sa flexibilité et sa capacité à être adapté aux situations particulières de chaque région, situations qui évoluent avec le temps. Nous mesurons sa réussite en évaluant sa capacité à cibler les ressources de manière à pouvoir répondre efficacement aux besoins changeants des personnes qu'il dessert. Mes collègues traiteront plus en détail de leurs approches respectives à la mise en oeuvre du programme dans les régions du pays qu'ils desservent, et je vais m'en tenir, pour moi, aux caractéristiques générales du programme. Dans la plupart des régions du pays, celui-ci est mis en oeuvre par des organismes de développement régional qui y sont implantés.

Depuis son lancement en 1986, le Programme de développement des collectivités a élargi sa portée : en plus de se concentrer sur l'adaptation de la main-d'oeuvre dans les régions touchées, par un chômage chronique et très élevé, il veille au développement économique dans toutes les régions non métropolitaines du pays.

*[Français]*

Bien que la croissance, la stabilité économique et la création d'emplois soient encore des objectifs du programme, la diversification et la compétitivité des économies rurales locales ainsi que la viabilité économique des collectivités en demeurent aussi des priorités.

*[Traduction]*

Les Sociétés d'aide au développement des collectivités sont des organisations sans but lucratif et locales de développement économique qui sont installées dans des régions non métropolitaines et qui sont dirigées par des conseils d'administration composés de bénévoles soutenus par un personnel professionnel. A l'échelle nationale, plus de 3 500 bénévoles siègent sur des conseils d'administration de SADC, qui comptent par ailleurs environ 1 500 employés. Il est rare qu'il y ait deux fois plus de bénévoles travaillant au sein d'une organisation que de personnel rémunéré, mais c'est notre cas.

Le Canada compte 27 SADC locales réparties dans l'ensemble du pays et reliées entre elles par un réseau national d'associations de SADC composé d'antennes provinciales et régionales. Il faut y ajouter 10 sociétés d'aide au développement des collectivités au Nunavut et dans les Territoires du Nord-Ouest qui sont administrées par les gouvernements territoriaux. Les SADC offrent divers services, dont une planification et un développement économique stratégiques au niveau communautaire, des services aux entreprises, l'accès au financement et un soutien pour les projets communautaires.

*[Français]*

J'aimerais attirer votre attention sur un changement important et positif apporté au budget de 2010. Depuis près de 25 ans, une part importante du financement du PDC n'était approuvée que de façon temporaire et les SADC devaient espérer son renouvellement tous les deux ou trois ans, parfois cinq ans, ce qui suscitait beaucoup d'incertitude.



[English]

The measures proposed in Budget 2010 put an end to this temporary approach to funding. Budget 2010 proposes to make the source of community futures funding ongoing, subject to the usual program management and accountability requirements that would apply to any government program.

This represents a significant step forward, reducing uncertainty and promoting longer-term planning and encouraging more strategic approaches. It is hard to do the type of strategic and long-term planning that you might want to do when your funding runs out in three, four or five years, and the ability to do those things if the source of the funding is ongoing.

This funding was a continuance of the \$55-million increment over five years that was approved in Budget 2005. In addition, some regional development agencies augment support to the CFOs from existing departmental funds.

[Translation]

Recent evaluations of the CF program have concluded that it supports projects that drive economic development in rural Canada, as well as providing a source of funding that would not otherwise be available to small and medium-sized enterprises in rural regions.

[English]

Over the last 11 years, CFOs made 60,000 investments worth over \$2.3 billion to small- and medium-sized enterprises that have difficulty accessing traditional sources of capital. An additional \$4.3 billion, mainly from the private sector, was leveraged, maintaining an estimated 260,000 full-time jobs.

[Translation]

Having made these general comments, I will now yield the floor to France Pégeot, my colleague at Industry Canada.

[English]

**France Pégeot, Assistant Deputy Minister, Regional Operations, Industry Canada:** Good evening, senators. Thank you for the opportunity to discuss the delivery of the Community Futures Program in Northern Ontario. FedNor is a program within Industry Canada. Although its core mandate is Northern Ontario, until the creation of FedDev Ontario — that is, the agency for Southern Ontario that was created in August — FedNor was responsible for the delivery of the Community Futures Program for all of Ontario. As background, I thought you might be interested to know that.

My comments will focus on Northern Ontario, which is a vast region of nearly 803,000 square kilometres, representing 87 per cent of Ontario's land mass although it contains only about 6 per cent of Ontario's total population. It is an area rich in

[Traduction]

Les mesures proposées dans le Budget de 2010 mettent fin à cette approche temporaire au financement. Elles proposent de rendre permanent le financement du développement des collectivités, sous réserve du respect des exigences usuelles de gestion et de responsabilisation qui s'appliquent à tous les programmes gouvernementaux.

Cela représente une étape importante en vue de réduire l'incertitude et de promouvoir la planification à plus long terme. Cela favorise aussi une approche plus stratégique. Il est en effet difficile de procéder au type de planification stratégique à long terme qui vous paraît nécessaire lorsque les fonds dont vous disposez seront épuisés d'ici trois, quatre ou cinq ans, alors que cela devient possible lorsque ce financement est assuré.

Ce financement s'inscrit dans le prolongement de la hausse de 55 millions de dollars sur cinq ans qui a été approuvée dans le budget de 2005. De plus, certains organismes de développement régional parviennent à accroître l'aide versée aux SADC à même les budgets existants des ministères.

[Français]

D'après de récentes évaluations du Programme de développement des collectivités, ce dernier soutient des projets qui contribuent au développement économique de régions rurales du Canada et qui constituent la seule source de financement pour les petites et moyennes entreprises des régions rurales.

[Traduction]

Au cours des 11 dernières années, les SADC ont réalisé 60 000 investissements totalisant plus de 2,3 milliards de dollars dans des PME qui ont de la difficulté à avoir accès aux sources traditionnelles de capital. Un montant additionnel de 4,3 milliards de dollars, provenant principalement du secteur privé, a permis de créer ou de conserver quelque 260 000 emplois à temps plein.

[Français]

Suite à ces commentaires d'ordre général, je cède maintenant la parole à Mme France Pégeot, ma collègue à Industrie Canada.

[Traduction]

**France Pégeot, sous-ministre adjointe, Opérations régionales, Industrie Canada :** Bonsoir, mesdames et messieurs. Je vous remercie de me permettre de vous entretenir de la mise en oeuvre du Programme de développement des collectivités dans le Nord de l'Ontario. FedNor est un programme qui relève d'Industrie Canada. Si notre mandat porte maintenant essentiellement sur le Nord de l'Ontario, nous étions responsables de la mise en oeuvre du Programme de développement des collectivités dans l'ensemble de l'Ontario jusqu'à la création de FedDev Ontario, l'organisme s'occupant du Sud de l'Ontario qui a été créé en août. Je tenais à vous le préciser pour bien situer le contexte.

Je vais maintenant m'intéresser au Nord de l'Ontario, une vaste région approchant les 803 000 kilomètres carrés et représentant 87 p. 100 de la superficie de la province dans laquelle on ne retrouve qu'environ 6 p. 100 de sa population

minerals, forests, lakes and wildlife. Consequently, it has an economy that is closely linked to the up and down cycles typical to the natural resources and tourism sectors. In the North, Industry Canada delivers the Community Futures Program to help communities face and overcome the challenges that affect the stability and development of their economy both in the short and long term.

The Community Futures Program is the cornerstone of FedNor's approach to small business and community economic development across the region. Using an annual budget of roughly \$9 million, FedNor provides support to 24 community futures development corporations, CFDCs, located throughout Northern Ontario.

In the North, some areas have been designated as bilingual and are serviced by 12 CFDCs which offer the products and services in both official languages.

*[Translation]*

These organizations work directly with the official language minority communities to meet their economic development needs.

Of the 24 CFOs serving the North, two focus exclusively on helping aboriginal communities, entrepreneurs and businesses.

*[English]*

In addition to the financial support we provide to individual CFDCs, FedNor also contributes to the functioning of a provincial membership association and two regional community futures networks. These regionally incorporated bodies help facilitate the sharing of best practices as well as the delivery of professional development, training, marketing and promotion opportunities. This regional CFDC teamwork also laid the groundwork for the establishment of investment pools aimed at supporting larger economic development projects.

Operated independently, the successful northeast and northwest investment pools allow member CFDCs to offer loans of up to \$500,000 through an innovative cost- and risk-sharing arrangement. Last spring, the government introduced the community futures stimulus plan in Northern Ontario as a way to capitalize on the expertise of CFDCs to grow small business and create jobs, and to help our communities deal with the effects of the global economic downturn.

Among its key features, the plan included an increase of the lending limit of CFDCs to \$250,000 from \$150,000. This measure, in effect until March 2011, is providing CFDCs with additional financial flexibility. The plan also allowed for temporary increases

totale. C'est une région riche en minéraux, en forêts, en lacs, et en vie faunique. C'est pourquoi son économie est étroitement corrélée aux variations cycliques usuelles des secteurs des ressources naturelles et du tourisme. Dans le Nord, Industrie Canada met en oeuvre le Programme de développement des collectivités pour aider celles-ci à contrer les freins à la stabilité et au développement de leurs économies, aussi bien à court qu'à long terme.

Le Programme de développement des collectivités est la pierre angulaire de l'approche utilisée par FedNor pour aider au développement économique des petites entreprises et des collectivités dans toute la région. Avec un budget annuel approchant les neuf millions de dollars, FedNor soutient 24 sociétés d'aide au développement des collectivités, les SADC, implantées dans tout le Nord de l'Ontario.

Certaines régions du Nord ont été désignées bilingues et bénéficient de produits et de services offerts par 12 SADC dans les deux langues officielles.

*[Français]*

Ces organismes travaillent directement avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire afin de répondre à leurs besoins en développement économique.

Parmi les 24 SADC, qui desservent le Nord, deux se concentrent exclusivement sur l'aide aux collectivités entrepreneurs et entreprises autochtones.

*[Traduction]*

Outre l'aide financière que nous apportons à chacune des SADC, FedNor participe également au fonctionnement d'une association provinciale regroupant ces sociétés et de deux réseaux régionaux de développement des collectivités. Ces organismes, constitués au niveau régional, contribuent à faciliter l'échange des pratiques exemplaires ainsi que la prestation de services de perfectionnement professionnel, de formation, de marketing et de promotion. Ce travail d'équipe au niveau régional des SADC a également jeté les bases de la constitution de fonds d'investissement communs destinés à appuyer des projets de développement économique plus importants.

Ces fonds d'investissement communs qui ont été mis sur pied dans le Nord-Est et dans le Nord-Ouest de la province fonctionnent de façon indépendante et permettent aux SADC qui en sont membres d'offrir des prêts pouvant atteindre 500 000 \$ grâce à des modalités novatrices de partage des coûts et des risques. Au printemps dernier, le gouvernement a lancé un plan de stimulation du développement des collectivités dans le Nord de l'Ontario pour tirer tout le parti possible des compétences des SADC afin de permettre aux petites entreprises de se développer et de créer des emplois, et pour aider nos collectivités à faire face aux conséquences du ralentissement économique mondial.

L'une des principales caractéristiques de ce plan était de porter le plafond des prêts des SADC de 150 000 à 250 000 \$. Cette mesure, qui s'applique jusqu'à mars 2011, confère une plus grande marge de manoeuvre financière aux SADC. Ce plan permet



to community futures, CF, operational funding to support increased lending activities as well as the development of enhanced partnerships with the Business Development Bank of Canada, banks and other credit unions.

[Translation]

Between 2006 and 2010, the CFOs in Northern Ontario invested over \$83 million in more than 1,800 enterprises in that region. That support made it possible to collect an additional \$12 million in investments from other sources. We estimate that as a result, 5,442 jobs were created or preserved and thousands of businesses were started up or expanded.

[English]

In addition, the most recent evaluations of the CF program in Ontario concluded that, overall, the program is relevant, successful and cost effective. We believe these results demonstrate that the Community Futures Program and our partnership with CFDCs are contributing to a regional economy where businesses can grow and people can prosper.

**The Chair:** Thank you. The CFDC, community futures development corporation, is that what the various community futures entities are called?

**Ms. Pégeot:** Yes, CFDCs are what they are called. The money coming from the program is allocated to those various community futures development corporations. They deliver the program.

**The Chair:** Thank you. Maybe we could clarify this before we go to the next speaker: Do each one of the CFDCs in all regions make grants, contributions or loans?

**Ms. Pégeot:** They make mainly loans.

**Robert K. Smith, Director General, Community Development, Atlantic Canada Opportunities Agency:** At the risk of complicating things, we call them CBDCs, community business development corporations, in Atlantic Canada. I will elaborate more on that later.

**The Chair:** I am glad you clarified that for us.

**Clair Gartley, Vice-President, Business Innovation and Community Development, Federal Economic Development Agency for Southern Ontario:** Thank you and good evening, honourable senators. Thank you for the opportunity to represent FedDev Ontario tonight.

The government created the new Federal Economic Development Agency for Southern Ontario, known as FedDev Ontario, to respond to the economic downturn associated with the global economic crisis and the ongoing structural change in the manufacturing sector. FedDev was launched on August 13 of last year and began immediately to deliver new and existing

également d'augmenter de façon temporaire le financement opérationnel du développement des collectivités afin de permettre une hausse du volume des prêts et d'élaborer des partenariats améliorés avec la Banque de développement du Canada, les banques à charte et les autres formes de coopératives de crédit.

[Français]

Entre 2006 et 2010, les SADC du nord de l'Ontario ont investi plus de 83 millions de dollars dans plus de 1 800 entreprises de cette région. Ce soutien a permis de récolter 112 millions de dollars supplémentaires en investissements provenant de différentes autres sources. En conséquence, nous estimons que 5 442 emplois ont été créés ou maintenus et des milliers d'entreprises ont été lancées ou ont prit de l'expansion.

[Traduction]

S'ajoute à cela que les évaluations les plus récentes du Programme de développement des collectivités en Ontario sont parvenues à la conclusion que, dans l'ensemble, ce programme est pertinent, efficace et rentable. Nous sommes d'avis que ces résultats montrent que ce programme et nos partenariats avec les SADC contribuent à l'instauration d'une économie régionale dans laquelle les entreprises peuvent croître et les gens prospérer.

**Le président :** Je vous remercie. Société d'aide au développement des collectivités, ou SADC, est le nom est donné aux divers organismes de développement des collectivités?

**Mme Pégeot :** Oui, nous les appelons les SADC. L'argent venant du programme est réparti entre ces diverses sociétés d'aide au développement des collectivités. Ce sont elles qui mettent en oeuvre le programme.

**Le président :** Je vous remercie. Il y a peut-être une chose que nous pourrions préciser avant de donner la parole à la personne suivante. Est-ce que chacune des SADC, dans toutes les régions, accorde des subventions, des contributions ou des prêts?

**Mme Pégeot :** Elles consentent essentiellement des prêts.

**Robert K. Smith, directeur général, Développement des collectivités, Agence de promotion économique du Canada atlantique :** Au risque de compliquer les choses, dans le Canada atlantique, nous les appelons les corporations au bénéfice du développement communautaire, les CBDIC. Je reviendrai plus en détail sur cet aspect des choses par la suite.

**Le président :** Je vous remercie de nous l'avoir précisé.

**Clair Gartley, vice-président, Innovations commerciales et développement communautaire, Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario :** Merci et bonsoir, honorables sénateurs. Je tiens à vous remercier de m'offrir la possibilité de vous entretenir de FedDev Ontario ce soir.

Le gouvernement a créé l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario, appelée couramment FedDev Ontario, pour venir en aide à cette région aux prises avec le ralentissement économique attribuable à la crise économique mondiale et à la transformation structurale qui se poursuit dans le secteur manufacturier. Lancée le 13 août 2009, FedDev Ontario

business, innovation, community and infrastructure programs in Southern Ontario. Southern Ontario is recovering from the recession, but faces many challenges as its industries and communities seek new ways to grow and transform to take advantage of new opportunities.

FedDev Ontario's goal is to help promote such growth as well as economic transformation and diversification in the region. It does this effectively through a variety of new initiatives and programs strategically designed to build economic development. How do we do this? We partner with local governments, businesses and community organizations to bolster the economy to ensure it is stronger, more vibrant and more resilient in years to come, and we encourage innovative ideas in the commercialization of research and investments in advanced manufacturing.

In establishing FedDev, the responsibility for its several existing grants and contributions programs was shifted from Industry Canada to FedDev Ontario. One of these programs is the responsibility in the region for the Community Futures Program. The Community Futures Program supports the operation of 37 community futures development corporations — 15 in Eastern Ontario and 22 in Southern Ontario.

FedDev works closely with local CFDCs to integrate activities and tools that align their core objectives and provide for effective delivery of programs that maximize the opportunities and economic potential in our communities. The intent is to integrate all of our economic efforts in the region, including the important work that individual communities do to support their own economic development. In turn, the CFDCs develop local economic development strategies. They offer business counselling to small businesses, support community-based projects, and provide access to capital very similar to other areas. The main objective is the provision of access to capital to small business owners in smaller and more rural communities that have a more difficult time getting such funds from traditional lending sources.

Our stakeholders often tell us clearly that the lack of access to capital from conventional sources remains a critical problem for their success and for small businesses in Southern Ontario. By helping to address this issue, the CF program supports the current government priorities of building jobs and growth and of sustaining Canada's economic advantage.

est passée sans tarder à l'action en reprenant à son compte des programmes existants et en en offrant de nouveaux, aussi bien à vocation communautaire que portant sur les infrastructures, visant à stimuler l'innovation ou destinés au milieu des affaires du Sud de l'Ontario. Le Sud ontarien est en train de se relever à la suite de la récession, mais la région a encore de nombreux défis à surmonter, le temps que ses industries et collectivités trouvent de nouveaux moyens d'assurer leur croissance et se transforment pour tirer avantage des nouvelles occasions.

FedDev Ontario vise à favoriser une telle croissance, de même que la transformation et la diversification économiques de la région. Il y parvient efficacement grâce à une nouvelle gamme diversifiée d'initiatives et de programmes ciblés, conçus de façon stratégique pour stimuler le développement économique. Comment y parvient-il? En travaillant en partenariat avec les administrations publiques, les entreprises et les organisations communautaires locales pour stimuler l'économie du Sud de l'Ontario, afin d'en accroître la force, le dynamisme et la vitalité au cours des années à venir, et en encourageant les idées novatrices, la commercialisation de la recherche et les investissements dans la fabrication de pointe.

Lors de la mise sur pied de l'agence, la responsabilité de plusieurs programmes de subventions et de contributions en place a été transférée d'Industrie Canada à FedDev Ontario. Mentionnons entre autres la responsabilité du Programme de développement des collectivités dans la région. Celui-ci apporte son appui aux activités de trente-sept Sociétés d'aide au développement des collectivités, ou SADC, du Sud de l'Ontario, dont 15 dans l'Est ontarien et 22 dans le Sud de la province.

FedDev travaille en étroite collaboration avec les SADC locales pour intégrer les activités et les outils qui s'harmonisent avec leurs objectifs fondamentaux et qui contribuent à assurer la bonne marche des programmes qui tirent le meilleur parti des occasions à saisir dans les collectivités, de même que de leur potentiel économique. L'intention consiste à assurer l'intégration de tous nos efforts économiques dans la région, entre autres à les intégrer à l'important travail accompli par chaque collectivité pour favoriser son propre développement économique. Pour leur part, les SADC mettent au point des stratégies locales de développement économique. Celles-ci visent à offrir des services-conseils aux petites entreprises, à appuyer les projets communautaires et à aider les entreprises à avoir accès à un financement très comparable à celui disponible dans les autres régions. Ce programme vise avant tout à permettre aux propriétaires de petites entreprises implantées dans des collectivités plus petites et plus rurales, qui ont souvent du mal à obtenir un financement auprès des organismes prêteurs traditionnels, d'accéder à des capitaux.

Nos intervenants nous ont affirmé clairement et à maintes reprises que la difficulté d'accès aux sources traditionnelles de financement demeure un problème crucial pour les petites entreprises du Sud de l'Ontario. En aidant à corriger cette situation, le programme appuie les activités prioritaires du gouvernement visant à créer des emplois, à stimuler la croissance et à maintenir l'avantage concurrentiel du Canada.



During the last five years, Southern Ontario's CF corporations have invested more than \$139 million in over 2,600 Ontario businesses. This has leveraged an additional approximately \$260 million in investments from other sources and created or maintained 17,700 jobs.

We are focused at FedDev on building the CFDCs and the Community Futures Program as integrated and integral parts of our community economic development strategies and efforts for Southern Ontario.

Thank you for the opportunity to appear tonight.

**The Chair:** Thank you. Congratulations on getting rolling so quickly. These were economic times that required you to do so.

[Translation]

**Manon Brassard, Vice-President, Operations, Canada Economic Development for Quebec Regions:** Mr. Chair, as Vice-President of Operations for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, I am pleased to have this opportunity to discuss management of the Community Futures Program (CFP) in Quebec.

In Quebec, the CED manages the CFP through, in particular, the Community Futures Development Corporations (CFDCs). The CFDCs are known in French by the acronym SADC. We also work through the Business Development Corporations (BDCs), the Community Economic Development Corporations (CDECs) and the CFDC network.

The 57 Community Futures Development Corporations (CFDCs) contribute to the development of the communities they serve through leadership, dialogue and the creation of jobs and businesses. In 2009, they made some 1,005 business loans totalling almost \$60 million.

[English]

The CFDC network's mission is to provide networking and training support for CFDCs and BDCs in Quebec. The CFDCs and BDC network in Quebec consists of 1,350 volunteers and 400 professionals. Every year, more than 9,300 firms and organizations benefit from the services of a CFDC or a BDC.

[Translation]

The CFDCs created a financial tool, the CFDC Common Fund, which aims to ensure CFDC investment fund cash flow among members and contribute to making venture capital available, in particular through initiatives established with our Agency such as the Business Startup and Succession Fund and the Business Support Fund.

The CFDC Common Fund manages more than \$41 million in assets that it makes available, in the form of loans, to member CFDC/BDCs.

Au cours des cinq dernières années, les SADC du Sud de l'Ontario ont investi au-delà de 139 millions de dollars dans plus de 2 600 entreprises ontariennes. Cela leur a permis d'obtenir des fonds additionnels d'environ 260 millions de dollars à même d'autres sources et de créer et de conserver 17 700 emplois.

Nous mettons tout en oeuvre afin que les SADC et le Programme de développement des collectivités fassent partie intégrante des stratégies et des efforts de développement économique communautaire de FedDev pour le Sud de l'Ontario.

Je vous remercie de m'avoir permis de vous entretenir ce soir de ces questions.

**Le président :** Je vous remercie. Toutes mes félicitations pour vous être mis au travail aussi rapidement. La situation économique de l'époque ne vous a guère laissé le choix.

[Français]

**Manon Brassard, vice-présidente, Opérations, Développement économique Canada pour les régions du Québec :** Monsieur le président, il me fait plaisir, en tant que vice-présidente des opérations de l'Agence de développement économique Canada pour les régions du Québec, de vous entretenir sur la gestion du Programme de développement des collectivités au Québec (PDC).

Au Québec, le DEC assure la gestion du PDC par l'entremise, en particulier, des Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC). Les SADC sont connues en anglais sous l'acronyme CFDC. Nous le faisons aussi avec les Centres d'aide aux entreprises (CAE), des Corporations de développement économique communautaire (CEDEC) et le réseau des SADC.

Les 57 Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) contribuent au développement des collectivités qu'elles desservent par l'animation, la concertation et la création d'emplois et d'entreprises. En 2009, elles ont fait quelque 1 005 prêts à des entreprises, pour une valeur totale de près de 60 millions de dollars.

[Traduction]

Le Réseau a pour mission le réseautage et la formation des SADC et des CAE au Québec. Il y regroupe 1 350 bénévoles et 400 professionnels. Chaque année, plus de 9 300 entreprises et organismes bénéficient des services d'une SADC ou d'un CAE.

[Français]

Les SADC se sont dotées d'un outil financier, le Fonds commun des SADC qui a pour objectif de veiller à la circulation des liquidités du Fonds d'investissement des SADC entre les membres et de contribuer à rendre disponible du capital de risque, notamment par la mise sur pied, avec l'agence, d'initiatives, comme le Fonds de démarrage et de relèvement d'entreprises et le Fonds de soutien aux entreprises.

Le Fonds commun des SADC gère des actifs de plus de 41 millions de dollars qu'il met entre autres à la disposition, sous forme de prêts, des SADC et des CAE qui sont membres.

[English]

The 10 business development centres, the BDCs, are located near urban areas and BDCs work to stimulate employment opportunities by contributing to the creation or expansion of local small businesses. Their key mandates are to provide financing to small and medium enterprises and technical support to entrepreneurs.

[Translation]

The 14 Community Economic Development Corporations, our CEDCs, are located in disadvantaged urban areas. The CEDCs support sustainable community economic development projects. They are instrumental in improving the quality of life of residents in neighbourhoods undergoing revitalization. Canada Economic Development supports 14 CDECs in disadvantaged areas: 11 in Montreal and one in Sherbrooke, Trois-Rivières and Quebec City.

[English]

Each year, the 14 CFDCs carry out an average of 340 community leadership and awareness activities. Through this vast network of partners, Canada Economic Development ensures that Quebec communities' proven access to the government services is available to them.

Thank you for your attention and I welcome your questions.

**The Chair:** Thank you. I think you used some of the same acronyms in French. I was trying to follow to make sure that you did, but you seemed to speak of some other entities. Your organization is a little bit different, I think.

**Ms. Brassard:** We are a bit different. We have 57 CFDCs. They are the ones that look the most like the ones my colleagues have. We have 10 CAEs and they have a smaller portion of the CFDC's mandate. The CFDCs do part of the work but in more urban areas. That is the program we inherited when the program was transferred to us. There are historical reasons for this, but it is basically the same mandate with organizations that had, when we received them, a slightly different organization and way to work, and we continued with that.

**The Chair:** Who determines the amount of allocation of funds to each of these various organizations?

**Ms. Brassard:** We have contracts with them and it depends on their mandate and what they will deliver.

**The Chair:** You work that out at the Quebec region level?

**Ms. Brassard:** Yes, we do.

[Traduction]

Les 10 centres d'aide aux entreprises, les CAE, sont situés en zone périurbaine et ont pour mission de stimuler les possibilités d'emplois en contribuant à la création ou à l'expansion de petites entreprises locales. Les principaux mandats des CAE sont d'offrir aux PME du financement ainsi que de l'aide technique aux entrepreneurs.

[Français]

Les 14 Corporations de développement économique communautaires, nos CDEC sont situées dans des zones défavorisées des milieux urbains. Les CDEC soutiennent des projets de développement économique communautaires et durables. Ils contribuent à améliorer la qualité de vie des citoyens qui vivent dans des quartiers en revitalisation. Développement économique Canada appuie 14 CDEC situées dans les milieux défavorisés : 11 à Montréal, une à Sherbrooke, une à Trois-Rivières et une autre à Québec.

[Traduction]

Chaque année, les 14 SADC réalisent en moyenne 340 activités d'animation et de sensibilisation dans leurs milieux. Par l'entremise de tout ce réseau de collaborateurs, Développement économique Canada assure aux collectivités du Québec un accès reconnu à des services gouvernementaux dans la collectivité.

Je vous remercie de votre attention et suis prête à répondre à vos questions.

**Le président :** Je vous remercie. J'ai l'impression que, dans certains cas, vous avez utilisé les mêmes acronymes en français. J'ai essayé de vous suivre pour m'assurer que c'est bien ce que vous avez fait, mais j'ai l'impression que vous parlez d'autres entités. Votre organisation me paraît un peu différente.

**Mme Brassard :** Nous sommes un peu différents. Nous avons 57 SADC. Ce sont elles qui ressemblent le plus à celles dont mon collègue a parlé. Nous avons 10 CAE qui s'occupent d'un volet plus restreint du mandat des SADC. Celles-ci réalisent une partie du travail, mais essentiellement dans les régions urbaines. Le programme était structuré de cette façon quand nous en avons hérité au moment de son transfert. Il y a des raisons historiques à cette situation, mais le mandat est, pour l'essentiel, le même que celui des organisations qui avaient, quand nous les avons accueillies, une structure et des modalités de travail légèrement différentes, et nous avons conservé les choses en l'état.

**Le président :** Qui fixe les montants attribués à chacune de ces diverses organisations?

**Mme Brassard :** Nous avons conclu des contrats avec elles et cela dépend de leur mandat, ainsi que des produits et des services qu'elles offrent.

**Le président :** Vous procédez à cette répartition au niveau de la région du Québec?

**Mme Brassard :** Oui, c'est cela.



**Mr. Smith:** ACOA welcomes the opportunity to appear before you this evening to talk about the strategic goals and economic benefits of the Community Futures Program in Atlantic Canada. Our federal department was created in 1987 to work with public and private sector organizations to help build a more innovative, productive and competitive economy for our region.

In addition to others, our economic development network includes Atlantic Canada's 41 community business development corporations, or CBDCs, as opposed to calling them CFDCs. I will elaborate more on why we do that in a moment. CBDCs deliver lending, counselling and training services to business owners in Atlantic Canada, with funding support from the Government of Canada through ACOA.

From 2004-05 to 2009-10, ACOA's investments in CBDCs totalled \$114.2 million. The Community Futures Program accounted for \$74.3 million, or nearly two-thirds of that total. ACOA provides other assistance to CBDCs, primarily under our business development program, for specific projects such as the seed capital initiative which assists young entrepreneurs with business loans, training and business counselling.

During this same six-year period, which ended in March of 2010, community futures program spending in Atlantic Canada reached the highest levels since the program was created, with the government's annual contribution to Atlantic Canada's CBDCs averaging \$12.4 million. Budget 2010 increases that amount to an average of \$12.6 million per year going forward.

My colleagues have also explained that community futures funding supports three key business development functions: access to capital, counselling and community strategic planning. The program's application in Atlantic Canada is unique in that CBDCs use community futures funding to deliver lending and small business counselling services only. The community strategic planning function is the responsibility of the 53 non-profit regional economic development organizations, or REDOs, as we call them in Atlantic Canada, and that network is funded separately at approximately \$9 million per year under ACOA's business development program.

Community futures helps to close the gap commonly associated with financing in rural areas by giving access to needed capital for business start-ups and expansions. Since 1995, in the 15-year period that CBDCs have been working with ACOA, they have provided more than 22,000 loans to business owners in Atlantic Canada with funding support from the program. An

**M. Smith :** Je suis ravi d'avoir l'occasion de me présenter devant vous ce soir pour vous parler des objectifs stratégiques et des retombées économiques du Programme de développement des collectivités dans le Canada atlantique. Notre ministère fédéral a été créé en 1987 pour travailler de concert avec les organismes des secteurs public et privé afin d'aider à bâtir une économie plus novatrice, productive et compétitive dans notre région.

Notre réseau de développement économique se distingue en incluant 41 entités que nous n'appelons pas des SADC mais des CIBIC, soit des corporations au bénéfice du développement communautaire du Canada atlantique. Je vous dirai plus précisément pourquoi il en est ainsi dans un instant. Ces CIBIC, avec l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise de l'APECA, offrent des prêts, de la formation et des services de counselling aux propriétaires d'entreprises du Canada atlantique.

Entre 2004-2005 et 2009-2010, l'APECA a investi au total 114,2 millions de dollars dans les CIBIC. Le Programme de développement des collectivités comptait pour 74,3 millions de dollars, ou près des deux tiers de ce montant. L'APECA fournit d'autres formes d'aide aux CIBIC, principalement dans le cadre du Programme de développement des entreprises, pour des projets précis comme le programme de capital d'appoint qui aide les jeunes entrepreneurs à obtenir des prêts, de la formation et du counselling.

Au cours de cette même période de six ans, qui a pris fin en mars 2010, les dépenses dans le cadre du Programme de développement des collectivités ont atteint leurs plus hauts niveaux depuis la création du programme, alors que la contribution annuelle du gouvernement aux CIBIC du Canada atlantique s'élevait en moyenne à 12,4 millions de dollars. Dans le Budget de 2010, cette contribution annuelle a été portée à 12,6 millions de dollars en moyenne pour les exercices à venir.

Mes collègues ont également expliqué que le financement du Programme de développement des collectivités appuie trois composantes clés du développement des entreprises : fournir un accès aux capitaux, aux services de counselling et à la planification stratégique communautaire. La mise en oeuvre du programme est particulière au Canada atlantique en ce sens que les CIBIC se servent du financement du Programme de développement des collectivités uniquement pour offrir des prêts et des services de counselling aux petites entreprises. La fonction de planification stratégique communautaire relève des 53 organismes de développement économique régional, les ODER, du Canada atlantique, des organismes sans but lucratif qui sont financés séparément au rythme d'environ neuf millions de dollars par année dans le cadre du Programme de développement des entreprises de l'APECA.

Le Programme de développement des collectivités aide à combler l'écart qu'on associe souvent au financement dans les régions rurales en prévoyant un accès aux capitaux nécessaires pour la mise sur pied et l'agrandissement d'entreprises. Depuis 1995, soit pendant les 15 ans pendant lesquels les CIBIC ont collaboré avec l'APECA, ils ont accordé plus de 22 000 prêts à des

evaluation of the program covering the five-year period from 2003 to 2008 found that CBDCs are helping businesses that would otherwise not be able to start up or to expand.

This evaluation confirmed the program's importance to the growth and strength of Atlantic Canada's economy. It showed that community futures-assisted loans have resulted in the creation of more than 5,400 permanent employment opportunities in Atlantic Canada and the maintenance of an additional 10,000 jobs. The evaluation also went on to find that every dollar invested in businesses under community futures generated more than \$2.35 in gains to Atlantic Canada's GDP.

It is important to point out that ACOA works closely with the pan-Atlantic and the four provincial CBDC associations in achieving the goals of the Community Futures Program. The agency also supports CBDCs in undertaking a number of project-specific initiatives such as SME training, marketing and information technology. ACOA has also been innovative in supporting the creation, in 1991, of the Atlantic Canada community business investment fund, which pools available funds from CBDCs, similar to the program in Quebec.

Community futures is fulfilling its mission in Atlantic Canada to help business owners meet their economic needs and seize opportunities for growth. Atlantic Canada remains the most rural region of our country, and this program is an integral part of ACOA's approach to rural community development.

We appreciate this opportunity to speak to you today and we would be pleased to answer questions.

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Smith.

**Mr. Watson:** I will speak briefly about the specifics of the western context.

[Translation]

Western Canada is a region with numerous rural communities. The CFDCs are an important factor in our ability to support those rural communities.

[English]

Currently, there are 90 CF organizations supported by Western Diversification, WD, in Western Canada: 16 in Manitoba, 13 in Saskatchewan, 27 in Alberta and 34 in British Columbia. The CFs in Western Canada serve smaller populations but often have larger geographic territories that they cover because of the density of the population and the geography.

propriétaires d'entreprises au Canada atlantique grâce au soutien financier de ce programme. Une évaluation du programme couvrant une période de cinq ans allant de 2003 à 2008 a révélé que les CIBIC aident des entreprises qui ne seraient pas en mesure autrement de démarrer ou de prendre de l'expansion.

Cette évaluation a confirmé l'importance du programme pour la croissance et la force de l'économie du Canada atlantique. Elle a permis d'établir que les prêts appuyés dans le cadre du Programme de développement des collectivités ont mené à la création de plus de 5 400 emplois permanents au Canada atlantique et à la préservation de 10 000 autres emplois. D'après l'évaluation, chaque dollar investi dans des entreprises dans le cadre du Programme de développement des collectivités a donné lieu à une augmentation de 2,35 \$ du PIB du Canada atlantique.

Il importe de souligner que l'APECA travaille en étroite collaboration avec l'association panatlantique et les quatre associations provinciales des CIBIC à la réalisation des objectifs du Programme de développement des collectivités. L'agence aide également les CIBIC à entreprendre des activités particulières à des projets des PME, notamment au chapitre de la formation, du marketing et de la technologie de l'information. L'APECA a aussi fait preuve d'innovation en appuyant, en 1991, la création du Fonds d'investissement du Canada atlantique dans les entreprises locales, qui permet de mettre en commun les fonds disponibles des CIBIC, comme c'est le cas au Québec.

Le Programme de développement des collectivités accomplit sa mission au Canada atlantique, en aidant les propriétaires d'entreprises à satisfaire leurs besoins économiques et à saisir les occasions de croissance. Le Canada atlantique demeure la région la plus rurale du pays, et ce programme fait partie intégrante de l'approche de l'APECA à l'égard du développement des collectivités rurales.

Nous sommes ravis d'avoir eu l'occasion de nous adresser à vous aujourd'hui et nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

**Le président :** Merci beaucoup, monsieur Smith.

**M. Watson :** Je vais vous parler brièvement des spécificités du programme dans l'Ouest.

[Français]

L'Ouest canadien est une région marquée de plusieurs collectivités rurales. Les SADC sont un élément important dans la possibilité d'appuyer ces collectivités rurales.

[Traduction]

On compte actuellement dans l'Ouest du Canada 90 organisations de développement des collectivités qui reçoivent l'appui de Diversification de l'économie de l'Ouest, DEO, soit 16 au Manitoba, 13 en Saskatchewan, 27 en Alberta et 34 en Colombie-Britannique. Ces organisations de développement des collectivités de l'Ouest du pays desservent des populations plus faibles, mais aussi des territoires dont la superficie est souvent plus étendue étant donné la densité de la population et la géographie de la région.



Currently, WD is providing a total of \$28.5 million in funding each year to the 90 CFs and to the four associations. Within each of those provinces there are associations that bring them together to work collectively on different issues. In 2010-11, the funding level is the same, at \$28.5 million, as it was last year. The funding is at the same level and I am pleased to say that each and every one of the 90 organizations that we fund has received the firm funding offers to make sure that their funding is the same this year as it was last year.

[Translation]

It is important to note that the \$28.5 million represents over 22 per cent of WD's annual program budget in 2010-2011. So it is a large proportion of our total expenditures.

[English]

In addition to the ongoing operating funding, the federal government has contributed approximately \$170 million since the program's inception in investment funding to the western community futures organizations. That money has grown to a total of \$247 million, or just under a quarter of a billion dollars, over time, through successful investments that those organizations have made.

WD has also contributed an additional \$15.5 million to investment fund pools where those organizations work together to do loans almost on a syndicate basis with each other.

[Translation]

To address the challenges in providing services posed by the West's vast distances, WD has also supported the provision of videoconferencing technology to these organizations' offices to enable members to share resources, deliver seminars and hold meetings routinely.

[English]

What I would say about the video conferencing technology is that it is something all of the agencies learned, and certainly we have learned in Western Canada, that so frequently in the rural context it is not always simply the money that is the issue; it is the inability to actually be in touch with other people who may be hundreds of miles away to share success stories and things that they have learned and to expand those across Western Canada and, quite frankly, across the country where it can be done.

Actuellement, DEO verse chaque année un total de 28,5 millions de dollars à ces 90 organisations de développement des collectivités et aux quatre associations. Il y a au sein de chaque province des associations qui les regroupent pour leur permettre de conjuguer leurs efforts sur diverses questions. En 2010-2011, le niveau de financement a été le même que l'an dernier, soit 28,5 millions. Le financement est donc stable et je suis ravi de préciser que chacune des 90 organisations que nous finançons a reçu des offres de financement fermes pour leur garantir que le niveau de financement dont elles disposeront sera le même cette année que l'an dernier.

[Français]

Il est important de noter qu'en 2010-2011, les 28,5 millions de dollars représentent plus de 22 p. 100 du budget annuel du ministère. C'est donc une large proportion de nos dépenses globales.

[Traduction]

Depuis le lancement du programme, outre les fonds destinés à assurer en permanence leur fonctionnement, le gouvernement fédéral a versé environ 170 millions de dollars aux SADC de l'Ouest pour leur permettre de réaliser des investissements. Avec le temps, ce montant a été porté à un total de 247 millions de dollars, soit juste un peu moins d'un quart de milliard de dollars, grâce à des investissements rentables.

DEO a également versé un montant additionnel de 15,5 millions de dollars dans les fonds d'investissement communs pour permettre à ces organisations de collaborer entre elles pour se consentir les unes les autres des prêts en fonctionnant pratiquement comme un syndicat.

[Français]

Afin de relever les défis en matière de prestation de services que constitue la vaste région de l'Ouest, le ministère a aussi participé à l'installation de la technologie de la vidéoconférence dans les bureaux de ces organismes afin de permettre aux membres de partager les ressources, d'organiser les séminaires et de tenir des réunions à distance.

[Traduction]

J'ajouterais, au sujet de cette technologie de la vidéoconférence, qu'elle résout une difficulté à laquelle se heurtent tous les organismes, et c'est certainement notre cas dans l'Ouest du Canada, tenant au fait qu'il s'avère souvent très difficile, et pas pour des questions d'argent, de communiquer concrètement avec d'autres personnes qui peuvent se trouver à des centaines de milles. Cette technologie permet donc d'échanger beaucoup plus facilement des histoires de réussite et de communiquer les leçons des expériences afin de pouvoir les appliquer dans tout l'Ouest, et même dans l'ensemble du pays quand cela s'avère possible.

[Translation]

WD is continuously seeking opportunities to improve its results, to respond to the evolving needs and realities of Western Canada and to ensure alignment with government priorities.

[English]

It is in this context that my Minister of State, the Honourable Lynne Yelich, met with all the of the community futures organizations earlier this year to discuss their future role and the ways in which they might best contribute to government priorities. What we heard out of that set of meetings was that people were very interested in making sure that they continued to be relevant, that they continued to be able to meet the evolving needs of their communities and the people they were trying to serve.

Budget 2010 made it clear that organizations receiving federal funding must be able to demonstrate that the funding provided to them is tied to furthering government priorities, and to achieving the right results for Canadians. We are convinced that the opportunity that is present in not having the same uncertainty over funding going into the future will allow for a much better discussion on that front moving forward.

[Translation]

WD will work with CFs over the coming year to get their input into how to best achieve the goals and best meet the needs of Canadians.

[English]

In conclusion, I want to thank you for this opportunity and assure you that, for the year coming, the funding agreements are in place, or at least they are being negotiated at this point in time. The numbers are clear and the numbers of dollars will be the same as last year, which is good news for all concerned.

**The Chair:** Thank you, Mr. Watson. You have made the point several times that there will be secured funding for the future that appeared in the budget. Should we anticipate finding what your funding will be for the year in the Main Estimates or in the Budget Implementation Act?

**Mr. Watson:** It is not in the Main Estimates, because those are prepared before the budget speech is delivered, but if you go to the budget speech, you will find it in there. Perhaps someone can tell me the page.

**The Chair:** Is the budget not statutory?

**Mr. Watson:** No, it is not, but then it would appear in the Supplementary Estimates after that.

[Français]

DEO s'efforce en permanence de trouver des moyens d'améliorer ses résultats afin de répondre aux besoins et aux situations en constante évolution de l'Ouest canadien et d'aligner ses activités sur les priorités du gouvernement.

[Traduction]

À cet effet, la ministre d'État Yelich a rencontré plus tôt cette année tous les responsables de SADC de l'Ouest pour discuter avec eux du rôle qu'ils joueront à l'avenir et des meilleures façons pour eux de contribuer aux priorités du gouvernement. Ce qu'on nous a dit au sujet de ces réunions est que les gens tiennent à s'assurer qu'elles restent pertinentes, qu'elles permettent de continuer à faire face à l'évolution des besoins de leurs collectivités et des personnes que les diverses organisations s'efforcent de soutenir.

Conformément au Budget de 2010, il est clair que les organisations recevant un financement fédéral doivent pouvoir montrer que les fonds qui leur sont accordés sont investis à bon escient pour servir les priorités du gouvernement et pour obtenir les résultats attendus à l'intention des Canadiens. Nous sommes convaincus que les possibilités offertes par la disparition des incertitudes sur le financement à venir permettront d'avoir des discussions beaucoup plus efficaces dans ce domaine à l'avenir.

[Français]

Au cours de la nouvelle année, DEO travaillera en collaboration avec les SADC afin d'obtenir leur opinion quant à la meilleure façon d'atteindre les objectifs et de mieux répondre aux besoins des Canadiens et des Canadiennes.

[Traduction]

En conclusion, je tiens à vous remercier de m'avoir donné l'occasion de vous entretenir de ces questions et de vous assurer que, pour l'exercice qui s'en vient, les ententes de financement sont en place, ou elles sont pour le moins en cours de négociation. Les chiffres ne laissent pas planer le doute. Ils seront les mêmes que l'an dernier, ce qui constitue une bonne nouvelle pour toutes les parties concernées.

**Le président :** Je vous remercie, monsieur Watson. Vous avez précisé à plusieurs occasions que le financement qui apparaît dans le budget est maintenant garanti pour l'avenir. Pouvons-nous nous attendre à trouver le financement dont vous disposerez pour l'année dans le Budget principal des dépenses ou dans la Loi d'exécution du budget?

**M. Watson :** Il ne figure pas dans le Budget principal des dépenses, parce que celui-ci a été préparé avant que le discours du budget ne soit prononcé, mais si vous consultez ce discours du budget, vous le trouverez là. Quelqu'un peut peut-être me préciser à quelle page.

**Le président :** Si je ne me trompe, le budget n'a pas de valeur législative?

**M. Watson :** Non, il n'en a pas, mais le chiffre apparaîtra par la suite dans le Budget supplémentaire des dépenses.



**The Chair:** We are anticipating receiving them in the next little while.

**Mr. Watson:** That is the proposal for the budget. We will see what Parliament says.

**The Chair:** Will we see it if we look into the Main Estimates now?

**Mr. Watson:** You will not see it.

**The Chair:** We will see some allocation requested that parliamentarians are requested to vote on.

**Mr. Watson:** That is right.

**The Chair:** In addition to that, there would be more in Supplementary Estimates (A).

**Mr. Watson:** That is right. If those amounts were to be approved at this time next year, if we were having this discussion, you would expect to see the amount that reflected this increase in next year's Main Estimates.

**The Chair:** That is the way the system should work.

**Mr. Watson:** That is the way it should work.

**The Chair:** Thank you. Has everyone had a chance to speak? That has been very helpful and we thank you.

Now we will go to specific questions from honourable senators and we will have a dialogue back and forth. If the question is a general question and more than one would like to answer, just let me know and we can give you a turn to answer. We have quite a few people who might want to participate, so it would be appreciated if you could keep your answers as succinct as possible.

**Senator Ringuette:** I am trying to identify in the budget speech where exactly the funds our witnesses are referring to are located. Is it on page 120?

**Mr. Watson:** I have chapter 3.3. Unfortunately, the document I have does not have a page number. There is a line that says \$11 million per year ongoing for the Community Futures Program, which promotes community and economic development in rural Canada. That is under a page entitled "Renewal of programs."

**Mr. Smith:** It starts on page 84 of the document.

**Senator Ringuette:** They are not reflected in Table 3.3.1 of the funding for the different economic development agencies. Let us start from the estimates that we are looking at today.

For ACOA, Atlantic Canada, there is a reduction shown here from 2009-10 of almost \$2 million. There is an increase in Quebec of \$300,000. Western Economic Diversification Canada goes from zero last year to \$23,653,000. Southern Ontario went from zero last year to \$9,571,000. Northern Ontario went from \$21 million to \$8,488,000.

**Le président :** Nous nous attendons à le recevoir d'ici peu.

**M. Watson :** C'est la proposition qui figure dans le budget. Nous verrons ce que le Parlement en dira.

**Le président :** Nous le verrons si nous nous penchons maintenant sur le Budget principal des dépenses?

**M. Watson :** Non, vous ne le verrez pas là.

**Le président :** Nous y verrons certaines affectations demandées sur lesquelles les parlementaires sont invités à voter.

**M. Watson :** C'est exact.

**Le président :** Nous verrons, en plus, davantage de détails dans le Budget supplémentaire des dépenses (A).

**M. Watson :** C'est exact. Si ces montants devaient être approuvés à la même époque l'année prochaine, et si nous avions à nouveau cette discussion, vous pourriez vous attendre à ce que les montants y figurant fassent état de cette augmentation dans le Budget principal de dépenses de l'année suivante.

**Le président :** C'est ainsi que le système devrait fonctionner.

**M. Watson :** C'est ainsi qu'il devrait fonctionner.

**Le président :** Je vous remercie. Tout le monde a-t-il eu la chance de parler? Cela fut très utile et nous vous en remercions.

Nous allons maintenant passer aux questions précises des sénateurs et en discuter librement. S'il s'agit d'une question de nature générale et que plusieurs d'entre vous souhaitent y répondre, indiquez-le-moi pour que je puisse vous donner la parole à tour de rôle pour répondre. Il y a passablement de gens qui peuvent désirer participer au débat, et je vous serai donc reconnaissant de répondre de façon aussi succincte que possible.

**Le sénateur Ringuette :** J'essaie de trouver exactement où dans le discours du budget apparaissent les fonds dont nos témoins ont parlé. Est-ce à la page 133?

**M. Watson :** J'ai ici le chapitre 3.3, mais, malheureusement, les pages ne sont pas numérotées. Un petit paragraphe indique 11 millions de dollars par année, en financement permanent, pour le Programme de développement des collectivités, qui soutient le développement économique local dans les régions rurales du Canada. C'est sous le titre « Renouveau de programmes ».

**M. Smith :** Cela commence à la page 84 du document.

**Le sénateur Ringuette :** Ces chiffres n'apparaissent pas dans le tableau 3.3.1 du financement des divers organismes de développement économique. Commençons par les chiffres du budget pour les postes que nous étudions aujourd'hui.

Pour l'APECA, pour le Canada atlantique, on enregistre une réduction par rapport à 2009-2010 de presque deux millions de dollars. Au Québec, il y a une augmentation de 300 000 \$. Diversification de l'économie de l'Ouest passe d'un montant égal à zéro l'an dernier à 23 653 000 \$. Le Sud de l'Ontario passe de zéro l'an dernier à 9 571 000 \$. Le Nord de l'Ontario passe de 21 millions à 8 488 000 \$.

I will start with Ontario. If I look at the previous year and the current year, it seems to me that allocation for Northern Ontario has been split in two between Northern and Southern Ontario. You rob Paul to give to Peter. In addition to that, there is almost \$3 million less for both these agencies in the current year.

Why are we robbing Paul to pay Peter? We are robbing someone to give to someone.

[Translation]

In other words, money is being cut that was budgeted last year for FedNor and it is being redistributed between FedNor and the new agency for Southern Ontario.

**Ms. Pégeot:** What happened is that when the agency for southern Ontario was created, the whole of Ontario, which was covered by all the CFDCs, was divided in half, so before the budget for all the CFDCs or for the entire Community Economic Development Program was with FedNor. So part of the budget has stayed with FedNor to cover Northern Ontario, and for southern Ontario, which was now with FedDev Ontario, the amount associated with that has been given back. So we have not robbed Peter to pay Paul, if I may put it that way; we have divided the money based on the size of the area covered.

**Senator Ringuette:** Yes, but there was no economic development agency for Southern Ontario?

**Ms. Pégeot:** No, FedNor handled the whole of Ontario.

**Senator Ringuette:** I was under the impression for the many years we have been on this committee, looking at budgets and estimates, that the money allocated for developing Northern Ontario was invested for Northern Ontario. But now you are telling me that for all that time, there was money. . . So Peter has been getting robbed to pay Paul for even longer than this year?

**Ms. Pégeot:** With respect to the Community Development Program, I think it was the only program that was really for the whole of Ontario. For example, we had money for FedNor in the Northern Ontario Development Program, which was only for northern Ontario, which was really only for Northern Ontario. But when the budget was allocated for the Community Development Program, it was intentionally for the whole of Ontario, never for Northern Ontario alone.

**Senator Ringuette:** Exactly. We really have to clarify the situation. If there was money taken from FedNor to develop the regions of Southern Ontario —

**Ms. Pégeot:** No, no.

**Senator Ringuette:** Why was the program in Southern Ontario?

Je vais commencer par l'Ontario. Si je me penche sur les chiffres de l'an dernier et de l'année en cours, il me semble que l'affectation au Nord de l'Ontario a été partagée en deux entre le Nord et le Sud de l'Ontario. Vous volez Paul pour donner à Pierre. De plus, ces deux organismes disposeront d'environ trois millions de dollars de moins dans l'année en cours.

Pourquoi volons-nous Paul pour donner à Pierre? Nous volons quelqu'un pour donner à un autre.

[Français]

En d'autres mots, c'est qu'on retire des sommes d'argent qui étaient budgétisées l'année dernière pour FedNor et on les redistribue entre FedNor et la nouvelle agence pour le Sud de l'Ontario.

**Mme Pégeot :** Ce qui s'est passé, c'est lorsque l'agence pour le sud de l'Ontario a été créée, le territoire ontarien, couvert par l'ensemble des SADC, a été divisé en deux, donc avant le budget pour l'ensemble des SADC ou pour l'ensemble du Programme de développement des communautés était avec FedNor. Alors il y a une partie du budget qui est restée avec FedNor pour couvrir le territoire du Nord de l'Ontario, et le territoire du Sud de l'Ontario, qui était maintenant avec FedDev Ontario, le montant associé à cela a été redonné. On n'a donc pas volé l'un pour l'autre, si vous me le permettez, mais on a divisé le montant en fonction du territoire couvert.

**Le sénateur Ringuette :** Oui, mais il n'y avait pas d'agence de développement économique pour le Sud de l'Ontario?

**Mme Pégeot :** Non, c'était FedNor qui s'occupait de l'ensemble du territoire ontarien.

**Le sénateur Ringuette :** J'étais sous l'impression, depuis maintes années qu'on siège à ce comité, qu'on regarde les budgets et les estimés, que les sommes souscrites pour développer le Nord ontarien étaient investies pour le Nord ontarien. Mais là vous êtes en train de me dire que durant tout ce temps, il y avait des sommes... Donc cela fait encore plus longtemps que cette année qu'on vole à l'un pour donner à l'autre?

**Mme Pégeot :** Pour ce qui est du programme de Développement des communautés, c'était le seul programme, je pense, qui était vraiment pour l'ensemble du territoire ontarien. Par exemple, on avait des sommes d'argent à FedNor avec le Programme de développement du Nord de l'Ontario, qui était vraiment seulement pour le Nord de l'Ontario. Mais quand le budget a été alloué pour le Programme de développement des collectivités, c'était délibérément pour tout le territoire ontarien, jamais pour le Nord de l'Ontario uniquement.

**Le sénateur Ringuette :** Exactement. Il faut vraiment clarifier la situation. S'il y avait des sommes qui étaient prises de FedNor pour développer des régions du Sud de l'Ontario...

**Mme Pégeot :** Non, non.

**Le sénateur Ringuette :** Pourquoi le programme existait dans le Sud de l'Ontario?



**Ms. Pégeot:** Because it is a national program, it is provided for the entire country. So since the program was national, it should cover the whole of Ontario. It is the only program that was administered by FedNor for the whole of Ontario.

**Senator Ringuette:** Right, as compared to the other programs, which are solely —

**Ms. Pégeot:** For the North.

**Senator Ringuette:** In all of the programs that had been identified for Northern development, that is the only program?

**Ms. Pégeot:** Yes.

[English]

**Carmen DeMarco, Manager, Program Delivery Northeastern Ontario, Program Delivery, Industry Canada:** For a short period of time, we also delivered the Eastern Ontario development program for rural Eastern Ontario because it was a program that was effectively delivered through the community futures corporations in Eastern Ontario, but it was strictly allocated for Eastern Ontario. There is really no mix. The Northern Ontario funds are only spent in Northern Ontario, but Community Futures, as just mentioned, is a national program.

For context, the program was originally administered by Human Resources and Skills Development Canada. When it was transferred to Industry Canada and to the regional agencies, at that time there was no regional agency in Southern Ontario, so FedNor picked up the Community Futures Program for Southern Ontario. That is why we were delivering programming in the South, but it was certainly allocated for Southern Ontario.

**Senator Ringuette:** Either way, the numbers we have in front of us indicate that the envelope of money for the coming fiscal year is over \$3 million less. For Atlantic Canada, we are going from \$13 million to \$10.9 million. We are losing another \$2 million there.

**Mr. Smith:** As Mr. Watson explained, those numbers you are talking about were pre-budget. If you look at the numbers post-budget, in actual fact, over a five-year period, Atlantic Canada will have an increase on an average basis of the funding provided to community futures organizations.

**Senator Ringuette:** What guarantee do you have of that?

**Mr. Smith:** It will be in the Supplementary Estimates. It is part of the budget.

**Mme Pégeot :** Parce que c'est un programme national, qui est donné pour l'ensemble du pays. Alors parce que ce programme était national, il devrait couvrir l'ensemble du territoire ontarien. C'est le seul programme qui était administré par FedNor pour l'ensemble du territoire ontarien.

**Le sénateur Ringuette :** D'accord, comparativement à d'autres programmes qui sont uniquement...

**Mme Pégeot :** Pour le Nord.

**Le sénateur Ringuette :** Dans l'ensemble des programmes qu'on avait identifiés pour le développement du Nord, est-ce que c'est le seul programme?

**Mme Pégeot :** Oui.

[Traduction]

**Carmen DeMarco, gestionnaire de programmes, Région Nord-Est de l'Ontario, Réalisation de programmes, Industrie Canada :** Pendant une brève période, nous avons également mis en oeuvre le Programme de développement de l'Est de l'Ontario dans les régions rurales de l'est de la province, parce que ce programme était effectivement mis en oeuvre par les sociétés de développement des collectivités de l'Est de l'Ontario, mais les fonds étaient destinés uniquement à l'Est de l'Ontario. Les fonds restaient tout à fait distincts. Ceux destinés au Nord de l'Ontario étaient dépensés uniquement dans le Nord de l'Ontario, mais le Programme développement des collectivités, comme on vient de le préciser, est un programme national.

Pour bien situer les choses, le programme était administré au départ par Ressources humaines et Développement des compétences Canada. Lorsqu'il fut transféré à Industrie Canada, et aux organismes régionaux, il n'y avait pas à l'époque d'organisation régionale dans le Sud de l'Ontario. C'est pourquoi FedNor a assumé la mise en oeuvre du Programme de développement des collectivités dans le Sud de la province. Nous avons donc mis en oeuvre le programme dans le Sud, mais les fonds qui y étaient consacrés étaient réservés au Sud de l'Ontario.

**Le sénateur Ringuette :** Peu importe. Les chiffres que nous voyons révèlent que l'enveloppe budgétaire pour l'exercice à venir est inférieure de plus de trois millions de dollars. Pour le Canada atlantique, nous passons de 13 à 10,9 millions de dollars. Nous perdons là un autre deux millions de dollars.

**M. Smith :** Comme M. Watson l'a expliqué, les chiffres dont vous parlez sont ceux d'avant le budget. Si vous utilisez les chiffres postérieurs à la présentation du budget, vous constaterez en réalité que, sur une période de cinq ans, les montants consacrés au Canada atlantique ont augmenté quand on fait la moyenne des fonds destinés aux organisations de développement des collectivités.

**Le sénateur Ringuette :** Quelle garantie en avez-vous?

**M. Smith :** Cela paraîtra dans le Budget supplémentaire des dépenses. Cela fait partie du budget.

**Senator Ringuette:** Not for the coming years. We only deal with the budget a year at a time. What guarantee do you have of that?

[Translation]

**Mr. Watson:** If it is voted this year, it becomes the base funding for the Main Estimates next year. As a rule, Parliament will have to consider a higher figure the next year in the Main Estimates for that year. Because once an amount is approved permanently, that amount comes back the next year in the Main Estimates, unless something changes.

**Senator Ringuette:** I understand, but what I want to know is what guarantee you have that this amount is permanent?

**Mr. Watson:** In the past, funding was granted for very specific times. So a request had to be made to obtain it during a specified period. That means that Parliament can make its own decision about any spending matter, provided that Parliament agrees to it in the long term. The expenditure will be presented, year after year, unless a minister someday decides different.

That is very different from the situation we have today, because otherwise, we have the absolute certainty we will see the funds disappear as you describe, that is, the funds that were approved a few years ago are ending now. That is absolute. To replace them, we have this proposed measure in the budget; if it is accepted, the funds will come; if not, we will not have the funds.

**Senator Ringuette:** I still have no proof that the cuts to ACOP, in New Brunswick and in the regions of Ontario... We are talking about these three organizations, at least \$5 million.

I presume your boards of directors, who are volunteers, are all appointed the same way, that there is a standard, guidelines that have been established and are the same for all the agencies.

What is the percentage of the amounts we are talking about today for the Community Development Program that goes solely to administration?

[English]

**Mr. Smith:** With regard to administration costs, 95 per cent of the funds go towards administration costs that we provide annually.

**Senator Ringuette:** Ninety-five per cent of the funds are for administration?

**Mr. Smith:** That is correct because they already have their capital funds in place.

**Senator Murray:** I do not think you understood the question well.

**Le sénateur Ringuette :** Pas pour les années à venir. Nous n'analysons le budget qu'une année à la fois. Quelle garantie avez-vous qu'il en sera bien ainsi?

[Français]

**M. Watson :** Si c'est voté cette année, cela devient le financement de base pour le Budget principal des dépenses de l'an prochain. En principe, le Parlement aura à considérer l'année prochaine un chiffre plus élevé dans le Budget principal des dépenses que pour cette année. Parce que lorsqu'un montant est approuvé en permanence, ce montant revient l'année suivante dans le Budget principal des dépenses, à moins d'un changement.

**Le sénateur Ringuette :** Je comprends, mais ce que je veux savoir c'est quelle garantie avez-vous que ce montant est en permanence?

**M. Watson :** Dans le passé, le financement a été accordé pour des périodes de temps très spécifiques. Il fallait donc demander la permission pour le recevoir durant une période déterminée. Cela veut dire que le Parlement a la possibilité de prendre sa propre décision sur n'importe quelle question de dépense, mais à condition que le Parlement accepte à long terme. Cette dépense sera présentée, année après année, à moins qu'un ministre en décide autrement un jour.

C'est très différent de la situation que nous vivons aujourd'hui, car autrement, nous avons la certitude absolue de vivre la disparition des fonds que vous aviez identifiés, c'est-à-dire que les fonds qui ont été approuvés, il y a quelques années, maintenant prennent fin. C'est absolu, le 31 mars passé. Pour les remplacer, il y a cette mesure proposée dans le budget, si c'est accepté, les fonds viendront; dans le cas contraire, on ne les aura pas.

**Le sénateur Ringuette :** Je n'ai encore aucune preuve selon laquelle les diminutions accordées à l'APECA, au Nouveau-Brunswick et aux régions de l'Ontario... On parle de ces trois organisations, au moins cinq millions de dollars.

Je présume que vos conseils d'administration, qui sont bénévoles, sont tous nommés de la même façon, qu'il y a un standard, des lignes directrices qui sont établies et qui sont semblables pour toutes les agences.

Quel est le pourcentage des montants dont on parle aujourd'hui pour le programme de Développement des collectivités qui est destiné uniquement à l'administration?

[Traduction]

**M. Smith :** En ce qui concerne les coûts d'administration, 95 p. 100 des fonds sont consacrés aux coûts d'administration que nous fournissons chaque année.

**Le sénateur Ringuette :** Quatre-vingt-quinze pour cent des fonds sont destinés à l'administration?

**M. Smith :** C'est exact, parce que nous avons déjà des fonds d'investissement en place.

**Le sénateur Murray :** Je ne crois pas que vous ayez bien compris la question.



**Senator Ringuette:** Of the \$10,962,000 in the estimates this year for ACOA under the Community Futures Program, how much is for administration, operations of the program? I hope it is not 95 per cent.

**Kent Estabrooks, Director General, Finance and Administration, Atlantic Canada Opportunities Agency:** All of the \$10,962,000 is a contribution under the CF program that goes directly to the CBDC organizations. Included in ACOA's base is approximately \$600,000 that we use to operate the entire CF program on an annual basis.

**Senator Ringuette:** Is it similar to all the other organizations?

**Mr. Watson:** Western Diversification looks like it is about \$100,000. It is roughly in the same order of magnitude. It is a very small proportion of that, not 95 per cent.

**Senator Callbeck:** Thank you all for coming this evening. Mr. Smith, you said that last year community futures' spending reached the highest level since the program was created. What was the figure? I know the budget was \$13 million, but was there money in the supplementaries too? What was the total figure that was spent?

**Mr. Smith:** Last year the amount spent was \$13.1 million in Atlantic Canada.

**Senator Callbeck:** So then this year we have quite a decrease.

**Mr. Smith:** Our planned spending for this year is \$12.6 million. It is not reflected in the documents you have because that is the number that comes out of our analysis of the budget.

**Senator Callbeck:** Why are we reducing that? It is such a great program in Atlantic Canada.

**Mr. Smith:** We are not reducing the operational funding to the program. We are providing the community business development corporations, the CBDCs, in Atlantic Canada with exactly the same amount of operational funding this year as last year, and we are planning that same amount going forward. We are not reducing operating funds.

The slight decrease of \$500,000 is easily accounted for because we do a lot of project activity with the CBDCs and we set up a reserve. We are reducing that reserve. It is a reserve at head office that we do not require any longer, so in actual fact there is no reduction to the operational funding being provided to CBDCs in Atlantic Canada at all.

**Senator Callbeck:** You had a reserve but you say it is no longer necessary?

**Le sénateur Ringuette :** Sur les 10 962 000 \$ qui figurent dans le budget de cette année pour l'APECA au titre du Programme de développement des collectivités, combien sont destinés à l'administration, au fonctionnement du programme? J'espère que ce n'est pas 95 p. 100.

**Kent Estabrooks, directeur général, Finances et administration, Agence de promotion économique du Canada atlantique :** La totalité des 10 962 000 \$ est une contribution dans le cadre du Programme de développement des collectivités qui va directement aux CBDIC. Le budget de base de l'APECA comprend environ 600 000 \$ que nous utilisons pour mettre en oeuvre la totalité du Programme de développement des collectivités sur une base annuelle.

**Le sénateur Ringuette :** La situation est-elle comparable pour toutes les autres organisations?

**M. Watson :** Il semble que ce montant soit d'environ 100 000 \$ pour Diversification de l'économie de l'Ouest. C'est un montant qui est à peu près de la même importance. C'est une proportion très faible du total, pas 95 p. 100.

**Le sénateur Callbeck :** Je vous remercie tous d'être venus nous rencontrer ce soir. Monsieur Smith, vous avez indiqué que les dépenses de l'an dernier pour le développement des collectivités ont atteint leur plus haut niveau depuis la création du programme. Quel était le montant? Je sais que le budget faisait état de 13 millions de dollars, mais y a-t-il eu d'autres fonds dans les budgets supplémentaires? Quel était le montant total à avoir été dépensé?

**M. Smith :** L'an dernier, le montant dépensé a été de 13,1 millions de dollars dans le Canada atlantique.

**Le sénateur Callbeck :** Nous aurons donc une diminution passablement importante cette année.

**M. Smith :** Nos dépenses prévues pour cette année sont de 12,6 millions de dollars. Cela n'apparaît pas dans les documents que vous avez, parce que c'est nous qui l'avons calculé en procédant à notre analyse du budget.

**Le sénateur Callbeck :** Pourquoi une telle réduction. C'est un programme si utile dans le Canada atlantique.

**M. Smith :** Nous ne réduisons pas le budget de fonctionnement du programme. Nous allons verser aux corporations au bénéfice du développement communautaire, les CBDIC, du Canada atlantique exactement le même montant de budget de fonctionnement cette année que l'an dernier, et nous prévoyons conserver le même montant pour les années à venir. Nous ne réduisons pas les budgets de fonctionnement.

La légère diminution de 500 000 \$ s'explique facilement parce que nous travaillons à beaucoup de projets avec les CBDIC et que nous alimentons une réserve. Nous réduisons cette réserve. C'est une réserve conservée par l'administration centrale dont nous n'avons plus besoin, ce qui fait que, dans la réalité, il n'y a pas de réduction des budgets de fonctionnement des CBDIC dans le Canada atlantique.

**Le sénateur Callbeck :** Vous aviez une réserve, mais vous dites qu'elle n'est plus nécessaire?

**Mr. Smith:** It was a reserve we would use for special projects that might be presented to us. It is not to do with the operations of the CBDCs themselves. As I said earlier, the \$55 million, the \$11 million a year mentioned in the budget, was put in place initially as an increment in 2005, so dividing it by five gives you \$11 million a year. That is not the way the money flowed. It flowed on an increasing scale each year until it reached its highest level in 2009-10. However, if you averaged that out and looked going forward, we are actually providing more money on an average basis to the CBDCs over the next five years than over the past five years. It is because it ramped up to the highest level in the last year.

**Senator Callbeck:** Okay. I want to ask about a couple of other programs, if that is permissible. Why have the innovative communities fund and the Atlantic innovation fund for the years 2011-12 and 2012-13 been cut?

**Mr. Smith:** I am afraid that is one of the questions we did not come prepared to be specific on. We will have to get back to you on that. We would be happy to do so.

**Senator Callbeck:** I would appreciate it if you would send an answer.

**The Chair:** For any undertakings such as this, please correspond with the clerk and he will make it available to honourable senators.

**Senator Callbeck:** The Atlantic Gateway was not mentioned in the budget. Is there a reason for that?

**Mr. Smith:** Again, it is not an area I have any familiarity with, other than the fact that I know it is there. I do not work in that area.

**Senator Callbeck:** With the Community Futures Program as it exists now, are there any improvements you would like to see to the program?

**Mr. Smith:** We have had a very successful 15-year relationship with the community futures organizations. In Prince Edward Island, the Active Communities Inc. organization in Montague is the only Atlantic combined CBDC and REDO, so it is the only true community futures organization in Atlantic Canada. We think there are opportunities throughout the region for closer cooperation and collaboration between these two networks. Economies of scale and better services can be offered to the public if they do cooperate more closely, and there is the tendency now for these two organizations to start to work closely together. That is something I personally would like to see happen and is something that can be accomplished. We have regular meetings with the two organizations and we encourage it.

**M. Smith :** C'était une réserve destinée à des projets spéciaux qui pourraient nous être soumis. Elle n'avait rien à voir avec le fonctionnement des CBDIC elles-mêmes. Comme je l'ai dit précédemment, le montant de 55 millions de dollars, les 11 millions de dollars par année mentionnés dans le budget ont été inscrits au départ en 2005 sous forme de fonds additionnels, ce qui fait qu'en divisant ce montant par cinq, vous obtenez 11 millions de dollars par année. Ce n'est pas de cette façon que l'argent a été transféré. Il l'a été dans des proportions croissantes chaque année, jusqu'à ce qu'on atteigne son niveau le plus élevé en 2009-2010. Toutefois, si vous faites la moyenne et vous penchez sur l'avenir, nous verserons davantage d'argent en moyenne aux CBDIC au cours des cinq années à venir qu'au cours des cinq dernières. C'est parce que le montant a augmenté progressivement jusqu'à atteindre son niveau le plus élevé l'an dernier.

**Le sénateur Callbeck :** D'accord. J'aimerais maintenant vous interroger sur quelques autres programmes, si cela m'est permis. Pourquoi les fonds pour les collectivités novatrices et le Fonds d'innovation de l'Atlantique ont-ils été réduits pour les exercices 2011-2012 et 2012-2013?

**M. Smith :** Je crains que ce soit là une question à laquelle nous ne sommes pas prêts à répondre. Nous devons vous communiquer la réponse plus tard. Nous serons d'ailleurs ravis de le faire.

**Le sénateur Callbeck :** Je vous en serais reconnaissante si vous pouviez nous transmettre une réponse.

**Le président :** Dans tous les cas de cette nature, veuillez adresser votre correspondance au greffier du comité qui veillera à communiquer l'information à tous les sénateurs.

**Le sénateur Callbeck :** Il n'est fait aucune mention dans le budget de la Porte d'entrée de l'Atlantique. Y a-t-il une raison à cela?

**M. Smith :** Une fois encore, ce n'est pas un domaine que je connais bien, si ce n'est que je sais qu'il existe. Je ne travaille pas dans ce domaine.

**Le sénateur Callbeck :** Étant donné la forme actuelle du Programme de développement des collectivités, y a-t-il des améliorations que vous aimeriez voir y apporter?

**M. Smith :** Cela fait 15 ans que nous entretenons d'excellentes relations avec les organisations de développement des collectivités. À l'Île-du-Prince-Édouard, l'organisation Active Communities Inc. de Montague est la seule à assumer à la fois les rôles de CBDIC et d'ODER dans l'Atlantique, ce qui fait qu'elle est la seule organisation réelle de développement des collectivités dans le Canada atlantique. Nous croyons que la région offre des possibilités de coopération et de collaboration plus étroites entre ces deux réseaux. Il est possible de profiter d'économies d'échelle et d'offrir de meilleurs services au public si ces deux réseaux coopèrent plus étroitement, et on observe maintenant chez ces deux organisations le début d'une tendance à travailler plus étroitement ensemble. Personnellement, j'aimerais



I should add that, in the evaluation conducted, the only thing that came out of it was there is a certain degree of overlap and duplication in the two networks, and we are addressing those areas by working with them to eliminate or reduce them.

For example, some of these REDOs also provide business counselling, not all of them but some of them do, and the next-door CBDC also provides business counselling. We do not think that is necessary, so we are working with those organizations to reduce the issues.

**Senator Callbeck:** Would that be the only change?

**Mr. Smith:** Another issue, if I may, in some cases, some of the funds are not required in every case by the CBDC either because they do not have the demand or their credit function is a little less easily accessible money because the CBDC might be prepared to assume less risk than the others. We would like to see a minimum amount of their capital funds be invested at any time, and we are looking at a reasonable figure. If that figure is not reached, then the CBDC in question that has surplus capital would lend it, as a matter of course, to our pooled fund so it can be accessed by other CBDCs where the demand is higher. Am I making that reasonably clear?

**Senator Callbeck:** Yes.

**Mr. Smith:** Those are the two things that I believe would make major improvements to the Atlantic Canada program.

**Senator Finley:** I have an amazing amount of paperwork here, more acronyms than I have ever seen. It has me a bit confused. I am a rookie at this, so I hope you will bear with me.

I understood that the majority of the money that passes through these funds is in the form of loans?

**The Chair:** Is your answer yes?

**Mr. Smith:** Yes, sorry.

**Senator Finley:** Presumably, by definition, loans are repayable?

**Mr. Smith:** Yes.

**Mr. Gartley:** Yes.

**Senator Finley:** What is the repayment level — I have lost where the total was — of the several billions of dollars that have gone into this program since it was established in 1986? What percentage of these loans has actually been repaid? You could even give me a region.

**Mr. Watson:** I can speak to Western Economic Diversification's area, Mr. Chair. If you look at the aggregate amount put into loan funds over the years, we know that number

voir cette tendance se renforcer, et c'est quelque chose de possible. Nous avons régulièrement des réunions avec les deux organisations et nous favorisons ce rapprochement.

J'aimerais ajouter que, dans l'évaluation qui a été faite, le seul point qui s'est dégagé était qu'il y avait un certain niveau de recoupement et de dédoublement entre les deux réseaux et nous nous attaquons à ce problème en collaborant avec eux pour éliminer ou réduire les cas de ce genre.

C'est ainsi que certains ODER, mais pas tous, offrent des services de conseil aux entreprises alors que leurs voisins, les CBDIC, font de même. Nous ne croyons pas que cela soit nécessaire et c'est pourquoi nous travaillons avec ces organisations pour réduire ces questions de dédoublement.

**Le sénateur Callbeck :** Serait-ce le seul changement que vous aimeriez voir?

**M. Smith :** Avec votre permission, un autre problème qui se pose dans certains cas est celui des fonds dont les CBDIC n'ont pas toujours besoin, soit parce qu'ils ne font l'objet d'aucune demande ou parce que les CBDIC sont un peu plus réticentes à accorder des prêts après avoir décidé d'assumer moins de risques que les autres. Nous aimerions qu'elles investissent un montant minimal de leurs fonds à tout moment, et nous aimerions que ce seuil soit fixé à un niveau raisonnable. S'il n'est pas atteint, la CBDIC en question qui dispose d'un surplus de capital devrait le prêter, sous réserve bien évidemment que les autres CBDIC puissent accéder à notre fonds conjoint lorsque la demande est plus élevée. Est-ce que je m'exprime assez clairement?

**Le sénateur Callbeck :** Oui.

**M. Smith :** Ce sont les deux choses qui, à mon avis, se traduiraient par des améliorations importantes dans la mise en oeuvre du programme dans le Canada atlantique.

**Le sénateur Finley :** J'ai la quantité de papiers et plus d'acronymes que je n'en ai jamais vus. Je m'y perds un peu. Tout cela est nouveau pour moi et j'espère que vous allez pouvoir m'éclairer.

Si je comprends bien, la majorité de l'argent qui passe dans ces fonds est sous forme de prêts?

**Le président :** Vous avez répondu oui?

**M. Smith :** Oui, je vous prie de m'excuser.

**Le sénateur Finley :** En règle générale, par définition, les prêts sont remboursables?

**M. Smith :** Oui.

**M. Gartley :** Oui.

**Le sénateur Finley :** Quel est le niveau de remboursement sur les milliards de dollars qui ont été affectés à ce programme depuis sa création en 1986? J'ai perdu le total. Quel pourcentage de ces prêts a réellement été remboursé? Vous pourriez même me le dire pour une région donnée.

**M. Watson :** Je peux vous parler de la région desservie par Diversification de l'économie de l'Ouest, monsieur le président. Si vous prenez le montant agrégé accordé en prêts au cours des

fairly well. It is about \$170 million. We also know the value of those loan funds today is \$247 million, so it is a net increase of almost \$80 million, or in the range of 40 per cent to 45 per cent over that time frame.

On an aggregate basis, it tells us that the fund has increased rather significantly, despite the fact that, by design, it is intended to help people who would otherwise, in a bunch of cases, have challenges getting access to credit.

**Senator Finley:** Is this increase because more government money has been put into it on an annual basis, but it is neither an accumulating number?

**Mr. Watson:** There are two different pots of money that are useful to think of here. On the one hand, there is the loan pool of funding out there available to be loaned out to businesses and so on, and then there is the operating funding which pays the people who make the program known, who help decide whether or not a particular business person is worth the investment or whether or not their idea simply will not pay out, the people you have to pay to do the accounting and all of those types of things. On the operating front, what we get from that investment are the right people in communities who know the players they are working with, who know the business areas they are working with. We get some support for professional staff to guide business people as they are undertaking their work and so on.

From the other pool of money, we get the actual capital for someone who has an idea and been to the banks and maybe turned away, been to private-venture capital funds and been turned away, but who believes firmly the place they want to be is rural Canada and wants to set up their business there. They would go to the CFDC and, because of the funds that are placed there, they are able to get a loan that in many cases they would not otherwise get.

In the area I work with in Western Canada, we put in \$170 million over time, but because people made good loan choices and made good on the business ideas they had and produced a value and repaid the loans, that number is not \$170 million but is up to just under a quarter of a billion.

**Senator Finley:** I noticed in the Quebec presentation that they talk last year of having lent \$60 million, whereas the budget from the federal government was \$32 million. Does that \$28 million delta then come out of the accumulated profits, or did it come from somewhere else?

**Ms. Brassard:** There are two pots of money. The \$32 million is used to pay salaries and to pay for their activities. That is where it goes. They have capital funds. Each of the CFDCs has a capital fund. That is the pot of money they use to lend money. Last year, they did \$60 million worth of loans, and their percentage of repayment is a little over 95 per cent.

années, c'est un chiffre que nous connaissons bien. C'est environ 170 millions de dollars. Nous savons également que la valeur des fonds destinés à des prêts est aujourd'hui de 247 millions de dollars, ce qui fait une augmentation nette d'environ 80 millions de dollars, ou de 40 à 45 p. 100 sur la période.

Cela nous montre, au niveau agrégé, que les fonds ont augmenté de façon assez importante, bien qu'ils soient, de par leur nature, destinés à aider des gens qui auraient eu autrement, dans quantité de cas, de la difficulté à accéder au crédit.

**Le sénateur Finley :** Cette augmentation résulte-t-elle d'injections additionnelles d'argent par le gouvernement sur une base annuelle?

**M. Watson :** Ce n'est pas non plus un montant qui s'accumule? Il faut réaliser qu'on parle ici de deux montants distincts. L'un est le fonds destiné à consentir des prêts aux entreprises, et cetera. L'autre est le budget de fonctionnement qui permet de payer les gens qui travaillent à faire connaître le programme, à décider si un prêt à une entreprise donnée est justifié et si l'idée a des chances ou non de réussir. Il y a aussi les gens que vous devez payer pour faire la comptabilité et toutes les autres choses de ce genre. Au niveau du fonctionnement, cet investissement nous permet de recruter dans les collectivités les personnes qui conviennent, celles qui connaissent les intervenants avec lesquels elles travaillent, qui connaissent le secteur dans lequel elles sont impliquées. Nous obtenons de l'aide pour fournir les services de professionnels en mesure de guider les gens d'affaires dans leurs activités, et cetera.

Pour l'autre montant, nous utilisons le fonds d'investissements pour consentir des prêts à des gens ayant des idées qui ont vu leurs demandes rejetées par les banques, qui se sont adressés sans succès à des fonds privés de capital de risque, mais qui tiennent à tout prix à travailler dans le Canada rural et veulent y implanter leurs entreprises. Ces gens vont s'adresser à la SADC et, parce que celle-ci dispose de fonds, ils vont pouvoir obtenir un prêt que, dans de nombreux cas, ils n'auraient pu obtenir ailleurs.

Dans la région dans laquelle je travaille, l'Ouest du Canada, nous avons accumulé avec les années 170 millions de dollars, mais comme les gens ont fait les bons choix de prêts et d'idées d'affaires, qui se sont révélés rentables, et que les emprunteurs ont pu rembourser leurs prêts, le chiffre n'est plus 170 millions de dollars puisqu'il a grimpé à près d'un quart de milliard de dollars.

**Le sénateur Finley :** J'ai relevé dans l'exposé du Québec que les gens avaient consenti, l'an dernier, des prêts de 60 millions de dollars, alors que le montant inscrit au budget du gouvernement fédéral était de 32 millions de dollars. Cet écart de 28 millions de dollars s'explique-t-il par les profits accumulés ou vient-il d'ailleurs?

**Mme Brassard :** Il y a deux postes budgétaires distincts. Le montant de 32 millions de dollars sert à verser les salaires et à assumer les coûts de leurs activités. C'est à cela qu'il sert. Il y a les fonds d'investissement. Chacune des SADC dispose d'un fonds d'investissement. C'est celui-ci qu'elles utilisent pour prêter de l'argent. L'an dernier, elles ont consenti des prêts d'une valeur de 60 millions de dollars et leur pourcentage de remboursement dépasse un peu les 95 p. 100.



**Senator Finley:** I am confused.

**Ms. Brassard:** I will speak for CEDQR at this point because I am not sure how the others work. Each CFDC has money to operate. Over time, they were transferred to us, and over time, we capitalized each of them up to \$1,000,500. That is the money they use to make loans and get interest and build their money. That is where they take the money from to make those loans.

The \$32 million that we give this year is not going to that capital fund. It goes for their employees to ensure that it is properly managed, that they do the planning they are mandated to do in their community, that they assist the entrepreneurs, that they give the loans, that they follow the loans, that they help the entrepreneurs before they have serious problems. If they see gaps in the management or issues arising out of the economic situation, they help them before they go bankrupt or have serious financial issues. The operating money we give them goes to that. The average CFDC in Quebec has five people to do that, and it has budgets to organize.

**Senator Finley:** If I am right and what I am hearing is right, and I realize this is pre-budget, but from the original numbers I have here, \$85 million is going to pay the salaries in 270 agencies. Therefore, 270 agencies can consume \$85 million in salaries and fees. Is that what it is?

**Mr. Watson:** It includes all of their operating costs, including travel and rent, all of the things you would need if you were setting up any business. Certainly, salary is a big chunk of that.

**Senator Finley:** I noticed in one of the presentations, I think it was for Atlantic Canada, that they made a statement, and I am not arguing the statement by the way, not at all, that for every dollar being invested through these programs, they had increased the GDP by \$2.35. Is there a set of deliverables that are commonly measured among all of the various regional agencies? You can supply these presumably afterwards, but what are they, how often are they measured, who measures them, and who agrees to the objectives and deliverables in the first place?

In other words, if a statement is made that we have created or maintained 225,000 jobs, and a number like that was mentioned somewhere, how do we know that the money originally was not intended to produce or maintain 500,000 jobs? Do you follow?

I am not, by the way, down on community development funds, not at all, because in my own area, the Sand Plains Community Fund has done an absolutely fabulous job in helping to replace

**Le sénateur Finley :** Je suis perdu.

**Mme Brassard :** Je parle ici du cas de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, parce que je ne sais pas avec certitude comment les autres fonctionnent. Chaque SADC dispose d'argent pour travailler. Avec les années, ces fonds nous ont été transférés et nous les avons investis. Le temps passant, leur total a atteint 1 000 500 \$. C'est l'argent utilisé par l'agence pour consentir des prêts et toucher des intérêts. C'est ainsi qu'elle accumule l'argent. C'est à même cet argent qu'elle consent ses prêts.

Les 32 millions de dollars que nous avons versés cette année ne vont pas à ces fonds d'investissement. Ils vont aux employés pour s'assurer que l'agence est bien gérée, qu'elle fait sa planification comme elle le doit dans la collectivité, qu'elle aide les entrepreneurs, qu'elle leur accorde des prêts, qu'elle en fait le suivi, qu'elle aide les entrepreneurs avant qu'ils ne se heurtent à des problèmes graves. Si l'agence détecte des lacunes dans la gestion ou voit apparaître des problèmes imputables à la situation économique, elle aide l'entreprise à y faire face avant que celle-ci ne fasse faillite ou ne se trouve dans une situation financière difficile. C'est à ça que servent les budgets de fonctionnement que nous leur donnons. Au Québec, une SADC de taille moyenne dispose de cinq personnes pour faire cela et elle a les budgets nécessaires pour s'organiser.

**Le sénateur Finley :** Si j'ai bien compris et si ce que vous me dites est exact, et je réalise fort bien que ces chiffres datent d'avant le budget, mais à partir des chiffres que nous avons ici, 85 millions de dollars servent à payer les salaires dans 270 agences. Nous avons donc 270 agences qui dépensent 85 millions de dollars en salaires et en frais. Est-ce bien cela?

**M. Watson :** Ce montant englobe tous leurs coûts de fonctionnement, y compris les frais de déplacement et les loyers, tous les postes budgétaires indispensables lorsque vous mettez sur pied une entreprise. Il est certain que les salaires représentent une partie importante de ce montant.

**Le sénateur Finley :** J'ai relevé dans l'un des exposés, dans celui concernant le Canada atlantique, je crois, qu'on y affirmait, ce que je ne conteste en aucune façon, que pour tout dollar investi dans le cadre de ces programmes, on avait enregistré une hausse du PIB de 2,35 \$. Existe-t-il une série de produits à livrer permettant à tous les organismes régionaux de procéder à des mesures communes? Vous pouvez, au besoin, nous les communiquer par la suite, mais quels sont ces produits à livrer? À quelle fréquence sont-ils mesurés? Qui fait ces mesures? Qui est responsable de la définition des objectifs et des produits à livrer dès le départ?

En d'autres termes, si quelqu'un affirme que nous avons créé ou conservé 225 000 emplois, et un chiffre de cet ordre a été mentionné quelque part, comment savez-vous que cet argent n'était pas destiné au départ à créer ou à conserver 500 000 emplois? Vous me suivez?

Je ne m'en prends en aucune façon au fonds de développement communautaire, parce que, dans ma propre région, le Sand Plains Community Fund a fait un travail tout à fait fabuleux en aidant à

the jobs lost through the tobacco fiasco. I want to get an understanding of how this thing works and primarily how we measure its success.

**The Chair:** Will someone undertake to provide us with that information in due course? If each of you wants to, that will be fine too, because we can sort it out. Senator Ringuette has a supplementary question.

**Senator Ringuette:** What percentage is operation and what is effectively loan? We were looking at about 5 per cent, or at the most 10 per cent. You said 100,000?

**Mr. Estabrooks:** Ninety-five per cent of the funds that we have in our estimates go toward CF organizations in order to pay for their operations. Five per cent go for investment funds from time to time. Just so I can clarify, my \$600,000 reference was the cost of ACOA's operation of the program.

**Senator Ringuette:** I did not get the clear answer that I was looking for. You are telling us that, out of the total allotted funds from the operating estimates for this year, which is roughly \$85 million for all your agencies, 95 per cent of that is for administration?

**Mr. Gartley:** Mr. Chair, I might bring that down to the community level. Ninety-five per cent is for administration, but let me bring it down to what a typical CF corporation looks like. It might help, I hope.

Typically, you have a volunteer board of 10 or 12 directors, generally elected by the local community. There may be three or four professional staff managing the operations that CFDC is involved in, which is different in Atlantic Canada versus much of the rest of the country. They are running a bunch of community economic development and all kinds of programs and managing a loan portfolio. In Southern Ontario, they are managing an average portfolio of \$3.2 million.

If you look at the \$250,000 to \$300,000 we are providing to them to operate the corporation, that corporation is then managing the portfolio. The average is \$3.2 million, but it can be \$1.8 million or even as high as \$9 million in some CFDCs in Southern Ontario. There are usually about 62 loans, so they are dealing with existing loans and new applications, and processing them. Several CFDCs in our territory in Southern Ontario have over 100 loans and the loans range anywhere from \$5,000 to as much as \$250,000.

I wanted to get back to an earlier question about the default rate. We are looking at something like 7 per cent as a default rate on those. These are small businesses and there is a certain amount

remplacer les emplois perdus avec le fiasco du tabac. Je veux simplement bien comprendre comment les choses fonctionnent et surtout comment nous mesurons la réussite.

**Le président :** Quelqu'un s'engage-t-il à nous fournir l'information en temps voulu? Si chacun d'entre vous s'y engage, c'est très bien également, parce que nous pourrions alors faire le point. Le sénateur Ringuette a une question complémentaire à vous poser.

**Le sénateur Ringuette :** Quel est le pourcentage du budget total qui est consacré au fonctionnement et celui qui sert à consentir des prêts? On était aux alentours de 5 p. 100, ou de 10 p. 100. Vous avez dit 100 000 \$?

**M. Estabrooks :** Quatre-vingt-quinze pour cent des fonds qui figurent dans notre budget vont aux organisations de développement des collectivités pour leur permettre d'assumer leurs coûts de fonctionnement. Cinq pour cent vont, à l'occasion, dans des fonds d'investissement. Pour préciser les choses, les 600 000 \$ dont j'ai parlé concernaient les coûts de fonctionnement du programme de l'APECA.

**Le sénateur Ringuette :** Ce n'est pas la réponse précise que j'attendais. Vous nous dites que, sur le total des fonds attribués à même les budgets de fonctionnement de cette année, qui sont d'environ 85 millions de dollars pour tous vos organismes, 95 p. 100 vont à l'administration?

**M. Gartley :** Monsieur le président, avec votre permission, je vais répondre à ce commentaire au niveau des collectivités. Quatre-vingt-quinze pour cent des fonds vont à l'administration, mais voyons ce qui se passe au niveau d'une société d'aide au développement des collectivités. J'espère que cela aidera à mieux comprendre.

De façon courante, le conseil d'administration est composé de 10 ou 12 administrateurs bénévoles, le plus souvent élus par la collectivité locale. La SADC peut aussi avoir embauché trois ou quatre professionnels qui gèrent ses activités. La situation est donc différente dans le Canada atlantique de ce qu'elle est dans le reste du pays. Ces SADC mettent en oeuvre toute une gamme d'activités de développement économique des collectivités, toutes sortes de programmes et gèrent un portefeuille de prêts. Dans le Sud de l'Ontario, les portefeuilles qu'elles gèrent ont une valeur moyenne de 3,2 millions de dollars.

Avec les 250 000 \$ à 300 000 \$ que nous leur versons pour assurer leur fonctionnement, elles gèrent leur portefeuille. La moyenne est de 3,2 millions de dollars, mais il peut n'être que de 1,8 million de dollars ou atteindre neuf millions de dollars, comme c'est le cas des certaines SADC du Sud de l'Ontario. Un portefeuille type comprend environ 62 prêts et les SADC ont donc à gérer aussi bien les prêts déjà consentis que les nouvelles demandes, et à les traiter. Plusieurs des SADC de notre territoire du Sud de l'Ontario ont plus de 100 prêts d'une valeur qui s'étale entre 5 000 \$ et 250 000 \$.

Je tiens maintenant à revenir à une question posée précédemment sur le taux des défauts de remboursement. Celui-ci est proche de 7 p. 100. Ces prêts sont consentis à des petites



of risk. The whole idea of the program is to take some risks and get some things incubated and moving along. That is the number for Southern Ontario, at least.

**The Chair:** Is it 7 per cent of the loans or 7 per cent of the capital?

**Mr. Gartley:** Seven per cent of the capital.

**Senator Murray:** What is the comparable figure to the other agencies? That is what Senator Finley was getting at. Is it about the same in FedNor?

**Mr. Watson:** It would be similar for Western Economic Diversification Canada, as well.

**Mr. Smith:** It is slightly worse than regular banks, but they take higher risks. They take collateral that a bank will not take.

**Senator Murray:** We are talking about 7 per cent.

**Mr. Watson:** It may be useful to address the question of operational costs. I want to be clear on the question of which operational costs — that is, the operational costs of the department, say, Western Economic Diversification Canada, might be \$100,000 out of the amount that we would have. The rest of this amount is about, essentially, the operations of the CFDCs, which are not a Government of Canada operation. They are not Government of Canada employees. These are other organizations.

My colleague from Quebec spoke to this a couple of minutes ago: One of the reasons that many lenders will not touch a bunch of these borrowers is that they know it is a lot of work to get them into the position where they can pay back the money. These may be people with a good idea and a decent business plan but who do not necessarily have the background that you would have if you were more sophisticated, et cetera.

You have staff in place to actually help them understand issues around cash flow that they would not otherwise understand — that if they can get it right, they can make the business work which would not otherwise work.

If you cannot get people to understand those issues or to understand what some of the opportunities are because what they are good at is making widgets, rather than the business of selling them to people who might want to buy them, you end up with a host of owners who will not touch them. In many cases, it is the higher-cost end of helping people who, in many cases, would not be nearly as likely to get the money from some other lenders if they were on their own.

On the other hand, the reason these organizations are prepared to put their money where their mouths are — and the reason they can do that in a bunch of cases is they know they will have people watching over things to ensure they go right — is that private lenders, in a whole bunch of cases, have come in at almost 2:1 in a ratio for loans because the seed money was there through the CFDCs.

entreprises et cela implique un certain niveau de risque. Le programme est, de par sa nature, destiné à prendre certains risques et à permettre à des idées d'incuber et d'aller de l'avant. C'est le chiffre, au moins pour le Sud de l'Ontario.

**Le président :** Est-ce 7 p. 100 des prêts ou 7 p. 100 du capital?

**M. Gartley :** Sept pour cent du capital.

**Le sénateur Murray :** Quels sont les chiffres comparables pour les autres agences? C'est ce que voulait savoir le sénateur Finley. En est-il de même pour FedNor?

**M. Watson :** Ce serait un chiffre comparable pour Diversification de l'économie de l'Ouest.

**M. Smith :** C'est un chiffre un peu moins bon que celui des banques, mais les SADC prennent davantage de risques. Elles acceptent des garanties dont les banques ne voudraient pas.

**Le sénateur Murray :** Nous parlons d'environ 7 p. 100.

**M. Watson :** Il y a peut-être intérêt à aborder les coûts de fonctionnement. Je tiens à être clair sur cette question, c'est-à-dire sur les coûts de fonctionnement du ministère, disons de Diversification de l'économie de l'Ouest, qui peuvent dépasser de 100 000 \$ le montant dont nous disposons. Le reste de ce montant est destiné essentiellement au fonctionnement des SADC, qui ne sont pas des entités du gouvernement du Canada. Leurs employés ne sont pas des employés du gouvernement du Canada. Ce sont des organisations distinctes.

Mon collègue du Québec en a traité il y a quelques minutes. Si de nombreux prêteurs ne répondent pas aux demandes de ces emprunteurs, c'est qu'ils savent qu'il leur faudrait s'impliquer activement pour que ces emprunteurs soient en mesure de rembourser leurs prêts. Si ces emprunteurs peuvent avoir de bonnes idées et un plan d'affaires décent, ils peuvent aussi ne pas avoir l'expérience qu'aurait un homme d'affaires plus sophistiqué, et cetera.

Vous disposez de personnel pour les aider concrètement à maîtriser les questions de liquidité qui les dépasseraient autrement, pour qu'ils puissent assurer le bon fonctionnement d'entreprises qui échoueraient autrement.

Si vous ne parvenez pas à permettre à ces gens de comprendre ces questions ou de saisir la nature de certaines possibilités, parce que leur force est de faire des gadgets logiciels plutôt que de les vendre à d'autres qui pourraient vouloir les acheter, vous allez vous retrouver avec quantité de propriétaires qui ne voudront pas s'en occuper. Dans de nombreux cas, aider ces gens est ce qui coûte le plus cher, mais il est peu probable qu'ils auraient obtenu de l'argent d'autres prêteurs s'ils avaient été laissés à eux-mêmes.

Par contre, la raison pour laquelle ces organisations sont prêtes à joindre la parole aux actes dans quantité de cas est qu'elles savent qu'elles disposeront de personnes compétentes pour veiller à la bonne marche des affaires et que, très fréquemment, les prêteurs privés vont consentir des prêts atteignant presque le double de ceux des SADC, parce que ces dernières auront fourni les capitaux d'amorçage.

If we look at the numbers in Western Canada, for example, while we have put out over \$665 million in loans through the CFs, it is an additional \$853 million from other sources that is also coming in. It is not quite 3:2, but it is even more money than was put out through these.

A lot of that is because the CFDCs can have the confidence that they will get their money back because they have someone watching over them and who spots things before they go wrong and who can help fix things before that happens. These other lenders, in some cases private, in some cases other sources, know that the CFDC has someone on the ground also looking out for shared interest.

That is where a bunch of the operating stuff goes.

**Senator Murray:** These are private investors you are talking about.

**Mr. Watson:** In many cases, yes, but not all.

**Senator Murray:** What are the others?

**Mr. Watson:** The provinces, for example, have set up regional economic development organizations in Western Canada. Sometimes First Nations have funds that they make available, as well. There is a range of sources, but much of it is also private.

**Ms. Pégeot:** I may know what is confusing. When the program was created 20-some years ago, each community futures organization received roughly \$1 million in kind of an endowment fund. Throughout the years, the various regional development agencies added some money. We say they capitalized those funds, or capitalized the CF organizations. This is different from those operating costs.

The numbers you have before you, senators, is actually the money that goes to the CF organizations for them to administer those funds, to provide advice to the businesses and to work with the communities on economic development projects. That is maybe where the confusion is coming from. Out of the numbers you have before you, a small portion is kept by the regional development agencies — by the departments — to then administer the program. That is what it is.

**The Chair:** Are there any other supplementary questions on this issue before we go on?

**Senator Marshall:** Mine is related to Senator Finley's question. When responding to Senator Finley, Mr. Watson made reference to about \$170 million that is now \$250 million. Is that a fund? If so, how did it get from \$170 million to \$250 million?

**Mr. Watson:** I guess the short answer to that question is: By making good business decisions. Some of my colleagues talked about some of the entities having something in the order of

Si, par exemple, vous analysez les chiffres dans l'Ouest du Canada, où nous avons consenti plus de 665 millions de dollars en prêts par l'intermédiaire des organisations de développement des collectivités, vous allez constater qu'un montant additionnel de 853 millions de dollars a également été injecté qui provenait d'autres sources. Ce n'est pas tout à fait un ratio de trois pour deux, mais c'est quand même plus que ce qui avait été investi par les SADC.

Il en est ainsi dans une large mesure parce que les SADC savent qu'elles ont de très bonnes chances de recouvrer leurs fonds, car elles disposent de personnel veillant au grain qui peut aider à résoudre les problèmes avant qu'ils ne deviennent insurmontables. Les autres prêteurs, privés dans certains cas, et les autres sources de financement savent que les SADC ont des gens sur le terrain qui surveillent leurs intérêts communs.

C'est là que va une bonne partie du budget de fonctionnement.

**Le sénateur Murray :** Vous nous parlez là d'investisseurs privés.

**M. Watson :** Dans de nombreux cas, mais pas toujours.

**Le sénateur Murray :** Qui sont les autres?

**M. Watson :** Les provinces, par exemple, ont mis sur pied des organismes de développement économique régional dans l'Ouest du pays. Les Premières nations disposent également parfois de fonds. Il y a toute une gamme de sources d'investissement, mais il s'agit souvent de fonds privés.

**Mme Pégeot :** Je crois savoir d'où vient la confusion. Lorsque le programme a été mis sur pied il y a une vingtaine d'années, chaque organisation de développement des collectivités recevait environ un million de dollars dans un fonds ressemblant à un fonds de dotation. Avec les années, les divers organismes de développement régional y ont ajouté des fonds. Nous disons qu'ils ont capitalisé ces fonds, ou capitalisé les organisations de développement des collectivités. C'est là quelque chose de différent des coûts d'exploitation.

Les chiffres que vous avez sous les yeux, mesdames et messieurs les sénateurs, sont les montants versés aux organisations de développement des collectivités pour leur permettre d'administrer ces fonds, de donner des conseils aux entreprises et de travailler avec les collectivités à de projets de développement économique. C'est peut-être de là que vient la confusion. Dans ces chiffres que vous avez devant vous, seule une petite partie est conservée par les organismes de développement régional, par les ministères, pour administrer le programme. C'est ainsi que les choses se passent.

**Le président :** Y a-t-il d'autres questions complémentaires sur cette question avant de poursuivre?

**Le sénateur Marshall :** La mienne a un lien avec celle du sénateur Finley. En lui répondant, M. Watson a fait allusion au montant de 170 millions de dollars, qui est maintenant de 250 millions de dollars. S'agit-il d'un fonds? Si oui, comment est-il passé de 170 millions à 250 millions de dollars?

**M. Watson :** Tout simplement en prenant de bonnes décisions d'affaires. Certains de mes collègues ont parlé de certaines entités qui disposent de montants de l'ordre de trois millions de dollars



\$3 million per CFDC to send out to the communities they serve. That money started getting put in place in the 1980s when these organizations were created and they have been capitalized at different points in time, although not for a while, to the best of my recollection.

If they started out with, for example, \$1.5 million, they loaned out a bunch of that money. They had good repayment rates. They made sure they had people in place to help the businesses that might otherwise have lost the money, but kept getting it paid back. They get paid back at a competitive interest rate. That increases their fund. They re-loan that money and do it again.

**Senator Marshall:** That was my next question. What about on a national basis? Is that \$250 million on a national basis?

**Mr. Watson:** No. That is with the 90 CFDCs that Western Economic Diversification Canada works with. My colleagues might have the figures handy or they might not, but that is for Western Economic Diversification Canada.

**Senator Marshall:** I will follow up with this question, then. If that fund is growing because you are lending out the money and it is being repaid and you are earning interest, will you not reach a point eventually where you will not need any capital funding from the Government of Canada anymore because you have now built up this big lending institute?

**Mr. Watson:** If it were a bank, that is exactly what would happen. That is to say, they would lend out the money while charging service fees and things like that, get it paid back with interest and that would be their income, and they would pay the staff to do the work.

However, the CFDCs are a little different. It was a policy decision at the time which said that the loan money is not to be used as operating money. If you start at \$1.5 million way back, it is easy to eat that away. The policy decision was made early on: We will keep the loan monies separate from the operating money.

Imagine today, the average amount that a CFDC gets is something in the order of \$300,000 a year. If you started someone out with a \$1.5 million loan budget and they needed the first year to use \$300,000 of it, they would go broke in no time at all. Therefore, a policy decision was made to keep the two separate.

**Senator Marshall:** You are saying yours is just for Western Canada, \$250 million. If you are doing that well and another region, such as Quebec, is doing well, should you not come to a point in time where you can say we are getting all this money back that the Government of Canada has channelled to us over the years, with interest — and when do you start repaying the Government of Canada, or have you already done that?

par SADC à consacrer aux collectivités qu'elles desservent. Elles ont commencé à investir cet argent dans les années 1980, dès leur création, et elles ont par la suite capitalisé plusieurs fois ces fonds, même s'il y a eu des périodes où elles ne l'ont pas fait, au mieux de mes souvenirs.

Si ces organisations disposaient, par exemple, de 1,5 million de dollars au début, elles ont prêté une grande partie. Elles ont obtenu de bons taux de remboursement. Elles ont veillé à avoir des gens sur place pour aider les entreprises qui, sans cela, auraient pu perdre cet argent et elles se sont fait rembourser. Elles se sont fait rembourser en touchant des taux d'intérêt concurrentiels. Ceux-ci sont venus gonfler leurs fonds. Elles ont à nouveau prêté cet argent, et cetera.

**Le sénateur Marshall :** C'était le sujet de ma question suivante. Qu'en est-il au niveau national? Ce montant de 250 millions de dollars est-il au niveau national?

**M. Watson :** Non. Ce montant concerne les 90 SADC avec lesquelles travaille Diversification de l'économie de l'Ouest. J'ignore si mes collègues ont ou non les chiffres correspondants pour leurs organisations, mais cela concerne Diversification de l'économie de l'Ouest.

**Le sénateur Marshall :** Alors, je vais poursuivre avec cette question. Si ce montant augmente parce que vous prêtez l'argent qui vous est ensuite remboursé avec des intérêts, vous allez finir par ne plus avoir besoin des fonds du gouvernement du Canada parce que vous aurez alors mis sur pied une importante institution de prêt?

**M. Watson :** C'est exactement ce qui se produirait si nous étions une banque. C'est-à-dire qu'une banque prêterait de l'argent, en facturant des frais de service et d'autre nature, et se ferait rembourser avec intérêts. Cela constituerait ses revenus, et elle paierait à même ceux-ci le personnel qui fait le travail.

Toutefois, la situation des SADC est un peu différente. Il a été décidé au départ, et c'était là une décision politique, que l'argent des prêts ne servirait pas à assurer le fonctionnement. Si vous débutez au départ avec 1,5 million de dollars, il est facile de les dépenser. La décision de politique a été prise au début : nous devons gérer de façon distincte le budget des prêts et celui du fonctionnement.

Imaginez la situation aujourd'hui. Le montant moyen qu'une SADC reçoit est d'environ 300 000 \$ par année. Si vous démarrez une institution avec un budget de près de 1,5 million de dollars, et qu'elle doit y prélever au cours de la première année 300 000 \$, elle se retrouvera les caisses vides en un rien de temps. C'est pourquoi il a été décidé, au niveau politique, de gérer ces deux budgets isolément.

**Le sénateur Marshall :** Vous dites que votre budget s'applique uniquement à l'Ouest du Canada : 250 millions de dollars. Si vous obtenez d'aussi bons résultats et qu'une autre région, comme le Québec, obtient également de bons résultats, n'allez-vous pas finir par récupérer tout l'argent que le gouvernement du Canada vous a versé au cours des années, avec les intérêts. Vous pourriez alors commencer à rembourser le gouvernement du Canada. Ou peut-être l'avez-vous déjà fait?

**Mr. Watson:** I have to be careful here, because I will get on a plane eventually and I will land at an airport in Western Canada. The people who greet me, if they think I am taking credit for their good business decisions, they will take me off to a corner of the airport I would rather not visit.

It is the CFDCs that are doing well, and these are not government organizations. They are sponsored by a government in a way and funded by government, but these are community volunteers, with professional staff that they hire, and they take personal risks sitting on these boards as members of the boards of directors, just like anyone who is on a board of directors of any organization does. They have made some great decisions in some cases and, like any business, some of those decisions have not worked out. The question you ask, though, is certainly an interesting policy question as to whether or not, over some period of time, there might be a different model. The model in place today is the one we have.

**Senator Marshall:** If the taxpayers of Canada are paying to fund these regional organizations and that same taxpayers' money is being channelled out to all of these community futures organizations and they are doing extremely well, with a collection rate of 95 per cent and interest, then it would seem to me that the taxpayers of Canada who have made an investment in these companies should also see some sort of return for their investment.

To tie up my supplementary: I did have an opportunity before we had the formal meeting to have a brief conversation with ACOA, because I was looking for their financial statements. I was assuming ACOA had their own set of financial statements, and I could not find them on the website. However, I would be interested in seeing those financial statements.

**Mr. Chair,** I would appreciate it if we could get a copy of financial statements from ACOA. Do the other regional organizations also generate their own financial statements? If so, I would like to see a copy of the financial statements.

**Mr. Smith:** We can provide them.

**Senator Marshall:** I will not say they are not there, but I could not find them.

**Mr. Estabrooks:** We publish our expenditures through the departmental performance report, DPR.

**Ms. Matthews:** The financial statements are actually posted through the DPR, so you would find them for all of our agencies. They would be attached.

**Senator Marshall:** They are on a particular website?

**Ms. Matthews:** Yes. They would be on the government website through the Treasury Board Secretariat.

**Senator Marshall:** We will follow up on that. I could not find them, Mr. Chair.

**M. Watson :** Je dois être prudent ici, parce que, pour rentrer chez moi, je vais devoir prendre un avion qui se posera sur un aéroport de l'Ouest du pays. Si les gens qui m'accueillent sont d'avis que j'ai pris le crédit de leurs bonnes décisions d'affaires, ils vont m'amener dans un coin de l'aéroport que je préférerais ne jamais voir.

Ce sont les SADC qui obtiennent de bons résultats, et non pas les organisations gouvernementales. En un sens, elles sont parrainées et financées par le gouvernement, mais ce sont des bénévoles de la collectivité, avec l'aide des professionnels qu'elles embauchent, qui prennent personnellement le risque de siéger à ces conseils d'administration, comme le fait n'importe qui siégeant au conseil d'administration d'une autre organisation. Dans certains cas, elles ont pris d'excellentes décisions et dans d'autres, comme toute entreprise, elles en ont pris qui n'ont pas donné de bons résultats. Votre question visant à savoir si, au bout d'un certain temps, nous pourrions appliquer un autre modèle est intéressante, d'un point de vue de politique, mais pour le moment c'est celui-ci que nous sommes tenus d'appliquer.

**Le sénateur Marshall :** Si les contribuables canadiens paient pour financer ces organisations régionales et que l'argent de ces mêmes contribuables est acheminé à toutes ces organisations de développement des collectivités, qui obtiennent d'excellents résultats, avec un taux de recouvrement de 95 p. 100 et la perception d'intérêts, il me paraîtrait alors juste que les contribuables canadiens qui ont investi dans ces entreprises aient également droit à une certaine forme de rendement sur leur capital investi.

Pour me compromettre un peu plus, sachez que, juste avant le début de cette réunion, je me suis entretenue brièvement avec les représentants de l'APECA, parce que je cherchais leurs états financiers. Je faisais l'hypothèse que l'APECA a sa propre série d'états financiers, et je ne parvenais pas à les trouver sur son site web. Toutefois, je serais curieuse de voir ces états financiers.

Monsieur le président, je vous serais reconnaissante, si vous pouvez vous les procurer, de nous faire parvenir des copies des états financiers de l'APECA. Les autres organisations régionales produisent-elles également leurs propres états financiers? Si c'est le cas, j'aimerais également en avoir une copie.

**M. Smith :** Nous pouvons vous les fournir.

**Le sénateur Marshall :** Je ne dis pas qu'ils ne sont pas là, mais que je ne parviens pas à les trouver.

**M. Estabrooks :** Nous publions nos dépenses dans le rapport ministériel sur le rendement, le RMR.

**Mme Matthews :** Les états financiers se trouvent en vérité dans le RMR qui est affiché sur notre site. Vous devriez donc les trouver pour tous nos organismes. Ils doivent être joints.

**Le sénateur Marshall :** Ils se trouvent sur un site web précis?

**Mme Matthews :** Oui, vous devriez les trouver à partir du site web du Secrétariat du Conseil du Trésor.

**Le sénateur Marshall :** Je vais le vérifier. Je n'ai pas pu les trouver, monsieur le président.



**The Chair:** You referred to the departmental performance report?

**Ms. Matthews:** That is correct.

**Senator Gerstein:** Thank you all for appearing before us. I must say — and it is certainly my fault — that I am somewhat confused, so if you will bear with me asking a couple of questions.

As I understand it, there are two pools of money: There is a loan pool and there is an operating pool. The \$85 million that is here refers to the operating pool, and that is disseminated down, run by — and I am using your words — volunteer boards of directors. Do I assume from the word “volunteer” that that means they are not paid?

**Mr. Watson:** Yes.

**Senator Gerstein:** So there is no payment for the boards.

Help me to understand better where the loan pool comes from. What created the loan pool?

**Mr. Gartley:** There was a comment earlier about this, that when the program was originally set up, there was capital made available. It started at \$1.5 million for each community futures development corporation. That is what started the pool. Over time, other programs or initiatives have come along where maybe additional dollars in different regions have been added to that pool.

**Senator Gerstein:** By the federal government?

**Mr. Gartley:** Yes.

**Senator Gerstein:** Maybe or has been?

**Mr. Gartley:** Has been.

**Senator Gerstein:** Has been, not maybe.

**Mr. Gartley:** Has been. In fact, I can speak for Southern Ontario. In the past year, we actually added another \$14.3 million to that pool out of an initiative last year in Southern Ontario, and I think others may have done the same. Those pools have grown a bit.

**Senator Gerstein:** If I may stop you for a minute, where does that \$14.3 million show up? Where would we see that?

**Mr. Gartley:** That was an expense from last fiscal year out of the community adjustment fund.

**Senator Gerstein:** Where would it show up in our budgets?

**Mr. Gartley:** It would not be reflected in your Main Estimates for 2010-11. This was an expense from the past year. If you look at the accounts for the past fiscal year, you would be able to find it.

**Le président :** Vous parlez du rapport ministériel sur le rendement?

**Mme Matthews :** C'est exact.

**Le sénateur Gerstein :** Merci à tous d'avoir comparu ici ce soir. Je dois dire, et c'est très certainement ma faute, que j'ai parfois un peu de mal à m'y retrouver, et c'est pourquoi, avec votre permission, je vais vous poser quelques questions.

Si je comprends bien, il y a deux budgets. L'un pour les prêts et l'autre pour le fonctionnement. Le montant de 85 millions de dollars qui apparaît ici concerne le budget de fonctionnement, et ce montant est réparti, géré pour reprendre votre vocabulaire, par des conseils d'administration composés de bénévoles. Je suppose que « bénévole » signifie que ces gens ne sont pas rémunérés?

**M. Watson :** Oui.

**Le sénateur Gerstein :** Les membres des conseils d'administration ne sont donc pas rémunérés.

Aidez-moi s'il vous plaît à mieux comprendre d'où vient l'argent des prêts. Comment cette cagnotte a-t-elle été créée?

**M. Gartley :** Quelqu'un en a parlé précédemment. C'est au moment de sa création que le programme a été doté de fonds, que des capitaux ont été mis à sa disposition. Il s'agissait au début d'un montant de 1,5 million de dollars pour chaque société d'aide au développement des collectivités. C'est ainsi que le fonds en question s'est constitué au départ. Avec le temps, d'autres programmes ou d'autres initiatives ont aussi été lancés dans diverses régions, avec des budgets additionnels qui se sont ajoutés à ce fonds.

**Le sénateur Gerstein :** Par le gouvernement fédéral?

**M. Gartley :** Oui.

**Le sénateur Gerstein :** Est-ce peut-être ou est-ce sûr?

**M. Gartley :** C'est comme cela que les choses se sont passées.

**Le sénateur Gerstein :** Donc, ce fut comme cela et non pas peut-être.

**M. Gartley :** Ce fut comme cela. En réalité, je peux vous parler de la situation dans le Sud de l'Ontario. Au cours de l'an dernier, nous avons injecté un montant additionnel de 14,3 millions de dollars dans ce fonds à même une initiative lancée dans le Sud de l'Ontario, et je pense que d'autres sociétés peuvent avoir fait de même. Les montants de ces fonds ont passablement augmenté.

**Le sénateur Gerstein :** Permettez-moi de vous interrompre une minute. Où ce montant de 14,3 millions de dollars apparaît-il? Où pouvons-nous le voir?

**M. Gartley :** Ce fut une dépense enregistrée lors du dernier exercice à même le Fonds d'adaptation des collectivités.

**Le sénateur Gerstein :** Où apparaît-il dans notre budget?

**M. Gartley :** Il n'apparaît pas dans le Budget principal des dépenses de 2010-2011. Ce fut une dépense de l'an dernier. Si vous examinez les comptes du dernier exercice, vous devriez le trouver.

**Senator Gerstein:** What you are saying is that the growth of the pool for loans is not simply a management issue; other monies have been put in?

**Mr. Gartley:** That is correct.

**Senator Gerstein:** It is not solely a reflection that you loaned it out, it got paid back, you had interest, et cetera?

**Mr. Gartley:** That is right. The reason it has grown, too, if I could add, is there is still demand there. I know the 37 corporations we deal with, some of them are still projecting that if they had more funds, there are more businesses they could support. These are in centres of under 100,000 people. They are more rural. Unemployment rates tend to be higher. They are perhaps struggling more. Adding funds helps them, helps more businesses, and hopefully creates more economic opportunities and jobs.

**Senator Gerstein:** Will we find anywhere in the estimates additional monies going into the loan pool in this year, 2010-11?

**Mr. Gartley:** I can only speak for what FedDev is responsible for, and I do not believe there are any additional monies, no.

**Senator Gerstein:** The other agencies are getting no addition to the loan pool this year.

Who is actually granting the loans? Is it the agencies themselves? Do the five agencies have the same criteria for granting loans? Is there a commonality?

**Mr. DeMarco:** The individual CFDCs make the decisions. The boards of directors make the decisions on the loans.

**Senator Gerstein:** Their criteria would be different or are they all the same?

**Mr. DeMarco:** The terms and conditions are the same across the program nationally. Interest rates are set 2 per cent above prime, for example. Security must be taken. There is a commonality across the country on the criteria for the loans.

**Senator Gerstein:** This leads me to the astute questions that Senator Finley raised. I think it would be helpful to the committee if you could indicate what monies have been loaned out by the various agencies and give us some examples.

I would like to understand what the criteria are. Is it measurable? Does an application have to meet the criterion of how many jobs will be created or whether there is some economic advancement in the area or economic spinoffs? Is it possible to obtain something of that type?

**Le sénateur Gerstein :** Vous nous dites donc que la croissance du fonds consacré aux prêts n'est pas que le résultat d'une bonne gestion et que d'autres montants y ont été injectés?

**M. Gartley :** C'est exact.

**Le sénateur Gerstein :** Le montant n'est donc pas simplement le fruit de l'argent que vous avez prêté, qui vous a été remboursé avec des intérêts, et cetera.?

**M. Gartley :** C'est exact. La raison pour laquelle ce montant a également augmenté, si vous me permettez d'ajouter un élément, est qu'il y a encore une demande sur le terrain. Je connais les 37 sociétés avec lesquelles nous traitons. Certaines d'entre elles estiment encore que si elles avaient disposé de plus de fonds, elles auraient pu aider un plus grand nombre d'entreprises. Elles sont situées dans des centres de moins de 100 000 personnes, dans des collectivités plus rurales. Les taux de chômage ont tendance à y être plus élevés. Elles éprouvent peut-être davantage de difficultés. L'ajout de fonds les aide, permet d'aider un plus grand nombre d'entreprises et, on l'espère, de créer davantage de débouchés et d'emplois.

**Le sénateur Gerstein :** Allons-nous trouver quelque part dans les budgets les montants additionnels injectés dans les consortiums de prêt pendant cette année, 2010-2011?

**M. Gartley :** Je ne peux vous répondre que pour ce qui relève de FedDev et je ne crois pas qu'il y ait de montants additionnels. Non, il n'y en a pas.

**Le sénateur Gerstein :** Les autres agences ne reçoivent pas de montants additionnels à verser aux budgets des prêts cette année.

Qui accorde en réalité les prêts? Sont-ce les agences elles-mêmes? Les cinq agences appliquent-elles les mêmes critères pour accorder des prêts? Ont-elles des critères communs?

**M. DeMarco :** Chacune des SADC prend ses propres décisions. Ce sont les conseils d'administration qui décident d'accorder les prêts.

**Le sénateur Gerstein :** Leurs critères peuvent-ils être différents ou sont-ils les mêmes?

**M. DeMarco :** Les conditions d'application du programme sont les mêmes partout à travers le pays. C'est ainsi que les taux d'intérêt facturés sont égaux au taux préférentiel plus 2 p. 100. Des garanties doivent être prises. Les critères d'attribution des prêts ont des caractéristiques communes partout au pays.

**Le sénateur Gerstein :** Cela m'amène à la question fort avisée qu'a posée le sénateur Finley. Il me semble que le comité trouverait utile que vous nous indiquiez les montants qui ont été prêtés par les diverses agences, en nous donnant quelques exemples.

J'aimerais comprendre quels sont les critères qui sont appliqués. Sont-ils mesurables? Le nombre d'emplois qui seront créés est-il un critère d'attribution d'un prêt à une entreprise ou privilégiez-vous certains progrès économiques ou encore des retombées économiques dans la région? Est-il possible d'obtenir quelque chose de ce genre?



**The Chair:** You are all nodding your heads. You can all send information in. I know you are not coordinated and we brought five different groups here. That is fine. Just send us the information.

**Senator Gerstein:** I would like to conclude by saying that in no way are my questions reflecting disaffection with the program. I am basically trying to understand the program better, which I must say I do not at the moment.

**Mr. DeMarco:** There are common deliverables: jobs created, start-ups of new businesses and spinoffs. You must appreciate that the program is designed so it can be unique from area to area, depending on the local needs, so there is some flexibility within the program.

**Senator Gerstein:** Could you give us examples of specific loans that have been done and what that has done for the particular area? I think it would be helpful for us to see what the effect of some of these programs has been.

**Mr. DeMarco:** Okay.

**Senator Marshall:** My questions are for the Atlantic Canada Opportunities Agency, because that is the agency that does business in Newfoundland. What sort of organizations are these Community Futures organizations? Are they the old regional development boards? Can you give me some examples? What are the names?

I am trying to relate to them. There are so many community organizations in Newfoundland. Which ones would this program be funding?

**Mr. Smith:** They are called Community Business Development Corporations in Newfoundland.

**Senator Marshall:** Yes. Would you be able to tell me how much of the \$13 million last year went to Newfoundland? I am trying to put it into perspective.

**Mr. Estabrooks:** Last year, it was approximately \$3.8 million.

**Senator Marshall:** In addition to that funding, there would also be capital funding provided; do I understand that correctly?

**Mr. Estabrooks:** I would have to check to see exactly. I am not entirely sure whether or not there was capital funding. I would say, though, even if there were, it would be minimal, because the organizations in Atlantic Canada now draw much of their capital requirements from the centralized pool of funds.

As we explained earlier, there are some community business development corporations that have underutilized or funds that are not out in active loans currently. We try to incent them to go

**Le président :** Vous approuvez tous de la tête. Vous pouvez nous faire parvenir l'information. Je sais qu'il n'y a pas de coordination entre vous, et que vous constituez cinq groupes différents. C'est très bien. Faites-nous simplement parvenir l'information.

**Le sénateur Gerstein :** Pour conclure, je tiens à vous dire que mes questions ne traduisent en rien un mécontentement envers ce programme. Je m'efforce simplement de parvenir à mieux comprendre son fonctionnement, et je dois dire que je n'y suis pas encore parvenu.

**M. DeMarco :** Il y a des produits à livrer communs aux diverses sociétés : les nombres d'emplois créés, de nouvelles entreprises qui démarrent et l'importance des retombées. Vous devez réaliser que le programme est conçu pour s'adapter de façon unique, région par région, en fonction des besoins locaux, ce qui implique une certaine marge de manoeuvre dans son mode de fonctionnement.

**Le sénateur Gerstein :** Pourriez-vous nous donner des exemples de prêts précis qui ont été accordés et de ce qui a été fait dans la région qui vous concerne? Je crois qu'il serait utile pour nous de savoir quels ont été les effets de certains de ces programmes.

**M. DeMarco :** D'accord.

**Le sénateur Marshall :** Mes questions concernent l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, parce que c'est elle qui est présente à Terre-Neuve. Que sont les organisations de développement des collectivités? S'agit-il des anciens conseils de développement régional? Pouvez-vous me donner quelques exemples? Quels sont leurs noms?

J'essaie de savoir de quel organisme il s'agit. Il y a tant d'organisations communautaires à Terre-Neuve. Quelles sont celles qui sont financées par ce programme?

**M. Smith :** À Terre-Neuve, on les appelle les corporations locales de développement économique.

**Le sénateur Marshall :** Oui. Seriez-vous en mesure de me dire combien des 13 millions de dollars de l'an dernier sont allés à Terre-Neuve? J'essaie de mettre les choses en perspective.

**M. Estabrooks :** L'an dernier, ce fut environ 3,8 millions de dollars.

**Le sénateur Marshall :** En plus de ce financement, il devrait également y avoir un financement sous forme de capital, si j'ai bien compris?

**M. Estabrooks :** Je vais devoir vérifier pour vous donner le montant exact. Je ne suis pas tout à fait sûr que des fonds destinés aux investissements aient effectivement été versés. Je dois toutefois dire que, même s'il y en a eu, leur montant a été minime, parce que les organisations du Canada atlantique répondent dorénavant à leurs besoins en capitaux à même le fonds centralisé de prêts.

Comme nous l'avons expliqué précédemment, certaines corporations au bénéfice du développement communautaire ont été sous-utilisées ou certains fonds sont actuellement inutilisés, ce

to the pool rather than come back to government to get top-ups.

**Senator Marshall:** So the \$13 million that you said went to the, I think they are called "re-boards" in Newfoundland and Labrador — the \$2 million or \$3 million — those are grants, are they not? That is not repayable; that is all paid for operating costs, is that correct?

**Mr. Estabrooks:** That is correct.

**Senator Marshall:** How do you decide which ones of those boards get funding and which do not, or do they all get funding, and how do you determine how much funding each one gets?

**Mr. Smith:** The regional ACOA office in Newfoundland will sit down each year with the CBDC organizations and work out what their funding requirements are for the coming year. They will work out an arrangement and do a contract for that year and provide them with the funding they need to do that.

**Senator Marshall:** Who monitors these boards? You are granting them so much money for operational purposes, and then they tap into this centralized pool for capital funding. What sort of audit requirements are on them, or what sort of review requirements? How do you monitor and ensure that everything is going okay within those organizations?

**Mr. Smith:** In addition to the ongoing interaction between ACOA officials and the organizations, we also did a full audit of the Community Futures organizations in Atlantic Canada last year. The ACOA external audit committee appeared in front of them to present the management action plan to address that audit. It has been published.

**Senator Marshall:** Is that similar to New Brunswick, P.E.I. and Nova Scotia?

**Mr. Smith:** That audit was for all four provinces; it looked at the operations in all four provinces.

**Senator Marshall:** What were the results of those audits? I recall seeing on your website that there were some reports regarding audit activities. Would you know off the top of your head if the outcomes of those audits were satisfactory, or are you having problems with a number of boards? Could you give me a general idea?

**Mr. Smith:** The audit was conducted in accordance with Treasury Board policy on transfer payments, of course. The objective of the audit was to provide assurance that ACOA exercised due diligence in the management and our oversight of the program, and to provide assurance that key managerial and financial controls and processes are in place to ensure the recipients of contributions — in other words, the CBDCs

qui revient à dire qu'ils n'ont pas été prêtés. Nous essayons de les inciter à s'adresser au fonds centralisé plutôt que de demander des montants additionnels au gouvernement.

**Le sénateur Marshall :** Donc, les 13 millions de dollars dont vous avez parlé sont allés à ce que vous avez appelé, si j'ai bonne mémoire, les « re-boards » à Terre-Neuve-et-Labrador; les deux ou trois millions de dollars. Il s'agit de subventions, n'est-ce pas? Ces montants ne sont pas remboursables. Ils sont tous versés au titre des coûts de fonctionnement. Est-ce exact?

**M. Estabrooks :** C'est exact.

**Le sénateur Marshall :** Comment décidez-vous quels sont les conseils ou offices qui obtiennent des fonds et ceux qui n'en obtiennent pas, ou en obtiennent-ils tous, ou comment calculez-vous le montant de financement accordé à l'un d'eux?

**M. Smith :** Le personnel du bureau régional de l'APECA de Terre-Neuve rencontre chaque année les CBDIC et précise leurs besoins de financement pour l'année à venir. Ils préparent une entente et signent un contrat pour cette année qui leur assure les fonds dont ils ont besoin pour faire ce qui a été prévu.

**Le sénateur Marshall :** Qui surveille ces conseils? Vous leur accordez tant d'argent à des fins de fonctionnement, et puis, ils pigent dans ce fonds centralisé de capitaux. À quelles exigences de vérification sont-ils soumis, ou à quelle sorte d'exigences d'examen? Comment exercez-vous un contrôle et vous assurez que tout se passe comme il convient au sein de ces organisations?

**M. Smith :** Outre les interactions permanentes entre les représentants de l'APECA et les organisations, nous avons également réalisé l'an dernier une vérification complète des organisations de développement des collectivités du Canada atlantique. Le comité de vérification externe de l'APECA a comparu devant les vérificateurs pour leur présenter son plan d'action en matière de gestion pour cette vérification. Il a été publié.

**Le sénateur Marshall :** En est-il de même au Nouveau-Brunswick, à l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse?

**M. Smith :** La vérification s'est appliquée aux quatre provinces. Elle s'est penchée sur les activités dans ces quatre provinces.

**Le sénateur Marshall :** Quels ont été les résultats de ces vérifications? Je me souviens d'avoir vu sur votre site web qu'il y avait des rapports concernant les activités de vérification. Sauriez-vous, de mémoire, si les résultats de ces vérifications ont été satisfaisants, ou avez-vous détecté des problèmes dans un certain nombre de conseils? Pouvez-vous me donner une idée générale des résultats?

**M. Smith :** La vérification a été menée conformément à la politique du Conseil du Trésor sur les paiements de transfert, bien évidemment. Elle avait pour objectif de fournir l'assurance que l'APECA faisait preuve de la diligence qui s'impose dans la gestion et dans la surveillance du programme et de garantir que les contrôles et les modalités importantes dans le domaine de la gestion et des finances sont en place pour s'assurer que les



themselves — had complied with the terms and conditions mentioned earlier. The audit covered the period April 2006 to March 2008, and was carried out during 2008-09.

**Senator Marshall:** I know you are saying you carried it out in that particular year. How frequently would the audits be done? Is there a requirement that these boards be independently audited every year by a private sector auditing firm, or are review engagements used? What sort of requirement is there?

**Mr. Estabrooks:** There are audit requirements passed along through the contribution agreements that we have with each individual CBDC. That is part of an annual process of our monitoring of the file.

**Senator Marshall:** Would that be consistent throughout all the Atlantic provinces?

**Mr. Estabrooks:** Yes, it would.

**Senator Marshall:** In addition to the internal audits and audits carried out by the private sector firms, are there also evaluations carried out to make sure that the programs are meeting their intended objectives?

**Mr. Smith:** There was an evaluation completed last year. It was a national evaluation and everyone completed their own. It was national in scope, but we did our own individual agency evaluations of the program.

**Senator Marshall:** Who would carry out those evaluations? Do you do it yourselves?

**Mr. Smith:** We have an evaluation unit that does the evaluations.

**Senator Marshall:** Are they considered independent and objective? Anyone can review their own programs and come to a conclusion we are doing a great job with delivering our own programs, but is this a separate, objective branch of your organization?

**Mr. Smith:** I do not want to speak for the other agencies, but our evaluation branch is internal. I think they maintain professional standards of independence. I have been involved in a number of evaluations at ACOA and I have never felt there was any bias demonstrated. It is not like an external audit, obviously.

Most of the evaluations at ACOA are conducted by contracted organizations that conduct evaluations. We do not do the evaluation ourselves; we supervise an organization that specializes in evaluations.

**Senator Marshall:** I recall from the website that there is some reporting on internal audit activities. I believe there is also some information there. Would the evaluation be on your website?

bénéficiaires des contributions, en d'autres termes les CBDIC elles-mêmes, s'étaient conformées aux conditions mentionnées précédemment. La vérification a porté sur la période allant d'avril 2006 à mars 2008, et a été réalisée pendant l'exercice 2008-2009.

**Le sénateur Marshall :** D'accord, vous avez procédé à cette vérification au cours de cette année-là. À quelle fréquence les vérifications sont-elles faites? Ces conseils sont-ils tenus de faire réaliser des vérifications indépendantes chaque année par un cabinet de vérificateurs du secteur privé ou a-t-on recours à des missions d'examen? Quel genre d'exigence s'applique en la matière?

**M. Estabrooks :** Il y a des exigences de vérification qui se répercutent dans les ententes de contribution que nous concluons avec chacune des CBDIC. Cela fait partie de notre processus annuel de contrôle des dossiers.

**Le sénateur Marshall :** S'agit-il de modalités qui s'appliquent de façon uniforme dans toutes les provinces Atlantique?

**M. Estabrooks :** Oui, c'est le cas.

**Le sénateur Marshall :** En plus des vérifications internes et de celles réalisées par des cabinets du secteur privé, des évaluations sont-elles faites également pour s'assurer que les programmes atteignent les objectifs visés?

**M. Smith :** Une évaluation a été réalisée l'an dernier. Il y a eu une évaluation nationale et chaque organisation a fait la sienne. Elle avait une portée nationale, mais nous avons réalisé nos propres évaluations individuelles des agences mettant en oeuvre le programme.

**Le sénateur Marshall :** Qui réalise ces évaluations? Le faites-vous vous-même?

**M. Smith :** Nous avons une unité d'évaluation qui réalise ces évaluations.

**Le sénateur Marshall :** Sont-elles considérées comme indépendantes et objectives? Tout le monde peut étudier ses propres programmes et conclure qu'il fait un bon travail dans la mise en oeuvre de ceux-ci, mais s'agit-il d'une direction générale distincte et objective au sein de votre organisation?

**M. Smith :** Je ne peux vous dire ce qu'il en est dans les autres organisations, mais notre direction générale de l'évaluation est un organisme interne. Je suis convaincu qu'elle applique les normes professionnelles en matière d'indépendance. J'ai été impliqué dans un certain nombre d'évaluations à l'APECA et je n'ai jamais eu le sentiment qu'il y avait un parti pris quelconque. Ce n'est toutefois bien évidemment pas comme une évaluation externe.

La plupart des évaluations réalisées à l'APECA le sont par des organisations qui se voient accorder un contrat pour ce faire. Nous ne procédons pas nous-mêmes aux évaluations. Nous supervisons une organisation qui se spécialise dans les évaluations.

**Le sénateur Marshall :** Je me souviens d'avoir vu sur votre site web certains rapports sur des activités de vérification interne. Je crois qu'on peut également y trouver de l'information. L'évaluation apparaît-elle sur votre site web?

**Mr. Smith:** They are published, yes.

**Senator Dickson:** Thank you for an excellent presentation, especially the answers to the questions, because it was a great learning experience for me.

Insofar as the CBDCs and whatever they are in the other jurisdictions, the gentleman opposite me said there were standard terms and conditions, as I understood it, for the loans. As you go across Canada, are there any exceptions to those standard terms and conditions? In other words, to what degree is there discretion?

**Mr. DeMarco:** There is still a fair degree of discretion within each of the organizations. We set minimums — for example, I mentioned the interest rate minimum — but it is still within each organization. Depending on their local economies, they can set the interest rates they think are appropriate. We do set minimums, and those are fairly consistent right across the country.

**Senator Dickson:** For example, is there any consideration given to equity investments?

**Mr. DeMarco:** Yes. There is opportunity for term loans, equity investments and also loan guarantees. Those are the three investment tools each of the organizations has. On the equity side, it is far more on the term loan side than it is on the equity. Equity loans, at least in Northern Ontario, are fairly rare.

**Senator Dickson:** Following up on the guarantee side for a moment, do the CBDCs, or whatever, guarantee all third-party money that is put in the pool? In other words, the provincial government puts in \$1 million; is that guaranteed by the federal government or some agency?

**Mr. DeMarco:** No. Again, the individual CFDCs, community futures corporations, lend out the money. They make those decisions and they take security on the loans. They own that security. The position that they take on a security certainly depends on the risk of the loan and who the other partners are on the loan. The Government of Canada does not take any of that security.

**Senator Dickson:** But you mentioned guarantees. Security is one thing.

**Mr. DeMarco:** Again, loan guarantees are rare under the program. Very few CFDCs do them. This is where they would work out an arrangement with a bank, where the bank would make the loan and the CFDC would guarantee a percentage of that loan in the event of a default. That is a rare occurrence.

**Senator Dickson:** The CBDC in Atlantic Canada would be on the hook for the guarantee.

**Mr. DeMarco:** Yes, under that arrangement.

**M. Smith :** Oui, elles sont publiées.

**Le sénateur Dickson :** Je vous remercie de votre excellent exposé, et en particulier des réponses aux questions, parce que c'est l'occasion pour moi d'apprendre quantité de choses.

En ce qui concerne les CBDIC et les autres organismes, quel que soit leur nom dans les autres administrations, le monsieur qui me fait face a indiqué, à ce que j'ai compris, que l'attribution des prêts est soumise à des conditions standard. Y a-t-il des exceptions à ces conditions standard à travers le pays? En d'autres termes, quelle est la marge de manoeuvre des organisations?

**M. DeMarco :** Chaque organisation dispose d'une certaine marge de manoeuvre. Nous fixons les minimums, par exemple les taux d'intérêt minimums comme je l'ai indiqué, mais la décision relève encore de chaque organisation. En fonction de la situation économique locale, elles peuvent fixer les taux d'intérêt qui leur paraissent convenir. Nous fixons des planchers et ceux-ci sont relativement uniformes à travers le pays.

**Le sénateur Dickson :** Par exemple, tient-on compte des possibilités de placements en actions?

**M. DeMarco :** Oui. Il y a place pour des prêts à terme, des placements en actions et également des garanties de prêt. Ce sont les trois outils d'investissement dont dispose chaque organisation. Par contre, les prêts à terme sont davantage privilégiés que les placements en action. Au moins dans le Nord de l'Ontario, les prêts participatifs sont relativement rares.

**Le sénateur Dickson :** Pour poursuivre un instant avec les sécurités, est-ce que les CBDIC, ou qui que ce soit d'autre, garantissent l'argent des tierces parties versé dans le fonds? En d'autres termes, si le gouvernement de la province y verse un million de dollars, ce montant est-il garanti par le gouvernement fédéral ou par un autre organisme?

**M. DeMarco :** Non. Une fois encore, c'est chaque société d'aide au développement des collectivités qui prête l'argent. Elle prend ses propres décisions et demande des sécurités ou des garanties sur le prêt. La sécurité en question est sa propriété. La façon dont elle se comporte en matière de sécurité dépend, bien évidemment, des risques associés au prêt et de l'identité des autres partenaires du prêt. Le gouvernement du Canada lui, ne prend aucune sécurité.

**Le sénateur Dickson :** Mais vous avez fait état de garanties. Une sécurité est une chose.

**M. DeMarco :** Une fois encore, les garanties de prêt sont rares dans le cadre du programme. Très peu de SADC les utilisent. Au lieu de cela, elles vont conclure une entente avec une banque qui consentira le prêt alors que la SADC garantira un pourcentage du prêt en cas de défaut de remboursement. Cela ne se produit que rarement.

**Le sénateur Dickson :** Dans le Canada atlantique, c'est la CBDIC qui devrait assumer la garantie.

**M. DeMarco :** Oui, dans le cadre de l'entente.



**Senator Dickson:** As far as operating manuals are concerned in Atlantic Canada, CBDICs, and I assume across the region, there is uniformity in the operating manual. I come aboard to be a director and I get a package of material.

Now, are there any exceptions as you go across Canada or is there uniformity?

**Mr. DeMarco:** I would not say they are totally uniform across the country. We have developed an accounting manual that we have shared with the other agencies for them to consider. There will be differences from agency to agency but, again, most of the common approaches are there. Each end organization is required to provide us with their operational manual, how they will do their business, how they are going to make decisions, the transparency and so on. That is required from every organization, but there will be some variances, definitely.

**Senator Dickson:** As you look across the operations of these CBDICs, evidently I would assume some are more effectively operated than others.

**Mr. DeMarco:** Yes, over time there are some good performers and not-so-good performers. We monitor their performance carefully and often, when they come up for renewal they have to provide us with a business plan. Again, I am speaking for Northern Ontario but I am sure it is similar across the country. We may put special conditions on an organization if we want their performance to change over a period of time. Therefore, we have the ability at renewal to administer these kinds of special conditions.

**Senator Dickson:** Have you ever, for example, if there is an exceptional CBDIC in Atlantic Canada, which I know there are many effective ones there, have you taken ideas from Atlantic Canada and, if you wanted, superimposed them on organizations in Western Canada?

I want to get a sense of how it operates overall.

**Mr. DeMarco:** We have a number of forums for best practices. Certainly, we share information through email and so on. Every three years, we have a national conference where we bring together all the organizations and most of that time is spent sharing best practices from one region to another, from one organization to another.

There is a national website that also allows organizations to post best practices. There is a lot of sharing of information. The program is fairly mature, being 20 some years old, so there is a lot of opportunity to do that.

**Senator Dickson:** Are the community futures development corporations subject to the Access to Information Act, or any other federal legislation?

**Le sénateur Dickson :** Dans le Canada atlantique, et donc dans toutes les CBDIC, les manuels de procédures sont uniformes et je suppose qu'il en est de même dans toute la région. Lorsque je commence à siéger à un conseil d'administration, on me remet une série de documents.

Maintenant, y a-t-il des exceptions dans d'autres régions du pays ou est-ce l'uniformité?

**M. DeMarco :** Je ne parlerai pas d'uniformité absolue à travers le pays. Nous avons préparé un manuel de comptabilité que nous avons partagé avec les autres organismes pour qu'ils l'étudient. Il y aura des variations d'une agence à l'autre, mais une fois encore, la plupart de ces organismes utilisent une approche commune. Chaque organisation en bout de chaîne est tenue de nous fournir son manuel de procédures indiquant comment elle traite ses affaires, comment les décisions sont prises, comment elle assure la transparence, et cetera. Nous l'exigeons de toutes les organisations, mais il y aura, bien évidemment, quelques variances.

**Le sénateur Dickson :** Lorsque vous examinez les modalités de fonctionnement de ces CBDIC, j'imagine bien sûr que vous constatez que certaines sont gérées de façon plus efficace que d'autres.

**M. DeMarco :** Oui, il s'avère avec le temps que certaines obtiennent de meilleurs résultats que d'autres. Nous surveillons attentivement leur rendement et il arrive fréquemment, lorsque vient le temps de renouveler une entente, que nous leur demandions de nous fournir un plan d'affaires. Une fois encore, je parle de la façon dont les choses se passent dans le Nord de l'Ontario, mais je suis sûr qu'il en va de même partout au pays. Nous pouvons imposer des conditions particulières à une organisation si nous voulons que son rendement s'améliore sur une période de temps donnée. Nous pouvons donc lors du renouvellement, imposer ce genre de conditions spéciales.

**Le sénateur Dickson :** Vous est-il jamais arrivé, par exemple, si une CBDIC obtient des résultats exceptionnels dans le Canada atlantique, où je sais qu'il y en a de nombreuses très efficaces, d'y prendre une pratique exemplaire et, si cela vous paraît nécessaire, de la faire appliquer par des organisations de l'Ouest du pays?

Je cherche à avoir une idée du fonctionnement global.

**M. DeMarco :** Nous avons un certain nombre de forums sur les pratiques exemplaires. Il est évident que nous échangeons des renseignements par courriel et par d'autres moyens. Tous les trois ans, nous organisons une conférence nationale à laquelle assistent toutes les organisations. L'essentiel du temps y est consacré à l'échange des pratiques exemplaires entre régions et entre organisations.

Il y a également un site web national qui permet aux organisations d'afficher leurs pratiques exemplaires. Il y a donc beaucoup d'échanges d'information. Le programme est passablement arrivé à maturité, puisqu'il remonte à 20 ans, et il y a beaucoup d'occasions de procéder à de tels échanges.

**Le sénateur Dickson :** Les sociétés d'aide au développement des collectivités sont-elles soumises à la Loi sur l'accès à l'information, ou à toute autre loi fédérale?

**Mr. DeMarco:** No, they are not. Certainly, the loans they make to business are their loans to business and it is private information. That is not open to access to information.

**Mr. Smith:** I would like to add something to the question about service standards.

We have been working in Atlantic Canada with the CBDC network for quite some time to develop service standards, and actually we are finalizing those service standards at a symposium in June of this year, where we are inviting all the presidents of all the CBDCs and their directors to come to this symposium. I am not even sure if we shared this with our colleagues yet.

At this symposium, we intend to finalize the establishment of service standards across the entire CBDC network. We will discuss potentially new funding models with the organizations. We are going to look at the internal and investment management controls they have in place. There will be the establishment of a standardized lending guide that they will all follow and the standardization of financial statement presentation and disclosure.

The reason we were doing this is because some of these things were picked up in the CF audit that I mentioned earlier and so we are acting on that audit, and we will share that information with our colleagues once we have it finalized.

**The Chair:** Thank you for the intervention; that is helpful.

**Senator Runciman:** I have a quick question following up on Senator Finley and Senator Marshall related to discussing audits in ACOA.

Do your agencies fall under the mandate of the Auditor General?

**Mr. Estabrooks:** We are subject to audit by the Auditor General, yes.

**Senator Runciman:** I assuming, as a newcomer to this role as well, the Auditor General federally has the ability to conduct a cost benefit review. Has that ever occurred in any of the agencies, and if yes when?

I appreciate what Senator Marshall and Senator Finley are referencing here. I do not think we want to appear terribly cynical but, when you do these internal evaluations and come to conclusions that are pretty glowing, it is fair to ask if there has been some sort of outside review of whether or not you are achieving your goals, and whether some improvements would be called for? Has that happened as far as you are aware in recent memory?

**Mr. Watson:** I would like to say in the evaluation that was done by Western Economic Diversification Canada in that context, we actually hired an outside company to come in and

**M. DeMarco :** Non. Elles ne le sont pas. Bien évidemment, les prêts qu'elles consentent à des entreprises sont leurs prêts à des entreprises et il s'agit là d'information privée. Il n'est pas possible de prendre connaissance de cette information au titre de l'accès à l'information.

**M. Smith :** J'aimerais ajouter quelque chose au sujet de la question sur les normes de service.

Cela fait un certain temps maintenant que nous collaborons dans le Canada atlantique avec les CBDIC pour élaborer des normes de service et, dans les faits, nous devons finaliser ces normes à l'occasion d'un symposium qui se tiendra en juin de cette année, auquel nous invitons tous les présidents des CBDIC et leurs administrateurs à assister. Je ne suis même pas sûr que nous ayons déjà communiqué cette information à nos collègues.

Lors de ce symposium, nous avons l'intention de finaliser les normes de service qui s'appliqueront dans l'ensemble du réseau des CBDIC. Nous y discuterons probablement avec les organisations de nouveaux modèles de financement. Nous allons étudier les contrôles de gestion interne et des investissements qui sont en place. Nous allons publier un guide normalisé sur l'attribution des prêts qui sera suivi par toutes les CBDIC et qui traitera également de la normalisation de la présentation et de la divulgation des états financiers.

Si nous procédons de cette façon, c'est que la vérification du développement des collectivités que j'ai évoquée précédemment a fait état de ces points et que nous réagissons à cette vérification. Nous communiquerons cette information à nos collègues lorsque nous aurons terminé.

**Le président :** Je vous remercie de cette intervention utile.

**Le sénateur Runciman :** J'ai une brève question à vous poser dans le prolongement de celle des sénateurs Finley et Marshall au sujet des vérifications de l'APECA.

Vos organismes relèvent-ils du mandat de la vérificatrice générale?

**M. Estabrooks :** Oui, nous pouvons faire l'objet de vérification du Bureau du vérificateur général.

**Le sénateur Runciman :** Comme il s'agit là d'un rôle nouveau pour moi, j'imagine que le Bureau du vérificateur général peut également procéder à une analyse coûts-avantages. Cela s'est-il produit dans n'importe laquelle des agences, et si oui, quand?

Je réalise ce à quoi les sénateurs Marshall et Finley font allusion ici. Je ne crois pas que nous voulions paraître exagérément cyniques, mais lorsque vous réalisez des évaluations internes et parvenez à des conclusions plutôt satisfaisantes, il est raisonnable de vous demander s'il y a eu des examens externes pour déterminer si vous atteignez ou non vos objectifs, et si certaines améliorations pourraient être apportées? À ce que vous savez, cela s'est-il produit au cours des dernières années?

**M. Watson :** Je voudrais dire que, dans le cas de l'évaluation qui a été réalisée par Diversification de l'économie de l'Ouest, nous avons eu recours à un cabinet de l'extérieur qui nous a



provide outside advice and evaluation. We did not do it ourselves. It was an external party that came in and did the review of these parties.

**Senator Runciman:** In terms of my question, it was the Auditor General.

**Mr. Watson:** As far as I know that has not happened in the 25 years.

**Senator Marshall:** I wanted to speak to that topic. I know where ACOA is concerned, when I was searching for their financial statements I did see some reference to the fact that the federal Auditor General had done a review, an audit, back in the early 2000s, maybe around 2004, but the audit she does would not be done every year. Based on the information I saw today, she has done at least one.

**Senator Runciman:** I was not talking about an audit as such; I am talking about a program evaluation, a sort of cost benefit.

We are all qualifying each time we ask a question that might be perceived as critical. We do appreciate the work that is being done. I can speak to my own home base of Leeds-Grenville that the folks involved there do a terrific job. They are not faceless unknowns. They are very much involved in the community as well, as well as volunteer boards and they are great people with financial or business backgrounds and they do an outstanding job.

You referenced earlier the Eastern Ontario development fund administered through FedNor. It is now being administered through the new agency.

There was some suggestion earlier that those funds might not be replenished for this coming fiscal year but I gather a commitment has been made now. I do not know how this fund works in terms of other regions. Is there something comparable, or is this unique to Eastern Ontario? How do you arrive at determining what is the appropriate dollar amount for that program?

**Mr. Gartley:** There may be similar funds that have come and gone in other regions, but certainly in the region that FedDev Ontario covers, which is the eastern 15 CFDCs I mentioned and 22 in the south, this program is specific to those 15 in Eastern Ontario. It provides them close to \$10 million a year. And that is in the budget for 2010-11. This is the last year of the program so it will undergo an evaluation and there will have to be decisions this year as to what happens next with it. I expect that will depend on the evaluation and the information that comes forward there.

I am afraid I do not have the history of how the amount got determined. I expect that this was based on representation from the region. They have a network in Eastern Ontario so the 15 CFs there work together quite a bit. They probably put forward proposals. I know they have aggressively moved to try to get this fund in place and a lot is aimed at doing community economic

communiqué des conseils et des évaluations de l'extérieur. Nous n'avons pas réalisé nous-mêmes cette évaluation. Elle a été faite par un cabinet de l'extérieur qui a procédé à l'examen des diverses parties.

**Le sénateur Runciman :** En ce qui concerne ma question, c'était la vérificatrice générale.

**M. Watson :** Je ne me souviens pas que cela se soit produit au cours des 25 dernières années.

**Le sénateur Marshall :** Je tiens à parler de cette question. Je sais, en ce qui concerne l'APECA, que lorsque j'ai cherché ses états financiers, j'ai vu quelques mentions d'un examen par la vérificatrice générale, une vérification remontant au début des années 2000, peut-être aux alentours de 2004, mais c'est une vérification qui n'est pas reprise tous les ans. En me fiant à l'information que j'ai pu voir aujourd'hui, cela s'est produit au moins une fois.

**Le sénateur Runciman :** Je ne parlais pas d'une vérification en soi, mais plutôt d'une évaluation de programme, du genre d'une analyse coûts-avantages.

Nous donnons tous l'impression d'émettre des réserves lorsque nous posons une question qui peut être perçue comme critique. Nous apprécions le travail qui est fait. Je peux vous parler de ma propre région de Leeds-Grenville dans laquelle les gens impliqués font un excellent travail. Ce ne sont pas des inconnus. Ils sont très impliqués dans la collectivité également, tout comme les conseils de bénévoles, et ce sont des personnes ayant d'excellents antécédents financiers ou d'affaires qui font un excellent travail.

Vous avez fait allusion précédemment au fonds de développement de l'Est de l'Ontario qui était administré par FedNor. Il l'est maintenant par la nouvelle agence.

Quelqu'un a laissé entendre plus tôt que ces fonds pourraient ne pas être renfloués pour l'exercice à venir, mais je crois qu'en vérité des engagements ont été pris. Je ne sais pas comment ces fonds fonctionnent dans les autres régions. Y a-t-il quelque chose de comparable ou est-ce une situation unique dans l'Est de l'Ontario? Comment arrivez-vous à fixer le montant qui convient pour ce programme?

**M. Gartley :** Il se peut que des fonds similaires aient été mis en place et éliminés dans d'autres régions, mais il est certain que dans la région desservie par FedDev Ontario, qui regroupe les 15 SADC de l'Est dont j'ai parlé et les 22 du Sud, ce programme s'applique uniquement aux 15 de l'Est de l'Ontario. Il leur verse près de 10 millions de dollars par année, et cela figure dans le budget de 2010-2011. C'est la dernière année d'existence du programme qui fera donc l'objet d'une évaluation. Des décisions devront donc être prises cette année sur ce qu'il adviendra pour les années à venir. J'espère qu'elles le seront en tenant compte de l'évaluation et de l'information dont nous faisons état ici.

Je crains de ne pas avoir ici les modes de calcul utilisés par le passé. Je suppose que le montant était fixé à la suite de représentations de la région. Un réseau est en place dans l'Est de l'Ontario et les 15 organisations de développement des collectivités collaborent passablement. Elles soumettent probablement des propositions. Je sais qu'elles se sont battues

activities. It is divided up into several different areas, but I think they felt a real need there to find new opportunities to transform the economy and diversify. There were communities with single industries that were in trouble or going, and they needed to get something moving to create some new things.

They are doing things like setting up and redeveloping downtown cores and creating places to go and shop in different stores, building innovation centres and working at attracting new businesses into the area. In some cases, they are working together to do this. Most of the funds are allocated to the individual 15, but I think around \$700,000 this year is kept for them to work together as a network.

**Senator Runciman:** You talked earlier about discretion, and I think in terms of this program it has worked well, at least from my experience.

**Senator Murray:** It has been a long time since I focused on this area of government activity so I need to catch up.

I will start with the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario. Mr. Gartley, what is the territory covered by your agency? Is it everything that is not covered by the Northern Ontario agency?

**Mr. Gartley:** That is a very good answer. It is kind of south of the Muskokas and over to Ottawa and down to Niagara.

**Senator Murray:** It was created in response to a particular set of circumstances, as I understood you earlier, namely, by the problems faced largely by the traditional manufacturing base of Ontario. Was consideration given to being more selective about the territory?

**Mr. Gartley:** My understanding is that the downturn in the economy caused the consideration of what we can do to address what is happening in Southern Ontario, and then a realization that it was the only postal code left in the country that did not have its own development agency. I believe that had a big impact on the formation of the agency. Now, we have the country covered with a similar type of approach and focus from economic development agencies operated by the federal government.

**Senator Murray:** Am I correct, in saying that the Eastern Ontario development fund referred to by Senator Runciman, and most of the community futures organizations — 15, you said, in Eastern and 22 in Southern Ontario — existed before the creation of the agency?

**Mr. Gartley:** That is correct.

**Senator Murray:** Then what is the value added that the creation of the agency brings?

énergiquement pour mettre ce fonds sur pied et qu'une grande partie de celui-ci est destinée à mener des activités économiques dans la collectivité. Il est réparti entre plusieurs régions, mais je crois qu'elles ont réellement ressenti le besoin de nouvelles possibilités pour transformer l'économie et la diversifier. Il y avait des collectivités mono industrielles qui éprouvaient des difficultés ou allaient en éprouver, et il fallait que les SADC aillent de l'avant pour créer de nouvelles possibilités.

Elles lancent des activités comme l'aménagement ou le réaménagement des centres-villes, la création de zones commerciales, la construction de centres d'innovation et elles s'efforcent d'attirer de nouvelles entreprises dans la région. Dans certains cas, elles collaborent avec d'autres pour y arriver. La plupart des fonds sont attribués aux 15 SADC, mais je crois savoir que, cette année, environ 700 000 \$ sont conservés pour leur permettre de travailler en réseau.

**Le sénateur Runciman :** Vous avez parlé plus tôt de leur pouvoir discrétionnaire et il me semble que cela a donné de bons résultats avec ce programme, au moins pour ce que j'en ai vu.

**Le sénateur Murray :** Cela fait longtemps que je ne me suis pas penché sur ce domaine de l'activité gouvernementale et j'ai donc du rattrapage à faire.

Je commencerai par l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario. Monsieur Gartley, quel est le territoire desservi par votre agence? Couvre-t-il tout celui qui ne relève pas de l'agence du Nord de l'Ontario?

**M. Gartley :** C'est une très bonne question. Il débute au sud de Muskokas, se rend jusqu'à Ottawa et descend jusqu'à Niagara.

**Le sénateur Murray :** Votre agence a été mise sur pied pour faire face à un ensemble précis de conditions, si j'ai bien compris ce que vous avez dit précédemment, soit les problèmes qui touchaient durement, pour l'essentiel, le secteur manufacturier traditionnel de l'Ontario. A-t-il été envisagé à l'époque d'être plus sélectif quant au territoire desservi?

**M. Gartley :** À ce que j'ai compris, le ralentissement de l'économie a amené à se demander ce qu'il était possible de faire face à la dégradation de la situation dans le Sud de l'Ontario, et ensuite à réaliser que c'était la seule région correspondant à un code postal qui était laissée de côté dans le pays, qui n'avait pas son propre organisme de développement. Je crois que cela a joué pour beaucoup dans la création de l'agence. Maintenant, les organismes de développement économique du gouvernement fédéral appliquent partout au pays le même type d'approche et les mêmes priorités.

**Le sénateur Murray :** Ai-je raison de dire que le fonds de développement de l'Est de l'Ontario mentionné par le sénateur Runciman, et la plupart des organisations de développement des collectivités, soit 15 dans l'Est et 22 dans le Sud de l'Ontario à ce que vous nous avez dit, existaient avant la création de l'agence?

**M. Gartley :** C'est exact.

**Le sénateur Murray :** Quel intérêt additionnel y avait-il alors à créer l'agence?



**Mr. Gartley:** There was additional funding over and above the existing programming.

**Senator Murray:** Perhaps I should put it somewhat differently. Are you conducting the same kinds of programs that are being conducted by the other regional agencies?

**Mr. Gartley:** Some similar programming. The programming is still building, but there was core funding of \$1 billion over five years added to the agency. In addition to delivering the existing programming, the community futures programming, the Eastern Ontario development program, infrastructure programming and stimulus programming like the community adjustment fund, we had additional funding of roughly \$200 million a year added to support other initiatives that would be very similar to the initiatives delivered by the others.

**Senator Murray:** Did you create new programs?

**Mr. Gartley:** There were programs launched last year and different partnerships funded under the Southern Ontario development program.

**Senator Murray:** Partnerships with whom or with what?

**Mr. Gartley:** There is a partnership with the Yves Landry group, with the CME, the Canadian Manufacturers and Exporters association to help run their SMART Program with the Chamber of Commerce. Those kinds of things were done as well as delivering funding to support the development of individual businesses in the area.

**Senator Murray:** You are topping up programs of the Chamber of Commerce?

**Mr. Gartley:** Given that we started in August of last year, and of course there was a need to move quickly to stimulate things so as many partnerships as could be created were. As well, we ran intakes. We supported a special initiative, for example, to the food and beverage industry. We had what we called a general uptake into the Southern Ontario development program to support business development in the area. Those things were done to move things quite quickly, given that it was a new agency and given the economic situation in the region.

**Senator Murray:** I will leave it at that. Perhaps sometime someone would like to take a more detailed look at those programs, what they are doing, what they are accomplishing and so on.

**Mr. Smith,** your statement referred to the 41 community business development corporations, the CBDCs, and then over here the regional economic development organizations, the REDOs. Did we create those, did you create them, or did they just emerge? It seems like a lot of organization for a relatively

**M. Gartley :** Il y avait un financement additionnel en sus de celui destiné aux programmes existants.

**Le sénateur Murray :** Je devrais peut-être le formuler de façon un peu différente. Mettez-vous en oeuvre le même genre de programmes que ceux appliqués par les autres agences régionales?

**M. Gartley :** Certains programmes sont comparables. La programmation est toujours en cours d'élaboration, mais il y a eu un financement de base d'un million de dollars sur cinq ans ajouté au budget de l'agence. En plus de mettre en oeuvre les programmes actuels, le Programme de développement des collectivités, le programme de développement de l'Est de l'Ontario, les programmes d'infrastructure et les programmes incitatifs comme le Fonds d'adaptation des collectivités, nous avons un financement additionnel d'environ 200 millions de dollars par année pour soutenir d'autres initiatives de nature très comparable à celles mises en oeuvre par les autres.

**Le sénateur Murray :** Avez-vous élaboré de nouveaux programmes?

**M. Gartley :** Des programmes ont été lancés l'an dernier et divers partenariats ont bénéficié de financement dans le cadre du programme de développement du Sud de l'Ontario.

**Le sénateur Murray :** Des partenariats avec qui ou avec quoi?

**M. Gartley :** Il y a un partenariat avec le groupe Yves Landry, avec Manufacturiers et exportateurs du Canada, appelé MEC, pour contribuer à l'application de leur programme SMART avec la Chambre de commerce. Voilà le genre de chose qui a été fait, avec le financement destiné à soutenir le développement d'entreprises individuelles dans la région.

**Le sénateur Murray :** Vous fournissez un complément aux programmes de la Chambre de commerce?

**M. Gartley :** Comme nous avons commencé à travailler en août dernier et que nous devons, bien évidemment, aller rapidement de l'avant pour faire bouger les choses, comme mettre sur pied le plus grand nombre de partenariats possibles. De la même façon, nous avons utilisé des ressources extérieures. Nous avons, par exemple, apporté notre appui à une initiative spéciale dans le secteur des aliments et des boissons. Nous avons enregistré ce que nous avons appelé un appui général au programme de développement du Sud de l'Ontario pour favoriser le développement des entreprises de la région. Nous avons procédé de cette façon pour aller rapidement de l'avant, puisqu'il fallait faire face à la situation économique dans la région et que nous étions une nouvelle agence.

**Le sénateur Murray :** Je vais en rester là. Peut-être que, à un moment donné, quelqu'un voudra étudier ces programmes plus en détail, ce qu'ils font, les résultats qu'ils atteignent ou non.

**Monsieur Smith,** vous avez fait état dans votre exposé des 41 corporations au bénéfice du développement communautaire, les CBDIC, et puis ailleurs aux organismes de développement économique régional, les ODER. Avons-nous créé ces derniers? Les avez-vous créés ou sont-ils simplement apparus? Cela donne

small territory. You referred to the need for some integration in some places, and I wondered why the region needs so much organization.

**Mr. Smith:** Well, the REDOs originated in Atlantic Canada well before the creation of community futures organizations. They go back to the old DREE, Department of Regional Economic Expansion, and DRIE, Department of Regional Industrial Expansion, days, for those who remember industrial commissions. They eventually became economic- and enterprise-oriented, focussing on small business. They were funded, over time, by three levels of government: federal, provincial and municipal.

ACOA became involved in providing funding to the REDOs about seven or eight years before the Community Futures Program was transferred to us from HRDC back in the mid-1990s. The community futures came in, but we already had a network well established and operating efficiently with co-funding from all three levels of government. We did not really need the community futures to play the role that these REDOs were playing. We said we will continue to fund the REDOs with our own A-based money and use the community futures money to fund the community futures organizations, CBDCs, but we will not ask them to do the community development role that the REDOs are doing. We have two parallel organizations. They are often in the same building and serve the same territory, but they have different functions and different mandates.

**Senator Murray:** Really?

**Mr. Smith:** Yes, because the community futures organizations primarily do lending and training. They do not do strategic planning at the community level and that sort of thing.

**Senator Murray:** I made the note of what Mr. Watson spoke about. He said in French:

[Translation]

The only source of funding for small and medium-sized enterprises in rural regions.

[English]

The question that struck me is, "Why should this be so?" You gave the answer a bit later in English. I am paraphrasing here, but what I got out of it was that the borrower would not have the security to satisfy conventional lenders.

Again, why should this be so? Are you into loan guarantees? Mr. DeMarco indicates "very rarely," and I wonder why. Do you or these organizations intercede with the banks on behalf of potential borrowers and businesses?

l'impression d'un grand nombre d'organisations pour un territoire relativement petit. Vous avez fait allusion à la nécessité d'une certaine intégration par endroits, et je me demande pourquoi la région a besoin d'un aussi grand nombre d'organisations.

**M. Smith :** Eh bien, dans le Canada atlantique, les ODER sont apparus bien avant les organisations de développement des collectivités. Cela s'est passé à l'époque de ceux les ministères de l'Expansion économique régionale et de l'Expansion industrielle régionale, pour ceux qui se souviennent des commissions industrielles. Ces organismes se sont par la suite préoccupés d'économie et d'entreprises, en mettant l'accent sur les petites entreprises. Ils étaient financés, à l'époque, par les trois paliers de gouvernement : le fédéral, le provincial et le municipal.

L'APECA a commencé à fournir des fonds aux ODER sept ou huit ans avant que le Programme de développement des collectivités soit transféré de DRHC, au milieu des années 1990. La notion de développement des collectivités est apparue, et nous disposions déjà d'un réseau bien implanté et fonctionnant efficacement, bénéficiant d'un financement conjoint des trois ordres de gouvernement. Nous n'avions pas vraiment besoin du développement des collectivités pour jouer le rôle que ces ODER jouaient. Nous avons alors dit que nous allions continuer à financer les ODER à même nos services votés et que nous utiliserions les fonds consacrés au développement des collectivités pour financer les organisations de développement des collectivités, les CBDIC, sans demander à toutes pour autant de faire du développement communautaire que les ODER faisaient déjà. Nous avons deux organisations parallèles. Elles se trouvent souvent dans le même édifice et desservent le même territoire, mais elles ont des fonctions et des mandats différents.

**Le sénateur Murray :** Réellement?

**M. Smith :** Oui, parce que les organisations de développement des collectivités se consacrent essentiellement aux prêts et à la formation. Elles ne font pas de planification stratégique au niveau communautaire et ce genre de choses.

**Le sénateur Murray :** J'ai noté ce que M. Watson a dit en français :

[Français]

La seule source de financement pour les petites et moyennes entreprises en régions rurales.

[Traduction]

La question qui me frappe est « Pourquoi doit-il en être ainsi? » Vous avez fourni la réponse un peu plus tard en anglais. Je paraphrase un peu, mais ce que j'ai compris est que l'emprunteur ne disposerait pas des sécurités exigées par les prêteurs traditionnels.

Une fois encore, pourquoi en est-il ainsi? Votre domaine d'activité est-il celui des garanties d'emprunt? M. DeMarco nous a dit « Très rarement » et je me demande pourquoi. Vous ou ces organisations intervenez-vous auprès des banques au nom des emprunteurs éventuels et des entreprises?



**Mr. Watson:** What is important, as you just pointed out, it is the CFDCs themselves that make the loans and undertake this activity.

They will work closely with banks, credit unions and others on a bunch of cases. They will often syndicate loans so no one is carrying too much risk. The loan guarantees, generally, are things that organizations have tended to move away from. I do not pretend to be an expert in business, but my sense is people find it more complicated than it is sometimes worth for the amounts that we are talking about. The average loan size we deal with is slightly under \$50,000. By the time you start setting up loan guarantees for something like that, it is probably far more complicated than it is worth to do for something at that amount.

The bulk of what we see, as the others have described, are loans. It is more than a one-to-one ratio where we would see other people coming in on those loans. One of the great things about a lot of these rural communities is that the different players talk to each other a lot. If there is a new plant coming to town or a new business starting up, people will regularly have spoken to the credit union, the bank, whatever provincial agency might be out there, federally supported agencies and the CFDCs. I do not know if it intercedes in the sense that a lawyer would intercede on behalf of someone, but it adds credibility to an applicant's attempt to get funds from other borrowers if people know that the CFDC is already on side.

**Senator Murray:** To the extent these organizations are into community strategic planning, they are financed by Ottawa, effectively, through the regional agencies. Where do the provinces, municipalities and other organizations come into this community strategic planning?

**Mr. Watson:** It depends a lot on the province. It is very different from place to place. Some provinces have a history of getting very engaged in that type of thing. Others have taken a different approach and have not invested the same types of resources.

One thing that works out in many of these communities is where there are provincial organizations, and sometimes there are municipal ones as well. They have tended to find their own niches on these things. The CFDCs that we work with do not tend to do the same type of community planning as maybe some of the organizations that our colleagues in Atlantic Canada might see at some of the organizations they work with.

We tend to see people working more directly on business loans and things like that rather than what might be more broadly defined as community planning, although many of the same people sit on a whole bunch of different boards. It is just a factor of life in many of these smaller communities where one person

**M. Watson :** Ce qui est important, comme vous venez de le souligner, est que ce sont les SADC elles-mêmes qui consentent les prêts et qui s'adonnent à cette activité.

Elles vont collaborer étroitement avec les banques, les coopératives de crédit et d'autres entités dans quantité de cas. Elles vont souvent accorder des prêts consortiaux afin que personne n'ait trop de risque à assumer. En règle générale, les organisations ont tendance à se tenir loin des garanties de prêt. Je ne prétends pas être un expert en affaires, mais il me semble que les gens semblent les trouver plus compliquées que ce n'est parfois nécessaire pour les montants dont nous parlons. Le prêt moyen dont nous nous occupons est légèrement inférieur à 50 000 \$. Lorsque vous aurez mis en place les garanties de prêt pour un montant de cet ordre, vous vous retrouverez probablement avec un instrument beaucoup plus compliqué que nécessaire pour un tel montant.

La plupart des transactions que nous voyons, comme les autres l'ont dit, sont des prêts. Ce n'est que lorsque le ratio dépasse un sur un que vous verrez d'autres personnes impliquées dans ces prêts. L'un des avantages de quantité de ces collectivités rurales est que les différents intervenants se parlent entre eux. Si une nouvelle usine doit s'installer en ville, ou une nouvelle entreprise démarrer, les gens en auront le plus souvent parlé à la coopérative de crédit, à la banque, à l'organisme provincial qui peut se trouver là, quel qu'il soit, aux agences bénéficiant de l'appui du fédéral et aux SADC. Je ne sais pas s'il s'agit d'intervention dans le sens de l'intervention d'un avocat au nom de quelqu'un, mais cela ajoute à la crédibilité de la tentative d'un demandeur d'obtenir des fonds d'autres emprunteurs si les gens savent que la SADC l'appuie déjà.

**Le sénateur Murray :** Dans la mesure où ces organisations font de la planification communautaire stratégique, elles sont financées par Ottawa, concrètement en passant par les agences régionales. Où les provinces, les municipalités et les autres organisations interviennent-elles dans cette planification stratégique communautaire?

**M. Watson :** Cela dépend beaucoup de la province. Cela varie d'un endroit à l'autre. Certaines provinces ont l'habitude de s'impliquer dans ce type de questions. D'autres ont adopté une approche différente et non pas investi dans les mêmes types de ressources.

Une solution qui donne de bons résultats dans nombre de ces collectivités est celle impliquant également les organisations provinciales et, parfois, municipales. Elles ont tendance à trouver leurs propres créneaux dans ce domaine. Les SADC avec lesquelles nous travaillons ne font pas, en règle générale, le même type de planification communautaire que peuvent faire certaines des organisations avec lesquelles nos collègues du Canada atlantique travaillent.

Pour nous, nous voyons davantage les gens travailler directement à des prêts aux entreprises et à des solutions comme celles-ci plutôt qu'à ce qu'on peut définir comme sens large comme de la planification communautaire, même si les mêmes personnes siègent souvent à quantité de conseils

who gets known for one set of skills ends up being on the chamber of commerce and a local committee to attract some other business, sitting sometimes on the CFDC board or others.

In some cases, we know there have been cross-appointments on the boards of some provincial and some CFDC organizations. It is done quite deliberately to ensure there is the best cross-pollination that could happen between organizations that are not identical but have some similarity of purpose, certainly, some similarity of interest.

**Senator Murray:** The only point I am making is that a community plan is not worth very much unless it has support, not just from people who are doing it and from the federal agency that may be involved, but the province as well. It would be important to involve the province not just in the planning but the implementation process, and perhaps the federal agency is better positioned to persuade the province to become involved in those exercises. Am I wrong about that? Is it done?

**Mr. Watson:** Certainly, we have a lot of discussions. I would not say that the provinces would feel that the federal government is the best convincer of doing various things, but certainly if you get to the community level, where the CFDCs have worked with the local and provincial entities supported on the ground, we tend to see a lot of cooperation there. In many cases, they will work with the provincial equivalent of the ministry of municipal affairs, for example, who tend to be interested in some of the infrastructure and planning questions that are important. As a department outside our involvement with CFDCs, Western Economic Diversification Canada, just like the other agencies, would work very closely with the provinces.

It depends on the scale of the project before it would trigger significant engagement through our other programs and services because many of the things we are talking about here are at a scale that the CFDCs are the best entity to deliver. If someone is looking for a \$50,000 loan, for example, with a couple of partners, that infrastructure is on the ground through the regional economic development agencies of the province, the community futures development corporations, and in some cases as well, through First Nations investment funds, which different pockets in Western Canada can actually be significant sources of funding.

**Senator Murray:** I have one last thing. Senator Runciman also asked about the Auditor General. We are aware the Auditor General audits ACOA, FedNor, WDO and so forth, but the Auditor General would not go beyond that into the CBDCs and others, would she?

d'administration différents. C'est tout simplement un aspect de la vie dans nombre de ces collectivités les plus petites dans lesquelles une personne qui se fait connaître pour un ensemble de compétences finit par siéger à la Chambre de commerce et à un comité local pour attirer d'autres entreprises, et siège parfois également au conseil d'administration de la SADC ou à d'autres.

Nous savons fort bien que, dans certains cas, des personnes siègent à plusieurs conseils d'organisations provinciales et de certaines SADC. Il en est ainsi de façon très délibérée pour garantir la meilleure pollinisation croisée possible entre des organisations qui, sans être identiques, ont des objectifs relativement comparables et, très certainement, des centres d'intérêt comparables.

**Le sénateur Murray :** Le point sur lequel je voulais insister est que la préparation d'un plan pour la collectivité n'a guère de valeur sans appui, pas uniquement des personnes qui le préparent et de l'agence fédérale qui peut être impliquée, mais de la province également. Il serait important d'impliquer la province, non seulement dans le processus de planification, mais également dans celui de mise en oeuvre, et l'agence fédérale est peut-être la mieux à même de persuader la province de s'impliquer dans de tels exercices. Ai-je tort? Les choses se passent-elles ainsi?

**M. Watson :** Il est certain que nous avons beaucoup de discussions. Je n'irai pas jusqu'à dire que les provinces sont d'avis que le gouvernement fédéral est le mieux placé pour les convaincre de faire diverses choses, mais il est certain que si vous vous adressez au niveau communautaire, où les SADC ont travaillé sur le terrain avec l'appui des entités locales et provinciales, vous verrez alors beaucoup de coopération. Dans de nombreux cas, elles vont collaborer avec l'équivalent provincial du ministère des Affaires municipales, par exemple, qui est assez souvent intéressé par certaines questions d'infrastructures et de planification qui sont importantes. Diversification de l'économie de l'Ouest, à titre de ministère qui n'est pas impliqué directement avec les SADC, va tout comme les autres agences collaborer très étroitement avec les provinces.

C'est en fonction de l'ampleur du projet que nous allons chercher à obtenir une implication importante de nos autres programmes et services parce que, quantité des questions dont nous parlons ici se situent à un niveau qui fait que les SADC sont les mieux positionnées pour s'en occuper. Si quelqu'un envisage de demander un prêt de 50 000 \$, par exemple, avec quelques partenaires, que les infrastructures ont été mises en place grâce aux agences de développement économique régional de la province, les sociétés d'aide au développement des collectivités, et, dans certains cas également, les fonds d'investissement des Premières nations, qui constituent d'autres sources de financement parfois dans l'Ouest du pays, peuvent constituer des sources de financement importantes.

**Le sénateur Murray :** J'ai un dernier point à mentionner. Le sénateur Runciman a également posé des questions concernant le Bureau du vérificateur général. Nous savons que la vérificatrice générale procède à des vérifications de l'APECA, de FedNor, de DEO, et cetera, mais elle ne pourrait pas aller jusqu'au niveau des CBDIC et des autres organismes du même niveau, n'est-ce pas?



**Mr. Watson:** There are specific rules about that. I cannot remember the specific quotation, but certainly the Auditor General is able to follow money that starts from the federal purse a fair distance. Therefore, to make sure the federal program was run the way it was intended, she can follow the money far enough to do that.

You get into some questions when you go beyond that and look at the organization itself on its own merits, but to the extent you are following the federal money and finding out whether it did what it was supposed to, my understanding — and I can be corrected by anyone more familiar with the specifics — is she can certainly go that far.

**Senator Murray:** I cannot remember the details, but I think we had a discussion about this with the Auditor General some years ago.

**The Chair:** Senator Murray, we can have that discussion with her next week. She will be coming out with her report, and we will have her before our committee.

The other matter I wanted to share with colleagues in addition to the Auditor General attending our committee is that we will be delving into the Budget Implementation Act; get yourselves a copy and start reading.

If we wanted to pursue this line further, it might be interesting to bring one of the organizations, one of the actual units here and talk to a volunteer and the administrators of one of the various community futures development groups. That might be another interesting thing to do.

You have given us a lot of information. There are five regional economic development agencies represented here. You have seen the line of questioning, the interest and the undertakings. If you could each go back and prepare a submission and send it along to our clerk, that would be helpful for us in our understanding. It is already clear you are doing a fine job, and we very much appreciate you having taken time out this evening to help us understand this a little bit further.

Thank you very much. The meeting is now concluded.

(The committee adjourned.)

**M. Watson :** Il y a des règles précises en la matière. Je ne me souviens pas de la situation précise, mais il est certain que la vérificatrice générale peut suivre assez loin l'argent qui vient du fédéral. Donc, pour s'assurer qu'un programme fédéral a été géré comme il le devait, elle peut suivre l'argent suffisamment loin pour s'en assurer.

Des questions se posent lorsque vous allez au-delà de cela et voulez procéder à une vérification de l'organisation elle-même, mais dans la mesure où vous suivez à la trace l'argent fédéral pour savoir s'il a été utilisé comme il devait l'être, à ce que je comprends, et toute personne ayant une meilleure connaissance que moi de ces questions pourra me corriger, elle peut certainement aller jusque-là.

**Le sénateur Murray :** Je ne me souviens pas des détails, mais je sais que nous avons discuté de cette question avec la vérificatrice générale, il y a quelques années.

**Le président :** Sénateur Murray, nous pourrions avoir cette discussion avec elle la semaine prochaine. Elle comparaitra devant notre comité la semaine prochaine avec son dernier rapport.

L'autre chose que je tiens à signaler à mes collègues, outre la comparution de la vérificatrice générale devant notre comité, est que nous allons nous pencher sur la Loi d'exécution du budget. Procurez-vous-en une copie et commencez à la lire.

Si nous voulons pousser cette question plus loin, il pourrait être intéressant de demander à l'une des organisations, l'une des entités réelles représentées ici, de venir à nouveau et de parler directement à un bénévole et aux administrateurs de l'un des divers groupes de développement des collectivités. Cela pourrait être une chose intéressante à faire.

Vous nous avez fourni quantité d'informations. Cinq agences de développement économique régional étaient représentées ici aujourd'hui. Vous avez vu les types de question, les centres d'intérêt et les réponses que nous aimerions obtenir de vous. Si chacun d'entre vous pouvait retourner dans ses bureaux et préparer un exposé, et l'adresser à notre greffier, cela nous aiderait à mieux comprendre toute cette question. Il est déjà évident que vous faites un excellent travail, et nous vous sommes infiniment reconnaissants d'avoir pris du temps ce soir pour nous aider à comprendre ces questions un peu mieux.

Merci beaucoup. La séance est levée.

(La séance est levée.)





*Atlantic Canada Opportunities Agency:*

Robert K. Smith, Director General, Community Development;

Kent Estabrooks, Director General, Finance and Administration.

*Industry Canada:*

France Pégeot, Assistant Deputy Minister, Regional Operations;

Carmen DeMarco, Manager, Program Delivery Northeastern Ontario, Program Delivery.

*Federal Economic Development Agency for Southern Ontario:*

Clair Gartley, Vice-President, Business Innovation and Community Development.

*Agence de promotion économique du Canada atlantique :*

Robert K. Smith, directeur général, Développement des collectivités;

Kent Estabrooks, directeur général, Finances et administration.

*Industrie Canada :*

France Pégeot, sous-ministre adjointe, Opérations régionales;

Carmen DeMarco, gestionnaire de programmes, Région Nord-Est de l'Ontario, Réalisation de programmes.

*Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario :*

Clair Gartley, vice-président, Innovations commerciales et développement communautaire.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, April 13, 2010**

*Public Service Commission of Canada:*

Maria Barrados, President;

Donald Lemaire, Senior Vice-President, Policy Branch;

Richard Charlebois, Vice-President, Corporate Management  
Branch.

**Wednesday, April 14, 2010**

*Western Economic Diversification Canada:*

Daniel Watson, Deputy Minister;

Cathy Matthews, Director General, Finance and Management  
Accountability.

*Canada Economic Development for Quebec Regions:*

Manon Brassard, Vice-President, Operations;

Rita Tremblay, Vice-President, Policy and Planning.

*(Continued on previous page)*

#### TÉMOINS

**Le mardi 13 avril 2010**

*Commission de la fonction publique du Canada :*

Maria Barrados, présidente;

Donald Lemaire, vice-président principal, Direction générale des  
politiques;

Richard Charlebois, vice-président, Direction générale de la gestion  
ministérielle.

**Le mercredi 14 avril 2010**

*Diversification de l'économie de l'Ouest Canada :*

Daniel Watson, sous-ministre;

Cathy Matthews, directrice générale, Finances et responsabilité de  
gestion.

*Développement économique Canada pour les régions du Québec :*

Manon Brassard, vice-présidente, Opérations;

Rita Tremblay, vice-présidente, Politiques et planification.

*(Suite à la page précédente)*







Third Session  
Fortieth Parliament, 2010

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# National Finance

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

Tuesday, April 20, 2010 (in camera)  
Wednesday, April 21, 2010  
Tuesday, April 27, 2010

**Issue No. 4**

**Future Business**

**and**

**Seventh and eighth meetings on:**

The study of the 2010-2011 Estimates

WITNESSES:  
(See back cover)

Troisième session de la  
quarantième législature, 2010

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Finances nationales

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

Le mardi 20 avril 2010 (à huis clos)  
Le mercredi 21 avril 2010  
Le mardi 27 avril 2010

**Fascicule n° 4**

**Travaux futurs**

**et**

**Septième et huitième réunions concernant :**

L'étude du Budget des dépenses 2010-2011

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Boisvenu	* LeBreton, P.C.
Callbeck	(or Comeau)
* Cowan	Marshall
(or Tardif)	Meighen
Dickson	Neufeld
Eggleton, P.C.	Poulin
Finley	Ringuette

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Runciman (*April 26, 2010*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Runciman (*April 26, 2010*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Murray, P.C. (*April 26, 2010*).

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Neufeld (*April 26, 2010*).

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Banks (*April 22, 2010*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Poulin (*April 21, 2010*).

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Boisvenu (*April 21, 2010*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Plett (*April 21, 2010*).

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Dawson (*April 20, 2010*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Runciman (*April 19, 2010*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Neufeld (*April 19, 2010*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Poulin (*April 19, 2010*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving Gerstein

et

Les honorables sénateurs :

Boisvenu	* LeBreton, C.P.
Callbeck	(ou Comeau)
* Cowan	Marshall
(ou Tardif)	Meighen
Dickson	Neufeld
Eggleton, C.P.	Poulin
Finley	Ringuette

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 26 avril 2010*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 26 avril 2010*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Murray, C.P. (*le 26 avril 2010*).

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 26 avril 2010*).

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 22 avril 2010*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 21 avril 2010*).

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 21 avril 2010*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 21 avril 2010*).

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 20 avril 2010*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 19 avril 2010*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 19 avril 2010*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 19 avril 2010*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, April 20, 2010  
(10)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, in camera, at 9:30 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Dawson, Day, Dickson, Eggleton, P.C., Finley, Gerstein, Marshall, Murray, P.C., Plett and Ringuette (11).

*Other senator present:* The Honourable Senator Runciman (1).

*In attendance:* Philippe Le Goff, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee considered a draft agenda.

At 10:55 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, April 21, 2010  
(11)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 6:45 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Banks, Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, P.C., Finley, Gerstein, Marshall, Murray, P.C., Neufeld, Ringuette and Runciman (12).

*Other senator present:* The Honourable Senator Nancy Ruth (1).

*In attendance:* Philippe Le Goff and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament vote 10. (For complete text of the order of reference, see *proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 20 avril 2010  
(10)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des Finances nationales se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 30, dans la pièce 9, de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Dawson, Day, Dickson, Eggleton, C.P., Finley, Gerstein, Marshall, Murray, C.P., Plett et Ringuette (11).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Runciman (1).

*Également présents :* Philippe Le Goff, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

Conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, le comité examine un projet d'ordre du jour.

À 10 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 21 avril 2010  
(11)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des Finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, dans la pièce 9, de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Banks, Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, C.P., Finley, Gerstein, Marshall, Murray, C.P., Neufeld, Ringuette et Runciman (12).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Nancy Ruth (1).

*Également présents :* Philippe Le Goff et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son étude des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

**WITNESSES:***Office of the Auditor General of Canada:*

Sheila Fraser, Auditor General of Canada;  
 Sylvain Ricard, Assistant Auditor General;  
 Nancy Cheng, Assistant Auditor General;  
 Ronald Campbell, Assistant Auditor General.  
 The chair made an opening statement.

Ms. Fraser made a presentation and, together with Mr. Ricard, Ms. Cheng and Mr. Campbell, answered questions.

At 8:35 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Tuesday, April 27, 2010  
 (12)

*[English]*

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:30 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Boisvenu, Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, P.C., Finley, Gerstein, Marshall, Meighen, Neufeld and Ringuette (11).

*Other senator present:* The Honourable Senator Peterson (1).

*In attendance:* Philippe Le Goff, Sylvain Fleury and Lydia Scratch, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament vote 10. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

**WITNESS:***Canada Post Corporation:*

Moya Greene, President and Chief Executive Officer.  
 The chair made an opening statement.  
 Ms. Greene made a presentation and answered questions.  
 At 11:30 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

**TÉMOINS :***Bureau du vérificateur général du Canada :*

Sheila Fraser, vérificatrice générale du Canada;  
 Sylvain Ricard, vérificateur général adjoint;  
 Nancy Cheng, vérificatrice générale adjointe;  
 Ronald Campbell, vérificateur général adjoint.  
 Le président ouvre la séance.

Mme Fraser fait une déclaration, puis avec l'aide de M. Ricard, Mme Cheng et M. Campbell, répond aux questions.

À 20 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

OTTAWA, le mardi 27 avril 2010  
 (12)

*[Traduction]*

Le Comité sénatorial permanent des Finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la pièce 9, de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Boisvenu, Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, C.P., Finley, Gerstein, Marshall, Meighen, Neufeld et Ringuette (11).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Peterson (1).

*Également présents :* Philippe Le Goff, Sylvain Fleury et Lydia Scratch, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son étude des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :***Société canadienne des postes :*

Moya Greene, présidente-directrice générale.  
 Le président ouvre la séance.  
 Mme Greene fait une déclaration, puis répond aux questions.  
 À 11 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**



## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 21, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:45 p.m. to examine the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2011 (topic: 2010 Spring Report of the Auditor General of Canada).

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order and thank everyone for being here this evening.

[*Translation*]

Welcome everyone. Thank you all for being here with us. Yesterday, the Auditor General of Canada submitted her 2010 Spring Report.

[*English*]

This report contains six chapters addressing such diverse issues as aging information technology systems, modernizing human resources management, rehabilitating parliamentary buildings, sustaining development in the Northwest Territories and scientific research of Agriculture and Agri-Food Canada and Crown corporations.

We are very pleased to welcome back to our committee Ms. Sheila Fraser, who has served as Auditor General of Canada since May 31, 2001. I understand it is a 10-year appointment. We are pleased that you are here and continuing to do the good work that you are doing.

[*Translation*]

She is accompanied by Assistant Auditors General Sylvain Ricard, Nancy Cheng and Ronald Campbell.

[*English*]

**Sheila Fraser, Auditor General of Canada, Office of the Auditor General of Canada:** Thank you very much, Mr. Chair. We are pleased to be here to present our 2010 Spring Report, which you mentioned was tabled in the House of Commons yesterday. I have also presented an overview report on the electronic health records initiative in Canada. As you mentioned, Assistant Auditors General Ronald Campbell, Nancy Cheng, and Sylvain Ricard accompany me.

Several chapters of my report, along with the overview report on electronic health records, touch on government investments involving billions of dollars. To provide maximum benefits and to ensure that investments produce the anticipated results, I urge the government to plan and budget for them over the long term.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 21 avril 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, en vue d'examiner le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (sujet : Rapport du printemps 2010 de la vérificatrice générale du Canada).

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Je déclare ouverte la séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Je tiens à remercier tous ceux qui sont présents.

[*Français*]

Bienvenue à tous. Je vous remercie de votre présence parmi nous. Hier, la vérificatrice générale du Canada a déposé son rapport du printemps 2010.

[*Traduction*]

Le rapport contient six chapitres qui traitent de sujets divers : le vieillissement des systèmes de technologie de l'information, la modernisation de la gestion des ressources humaines, la réhabilitation des édifices du Parlement, le développement durable dans les Territoires du Nord-Ouest, la recherche scientifique au sein d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, et les examens spéciaux des sociétés d'État.

C'est avec grand plaisir que nous accueillons de nouveau Mme Sheila Fraser, vérificatrice générale du Canada depuis le 31 mai 2001. Je crois comprendre que votre mandat est de 10 ans. Nous sommes heureux de vous avoir parmi nous et de voir que vous poursuivez votre excellent travail.

[*Français*]

Elle est accompagnée par Sylvain Ricard, Nancy Cheng et Ronald Campbell, tous les trois sont vérificateur général adjoint.

[*Traduction*]

**Sheila Fraser, vérificatrice générale du Canada, Bureau du vérificateur général du Canada :** Merci beaucoup, monsieur le président. Nous sommes heureux de vous présenter notre rapport du printemps 2010, qui a été déposé à la Chambre des communes hier. J'ai présenté un autre rapport qui fait le survol de l'initiative des dossiers de santé électroniques au Canada. Comme vous l'avez mentionné, je suis accompagnée des vérificateurs généraux adjoints Ronald Campbell, Nancy Cheng et Sylvain Ricard.

Plusieurs chapitres de mon rapport, de même que celui sur les dossiers de santé électroniques, font mention d'investissements de l'ordre de milliards de dollars que fait le gouvernement. Pour que ces investissements aient les résultats espérés, je conseille fortement au gouvernement de les planifier et de les budgétiser à long terme.

The federal government relies on information technology systems to deliver programs and services to Canadians. Many of these systems are aging and several are at risk of breaking down. Even if systems are currently working, a breakdown could have severe consequences. At worst, some government programs and services could no longer be delivered to Canadians.

We found that the Chief Information Officer Branch of the Treasury Board of Canada Secretariat is aware that aging IT poses significant government-wide risks. However, it has not formally identified the issue as an area of importance for the government. Furthermore, it has not established or implemented government-wide strategic directions to address the issue.

The renewal and modernization of IT systems can take many years and significant investments that must be planned and budgeted for over the long term. The Treasury Board Secretariat should prepare a report on the state of aging IT systems across government and develop a plan to address it.

*[Translation]*

The report also looks at whether the government has implemented the key changes called for under the Public Service Modernization Act of 2003. This legislation is a complex undertaking designed to transform the way the federal government hires, manages, and supports its employees. While progress has been made, the process is still in transition and the impacts are not yet clear.

We found that while key changes required by the legislation have been made, there is limited information available on what has been achieved. This information is important to determine if results meet expectations.

Sound management of human resources is critical to an effective public service and better service to Canadians. The government needs to ensure that this initiative is successful.

*[English]*

We also looked at the rehabilitation of the buildings on Parliament Hill. Public Works and Government Services Canada has identified serious risks to key systems that could affect Parliament's operations. These buildings are part of Canada's heritage and are critical to Parliament's operations. The governance arrangements are hindering rehabilitation work while the buildings continue to deteriorate.

Le gouvernement fédéral compte sur les systèmes de technologie de l'information pour fournir des programmes et des services aux Canadiens. Or, bon nombre de ces systèmes vieillissent, et plusieurs risquent de tomber en panne. Pour l'instant, les systèmes fonctionnent, mais une panne pourrait avoir de graves conséquences. Dans le pire des cas, le gouvernement pourrait ne plus pouvoir fournir certains programmes et services aux Canadiens.

Nous avons établi que la Direction du dirigeant principal de l'information du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada sait que les risques associés au vieillissement des systèmes de technologie de l'information constituent une menace de taille pour l'ensemble du gouvernement. Malgré cela, elle n'a pas reconnu officiellement le problème en tant que domaine important pour le gouvernement. Elle n'a pas non plus dégagé ou mis en œuvre des orientations stratégiques pangouvernementales pour le régler.

Le renouvellement et la modernisation des systèmes de technologie de l'information peuvent prendre des années et ils exigent des investissements considérables qui doivent être planifiés et budgétés à long terme. Le Secrétariat du Conseil du Trésor devrait préparer un rapport sur l'état des systèmes de technologie de l'information à l'échelle du gouvernement et élaborer un plan pour remédier à la situation.

*[Français]*

Mon rapport aborde la mise en œuvre par le gouvernement des changements clés requis aux termes de la Loi sur la modernisation de la fonction publique de 2003. Cette loi est un projet complexe qui vise à transformer la manière dont le gouvernement fédéral recrute, gère et appuie ses employés. Des progrès ont été accomplis, mais il s'agit d'un processus en transition dont les effets ne sont pas encore apparents.

Nous avons constaté que les changements clés exigés par la loi ont été mis en place, mais qu'on dispose de peu d'informations sur les résultats qu'ils ont eus. Cette information est requise pour déterminer si les résultats obtenus sont à la hauteur des attentes.

Une gestion judicieuse des ressources humaines est cruciale à l'efficacité de la fonction publique et à la qualité des services fournis aux Canadiens. Le gouvernement doit veiller à assurer le succès de cette initiative.

*[Traduction]*

Nous nous sommes penchés aussi sur la réhabilitation des édifices de la Colline du Parlement. Travaux publics et Services gouvernementaux Canada a relevé des risques importants de défaillance des systèmes des édifices. De telles défaillances pourraient perturber les activités du Parlement. Ces édifices font partie du patrimoine du pays et sont essentiels aux activités du Parlement. Le cadre de gouvernance limite les progrès dans les travaux de réhabilitation et, pendant ce temps, les édifices continuent de se détériorer.



Responsibility for the Parliament Buildings is split among many organizations; decision-making and accountability are fragmented and there is a lack of consensus on priorities. These weaknesses result in delayed decisions and projects and contribute to increased project costs and risks.

The long-standing governance problem, which we and others have raised over many years, must be resolved. In our view, responsibility and accountability for the Parliament Buildings should rest with the Senate and the House of Commons.

[Translation]

Let me now turn to the Northwest Territories, where sustained and balanced development depends on several key conditions.

For example, agreements with Aboriginal peoples setting out governance rights and the ownership of land and resource rights are important for environmental protection and economic development. They help provide a level of certainty and predictability for business, industry, communities, and governments.

We found that the Department of Indian and Northern Affairs Canada (INAC) has made constructive efforts to clarify these rights in the negotiation of land claims settled to date.

However, in regions where land claims are still under negotiation, INAC has not put an adequate regulatory system in place to protect the environment. Nor have Environment Canada and INAC met their responsibility to monitor the cumulative impacts of development on the environment.

The federal government has specific obligations relating to effective governance, environmental protection, and capacity building to provide for sustainable development in the Northwest Territories. Not meeting these obligations could mean missed economic opportunities, environmental degradation, and increased social problems in the territory's communities.

[English]

We also looked at whether Agriculture and Agri-Food Canada is managing its research activities to meet its goals of promoting excellence in research and increasing collaboration with other research organizations. The department has a history of successful collaboration on individual research projects with other organizations, but the more complex collaborations we looked at were not managed well, causing a significant loss of goodwill among key players.

La responsabilité des édifices du Parlement est partagée entre de nombreuses organisations. Les processus de prise de décisions et de reddition de comptes sont fragmentés, et il n'y a pas de consensus sur les priorités. Ces faiblesses retardent les décisions et les projets et contribuent à accroître les coûts et les risques liés aux projets.

Il faut régler le problème persistant de gouvernance qui a été soulevé par nous, et par d'autres, depuis des années. Nous croyons que les responsabilités et la reddition de comptes à l'égard des édifices du Parlement devraient être confiées au Sénat et à la Chambre des communes.

[Français]

Je vais maintenant passer aux Territoires du Nord-Ouest où le développement durable et équilibré dépend de la mise en place de plusieurs mesures clés.

Les ententes conclues avec les groupes autochtones définissent les structures de gouvernance et le droit des propriétés sur les terres et les ressources, et elles sont importantes pour le développement économique et pour protéger l'environnement. Elles apportent une mesure de certitude et de prévisibilité aux entreprises, à l'industrie, aux communautés et aux gouvernements.

Nos vérificateurs ont constaté que le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada a fait de réels efforts pour préciser ces structures et ces droits dans les négociations qui ont abouti au règlement de certaines revendications territoriales.

Cependant, dans les autres régions où les négociations se poursuivent, le ministère n'a pas mis en place un système de réglementation adéquat pour protéger l'environnement. De plus, Affaires indiennes et du Nord Canada et Environnement Canada ne se sont pas acquittés de leur responsabilité de surveiller les impacts environnementaux cumulatifs du développement.

Le gouvernement fédéral a des obligations précises en matière de gouvernance efficace, de protection de l'environnement et de développement des capacités, et ce, afin d'assurer le développement durable des Territoires du Nord-Ouest. S'il manque à ses obligations, des occasions de développement économique pourraient être manquées, l'environnement pourrait subir des dommages et des problèmes sociaux pourraient se multiplier dans les communautés des Territoires du Nord-Ouest.

[Traduction]

Nous avons aussi vérifié si Agriculture et Agroalimentaire Canada gère ses activités de recherche de façon à atteindre ses buts de promouvoir l'excellence en recherche et de renforcer la collaboration avec d'autres organismes de recherche. Le ministère a collaboré avec succès à maintes reprises avec d'autres organismes dans le cadre de projets de recherche individuels. Cependant, les collaborations plus complexes que nous avons examinées n'ont pas été bien gérées, et la bonne volonté de partenaires clés a été ébranlée.

In addition, the department has not identified the human and financial resources needed for its strategic direction, nor the equipment and facilities it requires. Much of its laboratory and agricultural equipment is past its useful life.

The department's research is important to Canada's food production and its ability to compete internationally. We found serious problems in areas that are fundamental to conducting research, such as managing funding, capital assets and human resources.

*[Translation]*

My report also presents the main points of our special examination reports on 11 Crown corporations, issued to the respective boards of directors throughout 2009. The main points do not reflect events that may have occurred after our reports were issued.

In a special examination, any major weakness in a corporation's key systems and practices that could prevent it from safeguarding and controlling its assets or managing efficiently, economically, or effectively is reported as a significant deficiency.

In three of the corporations, we found one or more significant deficiency, which we brought to the attention of the appropriate ministers. The three corporations were Canada Post, Canada Science and Technology Museum, and Marine Atlantic Inc. In two of these — Canada Post and Marine Atlantic — the deficiencies involved capital investments and related funding.

*[English]*

My office and six provincial audit offices have carried out separate, concurrent audits of the development and implementation of electronic health records. Electronic health records are expected to reduce costs and improve the quality of care. However, this pan-Canadian initiative involves significant investments and challenges.

My colleagues and I encourage stakeholders to report comprehensively on progress made and benefits achieved. We also encourage the committees of each legislature to continue monitoring this complex initiative.

We thank the committee. This concludes my opening statement. We are pleased to answer any questions that committee members may have.

**The Chair:** Thank you very much, Ms. Fraser. We appreciate the work that you are doing as an officer of Parliament in providing us with this information to help us do our job of oversight.

Par ailleurs, le ministère n'a pas défini les ressources humaines, les équipements et les installations dont il a besoin pour appuyer ses nouvelles orientations stratégiques. Une forte proportion du matériel agricole et de laboratoire a dépassé sa durée de vie utile.

La recherche menée par le ministère est importante pour maintenir la capacité du Canada à produire des aliments et à soutenir la concurrence internationale. Nous avons constaté de graves problèmes dans des secteurs de recherche cruciaux, notamment la gestion du financement, des immobilisations et des ressources humaines.

*[Français]*

Mon rapport reprend les points saillants des rapports des examens spéciaux, visant 11 sociétés d'État, qui ont été menées en 2009. Il faut noter que les points saillants ne reflètent pas ce qui a pu se produire depuis que ces rapports ont été transmis aux conseils d'administration des sociétés d'État en question.

Dans un examen spécial, une lacune importante est une faiblesse majeure qui peut empêcher la société d'État d'obtenir l'assurance raisonnable que ses actifs sont protégés et contrôlés, que ses ressources sont gérées avec efficacité et économie, et que ses activités sont menées de manière efficace.

Dans trois des sociétés d'État, nous avons constaté une ou plusieurs lacunes importantes que nous avons signalées aux ministères compétents. Ces trois sociétés étaient la Société canadienne des postes, la Société du musée des sciences et de la technologie du Canada, et Marine atlantique. Dans deux des trois cas, soit Postes Canada et Marine atlantique, les lacunes relevées touchaient les dépenses en immobilisation et le financement de ces dernières.

*[Traduction]*

Mon bureau et les bureaux de vérification de six provinces ont mené des vérifications distinctes mais simultanées sur l'élaboration et la mise en service des dossiers de santé électroniques au Canada. Les dossiers de santé électroniques devraient réduire les coûts et améliorer la qualité des soins. Cette initiative pancanadienne comporte cependant des investissements et des défis de taille.

Mes collègues et moi-même invitons les parties prenantes à présenter des rapports détaillés sur les progrès réalisés et les bienfaits obtenus. Nous invitons également les comités de chaque assemblée législative à continuer à suivre cette initiative complexe.

Monsieur le président, ceci termine ma déclaration d'ouverture. Nous serions heureux de répondre à vos questions.

**Le président :** Merci beaucoup, madame Fraser. Nous vous félicitons du travail que vous effectuez en tant que haut fonctionnaire du Parlement. Les renseignements que vous nous fournissez nous aident à remplir notre mandat en matière de surveillance.



I think it would be helpful, since we have quite a few new senators on our committee, for you to provide us a little bit of an overview of your office. What is your annual budget? How many people help you perform the function that you are performing?

**Ms. Fraser:** The independent Auditor General has existed since 1878. It is interesting that at the time of Confederation, there was an Auditor General who was also the Deputy Minister of Finance. I have heard some Deputy Ministers of Finance rue the day that those two positions were separated.

Our role has obviously evolved over the years although we still have the fundamental role to audit the financial statements and the public accounts of government. We are also the auditors of almost all Crown corporations. In addition, we audit the three territories, some 35 territorial agencies, and we have been for many years auditors of agencies of the United Nations. We are currently the auditors of the International Labour Organisation.

To do that work, we have a staff of 635 people and an annual budget approaching \$90 million. Most of our staff is based here, of course, in Ottawa, but we do have offices in Halifax, Montreal, Edmonton and Vancouver.

**The Chair:** Are all of the audits the same, or are some of them financial audits plus performance and value-for-money audits?

**Ms. Fraser:** No. A little more than one-half of our work is financial attest work with financial statements. Crown corporations are required to have the special examinations that we refer to, which is a review of all of their practices. We actually have to give an opinion as to whether they have appropriate systems and practices in place.

There was a requirement to do these special examinations once every five years. That has now been extended to once every 10 years. We began reporting them publicly once there was a requirement for Crown corporations to post these reports on their websites.

The balance of our work is the performance audits, and we go through a risk assessment to determine which areas we will be looking at. We do about 25 performance audits each year.

**Senator Marshall:** Ms. Fraser, I am interested in the audit on Marine Atlantic Inc. As you know, Marine Atlantic provides a vital transportation link to Newfoundland and Labrador. In the opinion paragraph of your report, you write about compliance with section 131 of the Financial Administration Act and that "Marine Atlantic is at risk of being unable to deliver the services it is responsible for providing . . ." Could you elaborate on that, please?

I read the detailed report and the comments of Marine Atlantic. Could you provide a high-level summary? That is a strong opinion, which has negative tones. I would appreciate if you could elaborate.

**Ms. Fraser:** As the senator from Newfoundland is able to interpret, this is not a standard opinion that we have provided on Marine Atlantic. In fact, it is only the second time in the history of

Comme il y a plusieurs sénateurs, au sein du comité, qui sont nouveaux, il serait bon que vous nous donniez un bref aperçu du bureau. À combien s'élève votre budget annuel? Combien d'employés comptez-vous?

**Mme Fraser :** Le Canada a un vérificateur général indépendant depuis 1878. Fait intéressant, à l'époque de la Confédération, le vérificateur général était également le sous-ministre des Finances. J'ai entendu certains sous-ministres des Finances maudire le jour où le poste a été scindé en deux.

Notre rôle a, bien sûr, évolué au fil des ans. Toutefois, notre tâche première consiste à vérifier les états financiers et les comptes publics du gouvernement. Le bureau vérifie également la majorité des sociétés d'État, les trois territoires et quelque 35 organisations territoriales. Pendant de nombreuses années, il a vérifié des organismes des Nations Unies. À l'heure actuelle, nous agissons comme vérificateurs de l'Organisation internationale du travail.

Le bureau emploie 635 personnes et dispose d'un budget annuel de quelque 90 millions de dollars. La plupart de nos employés se trouvent à Ottawa. Toutefois, nous en avons aussi à Halifax, Montréal, Edmonton et Vancouver.

**Le président :** Est-ce que les vérifications comptables sont toutes identiques? Ou est-ce que certaines comportent, en plus, des vérifications de la gestion et de l'optimisation des ressources?

**Mme Fraser :** Non. Nous consacrons un peu plus de 50 p. 100 de notre temps aux vérifications d'attestation. Les sociétés d'État doivent faire l'objet d'examen spéciaux, un exercice qui consiste à revoir l'ensemble de leurs pratiques. En fait, nous devons indiquer si les systèmes et pratiques en place sont adéquats.

Les examens spéciaux, dans le passé, étaient réalisés tous les cinq ans. Aujourd'hui, ils ont lieu au moins une fois tous les dix ans. Nous publions les résultats de nos rapports depuis que les sociétés d'État sont tenues de les diffuser sur leurs sites web.

Le reste du temps, nous menons des vérifications de gestion et nous procédons à des évaluations de risque pour déterminer quels domaines d'activité vont faire l'objet d'un examen. Enfin, le bureau effectue chaque année environ 25 vérifications de gestion.

**Le sénateur Marshall :** Madame Fraser, je voudrais parler de la vérification dont a fait l'objet Marine Atlantique. Comme vous le savez, la société offre un axe de transport vital vers Terre-Neuve-et-Labrador. Dans vos constatations, vous mentionnez l'article 131 de la Loi sur la gestion des finances publiques. Vous dites que « Marine Atlantique risque de ne pas être en mesure d'assurer les services dont elle a la charge. » Pouvez-vous nous en dire plus à ce sujet?

J'ai lu le rapport, qui est détaillé, et les commentaires de Marine Atlantique. Pouvons-nous avoir des précisions? Vous dressez un constat sévère, au ton négatif. Je vous demanderais d'approfondir ce point.

**Mme Fraser :** Comme le sénateur de Terre-Neuve est en mesure de le constater, il ne s'agit pas d'une opinion type. En fait, c'est la deuxième fois, dans l'histoire du bureau, que nous

the office that we have given an adverse opinion to say that the corporation does not have the systems and practices in place that requires it to manage efficiently and effectively.

There were two main weaknesses. One is the question of the aging fleet and the aging shore facilities; the other is the operating procedures of the corporation. One example is that in the summer of 2008, they met their schedule 10 per cent of the time. Some of it is obviously due to equipment failures, but there were issues that are more complex in the whole management of the corporation.

The report was issued in the summer of 2009. Shortly before that, there was a complete change in management. There was also a fairly significant change to the board of directors. I met with the board when we presented the report and they took the report very seriously. We are working hard to improve the management structure.

Part of the problem was that the management team was far too small and did not have the capacity to deal with many of these issues. The most recent budget provides additional funding to improve their facilities and their fleet. There are signs of optimism. It will be interesting to see what the schedule is like this summer.

**Senator Marshall:** You carried out an audit in 2004, and based on a later report, you indicated that many of the recommendations you had made in 2004 had not been implemented. Given the seriousness of the problems with Marine Atlantic, my concern is, if they have not implemented the recommendations from 2004, how optimistic can we be that they will implement the recommendations from 2009.

Marine Atlantic is responsible for implementing the recommendations. When will you be conducting a follow-up review? The follow-up for 2004 was in 2009. We depend on you to tell us whether it is improving. We as Newfoundlanders and Labradorians can tell when we travel on the service, but when will you be in a position to indicate whether things have improved?

**Ms. Fraser:** As I mentioned, the requirements for special exams used to be once every five years. That is why we did it in 2004 and then in 2009. That schedule has moved to 10 years. However, in discussions with the board of directors, I indicated that we should not wait 10 years and we could do it earlier, at the request of the board, the minister or the Auditor General.

We will assess their action plan. We would expect them to have pretty detailed timelines as to when they will meet these commitments, and then we will go in just after that. I would think three or four years, perhaps five years at the outside to go in and see if the situation has improved. Of course, we will be doing some monitoring in our annual financial audits just to get a sense if things are improving.

**Senator Marshall:** Would the monitoring be reported publicly?

**Ms. Fraser:** No.

émettons une opinion défavorable : Marine Atlantique ne dispose pas des systèmes et des pratiques nécessaires pour gérer ses activités de manière efficace.

Nous avons décelé deux lacunes importantes. La première concerne le vieillissement de la flotte et des installations à terre. La deuxième vise les moyens et les méthodes opérationnels de la société. Par exemple, à l'été 2008, Marine Atlantique n'a réussi à respecter les horaires établis que dans 10 p. 100 des cas. La situation était, en partie, attribuable au matériel défectueux, mais aussi à la grande complexité du cadre de gestion de la société.

Le rapport a été publié à l'été 2009. Peu de temps avant, la société avait procédé à des changements majeurs au niveau de la gestion et remplacé plusieurs membres du conseil d'administration. Le bureau a déposé le rapport auprès du conseil, qui l'a pris très au sérieux. Nous travaillons très fort en vue d'améliorer la structure de gestion.

Autre point : la société comptait sur une équipe de gestion beaucoup trop petite qui n'avait pas la capacité voulue pour s'attaquer aux nombreux enjeux. Le dernier budget prévoit des fonds additionnels pour l'amélioration des installations et de la flotte. Des progrès sont en cours. Il sera intéressant de voir si les horaires sont respectés cet été.

**Le sénateur Marshall :** Vous avez effectué une vérification en 2004. Vous avez indiqué, dans un rapport ultérieur, que bon nombre des recommandations formulées en 2004 n'avaient pas été mises en œuvre. Compte tenu des défis de taille auxquels Marine Atlantique doit faire face et vu qu'elle n'a pas donné suite aux recommandations de 2004, je me demande dans quelle mesure on peut s'attendre à ce qu'elle observe celles du rapport de 2009.

Marine Atlantique est responsable de la mise en œuvre des recommandations. Quand allez-vous effectuer une vérification de suivi? Il y a eu, en 2009, un suivi du rapport de 2004. Nous comptons sur vous pour nous dire s'il y a des améliorations. Les habitants de Terre-Neuve-et-Labrador s'en rendent compte lorsqu'ils utilisent le service, mais quand le bureau sera-t-il, lui, en mesure de nous le dire?

**Mme Fraser :** Comme je l'ai mentionné, dans le passé, l'examen spécial avait lieu tous les cinq ans. C'est pour cela que nous en avons effectué un en 2004, et ensuite en 2009. L'examen spécial est maintenant entrepris tous les dix ans. Toutefois, lorsque j'ai rencontré les membres du conseil d'administration, je leur ai dit qu'il ne faudrait pas attendre dix ans, qu'un tel examen peut avoir lieu plus tôt, à la demande du conseil, du ministre ou du vérificateur général.

Nous allons évaluer le plan d'action de la société. Nous nous attendons à ce qu'elle fixe des échéances précises pour ce qui est du respect des engagements. Ensuite, nous procéderons à une vérification dans trois, quatre ou peut-être cinq ans pour voir s'il y a eu des améliorations. Bien entendu, nous allons faire le point de la situation dans nos rapports annuels.

**Le sénateur Marshall :** Est-ce que le rapport de suivi est rendu public?

**Mme Fraser :** Non.



**Senator Marshall:** Would you be doing that internally?

**Ms. Fraser:** Yes.

**Senator Marshall:** There is a reference in the report, in Chapter 6, where you are talking about the Crown corporations. You are talking about the reports you issued for 11 Crown corporations. You indicate the number of Crown corporations. Is the Atlantic Canada Opportunities Agency a Crown corporation?

**Ms. Fraser:** No. It is an agency.

**Senator Marshall:** What are the criteria to determine whether an organization produces its own set of financial statements that would be audited, as opposed to being combined with the Public Accounts of Canada?

**Ms. Fraser:** Certain organizations have produced their financial statements and have asked for audits. The Office of the Superintendent of Financial Institutions is one that comes to mind as sort of having a clear need to have an audited set of financial statements. In 2004, it was announced that all departments would have their financial statements audited by 2009. By the end of 2009 there was one, which was the Department of Justice. This announcement was never actually formalized in policy, and there is a fair bit of discussion going on as to whether government really wants to continue with that initiative.

We have recently taken the position that given the freeze on appropriations and the necessity for us to fund our increase in salaries within our budget, that we will not undertake audits of departmental financial statements because it is not a clear government priority. Should that change, we will obviously reassess that position.

ACOA, I would suspect, probably produces a financial statements but we do not audit them.

**Senator Marshall:** Is there no requirement that they be prepared and audited by you?

**Ms. Fraser:** There is no requirement.

[Translation]

**Senator Ringette:** Ms. Fraser, it is always a pleasure to have you here. I still worry about whether there are enough human resources. Last time we met at this committee, you were also worried about not having enough human resources to fulfill your mandate and you were in the process of recruiting. What is your current level of staff?

**Ms. Fraser:** It is going well. Our staff is now complete. It is always a particular challenge to attract accountants when there is a general shortage of them on the market. We have been very successful lately and I hope that will continue, but it is not easy to compete with the private sector, especially when it comes to accountants.

**Le sénateur Marshall :** Est-ce qu'il fait l'objet d'un examen à l'interne?

**Mme Fraser :** Oui.

**Le sénateur Marshall :** Il est question, dans le chapitre 6, des sociétés d'État. Vous dites que 11 d'entre elles ont fait l'objet d'un rapport. Vous les énumérez. Est-ce que l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique est une société d'État?

**Mme Fraser :** Non, c'est une agence.

**Le sénateur Marshall :** Sur quels critères se fonde-t-on pour déterminer que les états financiers d'une société vont faire l'objet d'une vérification, mais qu'ils ne seront pas inclus dans les comptes publics du Canada?

**Mme Fraser :** Certaines sociétés produisent leurs propres états financiers et demandent qu'ils soient soumis à une vérification. Le Bureau du surintendant des institutions financières, par exemple, doit produire des états financiers vérifiés. En 2004, on a annoncé que les états financiers de tous les ministères feraient l'objet d'une vérification d'ici 2009. Or, à la fin de 2009, seuls les états financiers du ministère de la Justice avaient été vérifiés. Cette décision n'a jamais été officialisée. On se demande si le gouvernement tient vraiment à poursuivre cette initiative.

Le bureau a décidé récemment que, compte tenu du gel des dépenses qui a été décrété et vu que les augmentations salariales doivent être absorbées à même notre budget, les états financiers des ministères ne seront pas vérifiés parce qu'il ne s'agit pas d'une priorité pour le gouvernement. Nous allons réévaluer notre position s'il y a du nouveau à ce chapitre.

L'APECA produit sans doute des états financiers, mais nous n'en effectuons pas la vérification.

**Le sénateur Marshall :** Les états financiers ne doivent pas obligatoirement être préparés et vérifiés par votre bureau?

**Mme Fraser :** Non.

[Français]

**Le sénateur Ringette :** Madame Fraser, c'est toujours un plaisir de vous avoir parmi nous. Je m'inquiète toujours de la suffisance des ressources humaines. La dernière fois que nous nous étions rencontrés au comité, il y avait des inquiétudes de votre part sur le fait d'avoir des ressources humaines suffisantes pour remplir votre mandat et vous étiez en période de recrutement. Où en est-on au niveau de vos effectifs pour effectuer les tâches?

**Mme Fraser :** Cela va bien. Nous avons fini de compléter notre effectif. C'est toujours un défi d'attirer des comptables en particulier car il y a une pénurie sur le marché, dans l'ensemble. Nous avons eu beaucoup de succès dernièrement et j'espère que cela va continuer, mais ce n'est pas facile de faire concurrence au secteur privé, en particulier, pour ce qui est des comptables.

**Senator Ringuette:** Will your offices be going through budget cuts too?

**Ms. Fraser:** Yes, like every department, we must absorb the 1.5 per cent wage increase. For us, that is almost \$1 million. We are going over every activity with a fine-toothed comb.

**Senator Ringuette:** That brings me to the question of whether or not you will have or have had the opportunity to audit the bonus program for public service executives.

**Ms. Fraser:** No, we have not.

**Senator Ringuette:** Is it coming up on your agenda?

**Ms. Fraser:** No.

**Senator Ringuette:** I will move to the next question then.

[English]

In the last fiscal year, we have had quite an influx of vehicle lease purchasing from the Business Development Bank of Canada, BDC. We have had a major influx of mortgage purchasing from the CMHC, Canada Mortgage and Housing Corporation. We are talking about billions and billions of dollars. Will you be auditing the value for money of those two transactions?

**Ms. Fraser:** We will obviously audit those transactions as part of our financial audits of both BDC and CMHC. In fact, the mortgage would have been part of the financial audit. It was certainly part of the financial audit in March 2010. We have been going through how those were recorded in the financial statements, have there been appropriate financial provisions taken, if necessary, and so on.

As I mentioned earlier, we do special examinations of Crown corporations. CMHC was part of the 11 corporations that we reported on and BDC as well. Both of those examinations would have taken place before the major transactions. However, we did look at their other transactions and there is significant mortgage financing already that already goes on in, for example, CMHC. With respect to BDC, we did not look at the new credit but we looked at the credit they were giving before that. We would not return to look at those specifically from a performance point of view until we come to next special examination.

**Senator Ringuette:** In other words, a value-for-money audit will not be performed on these two major programs for the next, what, four or five years?

**Ms. Fraser:** Probably longer than that because we had very positive reports on both of those Crown corporations that both of them were very well managed. From a risk perspective, we would not audit them probably until eight or nine years from now.

**Senator Ringuette:** We are looking at \$80 billion.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce que vos bureaux vont être appelés à subir des compressions budgétaires aussi?

**Mme Fraser :** Oui, nous devons, comme tous les ministères, absorber l'augmentation salariale de 1,5 p. 100. Pour nous, cela représente près d'un million de dollars. Nous sommes en train de passer au peigne fin toutes les activités.

**Le sénateur Ringuette :** Cela m'amène à vous demander si vous allez avoir ou si vous avez eu l'occasion de faire la vérification du programme de bonus pour les cadres de la fonction publique.

**Mme Fraser :** Non, nous ne l'avons pas faite.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce dans votre agenda prochainement?

**Mme Fraser :** Non.

**Le sénateur Ringuette :** Je passe donc à la prochaine question.

[Traduction]

Au cours du dernier exercice financier, la Banque de développement du Canada a conclu un grand nombre de transactions dans le domaine du financement de la location de véhicules. La Société centrale d'hypothèques et de logement a fait la même chose dans le domaine des prêts hypothécaire. Il est question ici de milliards de dollars. Allez-vous procéder à une vérification de l'optimisation des ressources dans le cas de ces deux transactions?

**Mme Fraser :** Nous allons, bien entendu, examiner ces transactions lorsque nous allons soumettre la BDC et la SCHL à une vérification. En fait, le financement des hypothèques a fait partie de la vérification, en tout cas, de mars 2010. Nous avons analysé la façon dont ces transactions ont été enregistrées dans les états financiers, si des mesures financières adéquates ont été prises, au besoin, ainsi de suite.

Comme je l'ai déjà indiqué, nous procédons à des examens spéciaux des sociétés d'État. La SCHL et la BDC figuraient parmi les 11 sociétés d'État qui ont fait l'objet d'un rapport. Ces examens auraient été effectués avant que les transactions majeures ne soient conclues. Toutefois, nous avons jeté un coup d'œil aux autres transactions des sociétés et nous avons constaté que la SCHL, par exemple, investit déjà beaucoup dans le financement hypothécaire. En ce qui concerne la BDC, nous avons examiné non pas la nouvelle facilité de crédit, mais celle qui existait déjà. Ces transactions ne seront pas soumises à une vérification de gestion avant le prochain examen spécial.

**Le sénateur Ringuette :** Autrement dit, ces deux grands programmes ne feront pas l'objet d'une vérification de l'optimisation des ressources avant quatre ou cinq ans?

**Mme Fraser :** Peut-être plus, parce nous avons produit des rapports positifs dans le cas de ces deux sociétés d'État. Elles sont toutes les deux bien gérées. L'évaluation des risques ne se fera probablement pas avant huit ou neuf ans.

**Le sénateur Ringuette :** Il est question ici de 80 milliards de dollars.



**Ms. Fraser:** We do look at it, as I said, as part of the financial audit. Were we to see anything that appeared problematic or gave us concerns, then we could obviously do something sooner.

**Senator Ringuette:** The last time you were here, we discussed the infrastructure program and your flexibility and ability to audit that program. You indicated that you relied on your provincial counterpart for the provincial side. There is a federal part, there is a provincial part and there is either a municipal or a non-profit part.

However, I look at what you have produced for us, and we certainly appreciate it, the overview of the electronic health records and the investments that were put into that. It is a joint federal-provincial audit report. Could we not have a joint federal-provincial audit report for infrastructure?

**Ms. Fraser:** Yes. Mr. Campbell is leading a team that is doing an audit of the economic action plan. We will be tabling a report in October of this year. To date, we are largely looking at the control mechanisms that have been put in place: Are the program design or objectives clear? Are there measures of performance?

In the second phase, we will be getting into the actual programs of infrastructure because much of the money is still going out. It is a bit early to be auditing that program. Discussions have begun with five or six provincial auditors general to do what we call "concurrent audits" and to come up with as well a summary report at the end. The question is on the table that we may involve certain of the municipal auditors, like the City of Toronto, who have very large programs. We will be working on concurrent and collaborative audits in the infrastructure program.

**Senator Ringuette:** Only six provinces participated in the electronic health record audit. As a New Brunswicker, I see that the Province of New Brunswick did not participate. Can you explain why my province did not participate?

**Ms. Fraser:** It is up to the decision of the individual auditor general. It could be a question of resources or work planning. Many of the offices are quite small and do not have the same flexibility. It depends on their priorities. It would be very rare that we would be able to get all of the provincial auditors general working on this at the same time. I suspect that infrastructure would have five or six as well.

**Senator Ringuette:** We might have the same problem in the infrastructure part.

**Mme Fraser :** Je répète : les transactions sont passées en revue quand nous vérifions les états financiers. Nous le faisons plus tôt si des problèmes se manifestent ou si elles soulèvent des préoccupations.

**Le sénateur Ringuette :** La dernière fois que vous êtes venue témoigner devant notre comité, nous avons discuté du programme d'infrastructures et de votre capacité de le soumettre à des vérifications, compte tenu de la marge de manœuvre dont vous disposez. Vous nous avez indiqué que vous vous en remettiez à vos homologues des provinces pour la partie provinciale. Le programme relève du gouvernement fédéral, des provinces et des municipalités ou des organismes sans but lucratif.

Cependant, lorsque je jette un coup d'œil à la documentation que vous avez produite pour nous et que nous apprécions évidemment, j'y trouve un résumé sur les dossiers de santé électroniques et les investissements qui leur ont été consacrés. Le rapport est issu d'une vérification conjointe fédérale-provinciale. Ne pourrait-on pas procéder à une vérification semblable pour les infrastructures?

**Mme Fraser :** Oui. M. Campbell dirige une équipe qui est un train d'effectuer une vérification du plan d'action économique. Nous allons déposer le rapport issu de cette vérification en octobre prochain. Pour l'instant, nous nous concentrons sur les mécanismes de contrôle mis en place. La conception ou les objectifs du programme sont-ils clairs? Y a-t-il des mesures du rendement?

Dans la deuxième phase, nous examinerons les programmes d'infrastructures comme tels, car on n'a pas encore fini d'envoyer l'argent. Il est encore un peu tôt pour faire une vérification de ce programme. Des discussions ont commencé avec cinq ou six vérificateurs généraux pour effectuer ce que nous appelons des « vérifications simultanées » et pour produire à la fin un rapport qui en fera le bilan. Il est question présentement d'obtenir la collaboration des vérificateurs de quelques municipalités, comme Toronto, qui ont de très gros programmes. Nous allons soumettre le programme des infrastructures à des vérifications simultanées et collaboratives.

**Le sénateur Ringuette :** Seulement six provinces ont participé à la vérification sur les dossiers de santé électroniques. Je vois que le Nouveau-Brunswick, ma province, n'en fait pas partie. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi?

**Mme Fraser :** La décision revient à chaque vérificateur général. Elle peut se justifier par des raisons de disponibilité des ressources et de planification du travail. De nombreux bureaux de vérificateur général sont assez petits et n'ont pas la même marge de manœuvre que d'autres. Ils doivent se fixer des priorités. Il aurait été très exceptionnel que les vérificateurs généraux de toutes les provinces travaillent de concert sur ce dossier. La vérification du programme d'infrastructures devrait, selon moi, réunir cinq ou six provinces, elle aussi.

**Le sénateur Ringuette :** Nous aurons le même problème en ce qui concerne les infrastructures.

**Ms. Fraser:** We will certainly try to get the larger ones, but it is up to them to agree to participate.

**Senator Ringuette:** I would like to highlight something I read in the Canadian Press. It is a statement by the Canadian Construction Association that they are concerned because the federal stimulus money for infrastructure ends March 31, 2010. Many projects will not be completed by that date, so there is concern. Will your audit look at that?

**Ms. Fraser:** Probably not the audit we will be tabling in October but the subsequent audit would.

**Senator Ringuette:** My last question is very important: When was the last time there was a Public Works audit?

**Ms. Fraser:** We do audits of Public Works, almost continually, they would tell you. We did an audit of contracting.

**Ronald Campbell, Assistant Auditor General, Office of the Auditor General of Canada:** It was an audit of service contracts.

**Ms. Fraser:** They are often involved in other audits we do, so when we do military purchases, they are part of that. They are a major player in the Parliament Buildings rehabilitation. There is also health and safety, security clearances — we have done a number. We have probably done five or six, perhaps more, in the last few years.

**Senator Gerstein:** I thought I would preface my question by saying that the question I will ask you will be in my usual very non-partisan spirit.

Chapter 3 of your report indicates very serious problems with the condition of the buildings of Parliament. As you quite correctly point out, these buildings are important for many reasons. Not only are they the operation of government, but they are also an iconic part of our heritage and a great tourist attraction here in Ottawa.

I noted that your recommendation said that the necessary renovations to the Parliament buildings have been delayed by an unwieldy governance structure, and you recommend that the responsibility for these buildings should rest with the Senate and the House of Commons.

I totally agree with your point about the problems with the current governance structure. However, I would sense from the short time I have been here that Parliament may be very reluctant to take the lead on this issue because parliamentarians are concerned about the optics of ordering costly improvements to buildings that they themselves occupy. I might say that this might also be the reason for the substantial deterioration of the

**Mme Fraser :** Nous tâcherons certainement d'obtenir la participation des bureaux les plus gros, mais la décision leur revient.

**Le sénateur Ringuette :** J'aimerais souligner une déclaration de l'Association canadienne de la construction rapportée par la Presse canadienne. Elle se dit inquiète parce que le gouvernement fédéral a prévu de cesser le 31 mars 2010 d'injecter de l'argent dans les travaux d'infrastructures pour stimuler l'économie. De nombreux projets ne seront pas terminés à ce moment, alors on s'inquiète. Allez-vous examiner cette question dans le cadre de votre vérification?

**Mme Fraser :** Nous ne le ferons probablement pas dans la vérification dont le rapport sera déposé en octobre, mais dans la vérification subséquente.

**Le sénateur Ringuette :** Ma dernière question est très importante : quand a eu lieu la dernière vérification du ministère des Travaux publics?

**Mme Fraser :** Nous faisons presque continuellement des vérifications concernant le ministère des Travaux publics. C'est ce que vous diraient les gens de ce ministère. Nous avons fait une vérification de l'attribution des marchés.

**Ronald Campbell, vérificateur général adjoint, Bureau du vérificateur général du Canada :** C'était une vérification des marchés de services.

**Mme Fraser :** Ce ministère est souvent touché par nos autres vérifications. C'est le cas, par exemple, lorsque nous faisons une vérification des achats militaires. Il joue un rôle majeur dans la réhabilitation des édifices du Parlement. Il est visé par les vérifications concernant la santé et la sécurité. Nous en avons fait probablement cinq ou six, peut-être même davantage, au cours des dernières années.

**Le sénateur Gerstein :** Je me suis dit qu'avant de vous poser ma question, j'allais vous prévenir que je le ferai comme d'habitude dans un esprit dénué de toute partisanerie.

Le chapitre 3 de votre rapport indique que l'état des édifices du Parlement est caractérisé par des problèmes très sérieux. Comme vous l'avez souligné à juste titre, ces édifices sont importants pour plusieurs raisons. Non seulement ils sont au cœur du fonctionnement du gouvernement, mais ils constituent un élément emblématique de notre patrimoine et une grande attraction touristique pour Ottawa.

Je remarque que, dans votre recommandation, vous dites que les renovations qui doivent être faites dans les édifices du Parlement ont été retardées par la lourdeur de la structure de gestion. Selon vous, c'est le Sénat et la Chambre des communes qui devraient être responsables de ces édifices.

Je suis tout à fait d'accord avec vous quand vous parlez des problèmes de la structure de gestion actuelle. Cependant, ma brève expérience de sénateur me dit que les Parlementaires risquent d'être réticents à accepter cette responsabilité parce qu'ils ont peur d'être mal vus s'ils font effectuer de coûteux travaux de rénovation dans les édifices dont ils sont les occupants. J'ajoute que c'est peut-être ce qui explique la détérioration importante de



residence of our Prime Minister and, I might say, the residence of our Leader of the Opposition. I suspect many around the table would know the problems of each of these places, notwithstanding the recentness of which visits to either of these places may vary for some of us.

Did you consider when you prepared your recommendations, whether there might be some alternative governance approach to dealing with the situation that you have so rightly brought before us?

**Ms. Fraser:** When we proposed that the responsibility be transferred to Parliament, there is a bit of an implicit suggestion in that some mechanism will have to be put in place to manage that responsibility. We note different models in the report. The U.S. has the chief architect. In Great Britain and Australia, the responsibility has been transferred to Parliament. Various models can be studied, and a number have been looked at over the years. Some were proposed a few years ago by the two clerks. Some unit will have to be created.

Currently, Public Works is the custodian. Parliament is considered the occupant, but Parliament expresses its needs and priorities and has to negotiate all of this with Public Works, who then turns around and negotiates for the funding.

I can tell you, from the interviews we have had and the discussions we have had, everyone in that system is completely frustrated and very upset with the various players. It is not working. The disagreements over priorities, over even criteria, how big offices should be have created significant delays and very bad relationships in this whole thing.

We think it would be much clearer if Parliament were given the responsibility. Even within the accommodation policy in government, it says that the department, not Public Works, should be responsible for any special purpose buildings. If any buildings are special purpose, the Parliament Buildings certainly are.

We think that Parliament should be given the responsibility and the accountability for their requests and priorities, that the negotiation for the funding should be directly between the two parties, and that Public Works should not be in the middle.

Will this be the magic solution? I do not know, but I certainly hope it will reduce some of the delays and some of the current tensions.

**Senator Gerstein:** Did you think you had an opportunity to go further than the recommendations you have made in terms of what type of model might be looked at?

**Ms. Fraser:** We felt that going even this far was going very far for us. For 20 years, we have been saying that governance needs to be looked at. For us, it was quite a step forward to recommend

la résidence du premier ministre et de la résidence du chef de l'opposition. Je crois que nous sommes nombreux autour de cette table à connaître les problèmes qui affectent ces immeubles, quoique certains ne soient peut-être pas allés constater sur place depuis plus longtemps que d'autres.

Lorsque vous avez préparé vos recommandations, avez-vous envisagé une solution de rechange en matière de structure de gestion pour résoudre la situation que vous avez tout à fait raison de porter à notre attention?

**Mme Fraser :** Lorsque nous proposons de transférer la responsabilité au Parlement, nous indiquons implicitement qu'on devra se doter d'un mécanisme pour gérer cette responsabilité. Nous soulignons l'existence de divers modèles dans le rapport. Les États-Unis ont un architecte en chef. En Grande-Bretagne et en Australie, la responsabilité a été transférée au Parlement. Divers modèles peuvent être étudiés, et un certain nombre ont été envisagés au fil des ans. Les deux greffiers ont proposé des modèles il y a quelques années. Il faudra créer une unité chargée de cette fonction.

Actuellement, c'est le ministère des Travaux publics qui a la responsabilité des édifices. Le Parlement est considéré comme l'occupant des lieux. Il exprime ses besoins et ses priorités et les négocie avec le ministère des Travaux publics, qui doit par la suite négocier pour obtenir le financement.

Je peux vous dire, après avoir interrogé les gens et discuté avec eux, que tout le monde est complètement frustré à cause de ce système et très fâché envers ses divers acteurs. C'est un système qui ne fonctionne pas. Les désaccords concernant les priorités et même les critères pour déterminer la taille des bureaux ont causé des retards importants et ont envenimé les relations autour de ce sujet.

Nous croyons que les choses seraient beaucoup plus claires si la responsabilité était attribuée au Parlement. La politique gouvernementale sur les installations précise même que c'est le ministère concerné, et non le ministère des Travaux publics, qui devrait être responsable des immeubles à destination particulière. Or, les édifices du Parlement entrent certainement dans cette catégorie d'immeubles.

C'est le Parlement qui devrait, selon nous, avoir la responsabilité de demander de l'argent et d'établir ses priorités. C'est lui qui devrait rendre des comptes à ce sujet. Les négociations pour l'obtention des sommes nécessaires devraient se faire directement entre les deux parties. Le ministère des Travaux publics ne devrait pas se retrouver coincé entre elles.

S'agit-il d'une solution magique? Je n'en sais rien, mais j'ose espérer qu'elle réduira les retards et les tensions actuels.

**Le sénateur Gerstein :** Pensez-vous que vous auriez pu aller plus loin dans vos recommandations, en ce qui a trait au type de modèle à envisager?

**Mme Fraser :** Nous sommes d'avis que nous allons déjà très loin. Depuis 20 ans, nous disions que la question de la responsabilité de la gestion devait être examinée. Nous avons

that the responsibility be transferred to Parliament. We have had discussions with all the players involved, and everyone seemed quite comfortable with that recommendation.

**Senator Eggleton:** Looking at the departmental responses in each of these sections, one word continually comes up, and that is the word "agreed." Who would disagree with the Auditor General? Who wants to be on the wrong side of the Auditor General? I do not think many departments want to be in that position, so it is understandable that they would say they agree, but one must wonder about all of this. Are they getting religion late? What has been going on for the past period of time?

For example, on the aging information technology systems, you note that the Treasury Board has recognized this for more than 10 years, and now they are talking about writing a report to get it all together. One has to wonder why this is. Are these management failings, or do they just not have the resources and could not get the resources to do this job?

Can you comment further?

I am also concerned about the situation with the research programs in the Department of Agriculture. One of the priorities of the government is international competition, being able to do more in that regard and to increase productivity. Yet, here it seems that it has been sloppily done. They have not looked at the resources they need, they have updated equipment, et cetera. Is it just a lack of resources or are there management failings?

Second, tell us a little about the follow-up procedures to ensure they actually do it this time and not in another 10 years.

**Ms. Fraser:** Many of the issues we have identified come back to establishing priorities. Funding is certainly an issue for many of the recommendations that we make. Over the years, we have noted weaknesses in systems due to the lack of people to do the job. Permanent resources have not been dedicated to a certain initiative.

To me the IT issue was simply a question of lack of priority. There has been a Chief Information Officer in government for a long time, and one would expect that person to have a good idea of the state of IT across government.

There is information within most departments. There are improvements that must be made. We looked at five departments, and only three had plans and knew the cost of replacing these major systems. To me, this is basic management, and I would have expected the CIO branch to have that information.

l'impression d'avoir fait un très grand pas en recommandant le transfert de la responsabilité au Parlement. Nous en avons discuté avec tous les acteurs concernés, et tout le monde nous a semblé voir cette recommandation d'un bon œil.

**Le sénateur Eggleton :** Les ministères répondent constamment qu'ils acceptent chacune de vos recommandations. Qui peut se permettre de ne pas être d'accord avec la vérificatrice générale? Qui oserait prendre le contrepied des recommandations de la vérificatrice générale? Je ne pense pas que les ministères soient nombreux à vouloir se retrouver dans une telle position, alors il est normal qu'ils se disent d'accord, ce qui ne nous empêche pas de nous interroger. Viennent-ils soudainement de se convertir? Que s'est-il passé ces derniers temps?

Par exemple, vous indiquez que le Conseil du Trésor reconnaît depuis plus de 10 ans que des systèmes informatiques sont trop vieux. Il envisage maintenant de rédiger un rapport pour établir un portrait juste de la situation. Il y a tout lieu de se demander pourquoi il a fallu tout ce temps. Est-ce le résultat d'une gestion défaillante? Serait-ce plutôt parce qu'on n'avait pas les ressources nécessaires pour faire le travail?

Pourriez-vous nous en dire davantage à ce sujet?

Je m'inquiète aussi de la situation des programmes de recherche au ministère de l'Agriculture. L'une des priorités du gouvernement est la concurrence étrangère. Il veut qu'on soit mieux armé pour faire face à la concurrence et qu'on augmente la productivité. Mais il semble agir n'importe comment. Il n'a pas pris le temps d'évaluer les ressources à sa disposition, il n'a pas prévu la mise à jour de l'équipement, et ainsi de suite. Est-ce le résultat d'un manque de ressources ou d'une gestion défaillante?

Deuxièmement, j'aimerais vous entendre au sujet des méthodes pour assurer le suivi, c'est-à-dire pour veiller à ce que les gens agissent vraiment, cette fois-ci, plutôt que d'attendre encore une fois 10 ans.

**Mme Fraser :** Parmi les problèmes que nous avons cernés, il y en a beaucoup qui découlent de la définition des priorités. Le financement entre certainement en ligne de compte dans l'application d'un grand nombre de nos recommandations. Au fil des ans, nous avons décelé, dans les systèmes, des faiblesses qui sont attribuables au manque de personnel. Certains dossiers souffrent de l'absence de personnel permanent.

Selon moi, si le problème des systèmes informatiques persiste, c'est qu'on ne le considère pas comme prioritaire. Le poste de dirigeant principal de l'information existe depuis longtemps, et il est raisonnable de penser que le titulaire de ce poste devrait avoir une bonne idée de l'état des systèmes informatiques dans l'ensemble de l'administration fédérale.

La plupart des ministères détiennent de l'information. Certaines améliorations seraient essentielles. Nous avons examiné cinq ministères, et seulement trois d'entre eux avaient des plans et connaissaient le coût de remplacement des systèmes informatiques, qui ont une importance majeure. Il me semble qu'on ne respecte pas les règles de gestion les plus élémentaires. La Direction du dirigeant principal de l'information devrait normalement avoir cette information en main.



As to the recommendations and agreements, departments do occasionally disagree with us. As soon as we have our initial findings, we try to work with the department to find a recommendation that will be doable and realistic for them, but sometimes we do disagree. Frankly, I would prefer they indicate they disagree rather than saying they agree and then do nothing.

Over the years, we have encouraged the Public Accounts Committee in the other house to request detailed action plans as to how they will address the recommendations, with specific timelines and resources dedicated to them. Departments are expected to table these in the house. We will use those action plans to determine when we go back to do a follow-up.

We have one report specifically dedicated to do a follow-up. We make a determination as to whether progress is satisfactory. In close to 75 per cent of our follow-up audits we have assessed progress as being satisfactory. So government does respond and does take action, and improvements are made.

**Senator Eggleton:** They file action plans in the other house.

**Ms. Fraser:** Yes.

**Senator Eggleton:** Can we get copies of them, too?

**Ms. Fraser:** I am sure you could.

**Senator Eggleton:** Do the departments file them?

**Ms. Fraser:** The departments file them with the committee.

**Senator Eggleton:** I want to ask you about one specific program you have audited, the CMHC, a Crown corporation. Maybe this came too late, but in 2009, the government asked CMHC to buy some \$50 billion in mortgages held by Canada's big banks during the financial crisis so that they could make some room for further lending. Did you review that program? If so, what have you found?

**Ms. Fraser:** We did a special examination of CMHC in 2009. I believe the mortgage program came in after that, though. It was included and will be included as part of our financial audits. We will look at how they carried out those transactions; how they are reported; whether, if there is need for loan loss provisions, they are being taken appropriately; et cetera. That will all be considered in the financial audit.

En ce qui concerne les réactions à nos recommandations, il arrive de temps en temps qu'un ministère ne soit pas d'accord avec nous. Dès que nous avons rédigé nos constatations, nous nous efforçons de collaborer avec le ministère pour formuler une recommandation qu'il lui serait possible et réaliste d'appliquer, mais il arrive parfois que nous soyons incapables de nous entendre. Franchement, je préfère indiquer qu'un ministère n'est pas d'accord plutôt que de le voir faire semblant qu'il souscrit à une recommandation, sans y donner suite.

Depuis longtemps, nous encourageons le Comité des comptes publics de l'autre endroit à demander des plans d'action détaillés montrant comment les ministères vont donner suite aux recommandations qui leur sont faites et comprenant des échéanciers précis ainsi que les ressources qui sont prévues. Les ministères devraient déposer ces plans d'action à la Chambre. Nous nous en servons pour déterminer quand nous allons faire une vérification de suivi.

Nous avons un rapport spécialement consacré aux suivis. Nous déterminons si le progrès réalisé est satisfaisant. Dans près de 75 p. 100 des vérifications de suivi, nous constatons que le progrès est satisfaisant. Alors, on peut dire que le gouvernement donne bel et bien suite à nos recommandations, et que des améliorations sont apportées.

**Le sénateur Eggleton :** Ils déposent leurs plans d'action dans l'autre endroit.

**Mme Fraser :** Oui.

**Le sénateur Eggleton :** Pouvons-nous obtenir ces documents, nous aussi?

**Mme Fraser :** Je suis certain que vous le pourriez.

**Le sénateur Eggleton :** Les ministères remettent-ils ces rapports?

**Mme Fraser :** Ils les remettent au comité.

**Le sénateur Eggleton :** J'ai une question à vous poser sur un programme en particulier que vous avez soumis à une vérification, la SCHL, une société d'État. C'est peut-être arrivé trop récemment, mais toujours est-il qu'en 2009, le gouvernement a demandé à la SCHL d'acheter 50 milliards de dollars de prêts hypothécaires détenus par les grandes banques canadiennes, au cours de la crise financière, afin de leur donner la marge de manœuvre nécessaire pour qu'elles puissent consentir de nouveaux prêts. Avez-vous soumis cette mesure à une vérification? Dans l'affirmative, qu'avez-vous constaté?

**Mme Fraser :** Nous avons fait un examen spécial de la SCHL en 2009. Je crois cependant que le rachat des prêts hypothécaires s'est produit après cet examen. Mais il fait partie de nos vérifications des états financiers. Nous allons tâcher de répondre notamment aux questions suivantes : comment les transactions nécessaires ont-elles été effectuées? Comment ont-elles été inscrites dans les livres? S'il y a lieu de prévoir une provision pour les pertes sur prêts, la provision est-elle adéquate? Toutes ces questions seront posées dans la vérification des états financiers.

**Senator Neufeld:** I have another question on CMHC. I have heard quite a few times about CMHC taking over, as Senator Eggleton said, \$50 billion worth of mortgages. Did I understand you correctly to say that when you did the audit of CMHC you were pleased with how they run their business and that it may be another eight to 10 years before you go back to review them? If so, I take from that statement that you are comfortable with the operations of CMHC, and I think we should be happy about that. I am happy if you are comfortable enough to say that there is no need to do a special investigation because they have run their business well, and I assume they will run it well in the future.

Am I correct?

**Ms. Fraser:** Yes. I can tell you the elements we looked at in the special examination. We looked at governance practices; risk management; strategic planning and performance measurement; the mortgage insurance program, which did not include the one under the economic action plan; securitization; treasury and investment management; human resources; IT; relationships and business arrangements; and their housing programs. We did an extensive overview. We are joint auditors in this audit with Ernst & Young. We came up with a very favourable report, noting many good practices. We found some areas for improvement, but gave them a positive report, which essentially says that this is a well-managed corporation.

**Senator Neufeld:** Thank you. It is important to get that on the record. Fifty billion is a lot of cash and it brings up the political antenna. Are any of those 11 Crown corporations self-financing?

**Ms. Fraser:** Some of them are supposed to be, for example, Canada Post; BDC pays dividends back; the Canadian Development Investment Corporation, which holds an interest in Hibernia; and Marine Atlantic is supposed to be self-financing 65 per cent or 75 per cent, but is not able to reach that target. The museum and the National Gallery of Canada are not. I think the Canadian Commercial Corporation receives an appropriation. As well, the Standards Council of Canada receives an appropriation.

**Senator Neufeld:** In your notes, you mention that three of the corporations had significant deficiencies. My colleague asked some questions about Marine Atlantic. It says that the deficiencies involve capital investments and related funding. Out of those three, one of them happened to be Canada Post. You are not saying that Canada Post had trouble with capital financing if they are self financing, or do I not quite understand? Perhaps I did not ask the question properly.

**Le sénateur Neufeld :** J'ai une autre question au sujet de la SCHL. J'ai entendu parler plusieurs fois du rachat, par la SCHL, de prêts hypothécaires d'une valeur de 50 milliards de dollars, comme le sénateur Eggleton l'a indiqué. Est-ce que je vous comprends bien lorsque je vous entends dire que votre vérification de la SCHL a donné de bons résultats, que vous êtes satisfaite de sa gestion et qu'il s'écoulera probablement de huit à dix ans avant que vous la soumettiez à la prochaine vérification? Si tel est le cas, j'en conclus que vous ne voyez pas de problème à la SCHL, et je pense que nous devrions nous en réjouir. Je suis satisfait moi aussi si vous nous dites sans hésitation qu'il n'y aura pas lieu de faire un examen spécial parce que la SCHL est bien gérée. Je vais tenir pour acquis qu'elle sera encore bien gérée à l'avenir.

Ai-je bien compris?

**Mme Fraser :** Oui. Je peux vous donner tous les éléments sur lesquels a porté l'examen spécial : les pratiques de gestion; la gestion du risque; la planification stratégique et la mesure du rendement; le programme d'assurance prêt hypothécaire, qui ne comprenait pas les mesures prévues dans le plan d'action économique; la titrisation; la gestion de la trésorerie et des investissements; la gestion des ressources humaines; les systèmes informatiques; les relations et les liens d'affaires; les programmes de logement. Nous avons fait un examen exhaustif. Nous avons fait notre travail conjointement avec un autre vérificateur, Ernst & Young. Nous avons produit un rapport très favorable, dans lequel nous soulignons beaucoup de bonnes pratiques. Nous avons constaté qu'il y avait matière à apporter quelques améliorations, mais le rapport est dans l'ensemble favorable. Il s'agit d'une société bien gérée.

**Le sénateur Neufeld :** Merci. Votre réponse mérite d'être bien notée. Cinquante milliards de dollars constituent une somme énorme, qui attire immédiatement les regards scrutateurs de la classe politique. Parmi les 11 sociétés d'État, y en a-t-il qui font leurs frais?

**Mme Fraser :** Certaines sont censées y arriver, par exemple les sociétés suivantes : Postes Canada; la BDC, qui rapporte des dividendes à l'État; la Corporation d'investissements au développement du Canada, qui détient une participation dans le projet Hibernia; Marine Atlantique, qui est censée s'autofinancer à 65 ou 75 p. 100, mais qui n'est pas capable d'atteindre cet objectif. Le Musée des beaux-arts du Canada et d'autres musées ne sont pas censés faire leurs frais. Je pense que la Corporation commerciale canadienne est financée par des crédits de même que le Conseil canadien des normes.

**Le sénateur Neufeld :** Dans le document que vous nous avez remis, vous indiquez que trois sociétés d'État ont des faiblesses importantes. Ma collègue vous a posé quelques questions sur Marine Atlantique. Vous écrivez avoir constaté des faiblesses dans les dépenses en immobilisations et dans la recherche du financement nécessaire. Postes Canada fait partie des trois sociétés en question. Vous dites que Postes Canada éprouve de la difficulté dans ses dépenses en immobilisations, mais vous constatez aussi qu'elle fait ses frais, ce qui me paraît contradictoire. Alors, est-ce que je saisis mal? Je n'ai peut-être pas posé ma question comme il faut.



**Ms. Fraser:** A major modernization initiative is going on at Canada Post. Much of the infrastructure is old. Many of the letter-sorting facilities are more than 40 years old and need to be updated. The project is estimated to cost slightly over \$3 billion. With the recent economic recession, the corporation's revenues have decreased and they are unable to finance it out of their own revenues. At the time we completed the special examination, they had gone to government with proposals to increase revenues, to increase postage rates, and to increase their borrowing authority. Subsequent to the completion of the special examination, they obtained both of those authorities.

We have not seen the plan to verify if the authorities will be sufficient. Nor have we seen the timelines to conduct this initiative, because there is a question about how quickly they can do this in order to get the benefits. Major labour union negotiations are coming and they are critical to the timing of these initiatives. We have not seen the updates to the plans. At the time we completed our audit, they had not received that approval. They have judged this initiative to be critical to their future operations.

**Senator Neufeld:** I want to go on to a different issue, namely, the Northwest Territories. You said that in regions where land claims are still under negotiation INAC has not put in an adequate regulatory system to protect the environment.

To my knowledge, land claims have been going on for almost as long as I have been around, and probably will be for a long time yet. Am I to understand that Environment Canada has environmental regulations and legislation in place that takes cares of the Northwest Territories in the interim? That surprises me. Has it been left out there and now people are starting to think about putting in regulations to look after it? Could you expand on that? Take your time. The chair will probably let you go ahead, but he certainly will not let me. I am interested in the cumulative impacts, and so on, because I have some background in the Northwest Territories and some of the measures they have in place.

**Ms. Fraser:** Approximately 70 per cent of the land claims have been settled in the Northwest Territories. When agreements are made, provisions for co-management boards are established. In the remaining 30 per cent, where there are no co-management boards, consultation and involvement of First Nations comes in very late in the process. We note in the report of certain development projects that have been delayed quite significantly or even had to be cancelled because of legal challenges from First Nations. That is part of it.

**Mme Fraser :** Postes Canada a entrepris un grand projet de modernisation. Ses installations sont en grande partie désuètes. Nombre de ses centres de tri ont plus de 40 ans et doivent être rénovés. Le coût du projet est estimé à un peu plus de 3 milliards de dollars. Compte tenu de la récession économique, les recettes de Postes Canada ont diminué et ne sont pas suffisantes pour financer le projet. Au moment où nous terminions notre examen spécial de cette société d'État, elle venait de proposer au gouvernement des mesures pour accroître ses recettes, soit une augmentation du tarif d'affranchissement et une hausse de la limite des emprunts qu'elle a le droit d'effectuer. Le gouvernement a autorisé Postes Canada à appliquer ces deux mesures, et cette autorisation est arrivée après la fin de notre examen spécial.

Nous n'avons pas vu le plan pour vérifier si les hausses accordées seront suffisantes. Nous ne savons pas non plus quel est l'échéancier du projet, dont la vitesse de réalisation est déterminante pour qu'il puisse être aussi avantageux que prévu. Des négociations importantes avec les syndicats se profilent à l'horizon et vont être cruciales pour déterminer dans quels délais le projet sera réalisé. Nous n'avons pas vu les mises à jour du plan. Lorsque nous avons terminé notre vérification, Postes Canada n'avait pas encore reçu l'autorisation nécessaire. Elle considère que ce projet a une importance cruciale pour ses activités à venir.

**Le sénateur Neufeld :** Je voudrais vous parler d'une autre question, soit des Territoires-du-Nord-Ouest. Vous dites que, dans les régions où ont encore lieu des négociations sur les revendications territoriales, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien n'a pas établi un système de réglementation adéquat pour protéger l'environnement.

À ma connaissance, il y a des revendications territoriales depuis presque aussi longtemps que je suis en politique, et il y en aura pendant probablement encore longtemps. Dois-je comprendre qu'en attendant, Environnement Canada a adopté une réglementation et des lois sur l'environnement pour les Territoires du Nord-Ouest? Je suis surpris. On a laissé aller les choses, et on commence maintenant à vouloir édicter une réglementation à cet égard? Pourriez-vous nous en parler? Prenez votre temps. Le président vous laissera probablement parler, mais il ne me le permettra certainement pas. J'aimerais notamment connaître les effets cumulatifs, puisque je suis au courant de la situation dans les Territoires du Nord-Ouest et de certaines des mesures qui y sont en vigueur.

**Mme Fraser :** Dans les Territoires du Nord-Ouest, environ 70 p. 100 des revendications territoriales ont été réglées. Lors d'une entente, on a établi des dispositions concernant des conseils de cogestion. Puisque 30 p. 100 des revendications territoriales n'ont toujours pas été réglées et que, par conséquent, il n'existe pas encore de conseil de cogestion, les Premières nations ne sont consultées et ne participent au processus que lorsqu'il est déjà bien entamé. Dans le rapport, il est question de certains projets de développement qui ont accusé un retard assez important ou qui ont même été annulés en raison de contestations judiciaires de la part des Premières nations. C'est un des éléments.

INAC and Environment Canada have responsibility to do monitoring of environmental cumulative effects and that has not been done.

**Mr. Campbell:** As the Auditor General says, there is a regulatory framework in areas where land claims have been settled. That regulatory framework ensures that First Nations get involved early in the process. In the areas where there are no land claims, people can still go ahead and try to get developments and permits. We noted a couple of cases in the chapter where they went quite a long way down that road and First Nations then went to court or appealed in some other way and had the permits either rescinded or the developments sent back.

On the cumulative monitoring impacts, there was a discussion earlier about funding. You will see in the chapter that Environment Canada did have some models in place to help with the cumulative impact monitoring. They stopped doing some of those projects, they tell us because of a lack of funding. There was also a question about recommendations. They have agreed with them and presumably they are making efforts to get the funding going again.

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Campbell, for that explanation.

Ms. Fraser, during one of your replies to Senator Neufeld, you spoke about a joint audit. Could you explain how that works?

**Ms. Fraser:** In certain of the Crown corporations, we conduct the audit jointly with firms from the private sector. We have about a dozen that we do; Canada Post is one example. We work with a firm and conduct the audit together, and we both sign the opinion on the financial statement.

**The Chair:** Is the private firm and your group both doing the same type of work or do you divide the work, one does the financial audit and the other does the value-for-money audit?

**Ms. Fraser:** It is only the financial audits and special examinations that we do jointly. When we do the financial audit, for example, we sit down and do the planning together. We will decide what sections the firm will do and what we will do and there is a rotation after a few years. All the decisions must be made jointly. The correspondence and opinions are done jointly. We work together as one unit conducting the audit.

**The Chair:** Parliament gave you the right to do audits of foundations a few years ago. Do you recall that?

**Ms. Fraser:** Those are performance audits.

Le ministère des Affaires Indiennes et du Nord canadien et Environnement Canada sont responsables de la surveillance des effets cumulatifs sur l'environnement, mais ils n'ont pas assumé cette responsabilité.

**M. Campbell :** Comme la vérificatrice générale l'a mentionné, un régime de réglementation existe dans les régions où une revendication territoriale a été réglée. Ce régime fait en sorte que les Premières nations participent au processus dès le départ. Dans les régions où les revendications territoriales n'ont pas été réglées, les gens peuvent tout de même essayer de faire approuver des projets de développement ou d'obtenir des permis. Dans le chapitre, nous donnons quelques exemples où des gens se sont rendus assez loin dans le processus, jusqu'à ce que les Premières nations contestent le projet devant les tribunaux, ou bien qu'elles fassent appel, et qu'elles obtiennent le retrait du permis ou le rejet du projet de développement.

En ce qui concerne la surveillance des effets cumulatifs, on parlait plus tôt de financement. Dans le chapitre, vous pourrez constater qu'Environnement Canada disposait bel et bien de modèles pour l'aider à surveiller les effets cumulatifs. Il a mis un terme à certains projets dans ce domaine, soi-disant par manque de financement. Pour répondre à la question sur les recommandations, je peux vous dire qu'Environnement Canada les a acceptées et essaie sans doute d'obtenir d'autres fonds.

**Le président :** Monsieur Campbell, merci beaucoup pour ces éclaircissements.

Madame Fraser, vous avez parlé de vérification conjointe lorsque vous avez répondu à une des questions du sénateur Neufeld. Pourriez-vous en expliquer le fonctionnement?

**Mme Fraser :** Pour certaines sociétés d'État, nous menons les vérifications conjointement avec des cabinets du secteur privé. Nous le faisons pour environ une douzaine d'entre elles, dont la Société canadienne des postes. Nous travaillons en collaboration avec le cabinet pour effectuer la vérification, et les deux entités signent l'opinion du vérificateur sur les états financiers.

**Le président :** Est-ce que le cabinet et votre équipe effectuent tous les deux le même genre de travail ou est-ce que le travail est divisé, à savoir que l'un vérifie les états financiers et l'autre, l'optimisation des ressources?

**Mme Fraser :** La vérification des états financiers et les examens spéciaux sont les seules tâches que nous effectuons conjointement. Par exemple, lorsque nous vérifions les états financiers, nous rencontrons le cabinet privé pour effectuer la planification ensemble. Nous décidons des services dont s'occupera le cabinet privé et de ceux dont nous serons responsables. Après quelques années, nous inversons les rôles. Toutes les décisions doivent être prises conjointement. Nous rédigeons ensemble la correspondance et l'opinion du vérificateur. Nous formons une seule équipe qui se charge de la vérification.

**Le président :** Il y a quelques années, le Parlement vous a donné le droit de mener des vérifications au sein des fondations. Vous en souvenez-vous?

**Mme Fraser :** Il s'agit de vérifications de gestion.



**The Chair:** You only do the performance audit. They are already set up to have a financial audit done by an outside independent firm?

**Ms. Fraser:** That is correct.

**The Chair:** Doing a risk assessment, you would not do a joint audit in that instance; just the performance audit?

**Ms. Fraser:** Yes, just the performance audit. We take the position that we will do audits of foundations when we are doing the broader audits within government. When we looked, for example, at education programs, we included the Millennium Scholarship Foundation. When we were looking at programs for sustainable development, we included the Canada Foundation for Sustainable Development. It is unlikely that we would do a performance audit of a foundation just for itself. It must be part of a broader audit.

**Senator Callbeck:** I want to return to the audit on Crown corporations. You say the practice is to perform an audit every 10 years unless something of importance is brought to your attention. Is that right?

**Ms. Fraser:** There can be an audit done earlier than 10 years at the request of the board of the Crown, the minister, or the Auditor General.

**Senator Callbeck:** Regarding CMHC, this report covered October 2007 to June 2008. During that time, they were insuring mortgages without any down payment and all the borrower had to do was pay the interest. The government was critical of this practice, as was the Bank of Canada. However, I did not see any mention of this in the audit.

**Ms. Fraser:** The decision as to the types of products is really a question of policy. If they have received the proper authorities to issue these products, we would not question them. It was, I know, for quite a short period of time that this practice occurred.

**Senator Callbeck:** I do not know about the time, but I know this went on. I remember the bank and the government being critical.

I want to ask a question about the state of the Parliament Buildings, because you made quite a few comments on them. You said in your report that Public Works and Government Services agreed with your recommendation; however, they promised to work with other stakeholders to strengthen governance. To me, that is a little short of your recommendation, which is to put this in the hands of the House of Commons and the Senate.

**Ms. Fraser:** The difficulty in this is that our recommendation was addressed to the minister and the response is a response from the department. The department is obviously cautious in the

**Le président :** Vous ne vérifiez que la gestion des fondations. Un cabinet privé a-t-il déjà le mandat de vérifier leurs états financiers?

**Mme Fraser :** Oui.

**Le président :** Dans le cas d'une évaluation des risques, est-ce que vous mèneriez une vérification conjointe ou vous vous contenteriez de vérifier la gestion?

**Mme Fraser :** Nous vérifierions seulement la gestion. En principe, nous n'entreprenons la vérification des fondations que dans le cadre de vérifications plus générales au sein du gouvernement. Par exemple, notre vérification des programmes d'éducation comprenait la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire. De même, nous avons inclus la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable dans notre examen des programmes de développement durable. Il est peu probable que nous procédions à la vérification de la gestion d'une fondation isolément. Nous le ferons plutôt au cours d'une vérification plus générale.

**Le sénateur Callbeck :** J'aimerais revenir à la vérification des sociétés d'État. Vous avez dit qu'en pratique, on effectue leur vérification tous les 10 ans, à moins que quelque chose d'important soit porté à votre attention. Est-ce exact?

**Mme Fraser :** Il se peut qu'une vérification soit menée avant 10 ans si le conseil d'administration de la société d'État, le ministre ou le vérificateur général en fait la demande.

**Le sénateur Callbeck :** Quant à la SCHL, l'examen a porté sur la période qui s'étend d'octobre 2007 à juin 2008. À ce moment-là, la SCHL acceptait d'assurer des prêts hypothécaires sans aucun versement initial; l'emprunteur n'avait qu'à payer les intérêts. Le gouvernement et la Banque du Canada ont critiqué cette pratique. Toutefois, le rapport de vérification n'en fait aucunement mention.

**Mme Fraser :** Les décisions concernant les types de produits sont vraiment des questions stratégiques. Si la SCHL a obtenu l'autorisation d'offrir ce genre de produit, nous n'avons pas à nous prononcer là-dessus. Je sais que cette pratique n'a eu lieu que durant une assez courte période.

**Le sénateur Callbeck :** J'ignore pendant combien de temps, mais je sais qu'elle a adopté cette pratique. Je me souviens des critiques de la Banque et du gouvernement.

J'aimerais vous poser une question sur l'état des édifices du Parlement, puisque vous avez formulé pas mal de commentaires à leur sujet. Dans votre rapport, vous dites que Travaux publics et Services gouvernementaux a accepté votre recommandation. Toutefois, il a promis de travailler en collaboration avec d'autres intervenants pour améliorer la gouvernance. À mon avis, cela ne correspond pas tout à fait à votre recommandation, qui précisait que ce soient la Chambre des communes et le Sénat qui s'en occupent.

**Mme Fraser :** Ce qui complique la situation, c'est que notre recommandation s'adressait au ministre, mais c'est le ministère qui y a répondu. Il est clair qu'il pèse ses mots. Il devra y avoir des

wording that it uses, and there have to be negotiations with the Senate and the House of Commons as to how this will occur. However, I can tell you that in discussions there was no objection to that recommendation.

**Senator Callbeck:** Another question I have is with regard to the Public Service Modernization Act. Your report states that information and outcomes are critical to monitor the progress and support the upcoming legislative review. You found that many of the agencies did not have performance measurements to report progress, yet Treasury Board has responded by promising to improve its reporting to Parliament, with no specifics at all. How will they report on this if there are no performance measurements?

**Ms. Fraser:** That is an excellent question Senator Callbeck. I hope that they present detailed actions as to how they will actually do this. The difficulty is that the objectives were high level and rather general, and if you have not put the measurement systems in place to be able to do that from the very beginning, it will be difficult for them to get good information. There may be certain indicators from which they will be able to pull the information together.

**Mr. Campbell:** It is a good question and it was a question that was pertinent a number of years ago when we made similar recommendations and got certain commitments. What is particularly timely and important is that a legislative review is planned for within a year. We think it is vital that when parliamentarians review that legislation, that they do that in an informed way. They will need that type of information available to them in a short period of time, and it would be a missed opportunity if that legislative review occurred and there was not good information about the extent to which the legislation is achieving the objectives that were intended. I think there should be a fair amount of effort going on at Treasury Board to try to get that information, because that day is coming quickly.

**Senator Callbeck:** The evaluation of the IT system seems to be based on whether the system is liable to break down, not on whether the system as a whole is consistent with best practices worldwide. Getting good grades and risk management are not the same as actually having a cost-efficient IT system; is that right?

**Ms. Fraser:** I would agree for the most part with the senator. "Aging" includes a broader definition than simply the number of years that a piece of equipment has been in place. It also looks at how flexible the system is; whether it is easy to update; and if there are legislative changes, is this a huge effort to do that? In part, it would be that, but it certainly does not go into whether this is the most efficient way to deliver the service and whether there are other ways of delivering it. We certainly hope that as government replaces or renews these systems, that it would go through that exercise and not simply put a new mainframe in where a mainframe was before, because there may be much better ways of delivering the service.

négociations avec le Sénat et la Chambre des communes pour décider de la façon de procéder. Toutefois, je peux vous assurer que la recommandation n'a soulevé aucune objection.

**Le sénateur Callbeck :** J'ai une autre question qui concerne la Loi sur la modernisation de la fonction publique. Vous expliquez dans votre rapport que l'information sur les résultats est essentielle pour surveiller la progression et étayer l'examen législatif qui aura lieu bientôt. Vous avez découvert que de nombreux organismes ne disposent pas des mesures du rendement nécessaires pour rendre compte des progrès. Le Conseil du Trésor avait pourtant promis d'améliorer ses rapports au Parlement, sans toutefois donner des précisions. Comment va-t-il s'y prendre s'il n'existe aucune mesure du rendement?

**Mme Fraser :** C'est une très bonne question, sénateur Callbeck. J'espère que le Conseil du Trésor donnera des détails à ce sujet. Le problème, c'est que les objectifs étaient élevés et plutôt généraux, et, si aucun système n'était en place dès le départ pour mesurer le rendement, il sera difficile d'obtenir l'information précise. Il se peut que le Conseil se serve d'indicateurs à partir desquels il pourra tirer l'information.

**M. Campbell :** C'est une bonne question, et c'était déjà une bonne question il y a quelques années alors que nous avons émis des recommandations semblables et que nous avons obtenu des engagements de la part du Conseil du Trésor. Ce qui arrive à point nommé et qui est particulièrement important, c'est qu'un examen législatif est prévu d'ici un an. Nous croyons qu'il est fondamental que les parlementaires examinent cette loi de façon éclairée. Ils auront besoin d'avoir rapidement accès à cette information. Ce serait une occasion ratée si l'examen législatif avait lieu sans qu'ils détiennent l'information précise leur permettant de savoir dans quelle mesure la loi permet d'atteindre les objectifs initiaux. Je crois que le Conseil du Trésor devrait activement essayer d'obtenir cette information, car le temps file.

**Le sénateur Callbeck :** On semble évaluer les systèmes de technologie de l'information selon la probabilité qu'ils tombent en panne, et non comparativement aux meilleurs systèmes qui existent dans le monde. Les bonnes notes et la gestion des risques n'ont rien à voir avec un système de technologie de l'information qui est vraiment rentable, n'est-ce pas?

**Mme Fraser :** Je suis en grande partie d'accord avec vous, madame le sénateur. Le « vieillissement » ne se limite pas au nombre d'années où l'équipement a été en place. Il comprend aussi la flexibilité du système, c'est-à-dire s'il peut facilement être mis à jour, particulièrement lorsqu'il y a des modifications législatives. C'est en partie ce que cela veut dire. Toutefois, on n'analyse certainement pas si le service est dispensé le plus efficacement possible ou s'il y a d'autres façons d'en assurer la prestation. Bien sûr, nous espérons qu'au fur et à mesure que le gouvernement remplacera ou renouvellera les systèmes, il réalisera ce genre d'analyse et qu'il ne se contentera pas de remplacer les vieux ordinateurs centraux par des plus récents, car il existe peut-être de meilleures façons de faire.



**Senator Callbeck:** In your opinion, are there some systems that are more at risk than others?

**Ms. Fraser:** I will give you two examples where the government itself, the departments, have clearly indicated were at the point of failure, and that is the pay system and the pension system. They are working to replace both of those systems. I think everyone has heard the stories of people joining the public service and not being paid for six or eight months. They are working on that problem.

With regard to the other systems, I do not know that we can actually comment on the likelihood of failure, but we certainly note in the report that there are systems for which the programming language that is used is no longer taught. A limited number of people can actually do programming changes. There are major data centres that are in installations where the HVAC system, the air conditioning, is no longer supported by manufacturers, so if that were to fail, they would not be able to operate. The litany could go on and on. Many of these systems are very old, from the 1980s and even the 1970s, and they will have to be replaced.

The major issue that we are trying to raise is that no one seems to have an idea of the state of this across government or of what this will cost. In the three departments that did have costing information, they had a shortfall of funding in the order of \$2 billion. We are talking about significant investments across government. What is the planning for this over the next five to 10 years?

**Senator Banks:** Ms. Fraser and colleagues I thank you for being with us. I am an interloper on this committee and not a regular member. The last time I served on this committee, it was under the chairmanship of Senator Murray. I knew rather a lot then, which I learned from him and which I have since forgotten, so I will ask you some questions that I may have asked you before.

You said in your opening remarks that you are the auditor of almost all Crown corporations. Can you remind me, please, of which Crown corporations you are not the auditor?

**Ms. Fraser:** We do not audit the Bank of Canada and the Canada Pension Plan Investment Board.

**Senator Banks:** There are various types of audits, including special examinations, which are quite another matter and are the most intrusive. If I remember correctly, there are some Crown corporations and other functions of government that are exempted, in section 10 of the FAA, from special examination. There is an exemption. Do they still exist?

**Le sénateur Callbeck :** À votre avis, certains systèmes sont-ils un plus vulnérables que d'autres?

**Mme Fraser :** Je vais vous donner deux exemples de systèmes qui, d'après les ministères, sont clairement sur le point de tomber en panne : il s'agit du système de rémunération et du système de pension. Les ministères sont d'ailleurs en train de les remplacer de ces deux systèmes. Je crois que tout le monde a entendu parler de nouveaux employés dans la fonction publique qui n'ont reçu aucune paye avant six ou huit mois. Les ministères sont en train de régler ce problème.

Je ne pense pas qu'on peut vraiment commenter le risque de défaillance des autres systèmes. Toutefois, vous pouvez bien sûr lire dans le rapport qu'il y a des systèmes dont le langage de programmation n'est plus enseigné. Il n'y a donc qu'un nombre limité de personnes qui peuvent modifier leur programmation. Aussi, certains centres de traitement de l'information importants sont situés dans des établissements dotés de systèmes de chauffage, de ventilation et de climatisation, dont le fabricant n'assure plus les réparations. Si ces systèmes tombaient en panne, les centres ne pourraient plus fonctionner. La liste pourrait s'étirer encore longtemps. Un grand nombre de ces systèmes sont très vieux — ils datent des années 1980, et même des années 1970 — et ils devront être remplacés.

La principale inquiétude que nous essayons d'exprimer est que personne ne semble avoir une idée de l'ampleur du problème au sein du gouvernement ni des sommes qui devront être déboursées. Trois ministères connaissent les coûts liés au remplacement de leurs systèmes, mais ils affichaient un manque de financement de 2 milliards de dollars. Il s'agit d'investissements majeurs dans l'ensemble du gouvernement. Quel est le plan pour les cinq à dix prochaines années?

**Le sénateur Banks :** Je remercie Mme Fraser et ses collègues d'être ici avec nous. Je suis un intrus dans ce comité, pas un membre régulier. La dernière fois que j'ai siégé au comité, c'était sous la présidence du sénateur Murray. À cette époque, j'en avais appris beaucoup sur le sujet grâce à lui, mais j'ai oublié depuis ce temps. Il se peut donc que je vous aie déjà posé les questions que je m'apprête à vous poser.

Dans vos observations liminaires, vous avez dit être la vérificatrice de presque toutes les sociétés d'État. Pourriez-vous s'il vous plaît me rappeler pour quelles sociétés d'État vous n'effectuez pas de vérification?

**Mme Fraser :** Nous ne menons pas de vérification de la Banque du Canada ni de l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada.

**Le sénateur Banks :** Il existe plusieurs types de vérification, dont les examens spéciaux, assez différents et plus poussés. Si ma mémoire est bonne, certaines sociétés d'État et des fonctions du gouvernement sont dispensées d'examens spéciaux selon l'article 10 de la Loi sur la gestion des finances publiques. C'est une exemption. Est-ce toujours en vigueur?

**Ms. Fraser:** That was the case. That was changed in 2005. I am not sure that the Bank of Canada or the Canadian Pension Plan Investment Board needs to have a special examination. To my knowledge, every other Crown corporation much have a special examination.

**Senator Banks:** Must have or may have at their request? I am thinking of the Canada council, which used to invite such things.

**Ms. Fraser:** They have to now. Some used to do it voluntarily, like the National Arts Centre, but now it is a requirement.

**Senator Banks:** Even though I have read your act, because we are in the process of amending it, as you and I know, I have never had a good handle on the things that circumscribe the areas on which you may or may not feel that it is proper to comment. You said just a few minutes ago that if Crown corporations have the proper authority to do things, you do not question them.

Would it be out of order in those cases for you to question if you thought it was correct — whether it is proper or not — to comment on the propriety or the prudence of that authority having been given?

**Ms. Fraser:** We try to be cautious not to comment on what we view as policy decisions. There can be occasions when there may be certain practices we think are questionable.

**Senator Banks:** In their wisdom, not their propriety. That is my question.

**Ms. Fraser:** Even though we say we do not question policy, we might not directly question the policy, but we will find a way to raise the issue if we think something is really questionable. We will certainly look at whether the due diligence has been performed, whether there has been proper consultation and whether the various parties have been informed of the measures.

If necessary, we will raise it with the appropriate authorities, saying “Are you sure this was the right thing?” or “We have a concern about this; we realize that it has gone through all of the proper channels, but at the end of the day, is it really the right thing?”

**Senator Banks:** That is sort of the nature of my question. You spoke about the borrowing authority, for example, which I presume must be obtained on an annual basis.

**Ms. Fraser:** Most of them would be on a permanent basis. Then they would have to raise the limit. It may be raised, in some cases, for a certain period of time while there is a major project occurring, but it would not be an annual approval.

**Senator Banks:** When it is permanent, it is circumscribed in some way; there is a ceiling or something is there not?

**Mme Fraser :** Il y avait bel et bien une exemption, mais ce n'est plus le cas depuis 2005. Je ne suis pas certaine que la Banque du Canada et l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada doivent se soumettre à un examen spécial, mais, à ma connaissance, toutes les autres sociétés d'État doivent le faire.

**Le sénateur Banks :** Sont-elles tenues de s'y soumettre, ou ont-elles plutôt le choix d'en faire la demande? Je pense au Conseil des arts du Canada, qui avait l'habitude de solliciter ce genre d'examen.

**Mme Fraser :** C'est maintenant une obligation. Auparavant, certaines sociétés en faisaient volontairement la demande, comme le Centre national des Arts, mais elles sont aujourd'hui obligées de se soumettre aux examens spéciaux.

**Le sénateur Banks :** J'ai bien lu la Loi sur le vérificateur général, puisque nous sommes en train de la modifier. Vous et moi savons que je n'ai jamais bien cerné les sujets sur lesquels vous pouvez formuler des observations ou non. Il y a quelques minutes, vous avez dit que, lorsque les sociétés d'État obtiennent l'autorisation nécessaire pour faire une chose, vous ne vous prononcez pas là-dessus.

Serait-il approprié, si vous jugez qu'il convient de le faire, que vous formuliez des commentaires sur le bien-fondé ou le caractère prudent de ce qui a été autorisé?

**Mme Fraser :** Nous faisons attention de ne pas formuler de commentaires sur les décisions qui nous semblent être des décisions stratégiques. À l'occasion, certaines pratiques peuvent toutefois nous sembler contestables.

**Le sénateur Banks :** Ma question porte sur la sagesse des décisions, et non pas sur leur bien-fondé.

**Mme Fraser :** Même si nous disons que nous ne remettons pas directement les politiques en question, nous trouverons une autre façon d'indiquer que nous pensons que quelque chose est vraiment discutable. Nous vérifierons bien sûr si on a fait preuve de diligence raisonnable, si les consultations nécessaires ont été menées et si tous les intervenants ont été informés des mesures.

Au besoin, nous en parlerons aux autorités concernées. Nous leur dirons : « Êtes-vous certains que c'était la bonne chose à faire? », ou bien « Une chose nous inquiète. Nous comprenons que les démarches appropriées ont été effectuées, mais, finalement, est-ce vraiment ce qu'il fallait faire? »

**Le sénateur Banks :** C'est en quelque sorte l'essence de ma question. Par exemple, vous avez parlé du pouvoir d'emprunt qui, j'imagine, doit être obtenu chaque année.

**Mme Fraser :** La plupart des pouvoirs d'emprunt sont accordés de façon permanente. Il faut ensuite augmenter la limite. Dans certains cas, on peut l'augmenter pour la durée d'un projet important, mais aucune approbation annuelle n'est requise.

**Le sénateur Banks :** Quand le pouvoir d'emprunt est permanent, il y a tout de même une limite, comme un plafond ou quelque chose de ce genre, n'est-ce pas?



**Ms. Fraser:** Yes.

**Senator Banks:** The reason I asked the question — and I do not know whether you wish to comment or can comment on it — is that, while there are countries in which the governments of the countries have ongoing borrowing authorities, they are most often constrained some way, with a ceiling usually. In Canada, until two years ago, it was always the case that substantial borrowing authority had to be received by a government from Parliament on a per occasion basis, practically.

Parliament has subsequently given that away, I want to say, almost inadvertently; it escaped some of our attention. If I read it correctly, the government now has the unconstrained authority to borrow whatever, whenever, at whatever rate, from whomever, for whatever purpose.

I wonder whether that is a subject that you would regard strictly as a matter of policy or whether it is a matter of prudence.

**Ms. Fraser:** We would do that as a matter of policy, especially if it has been voted on by Parliament.

**The Chair:** You are quite right; we did not notice it.

**Senator Dickson:** I was taken with the detail in all your reports, but I particularly want to focus on the one concerning the electronic health records. I was really taken by page 10 onwards, where it said “meeting the important challenges.”

Coincidentally, before I came here, I happened to look on the Internet. There is a report on the Internet from an organization in the United States entitled *Smart Card Alliance*. The date of the report is February 2007. When I read your report, I would almost say someone in your office must have been smart enough to go to the Internet because the outcomes of this report and challenges in the United States are the same.

Let us assume for a moment that someone is that smart. I must compliment you because there is a guesstimate here of total cost for provincial and federal authorities to put the system in place, and their estimate to you was around \$10 billion.

**Ms. Fraser:** Yes.

**Senator Dickson:** In this document, it is anywhere from 100 billion to \$300 billion, which is a lot of money. Do you really think it can be done in Canada?

In Canada, we have the provinces and legislation. In the United States, they are trying to do the national but they have the regional and compare the regional to the provinces. Do you really think it can be done for \$10 billion?

**Ms. Fraser:** I will certainly not give any kind of assurance about that number.

**Mme Fraser :** Oui.

**Le sénateur Banks :** La raison pour laquelle je vous pose cette question — et j'ignore si vous désirez ou pouvez formuler des commentaires à ce sujet — est que même si les gouvernements de certains pays ont un pouvoir d'emprunt permanent, ils ont la plupart du temps une limite quelconque, un plafond. Au Canada, jusqu'à il y a deux ans, c'était le Parlement qui octroyait au gouvernement les pouvoirs d'emprunt importants et chaque cas était pratiquement toujours évalué séparément.

Par la suite, le Parlement a cessé de le faire, si j'ose dire, presque par mégarde; nous n'avons pas porté attention. Si je comprends bien, le gouvernement est maintenant libre d'emprunter la somme qu'il veut, au moment qui lui convient et à n'importe quel taux, peu importe de qui et pour quelle raison.

Je me demande si vous considérez qu'il s'agit strictement d'une question qui relève d'une politique ou bien qui touche la prudence.

**Mme Fraser :** C'est une question qui relève d'une politique, en particulier si elle a fait l'objet d'un vote au Parlement.

**Le président :** Vous avez bien raison; nous n'avions pas remarqué.

**Le sénateur Dickson :** J'ai été impressionné par le nombre de détails que contiennent tous les chapitres de votre rapport, mais j'aimerais surtout parler du chapitre sur les dossiers de santé électroniques. J'ai été très étonné par la section « Relever des défis importants » qui commence à la page 12.

Avant la réunion, j'ai justement consulté le web et, par hasard, je suis tombé sur un rapport de l'organisation américaine *Smart Card Alliance*. Ce rapport a été publié en février 2007. On pourrait presque dire qu'une personne de votre bureau a eu la brillante idée d'aller sur Internet, parce que les résultats et les difficultés présentés dans ce rapport américain sont les mêmes que ceux énoncés dans votre rapport.

Imaginons un instant que nous avons affaire à quelqu'un d'aussi intelligent. Je dois vous féliciter parce qu'il y a là-dedans une estimation du coût total que les autorités provinciales et fédérales devront assumer pour mettre le système en place, et selon elles, cela tourne autour de 10 milliards de dollars.

**Mme Fraser :** Effectivement.

**Le sénateur Dickson :** Dans ce document, on parle d'une fourchette comprise entre 100 et 300 milliards de dollars, ce qui représente énormément d'argent. Pensez-vous vraiment que cela puisse se faire dans notre pays?

Au Canada, il y a des provinces et des lois. Aux États-Unis, ils essaient d'avoir un système national, mais ils doivent composer avec les États et font des comparaisons avec les provinces. Croyez-vous réellement qu'on peut y arriver avec 10 milliards de dollars?

**Mme Fraser :** Je ne peux vous donner quelque assurance que ce soit au sujet de ce chiffre.

**Senator Dickson:** I noticed in your report you used the good words: “Maybe,” “perhaps,” and “expected.” We will not sue you.

**Ms. Fraser:** That is the estimate that certain people have put out. However, as we note in the report and as the auditors general have noted, it is difficult to even get the estimate of what has actually been spent to date. It is also kind of unknown across the country.

As you say, accounting can be a bit of an art and it depends what you include and what you do not.

**Senator Dickson:** I agree.

**Ms. Fraser:** I certainly would not give any assurance about that number.

**Senator Dickson:** On page 3, the last sentence says that electronic health records are expected to reduce costs and improve quality of care.

We all recognize the spiralling and increasing costs of health care and the need for improved quality. In your review of the documents, in your conversations with the provincial auditors general, do you feel comfortable that electronic health records will effectively reduce costs or improve quality of care?

**Ms. Fraser:** They will eliminate many of the problems caused by paper records, things like adverse drug reactions because people do not know if someone has gone to two or three doctors and received different medications, or the pharmacy is not aware that they have the prescription somewhere else. There is also duplicate testing, every time you go to a doctor, they will order all the same tests. If it is all in one record, hopefully some of that will be eliminated.

There are significant challenges in putting this in place. The challenges are not to be underestimated. I would say that, because of Canada Health Infoway, which is the funding organization established by the federal government to help finance these projects in the provinces, the provinces have agreed to an overall blueprint, the technology that should be used, and have agreed to try to make these systems as compatible as possible across the country. The board of directors of Infoway is composed of representatives from the provincial health authorities.

There is a mechanism, but it is very important that legislatures and Parliament continue to track this because it is an expensive project with significant risks to its success.

**Senator Dickson:** I am from Nova Scotia, so I have a Nova Scotia health card. Do you know to what extent this performs or could be used as a smart card? It has a bank card on the back.

**Le sénateur Dickson :** J’ai remarqué que dans votre rapport, vous utilisez les bons mots comme « pourrait », « peut-être » et « attendu ». Nous n’allons pas vous poursuivre.

**Mme Fraser :** C’est l’estimation avancée par certaines personnes. Toutefois, comme nous l’indiquons dans le rapport, et comme les vérificateurs généraux l’ont fait remarquer, il est difficile d’avoir ne serait-ce qu’une estimation de ce qui a effectivement été dépensé jusqu’à présent. Personne, dans le pays, ne le sait.

Comme vous le dites, la comptabilité, c’est presque un art, et tout dépend de ce que vous incluez ou pas.

**Le sénateur Dickson :** Je suis d’accord avec vous.

**Mme Fraser :** Je ne peux vous donner absolument aucune assurance quant à ce chiffre.

**Le sénateur Dickson :** À la page 4, la dernière phrase dit que les dossiers de santé électroniques devraient avoir pour effet de réduire les coûts et d’améliorer la qualité des soins.

Nous sommes tous conscients du fait que les coûts des soins de santé montent en flèche et qu’il faut améliorer la qualité. D’après votre examen des documents, vos conversations avec les vérificateurs généraux des provinces, vous sentez-vous à l’aise de dire que la création de dossiers de santé électroniques permettra effectivement de réduire les coûts et d’améliorer la qualité des soins?

**Mme Fraser :** Cela aura pour effet d’éliminer beaucoup de problèmes causés par les dossiers papier, comme les réactions indésirables à certains médicaments, car on ne peut pas savoir si une personne a consulté deux ou trois médecins et a reçu différents traitements, et si une prescription se trouve dans une autre pharmacie. Cela permet aussi d’éviter de faire des analyses en double. Chaque fois que vous irez chez le médecin, celui-ci demandera toujours les mêmes batteries de tests. Si tout se trouve dans un seul et même dossier, il est à espérer que certains problèmes disparaîtront.

Mettre cela en place comporte d’énormes difficultés qu’il ne faut pas sous-estimer. J’ajouterais, parce que l’Inforoute Santé du Canada est un organisme de financement créé par le gouvernement fédéral pour contribuer au financement de ce type de projets dans les provinces, que les provinces ont adhéré au plan général, à la technologie à utiliser, et qu’elles ont accepté de faire en sorte que ces systèmes soient les plus compatibles possible à l’échelle nationale. Le conseil d’administration d’Inforoute Santé est composé de représentants des autorités de la santé provinciales.

Il existe un mécanisme, mais il est important que les provinces et le Parlement fédéral continuent de suivre la situation de près, car c’est un projet coûteux sur lequel pèsent des risques sérieux.

**Le sénateur Dickson :** Je viens de la Nouvelle-Écosse; j’ai donc une carte d’assurance-maladie de cette province. Savez-vous dans quelle mesure celle-ci pourrait être utilisée comme une carte intelligente? C’est comme une carte client.



**Ms. Fraser:** I do not know. I am sure there would be issues about privacy and security that would have to be considered.

**Senator Dickson:** I have not checked this out thoroughly, but it seems that in the United States the information collected is that of the patient. That provides the driver for the patient to use the gathered information. In Canada, as I read your report, it seems not to be so much for the patient but for the provider.

Forgetting the legalese of this, do you think it is in the best interest of the system that the information be available to the patient in Canada, assuming it ever works?

**Ms. Fraser:** Yes, we note that as being one of the challenges. We call it the consumer health solutions, that these new information systems allow an individual to have direct access to his or her medical record. Whatever solution is brought in to do so must be compatible with the information systems that have been put in place. That is one of the challenges because the public will want to have access to their records, so this must be considered in the development of this project.

**Senator Dickson:** What concerns me from a user's point of view, as I use this from time to time and we are working more on an ad hoc basis with the provinces, is why the provinces have not moved quicker to adopt smart card practices insofar as the card is concerned.

**Ms. Fraser:** I cannot answer that right now.

**Senator Dickson:** Some 30-odd cents of every dollar in the United States is spent on administrative costs, and I imagine the numbers are pretty well the same in Canada.

**Ms. Fraser:** That is an excellent question.

**Senator Murray:** You perhaps know this, others may not, but with regard to the parliamentary precinct, a House of Commons committee in the mid-1980s, chaired by the Honourable James McGrath, looked into the role of backbenchers and the rules and standing orders in relation thereto. Someone this morning reminded me that they did address this issue of governance, and one thing they recommended was the creation of an office called the intendant or something like that. I have not had a chance to look it up, but you and others may wish to do so. You probably have.

**Ms. Fraser:** We have referred to this. I know the team has certainly looked at that report, and there were issues raised about governance therein.

**Senator Murray:** I am on the way out and so are you.

**Ms. Fraser:** That is right. Who is first?

**Senator Murray:** No one else may want to do this, but I will tackle you on an issue that emerges every now and then in the media, and this is your perennial desire to, as some would describe it, get your hands on the expense accounts of honourable senators

**Mme Fraser :** Non, je l'ignore. Je suis sûre que cela soulèverait des questions de protection des renseignements personnels et de sécurité.

**Le sénateur Dickson :** Je ne me suis pas penché sur la question de manière approfondie, mais il semblerait qu'aux États-Unis, l'information recueillie est celle du patient, et ce dernier peut utiliser cette information. Au Canada, si je me fie à votre rapport, ces renseignements ne sont pas tant destinés au patient qu'au prestataire de soins.

Sans entrer dans le jargon juridique, croyez-vous que ce soit dans l'intérêt supérieur du système que le patient ait accès à ces renseignements au Canada, en supposant que cela fonctionne?

**Mme Fraser :** Oui, nous savons que c'est un problème. Nous appelons cela les solutions de santé grand public. Les nouveaux systèmes d'information en matière de santé permettent aux patients d'accéder directement à leur dossier médical. Quelle que soit la solution avancée, elle doit être compatible avec les systèmes d'information en place. C'est l'un des défis à relever, car le public voudra avoir accès à ses dossiers; il faut donc en tenir compte dans l'élaboration du projet.

**Le sénateur Dickson :** J'aimerais bien savoir, en tant qu'utilisateur, comme je n'y ai recours qu'occasionnellement et que nous travaillons avec les provinces davantage sur une base ad hoc, pourquoi les provinces n'ont pas agi plus rapidement pour adopter des cartes intelligentes.

**Mme Fraser :** Je ne peux vous répondre maintenant.

**Le sénateur Dickson :** Aux États-Unis, environ 30 ¢ par dollar servent à couvrir les coûts administratifs, et j'imagine que les chiffres doivent être semblables au Canada.

**Mme Fraser :** C'est une excellente question.

**Le sénateur Murray :** Vous savez peut-être, contrairement à d'autres, à propos de la Cité parlementaire, que dans le milieu des années 1980, un comité de la Chambre des communes présidé par l'honorable James McGrath s'était penché sur le rôle des députés d'arrière-ban, ainsi que sur les règles et les ordres permanents s'y rapportant. Ce matin, quelqu'un m'a rappelé que ce comité avait abordé la question de la gouvernance et avait recommandé, entre autres, la création d'un bureau d'intendant ou quelque chose du genre. Je n'ai pas eu l'occasion de voir de quoi il retournait, mais peut-être que vous et d'autres seriez intéressés à y voir de plus près, si ce n'est pas déjà fait.

**Mme Fraser :** Nous y avons fait référence. Je sais que mon équipe a consulté ce rapport et qu'on y traite de questions de gouvernance.

**Le sénateur Murray :** J'approche de la sortie, tout comme vous.

**Mme Fraser :** C'est vrai. Qui partira le premier?

**Le sénateur Murray :** Comme personne d'autre que moi ne voudra se lancer, je vais vous entreprendre sur une question qui refait surface de temps en temps dans les médias, et cela concerne votre désir, que certains qualifieraient de vivace, de mettre la main

and members of the House of Commons. I know what you are thinking about is something broader, but I want to try to put this in context and get you to do this same.

I cannot speak much about the House of Commons; I have never been a member, and I do not follow their administration that closely. I do know that the Senate has had outside auditors come in and look at our operations with a view to improving where improvements are needed and so forth.

I do know, as a member of the Senate all these years, that there are very detailed and specific policies on such matters as our office budgets and what we may and may not do. I am sure it would not be possible for us to buy whatever equipment we wanted and send the bill to the Senate, as seems to have happened in some jurisdictions, or to buy stuff that is of questionable necessity in a senator's office. There are rules and policies about that, and we are limited as to the number of phones, the number of faxes, the number of computers and the rest of it we can have. If we need a new piece of equipment, we go to the Senate and the Senate goes out and I presume they have some kind of process by which they invite bids or do whatever they do and we get the piece of equipment. I think we are covered in that way, and I think any auditor would find we were covered, although there may well be room for improvement; there always is.

I can only speak for myself, but my sense of senator's concerns is your high media profile. There have been other examples in other jurisdictions that if you were to do any kind of examination and find anything amiss — I am sure you would find some things that needed to be corrected or improved — that there would immediately be a so called scandal in the media. We are not in a position that the Deputy Minister of Transport or Public Works is as, I say with respect, no one knows who they are, or even a minister of the Crown who has his own or her own infrastructure around to help with this sort of thing. We are individuals, and we must go back to our communities and deal with this kind of thing.

That is the context I will put it to you in. I can only speak for myself on the matter, but I do so in order to invite you to put in context what the nature of your — ambition is perhaps too strong a word — desire is with regard to the two houses of our Parliament.

**Ms. Fraser:** I appreciate the opportunity to discuss this matter because there has been a lot of speculation and perhaps misinformation has been circulated.

We proposed an audit of the administration of the house and the Senate, which means looking at the existing systems and practices. It is not an audit of members' or senators' expenses per se. We proposed to look at areas such as human resource management, IT and obviously financial management, which would include whether there are policies and procedures in place around members' expenses, but it would be broader. There are a number of issues in the administration of the house and Senate.

sur les comptes de dépenses des honorables sénateurs et députés de la Chambre des communes. Je sais que vous envisagez quelque chose de plus vaste, mais j'aimerais replacer les choses dans leur contexte et je vous invite à en faire autant.

Je ne peux pas beaucoup parler de la Chambre des communes: je n'ai jamais été député et je ne suis pas son administration de très près. Je sais néanmoins que le Sénat a reçu des vérificateurs externes, qui sont venus examiner son mode de fonctionnement dans le but de proposer des améliorations, le cas échéant.

Je sais pertinemment, en tant que membre du Sénat depuis toutes ces années, qu'il existe des politiques très détaillées et particulières sur les budgets de nos bureaux, par exemple, et sur ce qui nous est permis et défendu de faire. Je suis sûr qu'il nous serait impossible d'acheter l'équipement de notre choix et d'envoyer la facture au Sénat, comme cela a pu se faire ailleurs, ou d'acheter des choses pour nos bureaux dont nous n'aurions pas nécessairement besoin. Il existe des règlements et des politiques là-dessus; nous sommes limités quant au nombre de téléphones, de télécopieurs, d'ordinateurs et autres que nous pouvons posséder. Si nous avons besoin de matériel, nous en faisons la demande au Sénat qui, ensuite, j'imagine, lance des appels d'offres ou tout autre processus, pour faire l'acquisition du matériel en question. Je crois que de cette façon, nous sommes couverts, et c'est ce que penserait aussi n'importe quel vérificateur, même s'il y a place pour de l'amélioration, car il y en a toujours.

Ce que je dis n'engage que moi, mais il me semble que les sénateurs sont préoccupés par la grande couverture médiatique dont vous bénéficiez. Il y a eu d'autres exemples, ailleurs au pays, où si vous aviez eu à faire des enquêtes et découvert que quelque chose clochait — et je suis certain que vous auriez trouvé quelque chose à corriger ou à améliorer —, il y aurait eu immédiatement un scandale dans les médias. Nous ne sommes pas dans la position du sous-ministre des Transports ou des Travaux publics qui, sans vouloir offenser personne, travaillent dans l'ombre, ni même d'un ministre de la Couronne qui a son propre réseau autour pour l'aider dans ce genre de situations. Nous ne sommes que des personnes et devons faire face à la musique lorsque nous retournons dans nos collectivités.

Voilà le contexte dans lequel nous nous situons. Je ne peux parler qu'en mon nom, mais je le fais pour qu'à votre tour, vous nous expliquiez quelle est la nature de votre — ambition est peut-être un bien grand mot — intention à l'égard des deux chambres de ce Parlement.

**Mme Fraser :** Je me réjouis de l'opportunité qui m'est donnée d'aborder ce sujet, car il y a eu beaucoup de spéculation et peut-être de la désinformation là-dessus.

Nous avons proposé une vérification de l'administration de la Chambre et du Sénat, c'est-à-dire de procéder à un examen des systèmes et des pratiques existants. Il ne s'agit pas de faire une vérification des dépenses des députés ou des sénateurs en tant que telle. Nous avons proposé de nous pencher, notamment, sur la gestion des ressources humaines, sur les TI et, bien sûr, sur la gestion financière, ce qui inclut l'examen des politiques et procédures en place encadrant les dépenses des députés et des



With respect to the question of when we would look at financial management, I do not think it would be a credible audit if we said we looked at financial management and completely excluded those expenses. However, as I said, it would be to look at the existing systems and practices. We certainly have absolutely no worry about that. The two clerks have briefed me on the policies and procedures, so there is certainly nothing that causes us concern. There would be testing of samples of transactions, but I think in all the audits we do, if we find one or two things that are perhaps not absolutely perfect, we do not publicize that or make a big deal about it. If there is a complete lack of any kind of procedure, then it would obviously be more significant. It is to try to judge how significant any derogation from that may be.

There was an audit done some 20 years ago. I had proposed another because I thought after 20 years it was time an audit be done again. As you know, we have been in discussions for over a year, and we are awaiting a decision.

**The Chair:** Do you have any follow-up questions on that, Senator Murray?

**Senator Murray:** I do not, although other members of the committee may have.

**The Chair:** I am glad that you raised the subject. I think some honourable senators might be wondering about, on this point, the fact that you are an officer of Parliament and wanting to audit your master, in effect. You are independent. We have had this discussion other times you have been here. Parliament appropriates the funds for your office. Your earlier comment was that your budget is fixed, which will cause you some difficulty in managing it, like all the rest of us. Although that is a government initiative, the ultimate decision to implement that comes from the people sitting around this table as Finance Committee members who vote appropriations. Does it look right to have you performing an audit on the people who will determine how much money you have next year?

**Ms. Fraser:** In that case, no one would ever do an audit of the House of Commons or the Senate because, in fact, you would always have to engage an auditor. If it were someone from the private sector, you would have to pay that auditor. If we take that argument to the extreme, there would never be an audit of the House of Commons or the Senate.

**The Chair:** That is your answer?

**Ms. Fraser:** I think it is public funds. Taxpayers' dollars are used to run the administration. I would have thought that Parliament's auditor would be in the best position to be able to do these kinds of audits. Obviously, we have to be invited to conduct them. We will certainly respect any decision that is made by the two houses of Parliament.

sénateurs; mais nous n'entrerions pas dans le détail. Il existe un certain nombre de problèmes dans l'administration de la Chambre et du Sénat.

Pour ce qui est de savoir quand nous nous pencherions sur la gestion financière, je dirais que notre vérification ne serait pas crédible si nous disions que nous entendons examiner la gestion financière en excluant complètement ces dépenses. Toutefois, je le répète, nous regarderions les systèmes et pratiques en vigueur. Nous n'avons absolument aucune inquiétude à leur égard. Les greffiers des deux chambres m'ont informée des politiques et procédures en place, et celles-ci ne nous préoccupent nullement. Il y aurait des vérifications de transactions prises au hasard, mais je crois que dans toutes les vérifications que nous faisons, si nous trouvons une ou deux petites anomalies, nous n'en faisons pas tout un plat. Par contre, s'il y a une absence totale de procédure, c'est une autre paire de manches. Il s'agit d'essayer de déterminer la gravité de toute dérogation aux règles.

La dernière vérification remonte à environ 20 ans. J'ai proposé d'en faire une autre, car j'ai trouvé que c'était justifié après toutes ces années. Comme vous le savez, nous sommes en pourparlers depuis plus d'un an, et nous attendons une décision.

**Le président :** Avez-vous des questions complémentaires là-dessus, sénateur Murray?

**Le sénateur Murray :** Non, mais il se peut que d'autres en aient.

**Le président :** Je suis content que vous ayez abordé le sujet. Je crois que certains honorables sénateurs s'interrogent peut-être sur le fait que vous êtes un agent du Parlement qui veut contrôler son patron. Vous êtes indépendante. Nous en avons déjà discuté avec vous à d'autres occasions. Le Parlement affecte des fonds à votre Bureau. Vous avez dit un peu plus tôt que votre budget était fixe, ce qui vous pose certains problèmes de gestion, comme cela nous arrive à tous. Même s'il s'agit d'une initiative gouvernementale, la décision relative aux crédits parlementaires est rendue par les gens assis autour de cette table, c'est-à-dire par les membres du Comité des finances. Trouvez-vous correct de faire une vérification auprès de ceux qui détermineront à combien d'argent vous aurez droit l'année prochaine?

**Mme Fraser :** Vu de cette manière, personne ne pourrait jamais vérifier la Chambre des communes ni le Sénat; vous devriez toujours engager un vérificateur externe. Si c'est quelqu'un du secteur privé, vous devrez le payer. Si nous poussons cette argumentation à l'extrême, il n'y aurait jamais de vérification de la Chambre des communes ni du Sénat.

**Le président :** C'est votre réponse?

**Mme Fraser :** Il me semble que nous parlons de fonds publics. C'est avec l'argent des contribuables que l'on gère l'administration publique. J'ai tendance à penser que le vérificateur du Parlement est mieux placé que quiconque pour faire ce travail de vérification. Mais d'abord, il faut qu'on l'y invite, cela va de soi. Quoi qu'il en soit, nous respecterons toute décision émanant des deux chambres du Parlement.

**The Chair:** Have your informal inquiries of the two clerks and all the information they have provided given you some comfort or some concern?

**Ms. Fraser:** It has been extremely limited. We have had informal discussions and some information, but they have certainly taken the position that unless there is an invitation to audit, they will not share more detailed information, which I think is appropriate. Why would they give us more information if we were not to undertake an audit? Why would we go into it if we are not doing an audit?

We were all waiting for a decision one way or the other, and then we would get into more fulsome planning. We would have to get a sense of the operations and how things are managed in order to do the planning of the audit and what areas we would consider most important to look at. It has been very preliminary.

**The Chair:** Have you had an opportunity to see the outside independent audit?

**Ms. Fraser:** Yes, on the financial side.

**The Chair:** Would you like to do more of a value-for-money performance audit?

**Ms. Fraser:** Yes.

**Senator Runciman:** As a very junior senator, I will not touch that last issue, but I do have a few quick questions.

In terms of the rehabilitation of the precinct, I agree with Senator Gerstein. Perhaps this has been looked at, including the Opposition Leader's residence and Prime Minister's residence, as a bit of a hot potato. Given the respect that you and your office have across this country, you have made it a less difficult pill to swallow, I would suspect, because of your recommendations. Most Canadians, certainly those who value the importance of the precinct and the buildings that are contained therein, thank you for that. It is certainly something I am interested in.

As a board of internal economy member in Ontario, it was a much less complex process. The board, chaired by the speaker, was responsible for the precinct. The budget must be approved by the government of the day. I wonder if the fact that we have the Senate and the House of Commons is a complicating factor in how we deal with this type of issue.

**Ms. Fraser:** I am sure it is, because there is one more player, but I think it is really the fact that Public Works is the custodian. Almost double negotiations go on with them about priorities and projects, as I mentioned earlier, even the size of offices, and then they have to turn around and negotiate with government. It is never really clear who is making the decisions and who is accountable for those decisions.

**Senator Runciman:** You touched on IT in your report, and that is an area that is fraught with danger in my experience. In terms of the Estimates and moving ahead with this, we will be required to do this. I was involved in the Integrated Justice Project in

**Le président :** Est-ce que les rapports informels des deux greffiers et toute l'information qu'ils vous ont transmise vous ont rassurée, ou est-ce qu'ils vous inquiètent?

**Mme Fraser :** C'était extrêmement limité. Nous avons eu des discussions informelles et obtenu quelques renseignements, mais il semblait clair pour eux que tant qu'on ne nous aura pas demandé de faire une vérification, ils ne nous donneront pas plus d'informations, ce que je trouve normal. Pourquoi le feraient-ils, si nous ne devions pas entreprendre de vérification? À quoi cela servirait-il?

Nous attendons tous une décision favorable ou défavorable; et c'est après l'avoir obtenue que nous ferons une planification approfondie des travaux. Mais il nous faut avoir une bonne idée du mode de fonctionnement et de gestion pour planifier la vérification et déterminer sur quels aspects nous devons le plus nous attarder. C'était très préliminaire.

**Le président :** Avez-vous eu l'occasion de rencontrer le vérificateur indépendant externe?

**Mme Fraser :** Oui, pour le volet financier.

**Le président :** Voudriez-vous faire une vérification de gestion optimisée, en quelque sorte?

**Mme Fraser :** Oui.

**Le sénateur Runciman :** En tant que tout jeune sénateur, je vais me garder d'intervenir sur le dernier sujet, mais j'ai quelques questions à vous poser rapidement.

Pour ce qui est de la réhabilitation des édifices parlementaires, je partage le point de vue du sénateur Gerstein. Peut-être que l'on voit cela, et j'inclus les résidences du chef de l'opposition et du premier ministre, comme une patate chaude. Étant donné le respect qu'on a pour vous et votre bureau dans le pays tout entier, vous avez fait passer la pilule plus facilement, je crois, avec vos recommandations. La plupart des Canadiens, en tout cas ceux qui attachent une certaine importance à la Cité parlementaire et à ses édifices, vous en remercient. Et je m'y intéresse aussi.

En tant qu'ancien membre de la Commission de régie interne de l'Ontario, je peux vous dire que le processus était beaucoup moins complexe. La commission, dirigée par le président, était responsable de l'ensemble des édifices. Le budget doit être approuvé par le gouvernement en poste. Je me demande si le fait que nous ayons le Sénat et la Chambre des communes complique la façon dont nous traitons ce genre de dossier.

**Mme Fraser :** Sûrement, parce qu'il y a plus qu'un décideur, mais je crois que cela tient essentiellement au fait que c'est Travaux Publics qui est responsable. Il y a presque un processus de négociation double à l'égard des priorités et des projets, comme je l'ai mentionné précédemment, même au sujet de la taille des bureaux; et ensuite, il faut se remettre à négocier avec le gouvernement. On ne sait jamais clairement qui prend les décisions et qui doit en répondre.

**Le sénateur Runciman :** Dans votre rapport, vous parlez des TI, et d'après mon expérience, c'est un secteur qui court d'importants risques. Nous devons prévoir les budgets nécessaires pour faire les ajustements requis. J'ai travaillé au Projet d'intégration du



Ontario, which was ultimately shut down because of the huge cost overruns. I always see this happen with updating IT and bringing in new programs. I hope that you will assist the various ministries and agencies in how to proceed in that area, as our history across this country on that issue is not good.

Related to that is your comments with respect to eHealth. I am curious about this, especially related to Ontario, given what happened with the eHealth so-called “billion dollar boondoggle.” That is probably not a fair description in terms of some of the advances that have been made, but that is how it was characterized. There is an indication in your report in terms of the transfer from the federal agency of \$132 million. I am curious about these transfers. What is the tie-in in terms of performance? Given what has happened in Ontario and I cannot speak to other jurisdictions, you even comment about their lack of a comprehensive strategic plan. I am curious about the circumstances under which these significant funds flow, when we have seen such a colossal misuse of many tax dollars in Ontario.

**Ms. Fraser:** I will go back and refer to the audit that we did on Infoway, which came out in November of last year. We note in there that Infoway funds specific projects, so it would not have transferred a block amount of money, for example, to eHealth. If I recall, many of the projects in Ontario were actually for specific hospitals. Some went through eHealth, but it was minimal. Infoway actually had a good screening process. It had gating done, so it would establish the progress and it was quite rigorous in monitoring the projects. They would fund a certain percentage but up to a maximum, so any cost overruns were then the responsibility of the agency or the hospital or whoever was proposing these projects. They were quite rigorous, and we actually had what we would consider a very favourable report on how they were managing these funds. The issue there was the reporting and whether they would meet the established targets.

**Senator Runciman:** I am a rookie here, and I am sure you have been asked this question before. How is your office assessed in terms of performance? What is the process there?

**Ms. Fraser:** We prepare performance reports and reports on plans and priorities, as all departments and agencies do. We have a number of indicators we use to assess our performance, including the fairly standard ones, such as on time and on budget. We do surveys of all the entities we audit at the completion of an audit to assess whether the staff members have conducted themselves in a professional manner, whether we have communicated well with them and whether they think they had value from the audit. The major issue to us is, of course, the quality of the work we do, and we assess that by having peer reviews of the office. We had a peer review conducted by a national accounting firm in about the year 2000 of our financial audit practice, and then we had peers from international legislative offices do a review of our performance audit practice,

système judiciaire en Ontario, qui a finalement été abandonné en raison d'énormes dépassements de coûts. C'est toujours ce qui est arrivé quand il a été question de moderniser les TI ou d'intégrer de nouveaux programmes. J'espère que vous guiderez les divers ministères et agences dans cet exercice, car notre expérience à ce chapitre dans le pays n'est pas très reluisante.

Cela m'amène à revenir sur votre intervention au sujet de la cybersanté. Cela m'intéresse, surtout pour l'Ontario, étant donné ce qui est arrivé avec le cafouillage qui a coûté un milliard de dollars. Ce n'est probablement pas juste d'en parler de la sorte, étant donné les progrès accomplis, mais c'est ainsi qu'on le perçoit. Il y a une indication, dans votre rapport, au sujet du transfert de 132 millions de dollars d'une agence fédérale. J'aimerais en savoir un peu plus sur ces transferts. Sont-ils assujettis à des critères de rendement? Compte tenu de ce qui s'est passé en Ontario, car je ne peux pas parler pour les autres provinces... Vous dites même qu'ils n'ont pas de plan stratégique détaillé. Je voudrais que vous m'expliquiez les circonstances dans lesquelles transitent ces grandes quantités d'argent, vu le gaspillage colossal de fonds publics en Ontario.

**Mme Fraser :** Je vais revenir en arrière et me reporter à l'étude que nous avons faite concernant l'Inforoute Santé, qui a été mise en place en novembre dernier. Nous avons indiqué que l'Inforoute Santé finance des projets précis; donc, il n'y aurait pas eu de transfert d'importants montants d'argent à Cybersanté, par exemple. Si je me souviens bien, bon nombre des projets en Ontario visaient en fait des hôpitaux particuliers. Certains sont passés par Cybersanté, mais très peu. En fait, l'Inforoute Santé avait un bon processus de présélection. Ses responsables ont établi les bornes, ce qui permet d'établir le processus et de surveiller les projets de façon rigoureuse. Ils en finançaient un certain pourcentage, mais jusqu'à une certaine limite, de sorte que les dépassements de coûts devenaient alors la responsabilité du ministère, de l'hôpital où de quiconque proposait ces projets. Ils étaient très rigoureux et, en fait, nous avons eu ce qu'on pourrait considérer comme un rapport très favorable sur la façon dont ils ont géré ces fonds. Ce qui était en cause, c'était la production de rapports; il s'agissait de savoir s'ils pouvaient atteindre les objectifs établis.

**Le sénateur Runciman :** Je suis nouveau ici, et je suis certain qu'on vous a déjà posé cette question : quels sont les critères d'évaluation du rendement de votre bureau? Quel est le processus?

**Mme Fraser :** Nous préparons des rapports de rendement et des rapports sur les plans et les priorités, au même titre que les ministères et les organismes gouvernementaux. Nous utilisons un certain nombre de critères pour évaluer notre rendement, y compris les critères assez habituels, comme le respect des délais et du budget. Nous faisons des sondages auprès de tous les organismes que nous contrôlons pour déterminer si le personnel a fait preuve de professionnalisme, si le personnel a bien communiqué avec eux, et s'ils pensent que la vérification leur a été profitable. Pour nous, le plus important, c'est la qualité de notre travail, bien entendu, et cela est évalué au moyen d'examen du bureau par les pairs. Vers 2000, un cabinet comptable national a procédé à un examen du bureau par les pairs de nos pratiques de vérification financière, puis, en 2004, ce sont nos pratiques de

which came out in 2004. We are almost at the end of a peer review on the whole office this time, all of our practice areas. The Australian National Audit Office is leading it. Several other countries are involved in this review, and we expect to get the report sometime in June. We will obviously be making that public. We can certainly provide a copy to this committee with our response.

**Senator Ringuette:** I want to go to the IT issue. You indicated that there are situations in regards to the public service pay and pension. Is that data backed up?

**Ms. Fraser:** We did not look at that issue in detail. We were only looking at how departments had assessed the risk and what the Department of Public Works had said in relation to the pay and pension plan. I believe they said it was at the point of failure. That is why they are in the process of replacing or modernizing those systems.

**Senator Ringuette:** Can you tell us about the IT system at Revenue Canada?

**Senator Banks:** That is the one we want to break down.

**Senator Ringuette:** I can imagine the importance of that data bank.

**Ms. Fraser:** We did an audit specifically on IT systems at the Canada Revenue Agency. That agency provoked the audit that we just tabled. In that audit, they performed an assessment of their systems and indicated that one third of what they judged as critical systems would be in need of serious repair within the next few years. They were not able to fund that.

When we saw that, I thought, maybe we need to ask a broader question about whether anyone in government knows about what is happening. We note in the report that — and I cannot get into too many details — the installations at one Revenue Canada data centre are very poor and there is significant risk to the electric supply to that particular data centre.

There are some significant issues at the CRA. Even though we might think it just collects income tax, it also gives many benefits to Canadians on which many Canadians depend. It is critical that those systems continue to operate.

**Senator Ringuette:** If there is one major data bank to protect, it is that one for the citizens.

**Ms. Fraser:** Absolutely.

**Senator Ringuette:** Concerning Parliament Hill and the issue of Public Works, I certainly concur with your conclusions. Because I am a smoker, I go outside, walk on Sparks Street and smoke,

vérification de gestion qui ont été soumises à l'examen, ce qui a été fait par des pairs de bureaux internationaux de vérification législative. Nous en sommes presque à la fin d'un examen par les pairs de l'ensemble du bureau, cette fois, de toutes nos pratiques. C'est le Bureau de l'auditeur national de l'Australie qui le dirige. De nombreux autres pays participent à l'examen, et nous prévoyons recevoir le rapport au cours du mois de juin. Le rapport sera rendu public, bien entendu. Nous pourrions sans doute en fournir une copie commentée au comité.

**Le sénateur Ringuette :** Je voudrais passer à la question des technologies de l'information. Vous avez dit qu'il y a des problèmes en ce qui concerne la paie et les pensions de la fonction publique. Ces données accusent-elles des retards?

**Mme Fraser :** Nous n'avons pas examiné cette question en détail. Nous ne nous sommes penchés que sur la façon dont les ministères avaient évalué le risque et sur ce que le ministère des Travaux publics a dit en ce qui concerne la paie et le régime de pension. Je crois que le ministère a indiqué que les systèmes étaient rendus au point de défaillance. C'est pourquoi le ministère s'emploie à les remplacer et à les moderniser.

**Le sénateur Ringuette :** Pouvez-vous nous parler du système de technologie de l'information de l'Agence du revenu du Canada?

**Le sénateur Banks :** C'est celui-là que nous voulons démanteler.

**Le sénateur Ringuette :** Je peux bien m'imaginer la taille de la banque de données.

**Mme Fraser :** Nous avons réalisé une vérification spécifique des systèmes de technologie de l'information de l'Agence du revenu du Canada. Ce ministère a demandé la vérification que nous venons de présenter. Au cours de cette vérification, le ministère a procédé à l'évaluation de ses systèmes et a indiqué que le tiers des systèmes qu'il juge rendus au niveau critique nécessiteraient des réparations importantes d'ici quelques années. Le ministère n'est pas en mesure de financer ces travaux.

Quand nous avons constaté cela, j'ai pensé que nous devrions peut-être poser une question plus générale, à savoir si quelqu'un, au gouvernement, est au courant de ce qui se passe. Selon le rapport — et je ne peux donner trop de détails — dans le cas d'un des centres de données de l'Agence du revenu du Canada, les installations sont dans un piètre état, ce qui risque grandement de nuire à l'approvisionnement en électricité de ce centre de données.

Il y a des problèmes importants à l'ARC. Même si nous pensons que l'ARC ne s'occupe que de percevoir des impôts, elle verse aussi des prestations dont les Canadiens ont besoin. Il est essentiel que ces systèmes continuent de fonctionner.

**Le sénateur Ringuette :** S'il y a une base de données importante à protéger, pour le bien des citoyens, c'est bien celle-là.

**Mme Fraser :** Tout à fait.

**Le sénateur Ringuette :** En ce qui concerne la Colline du Parlement et la question de Travaux publics, je suis certainement d'accord avec vos conclusions. Parce que je suis fumeur, je sors



and get to talk to most of the merchants there who deal with Public Works, and they refer to Public Works as the king and queen of Sparks Street.

In your audit of Parliament, was Sparks Street included in the Parliament complex?

**Ms. Fraser:** No. It was just the Hill.

**Senator Ringuette:** I guess it will be in another a year or two before the king and queen will be audited.

**Ms. Fraser:** Potentially.

**Senator Banks:** When you were talking about where the Parliament Buildings ought to reside, and I am assuming you would have done some blue sky in that, there are a lot of buildings in this bailiwick that are looked after, maintained, cared for, operated by the National Capital Commission.

Was it ever a consideration that just in the interests of simplicity and efficiency — they are all public buildings; they are all used for public purposes — whether it be an appropriate thing that the National Capital Commission ought to become the proprietor of the Parliament Buildings?

**Ms. Fraser:** We did not consider that. I would worry that it would substitute the National Capital Commission for Public Works and Parliament would still then begin negotiating with them. It is to try to avoid at least one step in the negotiation. Parliament, through some mechanism that is to be established, will determine what its projects priorities are and the planning for them, in collaboration, obviously, with Public Works, who would be the ones doing the work, presumably, but that then Parliament would negotiate with the government for the funding rather than having this intermediary.

**Senator Banks:** Is it the government that has to negotiate with Parliament for funding?

**Ms. Fraser:** Excuse me; my apologies. I got it wrong.

**Senator Callbeck:** Is the same information collected in every province for this electronic health record?

**Ms. Fraser:** Presumably it would be. At this point, I doubt that is the case because many of the provinces have not completed these electronic health records, but they are supposed to have the same architecture and the same basic information would be collected, yes.

**Senator Callbeck:** Who is directing that operation? I have heard that different provinces have different types of information.

**Ms. Fraser:** That could be the case now. Infoway was established to help to bring a uniform blueprint to electronic health records, and that was done in collaboration with the various provinces and the various components that would be in

marcher sur la rue Sparks pour fumer, et j'ai l'occasion de parler à la plupart des marchands qui ont affaire à Travaux publics, qu'ils appellent le roi et la reine de la rue Sparks.

Au cours de votre vérification du Parlement, la rue Sparks était-elle incluse dans le complexe parlementaire?

**Mme Fraser :** Non. Il n'y avait que la Colline.

**Le sénateur Ringuette :** Je crois que nous devons attendre encore une année ou deux avant que le roi et la reine soient soumis à une vérification.

**Mme Fraser :** Probablement.

**Le sénateur Banks :** Quand vous avez parlé de l'organisme auquel devrait incomber la responsabilité des édifices du Parlement — et je suppose que vous avez examiné toutes les facettes de la question, sans limites —, il y a beaucoup d'édifices dans cette circonscription qui sont entretenus et gérés par la Commission de la capitale nationale.

A-t-on déjà pensé, par souci de simplicité et d'efficacité — ce sont tous des édifices publics utilisés à des fins publiques —, qu'il conviendrait de faire de la Commission de la capitale nationale le titulaire des édifices du Parlement?

**Mme Fraser :** Nous n'avons pas envisagé cela. Je serais préoccupée par le fait que nous ne ferions que remplacer le ministère des Travaux publics par la Commission de la capitale nationale, et que le Parlement aurait toujours à commencer à négocier avec elle. Il ne s'agit pas d'essayer d'éviter une étape de négociations. Le Parlement, par un mécanisme qui demeure à établir, va déterminer en quoi consistent ses priorités en matière de projets et décidera de leur planification. Manifestement, cela sera fait en collaboration avec le ministère des Travaux publics, qui serait, croit-on, responsable de la réalisation des travaux. Par la suite, pour le financement, le Parlement négocierait avec le gouvernement au lieu d'avoir cet intermédiaire.

**Le sénateur Banks :** Est-ce le gouvernement qui doit négocier avec le Parlement pour obtenir du financement?

**Mme Fraser :** Pardonnez-moi; toutes mes excuses. Je me suis fourvoyée.

**Le sénateur Callbeck :** En ce qui concerne les dossiers de santé électroniques, toutes les provinces recueillent-elles les mêmes renseignements?

**Mme Fraser :** Nous supposons que oui. À ce moment-ci, je doute que ce soit le cas parce que bon nombre de provinces n'ont pas complété ces dossiers de santé électroniques, mais oui, elles devraient avoir la même structure et recueillir les mêmes renseignements de base.

**Le sénateur Callbeck :** Qui dirige cette opération? J'ai entendu dire que les provinces ne recueillent pas toutes le même genre de renseignements.

**Mme Fraser :** Cela pourrait être le cas en ce moment. Le but de l'Inforoute est d'aider à uniformiser les dossiers de santé électroniques, ce qui a été fait en collaboration avec les différentes provinces et les différents organismes qui s'y

that. There may be some particularities province by province, but the basic architecture should be the same. Certainly at this point the various provinces are not all provinces at the same stage, so Prince Edward Island, for example, does have an electronic health record but it is not completely compatible with the one established by Infoway and one of the questions is how will that become compatible.

**Senator Callbeck:** You noted in the report that the stated goal by 2010 is that 50 per cent of Canadians to have an EHR, but that has not happened. Have they set a new figure or target?

**Ms. Fraser:** They have indicated that instead of 2010 it is now 2011. They are expecting it to happen within the next year or so.

**Senator Marshall:** Ms. Fraser, were there any concerns raised regarding the privacy of the electronic health records? Is that something that your audit touched on at all?

**Ms. Fraser:** Yes and privacy is an obvious major concern. We ensured that Infoway and the provinces were respecting the privacy legislation, be it federal or provincial, that there had been consultation with the — I am not sure if it is a council — grouping of privacy experts in each one and that the norms of the various provinces were being respected. Infoway looked at that before giving funding to various projects.

**Senator Marshall:** Can I conclude that the provinces each have controls or systems in place to preserve the privacy of individuals and their records?

**Ms. Fraser:** There is privacy legislation in the provinces but it is not uniform, so there may be variations in the degree of control, if you will, or privacy that is given to information that varies. They have to ensure that they meet the provincial legislation requirements of each province.

**Senator Murray:** On that last point, Parliament passed, perhaps nine or 10 years ago, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act, PIPEDA, in which there was quite a considerable section devoted to the whole health sector.

My recollection is that when we passed that bill, we did it under Parliament's commerce power. We took the position that for provinces that had legislation in place, or could put legislation in place within a definite time frame that was not just consistent but fully respectful of what we were doing, that would be fine. Otherwise, they would automatically come under our law. I have not looked at it since then but it is an interesting point.

trouvent. Il peut y avoir des différences d'une province à l'autre, mais la structure de base devrait être la même. Il ne fait pas de doute qu'en ce moment, les provinces n'en sont pas toutes à la même étape. L'Île-du-Prince-Édouard, par exemple, dispose de dossiers de santé électroniques, mais ceux-ci ne sont pas entièrement compatibles avec celui établi par l'Inforoute, et il faut notamment déterminer de quelle façon elles vont devenir compatibles.

**Le sénateur Callbeck :** Votre rapport indique que l'objectif déclaré, c'était qu'en 2010, 50 p. 100 des Canadiens auraient un DSE, mais ce n'est pas le cas. A-t-on fixé un nouveau pourcentage ou un nouvel objectif?

**Mme Fraser :** Le ministère a indiqué qu'au lieu de 2010, ce serait 2011. On s'attend à ce que cela se réalise au cours des 12 prochains mois, environ.

**Le sénateur Marshall :** Madame Fraser, en ce qui concerne les dossiers de santé électroniques, des préoccupations liées au respect de la vie privée ont-elles été soulevées? Est-ce une chose qui a été étudiée au cours de votre vérification?

**Mme Fraser :** Oui, et la confidentialité est évidemment une préoccupation importante. Nous nous sommes assurés que l'Inforoute et les provinces se conformaient aux lois sur la confidentialité, qu'elles soient fédérales ou provinciales, qu'on avait tenu des consultations avec — je ne suis pas certaine si c'est un conseil — un groupe de spécialistes en confidentialité dans chacune des provinces, et que les normes des provinces étaient respectées. L'Inforoute a examiné la question avant de financer les divers projets.

**Le sénateur Marshall :** Puis-je conclure que les provinces disposent toutes de mesures ou de systèmes pour protéger la vie privée et les dossiers des personnes?

**Mme Fraser :** Les provinces ont des lois sur la confidentialité, mais il n'y a pas d'uniformité. Le degré de surveillance peut donc varier, si vous voulez, ou la confidentialité des renseignements peut varier. Les dossiers doivent satisfaire aux exigences prévues dans les mesures législatives de chaque province.

**Le sénateur Murray :** Concernant ce dernier point, le Parlement a adopté, il y a peut-être 9 ou 10 ans, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques, la LPRPDE, dans laquelle il y avait un article assez important consacré au domaine de la santé dans son ensemble.

Si je me souviens bien, lorsque nous avons adopté ce projet de loi, nous l'avons fait en vertu du droit dont dispose le Parlement de légiférer en matière de commerce. Nous avons adopté la position suivante : pour les provinces qui avaient déjà adopté des lois en ce sens ou pour celles qui pourraient en adopter dans un délai déterminé, c'était non seulement cohérent, mais c'était aussi entièrement conforme à ce que nous voulions faire. Dans ce cas, tout irait pour le mieux. Autrement, elles seraient automatiquement assujetties à notre loi. Je ne me suis pas penché sur cela depuis, mais c'est un point intéressant.



Your mention, Auditor General, of the Canada Revenue Agency reminds me also that some years ago, the government of the day brought in and passed — over the strong objections of some of us — the creation of Parks Canada and the Canada Revenue Agency as quasi-autonomous, arms-length agencies outside of the normal departmental structure of government. One of the justifications for doing it was that they would be able to manage their affairs better, specifically matters like recruitment and human resource management and that sort of thing.

Your former colleague at the Auditor General's office, Maria Barrados, who is now the head of the Public Service Commission, was here the other day. She says that as far as Canada Revenue Agency is concerned, the results with regard to human resource recruitment, management or whatever were not those that were expected or counted upon or hoped for.

Have you looked at those two agencies since they were created as quasi-autonomous quangos or whatever they are in the context of what they were supposed to achieve?

**Ms. Fraser:** We looked at the Canada Revenue Agency two years ago, I think, to see if the reforms that were expected to produce results had actually done so. We found that many of the issues were positive, but there are difficulties with the staffing, training and competency profile. They started from the wrong way to do this; it became confusing for staff and they have not made as much progress as one would have expected.

They were trying to identify all the various competencies for each position. Then when they would do competitions, they would qualify people. However, it became a monstrous exercise and the way they went about it was not the right way.

**Senator Murray:** This is the CRA we are talking about. What about Parks Canada?

**Ms. Fraser:** We have not looked at Parks Canada.

**Senator Murray:** Will you?

**Ms. Fraser:** That is under consideration.

**The Chair:** Many of the items we talked about tonight, on the one hand and with respect to Canada Post, are very helpful for us because we were dealing with both of those subjects. Next week, we are meeting with the president of Canada Post.

It is an indication to you that the work you do lives on and helps us in our work throughout the year. That is the way it is supposed to work.

**Ms. Fraser:** Absolutely.

Madame la vérificatrice générale, le fait que vous ayez mentionné l'Agence du revenu du Canada me rappelle aussi qu'il y a un certain nombre d'années, le gouvernement de l'époque a présenté et adopté — malgré la vive opposition de certains d'entre nous — la création de Parcs Canada et de l'Agence du revenu du Canada à titre d'organismes quasi autonomes, non liés à la structure normale des ministères gouvernementaux. Une des raisons invoquées pour justifier cette façon de faire était que ces organismes pourraient mieux gérer leurs affaires, particulièrement en ce qui concerne des questions comme le recrutement et la gestion des ressources humaines, entre autres choses.

Votre ancienne collègue au Bureau de la vérificatrice générale, Maria Barrados, qui dirige maintenant la Commission de la fonction publique, était ici l'autre jour. Elle dit qu'en ce qui concerne l'Agence du revenu du Canada, les résultats obtenus en matière de recrutement des ressources humaines, de gestion ou de quoi que ce soit n'étaient pas ceux qu'on prévoyait, qu'on escomptait ou qu'on espérait.

Vous êtes-vous penchée sur ces deux organismes depuis leur création à titre d'organismes non gouvernementaux quasi autonomes qu'on appelle en anglais « QUANGOS » ou peu importe ce qu'ils sont, dans le contexte de ce qu'ils devaient réaliser?

**Mme Fraser :** Nous avons examiné l'Agence du revenu du Canada il y a deux ans, je crois, pour voir si les réformes avaient donné les résultats escomptés. Nous avons découvert que sur de nombreux points, les résultats étaient positifs, mais il y avait des problèmes en matière de dotation en personnel, de formation et de profil des compétences. Ils ne s'y sont pas pris de la bonne façon pour commencer. Cela a créé de la confusion parmi le personnel, et l'ARC n'a pas progressé autant qu'on aurait été en droit de s'attendre.

Les responsables ont essayé de déterminer le profil des compétences pour chaque poste. Ensuite, quand ils faisaient des concours, ils offraient de la formation aux gens. Cependant, c'est devenu une tâche monumentale et la façon de faire qu'ils ont choisie n'était pas la bonne.

**Le sénateur Murray :** Nous parlons bien de l'ARC. Qu'en est-il de Parcs Canada?

**Mme Fraser :** Nous n'avons pas examiné Parcs Canada.

**Le sénateur Murray :** Allez-vous le faire?

**Mme Fraser :** Nous étudions la question.

**Le président :** Bon nombre des points dont nous avons discuté ce soir — au sujet de l'Inforoute et en ce qui concerne Postes Canada — nous sont très utiles parce que nous nous penchons sur ces deux sujets. La semaine prochaine, nous accueillerons le président de la Société canadienne des postes.

Cela démontre que le travail que vous faites se poursuit et nous aide dans notre travail tout au long de l'année. C'est ainsi que cela devrait fonctionner.

**Mme Fraser :** Tout à fait.

**The Chair:** We thank each of you, Ms. Cheng, Mr. Campbell, Mr. Ricard and Ms. Fraser. Thank you very much for being here. It has been more than a year since we have had a chance to meet because of things that were happening on Parliament Hill, but we always try to get together once a year. This has not been a disappointing evening.

**Ms. Fraser:** Thank you, senators. It is always a pleasure to appear before the committee, and we are always at your disposal should you require any assistance from us.

**The Chair:** Thank you, honourable senators. The meeting is now concluded.

(The committee adjourned.)

**Le président :** Nous remercions chacun d'entre vous, madame Cheng, monsieur Campbell, monsieur Ricard et madame Fraser. Merci beaucoup de votre présence ici. Cela faisait plus d'un an que nous avons eu l'occasion de nous rencontrer en raison des choses qui se passaient sur la Colline du Parlement, mais nous essayons toujours de nous réunir une fois par année. Cette soirée ne nous a pas déçus.

**Mme Fraser :** Merci, mesdames et messieurs les sénateurs. C'est toujours un plaisir de comparaître devant le comité, et nous sommes toujours à votre disposition si vous avez besoin de notre aide.

**Le président :** Merci, honorables sénateurs. La séance est levée.

(La séance est levée.)

OTTAWA, Tuesday, April 27, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. to examine the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2011.

**Senator Joseph A. Day (Chair)** in the chair.

[English]

**The Chair:** Good morning, everyone. I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order.

[Translation]

This morning, we continue our study of the 2010-2011 Main Estimates which have been referred to our committee.

[English]

The committee has held six meetings in relation to these Main Estimates for this particular fiscal year, and we will continue to examine them over the course of the fiscal year.

Honourable senators know that the main supply bill that flows from these Main Estimates is likely later in June, and we want to ensure that we have our report into the Senate prior to dealing with the main supply.

This morning we are very pleased to welcome Moya Greene, President and Chief Executive Officer of Canada Post Corporation. The committee has historically had an interest in the operation of Crown corporations, and we are very pleased that Ms. Greene has been able to join us this morning.

**Moya Greene, President and Chief Executive Officer, Canada Post Corporation:** Good morning, senators, and thank you very much for inviting me to discuss my favourite subject, which is Canada Post, and some of the challenges and the opportunities we face. I will tell you what we have managed to do over the past few years and what we have ahead of us in the future.

OTTAWA, le mardi 27 avril 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour examiner le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

**Le sénateur Joseph A. Day (président)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président :** Bonjour à tous. Je déclare la réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales ouverte.

[Français]

Ce matin, nous allons continuer notre étude du Budget principal des dépenses pour l'année financière de 2010-2011 dont notre comité a été saisi.

[Traduction]

Le comité a tenu six réunions portant sur le Budget principal des dépenses pour l'exercice en cours, et nous continuerons de l'examiner tout au long de l'exercice.

Nous savons que le projet de loi de crédits qui se rapporte au Budget principal des dépenses sera probablement déposé en juin, et nous voulons être certains de transmettre notre rapport au Sénat avant de nous pencher sur les crédits principaux.

Nous sommes très heureux d'accueillir ce matin Mme Moya Greene, présidente-directrice générale de la Société canadienne des postes. Le comité s'est toujours intéressé aux activités des sociétés d'État, et nous sommes ravis que Mme Greene ait pu se joindre à nous ce matin.

**Moya Greene, présidente-directrice générale, Société canadienne des postes :** Bonjour mesdames et messieurs les sénateurs; je vous remercie beaucoup de m'avoir invitée à discuter de mon sujet préféré, à savoir Postes Canada, et de certaines des difficultés et des possibilités auxquelles nous devons faire face. Je vous expliquerai ce que nous avons été en mesure de réaliser au cours des dernières années et ce qui nous attend dans l'avenir.



Our 2009 annual report was tabled yesterday in Parliament. It showed that we faced many challenges in 2009, as did all companies and international postal services. I would say that 2009 was probably the most difficult year in my business career, but we had a lot of success at the same time.

Our employees are more engaged in what it takes to be successful in our business than they were a few years ago. We have managed to reduce accidents by 22 per cent in one year. Our customers think more highly of us than they did several years ago. In fact, our customer scores have gone up every year in the past five years, and I am pleased to say that in 2009, our on-time delivery was the best we have had in the history of the company. With all of that, and with all of the challenges that companies faced in 2009, we still managed to make a profit. In fact, 2009 marked the fifteenth consecutive year of profitability at Canada Post. That stands in marked and remarkable contrast to what you see happening in the United States or the United Kingdom, for example.

[Translation]

The postal system is an integral part of the global economy. Today, Canada Post operates the largest transportation and retail network in this country. There are more than 6,500 post offices in Canada.

[English]

We have more post offices in Canada and more ways for Canadians to access our services in Canada than any other retail establishment in the country. In fact, it is bigger than all of the banks combined. It is bigger than even the number of ATMs that the Royal Bank has, so it is a large retail network at 6,500 outlets.

We have been successful from any dimension that you look at it. Now, if I look at it from your perspective, you represent our shareholder, as members of this honourable institution. In the past 10 years, Canada Post has paid the Government of Canada almost \$400 million in income taxes and another \$350 million in dividends.

I would like to point out that while everything else is going up, for example, what has happened to housing in our country in the past 10 years, Canadians enjoy some of the lowest postal rates in the industrialized world. I mentioned earlier that our on-time delivery performance has consistently gone up, and in 2009 it was the absolute best. It did not matter which product area you were talking about, whether it was parcels or direct marketing mail.

Canada Post is a very large company, and you have to think about it in terms of its scale. It has \$7.3 billion of revenue. It has, in the whole group of companies, 71,000 employees. That makes

Nous avons déposé notre rapport annuel de 2009 au Parlement hier. Le rapport révèle que nous avons dû relever de nombreux défis en 2009, à l'instar de toutes les entreprises et de tous les services postaux dans le monde. Je dirais que 2009 a probablement été l'année la plus difficile de toute ma carrière, mais il y a également eu beaucoup de belles réussites.

Par rapport aux années antérieures, nos employés sont plus déterminés à faire ce qu'il faut pour mener à bien nos activités. Nous avons réussi à réduire le nombre d'accidents de 22 p. 100 en une seule année. Nos clients ont une bien meilleure opinion de nous que par les années passées. De fait, le taux de satisfaction de la clientèle à l'égard de nos services augmente chaque année depuis cinq ans, et je suis heureuse d'annoncer que, en 2009, les résultats associés à la livraison à temps ont été les meilleurs de toute l'histoire de la Société. Grâce à tout cela, et malgré toutes les difficultés que les entreprises ont dû surmonter en 2009, nous avons tout de même généré des profits. D'ailleurs, l'année 2009 a été la 15<sup>e</sup> année de rentabilité de suite pour Postes Canada. Cette situation contraste vivement avec ce qui se passe aux États-Unis ou au Royaume-Uni, par exemple.

[Français]

Le système postal fait partie de l'économie mondiale. Aujourd'hui, Postes Canada possède le plus grand réseau de transport et de vente au détail de ce pays. Postes Canada compte plus de 6 500 bureaux de poste.

[Traduction]

Nous avons plus de bureaux de poste au Canada et nous offrons plus de façons aux Canadiens d'accéder à nos services que toute autre entreprise de vente au détail dans le pays. De fait, notre réseau est plus vaste que celui de toutes les banques réunies. Nous comptons même plus de bureaux de poste que la Banque Royale a de guichets bancaires, car notre vaste réseau de vente au détail est composé de quelque 6 500 bureaux de poste.

Nous avons connu du succès, peu importe l'angle sous lequel nous examinons la situation. Si je regarde maintenant la situation selon votre perspective, à titre de membres de cette honorable institution, vous représentez notre actionnaire. Au cours des dix dernières années, Postes Canada a versé au gouvernement du Canada près de 400 millions de dollars d'impôt et 350 millions de dollars de dividendes.

Je voudrais souligner le fait que, alors que tout le reste augmente, par exemple la hausse de la valeur des propriétés au Canada durant les dix dernières années, les Canadiens continuent de bénéficier de l'un des tarifs postaux les plus bas parmi les pays industrialisés. J'ai mentionné plus tôt que nos résultats concernant la livraison à temps ont connu une amélioration constante et que, en 2009, ils ont atteint des sommets jamais égalés dans l'histoire de la Société. Cette amélioration a touché tous nos secteurs d'activités, qu'il s'agisse de la livraison de colis ou du marketing direct.

Postes Canada est une très grande entreprise, et on doit l'examiner en tenant compte de sa taille. Ses recettes s'élèvent à 7,3 milliards de dollars. La Société et ses filiales comptent quelque

it one of the largest companies in our country. People do not always realize that Canada Post has evolved in the 27 years since it has been a commercial entity, and it now gets 90 per cent of its revenue from Canadian businesses. You know how little personal written mail there is these days. That method of communication has been eclipsed by many kinds of technology, most recently, email, so 90 per cent of the revenues of Canada Post are coming from Canadian businesses. Canadian businesses still rely on us to connect them to their customers. At the same time, we look at all Canadians as our customers because if people do not receive their mail and if they do not receive their mail when they thought they were going to receive it, that is a big disappointment for Canadians, and we try not to disappoint.

[Translation]

Our core operations are split into three lines of business: transaction mail, that is, the familiar white envelopes, direct marketing, a sector in which we are the biggest player in Canada, and, of course, parcels.

We also have three subsidiaries, the largest of which is Purolator, Canada's leading courier company.

[English]

We organized the business of Canada Post into three important business areas: white envelopes, which we call "transaction mail," namely, statements, bills and invoices; direct marketing, where we are the largest player; and, of course, parcels. There is a parcel business that concentrates on business to consumer deliveries inside, unconsolidated Canada Post, and the logistics business, SCI Logistics, and, of course, the most important subsidiary, Purolator.

[Translation]

The delivery and logistics services provided by Canada Post allow Canadians to connect with one another and facilitate the transactions that keep our country tethered to the global economy.

[English]

I am proud to tell you about some of the outside validation that we have received concerning the operations of Canada Post. National surveys show that Canadians recognize the role that Canada Post still plays in their lives. For four consecutive years, we have been named one of Canada's top 100 employers. As you may know, 75,000 Canadian businesses vie to have a place in that top 100 list, and we are very proud to be included. We are also considered Canada's most trusted institution. Last year, an important global marketing survey of all the brands in Canada found that the most iconic brand is Canada Post. These are

71 000 employés. C'est donc l'une des entreprises les plus importantes du pays. Les gens ne se rendent pas toujours compte que Postes Canada a évolué depuis sa constitution en société, il y a de cela 27 ans, et que, maintenant, 90 p. 100 de ses recettes proviennent des entreprises canadiennes. Vous savez qu'on envoie très peu de correspondance personnelle par la poste de nos jours. Ce mode de communication a été remplacé par différents types d'outils technologiques, le plus récent étant le courriel, alors, 90 p. 100 des recettes de Postes Canada proviennent d'entreprises canadiennes. Les entreprises canadiennes font encore appel à nous pour rejoindre leur clientèle. En même temps, nous considérons tous les Canadiens comme des clients, car, si les gens ne reçoivent pas leur courrier ou si leur courrier n'arrive pas la journée où il était censé arriver, cela déçoit beaucoup les Canadiens, et nous essayons de ne pas les décevoir.

[Français]

Nos opérations de base se divisent en trois secteurs d'activité : le courrier transactionnel, que nous connaissons comme étant les enveloppes blanches; le marketing direct, et nous sommes le plus grand joueur dans ce secteur au Canada; et, bien sûr, les colis.

Nous avons aussi trois filiales, dont la plus importante est Purolator. Purolator est le chef de file des entreprises de messagerie au Canada.

[Traduction]

Les activités de Postes Canada se répartissent en trois secteurs importants : le courrier transactionnel, que nous appelons aussi les « enveloppes blanches », c'est-à-dire les relevés de compte et les factures; le marketing direct, où nous sommes le chef de file; et, bien sûr, les colis. Il y a un service de colis qui se concentre sur la livraison de l'entreprise au client — qui fait partie du secteur Postes Canada non consolidé —, le service de solutions logistiques, SCI Logistique, et, bien sûr, la filiale la plus importante, Purolator.

[Français]

Les services de livraison et de logistique que nous offrons permettent aux Canadiens de communiquer entre eux. Ils facilitent aussi les transactions, ce qui permet à notre pays de rester en contact avec l'économie mondiale.

[Traduction]

Je suis fier de vous parler de la reconnaissance extérieure que nous recevons concernant les activités de Postes Canada. Des sondages nationaux indiquent que les Canadiens sont conscients du rôle que Postes Canada joue encore dans leur vie. Au cours de quatre années consécutives, nous nous sommes classés parmi les 100 meilleurs employeurs du Canada. Comme vous le savez peut-être, 75 000 entreprises canadiennes tentent de se tailler une place dans ce palmarès de 100 employeurs, alors nous étions très fiers d'y figurer. Nous sommes également considérés comme l'institution fédérale la plus digne de confiance. L'an dernier,



distinctions that make all of us at Canada Post proud, and it should also make you proud as representatives of our shareholder.

We have achieved these honours by staying focused on our core mandate, which is to deliver the mail in Canada. We deliver over 45 million items every day to 15 million different places in Canada across a huge geographic expanse, which is a logistical challenge that no other company faces.

We continue to achieve the results that I have cited even with our dispersed population because everyone at Canada Post is focused on doing a good job on every front. You may not realize that the delivery network of Canada Post grows by about 200,000 points of call every year. That means that the cost of serving Canadians goes up. However, the density of the mail, that is to say, the number of pieces that we deliver to every door, is decreasing. I think of each door or each mailbox as a possible revenue envelope available to Canada Post. That revenue envelope continues to be under challenge. However, the cost, because of the number of points of call we must serve, goes up every year.

Maintaining success in a postal business in the face of these important changes, which are occurring everywhere in the industrialized world, has not been easy.

[Translation]

The Canadian postal system is grappling with profound challenges that have been exacerbated by the global recession.

In 2009, we lost the equivalent of five years of growth across all lines of business. We expect it to be several years before volumes return to 2008 levels.

[English]

Volumes across all our lines of business were affected by the deep recession that we experienced, and they continue to be affected by continuing downwards trends in these businesses. Transaction mail, parcels and direct marketing are all doing less business today than they did in the past. That is largely due to the economic cycle, but the resulting challenge is global trends that affect this business as they affect all other businesses of this kind.

The traditional role of postal businesses is changing. Consumers and businesses are interacting in new ways; much more is being done online. Many of our biggest customers want to reach out to their customers in a multi-channel way. They are satisfied to use paper to connect with their customers, but they also want to use electronic channels of communication.

une étude de marché importante portant sur toutes les marques présentes au Canada a révélé que Postes Canada était la marque la plus emblématique. Ce sont des distinctions qui remplissent de fierté tout le personnel de Postes Canada, et vous devriez également en être fiers à titre de représentants de notre actionnaire.

Nous nous sommes distingués parce que nous avons mis l'accent sur notre mission première, à savoir la livraison du courrier au Canada. Nous livrons chaque jour plus de 45 millions d'envois à 15 millions d'adresses au Canada réparties sur un vaste territoire; il s'agit d'un défi logistique qu'aucune autre entreprise n'est appelée à relever.

Malgré le fait que la population du Canada est dispersée sur un vaste territoire, nous réussissons à obtenir les résultats que j'ai cités parce que tous les employés de Postes Canada s'efforcent de faire un excellent travail sur tous les fronts. Vous ne savez peut-être pas qu'environ 200 000 nouvelles adresses s'ajoutent à notre réseau de livraison chaque année. Cela signifie que le coût des services aux Canadiens s'accroît. Toutefois, le volume de courrier, c'est-à-dire le nombre d'envois que nous livrons à chaque adresse, est en déclin. Je considère chaque adresse ou chaque boîte aux lettres comme une rentrée d'argent possible pour Postes Canada. Cette rentrée d'argent diminue sans cesse, alors que la hausse du nombre d'adresses où nous devons livrer entraîne une augmentation annuelle du coût des services.

Il n'est pas facile d'assurer la rentabilité d'un service postal lorsqu'on fait face à ces changements importants, qui se produisent actuellement dans tous les pays industrialisés.

[Français]

Le système postal canadien doit relever de nombreux défis qui sont compliqués, avec la crise mondiale.

En 2009, nous avons perdu l'équivalent de cinq années de croissance dans l'ensemble de nos secteurs d'activités. Plusieurs années devront passer avant que les volumes ne reviennent aux niveaux de 2008.

[Traduction]

Dans tous nos secteurs d'activités, les volumes d'envois ont été touchés par la grave récession que nous avons connue, et ils continuent d'être touchés par les tendances à la baisse dans ces secteurs. Les volumes de courrier transactionnel, de colis et de marketing direct sont bien moindres aujourd'hui qu'ils ne l'étaient par le passé. Cette situation est en grande partie attribuable au cycle économique, mais les difficultés qui en résultent s'inscrivent dans une tendance mondiale qui nous touche, comme elle touche toute entreprise du secteur.

Le rôle traditionnel du service postal est en évolution. Les consommateurs et les entreprises interagissent de nouvelles façons; il y a beaucoup plus de transactions qui s'effectuent en ligne. Nombre de nos plus gros clients veulent rejoindre leur clientèle au moyen de différents canaux. Ils veulent utiliser le papier pour communiquer avec leurs clients, mais ils veulent

Technology offers convenience, speed and affordability, and households and businesses expect that convenience in the digital age.

Our labour legacy is legendary, but we have been making great progress with our people. I am out in the field a lot, as is the entire management team at Canada Post, helping our people understand what it takes to be successful. We are trying to change the conversation at Canada Post away from the grievances of the past toward what it takes to stay successful in the future.

I hope never to appear before you being in the position of some other postal administrations around the world. My colleague in the United States, Jack Potter, is having a terrible time. He lost \$4 billion last year, and he announced that over the next ten years the U.S. Postal Service will lose \$238 billion. The United Kingdom postal service has also had very difficult challenges. This may be because those administrations did not have the freedom to modernize fast enough. A key to success at Canada Post is that we have done that modernization.

Since 2006 we have had a multi-year business plan that focuses on the modern post.

*[Translation]*

This plan calls for adopting new equipment and technology. It also focuses on diversifying our product offerings and responding to changing consumer habits.

*[English]*

In 2006, we started to put a detailed plan together to modernize Canada Post and fulfill our two mandates. The first mandate is to deliver the mail to all Canadians at a reasonable cost. The second mandate, which was given to us at the beginning, is to be financially self-sustaining, and if we are to be financially self-sustaining, we must adapt to the realities of our business, and we have to modernize and be more productive.

Last year we took steps in every area of the company to ensure that we stayed in the black. Our revenues were off plan last year, because of the financial crisis, by almost \$500,000 million, which is a huge amount of money. This is kind of a fixed-cost business. We have lots of infrastructure, lots of buildings and lots of people.

We moved quickly and took about 12 per cent of our management positions out of the company. Three years ago, we put in place a productivity management and measurement system, which helped us a lot and paid huge dividends in 2009. We were able to run our operations and deliver the volumes that were

également se servir de moyens électroniques de communication. Les outils technologiques sont pratiques, rapides et abordables, et c'est ce qu'attendent les consommateurs et les entreprises de l'ère du numérique.

Nos relations de travail tendues sont légendaires, mais nous faisons des progrès considérables au chapitre des ressources humaines. Je suis très présente sur le terrain, tout comme l'est l'ensemble de l'équipe de direction de Postes Canada, et nous essayons d'aider le personnel à comprendre ce qu'il faut faire pour assurer la réussite. Nous tentons de mettre de côté les griefs du passé pour nous concentrer sur ce que l'on doit faire pour continuer d'avoir du succès dans l'avenir.

J'espère n'avoir jamais à comparaître devant vous en me trouvant dans la situation que vivent les dirigeants d'autres services postaux dans le monde. Mon homologue des États-Unis, Jack Potter, vit des temps très durs. Le service postal des États-Unis a perdu quatre milliards de dollars l'an dernier, et il s'attend à perdre 238 milliards de dollars au cours des 10 prochaines années. Le service postal du Royaume-Uni est également aux prises avec de graves difficultés. Cela tient peut-être au fait que ces services postaux n'ont pas eu la possibilité de moderniser leurs installations assez rapidement. À Postes Canada, nous avons procédé à la modernisation de nos installations, et c'est la clé de notre succès.

Depuis 2006, nous disposons d'un plan pluriannuel visant à moderniser la poste.

*[Français]*

Notre plan pour une poste moderne prévoit l'acquisition de nouveaux équipements et l'adoption de nouvelles technologies. Nous voulons offrir de nouveaux produits et répondre aux nouvelles habitudes des consommateurs.

*[Traduction]*

En 2006, nous avons élaboré un plan détaillé pour moderniser Postes Canada et remplir nos deux mandats. Notre premier mandat consiste à livrer le courrier à tous les Canadiens à un coût raisonnable. Notre deuxième mandat, qui nous a été attribué dès le début, est d'être financièrement autonomes, et, si nous voulons être indépendants sur le plan financier, nous devons nous adapter aux réalités de notre domaine, et cela passe par la modernisation et une hausse de la productivité.

L'an dernier, nous avons mis en place des mesures dans chacun des secteurs d'activités de la Société pour être certains de ne pas sombrer dans le rouge. En raison de la crise financière, nos recettes de l'an dernier ont été de près de 500 millions de dollars inférieurs à ce que nous avions prévu, ce qui représente beaucoup d'argent. Nous évoluons dans un domaine où les coûts fixes sont élevés. Nous devons gérer beaucoup d'infrastructures, d'immeubles et d'employés.

Nous avons réagi rapidement et avons éliminé environ 12 p. 100 des postes-cadres de la Société. Il y a trois ans, nous avons mis en place un système de gestion et de mesure de la productivité qui s'est révélé très utile et qui nous a procuré d'énormes avantages en 2009. Nous avons été en mesure de mener



entrusted to us with far fewer hours in our plants. In fact, we took 4.6 million hours out of our operation and we plan to take out another 1.1 million out this year. We did that by not using overtime, casual labour or relief workers when we did not need to. Our volumes were down and we had to manage the operation with that in mind.

We are also taking steps to be more efficient in different ways. We have reconfigured several of our mail processing plants. We are moving plant mail to where it can be automated and where we can handle the mail more efficiently. We are moving from smaller, non-automated facilities to facilities where we have the technology and equipment that will allow us to get the mail out more efficiently.

We are also looking at other aspects of our operation. We have many call centres at Canada Post. There are different ways and there is a new expertise that can be brought to the operation of call centres. This is what we plan to do over time as well.

These are different ways of doing business that actually increases the service to Canadians and to our customers but allow us to keep an eye on what is happening over the long term in our business.

We are also very mindful of what Canadians expect of us. Last September, the Government of Canada introduced the Canadian Postal Service Charter, which outlines the postal service that Canadians can expect to receive from Canada Post.

[Translation]

I am pleased to report that Canada Post is fully compliant with the Service Charter and is fulfilling its mandate. Furthermore, Canada Post continues to proudly serve rural communities. We understand the important role that post offices play in rural areas.

[English]

We have more than 4,000 offices in rural Canada, and I do not think there is any other organization that provides service that is more consistent to Canadians, regardless of where they live. We embrace those responsibilities. In fact, we are proud to do it. We know we are important, and we know that our retail network is very important to Canadians. In fact, last year, we continued to invest in the retail network. We now have electronic points of service rolled out to almost all the retail networks; 3,000 of those new technology rollouts took place in rural offices.

à bien nos activités et de gérer les volumes qui nous avaient été confiés tout en enregistrant moins d'heures de travail dans nos installations. De fait, nous avons éliminé 4,6 millions d'heures d'exploitation payées et nous prévoyons en éliminer encore 1,1 million cette année. Pour ce faire, nous évitons de faire faire des heures supplémentaires aux employés et de recourir à des employés occasionnels ou supplémentaires lorsque cela n'est pas nécessaire. Nos volumes baissaient, et nous devions gérer les activités en gardant cela à l'esprit.

Nous prenons également des mesures pour être plus efficaces à différents égards. Nous avons réorganisé plusieurs de nos installations de traitement du courrier. Nous acheminons plutôt le courrier vers des installations de tri automatisées où on peut traiter le courrier plus efficacement. Plutôt que d'être envoyé à des installations plus petites et non automatisées, le courrier est acheminé vers des centres dotés de la technologie et de l'équipement qui nous permettent de traiter le courrier de façon plus efficace.

Nous revoyons également d'autres aspects de nos activités. Postes Canada compte de nombreux centres d'appels. Il existe différentes façons d'améliorer le fonctionnement de nos centres d'appels. C'est ce que nous prévoyons également faire au cours des prochaines années.

Ces différentes façons de gérer nos activités nous permettent en fait d'offrir de meilleurs services aux Canadiens et à nos clients, mais également de garder un œil sur l'évolution de nos activités à long terme.

Nous sommes aussi très conscients de ce que les Canadiens attendent de nous. En septembre dernier, le gouvernement du Canada a adopté le Protocole du service postal canadien, qui précise ce à quoi les Canadiens sont en droit de s'attendre de la part de Postes Canada.

[Français]

J'ai le plaisir d'annoncer que Postes Canada respecte entièrement le protocole du service et remplit son mandat. De plus, Postes Canada est fière de continuer à servir les collectivités rurales. Nous comprenons le rôle important des bureaux de poste dans les régions rurales.

[Traduction]

Il y a plus de 4 000 bureaux de poste en milieu rural au Canada, et je ne crois pas qu'il existe une autre organisation fournissant un service aussi uniforme aux Canadiens, quel que soit l'endroit où ils vivent. Nous assumons ces responsabilités. D'ailleurs, nous sommes fiers de le faire. Nous savons que nous sommes importants et que notre réseau de vente au détail l'est aussi aux yeux des Canadiens. De fait, l'an dernier, nous avons continué d'investir dans notre réseau de vente au détail. Nous avons mis sur pied des points de service électroniques dans presque l'ensemble du réseau, et ces améliorations technologiques ont été apportées dans quelque 3 000 bureaux de poste en milieu rural.

We are engaged in the same kind of delicate balancing act that I think all businesses have to manage today. We are making sure that our customers get what they have the right to expect of us. We are making sure that our service levels continue to improve. We are making sure that our people are able and have the tools necessary to deliver on the service commitments we have to make and, of course, we are trying to stay in the black, not just now but in the future.

We will invest about \$2 billion to replace outdated plants and equipment and to train our people in order to give them more technology to do their jobs in a better and more efficient way in the future. We have already started.

I invite you all, whenever you have an opportunity, to visit one of our current processing plants, and you will see the struggle that our people go through to get the mail out. Much more positively, come to Winnipeg after June to see our first new mail sortation facility, the first one in over 20 years to be built in Canada. We are proud of that highly efficient sortation facility. It reflects our continued commitment to the business, and to doing the business in an automated and technology-driven way.

[Translation]

This new facility will ensure that Canada Post continues to meet its service commitments to Canadians. The plant will serve as a key building block of our future growth. It is an exciting opportunity.

[English]

It is only the first of several investments that we plan to make in the country in the coming years. Going forward, you can expect to see us invest in Vancouver, and automate the processing of parcels and packages in Calgary, Edmonton, Toronto, Ottawa, Montreal and Halifax.

We are also introducing environmental consciousness to what we are doing. Each of our new facilities will be LEED-certified. The new vehicles that we add to our fleet — and we have one of the largest fleets in Canada — will be more fuel-efficient. These investments are essential for us to deal with the trends in our business. They will allow us to automate and to operate more safely, in a more ergonomic and environmentally conscious way.

You can expect to see us continuously lower our carbon emissions. Very importantly, not to be missed here, is that these improvements to our facilities and our technology will save us about \$250 million a year. We are doing it at a time when we can take advantage of the vast numbers of retirements that will occur over the next seven years. Unlike the U.S. and the U.K., where they have had to break promises to their people and they have had to lay off people to stay in the black, we will not have to do that. That is a very important consideration.

Nous déployons des efforts pour trouver un juste équilibre, comme doivent le faire toutes les entreprises de nos jours. Nous veillons à offrir à nos clients les services auxquels ils sont en droit de s'attendre de notre part. Nous faisons en sorte d'améliorer sans cesse la qualité de nos services. Nous voulons que nos employés soient capables de respecter nos engagements en matière de services et qu'ils disposent des outils nécessaires pour le faire et, évidemment, nous essayons d'être rentables, non seulement aujourd'hui, mais aussi pour les années à venir.

Nous investirons environ deux milliards de dollars pour remplacer les installations et l'équipement vétustes et pour offrir une formation à nos employés sur l'utilisation de nouveaux outils technologiques qui leur permettront d'être plus efficaces au travail dans l'avenir. Il y a déjà des mesures qui ont été prises en ce sens.

Je vous invite tous à visiter — dès que vous en aurez l'occasion — l'un de nos centres de traitement; vous constaterez tout le mal que se donnent nos employés pour trier le courrier. Sur une note plus positive, allez faire un tour à Winnipeg — après juin — pour visiter notre nouvel établissement de tri du courrier, le premier à être construit au Canada depuis plus de 20 ans. Nous sommes fiers de ce centre de tri hautement efficient. Il reflète notre engagement continu dans le domaine et notre détermination à mener nos activités dans des installations automatisées et dotées d'outils technologiques de pointe.

[Français]

Notre nouvelle installation à Winnipeg nous permettra de continuer à respecter nos engagements en matière de service pour tous les Canadiens. Cet établissement sera un élément clé de notre future croissance. Il s'agit d'une occasion formidable.

[Traduction]

C'est le premier d'une série d'investissements que nous prévoyons faire dans le pays au cours des prochaines années. Dans les années à venir, nous envisageons d'investir à Vancouver et d'automatiser le traitement des colis et des paquets à Calgary, Edmonton, Toronto, Ottawa, Montréal et Halifax.

Nous sommes également soucieux de préserver l'environnement. Chacun de nos nouveaux centres répondra aux normes de la certification LEED. Les nouveaux véhicules de notre parc — et nous avons l'un des parcs de véhicules les plus importants du Canada — seront plus écoénergétiques. Ces investissements sont essentiels si nous voulons nous adapter aux tendances dans le domaine. Ils nous permettront d'automatiser et de mener nos activités de façon plus sécuritaire, plus ergonomique et plus écologique.

Vous pouvez vous attendre à nous voir réduire de façon constante nos émissions de carbone. Chose très importante à ne pas oublier ici, c'est que les améliorations que nous apporterons à nos installations et l'utilisation de nouvelles technologiques nous permettront d'économiser environ 250 millions de dollars par année. Nous menons cette initiative à un moment où nous pouvons tirer avantage du grand nombre de départs à la retraite qui auront lieu au cours des sept prochaines années. Contrairement aux services postaux des États-Unis et du



[Translation]

In addition to the investments we are making in postal transformation, Canada Post is working to offer new services to customers, online and through our expansive retail network.

[English]

You can automate and can you make your business go a further distance for you, but in a declining business, you have to do other things. You must also grow the business. If you do not grow the business in a new direction, the business will die.

We are planning for new areas of growth that will take better advantage of the retail network we have and that will help us bring more electronic communication to our business. We already have some, but we obviously need more. We need to be multi-channelled. We will look at ways that we can gravitate our current delivery business into other areas, as other successful postal businesses have done.

We have a big negotiation ahead of us with our major operating union, the Canadian Union of Postal Workers. I am optimistic that we will reach agreement with the Canadian Union of Postal Workers, our largest union, when we sit down to bargain in October or November of this year. We reached such an agreement in 2006.

[Translation]

I feel that employees understand the shifting nature of our business. I am out in the field virtually every month and so too is my management team.

[English]

We are out there in front of our people. I am on the receiving end of many emails and letters from our folks, and I know that our people understand the changing nature of this business.

[Translation]

They understand the need to change to remain successful over the long term.

[English]

Thank you for this opportunity. I look forward to your questions.

**Senator Callbeck:** Welcome, Ms. Greene. I want to ask you about the strategic review of the Canada Post Corporation, a copy of which is before me. It was presented in December of 2008. The recommendations in it are divided into five different areas.

Royaume-Uni, qui se sont vus obligés de manquer à leurs promesses et de mettre à pied des employés pour ne pas enregistrer de déficit, nous n'aurons pas à faire cela. Il s'agit d'un aspect très important.

[Français]

En plus des investissements que nous faisons dans la transformation postale, Postes Canada travaille à offrir de nouveaux services aux clients, des services en ligne et par l'entremise de notre vaste réseau de vente au détail.

[Traduction]

On peut automatiser les opérations et apporter d'autres améliorations dans son entreprise, mais, lorsqu'il y a une baisse d'activités, on doit prendre d'autres mesures. On doit aussi étendre les secteurs d'activités de l'entreprise. Si on ne fait pas prendre une nouvelle direction à l'entreprise, elle fermera ses portes.

Nous prévoyons exploiter de nouveaux secteurs de croissance qui nous permettront de tirer davantage profit de notre réseau de vente au détail et qui nous aideront à intégrer plus de solutions de communication électronique dans nos activités. Nous en avons déjà quelques-unes, mais il nous en faut assurément d'autres. Nous devons miser sur différents canaux. Nous tenterons de trouver des façons d'introduire nos activités de livraison actuelles dans d'autres secteurs, comme l'ont fait d'autres services postaux exemplaires.

Nous mènerons sous peu d'importantes négociations avec notre plus grand syndicat, le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes. J'ai bon espoir que nous pourrions trouver un terrain d'entente avec le syndicat lorsque nous négocierons en octobre ou en novembre de cette année. Nous l'avons fait en 2006.

[Français]

Je sais que nos employés comprennent la nature changeante de nos activités. Je suis sur le terrain presque tous les mois et toute l'équipe de gestion est là aussi.

[Traduction]

Nous sommes là pour nos employés. Je reçois beaucoup de courriels et de lettres de nos employés, et je sais qu'ils comprennent la nature changeante de nos activités.

[Français]

Ils comprennent le besoin d'évoluer pour pouvoir prolonger notre réussite à long terme.

[Traduction]

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de m'exprimer. C'est avec plaisir que je répondrai à vos questions.

**Le sénateur Callbeck :** Je vous souhaite la bienvenue, madame Greene. Je voudrais vous poser une question au sujet de l'examen stratégique de la Société canadienne des postes dont j'ai une copie sous les yeux. Cet examen a été présenté en décembre 2008. Les

One area is on rural Canada. I come from rural Canada, and I am glad to hear you say that you recognize and understand the importance of the post office to rural Canadians.

What proposals did Canada Post make to this panel regarding rural Canada?

**Ms. Greene:** The most important proposal was to say that we are happy to enshrine our commitment to rural Canada in what in fact became a matter of government policy, the Canadian Postal Service Charter. We also made Professor Campbell and his colleagues appreciate that we completely respect the moratorium on the closure of rural post offices.

Another important consideration is that we know points of access are important to Canadians, and we wanted Professor Campbell to know that we are completely mindful and respectful of that.

Those were the two most important areas: the points of access and delivery in rural Canada. As long as it is safe, of course, we will deliver in the traditional way to Canadians who live in rural Canada.

There are 4,000 offices in rural Canada, 4,000 points of service, and the vast majority of Canadians living in rural Canada have access to postal services in a reasonably short distance. We try to preserve delivery as it has been traditionally done. I think honourable senators will see that there is a very strong commitment to rural Canada in our recommendations and in the direction that came to us following our recommendations by the Government of Canada.

**Senator Callbeck:** You say that you respect the moratorium on rural post offices, but the panel said that the government should replace the moratorium on rural post offices closing with a new approach.

What is your reaction to that recommendation? What has been done regarding that recommendation since they made it in December 2008?

**Ms. Greene:** The government has accepted some of the recommendations of the advisory panel, and taken others and tweaked them a bit. What the panel is getting at is we have had this moratorium in place for a long time, and things change in any retail network. People move, the post office burns down, in one case the post office actually blew away. The post office, in many cases, is in people's homes. The postmaster may become ill or retire or may die and the family no longer wants the post office in the home. I had a call from a widow whose husband had been a

recommandations qui y sont formulées sont réparties en cinq catégories. L'une d'elles se rapporte au service postal en milieu rural. Je viens d'une région rurale, et je suis contente de vous entendre dire que vous reconnaissez et comprenez à quel point les bureaux de poste sont importants pour les Canadiens des régions rurales.

Quelles propositions Postes Canada a-t-elle présentées au comité consultatif pour ce qui est des régions rurales?

**Mme Greene :** En ce qui a trait à la proposition la plus importante, nous avons déclaré que nous sommes heureux de consacrer notre engagement à l'égard des régions rurales du Canada dans ce qui a pris la forme d'une politique gouvernementale, à savoir le Protocole du service postal canadien. Nous avons également fait savoir à M. Campbell et à ses collègues que nous respectons entièrement le moratoire sur la fermeture de bureaux de poste en milieu rural.

L'un des autres aspects importants, c'est que nous savons que les points d'accès aux services sont importants pour les Canadiens, et nous voulions que M. Campbell sache que nous en sommes pleinement conscients et que nous tenons compte de cet aspect.

Il s'agissait des deux éléments les plus importants : les points d'accès et les livraisons en milieu rural au Canada. Bien entendu, tant que cela pourra se faire de façon sécuritaire, nous continuerons de livrer le courrier aux Canadiens qui vivent en milieu rural.

Il y a 4 000 bureaux de poste, 4 000 points de service dans les régions rurales du Canada, et la grande majorité des Canadiens vivant en milieu rural ont accès à des services postaux situés relativement près de leur domicile. Nous tentons de maintenir la livraison du courrier dans son intégralité. Je crois que les sénateurs constateront qu'il y a un engagement très ferme à l'égard des régions rurales dans nos recommandations et dans les directives que nous avons reçues du gouvernement du Canada à la suite de nos recommandations.

**Le sénateur Callbeck :** Vous dites que vous respectez le moratoire sur la fermeture de bureaux de poste en milieu rural, mais le comité consultatif a suggéré au gouvernement de substituer une nouvelle approche au moratoire sur la fermeture de bureaux de poste en milieu rural.

Quelle est votre réaction à l'égard de cette recommandation? Qu'est-ce qui a été fait par rapport à cette recommandation depuis qu'elle a été formulée en décembre 2008?

**Mme Greene :** Le gouvernement a accepté certaines des recommandations du comité consultatif et en a légèrement modifié d'autres. Ce que le comité consultatif essaie de faire valoir, c'est que le gouvernement impose ce moratoire depuis un certain temps déjà et que les choses ont tendance à changer dans tout réseau de vente au détail. Les gens déménagent, le bureau de poste passe au feu, et il y en a même un qui a littéralement explosé. Dans bien des cas, le bureau de poste se trouve dans la résidence d'une personne. Le maître de poste peut tomber malade,



postmaster, and she asked to get the post office out of her living room.

Things change, and the panel was getting at the fact that sometimes it is difficult to treat a system as large as this one as if no change ever occurred and that some flexibility needed to be provided to a company as big as ours facing such a variety of circumstances. Some flexibility needed to be given in order for us to match a point of access with the reality — sometimes you cannot get someone to go to these areas. The population configuration of Canada has changed dramatically over the past 20 or 30 years when the moratorium was first put in place.

That is what the panel was getting at. The panel was saying there needs to be some flexibility to deal with situations that arise. Thankfully, for us the government appreciates that, but as much as it is possible to do so, we respect the moratorium on the closure of postal services in rural Canada. That is my understanding of what they were getting at, Senator Callbeck.

**Senator Callbeck:** Do you agree with that recommendation?

**Ms. Greene:** It is hard not to agree with the reality. People have this vision of rural post offices as if they were self-contained, historic buildings keeping a community together, and in some cases that is true. However, in many other cases, that is not true. We have post offices in the rural network that make less than \$700 a year in revenue because not very many people need to access that particular postal outlet.

I agree that you need at least enough flexibility to deal with realities that arise, but the philosophy of our organization, the driving force of Canada Post is to try to maintain traditional services in rural Canada. Does that answer the question?

**Senator Callbeck:** I want to ask you about another question and that is the Canada Post pension. The deficit I believe is \$2 billion.

**Ms. Greene:** Yes, that is correct.

**Senator Callbeck:** That was as of when?

**Ms. Greene:** December 2009.

**Senator Callbeck:** So how much of that came about in the year previous because of the downfall in the economy?

**Ms. Greene:** A considerable amount. There has been a high degree of volatility in the solvency deficit of our pensions and many pensions mostly because of discount rate.

Senator Marshall, please do not take this in a bad way, but as much as our accountants over the past 10 years have driven us to be more transparent, I am not sure we are quite there when it

prendre sa retraite ou décéder, et la famille ne veut plus du bureau de poste dans la maison. L'autre jour, j'ai reçu un appel de la veuve d'un maître de poste : elle me demandait si nous pouvions enlever le bureau de poste de son salon.

Les choses changent, et le comité consultatif souhaitait faire remarquer que, parfois, il est difficile de gérer un réseau aussi vaste que le nôtre sans jamais y apporter de modifications et qu'une société aussi importante que la nôtre doit bénéficier de la marge de manœuvre nécessaire pour s'adapter à une multitude de circonstances. Nous devons avoir une certaine latitude pour que la mise sur pied de points de service concorde avec la réalité — parfois, on ne trouve personne qui veut se rendre à ces endroits. La répartition de la population du Canada a subi des changements considérables au cours des 20 ou 30 dernières années, c'est-à-dire depuis l'entrée en vigueur du moratoire.

C'est ce que tentait d'expliquer le comité consultatif : nous avons besoin d'une certaine souplesse pour composer avec les situations qui se présentent. Heureusement pour nous, le gouvernement comprend cela, mais, dans la mesure du possible, nous respectons le moratoire sur la fermeture des bureaux postaux en milieu rural. À mon avis, sénateur Callbeck, c'est là où le comité consultatif voulait en venir.

**Le sénateur Callbeck :** Acceptez-vous cette recommandation?

**Mme Greene :** Il est difficile de ne pas accepter la réalité. Les gens perçoivent les bureaux de poste en milieu rural comme des établissements autonomes, des lieux historiques qui rassemblent les membres d'une collectivité, et, dans certains cas, cela est vrai. Toutefois, dans bien des cas, il en est autrement. Il y a des bureaux de poste en milieu rural dont les recettes s'élèvent à moins de 700 \$ par année parce que très peu de personnes utilisent leurs services.

Je reconnais qu'il faut un minimum de souplesse pour s'adapter aux diverses circonstances, mais la philosophie de notre société, l'élément moteur de Postes Canada est d'essayer de maintenir le service postal dans les régions rurales du Canada. Est-ce que cela répond à votre question?

**Le sénateur Callbeck :** Je voudrais vous poser une autre question qui se rapporte au régime de retraite de Postes Canada. Je crois qu'il affiche un déficit de deux milliards de dollars.

**Mme Greene :** Oui, c'est exact.

**Le sénateur Callbeck :** Cela remonte à quand?

**Mme Greene :** Décembre 2009.

**Le sénateur Callbeck :** Quelle part de cette somme est imputable à l'année d'avant, en raison du ralentissement économique?

**Mme Greene :** Un montant considérable. Il y a eu une forte instabilité du déficit de solvabilité de notre régime — et de la plupart des régimes d'ailleurs, surtout en raison de la fluctuation du taux d'escompte.

Sénateur Marshall, ne le prenez surtout pas mal, mais, nos comptes des 10 dernières années ont beau nous avoir menés vers une plus grande transparence, je ne suis pas certaine que nous

comes to pension accounting. The solvency deficit has fluctuated quite a bit over the five years I have been at the company because of changes in discount rates. It is important to note that on a going concern basis there is no deficit in the Canada Post pension; it has a surplus of \$597 million. The solvency deficit is calculated in a different way where the discount rate that you use to calculate a solvency deficit is different than the discount rate you use to calculate a going concern is different than the discount rate that you use on an accounting basis for pensions.

In our case, the solvency deficit relies heavily on the rate of real return bonds, which has moved quite dramatically over the five-year period. The solvency deficit has gone from a \$1.6 billion deficit five years ago to a \$1.6 billion solvency surplus in year three to a \$2 billion solvency deficit in 2010.

The reason the solvency deficit is such a difficult thing for us to manage at Canada Post is because the rules on paying for a solvency deficit require you to pay the deficit over a five-year period, and the cash drag of paying for the solvency deficit over that short a period of time is enormous.

For example, in 2010 we will put \$800 million of cash into our pension. That is an enormous amount of money by anyone's imagination, and about \$300 million is for regular contributions to the pension, but \$500 million is for paying off, over the five-year period, our \$2 billion solvency deficit. As discount rates change, of course, that number can change dramatically.

Our pension is so big relative to our company. Our pension liability is about \$14 billion, and it sits on top of a company that has \$7.3 billion of revenue and generally makes less than \$100 million unconsolidated. You do not need to be Senator Marshall or an actuary to see that as a huge liability. Even the minor changes in the discount rate and the way in which you calculate these various matters of solvency and going concern deficit can have an important impact on how much cash you have to put into the pension. It is unmanageable because you do not know from one six-month period to the next how much you will have to put into the pension. It is hard to predict.

I am happy to say that our people enjoy a very good pension. It is one of the promises that were made to postal workers back to when we had the department of the post office. I am pleased to say I will be able to honour those obligations for now.

en sommes rendus là en ce qui concerne la comptabilité du régime de retraite. Depuis mon arrivée à la Société, il y a cinq ans, le déficit de solvabilité a quelque peu fluctué à cause de la variation du taux d'escompte. Il est important de souligner que, selon le principe de continuité de l'exploitation, le régime de retraite de Postes Canada n'accuse aucun déficit; il affiche un surplus de 597 millions de dollars. Le taux d'escompte qu'on utilise pour calculer le déficit de solvabilité n'est pas le même que le taux d'escompte dont on se sert pour calculer la valeur d'exploitation et de celui qu'on applique dans la comptabilité des régimes de retraite.

Dans notre cas, le calcul du déficit de solvabilité s'appuie grandement sur le taux des obligations à rendement réel, et ce taux a connu des fluctuations marquées au cours des cinq dernières années. Par conséquent, après avoir enregistré un déficit de 1,6 milliard de dollars il y a cinq ans, le régime de retraite est passé d'un gain de solvabilité de 1,6 milliard de dollars dans la troisième année à un déficit de 2 milliards de dollars en 2010.

Si Postes Canada a autant de difficulté à gérer le déficit de solvabilité, c'est parce que les règles relatives à la liquidation d'un déficit de solvabilité prévoient que l'on doit liquider le déficit sur une période de cinq ans, et la liquidation d'un déficit de solvabilité au cours d'une si courte période de temps constitue un fardeau financier énorme.

Par exemple, en 2010, nous injecterons 800 millions de dollars dans le régime de retraite. Tout le monde conviendra qu'il s'agit d'un montant d'argent considérable, et environ 300 millions de dollars seront versés à titre de cotisations régulières au régime, mais 500 millions seront destinés à la liquidation, sur une période de cinq ans, du déficit de solvabilité de deux milliards de dollars. Évidemment, la fluctuation du taux d'épargne peut faire varier ce montant de façon spectaculaire.

La valeur de notre régime de retraite est énorme comparativement à la taille de notre société. Nos obligations découlant du régime de retraite s'élèvent à environ 14 milliards de dollars, alors que notre société génère des recettes de 7,3 milliards de dollars par année et, généralement, nos bénéfices non consolidés se chiffrent à moins de 100 millions de dollars par année. On n'a pas besoin d'être le sénateur Marshall ou un actuaire pour comprendre qu'il s'agit d'obligations énormes. Même les changements mineurs apportés au taux d'escompte et à la façon dont on calcule les différents éléments du déficit de solvabilité et du déficit évalué sur une base de permanence peuvent avoir une incidence importante sur le montant d'argent qu'on doit injecter dans le régime de retraite. Cette situation est ingérable parce qu'on ignore d'une période de six mois à l'autre combien d'argent on devra verser dans le régime. C'est difficile à prévoir.

Je suis heureuse de pouvoir affirmer que nos employés bénéficient d'un excellent régime de retraite. Le régime de retraite fait partie de l'une des promesses que nous avons faites aux employés des postes à l'époque du ministère des Postes. Je suis contente de pouvoir dire que nous serons en mesure d'honorer nos obligations pour l'instant.



With our planned modernization and with our new way of looking for new sources of revenue for the business, we will never fall into the impossible situation the United Kingdom or the United States find themselves today. However, there is no question that the pension is a huge liability.

**Senator Gerstein:** Thank you, Ms. Greene, for appearing before us and thank you for a comprehensive presentation. I am particularly interested in the emphasis that you place on both yourself and your senior team in getting out into the field and meeting the people. This is clearly the only place you find out what service is all about.

I believe in your opening comments you mentioned it was 27 years ago that the post office became a Crown corporation. Within that context it was approximately 25 years ago that I had the privilege of serving as a director for a year or two. It stands out clearly in my mind because I recall a board meeting at which a presentation was made on the subject of email, and no one knew what email was all about. Needless to say, the world has changed substantially since that time.

By all accounts — and certainly what you have said this morning and what we have read — Canada Post has a difficult challenge before it to remain profitable. I suspect, as was the case many years ago, you have high fixed costs, which makes your company sensitive to any decreases in volume. At the present time, margins are narrowing and revenues are lower than planned. You mentioned in your opening comments the degree to which you focused on cost containment. You may want to comment on that, and whether there is much manoeuvring room left.

That leads me to the question of the basic model with which you are dealing. Do you see, as you look at the post office in the relatively near future, evolving with the current model that you have in terms of looking at new ways to increase revenue — to cut costs, et cetera — or is there a fundamental change in the model of the post office that sooner or later you will have to come to grips with?

**Ms. Greene:** That is, I think, the most important question that I am now dealing with. I think you have to do both. We have gotten ourselves into a very detailed plan to modernize, automate and make more efficient the business that we have, I think, fast enough. We are ahead of the curve. I will be able to take advantage of the large number of retirements that will take place over the next seven years. About 25,000 of our people will retire.

There is no question that that is not enough because it does not matter which way you look at it; the letters business is a declining business. It is a declining business mostly for the reason you cite; many of the business customers we have are looking to communicate electronically. They have not managed to get there yet.

Comme nous procédons à la modernisation de la poste et que nous tentons de trouver de nouvelles sources de recettes pour la Société, nous ne nous retrouverons jamais dans la situation impossible dans laquelle se trouvent aujourd'hui les services postaux du Royaume-Uni et des États-Unis. Toutefois, il ne fait aucun doute que le régime de retraite constitue pour nous une responsabilité énorme.

**Le sénateur Gerstein :** Madame Greene, je vous remercie de témoigner devant nous aujourd'hui et de nous avoir présenté un exposé aussi détaillé. Je suis particulièrement intéressé par le fait que l'équipe de direction et vous-même preniez le temps de rencontrer les employés sur le terrain. C'est manifestement le seul endroit où on peut comprendre toute l'importance d'un service de qualité.

Je crois que vous avez mentionné dans votre déclaration préliminaire que Postes Canada est devenue une société d'État il y a 27 ans. Dans ce contexte, j'ai eu le privilège d'en assumer la direction pendant une année ou deux, il y a de cela environ 25 ans. Je m'en souviens clairement, car je me rappelle que, à l'occasion d'une réunion du conseil d'administration, quelqu'un avait fait un exposé sur le courriel, et personne ne savait de quoi il s'agissait. Il va sans dire que le monde a beaucoup changé depuis ce temps.

De toute évidence — et à la lumière de ce que vous avez dit ce matin et de ce que nous avons lu —, Postes Canada devra relever un défi de taille pour demeurer rentable. Je présume que vos frais fixes sont très élevés, comme c'était le cas il y a de nombreuses années, et que cela rend la Société vulnérable à toute baisse des volumes. Actuellement, les marges rétrécissent, et il y a moins de recettes que prévu. Vous avez mentionné, dans votre déclaration préliminaire, comment vous tentiez de limiter l'augmentation des coûts. Vous voudrez peut-être faire quelques remarques à ce sujet et nous indiquer si vous jouissez encore d'une certaine marge de manœuvre à cet égard.

Ce qui m'amène à la question du modèle de base avec lequel vous devez composer. Croyez-vous — si vous regardez ce qui attend les services postaux dans un avenir relativement proche — que vous pourrez évoluer au sein du modèle actuel et tenter de trouver de nouvelles façons d'accroître vos recettes — réduire les coûts, et cetera — ou qu'il faudra tôt ou tard que vous apportiez des changements fondamentaux au modèle des services postaux?

**Mme Greene :** Je crois que c'est la question la plus importante à laquelle je dois actuellement faire face. Je pense qu'il faut faire les deux. Nous avons assez rapidement élaboré un plan très détaillé pour moderniser et automatiser nos installations et accroître l'efficacité de nos activités. Nous avons pris de l'avance. Nous pourrions tirer avantage du grand nombre de départs à la retraite qui auront lieu au cours des sept prochaines années. Environ 25 000 de nos employés prendront leur retraite.

Il ne fait aucun doute que cela n'est pas suffisant, car, peu importe sous quel angle on aborde la question, il n'en demeure pas moins que le secteur des lettres est en déclin. Il est en déclin principalement pour les raisons que vous avez mentionnées : nombre de nos clients d'affaires envisagent de communiquer exclusivement par voie électronique. Ils n'ont juste pas encore réussi à le faire.

There are all kinds of incentives and initiatives for people to communicate with their banks electronically. Right now, only about 4 per cent of Canadians are happy to receive their bills electronically as the only way they get them, but our kids will not feel that way. Our kids will have a different view of that when they want to pay their household bills.

We developed epost in 1997 with the next generation in mind. Now we need to reinvest in epost2, which we will do. We need to ensure that before our customers leave us — because they figured out a way to electronically link with their customers — we are in a position to say Canada Post was the secure paper message for 150 years, and Canada Post will be the secure electronic message for the next 50 or 75 years.

We definitely need to look to the future. We need to look to the future in other ways as well. This goes to the second part of your question about fundamental change.

We have the retail network and for many of the reasons that Senator Callbeck quite properly cites, we must have it. I am looking at ways to lever that network more effectively than we have in the past.

I am also looking at new businesses entirely. I think of companies like Nokia that started 100 years ago as a lumber company, and decade after decade realized that in order to create value for their shareholders they had to gravitate into wholly different areas of endeavour.

I think Canada Post is such an important company and has such an iconic brand that we have to think about that too. We have to think about moving the company into new areas of business and competing in new ways.

I will give you an example. Our direct marketing business is really a very important business for Canadian businesses. We are the prime vehicle that many Canadian businesses use to let Canadians know what goods and services they have available. That needs to be more online. I do not know what your children are doing, but my daughter checks eBay before making any serious purchase. She uses online shopping tools to do research on what she might buy.

We must be an online marketing offer as well. We cannot mire ourselves in one way of presenting offers to Canadians, which is what we do now on the paper side. I think we need to be online, because that is how younger people are finding out and how they want to find out about the offers available to them.

Il existe toutes sortes d'incitatifs et d'initiatives pour encourager les gens à communiquer par voie électronique avec leur institution financière. Actuellement, seulement environ 4 p. 100 des Canadiens préfèrent recevoir des factures électroniques, mais il en sera autrement pour nos enfants. Nos enfants ne verront pas les choses de la même manière lorsqu'il s'agira de payer leurs factures.

C'est à eux que nous pensions en 1997, quand nous avons créé postel. Nous devons maintenant réinvestir dans postel2, et c'est ce que nous ferons. Avant que nos clients nous quittent — parce qu'ils ont trouvé un outil électronique leur permettant de communiquer avec leurs clients —, nous devons être en mesure de pouvoir leur dire que Postes Canada a été le chef de file de la livraison sûre du courrier postal pendant 150 ans et qu'elle sera le chef de file de la transmission sûre du courrier électronique au cours des 50 ou 75 prochaines années.

Il ne fait aucun doute que nous devons nous tourner vers l'avenir. Nous devons également envisager l'avenir d'autres façons. Cela m'amène à aborder la deuxième partie de votre question qui portait sur les changements fondamentaux.

Nous disposons d'un réseau de vente au détail, et, pour nombre des raisons mentionnées à juste titre par le sénateur Callbeck, nous devons le conserver. Nous tentons de trouver des façons d'exploiter ce réseau de façon plus efficace que nous ne l'avons fait dans le passé.

Nous essayons également de trouver de nouveaux débouchés. Je pense à des entreprises telles que Nokia, qui a commencé il y a 100 ans comme entreprise de bois d'œuvre et qui, au fil des décennies, s'est rendu compte que, pour offrir une valeur accrue aux actionnaires, elle devait investir dans des secteurs d'activités complètement différents.

À mon avis, Postes Canada est une société si importante et une marque si emblématique que nous devons aussi envisager une telle avenue. Nous devons envisager la possibilité d'exploiter de nouveaux secteurs d'activités et de nous démarquer de nouvelles façons.

Je vais vous donner un exemple. Nos services de marketing direct sont très populaires auprès des entreprises canadiennes. En effet, nombre d'entreprises canadiennes s'en servent comme principal moyen de promotion de leurs produits et services auprès des Canadiens. Cela doit se faire davantage en ligne. Je ne sais pas ce que font vos enfants, mais ma fille consulte eBay avant tout achat important. Elle utilise des outils de magasinage en ligne pour faire des recherches sur ce qu'elle voudrait acheter.

Nous devons donc aussi offrir des services de marketing en ligne. Nous ne pouvons nous cantonner dans une seule forme de services aux Canadiens, ce que nous faisons actuellement au chapitre du courrier postal. Nous devons être en ligne, car c'est de cette façon que les jeunes trouvent et veulent trouver les services qui s'offrent à eux.



These are the two areas — electronic communication for transaction mail and online marketing offers for direct marketing mail — where we would build on what we have. However, we also need to diversify the revenue stream and be in wholly different businesses than we are today.

I note, for example, that many postal administrations have made a success of banking. New Zealand, for example offered a limited banking service, but about eight years ago, they moved into more financial transactions. Canada Post has over \$1 billion of money order business. For many small businesses in Northern Canada that money order business operates as a bank for them. We do a lot of verification for credit card customers to ensure that the people showing up are the people who should get the card. We think this trust category of services can move in the future, as many postal administrations have done, into a more traditional and generalized banking offer. We are considering that now.

That goes to the issue of you cannot stand still. Yes, you have to automate and do the traditional business as best you possibly can for as long as you can but, at the same time, you have to look further afield and know that 20 years from now the way in which people see Canada Post will probably be different from how they see it today.

**Senator Finley:** Welcome, and thank you for your extremely perceptive views. I am reminded that Hewlett-Packard transformed itself from a printer business to an ink business.

I want to congratulate Canada Post on the approach they have taken over the last number of years in what is a very difficult business environment for them. I congratulate Canada Post on their success.

I would like to talk about productivity. Your core business is the movement of envelopes and parcels. To me, that represents a couple of major components, one of which is transport. You have to move from one location to another. The second part then becomes distribution. You are moving the stuff back out again. The third part is actual delivery, which is usually someone behind the wheel of a car, a van or on two feet. Your labour costs are extremely high. You mentioned this and your report cites this expense.

I am looking at the cost savings in sorting. How do you manage \$250 million a year of improvements in your business, purely in that part, which I thought was already very mechanized?

**Ms. Greene:** The short answer is that the savings is not just in sorting; it is also, importantly, in delivery. We have not changed the delivery model at Canada Post for about 150 years. When I first came to the company in 2005, I was shocked at how much

Ce sont les deux secteurs — le courrier transactionnel électronique et les services de marketing direct en ligne — où nous pourrions faire fond sur ce que nous avons. Toutefois, nous devons également diversifier nos sources de recettes et exploiter des secteurs d'activités totalement différents de ceux où nous évoluons aujourd'hui.

Par exemple, je constate que nombre de services postaux ont su bien tirer profit des services bancaires. Prenons les services postaux de la Nouvelle-Zélande : ils offraient des services bancaires limités, mais, il y a environ huit ans, ils ont ajouté davantage de transactions financières. Le secteur des mandats-poste rapporte plus de un milliard de dollars à Postes Canada. Pour nombre de petites entreprises dans le Nord du Canada, les services de mandat-poste font office de services bancaires. Nous effectuons beaucoup d'activités de vérification sur les demandeurs de carte de crédit pour confirmer que les personnes qui se présentent sont bel et bien celles qui devraient recevoir la carte. Nous croyons que cette catégorie de services de vérification pourrait se transformer dans l'avenir en services bancaires classiques, comme cela s'est fait dans nombre de services postaux. Nous envisageons actuellement cette possibilité.

Cela revient à la question de la nécessité du changement. Oui, on doit automatiser les installations et fournir les services traditionnels du mieux que l'on peut tant que cela est possible, mais, en même temps, on doit regarder vers l'avenir et être conscient du fait que, dans 20 ans, les gens ne percevront probablement pas Postes Canada de la façon dont ils la perçoivent aujourd'hui.

**Le sénateur Finley :** Je vous souhaite la bienvenue et je vous remercie de vos observations extrêmement lucides. Cela me rappelle que Hewlett-Packard a délaissé le secteur des imprimantes pour concentrer ses activités dans le secteur de l'encre.

Je tiens à féliciter Postes Canada pour l'approche qu'elle a adoptée depuis les dernières années dans un contexte commercial très difficile. Je félicite Postes Canada pour son succès.

J'aimerais aborder la question de la productivité. La livraison du courrier et des colis constitue votre principale activité. À mes yeux, cela regroupe deux ou trois éléments majeurs, dont l'un est le transport. Les envois doivent être acheminés d'un endroit à un autre. Le deuxième élément important est la distribution. Les envois sont réexpédiés vers d'autres endroits. Le troisième élément est la livraison proprement dite, qui se fait généralement en automobile, en camion ou à pied. Vos coûts en main-d'œuvre sont extrêmement élevés. Vous l'avez mentionné, et votre rapport souligne cette dépense.

Je m'intéresse à l'économie de coûts dans les opérations de tri. Comment parvenez-vous à économiser 250 millions de dollars par année, uniquement dans les opérations de tri, que je croyais déjà très automatisées?

**Mme Greene :** La réponse courte, c'est qu'il n'y aura pas seulement des économies de coûts dans les opérations de tri; il y en aura également fait important — dans les activités de livraison. À Postes Canada, nous utilisons le même modèle de

manual sorting of mail went on at Canada Post in all of the 565 letter carrier depots. Today, letter carriers at Canada Post sort out their route by hand, the same way they did 100 years ago.

Modern postal administrations do not do that anymore. All of the sorting is done in the plants and it is done right to the point of call. That is called sequencing of mail. That equipment and technology has been available now for 20 years; however, Canada Post has been slow to adapt.

The answer to your question is that the \$250 million worth of savings will come in a number of areas, but it will come very importantly in delivery. We have many letter carriers who will be retiring over the next five years. As they retire, we will start sequencing the mail in the plants, that is to say sorting it, with new technology and equipment, right to the point of call. The two hours that letter carriers now spend every morning handling mail by hand for their walk can be reduced significantly. For sure, we can take one hour of that sorting time away. That will allow us to restructure the routes that letter carriers have so that they will have more time to actually deliver than they have today.

We will also be motorizing more of our letter carriers. It will be very much the delivery model followed by the United States for the past 15 years, where letter carriers will use their vehicles as kind of a mobile relay box. Because they are out on the street without the weight on their back, the way it is now, we believe they will be able to deliver to more points of call and the company will not be paying for manual sorting that goes on in 560 letter carrier depots across the country, or at least for an hour of that sorting process.

In addition, our plant equipment is very old. There are cases in Toronto, which is the most important hub for the sorting of letters and parcels, where we are using equipment that is in the U.S. postal museum. The equipment is so old that we have to bring people out of retirement to fix it.

I will say something somewhat provocative now. I think government does certain things really well, but in my experience, capital planning and capital spending, which requires long lead times and multi-year funding, is not one of them.

The problem has been that in order to put a plan of this magnitude together, four or five years of lead time is required before you get a new piece of equipment on the floor of a plant, because it is custom built to your addressing system, and in our case it is a bilingual addressing system. It is very hard to get these lead times, and then it is even harder to get the multi-year

livraison depuis environ 150 ans. Lorsque j'ai pris la tête de la Société en 2005, j'ai été stupéfiée par la quantité de courrier qui était trié manuellement dans l'ensemble des 565 postes de facteurs. Aujourd'hui, les facteurs de Postes Canada trient encore le courrier à la main, comme on le faisait il y a 100 ans.

Les services postaux modernes ne fonctionnent plus de cette façon. Toutes les activités de tri sont effectuées dans les centres postaux, immédiatement aux points de remise. C'est ce qu'on appelle le tri séquentiel du courrier. L'équipement et la technologie permettant de faire le tri séquentiel existent depuis maintenant 20 ans, mais Postes Canada a mis du temps à faire le saut.

La réponse à votre question, c'est que l'économie de coûts de 250 millions de dollars se fera grâce à des initiatives touchant un certain nombre d'opérations, mais en grande partie les opérations de livraison. De nombreux facteurs prendront leur retraite au cours des cinq prochaines années. À mesure qu'ils partiront, nous doterons les centres postaux de la technologie et de l'équipement permettant de faire le tri séquentiel du courrier immédiatement aux points de remise. Nous pouvons réduire considérablement les deux heures que prennent chaque matin les facteurs pour trier le courrier à la main avant leur itinéraire. Je suis persuadée que nous pouvons réduire d'une heure le temps passé à trier le courrier. Nous pourrions alors réorganiser les itinéraires des facteurs de façon à ce qu'ils puissent passer plus de temps qu'aujourd'hui à livrer le courrier.

De plus, nous fournirons un véhicule à davantage de facteurs. Nous suivrons en grande partie le modèle de livraison mis en place par les services postaux des États-Unis il y a 15 ans, où les facteurs se servent de leur véhicule comme d'une armoire de relais mobile. Puisqu'ils n'auront pas à supporter le poids du courrier sur leur dos, comme c'est le cas maintenant, nous croyons qu'ils seront capables de livrer le courrier à davantage de points de remise, et la Société n'aura plus à assumer le coût du tri manuel qui s'effectue actuellement dans 560 postes de facteurs dans le pays, ou, du moins, elle pourra éliminer le coût associé à une heure de tri.

En outre, nos installations accusent leur âge. Par exemple, à Toronto, qui est le carrefour de tri des lettres et des colis le plus important, certains centres utilisent un équipement qui trône fièrement au musée de la Poste des États-Unis. L'équipement est si vieux que nous devons le faire réparer par d'anciens employés à la retraite.

Je vais maintenant tenir des propos quelque peu provocateurs. Je crois que le gouvernement excelle dans certains domaines, mais, selon mon expérience, le domaine de la planification des immobilisations et des dépenses en capital, qui exige de longs délais d'exécution et un financement pluriannuel, n'en fait pas partie.

Le problème, c'est que, pour élaborer un plan de cette ampleur, il faut un délai d'exécution de quatre ou cinq ans avant de pouvoir installer une nouvelle pièce d'équipement, car celle-ci est conçue sur mesure pour être adaptée à un système d'adressage donné, et, dans notre cas, il s'agit d'un système d'adressage bilingue. Il est très difficile d'obtenir de tels délais d'exécution, et il est encore



financial freedom to execute the plan. That does not say anything about the difficulty of helping people adapt to change, which is of course the hardest part.

The equipment and technology available today is much better, even in the case of sorting, than the equipment we are working with. The multi-line optical character readers today can process mail much faster than it could 40 years ago, and with far fewer errors. The readers are able to read from higher distances and with greater accuracy. This is not all in sorting, but partially. It is, importantly, in the new delivery model.

**Senator Finley:** Much of it is with a future eye to fewer people being involved in the process, is it?

**Ms. Greene:** Yes. I have been up front about that for five years. In the future, the delivery of mail will require fewer people than it does today. In fact, even with the antiquated equipment and technology that we have today, if you are measuring your productivity — which we only started doing three years ago — and you are managing to that measure of productivity, you can operate with the volumes you have, with fewer people than we currently employ. We had been pretty slack about hiring casuals and giving overtime. I think you absolutely have to give overtime if you need to meet your service requirements to get the mail out, but if you do not need to give overtime, you should not. You do not know how much labour you need on any given shift unless you start measuring and managing, which we now do.

That goes to the question of whether there is still room to take more hours out of the operation. We are probably at the limit now, given what we have been doing over the past three years. In 2010, our volumes have not recovered, so we will definitely continue to manage carefully and take hours out.

There is a lot that can be done with new equipment, technology and training that will allow us to operate even a declining business with fewer people. I think our people understand that we have to do that in order to protect the promises that we have made to them.

About four years ago, I said to our people that I understand that the CUPW executive would like us to hire more and more people; and I know there was a time when Canada Post could think of itself as an employment engine, but those days are gone. We have to be productive. I made them laugh when I said that I do not really care about the unborn postal worker; I care about you, the people who are currently employed. If I am to make good on the promises that we have made to you, I have to pay close

plus difficile d'obtenir le financement pluriannuel qui permet de mettre en œuvre le plan. Et ce n'est pas tout : il faut ensuite aider les employés à s'adapter aux changements, ce qui, bien entendu, est la partie la plus difficile.

L'équipement et la technologie qui existent aujourd'hui sont beaucoup mieux que l'équipement que nous utilisons, même dans le cas de l'équipement de tri. Les lecteurs optiques de caractères multilignes d'aujourd'hui peuvent traiter le courrier beaucoup plus rapidement qu'on ne le pouvait il y a 40 ans, tout en produisant beaucoup moins d'erreurs. Les lecteurs peuvent lire les caractères à des distances plus grandes et offrent une précision accrue. Ce type d'équipement améliore en partie les opérations de tri, mais aussi d'autres types d'opérations. Cela fait partie du nouveau modèle de livraison.

**Le sénateur Finley :** Dans l'ensemble, vous souhaitez que, à long terme, il y ait moins de personnes qui participent au traitement du courrier, est-ce exact?

**Mme Greene :** C'est exact. C'est ce que je clame haut et fort depuis environ cinq ans. Dans l'avenir, la livraison du courrier nécessitera beaucoup moins de personnes qu'il en faut aujourd'hui. D'ailleurs, même avec l'équipement et les méthodes obsolètes que nous employons aujourd'hui, si on mesure la productivité — que nous avons commencé à mesurer il y a seulement trois ans — et qu'on gère par rapport à cette mesure de productivité, on peut traiter les mêmes volumes avec moins d'employés sur le plancher. Nous avons mis la pédale douce pour ce qui est d'embaucher des employés occasionnels et de faire faire des heures supplémentaires aux employés. Je crois qu'il faut demander à des employés de faire des heures supplémentaires uniquement si le manque d'employés nous empêchait de respecter les exigences en matière de livraison du courrier. On ne peut savoir combien d'employés doivent être affectés à chacun des quarts tant qu'on ne mesure pas la productivité et qu'on ne gère pas par rapport à cette mesure, ce que nous faisons maintenant.

Cela nous mène à la question de savoir si nous pouvons encore éliminer des heures d'exploitation. Nous avons probablement atteint la limite pour l'instant, compte tenu des mesures que nous avons prises au cours des trois dernières années. Comme nos volumes ne se sont pas rétablis en 2010, nous continuerons certainement de gérer rigoureusement et d'éliminer des heures d'exploitation.

Nous pourrions apporter beaucoup d'améliorations sur le plan de l'équipement, de la technologie et de la formation qui nous permettront d'exploiter une entreprise — même en déclin — avec moins d'employés. Je crois que nos employés comprennent que c'est ce que nous devons faire si nous voulons tenir les promesses que nous leur avons faites.

Il y a environ quatre ans, j'ai dit à nos employés que je croyais savoir que le conseil exécutif du STTP souhaitait que nous embauchions davantage de personnes. Je sais que, à une certaine époque, Postes Canada pouvait se considérer comme un employeur de premier ordre, mais cette époque est révolue. Nous devons être plus productifs. Je les ai fait bien rire lorsque j'ai dit que je ne me souciais pas vraiment des travailleurs des postes à naître; ceux dont je me soucie, ce sont les gens qui

attention to what we do and how many people we hire for the future. When you hire someone at Canada Post, it is a lifelong commitment.

With all the communications work we have done out in the field, every single one of us now explains this to people. From the emails and the letters that I get, I think our people understand that.

**Senator Finley:** Is Purolator a fully owned subsidiary of Canada Post?

**Hon. Senators:** No, it is almost 92 per cent fully owned.

**Senator Finley:** What is the business relationship of Purolator to Canada Post? Does Purolator automatically get Canada Post business, or does it have to compete with FedEx or UPS?

**Hon. Senators:** It has to compete with FedEx and UPS, just as we do, because there are two parcel businesses. One is in Canada Post unconsolidated, which concentrates on parcels coming from businesses to the consumer. For example, if Bell wants to deliver a handset to your house as opposed to your business and is not a multi-piece shipment, Canada Post unconsolidated would do that delivery.

Purolator concentrates on business-to-business parcels. For example, if Dell is shipping 200 computers to a downtown insurance company, that shipment is multi-piece, so Purolator would handle that. Purolator has to compete with FedEx and UPS, and Canada Post has to compete with FedEx and UPS every day.

In many cases, though, we are now finding that the large business customers have many different shipping needs, and they want to deal with the Canada Post group of companies as a group of companies. That was not the case even three years ago. Many of them were prepared to say: For this part of my business, I will go to these players; for this other part, I will go to these players.

Now, for large customers like Rogers or Walmart, for example, we will bring the whole group of companies to them. We will bring the logistics company, SCI; we will bring Purolator for the business-to-business parcel business and the express business; and we will bring Canada Post for the business-to-consumer parcel business, or for any other aspects of the unconsolidated business, such as direct marketing in the case of Rogers, or epost. Rogers is a very big epost customer as well. For the big customers, it makes a huge difference for us to be a full service provider of all kinds of communication and delivery. The big customers are increasingly going that way.

In answer to your question on competition, competition is fierce in the parcel business and in the direct marketing business. You can lose a direct marketing contract in this country for less than a sixteenth of a cent per piece. You have to be on your game,

travaillent pour nous en ce moment. Si je veux que nous tenions les promesses que nous avons faites aux employés, nous devons être très attentifs à ce que nous faisons et au nombre de personnes que nous prévoyons embaucher dans l'avenir. Lorsque Postes Canada embauche une personne, il s'agit d'un engagement à vie.

Grâce au travail de communications que nous avons fait sur le terrain, chacun d'entre nous peut maintenant expliquer la même chose aux gens. D'après les courriels et les lettres que je reçois, je crois que nos employés comprennent bien la situation.

**Le sénateur Finley :** Purolator est-elle une filiale à 100 p. 100 de Postes Canada?

**Des voix :** Non, elle est propriété à près de 92 p. 100 de Postes Canada.

**Le sénateur Finley :** Quelle est la nature de la relation d'affaires entre Purolator et Postes Canada? Purolator se voit-elle automatiquement attribuer des contrats de livraison par Postes Canada ou doit-elle faire concurrence à FedEx ou UPS?

**Des voix :** Elle doit faire concurrence à FedEx et UPS, tout comme nous, car il y a deux services de livraison de colis. L'un d'eux fait partie du secteur Postes Canada non consolidé, qui se concentre sur la livraison de colis d'entreprise à consommateur. Par exemple, si Bell souhaitait faire livrer un combiné à un particulier par opposition à une entreprise et qu'il ne s'agit pas d'un envoi par lot, c'est le secteur Postes Canada non consolidé qui se chargerait de la livraison.

Purolator se concentre sur la livraison de colis d'entreprise à entreprise. Par exemple, si Dell voulait faire livrer 200 ordinateurs à une société d'assurance, il s'agit d'un envoi par lot, alors ce serait Purolator qui se chargerait de la livraison. Purolator doit faire concurrence à FedEx et UPS, tout comme Postes Canada doit faire concurrence à FedEx et UPS, jour après jour.

Toutefois, dans bien des cas, nous constatons que les grandes entreprises ont différents besoins en matière de livraison et qu'elles souhaitent traiter avec le Groupe d'entreprises Postes Canada. Cela n'était pas le cas il y a tout juste trois ans. À ce moment-là, la plupart d'entre elles n'hésitaient pas à dire : pour ce qui est de cette partie de mes activités, je vais faire affaire avec ces acteurs; pour cette autre partie, je vais m'adresser à ces acteurs.

Maintenant, de grandes entreprises comme Rogers ou Walmart font appel aux services de tout le groupe d'entreprises. Elles utilisent les services de solutions logistiques de SCI, les services de livraison de colis d'entreprise à entreprise et de livraison expresse de Purolator, les services de livraison de colis d'entreprise à consommateur de Postes Canada et, pour toute autre activité liée au marketing direct, les services du secteur non consolidé, par exemple postel. Rogers est un très grand client de postel. Les gros clients se rendent compte qu'il est très avantageux pour eux de faire affaire avec un seul fournisseur de services pour tous les types de communication et de livraison. Les gros clients optent de plus en plus pour cette formule.

Pour répondre à votre question sur la concurrence, la concurrence est féroce dans les secteurs de la livraison de colis et du marketing direct. Au Canada, un contrat de marketing direct peut nous passer sous le nez si on offre seulement un



and I am so glad that you, senators, are very knowledgeable about our business. I think some people think we are getting \$7.3 billion of revenue from selling stamps. These are big multi-year contracts that are incredibly competitive. It takes all of our sales forces working together to win them. They are multi-year contracts, and there are hundreds of millions of dollars in contracting that you must pay attention to for the big customers.

Purolator is a strategic acquisition for Canada Post. We could not have a full offer in the marketplace without Purolator. In my first or second year on the job, I used to get letters and calls every now and then asking if we would sell it. Of course, some of my competitors would be very fast up at bat to buy it because between Purolator and the Canada Post parcel business, we continue to enjoy a lot of confidence in the market. Even with the fierce competition, I was just so pleased to see our customer scores. In almost every segment of the parcel business, Canadians and Canadian businesses value what we offer.

It is a very big part of the business. Doing business today, you have to be very flexible and you have to be listening. What do your customers want you to provide, and how do you adapt the offer of every segment of your business to be there? It takes all of us to do it; that is for sure.

**Senator Ringuette:** Regarding your statement that 90 per cent of your annual revenue comes from businesses, what is the percentage of your cost in comparison to that business revenue?

**Ms. Greene:** I wish could I give you a bumper sticker answer to that, but I cannot because it is tricky. There is no question that 60 per cent of our costs are in delivery, and about 40 per cent of our cost is in sortation and other. However, in order to do the business, businesses want us to connect to all of those points of call. The answer to your question is a little difficult. They would probably like us to get to every point of call at less per point of call than we currently do, so that we could reduce our rates to them. What customer does not want cheaper rates? The honest answer is I do not look at the business that way.

**The Chair:** If there is any question that you would rather take some time on and provide a written answer, you can do that as well, and your colleague can make note of those questions.

**Senator Ringuette:** I would certainly appreciate that, and I know that with all the expertise that you have at Canada Post, that can be arranged.

How much of your revenue is national and how much is international?

seizième de cent par unité de plus qu'un concurrent. On doit être à ses affaires, et je suis si heureuse de constater que les sénateurs connaissent très bien les enjeux dans notre domaine. Je crois que les gens pensent que la vente de timbres-poste nous rapporte 7,3 milliards de dollars de recettes. Il est question ici de gros contrats pluriannuels que beaucoup de concurrents s'arrachent. Il faut que tout notre effectif de vente se serre les coudes pour qu'on puisse décrocher ces contrats. Les gros clients offrent des contrats qui s'élèvent à des centaines de millions de dollars et qui s'échelonnent sur plusieurs années, et on doit faire très attention pour ne pas qu'ils nous échappent.

Pour Postes Canada, Purolator est une acquisition stratégique. Sans cette entreprise, nous ne pourrions pas faire une offre pleine et entière sur le marché. Pendant ma première ou ma deuxième année à ce poste, de temps à autre, on m'écrivait ou on m'appelait pour me demander si Purolator était à vendre. Bien entendu, certains de mes concurrents se précipiteraient pour l'acheter, parce que, grâce à Purolator et au secteur des colis de Postes Canada, le marché continue de nous accorder une grande confiance. Avec une concurrence aussi féroce, j'étais vraiment enchantée de nos résultats auprès de la clientèle. Dans presque tous les segments du secteur des colis, les Canadiens et les entreprises canadiennes apprécient ce que nous leur offrons.

C'est une partie vraiment importante de ces activités. Pour faire des affaires de nos jours, il faut faire preuve de souplesse et être à l'écoute. Qu'est-ce que votre clientèle attend de votre part, et comment allez-vous adapter l'offre de chaque segment de vos activités pour répondre à ces attentes? Il nous faut tous mettre l'épaula à la roue, ça, c'est certain.

**Le sénateur Ringuette :** Au sujet de votre affirmation selon laquelle 90 p. 100 de votre revenu annuel provient des entreprises, quel est le pourcentage de vos coûts relativement au revenu tiré des entreprises?

**Mme Greene :** Je voudrais bien pouvoir vous donner une réponse toute faite, mais je ne peux pas parce qu'il s'agit d'une question délicate. Il ne fait aucun doute que 60 p. 100 de nos coûts tiennent à la livraison, et qu'environ 40 p. 100 de nos coûts découlent du tri et d'autres activités. Cependant, pour mener à bien nos activités, les entreprises veulent que nous soyons en lien avec tous ces points de remise. Il est un peu difficile de répondre à votre question. Les entreprises aimeraient sans doute que nous soyons en lien avec chaque point de remise à un coût moindre par point de remise, ce qui nous permettrait de réduire nos tarifs. Tous les clients veulent avoir des tarifs plus bas. La réponse la plus honnête que je peux vous donner, c'est que ce n'est pas ainsi que j'envisage nos activités.

**Le président :** Vous pouvez également prendre un peu de temps pour réfléchir et fournir une réponse écrite à une question; votre collègue peut prendre note de ces questions.

**Le sénateur Ringuette :** Je l'apprécierais certainement. Je suis convaincue que, avec toute l'expertise dont vous disposez à Postes Canada, cela peut se faire.

Quelle est la répartition de votre revenu entre les sources nationales et internationales?

**Ms. Greene:** Out of \$7.3 billion, \$250 million is international.

**Senator Ringuette:** You have not discussed the court challenges that Canada Post had to face concerning the U.S. Postal service, FedEx, and remailers. I believe that you won both cases. In the case of remailers, it is about the exclusive privilege of Canada Post, and I would like to have your impression of that.

**Ms. Greene:** In a way, the whole remailer business is a kind of flag of convenience business. It would not exist if there were not different international rates for developing countries than there are for developed countries, and there was not the possibility of arbitraging it. The people in the remailing business are generally large, developed country posts.

I am pretty open, and I am on record. I favour open markets. It has served Canada well, and in this past recession, if we had not been able to come together globally as countries to support open markets and globalization, including in finance, we would not be seeing the kind of recovery that we are seeing.

It is tricky to deregulate an industry. I once was directly involved in the deregulation of transportation; in fact, it was my file, so I know how tricky it can be to deregulate an industry because there are always some participants in the industry who make money on the old regulatory barriers. You must be careful, as you take those barriers down. In the case of postal administrations, some governments have been very careful and some governments have been less careful.

We have more obligations at Canada Post than any other participant in the market. That has historically been the case and it remains the case today. We deliver to everyone at the same price regardless of where they live. Other participants do not have that obligation; they can choose where they will deliver.

Governments have traditionally paid for that service to all Canadians by reserving a portion of the market to the participant that has the obligation, that being Canada Post. That means that you do not have an open access market, and at a certain point technology overtakes you and the regulatory barriers are not as impenetrable as they have been in the past. Remailers overtake you; they find a way to take the mail out of the country, induct it somewhere else and bring it back in. At a certain point, the regulatory model becomes porous, and that has happened in postal administrations around the world.

I believe our governments have been very responsible. They have looked at Canada Post's obligations and at what we need to modernize. They put in place a policy response to the strategic review that gave us multi-year funding and access to financial markets to modernize. At the same time, they said that for now,

**Mme Greene :** Sur un revenu total de 7,3 milliards de dollars, 250 millions de dollars proviennent de sources internationales.

**Le sénateur Ringuette :** Vous n'avez pas abordé les contestations devant les tribunaux auxquelles Postes Canada a dû faire face en lien avec le service postal américain, FedEx et les entreprises de réexpédition. Je crois que vous avez remporté les deux contestations. En ce qui concerne les entreprises de réexpédition, tout tourne autour du privilège exclusif de Postes Canada, et j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**Mme Greene :** D'une certaine manière, tout le domaine de la réexpédition me semble constitué d'entreprises qui battent pavillon de complaisance. Il n'aurait pas de raison d'être si ce n'était des tarifs internationaux pour les pays en voie de développement différents de ceux des pays industrialisés, et s'il n'y avait pas la possibilité d'en faire l'arbitrage. En général, les entreprises de réexpédition sont de vastes bureaux dans des pays industrialisés.

Je m'exprime assez franchement, et mes opinions sont connues. Je suis en faveur du libre marché. Le Canada en a profité, et au cours de la récession dont nous émergeons, si tous les pays n'avaient pas été en mesure de se réunir pour soutenir le libre marché et la mondialisation, y compris sur le plan financier, la situation ne serait pas en train de se rétablir comme elle le fait maintenant.

La déréglementation d'une industrie est une entreprise délicate. J'ai déjà participé directement à la déréglementation du transport; de fait, c'était mon dossier, de sorte que je sais très bien à quel point il peut être délicat de déréglementer une industrie, car il y a toujours des participants de cette industrie qui s'enrichissent grâce aux vieux obstacles réglementaires. Il faut faire preuve de prudence en démantelant ces obstacles. En ce qui concerne les administrations postales, certains gouvernements se sont montrés très prudents, d'autres moins.

À Postes Canada, nous assumons plus d'obligations que n'importe quel autre participant sur le marché. C'était le cas par le passé, et c'est toujours vrai. Nous faisons la livraison à chacun, au même prix, peu importe leur lieu de résidence. D'autres participants n'ont pas cette obligation : ils peuvent choisir où ils feront la livraison.

Les gouvernements ont toujours payé pour assurer ce service à tous les Canadiens en réservant une portion du marché aux participants qui assument cette obligation, c'est-à-dire Postes Canada. Cela signifie que l'accès au marché n'est pas libre, et que, à un certain moment, la technologie prend les devants, et les obstacles réglementaires ne sont plus aussi immuables qu'ils l'ont été par le passé. Les entreprises de réexpédition prennent les devants; elles trouvent le moyen de faire sortir le courrier du pays, de l'introduire ailleurs et de le ramener. À un certain moment, le modèle réglementaire devient poreux, et c'est ce qui s'est produit pour diverses administrations postales partout dans le monde.

Je crois que nos gouvernements se sont montrés très responsables. Ils ont examiné les obligations de Postes Canada et évalué ses besoins de modernisation. Ils ont mis en place une politique en réponse à l'examen stratégique, grâce auquel nous avons obtenu un financement pluriannuel et l'accès à des marchés



they will protect most of the protected market but it is not possible to protect all of it considering what remailers have been able to do.

For us it is a revenue risk of \$40 million to \$80 million of a total revenue stream of \$7.3 billion. We will vigorously compete for that business. Just because a market is competitive does not mean that Canada Post is out of the game. Look at what we have managed to do in the parcel business. It is the most fiercely competitive business in the country, and we are by no means out of that game. We are in there ensuring that our share of the market stays with us.

I understand what you are saying, senator. You worked for Canada Post so you know from the inside what the cost structure is like and the obligation is like. If we are not going to have a reserved market to pay for that obligation, something will have to give. Either it has to be a different obligation or there has to be some other way to pay for it. However, I do not think that remailers will put Canada Post under.

**Senator Ringuette:** Ms. Greene, you stated a minute ago that your revenue from international mail is \$250 million. You also stated that the United States Postal Service, which does not have the exclusive privilege of outbound international mail, is consistently in the red. The U. S. taxpayers have put their money into USPS, because of that lack of exclusive outbound international privilege. Last year they contributed \$4 billion. Because of deregulation and the resulting lack of revenue in the United Kingdom, the Royal Mail had to close 250,000 postal outlets in one year alone.

In 2008, during the mandate review, three quarters of the Canadians who made submissions to the panel said that they did not want Canada Post to be deregulated. Yet, before the report of the mandate review was tabled, the Government of Canada introduced a bill to eliminate exclusive privileges for Canada Post. Then we had an election, after which the government reintroduced the bill. Then there was prorogation, and now a bill, which for two years was a stand-alone bill in the House of Commons, is included in the budget bill. Do you not think that Canadians and the elected representatives of the population of Canada in the House of Commons should have a distinct say on the deregulation of Canada Post?

**Ms. Greene:** That is beyond my competence. You are the people who are the masters of the process of Parliament. However, I want to make it clear that the bill does not take away the exclusive privilege. It applies only to a tiny segment of the mail. If the bill took away the exclusive privilege, we would be having a very different conversation here today. I would be saying

financiers pour nous permettre de nous moderniser. En même temps, ils nous ont dit que, pour l'instant, ils vont protéger la plus grande partie du marché protégé, mais il n'est pas possible de le protéger entièrement, compte tenu de ce que les entreprises de réexpédition ont été capables de faire.

Pour nous, il s'agit d'un risque de 40 à 80 millions de dollars de revenu, sur un revenu total de 7,3 milliards de dollars. Nous allons nous battre vigoureusement pour conserver ces activités. Le fait d'ouvrir la porte à la concurrence ne signifie pas que Postes Canada soit hors jeu. Vous n'avez qu'à regarder ce que nous avons réussi à faire dans le domaine des colis. C'est le marché le plus féroce concurrentiel au pays, et nous ne sommes certainement pas hors jeu. Nous sommes là pour nous assurer de conserver notre part de marché.

Sénateur, je comprends ce que vous dites. Vous avez travaillé pour Postes Canada, de sorte que vous avez une connaissance intime de la structure des coûts et des obligations. Si nous ne pouvons avoir de marché réservé pour payer pour cette obligation, comment allons-nous tenir le coup? Il faudra soit changer l'obligation, soit trouver une autre manière de la payer. Cependant, je ne crois pas que les entreprises de réexpédition sonneront le glas de Postes Canada.

**Le sénateur Ringuette :** Madame Greene, il y a une minute, vous avez déclaré que le revenu qui provient du courrier destiné à l'étranger s'élève à 250 millions de dollars. Vous avez également déclaré que le service postal américain, qui n'a pas le privilège exclusif de traiter le courrier destiné à l'étranger, n'arrive pas à garder la tête hors de l'eau, et ce, depuis longtemps. Les contribuables américains ont mis leur argent dans leur service postal, en raison de cette absence de privilège exclusif pour le courrier destiné à l'étranger. L'an dernier, ils ont contribué quatre milliards de dollars. Au Royaume-Uni, en raison de la déréglementation et du manque de revenu qui en a résulté, la Royal Mail a fermé 250 000 comptoirs postaux en une seule année.

En 2008, pendant l'examen du mandat, les trois quarts des Canadiens qui ont présenté des mémoires au comité se sont opposés à la déréglementation de Postes Canada. Pourtant, avant même le dépôt du rapport de l'examen du mandat, le gouvernement du Canada a déposé un projet de loi visant à éliminer les privilèges exclusifs de Postes Canada. Ensuite, nous avons eu une élection, après laquelle le gouvernement a déposé de nouveau le projet de loi. Puis, il y a eu la prorogation, et maintenant, ce qui a été un projet de loi distinct pendant deux ans à la Chambre des communes est maintenant inclus dans le projet de loi du budget. Ne croyez-vous pas que les Canadiens et que les représentants élus de la population canadienne à la Chambre des communes devraient avoir voix au chapitre au sujet de la déréglementation de Postes Canada?

**Mme Greene :** Cela va au-delà de mes compétences. C'est vous qui maîtrisez les processus du Parlement. Toutefois, je veux préciser que le projet de loi ne retire pas le privilège exclusif. Il ne s'applique qu'à un minuscule segment du courrier. Si le projet de loi retirait le privilège exclusif, la conversation que nous avons aujourd'hui serait complètement différente. Je serais en train de

that we would lose hundreds of millions of dollars because I do not have a way to pay for much of this. However, that is not what it does. It affects a tiny subsection of the mail, and I believe that we can compete vigorously and successfully for that subsection. Of the many challenges that face Canada Post, I do not consider remailers to be anywhere near the top 10 list.

**Senator Ringuette:** I beg to disagree, and I think that the facts speak for themselves. You need only look at your statement with regard to USPS and Royal Mail.

**Ms. Greene:** However, remailers are not the reason the USPS is in the situation it is in.

**Senator Ringuette:** USPS does not have exclusive international privilege.

**The Chair:** To clarify the record, Ms. Greene and Senator Ringuette have been referring to Part 15 of Bill C-9, the budget implementation bill.

**Senator Ringuette:** Ms. Greene, could you explain to the committee what happened with regard to the court challenges on USPS and FedEx?

**Ms. Greene:** I do not know what court challenges you are talking about. I did not have a court challenge that I know of with USPS. There was a very large case brought by UPS, the private sector parcel business. It was a 10-year battle that had to do with how the NAFTA agreement applied to Canada Post. It went all the way to an international arbitration, and the federal government and Canada Post won. The allegation that UPS was making at the time that Canada Post was cross-subsidizing aspects of the business turned out to be incorrect. As a result, every year, we have to include in our annual report a costing study done by separate auditors of all the costs at Canada Post. We have to ensure that the exclusive privilege is not subsidizing the parcel business or the direct marketing business.

There was no court challenge with the United States Postal Service; it was with UPS, which is a very large private sector parcel and logistics company. I believe that FedEx may have been a party to it, but it was not the driving force of that challenge; that was UPS.

**The Chair:** Honourable senators, the Library of Parliament personnel have helped me out with Part 15 of Bill C-9.

The amendment proposed under Bill C-9 reads:

dire que nous perdriions des centaines de millions de dollars parce que je n'ai pas le moyen de payer pour la majorité de tout cela. Cependant, ce n'est pas ce que fait le projet de loi. Il ne touche qu'une minuscule sous-section du courrier, et je suis convaincue que nous pouvons réussir à mener une concurrence vigoureuse pour la conserver. Des nombreux défis que doit relever Postes Canada, les entreprises de réexpédition sont bien loin d'occuper l'un des dix premiers rangs.

**Le sénateur Ringuette :** Je suis désolée, mais je ne suis pas d'accord, et je pense que les faits sont éloquentes. Il suffit d'examiner votre déclaration relative au service postal américain et à la Royal Mail.

**Mme Greene :** Mais le service postal américain ne s'est pas retrouvé dans cette situation à cause des entreprises de réexpédition.

**Le sénateur Ringuette :** Le service postal américain ne détient pas le privilège exclusif du courrier destiné à l'étranger.

**Le président :** Je précise, pour le compte rendu, que Mme Greene et le sénateur Ringuette faisaient référence à la partie 15 du projet de loi C-9, le projet de loi d'exécution du budget.

**Le sénateur Ringuette :** Madame Greene, au sujet des contestations devant les tribunaux avec le service postal américain et FedEx, pourriez-vous expliquer au comité ce qui s'est passé?

**Mme Greene :** J'ignore de quelles contestations devant les tribunaux vous parlez. À ma connaissance, il n'y a pas eu de contestation devant un tribunal avec le service postal américain. Il y a eu une très grosse poursuite lancée par UPS, l'entreprise d'expédition de colis du secteur privé. Cette bataille a duré 10 ans et était en lien avec la manière dont l'ALENA s'appliquait à Postes Canada. Elle s'est rendue jusqu'à l'arbitrage international, et le gouvernement fédéral et Postes Canada ont gagné. L'allégation avancée à l'époque par UPS selon laquelle Postes Canada assurait le financement de certains aspects de ses activités au moyen de subventions croisées s'est révélée incorrecte. Depuis cette contestation, chaque année, il nous faut inclure dans notre rapport annuel une étude de coûts menée par des vérificateurs indépendants de tous les coûts de Postes Canada. Nous devons nous assurer que le privilège exclusif ne subventionne pas des activités d'expédition des colis ou de marketing direct.

Il n'y a pas eu de contestation devant un tribunal avec le service postal américain; c'était avec UPS, qui est une importante entreprise d'expédition de colis et de logistique du secteur privé. Je pense que FedEx a peut-être été partie à cette contestation, mais elle n'en était pas la bougie d'allumage; c'était UPS.

**Le président :** Honorables sénateurs, le personnel de la Bibliothèque du Parlement m'a donné un coup de main avec la partie 15 du projet de loi C-9.

Voici le libellé de l'amendement proposé dans le projet de loi C-9 :



Section 15 of the *Canada Post Corporation Act* is amended by adding the following after subsection (2):

(3) The exclusive privilege referred to in subsection 14(1) does not apply to letters intended for delivery to an addressee outside Canada.

We will be dealing with that proposed amendment to your legislation in due course. It has been referred to this committee.

**Senator Marshall:** I thank you, Ms. Greene, for appearing here this morning. I want to compliment you on your opening remarks, which I found very informative.

I want to go back to a human resource issue, specifically the pensions. You did provide some preliminary information. I am referring to the December 31, 2008, report because I did not have your 2009 report at the time. I notice the balance sheet references a figure of \$2.7 billion. I am assuming that is the deficit we spoke about earlier. During your remarks, you indicated that you funded the pension deficit in the past year to the tune of \$800 million. Is that correct?

**Ms. Greene:** That is what we will be putting in for 2010.

**Senator Marshall:** Is that money you generate from operations or is that money that you borrow?

**Ms. Greene:** It is money generated from operations, but in the future, we will rely more heavily on our borrowing.

**Senator Marshall:** You said that you are funding the deficit over a five-year period?

**Ms. Greene:** Yes.

**Senator Marshall:** The financial statements refer to the pensions and talk about the post-employment benefit liability. How much of the \$2.7 billion is post-employment benefit liability? I think there must have been a buyout. How material was that?

**Ms. Greene:** I will say not material, but let me get you the exact numbers. I do not have them in my head, but I will get you the exact figures. I promise to supply that information in the next day or so.

**Senator Marshall:** Has the post-employment benefit liability disappeared?

**Ms. Greene:** No, there are post-retirement benefit liabilities that we carry forward, and it is a pay-as-you go sort of thing. It is not funded.

**Senator Marshall:** Given the significance of the unfunded pension liability or the pension deficit, I notice that you talked about the transformation initiative. The number we saw was \$3.1 billion, but you indicated that your borrowing limit was to

L'article 15 de la Loi sur la Société canadienne des postes est modifié par adjonction, après le paragraphe (2) de ce qui suit :

(3) Le privilège exclusif octroyé au paragraphe 14(1) ne s'applique pas aux lettres à livrer à un destinataire à l'étranger.

Nous allons aborder cet amendement proposé de la loi qui nous régit en temps et lieu. Il a été renvoyé à notre comité.

**Le sénateur Marshall :** Madame Greene, je vous remercie de comparaître devant nous ce matin. Je tiens à vous féliciter pour votre déclaration préliminaire, que j'ai trouvée très instructive.

J'aimerais revenir sur une question de ressources humaines, plus particulièrement le régime de retraite. Vous avez effectivement fourni des renseignements préliminaires. Je fais référence au rapport du 31 décembre 2008, parce que je n'avais pas votre rapport de 2009 en main à ce moment-là. Je remarque le montant de 2,7 milliards de dollars qui figure sur le bilan. Je présume qu'il s'agit du déficit dont nous parlions un peu plus tôt. Pendant votre déclaration préliminaire, vous avez mentionné que, au cours de la dernière année, vous avez financé le déficit du régime de retraite à hauteur de 800 millions de dollars. Est-ce exact?

**Mme Greene :** C'est le montant que nous allons y mettre pour 2010.

**Le sénateur Marshall :** Cet argent provient-il de vos opérations ou est-il emprunté?

**Mme Greene :** Il provient des opérations, mais, à l'avenir, nous dépendrons davantage de nos emprunts.

**Le sénateur Marshall :** Vous avez dit que vous financez le déficit sur une période quinquennale?

**Mme Greene :** Oui.

**Le sénateur Marshall :** Les états financiers renvoient au régime de pension et mentionnent la dette en lien avec les avantages sociaux après cessation d'emploi. Quelle portion des 2,7 milliards de dollars correspond à la dette en lien avec les avantages sociaux après cessation d'emploi? Je pense qu'il doit y avoir eu des indemnités pour départ volontaire. Étaient-elles substantielles?

**Mme Greene :** Je dirais qu'elles ne l'étaient pas, mais permettez-moi de vous obtenir les chiffres exacts. Je ne les connais pas par cœur, mais je vais vous les obtenir. Je vous promets de vous fournir ces renseignements demain ou après-demain.

**Le sénateur Marshall :** La dette en lien avec les avantages sociaux après cessation d'emploi a-t-elle disparu?

**Mme Greene :** Non, nous reportons certaines de ces dettes, et c'est le genre de choses que nous payons au fur et à mesure. Ce n'est pas financé.

**Le sénateur Marshall :** Compte tenu de la dette, ou du déficit, non financée du régime de retraite, je remarque que vous avez mentionné l'initiative de Transformation postale. Le chiffre que nous avons vu était 3,1 milliards de dollars, mais vous avez

increase from \$300 million to \$2.5 billion. Would that include the borrowing for the pension liability also, or would that be a separate borrowing?

**Ms. Greene:** No, it will not be a separate borrowing. We will have a single borrowing. I should make it plain that it is hard to trace a dollar and say it is going toward this and not toward that. The borrowing is fundamentally for the modernization of Canada Post. However, as we go forward, we will find it easier to manage our pension.

In one year, the asset value of the pension increased significantly as the market recovered. With respect to the whole discount rate situation, many people in the Department of Finance and the pension regulator are looking at that. They are also looking at the length of time you have to pay off solvency deficits and how you can pay them off. For example, a short-term solution by the regulator was to allow you to use a letter of credit rather than an actual funding for a period of time. That was a big help. If that is ever continued, that would be great. We are certainly having discussions with our regulator on those points.

I cannot really trace the \$2 billion worth of borrowing that we are likely to do over the next several years and say "this is going into that plant" and "that is going into that pension." As you know because you are a trained accountant and a former Auditor General, these estimates change dramatically in the face of the discount rate situation we have had.

**Senator Marshall:** The point is that there is a figure of about \$3 billion, which is talking about the transformation initiative, and the pension liability is almost \$3 billion as well. It seems you are saying that you will pay down most of the pension liability through money. Is it included in that \$3 billion for the transformation initiative, or is it something in addition?

**Ms. Greene:** It will not be something in addition. We will have a \$2.5 billion dollar borrowing limit, and unless the government chooses to change that, which I do not see happening any time soon, we will have to live within that borrowing limit.

I am looking at us spending \$2 billion to \$2.5 billion to modernize the facility and to help our people adapt to change, and I am looking at us probably having to commit another \$1 billion to the pension. Therefore, I am looking at us managing close to between \$3.5 billion and \$4 billion worth of liability.

Returning to Senator Gerstein's question, that is why it is imperative that we modernize, but it is also important that we diversify and figure out a way to make money from new businesses.

indiqué que votre capacité d'emprunt allait passer de 300 millions de dollars à 2,5 milliards de dollars. Ce montant inclurait-il également l'emprunt pour la dette du régime de pension, ou cela sera-t-il un emprunt séparé?

**Mme Greene :** Non, ce ne sera pas un emprunt séparé. Nous n'aurons qu'un seul emprunt. Je devrais expliquer clairement qu'il est difficile de suivre un dollar à la trace et d'affirmer qu'il servira à ceci et pas à cela. L'emprunt sera essentiellement consacré à la modernisation de Postes Canada. Cependant, au fur et à mesure que nous progresserons, ce sera plus facile de gérer notre régime de retraite.

En une seule année, la valeur de l'actif du régime de pension s'est considérablement accrue tandis que le marché se rétablissait. Bon nombre de personnes du ministère des Finances et de notre organisme de réglementation du régime de retraite examinent toute la question du taux d'escompte. Ils se penchent également sur la période de remboursement du déficit de capitalisation ainsi que sur les différents moyens de le faire. Par exemple, l'organisme de réglementation avait conçu une solution à long terme, en nous permettant d'utiliser une lettre de crédit plutôt qu'un réel financement pendant une période. Cela a été d'une grande aide. Si cela pouvait se poursuivre, ce serait formidable. C'est le genre de choses dont nous discutons avec notre organisme de réglementation.

Je ne peux pas vraiment suivre à la trace les deux milliards de dollars d'emprunt que nous allons probablement effectuer au cours des prochaines années, et vous dire « tant d'argent ira dans cette usine » et « tant d'argent ira dans ce régime de retraite ». Comme vous le savez, puisque vous êtes comptable et avez déjà occupé le poste de vérificatrice générale, ces estimations peuvent changer de manière spectaculaire en fonction du taux d'escompte.

**Le sénateur Marshall :** Ce que j'essaie de dire, c'est qu'il y a un chiffre d'environ trois milliards de dollars, en lien avec l'initiative de Transformation, et que la dette du régime de retraite s'élève à presque trois milliards de dollars elle aussi. Vous semblez affirmer que vous allez rembourser la majorité de la dette du régime de retraite avec de l'argent. Cet argent est-il inclus dans les trois milliards de dollars consacrés à l'initiative de Transformation, ou est-ce un montant qui s'ajoute?

**Mme Greene :** Cela ne s'ajoutera pas. Nous aurons une capacité d'emprunt de 2,5 milliards de dollars, et à moins que le gouvernement ne décide de changer cela — et je ne m'attends pas à ce que cela se produise dans un avenir rapproché —, nous allons devoir composer avec cette capacité d'emprunt.

J'envisage que Postes Canada dépense de 2 à 2,5 milliards de dollars pour moderniser ses installations et aider nos gens à s'adapter aux changements, et j'envisage d'avoir à consacrer un autre milliard de dollars au régime de retraite. Par conséquent, je m'attends à ce que Postes Canada gère une dette qui s'approchera de 3,5 à 4 milliards de dollars.

Pour revenir à la question du sénateur Gerstein, voilà pourquoi il est impératif que Postes Canada se modernise, mais il est également important de nous diversifier et de trouver un moyen de faire un profit grâce à de nouvelles activités.



**Senator Marshall:** With respect to the money, whether it is \$2.5 billion or \$3 billion, where do you borrow? Do you borrow through the Government of Canada, or do you borrow on your own?

**Ms. Greene:** We will borrow on our own.

**Senator Marshall:** With a government guarantee?

**Ms. Greene:** No, there will not be a formal government guarantee, as I understand it. You should put this question to our financial advisers. As we are a wholly owned entity of the government, we will enjoy the benefit of government cost of capital.

**Senator Marshall:** That is the point I am getting at because it is quite a significant amount of money that you will have to repay. How optimistic are you that you will be able to repay this over the long term?

**Ms. Greene:** Very optimistic. In fact, our financial model for the next 10 years has been scrubbed to death. Of course, we have all kinds of scenario analyses of "what would happen if," but based on everything that I can see, including the kind of volatility that we have had to manage over the past four years, I am confident that we will be able to repay it. I will note that I have never felt that the capital structure of Canada Post made any sense. There is a permanent level of debt that a company this size should be carrying, and it is not \$300 million. It should be at least \$1 billion dollars.

You are a very knowledgeable group of people, and there will come a time when I hope you will invite me back and we will talk about the capital structure of Canada Post and the kind of capital it needs. I would love to have that conversation.

**Senator Marshall:** The Federal Auditor General, Ms. Fraser, carried out the special review I believe with KPMG. Who retains the services of KPMG? That will give us some insight into how those joint audits are carried out. Did Canada Post retain KPMG or did the Federal Auditor General do so?

**Ms. Greene:** It was neither one. Both the Auditor General and KPMG, are our regular auditors. That has been the case for two or three years.

**Senator Marshall:** Who selected KPMG? Was it the Federal Auditor General or was it Canada Post?

**Ms. Greene:** The federal government always selects the outside auditor, and the federal government ensures that Crown entities are audited jointly with the Auditor General. The Auditor General has a legal responsibility to do these special examinations periodically and, like everything that is done in relation to audits of Canada Post, they are done jointly. Therefore, KPMG as our outside auditor participated in this special examination.

**Senator Neufeld:** Thank you for being here today, Ms. Greene. I am also a resident of rural Canada and I know that rural Canada depends heavily on Canada Post to provide its services.

**Le sénateur Marshall :** En ce qui a trait à l'argent, qu'il s'agisse de 2,5 milliards ou de 3 milliards, où allez-vous emprunter? Allez-vous emprunter pour le truchement du gouvernement du Canada, ou de votre propre chef?

**Mme Greene :** Nous allons emprunter de notre propre chef.

**Le sénateur Marshall :** Avec une garantie du gouvernement?

**Mme Greene :** Non, d'après ce que je comprends, il n'y aura pas de garantie officielle du gouvernement. Vous devriez poser cette question à nos conseillers financiers. Comme nous sommes une entité qui appartient en propre au gouvernement, nous bénéficierons du coût du capital accordé au gouvernement.

**Le sénateur Marshall :** Voilà ce que je cherchais à savoir, car le montant qu'il vous faudra rembourser est considérable. Dans quelle mesure êtes-vous certaine que vous serez capable de rembourser un tel montant à long terme?

**Mme Greene :** Je suis très optimiste. De fait, notre modèle financier pour les 10 prochaines années a été scruté sous toutes ses coutures. Bien entendu, nous avons toutes sortes d'analyses de scénarios « qu'arriverait-il si », mais d'après tout ce que j'ai pu constater, y compris le genre de volatilité que nous avons dû gérer au cours des quatre dernières années, je suis certaine que nous serons en mesure de rembourser cette somme. Je tiens à souligner que j'ai toujours trouvé que la structure financière de Postes Canada n'était pas logique. Une entreprise d'une telle taille devrait avoir un niveau de dette permanent, et ce n'est pas une dette de 300 millions de dollars. Ce niveau de dette devrait être d'au moins un milliard de dollars.

Vous êtes des gens très informés, et j'espère qu'un jour vous m'invitez de nouveau afin de parler de la structure financière de Postes Canada, et du genre de capital dont elle a besoin. J'adorerais avoir cette conversation avec vous.

**Le sénateur Marshall :** Je crois que la vérificatrice générale du Canada, Mme Fraser, a mené l'examen spécial de concert avec KPMG. Qui retient les services de KPMG? Cela nous donnera une idée de la manière dont ces vérifications conjointes sont menées. Les services de KPMG sont-ils retenus par Postes Canada ou par la vérificatrice générale?

**Mme Greene :** Ni l'un ni l'autre. La vérificatrice générale et KPMG sont tous deux nos vérificateurs habituels, et ce, depuis deux ou trois ans.

**Le sénateur Marshall :** Qui a choisi KPMG? Était-ce la vérificatrice générale ou Postes Canada?

**Mme Greene :** Le gouvernement fédéral choisit toujours le vérificateur externe, et il s'assure que les sociétés d'État font l'objet de vérifications menées conjointement avec la vérificatrice générale. Cette dernière a la responsabilité juridique d'effectuer régulièrement ces examens spéciaux et, comme tout ce qui est en lien avec les vérifications de Postes Canada, ils sont effectués conjointement. Par conséquent, KPMG a participé à cet examen spécial parce qu'il est notre vérificateur externe habituel.

**Le sénateur Neufeld :** Je vous remercie de votre présence aujourd'hui, madame Greene. Je suis moi-même résident d'une région rurale, et je sais que le Canada rural dépend grandement

In the years I have spent in public life, I have not had many complaints about Canada Post, which is remarkable because people can always complain about Crown corporations.

You have had your debt cap raised from \$300 million to \$2.5 billion so you can modernize. You have told us that some of the equipment you have operating today is in museums in the United States, that it is antiquated and terribly out of shape. You have related that for many years previous governments thwarted the ability of Canada Post to modernize and continue in the modern world. Is that correct, or was Canada Post just poorly run?

**Ms. Greene:** I do not care who the shareholder is, whether it is the government or private sector shareholders; capital planning and capital spending is a challenge. I do not think Canada Post was poorly run. In fact, many of the executives that are an essential part of my team have thankfully been at Canada Post for many years and they have a lot of experience.

When you embark upon something that is comprehensive and affects the whole business and requires a lot of money, it is hard to do and easy to put off and fix small aspects of the problem. Maybe the time came in 2005-06, when we realized that you just cannot fix it any longer. I do not think it was a question of being poorly run, honestly.

**Senator Neufeld:** Do you agree it was thwarted to modernize to a certain degree from a capital side? If I take seriously, what you said about the equipment being so antiquated that some of it is in museums, it tells me that somewhere along the line — you have convinced me it was not poorly run; there were good managers — something must have gone wrong.

The Crown corporations with whom I have been involved and been responsible for in my political career do not experience that same kind of thing. Something must have gone awry. I do not want to continue that argument, but I think something like that must have happened.

**Ms. Greene:** It is difficult to get on the government's agenda. When people come to represent all of Canada in the houses of Parliament, I do not think they come to Ottawa with the number one thing on their agenda to modernize Canada Post. In fairness, they come to represent the people of Canada and they take a broad view of what they are asked to do.

One of the real difficulties of Crown ownership is that we ask you as members of these houses of Parliament to wear many hats. We ask you to wear your representation and your sober second thought hat, but we also ask you to wear your shareholder hat. It

des services offerts par Postes Canada. Je n'ai pas reçu beaucoup de plaintes au sujet de Postes Canada pendant toutes les années que j'ai passées dans la vie publique, et c'est remarquable, car les gens peuvent toujours se plaindre au sujet des sociétés d'État.

Votre capacité d'emprunt a été augmentée pour passer de 300 millions de dollars à 2,5 milliards de dollars afin de vous permettre de vous moderniser. Vous nous avez dit qu'une partie de l'équipement dont vous vous servez encore aujourd'hui dans le cadre de vos opérations se retrouve dans des musées aux États-Unis, qu'il est désuet et en très mauvais état. Vous nous avez raconté que, pendant de nombreuses années, de précédents gouvernements ont contrecarré les projets de modernisation de Postes Canada visant à lui permettre de progresser dans le monde moderne. Est-ce exact? Ou la situation s'explique-t-elle simplement parce que Postes Canada était mal gérée?

**Mme Greene :** Peu importe l'actionnaire, qu'il s'agisse du gouvernement ou d'actionnaires du secteur privé : les dépenses en capital et leur planification posent toujours problème. Je ne crois pas que Postes Canada était mal gérée. De fait, je suis reconnaissante du fait que bon nombre des cadres qui forment une partie essentielle de mon équipe travaillent chez Postes Canada depuis de nombreuses années et ils ont beaucoup d'expérience.

Quand vous vous lancez dans une entreprise qui est aussi exhaustive, et qui touche toutes les activités et exige beaucoup d'argent, c'est difficile à faire, et il est souvent plus simple de remettre à plus tard et de réparer des aspects insignifiants du problème. Peut-être qu'en 2005-2006, nous avons réalisé que nous avions atteint un point où les petites réparations ne seraient plus suffisantes. Sincèrement, je ne crois pas que cela avait à voir avec une mauvaise gestion.

**Le sénateur Neufeld :** Êtes-vous d'accord pour dire que les plans de modernisation ont été contrecarrés jusqu'à un certain point en raison de l'absence de capital? Si je prends au sérieux vos propos selon lesquels certains des équipements sont si désuets qu'on peut les trouver dans des musées, cela me dit quelque chose du genre — vous m'avez convaincu que Postes Canada n'était pas mal gérée; il y avait de bons gestionnaires — que quelque chose est sans doute allé de travers.

Les sociétés d'État avec lesquelles j'ai eu à interagir et dont j'ai été responsable au cours de ma carrière politique ne se retrouvent pas dans ce genre de situation. Quelque chose a dû aller de travers. Je ne veux pas poursuivre cette discussion, mais je pense que c'est ce qui doit s'être passé.

**Mme Greene :** Il est difficile pour Postes Canada de se retrouver à l'ordre du jour du gouvernement. Quand des gens viennent à Ottawa pour représenter tout le Canada aux chambres du Parlement, je ne crois pas que la modernisation de Postes Canada occupe le premier rang de leur liste de priorités. En toute équité, ils viennent représenter les gens du Canada, et ils adoptent une vaste perspective face à leur mandat.

L'une des véritables difficultés avec le fait d'être une société d'État, c'est que nous vous demandons, à titre de membres de chambres du Parlement, de porter plusieurs chapeaux. Nous vous demandons de porter votre chapeau de représentant, et celui



is hard for both of those hats to fit easily on the same head and at the same time. That is a reality of Crown ownership. I have spoken to others who have been CEOs or senior people in Crown owned entities, and this is not an issue at the federal level.

I am interested in your experience in British Columbia, senator, because I know some of the Crown owned entities in British Columbia in the past have had difficulty getting on the agenda.

**Senator Neufeld:** I can only speak for my experience and that is not a discussion for today. Maybe we can have that discussion at some other time. I appreciate your explanation about what a politician does. I differ from you a bit, and that is understandable.

Can you tell me what percentage of the cross Canada parcel delivery Canada Post has through its subsidiary and itself?

**Ms. Greene:** It is around 35 per cent. I will have to check the number for you.

**Senator Neufeld:** Is part of your project to grow that percentage of the parcel business?

**Ms. Greene:** I am at it every day.

**Senator Neufeld:** When I think about email and what Senator Gerstein talked about, my children seldom use letters or get mail. They get it off the Internet. I come from a different era and like to read the stuff, but you cannot send parcels by email. I would assume that to be a huge part of what Canada Post is looking at growing.

**Ms. Greene:** Absolutely, and we are investing in that business. We are putting new parcel and packet sorters on the floors of our facilities and putting technology under it to track and trace it just like FedEx and UPS.

This tracking system will let our customers know where their parcel is from the time of the order until delivery. We have put 7,000 scanners in the hands of our delivery personnel over the past two years so they are able to scan the parcel and see that it has been delivered. We are putting a huge amount of emphasis on those businesses; you are correct.

**Senator Neufeld:** Do you have a target of 100 per cent.

**Ms. Greene:** I will not say that.

**Senator Neufeld:** You are very optimistic, so you must have a high target. I usually set a target. I did not always meet it, but it gave me something every day to think about.

**Ms. Greene:** That business is so fiercely competitive that I approach it differently. I want profitable growth. I do not just want to grow revenues, because that is the road to perdition. In that business, which has very vigorous competition, it is easy for

responsable du second examen objectif, mais nous vous demandons également de porter votre chapeau d'actionnaire. Il est difficile de porter tous ces chapeaux en même temps. Voilà ce qui se passe dans le cas des sociétés d'État. J'ai parlé à d'autres personnes qui ont occupé des postes de PDG ou d'autres postes de haute direction dans des sociétés d'État, et ce n'est pas un problème à l'échelon fédéral.

Je suis intéressée par l'expérience que vous avez acquise en Colombie-Britannique, sénateur, parce que je sais que certaines des sociétés d'État de la Colombie-Britannique ont eu des difficultés à se retrouver à l'ordre du jour du gouvernement par le passé.

**Le sénateur Neufeld :** Je ne peux que parler en mon propre nom, et ce n'est pas une discussion que nous pourrions avoir aujourd'hui. Peut-être une autre fois. J'ai apprécié votre explication du travail d'un politicien. Mon opinion est un peu différente, et c'est compréhensible.

Pourriez-vous me dire le pourcentage de la livraison des colis partout au Canada qui est assuré par Postes Canada et ses filiales?

**Mme Greene :** C'est environ 35 p. 100. Je vais devoir vérifier ce chiffre.

**Le sénateur Neufeld :** Avez-vous l'intention d'accroître le pourcentage de votre part de marché de la livraison des colis?

**Mme Greene :** C'est une de mes préoccupations quotidiennes.

**Le sénateur Neufeld :** Quand je pense au courriel et aux propos du sénateur Gerstein, il est rare que mes enfants envoient ou reçoivent du courrier. Ils vont tout chercher sur Internet. Je viens d'une autre époque, et je préfère lire sur papier, mais il n'est pas possible d'envoyer des colis par courriel. Je présume que c'est une énorme portion de la croissance que Postes Canada envisage.

**Mme Greene :** Certainement, et nous investissons dans cette activité. Nous installons de nouvelles trieuses de colis dans nos installations et nous y mettons la technologie nécessaire pour en faire le suivi comme le font FedEx et UPS.

Ce système de suivi permettra à nos clients de savoir où se trouve leur colis, à partir du moment de la commande jusqu'à sa livraison. Au cours des deux dernières années, nous avons placé 7 000 lecteurs optiques entre les mains des membres de notre personnel de livraison pour leur permettre de procéder au balayage numérique du colis et de constater qu'il a été livré. Vous avez raison d'affirmer que nous mettons énormément l'accent sur ces activités.

**Le sénateur Neufeld :** Votre objectif est-il de 100 p. 100?

**Mme Greene :** Je ne dirais pas cela.

**Le sénateur Neufeld :** Vous êtes très confiante, alors vous vous êtes sans doute fixé un objectif élevé. J'avais l'habitude de me fixer un objectif. Je ne l'atteignais pas toujours, mais, chaque jour, cela me permettait de réfléchir à ce que je voulais faire.

**Mme Greene :** La concurrence dans ce domaine est si féroce que j'adopte une approche différente. Je veux atteindre une croissance rentable. Je ne veux pas seulement augmenter les revenus, parce que c'est une approche vouée à l'échec. Dans ce

sales forces to meet revenue targets at the expense of margin, and so my focus is a little different than yours, Senator Neufeld. I do not want to see us lose our presence in the market, but I am very focused, product by product, on margin.

**The Chair:** Senator Meighen is visiting today and replaces Senator Murray.

**Senator Meighen:** It is clear that Senator Gerstein won the prize for the question most often referred to this morning, and I will add to his laurel and halo by referring to it again. You have substantially answered the question, so this will be mercifully short.

My question goes to the area of other revenue lines, other areas of profitability, and you touched on this with Senator Gerstein and referred to the practice in New Zealand and Europe of postal outlets acting as banking financial institutions.

Can you elaborate? Would it require an amendment to the Bank Act? Is it something you are seriously considering? What else have you gleaned from your review of international best practices that might be areas worth exploring in terms of finding other ways to increase revenues?

**Ms. Greene:** How fast, how far, and how deeply we could go into banking services is just a consideration. We have a project underway at Canada Post. I have three wonderful senior colleagues at Canada Post who I call the "trio for value," and their job is to come up with a revenue diversification plan for Canada Post.

It is one of the things we are looking at, but it would require a high degree of very detailed planning. I am nothing if not a very detailed planner. We could not have had the modernization plan we do without a huge amount of upfront planning work, and so too with banking.

We communicate regularly with postal companies around the world. We have seen New Zealand, where they started offering banking services in 2002, and by 2009, it was probably 30 per cent of their revenues and 70 per cent of their profit.

It is possible. It does not just leverage your existing retail outlets because, in some cases, in order to offer a successful financial offer it is actually not going to be appropriate in those outlets; it has to be in other places. We are looking at that and at Italy, which did the same.

Italy offered their banking services at the same time they entered the cell phone communications area. They became, in a short space of time, — I will say 24 months — the key wireless payment mechanism in Italy for small payments. They did a deal with a clearing house, and many of the things that had to be done

domaine, où la concurrence est très rude, il est facile pour les représentants de l'équipe des ventes d'atteindre les objectifs de revenu au détriment de la marge de profit; mon centre d'attention est donc un peu différent du vôtre, sénateur Neufeld. Je ne veux pas nous voir perdre notre présence sur le marché, mais je concentre tous mes efforts sur la marge de profit, produit par produit.

**Le président :** Le sénateur Meighen nous rend visite aujourd'hui, en remplacement du sénateur Murray.

**Le sénateur Meighen :** Manifestement, c'est le sénateur Gerstein qui remporte la palme de la question le plus souvent citée ce matin, et j'y ajouterais des lauriers en la citant de nouveau. Vous y avez déjà amplement répondu, alors, par bonheur, ce sera bref.

Ma question porte sur d'autres secteurs de revenu, d'autres domaines de rentabilité, et vous en avez parlé avec le sénateur Gerstein; vous avez fait référence à la pratique qui a cours en Nouvelle-Zélande et en Europe, où des comptoirs postaux servent également d'institutions bancaires.

Pourriez-vous nous donner des détails? Faudrait-il apporter des modifications à la Loi sur les banques? Est-ce quelque chose que vous envisagez sérieusement? Votre examen des pratiques exemplaires internationales vous a-t-il fait découvrir des domaines dignes d'être explorés pour trouver d'autres manières d'augmenter vos revenus?

**Mme Greene :** Pour l'instant, nous n'en sommes qu'à la phase d'exploration de jusqu'où nous pourrions aller dans une éventuelle offre de services bancaires et du rythme auquel cela pourrait se faire. Nous avons un projet en cours chez Postes Canada. J'ai trois collègues principaux merveilleux, que j'appelle « le triumvirat de la valeur », qui ont pour mission d'élaborer un plan de diversification du revenu pour Postes Canada.

C'est l'une des solutions que nous examinons, mais cela exigerait une planification extrêmement détaillée. C'est exactement ce que je suis : une planificatrice extrêmement minutieuse. Nous n'aurions pas pu mettre en place notre plan actuel de modernisation sans un énorme travail préalable de planification, et il en va de même pour les services bancaires.

Nous communiquons régulièrement avec des entreprises postales de partout dans le monde. Nous avons observé l'exemple de la Nouvelle-Zélande, qui a commencé à offrir des services bancaires en 2002; en 2009, ces services représentaient probablement 30 p. 100 de ses revenus et 70 p. 100 de ses profits.

C'est possible. Le problème, c'est que cela ne permet pas de tirer parti des comptoirs postaux existants, parce que, dans certains cas, il n'est tout simplement pas possible de réussir à offrir des services financiers dans ces comptoirs; il faut que cela passe ailleurs. C'est ce que nous examinons, ainsi que l'exemple de l'Italie, qui a fait de même.

Les services postaux italiens ont commencé à offrir des services bancaires au même moment où ils ont investi le domaine de la téléphonie cellulaire. En une courte période — je dirais environ 24 mois — ils sont devenus le mécanisme clé de paiement sans fil pour les petits montants en Italie. Ils ont conclu une entente avec



internal to the banking establishment are not so today. Many areas of the back office can be outsourced, and that makes many new things possible.

I do not want you to have the impression that next year we will be banking; we will not. We are thinking about whether this is an area of revenue diversification that we can exploit the way other postal companies have.

There are other things we are more certain about, and that is the online offer. Canadapost.ca is one of the most visited websites in Canada, but there is not enough on it. I am grateful that many people come to canadapost.ca every day to find a postal code or the nearest retail outlet. I think canadapost.ca is a very important channel for the Canada Post of the future, an online channel.

Senators, 1.8 million Canadians use epost. It is the most secure way to transmit an electronic message because it is not an Internet-based system, it is a closed system. We are looking at pushing epost out to every household. Every address would have a physical address for the delivery of paper, and an electronic address. That is a necessary way for us to develop. We must be able to say to Canadians and Canadian businesses that we are the secure message deliverer, which we have been for over 100 years. We want to say that now we want to use a new channel and an electronic channel. That is more definite, pushing out an electronic box to every Canadian household.

In the direct marketing space, it is more definite that we must have more of an online component to the offer at Canada Post. That is how your children and mine, shop and comparison shop these days; they go online.

We allowed Canadian businesses and helped them grow. I like to think we have been a real engine for the growth of Canadian business through our direct marketing business that allowed them to present their offers and services to Canadians on paper. We need to do more than that. We need to have exactly those same offers presented to Canadians online because that is where they will go in the future and that is more definite.

I can see us moving to build on our core, which is as a communications company, really; the Canada Post communications company. We need to build on our core to put more of the offer in the electronic space. Then I can see us building out from that core to new areas where I will attract more people to the retail outlet.

une chambre de compensation, et bon nombre des transactions qui devaient se faire à l'intérieur d'un établissement bancaire se font ailleurs aujourd'hui. Il est possible d'impartir bon nombre des services administratifs, ce qui permet beaucoup de nouvelles possibilités.

Je ne voudrais pas vous donner l'impression que nous allons offrir des services bancaires dès l'année prochaine; ce n'est pas le cas. Nous sommes en train de nous demander s'il s'agit d'un domaine de diversification des revenus que nous pouvons exploiter comme l'ont fait d'autres entreprises postales.

Il y a une autre chose dont nous sommes beaucoup plus certains, et il s'agit de l'offre en ligne. Postescanada.ca est l'un des sites Web les plus visités au Canada, mais son contenu est insuffisant. Je suis reconnaissante du fait que bon nombre de gens visitent le site Postescanada.ca tous les jours pour trouver un code postal, ou repérer le comptoir postal le plus près. Selon moi, Postescanada.ca est un mode de prestation de services très important pour l'avenir de Postes Canada, un mode de prestation de services en ligne.

Honorable sénateurs, 1,8 millions de Canadiens utilisent postel. Il s'agit du moyen le plus sécuritaire pour transmettre un message électronique : c'est parce qu'il s'agit d'un système fermé plutôt que d'un système fondé sur Internet. Nous avons pour projet de faire en sorte que chaque foyer utilise postel. Chaque foyer aurait une adresse physique pour la livraison de tout ce qui est sur format papier et une adresse électronique. C'est un moyen nécessaire pour nous permettre d'assurer notre croissance. Nous devons être en mesure de dire aux Canadiens et aux entreprises canadiennes que Postes Canada est le moyen le plus sécuritaire pour transmettre des messages, ce que nous sommes depuis plus de 100 ans. Nous voulons pouvoir leur dire que nous voulons utiliser un nouveau mode, un mode électronique. Voilà qui est un projet plus certain, faire en sorte que chaque foyer canadien possède sa propre boîte aux lettres électronique.

En ce qui concerne le marketing direct, il est aussi plus certain que la composante d'offre en ligne de Postes Canada doit être plus importante. Voilà comment vos enfants et les miens magasinent et comparent de nos jours : ils vont en ligne.

Nous avons offert nos services aux entreprises canadiennes et contribué à leur croissance. J'aime croire que nous avons été une véritable impulsion pour la croissance des entreprises canadiennes grâce à nos activités de marketing direct, qui leur ont permis de présenter aux Canadiens leurs produits et services sur papier. Il nous faut maintenant en faire plus. Nous devons présenter aux Canadiens ces mêmes offres en ligne, parce que c'est là qu'ils iront à l'avenir; voilà qui est plus certain.

Je peux voir l'entreprise faire fond sur ses activités fondamentales, qui sont, en réalité, les communications : l'entreprise de communications Postes Canada. Nous devons faire fond sur nos activités de base afin d'accroître l'offre présentée dans l'espace électronique. Par la suite, je nous vois faire fond sur cette nouvelle base pour nous tourner vers de nouveaux domaines où j'attirerai davantage de gens vers les comptoirs postaux.

My foot traffic is way down in our retail outlets. In fact, revenues in the retail outlets in the corporate offices are down by 10 per cent in one year. That is because ordinary Canadians do not need as much postal service today as they needed 30 years ago. The retail network still needs to be there to provide the service they need but I need to attract a younger pair of feet to that retail network. Maybe I have to sell things in that retail network that they do not get today, and that is more definite.

**Senator Meighen:** I encourage you not to discard the financial services because your retail outlets can attract them, particularly in rural Canada. Those of us who served for a number of years on the Banking Committee will recall that we have talked about second- and third-tier financial institutions in rural communities where there is little no competition. That may be an opportunity.

**Ms. Greene:** We are certainly thinking about it.

**Senator Meighen:** You did not answer my question about whether the Bank Act would need to be amended.

**Ms. Greene:** The answer is no. We are allowed to be in ancillary services. We would have to renew our bank charter, which we used to have years ago.

**Senator Meighen:** It is a shame you gave it up.

**The Chair:** It should be easy to get back. It is very interesting and an interesting area to pursue maybe at another time, Senator Meighen. Thank you for bringing that up.

**Senator Dickson:** I want to congratulate you, Ms. Greene, on an effective presentation. You are a super communicator. If Canada Post needs another salesperson, there is no question you are that person.

I am looking at the minister going forward with the advisory panel in 2008. I have very limited experience with Crown corporations but I have been around a bit, like Senator Neufeld and Senator Gerstein.

I am looking at the four guiding principles, the first being that it will not be privatized — we accept that and that is a fact — second, it will maintain a universal, effective and economically viable postal service. Principle three says it will also be an instrument of public policy. Principle four is having a reasonable return on equity.

Looking at the issue of public policy specifically and cultural change within the corporation, I have some sense that was a major mountain — and still is — for you to climb. It was probably a real force against any type of modernization.

L'achalandage dans nos comptoirs postaux a considérablement diminué. De fait, les revenus des comptoirs postaux dans les sièges sociaux ont diminué de 10 p. 100 en un an. Cela est attribuable au fait que les Canadiens ordinaires n'ont plus autant besoin du service postal que c'était le cas il y a 30 ans. Le réseau de comptoirs doit demeurer pour fournir les services dont ils ont besoin, mais il me faut y attirer un achalandage composé de gens plus jeunes. Peut-être qu'il me faut y vendre des choses qu'ils n'obtiennent pas aujourd'hui, et c'est un autre projet plus certain.

**Le sénateur Meighen :** Je vous incite à ne pas mettre de côté les services financiers, parce que vos comptoirs postaux peuvent attirer des gens, particulièrement dans les régions rurales du Canada. Ceux d'entre nous qui ont siégé bon nombre d'années au Comité des banques se rappelleront nos discussions sur les institutions financières de second et de troisième rangs dans les collectivités rurales, où la compétition est rare, voire absente. Cela pourrait être une occasion.

**Mme Greene :** C'est une possibilité que nous envisageons certainement.

**Le sénateur Meighen :** Vous n'avez pas répondu à ma question portant sur la nécessité de modifier la Loi sur les banques.

**Mme Greene :** La réponse est non. Nous sommes autorisés à offrir des services auxiliaires. Il nous faudrait renouveler notre charte bancaire, que nous avons il y a quelques années.

**Le sénateur Meighen :** Il est malheureux que vous ayez dû l'abandonner.

**Le président :** Il devrait être assez facile de la récupérer. C'est très intéressant, et nous pourrions peut-être nous y attarder à un autre moment, sénateur Meighen. Merci d'avoir soulevé cette question.

**Le sénateur Dickson :** Madame Greene, je tiens à vous féliciter de votre exposé des plus efficaces. Vous êtes une communicatrice formidable. Si Postes Canada a besoin d'une autre personne dans son équipe de vente, vos qualifications ne font aucun doute.

J'examine la manière dont le ministre va de l'avant avec les recommandations du comité consultatif de 2008. J'ai très peu d'expérience avec les sociétés d'État, mais j'en ai vu d'autres, tout comme le sénateur Neufeld et le sénateur Gerstein.

J'examine les quatre principes directeurs : le premier précise que Postes Canada ne sera pas privatisée — nous tenons cela pour acquis, et c'est un fait —; deuxièmement, elle devra maintenir un service postal universel, efficace et économiquement viable; selon le troisième principe, elle doit agir comme instrument de politique d'intérêt public; le principe quatre précise qu'elle doit atteindre un taux de rendement des capitaux propres raisonnable.

Si nous nous penchons précisément sur la question de la politique d'intérêt public et du changement culturel au sein de la Société, j'ai le sentiment que cela a été un obstacle important à surmonter pour vous — et que ce l'est toujours. Il s'agissait probablement d'une véritable résistance contre tout type de modernisation.



Looking forward or retrospectively, if you were the minister would you put those same four guiding principles forward, or which of those guiding principles do you feel will inhibit the future direction and business case for Canada Post?

In relation to epost, is there a prioritization and action plan insofar as implementation of existing services or platforms that you have there to grow those faster than others?

**Ms. Greene:** I will deal with the second question one first. Yes, we are just putting the action plan together on the revenue diversification initiatives. For the past two years, we have had specific initiatives. There is always a huge amount of project underway at Canada Post because we are modernizing the whole thing. There are many projects that have to be managed.

However, for the last two and a half years, we have had a certain number of those projects specifically being designed and constructed to get new revenue. Putting more scanners out there to make the parcel business more competitive, to get new revenue and be able sell that scanning ability separately was an example. Also, the epost2 project, we are calling it, putting out boxes to all households over the next few years is being configured now. The answer is there will be an action plan.

On my score card for this year I, and my colleagues on my team, have to achieve \$71 million of new revenue. Our board is very keenly watching that we meet all of those targets, including the new revenue and new product initiative targets. The answer is yes.

When you are trying to do anything in something as big as Canada Post, with so many people, so many facilities, and so much change and so much training, you have to do it that way. It must be structured and configured to get it out there, to get it done and it must be measured to ensure you do it.

With respect to the four guiding principles, I am a person who believes there is nothing in this world that is immutable. Things have to change. When they change and how they crowd themselves onto your and other people's agendas to get changed, I am no better able to predict that than you.

If I look at what has happened in Europe, for example, where you have seen some of the same trends happen in the decline of the traditional business, and then accelerate, making it more difficult for postal companies and postal administrations to stay mired in the same view of their mandate, they have had to change.

Rétrospectivement, ou en vous tournant vers l'avant, si vous étiez le ministre, mettriez-vous les quatre mêmes principes directeurs de l'avant? Ou avez-vous l'impression que l'un de ces principes directeurs entravera les perspectives d'avenir et le dossier commercial de Postes Canada?

En ce qui a trait à postel, avez-vous préparé une liste de priorités et un plan d'action concernant la mise en œuvre de plateformes ou de services existants qu'il vous faut établir plus rapidement que d'autres?

**Mme Greene :** Je vais répondre à votre deuxième question en premier. Oui, nous sommes en train de préparer le plan d'action sur les initiatives de diversification du revenu. Au cours des deux dernières années, nous avons travaillé à des initiatives précises. Il y a toujours une énorme quantité de projets en cours chez Postes Canada, parce que nous modernisons l'ensemble. De nombreux projets doivent être gérés.

Cependant, au cours des deux dernières années et demie, un certain nombre de ces projets ont été précisément conçus et élaborés pour aller chercher de nouvelles sources de revenus. Le fait de mettre davantage de lecteurs optiques sur le terrain pour rendre les activités de livraison de colis plus compétitives, pour obtenir une nouvelle source de revenus et être en mesure de vendre séparément cette capacité de balayage numérique en était un exemple. De plus, nous sommes en train de préparer le projet postel2, c'est ainsi que nous l'appelons, c'est-à-dire le fait de munir chaque foyer d'une boîte aux lettres électronique au cours des prochaines années. La réponse à votre question est qu'il y aura un plan d'action.

Cette année, avec l'aide de mes collègues qui forment mon équipe, il me faut aller chercher 71 millions de dollars de nouveaux revenus. Notre conseil d'administration veille très attentivement à ce que nous réalisons tous ces objectifs, y compris les objectifs de nouvelles sources de revenus et d'initiatives de nouveaux produits. La réponse à votre question est oui.

Quand on essaie de faire quoi que ce soit dans une entreprise aussi grosse que Postes Canada, qui compte tant de gens, tant d'installations, que les changements sont si nombreux et qu'il faudra offrir tant de formation, c'est la seule façon de faire. Il faut que ce soit structuré et configuré pour que cela sorte, que cela se fasse et, surtout, il faut qu'il y ait des mesures pour garantir que ce soit fait.

En ce qui concerne les quatre principes directeurs, je suis personnellement convaincue que rien n'est immuable en ce monde. Cependant, je ne peux pas plus que vous prévoir quand ces changements auront lieu et qu'ils se bousculeront pour se retrouver à votre programme ou à celui d'autres personnes.

Examinons ce qui s'est produit en Europe, par exemple, où nous avons constaté certaines des mêmes tendances relatives au déclin des activités traditionnelles. L'accélération qui a suivi a fait qu'il est plus difficile pour les entreprises et les administrations postales de rester embourbées dans la même perspective de leur mandat — elles n'ont pas le choix de changer.

I think that will be an inevitable fact of life for Canada Post too. For now, we can keep the policy that we have today, but I think it is salutary for any organization, especially a Crown-owned organization, to have a look at that periodically. Every four or five years it is a good idea to have a look and ask whether this is still what we expect of this organization, whether this is still a reasonable view of what this organization can do and whether different things have to find a way forward. I think this is an okay policy set for now, but if I were here 10 years from now, I would be saying to you it is probably time for us to have a good look at those policies.

**The Chair:** We have been skating around the issue of increased revenues. You indicated that you need \$71 million of new revenue. Are you and your board free to make the decisions as to where you pursue this new revenue or do you have to go back and get approval from the Minister of Transport or another minister of the Crown?

**Ms. Greene:** The way I have led Canada Post is I try to stay pretty close to my shareholder. If I was the CEO of any company, that is what I would try to do. I have two ministers, Minister Merrifield and Minister Baird, who are very approachable. It is my practice that if I am going to do something, I do not ever want to cause any of you grief. I want my shareholder to know what we are thinking about. That is the case with respect to our current business as well as our new business.

I do not think it is a question of approval. If I were to do something vastly different, completely outside the mandate of Canada Post, that would be different. What we are thinking about is clearly in the communications mandate and the ancillary services of Canada Post. It is not a question of approval but a question of ensuring that our shareholder sees the same value opportunity. The chairman of our board, Marc Courtois, and I have discussions regularly with our ministers about the business and how we are doing.

In answer to your question, there is something called the Financial Administration Act, which you probably know a lot about. There are restrictions in that act on how to do things. For example, if I was going to acquire a company, or if I was going to acquire shares of any kind, rather than build it internally, that is a restricted transaction and I would need Treasury Board approval and of course approval from our shareholder representative to do that. The "how" is more regulated than the "what."

**The Chair:** We have just discussed the revenue point of view. From the expenses point of view, do I go to the Financial Administration Act and the Canada Post Corporation Act to

Je pense que c'est inévitable pour Postes Canada aussi. Pour l'instant, nous pouvons conserver notre politique actuelle; toutefois, je pense qu'il est salutaire pour toute organisation, particulièrement une société d'État, de réviser régulièrement sa situation. Tous les quatre ou cinq ans, c'est une bonne idée que d'examiner sa situation et de se demander si les attentes à l'égard de l'organisation sont les mêmes, s'il est toujours raisonnable de penser que c'est ce que cette organisation peut faire et si c'est le moment de passer à autre chose. Je pense que l'ensemble de politiques actuelles est approprié pour l'instant, mais si je me retrouvais ici dans dix ans, je serais en train de vous dire qu'il est sans doute temps pour nous d'examiner sérieusement ces politiques.

**Le président :** Nous avons esquivé la question de l'augmentation des revenus. Vous avez indiqué qu'il vous faut 71 millions de dollars provenant de nouvelles sources de revenus. Est-ce que votre conseil d'administration et vous-même êtes libres de prendre les décisions sur la manière dont vous souhaitez obtenir ce nouveau revenu, ou vous faut-il retourner voir le ministre du Transport pour obtenir son approbation, ou celle d'un autre ministre d'État?

**Mme Greene :** Jusqu'ici, j'ai dirigé Postes Canada en tentant de rester très proche de mon actionnaire. Si j'étais la PDG de toute autre entreprise, c'est ce que j'essaierais de faire. Je relève de deux ministres, le ministre Merrifield et le ministre Baird, avec qui il est très facile de communiquer. C'est ainsi que je fonctionne : si je dois faire quelque chose, je ne veux pas que cela vous cause des ennuis. Je veux que mon actionnaire soit au courant des projets que nous envisageons. C'est le cas pour toutes nos activités actuelles de même que nos nouvelles activités.

Je ne crois pas que ce soit une question d'approbation. Si je prévoyais faire quelque chose de complètement différent, qui soit complètement à l'extérieur du mandat de Postes Canada, alors, ce serait différent. Les projets que nous envisageons sont clairement à l'intérieur du mandat de communication et des services auxiliaires de Postes Canada. Ce n'est pas une question d'approbation; il s'agit plutôt de nous assurer que notre actionnaire voit cette occasion du même œil. Le président de notre conseil d'administration, Marc Courtois, et moi-même discutons régulièrement avec nos ministres de nos activités et de notre situation.

Pour répondre à votre question, il y a la Loi sur la gestion des finances publiques, que vous connaissez sans doute très bien. Cette loi impose des restrictions sur la manière de faire les choses. Par exemple, si je prévoyais acquérir une entreprise ou acquérir des actions de quelque genre que ce soit plutôt que d'élaborer une solution interne, ce serait une transaction restreinte, et il me faudrait obtenir l'approbation du Conseil du Trésor et, bien entendu, celle du représentant de notre actionnaire. La manière de faire est plus réglementée que l'action elle-même.

**Le président :** Nous venons de discuter du point de vue du revenu. Du point de vue des dépenses, dois-je me tourner vers la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Société



know the terms of your mandate and what you can operate within without having to receive either regulatory or statutory approval?

**Ms. Greene:** Correct.

**The Chair:** For example, are you reimbursed for the expenses you incur for free mailing for parliamentarians? In the Main Estimates, at page 1-66, you have payments to Canada Post Corporation of \$22 billion. The \$2.5 billion authority to borrow also appears on that page.

You have to obtain approval on certain items, and I would like to know what you must have approved. When the anthrax situation broke out, the government required higher levels of security. We now require higher levels of security for parcels going on airplanes.

Do you get additional revenue from the government when the government imposes additional responsibilities and obligations on you? You are trying to operate in a profit mode, but other people keep imposing expenses on you. How do you recover?

**Ms. Greene:** The answer is we recover as best we can. The government knows the real bill for government mail, because we have worked with the Sergeant-at-Arms and the Board of Internal Economy to put in place a shipping tool so you know the exact volume. There was an agreement on the price per piece. The problem with appropriations is that it takes a long time to catch up with the real bill.

Here is a thought. Some of you are on the Board of Internal Economy. Maybe you could take this up in those meetings. When you are sending out government mail, you are a customer; you are not acting as a shareholder but as a customer. When you are acting as a customer, I would like to be able to send you a bill and expect to be paid every 30 days, like every other customer, rather than rely on the appropriations process for payment. An example is when the Board of Internal Economy gets its light bill.

**The Chair:** We understand the theory. It is clear. You do not have to repeat it. The \$22 million in special services includes the free mailing?

**Ms. Greene:** Yes.

**Senator Finley:** I do not know whether Canada Post noted this as a possibility at one point or whether it was just our evil empire of journalists who brought it up. It was admitted at one point that Canada Post would attempt to negotiate some fee for every email transaction performed in Canada. Please tell me that is not part of your corporate plan now.

**Ms. Greene:** That is not part of my corporate plan, no. It is a nice idea if you could get away with it.

canadienne des Postes pour connaître les modalités de votre mandat et les limites à l'intérieur desquelles vous pouvez fonctionner sans avoir à demander une approbation réglementaire ou législative?

**Mme Greene :** C'est exact.

**Le président :** Par exemple, Postes Canada est-elle remboursée pour les dépenses associées au courrier parlementaire franc de port? À la page 1-66 du Budget principal des dépenses, il y a des paiements versés à la Société des Postes du Canada s'élevant à 22 milliards de dollars. Le pouvoir d'emprunt de 2,5 milliards de dollars figure également sur cette page.

Vous devez obtenir l'approbation pour certaines choses, et j'aimerais savoir ce qu'elles sont. Au moment de la crise de l'anthrax, le gouvernement a exigé des niveaux de sécurité plus élevés. Aujourd'hui, il faut des niveaux de sécurité plus élevés pour les colis transportés par avion.

Recevez-vous un revenu additionnel du gouvernement lorsque ce dernier vous impose des responsabilités et des obligations supplémentaires? Vous tentez d'exercer vos activités de façon rentable, mais d'autres passent leur temps à vous imposer des dépenses. Comment faites-vous pour vous en tirer?

**Mme Greene :** La réponse est que nous nous en tirons du mieux que nous pouvons. Le gouvernement connaît le montant de la facture pour le courrier parlementaire, parce que nous avons travaillé en collaboration avec le sergent d'armes et le Bureau de régie interne pour mettre en place un outil d'expédition afin d'en connaître le volume exact. Le prix par article a fait l'objet d'une entente. Le problème avec l'affectation de crédits parlementaires, c'est qu'il peut s'écouler beaucoup de temps avant que l'on puisse récupérer le montant de la vraie facture.

J'ai une idée. Certains d'entre vous siègent au Bureau de la régie interne. Vous pourriez peut-être aborder cette question pendant ces réunions. Quand vous envoyez du courrier gouvernemental, vous agissez en tant que client, pas en tant qu'actionnaire. Quand vous agissez en tant que client, j'aimerais être en mesure de vous envoyer une facture et je m'attendrais à être payée tous les 30 jours, comme c'est le cas pour les autres clients, plutôt que de me fier au processus d'affectation des crédits pour me faire payer. Un exemple de cela, c'est quand le Bureau de la régie interne reçoit sa facture d'électricité.

**Le président :** Nous comprenons l'aspect théorique. C'est clair. Pas besoin de nous le répéter. Les 22 millions de dollars en services spéciaux incluent le courrier franc de port?

**Mme Greene :** Oui.

**Le sénateur Finley :** Je ne sais pas si Postes Canada avait envisagé cette possibilité à un moment ou à un autre, ou si c'était le fait de nos journalistes malfaisants. À un moment donné, on a parlé du fait que Postes Canada tenterait de négocier le paiement de frais pour chaque transaction par courriel faite au Canada. Dites-moi que cela ne fait pas partie des plans actuels de la Société.

**Mme Greene :** Cela ne fait pas partie du plan de la Société, non. Ce serait une bonne idée si c'était possible de la faire avaler.

**Senator Ringuette:** Chair, and Ms. Greene, I hope you will accept another invitation of our committee, because I have quite a few questions I would like to ask.

One area we have not touched on is human resources. You indicated that you outsourced the call centres. There are a few call centres. How many did you outsource? How did you do it? I hope that they are within Canadian boundaries.

**Ms. Greene:** I have not done any yet. I am just planning to do it. Yes, it will always be within the boundaries of Canada and it will not affect any of our permanent people because I am doing it over a period of time to take advantage of attrition.

We have a need for call centres. Canadians need to contact us from time to time to find out about their mail or their parcels. However, we need to provide service in less than 200 seconds and we need to provide service that is at a similar cost base to what our competitors, FedEx and UPS, pay for that service.

Just to give you an idea, we get \$8 of revenue from an average parcel. The margin depends on the product, but the total revenue average is \$8. When someone calls the call centre, there is a \$10 cost, so I can lose more than the entire revenue on the parcel if someone needs to speak to us about the location of his or her parcel. Therefore, I need to ensure that our call centres give service but that that service is provided at a reasonable cost.

We are not experts in the running of call centres. There are experts who have developed performance indicators from years of expertise in the business. We will be asking the experts in that business in Canada to handle a growing share of our calls.

**Senator Ringuette:** The short answer is you have not done any outsourcing yet, but it is in your plans.

**Ms. Greene:** Yes, it is in our plans.

**Senator Ringuette:** At the end of 2002, there were 12 vice-presidents at Canada Post. A few years later, there were 24; the number of vice-presidents had doubled. What is the number of vice-presidents at Canada Post?

**Ms. Greene:** I believe it is 16.

**Senator Ringuette:** That is a good call centre right there.

**The Chair:** Ms. Greene, there are many more questions we would like to engage in, but our time is designated by the Senate. On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, we would like to thank you very much for being here and for answering, in such a forthright manner, many different and diverse questions.

**Le sénateur Ringuette :** Monsieur le président et madame Greene, j'espère que vous accepterez une autre invitation à comparaître devant le comité, car j'aurais vraiment beaucoup de questions à poser.

Nous n'avons pas encore abordé la question des ressources humaines. Vous avez mentionné que vous avez imparti les centres d'appels. Il y en a quelques-uns. Combien de centres d'appels avez-vous impartis? Comment avez-vous procédé? J'espère qu'ils se trouvent sur le territoire canadien.

**Mme Greene :** Je n'ai pas encore fait d'impartition. Cela fait partie de mes plans. Oui, les centres d'appels seront impartis sur le territoire canadien, et cela ne touchera pas nos employés permanents, parce que j'étaie cette impartition sur une période afin de profiter de l'attrition de l'effectif.

Nous avons besoin de centres d'appels. Les Canadiens ont besoin de communiquer avec nous de temps à autre pour s'informer de leur courrier ou de leurs colis. Cependant, il nous faut fournir le service en moins de 200 secondes, et il nous faut le faire à un prix de base similaire à ce que paient nos concurrents, FedEx et UPS.

Pour vous donner une idée, un colis rapporte en moyenne un revenu de 8 \$. La marge de profit dépend du produit, mais le revenu total moyen est 8 \$. Quand quelqu'un téléphone au centre d'appels, cela coûte 10 \$, de sorte que, si quelqu'un a besoin de nous parler au sujet de l'emplacement de son colis, je cours le risque de perdre plus que le revenu que me rapporte ce colis. Par conséquent, je dois m'assurer que nos centres d'appels offrent le service, mais qu'il est offert à un coût raisonnable.

Nous ne sommes pas spécialisés dans l'administration de centres d'appels. Il y a des spécialistes qui ont élaboré des indicateurs de rendement grâce à leurs années d'expertise dans ce domaine. Nous allons demander aux spécialistes de ce domaine au Canada de gérer une part de plus en plus importante de nos appels.

**Le sénateur Ringuette :** La réponse courte à ma question est que vous n'avez pas encore procédé à l'impartition, mais que vous prévoyez le faire.

**Mme Greene :** Oui, cela fait partie de nos plans.

**Le sénateur Ringuette :** À la fin de l'année 2002, Postes Canada comptait 12 vice-présidents. Quelques années plus tard, il y en avait 24. Le nombre de vice-présidents avait doublé. Combien y a-t-il de vice-présidents chez Postes Canada?

**Mme Greene :** Je crois qu'il y en a 16.

**Le sénateur Ringuette :** Cela devrait couvrir les frais d'un bon gros centre d'appels.

**Le président :** Madame Greene, nous aimerions encore vous poser beaucoup de questions, mais c'est le Sénat qui détermine la durée de notre réunion. Au nom du Comité permanent des finances nationales, nous aimerions vous remercier de votre présence parmi nous aujourd'hui et d'avoir répondu de manière aussi franche à autant de questions différentes et diversifiées.



**Ms. Greene:** It has been my pleasure. Thank you for inviting us.  
(The committee adjourned.)

**Mme Greene :** Ça a été un plaisir. Je vous remercie de votre invitation.  
(La séance est levée.)



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Wednesday, April 21, 2010**

*Office of the Auditor General of Canada:*

Sheila Fraser, Auditor General of Canada;  
Sylvain Ricard, Assistant Auditor General;  
Nancy Cheng, Assistant Auditor General;  
Ronald Campbell, Assistant Auditor General.

**Tuesday, April 27, 2010**

*Canada Post Corporation:*

Moya Greene, President and Chief Executive Officer.

#### TÉMOINS

**Le mercredi 21 avril 2010**

*Bureau du vérificateur général du Canada :*

Sheila Fraser, vérificatrice générale du Canada;  
Sylvain Ricard, vérificateur général adjoint;  
Nancy Cheng, vérificatrice générale adjointe;  
Ronald Campbell, vérificateur général adjoint.

**Le mardi 27 avril 2010**

*Société canadienne des postes :*

Moya Greene, présidente-directrice générale.







Third Session  
Fortieth Parliament, 2010

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

## National Finance

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

Tuesday, May 4, 2010  
Wednesday, May 5, 2010

**Issue No. 5**

**Ninth and tenth meetings on:**

The study of the 2010-2011 Estimates

WITNESSES:  
(See back cover)

Troisième session de la  
quarantième législature, 2010

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

## Finances nationales

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

Le mardi 4 mai 2010  
Le mercredi 5 mai 2010

**Fascicule n° 5**

**Neuvième et dixième réunions concernant :**

L'étude du Budget des dépenses 2010-2011

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Callbeck	Marshall
* Cowan	Massicotte
(or Tardif)	Murray, P.C.
Dickson	Neufeld
Eaton	Peterson
* LeBreton, P.C.	Ringuette
(or Comeau)	Runciman

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Poulin (*May 5, 2010*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Finley (*May 5, 2010*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Plett (*May 5, 2010*).

The Honourable Senator Massicotte replaced the Honourable Senator Peterson (*May 4, 2010*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Gerstein (*May 4, 2010*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Eggleton, P.C. (*May 3, 2010*).

The Honourable Senator Murray, P.C., replaced the Honourable Senator Meighen (*April 27, 2010*).

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Boisvenu (*April 27, 2010*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving Gerstein

et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	Marshall
* Cowan	Massicotte
(ou Tardif)	Murray, C.P.
Dickson	Neufeld
Eaton	Peterson
* LeBreton, C.P.	Ringuette
(ou Comeau)	Runciman

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 5 mai 2010*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 5 mai 2010*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 5 mai 2010*).

L'honorable sénateur Massicotte a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 4 mai 2010*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 4 mai 2010*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Eggleton, C.P. (*le 3 mai 2010*).

L'honorable sénateur Murray, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 27 avril 2010*).

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 27 avril 2010*).



MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 4, 2010  
(13)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:32 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Day, Finley, Marshall, Murray, P.C., Neufeld, Peterson, Plett, Poulin, Ringuette and Runciman (10).

*In attendance:* Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament vote 10. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.)

WITNESSES:

*Atomic Energy of Canada Limited:*

- Hugh MacDiarmid, President and Chief Executive Officer;
- Kent Harris, Senior Vice-President and Chief Financial Officer;
- William Pilkington, Senior Vice-President and Chief Nuclear Officer.

The chair made an opening statement.

Mr. MacDiarmid and Mr. Pilkington each made a presentation and, together with Mr. Harris, answered questions.

At 11:30 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, May 5, 2010  
(14)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 6:40 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Day, Eaton, Gerstein, Marshall, Massicotte, Murray, P.C., Neufeld, Peterson, Ringuette and Runciman (10).

*Other senator present:* The Honourable Senator Meighen (1).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 4 mai 2010  
(13)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 32, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Day, Finley, Marshall, Murray, C.P., Neufeld, Peterson, Plett, Poulin, Ringuette et Runciman (10).

*Aussi présents :* Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Francine Pressault, agente des communications, Direction des communications.

*Également présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son examen de l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

*Énergie atomique du Canada limitée :*

- Hugh MacDiarmid, président-directeur général;
- Kent Harris, premier vice-président et directeur général des finances;
- William Pilkington, vice-président principal et agent principal du nucléaire.

Le président fait une déclaration liminaire.

Messieurs MacDiarmid et Pilkington font chacun un exposé puis, aidés de M. Harris, répondent aux questions.

À 11 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 5 mai 2010  
(14)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 40, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Day, Eaton, Gerstein, Marshall, Massicotte, Murray, C.P., Neufeld, Peterson, Ringuette et Runciman (10).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Meighen (1).

*In attendance:* Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament vote 10. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

**WITNESSES:**

*Business Development Bank of Canada:*

Jean-René Halde, President and Chief Executive Officer.

*Canada Mortgage and Housing Corporation:*

Karen Kinsley, President and Chief Executive Officer;

Marc Joyal, Vice-President and Chief Financial Officer.

*Export Development Canada:*

Stephen Poloz, Senior Vice-President, Financing Products Group.

The chair made an opening statement.

Mr. Halde, Ms. Kinsley and Mr. Poloz each made a presentation and, together with Mr. Joyal, answered questions.

At 8:40 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

*Aussi présents :* Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires. Bibliothèque du Parlement; et Francine Pressault, agente des communications, Direction des communications.

*Également présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son examen du Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*Banque de développement du Canada :*

Jean-René Halde, président et chef de la direction.

*Société canadienne d'hypothèques et de logement :*

Karen Kinsley, présidente et première dirigeante;

Marc Joyal, vice-président et directeur financier.

*Exportation et développement Canada :*

Stephen Poloz, premier vice-président, Groupe des produits de financement.

Le président fait une déclaration liminaire.

M. Halde, Mme Kinsley et M. Poloz font chacun un exposé puis, aidés de M. Joyal, répondent aux questions.

À 20 h 40, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 4, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:32 a.m. to study the estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2011.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chair:** This morning, we will continue our study of the Main Estimates 2010-2011, which were referred to our committee.

[*English*]

This committee has already held seven meetings in relation to these Main Estimates and we will continue to examine them over course of this fiscal year. However, as honourable senators know, we will be filing an interim report prior to main supply later in June, and that report will form the basis for our dealing with the main supply, which we anticipate about that time.

This morning we will be focusing our attention on Atomic Energy of Canada Limited. We are pleased to welcome from AECL Mr. Hugh MacDiarmid, President and Chief Executive Officer; Mr. Kent Harris, Senior Vice-President and Chief Financial Officer; and Mr. William Pilkington, Senior Vice-President and Chief Nuclear Officer.

Mr. MacDiarmid, I invite you to take the floor now with a few introductory remarks, and I understand that Mr. Pilkington will have a few remarks from the nuclear point of view.

[*Translation*]

**Hugh MacDiarmid, President and Chief Executive Officer, Atomic Energy of Canada Limited:** My colleagues William Pilkington, Kent Harris and I appreciate the opportunity to be here today.

[*English*]

First, I would like to provide the committee with an update on the most urgent priority we have at AECL, which is the repair and return to service of the NRU reactor — the National Research Universal reactor — at Chalk River Laboratories. I will give an overview, and then Mr. Pilkington will provide some additional detail.

As you know, intense repair operations continue around the clock. They involve over 300 highly qualified AECL staff and industry partners. As of today, we are working to repair the last of 10 sites that required repair on the reactor vessel. The process has been painstaking, and our rate of progress has been dictated by the need to inspect, analyze and understand irradiated metal behaviour and to measure and evaluate stress on the vessel structure.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 4 mai 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 32 pour étudier le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**Le président :** Ce matin, nous allons poursuivre notre étude du Budget des dépenses pour l'année financière de 2010-2011 dont notre comité a été saisi.

[*Traduction*]

Ce comité a déjà tenu sept réunions sur le Budget principal des dépenses et va continuer à l'étudier tout au long de cet exercice. Toutefois, comme les honorables sénateurs le savent, nous allons devoir produire en juin un rapport intérimaire, avant le dépôt du Budget principal des dépenses, et ce rapport servira de base à nos travaux sur ce budget que nous attendons à peu près à cette époque.

Ce matin, nous allons nous consacrer à Énergie atomique du Canada limitée. Nous sommes ravis d'accueillir trois dirigeants de cette société d'État, soit M. Hugh MacDiarmid, président-directeur général, M. Kent Harris, premier vice-président et directeur général des finances et M. William Pilkington, vice-président principal et agent principal du nucléaire.

Monsieur MacDiarmid, je vous invite maintenant à nous faire part de vos commentaires préliminaires, et je crois savoir que M. Pilkington nous entretiendra ensuite brièvement de la dimension purement nucléaire.

[*Français*]

**Hugh MacDiarmid, président-directeur général, Énergie atomique du Canada limitée :** Mes collègues William Pilkington, Kent Harris et moi-même apprécions l'occasion d'être ici aujourd'hui.

[*Traduction*]

J'aimerais tout d'abord vous dire où nous en sommes sur notre priorité absolue en ce moment, soit la réparation et la remise en service du réacteur national de recherche universel, le RNU, aux laboratoires de Chalk River. Je vais commencer par vous donner un aperçu de la situation et, ensuite, M. Pilkington vous fournira des renseignements additionnels.

Comme vous le savez, nous nous acharnons à ces réparations 24 heures sur 24. Plus de 300 employés hautement qualifiés d'AECL et des partenaires de l'industrie participent à ces travaux. Nous travaillons maintenant sur le dernier des 10 sites de la cuve du réacteur qui nécessitaient des réparations. Ce fut une tâche minutieuse dont l'avancement a été freiné par la nécessité d'inspecter, d'analyser, de comprendre le comportement des métaux irradiés et de mesurer le stress exercé sur la structure de la cuve.

Simply put, what we are doing has never before been done in the history of the nuclear industry. It is probably the most complex, precise and sophisticated welding operation ever undertaken in a radioactive environment.

Our people at Chalk River have met many technical challenges during this outage. They have invented many new and innovative remote tooling systems. These complex tools, which are equipped with vision systems, have to be compact enough to pass through an opening the size of a baseball at the top of the reactor. They are then fed nine metres down into the reactor vessel, where they unfold and align with the vessel wall. The welding operation is controlled by operators with TV screens and joysticks three stories above the site they are repairing. It is a complex undertaking. However, through excellent teamwork among our employees and suppliers, and with the best advice from eminent welding and technical authorities, we are getting the job done.

As we stated publicly just over a month ago, the NRU reactor will resume isotope production by the end of July. That schedule does have built-in prudent contingency that reflects the difficulty inherent in these final repair sequences.

**The Chair:** That is July of this year?

**Mr. MacDiarmid:** Yes. That is fair, Mr. Chair.

All of us at AECL feel the pressure every day to get the repairs completed as soon as possible so that medical isotopes from NRU can be used to help patients all over the world. Let me reiterate: AECL is making every effort to return the NRU reactor to service as quickly and as safely as possible.

Before I turn it over to Mr. Pilkington to give you a bit more detail on the NRU repairs, I will refer briefly to the most recent budget. Budget 2010-11 provided \$300 million in this fiscal year to support four important AECL priorities: first, to ensure a secure supply of medical isotopes; second, to maintain safe, reliable operations at Chalk River Laboratories, including attention to health, safety, security and environmental priorities; third, to continue development of the advanced CANDU reactor; and fourth, to continue anticipated commercial costs relating to the reactor life-extension projects.

At AECL, we do understand the importance of critical projects that we must execute successfully, the need to control our costs, and the imperative that we prepare for the upcoming restructuring of the company. I will now turn it over to Mr. Pilkington to continue our opening remarks.

**William Pilkington, Senior Vice-President and Chief Nuclear Officer, Atomic Energy of Canada Limited:** As Mr. MacDiarmid stated, the NRU repair and return to service is making steady progress in addressing the remaining unique repairs. The NRU forced outage began on May 14, 2009, when the unit shut down

En termes simples, ce que nous faisons est du jamais vu dans l'histoire de l'industrie nucléaire. Il s'agit probablement de l'opération de soudage la plus complexe, la plus précise et la plus sophistiquée jamais entreprise dans un environnement radioactif.

Nos employés à Chalk River ont fait face à de nombreuses difficultés techniques durant cette mise à l'arrêt. Ils ont inventé de nombreux outils novateurs contrôlés à distance. Ces outils complexes, équipés de systèmes de vision, doivent être assez compacts pour pouvoir être insérés dans une ouverture de la taille d'une balle de base-ball qui se trouve sur le dessus du réacteur. Ils sont ensuite descendus neuf mètres plus bas dans la large cuve de réacteur, où ils sont déployés et s'alignent sur la paroi de la cuve. Des opérateurs contrôlent le soudage à l'aide d'écrans de télévision et de manettes alors qu'ils se trouvent trois étages plus haut. C'est une entreprise complexe. Toutefois, grâce à l'excellent travail d'équipe de nos employés et de nos fournisseurs, et aux excellents conseils des plus grands spécialistes mondiaux de ces types de soudure et d'autres techniques, nous y arrivons.

Comme nous l'avons annoncé publiquement il y a un peu plus d'un mois, le NRU reprendra sa production d'isotopes à la fin du mois de juillet. Le nouveau calendrier comprend une marge prudente pour les imprévus qui est fonction de la difficulté inhérente de ces dernières séquences de réparation.

**Le président :** En juillet de cette année?

**M. MacDiarmid :** Oui. C'est bien cela, monsieur le président.

C'est tous les jours que nous tous, à EACL, ressentons le besoin impératif de terminer ces réparations le plus vite possible pour pouvoir à nouveau produire des isotopes médicaux qui serviront à traiter des patients dans le monde entier. Permettez-moi de le répéter : EACL fait tout en son pouvoir pour remettre le NRU en service le plus rapidement possible et en toute sécurité.

Avant que je ne cède la parole à M. Pilkington pour lui permettre de vous donner de plus amples détails sur les réparations du NRU, je vais traiter brièvement du budget le plus récent, celui de 2010-2011. Il nous a alloué, pour cet exercice, 300 millions de dollars au titre de quatre grandes priorités d'EACL. La première est de garantir un approvisionnement sécuritaire en isotopes médicaux. La seconde est de continuer à assurer une exploitation sécuritaire et fiable des laboratoires de Chalk River, y compris en accordant toute l'attention voulue aux questions prioritaires de santé, de sécurité et d'environnement. La troisième est de poursuivre le développement du réacteur CANDU avancé et la dernière est de continuer à assumer les coûts commerciaux prévus dans le cadre des projets de prolongation de la durée de vie utile des réacteurs.

À EACL, nous comprenons l'importance des projets critiques que nous devons exécuter avec succès, le besoin de restreindre nos coûts, et la nécessité de nous préparer pour la restructuration prochaine de la société. Je vais maintenant donner la parole à M. Pilkington pour la suite de nos remarques préliminaires.

**William Pilkington, vice-président principal et agent principal du nucléaire, Énergie atomique du Canada limitée :** Comme l'a indiqué M. MacDiarmid, les derniers travaux de réparation et de remise en service du NRU, avec leurs spécificités, progressent régulièrement. L'arrêt forcé du NRU a débuté le 14 mai 2009,



due to a power outage and a small heavy-water leak was discovered. Remote visual examination identified a number of areas of localized corrosion at the base of the reactor vessel wall, one of which was the leak source.

A progressive series of inspections commenced, including several forms of non-destructive examination and analysis of material samples removed from the vessel wall. This condition assessment was completed in November of 2009. In parallel, repair options were considered; well build-up was selected as the primary repair strategy; remote weld tooling was designed and built; and a combined repair team was formed, including AECL staff and our technology and tooling supplier. Welding processes were developed, procedures qualified and welding specialists trained.

The repair phase of the project began on December 12, 2009. To date, nine of the ten sites have been repaired. Smaller repair sites were completed first to prove the equipment and the procedures and to gain experience. Later repairs have proven more challenging. These repair areas are the largest, increasing the complexity of achieving a lasting repair while managing the stresses on the vessel. Each repair site requires a unique strategy and repair design. The repair team is now employing a combination of welded plates, two types of vertical and horizontal structural welds for plate attachment and, finally, both vertical and horizontal weld build-up. We have now completed the repair design for the last remaining site.

Building on repair experience to date and drawing from Canadian and international experts in specialized welding solutions, reactor technology and outage management, AECL has confirmed that we are using effective repair techniques, that the NRU is indeed repairable, and that our current schedule is realistic. Our advisers also agree that AECL is appropriately balancing the competing priorities of a lasting repair, minimizing the risk of damage to the reactor vessel and minimizing the outage duration.

The process of preparing to complete the final largest repair involves four phases that must be carried out in sequence. The phases are weld development, welder qualification and reliability testing, integration testing and, finally, completing the repair in the vessel.

Weld development is the longest and most difficult phase to plan and schedule since a number of weld trials and engineering analyses must be completed to arrive at the optimum solution. For the final repair site, this process began in January and was successfully completed on April 30.

Next, the specific weld procedures must be developed and the welders qualified to complete them. The repair sequence must be refined to allow welders to train on the techniques to the point

avec la fermeture du réacteur causée par une panne d'électricité et la découverte d'une petite fuite d'eau lourde. L'examen visuel à distance a permis de relever un certain nombre d'endroits touchés par une corrosion limitée à la base de la paroi de la cuve du réacteur, dont l'une était à l'origine de la fuite.

Nous avons alors lancé une série d'inspections progressives, avec entre autres plusieurs formes d'examen non destructifs et d'analyses d'échantillons de matériaux extraits de la paroi de la cuve. L'évaluation de l'état de celle-ci a été terminée en novembre 2009. Parallèlement, nous avons étudié les diverses possibilités de réparation et retenu comme stratégie de base pour les réparations la mise en place de cordons de soudure. Nous avons ensuite conçu et construit l'outillage de soudure à distance et mis sur pied une équipe de réparation composée des membres du personnel d'EAEL et de nos fournisseurs de technologie et d'outillage. Les procédures de soudure ont été élaborées et validées et les soudeurs spécialisés ont été formés.

La phase de réparation du projet a débuté le 12 décembre 2009. À ce jour, neuf des 10 sites ont été réparés. Nous avons commencé par les sites les plus circonscrits pour acquérir de l'expérience afin de vérifier la précision de l'équipement et des procédures. Les dernières réparations se sont avérées plus complexes. Elles portent sur des surfaces plus importantes, qui font qu'il est plus difficile de réaliser des réparations durables tout en gérant les stress qui s'exercent sur la cuve. Il a fallu concevoir une stratégie et des modalités de réparation uniques pour chaque site. L'équipe emploie maintenant une combinaison de plaques soudées, avec deux types de soudures structurelles, verticales et horizontales pour mettre en place une plaque de métal et, enfin, des cordons de soudure horizontaux et verticaux. Nous avons maintenant terminé la conception de la réparation pour le dernier site restant.

En profitant de notre expérience en réparation jusqu'à cette époque et de celle de spécialistes canadiens et étrangers en solutions spécialisées de soudure, en technologie des réacteurs et en gestion des pannes, EAEL a confirmé que nous utilisons des techniques de réparation efficaces, que le NRU est effectivement réparable et que notre calendrier actuel est réaliste. Nos conseillers ont également convenu qu'EAEL est parvenue à un équilibre qui convient entre des priorités concurrentes de réparations durables, de réduction au minimum des risques de dommages à la cuve du réacteur et de la durée de l'arrêt du réacteur.

Pour se préparer à mener à bien la dernière réparation, la plus importante, il faut procéder en quatre phases successives. Ces phases sont celles de la mise au point de la technique de soudure, de sa validation et des essais de fiabilité, des essais d'intégration et, enfin, de la réalisation de la réparation dans la cuve.

La mise au point de la technique de soudure est la phase la plus longue et la plus difficile à planifier puisqu'il a fallu réaliser un certain nombre d'essais et d'analyses techniques pour parvenir à la solution optimale. Dans le cas du dernier site à réparer, ce processus a débuté en janvier et a pris fin le 30 avril.

Il faut ensuite élaborer les procédures précises de soudure et former les soudeurs à les appliquer. La séquence de réparation doit être raffinée pour permettre aux soudeurs de parvenir à

that a quality weld can be made repeatedly. This process is referred to as qualification and reliability testing and is currently in progress for the final repair site.

After successful completion of welder qualification and reliability testing, we proceed to integration testing. This is a full rehearsal of the repair from start to finish. All of the remote tooling to prepare the vessel for welding and to complete the repair is used in full-height mock-up to confirm that the teams and the execution of each of the procedures fit together to deliver the required result. When we are in the vessel, we need to get it right the first time.

Finally, when all of these phases have been completed flawlessly, the repair team is ready to go into the reactor vessel. The preparation is extensive and time consuming, but the results speak for themselves. To date, every repair site has passed all required non-destructive examination following the repair.

Activities related to the start-up phase of the NRU return-to-service project continue in parallel with the current repair activities. The multi-stage start-up process is being conducted by a dedicated team working in parallel with the repair team. There are 19 start-up procedures involving more than 1,000 activities required to safely return the reactor to high-power operation following an extended shut-down period.

In addition, AECL will require the approval of the Canadian Nuclear Safety Commission prior to restarting the reactor. To minimize the time required, work on the outage critical path continues 24 hours a day, seven days a week without interruption. Returning the NRU to safe, reliable operation to support medical isotope production remains the focus of the outage team and AECL's primary objective. Thank you.

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Pilkington and Mr. MacDiarmid. We appreciate that background. I was hoping you might draw the parallel between Chalk River's NRU, the National Research Universal reactor in Chalk River, and your CANDU reactor, the first CANDU 6 sold by AECL in New Brunswick. It seems you are going through the same process of learning how to repair or upgrade a product that you sold or manufactured several years ago. There seem to be the same delays. Are you developing an expertise that will be universal in its application afterwards?

**Mr. MacDiarmid:** Thank you for raising the topic and bridging over to the Point Lepreau project. It is quite a different project, I have to say, in the sense that the NRU was an unplanned outage provoked or caused by an unexpected leak in the reactor vessel. The work we are doing there is in the context of an unplanned outage and requires a set of procedures that had to be developed on a very short time frame.

The Point Lepreau project is the first of the CANDU 6 series of reactors to be refurbished. Again, it is a broader project, because we are disassembling the entire reactor core, cleaning and inspecting the reactor vessel to ensure it is suitable to be brought back to service and then reinstalling all of the core

maîtriser les techniques jusqu'à ce qu'ils soient en mesure de faire des soudures de qualité à répétition. C'est ce qu'on appelle les essais de validation et de fiabilité qui sont actuellement en cours sur le dernier site de réparation.

Après avoir mené à bien les essais de validation et de fiabilité des soudures, nous procédons aux essais d'intégration. Il s'agit d'une révision complète de la réparation du début à la fin. L'ensemble de l'outillage télécommandé pour préparer la cuve à être soudée et pour réaliser la réparation est utilisé dans des essais en grandeur réelle afin de confirmer que la coordination des équipes et des procédures permet bien d'obtenir le résultat exigé. Lorsque nous travaillons dans la cuve, il faut réussir dès la première fois.

Enfin, lorsque toutes ces phases ont été réalisées sans défaillance, l'équipe de réparation est prête à pénétrer dans la cuve du réacteur. C'est un travail important qui prend beaucoup de temps, mais les résultats parlent d'eux-mêmes. Jusqu'à maintenant, chaque site réparé a subi avec succès tous les examens non destructifs exigés à la suite de la réparation.

Les activités de remise en service du NRU se poursuivent en parallèle aux réparations en cours. Ce processus de démarrage à plusieurs étapes est dirigé par une équipe spéciale qui coordonne ses travaux avec ceux de l'équipe de réparation. Pour ramener le réacteur à sa pleine puissance à la suite d'une période d'arrêt prolongé, il faut suivre 19 séquences regroupant plus de 1 000 activités.

De plus, EACL devra obtenir l'approbation de la Commission canadienne de sûreté nucléaire avant de redémarrer le réacteur. Pour réduire au minimum le temps nécessaire, le travail sur le chemin critique de la panne se poursuit sans interruption, 24 heures par jour et sept jours par semaine. Revenir à une exploitation sécuritaire et fiable du NRU, pour permettre de produire à nouveau des isotopes médicaux, reste la priorité de l'équipe chargée de la panne et l'objectif essentiel d'EACL. Je vous remercie.

**Le président :** Merci beaucoup, messieurs Pilkington et MacDiarmid. Nous vous remercions de nous avoir fait part du contexte. J'espérais que vous alliez faire le parallèle entre le NRU de Chalk River, le réacteur national de recherche universel et votre réacteur CANDU, le premier CANDU 6 vendu par EACL au Nouveau-Brunswick. Il semble que vous suiviez le même processus d'apprentissage sur la façon de réparer ou de mettre à niveau un produit que vous avez vendu ou fabriqué il y a plusieurs années. Les délais semblent être les mêmes. Êtes-vous en train d'acquérir des compétences dont l'application sera universelle par la suite?

**M. MacDiarmid :** Je vous remercie d'avoir abordé cette question et de faire le lien avec le projet de Point Lepreau. Je dois dire que c'est un projet sensiblement différent puisque, dans le cas du NRU, nous avons fait face à une panne due à une fuite imprévue dans la cuve du réacteur. Lorsque nous sommes confrontés à une telle panne, nous devons concevoir dans un délai très court la série de procédures à appliquer pour y remédier.

Le projet de Point Lepreau est le premier d'une série de remises en état de réacteurs CANDU 6. Une fois encore, il s'agit d'un projet plus vaste parce que nous démontons au complet le cœur du réacteur en nettoyant et en inspectant sa cuve pour nous assurer qu'elle peut être remise en service et nous réinstallons



components in the reactor. It is indeed a much more comprehensive remaking, if you will, of the reactor. Of course, as you well know, we have encountered significant scheduling and cost challenges in undertaking this work. The old adage about first-of-a-kind projects applies, and we are learning an expensive lesson, to be sure.

With respect to the CANDU 6, as I am sure you know, we already have a project under way in Wolsong, Korea. We are one year away from the next outage at Gentilly-2 in Quebec, and we are hoping we would have a further refurbishment and life extension at the Embalse reactor in Argentina.

In the Point Lepreau project we are building an experience base that we believe will set the stage for us to have a commercially viable life-extension business for AECL with a revenue stream and a profit margin stream in the future. We do not hope to build such a business from the NRU. No question, many of the technologies that we are developing will have commercial application, and we will see whether there is an opportunity to recoup some costs in the future by deploying those technologies, but we do not think of it in quite the same way.

**The Chair:** In your opening remarks, you mentioned \$300 million in the budget. So far what we have seen in the Main Estimates is approximately \$102 million. Should we anticipate another \$200 million in supplementary estimates?

**Mr. MacDiarmid:** No, sir, the \$300 million was specified in the federal budget for this year, which is in addition to the \$102 million of base funding. It is on top of that. We can only work within the envelope we are given of available funding. At this point in time we are managing the business to achieve the various missions that we have been assigned. Further funding requirements will depend on developments going forward.

**The Chair:** Thank you. I am sure that exchange will help provoke more questions.

**Senator Ringuette:** Gentlemen, it is nice to see you before this committee. We have been waiting almost a year for you to appear before us.

How many jobs — probably highly skilled jobs — would the industry in Canada generate?

**Mr. MacDiarmid:** In total, the nuclear industry is estimated at as many as 30,000 jobs in Canada. That would cover both the generation of power and the various supply chains and suppliers to the industry.

**Senator Ringuette:** We are looking at highly skilled jobs here.

**Mr. MacDiarmid:** Correct. These are an extremely highly skilled jobs requiring a highly educated workforce — the kind of jobs we want to preserve and expand in our country.

ensuite tous les éléments de base dans le réacteur. C'est en vérité un travail de reconstruction beaucoup plus complet du réacteur. Bien évidemment, comme vous le savez fort bien, nous nous sommes heurtés à des difficultés importantes de calendrier et de coûts en réalisant ce travail. La vieille maxime sur les premiers projets d'un genre nouveau s'applique et la leçon est coûteuse pour nous, vous pouvez en être sûrs.

En ce qui concerne le CANDU 6, comme vous le savez très certainement, nous avons déjà un projet en cours de réalisation à Wolsong, en Corée. Nous procéderons dans un an au prochain arrêt du réacteur de Gentilly-2, au Québec, et nous espérons avoir à faire une autre remise en état et prolongation de la durée de vie par la suite sur le réacteur d'Embalse en Argentine.

Le projet de Point Lepreau nous permet d'acquérir une expérience qui, nous l'espérons, permettra à AECL d'avoir une activité commercialement viable de prolongation des durées de vie de plusieurs réacteurs, générant à l'avenir des revenus et des marges bénéficiaires. Nous ne comptons pas qu'il en soit de même pour le NRU. Il ne fait cependant aucun doute que nombre des technologies que nous élaborons auront des applications commerciales, et nous verrons s'il s'avère possible de recouvrer certains coûts à l'avenir en déployant ces technologies, mais nous ne croyons pas que cela se passera de la même façon.

**Le président :** Dans vos commentaires préliminaires, vous nous avez dit disposer d'un budget de 300 millions de dollars. Ce que nous avons vu jusqu'à maintenant dans le Budget principal des dépenses totalise environ 102 millions de dollars. Devons-nous nous attendre à un autre montant de 200 millions de dollars dans le Budget supplémentaire des dépenses?

**M. MacDiarmid :** Non, monsieur. Le montant de 300 millions de dollars a été indiqué dans le budget fédéral pour cet exercice, et constitue un ajout aux 102 millions de dollars de notre financement de base. Il vient en sus. Nous sommes obligés de nous en tenir à l'enveloppe mise à notre disposition. Actuellement, nous gérons nos activités pour mener à bien les diverses missions qui nous ont été attribuées. Nos besoins de financement pour la suite dépendront des développements à venir. Je vous remercie.

**Le président :** Je vous remercie. Je suis convaincu que cet échange va soulever d'autres questions.

**Le sénateur Ringuette :** Messieurs, c'est un plaisir de vous accueillir à ce comité. Cela fait presque un an que nous vous attendions.

Combien d'emplois, probablement hautement qualifiés, votre industrie génère-t-elle au Canada?

**M. MacDiarmid :** Au total, on estime qu'il y a 30 000 emplois dans le secteur nucléaire au Canada. Cela englobe à la fois la production d'énergie et les diverses chaînes d'approvisionnement et fournisseurs de l'industrie.

**Le sénateur Ringuette :** Il s'agit d'emplois hautement qualifiés.

**M. MacDiarmid :** C'est exact. Ce sont des emplois exigeant de notre main-d'œuvre des compétences très poussées, le genre d'emplois que nous voulons préserver dans notre pays et dont nous voulons voir le nombre augmenter.

**Senator Ringuette:** With respect to refurbishing the CANDU reactors in Korea, Quebec and Argentina, you said you are hoping it will be a commercially viable business for the future. Is that in the prospect of AECL being sold?

**Mr. MacDiarmid:** I think that irrespective of who will be the future shareholder of AECL, the expectation is that we will run this particular part of our enterprise as a profit-oriented business. AECL today is a marriage of two business units that have fundamentally different objectives. I think this perhaps underlies the rationale and logic of the restructuring. The national nuclear laboratory at Chalk River, which Bill Pilkington has responsibility for today, is a repository of science and technology in the nuclear industry. It is designed to be pre-commercial in nature. It is designed to provide fundamental research that will spawn commercial opportunities, but it is not designed to operate on a commercial basis. The other half of the company, what you might term the commercial operations or the CANDU reactor division that designs and delivers and supports nuclear reactors, is explicitly supposed to be profitable. Presently we have not had the revenue stream from new-built business that we had hoped. That revenue stream would normally allow us to be financially self-sufficient and fund our own development activities and our own work.

Regarding the need for funding support for the ACR product development — the advanced CANDU reactor — in the normal course of enterprise one would expect to fund that research and development expenditure out of residual cash flows, out of profits. Basically it is very clear that the life-extension business and the projects within it should indeed be profitable.

**Senator Ringuette:** There is a lot of talk in the country about the need for electricity. On the weekend I heard that Ontario is considering an additional CANDU reactor to generate its needed electricity.

It seems that your competition for the time being, AREVA, which is partly owned by the French government, is seriously considering the purchase of AECL. They are one of the very serious bidders. When a company buys out the competition, it usually seeks to further its own homegrown technology. Would that signal to Canadians the end of further CANDU sales?

**Mr. MacDiarmid:** Senator, I cannot comment on who may be involved at this late stage of the restructuring process, but certainly an important consideration, speaking from where I sit, has to be the net benefit to Canada; and the net benefit to Canada would have to consider the retention and continuation of the employment in this country and the technology base in this country. That is how we create wealth as a nation and why we feel so strongly about the strategy we have embarked upon. We want to continue to be the vendor, the supplier of nuclear technology to the Canadian marketplace. We have been very aggressive in our approach to the Ontario nuclear procurement, and we want to use that base to compete on a global scale. If you look at AREVA'S strategy, that

**Le sénateur Ringuette :** En ce qui concerne la remise en état des réacteurs CANDU en Corée, au Québec et en Argentine, vous nous avez dit espérer en faire à l'avenir une activité d'affaire commercialement viable. Est-ce dans la perspective de vendre EACL?

**M. MacDiarmid :** Je suis d'avis que, peu importe qui seront les futurs actionnaires d'EACL, ils s'attendent à ce que ce volet particulier de nos activités génère des profits. EACL est composée aujourd'hui de deux unités opérationnelles qui ont des objectifs fondamentalement différents. C'est peut-être là ce qui justifie la réorganisation. Le Laboratoire nucléaire national de Chalk River, dont Bill Pilkington est actuellement responsable, est un centre de science et de technologie dans l'industrie nucléaire. De par sa nature, il a une fonction précommerciale. Il est destiné à faire de la recherche fondamentale qui débouchera sur des possibilités commerciales, sans pour autant être conçu pour être géré sur une base commerciale. L'autre moitié de la société, qui correspond aux activités commerciales de la division du réacteur CANDU, qui conçoit, met en oeuvre et entretient les réacteurs nucléaires, est sans aucun doute censée être rentable. Nous n'avons pas encore réussi à générer les revenus que nous espérons des nouvelles activités. Ces revenus devraient normalement nous permettre d'être financièrement autosuffisants et de financer nos propres activités de développement et nos propres travaux.

En ce qui concerne le besoin d'aide financière pour le développement du produit ACR, le réacteur CANDU avancé, nous nous attendrions dans le cours normal du fonctionnement d'une entreprise à financer ces dépenses de recherche et de développement à même nos liquidités résiduelles, à même nos profits. Pour l'essentiel, il est tout à fait clair que les activités de prolongation de durée de vie des réacteurs et les projets qui en relèvent devraient être rentables.

**Le sénateur Ringuette :** On parle beaucoup au pays de la demande d'électricité. Lors de la fin de semaine, j'ai entendu dire que l'Ontario envisage d'acquérir un réacteur CANDU additionnel pour produire l'électricité dont elle a besoin.

Il semble que votre concurrent en ce moment, AREVA, dont le gouvernement français est actionnaire, envisage sérieusement l'achat d'EACL. Elle fait partie des soumissionnaires très sérieux. Lorsqu'une entreprise achète un concurrent, elle s'efforce en général de développer davantage sa propre technologie. Cela signifierait-il pour les Canadiens la fin des ventes d'autres réacteurs CANDU?

**M. MacDiarmid :** Madame le sénateur, je ne peux vous dire qui peut être impliqué à cette étape avancée du processus de réorganisation, mais de mon point de vue, il est certain que les retombées nettes pour le Canada constituent une considération importante et que cela englobe le maintien des emplois dans ce pays et la poursuite de l'utilisation de sa base technologique. C'est ainsi que, comme nation, nous créons de la richesse et c'est pourquoi nous sommes tellement partisans de la stratégie que nous avons adoptée. Nous voulons continuer à être le vendeur, le fournisseur de technologie nucléaire sur le marché canadien. Nous avons eu une approche très agressive sur le marché ontarien du nucléaire et nous voulons utiliser cette base pour faire



is exactly what it has done. AREVA has a strong domestic marketplace from which it can go and compete successfully around the world. Our vision is very much in line with that.

I would hope and expect that any transaction involving new investors in AECL would fully consider the net benefit to Canada as a primary consideration in striking the deal and the terms and conditions surrounding it.

**Senator Ringuette:** I am happy that you have highlighted the terms and conditions. You are certainly well aware that the budget bill, Bill C-9, in the House of Commons requests that parliamentarians give a blank slate to the Prime Minister to sell AECL without seeing any financial numbers, nor any conditions and terms, as you say. Canadians have invested billions of dollars over the years into this technology and your organization, so I personally feel that, whatever is done, parliamentarians should have a review of the sale and the conditions of the sale, most importantly because of the high value that Canadians put on the isotope production. The refurbishing at Chalk River is important, and Canadians are sensitive to the isotope situation.

**Mr. MacDiarmid:** Senator, the isotope production aspect of AECL would not be included in the transaction that is contemplated at this time. I believe the government has been pretty clear in its statement that AECL in effect will be divided into two distinct entities, and the isotope responsibility will remain the responsibility of the nuclear laboratory at Chalk River. Going forward, there are different ways that facility could be operated, but it will continue to be owned, effectively, by the Government of Canada.

**Senator Runciman:** Are the Bruce reactors in Ontario CANDU 6 or an older vintage?

**Mr. MacDiarmid:** They are a different version, if you will. The Bruce reactors are larger; they have 480 fuel channels instead of 380 in the CANDU 6, and they have a higher power output. Other elements of the design are different from the CANDU 6.

**Senator Runciman:** Were the refurbishments that have taken place there done under contract with AECL or were they done using other contractors?

**Mr. MacDiarmid:** We were a significant contractor to Bruce Power, but we did not take on the overall contracting scope that we did at Point Lepreau. We were more of major subcontractor to Bruce as part of that outage.

**Senator Runciman:** Your bid with Ontario was for two ACR-1000s?

**Mr. MacDiarmid:** Yes, sir.

concurrence au niveau mondial. Si vous examinez la stratégie d'AREVA, c'est exactement ce qu'elle a fait. AREVA dispose d'un marché national important qui lui sert de base pour réussir à faire concurrence ailleurs dans le monde. Notre vision se rapproche beaucoup de la sienne en cela.

J'espère que toute transaction impliquant de nouveaux investisseurs dans EACL tiendra pleinement compte des retombées nettes pour le Canada, qu'il s'agira là d'une considération de base pour conclure un accord et négocier ses conditions d'application. Je m'attends à ce qu'il en soit ainsi.

**Le sénateur Ringuette :** Je suis ravie que vous ayez insisté sur les conditions. Vous savez certainement fort bien que le projet de loi portant exécution de certaines dispositions du budget, le projet de loi C-9, actuellement à l'étude à la Chambre des communes, demande aux parlementaires d'accorder un chèque en blanc au premier ministre pour vendre EACL sans rendre publique aucune donnée financière ni aucune des conditions attachées à une telle vente, comme vous dites. Avec les années, les Canadiens ont investi des milliards de dollars dans cette technologie et dans votre organisation, ce qui m'amène personnellement à croire que, quoi qu'on fasse, les parlementaires devraient pouvoir étudier la vente et ses conditions, surtout à cause du grand intérêt que les Canadiens portent à la production d'isotopes. La remise en état qui se fait à Chalk River est importante, et les Canadiens s'intéressent vivement à la situation des isotopes.

**M. MacDiarmid :** Madame le sénateur, le volet de la production des isotopes d'EACL ne ferait pas partie de la transaction envisagée actuellement. Je crois que le gouvernement a été très clair à ce sujet dans sa déclaration en précisant qu'EACL serait en effet scindé en deux entités distinctes et que la production d'isotopes continuerait à relever de la responsabilité du laboratoire nucléaire de Chalk River. Cette installation pourrait être gérée de diverses façons à l'avenir, mais elle continuera à appartenir concrètement au gouvernement du Canada.

**Le sénateur Runciman :** Les réacteurs de Bruce en Ontario sont-ils des CANDU 6 ou une version plus ancienne?

**M. MacDiarmid :** Ils sont de conception différente. Les réacteurs Bruce sont plus gros. Ils comptent 480 canaux de combustible au lieu de 380 dans un CANDU 6, et ont une puissance de sortie supérieure. D'autres éléments de leur conception sont également différents de celle des CANDU 6.

**Le sénateur Runciman :** Lorsque vous avez procédé à des remises en état, est-ce EACL qui les a exécutées en application d'un contrat ou le travail a-t-il été fait par d'autres entrepreneurs?

**M. MacDiarmid :** Dans le cas de Bruce Power, nous avons assumé une partie importante des travaux, mais pas la totalité comme nous l'avons fait à Point Lepreau. Dans le premier cas, nous étions un sous-traitant important à l'occasion de cet arrêt.

**Le sénateur Runciman :** L'offre que vous avez faite en Ontario portait sur deux ACR-1000?

**M. MacDiarmid :** Oui monsieur.

**Senator Runciman:** I was reading an article, which may be somewhat dated, that said 85 per cent of the design work was done. I am curious about the bid. I guess Westinghouse dropped out and AREVA was the sole competitor, but maybe I am wrong.

**Mr. MacDiarmid:** I am not quite sure that is the case.

**Senator Runciman:** Maybe this is typical, but in a bid process you are making a bid for a reactor for which you have only 85 per cent of the design work done. Are your competitors in a similar situation, or are they putting forward a case for a "tried and true" reactor, if you will? Has their performance been certified?

**Mr. MacDiarmid:** The major competitors are further along in the development program of their Generation III reactors. The global marketplace is in transition from Generation II to Generation III, and the most obvious manifestation of that generational transition is post-9/11 terrorism protection, including enhanced containment and security. At the same time, there are a number of enhancements to the safety performance and other aspects, so there is a shift from one generation to another.

There has not yet been a Generation III reactor successfully built and commissioned. AREVA has a new build under way. Its first Generation III reactor is being built in Finland, and AREVA has encountered some substantial scheduling cost issues with that project. Its second build is in Flamanville, France, and it has another project just beginning in China. Westinghouse I would argue would be the other major competitive vendor, and it is doing its first Generation III build in China.

Both AREVA and Westinghouse are further along than we are, so I will not pretend that we are neck in neck in the pace of development. It is not that they have proven reactors and we are marketing something that is not there; we are well along. To be sure, we are somewhat behind them in the development process, but at the same time, I think we would argue that we are benefiting from the experience and some of the challenges they are having with their new builds.

After all, the timing of the Ontario process was not of our choosing. The Ontario government decided to launch the nuclear procurement with a structured request for proposals, so we had to decide whether we wanted to go into battle with a reactor that was not yet fully designed. In fact, Ontario did not invite us to submit a bid based on the CANDU 6. They wanted a Generation III reactor. In that regard, our decision was a relatively simple one in the sense that we felt comfortable with where the reactor stood. We still do. I think you will know that we were judged to have

**Le sénateur Runciman :** J'ai lu un article, qui date peut-être un peu maintenant, disant que 85 p. 100 du travail de conception a été fait. Je suis curieux au sujet de cette offre. Je crois que Westinghouse s'était retirée et qu'AREVA était le seul concurrent restant, mais je me trompe peut-être.

**M. MacDiarmid :** Je ne suis pas tout à fait sûr que ce soit le cas.

**Le sénateur Runciman :** C'est peut-être courant, mais vous faites une offre sur un réacteur pour lequel vous n'avez fait que 85 p. 100 du travail de conception. Êtes-vous des concurrents dans un cas semblable ou proposent-ils d'utiliser des technologies « déjà essayées et validées » pour le réacteur, si vous me permettez d'utiliser cette expression. Leur façon de procéder a-t-elle été certifiée?

**M. MacDiarmid :** Les principaux compétiteurs sont rendus plus loin dans le programme de développement de leurs réacteurs de troisième génération. Sur le marché mondial, on se trouve dans une période de transition entre les réacteurs de seconde et de troisième génération, et la manifestation la plus évidente de ce phénomène est la mise en oeuvre de nouveaux moyens de protection contre le terrorisme à la suite du 11 septembre en ayant, entre autres, amélioré les mesures de confinement et de sécurité. On observe parallèlement un certain nombre d'améliorations de l'efficacité de la sécurité et d'autres aspects, ce qui fait que l'on passe effectivement d'une génération à une autre.

Il n'y a pas encore de réacteur de troisième génération dont la construction soit terminée, ni bien sûr à avoir été mis en service. AREVA en construit un en ce moment en Finlande et a enregistré des retards importants et de fortes hausses de ses coûts. Son second projet de construction est à Flamanville, en France, et elle a un autre projet qui vient de démarrer en Chine. L'autre vendeur concurrent important, à mon avis, est Westinghouse, qui est en train de construire son premier réacteur de troisième génération en Chine.

AREVA et Westinghouse sont plus avancées que nous ne le sommes et je ne saurais donc prétendre que nous suivons le même rythme de développement. Cela ne signifie toutefois pas qu'elles ont des réacteurs qui ont fait leur preuve et que nous mettons sur le marché quelque chose qui n'existe pas. Nous les suivons d'assez proche. Pour être précis, nous avons un peu de retard sur eux dans le processus de développement, mais, en même temps, je pense que nous pouvons prétendre que nous avons tiré les leçons de leurs expériences et de certaines des difficultés auxquelles elles se sont heurtées avec leurs nouveaux projets de construction.

Après tout, ce n'est pas nous qui avons choisi le calendrier retenu pour l'appel d'offres ontarien. Le gouvernement ontarien a décidé de lancer son programme d'acquisition de réacteur nucléaire avec une demande de proposition structurée de telle façon que nous avons dû décider si nous voulions participer à la bataille avec un réacteur dont la conception n'était pas encore totalement terminée. En réalité, l'Ontario ne nous a pas invités à lui faire une offre reposant sur le CANDU 6. Il voulait un réacteur de troisième génération. Notre décision a alors été



submitted the best and the only compliant bid, so we feel positive about our accomplishments in that process.

**Senator Runciman:** If Ontario's energy needs start to spike in the next few years, given your forecasting and a whole range of areas that have not been terribly accurate, you could lose out by not being prepared to meet the Generation III needs.

**Mr. MacDiarmid:** We are asking that question. The ACR-1000 project has been managed very successfully against its development schedule. We geared it around the timing of the Ontario nuclear procurement, thinking of the gates we would need to pass through to be ready to deliver a reactor to be in service in 2018 and 2019. We engaged with the Canadian Nuclear Safety Commission in a pre-licensing design review, and we were successful and on schedule in securing both the phase 1 and phase 2 letters that are part of their review process.

We honestly feel that the ACR-1000 development is proceeding on roughly the schedule that it should. It is our goal to complete the basic engineering program by roughly this time next year, and we believe that we can do that. At this point, we are satisfied with the status of that project. There is no question that right now, given all of the other factors that surround us and the first-of-a-kind issues that our competitors are encountering, I think the entire world is nervous about new builds and about schedule and costs associated with a first-of-a-kind project.

**Senator Runciman:** If Ontario opted to look in another direction, what would the implications be for AECL?

**Mr. MacDiarmid:** We would pick ourselves up, dust ourselves off and move on. At the same time, if our own home province was not willing to do business with us, it would clearly have a profound effect on our standing internationally.

**Senator Runciman:** Regarding Point Lepreau, we talked about timelines and cost estimates and so on. I was reading newspaper clippings this morning, and I am sure you could bring us up to date. The initial estimate on the overhaul was \$1.4 billion. I read an article that said you are now \$475 million over that. That does not incorporate lost revenue, and I am not sure where the New Brunswick government stands. It is apparently quite perturbed about the additional costs it has to assume on a daily basis. Could you bring us up to date on where that stands and what you see happening there?

**Mr. MacDiarmid:** I would be happy to do so. This project has unfolded in a way that has made it very clear that we underestimated the technical challenge and we overestimated our capabilities to deliver against the schedule and costs that were negotiated in the original contract.

relativement simple à prendre, parce que nous étions confiants de l'état d'avancement de la conception du réacteur. C'est encore le cas. Je pense que vous savez déjà que notre soumission a été jugée la meilleure et la seule conforme aux exigences, ce qui nous incite à être fiers de notre performance dans ce dossier.

**Le sénateur Runciman :** Si les besoins en énergie de l'Ontario commencent à croître dans les années à venir, étant donné vos prévisions dans toute une gamme de domaines qui ne se sont pas avérées très précises, vous pourriez perdre le marché en n'étant pas prêt à satisfaire les exigences de réacteurs de troisième génération.

**M. MacDiarmid :** Nous nous posons la question. Nous avons réussi à respecter intégralement le calendrier de développement de l'ACR-1000. Nous l'avons adapté au calendrier du marché ontarien du nucléaire, en pensant aux échéances que nous devrions respecter pour être prêts à livrer un réacteur en état de marche en 2018 ou en 2019. Nous avons lancé, avec la Commission canadienne de sûreté nucléaire, un examen de la conception préalable à l'attribution d'une licence, et nous sommes parvenus dans les délais à obtenir les lettres concernant les phases I et II qui font partie de leur processus d'examen.

Nous sommes sincèrement d'avis que le développement de l'ACR-1000 respecte d'assez près le calendrier fixé. Notre objectif est d'en avoir terminé avec le programme d'ingénierie de base vers cette époque l'année prochaine, et nous sommes convaincus que nous pouvons y parvenir. Nous sommes satisfaits de l'état d'avancement de ce projet. Il ne fait cependant aucun doute que l'ensemble des paramètres à prendre en compte dans ce type de projet, et les difficultés auxquelles nos concurrents se heurtent pour la première fois, amènent tout le monde à s'interroger sur ces projets de construction d'un nouveau genre, et en particulier sur les calendriers et les coûts.

**Le sénateur Runciman :** Si l'Ontario choisissait d'adopter une autre orientation, quelles en seraient les répercussions pour AECL?

**M. MacDiarmid :** Nous nous ressaisirions, relèverions nos manches et nous remettrions au travail. En même temps, si notre propre province ne voulait pas faire affaire avec nous, cela nuirait très certainement à notre réputation sur la scène internationale.

**Le sénateur Runciman :** En ce qui concerne Point Lepreau, vous avez parlé de calendrier et d'évaluation de coûts, et cetera. Je lisais ce matin des coupures de presse et je suis convaincu que vous pouvez nous faire le point. Le coût de la révision complète était évalué au départ à 1,4 milliard de dollars. L'un des articles que j'ai lus affirme que vous avez maintenant dépassé ce montant de 475 millions de dollars. Cela ne tient pas compte des pertes de revenus, et je ne sais pas avec certitude ce qu'en pense le gouvernement du Nouveau-Brunswick. Il est apparemment assez inquiet des coûts additionnels qu'il doit assumer au quotidien. Pouvez-vous nous faire le point de la situation et nous dire comment vous entrevoyez l'avenir avec ce projet?

**M. MacDiarmid :** Je vais me faire un plaisir de le faire. Ce projet s'est déroulé de telle façon qu'il est apparu très clairement que nous avons sous-évalué les difficultés techniques et surévalué nos capacités à respecter les délais et les coûts négociés au départ et apparaissant dans le contrat.

That contract was negotiated in a relatively compressed time frame. We can look back with 20/20 hindsight on everything, but I know it was negotiated with good faith and with the best of intentions. Clearly, we undertook the project on a fixed-price basis with liquidated damage provisions and bearing the lion's share of the economic risk associated with delivering that project. As the project unfolded, it became clear that we were facing obstacles that would not be resolved as quickly as we had estimated. The direct costs of the extra schedule are ours.

The costs that the Government of New Brunswick is referring to relate to the replacement power that the province is required to buy. There is no provision in the contract for us to bear that cost. From AECL's perspective, it is our intention to honour the contract, and that is what we will do.

**Senator Runciman:** I am a supporter of nuclear power, but if you look at the track record, you can understand why people are skeptical about the delayed start-ups and cost overruns, which seem to be endemic in the industry. Perhaps that is an unfair comment, but from a public perception point of view, that makes it a much more difficult sell.

With respect to Point Lepreau, I gather you have to hire a number of part-time employees. What kind of security clearance are they required to have? Is it comparable to full-time employees, and if not, why not?

**Mr. MacDiarmid:** My understanding is that everyone to whom we give an AECL badge will go through a security clearance process, and that would be consistent from one person to the next.

**Senator Runciman:** Can you give us a brief view of how extensive that security process is?

**Mr. MacDiarmid:** It would be consistent with the policies of the Government of Canada for us as a Crown corporation. Regarding the exact, precise issues that are looked into, I cannot give you a direct answer. I can certainly get back to you with that in detail, if you like. We are consistent with the policies that the government has in place for any Crown corporation.

**Senator Runciman:** There was an article a while ago about people taking pictures outside of Point Lepreau when coming across the border. I cannot recall the details.

**Mr. MacDiarmid:** I am not familiar with that incident. We are as respectful of those premises as anyone should be. We work closely with NB Power and Bruce Power on security and all other matters.

**Senator Runciman:** Is there a perimeter for the approach to a nuclear facility?

Ce contrat a été négocié relativement rapidement. Avec le recul que nous avons maintenant, nous pouvons tout critiquer, mais je sais qu'il a été négocié de bonne foi et avec les meilleures intentions du monde. Nous nous sommes lancés dans ce projet, que nous devions réaliser pour un prix déterminé à l'avance dans le contrat qui comportait des dispositions sur les dommages et intérêts, en assumant l'essentiel des risques économiques associés à sa réalisation. Il est devenu manifeste, lorsque le projet est allé de l'avant, que nous faisons face à des obstacles qu'il ne serait pas possible de résoudre aussi rapidement que nous l'avions escompté. Nous sommes tenus d'assumer les coûts directs et les retards.

Les coûts auxquels le gouvernement du Nouveau-Brunswick fait allusion sont ceux de l'énergie que la province doit acheter en remplacement. Aucune disposition du contrat ne nous oblige à assumer ces coûts. La position d'EACL est que nous allons honorer le contrat et c'est réellement ce que nous allons faire.

**Le sénateur Runciman :** Je suis un partisan de l'énergie nucléaire, mais si vous examinez la façon dont les choses se sont déroulées par le passé, vous pouvez comprendre que les gens fassent preuve de scepticisme au sujet des retards au démarrage et des dépassements de coûts, qui semblent être des problèmes endémiques dans l'industrie. C'est peut-être là un commentaire injuste, mais il faut reconnaître qu'étant donné la vision qu'en a le grand public, c'est un mode de production d'énergie beaucoup plus difficile à vendre.

Dans le cas de Point Lepreau, je crois savoir que vous avez embauché un certain nombre d'employés à temps partiel. Quel type d'autorisation sécuritaire ces employés doivent-ils avoir? Sont-elles comparables à celles des employés à temps plein et, si ce n'est pas le cas, pourquoi?

**M. MacDiarmid :** À ce que je sais, toute personne qui se voit remettre un insigne d'EACL doit obtenir une autorisation sécuritaire, et cela s'applique à tout le monde.

**Le sénateur Runciman :** Pouvez-vous nous dire brièvement quel est le niveau des vérifications qui sont faites?

**M. MacDiarmid :** Elles doivent être conformes aux politiques du gouvernement du Canada s'appliquant à une société d'État comme la nôtre. Quant à vous dire avec certitude et précision quel est le niveau de détail de ces vérifications, je ne suis pas en mesure de vous donner une réponse directe. Je peux certainement me procurer l'information détaillée et vous la communiquer plus tard, si vous le souhaitez. Nous respectons les politiques adoptées par le gouvernement du Canada pour toutes les sociétés d'État.

**Le sénateur Runciman :** Il y a quelque temps, un article faisait état de gens qui venaient de franchir la frontière et prenaient des photos de l'extérieur de Point Lepreau. Je ne me souviens pas des détails.

**M. MacDiarmid :** Je ne suis pas au courant de cet incident. Nous veillons à la sécurité de ces installations comme tout le monde devrait le faire. Nous collaborons étroitement avec Énergie NB et Bruce Power sur les questions de sécurité et sur toutes les autres.

**Le sénateur Runciman :** Y a-t-il des périmètres limitant l'approche des centrales nucléaires?



**Mr. MacDiarmid:** Yes. Every nuclear facility in Canada today has an extensive perimeter, totally fenced off with security access. It is quite difficult for anyone to gain access without authority.

**The Chair:** As a supplementary question on Point Lepreau, are you now at the stage where you can predict with some degree of certainty when your aspect of the work will be finished?

**Mr. MacDiarmid:** We have not issued any public guidance with respect to the expected completion date of our phase. We have not updated the guidance. The most recent one was issued last September when I met with Premier Graham and Minister Keir. At that time, we predicted mid-October 2010. At this point, we consider that date unrealistic. It will be later than that, but we have not issued guidance for the simple reason that we are engaged right now in technical problem solving for the current phase of the activity, which is the insertion of the calandria tubes. It is well understood in the local community there that until we have a clear line of sight on the completion date of this existing phase, any predictions beyond that would be speculative.

I have certainly committed to our customer, NB Power, that we will be forthcoming as soon as we have a date we can stand behind.

**The Chair:** Will it likely be months or years longer?

**Mr. MacDiarmid:** I would prefer not to give a band. Let us say months, not years. As soon as I get into that game, I get boxed in, and it is not helpful for any of us to engage in speculation.

[Translation]

**Senator Poulin:** First, I want to thank you, Mr. MacDiarmid and Mr. Pilkington, for your presentations. It is extremely important to hear about your business plan and objectives for the coming years.

As you know, when you go from Ottawa to Sudbury, you take Highway 17 through Chalk River.

I have been going through Chalk River for a number of years. When you talk about jobs in Chalk River, it is extremely important. That community and the entire country are depending on your company's success.

You talked about jobs in your business plan. How have these recent challenges affected Canada's nuclear energy expertise? Canada has always been recognized internationally for its nuclear expertise.

Tell us about the impact on nuclear energy jobs that require highly skilled and experienced workers.

**M. MacDiarmid :** Oui. Toute installation nucléaire au Canada est aujourd'hui protégée par un vaste périmètre, totalement clôturé et équipé de systèmes de sécurité pour en contrôler l'accès. Il est passablement difficile pour quelqu'un d'accéder aux installations sans autorisation.

**Le président :** J'ai une question complémentaire sur Point Lepreau. En êtes-vous maintenant au point de pouvoir prédire avec un certain niveau de certitude quand vous aurez terminé les travaux qui vous incombent?

**M. MacDiarmid :** Nous n'avons pas annoncé publiquement la date à laquelle nous espérons avoir terminé les travaux de la phase qui nous incombe. Nous n'avons pas révisé récemment cette date. La dernière fois que nous l'avons fait était en septembre dernier, quand j'ai rencontré le premier ministre Graham et le ministre Keir. À cette époque, nous visions la mi-octobre 2010. Cette date nous paraît maintenant irréaliste. Ce sera plus tard, mais nous n'avons pas publié de date pour la simple raison que nous travaillons maintenant à la résolution de problèmes techniques pour la phase en cours des travaux, soit l'insertion des tubes de cuve. Les gens qui travaillent à Pointe Lepreau savent fort bien que, tant que nous n'aurons pas une idée précise de la date de fin de cette phase actuelle, toute prévision à plus longue échéance serait de nature purement spéculative.

Je me suis bien évidemment engagé auprès de notre client, Énergie NB, à leur communiquer cette date dès que nous serons convaincus de pouvoir nous y tenir.

**Le président :** Pensez-vous qu'il va s'agir de mois ou d'années?

**M. MacDiarmid :** Je préférerais ne donner aucune indication. Disons des mois et non pas des années. Aussitôt qu'on se laisse aller à ce jeu, on se trouve pris au piège et il n'y a aucun intérêt pour qui que ce soit à faire de telles spéculations.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** J'aimerais tout d'abord vous remercier, monsieur MacDiarmid et monsieur Pilkington, pour vos présentations. Il est extrêmement intéressant d'entendre parler de votre plan d'entreprise et de vos objectifs dans les années qui vont suivre.

Comme vous le savez, lorsqu'on va d'Ottawa à Sudbury, on prend la route 17 et on passe par Chalk River.

Je passe par Chalk River depuis plusieurs années. Lorsque vous parlez des emplois à Chalk River, c'est extrêmement important. Cette communauté et tout le pays dépendent du succès de votre entreprise.

Dans votre plan d'entreprise, vous avez parlé des emplois. Quels ont été les impacts des derniers défis sur l'expertise canadienne dans le domaine de l'énergie nucléaire? Internationalement, le Canada a toujours été reconnu pour son expertise nucléaire.

Parlez-nous de l'impact sur les emplois qui requièrent une formation et une expérience dans le domaine.

[English]

**Mr. MacDiarmid:** We attach an extremely high value to the human capital at Chalk River Laboratories. Three thousand employees work there every day, a high proportion of whom are highly educated scientists and engineers. They support all aspects of the nuclear industry in Canada, including isotope production, R&D in support of the existing CANDU fleet, support of future-oriented research and development to further the CANDU-type reactor technology, and support of the waste management and decommissioning activities and missions that are important to the management of the entire fuel and nuclear cycle. That includes projects such as the Port Hope Area Initiative, which is important to the citizens of that community. This team of people is very important to Canada's nuclear future.

The challenges that we have had, including the NRU reactor, the decision to terminate the MAPLE development project and the scheduling and cost issues surrounding the life-extension projects, have all raised questions about our organization, our capabilities and our way forward. On the one hand, we are disappointed to be perceived that way externally, but on the other hand it energizes us because we are determined to prove the doubters wrong. We have world-class technology and people, and the nuclear sector is vitally important to Canada. We look at that issue through the same lens.

[Translation]

**Senator Poulin:** According to reports in recent months and years, you have lost many scientists because of the challenges that your organization has faced. Those reports say that your scientists now have to work from home, on contract. Is that true?

[English]

**Mr. MacDiarmid:** We have people working on contract for us for various reasons and under varying circumstances. We are cost-effective in the way we do things. However, we have preserved a core of our nuclear and scientific capability at that complex.

**Mr. Pilkington:** Over the past few years, we have been growing at the Chalk River Laboratories and have been hiring overall. A number of programs have funding associated with them, including the Nuclear Legacy Liability Program, Project New Lease to renew infrastructure and capability at the Chalk River site, and the Isotope Supply Reliability Program to upgrade the reliability of all the facilities in the isotope supply chain. We have actually been hiring over the past several years and bringing in more expertise rather than losing expertise.

[Traduction]

**M. MacDiarmid :** Nous accordons la plus haute importance au capital humain des laboratoires de Chalk River. Trois mille employés, dont la plupart sont des scientifiques et des ingénieurs ayant des formations très poussées, y travaillent au quotidien. Ils oeuvrent au service de tous les aspects de l'industrie nucléaire au Canada, y compris la production d'isotopes, la recherche et le développement au service du parc actuel de réacteurs CANDU. Ils contribuent à la recherche et au développement tourné vers l'avenir pour améliorer la technologie des réacteurs de type CANDU et ils participent à la gestion des déchets, aux activités de déclassement et aux missions qui sont importantes pour la gestion de l'ensemble du cycle du carburant et du nucléaire. Cela englobe des projets comme l'Initiative de la région de Port Hope, qui est importante pour les citoyens de cette collectivité. Cette équipe de gens est très importante pour l'avenir du nucléaire au Canada.

Les défis auxquels nous avons dû faire face, y compris concernant le RNU, la décision de mettre fin au projet de développement du réacteur MAPLE et les problèmes de calendrier et de coûts des projets de prolongation de la durée de vie, ont tous amené à se poser des questions sur notre organisation, nos capacités et notre avenir. Si nous sommes déçus d'être perçus de cette façon à l'extérieur, cela nous insuffle par contre de l'énergie parce que nous sommes déterminés à prouver aux sceptiques qu'ils ont tort. Nous disposons d'une technologie et d'un personnel de niveau mondial et le secteur du nucléaire a une importance vitale pour le Canada. Nous examinons cette question par le même bout de la lorgnette.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** Des reportages au cours des dernières années, des derniers mois, nous ont démontré que les défis que votre organisation a connus ont causé la perte de scientifiques importants. On indique dans ces reportages que les scientifiques sont maintenant obligés de travailler de leur maison, à forfait, pour votre entreprise. Les reportages reflètent-ils la réalité?

[Traduction]

**M. MacDiarmid :** Nous avons maintenant des personnes qui, pour diverses raisons, travaillent à forfait dans des conditions qui varient de l'un à l'autre. Nous gérons nos affaires de façon efficiente. Toutefois, nous avons conservé dans ce complexe un noyau de nos compétences nucléaires et scientifiques.

**M. Pilkington :** Au cours des dernières années, il y a eu une augmentation d'activités dans les laboratoires de Chalk River et, dans l'ensemble, nous avons dû embaucher. Un certain nombre de programmes sont dotés de leur propre financement, dont le Programme des responsabilités nucléaires historiques, le Projet Nouveau départ pour renouveler les infrastructures et les capacités sur le site de Chalk River et le Programme de fiabilité de l'approvisionnement en isotopes pour améliorer la fiabilité de toutes les installations dans la chaîne d'approvisionnement en isotopes. En vérité, nous embauchons depuis plusieurs années et allons chercher davantage de compétences plutôt que d'en perdre.



[Translation]

**Senator Poulin:** You talked about the importance of revenue. Our research mentions a significant number of international contracts, agreements with Argentina, Korea, Romania, China, India and Pakistan. I would imagine there are others.

What exactly do you need from the government in terms of funding in order to carry out these large contracts with other countries? How do you see the future given your role in nuclear energy production?

[English]

**Mr. MacDiarmid:** Our business model is not unlike that of any high technology company, in the sense that you invest large amounts of money in developing leading world-class products and then enjoy a revenue and margin stream over time from the sale and then the servicing of those products. In any major tech company you see a combination of research and development activities, then sales and installation, and then support.

It has been some time since we have had a typical level of revenue associated with new-build projects. Normally, new-build revenues provide some profit margins that help to fund R&D.

The life-extension projects were supposed to fill the gap in the new-build revenue stream by providing us with additional revenues and profit margins. It has turned out to be revenues but not profits.

Today we do need the support of the shareholder to sustain the product development of our new-build reactors. When all is said and done, the future of AECL is dependent upon us being able to compete successfully in the domestic and global marketplace and sell reactors. We need to bring the ACR-1000 and the Enhanced CANDU 6, which is the Generation III version of the CANDU 6, to market readiness, and those projects are under way. They both hold the promise of future revenues. Our preference is to sell a twin ACR to Ontario.

Because of its performance characteristics and size, the Enhanced CANDU 6 is more suitable to markets like Argentina and Romania, where we are already present, and Jordan, Ukraine and a number of other countries where we have active joint development activities under way.

We truly believe that we are a two-technology company, and we need transitional support on product development to reach the stage where we are generating sufficient commercial revenues to fund our own development, and that is no different from any other technology company.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** Vous avez parlé de l'importance des revenus. Dans notre recherche, on mentionne un nombre important de contrats internationaux, d'ententes avec l'Argentine, la Corée, la Roumanie, la Chine, l'Inde et le Pakistan. J'imagine qu'il y en a d'autres.

Quels sont vos besoins exactement en termes d'investissement de la part du gouvernement pour assurer les contrats importants avec divers pays? Comment entrevoyez-vous l'avenir en tant qu'agent de préparation d'énergie nucléaire?

[Traduction]

**M. MacDiarmid :** Notre modèle d'affaires n'est pas différent de celui de toute entreprise de haute technologie, en ce sens que nous investissons des montants importants pour élaborer des produits de pointe de niveau mondial et générer ainsi des recettes dégageant avec le temps une marge grâce à la vente et à l'entretien de ces produits. Dans toute grande entreprise de technologie, vous avez une combinaison d'activités de recherche et de développement, puis de ventes et d'installations, et ensuite de soutien ou de service.

Cela fait un certain temps que nous n'avons pas enregistré un niveau normal de recettes généré par de nouveaux projets de construction. Les recettes de tels projets génèrent le plus souvent une marge bénéficiaire qui aide à financer la recherche et le développement.

Les projets de prolongation de la durée de vie des réacteurs devaient combler le manque de recettes, imputable à l'absence de nouvelles constructions, en nous permettant d'encaisser des revenus additionnels et d'enregistrer des profits. Il s'est avéré que nous avons bien eu les recettes, mais pas les profits.

Aujourd'hui, nous avons besoin de l'aide de l'actionnaire pour poursuivre le développement des nouveaux réacteurs à construire. Cela dit, l'avenir d'AECL dépend de notre capacité à faire concurrence avec succès sur le marché intérieur et sur le marché mondial, et à vendre des réacteurs. Nous devons travailler pour que l'ACR-1000 et le réacteur CANDU 6 évolué, qui est la version de troisième génération du CANDU 6, soient prêts à être commercialisés. C'est ce que nous faisons actuellement. Ces deux réacteurs devraient nous permettre d'encaisser des recettes à l'avenir. La solution que nous préférierions serait de vendre des ACR jumaux à l'Ontario.

Étant donné ses caractéristiques de rendement et sa taille, le réacteur CANDU 6 évolué est mieux adapté à des marchés comme ceux de l'Argentine et de la Roumanie, sur lesquels nous sommes déjà présents, et de la Jordanie, de l'Ukraine et d'un certain nombre d'autres pays dans lesquels nous menons déjà activement des activités conjointes de développement.

Nous sommes convaincus d'être une entreprise à deux technologies, et nous avons besoin d'une aide temporaire pour le développement de nos produits afin de parvenir à générer des recettes commerciales suffisantes pour financer notre propre développement, et nous sommes en cela tout à fait comparables à n'importe quelle autre entreprise de technologie.

**Senator Neufeld:** Thank you for being here today. Your opening remarks were helpful.

How many reactors do we have in Canada and how many CANDU reactors are there in the world?

**Mr. MacDiarmid:** As usual in nuclear, there is never a simple answer. There were 22 CANDU-style power reactors built in Canada. Of those, two have been taken out of service permanently at Pickering, so there are now 20. There are eight at the Bruce facility, six at Pickering, four at Darlington, one at Gentilly-2 in Quebec and one at Point Lepreau. We have built nine reactors: four in Korea, two in Romania, one in Argentina and two in China.

The CANDU design is the basis of the reactor fleet in India, and that goes back 35 years, but we did not build anything other than the earliest reactors there. There are over 20, but virtually all have been built by the Nuclear Power Corporation of India Limited.

**Senator Neufeld:** I believe Canada generates about 75 per cent of its electricity at present from clean sources. With climate change, there is a greater interest in your type of electricity generation. How successful do you think you may be in the rest of Canada in those jurisdictions that have to look seriously at some of their greenhouse gas emissions, meaning Alberta and Saskatchewan in Western Canada? Are there good prospects there?

**Mr. MacDiarmid:** Yes.

**Senator Neufeld:** How far along are you? I follow the news from British Columbia relatively closely as far as nuclear generation goes in Alberta, and it has not been successful so far.

**Mr. MacDiarmid:** I have not been knocking on many doors in British Columbia, but there is a good base level of support for nuclear and meaningful opportunities in Alberta and Saskatchewan.

The big opportunity, of course, is the oil sands and whether nuclear has a role to play in supporting the fulfillment of the promise of that resource. That matter is somewhat out of our hands. The oil sands industry itself will decide on the main extraction technique that it will employ.

Our sense is that if it continues to be based heavily on the steam-assisted gravity drainage process, nuclear is not the right answer. At least, the scale of nuclear that we operate is not the ideal answer. However, if there is a move towards more electricity-intensive exploitation techniques, that may make a real difference to where nuclear can be. I am positive about that, but it will be determined by the oil sands industry rather than by us.

**Le sénateur Neufeld :** Je vous remercie de vous être joints à nous aujourd'hui. Vos commentaires préliminaires nous ont bien éclairés.

Combien avons-nous de réacteurs au Canada et combien y a-t-il de réacteurs CANDU dans le monde?

**M. MacDiarmid :** Comme d'habitude dans le nucléaire, il n'y a pas de réponse simple. Vingt-deux réacteurs nucléaires de style CANDU ont été construits au Canada. Parmi ceux-ci, deux ont été arrêtés de façon permanente à Pickering, ce qui fait qu'il en reste 20. Il y en a huit à la centrale de Bruce, six à celle de Pickering, quatre à celle de Darlington, et un à Gentilly-2 au Québec ainsi qu'un à Point Lepreau. Nous en avons construit neuf à l'étranger, soit quatre en Corée, deux en Roumanie, un en Argentine et deux en Chine.

Le parc de réacteurs d'Inde, qui remonte à 35 ans, repose sur la conception CANDU, mais nous n'avons rien construit dans ce pays depuis les tout premiers réacteurs. Il y en a plus de 20, mais ils ont tous été construits par la Nuclear Power Corporation of India Limited.

**Le sénateur Neufeld :** Je crois savoir que le Canada produit actuellement environ 75 p. 100 de son électricité à même des sources propres. Avec les changements climatiques, votre type de production d'électricité soulève de plus en plus d'intérêt. Quel succès pensez-vous pouvoir obtenir dans le reste du Canada, et plus précisément dans les provinces qui doivent se pencher sérieusement sur leurs émissions de gaz à effet de serre, soit l'Alberta et la Saskatchewan dans l'Ouest du pays? Les perspectives y sont-elles bonnes?

**M. MacDiarmid :** Oui.

**Le sénateur Neufeld :** Où en êtes-vous rendu? Je suis assez attentivement ce qu'on dit en Colombie-Britannique de la production nucléaire en Alberta, et on ne parle guère de réussite jusqu'à maintenant.

**M. MacDiarmid :** Je n'ai pas encore frappé à beaucoup de portes en Colombie-Britannique, mais on y retrouve une bonne base d'appuis au nucléaire, et des possibilités réelles en Alberta et en Saskatchewan.

Ce sont bien évidemment les sables bitumineux qui offrent le plus de possibilités et, quant à savoir si le nucléaire pourrait jouer un rôle pour aider cette ressource à tenir ses promesses, la réponse ne relève pas de nous. Le secteur des sables bitumineux choisira lui-même la principale technique d'extraction qu'il utilisera.

Nous pensons que s'il continue à utiliser massivement la technique du drainage assisté au moyen de vapeur, le nucléaire n'est pas la solution qui lui convient. Pour être plus précis, les installations nucléaires que nous exploitons ne sont pas la solution idéale étant donné leur taille. Toutefois, si ce secteur devait décider d'adopter des techniques d'exploitation faisant une utilisation plus intensive de l'électricité, cela pourrait faire une vraie différence quant au rôle que le nucléaire pourrait alors jouer. Je suis catégorique à ce sujet, mais c'est le secteur des sables bitumineux qui prendra la décision et non pas nous.



**Senator Neufeld:** It is not just the oil sands industry; there are many other things in those provinces where coal is the main generation source. In British Columbia, at least until the province changes the energy plan, which I introduced, nuclear is not part of the energy plan, so I would not imagine you would be knocking on any doors.

What bothers me are the guarantees made by the people of Canada through AECL for these reactors within Canada. I can accept that little bit, but outside of Canada, can you tell me whether the Canadian taxpayers are responsible for those nine reactors around the world for their whole life and their decommissioning? So far I have only seen money being spent. Are we responsible for those reactors, and if something goes wrong, are the Canadian taxpayers responsible?

Second, I would like to know what AECL has done in decommissioning. We know that is a huge issue in the United States. At least, I have heard of that in the United States. I am not an expert on it, but I know there has been a lot of talk about it.

Maybe you could answer those two questions.

**Mr. MacDiarmid:** All of the projects that we undertook outside of Canada have been profitable. It does get lost in the sands of time and in the current situation, but when we look at the projects that we undertook in China, Korea, Romania and Argentina, we made money, and I believe that we can do so again.

We undertake the typical vendor obligations in our industry, and those are limited and no longer in effect. We do not have any residual liability with respect to nuclear accidents or other matters to do with the operation of those reactors. They are the responsibility of the utilities that operate them in those countries. I can give you very clear assurances in that respect.

**Senator Neufeld:** The second part of that question is decommissioning.

**Mr. MacDiarmid:** Decommissioning is more of a business opportunity than a liability. We do not have the responsibility for the decommissioning of those reactors in other countries. We could provide services that would relate to that, but there is no financial obligation or liability exposure that we carry at this point relating to that fleet of reactors outside of Canada.

**Senator Neufeld:** For the 20 reactors in operation in Canada and the anticipated ones, will the Canadian taxpayer continue to be responsible for a good portion of the operation, maintenance and the unforeseen things that will take place in the future and the decommissioning within Canada?

**Mr. MacDiarmid:** The Canadian taxpayer is not responsible today. The Canadian taxpayer is responsible for supporting the contractual obligations we undertook as part of the refurbishing

**Le sénateur Neufeld :** Il ne s'agit pas uniquement du secteur des sables bitumineux. Beaucoup de choses se passent dans les provinces qui font surtout appel au charbon pour produire leur électricité. En Colombie-Britannique, au moins jusqu'à ce que la province révise son plan énergétique, que j'ai présenté, le nucléaire n'y figure pas. Je n'imagine donc pas que vous puissiez aller frapper à des portes dans cette province.

Ce sont les garanties données par la population canadienne, par l'intermédiaire d'EAEL, qui me préoccupent pour les réacteurs qui se trouvent au Canada. Je peux les accepter à la rigueur, mais en dehors du pays, pouvez-vous me dire si les contribuables canadiens sont responsables de ces neuf réacteurs partout dans le monde pendant toute leur durée de vie et jusqu'à leur déclassement? Jusqu'à maintenant, tout ce que j'ai vu a été des dépenses. Sommes-nous responsables de ces réacteurs et, si quelque chose va de travers, les contribuables canadiens sont-ils responsables?

En second lieu, j'aimerais savoir ce qu'a fait EAEL dans le domaine du déclassement. Nous savons que c'est un problème énorme aux États-Unis. C'est au moins ce que j'ai entendu dire dans ce pays. Je ne suis pas un spécialiste, mais je sais qu'on en a beaucoup parlé.

Pouvez-vous, s'il vous plaît, répondre à ces deux questions?

**M. MacDiarmid :** Tous les projets que nous avons réalisés à l'étranger ont été rentables. Ce sont des choses que nous avons maintenant oubliées avec le temps et que la situation actuelle occulte, mais quand vous examinez les projets que nous avons réalisés en Chine, en Corée, en Roumanie et en Argentine, nous avons gagné de l'argent et je suis convaincu que nous pouvons le faire à nouveau.

Nous assumons les obligations usuelles du vendeur dans notre secteur, et celles-ci sont limitées dans le temps et ne s'appliquent plus maintenant. Nous n'avons aucune responsabilité résiduelle dans le cas d'accidents nucléaires ou d'autres questions ayant à voir avec le fonctionnement de ces réacteurs. Ils relèvent de la responsabilité des entreprises publiques qui les exploitent dans ces pays. Je peux vous donner des assurances fermes à ce sujet.

**Le sénateur Neufeld :** La seconde partie de la question portait sur les déclassements.

**M. MacDiarmid :** Le déclassement constitue davantage une occasion d'affaires qu'une responsabilité. Nous n'avons pas la responsabilité du déclassement de ces réacteurs dans les autres pays. Nous pourrions fournir des services dans ce domaine, mais nous n'avons pas d'obligations financières ou de responsabilités juridiques que nous devons assumer actuellement pour le parc de réacteurs étrangers.

**Le sénateur Neufeld :** Dans le cas des 20 réacteurs en exploitation au Canada, et des autres unités prévues, les contribuables canadiens continueront-ils à être responsables d'une bonne partie des coûts de fonctionnement et d'entretien et des autres aspects imprévus qui surviendront à l'avenir et des déclassements au Canada?

**M. MacDiarmid :** Aujourd'hui, les contribuables canadiens ne sont pas responsables. Les contribuables canadiens sont tenus de tenir les engagements contractuels que nous avons pris dans le

work, but the operations and the ongoing activities associated with that reactor fleet are the responsibility of the utilities that own and operate them.

With respect to the continued obligation, it relates to our contractual obligations that we undertake with those customers, not the existing fleet.

**Senator Neufeld:** Perhaps I am not understanding, but I read recently that the federal government has assumed some of the costs of Point Lepreau as a Crown corporation. Has there been a profit side to that that can offset those total costs? Where would I find information that shows that what has been done in sales and the revenue has actually offset the costs that are experienced now and may be experienced in the future?

**Mr. MacDiarmid:** The contract was signed with the intent that it would be a profitable undertaking. That clearly has not been the case.

We are fulfilling our contractual obligations. Our first obligation in my mind is to operate safely; the second is to deliver a high-quality end result for our customers that will deliver lasting power for 25 to 30 years for Ontario, New Brunswick and Quebec.

The second consideration, of course, is schedule and cost. In that regard, because of the nature of the contracts we signed and the obligations we undertook, we are incurring costs exceeding our revenues and will therefore show a loss on these projects. I would like to believe that is a one-time event with respect to the learning curve associated with the undertaking of these life-extension projects.

We have contracts in place with Bruce, Point Lepreau, NB Power, Korea Hydro & Nuclear Power and with Hydro-Québec with respect to the Gentilly-2 project.

It is my very clear goal and the clear direction of my organization that we will do the absolute best we can on all of them, but that the projects that at the front end have proven to be expensive lessons will be replaced by and followed by projects that are commercial successes as well.

**Senator Neufeld:** Thank you, and I appreciate that. I will remember those words, that they will be commercial from here on in. That means that they will not be a cost to the general Canadian taxpayer.

**Mr. MacDiarmid:** I can assure you I have no desire to keep having the kind of results that we have had.

**Senator Peterson:** What is the estimated life of the refurbished unit in Chalk River?

**Mr. Pilkington:** The repair we are doing to the NRU is intended to allow the vessel to complete its expected life. The reactor should operate beyond 2016. The actual date at which the unit would be retired will depend on the results of periodic inspections carried out to determine the rate that the reactor and the vessel are aging. We would currently predict that that would be certainly beyond 2016 and possibly beyond 2021.

cadre des travaux de remise en état, mais l'exploitation et les autres activités associées au parc de réacteurs relèvent de la responsabilité des entreprises publiques qui les possèdent et qui les exploitent.

En ce qui concerne les obligations que nous avons encore, elles découlent des ententes contractuelles que nous avons conclues avec ces clients et ne s'appliquent pas au parc actuel.

**Le sénateur Neufeld :** J'ai peut-être mal compris, mais j'ai lu récemment que le gouvernement fédéral avait assumé une partie des coûts de Point Lepreau car vous êtes une société d'État. Avez-vous réalisé un profit sur cette opération qui compenserait ces coûts totaux? Où puis-je trouver l'information montrant ce qui a été fait dans le domaine des ventes et les recettes enregistrées qui ont réellement compensé les coûts encourus maintenant et qui pourraient l'être à l'avenir.

**M. MacDiarmid :** Il était prévu à la signature du contrat que ce serait une entreprise rentable. Cela n'a manifestement pas été le cas.

Nous tenons nos obligations contractuelles. Notre première obligation, à mon avis, est d'opérer en toute sécurité, la seconde est de livrer à nos clients un produit final de haute qualité qui leur fournira de l'énergie pendant 25 à 30 ans en Ontario, au Nouveau-Brunswick et au Québec.

Il est bien évident que la seconde considération concerne le calendrier et les coûts. Dans ce domaine, étant donné la nature des contrats que nous avons signés et les obligations que nous assumons, nous encourons des coûts qui dépassent nos revenus et ces projets se traduiront donc par des pertes. J'aimerais croire qu'il s'agit là d'un cas unique sur la courbe d'apprentissage à suivre pour réaliser ces projets de prolongation de la durée de vie.

Nous avons conclu des contrats avec Bruce, Point Lepreau, Énergie NB, Korea Hydro & Nuclear Power et avec Hydro-Québec au sujet du projet de Gentilly-2.

J'ai très clairement pour objectif, et c'est sans aucun doute l'orientation de mon organisation, que nous fassions de notre mieux sur tous ces projets, mais aussi que les projets réalisés au début qui se sont avérés coûteux soient remplacés et suivis par des projets qui seront des réussites commerciales.

**Le sénateur Neufeld :** Je vous remercie et j'en ai bien conscience. Je vais me souvenir de ce que vous venez de dire, que les projets à venir seront réalisés sur une base commerciale. Cela signifie qu'ils ne constitueront plus un coût pour les contribuables canadiens.

**M. MacDiarmid :** Je peux vous assurer que nous n'avons absolument aucun intérêt à continuer à avoir le type de résultats que nous avons eu par le passé.

**Le sénateur Peterson :** Quelle est la durée de vie évaluée d'un réacteur remis en état à Chalk River?

**M. Pilkington :** Les réparations auxquelles nous procédons sur le NRU sont destinées à permettre à la cuve de durer pendant toute sa vie utile prévue. Ce réacteur pourrait fonctionner jusqu'au-delà de 2016. La date à laquelle il sera réellement mis hors service dépendra des résultats des inspections périodiques destinées à déterminer le taux de vieillissement du réacteur et de la cuve. Nous dirions actuellement qu'il devrait certainement pouvoir rester en production au-delà de 2016 et peut-être jusqu'à 2021.



**Senator Peterson:** Would you be losing any market share because of this pending uncertainty that you might not be delivering after 2016, or is there so much demand that it is not a problem?

**Mr. MacDiarmid:** I will tackle that question, but we are migrating into policy decisions by the Government of Canada as opposed to AECL. We are to return the reactor to service as quickly as we can; we are to operate it reliably to produce isotopes, once back in service; we are to ensure that the reactor is relicensed in October 2011, because our current facility licence expires at that time; and we are to continue isotope production to 2016.

We expect that we have enough capacity to supply the marketplace demand, because in the past year, the marketplace has adjusted substantially. The medical community and the supply chain have all found efficiencies that have allowed the crisis — not to diminish it — to be less severe than it might have been. We must wait to see what the demand will be over this period of time for the isotopes we produce. We expect the NRU will continue to supply a meaningful proportion of the world's isotopes when it is operating.

**Senator Peterson:** If Bill C-9 is passed and the government decides to sell, would any of the division still belong to the Government of Canada, or will the entire division go on the auction block?

**Mr. MacDiarmid:** That matter will be decided by the government in negotiations with prospective investors. None of AECL's management will be privy to that.

**Senator Peterson:** When you sell reactors around the world, do you ever consider a design-build package, or do you just sell the reactor?

**Mr. MacDiarmid:** We tailor our scope, that is, the amount of work. The proportion of the total project that we undertake will differ from one project to another. Our core expertise is the design of the nuclear vessel and the nuclear reactor itself — the nuclear steam plant or nuclear island, as we call it. Along with the design, we also undertake the procurement and supply of critical components, because that is an important element of the ability of those reactors to perform to their design specifications. We typically work with partners on construction and on the balance of the plan, which is the more conventional turbine generator part of the nuclear plant. For example, in the Province of Ontario, we bid in partnership with SNC-Lavalin as the bid partner on the balance of the plan. Typically, our scope will vary from one project to another. Most of the time, we prefer to be the project manager because we feel that the supplier and the vendor that is managing that core of the technology should manage the project. However, there are certain situations where that would not be the case as well. It differs from place to place.

**Le sénateur Peterson :** Risquez-vous de perdre des parts de marché parce que vous n'êtes pas certain de pouvoir assurer la livraison après 2016, ou la demande est-elle si importante que cela n'est pas un problème.

**M. MacDiarmid :** Je vais répondre à cette question, mais nous passons ici dans le domaine des décisions de politique qui relèvent du gouvernement du Canada et non pas d'AECL. Nous devons remettre le réacteur en service aussi rapidement que possible; nous devons l'exploiter de façon fiable pour produire des isotopes. Une fois qu'il sera remis en service, nous devons nous assurer que le réacteur obtient à nouveau une licence d'exploitation en octobre 2011, parce que notre licence actuelle prend fin à cette époque, et nous devons poursuivre la production d'isotopes jusqu'en 2016.

Nous espérons avoir une capacité de production suffisante pour répondre à la demande du marché parce que, au cours de la dernière année, le marché s'est ajusté de façon importante. Le milieu médical et la chaîne d'approvisionnement ont tous trouvé des solutions efficaces qui ont permis non pas de réduire l'ampleur de la crise, mais de la rendre moins grave que cela aurait pu être le cas. Nous devons attendre pour voir quel sera le niveau de la demande de nos isotopes pendant cette période. Nous nous attendons à ce que le NRU continue à fournir une part importante de la production mondiale d'isotopes quand il sera en service.

**Le sénateur Peterson :** Si le projet de loi C-9 est adopté et que le gouvernement décide de vendre, y a-t-il une partie de l'entreprise qui appartiendra au gouvernement du Canada ou toute l'entreprise est-elle mise aux enchères?

**M. MacDiarmid :** C'est là une décision que le gouvernement devra prendre en négociant avec les investisseurs éventuels. Aucun membre de la direction d'AECL ne sera dans le secret.

**Le sénateur Peterson :** Lorsque vous vendez des réacteurs à travers le monde, envisagez-vous de vendre l'ensemble conception-construction ou vous contentez-vous simplement de vendre le réacteur?

**M. MacDiarmid :** Nous adaptons notre volume de travail à la portée du projet. Les éléments de l'ensemble d'un projet que nous prenons en charge varient d'un cas à l'autre. Nos compétences de base sont la conception de la cuve et du réacteur nucléaire lui-même, soit le système nucléaire d'alimentation en vapeur ou l'îlot nucléaire, comme nous l'appelons. Outre la conception, nous prenons également en charge l'acquisition et la fourniture des éléments essentiels, parce que cela constitue un élément important de la capacité de ces réacteurs à fonctionner selon les spécifications prévues lors de leur conception. En règle générale, nous travaillons avec des partenaires à la construction et au reste du plan, soit le volet plus classique de la turbogénératrice d'une centrale nucléaire. C'est ainsi que, en Ontario, nous avons fait une offre de service en partenariat avec SNC-Lavalin sur le reste du plan. La portée de nos travaux variera donc d'un projet à l'autre. La plupart du temps, nous préférons être le gestionnaire de projet parce que nous estimons que le fournisseur et le vendeur, à qui il incombe de gérer le cœur de la technologie, doivent aussi gérer le projet. Toutefois, ce n'est pas toujours le cas. Notre niveau d'implication varie d'un site à l'autre.

**Senator Marshall:** Could you speak to the protocol for nuclear incidents and the involvement that Atomic Energy of Canada Limited has on that? We are all following what is happening in the U.S. with regard to the oil spill and the environmental implications. In the case of nuclear incident, is it stratified between minor and major incidents? What is the protocol, and what is your involvement?

**Mr. MacDiarmid:** I will let Mr. Pilkington respond. He had site responsibility for Point Lepreau before AECL. He is in the best position to give you that response.

**Mr. Pilkington:** Every nuclear facility, as part of its licence with the Canadian Nuclear Safety Commission, must have emergency plans in place. Those plans involve how the site would respond were there to be a contingency event, of which there are many kinds. Those plans also identify the communications that need to take place and the other agencies that need to be involved in order to manage the contingency and minimize the damage.

In terms of AECL's role, AECL has knowledge of the design and of each of the plants and provides services. In the initial response, it is unlikely that AECL would be involved. Each of the owners of nuclear plants must have the capability to manage any event that might occur. However, in the subsequent mitigation and restoration part, AECL would likely be called upon in the longer term to play a role because of our knowledge of the design and our capability to do service repairs to the nuclear plant.

**Mr. MacDiarmid:** We do have responsibility for the Chalk River site.

**Mr. Pilkington:** In the case of the NRU reactor at Chalk River, we are the owner operator and have that responsibility. We have those contingency plans in place. We exercise them continually and they are effective. We are continually prepared for a contingency event.

**Senator Marshall:** Who is the overseer, or is it left to the individual facilities? That is, do they look after themselves and there is no overseer or umbrella?

**Mr. Pilkington:** No, there is a communications fan out from the facility, depending on the nature of an event. That goes to the regulator, the Canadian Nuclear Safety Commission, which then goes to whatever emergency measures organization that jurisdiction has in place.

For the offsite response, the emergency measures organizations for the Province of Ontario has a lead role.

**Senator Marshall:** To go back to Point Lepreau, earlier you said you did not want to give new information with regard to the new estimated completion date. What is the most recent publicly available estimate? Is it the \$1.4 billion?

**Le sénateur Marshall :** Pourriez-vous nous parler des protocoles en cas d'incidents nucléaires et de l'implication d'Énergie atomique du Canada limitée lorsque ceux-ci se produisent. Nous suivons tous la façon dont les choses se déroulent aux États-Unis avec la marée noire et ses répercussions sur l'environnement. Dans le cas d'un incident nucléaire, fait-on la distinction entre des incidents mineurs et majeurs? Quel est le protocole qui est suivi et quel est votre niveau d'implication?

**M. MacDiarmid :** Je vais laisser M. Pilkington vous répondre. Il était responsable du site de Point Lepreau avant EACL. C'est lui qui est le mieux en mesure de vous répondre.

**M. Pilkington :** Chaque centrale nucléaire est tenue, par les dispositions de la licence que lui accorde la Commission canadienne de sûreté nucléaire, d'avoir des plans d'urgence en vigueur. Ces plans précisent la façon dont il faudra réagir sur le site en cas d'urgence, et il peut y avoir de nombreux types différents d'urgence. Ces plans définissent également l'information qu'il faudra communiquer et les autres organismes qui doivent être impliqués pour gérer l'urgence et réduire au minimum les dommages.

En ce qui concerne le rôle d'EACL, elle connaît bien la conception et le fonctionnement de chacune des centrales et leur assure des services. Il est peu probable qu'EACL soit impliquée au cours de la première réaction à un incident. Chaque propriétaire de centrale nucléaire doit avoir les moyens de gérer tout ce qui peut se produire. Toutefois, dans le volet ultérieur de l'atténuation des conséquences et de la remise en état, il est fort probable qu'EACL sera invitée à intervenir à plus long terme, car nous connaissons la conception des centrales et nous sommes en mesure d'y faire des réparations.

**M. MacDiarmid :** Dans le cas du site de Chalk River, c'est nous qui assumons les responsabilités.

**M. Pilkington :** Dans le cas du RNU de Chalk River, nous sommes le propriétaire et l'exploitant de la centrale et nous assumons ces responsabilités. Nous avons mis en place ces plans d'urgence. Ils sont continuellement en vigueur et ils sont efficaces. Nous sommes en permanence prêts à faire face à une urgence.

**Le sénateur Marshall :** Quel organisme assure la surveillance, ou est-elle laissée aux bons soins de chaque centrale? Chaque centrale exerce-t-elle la surveillance elle-même ou y a-t-il un organisme de surveillance ou un organisme parapluie quelconque?

**M. Pilkington :** Non. Selon la nature de l'incident, les responsables de la centrale communiquent avec l'organisme chargé de la réglementation, la Commission canadienne de sûreté nucléaire, qui s'adresse alors à l'organisation des mesures d'urgence responsable à cet endroit.

Lorsqu'il faut intervenir en dehors des centrales, ce sont les organismes de mesures d'urgence de l'Ontario qui prennent la direction des opérations.

**Le sénateur Marshall :** Pour revenir à Point Lepreau, vous avez dit précédemment ne pas vouloir donner de nouvelle évaluation de la date à laquelle les travaux seront terminés. Quelle est la dernière évaluation disponible des coûts? Est-ce 1,4 milliard de dollars?



**Mr. MacDiarmid:** We would not be updating the financial piece; I was referring to schedule. The most recent public guidance we have given on the schedule was that there would be substantial completion of our scope of work on October 15, 2010.

The Government of New Brunswick is responsible for the financial piece and has taken the action to release updated estimates of its total cost. Our cost is embedded within that, but it is a fixed cost. The costs are not going up because of our contract with them. That is to say, they are not paying us more money.

**Senator Marshall:** If New Brunswick is not paying for the increased cost, who pays? Would it be you?

**Mr. MacDiarmid:** At this point in time, AECL is bearing the costs of fulfilling our contract.

**Senator Marshall:** Does that mean the federal government? The number for the estimates for 2010-11 was around \$100 million. I believe you quoted a figure of \$300 million in addition to the \$100 million. What is coming down in regard to Point Lepreau?

**Mr. MacDiarmid:** We are keeping a close eye on exactly what our costs are in fulfilling that contract. We are in regular discussion with our board of directors and with the project risk review committee of that board and, ultimately, through them, the Government of Canada. We continue to do revised expectations on a regular quarterly basis. This will come out in the normal machinery of government as the year unfolds.

**Senator Marshall:** Can we expect another bill in addition to the \$100 million and the \$300 million?

**Mr. MacDiarmid:** The \$100 million is the base funding for AECL, which is largely associated with the nuclear laboratory. The \$300 million was the amount of funding that was granted by the government in the budget. I am not in a position to speculate as to what else might happen. They will provide us the funding and we will live within it.

**Senator Marshall:** I am interested in the issue raised by my colleague regarding expertise. Some people get the impression that you are losing your expertise in this area because of the cost overruns and delays in the refurbishment and all the problems you have been having over the past few years. Could you comment on that? Do you feel there is an issue with regard to expertise within our organization? Do you feel that, compared to other organizations, you are losing ground? You did indicate that your revenue streams are not as high as what you had initially estimated, so it seems several factors are pointing to a probable loss in expertise.

**M. MacDiarmid :** Nous n'allons pas publier de mise à jour du volet financier. Je faisais référence au calendrier. L'indication la plus récente que nous ayons donnée sur le calendrier était que nous aurions terminé l'essentiel du travail qui nous incombe au 15 octobre 2010.

Le volet financier relève de la responsabilité du gouvernement du Nouveau-Brunswick qui a publié une évaluation à jour de ses coûts totaux. Le montant de nos coûts y est intégré, mais il s'agit de coûts fixes. Le contrat que nous avons conclu avec le gouvernement de cette province ne nous autorise pas à facturer des montants additionnels. Cela revient à dire qu'il ne nous verse pas davantage d'argent.

**Le sénateur Marshall :** Si le Nouveau-Brunswick n'assume pas les coûts additionnels, qui le fait? Est-ce vous?

**M. MacDiarmid :** À l'heure actuelle, EACL assume les coûts prévus par son contrat.

**Le sénateur Marshall :** Cela veut-il dire que c'est le gouvernement fédéral qui paie la facture? Le chiffre apparaissant dans le budget de 2010-2011 était d'environ 100 millions de dollars. Je crois que vous avez fait état d'un chiffre de 300 millions de dollars en sus de ces 100 millions de dollars. À quoi faut-il s'attendre d'autre à l'avenir pour Point Lepreau?

**M. MacDiarmid :** Nous suivons de très près ce qu'il nous en coûte pour exécuter ce contrat. Nous avons des discussions régulières avec notre conseil d'administration et avec le comité d'examen des risques du projet de ce conseil et, par son intermédiaire, avec le gouvernement du Canada. Nous continuons à réviser nos prévisions sur une base trimestrielle. Ces chiffres seront communiqués aux dates prévues par le cycle budgétaire du gouvernement.

**Le sénateur Marshall :** Pouvons-nous nous attendre à une autre facture en plus des 100 et des 300 millions de dollars?

**M. MacDiarmid :** Les 100 millions de dollars constituent le financement de base d'EACL, et sont destinés dans une large mesure au laboratoire nucléaire. Le montant de 300 millions de dollars était le financement accordé par le gouvernement dans le budget. Je ne suis pas en mesure de faire des spéculations sur ce qui pourrait se produire d'autre. Le gouvernement nous accordera un financement, dont nous devons nous contenter.

**Le sénateur Marshall :** La question soulevée par mon collègue sur vos compétences m'intéresse. Certains ont l'impression que vous perdez vos compétences dans ce domaine à cause des dépassements de coûts et des retards dans les projets de remise en état et du fait de tous les problèmes que vous avez connus au cours des dernières années. Qu'en pensez-vous? Estimez-vous qu'il y a un problème de compétences au sein de votre organisation? Êtes-vous d'avis que, en faisant la comparaison avec d'autres organisations, vous perdez du terrain? Vous nous avez dit que vos recettes sont inférieures à vos prévisions, et il semble donc que plusieurs facteurs attirent l'attention sur une perte probable de compétence.

**Mr. MacDiarmid:** It is a competitive labour market globally, and we are seen as being a repository of great talent. Without question, we are constantly facing the possibility that some of our people will be attracted away. That is also true even in the domestic market here. It is a free labour market.

I would not link that to a loss of capability and therefore an inability to execute the projects. In fact, the projects are of such enormous technical complexity that, as we do these projects, we are building a knowledge base and building human capital as opposed to losing it, because we are learning how to do these things. You can draw a straight line of improvement from the Bruce project to the Point Lepreau project to the Wolsong project in terms of the duration it has taken us to perform each and every repair sequence, and we expect that will continue. We hope that when we are undertaking the outage at Point Lepreau on behalf of Hydro-Québec or at Embalse on behalf of the Argentine utility, we will have a workforce that is uniquely qualified and experienced. In that respect, I understand the skepticism, because we are sitting here at a point in time when we have seemingly under-delivered or are being forced to meet challenges. It is matter of the expectations that were created and the contracts signed, and we have to accept accountability for where we are.

However, I would urge you not to attach a label to that that suggests AECL does not have the fundamental competence. Indeed, we are world leaders in what we are doing. We are just tackling extremely difficult jobs.

**Senator Marshall:** Have you recently lost a lot of staff or a lot of expertise? What is your recruitment? Do you have problems recruiting?

**Mr. MacDiarmid:** I want to be cautious in how I answer this. We have 5,000 employees who show up for work every day, and they work hard and are talented and dedicated. We have the natural attrition that any organization has, and it is single digit numbers, 3 per cent, 4 per cent, 5 per cent, which is normal turnover. We also have something specific to the nuclear industry, which is a bimodal distribution of our employees by age. We have a large cohort of experienced people who were part of the growth of nuclear in Canada in the 1970s and 1980s, prior to Chernobyl and Three Mile Island, and then the nuclear industry went through a hiatus for 15 to 20 years. We have a seasoned group of people that we need to have transfer knowledge to a relatively younger group of engineers. We have been successful in bringing those people in. We have a university and community college network for education with a focus in nuclear engineering, which is tremendous. We compete with Ontario

**M. MacDiarmid :** C'est un marché concurrentiel au niveau mondial, et nous y sommes perçus comme détenteurs de beaucoup de talent. Il ne fait aucun doute que nous sommes en permanence confrontés à la possibilité que certains de nos spécialistes soient attirés ailleurs. C'est même vrai sur le marché intérieur. Le marché du travail est libre.

Je ne conclurai toutefois pas à une perte de capacités et donc à une incapacité à réaliser les projets. En réalité, la complexité technique des projets est si grande que, en les réalisant, nous faisons l'acquisition d'une base de connaissances et d'un capital humain au lieu de le perdre, parce que nous apprenons comment faire ces travaux. Nous avons enregistré une réduction linéaire du temps nécessaire à l'exécution des projets en passant de celui de la centrale de Bruce au projet de Point Lepreau et au projet Wolsong. Nous avons mis à chaque fois moins de temps pour exécuter le projet, et les diverses séquences de réparation, et nous espérons que cette tendance se poursuivra. Nous espérons que, lorsque nous procéderons à l'arrêt du réacteur de Point Lepreau au nom d'Hydro-Québec ou de celui d'Embalse au nom de l'entreprise de services publics d'Argentine, nous aurons alors une main-d'oeuvre qui aura des qualifications et une expérience uniques. Je comprends toutefois le scepticisme dont font preuve certains parce que nous nous trouvons à un moment où il apparaît que nous avons eu du mal à tenir nos engagements ou que nous sommes confrontés à des défis. Cela est dû aux attentes qui ont été créées et aux contrats signés par le passé, et nous n'avons d'autre choix que d'accepter la responsabilité du point où nous en sommes.

Je me permets toutefois de vous inciter vivement à ne pas cataloguer EACL comme une société n'ayant pas les compétences fondamentales en la matière. En vérité, nous sommes des leaders dans le monde dans notre domaine, nous nous attaquons tout simplement à des tâches extrêmement difficiles.

**Le sénateur Marshall :** Avez-vous récemment perdu beaucoup de membres de votre personnel ou beaucoup de compétences? Comment se passe votre recrutement? Avez-vous de la difficulté à recruter?

**M. MacDiarmid :** Je tiens à faire preuve de prudence en vous répondant. Nous avons 5 000 employés qui se présentent au travail tous les jours. Ils travaillent fort, ont du talent et sont spécialisés. Nous observons un phénomène naturel d'érosion des effectifs, comme dans toute organisation, mais il est de l'ordre de 3, 4 ou 5 p. 100, ce qui se traduit par un taux de roulement normal du personnel. Nous avons également un phénomène propre à l'industrie nucléaire, qui est une répartition bimodale de nos employés par âge. Nous avons une cohorte importante de personnes expérimentées qui ont participé à la croissance du secteur nucléaire au Canada dans les années 1970 et 1980, avant les accidents de Tchernobyl et de Three Mile Island, après lesquelles l'industrie nucléaire a connu une période de malaise pendant 15 à 20 ans. Nous avons un groupe de gens chevronnés dont nous devons transférer les connaissances à un groupe d'ingénieurs relativement plus jeunes. Nous sommes parvenus à les attirer chez



Power Generation and Bruce Power for that talent pool, but we get our fair share of them.

I do not feel that today we are in some sort of mass talent exodus or anything like that. We simply need to compete. We need to show people a vision for growth in the future. They need to see a future in order to stay with us. Clearly, my view is that a bright future awaits. We need to get ourselves aligned and organized and structured in a way that will allow us to achieve it, and the sooner the better. If we have a long, extended period of uncertainty with respect to the future of AECL, then that will undoubtedly create difficulties for us in retaining and attracting people.

**Senator Marshall:** Could you give us an update on the divestiture, as much as you can provide to us in a public forum?

**Mr. MacDiarmid:** This is career limiting. No, I am just teasing. Clearly, management is not driving this process; it is a shareholder-driven activity. They are drawing upon us to contribute our knowledge and expertise and to meet with prospective investors so that they get a better understanding of the business.

It has been stated publicly that expressions of interest were invited, and those were indeed submitted, and they were multiple. That field of interested parties has been narrowed. I believe the goal is to convert those informal expressions of interest into more binding offers and to engage in negotiations. In any process like this it is hard to manage a firm timeline. I am afraid I cannot give you that, and it is not my place to. It is an elaborate and sophisticated process that has a lot of time and attention.

**Senator Murray:** I have several questions, the answers to which I would know had I done my homework, so forgive me. I want to follow up on Senator Neufeld's interest in the guarantees that the government and the taxpayers have given to potential foreign customers.

Am I wrong in my recollection that governments over the years have offered inducements and incentives to various potential foreign customers for the CANDU? One of my problems is that I cannot remember whether it was done with the so-called Canada Account or Export Development Canada or some similar agency.

**Mr. MacDiarmid:** Export Development Canada is an important financial partner for us. The EDC has been at our side in the conclusion of a number of transactions over the years. There is no question that export credit is an important component of doing business internationally, but it is always tied to Canadian benefit and the participation of Canadian suppliers in those contracts.

nous. Nous disposons d'un réseau d'universités et de collègues communautaires qui assure l'enseignement en ingénierie nucléaire, et c'est un avantage énorme. Pour obtenir ces talents, nous faisons concurrence à Ontario Power Generation et à Bruce Power, mais nous obtenons notre juste part.

Je n'ai pas le sentiment que nous soyons confrontés aujourd'hui à une forme quelconque d'exode des talents ou à quoi que ce soit qui y ressemble. Nous devons simplement être concurrentiels. Nous devons communiquer aux gens que nous voulons voir venir chez nous une vision de croissance pour l'avenir. Pour rester chez nous, ils doivent avoir le sentiment d'y avoir un avenir. J'estime, bien évidemment, que notre avenir est prometteur. Il faut simplement que nous nous organisions de façon à y parvenir, et le plus tôt sera le mieux. Si nous connaissons une période prolongée d'incertitude sur l'avenir d'AECL, nous aurons alors sans aucun doute davantage de difficulté à conserver nos employés et à en attirer de nouveaux.

**Le sénateur Marshall :** Pouvez-vous nous faire le point sur la cession, en autant que vous puissiez en parler en public?

**M. MacDiarmid :** C'est une contrainte pour les carrières. Non, je plaisante. Il est bien évident que c'est une question qui ne relève pas de la direction, mais de l'actionnaire. Celui-ci fait appel à nous pour profiter de nos compétences et de nos connaissances et nous invite à rencontrer des investisseurs éventuels pour leur permettre d'obtenir une meilleure compréhension de nos activités.

Il a déjà été déclaré en public qu'on a invité les parties intéressées à se manifester, qu'elles l'ont fait et qu'il y en avait plusieurs. Leur nombre a maintenant été réduit. Je crois savoir que l'objectif est de transformer ces manifestations d'intérêt informelles en offres plus contraignantes et d'entamer les négociations. Dans tout processus comme celui-là, il est difficile de s'en tenir à un échéancier rigide. Je crains malheureusement de ne pouvoir vous en dire plus. Ce n'est pas mon rôle. C'est un processus complexe et sophistiqué qui nécessite beaucoup de temps et d'attention.

**Le sénateur Murray :** J'ai plusieurs questions à vous poser dont j'aurais pu trouver les réponses si j'avais fait mes recherches et je vous demande donc de me pardonner. Je veux approfondir le sujet abordé par le sénateur Neufeld sur les garanties que le gouvernement et les contribuables ont données à d'éventuels clients étrangers.

Si je me souviens bien, au cours des années, les gouvernements ont offert des mesures incitatives à plusieurs clients étrangers qui s'intéressaient au réacteur CANDU. L'un de mes problèmes est que je n'arrive pas à me souvenir si cela a été fait à même le compte du Canada ou en passant par Exportation et développement Canada, ou en recourant à une autre agence comparable.

**M. MacDiarmid :** Exportation et développement Canada est un partenaire financier important pour nous. Au cours des années, EDC nous a aidés à conclure un certain nombre de transactions. Il ne fait aucun doute que le crédit à l'exportation est un élément important des affaires internationales, mais il est toujours lié aux retombées au Canada et à la participation de fournisseurs canadiens à ces contrats.

Again, this all predates me.

**Senator Murray:** How long have you been with AECL?

**Mr. MacDiarmid:** It has been two years and four months, senator.

**Senator Murray:** As president?

**Mr. MacDiarmid:** Yes.

**Senator Murray:** And your colleagues?

**Mr. MacDiarmid:** Mr. Harris joined us last fall, and Mr. Pilkington has been with us a little over four years.

I was certainly given a mandate by my board to ensure that we have the strongest management team possible at AECL, and I have made a number of changes. Mr. Harris is one of four new executives brought in during the past year.

**Senator Murray:** Senator Neufeld and others among us are interested in the subject of guarantees and inducements and so on. Perhaps we will need to have Export Development Canada here. I remember that a few years ago there was an agreement, which I thought was at the ministerial level, with the Chinese. My simplistic take on it was that we were giving them the money to buy our technology. You do not have to comment on that.

**Mr. MacDiarmid:** I will steer clear of that one.

**Senator Murray:** You answered my question when you answered Senator Marshall. I take it, as Senator Ringuette pointed out, the minister, with approval of the Governor-in-Council, can do pretty much whatever he likes, without even much further reference to Parliament, if I am reading this correctly, with the commercial operations of AECL, right down to dissolving the corporation completely.

The invitation for proposals went out in December 2009. That would be five months ago. You indicated there have been multiple responses. I take it you and your colleagues are involved in the analysis of those proposals?

**Mr. MacDiarmid:** No, we are not. We are not involved in any way in the analysis of the bids or the negotiation of the bids. We have been asked to present business plans, which would be normal in any commercial transaction, to answer the question, "What am I buying?" We compiled views of the future, as we best saw it, in terms of what we thought our prospects were, and we also have responded to questions with respect to our operations and our current activities. We have been in a responsive mode.

**Senator Murray:** The analysis would be done by the minister and his advisers and the central agencies — the Department of Finance, Treasury Board, Privy Council and so on?

**Mr. MacDiarmid:** Presumably with significant input from financial advisers they have retained.

Encore une fois, cela nous ramène avant mon arrivée à EACL.

**Le sénateur Murray :** Depuis combien de temps êtes-vous à EACL?

**M. MacDiarmid :** Cela fait deux ans et quatre mois, sénateur.

**Le sénateur Murray :** Comme président?

**M. MacDiarmid :** Oui.

**Le sénateur Murray :** Et vos collègues?

**M. MacDiarmid :** M. Harris s'est joint à nous l'automne dernier et M. Pilkington l'a fait il y a un peu plus de quatre ans.

Le conseil d'administration m'a clairement donné le mandat de veiller à ce que nous ayons la meilleure équipe de direction possible à EACL, et j'ai apporté un certain nombre de changements. M. Harris est l'un de nos quatre nouveaux cadres de direction qui se sont joints à nous l'an dernier.

**Le sénateur Murray :** Comme le sénateur Neufeld et d'autres parmi nous s'intéressent au sujet des garanties et des mesures incitatives, et cetera, nous devrions peut-être demander à des responsables d'Exportation et développement Canada de venir. Je me souviens que, il y a quelques années, une entente avait été conclue, au niveau ministériel je crois, avec les Chinois. Dans ma compréhension simpliste des choses, je crois qu'on leur donnait de l'argent pour acheter notre technologie. Vous n'avez pas à faire de commentaire sur ceci.

**M. MacDiarmid :** Je m'en garderai bien.

**Le sénateur Murray :** Vous avez répondu à ma question en répondant au sénateur Marshall. Je comprends, comme l'a signalé le sénateur Ringuette, que le ministre peut faire passablement ce qu'il veut des opérations commerciales d'EACL, si je lis bien ceci, sans même en référer au Parlement, jusqu'à aller à dissoudre complètement la société.

L'appel de propositions a été lancé en décembre 2009. Cela fait cinq mois maintenant. Vous nous avez dit qu'il y a eu plusieurs réponses. J'en déduis que vous et vos collègues participez à l'analyse de ces propositions?

**M. MacDiarmid :** Non, nous ne le faisons pas. Nous ne sommes impliqués en rien dans l'analyse des soumissions ni dans les négociations. On nous a demandé de présenter des plans d'affaires, ce qui est normal dans toute transaction commerciale, afin de répondre à la question « Qu'est-ce que j'achète? ». Nous avons décrit, au mieux de nos connaissances, la façon dont l'avenir pourrait se présenter, et nous avons également répondu à des questions sur notre exploitation et nos activités actuelles. Nous nous sommes contentés de répondre.

**Le sénateur Murray :** L'analyse doit donc être faite par le ministre et ses conseillers, et les organismes centraux, comme le ministère des Finances, le Conseil du Trésor, le Conseil privé, et cetera?

**M. MacDiarmid :** C'est probable avec un apport important de conseillers financiers qu'ils ont embauchés.



**Senator Murray:** Perhaps we should have the Minister of Natural Resources here one of these days, because I do not think it is fair to ask these people.

**The Chair:** We have Export Development Canada tomorrow evening.

**Senator Murray:** Good. I will be here.

You talk about business plans. How would you describe your corporate stance at the present time, knowing what you know about the government's interest in disposing of you? Are you in a holding pattern? Is it business as usual? How would you describe it?

**Mr. MacDiarmid:** In a sense, we are open for business. We want to move forward and continue to pursue the business development and revenue-generating opportunities that present themselves to us. We cannot control what our customers do and how they look at us. I think it is clear that the uncertainty with respect to the AECL's future ownership is a consideration, so we are active and are pushing to conclude transactions, and we want to do so. At the same time, we are realistic about the fact that the sooner we have clarity, the better for us and the better for our ability to move forward.

**Senator Murray:** Do you have borrowing authority?

**Mr. MacDiarmid:** No, we do not.

**Senator Murray:** When you incur a deficit, Parliament picks it up?

**Mr. MacDiarmid:** Yes, senator.

**Senator Murray:** The commercial operations of AECL, which are on the auction block at the moment — we are perhaps going to sell or amalgamate, or whatever we are going to do — will be a debt-free corporation; is that it?

**Mr. MacDiarmid:** I need to be cautious not to overstep my bounds, but I believe it would be fair to say that the Government of Canada has invested, as was mentioned earlier, substantial money in bringing AECL to this point. I think the Government of Canada would like to get a return, to some degree, whatever is possible, on that investment. It would only be natural that they would look to the future investor to share some of the risk, to underwrite some of the costs and to share some of the future benefits. This will all be negotiated, and it will be a commercial deal, because private capital will not come into this situation unless it sees a return.

Eventually we will come forward with an outcome. I believe there is a substantial value in AECL today. I cannot put a number on it, but being realistic, looking at our financial statements today, you have to believe it is in our future. The dominant engine of our value and our future growth is the ability to sell new-build reactors, either the ACR-1000 or the Enhanced CANDU 6. We see a number of opportunities to sell those reactors around the world.

**Le sénateur Murray :** Nous devrions peut-être inviter un de ces jours le ministre des Ressources naturelles parce qu'il ne me paraît pas juste d'interroger ces gens.

**Le président :** Nous allons entendre des représentants d'Exportation et développement Canada demain soir.

**Le sénateur Murray :** Bien. Je serai là.

Vous avez parlé de plans d'affaires. Comment décririez-vous la situation de votre société actuellement, sachant ce que vous savez du désir du gouvernement de se départir de votre organisation? Êtes-vous en mode d'attente? Les affaires se poursuivent-elles normalement? Que diriez-vous à ce sujet?

**M. MacDiarmid :** En un sens, nous sommes prêts à faire des affaires. Nous voulons aller de l'avant et continuer à développer nos activités et à saisir les possibilités de générer des revenus qui se présentent à nous. Nous n'avons pas de contrôle sur ce que font nos clients ni sur la façon dont ils nous considèrent. Je crois qu'il est manifeste que l'incertitude concernant le propriétaire à venir d'EACL joue un rôle, et nous nous efforçons de conclure des transactions et nous voulons y arriver. En même temps, nous savons bien évidemment que plus rapidement nous saurons ce qu'il adviendra et mieux cela vaudra pour nous et pour notre capacité à aller de l'avant.

**Le sénateur Murray :** Avez-vous le pouvoir d'emprunter?

**M. MacDiarmid :** Non, nous ne l'avons pas.

**Le sénateur Murray :** Lorsque vous enregistrez un déficit, c'est le Parlement qui bouche le trou?

**M. MacDiarmid :** Oui, sénateur.

**Le sénateur Murray :** Les activités commerciales d'EACL, qui sont actuellement en vente ou qui pourraient être fusionnées avec d'autres, ou quoi qu'on en fasse d'autre, constituent donc une entreprise qui n'a pas de dettes. C'est bien cela?

**M. MacDiarmid :** Je dois faire attention à ne pas aller au-delà de mes responsabilités, mais je crois qu'on peut effectivement dire que le gouvernement du Canada a investi, comme on l'a rappelé précédemment, des montants importants pour amener EACL dans cette situation. J'imagine que le gouvernement du Canada aimerait rentabiliser dans une certaine mesure cet investissement, si cela s'avère possible. Il ne serait que normal de s'attendre à ce qu'un investisseur partage à l'avenir une partie des risques, assume une partie des coûts et partage les profits à venir. Tout cela fera l'objet de négociations pour parvenir à une entente commerciale, parce qu'il n'y aura pas d'investissement de capitaux privés si les investisseurs ne s'attendent pas à ce qu'ils soient rentables.

Nous finirons bien par parvenir à un résultat. Je suis d'avis qu'EACL a une valeur importante aujourd'hui. Je ne suis pas en mesure de la chiffrer, mais, en étant réaliste, en examinant les états financiers d'aujourd'hui, vous devez avoir confiance en notre avenir. Le principal élément qui nous confère une valeur et garantit notre croissance à venir est notre capacité à vendre de nouveaux réacteurs, que ce soit l'ACR-1000 ou le réacteur CANDU 6 évolué. Nous entrevoyons un certain nombre de ventes possibles de ces réacteurs dans le monde.

With regard to the life-extension business, which is the refurbishment of the reactors, after we finish the Embalse project in Argentina, the next refurbishments are all back in Ontario. These all come on roughly a 25- to 30-year cycle based on the initial life of the pressure tube. They need to be re-refurbished or life extended at around that 25-year point. The next wave of 10 reactors to be refurbished is all here in Ontario.

We believe AECL has a significant role to play in those projects. At the same time, those reactors are operated by large and sophisticated utilities that have their own capabilities, so we might take on a lesser scope; it depends. We have a business opportunity there.

We generate roughly \$150 million a year of profitable business from servicing the existing fleet, and we expect that revenue stream to continue and grow into the future. There is value there in the eyes of a prospective purchaser. Some of that value needs to be translated into the deal that will allow us to make the bridge from where we are to a future commercial business that would be profitable, stand-alone and self-sufficient.

**Senator Murray:** You are making a good case to a prospective buyer. Of course, you were not taken by surprise by the government's plan, or its heartfelt wish to dispose of AECL.

**Mr. MacDiarmid:** The latest round of studies began just before I arrived. It was announced in November 2007, and in May 2009 the minister at the time announced that the decision had been taken to move forward. Yes, it has been under study for some time.

**Senator Murray:** As I understand, the minister has not indicated to you a timeline for when the government expects that this will be settled or what the future will be.

**Mr. MacDiarmid:** I can imagine that it is difficult to establish a timeline you can keep to in this situation. We are taking steps internally to prepare ourselves to be able to implement the changes required to effect a transaction, and we are taking those steps today. AECL is migrating to a slightly different organization design and accountability structure and other matters that are all internal to us in how we operate the business. We are taking certain steps to ensure that the infrastructure is in place for Chalk River to operate as a more stand-alone entity after the partitioning. Those are all internal mechanics.

**Senator Murray:** I would have to refresh my memory, but I think that when we privatized Air Canada and CN, it took acts of Parliament to do that, and we laid out the conditions and so forth. I do not know — and I do not suppose you know — whether, in addition to the authority that is given to the Governor-in-Council here, which seems pretty broad, any further parliamentary action will be required.

**Mr. MacDiarmid:** I simply do not know.

En ce qui concerne les activités de prolongation de durée de vie, qui sont en réalité des remises en état de réacteurs, lorsque nous aurons terminé le projet Embalse en Argentine, c'est en Ontario que nous aurons des remises en état à faire. Les tubes de force des réacteurs ontariens approchent de l'expiration de leur cycle de vie de 25 à 30 ans. Ils doivent être remis en état au bout d'une période d'environ 25 ans. La prochaine série de 10 réacteurs à remettre en état se trouve donc en Ontario.

Nous sommes d'avis qu'AECL a un rôle important à jouer dans ces projets. En même temps, ces réacteurs sont exploités par de grandes entreprises sophistiquées de services publics qui ont leurs propres moyens, et il est donc possible qu'elles comptent moins sur nous. Cela dépendra d'elles, mais nous avons là des possibilités d'affaires.

Nous générons environ 150 millions de dollars d'affaires rentables en assurant le service du parc actuel et nous espérons bien que ce chiffre augmentera à l'avenir. C'est là un volet intéressant pour un acheteur éventuel. Une partie de cette valeur doit être convertie en entente pour nous permettre de faire le pont entre le point où nous en sommes et une activité commerciale qui serait rentable, indépendante et autosuffisante à l'avenir.

**Le sénateur Murray :** Vous décrivez les choses de façon attrayante pour un acheteur éventuel. Vous n'êtes bien sûr pas surpris par les plans du gouvernement ou par son souhait sincère de céder AECL.

**M. MacDiarmid :** La dernière série d'études a débuté juste avant mon arrivée. Le projet a été annoncé en novembre 2007 et en mai 2009, le ministre de l'époque a annoncé qu'il avait été décidé d'aller de l'avant. Oui, c'est effectivement une question à l'étude depuis un certain temps.

**Le sénateur Murray :** Si j'ai bien compris, le ministre ne vous a pas précisé dans quel délai le gouvernement espère régler cette cession ni ne vous a dit comment se présenterait l'avenir.

**M. MacDiarmid :** Je peux fort bien imaginer qu'il est difficile de définir un calendrier auquel vous allez vous tenir dans ce type de situation. Nous prenons des mesures à l'interne pour nous préparer à mettre en oeuvre les modifications qui seront nécessaires pour faire une transaction, et nous prenons ces mesures aujourd'hui. EACL est en train d'adopter une structure organisationnelle et de responsabilisation légèrement différente et d'implanter à l'interne des changements à nos modalités de fonctionnement. Nous prenons certaines mesures pour nous assurer que les infrastructures sont en place pour permettre au laboratoire de Chalk River de fonctionner comme une unité autonome après une partition. C'est là de la mécanique interne.

**Le sénateur Murray :** Il faudrait que je me rafraîchisse la mémoire, mais je crois que lorsque Air Canada et le CN ont été privatisés, cela a nécessité l'adoption de deux lois par le Parlement et nous avons défini les conditions, et cetera. Je ne sais pas, et j'imagine qu'il en est de même pour vous, si, en plus des pouvoirs qui sont accordés ici au gouverneur en conseil, et qui semblent passablement larges, le Parlement prendre d'autres mesures.

**M. MacDiarmid :** Je l'ignore tout simplement.



**The Chair:** Senator Murray, before we finish dealing with Bill C-9, we will have to have the minister in to find out what his position is in that regard, and we can do that at that time.

Mr. MacDiarmid, you mentioned a study started in 2007 that formed the basis for the minister's announcement in 2009. Has that study been made available to the public, and could we ask you to provide us with a copy?

**Mr. MacDiarmid:** I believe the study has been made public, senator. I believe the first work was done by National Bank Financial, and I believe it was posted. I will be happy to follow up.

**The Chair:** If there is a website we could go to, you could just give us the address.

**Mr. MacDiarmid:** We will be happy to point you to that. I believe there was a public release of at least an executive summary of that work.

If there is extra time and interest, we brought some samples of the welding we are doing in the reactor vessel, if anyone is so intrigued that they wish to see that. That is another option to spend the time.

**The Chair:** I am hoping that these welders are employees of yours.

**Mr. MacDiarmid:** Employees and some contractors.

**The Chair:** After the project is done, they will not be going off and working for someone else.

You indicated that you are helping the minister put together a case for potential buyers by creating a business plan. In that business plan, do you include the two MAPLE reactors?

**Mr. MacDiarmid:** No. The MAPLE reactors would be outside the scope of that discussion in any event, because they relate to the Chalk River Laboratories as opposed to the commercial operations.

**The Chair:** However, is the production of medical isotopes not a commercial venture on its own, separate from the research being done?

**Mr. MacDiarmid:** I would say decidedly not, in my opinion, in the sense that the production of isotopes is not compensatory for AECL. We have expended considerably more funds to sustain that production than we will ever get out of the marketplace. That links back to the legal proceedings we have under way with our distributor. In that respect, the desire is to make it as commercial as we can.

Another practical consideration is that the production of isotopes is so integral to the campus at Chalk River that it is not practical to separate that out in any meaningful way. In the simple sense, AECL is being divided between its Sheridan Park campus in Mississauga and Chalk River and the Whiteshell campus in Manitoba. The whole isotope production and the distribution agreements and all the issues associated with that will remain with the Government of Canada.

**Le président :** Sénateur Murray, avant que nous finissions d'examiner le projet de loi C-9, nous entendrons le ministre pour savoir quelle est sa position dans ce domaine, et nous pourrions éclaircir ce point à ce moment-là.

Monsieur MacDiarmid, vous avez indiqué qu'une étude qui a débuté en 2007 avait servi de base à l'annonce faite par le ministre en 2009. Cette étude a-t-elle été rendue publique et vous est-il possible de nous en remettre une copie?

**M. MacDiarmid :** Je crois, sénateur, que cette étude a été effectivement rendue publique. Je crois que la première étude a été réalisée par la Financière Banque Nationale, et qu'elle a été diffusée. Je vais me faire un plaisir de le vérifier.

**Le président :** Pouvons-nous la trouver sur un site web? Vous pourriez simplement nous donner son adresse.

**M. MacDiarmid :** Nous vous ferons un plaisir de vous l'indiquer. Je crois, me souvenir qu'au moins un résumé de cette étude a été rendu public.

Si nous disposons d'assez de temps et que cela vous intéresse, nous avons apporté quelques échantillons des soudures que nous faisons dans la cuve du réacteur. Si quelqu'un veut les voir... nous pourrions y consacrer un certain temps.

**Le président :** J'espère que ces soudeurs sont vos employés.

**M. MacDiarmid :** Des employés et certains entrepreneurs.

**Le président :** Une fois le projet terminé, ils ne vont pas partir travailler pour quelqu'un d'autre.

Vous nous avez dit aider le ministre à montrer un dossier pour des acheteurs éventuels en préparant un plan d'affaires. Dans ce plan d'affaires, incluez-vous les deux réacteurs MAPLE?

**M. MacDiarmid :** Non. Les réacteurs MAPLE ne sont en aucun cas touchés par ces discussions, parce qu'ils relèvent du laboratoire de Chalk River et non pas de nos activités commerciales.

**Le président :** Mais la production d'isotopes médicaux n'est-elle pas une activité commerciale en soi, distincte des activités de recherche qui se font à Chalk River?

**M. MacDiarmid :** Je vous répondrai catégoriquement non, à mon avis, parce que la production d'isotopes ne génère pas de revenus vraiment compensatoires pour EACL. Nous avons englouti beaucoup plus d'argent dans cette production que nous n'en retirerons jamais du marché. Cela nous ramène aux procédures judiciaires en cours avec notre distributeur.

Dans ce domaine, nous souhaitons rendre cette production aussi rentable que possible. Une autre considération pratique est que cette production d'isotopes fait tellement partie intégrante de la centrale de Chalk River qu'il serait difficile, en pratique, de trouver une solution logique pour en faire une entité distincte. Les activités d'EACL sont réparties sur trois campus, celui de Sheridan Park à Mississauga, celui de Chalk River et celui de Whiteshell au Manitoba. La totalité de la production d'isotopes et les accords de distribution, et toutes les questions qui y sont liées, continueront à relever du gouvernement du Canada.

**The Chair:** My understanding is it was intended that the two MAPLE reactors at Chalk River would produce medical isotopes.

**Mr. MacDiarmid:** Yes.

**The Chair:** Have you made any estimate of how much more it would cost and how long would it take to bring those two MAPLE reactors up to the production level of medical isotopes?

**Mr. MacDiarmid:** We did a detailed analysis of that at the time we were facing the decision of what to do. This was early in my tenure at AECL. It was probably the first major decision that we took after I arrived, and we researched it thoroughly.

At the time, our view — and clearly it was what underpinned the decision — was that the path forward to bring the MAPLEs into production was expensive, long and high risk. It also took us down a path where the end result was a reactor that was based on highly enriched uranium as opposed to low enriched uranium. We felt — and events in the past few months have borne out the concern — that highly enriched uranium is not a wise basis to invest further money. It is a high-risk technology venture.

The decision was based upon our assessment of risk, cost and technical uncertainty. That was reviewed thoroughly with the expert panel commissioned by the minister. I believe the expert panel's conclusion would support the decision that we took. We have not revisited it because we have not felt the need to, to be honest. There is no element of our go-forward plan that is based around bringing the MAPLEs back into service. We do not believe it would be a wise investment of taxpayer money.

**The Chair:** You referred to highly enriched uranium. Is the ACR-1000 not using enriched uranium?

**Mr. MacDiarmid:** Not highly enriched. It uses slightly enriched uranium. There is a large gap between the highly enriched uranium — of the grade and purity used in the isotope production process, and which we take great care to manage because of that high enrichment — versus the level of enrichment in the power reactors. In the ACR-1000, we are talking about 2 per cent enrichment relative to natural uranium, which is about 0.7 per cent to 0.9 per cent enrichment. Light water reactors use roughly 4 per cent — 3.5 per cent to 4.5 per cent. Highly enriched uranium is 80 per cent plus, if I am not mistaken. It is a different commodity.

**The Chair:** Where in that that spectrum of percentage enrichment do your competitors fall compared to you?

**Mr. MacDiarmid:** The light water reactors are slightly more enriched. They are in that 3.5 per cent to 4.5 per cent range. The majority of the light water power reactors marketed by AREVA, Westinghouse and GE would use that enriched uranium in that 3.5 per cent to 4.5 per cent range.

**Le président :** Si j'ai bien compris, les deux réacteurs MAPLE de Chalk River devaient produire des isotopes médicaux.

**M. MacDiarmid :** Oui.

**Le président :** Avez-vous calculé les coûts et les délais additionnels qu'il faudrait pour que ces deux réacteurs MAPLE puissent produire des isotopes médicaux?

**M. MacDiarmid :** Nous avons analysé cette question de façon détaillée quand nous avons dû décider de ce que nous allions faire. C'était au début de mon mandat à EACL. Ce fut probablement la première décision importante que nous avons prise après mon arrivée et nous l'avons étudiée en profondeur.

Nous avons estimé à l'époque, et c'est manifestement ce qui a justifié notre décision, que la mise en production des réacteurs MAPLE serait coûteuse, longue et présenterait des risques importants. Cela nous a aussi amenés à réaliser que nous nous retrouverions avec un réacteur utilisant de l'uranium hautement et non pas faiblement enrichi. Nous avons estimé, et les événements des derniers mois nous ont montré que nous avions raison, qu'il n'aurait pas été très sage d'investir encore davantage d'argent dans un réacteur à uranium hautement enrichi. C'est une technologie qui s'accompagne de risques élevés.

La décision que nous avons prise reposait sur notre évaluation des risques, des coûts et des incertitudes techniques. Elle a fait l'objet d'une étude approfondie avec un groupe de spécialistes mandatés par le ministre. Je crois que les conclusions de ce groupe de spécialistes auraient appuyé la décision que nous avons prise. Nous n'avons pas étudié ces conclusions parce que, pour être honnête, cela ne nous a pas paru nécessaire. Rien dans nos plans pour l'avenir ne prévoit de remettre en service les réacteurs MAPLE. Nous ne pensons pas que ce serait une bonne façon d'investir l'argent des contribuables.

**Le président :** Vous venez de parler d'uranium hautement enrichi, mais l'ACR-1000 n'utilise-t-il pas de l'uranium enrichi?

**M. MacDiarmid :** Pas hautement enrichi. Il utilise de l'uranium légèrement enrichi. Il y a une différence énorme entre l'uranium hautement enrichi, de la qualité et de la pureté utilisées pour la production d'isotopes, et que nous gérons avec beaucoup de soins parce qu'il est hautement enrichi, et le niveau d'enrichissement utilisé dans les centrales nucléaires. Dans l'ACR-1000, nous parlons d'un enrichissement d'environ 2 p. 100 par rapport à l'uranium naturel, dont le taux d'enrichissement oscille entre 0,7 et 0,9 p. 100. Les réacteurs à eau légère utilisent de l'uranium enrichi à environ 4 p. 100, entre 3,5 et 4,5 p. 100. L'uranium hautement enrichi l'est à plus de 80 p. 100, si je ne me trompe pas. C'est un produit complètement différent.

**Le président :** De quel ordre est le pourcentage d'enrichissement de l'uranium utilisé par vos concurrents?

**M. MacDiarmid :** Les réacteurs à eau légère utilisent de l'uranium légèrement plus enrichi. Celui-ci l'est entre 3,5 et 4,5 p. 100. La majorité des centrales nucléaires à eau légère commercialisées par AREVA, Westinghouse et GE utilisent un uranium dont le taux d'enrichissement se situe entre 3,5 et 4,5 p. 100.



Indeed, that is one of the interesting business opportunities. I will do a modest advertorial here. One of the strengths of the CANDU design is that that enriched fuel, when it is spent — in other words when it has been run through the reactor and is no longer useable for a light water reactor — has fissile content of about 0.9 per cent, which corresponds nicely with the fissile content of our natural uranium fuel. We are currently engaged with the Chinese in demonstration projects to use recovered uranium as the input fuel for the CANDU reactor.

I was in China in March initiating a test of an in-reactor irradiation of a recovered uranium fuel bundle. It is compelling to the Chinese that all of a sudden there is the opportunity to produce power with no net consumption of uranium and the ability to take what for them is an expensive waste stream and convert it to fuel.

Forgive me, but again we need to celebrate the good things about CANDU, and this is one of them, the flexibility we have for that kind of fuel strategy. That is appealing to countries like China and India that have a scarcity of uranium.

**The Chair:** Is that the CANDU 6 reactor?

**Mr. MacDiarmid:** Yes. The ACR-1000 will as well, but the CANDU 6 is the platform we are using.

**The Chair:** Along with the naturally occurring product thorium?

**Mr. MacDiarmid:** Yes. Thorium is perhaps a slightly longer-term opportunity, but the reserves of thorium are three to four times greater than uranium around the world. An expert panel was commissioned by the Chinese government, independent of us, and it concluded that the CANDU reactor was the most efficient means of exploiting China's thorium resource, and it recommended that China proceed with building a new CANDU 6 reactor built and designed for thorium. We are excited about that opportunity.

**The Chair:** I think the honourable senators and our viewers would be interested in knowing about this potential, because China has announced the construction of over 100 nuclear reactors in the next few years. It is a huge market.

**Mr. MacDiarmid:** We will not get all of those, but we will get a few.

**Senator Ringuette:** Thank you. I must say I am impressed with the future potential of AECL, which you highlighted strongly and enthusiastically.

I want to go back to the sale of AECL. Did I understand correctly that currently it is the Minister of Natural Resources, along with Rothschild Investment Banking, that is responsible for the negotiation?

**Mr. MacDiarmid:** That would be fair, yes. Natural Resources Canada officials and a range of officials are involved.

En vérité, c'est là une possibilité d'affaires intéressante pour nous. Je vais nous faire modestement un peu de publicité. L'un des avantages de la conception CANDU est que ce carburant enrichi, quand il est utilisé, en d'autres termes quand il est passé dans le réacteur et n'est plus utilisable dans un réacteur à eau légère, a un contenu fissile d'environ 0,9 p. 100, ce qui correspond au contenu fissile de l'uranium naturel que nous utilisons comme carburant. Nous travaillons actuellement avec les Chinois à des projets de démonstration pour utiliser l'uranium récupéré comme carburant pour alimenter le réacteur CANDU.

J'étais en Chine au mois de mars pour lancer un test visant à utiliser de l'uranium récupéré comme carburant pour un réacteur. Soudain, les Chinois se sont alors aperçus qu'ils pourraient produire de l'énergie sans aucune consommation nette d'uranium en utilisant ce qui constituait pour eux des déchets coûteux qu'ils peuvent maintenant transformer en carburant.

Pardonne-moi, mais une fois encore, nous devons nous louer des bons aspects du réacteur CANDU, et c'est l'un d'entre eux, la marge de manoeuvre que nous avons pour utiliser ce type de carburant. Cela séduit des pays comme la Chine et l'Inde qui sont victimes d'une pénurie d'uranium.

**Le président :** S'agit-il du réacteur CANDU 6?

**M. MacDiarmid :** Oui. Ce serait aussi possible avec l'ACR-1000, mais la plateforme que nous utilisons est le CANDU 6.

**Le président :** Avec le thorium qui est produit naturellement?

**M. MacDiarmid :** Oui. Les possibilités offertes par le thorium sont peut-être à un peu plus long terme, mais les réserves de ce métal sont trois ou quatre fois plus importantes que celles d'uranium dans le monde. Un groupe de spécialistes s'est vu confier le mandat, par le gouvernement chinois, d'étudier cette question indépendamment de nous et est parvenu à la conclusion que les réacteurs CANDU étaient la façon la plus efficiente d'exploiter les ressources en thorium de la Chine. Ce groupe a recommandé à la Chine de construire un nouveau réacteur CANDU 6 conçu pour être alimenté en thorium. Nous sommes enthousiasmés par cette possibilité.

**Le président :** Je pense que les honorables sénateurs et les personnes qui observent nos débats seront intéressés par ces possibilités, parce que la Chine a annoncé la construction de plus de 100 réacteurs nucléaires au cours des années à venir. C'est un marché énorme.

**M. MacDiarmid :** Nous n'obtiendrons pas les contrats pour tous ces réacteurs, mais pour quelques-uns.

**Le sénateur Ringuette :** Je vous remercie. Je dois dire que je suis impressionnée par les possibilités d'avenir d'AECL, que vous avez mises en évidence avec énergie et enthousiasme.

Je tiens à revenir à la vente d'AECL. Ai-je bien compris que la responsabilité des négociations incombe actuellement au ministre des Ressources naturelles et à la Rothschild Investment Banking?

**M. MacDiarmid :** C'est exact. Oui. Des dirigeants de Ressources naturelles Canada et d'autres responsables sont impliqués.

**Senator Ringuette:** Plus a private investment bank.

**Mr. MacDiarmid:** They retained financial advisers. I think it was made public that Rothschild is their adviser.

**Senator Ringuette:** I would like to point you to Bill C-9, which is almost 900 pages. On page 700, contrary to what you have told us, Chalk River could be part of the deal, according to the bill. I will quote part of clause 2141(1):

- . . . (a) sell or otherwise dispose of some or all of its assets;
- (b) sell or otherwise dispose of some or all of its liabilities; . . .
- (d) reorganize its capital structure; . . .
- (j) sell or otherwise dispose of some or all of the securities of a corporation or any other entity that are held by, on behalf of or in trust for, the entity that sells or otherwise disposes of the securities;
- (k) procure its amalgamation or the amalgamation of any of its wholly-owned subsidiaries; . . .

Contrary to your belief, the proposed legislation in the budget bill allows the Governor-in-Council to sell any or all of AECL, and that would include Chalk River and the MAPLE technology.

As far as I am concerned, for all the past investment that Canadians have made into AECL, it seems as if you are going beyond research and into profit mode. This is not the time for Canada to sell, in part or wholly, especially without parliamentarians having any word on the issue in regard to the amount and other terms and conditions. We are looking at 30,000 highly skilled Canadian jobs in this industry.

I would like you to revisit Bill C-9 on page 704 and see that no portion of AECL is withheld from the discretion of the Governor-in-Council to be sold.

**Mr. MacDiarmid:** My earlier comments were not related to the bill, and I will not comment on the bill. I said what we understood the government's intentions to be.

**Senator Ringuette:** I appreciate that.

**Mr. MacDiarmid:** I understand the point you are making. I will leave it to others to respond.

**Senator Murray:** Mr. Chair, perhaps it would be helpful if we got a copy of the call for proposals. I presume there is such a document in existence.

**Mr. MacDiarmid:** I believe that document was issued under fairly tight confidentiality provisions with respect to the transaction itself.

**Le sénateur Ringuette :** Plus une banque d'investissement privée.

**M. MacDiarmid :** Ils ont retenu les services de conseillers financiers. Je crois qu'ils ont annoncé publiquement qu'ils ont retenu les services de Rothschild comme conseillers.

**Le sénateur Ringuette :** J'aimerais maintenant en venir avec vous au projet de loi C-9 qui compte près de 900 pages. À la page 700, contrairement à ce que vous nous avez dit, il semble que Chalk River pourrait faire partie de l'entente d'après le texte de ce projet de loi. Je vous cite une partie de l'article 2141(1) :

- a) disposer, notamment par vente, de tout ou partie de ses actifs;
- b) disposer, notamment par vente, de tout ou partie de ses obligations;
- d) restructurer son capital;
- j) disposer, notamment par vente, de tout ou partie des titres d'une personne morale ou de toute autre entité qui sont détenus par elle, pour son compte ou en fiducie pour elle;
- k) faire faire sa fusion ou celle de l'une ou l'autre de ses filiales à cent pour cent;

Contrairement à ce que vous semblez croire, les dispositions prévues par ce projet de loi permettront au gouverneur en conseil de vendre n'importe quelle partie ou la totalité d'EAEL, et cela pourrait englober Chalk River et la technologie MAPLE.

En ce qui me concerne, en tenant compte de tous les investissements antérieurs des Canadiens dans EAEL, j'ai l'impression que vous allez au-delà de la recherche et passez à un mode de profit. Le moment ne convient pas pour que le Canada vende, en tout ou en partie, en particulier sans que les parlementaires aient leur mot à dire sur cette question au sujet du montant ou des autres conditions. Il s'agit là d'emplois de 30 000 Canadiens hautement qualifiés dans cette industrie.

J'aimerais vous suggérer de vous reporter à la page 704 du projet de loi C-9 et vous y constaterez qu'aucune partie d'EAEL n'est soustraite à la discrétion du gouverneur en conseil pour vendre.

**M. MacDiarmid :** Mes commentaires précédents ne portaient pas sur le projet de loi et je ne ferai pas de commentaire sur ce texte. Je vous ai dit ce que nous avons compris des intentions du gouvernement.

**Le sénateur Ringuette :** Je le sais.

**M. MacDiarmid :** Je comprends votre point. Je vais laisser la réponse aux autres.

**Le sénateur Murray :** Monsieur le président, il pourrait y avoir intérêt pour nous à obtenir une copie de la demande de propositions. J'imagine que ce document existe.

**M. MacDiarmid :** Je crois savoir que la diffusion de ce document a été régie par des dispositions passablement rigides en ce qui concerne le caractère confidentiel de la transaction elle-même.



**Senator Murray:** That could be, but if the minister and the government are as good as their word on the question of what is included and what is excluded, we would surely be able to get that much information without compromising anyone's commercial business.

**Mr. MacDiarmid:** That is outside of my domain.

**The Chair:** If there is anything you feel you can share with us after thinking about our discussions, it would be helpful. You can give it to the clerk and we will circulate it. Otherwise, we will ensure that we have the minister here while we are dealing with Bill C-9. Thank you.

**Senator Murray:** Assuming it gets second reading in the Senate, and that it has passed the House of Commons first.

**The Chair:** If and when we deal with it.

**Senator Ringuette:** We have 20 CANDU reactors in Canada. Among them, the Point Lepreau reactor is kind of your research lab in regards to refurbishing potential for the other 19 CANDU reactors in Canada. It is public that refurbishing costs were established at \$1.4 billion without the research portion that has created additional costs that you will have to bear and that New Brunswickers hopefully will get a break on, in regards to the time frame that has elapsed and the additional alternate fuel they have to purchase.

Keeping this \$1.4 billion in perspective, given today's construction costs and so forth, and probably new safety and guideline measures internationally for nuclear facilities, and given that, once refurbished, the CANDU reactor at Point Lepreau will have a life span of 25 years, what would be today's cost to build a new facility in New Brunswick or anywhere in Canada?

**Mr. MacDiarmid:** That is a number I am very reluctant to give in a public forum because I will read it in the paper tomorrow morning, and I do not want to do that. I do not think that is wise commercially for AECL, nor is it wise for the Government of Canada as our shareholder to have us tossing around numbers that can be taken out of context.

I will say that refurbishment is a substantially less-expensive project than building a new reactor — by multiples. It would be multiples of the price you mentioned. If you do not mind, without giving you a specific number, I would say that it is clear from our economic analysis and our sense of the marketplace that the decision to get another 25 to 30 years of life out of a reactor is indeed a very straightforward one because the economics are compelling.

**Senator Ringuette:** A very expert, nice little bird indicated to me that we probably would be looking at \$4.5 billion or \$5 billion. That is my guesstimate. Refurbishing a CANDU facility would probably be between 25 per cent and 30 per cent of building new. We are looking at 19 CANDU facilities in Canada. If the sale of

**Le sénateur Murray :** Cela se peut, mais si le ministre et le gouvernement sont aussi bons qu'ils veulent bien nous le dire pour décider quoi inclure et exclure de cette transaction, nous pourrions très certainement obtenir cette information sans compromettre les intérêts commerciaux de quiconque.

**M. MacDiarmid :** Cela ne relève pas de mes compétences.

**Le président :** Y a-t-il quelque chose que vous estimiez pouvoir nous dire en réfléchissant à ce dont nous avons discuté. Cela nous serait utile. Vous pouvez le communiquer au greffier qui nous le transmettra. Sinon, nous veillerons à entendre le ministre pendant notre étude du projet de loi C-9. Je vous remercie.

**Le sénateur Murray :** En faisant l'hypothèse qu'il passe l'étape de la seconde lecture au Sénat, et qu'il ait été adopté d'abord par la Chambre des communes.

**Le président :** Si c'est effectivement le cas et à ce moment-là.

**Le sénateur Ringuette :** Nous avons 20 réacteurs CANDU au Canada. Celui de Point Lepreau vous sert de laboratoire de recherche pour les possibilités de remise en état des autres 19 réacteurs CANDU installés au Canada. Il est du domaine public que les coûts de remise en état ont été évalués à 1,4 milliard de dollars, sans le volet de recherche qui a entraîné des coûts additionnels que vous devrez supporter et que les habitants du Nouveau-Brunswick n'auront pas à assumer en totalité, j'espère, étant donné les délais survenus et le carburant additionnel de remplacement qu'ils ont dû acheter.

En gardant à l'esprit ce montant de 1,4 milliard de dollars, étant donné les coûts de construction aujourd'hui, et cetera, et probablement les nouvelles mesures de sécurité et les diverses directives imposées au niveau international pour les centrales nucléaires, donc en tenant compte de tout cela, une fois remis en état, le réacteur CANDU de Point Lepreau aura une durée de vie utile de 25 ans. Quel serait aujourd'hui le coût de construction d'une nouvelle centrale au Nouveau-Brunswick ou n'importe où au Canada?

**M. MacDiarmid :** C'est un chiffre que je suis très réticent à donner en public parce qu'il sera publié dans les journaux demain matin, et je n'y tiens pas du tout. Je ne crois pas qu'il serait sage, d'un point de vue commercial, pour EACL ni pour le gouvernement du Canada, notre actionnaire, de mentionner des chiffres qui pourraient être sortis du contexte.

Je vous dirais que les coûts de remise en état d'un réacteur ne représentent qu'une fraction des coûts de construction d'un nouveau réacteur. La construction coûterait plusieurs fois le prix que vous avez indiqué. Avec votre permission, et sans donner de chiffre précis, je dirais qu'il est manifeste à la suite de nos analyses économiques et de notre connaissance du marché que la décision de prolonger la vie d'un réacteur de 25 à 30 ans est en vérité très simple à prendre étant donné les économies importantes qu'elle permet de réaliser.

**Le sénateur Ringuette :** Un grand spécialiste en la matière m'a indiqué en aparté qu'il faudrait probablement s'attendre à un coût de 4,5 à 5 milliards de dollars pour une nouvelle construction. C'est mon approximation. Il est probable que le coût de remise en état d'un réacteur CANDU représenterait entre 25 et 30 p. 100

AECL goes to the competition, they may not want that kind of reactor in the marketplace competing with their own technology, and so then not only would we lose 30,000 Canadian jobs but we would also end up with 19 CANDU facilities where the refurbishment and maintenance technology for the next 25 years would be gone at a horrible cost to all Canadians.

**Mr. MacDiarmid:** I really cannot respond to that.

**The Chair:** No? I understand that.

**Senator Runciman:** You mentioned earlier the Enhanced CANDU 6, which you describe as third generation. I did not see that in my review. In terms of design work related to your bid for the two ACRs, I am not sure about comparability. Where does the design work stand with respect to the CANDU 6, and why would that not be a consideration if Ontario was looking for a third-generation reactor?

**Mr. MacDiarmid:** The Enhanced CANDU 6 could indeed be an option that Ontario wishes to pursue. As you may know, the province has terminated the formal process it established, and that has opened up a new era of discussions and the flexibility of looking at different alternatives, because in the regional process we were only invited to submit the ACR-1000.

With the Enhanced CANDU 6 reactor we are not changing the fundamental design of the reactor or the physics of the reactor itself. We are dealing with the containment structure and updating the electronics and control and safety systems, but it is essentially a Generation III manifestation or version of the fundamental CANDU 6.

**Senator Runciman:** It is a heavy water reactor.

**Mr. MacDiarmid:** It is a pure heavy water reactor. It uses natural uranium. It produces 740 megawatts of energy. We think it will be a fine reactor because the CANDU 6 has been an excellent performer around the world.

The ACR-1000 is a ground-up new design. It is an evolution of the CANDU technology but with some significant innovations that allowed us to move the power output from 750 megawatts to almost 1,200 megawatts, and it involves a conversion from a pure heavy water reactor to being a hybrid of heavy and light water and to using slightly enriched uranium. It is a different reactor, and on a lifetime basis, it has superior economics.

**Senator Runciman:** If Ontario ever gets its act together, you may be able to have two reactors that you can perhaps submit as a consideration for that province.

**Mr. MacDiarmid:** If the province wanted us to engage in a side-by-side comparison of our two reactors, we would like to do that.

des coûts de construction d'un nouveau. Nous avons 19 réacteurs CANDU au Canada. Si EACL est vendue à un concurrent, il se peut que celui-ci ne veuille pas que ces réacteurs fassent concurrence à sa propre technologie sur le marché, et nous perdriions alors non seulement 30 000 emplois canadiens, mais nous nous retrouverions également avec 19 réacteurs CANDU dont les coûts de remise en état et d'entretien pour les 25 ans à venir seraient exorbitants pour tous les Canadiens.

**M. MacDiarmid :** Je ne suis vraiment pas en mesure de commenter cette affirmation.

**Le président :** Non? J'en suis bien conscient.

**Le sénateur Runciman :** Vous avez parlé plus tôt du réacteur CANDU 6 évolué, qui est un réacteur de troisième génération à ce que vous nous avez dit. Je ne vois rien à son sujet dans mes notes. En ce qui concerne le travail de conception dans le cadre de votre soumission pour construire deux ACR, je ne suis pas sûr qu'il soit possible de faire la comparaison. Où en est rendu le travail de conception du CANDU 6, et pourquoi l'Ontario ne devrait-elle pas en tenir compte si elle veut faire l'acquisition de réacteurs de troisième génération?

**M. MacDiarmid :** En vérité, l'Ontario pourrait être intéressé par le réacteur CANDU 6 évolué. Comme vous le savez peut-être, la province a mis fin au processus officiel qu'elle avait lancé, et cela ouvre la possibilité à de nouvelles discussions et donne la possibilité d'étudier d'autres solutions, puisque nous n'étions invités au départ qu'à faire une proposition concernant l'ACR-1000.

Avec le réacteur CANDU 6 évolué, nous ne modifions pas la conception fondamentale du réacteur ni ses caractéristiques physiques. Nous nous occupons de la structure de confinement, mettons à niveau les systèmes électroniques et de commande, ainsi que de sécurité, mais il s'agit pour l'essentiel d'un réacteur de troisième génération, ou d'une version du CANDU 6 de base.

**Le sénateur Runciman :** C'est un réacteur à eau lourde.

**M. MacDiarmid :** C'est un réacteur qui ne fonctionne qu'à l'eau lourde. Il est alimenté en uranium naturel. Il produit 740 mégawatts. Nous pensons que ce sera un excellent réacteur parce que le CANDU 6 a donné d'excellents résultats partout dans le monde.

La conception de l'ACR-1000 est totalement nouvelle. C'est une évolution de la technologie CANDU mais avec des innovations importantes qui nous ont permis de passer la puissance de sortie de 750 mégawatts à presque 1 200. Dans ce réacteur, on a remplacé l'eau lourde par une combinaison d'eau lourde et d'eau légère et on utilise un uranium légèrement enrichi. C'est donc un réacteur différent et il devrait être plus rentable pendant sa durée de vie utile.

**Le sénateur Runciman :** Si l'Ontario parvient un jour à prendre une décision, vous serez peut-être en mesure de lui proposer d'acquérir deux réacteurs.

**M. MacDiarmid :** Si la province souhaite que nous procédions à une comparaison de nos deux réacteurs, nous le ferons avec plaisir.



**Senator Runciman:** With respect to that consideration in Ontario, how long did that dance continue? For what period of time were you involved in discussions with the Province of Ontario?

**Mr. MacDiarmid:** The province announced the process in March of 2008. The bid deadline was postponed several times, so ultimately we submitted a bid almost a year later, in March 2009. Towards the end of June of last year, they announced the outcome and the decision to suspend the process.

**Senator Runciman:** What costs did you have to eat as a result of that?

**Mr. MacDiarmid:** They were not unusual in the sense that typical nuclear negotiations can last years and you have to devote a lot of staff to them, but certainly they were in the millions.

**Senator Runciman:** That all Canadian taxpayers had to pick up.

[Translation]

**Senator Poulin:** My question has to do with Ontario only, so I thank Senator Runciman for bringing up the subject.

In your negotiations with the Ontario government, what kind of support did you receive from the federal government?

[English]

**Mr. MacDiarmid:** We have received substantial support from federal officials in the compilation of our proposal. They respect the governance structure that has been put in place with AECL. We have a board of directors and a project risk review committee. The government certainly looks to AECL to make its own commercial decisions. In that respect, it was clear that given the magnitude of the bid just in dollar terms and the significance of the project, it was one that our management and governance structure would not undertake on its own. Therefore, we sought shareholder approval before we submitted the bid, and we were successful in getting that approval. They supported our submission of the bid. Literally, we had 48 banker's boxes of paper. We killed a few trees with the bid, but we had the support of the shareholders when we submitted it.

[Translation]

**Senator Poulin:** Are you still in talks with the Ontario government, or is the entire decision on hold?

[English]

**Mr. MacDiarmid:** Ontario's decision to terminate the process did create more flexibility. We had constraints within the process that was set up. I was not able to talk directly to Ontario officials or to Ontario Power Generation as the future operator. Those constraints have been removed, so that has opened up new opportunities for us to have discussions. We have indeed had

**Le sénateur Runciman :** Toujours dans le cas de l'Ontario, depuis combien de temps dure cette valse-hésitation? Depuis combien de temps participez-vous à des discussions avec la province de l'Ontario?

**M. MacDiarmid :** La province a lancé le processus en mars 2008. Le délai pour la présentation des soumissions a été reporté plusieurs fois, ce qui fait que nous avons présenté la nôtre il y a presque un an, en mars 2009. C'est vers la fin juin de l'an dernier que les responsables ontariens ont annoncé leur décision de suspendre le processus.

**Le sénateur Runciman :** Quel est le montant des coûts que vous avez dû assumer de ce fait?

**M. MacDiarmid :** Ils n'avaient rien d'anormal étant donné que, dans le domaine du nucléaire, les négociations durent couramment plusieurs années et qu'il faut y affecter du personnel, mais ces coûts ont certainement été de l'ordre de millions de dollars.

**Le sénateur Runciman :** Que tous les contribuables canadiens devront assumer.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** Ma question touche justement le dossier de l'Ontario; alors je remercie le sénateur Runciman d'avoir abordé le sujet.

Au cours de vos négociations avec le gouvernement de l'Ontario, quel a été le soutien que vous avez reçu du gouvernement fédéral?

[Traduction]

**M. MacDiarmid :** Nous avons bénéficié d'un soutien substantiel des responsables fédéraux pour monter notre dossier de proposition. Ils respectent la structure de gouvernance qui a été mise en place au sein d'AECL. Nous avons un conseil d'administration et un comité d'examen des risques de projet. Le gouvernement s'attend certainement à ce qu'AECL prenne ses propres décisions commerciales. À ce sujet, il était manifeste, étant donné le montant de la soumission et l'importance du projet, que notre équipe de direction et notre structure de gouvernance ne seraient pas laissées à elles-mêmes. Nous avons donc demandé l'approbation de l'actionnaire avant de présenter notre soumission, et nous l'avons effectivement obtenue. Concrètement, notre soumission tenait dans 48 boîtes de carton. Il a fallu abattre quelques arbres pour elle, mais nous avions l'appui de l'actionnaire quand nous l'avons présentée.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** Y a-t-il toujours des pourparlers entre vous et le gouvernement de l'Ontario ou si toute la décision est suspendue?

[Traduction]

**M. MacDiarmid :** La décision de l'Ontario de mettre fin au processus nous a permis de disposer d'une plus grande marge de manoeuvre. Le processus original nous imposait des contraintes. Je n'étais pas autorisé à parler directement aux responsables ontariens ou à ceux d'Ontario Power Generation, car j'étais en même temps le futur exploitant. Ces contraintes ont été éliminées, ce qui a ouvert la

good interchange technically. We are continuing to discuss different commercial elements of this process, and we are hopeful that the time will come when we can bring this together.

The issues that Ontario expressed publicly still remain. The province believes our price is too high, and it wants to understand the future of the restructured AECL before we go into a binding situation.

[Translation]

**Senator Poulin:** Then we will see whether everything is negotiable, as they say, and whether that will have an impact on the outcome of the negotiations. It would seem that the delay is benefiting AECL's relationship with Ontario. I wish you luck.

**Mr. MacDiarmid:** Thank you very much. We are working with the federal government's support, and we are talking about Canadians.

[English]

**The Chair:** Mr. MacDiarmid, just to clarify the record, I think you said, at least with respect to Ontario and probably other potential sales, that the indecision at the present time as to the future makeup of AECL may be impacting on your potential to do business around the world. Is that right?

**Mr. MacDiarmid:** Again, I do not want to convey a situation where we are unable to do business. We are able to do business. However, certainly it is a factor, and I argue in favour of moving ahead as quickly as we can to address and resolve it and get clarity on our future ownership and governance. That will create the basis for us to be successful in the future.

**Senator Neufeld:** I have a very quick question about Argentina. You have brought it up several times. I assume you are talking about the refurbishment of a plant in Argentina. Is that a contract AECL has with that company or country, and is it a profitable one?

**Mr. MacDiarmid:** There are refurbishment and new build opportunities in Argentina, and we want both. We do not have a contract at this time, but that process is under way. It has been under negotiation for some time. I can assure you that our intent is that it will be a profitable project.

**Senator Neufeld:** Thank you.

**The Chair:** One other question I have on the second round relates to Treasury Board vote 5. This committee is very familiar with Treasury Board vote 5, which is an extraordinary activity of Treasury Board where it advances money for emergency situations before Parliament has spoken and before Parliament

porte à la tenue de nouvelles discussions. Nous avons, en vérité, eu de bons échanges sur les questions techniques. Nous continuons à discuter de divers aspects du volet commercial de ce processus, et nous espérons bientôt pouvoir soumettre une nouvelle offre.

Les responsables ontariens ont toujours les préoccupations dont ils ont fait part en public. La province estime que notre prix est trop élevé et elle veut avoir une idée de la façon dont EACL sera réorganisée à l'avenir avant de se trouver liée à nous.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** Nous verrons, à ce moment-là, si le vieux dicton qui dit que « tout est négociable » et s'il s'applique au succès de la négociation. Il semblerait bien que le délai favorise justement la relation entre EACL et l'Ontario. Je vous souhaite bonne chance.

**M. MacDiarmid :** Merci beaucoup. Nous travaillons avec l'appui du gouvernement du Canada et on parle des citoyens du Canada.

[Traduction]

**Le président :** Monsieur MacDiarmid, pour que cela figure clairement au compte rendu, je crois que vous avez dit qu'au moins dans le cas de l'Ontario, et probablement pour d'autres ventes éventuelles, l'indécision dans laquelle vous vous trouvez actuellement sur la structure à venir d'EACL peut avoir des répercussions sur votre capacité à obtenir des contrats à travers le monde. Est-ce exact?

**M. MacDiarmid :** Une fois encore, je ne veux pas donner à penser que nous ne sommes pas en mesure de faire des affaires. Nous pouvons faire des affaires. Toutefois, cela joue certainement un rôle et je suis partisan de la prise d'une décision aussi rapide que possible pour nous permettre de résoudre ce problème et de savoir clairement qui seront à l'avenir les propriétaires d'EACL et quelle sera sa structure de gouvernance. Cela jettera pour nous les bases de notre réussite à l'avenir.

**Le sénateur Neufeld :** J'ai une question brève à vous poser sur l'Argentine. Vous en avez parlé plusieurs fois. J'imagine que vous parlez de la remise en état d'une centrale en Argentine. S'agit-il d'un contrat qu'EACL a avec une entreprise ou avec le pays, et est-ce un contrat rentable?

**M. MacDiarmid :** Il y a des possibilités, en Argentine, de remise en état et de nouvelles constructions et nous voulons les deux. Nous n'avons pas de contrat actuellement, mais ce processus est en cours. Il fait l'objet de négociations depuis un certain temps. Je peux vous assurer que nous tenons à ce qu'il s'agisse là d'un projet rentable.

**Le sénateur Neufeld :** Je vous remercie.

**Le président :** Dans le cadre de la seconde série de questions, j'en ai une à vous poser au sujet du crédit 5 du Conseil du Trésor. Le comité connaît bien ce crédit 5 du Conseil du Trésor appelé « Éventualités du gouvernement » qui autorise ce dernier, de façon extraordinaire à consentir des avances dans les cas d'urgence avant



approves the allocation. We are a little concerned about this happening too frequently, and we helped to define the rules as to when it would happen.

Looking back over your history, I note that in the last two years, not including this year, there have been advancements of \$100 million and then \$150 million by Treasury Board vote 5 because there were extraordinary, unforeseen situations and you could not wait for supplementary estimates. Can you tell us what they were? Perhaps we can hear from Mr. Harris on this.

**Kent Harris, Senior Vice-President and Chief Financial Officer, Atomic Energy of Canada Limited:** I would be happy to respond. Unfortunately, in the last two years and in the last six months since I have been on board, AECL has been required to use the vote 5 process. Basically, it stems from a number of the things Mr. MacDiarmid has already commented on — the unexpected expenditures on our life extension projects. Had those projects proceeded as planned, had they been revenue generating as well as profitable, we would not have been in a position to rely on the vote 5 process.

The nature of our ability to access funds is not like that of a traditional company, which would have access to a line of credit. Ours is a longer approval process. With some of the unexpected expenditures we have had, unfortunately vote 5 has been the rule as opposed to the exception. We are currently in discussions with Natural Resources Canada to see how we can avoid that process.

We have a certain float requirement that we try to maintain so that we can continue to do business, whether it is meeting payroll or paying our suppliers as contracted. We do keep an eye on that float on a weekly basis. The situation has been brought to our attention and we are looking into it.

**The Chair:** Is that your only source of extra revenue if you need it? Senator Murray asked you earlier whether you have the authority to borrow, and you indicated that you do not. Can you convince a government department to borrow for you, or do you have to go to vote 5?

**Mr. Harris:** I do not believe we have any other option but to continue to do what we have been doing through the vote 5 process.

**The Chair:** Any questions from senators on that? Thank you. That was helpful.

Honourable senators, this has been a good session in helping us understand Atomic Energy of Canada Limited's role. I would like to thank Mr. Pilkington, Mr. MacDiarmid and Mr. Harris for being here and being so forthright, to the extent that you could be, in telling us where AECL has been, is now and is going, but we

que le Parlement ne puisse les étudier et les approuver. Nous craignons un peu que cela se produise trop souvent et nous avons contribué à définir les règles de son application.

J'ai constaté, en remontant aux deux années précédentes, mais cela ne concerne pas celle-ci, que vous avez obtenu des avances de 100 et de 150 millions de dollars à même le crédit 5 du Conseil du Trésor, parce que vous vous étiez retrouvés dans des situations extraordinaires et imprévisibles et que vous ne pouviez pas attendre le Budget supplémentaire des dépenses. Pouvez-vous nous dire de quoi il s'agissait? M. Harris peut peut-être répondre à cette question.

**Kent Harris, premier vice-président et directeur général des finances, Énergie atomique du Canada limitée :** Je vais me faire un plaisir de vous répondre. Malheureusement, au cours des deux dernières années et depuis que j'ai pris mes fonctions, au cours des six derniers mois, EACL a dû avoir recours au crédit 5. Pour l'essentiel, cela tient à un certain nombre de facteurs dont M. MacDiarmid a déjà parlé, en particulier les dépenses imprévues dans le cadre de nos projets de prolongation de la durée de vie utile des réacteurs. Si ces projets s'étaient déroulés comme prévu, avaient généré des revenus et avaient été rentables, nous n'aurions pas dû avoir recours au crédit 5.

Quand il s'agit d'accéder à des fonds, nous ne nous trouvons pas dans la situation d'une entreprise traditionnelle, qui peut utiliser une ligne de crédit. Le processus d'approbation que nous devons suivre est plus long. Avec les dépenses imprévues auxquelles nous avons été confrontées, le crédit 5 a malheureusement été la règle au lieu de l'exception. Nous cherchons actuellement avec Ressources naturelles Canada des solutions pour éviter d'être obligés d'y faire appel à l'avenir.

Nous avons besoin d'une certaine marge de manoeuvre que nous essayons de conserver afin de pouvoir continuer à mener nos affaires, qu'il s'agisse de payer nos employés ou nos fournisseurs conformément aux dispositions des contrats. Nous surveillons nos disponibilités sur une base hebdomadaire. C'est un problème qu'on nous a déjà signalé et que nous étudions.

**Le président :** Est-ce votre seule source de revenus si vous en avez besoin? Le sénateur Murray vous a demandé tout à l'heure si vous êtes autorisés à emprunter, et vous avez répondu que non. Pouvez-vous convaincre un ministère du gouvernement d'emprunter pour vous, ou n'avez-vous d'autre choix que de recourir au crédit 5?

**M. Pilkington :** Je ne crois pas que nous ayons d'autres possibilités que de continuer comme par le passé à recourir au crédit 5.

**Le président :** Les sénateurs ont-ils d'autres questions sur ce sujet? Je vous remercie. Ce fut très utile.

Honorables sénateurs, nous venons d'avoir une séance très enrichissante qui nous permet de mieux comprendre le rôle d'Énergie atomique du Canada limitée. Je tiens à remercier MM. Pilkington, MacDiarmid et Harris d'être venus nous rencontrer et de nous avoir expliqué sans détour, dans la

do not know with whom. We will have an opportunity to explore that further with the minister when we see him.

**Mr. MacDiarmid:** It has been an exciting ride.

**The Chair:** Thank you very much.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, May 5, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:40 p.m. to examine the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2011 (topic: Extraordinary Financing Framework).

**Senator Joseph A. Day (Chair)** in the chair.

[English]

**The Chair:** Honourable senators, I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order. I thank all honourable senators and our guests this evening for being here. We will start early because we have an interesting subject that might take a considerable amount of time to try to cover.

[Translation]

This evening, we will continue our examination of the Main Estimates for fiscal year 2010-2011, which have been sent to our committee.

[English]

This committee has already held eight meetings in relation to these Main Estimates for this fiscal year and we will continue to examine them over the course of the fiscal year. As I have mentioned to honourable senators previously, we will file a report on an interim basis leading up to the main supply, which will be forthcoming in June.

This evening we will focus our attention on the Extraordinary Financing Framework. This plan was designed to facilitate access to credit for consumers and Canadian businesses by temporarily filling the gap left by the withdrawal of foreign financial institutions.

To bring us up to date on this implementation, which was begun last year and, in some regards, is continuing in a two-year fiscal stimulus program, we are pleased to welcome from the Business Development Bank of Canada, Jean-René Halde, President and Chief Executive Officer. From Export Development Canada, we have Stephen Poloz, Senior Vice-President, Financing Products Group. We also, from Canada Mortgage and Housing Corporation, we have Karen Kinsley, President and Chief Executive Officer, and Marc Joyal, Vice-President and Chief Financial Officer.

I ask each of you who have opening remarks from your organizations to please go ahead.

mesure du possible, quelle était la situation d'EACL auparavant, ce qu'elle est maintenant et ce qu'elle sera, mais nous ignorons avec qui. Nous aurons la possibilité d'approfondir davantage cette question lorsque nous entendrons le ministre.

**M. MacDiarmid :** Ce fut une rencontre très intéressante.

**Le président :** Merci beaucoup.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 5 mai 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit à 18 h 40 pour examiner le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (sujet : cadre de financement exceptionnel).

**Le sénateur Joseph A. Day (président)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président :** Honorables sénateurs, la séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales est ouverte. Je remercie tous les honorables sénateurs et nos invités ce soir de leur présence. Nous allons commencer sans délai car nous allons aborder un sujet intéressant dont l'étude exigera sans doute beaucoup de temps.

[Français]

Ce soir, nous allons continuer notre étude du Budget principal des dépenses pour l'année financière de 2010-2011, dont notre comité a été saisi.

[Traduction]

Le comité a déjà tenu huit séances au sujet du Budget des dépenses pour cette année financière et nous continuerons de l'examiner tout au long de cet exercice. Comme je l'ai mentionné aux honorables sénateurs précédemment, nous présenterons un rapport provisoire en attendant le rapport sur les crédits, qui arrivera en juin.

Ce soir, nous nous concentrerons sur le Cadre de financement exceptionnel. Il s'agit d'un plan conçu pour faciliter l'accès au crédit pour les consommateurs et les entreprises canadiennes en comblant temporairement le vide laissé par le retrait d'institutions financières étrangères.

Pour faire le point sur la mise en oeuvre de ce cadre, qui a été amorcée l'an dernier et qui, à certains égards, se poursuit sous la forme d'un programme de stimulation de deux ans, nous sommes heureux d'accueillir M. Jean-René Halde, président et chef de la direction de la Banque de développement du Canada, M. Stephen Poloz, premier vice-président, Groupe des produits de financement de Exportation et développement Canada, et Mme Karen Kinsley, présidente et première dirigeante de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que Marc Joyal, vice-président et directeur financier.

J'invite ceux d'entre vous qui ont une déclaration liminaire à faire au nom de leur organisation à prendre la parole.



[Translation]

**Jean-René Halde, President and Chief Executive Officer, Business Development Bank of Canada:** Mr. Chair, thank you for inviting me. I am happy to be here to report on BDC's contribution to the Extraordinary Financing Framework.

To start, though, a quick overview: BDC has 1,800 people in offices across Canada supporting 28,000 entrepreneurs. We are a complementary lender. By complementary I mean we design our lending to complement that of private-sector financial institutions — the better to support Canadian businesses.

The businesses we support generate about \$174 billion in sales, including about \$21 billion in export sales.

In the 2009 budget, the government asked us to help with two initiatives: the Business Credit Availability Program (BCAP), and the Canadian Secured Credit Facility (CSCF). I will describe BCAP first. Then CSCF.

[English]

Let us start with the Business Credit Availability Program, BCAP. BCAP is really a partnership and not a program as such. It is a collective effort of Canada's banks, Export Development Canada and the Business Development Bank of Canada to do one thing: support credit-worthy businesses whose access to financing would otherwise have been restricted.

BCAP's goal was to have these organizations collaborate to ensure that at least \$5 billion of incremental financing was available for Canadian business. I am happy to report that number has been met and surpassed. As of the end of March, as part of BCAP, BDC has made available \$2.75 billion as part of the program.

For us, participation in BCAP means referrals. At the request of other financial institutions, we make a loan that usually goes beyond the risk appetite of such institutions. We also participate in syndicates, replacing departing lenders; share with financial institutions an increasing number of financial deals on a 50-50 basis; and buy participation in commercial mortgages. BCAP will continue in the current year in the form of continued collaboration between the financial institutions, EDC and BDC.

Also, as part of BCAP, but announced in this year's federal budget, is the Vehicle and Equipment Financing Partnership. The goal of that partnership is to expand financing options for small- and medium-sized finance and leasing companies to increase the availability of credit at appropriate rates to dealers and users of vehicles and equipment.

[Français]

**Jean-René Halde, président et chef de la direction, Banque de développement du Canada :** Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir invité. Je suis heureux d'être ici pour faire part de la contribution de BDC au cadre de financement exceptionnel.

Mais avant tout, un bref aperçu. La Banque de développement du Canada compte 1 800 employés qui soutiennent 28 000 entrepreneurs à partir de bureaux partout au Canada. Nous sommes un prêteur complémentaire, et par complémentaire, je veux dire que nous élaborons nos solutions de prêts de manière à compléter celles des institutions financières du secteur privé pour soutenir encore mieux les entreprises canadiennes.

Les entreprises que nous soutenons génèrent à peu près 174 milliards de dollars de vente, dont environ 21 milliards de dollars à l'exportation.

Dans le Budget de 2009, le gouvernement a demandé notre aide à l'égard de deux initiatives : le Programme de crédit aux entreprises et la Facilité canadienne de crédit garanti. Je décrirai d'abord le Programme de crédit aux entreprises et par la suite, la Facilité canadienne de crédit garanti.

[Traduction]

Commençons par le Programme de crédit aux entreprises, le PCE. Le PCE est en réalité un partenariat, et non un programme en tant que tel. Il s'agit d'un effort collectif des banques canadiennes, d'Exportation et développement Canada et de la Banque de développement du Canada en vue d'accomplir une chose : soutenir des entreprises solvables dont l'accès au financement aurait sinon été limité.

Le PCE visait à faire en sorte que ces organisations collaborent pour mettre à la disposition des entreprises canadiennes au moins 5 milliards de dollars de financement additionnel. Je suis heureux de vous annoncer que ce chiffre a été atteint et dépassé. À la fin de mars, la BDC avait rendu accessibles dans le cadre du PCE 2,75 milliards de dollars.

Pour nous, la participation au PCE prend la forme de références de clients. À la demande d'autres institutions financières, nous accordons des prêts qui dépassent habituellement leur appétit pour le risque. De plus, nous participons à des syndicats pour remplacer les prêteurs qui se sont retirés; nous partageons, à parts égales, un nombre accru de transactions commerciales avec des institutions financières; et nous achetons des participations dans des hypothèques commerciales. Le PCE se poursuivra durant l'année, sous la forme d'une collaboration continue entre les institutions financières, EDC et la BDC.

Le Partenariat pour le financement des véhicules et du matériel, PFVM, est un autre élément du PCE qui, lui, a été annoncé dans le budget fédéral de cette année. Le PFVM a pour objectif d'accroître les options de financement des petites et moyennes sociétés de financement et de crédit-bail pour donner aux concessionnaires et aux utilisateurs de véhicules et de matériel une accessibilité accrue au crédit, à des taux appropriés.

The partnership has an initial allocation of \$500 million. We will fund and manage it, working in partnership with the Tau Group of companies, which will provide structuring and administration services. We are also working on different delivery mechanisms with other private sector partners, some of which we will be able to announce shortly.

The second initiative we were asked to help with is the Canadian Secured Credit Facility, CSCF. We were asked to create and manage it. CSCF has two objectives. The first is to stimulate economic activity in Canada by supporting the sales and leasing of vehicles and equipment by purchasing term asset-backed securities. The second objective is to promote investor participation and confidence in the Canadian term asset-backed securities market, as well as in vehicle and equipment financing more broadly.

CSCF ended a month ago, on March 31. Through it, we purchased in five transactions, \$3.7 billion in securities. This purchase was instrumental in restarting the securitization market in Canada, providing direction to the market, and adding liquidity for originators who were unable to place public or private market issues. CSCF commitments provided financing alternatives that set pricing benchmarks for market participants. These benchmarks set a market standard that was eventually passed, ultimately reducing market prices for originators.

Our investment of \$3.7 billion directly facilitated \$4.3 billion of public issuance. Our pricing benchmarks and willingness to purchase these securities indirectly facilitated both public and private non-CSCF transactions, which amounted to an additional \$4.7 billion of asset-backed security issuance in the Canadian marketplace.

That is BDC's contribution to the Extraordinary Financing Framework, the partnership I described as BCAP, and a new securitization facility, CSCF. Please remember we did not limit ourselves to these two initiatives. We did much more of what we always do. Our term lending reached record levels this past year: \$4.3 billion was authorized in term financing, a 47 per cent increase from last year.

We also continued with our other regular services such as consulting in venture capital that are not part of the Extraordinary Financing Framework. However, I will talk about them later, if you wish.

Le partenariat est doté d'une enveloppe initiale de 500 millions de dollars. Nous en assurerons le financement et la gestion, en travaillant entre autres en partenariat avec le Groupe Tau, qui fournira la structure et les services administratifs. Nous travaillons aussi sur d'autres modes de prestation avec des partenaires du secteur privé, dont certains seront annoncés sous peu.

La deuxième initiative pour laquelle notre aide a été sollicitée est la Facilité canadienne de crédit garanti, ou FCCG. On nous a demandé de la créer et la gérer. La FCCG a deux objectifs. Le premier est de stimuler l'activité économique du Canada en soutenant la vente et la location de véhicules et de matériel au moyen de l'achat de titres adossés à des créances mobilières à terme. Le deuxième est de revitaliser la participation et la confiance des investisseurs dans le marché canadien des titres adossés à des créances mobilières à terme et, de manière plus générale, dans le financement de véhicules et de matériel.

La FCCG a pris fin il y a un mois, le 31 mars. Au moyen de celle-ci, nous avons acheté pour 3,7 milliards de dollars de titres dans le cadre de cinq transactions. Cela a joué un rôle clé dans le redémarrage du marché de la titrisation au Canada, fournissant une orientation au marché et rendant plus de liquidités disponibles pour les émetteurs qui étaient incapables d'effectuer des émissions sur le marché public ou privé. Les engagements au titre de la FCCG ont offert des options de financement qui ont fixé des références de tarification pour les participants du marché. Ces références ont établi une norme de marché qui a éventuellement été adoptée, réduisant au bout du compte les prix du marché pour les émetteurs.

Nos investissements de 3,7 milliards de dollars ont directement facilité des émissions publiques totales de 4,3 milliards de dollars. Et nos références de tarification et notre volonté d'acheter ces titres ont indirectement facilité, aussi bien sur les marchés public que privé, des transactions non liées à la FCCG, lesquelles ont représenté un montant additionnel de 4,7 milliards de dollars de titres adossés à des créances mobilières émis sur le marché canadien.

Telle est donc la contribution de la BDC au Cadre de financement exceptionnel : le partenariat en vertu du PCE, et la nouvelle facilité de titrisation appelée FCCG. Rappelez-vous cependant que nous ne nous sommes pas limités à ces deux initiatives. Nous avons nettement intensifié nos activités habituelles. Nos prêts à terme ont atteint des niveaux records dans la dernière année, avec des autorisations de 4,3 milliards de dollars, soit une augmentation de 47 p. 100 par rapport à l'exercice précédent.

Nous avons aussi continué d'offrir nos autres services de consultation et de capital de risque. Ils ne font pas partie du Cadre de financement exceptionnel mais, si vous le souhaitez, je vous en parlerai ultérieurement.



The essential thing to know is that, during the recession, BDC lent to Canadian businesses more money than at any time in its 65-year history. We are Canada's Business Development Bank, so that is exactly what we should have done. I hope my short presentation has been clear, and I am happy to answer any questions.

**Karen Kinsley, President and Chief Executive Officer, Canada Mortgage and Housing Corporation:** Thank you. It is a pleasure to be here today to discuss the role of Canada Mortgage and Housing Corporation in implementing the Extraordinary Financing Framework, announced in Budget 2009.

[Translation]

When I appeared before the committee last year, I talked in general terms about CMHC's role as Canada's national housing agency. You may recall that I touched on our support of affordable housing for low-income Canadians, our research programs and our work with first nations to improve access to housing on-reserve. But it was CMHC's expertise in the area of housing finance that positioned us to support key elements of the Extraordinary Financing Framework.

[English]

As you know, the goal of the framework was to help ensure that credit continued to be available throughout the global credit crisis that took hold in 2008 and through 2009. Access to cost-effective credit is critical to ensure that businesses can continue to grow and create jobs and that consumers can continue to purchase homes.

Although Canada's financial system performed well during the global economic downturn, it was not immune to what was happening elsewhere. In particular, the global crisis made it difficult for Canadian lending institutions to obtain funds from international markets at reasonable costs.

Through the Extraordinary Financing Framework, Budget 2009 provided up to \$2 billion to support lending to Canadian households and businesses. The Insured Mortgage Purchase Program, one of the measures included in the framework, was delivered by CMHC on behalf of the Government of Canada. CMHC also expanded its ongoing Canada Mortgage Bonds program in 2008 to include a new 10-year bond maturity.

[Translation]

We also administer the Municipal Infrastructure Lending Program, which provides up to \$2 billion over two years in low-cost loans to municipalities for housing-related infrastructure. The government's fifth report on Canada's Economic Action Plan indicated that 93 loans have been approved.

La chose essentielle à savoir est que, durant la récession, la BDC a prêté aux entreprises canadiennes plus d'argent que jamais auparavant en 65 ans d'histoire. Nous sommes la banque de développement des entreprises au Canada, et c'est donc exactement ce qu'il fallait que nous fassions. J'espère que mon bref exposé a été clair, et je répondrai volontiers à vos questions.

**Karen Kinsley, présidente et première dirigeante, Société canadienne d'hypothèques et de logement :** Merci. Je suis ravie d'être ici aujourd'hui pour discuter du rôle de la Société canadienne d'hypothèques et de logement dans la mise en oeuvre du Cadre de financement exceptionnel annoncé dans le Budget de 2009.

[Français]

Lorsque j'ai rencontré le comité, l'an passé, j'ai parlé de ce que la SCHL faisait pour le logement, au Canada. Si vous vous souvenez bien, j'ai parlé de notre soutien au logement abordable pour les Canadiens à faible revenu, et j'ai aussi mentionné nos programmes de recherche et notre aide aux Premières nations pour l'accès au logement dans les réserves. C'est notre expertise en financement de l'habitation qui nous a permis de soutenir le Cadre de financement exceptionnel.

[Traduction]

Comme vous le savez, le cadre avait pour objectif de maintenir la disponibilité soutenue du crédit au Canada tout au long de la crise financière mondiale qui a débuté à la fin de 2008 et au début de 2009. L'accès à du crédit de manière économique est essentiel pour que les entreprises continuent à prospérer et à créer des emplois et que les consommateurs continuent d'accéder à la propriété.

Même si le système financier du Canada a bien réagi à la récession mondiale, il n'était pas immunisé contre ce qui se passait à l'étranger. Plus particulièrement, la crise mondiale a causé des difficultés aux institutions de crédit canadiennes dans leur recherche de fonds sur les marchés internationaux à des coûts raisonnables.

Au moyen du Cadre de financement exceptionnel, le Budget 2009 incluait jusqu'à 2 milliards de dollars pour soutenir le crédit aux ménages et entreprises du Canada. Le Programme d'achat de prêts hypothécaires assurés, l'une des principales mesures incluses dans le cadre, a été géré par la SCHL au nom du gouvernement du Canada. La SCHL a aussi géré l'expansion en 2008 du Programme des obligations hypothécaires du Canada en vue d'émettre des titres à 10 ans.

[Français]

Nous administrons aussi le Programme de prêts pour les infrastructures municipales. Cette initiative inclut jusqu'à 2 milliards de dollars, sur deux ans, pour des prêts à faible coût aux municipalités. Ces prêts sont destinés aux infrastructures de logement. Selon le cinquième rapport du gouvernement sur le Plan d'action économique du Canada, 93 prêts ont été approuvés.

*[English]*

The Insured Mortgage Purchase Program, IMPP, was introduced as a temporary measure under CMHC's existing mortgage-backed securities program. Because the IMPP was built on one of our core strengths, securitization, we were able to implement this program quickly, and at a time when it was needed the most. Under the IMPP, CMHC was authorized to purchase on behalf of the Government of Canada up to \$125 billion in insured mortgage pools to help Canadian financial institutions raise longer-term funds and, in turn, make them available to consumers, homebuyers and businesses in Canada.

This relief to Canadian homebuyers and consumers came at no fiscal cost to the taxpayers. Indeed, these securities will earn a rate of return for the government that is above the government's own cost of borrowing.

Moreover, since insured mortgage pools in Canada already carry government backing, there is no additional risk to the taxpayer.

The committee may be interested to know that the activities of the IMPP form part of CMHC's overall activities and, as I mentioned, are built on existing CMHC practices and processes. These systems and practices have consistently received clean opinions from periodical special examinations and from our annual financial audit.

When the IMPP came to an end on March 31 this year, \$69.35 billion worth of insured mortgage pools had been purchased. The bulk of this activity occurred in the first months of the program at the height of the liquidity crisis. In the latter half of 2009 and early this year, as the liquidity crisis abated, there was a corresponding decline in participation in the program. This decline is actually good news, a positive indication that financing conditions in Canada have eased since the Extraordinary Financing Framework was introduced.

*[Translation]*

The introduction of a 10-year maturity in the Canada Mortgage Bond, or CMB Program, has also been a positive development for credit markets. By way of background, the CMB Program was introduced in 2001 to complement the Mortgage-Backed Securities Program.

*[English]*

Under the CMB program, bonds are issued on the capital market by the Canada Housing Trust and guaranteed by the Government of Canada through CMHC, providing another source of cost-effective funds. Canada Housing Trust uses the proceeds to purchase insured mortgages packaged into mortgage-backed securities from financial institutions.

*[Traduction]*

Le Programme d'achat de prêts hypothécaires assurés, ou le PAPHA, était une mesure temporaire dans le cadre du programme des titres hypothécaires déjà existant de la SCHL. Puisque le PAPHA a été fondé sur l'une de nos forces fondamentales, soit la titrisation, nous avons pu le mettre en oeuvre très rapidement et au moment où le besoin était le plus grand. Aux termes du PAPHA, la SCHL a eu l'autorisation d'acheter, au nom du gouvernement du Canada, jusqu'à 125 milliards de dollars de blocs de prêts hypothécaires assurés pour aider les institutions financières canadiennes à recueillir du financement à plus long terme afin de consentir du crédit aux consommateurs, aux acheteurs d'habitations et aux entreprises.

Cet assouplissement du financement pour les acheteurs de logements et les consommateurs canadiens n'a rien coûté aux contribuables. En fait, ces titres procurent au gouvernement un rendement supérieur au coût d'emprunt.

De plus, puisque les blocs de prêts hypothécaires assurés au Canada sont déjà couverts par le gouvernement, il n'y a pas de risque additionnel pour les contribuables.

Le comité sera peut-être intéressé d'apprendre que les activités du PAPHA font partie des activités générales de la SCHL et, comme je l'ai dit, s'appuient sur les pratiques et processus existants de la SCHL. Ces systèmes et pratiques ont toujours été évalués favorablement lors des examens spéciaux périodiques et des audits financiers annuels.

Lorsque le PAPHA est arrivé à terme le 31 mars 2010, des blocs de prêts hypothécaires assurés de 69,35 milliards de dollars avaient été achetés. La plus grande partie de ces achats a eu lieu pendant les premiers mois, au plus fort de la crise de liquidité. Pendant la deuxième moitié de 2009 et au début de 2010, à mesure que la crise de liquidité s'effaçait, nous avons constaté une baisse correspondante de la participation au programme. Cette baisse est en fait une bonne nouvelle parce que cela signifie que les conditions de financement au Canada se sont améliorées de manière notable depuis le lancement du Cadre de financement exceptionnel.

*[Français]*

Le lancement des obligations hypothécaires du Canada à dix ans a aussi été positif pour les marchés du crédit. Pour vous situer, le programme des OHC a été lancé en 2001, pour compléter le Programme des titres hypothécaires.

*[Traduction]*

Dans le cadre du programme des OHC, les obligations sont émises sur les marchés de capitaux par la Fiducie du Canada pour l'habitation et cautionnées par le gouvernement du Canada, par l'intermédiaire de la SCHL, ce qui assure une source de financement économique. La Fiducie du Canada pour l'habitation utilise le produit tiré des émissions d'OHC pour acheter des prêts hypothécaires regroupés en titres hypothécaires par les institutions financières.



All our housing finance programs operate at no cost to taxpayers. An evaluation of the CMB program in 2008 found that it had contributed to lower cost of funding for mortgage lenders and in turn, homebuyers, and had supported competition in the mortgage market.

The addition of the 10-year CMB since that time has further enhanced the value of the program. The 10-year bond provided financial institutions in Canada with additional funding capacity by widening the pool of potential investors. Ten-year CMBs now outstanding total \$9.8 billion.

CMHC's securitization activities, including both the IMPP and CMB programs, have helped to ensure that cost-effective mortgage funding has been available to Canadians during the global credit crisis. The strength and stability of Canada's housing finance system was one factor that helped Canada avoid some of the worst impacts of the global downturn. Strong economic fundamentals and the availability of funds to lend to consumers and businesses have also been key to Canada's recovery efforts.

In closing, let me say that CMHC is pleased to have played a role in delivering the Extraordinary Financing Framework. I am happy to answer your questions.

[Translation]

**Stephen Poloz, Senior Vice-President, Financing Products Group, Export Development Canada:** It is my pleasure to be here today to discuss EDC's role in the Extraordinary Financing Framework and how we helped Canadian businesses weather the economic storm over the past year.

[English]

As you know, in Budget 2009, *Canada's Economic Action Plan*, the government introduced measures to reduce the impact of the credit crunch. The mandate of Export Development Canada is to help Canadian exporters expand their international business, but as part of this plan the government authorized EDC to do more for Canadian companies at home through a two-year temporary expansion of the mandate.

We were tasked with filling gaps in private credit markets, putting more credit into Canada's financial system to help viable but struggling trade-related Canadian companies.

I will start by saying that EDC stayed within its space in providing domestic support. These expanded powers allowed us to move from facilitating exports to helping exporters. We still believe the best defence against the kind of economic troubles we have seen over the last year and a half is a good offence. Companies need to diversify their customer base, their supply chains and their investments globally. That is what EDC's core mandate is about.

Tous les programmes de financement d'habitation de la SCHL ne coûtent rien aux contribuables. Une évaluation du programme des OHC en 2008 a révélé qu'il avait contribué à réduire les coûts de financement des prêteurs hypothécaires et, par conséquent, des acheteurs de logements, ainsi qu'à favoriser la concurrence sur les marchés hypothécaires.

Depuis, le lancement des OHC à 10 ans a amélioré davantage la valeur du programme. Les OHC à 10 ans ont contribué à l'augmentation de la capacité de financement des institutions financières du Canada en élargissant le nombre éventuel d'investisseurs. Les OHC à 10 ans en circulation totalisent environ 9,8 milliards de dollars.

Grâce aux activités de titrisation de la SCHL, comme le PAPHA et le programme des OHC, les Canadiens ont pu obtenir du financement hypothécaire économique pendant la crise mondiale du crédit. La force et la stabilité du système canadien de financement de l'habitation ont permis au Canada d'éviter une partie des pires impacts de la récession mondiale. Une base économique solide et un financement disponible, pour les consommateurs et les entreprises, ont aussi été importants pour la reprise au Canada.

En terminant, je voudrais ajouter que la SCHL est ravie d'avoir pu participer au Cadre de financement exceptionnel. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

[Français]

**Stephen Poloz, premier vice-président, Groupe des produits de financement, Exportation et développements Canada :** Je suis heureux d'être ici aujourd'hui pour discuter du rôle d'EDC dans le Cadre de financement exceptionnel et vous faire part de la façon dont nous avons aidé les entreprises canadiennes à braver la tempête économique depuis un an.

[Traduction]

Comme vous le savez, dans son Budget 2009, le *Plan d'action économique du Canada*, le gouvernement a pris des mesures pour atténuer l'incidence du resserrement du crédit. Le mandat d'Exportation et développement Canada consiste à aider les exportateurs canadiens à réussir sur les marchés mondiaux, mais dans le cadre de ce plan, le gouvernement a autorisé EDC à faire davantage pour les entreprises canadiennes au pays, en élargissant temporairement son mandat pour une durée de deux ans.

Nous avons été chargés de combler des écarts sur les marchés du crédit privé, en injectant du crédit dans le système financier du Canada dans le but d'aider les sociétés commerciales canadiennes qui sont viables, mais qui éprouvent des difficultés.

Je dirai d'abord qu'EDC est restée dans son espace lorsqu'elle a fourni ce soutien sur le marché intérieur. Ces pouvoirs élargis nous ont tout simplement donné plus de latitude pour passer d'un travail de facilitation des exportations à celui d'aide aux exportateurs. Nous croyons encore que la meilleure défense contre le genre de difficultés que nous avons constatées depuis un an et demi est une bonne offensive. Les entreprises doivent diversifier leur clientèle, leurs chaînes d'approvisionnement et leurs investissements. Voilà le mandat fondamental d'EDC.

When this new flexibility came into effect last March, we had to act quickly to add credit capacity to the system in a manner that complements rather than competes with the services provided by the private sector. This task meant leveraging our solid network of relationships with Canada's private sector financial institutions. This network was in place because of EDC's "partnership preferred" philosophy. This means that we seek to share risk without being the lead financier on a given deal. We let the private sector take the lead so as to add capacity without distorting the market. Through our temporary domestic powers, EDC provided \$2.5 billion in support for 208 Canadian companies during 2009. Of those companies, 179 were small- or medium-sized businesses.

To put those numbers into context, during 2009 we also saw tremendous demand for EDC's core products and services. In total business volume, we supported \$83 billion worth of international transactions for almost 8,500 Canadian companies. This business was conducted on a commercial basis, as always, and EDC earned a profit of \$258 million in 2009.

While dealing with high demand for our core products and services, we also provided domestic support through three key channels. The first is pure domestic financing where we provide guarantees to banks or participate in group loans to make it easier for financial institutions to lend to Canadian companies. The second channel is through credit reinsurance, where we partner with private insurance companies to share the risk so they can protect Canadian companies against a variety of risks, including nonpayment. The third channel is contract insurance and bonding, where we partner with private surety companies to help Canadian companies guarantee their performance and effectively manage their working capital.

One way in which we supported financing to Canadian companies last year was through the Business Credit Availability Program. The government created this program to increase financing available to Canadian companies by identifying and managing financial transactions that required additional capacity. Through BCAP, EDC and BDC committed to providing at least \$5 billion in additional loans and other forms of credit support to Canadian companies with viable business models whose access to financing would be restricted otherwise. This commitment was to be achieved over two years. Between EDC and BDC, we surpassed that amount in nine months. Through BCAP, EDC was able to fill financing gaps primarily by participating in syndicated and club credit facilities — essentially loans involving a number of lenders. In most cases, EDC stepped up to add capacity when, for many reasons, one or more lenders exited a syndication. EDC also worked bilaterally with private financial institutions through risk-sharing agreements that gave banks the confidence to extend more financing to Canadian businesses. By December 31, EDC had

Quand cette nouvelle souplesse des pouvoirs d'EDC sur le marché intérieur est entrée en vigueur le 12 mars 2009, nous avons dû agir rapidement afin d'accroître la capacité de crédit dans le système de façon à compléter les services offerts par le secteur financier, au lieu de rivaliser avec eux. Il nous fallait donc tirer le meilleur parti de notre solide réseau de relations avec les institutions financières du secteur privé au Canada. Ce réseau était en place à cause de la philosophie de « partenariat d'abord » d'EDC. Cela signifie que nous nous efforçons de partager le risque sans être le principal bailleur de fonds dans une transaction donnée. Nous laissons le secteur privé mener le bal, de manière à ajouter de la capacité sans fausser les marchés. Dans le cadre de ces pouvoirs temporaires sur le marché intérieur, EDC a injecté 2,5 milliards de dollars à l'appui de 208 entreprises canadiennes en 2009, dont 179 petites et moyennes entreprises.

Pour situer un peu ces chiffres dans leur contexte, en 2009, nous avons aussi constaté une énorme demande pour nos produits et services de base. Au titre du volume total d'activités, nous avons fourni un appui d'une valeur de 83 milliards de dollars auprès de presque 8 500 compagnies canadiennes. Cette activité a été menée selon les critères commerciaux, comme toujours, et EDC a réalisé un profit de 258 millions de dollars en 2009.

Tout en répondant à la forte demande pour nos produits et services de base, nous avons aussi fourni un appui sur le marché intérieur, par trois principaux moyens. Le premier est le financement intérieur, par lequel nous fournissons des garanties aux banques ou participons à des prêts collectifs, afin qu'il soit plus facile pour les institutions financières de prêter à des compagnies canadiennes. Le deuxième moyen est la réassurance du crédit; nous nous associons alors à des assureurs privés pour partager les risques, afin qu'ils puissent protéger les entreprises canadiennes contre divers risques, notamment le défaut de paiement. Le troisième moyen est l'assurance et le cautionnement de contrats, par lequel nous nous allions à des sociétés de cautionnement privées pour aider les entreprises canadiennes à garantir la bonne exécution de leurs contrats et à gérer efficacement leur fonds de roulement.

L'un des moyens par lequel nous avons appuyé le financement aux entreprises canadiennes a été le Programme de crédit aux entreprises, ou PCE. Le gouvernement a créé ce programme pour augmenter le financement offert aux sociétés canadiennes en repérant et en gérant les transactions de financement qui nécessitaient une capacité supplémentaire. Dans le cadre du PCE, EDC et BDC se sont engagées à fournir pour au moins 5 milliards de dollars de prêts supplémentaires et d'autres formes de crédit aux sociétés canadiennes qui présentent un modèle d'affaires viable, mais dont l'accès au financement aurait néanmoins été limité. Le financement devait être offert sur deux ans, mais EDC et BDC ont dépassé ce montant en neuf mois. Dans le cadre du PCE, EDC a comblé les accords de financement principalement en soutenant des prêts syndiqués et des arrangements sans chef de file, essentiellement des prêts collectifs. Dans la plupart des cas, EDC est intervenue dans le but d'accroître la capacité lorsque, pour diverses raisons, un ou plusieurs prêteurs s'étaient retirés du syndicat. EDC a aussi conclu



provided \$1.7 billion in domestic financing for Canadian companies under this program.

Second, we collaborated with Canada's major credit insurance companies to add our capacity into the domestic credit insurance market. By May 2009, we had negotiated general reinsurance agreements with AIG Commercial Insurance Canada, Atradius, Coface, Euler Hermes Canada, Executive Risk Insurance Services and Guarantee Company of North America.

Through these arrangements, EDC can provide reinsurance for Canadian companies' domestic receivables, whereby EDC shares the risk 50-50 with the private sector. By December 31, EDC had provided \$32 million in reinsurance capacity, supporting almost \$103 million in sales.

Third, EDC partnered with major surety companies to provide reinsurance for bonds, whereby EDC and its partner would share the risk 50-50. By working with Canadian financial institutions to provide contract guarantees on behalf of Canadian companies, EDC was able to provide 100-per-cent protection for the bank's exposure, allowing banks to forego the collateral they would normally demand from a Canadian company, thereby freeing up more capital for Canadian business. As at end of 2009, EDC had underwritten \$688 million in sales by Canadian companies in this way.

The credit crunch and the recession it triggered are over, but it will take time for the economy to settle into what we call a "new normal." The first characteristic of this new normal will be slower economic growth globally. I think slower economic growth will mean a slow climb out of the hole dug during the recession and persistent credit issues, which tend to linger for two or more years after the end of a recession.

EDC's domestic powers will remain in place throughout 2010. On the domestic financing front, we expect that demand will be somewhat lower than last year as capacity begins to return to the markets. However, we must be careful not to withdraw too quickly — it is like priming an engine. Now that demand is beginning to return, we must ensure the private sector is willing and able to provide that supply.

It is likely that private lenders will remain cautious throughout this year and financial gaps will remain. EDC expects to facilitate an additional \$1 billion of domestic financing, based on our current pipeline this year; around \$2 billion in domestic bonding and surety; and up to \$1 billion in credit insurance in the domestic market this year.

des accords bilatéraux de partage des risques avec des institutions financières privées, ce qui a encouragé les banques à faire davantage de crédit aux entreprises canadiennes. Au 31 décembre, EDC avait ajouté une capacité de 1,7 milliard de dollars en financement sur le marché intérieur à l'intention des sociétés canadiennes.

Deuxièmement, EDC a collaboré avec les principales compagnies d'assurance canadiennes afin d'accroître sa capacité sur le marché intérieur de l'assurance-crédit. En mai 2009, EDC avait négocié des accords généraux de réassurance avec AIG Commercial Insurance Canada, Atradius, Coface, Euler Hermes Canada, Executive Risk Insurance Services et La Garantie, compagnie d'assurance de l'Amérique du Nord.

Aux termes de ces arrangements, EDC partage le risque à parts égales avec le secteur privé dans le cadre de mécanismes de réassurance des créances des compagnies canadiennes sur le marché intérieur. Au 31 décembre, EDC avait fourni une capacité de réassurance de 32 millions de dollars à l'appui de ventes d'une valeur de près de 103 millions de dollars.

Troisièmement, EDC a conclu des partenariats avec d'importantes sociétés de cautionnement pour réassurer des cautionnements d'assurance. Le risque est partagé à parts égales par EDC et la société de cautionnement. En s'alliant à des institutions financières canadiennes pour offrir des cautionnements de contrat au nom des entreprises canadiennes, EDC a assumé la totalité du risque des banques. Celles-ci ont donc pu renoncer au nantissement normalement exigé, ce qui a libéré les fonds de roulement des compagnies canadiennes. À la fin de 2009, EDC avait soutenu des ventes d'une valeur de 688 millions de dollars pour les sociétés canadiennes.

La crise du crédit et la récession qui en a découlé sont terminées, mais il faudra du temps avant que l'économie s'installe dans une « nouvelle normalité ». La première caractéristique de cette nouvelle normalité sera une croissance économique mondiale plus faible. Je pense qu'une croissance économique plus lente se traduira par une lente sortie du trou creusé durant la récession et par des problèmes de crédit persistants, qui ont tendance à subsister pendant au moins deux ans après la fin d'une récession.

Les pouvoirs d'EDC sur le marché intérieur seront maintenus pendant toute l'année 2010. Quant à la demande de financement sur le marché canadien, nous prévoyons une légère baisse par rapport à l'année dernière, car la capacité commence à revenir sur les marchés. Nous devons cependant faire attention de ne pas nous retirer trop rapidement, pour éviter que le moteur s'étouffe. Maintenant que la demande commence à revenir, nous devons veiller à ce que le secteur privé soit désireux et capable d'assurer l'offre.

Les prêteurs du secteur privé continueront probablement de se montrer prudents cette année et des écarts demeureront par rapport à la demande de financement. Cette année, EDC prévoit donc faciliter sur le marché canadien des transactions d'une valeur de 1 milliard de dollars à l'égard du financement, de 2 milliards de dollars en matière de cautionnement et d'assurance et de jusqu'à 1 milliard de dollars en assurance-crédit.

[Translation]

Again, thank you for the opportunity to appear before you today. I would be happy to answer any questions you may have.

[English]

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Poloz. When you are answering questions, one item that will be helpful, especially for Export Development Canada, is for you to explain how much of your business is the extraordinary business relating to the two-year mandate to operate within Canada, where your traditional work was for exports. If you can work that information in, that will be helpful.

Another series of questions that might be asked, if you are able to help us in that regard, is how EDC works with Atomic Energy of Canada Limited. AECL was here yesterday and EDC came up in the discussion.

Honourable senators will know that we looked at this Extraordinary Financing Framework a year ago, when it was starting. The framework was the government's reaction to a difficult economic time.

We are interested in learning your assessment of how the various projects have developed. Have they worked well? What projects should be continued? For those projects that are sunsetted as of March 31 of this year, did they do their job? We want some sort of a report on all the different programs.

The Extraordinary Financing Framework was over \$200 billion. That amount of money is huge. As parliamentarians, we gave a lot of leeway to the government with respect to reporting on and funding a lot of these programs. It is important for us now to look back and determine which programs should continue.

With those general remarks, I will begin with the deputy chair of our committee.

**Senator Gerstein:** Thank you, witnesses, for appearing before us this evening. I want to direct my question to Mr. Halde. I refer to your opening remarks, in which you said that BDC is a complementary lender. You went on to explain that by complementary, you mean BDC designs their lending to complement that of private sector banks, the better to support Canadian businesses.

If you are a businessman approaching a chartered bank in Canada, I suggest that it does not matter which one you approach. Banks use the same criteria and you either end up getting the loan if they say yes, or not getting the loan and they say sorry, we will not grant any credit on this application. You might have different terms, but basically the banks travel in a pack.

[Français]

Encore une fois, je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de témoigner devant vous aujourd'hui. Je répondrai avec plaisir à vos questions.

[Traduction]

**Le président :** Merci beaucoup, monsieur Poloz. Quand vous répondrez aux questions, il serait utile, surtout dans le cas d'Exportation et développement Canada, que vous expliquiez quelle proportion de vos activités représente le financement exceptionnel associé à votre mandat de deux ans pour le Canada intérieur, par rapport à vos activités traditionnelles dans le secteur des exportations. Si vous pouviez insérer ce renseignement dans vos réponses, cela nous serait utile.

Une autre série de questions qui pourraient vous être posées, et je vous invite à nous venir en aide à cet égard, portent sur les relations d'EDC avec Énergie atomique du Canada limitée. Les représentants de cette organisation ont témoigné devant nous hier et il a été fait mention d'EDC durant la discussion.

Les sénateurs se rappelleront que nous avons examiné ce Cadre de financement exceptionnel il y a un an, quand il a été lancé. Le cadre représentait la réaction du gouvernement à une période de difficultés économiques.

Nous aimerions savoir comment vous évaluez les divers projets qui ont été lancés. Ont-ils bien fonctionné? Quels projets devraient être poursuivis? Pour les projets qui ont pris fin le 31 mars de cette année, ont-ils rempli leurs fonctions? Nous voulons une sorte de rapport sur tous les différents programmes.

Le Cadre de financement exceptionnel portait sur plus de 200 milliards de dollars. C'est une somme énorme. À titre de parlementaires, nous avons accordé beaucoup de marge de manoeuvre au gouvernement pour ce qui est du financement de bon nombre de ces programmes et des rapports à leur sujet. Il est important que nous revenions maintenant sur la question afin de décider quels programmes devraient être reconduits.

Après avoir fait ces observations générales, je vais céder la parole au vice-président de notre comité.

**Le sénateur Gerstein :** Je remercie les témoins d'être venus nous rencontrer ce soir. Je vais poser mes questions à M. Halde. Vous avez dit dans votre exposé que la BDC est un prêteur complémentaire. Vous avez expliqué ce que vous entendez par là : la BDC élabore ses solutions de prêt de manière à compléter celles des banques du secteur privé, afin de mieux soutenir les entreprises canadiennes.

Quand un entrepreneur fait des démarches auprès d'une banque à charte au Canada, à mon avis, il peut choisir n'importe laquelle, cela importe peu. Les banques utilisent toutes les mêmes critères et il se peut que l'entrepreneur obtienne le prêt, ou bien qu'il ne l'obtienne pas, le banquier lui disant : Désolé, nous n'allons pas vous accorder de crédit pour cette demande. Les modalités peuvent être différentes, mais essentiellement, les banques vont du même pas.



In your comments, you also say that the regular business of BDC is consulting and venture capital. How do your criteria for granting credit for your regular business differ from the chartered banks, or are you, in effect, another Schedule A bank?

**Mr. Halde:** I can assure you that we are not another Schedule A bank.

**Senator Gerstein:** Which means you must have different criteria, which I am sure the committee would love to hear.

**Mr. Halde:** Fine. First, you need to understand that the bank provides term lending, which means that every client that we have already has a relationship with a financial institution for their operating line — and often even for term lending.

We try, as best as we can, to put forward in front of a potential client a way of lending that takes into account the client's needs. As you correctly said, banks tend to have boxes; and in many ways clients either fit into the box and they receive the loan, or they do not fit into the box and they do not receive the loan.

We are prepared to look at much riskier situations but we will price for risk. One thing we do extremely well is assess the risk of a project properly and price it properly.

As a result, while our loss rates are much higher than the bank, because we price a bit more expensively, we still manage to be sustainable and make a profit. We generally have a risk appetite that is higher than banks, and we work in collaboration with them.

BCAP, this program that we have been talking about, was a wonderful exercise where the financial institutions in this country were cooperative. Financial institutions were, I suspect, happy to say this entrepreneur has been a long-term client that wants to take on this project, but it is above where we like to put our limit; will you look at it?

We were more than happy to oblige and provide the extra credit, even if the risk was higher. I hope that answers the question.

**Senator Gerstein:** That is helpful. With regard to the fact that the Business Development Bank takes higher risk, I think the committee is interested to know how your delinquency rate has changed in the past year as a result of these higher risk loans.

**Mr. Halde:** The delinquency rates went up; the impaired rates went up — all the various criteria that bankers look at in a recession.

**Senator Gerstein:** Was it more of a surprise than you expected?

**Mr. Halde:** It was less than we expected. The rates all went up, but for the year ending March 31, 2010, we forecasted some pretty good numbers. We prepared those numbers because of the

Dans vos observations, vous avez dit également que les activités ordinaires de la BDC sont la consultation et le capital de risque. En quoi vos critères pour l'octroi de crédit aux entreprises diffèrent-ils de ceux des banques à charte? Autrement dit, êtes-vous en réalité une autre banque de l'annexe A?

**M. Halde :** Je peux vous assurer que nous ne sommes pas une autre banque de l'annexe A.

**Le sénateur Gerstein :** Ce qui veut dire que vous devez avoir des critères différents et je suis certain que le comité adorerait les connaître.

**M. Halde :** Très bien. Premièrement, vous devez comprendre que la banque accorde des prêts à terme, ce qui veut dire que chacun de nos clients fait déjà affaire avec une institution financière pour ses prêts d'exploitation, et souvent même pour les prêts à terme.

Nous essayons, dans toute la mesure du possible, de présenter à un client potentiel un programme de prêt qui tient compte de ses besoins. Comme vous l'avez dit avec raison, les banques ont tendance à créer des cases; et l'on peut dire en effet qu'un client cadre dans une case et reçoit le prêt, ou bien il ne cadre pas et ne le reçoit pas.

Nous sommes disposés à examiner des situations beaucoup plus risquées, mais nous faisons payer un prix pour ce risque. Une chose que nous faisons extrêmement bien, c'est d'évaluer adéquatement le risque d'un projet et d'en fixer le prix en conséquence.

Il en résulte que, même si nos taux de pertes sont beaucoup plus élevés que ceux des banques, nous réussissons quand même, en faisant payer un peu plus cher, à être rentables et à faire des profits. De manière générale, notre appétit du risque est plus élevé que celui des banques et nous travaillons en collaboration avec ces dernières.

Le programme PCE dont il a été question était un magnifique exercice et les institutions financières de notre pays ont fait preuve de collaboration. Je soupçonne que les institutions financières étaient heureuses de dire : tel entrepreneur est un client de longue date qui veut lancer un projet qui dépasse la limite que nous nous imposons; auriez-vous l'obligeance d'y jeter un coup d'oeil?

Nous nous faisons alors un plaisir de fournir le crédit supplémentaire, même si le risque était plus élevé. J'espère que cela répond à la question.

**Le sénateur Gerstein :** C'est utile. Au sujet du fait que la Banque de développement du Canada prend des risques plus élevés, je pense que le comité voudrait savoir quelle a été l'évolution de votre taux de délinquance au cours de l'année dernière en raison de ces prêts plus risqués.

**M. Halde :** Le taux de délinquance a augmenté; le taux de prêts douteux a augmenté — bref, tous les indicateurs que les banquiers prennent en compte durant une récession.

**Le sénateur Gerstein :** Était-ce conforme à vos prévisions ou bien cela vous a-t-il surpris?

**M. Halde :** C'était moins que ce que nous avions prévu. Les taux ont tous augmenté, mais pour l'année se terminant le 31 mars 2010, nous avions prévu des chiffres assez épouvantables. Nous

corporate plan back in the fall of 2008 — I think we all recall that time. Everything was gloomy then, so we assumed nasty losses. The losses did go up, as obviously they would in a recession, but not anywhere close to what we had forecasted, which is good news.

[Translation]

**Senator Massicotte:** Thank you for being with us today. I am certainly among those who thought that you had an important role to play in all these special financing programs whose objective was to inject some money in the market. That had been lacking for a year or two.

Congratulations! I believe that you have done a good job. I trust the market, but I also believe that it is important to get out of the market when it is opportune to do so.

Regarding the Canadian Mortgage and Housing Corporation, I believe that the program has come to an end, but I notice that in the budget, your two programs have been extended. I also notice that the Bank of Canada's figures show a recovery, but not for securitization, where it is still very low. It seems that banks have difficulty getting involved.

What efforts are you making to make sure that you are getting out of the market? What are you doing to make sure the private sector plays its role as it was doing before? When do you anticipate getting out without the market being affected?

**Mr. Halde:** Perhaps I could start answering this question. There are actually two questions: one on securitization and the other about our role in extending the programs.

As for securitization, there is no doubt that it is still a fragile market. It has not recovered as we were hoping, although it is now much better than six months or a year ago.

As far as our role is concerned, we are dependent on a builder who has a project and who, as Senator Gerstein was saying, will first contact its financial institution. Presently, our financial institutions are back in the market, I can assure you of that. They are much more active on the market, so much so that we have planned a decrease in our activities for this year, simply because we believe that some of our builders who have nice projects will be very well served by the banks, the credit unions and so on.

However, there will always be a number of projects that may present such a level of risk that some financial institutions will stay away from them. I can assure you that we are presently planning a decrease in our activities because the banking market is coming back at a more normal level.

**Mr. Poloz:** Thank you for your question.

[English]

There are two parts, as Mr. Halde said. First, I will offer clarification to the committee in case I have confused anyone about how large our extraordinary efforts were. The Extraordinary

avions fait ces prévisions à cause de la situation des entreprises à l'automne 2008 — des circonstances que nous nous rappelons tous, je crois. La situation était sombre et nous avons donc prédit de très lourdes pertes. Les pertes ont effectivement augmenté, comme c'est naturel dans une récession, mais ce fut loin d'atteindre ce que nous avions prévu, ce qui est une bonne nouvelle.

[Français]

**Le sénateur Massicotte :** Merci d'être parmi nous aujourd'hui. Je suis certainement un de ceux qui croyaient que vous aviez un rôle important à jouer dans tous ces programmes spéciaux de financement dont l'objectif est de diriger les liquidités vers le marché. Cela manquait depuis un an ou deux.

Félicitations ! Je pense que vous avez fait un bon travail. J'ai confiance dans le marché, mais je pense qu'il est aussi important de sortir du marché quand c'est propice.

En ce qui a trait à la Société canadienne d'hypothèques et de logement, je pense que le programme est terminé, mais je remarque que dans le budget, on a prolongé vos deux programmes. Je remarque aussi que les chiffres de la Banque du Canada démontrent une reprise en ce qui a trait à l'endettement des entreprises, mais pas dans la titrisation où c'est encore très bas. On dirait que les banques ont de la misère à s'impliquer.

Quels sont vos efforts pour vous assurer de sortir du marché? Que faites-vous pour vous assurer que l'entreprise privée remplit son rôle comme elle le faisait avant? Quand prévoyez-vous sortir sans que le marché en soit affecté?

**M. Halde :** Je peux peut-être commencer à répondre. Je comprends deux questions : une sur la titrisation et l'autre sur notre rôle dans la prolongation des programmes.

Pour ce qui est de la titrisation, il n'y a aucun doute que c'est encore un marché fragile. Ce n'est pas reparti comme on l'espérait, quoique ce soit beaucoup mieux maintenant que ça ne l'était il y a six mois ou un an.

Quant à notre rôle, on est dépendant d'un entrepreneur qui a un projet et qui, comme le disait le sénateur Gerstein, va d'abord aller voir son institution financière. Nos institutions financières, présentement, sont revenues dans le marché, je peux vous l'assurer. Elles sont beaucoup plus présentes dans le marché, de sorte que nous avons planifié une baisse d'activités pour cette année, simplement parce qu'on croit que certains de nos entrepreneurs, qui ont de beaux projets, pourront très bien être servis par les banques, les caisses populaires, et ainsi de suite.

Malgré cela, il y aura toujours un certain nombre de projets qui seront peut-être un risque tel que certaines institutions financières vont s'en tenir loin. Je peux vous assurer qu'on prévoit présentement une réduction de nos activités parce que le marché bancaire est en train de revenir à un niveau plus normal.

**M. Poloz :** Merci pour votre question.

[Traduction]

Comme M. Halde l'a dit, il y a deux éléments. Premièrement, permettez-moi d'apporter des précisions au comité au cas où j'aurais semé la confusion au sujet de l'ampleur des efforts liés au



Financing Program counted for \$2.5 billion worth of transactions here in Canada for 208 companies. The program took the three forms that I talked about, but program transactions were mostly in the form of financing; second place goes to the bonding that we do. When someone wins a contract for one of the infrastructure projects, the project might be paid for, but contractors still need to post a performance bond to assure their performance under that contract, and that bond draws credit from their bank. As part of the credit crunch, that bonding was not available. Our bonding program proved to be one of the most important parts of this program and, at the time, we did not expect that. Bonding turned out to be an important part.

The other number I mentioned was \$83 billion, which is our total business for the year at EDC, most of which, obviously, is in our normal line of business — international lending or insurance against foreign receivables — which is our most important part.

Turning to the specific question here, one thing that makes me feel comfortable from our side about the eventual return to normal, or to a new normal, is that we have adopted this “partnership preferred” approach to the lending. A company comes to us and says, my syndicate is coming up for renewal, and this bank and this bank has said they will not be there; I am \$80 million short of what I need to run my business.

We will consider joining that syndication to fill that gap, but the private sector sets the terms of that engagement. We feel we are not distorting the market in any way by filling that gap. We are only bringing capacity to the table. It means that two years from now, when that syndication is up for renewal again, the private market may be fine and we can back away from that position. The bank client relationship has been maintained throughout, and the bank's expertise has been retained throughout. We feel that it is almost like an accordion. It can come and go as needs require it in the marketplace.

**Senator Massicotte:** Am I hearing you right? I have a sense that maybe the EDC is arguing that this extraordinary financing, which was supposed to be temporary, should be permanent and you should remain a permanent contributing financing partner to the marketplace.

**Mr. Poloz:** The way I described -

**Senator Massicotte:** Yes or no?

**The Chair:** We like our witnesses to give a full answer. Do not feel bound by “yes or no.”

**Mr. Poloz:** Thank you very much.

cadre exceptionnel. Le Programme de financement exceptionnel a donné lieu à des transactions de l'ordre de 2,5 milliards de dollars ici au Canada, touchant 208 entreprises. Le programme a pris les trois formes dont j'ai parlé, mais les transactions prenaient majoritairement la forme de financement; au second rang venait le cautionnement. Lorsque quelqu'un remporte un contrat pour l'un des projets d'infrastructure, le projet doit être payé, financé, mais les entrepreneurs doivent tout de même présenter un cautionnement d'exécution pour garantir leurs prestations en vertu de ce contrat, et ce cautionnement leur permet d'obtenir du crédit auprès de leur banque. Dans le contexte de la crise du crédit, ce type de cautionnement n'était pas disponible. Notre programme de cautionnement s'est avéré l'un des éléments les plus importants du programme et, à l'époque, nous ne nous attendions pas à cela. Le cautionnement s'est avéré un élément important.

L'autre chiffre que j'ai mentionné était 83 milliards de dollars, ce qui représente notre chiffre d'affaires total pour l'année à EDC, la plupart des transactions s'inscrivant, évidemment, dans notre domaine d'affaires habituel : les prêts internationaux et l'assurance relative aux créances à l'étranger, ce qui est le gros de notre travail.

Pour répondre à la question spécifique, une chose me sécurise au sujet d'un retour éventuel à la normalité, ou à une nouvelle normalité, c'est que nous avons adopté en matière de prêt une approche axée sur le « partenariat d'abord ». Par exemple, un chef d'entreprise vient nous voir en nous disant : Mon syndicat financier arrive à échéance et telle ou telle banque m'a fait savoir qu'elle ne me soutiendrait pas; il me manque 80 millions pour assurer le fonctionnement de mon entreprise.

Nous allons envisager de nous joindre à ce syndicat pour combler cet écart, mais c'est le secteur privé qui établit les conditions de cet engagement. À notre avis, nous ne faussons pas le marché, nous ne créons pas de distorsion sur le marché de quelque façon que ce soit en comblant la différence. Nous nous bornons à apporter une capacité à la table. Cela signifie que dans deux ans, lorsqu'il faudra de nouveau renouveler la syndication, le marché privé sera peut-être alors en bonne posture et nous pourrions nous retirer. La relation banque-client a été maintenue pendant tout ce temps, et l'entreprise a pu continuer à bénéficier de l'expertise de la banque pendant toute cette période. Nous voyons un peu ce programme comme un accordéon. Il peut aller et venir selon les besoins du marché.

**Le sénateur Massicotte :** Ai-je bien entendu? Je crois comprendre qu'EDC estime que ce financement exceptionnel, qui devait être temporaire, devrait devenir permanent, ce qui ferait de vous un partenaire financier permanent du marché.

**M. Poloz :** La façon dont j'ai expliqué...

**Le sénateur Massicotte :** Oui ou non?

**Le président :** Nous aimons que nos témoins nous fournissent une réponse complète. Ne vous sentez pas obligé de répondre par oui ou par non.

**M. Poloz :** Merci beaucoup.

I think the financing environment we were in during 2005-06-07 was itself extraordinary. It is unlikely we will go back to those kinds of conditions. That is why I used the term "new normal." I believe that the excess liquidity in the global system was filling all the usual imperfections in the marketplace with essentially free money. I am sure you will agree with me.

When we go back to normal, financial institutions not only here but everywhere will stick to their knitting more. We will maybe have a different regulatory environment. We expect the environment to remain one in which there are more imperfections, and our institutions were created to help fill those imperfections.

We expect more of a demand, but does it need to be domestic? That is a question mark. We will see what happens this year. The government will make its decision almost a year from now based on the evidence. I would have to say I do not know at this stage. However, we designed the program in such a way that it can come and go. If next year everything is fine, then it will go by itself. That is the "partnership preferred" approach in action. We do not have to turn something off in order to do it.

The flexibility we used is in the definition of an exporter. Usually, to provide what you would call domestic financing to a company that exports, the company needs to have 80 per cent of their revenues, the majority of their revenue, as an export revenue. Many companies that we helped this past year are still exporters, but at 40 per cent or 50 per cent of their revenues. That definition is the main thing we used for the extra flexibility.

**Senator Massicotte:** The answer is "maybe."

**Mr. Poloz:** The answer is "maybe." I will say, as the question has been asked before, that it did work very well, and I believe that the banks, when asked, would say so. Not only the banks but also the insurance companies that we partnered with should answer the question. Was it useful to help them keep their business going and the companies going? I can cite examples of businesses that would not be with us today without this program.

**The Chair:** We are talking about the activity of EDC in Canada for two years under the special provisions. When we approved the Budget Implementation Act last year, we approved the extension of that program, if cabinet decides that it wishes to extend it. That decision will not come back to Parliament. If you are extended, it will be by cabinet order, order in council, and senators should be aware of that fact. The extension is not something we will have an opportunity to review.

À mon avis, l'environnement financier qui a été le nôtre au cours des années 2005, 2006 et 2007 était en soi extraordinaire. Il est peu probable que l'on revoie jamais une telle situation. Voilà pourquoi j'ai parlé de « nouvelle normalité ». Je crois que la surliquidité dans le système financier international gommait toutes les imperfections habituelles du marché avec ce qui était, essentiellement, de l'argent gratuit. Je suis sûr que vous serez d'accord avec moi.

Lorsque les choses reviendront à la normale, les institutions financières, non seulement ici mais partout ailleurs, seront plus vigilantes. Nous aurons peut-être un environnement réglementaire différent. Nous nous attendons à ce que cet environnement demeure caractérisé par des imperfections, et nos institutions ont été conçues pour contribuer à les atténuer.

Nous nous attendons à une augmentation de la demande, mais faudra-t-il servir le marché intérieur? C'est un point d'interrogation. Nous verrons ce qui va se passer cette année. Le gouvernement prendra sa décision d'ici un an environ en se fondant sur les faits. À ce stade-ci, j'avoue que je ne sais pas ce qui va se passer. Toutefois, nous avons conçu le programme de façon à ce qu'il puisse aller et venir. Si l'an prochain, tout se passe bien, à ce moment-là il disparaîtra de lui-même. C'est l'approche du « partenariat d'abord » en action. Il n'est pas nécessaire d'intervenir pour que cela se fasse.

Cette souplesse se retrouve dans la définition d'un exportateur. Habituellement, pour que nous puissions fournir du financement intérieur à une entreprise exportatrice, celle-ci doit avoir des revenus d'exportation correspondant à 80 p. 100 de son chiffre d'affaires. Bon nombre des entreprises que nous avons aidées cette année demeurent des entreprises d'exportation, mais à hauteur de 40 ou 50 p. 100 de leurs revenus. Nous nous sommes servis principalement de cette définition pour pouvoir jouir d'une souplesse additionnelle.

**Le sénateur Massicotte :** La réponse est « peut-être ».

**M. Poloz :** La réponse est « peut-être ». Comme on m'a déjà posé la question, je peux vous dire que cela a très bien fonctionné, et je crois que les banques, si on leur pose la question, le confirmeront. Je pense que les banques, mais aussi les sociétés d'assurance avec lesquelles nous avons engagé des partenariats, devraient répondre à la question. A-t-il été utile de les aider à continuer de faire des affaires et à garder les entreprises à flot? Je peux vous donner des exemples d'entreprises qui, n'eût été de ce programme, n'existeraient plus aujourd'hui.

**Le président :** Nous discutons de l'activité de EDC au Canada pendant deux ans, en vertu de dispositions spéciales. Lorsque nous avons approuvé la Loi de mise en oeuvre du budget l'année dernière, nous avons approuvé la prolongation de ce programme, pour autant que le cabinet décide d'en prolonger l'application. Le Parlement ne sera pas consulté de nouveau au sujet de cette décision. Si le programme est prolongé, ce sera par l'intermédiaire d'une ordonnance du cabinet, d'un décret du conseil, et les sénateurs devraient être conscients de ce fait. La prolongation n'est pas une question que nous aurons l'occasion de réexaminer.



**Ms. Kinsley:** do you have a comment on your extraordinary role in the marketplace and whether you should stay there? You have \$63 billion worth of buying up insured mortgages and taking good assets away from private sector companies.

**Ms. Kinsley:** We in fact do not have that program. It expired, or it came to its natural end. As I mentioned in my opening comments, we see this end as a good thing. In fact, it was a sign that liquidity was coming back into the normal parts of the market, and therefore the extra facility that we provided was not necessary.

As I said, we saw that increased liquidity towards the latter part of 2009 and into the beginning of 2010. It was not something that happened in February or March. We were starting to see, as we went out to the marketplace, less and less take up, but again, that situation was defined by us as a positive indication.

We have ongoing programs that deal with matters around housing finance, but in the case of this particular measure, as was mentioned by my colleagues, filling that liquidity gap when it was needed the most was critically important, and I think industry will agree. In our case, we would say that we are back to the normal infrastructure that is in place.

**The Chair:** My recollection is that when CMHC was before us previously, you indicated that you did not have any private sector take-up on your offers and that you had to go back to the market again with a package that had a lower carrying rate so that you could lend more money. Does that sound familiar?

**Ms. Kinsley:** I am afraid not, chair. When the auctions began — we have had 20 of them — they were oversubscribed in the initial period of time.

As time went by, the demand then started to be reduced. There was no time when the program was launched that there was not any interest.

**The Chair:** You had an approval for an amount of \$125 billion and you put out \$63 billion.

**Ms. Kinsley:** It was \$69.3 billion; close to \$70 billion.

**Senator Ringette:** Chair, the situation you referred to that happened in front of our committee was related to buying auto leases. The BDC was in front of us, saying that they had no take-up, and that the market was providing sufficient financing. This committee commented, saying BDC should then leave the market alone. A month after that, we saw two press releases in the papers that indicated that the words of this committee were not taken into consideration and that BDC did go into the market and buy \$12 billion worth of car leases.

Madame Kinsley, avez-vous un commentaire sur votre rôle extraordinaire sur le marché? Estimez-vous que vous devriez y rester? Vous possédez des prêts hypothécaires assurés d'une valeur de 63 milliards de dollars et vous privez les compagnies du secteur privé d'actifs intéressants.

**Mme Kinsley :** En fait, nous n'avons pas ce programme. Il est arrivé à échéance ou il a connu une fin naturelle. Comme je l'ai dit dans ma déclaration liminaire, nous considérons cette fin comme une bonne chose. En fait, c'était un signe que les liquidités réintégraient les secteurs normaux du marché et que, par conséquent, les capitaux additionnels que nous fournissions n'étaient pas nécessaires.

Comme je l'ai dit, nous avons constaté cet accroissement des capitaux vers la fin de 2009 et le début de 2010. Ce n'est pas un phénomène qui s'est produit en février ou en mars. Alors que nous étions sur le marché, nous avons constaté qu'il y avait de moins en moins de preneurs, mais encore là, nous avons jugé que cette situation représentait un indice positif.

Nous avons des programmes courants dans le domaine du financement résidentiel, mais pour ce qui est de cette mesure particulière, comme mes collègues l'ont mentionné, il était crucial de combler ce déficit de liquidité au moment où l'on en avait le plus besoin, et je pense que dans le secteur, on sera d'accord avec moi. Dans notre cas, on pourrait dire que nous sommes revenus à notre infrastructure normale.

**Le président :** Si ma mémoire est bonne, lorsque la SCHL a comparu devant nous la dernière fois, vous avez mentionné que vous n'aviez pas trouvé de preneur du secteur privé pour vos offres et que vous aviez dû retourner sur le marché avec une proposition assortie d'un taux inférieur de façon à pouvoir prêter davantage d'argent. Cela vous semble familier?

**Mme Kinsley :** Pas vraiment, monsieur le président. Lorsque les enchères ont commencé — nous en avons organisé 20 —, il y a eu dépassement de souscription dès le début.

À mesure que le temps passait, la demande a commencé à diminuer. Il n'y a jamais eu de moment au cours de l'existence du programme où l'intérêt a fait défaut.

**Le président :** Vous étiez autorisée à offrir 125 milliards de dollars et vous en avez offert 63.

**Mme Kinsley :** C'était 69,3 milliards; presque 70 milliards.

**Le sénateur Ringette :** Monsieur le président, la situation que vous évoquez et dont il a été question au comité concernait l'achat de contrats de location d'automobiles. Des représentants de la BDC comparaissaient devant nous. Ils ont déclaré qu'ils ne trouvaient pas preneur et que le marché fournissait un financement suffisant. Des membres du comité ont réagi en disant que la BDC devrait laisser le marché tranquille. Un mois après cela, deux communiqués publiés dans les journaux nous ont appris que l'opinion du comité n'avait pas été prise en compte et que la BDC s'était aventurée sur le marché et avait acheté des contrats de location de voitures d'une valeur de 12 milliards de dollars.

**Mr. Halde:** We had the same situation as my colleague to the right. When the program was first launched, the concept was that maybe we would have to buy up to \$12 billion worth of asset-backed securities to restart the market. However, the market recovered relatively quickly, and we ended up buying \$3.7 billion worth of asset-backed securities. I think it is great that we bought only \$3.7 billion and not \$12 billion. It shows that the market has recovered. At this point, the program is 150 basis points above Canada's and, right now, that rate is too expensive. That is wonderful. The market has returned and our help is not needed, which is great.

**The Chair:** That was the Canadian Secured Credit Facility. There are so many different names for programs that I have to write them on my sleeve to remember them all.

**Mr. Halde:** That is correct.

**The Chair:** Does that program continue after March 31?

**Mr. Halde:** No; that program has now expired.

**Senator Eaton:** I will ask a question of Mr. Poloz. Talking about the new normal, will the problems in Europe, with the falling Euro, and in Greece and maybe in Spain and Portugal, have an effect on either one of your programs or the companies that you deal with?

**Mr. Poloz:** Yes, in many different ways there is potential for an effect. Those symptoms are not that unusual, having had the kind of global recession that we have had, which was unusual and the biggest ever.

During a recession, we start digging a hole. When the hole becomes big and someone says the recession over, all they have told us is that it is time to stop digging. We will still have the hole.

It does not matter whether they are an individual, or a company, or a government, they go through an extended period while they are in that hole where their revenues grow more slowly than they planned and more slowly than they promised their lender.

Credit stresses rise for at least a year, and often two years, after a recession is over. In 2001, which was not really a recession year, at EDC our claims and our default rates did not peak until the fourth quarter of 2003, fully two years after we had begun to grow again. Those credit stresses continue to grow. In a place like Greece, the situation is out of control. They have an unsustainable situation and they need big help. The symptoms are not that different than any other country. It can be a hot-potato kind of situation. In that situation, I think you will see that the world economy is not as strong as it may have looked during the last three to six months. That realization is settling in now. Yes, it will affect Canadian companies operating abroad — certainly the ones that are operating in Europe — but it will also

**M. Halde :** Nous avons vécu la même situation que mon collègue à ma droite. Lorsque le programme a été lancé, nous pensions être obligés d'acheter des titres adossés à des créances mobilières d'une valeur pouvant aller jusqu'à 12 milliards de dollars pour relancer le marché. Toutefois, le marché a récupéré relativement vite et, au bout du compte, nous avons investi 3,7 milliards de dollars pour l'achat de titres adossés à des créances mobilières. À mon avis, il est formidable que nous en ayons acheté pour 3,7 milliards et non pour 12. Cela est une indication du redressement du marché. À ce stade-ci, le programme s'établit à 150 points de base de plus que le taux du Canada et, à l'heure actuelle, ce taux est trop cher. C'est fantastique. Le marché a repris du poil de la bête et notre aide n'est pas nécessaire, ce qui est formidable.

**Le président :** Il s'agissait de la Facilité canadienne de crédit garanti. Il y a tellement de noms différents pour les programmes que je dois les écrire sur ma manche pour m'en souvenir.

**M. Halde :** C'est juste.

**Le président :** Ce programme a-t-il continué après le 31 mars?

**M. Halde :** Non; il est maintenant terminé.

**Le sénateur Eaton :** Je vais poser une question à M. Poloz. Parlant de la nouvelle normalité, les problèmes que connaît l'Europe, avec la chute de l'euro et la crise en Grèce qui se propagera peut-être en Espagne et au Portugal, auront-ils des conséquences pour l'un ou l'autre de vos programmes ou pour les entreprises avec lesquelles vous faites affaire?

**M. Poloz :** Oui, de bien des façons différentes, il est possible que nous en ressentions les effets. Ces symptômes ne sont pas étonnants, compte tenu de la récession planétaire que nous avons vécue, qui a été à la fois exceptionnelle et la pire que nous ayons jamais connue.

Pendant une récession, nous commençons à creuser un trou. Lorsque le trou est devenu profond et qu'on déclare la récession terminée, tout ce qu'on nous dit, c'est que le moment est venu d'arrêter de creuser. Mais le trou est toujours là.

Qu'il s'agisse d'un particulier, d'une entreprise ou d'un gouvernement, pendant qu'on est dans ce trou, on traverse une période prolongée où les revenus croissent plus lentement que prévu et plus lentement qu'on ne l'a promis au prêteur.

Les contraintes qui s'exercent sur le crédit augmentent pendant au moins un an, et souvent deux, après la fin de la récession. En 2001, qui n'a pas vraiment été une année de récession, les créances et les taux de défaillance de EDC n'ont pas atteint leur sommet avant le quatrième trimestre de 2003, soit deux années complètes après que nous ayons repris le chemin de la croissance. Ces contraintes de crédit continuent à croître. Dans un pays comme la Grèce, la situation est hors de contrôle. La Grèce est aux prises avec une situation insoutenable et elle a besoin d'énormément d'aide. Les symptômes ne sont pas tellement différents de ce que l'on voit dans n'importe quel autre pays. On peut alors parler d'une patate chaude. Dans une telle situation, on constatera sans doute que l'économie mondiale n'est pas aussi solide qu'elle l'a



affect credit markets. There will be defaults or restructuring that will cost financial institutions real money.

**Senator Eaton:** It might cost you more money.

**Mr. Poloz:** That is possible. We have exposures in the region ourselves. Canadian companies that sell there use EDC insurance to ensure that they will be paid. If there is a deeper recession in Greece, then we will have defaults.

**Senator Eaton:** Will Greece, Spain and Portugal affect the Euro? If the Euro drops, will that have an effect all across Europe?

**Mr. Poloz:** The falling Euro is a reflex mechanism or shock absorber for the region. It does not really have a direct implication on us. More of a concern is the fundamental economic performance.

**Senator Gerstein:** What currency do you lend money in? Is it Canadian dollars or U.S. dollars?

**Mr. Poloz:** For a domestic transaction, it is in Canadian dollars. The majority of our transactions are in U.S. dollars. We occasionally do something in a local currency, such as in Brazil, or Mexico, or Australia, but it is not a big part of our business. Primarily, we use U.S. dollars.

**Senator Meighen:** To follow up on that area, what does the weakness of the Euro do for you if you have loaned in American dollars?

**Mr. Poloz:** Nothing; EDC reports everything in Canadian dollars but conducts the bulk of its operations in U.S. dollars, including borrowing internationally to fund its loans.

When the Canadian dollar falls like it has this week, for instance, for a given U.S. dollar, our book is rising. To compare this year to a year ago, the Canadian dollar is much stronger. For a given amount of U.S. dollar business, it looks like we have done less than we have. It is accounting, senator.

**Senator Meighen:** You have answered a lot of this question, which came from the chair initially. What do the four of you foresee as the fallout from this downturn in terms of your mandates and roles? What will stick on the wall, or does everything go back to normal, as Mr. Poloz said? That is, the regulators will regulate better; the financial instruments will not be as off-the-wall as they were; and the money will not be free. In other words, we will return to a more regular situation.

peut-être semblé depuis les trois à six derniers mois. Cette prise de conscience est en cours à l'heure actuelle. Oui, cela aura des répercussions sur les entreprises canadiennes présentes à l'étranger — chose certaine sur celles qui sont implantées en Europe —, mais cela ébranlera aussi les marchés du crédit. Il y aura des défaillances ou des restructurations qui auront un coût réel pour les institutions financières.

**Le sénateur Eaton :** Cela risque de vous coûter davantage d'argent.

**M. Poloz :** C'est possible. Nous sommes exposés à un risque dans la région. Les sociétés canadiennes qui vendent leurs produits là-bas se servent de l'assurance de EDC pour être sûres d'être payées. Si la récession s'accroît en Grèce, certains ne pourront plus honorer leurs échéances.

**Le sénateur Eaton :** La situation de la Grèce, de l'Espagne et du Portugal influera-t-elle sur l'euro? Si l'euro s'effondre, cela aura-t-il des répercussions partout en Europe?

**M. Poloz :** La baisse de l'euro est un mécanisme réflexe, un amortisseur de choc pour la région. Elle n'a pas de conséquences directes pour nous. Ce qui nous préoccupe davantage, c'est la performance économique fondamentale.

**Le sénateur Gerstein :** Quelle monnaie utilisez-vous pour vos prêts? Le dollar canadien ou le dollar américain?

**M. Poloz :** Pour une transaction intérieure, nous utilisons le dollar canadien. La majorité de nos transactions se font en dollars américains. À l'occasion, nous traitons avec la monnaie locale, notamment au Brésil, au Mexique ou en Australie, mais ces transactions ne représentent pas une grande partie de notre chiffre d'affaires. Nous utilisons surtout le dollar américain.

**Le sénateur Meighen :** Pour continuer dans la même veine, quel est l'effet de la faiblesse de l'euro pour vous si vous avez consenti vos prêts en dollars américains?

**M. Poloz :** Il n'y a aucun effet. EDC établit tous ses rapports en dollars canadiens mais gère le gros de ses opérations en dollars américains, notamment pour les emprunts internationaux qu'elle contracte pour financer ses prêts.

Lorsque le dollar canadien chute, comme cette semaine, par exemple, pour un dollar américain donné, nos comptes sont en hausse. Si l'on compare cette année à l'année dernière, le dollar canadien est beaucoup plus fort. Pour un volume donné de transactions en dollars américains, nos revenus semblent inférieurs. Simple question de comptabilité, sénateur.

**Le sénateur Meighen :** Vous avez répondu assez longuement à cette question qui vous a été posée au départ par la présidence. Quelles sont vos prévisions à tous les quatre en ce qui a trait aux retombées de ce ralentissement économique pour ce qui est de vos mandats et de vos rôles? Quelles seront les conséquences à long terme ou est-ce que tout reviendra à la normale, comme M. Poloz l'a dit? Autrement dit, les instances de réglementation feront mieux leur travail; les instruments financiers seront moins bizarres qu'ils l'étaient et l'argent ne sera pas gratuit. En d'autres mots, nous reviendrons à une situation plus normale.

The success of some of these initiatives may not be restricted to the moment in time and to the particular situation they were designed to meet. Do you see anything remaining?

Over the years, we heard that borrowers were frustrated that scheduled banks would not price to risk, and people said they would rather have the loan at a higher interest rate than no loan at all. In one case, a bank's explanation was that they might be accused of being usurious, although there is a law against that. Nevertheless, they might have gotten into public relations trouble if it was found out they were lending to a risky business at 14 per cent when prime was 5 per cent, 6 per cent or 7 per cent.

Mr. Halde, you said in your statement that you make loans that go beyond the risk appetite of banking institutions. Given the fact there are little or no second- and third-tier financial institutions in Canada as there are in other countries, is there a void here? Is there something to be learned here; is there a tale coming out of this crisis that the country might benefit from?

**Mr. Halde:** It is an interesting question. If we take the big picture, it has been shown that the private markets, while generally being right, are not always right in 100 per cent of the situations, as some of our entrepreneurs are finding out. It has also been shown that organizations such as ours, Mr. Poloz's and others have to be in a state of readiness. While we expand when there is a need and contract when there is less need, we cannot contract to zero because we will not be there when the need arises. We have to be in a constant state of readiness. There are enough imperfections in the market that one can keep busy for some time.

In terms of the pricing for risk, you have to realize that the banks have different objectives than we do. Banks are there to maximize shareholder value and they will do whatever is required to do so. We are asked to have a return on equity that is greater than our long-term cost of capital, which means obviously a much smaller number. Due to that different mandate, while we price for risk, the losses being what they are as a result of the riskier loans, we will be profitable. However, we will not be close to the profitability of chartered banks, which try to maximize their return.

There is probably a proportion of our lending book that banks would not be terribly interested in, despite the fact that the lending is appropriately priced. I do not know if that answers your question.

**Senator Meighen:** You are almost there. Going forward, where does that leave the poor entrepreneur who is turned down by the bank? Will those entrepreneurs have recourse to BCAP in the future, or a form of BCAP, or will they have to put themselves totally in your hands?

Le succès de certaines de ces initiatives ne se limitera peut-être pas au moment dans le temps et à la situation particulière qui leur a valu de voir le jour. Entrevoyez-vous que certaines demeureront en place?

Au fil des ans, on nous a dit que les emprunteurs étaient frustrés parce que les banques à charte refusaient de moduler leur prix selon le risque. Les gens ont dit qu'ils préféreraient obtenir un prêt à un taux d'intérêt plus élevé que de ne pas en obtenir du tout. Dans un cas, l'explication fournie par la banque était qu'elle risquait d'être accusée de prêt usuraire, bien que cela soit illégal. Néanmoins, les banques auraient pu se retrouver dans l'eau chaude au plan des relations publiques si l'on avait su qu'elles prêtaient à une entreprise risquée à 14 p. 100 lorsque le taux préférentiel était de 5, 6 ou 7 p. 100.

Monsieur Halde, vous avez dit dans votre exposé que vous consentiez des prêts qui vont au-delà de l'appétit pour le risque des institutions bancaires. Étant donné qu'il y a peu ou pas d'institutions financières de niveau secondaire ou tertiaire au Canada, comme il en existe dans d'autres pays, y a-t-il une lacune ici? Peut-on tirer un enseignement de cela? Y a-t-il une leçon de la crise qui pourrait s'avérer avantageuse pour le pays?

**M. Halde :** C'est une question intéressante. Si l'on prend une vue d'ensemble, il a été démontré que les marchés privés qui ont généralement l'heure juste, n'ont pas toujours raison dans 100 p. 100 des cas, comme certains de nos entrepreneurs l'ont constaté. Il a aussi été démontré que des organisations comme la nôtre, celle de M. Poloz et d'autres doivent être prêtes à intervenir. Nous étendons nos services en cas de besoin et nous les contractons lorsque le besoin est moindre, mais nous ne pouvons faire en sorte qu'ils tombent à zéro parce que nous ne serons pas là lorsque le besoin se fera sentir. Nous devons être constamment prêts. Il y a suffisamment d'imperfections dans le marché pour nous garder occupés pendant un certain temps.

Pour ce qui est de tarifier les risques, il faut comprendre que les banques ont des objectifs différents des nôtres. Leur raison d'être est de maximiser la valeur actionnariale, et elles prennent les mesures qui s'imposent pour y arriver. On nous demande d'avoir un taux de rendement des capitaux propres supérieur au coût à long terme de notre capitalisation, ce qui se traduit évidemment par un chiffre beaucoup plus petit. En raison de cette différence de mandat, même si nous tarifons le risque, les pertes que nous encourons à la suite de prêts plus risqués, la rentabilité est au rendez-vous. Toutefois, nous sommes loin d'afficher la rentabilité des banques à charte, qui tentent de maximiser leur rendement.

Il y a sans doute une proportion des prêts qui figurent dans nos livres qui n'intéresserait pas vraiment les banques, en dépit du fait que ces prêts sont adéquatement tarifés. Je ne sais pas si cela répond à votre question.

**Le sénateur Meighen :** Vous y êtes presque. Pour poursuivre, qu'arrive-t-il au pauvre entrepreneur dont la demande de financement est refusée par la banque? Ces entrepreneurs auront-ils recours au Programme de crédit aux entreprises (PCE) à l'avenir, ou à une forme de PCE, ou devront-ils se mettre entièrement entre vos mains?



**Mr. Halde:** There are provincial organizations in Canada that perform a role somewhat similar to ours, depending on the provinces, which is good. From a federal standpoint, I think we have done a decent job of trying to fill those market gaps. However, not a lot of organizations in the country are filling those gaps. That is a fact.

**Senator Meighen:** You seem to want to get out of that role now.

**Mr. Halde:** No, if you heard that, then I did not express myself well.

**Senator Meighen:** It is my hearing. I am sorry.

**Mr. Halde:** The role of the Business Development Bank is to take on more risk. That is our role; that is our basic role and that role will continue.

Under BCAP, the government basically said to the financial institutions, please, if you will not take this risk, be kind enough to refer your client to BDC or EDC; do not just say no, say no but send them to BDC and EDC.

My hope is that attitude will carry on.

**Senator Meighen:** BCAP was only a referral system? I thought it was a means of spreading the risk.

**Mr. Halde:** It is and it is not. In some cases, it is purely a referral system where they call us and say, we have this long-term client with a project; I cannot take it because it is beyond my risk; and will you please take it?

Obviously, we do because that is our normal role.

Due to the problems in the market, we were also involved with banks. Mr. Poloz talked about syndications. We never were called on syndicated deals. There was no need; the market had lots of liquidity. Suddenly, a lot of lenders departed and the phones started ringing with people saying, I am trying to close a \$300 million deal; we are short \$50 million; and can you take a piece?

Obviously, we did.

Again, the syndication was led by a private-sector financial institution. In those cases, we were only adding financial capacity to the system. We performed both roles. One role was our normal role, which is to lend to entrepreneurs taking more risk, the difference being that, this time around, financial institutions were encouraged to refer to us — and willingly agreed — so we could end more.

A normal lending year for us is approximately \$2.9 billion or \$3 billion. We lent \$4.4 billion. You have to understand that, in a recession, entrepreneurs put aside plans and projects. Normally in a recession, our loans would have gone down from \$3 billion to

**M. Halde :** Il existe au Canada des organisations provinciales qui jouent un rôle analogue au nôtre, selon les provinces, ce qui est une bonne chose. Dans une optique fédérale, je pense que nous avons fait du bon travail pour ce qui est de tenter de combler ces lacunes du marché. Toutefois, il n'y a pas tellement d'organisations au pays qui le font. C'est un fait.

**Le sénateur Meighen :** Vous semblez vouloir abandonner ce rôle maintenant.

**M. Halde :** Non, si c'est ce que vous avez compris, je ne me suis pas bien exprimé.

**Le sénateur Meighen :** C'est mon ouïe. Je suis désolé.

**M. Halde :** Le rôle de la Banque de développement du Canada est d'assumer davantage de risques. C'est notre rôle fondamental, et nous continuerons de l'assumer.

S'agissant du PCE, le gouvernement a essentiellement dit aux institutions financières, si vous n'êtes pas intéressées à courir ce risque, veuillez avoir l'obligeance de référer votre client à la BDC ou à EDC; ne dites pas simplement non, mais orientez vos clients vers la BDC et EDC.

J'espère que cette façon de faire se poursuivra.

**Le sénateur Meighen :** Le PCE était uniquement un système de référence? Je croyais que c'était un instrument de répartition du risque.

**M. Halde :** Oui et non. Dans certains cas, c'est strictement un système de référence. Un prêteur nous appelle pour nous dire qu'un client à long terme a un projet qu'il ne peut financer parce qu'il va au-delà de sa capacité d'absorption du risque et nous demande de bien vouloir le prendre sous notre aile.

Évidemment, nous le faisons parce que c'est notre raison d'être.

À cause des problèmes qu'a connus le marché, nous avons aussi traité avec des banques. M. Poloz a parlé de syndication. On ne nous a jamais appelés au sujet de prêts syndiqués. Cela n'était pas nécessaire, le marché disposait de liquidités considérables. Soudainement, de nombreux prêteurs ont quitté la scène et les téléphones ont commencé à sonner. Des gens nous disaient : « Je suis sur le point de conclure un marché de 300 millions de dollars et il me manque 50 millions. Pouvez-vous assumer une partie du financement? »

Bien entendu, nous le faisons.

Encore une fois, la syndication était sous l'égide d'une institution financière du secteur privé. Dans ces cas, nous ajoutions seulement une capacité financière au système. Nous avons assumé les deux rôles. Le premier était notre rôle habituel, qui consiste à prêter aux entrepreneurs qui assument davantage de risques, la différence étant que cette fois, les institutions financières étaient encouragées à nous référer des clients — ce qu'elles ont fait avec beaucoup de bonne volonté — pour que nous puissions leur prêter davantage.

Pour nous, une année de prêt normale se chiffre à 2,9 ou 3 milliards de dollars environ. Nous avons prêté 4,4 milliards de dollars. Il faut comprendre que dans une récession, les entrepreneurs mettent de côté des plans et des projets.

perhaps \$1.5 billion. Instead, they went up to \$4.4 billion, because we received all the referrals from the banks, and we participated in syndications, deals on commercial mortgages and other *pari passu* deals with financial institutions.

Hopefully, that clarifies the answer.

**Senator Meighen:** Yes; if I were the Minister of Finance, would you urge me to speak to the banks and say, keep those referrals coming; they are good deals for businesses in Canada?

**Mr. Halde:** I suspect that has already happened. I think there is a great willingness from the various financial institutions to continue this relationship. I will be candid: I think they uncovered a friendly partner whose role is there to help.

**Senator Meighen:** That is what I was looking for. I hope you are right because that role seems to make sense.

**Senator Marshall:** I have a question for BDC and then one for CMHC. BDC spoke earlier about increased risk, and you talked about your delinquency rates going up. Can you give a percentage or number to indicate your delinquency and collection rates?

**Mr. Halde:** I prefer to get back to you with a solid number rather than guess, because the rates change rapidly. Can I send that information to you?

**Senator Marshall:** Sure.

What is your source of funds; does the federal government provide the funding for lending, or does the BDC raise the funds?

**Mr. Halde:** In the past, we used to raise our funds in various structured transactions. As of about three years ago, we now borrow directly from Ottawa.

**Senator Marshall:** Go back to the delinquency rate. Who eats the losses?

**Mr. Halde:** We do. If I was to make a simple financial statement for the bank, we charge interest rate to entrepreneurs — that is our revenue; we have our operational expenses, payroll, people and rents and so on; below that, we have our losses; and what is left, thankfully, is still a positive number, despite the losses.

**Senator Marshall:** The money comes from Ottawa. You lend it all out. You do not get it all back, obviously, because there is a delinquency rate. Does money go back to Ottawa? Close the loop.

**Mr. Halde:** I will take it down one more level. Basically, we sell shares of the bank to Ottawa. Ottawa puts in capital. We are allowed to borrow at different rates. If it is for a term loan, we are

Normalement, pendant une récession, nos prêts seraient passés de 3 milliards à 1,5 milliard, peut-être. Au lieu de cela, ils ont augmenté à 4,4 milliards parce que nous avons accueilli tous les clients que nous ont acheminés les banques, et nous avons participé à des syndications, à des ententes relatives à des hypothèques commerciales et à d'autres marchés de même rang avec les institutions financières.

J'espère que cela vous éclaire.

**Le sénateur Meighen :** Oui. Si j'étais le ministre des Finances, m'inciteriez-vous à communiquer avec les banques et à leur dire de continuer de vous acheminer des clients parce que c'est une bonne chose pour les entreprises canadiennes?

**M. Halde :** J'imagine que c'est déjà fait. Je pense que les diverses institutions financières manifestent une plus grande volonté de poursuivre cette relation. Je serai franc : je pense qu'elles ont découvert un partenaire amical dont le rôle est de donner un coup de pouce.

**Le sénateur Meighen :** C'est ce que je voulais savoir. J'espère que vous avez raison parce que ce rôle semble tout indiqué.

**Le sénateur Marshall :** J'ai une question pour la BDC et pour la SCHL. Le représentant de la BDC a évoqué tout à l'heure l'augmentation du risque et a mentionné une hausse des taux de défaillance. Pouvez-vous nous donner un pourcentage ou un chiffre pour nous donner une idée de vos taux de défaillance et de recouvrement?

**M. Halde :** Je préfère vous revenir avec un chiffre sûr au lieu de vous fournir une approximation, car les taux changent rapidement. Puis-je faire parvenir ce renseignement?

**Le sénateur Marshall :** Bien sûr.

Quelle est votre source de financement? Le gouvernement fédéral vous fournit-il les fonds que vous prêtez ou est-ce la BDC qui emprunte l'argent?

**M. Halde :** Auparavant, nous avions l'habitude de réunir nos fonds par l'entremise de diverses transactions structurées. Depuis trois ans environ, nous empruntons directement d'Ottawa.

**Le sénateur Marshall :** Revenons au taux de délinquance. Qui absorbe les pertes?

**M. Halde :** C'est nous. Voici comment se présenterait un bilan simplifié de la banque : nous facturons de l'intérêt aux chefs d'entreprise — c'est notre revenu; nous devons assumer des frais d'exploitation, de paie, de personnel, de locaux, et cetera. À cela s'ajoutent nos pertes, et le solde, Dieu merci, est un chiffre positif, en dépit des pertes.

**Le sénateur Marshall :** L'argent vient d'Ottawa. Vous le prêtez en totalité, mais vous n'en récupérez pas la totalité à cause du taux de délinquance. L'argent revient-il à Ottawa? Pouvez-vous boucler la boucle?

**M. Halde :** Je vais descendre encore d'un autre niveau. Essentiellement, nous vendons des actions de la banque à Ottawa, qui injecte du capital. Nous avons le droit d'emprunter



allowed to borrow \$10 for every dollar of equity. If it is a mezzanine loan, it is only \$4 per dollar of equity because the loan is riskier. The different rates protect the balance sheet of the bank.

With that balance sheet money, which is a mix of equity and loans that we borrow, we extend loans out. As I said earlier, those loans will bring in revenue through interest and will pay our expenses. Including the delinquencies, we are profitable. We have been profitable since 1997. Every year, as any good corporation, we pay back dividends to our shareholder. Our payout ratio is about 15 per cent, and every year we happily send a cheque to our shareholder for 15 per cent of our earnings.

**Senator Marshall:** That shareholder is the Government of Canada?

**Mr. Halde:** Yes; right now, we are in excess of \$175 million of dividends to the Government of Canada. We do not cost the government anything, contrary to programs you might think of where there is an appropriation. In our case, we more than balance.

**Senator Marshall:** I am interested in the delinquency rates.

**Mr. Halde:** I will provide you with that exact statistic.

**Senator Marshall:** How does CMHC decide what sectors financing will be provided to? I will explain why I am asking the question. In Newfoundland and Labrador, there is a sector called personal care homes. Large ones are able to receive financing from CMHC, but the smaller ones are not. As a result, the smaller ones have difficulty operating. I would think CMHC would have something available for them.

What is the distinction? Why is a certain part of the sector eligible for financing from CMHC but not another portion?

**Ms. Kinsley:** In terms of broad context, we are mandated only to provide mortgage insurance, which is really what you are talking about, for residential mortgages. Residential mortgages will include care facilities as you have described. They are eligible.

The question is why one type versus another. That decision is based on underwriting criteria. In other words, we look at the projects and assess the risk of those projects and, like lenders, we will say that we like the risk of this project or we do not like the risk of another one. It is not a mandate issue; it is a risking decision at the end of the day.

When we look at large and small facilities, especially care facilities, in addition to the structure, which of course we are comfortable with, we look at the business operation. It provides care and services. An element of risk is added that we have to

à différents taux. Dans le cas d'un prêt à terme, nous pouvons emprunter 10 \$ pour chaque dollar de capitaux propres. Dans le cas du financement secondaire, c'est seulement 4 \$ par dollar de capitaux propres, parce que le prêt est plus risqué. Les différents taux protègent l'actif comptable de la banque.

Avec cet actif comptable, qui est un mélange de capitaux propres et d'argent que nous empruntons, nous accordons des prêts. Comme je l'ai dit tout à l'heure, ces prêts nous rapportent des revenus sous forme d'intérêts et nous permettent de payer nos dépenses. Même en tenant compte des défauts de paiement, nous sommes rentables. Nous sommes rentables depuis 1997. Chaque année, comme toute bonne société par actions, nous payons des dividendes à notre actionnaire. Notre ratio dividende-bénéfice est d'environ 15 p. 100; chaque année, nous nous faisons un plaisir d'envoyer à notre actionnaire un chèque au montant de 15 p. 100 de nos bénéfices.

**Le sénateur Marshall :** Cet actionnaire est le gouvernement du Canada?

**M. Halde :** Oui. À l'heure actuelle, nous dépassons 175 millions de dividendes au gouvernement du Canada. Nous ne coûtions pas un sou au gouvernement, contrairement aux programmes que vous connaissez et qui exigent des crédits parlementaires. Dans notre cas, nous recouvrons nos frais et même davantage.

**Le sénateur Marshall :** Je m'intéresse au taux de délinquance.

**M. Halde :** Je vais vous fournir cette statistique exacte.

**Le sénateur Marshall :** Comment la SCHL décide-t-elle à quels secteurs des fonds seront fournis? Je vais vous expliquer pourquoi je pose la question. À Terre-Neuve-et-Labrador, il existe un secteur appelé les foyers de soins personnels. Les établissements importants peuvent être financés par la SCHL, mais pas les plus petits. En conséquence, les petits établissements ont de la difficulté à joindre les deux bouts. Il me semble que la SCHL devrait avoir quelque chose à leur offrir.

Quelle est la distinction? Pourquoi une partie du secteur est-elle admissible au financement de la SCHL, tandis qu'une autre partie ne l'est pas?

**Mme Kinsley :** Pour établir le contexte, nous avons seulement le mandat de fournir de l'assurance hypothécaire, et c'est vraiment de cela que vous parlez, pour les hypothèques résidentielles. Or les hypothèques résidentielles incluent les établissements de soins que vous avez évoqués. Ils sont admissibles.

Vous demandez pourquoi une catégorie est admissible alors qu'une autre ne l'est pas. Cette décision est fondée sur nos critères de sélection des risques. Autrement dit, nous examinons les projets et évaluons le risque et, à l'instar des prêteurs, nous disons que le risque de tel projet nous semble acceptable et que le risque d'un autre projet nous apparaît trop élevé. Ce n'est pas une question de mandat; en fin de compte, la décision est fondée sur le risque.

Quand nous examinons les dossiers d'établissements grands et petits, surtout des établissements de soins, en plus de la structure, qui doit évidemment nous sembler acceptable, nous examinons les activités commerciales. L'établissement fournit des soins et des

consider. With small facilities, that risk generally increases because the critical mass is less. Therefore, if the business runs into vacancies, as an example, the potential for loss is higher.

It is an oversimplification, but the issue about large or small, one or the other, is a per-project, per-risk decision, not a mandate issue.

**Senator Marshall:** Will the element of risk that you speak of be impacted by the Extraordinary Financing Framework? It sounds like when BDC is talking, Under this Extraordinary Financing Framework, it sounds like BDC would assume more risk and lend the money out. Does the same thing hold true for CMHC? Why does CMHC not assume more risk with this additional financing?

**Ms. Kinsley:** I will make the distinction between two things we do in the area of housing finance. The area we are talking about in terms of extraordinary financing measures was not about lending; it was about providing liquidity into the marketplace. We are not a lender under any circumstance in a commercial sense. We provide mortgage insurance on loans that banks provide to protect the lender, the bank, from default of that particular borrower. That is one line of business. That is not what the extraordinary financing measures were about.

The second line of business in the mortgage market, separate from providing default insurance, is to ensure there are sufficient funds in the housing market for the institutions to access to be able to make loans for creditworthy projects. It was that issue, the availability of funds for lending, that required us to step in and help.

The insurance activity continued in its normal way with its normal criteria; the extraordinary financing was to help increase the supply of funds for creditworthy projects in the residential mortgage market.

**Senator Marshall:** Are the criteria consistent regardless of the province?

**Ms. Kinsley:** Yes, it is by application, and it is assessed by application. The market it is in, the quality of the borrower, the strength of the project itself; they are all individually assessed.

**Senator Massicotte:** I have a supplementary question.

I think I heard the answer, but the average return to the shareholder on capital was 15 per cent in the last five years?

**Mr. Halde:** No, our average return on equity for the last 10 years has probably been in the neighbourhood of 4 per cent, 5 per cent or 6 per cent.

services. Cela ajoute un élément de risque dont nous devons tenir compte. Pour les petits établissements, ce risque augmente généralement parce que la masse critique est moindre. Par conséquent, si des places sont vacantes dans l'établissement, par exemple, le potentiel de perte est plus élevé.

Je simplifie, mais quand il s'agit de grands ou petits établissements, la décision est prise au cas par cas, en fonction du risque; ce n'est pas une question de mandat.

**Le sénateur Marshall :** Le Cadre de financement exceptionnel a-t-il une incidence sur l'élément de risque que vous évoquez? À entendre le représentant de la BDC, on dirait qu'en application de ce cadre de financement exceptionnel, la BDC assume davantage de risques et prête de l'argent. Est-ce également vrai pour la SCHL? Pourquoi la SCHL n'assume-t-elle pas plus de risques avec ce financement additionnel?

**Mme Kinsley :** Je vais faire la distinction entre deux choses que nous faisons dans le domaine du financement de l'habitation. Les mesures dont nous parlons, dans le dossier du financement exceptionnel, ne visent pas les prêts, mais plutôt l'injection de liquidités dans le marché. Nous ne sommes pas un prêteur dans le sens commercial du terme, en aucune circonstance. Nous fournissons de l'assurance hypothécaire sur des prêts que les banques accordent, pour protéger le prêteur, la banque, contre un éventuel défaut de paiement de l'emprunteur. C'est un secteur d'activité. Cela n'a rien à voir avec les mesures de financement exceptionnel.

Le deuxième volet d'activité, dans le marché hypothécaire, qui est séparé de l'assurance contre le défaut de paiement, c'est de veiller à ce qu'il y ait suffisamment de liquidités auxquelles les institutions financières ont accès dans le marché hypothécaire pour pouvoir accorder des prêts aux promoteurs solvables. C'est ce problème, la disponibilité d'argent pour accorder des prêts, qui nous a obligés à intervenir et à donner un coup de pouce.

Nos activités d'assurance se sont poursuivies normalement, en appliquant les critères habituels; le financement exceptionnel consistait à aider à augmenter l'offre d'argent disponible pour financer des projets valables dans le marché des hypothèques résidentielles.

**Le sénateur Marshall :** Les critères sont-ils uniformes d'une province à l'autre?

**Mme Kinsley :** Oui, et les demandes sont étudiées au cas par cas. La situation du marché, la qualité de l'emprunteur, la solidité du projet lui-même, tout cela est évalué individuellement.

**Le sénateur Massicotte :** J'ai une question supplémentaire.

Je pense avoir entendu la réponse, mais le rendement moyen de l'actionnaire sur les capitaux propres a été de 15 p. 100 au cours des cinq dernières années?

**M. Halde :** Non, notre rendement moyen des capitaux propres au cours des 10 dernières années se situe probablement autour de 4 p. 100, 5 p. 100 ou 6 p. 100.



**Senator Massicotte:** If I say equity, including all the money they advanced as shareholder or as an advance, when you say 5 per cent or 6 per cent, it includes all that capital?

**Mr. Halde:** It includes the return on equity, which is the capital; that is correct.

**Senator Massicotte:** They have not provided capital on loans?

**Mr. Halde:** No.

Let me correct that. There is the purchase of the shares, which creates the equity on the balance sheet, and then there is the fact that we can borrow. We used to borrow from the structured markets. We used to borrow generally in yen or euros, but we were asked not to borrow from the outside but, rather, borrow from central office here in Ottawa, which we have agreed to do, obviously. We have close to \$4 billion in equity now. The number I am quoting you is our return on that \$4 billion in the shares.

**Senator Massicotte:** You pay separate interest on the borrowings they make to you.

**Mr. Halde:** I can assure you that we pay market rates.

**Senator Massicotte:** Is the bulk of the equity, the amount of guarantee, significant compared to the equity? Is it a multiple?

**Mr. Halde:** I am sorry?

**Senator Massicotte:** You say 5 per cent or 6 per cent on capital contributed but I presume there are imputed guarantees besides that?

**Mr. Halde:** No, we do not have imputed guarantees.

**The Chair:** For clarification purposes, I have a supplementary question as well. Both Business Development Bank of Canada and Export Development Canada had their authorized capital increased by \$1.5 billion last year as part of this package, and that's authorized capital that you then sell the shares to the Government of Canada to raise more revenue to do the other activities you are asked to do?

**Mr. Halde:** That is correct.

**The Chair:** Do you have any borrowed money in addition to the authorized capital of the sale of capital investment by the Government of Canada? Do you have any external loans? You indicated you were asked to borrow from the Government of Canada. That is, I assume, a loan in addition to selling your shares.

**Mr. Halde:** Yes; I will go by memory so I might be marginally off.

**Le sénateur Massicotte :** Quand je parle de capitaux propres, cela inclut tout l'argent fourni par l'actionnaire sous forme d'actions ou d'avances; quand vous dites 5 p. 100 ou 6 p. 100, cela inclut tous ces capitaux?

**M. Halde :** C'est le rendement de l'avoir propre, c'est-à-dire le capital; c'est exact.

**Le sénateur Massicotte :** Il n'a pas fourni de capital sur les prêts?

**M. Halde :** Non.

Je voudrais apporter une précision. Il y a l'achat des actions, qui crée l'avoir propre inscrit au bilan, et puis il y a le fait que nous pouvons emprunter. Auparavant, nous empruntions à même les marchés structurés. En général, nous empruntions en yens ou en euros, mais on nous a demandé de ne pas emprunter à l'étranger, mais plutôt d'emprunter à partir du bureau central ici à Ottawa, ce que nous avons évidemment accepté de faire. Nous avons actuellement des capitaux propres de près de 4 milliards de dollars. Le chiffre que je vous donne s'applique au rendement sur ces 4 milliards de dollars d'actions.

**Le sénateur Massicotte :** Vous payez un intérêt séparé sur l'argent qu'ils vous prêtent.

**M. Halde :** Je peux vous assurer que nous payons le taux du marché.

**Le sénateur Massicotte :** Est-ce que le gros de l'avoir propre, le montant de la garantie, est important en comparaison des capitaux? Est-ce un multiple?

**M. Halde :** Pardon?

**Le sénateur Massicotte :** Vous avez dit 5 p. 100 ou 6 p. 100 sur le capital investi, mais je suppose qu'il y a aussi des garanties imputées?

**M. Halde :** Non, nous n'avons pas de garanties imputées.

**Le président :** J'ai moi aussi une question supplémentaire, pour obtenir une précision. La Banque de développement du Canada et Exportation et développement Canada ont tous les deux vu leur capital autorisé augmenter de 1,5 milliard de dollars l'année dernière dans le cadre de ce programme; vous vendez ensuite ce capital autorisé sous forme d'actions au gouvernement du Canada pour amasser des revenus supplémentaires pour mener les autres activités que l'on vous a demandé de faire?

**M. Halde :** C'est exact.

**Le président :** Avez-vous de l'argent emprunté en plus du capital autorisé provenant de la vente de capitaux propres au gouvernement du Canada? Avez-vous des prêts externes? Vous avez dit qu'on vous a demandé d'emprunter au gouvernement du Canada. Je suppose qu'il s'agit d'un prêt qui s'ajoute à la vente de vos actions.

**M. Halde :** Oui; je vais citer de mémoire et je peux me tromper quelque peu.

Right now we have approximately \$17 billion in assets. Basically, \$3.7 billion is devoted to the CSCF program, the securities that we purchased. The rest is obviously loans receivable from our various clients, in the neighbourhood of \$13 billion. That is one side of the balance sheet.

The other side of the balance sheet is \$4 billion worth of equity, and the difference being borrowings, so let us assume \$13 billion. Of that, there is probably \$2 billion left to outside parties, structured notes that will evaporate over the course of time. The last one is due in 2022. The rest is borrowing, so \$11 billion is borrowings directly from the treasury.

**The Chair:** Honourable senators are interested in knowing whether the outside borrowing is guaranteed by the Government of Canada.

**Mr. Halde:** Yes, it is.

**Senator Massicotte:** What is the rate on the loans?

**Mr. Halde:** It is low. I am not close enough to tell you if it is 15 basis points, 25 basis points or 35 basis points these days, but it is a low rate, given the situation.

We have been profitable since 1996 so I suspect the government feels comfortable.

**The Chair:** Mr. Poloz, do you have a similar type of structure and exposure?

**Mr. Poloz:** With some differences, yes: Because our borrowing is almost entirely in U.S. dollars or other foreign currencies, we did not switch to the central borrowing authority as BDC has done. In round figures, EDC has received in its lifetime about \$1.3 billion of capital from the government. That capital includes the extra money in last year's budget, which was \$350 million. Over the course of that period, it has given back something like half of that amount in dividends, but has approximately \$10 billion in capital because of all the retained earnings in 65 years.

The outstanding assets are approximately \$30 billion; so we have borrowings in the marketplace of approximately \$20 billion to fund those loans on our book. We pay market rates for that borrowing. We borrow from ordinary investors around the world to fund that borrowing. Our costs are the costs of borrowing plus the costs of rent and personnel. Then we add our revenues, which come from the interest rates that we charge, which are market interest rates. We have made a profit every year doing that.

Our debt is still guaranteed by the Crown. It is a Triple-A bond that is in the market and there is an explicit guarantee there.

**The Chair:** The legislation that creates both your entities will have a limit on borrowing; I assume that is in there.

Actuellement, nous avons des actifs d'environ 17 milliards de dollars. Essentiellement, 3,7 milliards de dollars sont consacrés au programme FCCG, c'est-à-dire les titres que nous avons achetés. Le reste, ce sont évidemment des prêts en cours à nos divers clients, aux alentours de 13 milliards de dollars. C'est un volet du bilan.

L'autre volet du bilan, c'est un avoir propre de 4 milliards de dollars, la différence étant les emprunts, qui s'élèvent donc à environ 13 milliards de dollars. De ce montant, il y a probablement 2 milliards de dollars à des prêteurs externes, sous forme d'obligations structurées qui vont s'évaporer avec le temps. La dernière vient à échéance en 2022. Le reste, ce sont des emprunts, donc 11 milliards de dollars empruntés directement au Trésor.

**Le président :** Les sénateurs voudraient savoir si ces emprunts à l'extérieur sont garantis par le gouvernement du Canada.

**M. Halde :** Oui, ils le sont.

**Le sénateur Massicotte :** Quel taux payez-vous sur les prêts?

**M. Halde :** C'est un taux bas. Je ne peux pas vous dire si c'est 15 points de base, 25 points de base ou 35 points de base ces jours-ci, mais c'est un taux qui est faible, étant donné la situation.

Nous sommes rentables depuis 1996 et je soupçonne donc que le gouvernement se sent à l'aise.

**Le président :** Monsieur Poloz, avez-vous une structure et un découvert semblables?

**M. Poloz :** Oui, mais il y a quelques différences : comme nos emprunts sont presque entièrement en dollars US ou d'autres devises étrangères, nous ne sommes pas passés par l'autorité centrale de crédit, comme l'a fait la BDC. En chiffres ronds, EDC a reçu depuis le début quelque 1,3 milliard de dollars de capital du gouvernement. Ce capital comprend l'argent supplémentaire accordé dans le budget de l'année dernière, c'est-à-dire 350 millions de dollars. Durant cette période, EDC a remis environ la moitié de ce montant en dividendes, mais possède quelque 10 milliards de dollars de capitaux grâce aux bénéfices non répartis accumulés depuis 65 ans.

L'actif actuel est d'environ 30 milliards de dollars, de sorte que nous avons emprunté approximativement 20 milliards de dollars sur le marché pour financer les prêts que nous avons accordés. Nous payons le taux du marché pour ces emprunts. Nous empruntons d'investisseurs ordinaires dans le monde entier. Nos coûts représentent le coût du crédit plus le coût du loyer et du personnel. Ensuite, nous ajoutons nos revenus, qui viennent des taux d'intérêt que nous faisons payer et qui sont les taux du marché. Nous avons fait un profit chaque année en fonctionnant de cette manière.

Notre dette est encore garantie par la Couronne. C'est une obligation cotée triple A qui est détenue par le marché et assortie d'une garantie explicite.

**Le président :** La loi qui crée vos deux entités fixe une limite au montant des emprunts; du moins je le suppose.



**Mr. Poloz:** Yes, each year when we prepare our corporate plan that goes to Treasury Board, we have a side plan, our borrowing authority, which is approved by the Department of Finance. It is usually arranged with the plan in mind — this is how much we will need, and a little bit more is allowed. We would need to go for extra if the situation became extremely active.

**Mr. Halde:** If I can add one comment, my colleague made an interesting point, which I probably should have raised in my comments. When I said we had \$4 billion of equity, this is not \$4 billion of capital that the government put in. It is about \$2 billion worth of capital that the government put in; the other \$2 billion is retained earnings. That adds up to the \$4 billion.

I talked about equity. It is really made up of two pieces — the shares we sold to Ottawa and, on top of that, the retained earnings. That is for clarification.

**Senator Murray:** I want to pursue one or two matters that were raised earlier.

Mr. Halde, from your perspective at the Business Development Bank, what was, or is, the value added that EDC brought, and brings, to the domestic market? Is it money? Is it expertise? Is it a different set of criteria or programs?

**Mr. Halde:** That is an interesting question. EDC has a tremendous amount of industry expertise that I think we all recognize. We often share expertise and discuss how to look at things.

In the situation that this country was in a year and a half ago, the concept of all hands on deck to help out and allow various arms of government to help out was an appropriate one. While we were a bit surprised that my friend to the left ended up with domestic powers, it was probably a correct decision, given the urgency of the situation.

The question, which I think Mr. Poloz mentioned, is a year and a half from now, depending on whether the market has returned to normal, will those powers still be appropriate? The fear is obviously a bit of confusion in the marketplace, a bit of duplication. We have to be somewhat careful, but the policymakers will have to make that decision, taking into account the situation a year and a half from now.

**Senator Murray:** You answered my second question, which was whether, from your perspective, it is desirable or necessary to extend their involvement in the domestic market beyond the two years.

**Mr. Halde:** We will have to see what the market looks like at that point. We are somewhat concerned about duplication and confusion; but I think, in this case, it was the right answer because so many entrepreneurs were looking for financing. The more of us that could help out, the better.

**M. Poloz :** Oui, chaque année, quand nous élaborons notre plan d'affaires pour le présenter au Conseil du Trésor, nous préparons aussi un plan accessoire pour notre pouvoir d'emprunt, lequel est approuvé par le ministère des Finances. Habituellement, nous tenons compte du plan; nous avons besoin d'un certain montant et l'on nous accorde un léger excédent. Si jamais la situation devenait extrêmement active, il nous faudrait demander un pouvoir d'emprunt supplémentaire.

**M. Halde :** Je voudrais ajouter une observation. Mon collègue a soulevé un point intéressant que j'aurais probablement dû aborder moi-même dans mes observations. Quand j'ai dit que nous avions 4 milliards de dollars d'avoir propre, ce ne sont pas 4 milliards de dollars de capitaux que le gouvernement a injectés. Le gouvernement a mis environ 2 milliards de dollars de capitaux; le reste, l'autre 2 milliards, ce sont des bénéfices non répartis. Au total, cela donne 4 milliards de dollars.

J'ai parlé d'avoir propre. Il comprend en fait deux volets : les actions que nous avons vendues à Ottawa, auxquelles s'ajoutent les bénéfices non répartis. Je tenais à le préciser.

**Le sénateur Murray :** Je voudrais revenir sur une ou deux questions que nous avons abordées tout à l'heure.

Monsieur Halde, de votre point de vue, à la Banque de développement du Canada, quelle était, ou quelle est la valeur ajoutée par EDC au marché intérieur? Est-ce de l'argent? De l'expertise? Est-ce une série de critères ou de programmes différents?

**M. Halde :** C'est une question intéressante. EDC possède une expertise industrielle extrêmement poussée et je pense que nous le reconnaissons tous. Nous partageons souvent nos connaissances et nous discutons de la manière d'envisager les choses.

Dans la situation dans laquelle notre pays se trouvait il y a un an et demi, il convenait que tous mettent l'épaule à la roue et que tous les organes du gouvernement apportent leur aide. Nous avons été un peu étonnés que mon ami à ma gauche se retrouve avec des pouvoirs sur le marché intérieur, mais c'était probablement la bonne décision, compte tenu de l'urgence de la situation.

La question qui se pose, et je pense que M. Poloz l'a mentionné, c'est de savoir si dans un an et demi, selon que le marché sera revenu à la normale, ces pouvoirs seront encore pertinents? On craint bien sûr qu'il y ait un peu de confusion sur le marché, un certain dédoublement des efforts. Nous devons faire un peu attention, mais les décideurs politiques devront prendre cette décision en tenant compte de la situation dans un an et demi.

**Le sénateur Murray :** Vous avez répondu à ma deuxième question, qui était de savoir si, de votre point de vue, il est souhaitable ou nécessaire de prolonger leurs activités sur le marché intérieur au-delà de deux ans.

**M. Halde :** Il faudra voir à quoi ressemble le marché à ce moment-là. Nous avons certaines craintes quant à la possibilité de dédoublement et de confusion; mais en l'occurrence, je pense que c'était la bonne solution parce que tellement d'entrepreneurs cherchaient du crédit. Plus nous étions nombreux à venir en aide, mieux c'était.

**Senator Murray:** Is it to the Minister of Industry that you report?

**Mr. Halde:** Yes.

**Senator Murray:** EDC reports to the Minister of International Trade. I think.

**Mr. Poloz:** Right.

**Senator Murray:** Will one or the other or both of you, describe a typical "risk-sharing agreement"? Who are the other sharers in this risk? Is it correct to assume that whatever return is contemplated in such an exercise, that the return is commensurate — indeed proportionate — to the risks that the various participants have carried? Describe a typical risk-sharing agreement.

**Mr. Poloz:** I will take a simple example where the company that is in question has lost one of its lenders. It may be a Scandinavian bank, for example, that has left the marketplace — or it could be GMAC or GE Capital, someone like this — but the company still has a domestic bank that the company uses in addition to this lender.

Then we will sit down with the company's bank. The bank may have a limit on that company and the company may have, let us say, a \$50 million credit line. We will be prepared to take half that weight in that situation.

If the bank has a limit that says \$20 million instead of \$25 million, we will persuade that bank that these are extraordinary times. That is what BCAP is all about; let us all work together. We both agree this company will make it across this chasm.

When it is done, it is a fully *pari passu* loan agreement, where we are in exactly the same status as the bank. All collateral is shared 50-50 and the same fees and interest rates are charged. Everything is identical. That is the biggest role we normally play.

Normally, there is more than one institution. Especially in the case I described, we look for others who might be prepared to participate. That extra work is worth it because we have more capacity to go around. If we can bring in other institutions and go three ways or four ways, then we have enhanced the credit package for that company. When that two-year agreement is over, the company will have lots of bankers interested in doing business with them.

We think that partnership philosophy serves us well. As I described it before, the role is like an accordion. The question of whether it should be permanently domestic is less of an issue to me. The question is, does the flexibility serve the financial and corporate sectors well?

**Le sénateur Murray :** Est-ce que vous relevez du ministre de l'Industrie?

**M. Halde :** Oui.

**Le sénateur Murray :** EDC relève du ministre du Commerce international, sauf erreur.

**M. Poloz :** En effet.

**Le sénateur Murray :** Est-ce que l'un de vous, ou les deux, pourraient décrire une « entente de partage du risque » typique? Qui d'autre partage ce risque? Est-il vrai de dire que, quel que soit le rendement envisagé dans un tel exercice, ce rendement est proportionnel au risque que les divers participants ont assumé? Décrivez une entente typique de partage du risque.

**M. Poloz :** Je vais donner un exemple simple, celui d'une compagnie qui a perdu l'un de ses prêteurs. Ce pourrait être une banque scandinave, par exemple, qui a quitté le marché, ou bien ce pourrait être GMAC ou GE Capital, une institution de ce genre, mais la compagnie peut encore compter sur une banque canadienne, avec laquelle elle faisait affaire en plus de ce prêteur.

Nous rencontrons alors un représentant de la banque de cette compagnie. La banque peut imposer une limite à cette compagnie, disons par exemple une ligne de crédit de 50 millions de dollars. Nous serions disposés à reprendre la moitié de ce montant dans une telle situation.

Si la banque impose alors une limite de 20 millions de dollars au lieu de 25 millions, nous allons la convaincre que nous sommes dans une situation extraordinaire. C'était cela, le Programme de crédit aux entreprises : donnons-nous la main et travaillons tous ensemble. Nous sommes tous les deux d'accord pour dire que cette compagnie va s'en sortir et va traverser cette période difficile.

Une fois cela fait, c'est un accord de prêt *pari passu*, c'est-à-dire que nous avons exactement le même statut que la banque. Toutes les garanties sont partagées moitié-moitié et l'on fait payer les mêmes frais et taux d'intérêt. Tout est identique. Normalement, c'est le rôle principal que nous jouons.

Normalement, il y a plus d'une institution financière. Surtout dans le cas que j'ai décrit, nous cherchons à trouver d'autres intervenants qui sont disposés à participer. Ce surcroît de travail en vaut la peine parce que nous avons alors une plus forte capacité. Si nous pouvons convaincre d'autres institutions financières et partager le risque en trois ou quatre, nous pouvons alors offrir à cette compagnie un meilleur programme de crédit. Quand cette entente de deux ans vient à échéance, la compagnie peut s'adresser à beaucoup de banquiers qui sont intéressés à faire affaire avec elle.

Nous pensons que cette philosophie du partenariat nous a bien servis. Pour reprendre l'image que j'ai utilisée tout à l'heure, c'est un rôle dont l'ampleur varie comme un accordéon. La question de savoir si le pouvoir sur le marché intérieur devrait être permanent m'apparaît secondaire. La question est de savoir si la souplesse sert bien les institutions financières et les entreprises.



We may have flexibility and use it only on occasion. It is not the same as having a special program, given the circumstances in which we found ourselves last year. Should it be extended is a separate question to me from how did the flexibility work for us?

I think we worked extremely well together. We were able to divide up the marketplace in convenient ways. In several deals, we both participated in that syndication.

**Senator Murray:** Mr. Poloz, the chair mentioned AECL. This is not the subject matter of this evening's meeting, but I am the culprit who asked the AECL people yesterday about their relationship with EDC over the years.

I have been under the impression, perhaps wrongly, that the Government of Canada, one way or the other, has offered sweet deals or inducements to foreign governments or utilities over the years to purchase the CANDU or the nuclear technology from us. In particular, I recalled an announcement made some years back when Prime Minister Chrétien was in China.

My take on the announcement when I saw it — and I never did revisit it — was that we are giving the money to them to buy the technology from us. Anyway, I left it there.

After the meeting, a man from AECL approached me and said, look, you are wrong about that. We charge the Chinese interest, something in excess of 7 per cent, and it has been a money-maker. I do not know if you are in a position to comment on that deal. However, if you feel like it, do so. I think I have corrected the record, as it were.

In general, on your relationship with AECL, is this business, from your perspective, conducted on a completely commercial basis?

**Mr. Poloz:** I can comment. AECL, of course, is in the business of selling expensive equipment, so when they make a sale, we know that someone will need financing in that picture. We often find ourselves together on a bit of a mission, whether in India or Turkey, and there is an implicit understanding that EDC is prepared to help with that financing. Help usually means there are partners. Of course, a nuclear reactor is a big purchase, and it is too big for EDC's balance sheet to finance entirely, so we are there to be a partner and see how we can facilitate the matter.

It is done not quite on a commercial basis. The nuclear sector is governed by an understanding under the consensus arrangement of the Organisation for Economic Co-operation and Development between export credit agencies, similar to the one for aerospace or shipbuilding. These sectors have big gaps in financing. However, it amounts to close to market rates. They can borrow to buy a nuclear plant at 18 years, and the rate will be based on the 10-year

Nous pouvons avoir cette souplesse et nous en servir seulement à l'occasion. Ce n'est pas la même chose que d'avoir un programme spécial, compte tenu de la situation dans laquelle nous nous sommes retrouvés l'année dernière. Quant à savoir si cela devrait être reconduit, c'est à mes yeux une question distincte de celle de savoir si cette souplesse nous a bien servis.

Je pense que nous avons travaillé extrêmement bien ensemble. Nous avons réussi à nous diviser le marché de manière commode. Dans plusieurs ententes, nous avons tous les deux participé à cette syndication.

**Le sénateur Murray :** Monsieur Poloz, le président a mentionné EACL. Ce n'est pas l'objet de la réunion de ce soir, mais je suis coupable d'avoir interrogé hier les représentants d'EACL sur leurs relations avec EDC au fil des années.

J'ai eu l'impression, peut-être à tort, que le gouvernement du Canada, d'une manière ou d'une autre, a offert des ententes de faveur ou des conditions favorables aux gouvernements étrangers ou à des entreprises de production d'électricité au fil des années pour les inciter à nous acheter des réacteurs ou la technologie nucléaire CANDU. En particulier, je me rappelle d'une annonce faite il y a quelques années quand le premier ministre Chrétien est allé en Chine.

Lorsque j'ai pris connaissance de cette annonce — et je ne l'ai jamais réexaminée —, ma réaction a été que nous donnions aux Chinois l'argent nécessaire pour nous acheter cette technologie. Quoi qu'il en soit, les choses en sont restées là.

Après la réunion, un représentant d'EACL s'est approché de moi et m'a dit que j'avais tort à ce sujet. Nous facturons de l'intérêt aux Chinois, à hauteur de plus de 7 p. 100, ce qui a été très rentable. J'ignore si vous êtes dans une position qui vous permet de commenter cette entente. Toutefois, si vous en ressentez le désir, faites-le. Je pense avoir remis les pendules à l'heure.

En général, s'agissant de vos rapports avec EACL, diriez-vous que ces transactions, dans votre optique, sont menées selon des paramètres strictement commerciaux?

**M. Poloz :** Je peux commenter. La raison d'être d'EACL est de vendre de l'équipement coûteux. Par conséquent, lorsque cette entité conclut un marché, nous savons que quelqu'un aura besoin de financement dans ce contexte. Nous nous retrouvons souvent ensemble pour mener à bien une mission, que ce soit en Inde ou en Turquie, et il est implicitement reconnu que EDC est disposée à apporter son aide au chapitre du financement. Quand on parle d'aide, on veut habituellement dire qu'il y a des partenaires. Bien entendu, l'achat d'un réacteur nucléaire est une grosse dépense, et la situation financière d'EDC ne lui permet pas de le financer en totalité, de sorte que nous sommes là à titre de partenaire pour voir comment nous pouvons faciliter les choses.

Une telle transaction ne repose pas tout à fait sur une base commerciale. Le secteur nucléaire est régi par une entente entre diverses agences de crédit à l'exportation, en vertu d'un arrangement consensuel de l'Organisation de coopération et de développement économiques, analogue à celui qui gouverne l'aérospatiale ou la construction navale. Ces secteurs ont d'importants déficits de financement. Toutefois, le taux de

U.S. bond yield plus a premium. The case in China was sufficiently expensive that China pre-paid its loan because market rates went below what they were charged at the time.

**Senator Murray:** The number \$30 million sticks in my mind.

**Mr. Poloz:** In China, in 1997, we provided about \$1.5 billion in financing. That sounds like a big number, and the loan can be that big because it had a Canada Account guarantee attached to it, so it was literally on the Canada Account, but we funded it. It was priced in the same way I described.

**Senator Murray:** Who else was involved?

**Mr. Poloz:** I do not think anybody else was involved in that one. I think the price tag was about \$2 billion, thereabouts, so the Chinese simply paid the equity.

**Senator Murray:** The loan was \$1.5 billion.

**Mr. Poloz:** Yes; it has been fully repaid. It was paid in advance because market rates went below the agreed rate. There was nothing by way of a sweetener, if you like. There never would be.

**Senator Murray:** Because of the OECD consensus arrangement?

**Mr. Poloz:** It is an agreement across countries. When one is placing a bid for that project, one has to notify the other members, and they see all the terms that we are offering. That agreement also ensures a level playing field. If a French company bids on the same project, they can see what financing is offered and say, we can match that rate. That is the way that process works.

**Senator Murray:** That is helpful. Thank you.

**Mr. Halde:** I want to answer, also, Senator Murray. You asked about the way the risk is shared between our institution and others.

**Senator Murray:** Your organization can do what his can?

**Mr. Halde:** Yes, we have had syndication and *pari passu* deals and so on. In those cases, we go with the rate that has been set by the private partner, obviously. We are joining the party, so we are at the same rate.

However, the vast majority of what we have done is the referrals that I mentioned, where the banks say, we have a problem; can you handle it? Of the \$2.7 billion in loans we made in BCAP, we have made \$236 million in syndication, but we have done well in excess of \$1.5 billion in referrals where we are pretty well on our own. In this case, you have to understand the loans are small amounts. I think Mr. Poloz mentioned that in the case

financement s'approche du taux du marché. Les parties intéressées peuvent emprunter sur une période de 18 ans pour acheter une centrale nucléaire, et le taux sera basé sur le rendement des obligations américaines sur une période de 10 ans, plus une prime. Dans le cas de la Chine, la note était suffisamment élevée que la Chine a prépayé son prêt étant donné que le taux du marché s'est trouvé à être inférieur à ce qu'on leur avait facturé à l'époque.

**Le sénateur Murray :** Le chiffre de 30 millions de dollars me reste en mémoire.

**M. Poloz :** En 1997, nous avons fourni à la Chine un financement de l'ordre de 1,5 milliard de dollars. Cela semble énorme, et le prêt a été aussi élevé parce qu'il était assorti d'une garantie du Compte du Canada. Par conséquent, il figurait littéralement sur le Compte du Canada, mais nous l'avons financé. Il a été tarifé selon la méthode que je viens d'expliquer.

**Le sénateur Murray :** Qui d'autre était partie prenante?

**M. Poloz :** Je ne pense pas que personne d'autre ait été partie prenante à cette entente. Si je ne m'abuse, la facture était d'environ 2 milliards de dollars et les Chinois ont simplement payé.

**Le sénateur Murray :** Le prêt s'élevait à 1,5 milliard de dollars.

**M. Poloz :** Oui; il a été remboursé en totalité. Il a été payé à l'avance parce que le taux du marché était tombé sous le taux convenu. Il n'y avait aucune clause de faveur, si vous voulez. Cela ne se fait pas.

**Le sénateur Murray :** À cause de l'arrangement consensuel de l'OCDE?

**M. Poloz :** C'est un accord entre pays. Lorsqu'on présente une soumission pour un projet, il est obligatoire d'aviser les autres membres, et tous peuvent voir les conditions que nous offrons. Cet accord garantit également l'égalité des chances. Si une société française présente une offre pour le même projet, elle peut prendre connaissance des conditions de financement offertes et déclarer être en mesure d'offrir l'équivalent. C'est la façon dont le processus fonctionne.

**Le sénateur Murray :** C'est une information utile. Merci.

**M. Halde :** Je voudrais répondre, moi aussi, sénateur Murray. Vous vouliez savoir si le risque est partagé entre notre institution et d'autres.

**Le sénateur Murray :** Votre organisation peut faire la même chose que la sienne?

**M. Halde :** Oui, nous avons conclu des ententes de syndication des marchés à parts égales, et ainsi de suite. Dans ces cas-là, nous nous alignons sur le taux fixé par le partenaire privé, évidemment. Comme nous nous alignons à cette partie, nous offrons le même taux.

Toutefois, la majeure partie de nos transactions ont découlé de références, comme je l'ai déjà mentionné. Ce sont des cas où la banque déclare avoir un problème et nous demande de nous en occuper. Des prêts de l'ordre de 2,7 milliards de dollars que nous avons consentis dans le cadre du PCE, 236 millions découlaient de syndications, mais des prêts de plus de 1,5 milliard de dollars visaient des transactions qui nous ont été référées et que nous



of Export Development Canada, they had 200 transactions. In our case, our \$2.7 billion involved 9,860 transactions — so close to 10,000 transactions — and we were pretty well on our own on those small transactions. I want to clarify that point.

**Senator Neufeld:** Further to Senator Murray's question regarding the Chinese purchase, there are about nine CANDU reactors in countries around the world, not only China. Do you have involvement in any of those purchases, and are they under the same terms and conditions? Were the transactions all commercial, as you described to Senator Murray?

**Mr. Halde:** Yes, exactly the same; the only other one that we are involved in is the one in Romania, which is a much smaller involvement. I was not around when that deal was made, but our participation is about \$300 million. It is governed by that same framework.

**Senator Neufeld:** Thank you.

**The Chair:** To clarify the record, Mr. Poloz, can you explain the Canada Account to honourable senators?

**Mr. Poloz:** Of course; when EDC talks about the business I have described here tonight, that business is all done on what we call corporate account, which is on the balance sheet of EDC, as I described it before. We have around \$10 billion in capital, so we can carry \$30 billion in loans and another \$30 billion in contingent liabilities through our insurance programs. By the way, last year, that activity put five cents out of every dollar into the Canadian pocket, which means 5 per cent of Canada's gross domestic product was generated by the transactions we facilitated. We are proud of that return.

A separate facility is available to the government called Canada Account.

**Senator Murray:** Who controls it?

**Mr. Poloz:** The Government of Canada controls it.

**Senator Murray:** You do not; who does?

**Mr. Poloz:** The government.

**Senator Murray:** A minister; who; what office?

**Mr. Poloz:** A Canada Account transaction is approved at cabinet.

If you think about going along the risk spectrum, the Canada account is there for when we reach a point where risks are too great for EDC to contemplate and yet the government feels the transaction is of strategic importance to Canada, so they will ask

avons assumées de façon autonome. En l'occurrence, il faut savoir que les prêts en question visent de petites sommes. M. Poloz a mentionné qu'Exportation et développement Canada avait enregistré 200 transactions. Dans notre cas, chez nous, ces prêts de 2,7 milliards de dollars visaient 9 860 transactions — tout près de 10 000 transactions —, et nous avons fait cavalier seul pour la plupart de ces petites transactions. Je tenais à préciser cela.

**Le sénateur Neufeld :** Pour faire suite à la question du sénateur Murray concernant l'achat d'un réacteur CANDU par la Chine, il y a environ neuf réacteurs CANDU disséminés un peu partout dans le monde. La Chine n'a pas été le seul acheteur. Avez-vous été partie prenante dans l'un ou l'autre de ces achats et, dans l'affirmative, sont-ils assujettis aux mêmes conditions? Les transactions ont-elles toutes été de nature commerciale, selon ce que vous avez expliqué au sénateur Murray?

**M. Halde :** Oui, les conditions étaient exactement les mêmes. La seule autre transaction à laquelle nous avons participé concerne la Roumanie, et elle a donné lieu à un engagement beaucoup plus petit. Je n'étais pas là à l'époque où le marché a été conclu, mais notre participation s'élève à 300 millions de dollars environ. Elle est régie par le même cadre.

**Le sénateur Neufeld :** Merci.

**Le président :** Aux fins du compte rendu, pour que tout soit clair, pourriez-vous expliquer aux honorables sénateurs ce qu'est le Compte du Canada, monsieur Poloz?

**M. Poloz :** Bien sûr. Lorsque EDC évoque les transactions que j'ai décrites ici ce soir, ces transactions figurent sur ce qu'on appelle un compte de société qui figure dans le bilan d'EDC, comme je l'ai déjà dit. Nous disposons d'une capitalisation de 10 milliards de dollars de sorte que nous pouvons assumer des prêts de 30 milliards de dollars, ainsi qu'un passif éventuel de 30 milliards de dollars également par le biais de nos programmes d'assurance. Soit dit en passant, l'an dernier, cette activité a mis cinq cents pour chaque dollar dans les poches des Canadiens, ce qui signifie que 5 p. 100 du produit intérieur brut du Canada a été généré par les transactions que nous avons facilitées. Nous sommes fiers de ce rendement.

Il existe un mécanisme distinct dont dispose le gouvernement, appelé le Compte du Canada.

**Le sénateur Murray :** Qui le contrôle?

**M. Poloz :** Le gouvernement du Canada.

**Le sénateur Murray :** Ce n'est pas vous. Qui est-ce?

**M. Poloz :** Le gouvernement.

**Le sénateur Murray :** Un ministre? Qui? Quel bureau?

**M. Poloz :** C'est le cabinet qui approuve toutes les transactions sur le Compte du Canada.

Si l'on considère la gamme des risques, on recourt au Compte du Canada lorsque le risque atteint un point où il est trop élevé pour qu'EDC puisse envisager de l'assumer, et pourtant, le gouvernement estime que la transaction revêt une importance

EDC to administer a loan under the Canada Account. That is what happened with the Chinese nuclear reactor, for instance.

EDC will operate the loan as it would any other. We operated a loan last year for the auto sector, for example, and I think most people said it turned out to be a successful operation. In any case, if it is too big or too risky for EDC to handle on its normal balance sheet, that tool is available. EDC is like an accordion. It has come through tough times. Last year, we did more business because of the auto sector and a few others. In better times, it is not used. It has a long history of use. In that particular situation where it is in the national interest or of strategic importance, the matter goes all the way to cabinet, so somebody thinks it is important for us to do, but it cannot be done under normal facilities.

**The Chair:** Thank you.

**Senator Murray:** It was through the Canada Account that General Motors — I am trying to find a polite word for “bail out”

**The Chair:** Rescue.

**Senator Murray:** — was financed. You were not involved in that deal, were you?

**Mr. Poloz:** We were involved. We were a key adviser throughout the process. Our ground transportation team did all the negotiating, and people from Finance Canada and Industry Canada were engaged, and the Ontario government.

**Senator Murray:** The government made a decision, ratified by Parliament, as I recall, to use the Canada Account, and the government turned to EDC as the coordinator?

**Mr. Poloz:** They turned to us as the centre of expertise, if you like, because we make transactions like this one every day. It happened to be a really big number. In fact, in the automotive sector, we have lots of transactions.

**Senator Murray:** The government effectively wrote off the loan, did they not?

**Mr. Poloz:** No, senator.

**Senator Murray:** They have to dispose of the shares by a certain date.

**The Chair:** The Minister of Finance told us that he wrote off the loan.

**Mr. Poloz:** Perhaps what the minister is talking about is that when a Canada Account loan is made, it is almost always in a high-risk area. Certainly, that was true in the automotive case.

Just as with EDC, if I make a loan of \$100 million this week, if it is ordinary risk — that is, a reasonably rated company — I put \$5 million of reserves aside automatically against that loan.

stratégique pour le Canada. En pareil cas, il demandera à EDC d'administrer le prêt sous l'égide du Compte du Canada. C'est ce qui s'est passé avec le réacteur nucléaire chinois, par exemple.

EDC administre le prêt comme n'importe quel autre. Ainsi, l'an dernier, nous avons consenti un prêt au secteur de l'automobile, et je pense que la plupart des gens diraient que l'opération s'est soldée par un succès. Quoi qu'il en soit, si le risque est trop élevé pour qu'EDC puisse l'assumer compte tenu de son actif comptable normal, ce mécanisme est disponible. EDC est comme un accordéon. Il a traversé des périodes difficiles. L'an dernier, nous avons été plus actifs à cause du secteur automobile et de quelques autres. Lorsque la conjoncture est meilleure, cet instrument n'est pas utilisé, même si on y a recours depuis longtemps. Dans la situation particulière où la transaction est d'intérêt national ou d'une importance stratégique, la question est soumise au cabinet. C'est dire que l'on juge qu'il est important pour nous d'intervenir, mais que cela ne peut se faire en vertu des mécanismes habituels.

**Le président :** Merci.

**Le sénateur Murray :** C'est grâce au Compte du Canada que General Motors — j'essaie de trouver un terme poli pour « renflouer »...

**Le président :** Sauver.

**Le sénateur Murray :** ... a été financé. Vous n'avez pas participé à cette transaction, n'est-ce pas?

**M. Poloz :** Oui. Nous avons joué un rôle de conseiller clé tout au long du processus. Notre équipe spécialiste du transport terrestre a participé à toutes les négociations, conjointement avec des représentants de Finances Canada, d'Industrie Canada et du gouvernement de l'Ontario.

**Le sénateur Murray :** Le gouvernement a décidé de recourir au Compte du Canada, décision qui a été ratifiée par le Parlement, si je me souviens bien, et il a ensuite demandé à EDC d'agir comme coordonnateur?

**M. Poloz :** Le gouvernement s'est tourné vers nous à titre d'experts, si vous voulez, parce que nous concluons des transactions de ce genre tous les jours. C'est simplement que les sommes en cause étaient vraiment astronomiques. En fait, nous avons conclu beaucoup de transactions dans le secteur de l'automobile.

**Le sénateur Murray :** Dans les faits, le gouvernement a radié le prêt, n'est-ce pas?

**M. Poloz :** Non, sénateur.

**Le sénateur Murray :** Il est tenu de se défaire des actions à une certaine date.

**Le président :** Le ministre des Finances nous a dit qu'il avait radié le prêt.

**M. Poloz :** Peut-être le ministre voulait-il expliquer qu'un prêt consenti en vertu du Compte du Canada est presque toujours consenti dans un secteur à haut risque. Chose certaine, c'était vrai dans le cas du secteur automobile.

Prenons ce qui se fait à EDC. Advenant que l'on consente un prêt de 100 millions de dollars cette semaine, s'il s'agit d'un risque ordinaire — c'est-à-dire une compagnie raisonnablement bien



Reserves can be as high as \$10 million depending on risk. In a risky situation, we are talking about \$30 million or \$40 million worth of reserves against that loan.

When there is a Canada Account transaction, the Minister of Finance must choose a reserve rate and that reserve rate then must be accounted for as an expenditure. That money is "spent" or put aside so that it shows up in this way. I think that is what the minister was probably referring to. Of the roughly \$10 billion that was put out there, about \$1 point something billion — I forget the exact numbers — was paid back last month of the loan part. You are correct; the rest is in an equity holding, which will be a longer term question. Nothing has been written off at this stage.

**Senator Murray:** There is accounting and accounting, with the reserve.

**Mr. Poloz:** It is a reserve. If I reserve \$5 million against a \$100 million loan, it is as if I burned that \$5 million. It goes in a vault and it is saved there in case something goes wrong. The reserve is calculated on the probability that something goes wrong.

**Senator Murray:** What happens to the shares?

**Mr. Poloz:** I know less about this part. The shares are held on behalf of the government in Canada Deposit Insurance Corporation, CDIC. Shares cannot be held in Canada Account. Canada Account holds the loan; it is still there. The loan is backed up with the shares held somewhere else.

**Senator Murray:** Are we obligated to dispose of the shares in those tranches by the dates set out? Are we obligated under the agreement or is that a statement of intention?

**Mr. Poloz:** I confess that I do not know the answer to that question.

**Senator Murray:** Sorry for pressing on matters that you did not come here to discuss.

**Mr. Poloz:** It is easy enough to find out, if you wish.

**Senator Murray:** I would like to know.

**The Chair:** Anything you can help us out with will be appreciated. It is a matter of some interest to us. Thank you, Mr. Poloz.

**Senator Ringette:** I was surprised to hear that when you provide a loan with partners, whether it is with both BDC and EDC, or with private sector partners, although your risk is higher — and, you indicated that you always consider the higher risk situation — your lending rate is the same as your partner's. Is that situation constant?

**Mr. Halde:** No, I think I did not express myself properly.

cotée — je mets automatiquement de côté des réserves de 5 millions de dollars sur ce prêt. Les réserves peuvent atteindre 10 millions de dollars selon le risque. Dans une situation risquée, les réserves sur ce prêt peuvent atteindre 30 ou 40 millions de dollars.

Dans le cas d'une transaction inscrite au Compte du Canada, le ministre des Finances doit choisir un coefficient de réserve et ce coefficient doit être comptabilisé comme une dépense. L'agent est « dépensé » ou mis de côté et doit figurer comme tel dans la comptabilité. Je pense que c'est ce à quoi le ministre faisait sans doute allusion. Des 10 milliards de dollars environ qui ont été investis, environ 1 milliard et des poussières — j'oublie le chiffre exact — a été remboursé le mois dernier. Vous avez raison; le solde est constitué d'avoirs en actions, ce qui fera l'objet de dispositions à long terme. À ce stade-ci, rien n'a été radié.

**Le sénateur Murray:** Pour ce qui est des réserves, il y a comptabilité et comptabilité.

**M. Poloz:** C'est une réserve. Si je réserve 5 millions de dollars sur un prêt de 100 millions, c'est comme si j'avais brûlé ces 5 millions. Ils sont entreposés dans une voûte et sauvegardés au cas où quelque chose clocherait. Le montant de la réserve est calculé selon la probabilité que quelque chose tourne mal.

**Le sénateur Murray:** Qu'arrive-t-il aux actions?

**M. Poloz:** Je suis moins bien informé à ce sujet. Les actions sont conservées au nom du gouvernement à la Société d'assurance-dépôts du Canada, la SADC. On ne peut pas inscrire des actions au Compte du Canada. Le Compte du Canada détient le prêt; et il y est encore. Le prêt est adossé aux actions, qui sont détenues ailleurs.

**Le sénateur Murray:** Sommes-nous obligés de nous départir des actions par tranches aux dates qui ont été arrêtées? Sommes-nous tenus de le faire en vertu de l'accord, ou est-ce une déclaration d'intention?

**M. Poloz:** J'avoue que j'ignore la réponse à cette question.

**Le sénateur Murray:** Je suis désolé de vous interroger sur des questions que vous n'êtes pas venu ici pour discuter.

**M. Poloz:** C'est relativement facile à trouver, si vous voulez.

**Le sénateur Murray:** J'aimerais le savoir.

**Le président:** Tout ce que vous pouvez faire pour nous aider sera apprécié. C'est une question qui nous intéresse. Merci, monsieur Poloz.

**Le sénateur Ringette:** J'ai été étonnée d'apprendre que lorsque vous consentez un prêt avec des partenaires, que ce soit avec la BDC ou EDC, ou avec des partenaires du secteur privé, même si le risque que vous encourez est plus élevé — et vous avez dit toujours prendre en compte la situation à plus haut risque —, votre taux débiteur est le même que celui de votre partenaire. Est-ce toujours ainsi?

**M. Halde:** Non, je pense que je ne me suis pas exprimé clairement.

When we make a deal with another institution *pari passu* wherein we are all equal in the deal — that is, the risk and the rate are the same — we are like two peas in a pod. We share the risk, receive the same return, and so on.

**Senator Ringuette:** The amount of the loan is the same?

**Mr. Halde:** Usually it is 50-50, but it could be 40-60. Basically, the risk is the same. We charge the same rate. It is the same in syndicated deals, where there might be six partners. We might be the seventh partner. We have the same rate as the six others and charge the same rate as the six others.

When we, at BDC, lend to an entrepreneur, then we charge whatever is the appropriate risk. We tend to price for risk so that we can manage to eke out a small profit at year end. They are two totally different situations.

**Senator Ringuette:** How does your lending rate differ in those two situations?

**Mr. Halde:** I am not sure I understand the question.

**Senator Ringuette:** What is your average lending rate in a partnership with shared risk and your lending rate on a sole loan provider?

**Mr. Halde:** That is a difficult question to answer because the rate depends on the situation, I hate to say. If we are being asked to participate in a Triple-A loan as part of a syndicate, clearly, the spreads are low and the rates are low. In our own case, our average portfolio at the bank is at prime plus 2.7 per cent. That rate is the average. That means that we have some loans at prime plus one and a half and some loans at prime plus four or prime plus five. There is a range. On large deals with Triple-A companies, then the rate will be prime or even below prime, depending on the situation.

**Senator Ringuette:** Prime and even below prime?

**Mr. Halde:** There are firms that buy marginally below prime, as I am sure my colleague will agree.

**Senator Ringuette:** That is interesting to hear, especially when we have small- and medium-sized businesses in this country that are struggling to survive, and they have to pay to our chartered Canadian banks prime plus, plus, plus, never mind prime below.

The small- and medium-sized businesses of this country are the backbone of our country. I am interested in following my research on this issue, but maybe not tonight. I will move on to my other question unless you want to specify something.

**Mr. Halde:** I want to point out a big difference.

The vast majority of our portfolio does not qualify even as a Triple-B rated portfolio. About 90 per cent of our portfolio is below Triple-B rated. That means that the portfolio is high risk.

Lorsque nous concluons une entente avec une autre institution à parts égales — autrement dit lorsque le risque et le taux débiteur sont identiques pour chacun —, rien ne nous distingue. Nous partageons le risque, nous touchons le même rendement.

**Le sénateur Ringuette :** Le montant du prêt est le même?

**M. Halde :** Habituellement, le prêt est partagé en parts égales, mais la proportion peut être de 40-60. Essentiellement, le risque est le même. Nous exigeons le même taux. La même chose vaut pour les prêts syndiqués, où il peut y avoir six partenaires, et nous pouvons être le septième. Nous appliquons le même taux que les six autres.

Lorsque la BDC consent un prêt à un entrepreneur, nous lui imposons un taux en fonction du risque de façon à pouvoir retirer un mince profit à la fin de l'année. Ce sont deux situations totalement différentes.

**Le sénateur Ringuette :** Comment votre taux débiteur est-il différent dans ces deux situations?

**M. Halde :** Je ne suis pas sûr de comprendre la question.

**Le sénateur Ringuette :** Quel est votre taux débiteur moyen dans un partenariat avec risque partagé et votre taux débiteur moyen à titre de fournisseur de prêt unique?

**M. Halde :** Il est difficile de répondre à cette question car le taux dépend des circonstances, je regrette de le dire. Si l'on nous demande de participer à un prêt triple A dans un cadre consorcial, évidemment, les différentiels sont faibles et les taux sont bas. Dans notre propre cas, le taux moyen d'un portefeuille est le taux préférentiel plus 2,7 p. 100. Ce taux représente la moyenne. Cela signifie que nous avons certains prêts au taux préférentiel plus un et demi pour cent et d'autres au taux préférentiel plus quatre ou plus cinq. C'est une fourchette. Dans le cas de marchés importants conclus avec des sociétés triple A, nous leur offrirons le taux préférentiel ou même un peu moins, selon la situation.

**Le sénateur Ringuette :** Le taux préférentiel ou même un peu moins?

**M. Halde :** Certaines firmes bénéficient d'un taux légèrement en deçà du taux préférentiel, comme le confirmeront mes collègues.

**Le sénateur Ringuette :** C'est intéressant d'entendre cela, particulièrement lorsque des petites et moyennes entreprises canadiennes luttent pour survivre et sont tenues de payer à nos banques à charte le taux préférentiel plus, plus, plus, et assurément jamais moins.

Les petites et moyennes entreprises sont l'épine dorsale de notre pays. Je voudrais vraiment pousser mes recherches sur cette question, mais peut-être pas ce soir. Je vais passer à mon autre question, à moins que vous vouliez apporter des précisions.

**M. Halde :** Je veux signaler une grande différence.

La grande majorité des clients dans notre portefeuille ne méritent même pas la cote triple B. Environ 90 p. 100 des sociétés de notre portefeuille sont cotées à moins que triple B. Cela signifie



Those small- to medium-sized businesses — and I fully agree with you about the importance of SMEs in our country — will pay, on average, prime plus 2.7.

The loans I am talking about, which are to much larger companies like the ones that my friend here talked about earlier, are much larger companies that have a Triple-A rating and that we at BDC were never involved with before because that was not our role. We were called into these situations because there was a shortage of credit and lenders had departed. You are talking about apples and oranges here. You are talking about large Triple-A rated companies participating in the syndicate versus the small SMEs that are at a much lower quality in terms of risk rating.

**Senator Murray:** And your normal clientele.

**Mr. Halde:** And our normal clientele, yes.

**Senator Ringuette:** Continuing on with this rating issue, what was the rating on the car leases that you bought?

**Mr. Halde:** They were all Triple-A rated by two different rating agencies. Our own staff provided a lot of modelling and simulation to satisfy ourselves that they were Triple-A rated. Despite ratings from two rating agencies, we thought it best to do our own homework and we agreed that they were Triple-A rated.

**Senator Ringuette:** Ms. Kinsley, what was the rating on the \$69 billion of mortgages you purchased?

**Ms. Kinsley:** Mortgages in Canada are not rated in the same kind of credit rating sense. They are individually risked or underwritten.

These mortgages were all of high quality. One of the criteria was that they not be in default at the time they were purchased. To give you a sense of how they have performed, if that might be the question, they are performing exactly on a par with the average portfolio in the marketplace. For instance, the Canadian Bankers Association publishes what arrears rates are in residential mortgages across a number of financial institutions. This portfolio will perform at exactly that level.

**Senator Ringuette:** If you look at your average mortgage term, and your average car lease terms, most of them are for four years or five years. Therefore, we will be able to assess the value of these over-\$70 billion worth of investments only five years from now.

**Ms. Kinsley:** I am not sure I fully agree. As I said, you can monitor the performance, as any lender will do, of the portfolio, which was the figure I described — the level of arrears. In other words, have home owners missed payments? Have they missed payments for three months and, if so, at what level?

que le portefeuille comporte un risque élevé. Ces petites et moyennes entreprises — et je suis tout à fait d'accord avec vous au sujet de l'importance des PME dans notre pays —, paieront, en moyenne, le taux préférentiel plus 2,7.

Les prêts dont je parle ont été consentis à de grosses sociétés comme celles qu'a mentionnées tout à l'heure mon collègue; ce sont des entreprises importantes qui bénéficient d'une cote triple A et avec lesquelles la BDC n'avait jamais fait affaire auparavant car ce n'était pas notre rôle. Nous avons été appelés à intervenir dans leur cas en raison d'un manque de liquidités et du départ de certains prêteurs. En l'occurrence, on compare des pommes et des oranges. Vous parlez de grandes sociétés cotées triple A participant à une syndication par opposition à de petites PME dont l'évaluation du risque est de beaucoup moindre qualité.

**Le sénateur Murray :** Et votre clientèle habituelle.

**M. Halde :** Et notre clientèle habituelle, oui.

**Le sénateur Ringuette :** Toujours à propos de la question des taux, quel était le taux appliqué aux contrats de location d'automobiles que vous avez achetés?

**M. Halde :** Il s'agit toutes d'entreprises cotées triple A par deux agences de notation. Notre propre personnel a effectué de nombreuses modélisations et simulations pour confirmer qu'elles méritaient effectivement la cote triple A. En dépit des cotes décernées par deux agences de notation, nous avons jugé préférable de faire nos propres devoirs, et nous avons convenu qu'elles méritaient la cote triple A.

**Le sénateur Ringuette :** Madame Kinsley, quelle était la cote des hypothèques que vous avez achetées, à hauteur de 69 milliards de dollars?

**Mme Kinsley :** Au Canada, les taux hypothécaires ne sont pas établis en fonction de ce genre de système de notation. Les hypothèques sont souscrites ou tarifées selon le risque individuel.

Les hypothèques en question étaient toutes de grande qualité. L'un des critères était qu'elles ne devaient pas avoir fait l'objet de manquements au moment de l'achat. Pour vous donner une idée de leur rendement, si c'est ce qui vous intéresse, elles offraient exactement le même rendement que le portefeuille moyen sur le marché. Par exemple, l'Association des banquiers canadiens publie le taux des arriérés de paiement au titre des hypothèques résidentielles dans un certain nombre d'institutions financières. Le rendement de ce portefeuille se situera exactement à ce niveau.

**Le sénateur Ringuette :** Si l'on considère la durée moyenne du prêt hypothécaire et la durée moyenne d'une location automobile, c'est de quatre ou cinq ans. Par conséquent, ce n'est que dans cinq ans que nous pourrions évaluer la valeur de ces investissements d'une valeur de plus de 70 milliards de dollars.

**Mme Kinsley :** Je ne suis pas tout à fait d'accord. Comme je l'ai dit, à l'instar de n'importe quelle institution prêteuse, nous pouvons surveiller le rendement du portefeuille, comme je l'ai expliqué, en nous fondant sur le pourcentage des paiements en souffrance. Autrement dit, les propriétaires de la maison ont-ils raté des paiements? Ont-ils été incapables de payer pendant trois mois et, dans l'affirmative, à quel niveau?

We look at this portfolio no different than the marketplace as a whole to make an assessment as to whether the portfolio, in the case of IMPP, is performing better, worse or equal to what the rest of the market is performing at. It is performing at the average, exactly.

We monitor that performance every single month. There are monthly payments of principal and interest as homeowners make their payments under the mortgage.

**Senator Ringuette:** We will know only the net value, because the Government of Canada and the taxpayers of Canada had to borrow money to provide you with these funds to buy those mortgages from our financial institutions.

**Ms. Kinsley:** Yes.

**Senator Ringuette:** I understand the default scenario. You find the default scenario with your purchases of \$69 billion worth of mortgages similar to the private sector default scenario. We will know only five years from now the net result of these actions because of the borrowing in the marketplace and the five-year possible default. We still do not know what will happen.

In that regard, I was reading, interestingly, today, an article in regards to mortgage fraud. It seems they have identified one Canadian institution for sure but there might be a number of other financial institutions affected by these kinds of scams. Law firms would be involved, as would mortgage brokers and banking staff.

As I was saying, we will know only five years from now. When you have recouped all the payments on these mortgages, when we have repaid the taxpayers of Canada for these purchases of mortgages, then we will know the net result and the net value for Canadians.

**Ms. Kinsley:** If I can —

**The Chair:** I think the witness wanted to answer first. Then we will go to the supplementary question.

**Ms. Kinsley:** I need to clarify. As I said earlier, we are not actually lending the money to homeowners. We are entering into an agreement with the financial institution to buy mortgages that they have already put on their books. We are providing the liquidity. The obligation to repay us is with that financial institution, not with the homeowner.

In the event that one of our financial institutions defaulted, as an institution, then, yes, that is of some issue, although we have mitigations for that event. We are not exposed to the actual default of the homeowner. Our exposure, if there is one, is to any default of the financial institution itself.

It is a different relationship. You are talking about credit default of the homeowner, when the homeowner does not pay back the loan.

Nous considérons ce portefeuille de la même façon que le marché dans son ensemble afin d'évaluer si le portefeuille, dans le contexte du Programme d'achat des prêts hypothécaires assurés, a un rendement meilleur, pire ou équivalent au reste du marché. Or, son rendement se situe exactement dans la moyenne.

Nous surveillons ce rendement tous les mois. Il y a des paiements mensuels de principal et d'intérêt quand les propriétaires de maison effectuent leurs paiements au titre de l'hypothèque.

**Le sénateur Ringuette :** Nous connaissons uniquement la valeur nette, étant donné que le gouvernement du Canada et les contribuables canadiens ont dû emprunter de l'argent pour vous fournir les fonds nécessaires à l'achat de ces hypothèques auprès de nos institutions financières.

**Mme Kinsley :** Oui.

**Le sénateur Ringuette :** Je comprends le scénario de la défaillance. Vous avez constaté que le taux de défaillance applicable à l'achat d'hypothèques d'une valeur de 69 milliards de dollars est similaire à celui du secteur privé. Nous connaissons uniquement dans cinq ans le résultat net de ces actions étant donné les emprunts contractés sur le marché et les défaillances éventuelles sur cinq ans. Nous ne savons pas encore ce qui va arriver.

Chose intéressante, je lisais aujourd'hui un article au sujet de la fraude hypothécaire. Il semble qu'on ait identifié une institution canadienne avec certitude, mais il est fort possible qu'un certain nombre d'autres institutions financières soient victimes de ce genre d'escroquerie. Apparemment, des cabinets d'avocats, des courtiers en hypothèques et des employés de banque seraient impliqués.

Comme je le disais, nous pourrions faire un bilan uniquement dans cinq ans. Lorsque vous aurez recouvré tous les paiements sur ces hypothèques, lorsque les contribuables du Canada auront été remboursés pour ces achats d'hypothèques, alors seulement saurons-nous le résultat net et la valeur nette de cet exercice et sa valeur nette pour les Canadiens.

**Mme Kinsley :** Avec votre permission...

**Le président :** Je pense que le témoin voulait répondre d'abord. Ensuite, nous passerons à la question supplémentaire.

**Mme Kinsley :** Je dois clarifier mes propos. Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous ne prêtons pas vraiment de l'argent aux propriétaires de maison. Nous concluons un accord avec les institutions financières afin d'acheter les hypothèques qui figurent déjà dans leurs livres. Nous fournissons des capitaux. C'est l'institution financière qui assume l'obligation de remboursement, et non le propriétaire.

Dans l'éventualité où l'une de nos institutions financières n'honorait pas ses obligations, en tant qu'institution, effectivement, cela ferait problème, même si nous avons prévu des mesures d'atténuation si cela devait arriver. Nous ne sommes pas exposés au risque de non-paiement du propriétaire. Notre risque, si tant est qu'il y en ait un, concerne le défaut de paiement de l'institution financière elle-même.

C'est une relation différente. Vous nous parlez d'une défaillance de la part du propriétaire, c'est-à-dire d'un propriétaire qui ne rembourse pas son prêt.



**Senator Ringuette:** You were talking earlier that your mortgage default was similar to the mortgage default of other financial institutions.

**Ms. Kinsley:** To be clear, it was the performance of the portfolio. It is not our risk. It is how those loans are performing to the financial institutions.

**Senator Ringuette:** Okay.

**Senator Gerstein:** Ms. Kinsley, you have invested the taxpayers money in a program for which you expect a financial return to the taxpayers of Canada. You do not expect a financial loss but a financial return. Is there any basis that you, at this point, expect that there will be a loss to the Canadian taxpayer?

**Ms. Kinsley:** No.

**Senator Gerstein:** Thank you.

**Senator Massicotte:** The senator was so sharp, he stole my question.

**Senator Peterson:** It also says these pools are insured. Who is carrying the insurance?

**Ms. Kinsley:** That could be a private insurer or us, in our other role.

**Senator Peterson:** It could be but who is it? Are you carrying most of it?

**Ms. Kinsley:** The insurer of record is not disclosed, but because we have a majority of the market share in the insurance area, if you apply some intuitiveness to it, we probably would be equivalently represented in the pools, from an insurance perspective.

**Senator Peterson:** If they are insured, they are low equity to begin with.

**Ms. Kinsley:** Not necessarily.

**Senator Peterson:** That is usually the case.

Regardless, if the homeowner defaults, the bank takes the hit. Or rather, banks have loans insured so they are clear.

**Ms. Kinsley:** Clearly.

**Senator Peterson:** So they are not in any risk at all?

**Ms. Kinsley:** There are two levels of default. One is the homeowner defaults to the bank. The insurance, whether provided by us or by a private sector competitor, will pay the bank. The second level is the guarantee of the institution to us on the \$69 billion. That is the guarantee of the institution to us.

I think this is perhaps an important point. Due to loans and mortgage insurance being something we do in the normal course of our mandate, and because these loans were insured but might have been sitting on the banks' balance sheets, they are not

**Le sénateur Ringuette :** Vous avez dit tout à l'heure que votre taux de non-paiement des prêts hypothécaires était similaire à celui des autres institutions financières.

**Mme Kinsley :** À vrai dire, c'était le rendement du portefeuille. Ce n'est pas notre risque. Cela illustre le rendement de ces prêts pour le compte des institutions financières.

**Le sénateur Ringuette :** D'accord.

**Le sénateur Gerstein :** Madame Kinsley, vous avez investi l'argent des contribuables dans un programme dont vous attendez un rendement financier pour eux. Vous ne vous attendez pas à une perte financière, mais à un profit. Y a-t-il quelques facteurs qui, à ce stade-ci, vous porteraient à croire que les contribuables canadiens essuieront une perte?

**Mme Kinsley :** Non.

**Le sénateur Gerstein :** Merci.

**Le sénateur Massicotte :** Le sénateur a été tellement vif qu'il a volé ma question.

**Le sénateur Peterson :** Il est aussi précisé que ces groupements sont assurés. Qui est l'assureur?

**Mme Kinsley :** Ce peut être un assureur privé ou nous, dans notre autre rôle.

**Le sénateur Peterson :** Ce serait possible, mais qui est-ce? Êtes-vous l'assureur principal?

**Mme Kinsley :** L'identité de l'assureur inscrit au dossier n'est pas divulguée, mais étant donné que nous détenons la plus grosse part du marché dans le secteur de l'assurance, si vous faites preuve d'un peu d'intuition, vous déduirez sans doute que nous serons représentés de manière équivalente dans les groupements, pour ce qui est du volet de l'assurance.

**Le sénateur Peterson :** S'ils sont assurés, c'est dire qu'il y a peu d'avoir propre.

**Mme Kinsley :** Pas nécessairement.

**Le sénateur Peterson :** C'est habituellement le cas.

Quoi qu'il en soit, si le propriétaire manque à ses engagements, c'est la banque qui absorbe le coût, ou plutôt, comme les banques ont des prêts assurés, elles n'ont rien à craindre, elles s'en tirent indemnes.

**Mme Kinsley :** Manifestement.

**Le sénateur Peterson :** Elles ne courent donc aucun risque?

**Mme Kinsley :** Il y a deux niveaux de défaillance. Le premier, lorsque le propriétaire manque à ses engagements envers la banque. L'assurance, qu'elle soit fournie par nous ou par un concurrent du secteur privé, va payer la banque. Le deuxième niveau concerne la garantie que nous a fournie l'institution financière au sujet des 69 milliards de dollars. Cela représente la garantie de l'institution à notre égard.

À mon avis, c'est là un point important. Étant donné que dans le cours normal de notre mandat, nous offrons des prêts et des assurances hypothécaires et étant donné que ces prêts ont été assurés et qu'ils figurent sans doute dans les états financiers de la

obligated to sell them — in fact, they do not sell the majority of the mortgages. When the liquidity issue came, it was not about the quality of the assets. It was about the funding to continue to lend in the mortgage field. We were able to purchase those assets because, first, we knew what the risk was like. As you said, in many cases, we might have insured them individually. Second, there was no additional risk to the government because the government was already exposed on the insurance side.

I can be categorical perhaps in response to the other senator's question with respect to the repayment of the institutions to us under the \$69 billion liquidity facility, because credit was covered.

**The Chair:** Senator Ringuette you have time for one more short question. You have a page and half of questions. Can you choose one?

**Senator Ringuette:** I want more information on General Motors because we have been hearing conflicting stories. GM claims to be repaying its loan, but when some expert digs into the issue, it is not really the case.

As one taxpayer, I want to know whether GM is repaying its loans to the Government of Canada and to the tune of how much?

**The Chair:** Mr. Poloz, do you want to dive into equity and loan and help us out here?

**Mr. Poloz:** Yes, first the loan that was made to GM was shared between the federal government and the Ontario government. Second, it was shared between what is called a cash loan and the rest was classified as equity.

If we look at it from an investor point of view, we are receiving additional compensation for the risk taken by the taxpayer, if everything works. When GM has said it has paid back its loan, it has. It has paid the cash part, which is around one tenth of the total package. The rest is an equity outstanding. As we have discussed, I do not remember the details of when that was supposed to happen, but for sure the companies have shown a good recovery so it is reasonable to be positive on the outlook. It is not done, of course, but the sector has recovered well and the companies have restructured themselves. I find myself reasonably optimistic about the outcome there.

**Senator Ringuette:** When you say a repayment of one tenth, is that shared equally between what the federal government and the Ontario government?

**Mr. Poloz:** Yes; my understanding is that it was all *pari passu*; one third for Ontario and two thirds for the federal government. Any dollar that came will be split between the two.

**The Chair:** *Pari passu* is our Latin expression of the evening.

banque, celle-ci n'est pas tenue de les vendre — en fait, elles ne vendent pas la majorité des hypothèques. Lorsqu'a surgi le problème de liquidités, la qualité des actifs n'était pas en cause. Tout tournait autour de la nécessité de trouver de l'argent pour continuer à consentir des prêts dans le secteur hypothécaire. Nous avons été en mesure d'acheter ces actifs car nous savions, au départ, quelle était la nature du risque. Comme vous l'avez dit, dans bien des cas, nous aurions pu les assurer individuellement. Deuxièmement, le gouvernement n'assumait aucun risque additionnel étant donné qu'il était déjà exposé au risque du côté de l'assurance.

Je peux fournir une réponse catégorique à la question de l'autre sénateur concernant le remboursement par les institutions dans le contexte du mécanisme de prestation de liquidités de l'ordre de 69 milliards de dollars, car ce crédit était couvert.

**Le président :** Sénateur Ringuette, vous avez le temps de poser une dernière question brève. Vous avez une page et demie de questions. Pouvez-vous en choisir une?

**Le sénateur Ringuette :** Je veux davantage d'information sur General Motors car nous avons entendu des témoignages contradictoires. GM affirme qu'elle est en train de rembourser son prêt, mais lorsque certains experts ont fouillé la question, ils ont constaté que ce n'est pas vraiment le cas.

En tant que contribuable, je veux savoir si GM rembourse son prêt au gouvernement du Canada et à quel rythme?

**Le président :** Monsieur Poloz, voulez-vous plonger dans la question des capitaux propres et des prêts pour nous éclairer?

**M. Poloz :** Oui. Premièrement, le prêt consenti à GM était partagé entre le gouvernement fédéral et le gouvernement de l'Ontario. Deuxièmement, il a été scindé entre ce que l'on appelle un prêt en espèces, le reste entrant dans la catégorie des capitaux propres.

Si l'on considère cela du point de vue d'un investisseur, nous recevons une compensation additionnelle pour le risque encouru par le contribuable, si tout fonctionne. Lorsque GM a déclaré avoir remboursé son prêt, c'était la vérité. Il a remboursé la partie en espèces, qui représente environ un dixième du montant total. Le reste ce sont des actions. Comme je l'ai dit, je ne me rappelle pas exactement de la date à laquelle le rachat est censé avoir lieu, mais une chose est certaine, les compagnies ont repris du poil de la bête, de sorte qu'on peut logiquement s'attendre à un dénouement positif. La partie n'est pas gagnée, bien sûr, mais le secteur a bien récupéré, et les compagnies se sont restructurées. Pour ma part, je suis raisonnablement optimiste au sujet du résultat.

**Le sénateur Ringuette :** Vous avez parlé d'un remboursement d'un dixième du total; est-ce partagé également entre le gouvernement fédéral et le gouvernement de l'Ontario?

**M. Poloz :** Oui; je crois savoir que c'était une entente *pari passu*; un tiers pour l'Ontario et deux tiers pour le gouvernement fédéral. Chaque dollar remboursé sera divisé entre les deux parties.

**Le président :** *Pari passu* est notre expression latine de la soirée.



**Mr. Poloz:** It is a lender's term that is used often.

**Senator Massicotte:** Given that we have the president of CMHC here, a year ago we had a public debate about the type of loans CMHC is making. I am trying to remember correctly. You want to make long loans. The Bank of Canada expressed a public opinion that they were against CMHC assuming that risk because they thought there was too much credit, and it would increase the default rate of homeowners. How did that issue finish? With the recent measures of the Minister of Finance, CMHC is now back to a shorter, 25-year amortization, I think?

**Ms. Kinsley:** No; the only time I can recall the Bank of Canada having a view was a few years before that on something called the line of credit product, but you are talking about loans with amortizations longer than 25 years. Until 2008, there were loans that would go to 40 years. Amortization in 2008 was pulled back to 35. That loan still exists in the marketplace today.

**Senator Massicotte:** You never made 40-year loans?

**Ms. Kinsley:** We did for the period of time that they were available, but we and the private sector were capped at 35 years.

**The Chair:** Now I have a supplementary question.

Does the minister impose that cap by regulation or by ministerial fiefdom? How does that cap happen? It does not come before Parliament.

**Ms. Kinsley:** For the private sector insurers that have a backing by the Government of Canada, and the private sector insurers have a 90 per cent backing by the Government of Canada, that guarantee arrangement is administered by the Minister of Finance. The minister sets the terms under which those private sector insurers can insure, and in that case the minister decided that it would be to a maximum amortization of 35 years.

**The Chair:** The terms are not set by regulation so we do not review them there, and it is not by statute so we do not review them that way. You were asked to participate in the business credit availability. We did not pass legislation saying you should participate in this activity. Was that directive from the minister as well, who said, We want you to get into the activity and start putting this money out there; and ultimately, it turned out to be \$2.5 billion each?

**Mr. Halde:** It was part of the 2009 Budget. BCAP was basically request to the financial institutions, EDC and ourselves to work together to extend extra facilities. The target given to all of us was

**M. Poloz :** C'est une expression que l'on utilise souvent en matière de prêt.

**Le sénateur Massicotte :** Lorsque nous avons accueilli le président de la SCHL ici, il y a un an, nous avons eu une discussion publique au sujet des catégories de prêts consentis par cette institution. J'essaie de m'en souvenir fidèlement. Vous voulez faire des prêts à long terme. La Banque du Canada a déclaré publiquement qu'elle n'était pas d'accord pour que la SCHL assume ce risque car à son avis, le crédit était beaucoup trop accessible et que cela gonflerait le taux de défaillance des propriétaires. Comment cette histoire s'est-elle terminée? À la suite des récentes mesures annoncées par le ministre des Finances, la SCHL est revenue à une période d'amortissement plus courte, une période de 25 ans, si je ne m'abuse?

**Mme Kinsley :** Non. La seule fois où je me rappelle que la Banque du Canada exprimait une opinion, c'était il y a quelques années auparavant à propos d'un service appelé le produit de ligne de crédit, mais vous parlez de prêts assortis d'une période d'amortissement de plus de 25 ans. Jusqu'en 2008, certains prêts pouvaient aller jusqu'à 40 ans. En 2008, la période d'amortissement a été ramenée à 35 ans. Ce prêt est encore disponible sur le marché aujourd'hui.

**Le sénateur Massicotte :** Avez-vous déjà consenti des prêts d'une durée de 40 ans?

**Mme Kinsley :** Nous l'avons fait pendant la période où ils étaient disponibles, mais le secteur privé et nous avons été assujettis à un plafond de 35 ans.

**Le président :** J'ai maintenant une question supplémentaire.

Le ministre impose-t-il un tel plafond par voie de réglementation ou en application de son pouvoir ministériel? Comment en arrive-t-on à un tel plafond? Cette décision n'est pas soumise au Parlement.

**Mme Kinsley :** S'agissant des assureurs du secteur privé qui ont l'aval du gouvernement du Canada, ils sont soutenus à 90 p. 100 par le gouvernement du Canada et cet arrangement de garantie est administré par le ministre des Finances. Le ministre établit les conditions en vertu desquelles ces assureurs du secteur privé peuvent offrir de l'assurance et dans ce cas, le ministre a décidé que la période d'amortissement maximale serait de 35 ans.

**Le président :** Ces conditions ne sont pas arrêtées par voie de réglementation, de sorte que nous n'en faisons pas l'examen ici; comme elles ne sont pas énoncées par voie législative non plus, dans un texte législatif, nous ne les examinons pas non plus sous cet angle. On vous a demandé de participer à un exercice visant à favoriser la disponibilité du crédit pour les entreprises. Nous n'avons pas adopté de mesure législative vous enjoignant de participer à cet exercice. Cette directive provenait-elle du ministre également? A-t-il dit : nous voulons que vous participiez à cette activité et que vous commenciez à fournir des fonds? Et au bout du compte, votre contribution a été de 2,5 milliards de dollars chacun?

**M. Halde :** Cela faisait partie du Budget 2009. Le PCE était essentiellement une requête présentée aux institutions financières, à EDC et à la BDC de collaborer pour fournir des facilités de

that we should provide at least \$5 billion of incremental credit, which I am happy to say we have done, well before the two-year period.

**The Chair:** Do your different ministers have the authority under the legislation by which you are created or established to direct you to go into activities you were not involved in before?

**Mr. Halde:** No, that is not exactly right. We are governed by the BDC Act. What the budget did was ask us well within our act to provide extra lending, participate in syndications and other activities that we had not participated in before but that were well within our act. We reacted to the budget request, but it was always within our act. The minister did not have to do anything special for us to participate in BCAP.

**The Chair:** We as parliamentarians did not have to do anything because you have always had that authority. It was only a minister urging you to exercise that authority.

**Mr. Halde:** That is basically correct.

**Mr. Poloz:** Our situation at EDC is completely different. Our Export Development Act asks EDC to finance Canada's export trade. An entirely additional segment was added to the act asking us to enter domestic trade, which was the term used. In addition, our regulations, which I referred to earlier, were suspended for the two-year period. Legislatively, our minister cannot tell us to enter this area.

**The Chair:** That was in the Budget Implementation Act, as I recall.

**Mr. Poloz:** Automatically, unless extended, the situation goes back to the way it was.

**The Chair:** Thank you very much for being here. We have run out of time. We could go on and on with our questions. We thank each and every one of you for being here.

(The committee adjourned.)

crédit additionnelles. L'objectif que l'on nous avait demandé à tous d'atteindre était de fournir au moins 5 milliards de dollars de crédit supplémentaire, et je suis heureux de vous dire que nous l'avons fait bien avant l'échéance de la période de deux ans.

**Le président :** En vertu de la loi habilitante de vos institutions vos différents ministres ont-ils le pouvoir de vous ordonner de vous lancer dans des activités dans lesquelles vous n'étiez pas engagés auparavant?

**M. Halde :** Non, ce n'est pas tout à fait vrai. Nous sommes régis par la Loi sur la Banque de développement. Par le biais du budget, on nous a demandé, dans les limites de notre loi habilitante, de fournir des prêts supplémentaires, de participer à des syndications et à d'autres activités auxquelles nous n'avions pas participé auparavant, mais qui demeuraient dans les paramètres de notre loi. Nous avons donné suite à la requête du budget, mais notre action s'est toujours inscrite dans les limites de notre loi. Le ministre n'a pas eu à faire quoi que ce soit de spécial pour que nous puissions participer au PCE.

**Le président :** En tant que parlementaires, nous n'avons pas eu à faire quoi que ce soit parce que vous étiez déjà habilités à agir. C'est simplement qu'un ministre vous a demandé d'exercer ce pouvoir.

**M. Halde :** C'est essentiellement juste.

**M. Poloz :** La situation d'EDC est complètement différente. La Loi sur l'expansion des exportations confère à EDC la mission de financer le commerce d'exportation du Canada. Une section entièrement nouvelle a été ajoutée à cette loi pour nous demander d'intervenir dans le commerce intérieur. C'est le terme qui a été utilisé. En outre, nos règlements, auxquels j'ai fait référence plus tôt, ont été suspendus pendant la période de deux ans. En vertu de la loi, notre ministre ne peut nous donner l'ordre de nous lancer dans ce domaine.

**Le président :** Si ma mémoire est bonne, cela figurait dans la Loi de mise en oeuvre du budget.

**M. Poloz :** À moins d'une prolongation, automatiquement la situation reviendra à ce qu'elle était.

**Le président :** Merci beaucoup d'être venus. Notre temps est écoulé. Nous pourrions continuer longuement à vous poser des questions. Nous remercions chacun d'entre vous d'être venu comparaître.

(La séance est levée.)







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, May 4, 2010**

*Atomic Energy of Canada Limited:*

Hugh MacDiarmid, President and Chief Executive Officer;  
Kent Harris, Senior Vice-President and Chief Financial Officer;  
William Pilkington, Senior Vice-President and Chief Nuclear Officer.

**Wednesday, May 5, 2010**

*Business Development Bank of Canada:*

Jean-René Halde, President and Chief Executive Officer.

*Canada Mortgage and Housing Corporation:*

Karen Kinsley, President and Chief Executive Officer;  
Marc Joyal, Vice-President and Chief Financial Officer.

*Export Development Canada:*

Stephen Poloz, Senior Vice-President, Financing Products Group.

#### TÉMOINS

**Le mardi 4 mai 2010**

*Énergie atomique du Canada limitée :*

Hugh MacDiarmid, président-directeur général;  
Kent Harris, premier vice-président et directeur général des finances;  
William Pilkington, vice-président principal et agent principal  
du nucléaire.

**Le mercredi 5 mai 2010**

*Banque de développement du Canada :*

Jean-René Halde, président et chef de la direction.

*Société canadienne d'hypothèques et de logement :*

Karen Kinsley, présidente et première dirigeante;  
Marc Joyal, vice-président et directeur financier.

*Exportation et développement Canada :*

Stephen Poloz, premier vice-président, Groupe des produits d  
financement.







Third Session  
Fortieth Parliament, 2010

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# National Finance

*Chair:*  
The Honourable JOSEPH A. DAY

---

Tuesday, May 11, 2010  
Wednesday, May 12, 2010

---

**Issue No. 6**

**Eleventh and twelfth meetings on:**  
The study of the 2010-2011 Estimates

---

**WITNESSES:**  
(See back cover)

Troisième session de la  
quarantième législature, 2010

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Finances nationales

*Président :*  
L'honorable JOSEPH A. DAY

---

Le mardi 11 mai 2010  
Le mercredi 12 mai 2010

---

**Fascicule n° 6**

**Onzième et douzième réunions concernant :**  
L'étude du Budget des dépenses 2010-2011

---

**TÉMOINS :**  
(Voir à l'endos)

## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Callbeck	Marshall
* Cowan	Murray, P.C.
(or Tardif)	Poulin
Dickson	Ringuette
Eggleton, P.C.	Runciman
Finley	Tkachuk
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Greene (*May 12, 2010*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Neufeld (*May 12, 2010*).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., replaced the Honourable Senator Peterson (*May 12, 2010*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Nolin (*May 12, 2010*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Gerstein (*May 10, 2010*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Massicotte (*May 6, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Eaton (*May 6, 2010*).

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Peterson (*May 6, 2010*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving Gerstein

et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	Marshall
* Cowan	Murray, C.P.
(ou Tardif)	Poulin
Dickson	Ringuette
Eggleton, C.P.	Runciman
Finley	Tkachuk
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 12 mai 2010*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 12 mai 2010*).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 12 mai 2010*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 12 mai 2010*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 10 mai 2010*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Massicotte (*le 6 mai 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 6 mai 2010*).

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 6 mai 2010*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, May 11, 2010  
(15)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:30 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Day, Dickson, Finley, Marshall, Murray, P.C., Nolin, Peterson, Poulin, Ringuette and Runciman (10).

*In attendance:* Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament vote 10. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

**WITNESSES:***Infrastructure Canada:*

John Forster, Associate Deputy Minister;

Taki Sarantakis, Assistant Deputy Minister, Policy and Communications Branch;

Bryce Conrad, Assistant Deputy Minister, Program Operations Branch.

*Canadian Construction Association:*

Michael Atkinson, President.

*Federation of Canadian Municipalities:*

His Worship Basil L. Stewart, President; Mayor of Summerside, P.E.I.;

Gabriel Miller, Director, Advocacy.

The chair made an opening statement.

Mr. Forster made a presentation and, together with Messrs. Sarantakis and Conrad, answered questions.

At 10:34 a.m., the committee suspended.

At 10:37 a.m., the committee resumed.

Mr. Stewart and Mr. Atkinson each made a presentation and, together with Mr. Miller, answered questions.

At 11:33 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 11 mai 2010  
(15)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Day, Dickson, Finley, Marshall, Murray, C.P., Nolin, Peterson, Poulin, Ringuette et Runciman (10).

*Également présents :* Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agent de communications, Direction des communications.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son examen des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :***Infrastructure Canada :*

John Forster, sous-ministre délégué;

Taki Sarantakis, sous-ministre adjoint, Direction générale des politiques et des communications;

Bryce Conrad, sous-ministre adjoint, Direction générale des opérations des programmes.

*Association canadienne de la construction :*

Michael Atkinson, président.

*Fédération canadienne des municipalités :*

Son honneur Basil L. Stewart, président; maire de Summerside, Î.-P.-É.;

Gabriel Miller, directeur, Promotion des intérêts.

Le président ouvre la séance.

M. Forster fait une déclaration, puis avec l'aide de MM. Sarantakis et Conrad, répond aux questions.

À 10 h 34, la séance est suspendue.

À 10 h 37 la séance reprend.

MM. Stewart et Atkinson font une déclaration, puis avec l'aide de M. Miller, répondent aux questions.

À 11 h 33, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Wednesday, May 12, 2010  
(16)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 6:45 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Comeau, Day, Dickson, Finley, Gerstein, Marshall, Murray, P.C., Poulin, Ringuette, Runciman and Tkachuk (11).

*Other senator present:* The Honourable Senator De Bané, P.C. (1).

*In attendance:* Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament vote 10. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

CBC/Radio-Canada:

Hubert T. Lacroix, President and CEO;

Michael Mooney, Senior Director, Corporate Finance and Administration.

Statistics Canada:

Philip Cross, Chief Economic Analyst.

C.D. Howe Institute:

Finn Poschmann, Vice-President, Research.

The chair made an opening statement.

Mr. Lacroix made a presentation and, together with Mr. Mooney, answered questions.

At 7:55 p.m., the committee suspended.

At 8:00 p.m., the committee resumed.

Mr. Cross and Mr. Poschmann each made a presentation and, together, answered questions.

At 8:45 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, le mercredi 12 mai 2010  
(16)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Comeau, Day, Dickson, Finley, Gerstein, Marshall, Murray, C.P., Poulin, Ringuette, Runciman et Tkachuk (11).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur De Bané, C.P. (1).

*Également présents :* Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agent de communications, Direction des communications.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son examen des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

CBC/Radio-Canada :

Hubert T. Lacroix, président-directeur général;

Michael Mooney, premier directeur, Finances et administration nationale.

Statistique Canada :

Philip Cross, analyste économique principal.

Institut C.D. Howe :

Finn Poschmann, vice-président, Recherche.

Le président ouvre la séance.

M. Lacroix fait une déclaration, puis avec l'aide de M. Mooney, répond aux questions.

À 19 h 55, la séance est suspendue.

À 20 heures, la séance reprend.

MM. Cross et Poschmann font une déclaration, puis ensemble, répondent aux questions.

À 20 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 11, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. to examine the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2011 (topic: stimulus spending).

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[English]

**The Chair:** Honourable senators, I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order, and I thank all honourable senators for being here this morning.

[Translation]

This morning, we continue our study of the Main Estimates for the 2010-2011 fiscal year that were referred to our committee.

[English]

This committee has had nine meetings in relation to these Main Estimates for this fiscal year, and we will continue to examine them over the course of the fiscal year.

We will be focusing our attention this morning on the stimulus spending announced last year. It is a two-year program intended to deal with the financial crisis. Officials from Infrastructure Canada appeared before this committee on November 3 last year to update us on their work, and we are very pleased to welcome them back this morning to continue that dialogue.

In the second half of this meeting, we will hear from representatives of the Canadian Construction Association and the Federation of Canadian Municipalities, who have publicly expressed some concerns with respect to deadlines associated with the stimulus funding. Honourable senators will appreciate that this stimulus program, and the infrastructure aspect in particular, was a first-time affair: we have never had that kind of economic crisis in the past. Therefore, there are bound to be some hiccups, and some adjustments will need to be made with such a program. We are following it very closely since a significant amount of public funds is involved.

To begin, we are pleased to welcome back from Infrastructure Canada John Forster, Associate Deputy Minister; Taki Sarantakis, Assistant Deputy Minister, Policy and Communications Branch; and Bryce Conrad, Assistant Deputy Minister, Program Operations Branch.

Colleagues, we have one hour for this session, so we will start with introductory remarks from Mr. Forster. Those have been circulated. Then we will proceed to a question and answer period. The floor is yours, sir.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 11 mai 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (sujet : mesures de stimulation).

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président :** Honorables sénateurs, je déclare cette séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales ouverte et je vous remercie tous d'être ici aujourd'hui.

[Français]

Ce matin, nous allons continuer notre étude du Budget principal des dépenses pour l'année financière 2010-2011 dont notre comité a été saisi.

[Traduction]

Ce comité a déjà consacré neuf réunions au Budget principal des dépenses de cet exercice et nous allons poursuivre son étude tout au long de l'exercice.

Ce matin, nous allons nous intéresser aux dépenses de stimulation de l'économie qui ont été annoncées l'an dernier. Il s'agit d'un programme étalé sur deux ans qui vise à faire face à la crise financière. Des dirigeants d'Infrastructure Canada ont comparu devant ce comité le 3 novembre dernier pour nous informer de l'état d'avancement de leurs travaux, et nous sommes ravis de les accueillir à nouveau ce matin pour poursuivre cette discussion.

Pendant la seconde moitié de cette séance, nous entendrons des représentants de l'Association canadienne de la construction et de la Fédération canadienne des municipalités, qui ont indiqué publiquement que les délais imposés pour l'utilisation des fonds destinés à stimuler l'économie soulevaient pour eux quelques préoccupations. Les honorables sénateurs se souviendront que ce programme de stimulation, et en particulier son volet consacré aux infrastructures, était une première, et que nous n'avions jamais connu auparavant une telle crise économique. Il est donc normal qu'il puisse y avoir quelques accrocs mineurs et qu'il faille apporter à un tel programme des ajustements. C'est une question que nous suivons de très près étant donné l'importance des fonds publics concernés.

Pour commencer, permettez-moi de vous dire combien nous sommes ravis d'avoir parmi nous les trois représentants d'Infrastructure Canada que sont M. John Forster, sous-ministre délégué, M. Taki Sarantakis, sous-ministre adjoint délégué à la Direction générale des politiques et des communications, et M. Bryce Conrad, sous-ministre adjoint à la Direction générale des opérations des programmes.

Chers collègues, nous allons consacrer une heure à cette séance, que nous allons débiter en demandant à M. Forster de nous faire part de ses commentaires préliminaires. Nous en avons tous reçu une copie. Nous passerons ensuite à une période de questions et de réponses. Monsieur, la parole est à vous.

**John Forster, Associate Deputy Minister, Infrastructure Canada:** Thank you, Mr. Chair. It is our pleasure again to be here today to update the committee on Infrastructure Canada's progress in delivering the economic action plan.

[Translation]

When we were last in front of this committee, in November, we were in the midst of delivering Infrastructure Canada's programs under *Canada's Economic Action Plan*, introduced by the Government in January 2009.

[English]

Our responsibilities under the plan are twofold. First, the government committed to accelerating over \$10 million in existing infrastructure spending under the seven-year Building Canada Fund and the Provincial-Territorial Infrastructure Base Funding. Second, you will recall the plan included almost \$12 billion over two years for new infrastructure initiatives to provide timely stimulus to the economy. Infrastructure Canada is responsible for about \$5.5 billion of this funding.

[Translation]

The two flagship initiatives under *Canada's Economic Action Plan* that we manage are the \$4 billion Infrastructure Stimulus Fund and the \$500 million top-up to the Communities Component of Building Canada for projects in small communities.

Since the announcement of the *Canada's Economic Action Plan* on January 27, 2009, we have moved in record time to put these funds to work.

[English]

Two months after the budget, on April 7, 2009, the first agreement for this Infrastructure Stimulus Fund was signed and announced in British Columbia. At the same time, the federal and provincial governments announced a series of projects under the fund, such as the replacement of the Old Capilano Bridge in Vancouver.

Infrastructure Canada moved quickly to sign agreements with all provinces and territories, leveraging additional investments to stimulate the economy. Since January 2009, we have approved over 6,100 infrastructure projects, both by accelerating existing programs and under the new stimulus funds. This represents a combined investment of over \$28 billion, with a federal contribution of \$9.7 billion.

I am pleased to report that work has already started or is completed on over 3,700 projects across the country, valued at \$17.8 billion.

**John Forster, sous-ministre délégué, Infrastructure Canada :** Je vous remercie, monsieur le président. Nous sommes ravis d'être ici pour informer le Comité des progrès réalisés par Infrastructure Canada dans la mise en œuvre du *Plan d'action économique du Canada*.

[Français]

La dernière fois que nous avons comparu devant le comité en novembre dernier, nous procédions à la mise en œuvre des programmes d'Infrastructure Canada qui font partie du *Plan d'action économique du Canada*, lancé par le gouvernement en janvier 2009.

[Traduction]

Nos responsabilités dans la mise en œuvre du Plan comprennent deux volets. Premièrement, le gouvernement s'est engagé à accélérer le versement de plus de 10 milliards de dollars destinés aux infrastructures dans le cadre du Fonds Chantiers Canada, d'une durée de sept ans, et du Financement de base pour les provinces et les territoires. Deuxièmement, vous vous souvenez sûrement que le Plan comprend des investissements de près de 12 milliards de dollars sur deux ans pour de nouvelles initiatives d'infrastructures qui sont destinées à stimuler l'économie rapidement. De cette somme, 5,5 milliards de dollars ont été versés par Infrastructure Canada.

[Français]

Les deux principales initiatives du *Plan d'action économique du Canada*, dont nous sommes responsables sont le Fonds de stimulation de l'infrastructure, de 4 milliards de dollars, et le supplément du volet Collectivités de Chantiers Canada, pour les projets réalisés dans les petites collectivités.

Depuis l'annonce du *Plan d'action économique du Canada*, le 27 janvier 2009, nous avons agi rapidement pour mettre ces fonds à l'œuvre.

[Traduction]

Deux mois après le budget, soit le 7 avril 2009, nous avons signé la première entente relative au Fonds de stimulation de l'infrastructure et en avons fait l'annonce en Colombie-Britannique. Au même moment, les gouvernements fédéral et provincial ont annoncé une série de projets financés dans le cadre du Fonds, comme le remplacement du vieux pont Capilano, à Vancouver.

Infrastructure Canada a rapidement signé des ententes avec toutes les provinces et tous les territoires, ce qui a engendré des investissements supplémentaires pour stimuler l'économie. Depuis janvier 2009, nous avons approuvé plus de 6 100 projets d'infrastructures, ce qui a permis d'accélérer la mise en œuvre de programmes existants et d'en lancer d'autres à même les divers fonds de stimulation. Ces projets représentent un investissement conjoint de plus de 28 milliards de dollars, dont 9,7 milliards de dollars seront fournis par le gouvernement fédéral.

C'est avec plaisir que je vous annonce que les travaux relatifs à plus de 3 700 de ces projets sont déjà entrepris ou même terminés. La valeur de ces projets s'élève à 17,8 milliards de dollars.



[Translation]

Now, I understand the committee is interested in discussing the end of the program on March 31, 2011, so I would like to take a minute to address this.

[English]

The intent of the action plan was to provide timely, targeted and temporary stimulus to the economy over a two-year period. The deadline of March 31, 2011, was established to ensure the stimulus spending would happen quickly when the economy needed it most.

Projects needed to start quickly and be substantially completed by the deadline. This was a key criterion for the stimulus funds, but not for the regular programs. When proponents — provinces, territories, municipalities and non-profit organizations — applied for funding, they formally attested that their project could be completed by the deadline. The conditions of the program were made clear to everyone and are reflected in all of our contribution agreements.

[Translation]

We established a streamlined approval process so proponents were able to tender immediately and begin construction as soon as their funding was announced.

[English]

Last year, at the annual meeting of the Federation of Canadian Municipalities, FCM, the minister met with the executive and, after hearing their concerns, provided some additional flexibilities under the program. He agreed not to claw back federal contributions to projects that were not finished by the deadline. This means the Government of Canada will provide its share of all costs incurred as of March 31, 2011, but our funding does not go beyond that date.

It is also important to note that the Infrastructure Stimulus Fund is not the only option for funding infrastructure projects. The seven-year, \$33 billion Building Canada plan announced in 2007 will continue to provide funding to provinces, territories and municipalities in support of projects that have longer construction timelines, out to 2014. The federal gas tax transfers to cities will continue at \$2 billion a year. Money from this fund can be pooled, borrowed or borrowed for future projects as municipalities see fit.

We are very proud our partners have all moved so quickly. This has been a true national partnership with provinces, territories and municipal governments, and it has moved at unprecedented speed. Our partners have already completed close to 900 projects across the country. For example, a brand new community centre in East Hawkesbury, Ontario, has opened. A new fire hall was built in Three Hills, Alberta. The Bellechasse

[Français]

Maintenant, je crois comprendre que le Comité s'intéresse à la date de la fin du programme, soit le 31 mars 2011. J'aimerais donc prendre quelques minutes pour en discuter.

[Traduction]

L'objectif du Plan d'action est de stimuler l'économie de façon temporaire, ciblée et opportune pendant deux ans. La date limite du 31 mars 2011 a été imposée pour veiller à ce que la stimulation de l'économie soit effectuée rapidement, au moment opportun.

Les projets doivent démarrer rapidement et, pour l'essentiel, être terminés dans le délai fixé. Ce fut là un critère important pour les fonds de stimulation, mais pas pour les programmes usuels. Les promoteurs des projets, en l'occurrence les provinces, les territoires, les municipalités et les organismes sans but lucratif, ont dû certifier officiellement en présentant les demandes de financement de leurs projets que ceux-ci respecteraient le délai imposé. Les modalités du programme sont claires et énoncées dans toutes nos ententes de contribution.

[Français]

Nous avons mis en place un processus d'approbation simplifié pour permettre aux promoteurs de procéder aux appels d'offres et de commencer les travaux de construction sitôt les fonds annoncés.

[Traduction]

L'an dernier, lors de l'assemblée générale annuelle de la Fédération canadienne des municipalités, la FCM, le ministre a rencontré ses dirigeants qui lui ont fait part de leurs préoccupations. Il a alors consenti à assouplir les modalités d'application du programme en convenant de ne pas demander le remboursement de la contribution fédérale lorsqu'un projet ne sera pas terminé à la date prévue. Le gouvernement du Canada va donc assumer sa part de tous les coûts encourus jusqu'au 31 mars 2011, mais pas au-delà puisque nos autorisations de financement auront expiré.

Il faut aussi noter que le Fonds de stimulation de l'infrastructure n'est pas le seul programme qui finance des projets d'infrastructures. En effet, le plan Chantiers Canada, de 33 milliards de dollars sur sept ans, verse toujours des fonds aux provinces, aux territoires et aux municipalités pour soutenir des projets dont les travaux de construction peuvent être achevés d'ici 2014. De plus, le transfert des recettes provenant de la taxe sur l'essence aux villes sera maintenu, à raison de 2 milliards de dollars par année. Dans le cadre de ce dernier fonds, les municipalités sont autorisées à mettre ces ressources financières en commun, à les accumuler ou à emprunter, comme elles le jugent bon, pour financer des projets à venir.

Nous sommes très fiers que nos partenaires aient tous travaillé si rapidement. Ce partenariat national très réel avec les provinces, les territoires et les municipalités a progressé à une vitesse sans précédent. Nos partenaires ont déjà terminé près de 900 projets partout au pays. On peut en donner plusieurs exemples dont l'ouverture d'un tout nouveau centre communautaire à East Hawkesbury, en Ontario, la construction d'une nouvelle caserne

bicycle route in the Chaudière-Appalaches has been improved. Route 10 in New Brunswick and Highway 102 in Nova Scotia have both been repaved and rehabilitated.

[Translation]

As you can see, much has been achieved since we last met. But that does not mean there is not more to be done. We are working very closely with provinces, territories and municipalities to monitor progress on our investments and to ensure that claims are processed as fast as possible.

[English]

My colleagues and I are at your disposal and pleased to answer your questions.

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Forster. We appreciate your bringing us up to speed on what you have been doing. To clarify something, you talked at the beginning of accelerating existing infrastructure programs of \$10 billion. Then you spoke about the new initiative of \$12 billion under the stimulus package, with the two programs in particular that you highlighted: communities and infrastructure. Toward the ends of your remarks, you talked about the seven-year \$33 billion Building Canada Fund. Was that part of the \$10 billion accelerated?

**Mr. Forster:** Yes. There were two tracks in Budget 2009 for us to follow up on. There was a First Ministers meeting in January 2009 where the premiers and the Prime Minister agreed on an action plan to accelerate what was a seven-year fund.

Part of our responsibility under that action plan was also to speed up that seven-year funding. Therefore, for example, every province gets \$25 million a year for seven years under the provincial-territorial base funding. We offered to all provinces that if they wanted to have it over this year and the next, we would provide the full seven-year funding in two years. Some of them have taken us up on that offer to accelerate all or part of it.

Regarding the Building Canada Fund, we have fully committed the communities component, which is the part of the fund for cities under 100,000. We were looking at doing that seven-year program in two or three rounds of applications; we have done it all in one. That money has all been committed and approved. Those projects do not have to be completed by 2011. The seven-year funding is for longer-term projects.

de pompiers dans la ville albertaine de Three Hills, l'amélioration de la piste cyclable de Bellechasse, dans la région québécoise de Chaudière-Appalaches et le resurfaçage et la remise en état de la route 10, au Nouveau-Brunswick, et de la route 102, en Nouvelle-Écosse.

[Français]

Comme vous pouvez le constater, nous avons réalisé de grands progrès depuis notre dernière rencontre. Cela ne veut toutefois pas dire qu'il n'en reste pas beaucoup à faire. Nous travaillons en étroite collaboration avec les provinces, les territoires et les municipalités pour faire le suivi des progrès réalisés grâce à nos investissements et pour veiller à ce que les demandes de remboursement soient traitées le plus rapidement possible.

[Traduction]

Mes collègues et moi nous tenons à votre disposition pour répondre à vos questions.

**Le président :** Merci beaucoup, monsieur Forster. Nous vous remercions de nous avoir informés de l'état d'avancement de vos travaux. J'aimerais préciser un point. Vous avez parlé au début d'accélérer la mise en œuvre des programmes actuels d'infrastructures dotés d'un budget de 10 milliards de dollars. Vous avez ensuite abordé la nouvelle initiative de 12 milliards de dollars qui relève des mesures de stimulation, et en particulier les deux programmes consacrés aux collectivités pour l'un et aux infrastructures pour l'autre. Vers la fin de vos commentaires, vous avez parlé des 33 milliards de dollars étalés sur sept ans du Fonds Chantiers Canada. Comptez-vous le budget de ce fonds pour la période dans les 10 milliards de dollars de dépenses accélérées?

**M. Forster :** Oui. Le budget de 2009 nous a imposé de suivre deux voies. Lors de leur réunion de janvier 2009, les premiers ministres des provinces ont convenu avec leur homologue fédéral d'un plan d'action pour accélérer l'engagement des fonds dont le versement devait au départ être étalé sur sept ans.

Ce fut l'une des responsabilités qui nous a échoué dans le cadre de ce plan. C'est ainsi que, au départ, chaque province devait recevoir un montant annuel de 25 millions de dollars pendant sept ans au titre du financement de base pour les provinces et les territoires. Nous avons alors offert à chacune d'elles, si elle le souhaitait, de concentrer ces versements sur cet exercice et sur le suivant. Nous leur verserions en deux ans donc l'intégralité du financement prévu sur sept. Certaines ont profité de cette offre pour accélérer la réalisation de tout ou partie de leurs projets.

En ce qui concerne le Fonds Chantiers Canada, nous avons engagé la totalité des fonds prévus au titre de l'élément des collectivités, soit la partie du financement destinée aux villes de moins de 100 000 habitants. Nous avons prévu d'étaler la mise en œuvre de ce programme sur sept ans en recourant à deux ou trois cycles de demandes. Nous avons affecté la totalité des fonds en un seul. La totalité de ces fonds a été engagée et approuvée. Ces projets n'ont pas à être terminés d'ici 2011. Le financement sur sept ans est destiné à des projets à plus long terme.



In addition, there is over \$7 billion for large projects under the Building Canada Fund, such as the Sheppard Avenue East Light Rail Transit in Toronto or the Evergreen Line in Vancouver. Those projects will take several years to build, so funding will flow over the time period.

**The Chair:** This committee looked into infrastructure projects previously and generated a report explaining all the different infrastructure programs. A large schedule of programs has been approved. Is it correct that Infrastructure Canada looks after only a portion of the infrastructure programs in Canada?

**Mr. Forster:** Yes, that is correct. Under *Canada's Economic Action Plan*, other infrastructure funds were announced for which we are not responsible. For example, the approximately \$500-million Recreational Infrastructure Canada program is managed by regional development agencies across the country. The Knowledge Infrastructure Program, providing funding to universities and colleges, is managed by Industry Canada. We manage approximately \$5.5 billion of the \$12 billion.

**The Chair:** How much of the \$12 billion over two years is still available that has not been spent?

**Mr. Forster:** I cannot speak for the funds for which we are not responsible. Of the funds we manage — the \$4 billion Infrastructure Stimulus Fund, the top up for the small communities fund and the National Trails program — all of our stimulus funding is approved and fully committed to projects.

**The Chair:** How much of the accelerated \$10 billion approved by Parliament is now committed?

**Mr. Forster:** I would have to find the exact amount. A little over \$1 billion is committed and approved for small communities. A condition to access the \$500 million top-up was that you had to agree to approve the long-term program. The rest of that fund has large strategic projects, such as large highway and water treatment plants. I believe about 90 per cent has been committed to projects at this point.

**The Chair:** Could you provide to our clerk for circulation to all committee members an analysis of the programs and how much is committed to date?

**Mr. Forster:** Yes, I would be happy to.

[Translation]

**Senator Poulin:** Thank you very much, gentlemen, for coming here. This program benefits a number of small and large communities across the country. Most likely you have already answered this question, given that you have already appeared before the committee, but would you be so kind as to explain to us the procedure that is followed when a city like Sudbury wants to participate in the infrastructure program?

De plus, le Fonds Chantiers Canada prévoit un budget de plus de sept milliards de dollars pour les grands projets, comme le train léger à l'est de l'avenue Sheppard à Toronto ou la Evergreen Line à Vancouver. La réalisation de ces projets prendra plusieurs années, et leur financement sera donc étalé dans le temps.

**Le président :** Ce comité a déjà étudié les projets d'infrastructures auparavant et a produit un rapport présentant les divers programmes mis en œuvre dans ce domaine. La liste de ceux qui ont été approuvés est longue. Est-il exact de dire qu'Infrastructure Canada ne s'occupe que d'une partie des programmes d'infrastructures au Canada?

**M. Forster :** Oui. C'est exact. Dans le cadre du *Plan d'action économique du Canada*, d'autres fonds d'infrastructures ont été annoncés qui ne relèvent pas de nous. C'est ainsi que le Programme d'infrastructures de loisirs Canada, doté d'un budget d'environ 500 millions de dollars, est géré localement par les organismes de développement régional. Le Programme d'infrastructures du savoir, qui permet d'apporter une aide financière aux universités et aux collèges, est géré par Industrie Canada. Sur ce montant de 12 milliards de dollars, nous en gérons à peu près 5,5.

**Le président :** Sur ces 12 milliards de dollars, savez-vous quel montant n'a pas encore été engagé et reste disponible?

**M. Forster :** Je ne peux vous dire ce qu'il en est pour les fonds qui ne relèvent pas de nous. Sur ceux que nous gérons, les quatre milliards de dollars du Fonds de simulation de l'infrastructure, le complément du Fonds pour les petites collectivités et le Programme national des sentiers récréatifs, tous les fonds destinés à stimuler l'économie ont déjà été affectés à des projets.

**Le président :** Sur les 10 milliards de dollars à engager de façon accélérée qui ont été approuvés par le Parlement, quel est le montant maintenant engagé?

**M. Forster :** Il va falloir que je cherche le montant exact. Un peu plus d'un milliard de dollars a été engagé et approuvé pour les petites collectivités. Une condition d'accès au montant complémentaire de 500 millions de dollars était l'approbation du programme à long terme. Le montant restant de ce fonds est consacré à des projets stratégiques importants, comme de grandes routes et des stations de traitement des eaux. Je crois que, actuellement, environ 90 p. 100 de ces fonds ont été engagés dans des projets précis.

**Le président :** Pourriez-vous faire parvenir au greffier, pour qu'il le communique à tous les membres du comité, une analyse des programmes indiquant les montants engagés à ce jour?

**M. Forster :** Oui, avec plaisir.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** Messieurs, merci beaucoup d'être ici. Je pense que ce programme touche plusieurs petites et grandes communautés au pays. Vous avez probablement déjà répondu à la question, puisque vous avez témoigné devant le comité, mais auriez-vous la bonté de nous dire rapidement quel est le processus à suivre lorsqu'une ville, Sudbury par exemple, désire participer au programme d'infrastructure?

**Bryce Conrad, Assistant Deputy Minister, Program Operations Branch, Infrastructure Canada:** It depends on the program. Are you referring to the \$4 billion Infrastructure Stimulus Fund?

**Senator Poulin:** I am.

**Mr. Conrad:** We come to an agreement with the province of Ontario. Working with the province, we identify a number of projects. A call for proposals went out across Ontario in April 2009. All Ontario municipalities could submit bids over the internet. In all, we received 2,600 project proposals. Over a five-week period, we analyzed each project with an eye to environmental concerns and recommendations were made to the minister on or about June 1.

**Senator Poulin:** And the only criteria were environmental in nature?

**Mr. Conrad:** No, there were other criteria.

**Senator Poulin:** Such as?

**Mr. Conrad:** One was that the proposal must be for a new project with a March 31, 2011 completion date.

**Senator Poulin:** So then, projects were required to be completed by March 31, 2011.

**Mr. Conrad:** That is correct. If the scheduled completion date was later than March 31, 2011, then the projects were rejected.

**Senator Poulin:** On average, how much time elapses from the moment a request is submitted by the municipality until final approval is given? How long does the process take?

**Mr. Conrad:** In Ontario?

**Senator Poulin:** Yes, in Ontario.

**Mr. Conrad:** The entire process can take five or six weeks.

**Senator Poulin:** Still with respect to Ontario, approximately what percentage of these projects were public-private partnerships, or so-called P3 projects?

**Mr. Conrad:** Very few of the projects were P3 projects, as these are more complex and always require more time. Lawyers need to be consulted and agreements need to be reached with the private sector.

**Senator Poulin:** Indeed, lawyers always slow things down, if I may say so!

**Mr. Conrad:** My wife is a lawyer, so I am well aware of that! P3 projects are much more complex. We have a number of such projects in the works with Building Canada which, as Mr. Forster pointed out, is a much larger program.

**Senator Poulin:** Mr. Forster, are you responsible for high-speed internet infrastructure projects or is that a completely separate area?

**Mr. Forster:** Details of a separate broadband project were announced in the Economic Action Plan in January 2009. Industry Canada has a budget of \$225 million for that

**Bryce Conrad, sous-ministre adjoint, Direction générale des opérations des programmes, Infrastructure Canada :** Cela dépend du programme. Parlez-vous du Fonds de stimulation d'infrastructure de 4 milliards de dollars?

**Le sénateur Poulin :** Oui.

**M. Conrad :** Nous concluons une entente avec la province de l'Ontario. Nous faisons une sélection des projets en collaboration avec la province. En Ontario, on a eu un appel d'offre en avril 2009. Cela se faisait par Internet, donc toutes les municipalités de l'Ontario pouvaient faire des demandes. On a reçu 2 600 demandes de projets. En cinq semaines, on a fait l'analyse de tous les projets par rapport aux enjeux environnementaux et on a fait des recommandations à la ministre autour du 1<sup>er</sup> juin.

**Le sénateur Poulin :** Les seuls critères sont environnementaux?

**M. Conrad :** Non, il y avait d'autres critères.

**Le sénateur Poulin :** Quels sont les autres critères?

**M. Conrad :** Il faut que le projet soit nouveau et il doit être complété avant le 31 mars 2011.

**Le sénateur Poulin :** La fin du projet, c'est bien le 31 mars 2011?

**M. Conrad :** C'est ça. S'il y a des projets qui se terminent après, ils ne sont pas acceptés.

**Le sénateur Poulin :** Quelle est le délai moyen entre la demande d'une municipalité et l'approbation finale? Cela peut prendre combien de temps?

**M. Conrad :** En Ontario?

**Le sénateur Poulin :** Oui, en Ontario.

**M. Conrad :** Cela peut prendre cinq ou six semaines.

**Le sénateur Poulin :** Toujours pour l'Ontario, quel serait à peu près le pourcentage des projets qui étaient des projets privés publics, ce qu'on appelle couramment les P3?

**M. Conrad :** Il y en avait très peu. Les P3 sont plus difficiles. Cela prend toujours plus de temps. Il y a toujours des avocats à consulter, il y a des ententes avec le secteur privé.

**Le sénateur Poulin :** Ah! Les avocats ralentissent toujours les projets! Je peux me permettre de le dire!

**M. Conrad :** Ma femme est avocate, donc je sais! Les projets P3 sont beaucoup plus complexes. On en a eu plusieurs avec Chantiers Canada, qui est un plus grand programme, comme M. Forster l'a dit.

**Le sénateur Poulin :** Monsieur Forster, êtes-vous responsable des projets d'infrastructure pour l'Internet haute vitesse ou est-ce complètement séparé?

**M. Forster :** Il y a eu un projet séparé pour la large bande, annoncé dans le Plan d'action en janvier 2009, soit 225 millions gérés par Industrie Canada. On a annoncé un projet pour la large bande



initiative. Funding for the Eastern Ontario Broadband Project will be provided under the Building Canada program. However, I do believe the three-year Infrastructure Stimulus Fund is managed by Industry Canada.

**Taki Sarantakis, Assistant Deputy Minister, Policy and Communications Branch, Infrastructure Canada:** Industry Canada has a dedicated fund to extend broadband services. However, Infrastructure Canada provides a similar type of funding for broadband services.

[English]

**Senator Ringuette:** You state at the bottom of page 2 of your presentation that you are responsible for \$5.5 billion of the infrastructure funding. Only \$4.5 billion is identified on the top of page 3. Where is the other \$1 billion?

**Mr. Forster:** The other \$1 billion is for the Green Infrastructure Fund, which was also announced in Budget 2009, for environmental infrastructure projects. The Green Infrastructure Fund will flow for five years, which is somewhat different from the rest of the stimulus funds, which are only two years.

**Senator Ringuette:** How much of the Green Infrastructure Fund has been allocated?

**Mr. Forster:** Approximately \$625 million of the \$1 billion has been allocated.

**Senator Ringuette:** In one and a half years?

**Mr. Forster:** Yes. It is two thirds of the five-year fund.

**Senator Ringuette:** Can you provide a list of the projects approved and their locations?

**Mr. Forster:** Yes, absolutely.

**Senator Ringuette:** On page 4 of your presentation, you said:

Last year at the annual meeting of the Federation of Canadian Municipalities, the Minister provided additional flexibilities under the program. He agreed not to claw back federal contributions to projects that are not completed by March 31, 2011.

However, in the next sentence you say:

This means that the Government of Canada will provide its share of all costs incurred as of March 31, 2011.

Perhaps I am not reading this correctly, but on the one hand you say the minister has promised the municipalities more flexibility, yet on the other it will not provide for funding after March 31.

**Mr. Forster:** When the program was first announced, for projects that did not substantially finish by the deadline, the federal government could actually take back any money it had provided to the project. Let us say you had a project of

avec le fonds de Chantiers Canada pour l'est de l'Ontario, par exemple. Cependant, le Fonds de stimulation de l'infrastructure était un fonds sur trois ans, je crois, et c'était géré par Industrie Canada.

**Taki Sarantakis, sous-ministre adjoint, Direction générale des politiques et des communications, Infrastructure Canada :** Il y a un fonds dédié à la large bande à Industrie Canada, mais aussi à Infrastructure Canada, on a une catégorie admissible de large bande.

[Traduction]

**Le sénateur Ringuette :** Vous avez indiqué au bas de la page 2 de votre exposé que vous êtes responsable de la gestion de 5,5 milliards de dollars du financement des infrastructures. Le montant qui figure au haut de la page 3 est de 4,5 milliards de dollars. Où se trouve l'autre milliard de dollars?

**M. Forster :** L'autre milliard de dollars est consacré au Fonds pour l'infrastructure verte, qui a également été annoncé dans le Budget de 2009 et qui est destiné à réaliser des projets d'infrastructures environnementales. Ce Fonds va être disponible pendant cinq ans, ce qui fait qu'il diffère sensiblement des autres fonds de stimulation, qui ne le sont que pendant deux ans.

**Le sénateur Ringuette :** Quel est le montant du Fonds pour l'infrastructure verte qui a été engagé?

**M. Forster :** Environ 625 millions de dollars sur un milliard de dollars.

**Le sénateur Ringuette :** En un an et demi?

**M. Forster :** Oui. Cela représente les deux tiers du fonds quinquennal.

**Le sénateur Ringuette :** Pouvez-vous nous fournir une liste des projets qui ont été approuvés, en précisant où ils doivent être réalisés?

**M. Forster :** Oui, tout à fait.

**Le sénateur Ringuette :** À la page 4 de votre exposé, vous dites :

L'an dernier, lors de l'assemblée générale annuelle de la Fédération canadienne des municipalités, le ministre a consenti à assouplir les modalités d'application du programme en convenant de ne pas demander le remboursement de la contribution fédérale lorsqu'un projet ne sera pas terminé à la date prévue.

Mais vous écrivez ensuite :

Le gouvernement du Canada va donc assumer sa part de tous les coûts encourus jusqu'au 31 mars 2011.

J'ai peut-être mal saisi, mais il me semble que vous affirmez, d'une part, que le ministre a promis d'accorder une plus grande marge de manœuvre aux municipalités et, d'autre part, qu'il n'accordera pas de financement après le 31 mars.

**M. Forster :** Avec les modalités qui s'appliquaient au tout début du lancement du programme, le gouvernement fédéral pouvait reprendre l'argent qu'il avait versé si un projet était loin d'être terminé. Si, par exemple, un projet de 10 millions de dollars n'était

\$10 million and you did not finish by the deadline; we might have flowed you progress payments of \$6 million out of the \$10 million. Originally, we had the option of taking back the \$6 million we had already provided. The Federation of Canadian Municipalities raised that as a serious concern, and the minister agreed and said he would not do that.

At the moment, we have two years of funding. We do not have funding beyond March 31, 2011. We are allowed to share costs up to that date. We will not claw back money we have already provided to the project.

**Senator Ringuette:** No, but you have provided money for the work that has been done, because we are talking about progress reports here.

**Mr. Forster:** Yes. We will share costs right up to March 31. We generally pay usually a third of municipal projects. The municipality builds it, incurs costs, and submits a claim to us for costs incurred; we will reimburse a third of the cost, and the province reimburses a third.

**Senator Ringuette:** What is the time frame between when you receive a progress report and a request for your share of the contribution and when the payment is made?

**Mr. Forster:** Most of the money flows through agreements with the provinces, which then flow the money to municipal governments. They submit claims to us quarterly; each quarter they provide us with a progress report and a claim. Once we have reviewed the claim to see that it is clean, complete and accurate, we will flow the money within 30 days.

**Senator Finley:** I have a supplementary question. I want to understand the payment system. Let us say a program was 33 per cent of the way through at the end of March 2011 and that the federal government was not paying its entire third. Then subsequent to that, the province and the municipalities would pay the remaining two thirds in order to maximize the use of federal money by March 2011. Is this staged in an equal fashion — one third, one third, one third — for each of the quarterly payments? Is that the way it works?

**Mr. Forster:** That is right. We pay a third of costs incurred. We reimburse the costs, and we can do so only on costs incurred up to March 31, 2011, not future costs.

**Senator Ringuette:** It would be ideal, Senator Finley, to have the first portion of the costs of a project receiving the federal contribution, so at least it would be provided for entirely.

Mr. Forster, correct me if I am wrong, but rarely is a major project completed within the time frame estimated. There are always unexpected elements that arise, and even sometimes the

pas terminé à la date prévue, il était possible que vous ayez déjà versé des acomptes de 6 millions de dollars sur les 10 millions prévus. Avec les modalités prévues au départ, nous pouvions demander le remboursement des 6 millions de dollars déjà versés. La Fédération canadienne des municipalités a jugé cette disposition très inquiétante, et le ministre a convenu de ne pas l'appliquer.

Actuellement, nous disposons de financement pour deux ans. Nous n'avons pas de budget au-delà du 31 mars 2011. Nous sommes autorisés à partager les coûts jusqu'à cette date. Nous ne demanderons pas le remboursement des fonds que nous avons déjà versés au titre du projet.

**Le sénateur Ringuette :** Non, mais vous avez déjà versé de l'argent pour les travaux qui ont été réalisés, parce que nous parlons ici de rapports sur l'état d'avancement des travaux.

**M. Forster :** Oui. Nous allons partager les coûts jusqu'au 31 mars. Dans le cas des projets réalisés par les municipalités, nous assumons en général un tiers des coûts. La municipalité réalise le projet, en assume les coûts et nous demande ensuite de lui rembourser notre part des coûts qu'elle a engagés. Nous allons en rembourser un tiers et la province un autre tiers.

**Le sénateur Ringuette :** Combien de temps s'écoule entre le moment où vous recevez un rapport sur l'état d'avancement des travaux et la demande du versement de votre contribution, et celui auquel vous procédez réellement au versement des fonds?

**M. Forster :** La plupart des fonds sont versés dans le cadre d'ententes avec les provinces, qui acheminent ensuite l'argent aux administrations municipales. Elles nous transmettent leurs demandes tous les trimestres en nous faisant parvenir à la fois un rapport sur l'état d'avancement des travaux et une demande de remboursement. Lorsque nous avons pu vérifier que cette demande est justifiée, complète et précise, nous versons l'argent dans les 30 jours.

**Le sénateur Finley :** J'ai une question complémentaire à vous poser pour m'assurer de bien comprendre le fonctionnement du système de versements. Imaginons que, à la fin mars 2011, un tiers d'un projet donné a été réalisé et que le gouvernement fédéral n'a pas versé la totalité du tiers qui lui incombe. Par la suite, les provinces et les municipalités vont payer les deux tiers restants afin de tirer tout le parti possible de l'argent du fédéral d'ici mars 2011. Les paiements sont-ils étalés également dans le temps, un tiers, un tiers, un tiers, pour chaque versement trimestriel? Est-ce ainsi que les choses fonctionnent?

**M. Forster :** C'est exact. Nous payons un tiers des coûts encourus. Nous remboursons les coûts et nous ne pouvons le faire que pour les coûts encourus jusqu'au 31 mars 2011, pas pour ceux qui le seraient au-delà de cette date.

**Le sénateur Ringuette :** Une solution idéale, sénateur Finley, serait que la première partie des coûts d'un projet bénéficiant de la contribution fédérale soit versée, ce qui garantirait au moins que celle-ci serait versée intégralement.

Monsieur Forster, corrigez-moi si je me trompe, mais la plupart des projets importants accusent du retard. Il y a toujours des imprévus contre lesquels nous ne pouvons rien, ne serait-ce



unexpected element is Mother Nature, which no one can control. Yet, the federal funding portion of these projects that have already been started will not be available after the end of March.

There was flexibility in last year's budget. I really do not see why you do not know exactly the amount of money the federal government has contributed to the different programs you administer. We have seen this before, money being put aside into a reserve if it was not allocated in the same budget year. Sometimes a department retains 10 per cent in operating expenses. Why not provide the same true flexibility? This clawback was honestly ridiculous. Provide true flexibility so that we will at least have completed infrastructure projects that have been funded by these programs.

**Mr. Forster:** I have a couple of points in response. Under the Infrastructure Stimulus Fund, we were generally looking at projects that could be completed within a two-year period. Normally under our regular programs, we are looking at larger projects that will take much longer to complete. The stimulus fund was very much intended to do rehabilitation, repairs, and those kinds of projects. For instance, the Spadina subway line in Toronto will not be built in two years. It is a five- or six-year project, and that is the home for those larger projects that take a long time.

The stimulus fund and the whole economic action plan, as the government announced in the budget, was designed to provide every temporary stimulus to the economy. Therefore, we really looked at projects that could be built within the two-year period, such as more repair work, rehabilitation, repaving of roads, fixing buildings, et cetera, that we normally would not fund in order for the projects to be completed.

The government announced in this year's budget that the action plan is there to provide a temporary stimulus and to be wound down so that the government can begin to move to fiscal balance. It was temporary and therefore time-sensitive. It is different from our normal infrastructure programs.

**Senator Ringette:** I still reiterate the fact that it would not be unusual within the budget framework for your department to keep a reserve for future payment, as long as the projects are completed. I think that would be reasonable. I do not think it is reasonable to start a project and commit funds to it and, at the end of the day, not deliver on the funds you have committed because of a March 31 deadline. That is my own opinion.

**Senator Dickson:** Could I ask a follow-up question?

**The Chair:** Remember, we have only an hour. Are you giving up your time now?

**Senator Dickson:** Yes, I will use my time now.

que les sautes d'humeur de mère Nature. Toutefois, la partie du financement fédéral de ces projets dont les travaux ont déjà débuté ne sera plus disponible après la fin mars.

Le budget de l'an dernier laissait place à une certaine marge de manœuvre. J'ai du mal à admettre que vous ignoriez le montant exact versé par le gouvernement fédéral dans le cadre des divers programmes que vous gérez. Nous avons déjà vu par le passé un ministère inscrire dans une réserve l'argent inutilisé au cours de l'exercice. Il arrive qu'un ministère conserve 10 p. 100 des dépenses de fonctionnement. Pourquoi ne pas accorder la même marge de manœuvre? En toute honnêteté, cette disposition sur la récupération était ridicule. Il faut accorder une vraie marge de manœuvre pour que nous puissions au moins terminer ces projets d'infrastructures qui ont été financés par ces programmes.

**M. Forster :** Je peux vous donner quelques éléments de réponse. Pour le Fonds de simulation de l'infrastructure, nous visions en général des projets qui pourraient être réalisés sur une période de deux ans alors que, avec nos programmes habituels, nous nous intéressons à des projets plus importants qui prennent plus de temps à terminer. Les fonds de stimulation étaient avant tout destinés à des projets de remise en état, de réparations et d'autres travaux de ce genre. C'est ainsi que la ligne de métro desservant Spadina à Toronto ne sera pas construite en deux ans. C'est un projet qui prendra cinq ou six ans et ce fonds est consacré à ces projets plus importants dont la construction prend du temps.

Le fonds de stimulation et l'ensemble du Plan d'action économique, annoncés par le gouvernement dans le Budget, ont été conçus pour disposer de mesures de stimulation très temporaires de l'économie. C'est pourquoi nous nous sommes penchés sur des projets qui pouvaient être réalisés dans un délai de deux ans, comme certains travaux de réparation, de remise en état, de réfection de routes, de bâtiments, et cetera, qui n'auraient pas normalement bénéficié de financement pour les mener à leur terme.

Le gouvernement a précisé dans le Budget de cette année que le plan d'action est destiné à fournir des mesures temporaires de stimulation, qui seront ensuite abandonnées pour permettre ensuite de prendre d'autres types de mesures pour revenir à l'équilibre budgétaire. Il s'agissait donc là de mesures temporaires et donc limitées dans le temps. Les conditions d'application sont donc différentes de celles de nos programmes normaux d'infrastructures.

**Le sénateur Ringette :** Je vous répète encore qu'il n'est pas rare que votre ministère inscrive dans ses livres une réserve pour lui permettre de procéder à des paiements ultérieurs, en autant que les projets soient effectivement terminés. Cela me paraît une solution raisonnable alors que je ne trouve pas raisonnable de lancer un projet, d'y engager des fonds et, à l'échéance, de refuser de procéder au versement que vous vous étiez engagés à faire parce que ce délai du 31 mars n'a pas été tenu. Voilà ce que j'en pense.

**Le sénateur Dickson :** Puis-je poser une question complémentaire?

**Le président :** N'oubliez pas que nous ne disposons que d'une heure. Vous ne prendrez plus la parole après?

**Le sénateur Dickson :** Non, je vais le faire maintenant.

**Mr. Forster**, I want to follow up on Senator Ringuette's and Senator Finley's lines of questioning with regard to the March deadline. Have you done an analysis of the projects to determine what the risk factors are and what projects will likely not be completed by that date? Could you quantify that in dollar terms so that we see what the exposure of the contractors is?

Following you this morning will be the municipalities and the Canadian Construction Association, and I am concerned about the risk factors and the liabilities they may be incurring. Likewise, lawyers will be making a lot of money here.

**Mr. Forster**: We do work with the provinces and the municipalities to monitor progress on projects. At this point, we have not received any formal notification of projects that will not be completed by the deadline.

**Senator Dickson**: Excuse me for interrupting, but that is not my question. Forget about getting information and questions from them. Have you done your own analysis?

**Mr. Forster**: We do so based on the information provided by the people who build the projects. We do not manage the construction. They provide quarterly reports to us, which we review and analyze. We then sit down with the provinces and municipalities to discuss progress or the projects at risk. At this point we do not have a formal notification from provinces or municipalities as to specific projects that will not be built, but we manage it closely and carefully with them.

**Senator Dickson**: When you approved the initial funding, you looked at whether it is realistic, considering all of the factors, to have completion by the March deadline?

**Mr. Forster**: Yes, we did that. Some projects we feel are easily managed, and others could not be built. When they applied to the fund, proponents attested that they could build their projects in that two-year period. If it was a high risk for them, this was not the right fund. There are other programs that should be applied to for a project that will take longer. There were projects we did not approve; for example, we felt it was not feasible to build an \$80 million new building in a two-year time period. As I said, we monitor closely with the provinces and municipalities and discuss projects where we feel there may be risk and then work with them to see, as much as we can, what we can do to help.

**Senator Finley**: First, when this program started, or last year, the opposition in the House of Commons was screaming blue murder that it was taking too long to introduce the programs and projects, and now it would appear to be complaining that the programs are finishing too quickly, kind of a push-me-pull-you sort of operation.

Monsieur Forster, je tiens à poursuivre dans le prolongement des questions des sénateurs Ringuette et Finley, au sujet du délai du mois de mars. Avez-vous procédé à une analyse des projets pour déterminer les facteurs de risque et prévoir quels sont les projets qui ne pourraient pas être terminés à cette date? Pourriez-vous nous dire ce que cela représente en dollars pour que nous puissions voir quels sont les risques auxquels sont exposés les entrepreneurs?

Nous entendrons ce matin après vous les représentants des municipalités et de l'Association canadienne de la construction. Je m'inquiète des risques et des obligations qu'ils pourraient devoir assumer. Ce sont là des situations qui pourraient s'avérer très rentables pour les avocats.

**M. Forster** : Nous collaborons avec les provinces et les municipalités pour contrôler l'état d'avancement des projets. Actuellement, nous nous n'avons reçu aucun avis officiel concernant des projets qui ne seraient pas terminés à la date prévue.

**Le sénateur Dickson** : Je vous prie de m'excuser de vous couper la parole, mais cela ne répond pas à la question que je vous ai posée. Il ne s'agit pas d'obtenir de l'information et d'autres données d'eux. Avez-vous fait votre propre analyse?

**M. Forster** : Nous nous en remettons aux renseignements que nous transmettent les gens qui réalisent les projets. Nous ne gérons pas les travaux de construction. Ils nous font parvenir des rapports trimestriels, que nous étudions et analysons. Nous nous réunissons ensuite avec les provinces et les municipalités pour discuter de l'avancement des travaux ou des risques que présentent certains projets. Actuellement, aucune province ou municipalité ne nous a informés officiellement que des projets précis ne seraient pas terminés, mais nous suivons la situation de près avec elles.

**Le sénateur Dickson** : Lorsque, au départ, vous avez approuvé le financement, vous vous êtes demandé si la date prévue de fin des travaux était réaliste, en tenant compte de tous les facteurs?

**M. Forster** : Oui, nous l'avons fait. Nous avons estimé que certains projets pouvaient facilement être terminés et que d'autres ne le pourraient pas. Lorsqu'ils demandaient des fonds, les promoteurs devaient attester qu'ils étaient en mesure de réaliser leurs projets dans ce délai de deux ans. Si cela présentait un risque élevé pour eux, cela signifiait que ce n'était pas le fonds qui convenait. Il y a d'autres programmes auxquels il est possible de faire appel pour réaliser un projet prenant plus de temps. Il y a un certain nombre de projets que nous n'avons pas approuvés. Nous avons estimé, par exemple, qu'il n'était pas réaliste de construire un nouvel édifice de 80 millions de dollars dans un délai de deux ans. Comme je vous l'ai dit, nous exerçons un suivi attentif avec les provinces et les municipalités et discutons des projets pour lesquels nous estimons qu'il y a des risques de non-respect des conditions imposées et nous collaborons alors avec elles, dans la mesure de nos moyens, pour voir ce que nous pouvons faire pour les aider.

**Le sénateur Finley** : Tout d'abord, lors du lancement de ce programme, l'an dernier, l'opposition à la Chambre des communes a crié au meurtre parce que le démarrage des programmes et des projets prenait trop de temps, et vous semblez maintenant vous plaindre que les programmes prennent fin trop rapidement. Vous avez l'air de ne pas trop savoir quelle attitude adopter.



Based on the planning, not the numbers you are giving us, you must have had some sort of project map that set out on a per date basis how many projects would have been launched or the dollar value of the projects that have been launched. Where are you on that particular project map?

Second, how many employees are involved at Infrastructure Canada in putting this extraordinarily large, short-term, one-time project together? As well, could you give me an idea of how significant this task has been for your department to undertake?

**Mr. Forster:** With respect to the first question, when people applied, they gave us construction start dates and so on. Provinces provide us a quarterly report. In Ontario, for example, the projects we do with municipal governments flow through the province. The province matches our funding and provides it to the municipalities. The municipalities give updates to the Ontario government on their projects, and Ontario reports quarterly to us on progress. Some projects started ahead of schedule; some projects are completed; and some, yes, are moving behind schedule.

If a project started a month or two late but was planning to finish this October, that is not a concern because it will still make the deadline easily. We do a risk analysis and talk to the province about projects that are starting late and whose original completion dates are close to the end of the program. We talk about what we can do with them and the municipality to help.

**Senator Finley:** Would you say your plan to roll out this additional stimulus money is 80 per cent of where you expected to be at this point in time, or 90 per cent or 100 per cent?

**Mr. Forster:** I am not sure I can give you a percentage number on where we think we are. As I said, at this point in our review with provinces we have identified some projects that are high risk, which we are talking to them about. Maybe 1 per cent of the 4,000 projects we are doing under the stimulus fund we think are high risk, and so we are working with them on those. It is not huge. The others are kind of a low to medium risk, and we will continue to monitor them closely.

On your second question, I would say the entire department is engaged on the economic action plan. We are a small department of about 300 people, but we have been managing infrastructure programs for 10 or 15 years. We have very good relationships. Again, we are not the contractors and builders; we do it in partnership with provinces and municipalities. They have a lot of competency themselves.

En vous fiant à la planification, et non pas aux chiffres que vous nous donnez, vous devez disposer d'une forme quelconque de carte des projets indiquant, par date, combien de projets ont été lancés ou précisant le montant des projets ainsi lancés. Où en êtes-vous rendus dans la préparation de cette carte?

En second lieu, combien d'employés d'Infrastructure Canada participent-ils au bon fonctionnement de ce projet d'une importance extraordinaire à court terme et ponctuel? Pourriez-vous également me donner une idée de l'importance de cette tâche pour votre ministère?

**M. Forster :** En ce qui concerne votre première question, quand les gens présentent une demande, ils nous fournissent les dates du début des travaux de construction, et cetera. Les provinces nous remettent des rapports trimestriels. Par exemple, en Ontario, les projets que nous réalisons avec certaines municipalités passent par la province. Celle-ci verse une part de financement égale à la nôtre aux municipalités. Ces dernières informent régulièrement le gouvernement ontarien de l'état d'avancement de leurs projets, et le gouvernement ontarien nous fait rapport tous les trimestres sur les progrès enregistrés. Certains projets ont démarré plus rapidement que prévu, d'autres sont terminés et il y en a certains, effectivement, qui ont accumulé du retard.

Si un projet a débuté avec un ou deux mois de retard alors qu'il était prévu qu'il soit terminé au mois d'octobre de cette année, cela n'est pas un problème parce qu'il reste assez de temps pour le terminer avant l'expiration du délai. Nous procédons à une analyse des risques et discutons avec la province des projets qui démarrent en retard et dont les dates prévues de fin des travaux sont proches de celles de la fin du programme. Nous discutons avec la province et avec les municipalités de ce que nous pourrions faire pour aider.

**Le sénateur Finley :** Diriez-vous que, en ce qui concerne l'engagement de ces montants additionnels, vous êtes actuellement rendus à 80, 90 ou 100 p. 100 de vos prévisions?

**M. Forster :** Je ne suis pas sûr de pouvoir vous indiquer en pourcentage où nous pensons être rendus. Comme je l'ai dit, à ce point de notre étude avec les provinces, nous avons relevé quelques projets qui présentent des risques élevés, au sujet desquels nous discutons avec elles. Il se peut qu'environ 1 p. 100 des 4 000 projets auxquels nous collaborons avec le fonds de stimulation présente un risque élevé, et nous collaborons dans ces cas-là avec les responsables. Ce n'est pas un problème énorme. Les autres projets présentent des risques allant de faibles à moyens, et nous allons continuer à en exercer un suivi attentif.

En ce qui concerne votre seconde question, je dirais que tout le ministère est impliqué dans la mise en œuvre du Plan d'action économique. Nous sommes un petit ministère comptant environ 300 employés, mais cela fait 10 ou 15 ans que nous gérons des programmes d'infrastructures. Nous avons de très bonnes relations. Une fois encore, nous ne sommes ni les entrepreneurs ni les constructeurs; nous travaillons en partenariat avec les provinces et les municipalités qui ont beaucoup de compétences en la matière.

We have grown in the past year. We probably augmented our staff by a third to be able to deliver. We invested a lot in our audit function to ensure we have good controls in place. We created a separate group that was headed at the time by an assistant deputy minister just to do the stimulus fund, so we ramped up quickly to ensure we had the capacity to deliver these programs. The entire department is very focused on just delivering the new programs in *Canada's Economic Action Plan* and accelerating the existing ones.

**Senator Finley:** I come from a very large, rural area in Southwestern Ontario with significant infrastructure problems, whether sewage or recreational facilities or whatever. I know we read about some of the very large infrastructure programs taking place in major urban centres, but could you tell me what the impact of the stimulus package has been on rural Canada or address that as a particular issue, including the number of projects, the kind of projects, employment, and so on?

**Mr. Sarantakis:** In some ways, the stimulus program is actually more suited for rural Canada than it is for larger cities, because the projects tend to be smaller, less complicated and able to get done faster. The stimulus program has been a big boon to rural Canada, not only because of the rapidity of construction and job creation and the like, but also because of what those projects leave behind: better roads, sewers, water, waste water systems.

We know that to the extent that there is an infrastructure deficit in Canada, it tends to be more pronounced in smaller areas because they have less fiscal capacity and smaller populations, so the stimulus spending has been a nice complement to the other larger infrastructure projects that tend to go to larger areas.

**Senator Peterson:** When municipalities completed their design and their environmental studies, got their financing in place and were ready to go, they still could not start until they got final approval from the federal government; is that correct?

**Mr. Forster:** Yes. In the stimulus program we changed the approval process. Often in our longer programs, we would approve it, then you would wait until there was announcement, an environmental assessment and a contract was signed. With the stimulus fund, and we worked closely with the Federation of Canadian Municipalities on this, once the announcement was made, then people were given the green light to start their projects. When we announced it, we knew the environmental

L'effectif du ministère a augmenté au cours de la dernière année. Le nombre de nos employés a probablement augmenté d'un tiers pour nous permettre de mettre en œuvre les programmes. Nous avons beaucoup investi dans notre fonction de vérification pour nous assurer que nous avons mis en place les bons contrôles. Nous avons constitué un groupe distinct qui a été dirigé au début par un sous-ministre adjoint qui ne s'occupait que du fonds de stimulation, et nous avons progressé rapidement pour nous assurer que nous avions les moyens de mettre en œuvre ces programmes. Tout le ministère se consacre essentiellement à la mise en œuvre des nouveaux programmes relevant du *Plan d'action économique du Canada* et à l'accélération de la mise en œuvre de ceux qui existaient déjà.

**Le sénateur Finley :** Je suis originaire d'une région rurale très étendue du Sud-Ouest de l'Ontario qui est confrontée à des problèmes importants d'infrastructures, aussi bien dans le domaine des eaux usées que des loisirs, ou dans d'autres. Je me souviens avoir lu que des programmes d'infrastructure très importants sont mis en œuvre dans les grands centres urbains mais pourriez-vous me dire quelles sont les répercussions de l'ensemble des mesures de stimulation sur le Canada rural, en traitant précisément des questions le concernant, avec le nombre de projets, leur nature, les emplois créés, et cetera?

**M. Sarantakis :** D'une certaine façon, le programme de stimulation est maintenant plus adapté au Canada rural qu'aux grandes villes parce que les projets ont tendance à être plus petits, moins complexes et peuvent être réalisés plus rapidement. Le programme de stimulation a eu des effets marqués sur le Canada rural, non seulement à cause de la rapidité des travaux de construction et de la création d'emploi, et d'autres éléments, mais également parce que la réalisation de ces projets permet de disposer de routes, d'égouts, de systèmes d'aqueduc et de traitement des eaux usées en meilleur état.

Nous savons fort bien que, dans la mesure où il y a un déficit des infrastructures au Canada, il a tendance à être plus marqué dans les régions plus petites parce que celles-ci disposent de moyens budgétaires plus limités et de populations plus faibles, ce qui fait que les dépenses de stimulation ont constitué un complément intéressant par rapport aux autres grands projets d'infrastructures qui sont plus souvent réalisés dans les régions plus importantes.

**Le sénateur Peterson :** Lorsque les municipalités ont terminé leurs travaux de conception et leurs études environnementales, mis le financement en place et sont prêtes à aller de l'avant, elles ne peuvent toujours pas démarrer les travaux tant qu'elles n'ont pas obtenu l'approbation finale du gouvernement fédéral. Est-ce exact?

**M. Forster :** Oui. Nous avons modifié le processus d'approbation utilisé pour le programme de stimulation. Il arrive souvent pour nos programmes étalés sur une période plus longue que nous approuvons un projet, puis que nous attendions qu'une annonce soit faite, une évaluation environnementale réalisée et un contrat signé. Avec le fonds de stimulation, et nous avons collaboré étroitement dans ce domaine avec la Fédération canadienne des municipalités, une fois l'annonce faite, nous accordons le feu vert.



assessments were all done and it was either exempt or under the regulations or approved. We put out a communiqué jointly with FCM last year and talked to provinces so that municipalities could start.

**Senator Peterson:** You talked about "completion" and "substantial completion." Is there any relevancy to those terms? You also indicated this morning that you will pay whatever is incurred to March 31; is that correct?

**Mr. Forster:** That is right.

**Senator Peterson:** If materials and equipment are ordered and paid for but not on site, would that qualify?

**Mr. Conrad:** I think the definition we have used consistently across the country with our provincial and municipal partners is substantial completion, which means that the project is open to the public and is in use. For example, for highway construction, the landscaping might not be complete along the road, but the road would still be open to the public and in use. That would be considered to be substantially complete.

There is a requirement under our agreements with provinces and municipalities that a certified professional engineer attest that the project has reached substantial completion. Again, we are relying on the provinces and the municipalities to attest to that point.

**Senator Peterson:** If it is not substantially completed, what does that mean?

**Mr. Forster:** We will still pay our share of the costs incurred and paid by the proponent up until midnight on March 31, 2011.

**Senator Peterson:** What about equipment and materials that have been ordered and paid for but are not on site?

**Mr. Conrad:** That project would likely not be considered to be substantially completed, and those costs would not be paid.

**Senator Peterson:** You just said that completion does not mean anything because it is March 31. I do not understand what you are saying. You are saying two different things. Either you will pay or you will not.

**Mr. Forster:** We will pay for costs incurred up to March 31.

**Senator Peterson:** Including equipment and materials ordered and paid for but not on site?

**Mr. Forster:** If they have paid for it, we will pay for it.

pour le démarrage des projets. Quand nous avons procédé aux annonces, nous savions que les évaluations environnementales avaient toutes été faites, qu'elles n'étaient pas nécessaires, ou qu'elles étaient soumises à la réglementation et avaient été approuvées. Nous avons publié l'an dernier conjointement avec la FCM un communiqué à ce sujet et nous avons prévenu les provinces pour que les municipalités puissent démarrer les travaux.

**Le sénateur Peterson :** Vous avez parlé « d'achèvement » et « de quasi-achèvement. » Ces termes sont-ils toujours pertinents? Vous avez précisé ce matin que vous alliez payer les montants engagés jusqu'au 31 mars. Est-ce bien exact?

**M. Forster :** C'est exact.

**Le sénateur Peterson :** Si les matériaux et l'équipement ont été commandés et payés, mais pas encore livrés sur le site des travaux, s'agit-il de dépenses admissibles?

**M. Conrad :** Je crois que la définition que nous avons utilisée régulièrement à travers le pays avec nos partenaires provinciaux et municipaux est le quasi-achèvement, ce qui veut dire que le public a accès au projet et peut l'utiliser. Par exemple, dans le cas de construction de routes, il se peut que les travaux de paysagement ne soient pas terminés le long de la route, mais la route elle-même est ouverte au public qui l'utilise. Nous estimerions dans un tel cas que l'essentiel des travaux a été réalisé.

Les ententes que nous avons conclues avec les provinces et les municipalités prévoient qu'un ingénieur accrédité doit certifier par écrit que le projet est parvenu à une phase de quasi-achèvement. Encore une fois, nous nous en remettons aux provinces et aux municipalités pour attester que c'est bien le cas.

**Le sénateur Peterson :** Quelles sont les conséquences si un projet n'est pas terminé pour l'essentiel?

**M. Forster :** Nous allons encore payer notre part des coûts encourus et payer par le promoteur jusqu'à minuit le 31 mars 2011.

**Le sénateur Peterson :** Qu'advient-il pour l'équipement et les matériaux qui ont été commandés et payés, mais qui ne sont pas encore livrés?

**M. Conrad :** Il est probable que nous estimerons alors que le projet n'est pas terminé pour l'essentiel et que ces coûts ne seront pas payés.

**Le sénateur Peterson :** Vous venez juste de nous dire que l'achèvement ne signifie rien de particulier parce que c'est le 31 mars. Je ne comprends pas ce que vous nous dites. Vous nous dites deux choses différentes. Vous allez payer ou vous n'allez pas payer.

**M. Forster :** Nous allons payer les coûts encourus jusqu'au 31 mars.

**Le sénateur Peterson :** Y compris ceux de l'équipement et des matériaux commandés et payés, mais non encore livrés?

**M. Forster :** S'ils ont été payés, nous allons les accepter.

**Senator Peterson:** There is a strong possibility that a number of projects here will not be completed. When that date comes, the municipalities will not have the money. The provinces might, but that is questionable. What is your plan for dealing with that, or do they just stop? Do you have a plan? Will there be a plan?

**Mr. Forster:** We flow the money through our agreements with the provinces. Ontario, for example, has made a similar point in its budget this year; the province was clear that it does not have money to go beyond March 31. For the provinces, the stimulus money needs to be temporary and time-limited. We will pay our share of the costs incurred up to March 31, and the proponent will finish the project. I do not have money after March 31.

**Senator Runciman:** I think your approach to this is responsible. We are talking about taxpayers' dollars here. Having this kind of deadline with the advance notice that has been provided is the responsible way to approach this use of tax dollars.

I would like to know your experience with some of the larger projects, but I do not want you to limit your response to significant projects. For large projects, I assume that all provinces have a limited list of pre-qualified bidders. A number of years ago, Ontario was engaged in many capital construction projects and was dealing with a small group of firms that qualified to bid. Consequently, the bids went through the roof. Has the two-year focus on getting these projects up and running and completed had an impact in terms of cost overruns and bid prices that are significantly higher than earlier estimates?

**Mr. Conrad:** That is an interesting question, senator. We have not seen the cost escalation through our partners; we have seen the reverse. We have seen a number of provinces getting good tender prices across the country. For example, they estimated a project at \$2 million; it came in at \$1.4 million. We allowed them to reinvest and allocate the remaining \$600,000 to another project.

We have seen significant savings in British Columbia, Alberta, Saskatchewan, New Brunswick, Ontario — across the board. In Ontario, for example, one project was originally a six-kilometre repaving job. The bids came in sufficiently low that they were able to do 10 kilometres. We have been happy to see that happen.

**Senator Runciman:** That is great.

You talked about streamlining the approval process. Was a change made to expedite environmental approvals? How did that process work?

**Le sénateur Peterson :** Il se peut fort bien qu'un certain nombre de ces projets ne soient pas terminés. Lorsque nous parviendrons à cette date, les municipalités n'auront pas l'argent. Les provinces pourraient l'avoir, mais ce n'est pas certain. Comment prévoyez-vous faire face à ce type de situation? Les travaux seront-ils tout simplement arrêtés? Avez-vous un plan? Y aura-t-il un plan?

**M. Forster :** Nous versons l'argent dans le cadre de nos ententes avec les provinces. C'est ainsi que l'Ontario a prévu une disposition comparable dans son budget de cette année. La province a indiqué clairement qu'elle n'a pas d'argent pour procéder à des versements au-delà du 31 mars. Pour les provinces, le financement consacré aux projets de stimulation doit être considéré comme temporaire et limité dans le temps. Nous allons payer notre part des coûts encourus jusqu'au 31 mars, et le promoteur finira le projet. Je n'ai pas d'argent au-delà du 31 mars.

**Le sénateur Runciman :** Votre approche en la matière me paraît responsable. Nous parlons ici de l'argent des contribuables. Avoir un tel délai, qui a été communiqué bien à l'avance, est une façon responsable d'approcher ce type d'utilisation de l'argent des contribuables.

J'aimerais savoir comment les choses se sont passées pour vous avec certains des projets les plus importants, mais je ne veux pas que vous vous limitiez dans votre réponse aux projets importants. J'imagine que, pour ceux-ci, toutes les provinces ont une liste restreinte de soumissionnaires sélectionnés à l'avance. Il y a plusieurs années, l'Ontario s'était lancé dans un grand nombre de projets importants de construction et traitait avec un petit nombre d'entreprises qui avaient été sélectionnées pour présenter des soumissions. Cela a amené le montant de ces soumissions à exploser. Est-ce que le délai de deux ans pour la réalisation de ces projets, et pour les terminer, a eu des répercussions sur les dépassements de coûts et sur les prix des soumissions qui pourraient être nettement plus élevés que dans les évaluations antérieures?

**M. Conrad :** La question est intéressante, sénateur. Nous n'avons pas observé d'augmentation des coûts par l'intermédiaire de nos partenaires. Nous avons constaté l'inverse. Un certain nombre de provinces ont obtenu de bons prix en réponse aux appels d'offres. À titre d'exemple, un projet était évalué à 2 millions de dollars et il a été adjugé à 1,4 million de dollars. Dans ce cas, nous avons permis au promoteur de réinvestir l'écart de 600 000 \$ en l'affectant à un autre projet.

Nous avons constaté des économies importantes en Colombie-Britannique, en Alberta, en Saskatchewan, au Nouveau-Brunswick, en Ontario... partout. Je peux vous donner un exemple ontarien, celui d'un projet de réfection de route sur une longueur de six kilomètres. Les propositions ont été suffisamment faibles pour permettre de l'étendre à 10 kilomètres. Nous avons été très contents de voir ce genre de choses se produire.

**Le sénateur Runciman :** C'est excellent.

Vous avez parlé de simplification du processus d'approbation. Des changements ont-ils été apportés pour accélérer les approbations environnementales? Comment les choses se sont-elles déroulées?



**Mr. Conrad:** I would suggest that that is one of the great successes of the stimulus initiatives. The Canadian Environmental Assessment Agency implemented a series of regulatory changes that allowed us to expand the exclusion authorities under the act so that projects where there were no discernible environmental impacts could be excluded. We broadened our exclusion authorities dramatically to the point that roughly 90 per cent of the stimulus projects were excluded from having to do a separate federal environmental assessment. In several cases, they still required a provincial environmental assessment or a municipal class environmental assessment, or there were other requirements, for example dealing with navigable waters and fisheries habitat. However, there was no longer a requirement for a separate federal environmental assessment.

**Senator Runciman:** Will that streamlined process stay in place once the stimulus program evaporates? Is any change contemplated there?

**Mr. Conrad:** A change is contemplated. The time frames associated with the stimulus environmental assessments were two years. They were time-limited, but the government indicated it intended to make those permanent.

**Mr. Forster:** It is important to keep in mind that we are doing different kinds of projects under stimulus than under the large funds. Many of them are doing things like an energy retrofit to a building, which would not trigger an environmental assessment. That is, the building exists; the footprint is there. Some projects were repaving and rebuilding roads or doing sewer and water main work. The focus was to do projects that could be done quickly and would not trigger an environmental assessment, because that would add significant timelines.

**Senator Runciman:** The Windsor corridor was not part of this, then?

**Mr. Forster:** No.

**Senator Runciman:** Minister Baird made an announcement about the Michigan border crossing. Is that part of this program?

**Mr. Forster:** No, not at all. That is under the Gateways and Border Crossings Fund. The bridge will be done separately, probably through some kind of public-private partnership.

**Senator Runciman:** We have heard about the issue of spending quickly versus spending wisely. You mentioned beefing up your audit office. Can you tell us about the concern that many have expressed that some of these assessments and some of those monies have not been spent wisely? Can you react to that?

**M. Conrad :** À mon avis, c'est là l'une des réussites les plus importantes des initiatives de stimulation de l'économie. L'Agence canadienne d'évaluation environnementale a adopté une série de modifications réglementaires qui nous ont permis d'élargir les pouvoirs d'exclusion prévus par la Loi de façon à ce que les projets pour lesquels on ne détectait pas de répercussions environnementales réelles puissent être exclus. Nous avons élargi sensiblement nos pouvoirs d'exclusion jusqu'à nous permettre d'exclure environ 90 p. 100 des projets de stimulation économique de l'obligation d'une évaluation environnementale distincte du fédéral. Dans plusieurs cas, il a encore fallu réaliser des évaluations environnementales relevant de la province ou de la municipalité, où il fallait respecter d'autres exigences, par exemple, dans les cas concernant des voies navigables et des zones de pêche. Toutefois, il n'était plus nécessaire de réaliser une évaluation environnementale distincte au niveau fédéral.

**Le sénateur Runciman :** Ce processus simplifié va-t-il être conservé lorsque le programme de stimulation prendra fin? Des changements de cet ordre sont-ils envisagés?

**M. Conrad :** On envisage une modification. Dans le cas des évaluations environnementales de projets de stimulation de l'économie, le délai était de deux ans. Ces exclusions étaient donc limitées dans le temps, mais le gouvernement a indiqué qu'il envisage de les rendre permanentes.

**M. Forster :** Il est important de garder à l'esprit que nous mettons en œuvre une plus grande variété de types de projets dans le cadre du programme de stimulation que dans le cadre des fonds plus importants. Dans de nombreux cas, il s'agit de projets comparables à l'amélioration du rendement énergétique d'un édifice, qui n'entraînerait pas la réalisation d'une évaluation environnementale. Dans un tel cas, le bâtiment existe, l'empreinte est déjà là. Pour certains projets, il s'agissait de procéder à la réfection de routes, ou d'en reconstruire, ou de réaliser des travaux importants sur des égouts et des aqueducs. L'accent a été mis sur des projets qui pouvaient être réalisés rapidement sans déclencher automatiquement d'évaluations environnementales, parce que cela aurait entraîné automatiquement des délais importants.

**Le sénateur Runciman :** Le corridor de Windsor n'en faisait donc pas partie?

**M. Forster :** Non.

**Le sénateur Runciman :** Le ministre Baird a annoncé la réalisation de travaux aux postes frontaliers avec le Michigan. Cette annonce est-elle couverte par ce programme?

**M. Forster :** Non, pas du tout. Elle relève du Fonds pour les portes d'entrée et les passages frontaliers. Ce pont sera construit de façon distincte, probablement dans le cadre d'une forme quelconque de partenariat public-privé.

**Le sénateur Runciman :** Certains ont craint qu'il s'agisse là de dépenses rapides au lieu de dépenses avisées. Vous nous avez dit avoir étoffé votre bureau de vérification. Pouvez-vous nous parler des craintes exprimées par certains au sujet de ces évaluations, et voulant qu'une partie des fonds n'ait pas été dépensée de façon avisée? Qu'en pensez-vous?

**Mr. Forster:** Yes. There are a couple of things to note about this program. By and large, we reimburse costs incurred. The proponent comes to us and says, "Yes, I built a third of my project. Here are my bills. Can you reimburse me for that?" We are paying costs generally as the project proceeds. Our final payments will be based on bills and costs incurred. The project is being built. That is an important part of managing the program and our accountability regime.

We also have most of the monies flowing through provincial governments that are also putting in place their accountability measures. All of this is designed to ensure that we are managing the program wisely and sensibly. It is a balance between speed and accountability. We are trying to find the right balance.

As I mentioned, we expanded significantly our audit shop. We did a lot of work last year in preparation for the program of business mapping the processes. We did initial assurances where we had our internal audit shop come in and review the program, the files, and how we were doing it. We then made changes and adjustments to that. We have tried to ensure that the governance and accountability regimes are in good shape.

**Mr. Sarantakis:** Virtually all of our projects are with provinces and municipalities. They each cost share, which adds a discipline to the process whereby the project is backed by a city council or by a provincial government that is willing to put up money. That tends to make them wise projects.

**Mr. Forster:** Both provinces and municipalities, in particular municipalities, are accountable to their own local taxpayers and citizens and have their own auditors.

**The Chair:** I am sure honourable senators will understand that we do not have time for supplementary questions, but I will put you down for round two.

**Senator Marshall:** I am finding the session here this morning both interesting and informative. Most of my questions have been answered, but I do have a couple more to ask.

How do you decide how much funding goes to each jurisdiction? Is it on a per capita basis, or is it on a first-come, first-served basis? How do you decide?

**Mr. Forster:** The \$4 billion stimulus funding and the Building Canada Fund monies are done per capita. For the provincial-territorial base funding, which was announced in Budget 2007 and which we have tried to accelerate, each province got the same base amount: \$175 million over seven years for each jurisdiction. It was designed to provide core infrastructure funding for smaller

**M. Forster :** Oui. Il y a un certain nombre de choses qu'il faut signaler au sujet de ce programme. Pour l'essentiel, nous remboursons les coûts engagés. Le promoteur s'adresse à nous en nous disant « Oui, j'ai construit un tiers de mon projet. Voici mes factures. Pouvez-vous me rembourser! ». En règle générale, nous remboursons les coûts au fur et à mesure que le projet avance. Notre versement final sera fonction des factures et des coûts encourus. Le projet est réalisé. Cela constitue une part importante de la gestion du programme et de notre régime de responsabilisation.

Il faut aussi savoir que nous versons l'essentiel des fonds par l'intermédiaire des gouvernements provinciaux, qui se sont également dotés de leurs propres mesures de responsabilisation. Tout ce système est conçu pour s'assurer que nous gérons le programme de façon sage et attentive. Il s'agit d'un équilibre entre la rapidité et la responsabilisation. Nous essayons de trouver le bon équilibre.

Comme je l'ai indiqué précédemment, nous avons renforcé sensiblement notre bureau de vérification. Nous avons consacré beaucoup d'efforts l'an dernier à nous préparer à mettre en œuvre un programme de cartographie opérationnelle des processus. Nous avons obtenu au début les assurances voulues lorsque notre bureau de vérification interne a étudié le programme, les dossiers et la façon dont nous procédions. Nous y avons ensuite apporté des modifications à des ajustements. Nous nous sommes efforcés de nous assurer que les régimes de gouvernance et de responsabilisation étaient en bon état.

**M. Sarantakis :** Presque tous nos projets sont réalisés avec les provinces et les municipalités. Chaque partenaire partage les coûts, ce qui contribue à ajouter de la rigueur au processus puisque le projet est appuyé par un conseil municipal ou par un gouvernement provincial qui est prêt à y investir des fonds. C'est là un élément qui a tendance à garantir la qualité des projets.

**M. Forster :** Les provinces et les municipalités, et en particulier les municipalités, ont des comptes à rendre à leurs propres contribuables et citoyens et ont leurs propres vérificateurs.

**Le président :** Je suis convaincu que les honorables sénateurs vont comprendre que nous ne disposons plus de temps pour les questions complémentaires, mais je vais vous inscrire pour la seconde série de questions.

**Le sénateur Marshall :** Je trouve cette séance de ce matin à la fois intéressante et enrichissante. J'ai obtenu des réponses à la plupart de mes questions, mais j'en ai encore quelques-unes à poser.

Comment décidez-vous du montant de financement attribué à chaque administration? Est-ce un calcul par habitant, ou le premier arrivé est-il le premier servi? Comment prenez-vous vos décisions.

**M. Forster :** Le fonds destiné à stimuler l'économie de 4 milliards de dollars et le budget du Fonds Chantiers Canada donnent lieu à une ventilation par habitant. Dans le cas du financement de base pour les provinces et les territoires, qui a été annoncé dans le budget de 2007 et dont nous avons tenté d'accélérer la mise en œuvre, chaque province reçoit le même



jurisdictions, which obviously do better there, and it was to help the smaller jurisdictions. However, by and large, the stimulus money and Building Canada is per capita.

**Senator Marshall:** Earlier there was some discussion regarding the audit process and your internal audit function. Is it the intent that there would be a formal evaluation of the program after it is completed? Has an evaluation framework been established?

**Mr. Forster:** Yes. We will do evaluations. We do our internal audit. As you know, the Auditor General is also reviewing all of the stimulus spending, and she will be doing reports in the fall and the next year as well. There is a fair bit of review and assessment of it.

**Senator Marshall:** When we discussed the March 31, 2011, deadline, did I understand you correctly that most of the projects will be finished by then, that you do not foresee a big problem come March 31, 2011?

**Mr. Forster:** At this stage, nobody has come to us and said, "I am not going to finish." We are obviously monitoring the schedules and the progress reports we get from provinces. As I said, we are looking closely at probably 1 per cent of projects, where the risks are higher than in others.

**Mr. Conrad:** The 1 per cent of projects that Mr. Forster is referring to are large projects that are scheduled to end on or around March 31, 2011. We recognized as we approved these projects and continue to monitor them that a slippage of a day or two or a week of contract delays could impact on their ability to complete. That is why we are monitoring them closely. We are not suggesting that they will not be completed on time.

**Senator Marshall:** As of now, the policy is that there will be no more payments after March 31, 2011?

**Mr. Forster:** You have to go back to the budget that was just tabled. The government was clear in signalling the importance of winding down the stimulus funding on time. It was there to be a two-year, temporary stimulus to the economy when the economy needed it most. That was very clear upfront with the programs: when you apply, give us stuff that you are very confident you can finish on time, because it will end. In the budget, the government said it is important that we wind down the stimulus funding, not just in infrastructure, but at large, to begin to return to fiscal balance, and the government withdraws as the economy recovers and the private sector moves in. You do not want it extending out another year or two or three years.

montant de base de 175 millions de dollars sur sept ans pour chaque administration. Il s'agissait de fournir le financement des infrastructures de base pour les administrations plus petites, qui sont manifestement les plus efficaces à ce niveau, et de les aider. Toutefois, pour l'essentiel, la répartition des fonds de stimulation et du budget de Chantiers Canada se fait par habitant.

**Le sénateur Marshall :** Nous avons parlé un peu plus tôt du processus de vérification et de votre fonction de vérification interne. Est-il prévu de procéder à une évaluation officielle du programme lorsqu'il sera terminé? Un cadre d'évaluation a-t-il été défini?

**M. Forster :** Oui. Nous procéderons à des évaluations. Nous faisons nos vérifications internes. Comme vous le savez, le Bureau du vérificateur général se penche également sur l'ensemble des dépenses de stimulation, et il produira des rapports à l'automne et l'année prochaine également. Ces programmes font donc l'objet de passablement d'examen et d'évaluations.

**Le sénateur Marshall :** Lorsque nous avons discuté du délai du 31 mars 2011, si je vous ai bien compris, vous nous avez dit que la plupart des projets seront terminés à cette date et que vous n'anticipez pas alors de problèmes importants?

**M. Forster :** Jusqu'à maintenant, personne n'est venu nous voir pour nous dire « Je ne vais pas finir à temps. » Nous exerçons bien évidemment un contrôle des calendriers et des rapports d'avancement des travaux que nous recevons des provinces. Comme je vous l'ai dit, nous suivons de très près probablement un pour cent des projets pour lesquels les risques sont plus élevés que pour d'autres.

**M. Conrad :** Les projets qui composent ce un pour cent, auquel M. Forster fait allusion, regroupe des projets importants dont les travaux devraient être terminés le 31 mars 2011, ou aux alentours de cette date. Nous avons eu parfaitement conscience, en approuvant ces projets et en continuant à en assurer la surveillance, qu'un retard d'un jour ou deux ou d'une semaine par rapport au délai prévu dans le contrat pourrait nuire à la capacité à mener le projet à terme. C'est pourquoi nous exerçons une surveillance étroite de ces projets. Nous ne laissons pas ici entendre qu'ils ne seront pas terminés à temps.

**Le sénateur Marshall :** Dans l'état actuel des choses, la politique veut qu'aucun paiement ne soit fait après le 31 mars 2011?

**M. Forster :** Vous devez vous reporter au budget qui vient d'être déposé. Le gouvernement a insisté sur la nécessité d'en avoir fini avec les fonds destinés à stimuler l'économie dans le délai fixé. Ce programme devait durer deux ans; il s'agissait de stimuler de façon temporaire l'économie quand elle en avait le plus besoin. Il a été dit très clairement, dès le début, au moment où les demandes étaient présentées, qu'il fallait indiquer être certain de finir les travaux dans les délais, parce que le programme prendrait fin. Dans le budget, le gouvernement a rappelé qu'il est important d'en avoir fini avec les fonds destinés à stimuler l'économie, pas uniquement dans le domaine des infrastructures, mais de façon plus générale, pour pouvoir revenir à un équilibre budgétaire et que le gouvernement se retirera de ce domaine lorsque l'économie sera sur la voie de la relance et que le secteur privé reprendra sa place. Nous ne voulons pas prolonger ces programmes une autre année, ni deux ou trois.

**Mr. Sarantakis:** That is the key point, because it is not infrastructure that is ending on March 31, 2011; it is *Canada's Economic Action Plan*. Infrastructure is part of that process.

**Mr. Forster:** Our regular programs will continue right out as scheduled to 2014, 2015. The government has made the gas tax a permanent \$2 billion a year transfer to municipalities. That is running and will continue to run. Those longer-term programs and the longer-term funding for those kinds of projects that are not suitable for a two-year window are still there and will continue to flow.

**Senator Murray:** What you are doing is great to the extent that you are enabling municipalities to arrest and perhaps reverse the deterioration in infrastructure that has been going on for some time that we all know about and that took place partly as a result of earlier budgetary constraints, although that is not the only explanation. It is very important from that point of view.

I would like to know who is doing the thinking and the forward planning in terms of large infrastructure needs affecting the national picture, the national economy in particular. One thinks of ports and airports and border crossings. Senator Runciman mentioned the Michigan border crossing, which you have said is under the jurisdiction of the Gateways and Border Crossings Fund.

**Mr. Forster:** Yes.

**Senator Murray:** There is another one in New Brunswick, the New Brunswick-Maine crossing at St. Stephen, where I think some work is being done. This is long overdue in terms of the national economy. There are other needs, even with universities. This committee did a study some years ago about deferred maintenance at Canadian universities. A horrendous amount of money was involved here because of budgetary constraints and I think also because some administrators preferred to let the roof leak rather than take other, more difficult, decisions when faced with financial constraints.

Is it Infrastructure Canada, the Department of Finance, Treasury Board or Industry Canada that has a handle on our needs in terms of national infrastructure going forward? Who is prioritizing this?

**Mr. Sarantakis:** We all have a role to play in this process in the Government of Canada. Generally speaking, the Department of Finance sets the fiscal framework and lets us know what is available for infrastructure; then, within that, departments argue for how that pot should be allocated. In terms of our national infrastructure, you can think of things like capacity at the border or capacity at airports.

**Senator Murray:** Who is doing that?

**M. Sarantakis :** C'est là le point essentiel parce que ce n'est pas le programme d'infrastructure qui prend fin le 31 mars 2011, c'est le *Plan d'action économique du Canada*. Le programme d'infrastructure fait partie de ce processus.

**M. Forster :** Nos programmes réguliers vont continuer à s'appliquer comme prévu jusqu'en 2014, 2015. Le gouvernement s'est engagé à transférer de façon permanente, à même les recettes de la taxe sur l'essence, un montant de 2 milliards de dollars par an aux municipalités. Cette mesure est en vigueur et continuera à s'appliquer. Ces programmes à long terme, et le financement à long terme de ces types de projets qui ne conviennent pas à un calendrier de deux ans, sont encore là et vont continuer à l'être.

**Le sénateur Murray :** Ce que vous faites est très bien dans la mesure où vous permettez aux municipalités d'interrompre et peut-être de renverser la détérioration des infrastructures que l'on observe depuis un certain temps, dont nous avons tous connaissance et qui découle en partie des restrictions budgétaires antérieures, même si ce n'est pas la seule explication. C'est donc très important de ce point de vue.

J'aimerais savoir qui réfléchit aux besoins importants en infrastructure qui ont des répercussions sur la situation nationale et sur notre économie en particulier, et qui s'occupe de la planification en la matière. On peut penser ici aux ports, aux aéroports et aux postes frontaliers. Le sénateur Runciman a évoqué le poste frontalier avec le Michigan qui, à ce que vous nous avez dit, relève du Fonds pour les portes d'entrée et les passages frontaliers.

**M. Forster :** Oui.

**Le sénateur Murray :** Il y en a un autre au Nouveau-Brunswick, entre le Nouveau-Brunswick et le Maine, à St. Stephen, où je crois que des travaux sont en cours. Ce sont des choses qui auraient dû être faites depuis longtemps pour le bien de l'économie nationale. Il y a d'autres besoins, même dans les universités. Ce comité a étudié, il y a quelques années, les conséquences du report des travaux d'entretien dans les universités canadiennes. Ces travaux nécessitaient des montants absolument énormes. Cela s'expliquait par les contraintes budgétaires, mais également, je crois, par le fait que certains administrateurs ont préféré laisser les toits couler plutôt que de prendre d'autres décisions, plus difficiles, quand ils ont été confrontés à des restrictions budgétaires.

La responsabilité de nos besoins en infrastructures nationales pour l'avenir relève-t-elle d'Infrastructure Canada, du ministère des Finances, du Conseil du Trésor ou d'Industrie Canada? Qui attribue les priorités dans ce domaine?

**M. Sarantakis :** Nous avons tous un rôle à jouer dans ce processus au gouvernement du Canada. En règle générale, le ministère des Finances définit le cadre budgétaire et nous communique les montants disponibles pour les infrastructures. Ensuite, dans les limites de celui-ci, les divers ministères débattent de la façon dont ils devraient être répartis. En ce qui concerne nos infrastructures nationales, vous pouvez penser à des choses comme la capacité d'accueil des postes frontaliers ou celles des aéroports.

**Le sénateur Murray :** Qui s'en occupe?



**Mr. Sarantakis:** Transport Canada does some of that. Public Safety Canada and Infrastructure Canada do some of that. It depends on the issue. We have capacity at the borders for security constraints and physical constraints and different capacity at different ports of entry and exit. Generally speaking, Transport Canada does most of that work.

**Senator Murray:** If I wanted a list of our priority infrastructure needs in terms of the national economy, where would I go to get the list?

**Mr. Sarantakis:** It would depend on what specifically you are looking at as national infrastructure. Is water national infrastructure or is it not?

**Senator Murray:** Someone mentioned the Spadina subway. I accept that that is national, to the extent that it improves productivity in our largest city. That is part of it, but where is the list?

**Mr. Sarantakis:** We could give you a list by infrastructure sector. We could give you lists of things in transit, water, waste water.

**Senator Murray:** How far ahead?

**Mr. Forster:** For issues around the border and the efficiency of transportation networks, for example, Transport Canada would take the lead on the efficiency of the transportation network. They have under that fund a process to look at gateways in three major gateway areas of the country — Atlantic Canada, Central Canada and the West. They have a process with provinces. They sit down and do a lot of analysis: Where are the best investments we should make to improve the efficiency of our transportation networks leading to the border under those three gateways?

When you get to what I would call local infrastructure, which is still very significant, like large subway systems, there you are working with provinces and municipalities on a regional basis to identify the priorities, because they also are funding partners and the builders of it. We sit down with the Province of Ontario, which has a long-term infrastructure plan, and we talk about what priorities are important for Ontario, and we do that in the context of what is important for the national government as well. That is how the Building Canada Fund decides where to invest. I do not have a national list of the top 10 things.

**Senator Murray:** Someone must have one. Someone, perhaps in Finance Canada, has done analysis of where the priorities should lie going forward and what the needs will be, given population growth, economic trends and all the rest of it. It would be interesting to take a look.

**M. Sarantakis :** Transports Canada en partie et aussi Sécurité publique Canada et Infrastructure Canada. Cela dépend de la question. Nous avons notre mot à dire sur les contraintes de nature matérielle et touchant à la sécurité aux postes frontaliers, et nous sommes impliqués à des niveaux variables aux divers points d'entrée et de sortie. En règle générale, c'est Transports Canada qui assume l'essentiel de ce travail.

**Le sénateur Murray :** Si je voulais avoir une liste de nos besoins prioritaires en infrastructures, pour l'économie nationale, où pourrais-je me procurer cette liste?

**M. Sarantakis :** Cela dépendrait de ce que vous considérez comme étant précisément des infrastructures d'importance nationale. L'eau entre-t-elle dans cette catégorie ou non?

**Le sénateur Murray :** Quelqu'un a parlé du métro de Spadina. Je conviens que c'est là d'importance nationale, dans la mesure où cela améliore la productivité de notre ville la plus importante. Cela en fait partie, mais où se trouve la liste?

**M. Sarantakis :** Nous pourrions vous remettre une liste par domaines d'infrastructures. Nous vous remettrions des listes pour divers domaines comme les transports en commun, l'eau, les eaux usées.

**Le sénateur Murray :** Allant jusqu'à quand?

**M. Forster :** Pour les questions concernant les postes frontaliers et l'efficacité de nos réseaux de transport, par exemple, l'essentiel des responsabilités incombe à Transports Canada. Dans le cadre du Fonds pour les portes d'entrée et les passages frontaliers, ils se sont dotés d'un processus qui classe ces portes d'entrée dans les trois grandes régions du pays, soit le Canada atlantique, le Canada central et l'Ouest. Ce processus intègre les provinces. Ils se réunissent tous et font quantité d'analyses. Dans le contexte de ces trois portes d'entrée, où faudrait-il investir pour améliorer le plus possible l'efficacité de nos réseaux de transport conduisant à la frontière?

Quand vous en arrivez à ce que j'appellerais les infrastructures locales, qui sont encore très importantes, comme les grands systèmes de métro, vous collaborez alors avec les provinces et les municipalités sur une base régionale pour cerner les priorités, parce que ce sont également des partenaires qui participent au financement et que ce sont ces paliers administratifs qui sont les constructeurs. Nous nous asseyons avec la province de l'Ontario, qui s'est dotée d'un plan d'infrastructures à long terme, et nous parlons des priorités qui sont importantes dans cette province, en tenant compte de ce qui est important également pour le gouvernement national. C'est ainsi que le Fonds Chantiers Canada décide où investir. Je n'ai pas de liste des 10 projets prioritaires pour l'ensemble du pays.

**Le sénateur Murray :** Quelqu'un doit en avoir une. Quelqu'un, peut-être au ministère des Finances, a dû faire une analyse des priorités qu'il faudrait retenir à l'avenir et de la nature des besoins, en tenant compte de la croissance de la population, des tendances de l'économie et de tout le reste. Ce serait intéressant de consulter cette liste.

**Senator Ringuette:** I have two quick questions, and you can provide the answers to our clerk as soon as possible. How much money in the programs that you administer has been identified for the Atlantic Gateway? How much federal, provincial and municipal money has been put forth to advertise and promote these programs?

**Senator Dickson:** I think you are doing an excellent job. Do not take my aggressiveness in the wrong manner.

Senator Peterson was discussing with you “substantial completion” and “certificate of final completion,” which are technical terms. Will a document of clarification be sent to the municipalities, provinces and contractors stating that payment will be made for material and equipment that is not delivered onto the site, not incorporated into the work, and perhaps not even manufactured?

**The Chair:** I suppose that you will have to consult legal counsel on this and look at the agreement with the provinces. If you could provide us with your position, we will circulate it to our colleagues.

**Mr. Forster:** I did not find your questions to be at all aggressive. They were very good and important questions, and we are always happy to be here.

**Senator Finley:** I would like to join with several of my colleagues in commending the department for doing a stellar job in making this program work.

You may not be able to answer this question, and even if it is in your area of expertise, I doubt that you will be able to answer it now, so a written response would be fine. The country created 110,000 new jobs in April. Do you know how many of those jobs are related to *Canada's Economic Action Plan*?

**Mr. Forster:** The Department of Finance does the modelling and impact analysis on the jobs created by the action plan. We will provide you with that.

**The Chair:** You used the terms “committed,” “allocated” and “spent.” At the end of last fiscal year we were told that \$1.4 billion of the infrastructure money had not gone out of the federal government and therefore had to be re-profiled into the next fiscal year. Was that money already allocated but not spent? Can you help us with these three terms?

If you provide that to us in writing, it will be circulated to members and will be part of our report so that the public can understand why we are re-profiling a large amount of that money when others were saying it was all allocated.

Thank you very much. I know that you were asked to do a lot of work in a short period of time. We thank you and Infrastructure Canada for the work you are doing.

**Le sénateur Ringuette :** J'ai deux brèves questions, et vous pourrez transmettre les réponses à notre greffier dès que possible. Quel est le montant, à même les budgets des programmes que vous administrez, qui a été réservé pour la porte de l'Atlantique? Combien d'argent provenant du fédéral, des provinces et des municipalités a-t-il été consacré à la publicité et à la promotion de ces programmes?

**Le sénateur Dickson :** Je trouve que vous faites un excellent travail. N'interprétez pas mal l'agressivité apparente de mes propos.

Le sénateur Peterson a parlé avec vous des « quasi-achèvements » et des « certificats d'achèvement » qui sont des termes techniques. Un document précisant que vous procéderez au paiement des matériaux et des équipements qui n'ont pas encore été livrés sur le site, ni intégrés à l'ouvrage et peut-être même pas encore fabriqués, sera-t-il envoyé aux municipalités, aux provinces et aux entrepreneurs?

**Le président :** Je suppose que vous devrez consulter un avocat à ce sujet et étudier les ententes conclues avec les provinces. Si vous nous faites parvenir votre position en la matière, nous la communiquerons à nos collègues.

**M. Forster :** Votre question ne m'est pas apparue comme étant agressive. Il s'agit d'excellentes questions très importantes, et nous sommes toujours ravis d'être ici.

**Le sénateur Finley :** J'aimerais me joindre à plusieurs de mes collègues pour féliciter le ministère d'avoir réussi brillamment à faire fonctionner ce programme.

J'ai une question à laquelle je ne suis pas sûr que vous soyez en mesure de répondre et dont je doute, même si elle relève de votre domaine de compétences, que vous ayez la réponse immédiatement. Je me contenterai donc d'une réponse ultérieure par écrit. En avril, 110 000 nouveaux emplois ont été créés au Canada. Savez-vous combien de ces emplois sont liés au *Plan d'action économique du Canada*?

**M. Forster :** C'est le ministère des Finances qui s'occupe de la modélisation et de l'analyse des répercussions du plan d'action sur les emplois. Nous vous communiquerons cette information.

**Le président :** Vous utilisez divers termes comme « engagés », « alloués » et « dépensés ». À la fin du dernier exercice, on nous a dit qu'un montant de 1,4 milliard de dollars du budget consacré aux infrastructures n'était pas sorti des caisses du gouvernement fédéral et avait donc dû être reporté sur l'exercice suivant. Est-ce à dire que ces fonds avaient déjà été alloués, mais pas dépensés? Pouvez-vous nous aider à mieux saisir ces termes.

En cas de réponse écrite, elle sera communiquée aux membres du comité et figurera dans notre rapport afin de permettre au public de comprendre pourquoi nous reportons une part importante de ces fonds alors que d'autres disent que leur totalité a été allouée.

Merci beaucoup. Je sais qu'on vous a demandé de faire un travail énorme sur une courte période. Nous vous remercions, vous et Infrastructure Canada, du travail que vous faites.



Honourable senators, I would like to welcome His Worship Basil L. Stewart, Mayor of Summerside, P.E.I. The mayor is also President of the Federation of Canadian Municipalities, FCM, and is appearing here in that capacity today. He is accompanied by Gabriel Miller, Director of Advocacy for FCM. We are also pleased to welcome Michael Atkinson, President of the Canadian Construction Association, CCA.

**His Worship Basil L. Stewart, Mayor of Summerside, P.E.I.; President, Federation of Canadian Municipalities:** Good morning, honourable senators. It is great to be here. I want to thank Infrastructure Canada for working so closely with the Federation of Canadian Municipalities over the past number of months. As well, we want to thank the Canadian Construction Association for hiring all the people who built the many projects we have been speaking about.

I am pleased to be here today to talk to you about *Canada's Economic Action Plan* and the importance of building strong cities and communities.

The Federation of Canadian Municipalities has been the national voice of municipal governments since 1901. We represent about 90 per cent of the Canadian population and close to 2,000 municipalities across the country in every province and territory. Members include Canada's largest cities, small urban and rural communities, and 18 provincial and territorial municipal associations.

I am here today to deliver three messages on behalf of FCM. First, *Canada's Economic Action Plan* is a model for how governments can work together to meet national challenges. The plan established clear national objectives and brought federal, provincial, territorial and municipal governments together to achieve them. We should apply the same principles to longer-term national challenges, from traffic gridlock to homelessness.

Second, where there are challenges completing projects, governments must continue working together in the best interests of Canadians. We expect the stimulus plan to stay on track and the vast majority of projects to remain on schedule. Where delays are caused by forces beyond a community's control, governments need to use common sense to make sure the project is finished and the costs are shared fairly.

Finally, our biggest concern about the economic action plan is what happens after it is finished. Stimulus spending boosts our economy in the short term, but we need a long-term national vision for our cities and communities. Canada will be overwhelmed by the growing challenges playing out on our local streets.

Honorables sénateurs, j'aimerais maintenant souhaiter la bienvenue à son honneur Basil L. Stewart, maire de Summerside à l'Île-du-Prince-Édouard. Le maire est également président de la Fédération canadienne des municipalités, la FCM, et comparaît aujourd'hui à ce titre. Il est accompagné de Gabriel Miller, directeur de la promotion des intérêts à la FCM. Nous sommes également ravis d'accueillir M. Michael Atkinson, président de l'Association canadienne de la construction, la CCA.

**Son honneur Basil L. Stewart, maire de Summerside, Î.-P.-É., et président de la Fédération canadienne des municipalités :** Bonjour, honorables sénateurs. Je suis ravi d'être parmi vous. Je tiens à remercier Infrastructure Canada d'avoir collaboré si étroitement avec la Fédération canadienne des municipalités au cours des derniers mois. Je tiens également à remercier l'Association canadienne de la construction dont les membres ont embauché toutes les personnes qui construisent les nombreux projets dont nous avons parlé.

Je suis ravi d'être ici aujourd'hui pour vous entretenir du *Plan d'action économique du Canada* et de l'importance de l'édification de cités et de collectivités dynamiques.

La Fédération canadienne des municipalités est le porte-parole national des administrations municipales depuis 1901. Nous représentons environ 90 p. 100 de la population canadienne et près de 2 000 municipalités à travers le pays, dans toutes les provinces et tous les territoires. L'Association compte parmi ses membres les plus grandes villes du Canada, des petites localités urbaines et rurales ainsi que 18 associations provinciales et territoriales de municipalités.

J'ai pour objectif aujourd'hui de vous communiquer trois messages au nom de la FCM. Tout d'abord, le *Plan d'action économique du Canada* constitue un modèle de la façon dont les gouvernements peuvent collaborer pour venir à bout des défis de dimension nationale. Ce plan a défini des objectifs clairs au niveau national et a amené le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et territoriaux et les administrations municipales à travailler ensemble pour y parvenir. Nous devrions appliquer les mêmes principes aux défis à plus long terme auxquels notre pays est confronté, qui vont de la saturation du réseau routier au sans-abrisme.

En second lieu, lorsqu'il s'avère difficile de mener à des projets à terme, les gouvernements doivent continuer à collaborer dans le meilleur intérêt des Canadiens. Nous nous attendons à ce que le plan de stimulation respecte les délais et à ce que la vaste majorité des projets s'en tiennent au calendrier fixé. Lorsque des retards sont imputables à des éléments hors du contrôle des collectivités, les gouvernements doivent faire preuve de bon sens pour permettre de réaliser intégralement les projets et pour partager les coûts de façon équitable.

Enfin, ce qui nous préoccupe le plus au sujet du plan d'action économique est de savoir ce qu'il adviendra lorsque celui-ci aura pris fin. Les dépenses de stimulation dynamisent notre économie à court terme, mais nous avons besoin d'une vision nationale à long terme pour nos villes et nos collectivités. Le Canada va être débordé par les défis à venir qui vont toucher de plus en plus durement nos villes et nos villages.

A year and a half ago, Canada was plunged into a recession by the global economic crisis. Governments had to work together to take swift and decisive action. In January 2009, the federal government released its economic action plan. Today, the plan is delivering the largest ever one-time injection of federal funds into Canada's cities and communities. The federal government designed its economic action plan to provide a dramatic but temporary boost to Canada's economy, increasing public investments for a short period while the private sector recovered from global economic crisis.

While the government has stood by its stimulus deadline, it has shown flexibility in response to concerns brought forward by FCM. Initially, the government said it would not pay for stimulus projects not fully completed by March 31, 2011. This meant that, on a cost-shared project, a municipality could end up paying the full cost of construction if any part of the project was not finished in time.

The government revised its position and agreed to pay its full share of project costs incurred before the stimulus deadline, regardless of whether the entire project is complete. This took the threat of 100 per cent clawback of federal funding off the table.

The priority for all orders of government is to create as many jobs and complete as many projects as possible during the next 10 months. Governments must continue working together to move the country forward toward full economic recovery.

Municipalities are working flat out to finish stimulus projects by March 2011. According to Infrastructure Canada, virtually all stimulus projects are on schedule, and this is certainly good news.

Where there are challenges in specific communities, all governments need to use common sense. If a delay is caused by something outside of a municipality's control, federal, provincial and territorial governments should work with the municipality to work with the project and share the costs fairly.

Municipal stimulus projects are governed by separate funding agreements in each province and territory. These agreements were signed at different points during the past year and delivered funding through different programs. Some provinces and territories took longer to sign on to the plan than others.

The Federation of Canadian Municipalities is engaged in ongoing dialogue with the federal government and the provincial and territorial municipal associations. If there are signs that the

Il y a un an et demi, la crise économique mondiale plongeait notre pays dans la récession. Les gouvernements ont dû collaborer pour prendre des mesures énergiques et décisives. En janvier 2009, le gouvernement fédéral a publié son plan d'action économique. Aujourd'hui, ce plan injecte les montants les plus importants à l'avoir jamais été en une seule fois par le gouvernement fédéral dans les villes et les collectivités du Canada. Le gouvernement fédéral a conçu son plan pour stimuler énergiquement, mais de façon temporaire, l'économie de notre pays en accroissant les investissements publics sur une courte période, alors que le secteur privé se remettait de la crise économique mondiale.

Si le gouvernement s'en est tenu au délai fixé pour les mesures de stimulation, il a également fait preuve de souplesse face aux préoccupations dont lui a fait part la FCM. Au départ, le gouvernement affirmait qu'il ne participerait pas à la prise en charge des coûts des projets de stimulation qui n'étaient pas complètement terminés au 31 mars 2011. Cela signifiait que, dans le cas d'un projet à coûts partagés, une municipalité aurait pu avoir à acquitter la totalité des coûts de construction si un volet quelconque du projet n'était pas fini en temps voulu.

Le gouvernement a revu sa position et accepté de payer sa pleine part des coûts encourus avant l'expiration des mesures de stimulation, que le projet soit terminé dans son intégralité ou non. Cela a éliminé la menace de récupération du total de la quote-part fédérale des coûts d'un projet.

Tous les gouvernements, à quelque palier qu'ils se trouvent, veulent avant tout créer autant d'emplois et terminer autant de projets que possible pendant les 10 mois à venir. Ils doivent pour cela continuer à collaborer pour permettre de relancer notre économie sur la voie d'une pleine reprise.

Les municipalités font tout en leur pouvoir pour terminer la construction des projets de stimulation économique d'ici mars 2011. D'après Infrastructure Canada, pratiquement tous ces projets respectent le calendrier, et c'est là certainement une bonne nouvelle.

Lorsque des difficultés apparaissent dans des collectivités précises, tous les gouvernements doivent faire preuve de bon sens. Si un retard est imputable à des éléments hors du contrôle de la municipalité, le gouvernement fédéral et ses homologues provinciaux et territoriaux devraient collaborer avec la municipalité pour permettre de terminer ce projet et pour en partager les coûts de façon équitable.

Les projets de stimulation de l'économie lancés par les administrations municipales sont régis par des ententes de financement distinctes dans chaque province et dans chaque territoire. Ces ententes ont été signées à divers moments au cours de l'année qui vient de s'écouler et ont permis d'assurer le financement en recourant à divers programmes. Il a fallu plus de temps à certaines provinces et à certains territoires qu'à d'autres pour signer le plan.

La Fédération canadienne des municipalités dialogue en permanence avec le gouvernement fédéral et les associations provinciales, territoriales et municipales. S'il devait s'avérer que le



deadline poses substantial risk to job creation or the completion of infrastructure projects, we at FCM will call on all of the governments to come together and revisit the issue.

Our biggest concern about the economic action plan is what will happen after it is gone. Canada must start planning for the post-recession world.

For more than a generation, governments looked the other way as Canada's cities and communities fell into disrepair. Cracks formed in Canada's core infrastructure and transportation networks, hurting our economy and quality of life. Now, thanks to recent investments and a spirit of intergovernmental cooperation, Canada is starting to put the brakes on this downward slide. Thousands of cost-shared stimulus projects have brought governments together to create jobs and fight the recession. The permanent Gas Tax Fund is giving municipalities stable, long-term infrastructure funding for the first time in history. These gains have slowed the decline in our cities and communities. Now, we must restore them to health.

Municipalities still do not have the revenue tools to meet growing 21st century challenges. Traffic congestion is hurting our environment and costing businesses billions of dollars a year in delays. More and more people are slipping through the holes in Canada's social safety net, struggling to get to and from work or to find affordable housing and child care. More and more, municipalities and the social infrastructure they provide are the primary support for this growing group of Canadians.

Municipalities continue struggling to eliminate \$123-billion backlog in infrastructure repairs while collecting just 8 cents of every tax dollar in Canada. The federal government collects 52 cents, the provinces and territories 42 cents and municipalities collect 8 cents. That is our national average. If we want to narrow it down to P.E.I. and our community, it is around 4 cents.

Canada does not have to be a victim of its challenges. We can be a leader. However, governments must tear down the silos that keep us from delivering results on issues that affect Canadians. Today's challenges criss-cross provincial boundaries and call for greater cooperation.

*Canada's Economic Action Plan* is a powerful reminder of what governments can achieve when they set clear objectives and work together to meet them. We need to take the same approach when it comes to addressing our long-term challenges. That is a vision Canadians support and municipalities are ready to help build. We are closer to it than we were just a few years ago. Let us not stop now.

délai fixé présente des risques importants pour la création d'emplois ou pour l'achèvement des projets d'infrastructure, nous, à la FCM, en appellerions à tous les gouvernements pour qu'ils se réunissent et étudient à nouveau la question.

Ce qui nous préoccupe le plus au sujet du Plan d'action économique est de savoir ce qu'il adviendra quand il sera terminé. Le Canada doit commencer à planifier ce qu'il fera une fois la récession terminée.

Pendant plus d'une génération, les gouvernements ont détourné la tête pendant que les villes et les collectivités du Canada se délabraient. Des fissures sont apparues dans les infrastructures de base et les réseaux de transports du Canada, nuisant à notre économie et à notre qualité de vie. Maintenant, grâce aux investissements récents et à l'esprit de coopération entre les gouvernements, le Canada commence à freiner cette dégradation. Des milliers de projets de stimulation économique à coûts partagés ont amené les gouvernements à collaborer pour créer des emplois et lutter contre la récession. Le Fonds de la taxe sur l'essence permet aux municipalités de disposer d'un financement stable et à long terme des infrastructures pour la première fois dans leur histoire. Ces gains ont ralenti le déclin de nos cités et de nos collectivités. Nous devons maintenant leur refaire une santé.

Les municipalités ne disposent pas encore des outils leur permettant de générer les recettes nécessaires pour faire face aux défis croissants du XXI<sup>e</sup> siècle. La congestion de la circulation routière nuit à notre environnement et coûte des milliards de dollars par an aux entreprises sous forme de retards. De plus en plus de gens passent à travers les mailles du filet de la sécurité sociale du Canada, se débattent pour se rendre au travail et en revenir ou pour trouver des logements abordables et des services de garderie. On constate de plus en plus que les municipalités, et les infrastructures sociales qu'elles fournissent, sont la principale source d'aide pour ce groupe croissant de Canadiens.

Les municipalités continuent à se battre pour éliminer l'arriéré de 123 milliards de dollars de réparations aux infrastructures alors qu'elles n'encaissent que 8 cents sur chaque dollar de recette fiscale au Canada. Le gouvernement fédéral en retire 52 cents, les provinces et les territoires 42 cents, et les municipalités 8 cents. C'est là une moyenne nationale. Lorsqu'on veut obtenir des chiffres plus précis concernant l'Île-du-Prince-Édouard et notre collectivité, on arrive à environ 4 cents.

Le Canada peut faire face aux défis qui se présentent au lieu de les subir. Nous pouvons être un leader. Toutefois, les gouvernements doivent abattre les cloisons qui nous empêchent d'obtenir des résultats sur les questions qui touchent les Canadiens. La dimension des défis qui se présentent à nouveau aujourd'hui va au-delà des limites des provinces et nécessite une plus grande coopération.

*Le Plan d'action économique du Canada* est un rappel efficace de ce que les gouvernements peuvent faire quand ils définissent des objectifs clairs et collaborent pour les atteindre. Nous devons adopter la même approche quand il s'agit de s'attaquer à nos défis à long terme. C'est là une vision que les Canadiens appuient et que les municipalités sont prêtes à s'efforcer de mettre en pratique. Nous en sommes plus proches que nous l'étions il y a quelques années. Ne nous arrêtons pas maintenant.

Thank you again for your attention this morning and for the opportunity to make this presentation on behalf of the Federation of Canadian Municipalities and its close to 2,000 members, which represent 90 per cent of our Canadian population.

**The Chair:** Thank you, Your Worship, Mayor Stewart.

**Michael Atkinson, President, Canadian Construction Association:** It is indeed a pleasure for me to be here. I am the principal staff person with the Canadian Construction Association. We represent the builders of the infrastructure you have been talking about. Our organization was established in 1918 to do just that.

I could make my remarks very short by agreeing with my colleague and saying "ditto"; however, I think there are some important factors to raise. First, we have been extremely pleased with the way the program has been rolled out. Governments at all levels have done an excellent job in building the infrastructure to allow the infrastructure programs to get out. We also want to restate that we think it has been extremely effective in giving that kick-start to the economy that we were looking for.

However, there is one caution we want to raise with you today. We believe there is some risk of ensuring the biggest bang for the stimulus dollar in the infrastructure programs if we continue to insist on an inflexible, steadfast adherence to that March 31 deadline. I will talk about that later.

In the lead up to Budget 2009, in which these stimulus programs were introduced, we along with FCM made the point that we felt the best way to get the country back to work and to recover from the recession was indeed to invest in our public infrastructure. As proof that the measures are working, we raised the Infometrica study that showed that for every \$1 billion spent on infrastructure construction, more than 11,500 jobs are created or sustained.

We saw a rapid decline in construction employment in the first eight months of the recent recession. In fact, the construction industry was perhaps the hardest hit industry during the early parts of recession; between October 2008 and July 2009, the construction industry experienced a net decrease in employment of more than 133,000 jobs due to the recession.

However, since August 2009, not coincidentally when many of the municipalities began tendering some of these infrastructure programs, we have seen a consistent month-over-month increase in employment to the point that we have now regained some 90,200 jobs of the 133,000 we lost. We expect to be back to pre-recession levels within the next quarter.

From our perspective, the stimulus program is working to put people in our industry back to work, and it will continue to do so.

Je vous remercie encore de l'attention que vous m'avez prêtée ce matin et de l'occasion de vous faire cet exposé au nom de la Fédération canadienne des municipalités et de ses membres, dont le nombre approche les 2 000, qui représentent 90 p. 100 de notre population canadienne.

**Le président :** Je vous remercie, votre honneur.

**Michael Atkinson, président, Association canadienne de la construction :** Je suis vraiment ravi d'être parmi vous. Je suis l'employé de plus haut rang de l'Association canadienne de la construction. Nous représentons les constructeurs des infrastructures dont vous avez parlé. Notre organisation a été créée en 1918, précisément dans ce but.

Je pourrais être très bref en vous disant que je suis d'accord avec mes collègues et en me contentant de dire « idem ». Toutefois, je crois qu'il y a des éléments importants qu'il faut aborder. Tout d'abord, sachez que nous avons été très satisfaits de la façon dont le programme a été appliqué. Tous les paliers de gouvernement ont fait un excellent travail en adoptant des mécanismes qui ont permis de mettre en œuvre les programmes d'infrastructures. Nous voulons aussi répéter encore une fois que nous avons trouvé ce programme très efficace pour amorcer la relance de l'économie que nous espérions voir.

Toutefois, nous aimerions aujourd'hui attirer votre attention sur un point précis. Nous estimons en effet que les retombées maximales des dépenses des programmes d'infrastructures, destinées à stimuler l'économie, ne sont pas garanties si nous continuons à imposer de façon inflexible l'échéance du 31 mars. J'y reviendrai plus tard.

Lors de la préparation du budget 2009, dans lequel les programmes de stimulation de l'économie ont été annoncés, nous avons, avec la FCM, indiqué que nous estimions que la meilleure façon de remettre le pays au travail et de se relever à la suite de la récession était en vérité d'investir dans nos infrastructures publiques. Nous avons retenu comme preuve que ces mesures fonctionnent l'étude d'Infometrica qui montre que, pour chaque milliard de dollars dépensés en construction d'infrastructures, plus de 11 500 emplois ont été créés ou conservés.

Nous avons enregistré une diminution rapide de l'emploi dans le secteur de la construction au cours des huit premiers mois de la récession récente. En réalité, celui-ci a peut-être été le plus touché au début de cette récession. Entre octobre 2008 et juillet 2009, la récession a provoqué une perte nette de plus de 133 000 emplois.

Toutefois, depuis août 2009, et ce n'est pas une coïncidence si cela correspond à l'époque à laquelle de nombreuses municipalités ont commencé à lancer des appels d'offres pour certains de ces programmes d'infrastructures, nous avons constaté une augmentation régulière de mois en mois de l'emploi, jusqu'à avoir maintenant récupéré quelque 90 200 des 133 000 emplois perdus. Nous espérons revenir au niveau précédent la récession au cours du prochain trimestre.

De notre point de vue, le programme de stimulation économique réussit, dans notre secteur, à ramener les gens au travail, et il va continuer à le faire.



However, I must agree with my colleague: It is very important to note that, while investing in infrastructure does provide a substantive and effective kick-start to the economy in the short term, it is not the sole reason why Canada or any nation should be investing in infrastructure. One invests in critical public infrastructure because it is a course of sanity if you want to ensure that your nation is competitive, remains competitive, increases its productivity, and continues to provide the standard of living Canadians have become accustomed to.

Therefore, we also have a major concern about what happens when the stimulus programs end and, indeed, when the Building Canada Fund, which we are halfway through now, lapses come 2014. To echo Senator Murray's comments, where is the plan? Where is the long-term plan for Canada's key public critical infrastructure going forward? We have not seen it. We do not know where it is, either. We are in dire need of having that plan put in place. It is a collective exercise that needs to be done by all levels of government.

Again, we think the speed at which the program has been rolled out by Infrastructure Canada and Industry Canada, which manages the Knowledge Infrastructure Program, has just been incredible. Compared to the speed at which other co-funded infrastructure programs have been put in place, this one was put in place at light speed.

However, it is important to understand that the municipalities, in the case of the \$4 billion Infrastructure Stimulus Fund, and colleges and universities, in the case of the \$2 billion Knowledge Infrastructure Program, have to do all of the heavy lifting. They are the ones who have to get the projects ready for tender, put the documents together, call the bids, award to the successful contractor and manage the construction project to its completion.

We are concerned about the impact of repeated public pronouncements by both federal and provincial governments emphasizing that the deadline shall be unconditionally enforced. Infrastructure stimulus projects will lose their funding from both levels of government, in some cases, for any costs incurred after March 31, 2011. Municipalities may seek and are seeking to recover from contractors any of the federal or provincial stimulus funds that may be lost due to projects extending beyond the deadline.

We have issued a cautionary note to our members to ensure they have all the information to make an informed decision when they bid on these projects. The contingency plan is not always clear up front who will pick up the loss of one third or two thirds of the funding if the province also withdraws in the event a project runs beyond March 31, 2011. Before contractors bid on projects,

Toutefois, je ne peux qu'être d'accord avec mes collègues. Il est très important de signaler que, si les investissements en infrastructures sont efficaces pour relancer l'économie à court terme, ce n'est pas la seule raison pour laquelle le Canada, ou tout autre pays, devrait investir dans ses infrastructures. En effet, ce type d'investissement est la solution qui s'impose si vous voulez être certain que votre pays sera concurrentiel, le restera, améliorera sa productivité et continuera à permettre aux Canadiens de conserver le niveau de vie auquel ils sont habitués.

C'est ce qui vous explique pourquoi nous sommes réellement préoccupés par ce qui va se passer lorsque les programmes de stimulation prendront fin et, en vérité, lorsque le programme Fonds Chantiers Canada, qui est rendu à mi-route de sa durée de vie, prendra fin en 2014. Pour faire écho aux commentaires du sénateur Murray, où est le plan? Où se trouve le plan à long terme pour l'avenir des infrastructures publiques essentielles du Canada? Nous ne l'avons pas vu. Nous ignorons où il se trouve. Nous avons un besoin pressant de voir adopter ce plan. C'est un exercice collectif auquel doivent s'adonner tous les paliers de gouvernement.

Une fois encore, nous trouvons que la rapidité avec laquelle le programme a été mis en œuvre par Infrastructure Canada et par Industrie Canada, qui gère le Programme d'infrastructures du savoir, a été extraordinaire. Lorsqu'on fait la comparaison avec la vitesse à laquelle d'autres programmes d'infrastructures financés conjointement ont été mis en œuvre, nous sommes forcés de constater que celui-ci l'a été à la vitesse de l'éclair.

Il est toutefois important de comprendre que les municipalités, dans le cas des 4 milliards de dollars du Fonds de simulation de l'infrastructure, et les collèges et les universités dans le cas des 2 milliards de dollars du Programme d'infrastructures du savoir, doivent faire l'essentiel du travail. Ce sont elles qui doivent élaborer les projets pour pouvoir lancer des appels d'offres, constituer les dossiers, demander les soumissions, attribuer le contrat à l'entrepreneur ayant fait la meilleure offre et gérer le projet de construction jusqu'à son achèvement.

Nous sommes préoccupés par les répercussions des déclarations publiques à répétition du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux qui insistent sur l'obligation de respecter sans condition le délai. Des projets d'infrastructures destinés à stimuler l'économie vont perdre leur financement provenant des deux paliers de gouvernement, dans certains cas, pour tous les coûts encourus après le 31 mars 2011. Les municipalités pourraient être tentées d'essayer de recouvrer auprès des entrepreneurs les fonds de stimulation incombant au départ au fédéral ou à la province qui pourraient être perdus parce que des projets se poursuivent au-delà du délai, et il y en a qui vont chercher à le faire.

Nous avons adressé à nos membres une mise en garde pour nous assurer qu'ils disposent de toute l'information nécessaire pour prendre des décisions éclairées quand ils présentent des soumissions sur ces projets. Le plan d'urgence n'indique pas toujours clairement qui assumera la perte du tiers ou des deux tiers du financement si la province se retire également dans le cas

we want to ensure they understand what the contingency is and whether it is they who will have to pick up the cost of potential lost funding.

We have seen tenders from municipalities that have been upfront in saying the project is subject to the March 31, 2011, deadline. If the project goes beyond the deadline, the contractor will be on the hook for any funding lost from any level of government. With that information in place, informed contractors may make a business decision regarding whether they will bid on that project or whether they should add risk premiums to their price to manage the risk transferred to them.

We understand why there is a deadline and why provincial, federal and municipal governments want projects done in a timely manner. The projects are, after all, primarily a stimulus program.

We do not understand what public benefit is met by pulling out the financial carpet from beneath the feet of projects that go beyond the March 31, 2011, deadline through no fault of the parties involved, where best efforts were made or in the case of unforeseen circumstances. Many weather-sensitive projects in the civil infrastructure field need to be done by this October. They do not have the luxury to proceed through the winter months; they must be done by October 2010.

In conclusion, we basically want a more common-sense, flexible approach communicated to municipalities, colleges or universities that have projects at risk of going beyond the March 31 deadline that there will not be a knee-jerk, inflexible yanking of funding on that date. Honourable senators, even if you are an optimist, as I am, and think that sanity will prevail at the end of day or that we will see an eleventh hour reprieve for projects that run into trouble, damage is being done now by publicly proclaiming an inflexible cut-off for the funding.

I want to say again how impressed we are with the rollout of the infrastructure program. Federal, provincial and municipal governments have worked together to put the system in place for infrastructure projects. The speed at which it has moved has been incredible. We are encouraged by the impact and effect the program has had on employment and in giving a jump-start to the economy.

We simply caution that, at the end of day, common sense must be used with respect to the application of the deadline. From our perspective, again, we see absolutely no benefit whatsoever in a project that is 90 per cent to 95 per cent complete by March 31, 2011, and that falls behind schedule due to weather conditions or unexpected unavailability of materials, et cetera, losing its

d'un projet dépassant la date du 31 mars 2011. Nous tenons à nous assurer, avant que les entrepreneurs ne présentent des soumissions, qu'ils évaluent bien les risques qu'ils encourent et qu'ils déterminent si c'est à eux qu'il incombera d'assumer les coûts de toute perte éventuelle de financement.

Nous avons également vu des appels d'offres lancés par les municipalités qui précisent dès le début que le projet doit impérativement respecter le délai du 31 mars 2011. En cas de débordement, l'entrepreneur sera tenu responsable de toute perte de financement par n'importe quel palier de gouvernement. En disposant de cette information, les entrepreneurs bien informés pourront décider en toute connaissance de cause s'ils veulent présenter une soumission ou s'ils doivent gonfler leurs prix en y ajoutant une prime de risque pour faire face aux risques qu'on leur fait porter.

Nous savons fort bien pourquoi un délai a été imposé, et pourquoi le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et les administrations municipales veulent que les projets le respectent. Après tout, ces projets s'inscrivent essentiellement dans un programme de stimulation de l'économie.

Nous ne comprenons par contre pas en quoi il est d'intérêt public de refuser l'aide financière pour les projets dépassant la date du 31 mars 2011, lorsque cela n'est pas la faute des parties impliquées, qu'elles ont fait tous les efforts possibles ou que ce retard est dû à des circonstances imprévues. Dans le domaine des infrastructures civiles, il faut achever de nombreux projets, dont l'avancement dépend des conditions climatiques, avant la fin octobre. Il n'est pas possible de continuer à travailler sur ces projets pendant les mois d'hiver; tout doit être terminé d'ici octobre 2010.

En conclusion, nous voulons, pour l'essentiel, que les municipalités, les collèges ou les universités dont les projets risquent de dépasser l'échéance du 31 mars soient informés qu'on utilisera une approche plus souple et reposant davantage sur le bon sens, sans leur couper, de façon irrémédiable, leurs sources de financement à cette date. Honorables sénateurs, même si vous êtes optimistes, tout comme moi, et pensez que la raison prévaudra au bout du compte et que nous nous verrons accorder à la 11<sup>e</sup> heure un sursis pour les projets qui ont connu des difficultés, les dommages sont déjà faits en déclarant publiquement que le financement sera coupé de façon inflexible.

Je tiens à vous dire à nouveau combien nous avons été impressionnés par la mise en œuvre du programme d'infrastructures. Le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et les administrations municipales ont collaboré pour permettre la mise en œuvre des projets d'infrastructures. La rapidité à laquelle toutes ces choses ont été faites a été incroyable. Nous trouvons que les répercussions et les effets que ce programme a eus sur l'emploi et sur la relance de l'économie sont encourageants.

Nous rappelons simplement que, au bout du compte, le bon sens doit prévaloir pour l'application du délai. De notre point de vue, nous ne voyons aucun avantage de quelque nature que ce soit à ce qu'un projet réalisé entre 90 et 95 p. 100 au 31 mars 2011, et ayant pris du retard à cause du mauvais temps ou de la rupture de stock imprévue de certains matériaux, et cetera, perde son



funding. We are aware of situations in which the delay to put the project to tender is because of a dispute with another federal agency unforeseen at the time the project was approved.

I will be happy to listen to your comments and to answer questions.

**The Chair:** Thank you Mr. Atkinson. You provided to us the *Standard Practices' Cautionary Note to Contractors Bidding Infrastructure Stimulus Projects* dated March 2010. Has this document been circulated to all of your contractor members of the Canadian Construction Association?

**Mr. Atkinson:** That is correct.

**The Chair:** The Business Development Bank of Canada, BDC, appeared before us last week. Representatives pointed out that they were pleasantly surprised by a new revenue stream of performance bonds.

Is there any link between that and the March 31, 2011, deadline?

**Mr. Atkinson:** I cannot comment on that, but the bonding sources for most of our contractors are through private insurers. Therefore, the new performance bonds may or may not be linked.

**The Chair:** It is unfortunate that we had not heard from you before they appeared. However, we will ask them the question anyway.

**Senator Finley:** I have a couple of comments before I ask my question. First is in regard to the \$0.08 tax collected. It may be collected but not spent on municipalities. Billions of dollars flow from both the federal and the provincial governments to municipalities. Therefore, I think that issue is a non sequitur.

Second, I am stunned and surprised that the people planning these construction projects, who have been doing this in Canada for many years, could say they will have to cut off a project off in October all of a sudden because of winter. This should be planned as part of the project undertaking by the potential contractor.

I believe strongly that history has a habit of repeating itself if careful planning is not done. Mayor Stewart, on page 9 of your presentation, you said, "For more than a generation, governments looked the other way as Canada's cities and communities fell into irreparable." You underlined this in a press release issued on March 4, 2010: "Canadians can't afford to relive the 1990s deficit-splurge, when federal and provincial budget deficits were shifted on to their property tax bills."

In your view, how serious was the damage done to municipalities during the 1990s because of this downward shift in responsibilities? How might we avoid that happening again?

financement. Nous avons connaissance de cas dans lesquels le retard à lancer des appels d'offres a été dû à un différend avec un autre organisme fédéral, qui n'avait pas été anticipé lors de l'approbation du projet.

Je vais maintenant me faire un plaisir d'entendre vos commentaires et de répondre à vos questions.

**Le président :** Merci, M. Atkinson. Vous nous avez remis dans la série Pratiques normalisées un document intitulé *Mise en garde à l'intention des entrepreneurs soumissionnant sur des projets de stimulation de l'infrastructure* datée de mars 2010. Ce document a-t-il été adressé à tous les entrepreneurs membres de l'Association canadienne de la construction?

**M. Atkinson :** Oui.

**Le président :** Des représentants de la Banque de développement du Canada, la BDC, ont comparu devant nous la semaine dernière. Ils nous ont dit avoir été agréablement surpris par les recettes générées par les cautionnements d'exécution.

Y a-t-il un lien entre ces cautionnements et l'échéance du 31 mars 2011?

**M. Atkinson :** Je ne saurais vous dire, mais la plupart de nos entrepreneurs se procurent ce type d'obligations auprès d'assureurs privés. Je ne sais donc pas s'il y a un lien entre les deux.

**Le président :** Il est regrettable que vous n'ayez pas comparu avant eux. Toutefois, nous leur poserons la question.

**Le sénateur Finley :** J'ai quelques commentaires à faire avant de poser ma question. Tout d'abord, en ce qui concerne les 8 cents de taxe recueillie, il se peut qu'ils soient collectés, mais ils ne sont pas nécessairement mis à la disposition des municipalités. Des milliards de dollars sont transférés des gouvernements fédéral et provinciaux aux municipalités. Je ne crois donc pas qu'il y ait de lien logique entre les deux.

En second lieu, je suis époustoufflé que les gens qui font la planification de ces projets de construction, qui font ça au Canada depuis de nombreuses années, puissent dire qu'ils devront mettre fin brutalement à un projet en octobre à cause de l'hiver. Il me semble que l'entrepreneur qui réalise le projet devrait être en mesure de planifier ce genre de contrainte.

Je suis fermement convaincu qu'on a tendance à reproduire les erreurs du passé si on ne procède pas soigneusement à la planification. Monsieur le maire, à la page 9 de votre exposé, vous dites : « Pendant plus d'une génération, les gouvernements ont détourné la tête pendant que les villes et les collectivités du Canada de délabraient. » Vous le soulignez également dans un communiqué de presse publié le 4 mars 2010 : « Les Canadiens ne veulent pas revivre le genre de lutte au déficit des années 1990, et voir de nouveau les déficits fédéraux et provinciaux transférés sur leurs factures d'impôts fonciers. »

À votre avis, quelle a été la gravité des dommages causés aux municipalités pendant les années 1990 par ce délestage des responsabilités? Comment pourrions-nous éviter que cela se reproduise?

**Mr. Stewart:** You mentioned a few things.

The Federation of Canadian Municipalities had a couple of university professors, whose names I do not have, do some research for us a few years ago. They came up with the figure of \$123 billion in infrastructure problems across the country. We feel that we are probably dropping behind by close to \$2 billion per year. That is the problem that must be addressed. This last round of stimulus funding and projects has certainly helped the situation, but more must be done.

The downloading in the 1990s happened as a result of the federal, provincial and territorial governments trying to balance their budgets. Expenditures were shaved off and funnelled to the municipalities to compensate. This action made it difficult for municipalities.

I know what you said regarding the collection of tax dollars, but the number indicated is fairly accurate. When tax dollars are collected, fewer dollars go to municipalities than to the provinces and territories and the federal government. Municipalities have to provide the upfront services. It affected the municipalities across the country back in the times when they started shaving the dollars going to those regions. However, I could not give you an exact dollar amount on what the damage would have been.

We know, with respect to this recent stimulus package and the dollars that came out of it, that the federal government will be looking to try to get things back in order. We can understand that. We have gotten commitments that major projects will not be cut back, such as some of the ones we are talking about today.

**Senator Finley:** In the study you had completed that produced the \$123 billion estimate of an infrastructure deficit, was any timetable attached to that to indicate what the progressive decay in infrastructure had been? Had this started in the 1960s, the 1970s, the 1980s or the 1990s?

What I am trying to get at is that there cannot be a short-term solution for \$123 billion, especially if, as you say, it is continuing to decay at the rate of net \$2 billion a year, notwithstanding the amount of money the federal government and provincial governments are currently pouring into it. With even a substantial program of \$10 billion a year, for instance, if we are losing net \$2 billion, that would give us \$8 billion of recovery, which means we are into a 15-year program, at the very least, to bring the infrastructure deficit back to zero base, by and large. Is that reasonable?

**Gabriel Miller, Director, Advocacy, Federation of Canadian Municipalities:** Your math is disorientingly accurate. If you are looking for anything to do when you leave the Senate of Canada, FCM might be able to use you.

**M. Stewart :** Vous avez fait état de plusieurs choses.

La Fédération canadienne des municipalités a demandé à quelques professeurs d'université, dont je n'ai pas les noms ici, de faire des recherches pour nous il y a quelques années. Ils sont parvenus à évaluer le déficit des infrastructures à l'échelle du pays à 123 milliards de dollars. Nous pensons que ce montant augmente probablement de près de 2 milliards de dollars par année. C'est le problème auquel il faut s'attaquer. La dernière série de fonds et de projets destinés à stimuler l'économie a certainement amélioré la situation, mais il faut faire plus.

Le délestage des responsabilités pendant les années 1990 est dû au fait que les gouvernements, tant fédéral que provincial et territorial, s'efforçaient d'équilibrer leurs budgets. Ils ont réduit leurs dépenses en les transférant aux municipalités. Cela a mis les municipalités dans une situation difficile.

Je sais ce que vous avez dit concernant le recouvrement des recettes fiscales, mais le nombre donné est passablement précis. Lorsque les recettes fiscales sont collectées, il y a moins de dollars à aller aux municipalités qu'aux provinces et aux territoires et au gouvernement fédéral. Les municipalités doivent assurer les services de première ligne. Cela a touché les municipalités de toutes les régions du pays lorsque les gouvernements supérieurs ont commencé à réduire les montants affectés aux régions. Toutefois, je ne suis pas en mesure de vous donner le montant exact des dommages qui ont été subis.

Nous savons, dans le cas de cet ensemble récent de mesures de stimulation et des budgets qui les ont accompagnés, que le gouvernement fédéral va s'efforcer de remettre les choses en bon ordre. Nous pouvons le comprendre. Nous avons obtenu l'engagement que les grands projets ne subiront pas de coupures, comme certains de ceux dont nous parlons aujourd'hui.

**Le sénateur Finley :** Dans l'étude dont vous parlez, qui est parvenue à une évaluation du déficit en infrastructures de 123 milliards de dollars, les auteurs ont-ils préparé un calendrier pour montrer à quel rythme la situation des infrastructures s'était dégradée? Cela a-t-il commencé dans les années 1960, 1970, 1980 ou 1990?

Il me semble en effet qu'il ne peut pas y avoir de solution à court terme pour un déficit de 123 milliards de dollars en particulier si, comme vous le dites, la situation continue à se dégrader au rythme de 2 milliards de dollars nets par année, indépendamment du montant d'argent que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux investissent actuellement dans ce domaine. Même avec un programme important de 10 milliards de dollars par année, par exemple, si nous enregistrons des pertes nettes de 2 milliards de dollars, cela ne nous laisserait que 8 milliards de dollars pour le rattrapage et un tel programme devrait donc s'appliquer pendant au moins 15 ans pour ramener à peu près le déficit en infrastructure à zéro. Est-ce raisonnable?

**Gabriel Miller, directeur, Promotion des intérêts, Fédération canadienne des municipalités :** Votre calcul est d'une précision désarmante. Si vous cherchez du travail lorsque vous quitterez le Sénat du Canada, la FCM pourrait vous faire une offre.



The deficit was 20 years in the making. You really see the huge growth start in the mid-1980s and accelerate through the 1990s and into the early part of this decade to the point we are now. You are absolutely right; you are looking at a 15- to 20- or 25-year plan realistically between the three orders of government to stop the growth and then eliminate the problem.

To your other point, the seeds of this problem were planted before that. Canada had a huge infrastructure boom in the 1950s and 1960s where our urban and suburban communities grew and a lot of infrastructure was built, but the tools that municipalities had to maintain that infrastructure were not modernized with the infrastructure itself. When budget cuts came in the 1990s, that is when the crisis came to a head and where we saw a huge expansion in municipal responsibilities and a huge contraction in the funding going into those communities. We are only now beginning to address the damage done in that period.

It will be interesting to look at the effects of the spending in the last two years. I suspect we will find that this was the first year in 20 or 25 years where growth in the infrastructure deficit was substantially slowed and perhaps even halted. It does open the door to have a real conversation about how to build on this progress going forward and maybe establish the kind of long-term intergovernmental strategy it would take to eliminate the problem.

**Mr. Stewart:** As we all know, we have a very diverse country, and it is difficult to come to a one-size-fits-all solution. In Atlantic Canada, for example, some of the infrastructure is much older than in other parts of the country.

FCM supports the new waste water regulations coming into effect. We want to protect our environment and keep our lakes and rivers clean, but it costs billions. We had the Atlantic mayors' meeting in Halifax about a month ago, and Mr. Miller attended. It will cost the City of Halifax over \$2 billion to come up to regulation standard.

We are working to try to get a three-way deal — one third, one third, one third. As a matter of fact, some of the mayors in Atlantic Canada suggested that because of the way the tax dollars are collected, maybe it should be 45 per cent, 45 per cent and 10 per cent. In Atlantic Canada, it is lower than the national average. We support the new regulations, but it will be costly to have them brought into place.

Over the last few years, the gas tax has been a tremendous accomplishment by the Federation of Canadian Municipalities. I have been around the mayor's office since 1985 and have been a long-time member of the Federation of Canadian Municipalities,

Il a fallu 20 ans pour arriver à ce déficit. Il commence réellement à s'approfondir au milieu des années 1980 et le rythme s'accélère pendant toutes les années 1990, et pendant la première partie de cette décennie pour arriver où nous en sommes. Vous avez tout à fait raison. Il faut envisager de façon réaliste un programme étalé sur 15, 20 ou 25 ans impliquant les trois paliers de gouvernement pour arrêter la détérioration de la situation et ensuite éliminer le problème.

Au sujet de votre autre commentaire, les racines de ce problème remontent bien avant cela. Le Canada a connu un important développement de ses infrastructures dans les années 1950 et 1960, lorsque nos collectivités urbaines et suburbaines se sont développées et que quantité d'infrastructures ont été construites, mais les outils dont disposaient les municipalités pour les entretenir n'ont pas été modernisés en même temps que leurs objets. C'est à l'époque où les budgets ont subi des coupures, dans les années 1990, que la crise est apparue et que nous avons vu les municipalités assumer beaucoup plus de responsabilités et que le financement destiné à ces collectivités a été réduit dans une mesure importante. Nous ne faisons que commencer à nous attaquer aux dommages faits à cette époque.

Il sera intéressant d'étudier les répercussions des dépenses faites au cours des deux dernières années. Je soupçonne que nous allons constater que c'était la première fois en 20 ou 25 ans que l'aggravation du déficit des infrastructures a sensiblement ralenti, et s'est même peut-être interrompue. Cela laisse entrevoir la possibilité de discuter réellement de la façon de tirer parti de cette amélioration à l'avenir, et peut-être d'adopter le type de stratégie intergouvernementale à long terme qu'il faudrait pour éliminer le problème.

**M. Stewart :** Comme nous le savons tous, notre pays est très diversifié et il est difficile de parvenir à une solution unique convenant à tous les cas. C'est ainsi que, dans le Canada atlantique, certaines des infrastructures sont beaucoup plus âgées que dans d'autres parties du pays.

La FCM est partisane de la nouvelle réglementation sur les eaux usées qui entrent en vigueur. Nous voulons protéger notre environnement et conserver des lacs et des rivières propres, mais cela coûte des milliards de dollars. Les maires de l'Atlantique se sont réunis à Halifax il y a un mois, et M. Miller y a assisté à cette réunion. Il en coûtera plus de 2 milliards de dollars à la ville d'Halifax pour respecter la norme réglementaire.

Nous nous efforçons de parvenir à une entente tripartite, à trois parts égales. En réalité, certains maires du Canada atlantique ont proposé, étant donné la façon dont les recettes fiscales sont recueillies, d'envisager des pourcentages de 45 p. 100, 45 p. 100 et 10 p. 100. Dans le Canada atlantique, le pourcentage est inférieur à la moyenne nationale. Nous sommes en faveur de la nouvelle réglementation, mais elle sera coûteuse à mettre en place.

Au cours des dernières années, la Fédération canadienne des municipalités a obtenu un résultat considérable avec la taxe sur l'essence. Je suis proche du cabinet du maire depuis 1985 et cela fait longtemps que je siège à la Fédération canadienne des

as a board member and on the executive. FCM is a non-partisan organization; we get along well with all political stripes. We have to. That gas tax was announced by the former government, and the present government announced that it will be permanent. That is a tremendous help to municipalities.

The little city of Summerside, population 15,000 people, receives a cheque every spring for about \$1.4 million. That is a lot of money, so you can imagine what Toronto and the other big cities get, which is great. I understand the federal government collects close to \$5 billion in that gas tax, and when it was brought into effect many years ago, it was to go towards infrastructure such as bridges and roads. With our meetings in the last number of years, we have convinced the federal government to start returning that to municipalities, who use it to repair these kinds of projects. That has worked well.

We have 74 board members, probably one of the largest boards in the country, but every part of the country is represented when we go to our board meetings every three or four months. We get strong representation from every part of the country, and we are here today speaking on behalf of the board, not just two or three people from the FCM office or the national president. We take our orders, if you will, from the national board.

We have accomplished a lot through the Federation of Canadian Municipalities. We have done that through cooperation with all orders of government, and we have had meetings with senators as well over the years.

**Mr. Atkinson:** I wanted to mention that it is astute to note that we are not talking about a static number. The infrastructure deficit in fact is increasing and is a moving target. As I recall the study, the \$123 billion was primarily for municipal infrastructure. It does not address border infrastructure, national highways and the bridges in that system, et cetera, which a government committee put at about a \$17 billion deficit currently. A number of other areas as well need a national plan.

Quickly on the issue of seasonal construction, my point was that if a project has been delayed in getting out to tender, which decreases the availability of the summer months or the good months for construction to proceed, that is the difficulty within our industry. They see these schedules come out, and they know they are unrealistic. There is no way you will complete that project within two or two and a half months and be asked to take that liability on. That has been our concern.

municipalités, à la fois comme membre du conseil et comme dirigeant. La FCM est un organisme non partisan. Nous nous entendons bien avec les politiciens de toute tendance. Nous le devons. L'affectation des recettes de la taxe sur l'essence aux municipalités a été annoncée par l'ancien gouvernement, et celui en place actuellement l'a rendue permanente. Cela constitue une aide énorme pour les municipalités.

La petite ville de Summerside, qui compte 15 000 habitants, reçoit chaque printemps un chèque d'environ 1,4 million de dollars. Cela fait beaucoup d'argent à son échelle et vous pouvez bien imaginer ce que des villes comme Toronto et d'autres grandes villes reçoivent, ce qui est très bien. Je crois savoir que le gouvernement fédéral encaisse près de 5 milliards de dollars sous forme de taxe sur l'essence, et quand cette taxe est entrée en vigueur il y a plusieurs années, elle devait servir au financement des infrastructures, comme des ponts et des routes. Lors de nos réunions au cours des dernières années, nous sommes parvenus à convaincre le gouvernement fédéral de commencer à redonner ces montants aux municipalités, qui les utilisent pour réparer ce type d'infrastructures. Cela a bien fonctionné.

Notre conseil d'administration comporte 74 membres. C'est probablement l'un des plus importants au pays, mais chaque partie du pays y est représentée lorsque nous le convoquons tous les trois ou quatre mois. Nous avons une représentation importante de toutes les parties du pays, et nous nous exprimons ici aujourd'hui au nom du conseil, et pas uniquement à celui de deux ou trois personnes du bureau de la FCM ou du président national. Nous recevons nos instructions du conseil d'administration national.

Nous sommes parvenus à faire beaucoup de choses avec la Fédération canadienne des municipalités. Nous y sommes arrivés en coopérant avec tous les paliers de gouvernement, et nous nous sommes également réunis de nombreuses fois avec les sénateurs au cours des années.

**M. Atkinson :** Je voulais mentionner qu'il est judicieux de signaler que nous ne parlons pas d'un chiffre statique. En réalité, le déficit en infrastructures se creuse et ne cesse d'évoluer. Si je me souviens bien de l'étude, le montant de 123 milliards de dollars s'appliquait essentiellement aux infrastructures municipales. Il ne couvre pas les infrastructures frontalières, les routes nationales et leurs ponts, et cetera, pour lesquels un comité du gouvernement a évalué ce déficit à environ 17 milliards de dollars actuellement. Il faudra des plans nationaux dans un certain nombre d'autres domaines.

Pour répondre très rapidement aux commentaires sur la nature saisonnière des travaux de construction, je voulais dire que si le lancement des appels d'offres d'un projet a été retardé, et que cela se traduit par une diminution du nombre de mois d'été restant pour faire le travail ou de bons mois pour construire, on se heurte vite à ce type de difficultés dans notre industrie. Les gens voient ces échéanciers qui sont publiés, et ils savent qu'ils sont irréalistes. Il est impossible de terminer ce projet en deux mois ou deux mois et demi et de devoir en assumer la responsabilité. C'est ce qui nous préoccupe.



**Senator Peterson:** Thank you, gentlemen, for your presentation. I do not know whether you were here earlier when we had officials from Infrastructure Canada present. They made it clear that March 31, 2011, is the deadline; over, done, no more money. You may want to start your consultations earlier in that regard.

The one other thing they did say and committed to was that on projects where all materials and equipment are ordered and paid for but not on site at the completion date will be covered. You might want to follow that up as well to ensure that is correct, as well as whether it includes the provincial governments. I do not know in the contracts whether they could opt out because of this deadline, but your members should also be aware of these circumstances.

**Mr. Atkinson:** I am interested in how that would work, because the majority of construction contracts that I have seen require the owner — in this case, the municipality — not to have to pay for materials until they are delivered to the site. In fact, the engineer or architect certificate that goes out to allow the progress payment to be made will look at the value of the work performed to date and the materials delivered to the site.

Unless the contract states that the materials will be paid for even if not delivered to the site, the municipality would not be cutting a cheque. There would be no bill or invoice, if you will, to remit to the government. Unless somehow we will revise all of those contracts retroactively, I do not know how that would work.

Engineers and architects issue certificates based primarily on the definition of substantial performance or completion, as dictated by the provincial builders lien legislation, in respect of when it is to be used by the public. In Ontario, for example, it not only has to be available for the use intended, but also it must be 97 per cent complete before the architect or engineer can issue a certificate. We will follow up with the department to find out what it means by that definition and how that will play out at the construction level.

**Senator Peterson:** The point is that it does not matter what it means, because if it is done before March 31, 2011, you are covered. If it is after that date, it is zero; so it does not matter what the completion certificate says after the date.

**Mr. Atkinson:** I hope that you are correct, because under the contract, the municipality does not incur a cost until it does.

**Senator Peterson:** The other point is that you had best start looking at the contracts, because after March 31, equipment and materials that are not on site will not be covered. For such work as a treatment plant, that could be a huge piece of equipment.

**Mr. Atkinson:** That is our concern and why we issued the cautionary note. We want to know who will bear the cost of that additional money. There is only one taxpayer in this country. If it

**Le sénateur Peterson :** Je vous remercie, messieurs, de vos exposés. Je n'ai pas remarqué si vous étiez déjà là lorsque nous avons entendu plus tôt des responsables d'Infrastructure Canada. Ils ont indiqué clairement que le délai du 31 mars 2011 est ferme et qu'ils ne verseront pas d'argent au-delà de cette date. Vous auriez peut-être intérêt à débiter vos consultations plus tôt sur ce sujet.

La seule autre chose qu'ils nous ont dite et à laquelle ils se sont engagés était que les coûts de projets pour lesquels tous les matériaux et la totalité de l'équipement auraient été commandés et payés, mais pas encore livrés sur place à la date d'achèvement, seraient couverts. Vous auriez peut-être intérêt à vous assurer que c'est bien exact et à vérifier si les gouvernements provinciaux procéderaient de même. J'ignore si les dispositions des contrats leur permettraient de refuser de payer à cause de ce délai, mais c'est une chose que vos membres auraient intérêt à savoir.

**M. Atkinson :** Je suis curieux de savoir comment cela pourrait fonctionner, parce que la majorité des contrats de construction que j'ai vus précisent que le propriétaire, dans ce cas la municipalité, n'a pas à payer les matériaux tant qu'ils n'ont pas été livrés sur le site. En réalité, l'ingénieur ou l'architecte qui atteste de l'état d'avancement des travaux pour permettre le versement de l'acompte examine la valeur du travail réalisé à ce jour et des matériaux livrés sur le site.

À moins que le contrat ne précise que les matériaux devront être payés même s'ils n'ont pas été livrés, la municipalité n'émettra pas de chèque. Si vous préférez, il n'y aura pas de facture à remettre au gouvernement. À moins que quelqu'un ne révise tous ces contrats de façon rétroactive, je ne vois pas comment cela pourrait fonctionner.

Les ingénieurs et les architectes signent des certificats en se basant essentiellement sur la définition d'exécution ou d'achèvement substantiel des travaux, conformément à la législation provinciale régissant les constructeurs, qui précise quand ces installations sont prêtes à être utilisées par le public. C'est ainsi que, en Ontario, il ne suffit pas que le projet puisse servir à l'usage prévu, mais il doit également être terminé à 97 p. 100 avant qu'un architecte ou un ingénieur puisse émettre un tel certificat. Nous allons vérifier avec le ministère ce que cela signifie et comment cela s'appliquera au niveau de la construction.

**Le sénateur Peterson :** En vérité, peu importe ce que cela signifie parce, que si les travaux sont terminés avant le 31 mars 2011, vous êtes couvert. Si c'est après cette date, vous n'aurez rien. Ce que dit le certificat sur l'achèvement après la date n'a donc aucun intérêt.

**M. Atkinson :** J'espère que vous avez raison, parce que, dans le cadre des contrats, les municipalités n'encourent pas de coûts tant qu'elles ne sont pas facturées.

**Le sénateur Peterson :** L'autre point est que vous auriez intérêt à commencer à étudier les contrats parce que, après le 31 mars, les équipements et les matériaux qui ne sont pas sur le chantier ne seront pas couverts. Dans le cas d'une usine de traitement, il pourrait s'agir d'une très grosse pièce d'équipement.

**M. Atkinson :** C'est ce qui nous préoccupe et c'est pourquoi nous avons publié la mise en garde. Nous voulons savoir qui assumera ces coûts additionnels. Il n'y a qu'un contribuable au

means that the rate payers in a certain municipality will have to pay additional funds out of budget to complete those projects, it still comes out of the same pocket.

**Senator Nolin:** I refer back to the figure of \$123 billion. Do you maintain an exact list of what that amount includes? Is that on your website?

**Mr. Miller:** The number of projects is great, and the specific projects are changing all the time because municipalities will fix some of that stuff and other things.

**Senator Nolin:** You do not maintain a precise list of the items under that amount.

**Mr. Miller:** No. A growing number of municipalities have 10-year capital programs that highlight the areas where they need to make investments. On a city-by-city basis, that information is available, but it is not on a central, national database.

**Senator Nolin:** Do you not think it would be appropriate to have that, given that you represent all the municipalities?

**Mr. Miller:** It would be a very labour-intensive and resource-intensive project, but it might be worth doing.

**Senator Nolin:** Mr. Mayor, in your testimony you talked about a decrease and about the gas tax being helpful. I want the numbers out of \$123 billion. You started there, but what is it down to now? What is the plan for the municipalities? I understand that there are other deficits at the municipal level.

**Mr. Stewart:** Another of the many projects was getting the GST removed for municipalities. That was a good accomplishment for the Federation of Canadian Municipalities because it loosened up a few more dollars for the projects that we are talking about.

**Senator Nolin:** I am all for being entertained and listening to those arguments, but I want a list of how the big numbers will help. That is why those figures. It seems too loosey-goosey. It was a number once, but where is that number now?

**Mr. Stewart:** We mentioned the new waste water regulations that were announced. That will be a major project and will certainly add to this list. There is a sort of moving target all the time, as Mr. Miller mentioned, because some elements get repaired, and some regulations come in that will make other elements very costly. The exact dollar figure from that study was current three or four years ago. What year was that?

**Mr. Miller:** It was in 2007.

pays. Si cela signifie que, dans certaines municipalités, il faudra couvrir les coûts additionnels à même le budget, cela ne changera pas grand-chose pour le contribuable car, peu importe le palier de gouvernement qui assumera les coûts, l'argent viendra toujours de la même poche, la sienne.

**Le sénateur Nolin :** Je reviens au chiffre de 123 milliards de dollars. Tenez-vous une liste exacte de ce que ce montant comprend? Figure-t-elle sur votre site Web?

**M. Miller :** Il y a un grand nombre de projets et leur nature varie tout le temps, parce que les municipalités vont arranger quelques éléments d'infrastructure et faire d'autres choses.

**Le sénateur Nolin :** Vous ne tenez pas à jour une liste précise des projets compris dans ce montant.

**M. Miller :** Non. Un nombre de plus en plus important de municipalités ont des programmes d'immobilisations sur 10 ans qui précisent les domaines dans lesquels elles doivent procéder à ces investissements. Cette information est disponible ville par ville, mais elle n'est pas regroupée dans une base de données centrale au niveau national.

**Le sénateur Nolin :** Ne croyez-vous pas que cela serait une bonne chose puisque vous représentez toutes les municipalités?

**M. Miller :** C'est un projet qui nécessiterait beaucoup de main-d'œuvre et de ressources, mais ce serait peut-être valable.

**Le sénateur Nolin :** Monsieur le Maire, dans le cours de votre témoignage, vous avez parlé d'une diminution et de la taxe sur l'essence qui est très utile. Je veux obtenir les chiffres qui composent ces 123 milliards de dollars. Vous commencez avec ces chiffres, mais à combien sommes-nous rendus maintenant? Quel est le plan pour les municipalités? Je crois savoir qu'il y a d'autres types de déficits au niveau municipal.

**M. Stewart :** Un autre de nos nombreux projets était d'obtenir que les municipalités soient dispensées d'acquitter la TPS. La Fédération canadienne des municipalités a été très heureuse d'y parvenir parce que cela a libéré des montants additionnels pour les projets dont nous parlons.

**Le sénateur Nolin :** Je suis tout à fait prêt à entendre ces arguments, mais je veux une liste de ces projets. Le fait de connaître les chiffres sera utile. C'est pourquoi je demande ces chiffres. Cela me paraît trop approximatif. Il y a un certain temps, le montant était celui-ci, mais quel est-il maintenant?

**M. Stewart :** Nous avons fait état de la nouvelle réglementation sur les eaux usées qui a été annoncée. Cela constituera un projet important qui ajoutera très certainement à cette liste. Le montant est en évolution permanente actuellement, comme l'a indiqué M. Miller, parce que certains éléments d'infrastructure sont réparés, certains règlements entrent en vigueur qui font que d'autres réparations seront très coûteuses. Le montant exact auquel est parvenue cette étude était le bon chiffre il y a trois ou quatre ans. En quelle année était-ce?

**M. Miller :** C'était en 2007.



**Mr. Stewart:** The \$123 billion was in 2007, but infrastructure ages every day, as you know. It is a major concern for all municipalities.

**Senator Nolin:** Mr. Atkinson, when did you issue the *Cautionary Note to Contractors Bidding Infrastructure Stimulus Projects*?

**Mr. Atkinson:** It was in early March.

**Senator Nolin:** Mr. Miller, what has been done at FCM to face that challenge legally? You will have to bear much of the challenge.

**Mr. Atkinson:** In fairness, we are asking the members of the Canadian Construction Association to get their facts before they bid the projects.

**Senator Nolin:** I understand about your members, Mr. Atkinson. I am concerned about the municipalities who legally face your members. That is why I am interested in knowing the Mr. Stewart's answer.

**Mr. Miller:** The answer for municipalities is similar to the answer for the CCA. It has been critical to ensure that municipalities know what they are getting into, know the rules governing these projects, know the allotted time frame when they propose their projects, and know the risks if not completed in time. The sense we have from talking to our members is that they understood those rules from the beginning of the program. As they do in all tenders and contracts with the private sector, they are looking at the parameters for the project and designing contracts and agreements that protect their interests and the interests of their taxpayers.

Obviously, the clarity and the nearness of this deadline heighten the importance around that, but the essential principles are the same. The municipality sees what has to be done, knows the rules governing its funding and then designs a tender and contract that protects its interests in that exchange.

**Senator Nolin:** Most of us have rarely seen a project finish on time. That is why I am concerned.

[Translation]

**Senator Poulin:** I would like to thank Mayor Stewart and Mr. Atkinson for joining us today.

Your Worship, you represent 90 per cent of the Canadian population, some 2,000 municipalities. One of your key partners in carrying out successful infrastructure projects is the Canadian Construction Association, an organization that is highly respected because of its 16,000 member companies. Your concerns are very important to us.

Since we are looking for a practical approach, and an ounce of prevention is worth a pound of cure, when you recommend a more flexible completion date, rather than a firm date of March 31, after consulting with your 16,000 members, can you tell us what approach you would like to see in place?

**M. Stewart :** Le montant de 123 milliards de dollars était pour 2007, mais les infrastructures vieillissent tous les jours, comme vous le savez. C'est une préoccupation importante pour toutes les municipalités.

**Le sénateur Nolin :** M. Atkinson, quand avez-vous publié la *Mise en garde à l'intention des entrepreneurs soumissionnant sur des projets de stimulation de l'infrastructure*?

**M. Atkinson :** C'était au début mars.

**Le sénateur Nolin :** M. Miller, qu'a fait la FCM pour s'attaquer d'un point de vue juridique à ce défi? L'essentiel de la contestation vous incombera.

**M. Atkinson :** En toute équité, nous demandons aux membres de l'Association canadienne de la construction de bien s'informer avant de présenter des soumissions sur les projets.

**Le sénateur Nolin :** Je comprends la situation de vos membres, monsieur Atkinson. Je me préoccupe des municipalités auxquelles vos membres seront confrontés devant les tribunaux. C'est pourquoi je suis désireux de connaître la réponse de M. Stewart.

**M. Miller :** La réponse des municipalités est la même que celle de l'ACC. Il a fallu que les municipalités sachent précisément dans quoi elles s'embarquaient, connaissent les règles régissant ces projets, le délai dont elles disposaient quand elles ont proposé leurs projets et qu'elles connaissent les risques si ces projets n'étaient pas terminés à temps. L'impression qui se dégage de nos discussions avec nos membres est qu'ils ont bien compris la nature de ces règles dès le début du programme. Comme ils le font pour tous les appels d'offres et tous les contrats conclus avec le secteur privé, ils examinent les paramètres du projet, rédigent des contrats et des ententes qui protègent leurs intérêts et les intérêts de leurs contribuables.

Il est bien évident que la clarté et la rigueur de ce délai ont mis en évidence son importance, mais les grands principes restent les mêmes. Les municipalités décident des projets à réaliser, connaissent les règles régissant leur financement et préparent ensuite un appel d'offres et un contrat protégeant leurs intérêts dans cet échange.

**Le sénateur Nolin :** Rares sont ceux d'entre nous qui ont vu un projet terminé à temps. C'est pourquoi je m'inquiète.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** J'aimerais remercier le maire Stewart et M. Atkinson de leur présence parmi nous aujourd'hui.

Monsieur le maire, vous représentez 90 p. 100 de la population canadienne, près de 2 000 municipalités et un de vos principaux partenaires dans la réussite des projets d'infrastructure est l'Association canadienne de la construction, fort respectée à cause du grand nombre de membres, 16 000 compagnies. Vos inquiétudes sont extrêmement importantes pour nous.

Monsieur Atkinson, étant donné qu'on souhaite une approche pratique, et comme il vaut mieux prévenir que guérir, lorsque vous recommandez une approche plus flexible quant à une date ferme du 31 mars, quelle serait votre approche après consultation avec vos 16 000 membres?

[English]

**Mr. Atkinson:** Public pronouncements were made by some provincial governments and the federal government on the absolute, unconditional, steadfast withdrawal of funds on March 31. Some projects have been identified by Infrastructure Canada or Industry Canada with the provinces as being on the border of completion on time or have sustained some delays due to unforeseen circumstances. At minimum, we would like to ensure them, at least privately if not publicly, that we will not cut off the table legs on March 31, and we would like municipalities delayed in getting their tender calls out to be aware that there is some flexibility and that some common sense will be applied. That, at a minimum, is what we are looking for. We understand that just to have an extension for all is probably unfair and unreasonable, particularly given the need to see these projects delivered in a timely fashion. We want to get the word out that there will be some flexibility and ongoing discussions rather than just hang on that date.

**Senator Runciman:** There is no point in getting into a debate on this; I think we have agreed to disagree. I think the government's approach with respect to the deadline is refreshing.

I agree with Senator Nolin regarding public projects; many I have seen over the years have not been completed on schedule, and many not on budget, either. However, it was refreshing to hear from Infrastructure Canada about the bidding process and the completion dates being met.

I personally think this is the responsible thing to do. We have elected officials at the federal, provincial and municipal levels. When they are drafting these plans, they have to keep their own taxpayers' interests in mind. If they enter into a project that will have real challenges meeting this deadline, they are being irresponsible with their taxpayers' dollars. I am strongly supportive of this.

My suspicion is that the government would take into consideration some significant, unforeseen circumstance that occurred, such as a natural disaster. However, Canada's climate and similar things clearly should have been given adequate and appropriate consideration before those applications went forward.

I have a couple of questions for the mayor. Is the gas tax a direct transfer to the municipal level?

**Mr. Stewart:** Yes, it is. Municipalities are very pleased with that. It is great to get the dollars to repair our streets and water systems and everything else, and when we do not have to match it, that helps.

**Senator Runciman:** Is that the only direct transfer from the federal level?

[Traduction]

**M. Atkinson :** Des responsables de certains gouvernements provinciaux et du gouvernement fédéral ont fait des déclarations publiques sur la nature absolue, inconditionnelle et inébranlable de l'interruption du financement le 31 mars. Infrastructure Canada ou Industrie Canada ont identifié avec les provinces quelques projets qui seront finis juste à temps ou qui ont subi quelques retards du fait de circonstances imprévues. Nous aimerions au moins leur garantir, en privé si ce n'est pas en public, que nous n'allons pas les abandonner à leur sort le 31 mars, et nous aimerions que les municipalités ayant accusé du retard pour lancer leurs appels d'offres sachent qu'elles disposent d'une certaine marge de manœuvre et que l'on fera preuve d'un certain bon sens. C'est le minimum que nous voudrions obtenir. Nous réalisons fort bien qu'il serait probablement injuste et déraisonnable de vouloir obtenir un prolongement pour tous les projets, en particulier quand on tient compte de la nécessité d'avoir terminé ces projets en temps voulu. Nous voulons qu'on nous dise qu'il y aura une certaine marge de manœuvre et qu'il y aura place à discussion plutôt que de simplement claquer la porte à cette date.

**Le sénateur Runciman :** Il n'y a pas lieu de nous lancer dans une discussion sur ceci. Je crois que nous avons constaté que nous ne sommes pas d'accord. Je trouve que l'approche adoptée par le gouvernement au sujet du délai est rafraîchissante.

Je suis d'accord avec le sénateur Nolin au sujet des projets publics : j'en ai vu beaucoup au cours des années qui n'ont pas été terminés à temps, et beaucoup qui n'ont pas respecté leur budget non plus. J'ai cependant trouvé rafraîchissant d'entendre Infrastructure Canada nous dire que les délais fixés pour la présentation des soumissions et l'achèvement des travaux ont été respectés.

Je trouve que c'est là une façon responsable de procéder. Nous avons élu des responsables aux niveaux fédéral, provincial et municipal. Quand ils préparent ces plans, ils doivent garder à l'esprit les intérêts de leurs contribuables. Si, en lançant un projet, ils savent que celui-ci risque fortement d'être retardé, ils font un usage irresponsable de l'argent des contribuables. Je suis un ferme partisan de cette solution.

J'imagine que le gouvernement pourrait tenir compte de certaines circonstances imprévues ayant eu des effets majeurs, comme par exemple, une catastrophe naturelle. Toutefois, il est évident que les conditions climatiques en vigueur au Canada, et d'autres paramètres comparables, devraient avoir été pris en compte comme il convient avant de lancer de tels projets.

J'ai quelques questions à poser à M. le maire. L'argent de la taxe sur l'essence est-il transféré directement au niveau municipal?

**M. Stewart :** Oui, c'est bien ça. C'est une solution qui plaît beaucoup aux municipalités. C'est une excellente chose d'obtenir de l'argent pour réparer nos routes et nos systèmes d'aqueduc, et tout le reste, et le fait de ne pas avoir à investir de montants équivalents soulage.

**Le sénateur Runciman :** Est-ce le seul transfert direct que les municipalités reçoivent du fédéral?



**Mr. Stewart:** As far as I know. I think it goes through the province and then directly to the municipalities. It is a great system, and we thank both this government and the last one for their work on that.

**Senator Runciman:** Are the waste water regulations you referred to national in scope?

**Mr. Stewart:** Yes.

**Senator Runciman:** Do they exceed the provincial regulations now in existence?

**Mr. Stewart:** Probably. FCM fully supports the regulations. The major expense there, which we are working on, will be to get them set up by 10, 20 or 30 years.

**Senator Runciman:** I appreciate that. I just say they vary in some provinces. That is usually a provincial role to play.

You mention in your presentation that you do not have the revenue tools to meet the challenges. I understand municipalities are creatures of the province they reside in. I am not sure what you are talking about specifically. Are you are talking about increased taxation authority transferred from the provincial level to the municipal governments?

**Mr. Stewart:** We have been discussing this for a number of years at the Federation of Canadian Municipalities since this research was done. With fewer dollars collected, it is more difficult for municipalities to provide the services they have to.

**Senator Runciman:** I understand that. Could you get to the specifics of what you are suggesting?

**Mr. Miller:** We believe that the taxing powers of municipalities need to be modernized. The property tax worked fine in the 19th century, but it is not up to the job now. I think it worked well before.

**Senator Runciman:** Are you looking for specific taxing powers? Do you have specific proposals?

**Mr. Miller:** Certainly municipalities need a share of taxes that grow with the economy — a share of income or sales taxes. However, I think it is important to put a caveat on that, which is that the gas tax recognized — that what might be the ideal solution or this is not necessarily a likely solution. In the meantime, there are other ways of effectively giving municipalities new revenue tools. The gas tax is a textbook example of the kind of predictable, stable funding that is making a huge difference in communities.

**Senator Murray:** What is it worth?

**Mr. Stewart:** May I comment?

**The Chair:** We are running down on time. We have an intervention by Senator Murray, and Senator Runciman has the floor.

**M. Stewart :** Je crois savoir que l'argent est versé aux provinces qui le transfèrent directement aux municipalités. C'est un excellent système et nous remercions à la fois ce gouvernement et le précédent de leur travail dans ce domaine.

**Le sénateur Runciman :** La réglementation sur les eaux usées que vous avez évoquée s'applique-t-elle au niveau national?

**M. Stewart :** Oui.

**Le sénateur Runciman :** Est-elle plus rigoureuse que les réglementations provinciales actuellement en vigueur?

**M. Stewart :** Probablement. La FCM appuie pleinement cette réglementation. Ce qui coûtera le plus cher en la matière aux municipalités, et sur quoi nous travaillons, sera de les amener à respecter cette réglementation d'ici 10, 20 ou 30 ans.

**Le sénateur Runciman :** Je le sais. Je disais simplement que la situation varie dans certaines provinces. C'est habituellement un rôle qui relève de la province.

Vous avez indiqué dans votre exposé que vous ne disposez pas des outils nécessaires pour générer les recettes permettant de faire face aux défis. Je sais que les municipalités sont des créations des provinces dans lesquelles elles résident. Je ne suis pas sûr de bien comprendre ce dont vous parlez. Est-ce de l'augmentation du pouvoir de taxation transféré du niveau provincial au niveau municipal?

**M. Stewart :** À la Fédération canadienne des municipalités, nous avons discuté de cette question depuis de nombreuses années, depuis que ces recherches ont été faites. Les municipalités, disposant de moins de recettes, ont de plus en plus de mal à assurer les services qu'elles sont tenues d'offrir.

**Le sénateur Runciman :** J'en suis bien conscient. Pourriez-vous nous dire précisément ce que vous suggérez?

**M. Miller :** Nous estimons que le pouvoir de taxation des municipalités doit être modernisé. La taxe foncière convenait bien au XIX<sup>e</sup> siècle, mais elle n'est plus adaptée maintenant. Je pense qu'elle donnait de bons résultats auparavant.

**Le sénateur Runciman :** Voulez-vous obtenir des pouvoirs précis de taxation? Avez-vous des propositions précises?

**M. Miller :** Certaines municipalités ont besoin d'obtenir une part des impôts dont les montants augmentent avec la croissance de l'économie, un pourcentage de l'impôt sur le revenu ou de la taxe de vente. Toutefois, il me paraît important de faire une mise en garde à ce sujet, à savoir que si le principe appliqué avec la taxe sur l'essence peut sembler une solution idéale à nos yeux, ce n'est pas pour autant un principe qui a des chances réelles d'être généralisé. Dans l'intervalle, il y a d'autres façons de donner réellement aux municipalités de nouveaux outils pour générer des recettes. La taxe sur l'essence est un exemple modèle du type de financement prévisible et stable qui fait une énorme différence dans les collectivités.

**Le sénateur Murray :** Que représente-t-elle réellement?

**M. Stewart :** Puis-je faire un commentaire?

**Le président :** Il ne nous reste pas beaucoup de temps. Le sénateur Murray veut intervenir et le sénateur Runciman a maintenant la parole.

**Senator Runciman:** Some of these areas, the social net and transportation efforts, density, infilling, are responsibilities of the municipal levels. All of those issues currently can be dealt with through the municipal governments. We kept referencing the national infrastructure deficit. I think you mentioned a study that was done by a couple of universities. Was that done for FCM?

**Mr. Stewart:** It was.

**Senator Runciman:** Could that be made available to the committee?

**Mr. Stewart:** Yes.

**Senator Ringuette:** Mr. Atkinson, I would like to know guesstimates in relation to bonds from your contractors. How much would the cost of these bonds reflect deadline costs, overrun costs?

**Mr. Atkinson:** First, the performance bonds are normally 50 per cent of whatever the agreed-upon contract price was. Assuming that most of these infrastructure projects will be proceeding on a lump sum or fixed price, the cost of the bond would be based upon the contract price. If changes or extras come along and the contract is increased, the bond premiums are increased too; but there is no way of guessing how that would impact on the bonds going forward, or the bond prices.

The other point I want to make clear here is that we are not asking for any additional stimulus funds. Those funds are committed. The project funding has been committed; the project budgets have been put in place.

My understanding of how these co-funded programs work is that if there is a cost overrun, the federal and provincial governments' portion is still capped at the initial one third of the initial budget. We are not talking about additional stimulus funding or funds over and above what was committed to the original budget for that project. That is important to understand.

The other issue is that to the extent that this risk gets transferred to the contractor, the contractor will turn around and point the finger at the municipality or their consultants and say they have delayed the project. This will end up in disputes and legal actions. With all due respect, we thought this program was to stimulate the economy, not the legal fraternity.

**Senator Ringuette:** I share both of your requests with regard to flexibility for many reasons. I find it a little rich when a government says that it will not have flexibility after March 31, putting all the burden on the municipal governments, which have only 8 per cent of the tax dollar revenue and are currently requested to pay 33 per cent of the costs of these projects, all for the benefit of the same taxpayer.

**Le sénateur Runciman :** Un certain nombre de ces domaines comme les efforts concernant le filet social et le domaine des transports, la densité et le remplissage, relèvent du niveau municipal. Les administrations municipales ont actuellement le pouvoir de traiter de toutes ces questions. Nous continuons à évoquer un déficit des infrastructures au niveau national. Vous avez fait état d'une étude réalisée par quelques universités. A-t-elle été faite pour le compte de la FCM?

**M. Stewart :** Oui.

**Le sénateur Runciman :** Pourriez-vous la remettre au comité?

**M. Stewart :** Oui.

**Le sénateur Ringuette :** Monsieur Atkinson, j'aimerais avoir des approximations concernant les cautionnements de bonne fin achetés par vos entrepreneurs. Dans quelle mesure le coût de ces cautionnements serait-il fonction des coûts entraînés par les retards ou les dépassements de coûts?

**M. Atkinson :** Tout d'abord, les cautionnements d'exécution représentent normalement 50 p. 100 de la valeur du contrat signé. En faisant l'hypothèse que la plupart de ces projets d'infrastructures prévoient le versement d'un montant forfaitaire ou un prix fixe, le coût du cautionnement sera fonction de la valeur du contrat. Si des modifications surviennent ou que des éléments sont ajoutés aux travaux et que la valeur du contrat augmente, le montant du cautionnement augmente également, mais il n'y a pas de façon d'évaluer dans quelle mesure cela se répercuterait sur les cautionnements à l'avenir, ou sur les prix de ces cautionnements.

L'autre point sur lequel je veux insister est que nous ne demandons en aucune façon des fonds de stimulation additionnels. Ces fonds sont déjà engagés. Le financement des projets a été engagé, les budgets des projets ont été préparés.

À ce que je crois savoir du fonctionnement de ces programmes financés conjointement, en cas de dépassement de coûts, la quote-part incombant au gouvernement fédéral et au gouvernement provincial est encore plafonnée au tiers du budget initial. Nous ne parlons pas ici de fonds additionnels destinés à stimuler l'économie, ou de fonds en sus de ceux qui ont été engagés dans le budget de départ du projet en question. C'est important à savoir.

L'autre question est que, dans la mesure où les risques incombent à l'entrepreneur, celui-ci va se retourner contre la municipalité ou ses consultants en leur disant que ce sont eux les responsables du retard. Cela va créer des différends qui se retrouveront devant les tribunaux. Avec tout le respect que je vous dois, nous aurions cru que le programme visait à stimuler l'économie et non pas à soutenir le milieu juridique.

**Le sénateur Ringuette :** Je suis d'accord, pour de nombreuses raisons, avec vos deux demandes concernant la nécessité d'une certaine marge de manœuvre. Je trouve un peu fort qu'un gouvernement déclare qu'il n'y aura aucune marge de manœuvre après le 31 mars, en faisant porter tout le poids sur les administrations municipales, qui ne reçoivent que 8 p. 100 des recettes fiscales et à qui on demande actuellement d'acquitter 33 p. 100 des coûts de ces projets, le tout au profit du même contribuable.



I find it rich that we have a government that put in place a four-year mandatory election, and yet we have had two elections in that same time frame. I think that flexibility is the word of the day, and you should be granted the flexibility you are requesting.

**Senator Murray:** I cannot resist the observation that perhaps "flexible deadline" is an oxymoron. I think, Mr. Atkinson, you will have to be more specific; you will have to make a specific proposal to them. The idea of "nudge nudge, wink wink" informal private understandings will not get very far. Nobody wants to see injustices created or unintended consequences come of this deadline; but if you have a proposal, you had better bring it in to the government.

I would like to think — and obviously I have no source of information — that the government is thinking, once this stimulus program is over, of a long-term infrastructure program, cooperative with the other levels of government, that would be oriented not to short-term stimulus but to the long-term needs of the country. If that is the case, then the sooner we put the stimulus or the need for the stimulus behind us, the better, and let us get on with the long term.

Anyway, that is pretty much what I wanted to say, except to welcome Mayor Stewart back here. I am sorry that as a former federal candidate you did not make it here on your own, but I presume the people of Summerside did not want to let you go.

**Mr. Stewart:** That was many years ago.

**Senator Murray:** I have a long memory.

**Mr. Atkinson:** I share your concern, senator. The bigger concern we have is what happens when the current stimulus programs lapse, and indeed when the Building Canada Fund does lapse. The only permanent program is the gas tax transfer. That is the only one we have.

Some might suggest that "government and long-term planning" is also an oxymoron. That is what we are sorely lacking in this country. We are the only country in the Organisation for Economic Co-operation and Development that does not have a national transportation strategy and does not have a long-term plan for some of its key infrastructure. That is the bigger concern we have.

The point in our raising this here today is that we wanted to make sure all stakeholders understand the danger and understand that making pronouncements that there is no flexibility is causing problems and damage right now — not six months from now, not when March 31 comes around. It is having an impact now. That is our basic point. It is a caution. We are not here to suggest that the deadline should be extended six months or into 2012. We understand the necessity and the urgency to get these projects completed in a timely fashion.

Je trouve un peu fort d'avoir un gouvernement qui a imposé des élections obligatoires tous les quatre ans, alors que nous avons déjà eu deux élections au cours de cette période. Il me semble que faire preuve de souplesse est une nécessité de nos jours, et que le gouvernement devrait vous accorder la marge de manœuvre que vous demandez.

**Le sénateur Murray :** Je ne peux m'empêcher de faire remarquer que l'expression « délai souple » me semble être un oxymoron. Je crois, monsieur Atkinson, que vous devrez être plus précis et leur faire une proposition bien spécifique. L'idée d'une entente officieuse en privé, en s'entendant à l'amiable, n'ira pas très loin. Personne ne veut aboutir à des injustices ou à des conséquences inattendues, mais si vous avez une proposition à faire concernant ce délai, vous auriez intérêt à la faire au gouvernement.

J'aimerais croire, même si je ne dispose d'aucune information privilégiée, que le gouvernement envisage pour la suite, une fois ce programme de stimulation terminé, d'adopter un programme d'infrastructures à plus long terme, en coopération avec les autres paliers de gouvernement, qui ne visera pas la stimulation à court terme de l'économie, mais s'efforcera de répondre aux besoins à long terme du pays. Si c'est le cas, plus rapidement nous en terminerons avec le programme de stimulation, ou avec le besoin de celui-ci, et mieux cela vaudra pour nous permettre de nous attaquer au long terme.

C'est l'essentiel de ce que je voulais dire, sans oublier de dire à nouveau au maire Stewart combien j'ai été ravi de l'avoir parmi nous. Je suis navré que l'ancien candidat à la députation fédérale que vous êtes ne siège pas parmi nous, mais j'imagine que les gens de Summerside n'ont pas voulu vous laisser partir.

**M. Stewart :** C'était il y a bien longtemps.

**Le sénateur Murray :** J'ai beaucoup de mémoire.

**M. Atkinson :** Je partage vos préoccupations, monsieur le sénateur. Ce qui nous inquiète le plus est ce qu'il adviendra quand le programme actuel de stimulation de l'économie prendra fin, et en vérité quand le Fonds Chantiers Canada sera épuisé. Le seul programme permanent est celui du transfert des recettes de la taxe sur l'essence. C'est le seul que nous ayons.

Certains pourraient dire également que gouvernement et planification à long terme constituent également un oxymoron. Nous manquons pourtant cruellement d'un tel plan dans notre pays. Nous sommes le seul pays membre de l'Organisation de coopération et de développement économiques qui ne s'est pas doté d'une stratégie nationale des transports et qui ne dispose pas de plan à long terme pour certaines de ses infrastructures essentielles. C'est ce qui nous préoccupe le plus.

En attirant aujourd'hui votre attention sur ce point, nous voulions nous assurer que tous les intervenants comprennent bien le danger que cela présente et réalisent que le fait de déclarer qu'il n'y aura aucune marge de manœuvre cause dès maintenant des problèmes et des dommages, pas dans six mois, pas lorsque nous arriverons au 31 mars. Cela a des répercussions maintenant. C'est notre point le plus important. Nous voulions attirer votre attention. Nous ne sommes pas là pour proposer le report de ce délai de six mois ou en 2012. Nous réalisons la nécessité et l'urgence de terminer ces projets en temps voulu.

**The Chair:** Honourable colleagues, our time is up; in fact, we are a little bit over time. On your behalf, I would like to thank the Canadian Construction Association, Mr. Atkinson, and the Federation of Canadian Municipalities, Mr. Stewart as president and Mr. Miller as advocacy director. Thank you very much. The information you have given us will be very helpful to us in our deliberations.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, May 12, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:45 p.m. to study the estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2011.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chair:** Welcome, everyone. This evening, we will continue to study the Main Estimates for the 2010-2011 fiscal year, which were referred to our committee.

[*English*]

The committee has already had several meetings in relation to these Main Estimates and will continue to examine them throughout the year. However, as honourable senators know, we will be filing an interim report within the next month to support the supply that the government will be asking Parliament to support. We expect to receive that sometime in early June. The studies that we are doing support that main supply when it comes.

This evening, we will be focusing our attention on CBC/Radio Canada, and our witness is Mr. Hubert Lacroix, President and Chief Executive Officer.

I believe the last time we had an appearance by CBC/Radio Canada was via videoconference in December 2009. We are pleased that we are all actually here in the flesh this evening, although I know that a number of honourable senators would like to be watching the CBC monitor this evening.

We are very pleased to welcome you here this evening, Mr. Lacroix. I would ask you to make a few opening remarks, and then honourable senators, I am sure, will engage you in discussion.

[*Translation*]

**Hubert T. Lacroix, President and CEO, CBC/Radio-Canada:** Mr. Chair, I am happy to be here this evening. I understand that, in the context of your consideration of the supplementary estimates, you have some questions about CBC/Radio-Canada.

**Le président :** Honorables sénateurs, notre temps est écoulé. En vérité, nous avons même un peu dépassé celui dont nous disposions. En votre nom, j'aimerais remercier M. Atkinson de l'Association canadienne de la construction et, pour la Fédération canadienne des municipalités, son président, M. Stewart et son directeur de la promotion des intérêts, M. Miller. Merci beaucoup. L'information que vous nous avez donnée sera très utile pour la suite de nos délibérations.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 12 mai 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 45 pour étudier le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**Le président :** Bienvenue à tous. Ce soir, nous allons continuer notre étude du Budget principal des dépenses pour l'année financière de 2010-2011, dont notre comité a été saisi.

[*Traduction*]

Le comité a déjà tenu plusieurs réunions sur le Budget des dépenses et continuera à en faire l'examen tout au long de l'année. Toutefois, comme vous le savez, honorables sénateurs, nous remplirons un rapport d'étape d'ici un mois concernant les crédits que le gouvernement demandera au Parlement d'appuyer. Nous nous attendons à le recevoir au début de juin. Les études que nous menons appuieront ces crédits à ce moment-là.

Ce soir, nous nous concentrerons sur CBC/Radio-Canada, et notre témoin est M. Hubert Lacroix, président-directeur général.

Je crois que la dernière comparution d'un représentant de CBC/Radio-Canada, en décembre 2009, s'était déroulée par vidéoconférence. Nous sommes heureux que tout le monde soit ici en personne ce soir, quoique je sais qu'un certain nombre d'honorables sénateurs aimeraient regarder le moniteur de Radio-Canada ce soir.

Nous sommes très heureux de vous accueillir ce soir, monsieur Lacroix. Je vous demanderais de faire votre déclaration préliminaire, et je suis sûr que les honorables sénateurs auront ensuite des échanges avec vous.

[*Français*]

**Hubert T. Lacroix, président-directeur général, SRC/Radio-Canada :** Monsieur le président, je suis heureux d'être ici ce soir. Je comprends que dans le cadre de votre examen du Budget supplémentaire des dépenses, vous vous posez certaines questions à propos de CBC/Radio-Canada.



Before we start, it might be useful if I could take a couple of minutes to bring you up to date on our financial situation and how it evolved since I last appeared before you. As the chair pointed out a few moments ago, it was via videoconference in December.

At that time, you will remember, we were awaiting the passage of Bill C-51 to give us the authority to sell ongoing receivables owed to us from the sale of some land in Toronto a number of years ago, what we referred to as the "Ontrea" receivables.

You will also remember that we had to complete this transaction in order to address a shortfall in our advertising revenue brought about by the financial crisis.

As soon as C-51 received royal assent, on December 15, we closed that sale and netted approximately \$133 million. These proceeds allowed us to balance our budget, maintain our service levels, and complete the first year of our two-year recovery plan.

While our job cuts are done and our severance costs have been paid, our recovery remains fragile. Thankfully, we have had some stability in our appropriation.

Last year, the government examined all of our operations in the context of its strategic review initiative and then announced in March that our programs were "in line with the priorities of Canadians and that reallocations from our budget were not necessary." We are also grateful that the government renewed, for one year, the \$60 million in support of Canadian programming, which the corporation has been receiving since 2001.

[English]

Through all of this, we remain very grateful for the support of our minister, James Moore, who continues to be a strong advocate for public broadcasting.

The third piece of our financial picture, our advertising revenue, is a bit more stable and is on target with our lowered projections. It is this deterioration of the ad-driven revenue model for conventional television that makes the value-for-signal issue so important to us, and why we were so upset by the CRTC decision, which acknowledged the broken business model for conventional broadcasters but kept CBC/Radio Canada out of the solution offered to our competitors.

We are also concerned about the Canada Media Fund and the removal of the funding envelope for programs airing on CBC and Radio-Canada. This has resulted in a loss of more than 12 million in funding support for this year, making it even more challenging to continue making great Canadian programs

Avant de commencer, il serait peut-être utile pour nous de faire le point brièvement sur notre situation financière actuelle et ses développements depuis ma dernière comparution devant vous. Comme le disait le président il y a quelques instants, c'était par voie de vidéoconférence, au mois de décembre.

Vous vous souviendrez probablement qu'à l'époque, nous attendions l'adoption du projet de loi C-51, qui devait nous donner l'autorisation de vendre certaines de nos créances liées à la vente de certains de nos actifs — qu'on a appelés les actifs « Ontrea » —, c'est-à-dire des montants qui nous étaient dus suite à la vente de terrains à Toronto, il y a quelques années.

Vous vous rappellerez probablement également que nous avons dû procéder à cette transaction afin de résorber un manque à gagner sur le plan de nos revenus publicitaires, conséquence de la crise financière.

Dès que le projet de loi C-51 a reçu la sanction royale, le 15 décembre, nous avons immédiatement conclu notre vente. Cela nous a rapporté environ 133 millions de dollars nets, et les produits de cette opération nous ont permis d'équilibrer notre budget, de maintenir nos niveaux de service et de mettre en œuvre la première année de notre plan de redressement qui s'étale sur deux ans.

Même si nous avons procédé à des compressions d'emplois et que nos coûts de licenciement ont été payés, notre situation reste fragile. Heureusement, nous avons pu bénéficier d'une certaine stabilité sur le plan de nos crédits parlementaires.

L'an dernier, le gouvernement a examiné l'ensemble de nos activités dans le cadre de son examen stratégique et a annoncé, en mars, que nos programmes, et je cite : « [...] cadraient avec les priorités des Canadiens et qu'il n'était pas nécessaire de procéder à des réaffectations budgétaires. » Nous sommes également reconnaissants au gouvernement d'avoir renouvelé pour une année le financement de 60 millions de dollars que nous recevons depuis 2001 pour soutenir la programmation canadienne.

[Traduction]

Dans tout ce processus, il va sans dire que nous remercions notre ministre James Moore de l'appui continu qu'il nous offre en tant qu'ardent défenseur de la radiodiffusion publique.

Après avoir touché le fond, nos revenus publicitaires, qui constituent le troisième aspect de notre situation financière, sont un peu plus stables aujourd'hui et sont conformes à nos prévisions rajustées à la baisse. C'est cette détérioration du modèle basé sur les revenus publicitaires de la télévision généraliste qui rend la question de la valeur du signal si importante pour nous. C'est aussi la raison pour laquelle nous avons été si bouleversés par la décision du CRTC qui a reconnu la faillite du modèle économique des télédiffuseurs généralistes, mais qui a tenu CBC/Radio-Canada à l'écart de la solution offerte à nos concurrents.

Nous sommes aussi préoccupés par la question du fonds des médias du Canada et l'élimination de l'enveloppe destinée aux émissions diffusées à Radio-Canada et à CBC. Cette mesure a entraîné une réduction de plus de 12 millions de dollars du financement cette année : dans ce contexte, continuer de créer des

that Canadians want to watch. If you wish, I will be happy to talk more about the value-for-signal issues and the CMF, but that gives you an overview of our current financial situation.

After everything we have been through, I am extremely proud of what our people at CBC/Radio-Canada have accomplished in spite of this environment. We relaunched our English news service, and our coverage of events, like the disaster in Haiti, demonstrates again and again what a public broadcaster can do. We succeeded in offering quality Canadian programs that more and more Canadians are actually watching right now.

We are presently firmly focused on looking ahead to the completion of our recovery plan and positioning the public broadcaster for the future. We are going to have to make some difficult choices.

Earlier this year, we launched a strategic study, *Driving Toward 2015*, which will help us determine how to focus our mandate in an area of shrinking resources. We will be sharing the results of that process with Canadians at the end of this calendar year.

[Translation]

Senators, I would be pleased to take your questions.

**The Chair:** Mr. Lacroix, thank you for your presentation.

We only have one hour. So please ask quick questions and I hope the answers will be equally quick.

[English]

**Senator Finley:** Thank you for your presentation, Mr. Lacroix. CBC is a Crown corporation funded in large part with Canadian taxpayers' dollars. What is the approximate total value of the corporation's assets?

**Mr. Lacroix:** On our books, about \$2.6 billion of assets right now.

**Senator Finley:** I will take it for granted that protecting those assets is important to you. As part of presumably honest, credible reporting, one of the assets CBC relies and reports on is the data collected in various polls on a wide range of topics and issues. I have some questions on this and a brief yes or no answer would suffice.

One, can you assure us that any polling done for CBC is not used by other entities that are not associated with CBC, for example, political parties?

Two, do you make polling companies sign a contract with you prior to any polling being conducted?

émissions canadiennes de qualité que les Canadiens veulent regarder représente un défi encore plus considérable. Si vous le souhaitez, je serais heureux de parler plus longuement de la valeur du signal et du fonds des médias du Canada, mais vous avez là un aperçu de notre situation financière actuelle.

Après toutes les épreuves que nous avons traversées, je suis extrêmement fier de ce que nos employés à Radio-Canada et à CBC ont accompli. Aux services anglais, on a renouvelé l'information et la couverture d'événements comme le désastre en Haïti a démontré encore et encore ce qu'un radiodiffuseur public peut faire et on a réussi à offrir des émissions canadiennes de qualité que de plus en plus de Canadiens regardent.

Aujourd'hui, nous sommes résolument tournés vers l'avenir, vers la mise en œuvre complète de notre plan de redressement et le positionnement du radiodiffuseur public pour l'avenir. Nous allons devoir faire des choix difficiles.

Plus tôt cette année, nous avons lancé une étude stratégique intitulée *En route vers 2015*, qui nous aidera à déterminer l'orientation de notre mandat dans une ère de ressources limitées. Nous présenterons les résultats de cette étude aux Canadiens à la fin de l'année civile.

[Français]

Mesdames et messieurs les sénateurs, il me fera plaisir de répondre à vos questions.

**Le président :** Monsieur Lacroix, nous vous remercions de votre présentation.

Nous ne disposons que d'une heure. Par conséquent, je vous prierais de poser des questions brèves et j'espère que les réponses seront également brèves.

[Traduction]

**Le sénateur Finley :** Merci de votre exposé, monsieur Lacroix. CBC/Radio-Canada est une société d'État financée en grande partie par l'argent des contribuables. Quelle est la valeur totale approximative des actifs de la société?

**M. Lacroix :** Selon nos données, la valeur de nos actifs est d'environ 2,6 milliards de dollars présentement.

**Le sénateur Finley :** Je vais tenir pour acquis qu'il est important pour vous de protéger ces actifs. Dans le cadre de la communication de rapports vraisemblablement honnêtes et crédibles, l'une des ressources sur lesquelles CBC/Radio-Canada mise et fait rapport, ce sont les données recueillies par divers sondages portant sur une grande variété de sujets. J'ai quelques questions à vous poser à ce sujet et vous pourriez simplement répondre par oui ou par non.

Premièrement, pouvez-vous nous assurer que tout sondage réalisé pour Radio-Canada n'est pas utilisé par d'autres entités qui ne sont pas liées à Radio-Canada, par exemple, des partis politiques?

Deuxièmement, avant la tenue de tout sondage, faites-vous préalablement signer un contrat aux firmes qui effectuent le sondage?



Three, does it specify on the contract that polling information is prohibited from being shared with outside parties?

Four, are such contracts made available to the public?

Five, could you show us a contract between CBC and EKOS Research Associates Inc. and specifically the part of the contract that indicates no part of the polling that is done with the CBC is shared with other entities such as the Liberal Party of Canada?

**Mr. Lacroix:** Can we go through these questions one after the other? My handwriting and steno work is not fast enough.

**Senator Finley:** It could also be my Scottish accent.

First, can you assure us that any polling done for CBC is not used by other entities that are not associated with the CBC, for example, by political parties?

**Mr. Lacroix:** We have a rigorous process by which we choose our pollster. The information is not shared with anyone before it is made public. When it is made public, it is for everyone's use.

**Senator Finley:** Does it specify on the contract that presumably you sign with the pollster that polling information is prohibited from being shared with outside parties?

**Mr. Lacroix:** Before it is public? I suppose.

**Senator Finley:** There is a lot of residual data which is not shown as part of the poll.

**Mr. Lacroix:** I have never read a contract and I am not privy to the details of them. That is what CBC News and the pollster and the process that our people in CBC News do. With respect to the details of a particular contract, I have no knowledge of its details.

**Senator Finley:** Do you work on the basis of RFPs, then?

**Mr. Lacroix:** Absolutely. That is easy for me to answer.

**Senator Finley:** Would an RFP determine whether these conditions regarding a pollster would be there?

**Mr. Lacroix:** Here is how we do this, which was clearly explained in a letter from Jennifer McGuire, our editor-in-chief, to Mr. Walsh, whom you know well. We explained that we have a rigorous process. EKOS, because we are talking about EKOS right now, was chosen after this process was responded to. There is a question we always ask, because I think that is the interest of Senator Finley: "Do you have any affiliation to any political party?" The answer was no. We do not ask whether a person votes or does not vote, or for which party that person votes or does not vote, and we do not ask whether this person has made any personal political donations. We ask whether the contracting party has any affiliation with a political party. The answer from EKOS was there

Troisièmement, précisez-vous dans le contrat qu'il est interdit de communiquer à des personnes externes des renseignements sur le sondage?

Quatrièmement, de tels contrats sont-ils accessibles au public?

Cinquièmement, pourriez-vous nous montrer un contrat qui a été conclu entre Radio-Canada et Les Associés de recherche EKOS inc., précisément la partie du contrat qui indique qu'aucun renseignement du sondage réalisé par Radio-Canada n'est communiqué à d'autres entités, comme le Parti libéral du Canada?

**M. Lacroix :** Pourrions-nous examiner une question à la fois? Je n'écris pas assez rapidement.

**Le sénateur Finley :** C'est peut-être aussi mon accent écossais qui vous nuit.

Tout d'abord, pouvez-vous nous assurer que tout sondage réalisé pour Radio-Canada n'est pas utilisé par d'autres entités qui ne sont pas liées à Radio-Canada, par exemple, des partis politiques?

**M. Lacroix :** Nous avons un processus rigoureux à partir duquel nous choisissons nos enquêteurs. Les renseignements ne sont communiqués à personne avant d'être rendus publics. Lorsqu'ils sont rendus publics, tout le monde peut les utiliser.

**Le sénateur Finley :** Précisez-vous dans le contrat que vous concluez vraisemblablement avec le sondeur qu'il est interdit de communiquer des renseignements sur le sondage à des tiers?

**M. Lacroix :** Avant qu'ils soient rendus publics? Je suppose que oui.

**Le sénateur Finley :** Beaucoup de données résiduelles ne figurent pas dans les sondages.

**M. Lacroix :** Je n'ai jamais lu de contrat et je n'en connais pas les détails. C'est-à-dire que je ne connais pas le travail de CBC News et du sondeur et le processus que suivent nos employés de CBC News. Je ne connais pas les détails d'un contrat en particulier.

**Le sénateur Finley :** Travaillez-vous à partir d'une DP, d'une demande de proposition, alors?

**M. Lacroix :** Absolument. Je peux facilement répondre à cette question.

**Le sénateur Finley :** Est-ce qu'une DP déterminerait les conditions que devraient respecter un sondeur?

**M. Lacroix :** Voici de quelle façon nous procédons, ce qui a été clairement expliqué dans une lettre que Mme Jennifer McGuire, rédactrice en chef, a adressée à M. Walsh, que vous connaissez bien. Nous avons expliqué que nous avons un processus rigoureux. Nous avons choisi EKOS, parce que nous parlons d'EKOS ici, après avoir suivi ce processus. Comme je pense que cela intéresse le sénateur Finley, nous posons toujours la question suivante : avez-vous des liens avec un parti politique? EKOS a répondu que non. Nous ne demandons pas à une personne si elle vote ou non, ou si elle a fait des contributions politiques à titre personnel. Nous lui demandons si la partie contractante a des liens avec un parti politique. EKOS nous a répondu qu'elle n'avait pas d'appartenance

was no political affiliation, and that was one of the criteria. Based on its quality and the work that it does, EKOS was then retained by us as one of the four national polling firms that we use.

**Senator Finley:** We now know that Frank Graves did have a very direct political affiliation with the Liberal Party of Canada through both donations and advice.

**Mr. Lacroix:** I think what you are referring to are comments he made to *The Globe and Mail*, not to us, for which I understand he later apologized. Mr. Graves clearly said he had no affiliation and did not work for the Liberals. Actually, so far no one has questioned the quality of his polling and the results. Additionally, as was shared in the papers the weekend after this broke out, I think he has done work for the government and for other people whom I assume trust his polling services because he has been retained to do that.

**Senator Finley:** Does the RFP indicate what kind of polling is to be done?

**Mr. Lacroix:** Senator Finley, I am not aware of the details of the RFPs that are put out by our services. That is not what I am aware of. CBC News, through Jennifer McGuire and her team, do this every day. The RFP processes are transparent.

**Senator Finley:** Would the news services team, then, be prepared to give this committee a copy of an RFP for polling?

**Mr. Lacroix:** It is surely something that is available, that is, a request for polling services. It is a public document.

**Senator Ringuette:** Do we need to go through the Access to Information Act to do that?

**Mr. Lacroix:** I do not think you do that. We do not need the \$5. Our situation is tough, but we are not down to \$5.

**Senator Finley:** With all polling research — and, in my past, I have commissioned a number of polls — a lot of residual information is collected as a consequence and not necessarily reported on. What happens to this information?

**Mr. Lacroix:** Senator Finley, I do not know.

**Senator Murray:** It becomes the property of the client, does it not?

**Senator Finley:** It becomes the property of the client, one would think. I just want to make sure that it does.

**Senator Murray:** I think that is the legal reality.

**Senator Finley:** It may well be the legal reality. However, that is not the question that I am asking. What happens in the case of the CBC?

politique, et cela faisait partie des critères. Grâce à cette qualité et au travail qu'elle fait, EKOS a été choisie comme l'une des quatre firmes de sondage auxquelles nous avons recours.

**Le sénateur Finley :** Nous savons maintenant que Frank Graves avait des liens très directs avec le Parti libéral du Canada, car il faisait des dons et donnait des conseils au parti.

**M. Lacroix :** Je pense que vous faites référence aux propos qu'il a tenus au *Globe and Mail*, et non à Radio-Canada, pour lesquels, d'après ce que je sais, il s'est excusé plus tard. M. Graves a dit clairement qu'il n'avait aucune appartenance politique et qu'il ne travaillait pas pour les libéraux. En fait, jusqu'à maintenant, personne n'a remis en question la qualité des sondages et de ses résultats. De plus, comme la presse l'a communiqué la fin de semaine suivant cet événement, je crois qu'il a travaillé pour le gouvernement et pour d'autres personnes qui, j'imagine, ont confiance en ses services de sondage, puisqu'ils ont retenu ses services.

**Le sénateur Finley :** Est-ce que la DP indique le type de sondage?

**M. Lacroix :** Sénateur Finley, je ne suis pas au courant des détails des DP que nos services lancent. Je ne suis pas au courant de cela. CBC News, par l'entremise de Jennifer McGuire et de son équipe, le fait tous les jours. Les processus de DP sont transparents.

**Le sénateur Finley :** Alors, est-ce que cette équipe de services de nouvelles serait prête à donner au comité une copie d'une DP visant la tenue d'un sondage?

**M. Lacroix :** C'est sûrement possible, c'est une demande de services de sondage. Il s'agit d'un document public.

**Le sénateur Ringuette :** Faut-il à cette fin invoquer la Loi sur l'accès à l'information?

**M. Lacroix :** Je ne crois pas que vous devez le faire. Nous n'avons pas besoin des 5 \$. Nous sommes dans une situation difficile, mais nous ne dépendons pas de 5 \$.

**Le sénateur Finley :** Dans le cadre des recherches faites pour les sondages — et dans le passé, j'ai commandé un certain nombre de sondages —, beaucoup de renseignements résiduels sont recueillis, mais on ne fait pas nécessairement rapport sur eux. Que fait-on de ces renseignements?

**M. Lacroix :** Je l'ignore, sénateur Finley.

**Le sénateur Murray :** Ne deviennent-ils pas la propriété du client?

**Le sénateur Finley :** On peut penser qu'ils deviennent la propriété du client. Je veux seulement m'assurer que c'est le cas.

**Le sénateur Murray :** Je pense que c'est la réalité juridique.

**Le sénateur Finley :** Il est possible que ce soit la réalité juridique. Toutefois, ce n'est pas la question que je pose. Qu'arrive-t-il dans le cas de Radio-Canada?



**Mr. Lacroix:** The level of detail that Senator Finley is requesting is not something that I am privy to on a daily basis. If I can help in some of the answers that Senator Finley would like to throw at us, we would be happy to share with him the answers that we can.

**Senator Finley:** Perhaps I have not been long in the Senate. However, I have attended a number of these meetings. More often than not, when the presenter cannot answer the questions but the data is available, he or she undertakes to provide the answers in writing. Would you be prepared to do that?

**Mr. Lacroix:** To do what?

**Senator Finley:** To answer the questions that you cannot answer right at the moment.

**Mr. Lacroix:** Sure.

**Senator Finley:** What assurances are in place to protect taxpayers' money from residual information that is not reported on from being shared with outside non-contracted parties?

**Mr. Lacroix:** The answer is that I do not know the answer to that question. These are details that go with the people who work at CBC News on a daily basis. They are professionals who are very happy with the processes that we put in place.

I have to remind the senator that our job — and we take it very seriously — is to ensure that the information that we put out is fair and unbiased in everything that we do. That is the commitment that we have made and everything we do is there to protect it. The data that comes from any one of our pollsters is reviewed in-house by the research department to ensure accuracy. It is looked at by our senior editorial leaders to ensure that it is fair and balanced. We have processes in place that are very serious and of which we are proud.

**The Chair:** Mr. Lacroix, if there are any questions you cannot answer but can easily obtain the answer for by talking to other people with whom you work, you can send those to the clerk and we will distribute them later.

**Mr. Lacroix:** I would be happy to do that. That is what I think agreed to a few seconds ago.

[Translation]

**Senator Poulin:** Mr. Lacroix, thank you for being here, specially since it is a historic evening as you are broadcasting the important hockey game on your network. Everyone is using the services of our national broadcaster this evening.

First, I would like you to know how surprised I am to see you lone before us. Since I spent more than 20 years at CBC, specially at the executive and managerial levels, I am very aware of the fact that your corporation provides a large range of services, organized in more than 50 service divisions actually, and the fact that you are not accompanied by anyone else is really impressive.

**M. Lacroix :** Je ne suis pas quotidiennement au fait du genre de détails que le sénateur Finley me demande. Si je peux aider le sénateur Finley pour certaines des réponses qu'il aimerait nous lancer, c'est avec plaisir que nous lui communiquerons les réponses que nous pouvons lui donner.

**Le sénateur Finley :** Je ne suis peut-être pas depuis longtemps au Sénat, mais, j'ai assisté à un certain nombre de séances. La plupart du temps, lorsque le participant ne peut pas répondre aux questions, mais que les données sont accessibles, il se charge de fournir la réponse par écrit. Seriez-vous prêt à le faire?

**M. Lacroix :** À faire quoi?

**Le sénateur Finley :** Répondre aux questions auxquelles vous ne pouvez pas répondre sur le moment.

**M. Lacroix :** Bien sûr.

**Le sénateur Finley :** Comment assure-t-on la protection de l'argent des contribuables pour que les renseignements résiduels dont on ne fait pas rapport ne soient pas communiqués aux tiers qui ne sont pas parties au contrat?

**M. Lacroix :** Je vous répondrai que je ne connais pas la réponse à cette question. Ce sont des détails auxquels les gens de CBC News travaillent au quotidien. Ce sont des professionnels qui sont très satisfaits du processus que nous avons mis en place.

Je dois rappeler au sénateur que notre travail — et nous le prenons très au sérieux —, c'est de faire en sorte que les renseignements que nous diffusons soient justes et exempts de parti pris dans tout ce que nous faisons. C'est l'engagement que nous avons pris et tout ce que nous faisons est fonction de cela. Les données qui viennent de tous nos sondeurs sont révisées sur place par le département de recherche qui en assure l'exactitude. Nos rédacteurs principaux les examinent pour veiller à ce qu'elles soient justes et exemptes de parti pris. Nous avons mis en place des processus très sérieux dont nous sommes fiers.

**Le président :** Monsieur Lacroix, s'il y a des questions auxquelles vous ne pouvez pas répondre, mais pour lesquelles vous pouvez facilement obtenir des réponses en discutant avec d'autres personnes dans votre milieu de travail, vous pouvez les envoyer au greffier et nous les distribuerons plus tard.

**M. Lacroix :** C'est avec plaisir que je le ferai. Je crois que c'est ce que j'ai accepté de faire il y a quelques secondes.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** Monsieur Lacroix, merci d'être ici, surtout qu'il s'agit d'une soirée historique, car vous diffusez l'importante partie de hockey sur vos ondes. Tous profitent des services de notre diffuseur national ce soir.

En premier lieu, j'aimerais vous faire part de mon étonnement de vous voir seul devant nous. Comme j'ai passé plus de 20 ans à la Société Radio-Canada, surtout aux niveaux exécutif et de la gestion, je suis très consciente du fait que votre entreprise offre un large éventail de services, regroupant en fait plus de 50 entités de services, et le fait que vous ne soyez pas accompagné m'impressionne vraiment.

You talked about a five-year plan. Personally, I am interested in the future and the way Parliament can support a service that is so important for all Canadians across the country. I have always considered the corporation to be the very heart of our country because it is the only active link that unites Canada on a daily basis from coast to coast through its French- and English-language radio and television.

Now, could you tell me who you consult with on a five-year plan? Have you already identified the priorities? Could you tell us a little bit about this five-year plan?

**Mr. Lacroix:** Thank you for your kind words about CBC/Radio-Canada.

In terms of our five-year plan, the last 18 months were quite dramatic at CBC/Radio-Canada since we had to manage our corporation through a difficult financial situation. After finding balance again in our financial process, a temporary balance that is, it became necessary for us to start looking towards the future right away and to plan CBC/Radio-Canada's next years. It is a great challenge because we receive funding on a 12-month basis.

We have formulated the best plan possible. We now need to find out how our employees would feel about losing their jobs if the financial resources were ever not available, if there was a change in the government's priorities or if our advertising revenue, which is a major source of funding, was affected as it was last year.

So we are working very hard on this five-year plan. At the moment, we are working with our board of directors, the strategy committee of our board, our employees and the people who have most expertise on the level of BBC, French television or other public broadcasters, to try to implement a plan that will be approved by most of the corporation's executives, and then made public.

**Senator Poulin:** You mentioned BBC. As you know, BBC kept its regional services a priority despite a very strong national service focused on information and public affairs; regional services remained a priority for them. Do you intend to keep or restore this priority that was lost a number of years ago?

**Mr. Lacroix:** Senator, this is an important question. We have not reached an agreement yet on the major strategic areas of this plan. But, if you followed my statements, since my first day at CBC/Radio-Canada, I have been constantly reiterating that we cannot be a national public broadcaster without being deeply rooted in our regions. So rest assured that, for me, it is a major priority and I hope to be able to influence my corporation to that effect.

**Senator Poulin:** But what I, too, saw as very difficult decisions, as you said, was the major decrease in francophone services in Ontario, such as the closure of the Windsor station, which was the only French-language service in a border region, as you well know. There is also the fact that English-language radio services

Vous avez parlé d'un plan de cinq ans. Personnellement, ce qui m'intéresse, c'est l'avenir, et comment le Parlement peut venir à l'aide d'un service aussi important pour les Canadiens et Canadiennes d'un bout à l'autre du pays. J'ai toujours perçu l'entreprise comme étant le cœur même de notre pays parce que c'est le seul lien vivant quotidien qui unit notre pays d'un bout à l'autre par la radio française et anglaise et par la télévision française et anglaise.

Maintenant, j'aimerais savoir qui vous consultez pour un plan de cinq ans. Avez-vous déjà identifié les priorités? Pourriez-vous nous parler un peu de ce plan de cinq ans?

**M. Lacroix :** Merci de vos bons mots au sujet de CBC/Radio-Canada.

Voici ce qui se passe dans notre plan de cinq ans : les 18 derniers mois ont été assez spectaculaires chez CBC/Radio-Canada alors qu'on a dû gérer notre entreprise à travers une situation financière compliquée. Après avoir retrouvé un équilibre dans notre processus financier, un équilibre temporaire, il est devenu nécessaire pour nous de commencer tout de suite à regarder vers l'avenir et à planifier les prochaines années de CBC/Radio-Canada. C'est un grand défi parce que nous sommes financés sur une base de 12 mois.

Le plus beau plan que nous pourrions mettre en place et rédiger et obtenir le sens d'acquis de nos employés pour être mis de côté, si jamais les ressources financières n'étaient pas disponibles, s'il y avait un changement dans les priorités du gouvernement ou si nos revenus publicitaires, qui sont une source de financement très importante, venaient à être affectés comme ils l'ont été l'an dernier.

Nous travaillons donc très fort sur ce plan de cinq ans. Dans le moment, on travaille avec notre conseil d'administration, le comité stratégique de notre conseil, avec nos employés et les personnes qui ont le plus d'expertise en se comparant à la BBC, à France télévision ou à d'autres radiodiffuseurs publics, pour essayer de mettre en place un plan qui, ensuite, sera validé à travers la plupart de nos dirigeants dans l'entreprise, et ensuite rendu public.

**Le sénateur Poulin :** Vous avez mentionné BBC. Comme vous le savez, la BBC a conservé comme priorité ses services régionaux malgré un service national très fort axé sur l'information et les affaires publiques; les services régionaux sont demeurés leur priorité. Avez-vous l'intention de garder ou de retrouver cette priorité perdue il y a plusieurs années?

**M. Lacroix :** Madame le sénateur, cette question est importante. Nous n'avons pas encore conclu sur les grands axes stratégiques de ce plan. Cependant, si vous avez suivi mes déclarations, depuis la première journée que je suis à CBC/Radio-Canada, je répète constamment qu'on ne peut pas être radiodiffuseur public national sans être profondément ancré dans nos régions. Vous pouvez donc être assurée du fait que, pour moi, c'est une priorité importante et j'espère pouvoir influencer mon entreprise de cette façon.

**Le sénateur Poulin :** Mais ce que j'ai perçu aussi comme décisions très difficiles, comme vous le dites, c'est un amoindrissement très sérieux au niveau francophone en Ontario, avec la fermeture de la station de Windsor, qui était le seul service francophone, comme vous le savez bien, dans une région frontalière, mais aussi, le fait que



were cut back in Sudbury, which had an impact all across northern Ontario. I even heard them talk about it on Wednesday when I was there; the anglophones still talk about it as a really huge loss for Northern Ontario.

**Mr. Lacroix:** Let me remind you of some of the issues. When we started to prepare the budget for 2009-2010, we had a shortfall of \$171 million. It was impossible for us to make only some cosmetic adjustments at CBC/Radio-Canada. At the end of the process, 800 jobs were cut at CBC/Radio-Canada. On top of the shortfall, some \$35 or \$40 million were added in severance pay. The corporation's costs came out to approximately \$200 or \$225 million. In an environment like that, all the parts of the corporation had to contribute. We were not happy to see 800 of our best employees go. It is not pleasant for anyone.

But the regions are very important. If you look at the number of cuts in English-language services, between 85 and 87 per cent were at the national level and only between 13 and 15 per cent in the regions. But 13 or 15 per cent is still very significant and all the regions of Canada were affected. But in our priorities, to show you the extent to which regions are important, the numbers were abnormally changed, and the cuts were made at the national level, in order to protect the regions.

[English]

**Senator Dickson:** Mr. Lacroix, for purposes of clarification, with respect to the RFP process, you mentioned in your reply that four firms are used by CBC for polling; is that right?

**Mr. Lacroix:** We have four national pollsters, as per the letter from Jennifer McGuire to Mr. Walsh.

**Senator Dickson:** Who are the four pollsters?

**Mr. Lacroix:** Frankly, I cannot name them off the top of my head.

**The Chair:** Will you let us know?

**Mr. Lacroix:** Absolutely.

**Senator Dickson:** There is a standing offer; in other words, you can select any one of those four, so it is not an individual RFP for particular job?

**Mr. Lacroix:** Details of how Jennifer McGuire uses the pollsters is for CBC's management to decide.

**Senator Dickson:** What is the annual cost of the polling done by the CBC? What would be the overall cost?

**Mr. Lacroix:** I do not know the answer to that question. I would be happy to provide it to you.

les services de la radio en anglais ont été réduits à Sudbury, ce qui a provoqué un impact dans tout le nord de l'Ontario. J'en ai même encore entendu parler mercredi quand j'y étais, les anglophones en parlent encore, comme quoi c'est une perte vraiment incalculable pour le Nord de l'Ontario.

**M. Lacroix :** Laissez-moi vous rappeler certains enjeux. Lorsque nous avons commencé à bâtir le budget pour 2009-2010, nous avions un manque à gagner de 171 millions de dollars. Il était impossible pour nous de ne faire que des ajustements cosmétiques à l'organisation de CBC/Radio-Canada. À la fin du processus, 800 emplois ont été coupés chez CBC/Radio-Canada. S'est ajouté au manque à gagner, quelque 35 ou 40 millions de dollars d'indemnité de départ. Le coût encaissé par l'entreprise est monté à environ 200 et 225 millions de dollars. Dans un tel environnement, toutes les parties de l'entreprise ont dû contribuer. On n'a pas été très contents de voir partir 800 de nos meilleurs employés. Ce n'est agréable pour personne.

Cependant, les régions sont très importantes. Si vous regardez la proportion des compressions des services en anglais, entre 85 et 87 p. 100 de celles-ci ont été faites au niveau national, et seulement entre 13 et 15 p. 100 dans les régions. Cependant, c'est quand même très important, 13 ou 15 p. 100, et toutes les régions du Canada s'en sont ressenties. Mais dans nos priorités, pour vous montrer à quel point les régions sont importantes, la proportion a été anormalement modifiée pour protéger les régions et de faire des compressions à l'échelle nationale.

[Traduction]

**Le sénateur Dickson :** Monsieur Lacroix, par souci de précision, concernant le processus de DP, vous avez indiqué dans votre réponse que Radio-Canada a recours à quatre firmes de sondage; est-ce exact?

**M. Lacroix :** Nous avons quatre sondeurs canadiens, comme Jennifer McGuire l'a indiqué dans sa lettre à M. Walsh.

**Le sénateur Dickson :** Qui sont les quatre sondeurs?

**M. Lacroix :** Honnêtement, je ne m'en rappelle pas.

**Le président :** Allez-vous nous le faire savoir?

**M. Lacroix :** Absolument.

**Le sénateur Dickson :** Il y a une offre permanente; en d'autres mots, vous pouvez choisir n'importe quel sondeur parmi les quatre. Ainsi, ce n'est pas une DP individuelle pour un travail en particulier, n'est-ce pas?

**M. Lacroix :** C'est la gestion de Radio-Canada qui précise la façon dont Jennifer McGuire a recours aux sondeurs.

**Le sénateur Dickson :** Quel est le coût annuel des sondages réalisés par Radio-Canada? Quel serait le coût total?

**M. Lacroix :** Je ne connais pas la réponse à cette question. Je serai heureux de vous la fournir.

**Senator Dickson:** I have a couple of questions relating to ratings. I have heard that more people on a minute-by-minute average are watching CNN in Canada than are watching the CBC News Network. Is that true?

**Mr. Lacroix:** No, that is incorrect. What is interesting, though, is that the main competitor for our news network is CNN. It is pretty fascinating that Canadians would prefer to watch an American news network over any other network that provides 24-hour news.

Our main competitor is CNN. The latest results show that we have eliminated, or just about, the difference between them and us and we are within a few numbers either way of CNN right now.

**Senator Dickson:** Down in the Maritimes, my inclination would be that more people watch the six o'clock news on CTV than on CBC. I know that I watch CTV. Would you agree or disagree?

**Mr. Lacroix:** I would be happy to provide you with the details of those numbers.

**Senator Dickson:** I understand that your coverage is greater and more people watch in those areas of the Maritimes where you are the sole provider; for example, in Prince Edward Island.

**Mr. Lacroix:** Yes, we have about a 62 share.

**Senator Dickson:** What would your share be in Halifax?

**Mr. Lacroix:** I do not know the answer to that question off the top of my head. Again, that is information that I would be happy to have someone from CBC/Radio-Canada answer.

**Senator Dickson:** How much is budgeted to carry out CBC Newsworld?

**Mr. Lacroix:** The details of our budgets and how we divide them by platform is something that is confidential to CBC/Radio-Canada because there are competitive advantages if people know how we break down the budget. That is something I would not like to provide to Senator Dickson, not because it is not available to us, obviously, but because I think that would confer a competitive advantage.

**Senator Dickson:** What are the rating goals as a result of the reprogramming? Are you going to be up 10 or 15 per cent?

**Mr. Lacroix:** We have just revamped our news. If the question is — and I think this is what you are alluding to — how are we doing, the trending across the country is better. We have more people watching CBC News across all platforms, and we think it is really important for the national public broadcaster — to go back to the senator's question — to be deeply rooted in the regions.

The answer is that it is on an uptrend. It is very early to call. We are not even six months into the new formats. Remember that the new formats were about our six o'clock news, The National,

**Le sénateur Dickson :** J'ai deux ou trois questions au sujet des cotes d'écoute. J'ai entendu dire qu'au Canada, de minute en minute, plus de gens regardent le réseau CNN que le CBC News Network. Est-ce exact?

**M. Lacroix :** Non, c'est faux. Par contre, ce qui est intéressant, c'est que CNN est le principal concurrent de nos réseaux de nouvelles. Je trouve fascinant que des Canadiens préfèrent un réseau de nouvelles américain à tout autre réseau qui présente des nouvelles 24 heures sur 24.

Notre principal concurrent est CNN. Les derniers résultats indiquent que nous avons éliminé, ou que nous sommes sur le point d'éliminer, la différence entre eux et nous et qu'à peine quelques chiffres nous séparent de CNN d'une façon ou d'une autre présentement.

**Le sénateur Dickson :** Dans les Maritimes, je serais porté à croire que plus de gens regardent les nouvelles de six heures présentées à CTV plutôt que celles qui sont présentées à CBC. Je sais que je regarde CTV. Partagez-vous mon avis?

**M. Lacroix :** C'est avec plaisir que je vous fournirai ces chiffres en détail.

**Le sénateur Dickson :** Je crois comprendre que votre couverture est plus grande et que les gens sont plus nombreux à vous regarder dans les secteurs des Maritimes où vous êtes le seul fournisseur, par exemple, à l'Île-du-Prince-Édouard.

**M. Lacroix :** Oui, nous avons une part de 62.

**Le sénateur Dickson :** Quelle est votre part à Halifax?

**M. Lacroix :** Je ne connais pas la réponse. Encore une fois, ce sont des renseignements que je serai heureux de demander à une personne de CBC/Radio-Canada.

**Le sénateur Dickson :** Quel est le budget de CBC Newsworld?

**M. Lacroix :** Les renseignements sur nos budgets et sur notre façon de les diviser par plateforme sont confidentiels chez CBC/Radio-Canada parce qu'ils peuvent donner des avantages concurrentiels aux gens qui en connaîtraient les détails. C'est de l'information que je ne voudrais pas fournir au sénateur Dickson, non pas parce que nous n'y avons pas accès, évidemment, mais parce que je crois que cela donne un avantage concurrentiel.

**Le sénateur Dickson :** Quels sont vos objectifs en ce qui a trait aux cotes d'écoute à la suite de la modification de la programmation? Vont-elles augmenter de 10 ou de 15 p. 100?

**M. Lacroix :** Nous venons à peine de réorganiser nos services d'information. Si par votre question — et je crois que c'est ce à quoi vous faites allusion — vous voulez savoir où nous en sommes, la situation partout au pays tend à être meilleure. Un plus grand nombre de personnes regardent CBC News sur toutes les plateformes et nous pensons qu'il est vraiment important que le radiodiffuseur public national — pour revenir à la question du sénateur — soit solidement ancré dans les régions.

La réponse, c'est que la tendance est à la hausse. Il est encore trop tôt pour répondre. Il n'y a même pas encore six mois que les nouveaux formats ont été établis. Rappelez-vous que les nouveaux



CBC News Network — all the regions. More than a thousand people in this news renewal were affected in terms of what their jobs were and what they are now. We changed the way we collect information and share it across the company. This is very important and we are very proud of what we have done on the news renewal.

**Senator Ringuette:** I must say that I was one of the negative thinkers when you changed the English news. I was wrong. I think that it is providing multi-dimensional information. It was a good move, and the ratings that you have just indicated prove that I was wrong.

Last December, you participated in a teleconference with us.

**Mr. Lacroix:** In Vancouver.

**Senator Ringuette:** Yes. I was shocked to hear that you had to sell receivables in order to meet your budget. At the same time, the government was buying over \$75 billion-worth of mortgages. As a Crown corporation owned by all Canadians, you had to go on the market to sell your receivables. Earlier you mentioned the figure of \$130 million. Was that the amount of your receivables or was that what you acquired by selling them?

**Mr. Lacroix:** The net proceeds to us were about \$133 million. The value of the receivables over time was about \$11 million over until 2027, so obviously much more than that. The gross amount was about \$136 million, so you can figure out the cost of us going to the market and the fees — the banking and legal fees and everything. The important number for us is that we were able to net \$133 million of cash.

**Senator Ringuette:** In order to meet the deficit that you had in the budget.

**Mr. Lacroix:** Absolutely.

**Senator Ringuette:** It is sad that 800 jobs were lost. You indicate to us that you have undertaken a strategic study called *Driving Toward 2015*. Who is doing this strategic study?

**Mr. Lacroix:** The strategic committee of our board, obviously called and moved by CBC Radio-Canada, with the help of some outside advisers. It is our initiative.

**Senator Ringuette:** You indicate that you have a consulting process within that review.

**Mr. Lacroix:** Within our corporation, absolutely.

**Senator Ringuette:** Will you be going to outside consultation?

**Mr. Lacroix:** No, we will not be at this particular point in time because obviously we need to land this. We need to talk to Canadian Heritage and our minister and make sure that the normal

formats portaient sur les nouvelles de six heures. The National, CBC News Network — dans toutes les régions. Ce processus de renouvellement des services d'information a produit un effet sur le travail de plus de 1 000 personnes. Nous avons changé la façon de recueillir l'information et de la communiquer partout dans la société. C'est très important et nous sommes très fiers des changements que nous avons apportés aux services d'information.

**Le sénateur Ringuette :** Je dois dire que je faisais partie des personnes qui ne voyaient pas d'un bon œil les changements apportés aux services anglais d'information. J'avais tort. Je crois que cela permet de fournir de l'information multidimensionnelle. C'était une bonne initiative et les cotes d'écoute que vous venez de mentionner prouvent que j'avais tort.

En décembre dernier, vous avez participé à une téléconférence avec nous.

**M. Lacroix :** À Vancouver.

**Le sénateur Ringuette :** Oui. J'ai été surprise d'apprendre qu'il vous a fallu vendre des créances pour respecter votre budget. En même temps, le gouvernement achetait pour plus de 75 milliards de dollars en prêts hypothécaires. En tant que société d'État appartenant à tous les Canadiens, vous avez dû vendre vos créances sur le marché. Vous avez mentionné le montant de 130 millions de dollars un peu plus tôt. Représente-t-il vos créances ou ce que vous avez obtenu en les vendant?

**M. Lacroix :** Nos produits nets étaient d'environ 133 millions de dollars. Au fil du temps, la valeur des créances était de plus de 11 millions jusqu'en 2027; donc elle était évidemment beaucoup plus élevée. Comme le montant brut était d'environ 136 millions de dollars, vous pouvez évaluer les coûts liés à notre vente sur le marché et les frais — les frais bancaires les frais d'avocat, et cetera. Ce qui est important pour nous, c'est que nous avons pu obtenir 133 millions de dollars nets.

**Le sénateur Ringuette :** Ainsi, vous pouviez combler votre déficit budgétaire.

**M. Lacroix :** Tout à fait.

**Le sénateur Ringuette :** Il est triste que 800 emplois aient été perdus. Vous nous avez indiqué que vous avez entrepris une étude stratégique intitulée *En route vers 2015*. Qui exécute cette étude stratégique?

**M. Lacroix :** Notre comité stratégique, avec le financement et l'appui de CBC/Radio-Canada, et avec l'aide de conseillers indépendants. C'est notre initiative.

**Le sénateur Ringuette :** Vous dites que vous menez un processus de consultation dans le cadre de cette étude.

**M. Lacroix :** Au sein de notre société, tout à fait.

**Le sénateur Ringuette :** Mènerez-vous des consultations externes?

**M. Lacroix :** Non, nous ne le ferons pas à ce moment-ci, car, évidemment, c'est quelque chose qu'il faut nous obtenir. Nous devons discuter avec Patrimoine canadien et notre ministre et

information processes are respected as there is an arm's-length relationship between the government and CBC/Radio-Canada. We are doing this in that context.

**Senator Ringuette:** I am looking at the Main Estimates for last year and for this year. There is an increase of \$38 million, yet a few minutes ago you indicated that you had received \$60 million. I would like to understand the difference.

**Mr. Lacroix:** I am not sure whether I understand your question, but the \$60 million that I am referring to is a "one-off" — meaning a \$60 million amount — given to CBC/Radio-Canada since 2001. The object of this \$60 million is for us to invest in Canadian programming. We were able to get it for one more year, for the year which ends March 31, 2011.

**Senator Ringuette:** It does not show in the Main Estimates that I have in front of me.

**The Chair:** It normally appears in Supplementary Estimates (A), (B), (C).

**Mr. Lacroix:** That is correct. I am just checking with the people who are familiar with these details.

We hope to get it in the Supplementary Estimates (B) at the end of the year. You will see the \$60 million, which is a commitment that the minister made publicly to us and allowed us to use as public information.

**Senator Ringuette:** Do you think it will be enough for you to have a balanced operating budget?

**Mr. Lacroix:** Based on the appropriation that we have right now and the \$60 million of Canadian programming that we have, unless something in the world happens to our sources of revenues, we are targeting a balanced budget for March 31, 2011, absolutely. That is our objective.

If the question is whether this is enough money for the public broadcaster, this is where I will come back to you and talk about strategic planning and long-term funding. This is where the CRTC decision was such a big disappointment and so upsetting to me. If you want to go there, I would be happy to have a conversation about the CRTC decision.

**Senator Ringuette:** I think we share your disappointment.

How does your forecast for advertising revenue this year compare to the revenue from last year, which was a dip because of the recession? Regardless of last year, how does it look in relation to the last five years?

**Mr. Lacroix:** It is difficult because of the rebound that people are hoping for from the dip that came with the collapse of the advertising revenues. Depending on who the expert is, you will get anywhere between five to seven years as being the time that it will take to go back to the numbers before 2008.

nous assurer que les processus d'information habituels sont respectés, car il n'y a pas de lien de dépendance entre le gouvernement et CBC/Radio-Canada. C'est ce que nous faisons dans ce contexte.

**Le sénateur Ringuette :** Je regarde le Budget principal des dépenses de l'an dernier et celui de cette année. On constate une augmentation de 38 millions de dollars, mais il y a quelques minutes, vous avez indiqué que vous aviez reçu 60 millions de dollars. Je voudrais savoir quelle est la différence.

**M. Lacroix :** Je ne suis pas certain de bien comprendre votre question, mais les 60 millions de dollars dont je parle constituent un financement ponctuel — c'est-à-dire que c'est un montant unique de 60 millions de dollars — que CBC/Radio-Canada reçoit depuis 2001. Nous investissons ces 60 millions dans la programmation canadienne. Nous avons pu obtenir ce financement une année de plus, celle qui se terminera le 31 mars 2011.

**Le sénateur Ringuette :** Il ne figure pas dans le Budget principal des dépenses que j'ai devant moi.

**Le président :** Il figure habituellement dans les Budgets supplémentaires des dépenses (A), (B) et (C).

**M. Lacroix :** C'est exact. Je vérifie simplement cela auprès des personnes qui connaissent ces détails.

Nous espérons qu'il figurera dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) à la fin de l'année. Vous verrez le montant de 60 millions, ce qui est une promesse que le ministre nous a faite publiquement, et qu'il nous a permis d'utiliser comme renseignement public.

**Le sénateur Ringuette :** Pensez-vous que c'est suffisant pour vous permettre d'équilibrer votre budget de fonctionnement?

**M. Lacroix :** D'après les crédits parlementaires que nous avons en ce moment et les 60 millions de dollars investis dans la programmation canadienne, à moins qu'il arrive quelque chose à nos sources de revenus, nous voulons absolument atteindre l'équilibre budgétaire d'ici le 31 mars 2010. C'est notre objectif.

Si par votre question vous vouliez savoir si c'est suffisant pour le radiodiffuseur public, c'est ici que je vais revenir sur la question de la planification stratégique et du financement à long terme. C'est là où la décision du CRTC a été très décevante et préoccupante pour moi. Si vous le voulez, je serai heureux de discuter avec vous de la décision du CRTC.

**Le sénateur Ringuette :** Je crois que nous partageons votre déception.

D'après vos prévisions, comment les recettes publicitaires de cette année se comparent-elles à celles de l'année dernière, qui avaient chuté en raison de la récession? Indépendamment de l'année dernière, comment se portent-elles par rapport aux cinq dernières années?

**M. Lacroix :** C'est difficile parce que les gens espèrent une reprise à la suite de la chute associée à l'effondrement des recettes publicitaires. Les prévisions varient selon le spécialiste, mais on dit qu'il faudra entre cinq et sept ans pour revenir aux chiffres antérieurs à 2008.



In our budget right now, we obviously lowered our expectation in advertising revenue. We are in line with those lower projections. We have been very conservative in the budgets going forward.

It is important for the Senate National Finance Committee to realize that we took \$133 million of cost out of our corporation through our actions over the last 12 months. We have reduced the cost base by \$133 million. That is why lower advertising revenues allow us to continue and to expect to balance our budget.

**Senator Murray:** Mr. Lacroix, in your opening statement you offered to elaborate on your frustrations, if that is the word, with the CRTC decision. I would like to invite you to do that now and to do it in the larger context of your financial position going forward.

Correct me if I am wrong, but I think over the next three to five years you can count on approximately a billion dollars from Parliament, give or take a few dollars. The indications are that advertising revenues were at \$356 million in 2008-09, specialty services somewhere in the vicinity of \$150 million.

If you like, please discuss the CRTC decision in the overall context of the financial pressures you face going forward.

**Mr. Lacroix:** In a nutshell, the issue is that evidence was presented and I think accepted by the CRTC that conventional broadcasters like ourselves, CTV, CanWest, TVA all face a difficult situation because we have, basically, one source of revenue. People will say that we have two because we have a government appropriation, but the government appropriation allows us, through the mandate we have in the law, to do things that no other private broadcaster does. I am talking about the \$350 million of ad revenues we need to balance our budget.

Before I continue to answer your question, I remind you that our model is a mixed financing model. Government and CRTC for years now have said that if we want to continue providing services to Canadians, we need to go out and raise dollars by ourselves. That is why we compete with the CTVs, the CanWests and all the broadcasters in the world, including the specialty channels, for the ad revenues that make up our budget.

**Senator Murray:** You said in an annual report that your business model is broken.

**Mr. Lacroix:** Absolutely. Here is where the business model gets broken. Specialty channels get subscription revenue. If you want to watch the other hockey game tonight, you will have to pay to watch TSN in your home. If you are watching Discovery Channel or any other specialty channel, you actually pay a fee, and the broadcaster also gets ad revenues from that channel. We do not have the benefit of that subscription fee.

Bien entendu, dans notre budget actuel, nous avons réduit nos attentes relativement aux recettes publicitaires. Elles sont conformes à ces prévisions inférieures. Nous avons été très prudents pour ce qui est des budgets à l'avenir.

Il est important que le Comité sénatorial des finances nationales se rende compte que nous avons éliminé de notre société des coûts totalisant 133 millions de dollars au moyen de nos actions au cours des 12 derniers mois. Nous avons réduit la base de coûts de 133 millions. C'est pourquoi de faibles recettes publicitaires nous permettent de poursuivre nos activités et d'attendre pour équilibrer notre budget.

**Le sénateur Murray :** Monsieur Lacroix, dans votre déclaration préliminaire, vous avez proposé de parler davantage de vos frustrations, si tel est le mot, relativement à la décision du CRTC. Je vous invite à le faire maintenant, dans le vaste contexte de votre situation financière dans l'avenir.

Corrigez-moi si je me trompe, mais je crois qu'au cours des trois à cinq prochaines années, vous pouvez compter sur des fonds du Parlement, soit un milliard de dollars environ. Il semble que les recettes publicitaires se situaient à 356 millions de dollars en 2008-2009 et les services spécialisés, dans les environs de 150 millions.

Si vous le voulez bien, j'aimerais que vous nous parliez de la décision du CRTC dans le contexte global de la pression financière que vous devez surmonter dans l'avenir.

**M. Lacroix :** En bref, le problème provient du fait que l'on a présenté des éléments de preuve et que le CRTC a reconnu, si je ne m'abuse, que les diffuseurs ordinaires comme nous-mêmes, CTV, CanWest et TVA se retrouvent tous dans une situation difficile parce que nous avons, au fond, une seule source de revenus. Les gens diront que nous en avons deux parce que nous avons une affectation du gouvernement, mais elle nous permet, en vertu de notre mandat prévu par la loi, d'entreprendre des activités qu'aucun autre diffuseur privé ne peut faire. Je parle des 350 millions de dollars de recettes publicitaires dont nous avons besoin pour équilibrer notre budget.

Avant de continuer à répondre à votre question, je vous rappelle que notre modèle consiste en un financement mixte. Depuis bien des années, le gouvernement et le CRTC affirment que si nous voulons continuer à fournir des services aux Canadiens, il faut réunir des fonds par nous-mêmes. C'est pourquoi nous sommes en concurrence avec CTV, CanWest et tous les diffuseurs dans le monde, y compris les chaînes spécialisées, pour les revenus publicitaires qui constituent notre budget.

**Le sénateur Murray :** Dans un rapport annuel, vous avez dit que votre modèle opérationnel ne fonctionne plus.

**M. Lacroix :** Tout à fait. Voici en quoi le modèle opérationnel ne tient plus la route. Les chaînes spécialisées perçoivent des recettes d'abonnement. Pour regarder l'autre match de hockey ce soir, il faudra payer pour que TSN soit accessible à la maison. Si l'on regarde Discovery Channel ou une autre chaîne de spécialité, il y a des frais à payer, et le diffuseur perçoit également des recettes publicitaires de cette chaîne. Nous n'avons pas l'avantage de ce tarif d'abonnement.

On your cable bill, not a cent goes to us for la Première Chaîne de Radio-Canada, for the CBC network or for our main television channel. That is what is broken.

The CRTC recognized that. With ad revenues going south and a broken business model, the CRTC offered the private broadcasters a solution and said, "You, CBC/Radio-Canada, cannot be part of this solution." The justification for that was in this negotiation for the value of the signal, they will allow a private broadcaster to pull its signal, like they do in the United States, if the private broadcaster and the cable company, let us say, do not agree on how much that particular channel is worth. They said that we are the public broadcaster and we cannot pull our signal if Vidéotron or Rogers or Shaw does not agree with the value of the signal. We said that was obvious. I actually offered that up as an explanation. We do not want to pull our signal.

There are all sorts of other mechanisms that the CRTC could have put in place to ensure that there would be a fair negotiation with the cable company or the satellite company. If we did not agree, the CRTC could have stepped in. Even the threat of stepping in would have probably facilitated negotiations between the parties.

I was extremely disappointed that the CRTC used that particular excuse to not want to deal with CBC/Radio-Canada at this particular time. That, in a quick three-minute summary, is the issue I raised and why I was so upset after I read the decision.

**Senator Tkachuk:** On the standing offers you talked about with Senator Dickson, you mentioned four firms. When you supply the information on how much CBC spends on polling, could you also break down the amount that each polling firm gets?

**Mr. Lacroix:** We will do our best to answer the questions that you have for me.

**Senator Tkachuk:** If they are standing offers, you could choose one firm all the time.

**Mr. Lacroix:** I just want to make sure. Again, you are asking the President of CBC/Radio-Canada to go into details that I am not involved in every day.

**Senator Tkachuk:** I understand that.

**Mr. Lacroix:** If that information is broken down that way and if it is available, we will make it available. If it is not, it will not be.

**Senator Tkachuk:** Thank you.

I have just a few follow-up questions before I get on to another topic. You were having a discussion with Senator Finley about Mr. Graves. When Mr. Graves made his application and said that he was not affiliated with any political party, if you had known, as he has admitted, that he was a private adviser to the

Sur les frais payés pour le câble, aucun sou ne nous revient, qu'il s'agisse de la Première Chaîne de Radio-Canada, du réseau de la SRC ou de notre chaîne de télévision principale. C'est ce qui ne fonctionne pas.

Le CRTC l'a reconnu. Compte tenu des recettes publicitaires qui partent vers nos voisins du Sud et d'un modèle opérationnel non fonctionnel, le CRTC a offert une solution aux diffuseurs privés et a dit que la CBC/Radio-Canada ne pouvait pas en faire partie. Le CRTC nous a expliqué que, dans le cadre de cette négociation pour la valeur du signal, il va permettre à des diffuseurs privés de retirer leur signal, comme c'est possible aux États-Unis, si le diffuseur privé et l'entreprise de câblodistribution, par exemple, ne s'entendent pas sur la valeur d'une chaîne en particulier. On nous a dit que nous sommes le diffuseur public et que nous ne pouvons pas retirer notre signal si Vidéotron, Rogers ou Shaw ne s'entendent pas quant à la valeur du signal. Nous avons répondu que c'était évident. Je l'ai même présenté comme une explication. Nous ne voulons pas retirer notre signal.

Le CRTC aurait pu mettre en place toutes sortes d'autres mécanismes pour garantir une négociation équitable avec le câblodistributeur ou l'entreprise satellite. En cas de désaccord, le CRTC aurait pu intervenir. Même la menace d'une intervention aurait sans doute facilité les négociations entre les parties.

J'ai été extrêmement déçu que le CRTC utilise cette excuse pour ne pas vouloir traiter avec la CBC/Radio-Canada à ce moment précis. Voilà donc, en un rapide résumé de trois minutes, la question que j'ai soulevée et la raison pour laquelle j'étais si contrarié après avoir lu la décision.

**Le sénateur Tkachuk :** Pour ce qui est des offres à commandes dont vous avez parlé avec le sénateur Dickson, vous avez mentionné quatre entreprises. Quand vous nous transmettez les renseignements sur les dépenses de la SRC consacrées aux sondages, pourriez-vous également ventiler le montant en fonction de ce que reçoit chaque maison de sondage?

**M. Lacroix :** Nous allons faire de notre mieux pour répondre à vos questions.

**Le sénateur Tkachuk :** S'il s'agit d'offres à commandes, vous pourriez toujours choisir la même entreprise.

**M. Lacroix :** Je veux seulement préciser ceci. Je vous répète que vous êtes en train de demander au président de la CBC/Radio-Canada d'aller dans les détails avec lesquels il ne traite pas tous les jours.

**Le sénateur Tkachuk :** J'en suis conscient.

**M. Lacroix :** Si cette information est déjà ventilée ainsi et qu'elle est disponible, nous allons vous la transmettre. Si ce n'est pas le cas, nous n'allons pas vous l'envoyer.

**Le sénateur Tkachuk :** Merci.

J'ai seulement quelques questions complémentaires avant de passer à un autre sujet. Vous avez discuté de M. Graves avec le sénateur Finley. M. Graves a fait sa demande et a affirmé qu'il n'était affilié à aucun parti politique. Si vous aviez su, comme il l'a admis, qu'il était un conseiller privé du Parti libéral du Canada



Liberal Party of Canada and also a large donor — some \$10,000 over the last number of years — would you have seen him as a neutral party and would he have been given an opportunity to bid on the contract?

**Mr. Lacroix:** Let us go back to how the questions are asked. The question was asked of everyone who wanted to apply and wanted to apply as a pollster in this RFP process: "Are you affiliated with a political party?" If the answer to that question was yes, this person was disqualified.

**Senator Tkachuk:** What is the definition of "affiliated"? Membership?

**Mr. Lacroix:** Not at all. The question is asked in the same way, sir, that we do not ask people whether they vote or do not vote and the same way that we do not ask for whom they voted for and we do not ask whether they made political donations. The question is not about Mr. Graves. The question is about the pollster, the company gathering the data and furnishing it to CBC/Radio-Canada. Does that company have links to and does it work for other political parties? If the answer is yes, it is disqualified. If the answer is no, the person is not disqualified.

**Senator Tkachuk:** Mr. Lacroix, this is not about Frank Graves and this is not about the quality of the work of EKOS. This is about a public company, a Crown corporation, spending public money. You are putting this person up as a neutral observer of the political scene, which he is not. I am asking you this: If you would have known this information when he made the application, would you have seen him as not being affiliated and allowed him to proceed with the contract, even if CBC knew that information?

**Mr. Lacroix:** Senator, we ask every person who replies to the RFP the same question. The question is: "Are you affiliated to a political party?" The answer is no. What is interesting, as I remind you, is that that weekend, information was made public that the same pollster — which seemingly is an issue around this table and is attracting so much attention and about which I am being asked all sorts of questions — actually polled for government departments.

**Senator Tkachuk:** Of course he did.

**Mr. Lacroix:** I suppose that this means that he has credibility in his company's ability to provide good polls and good data. That is why EKOS and Mr. Graves' company was retained by CBC/Radio-Canada in accordance with a very rigorous RFP process.

**Senator Tkachuk:** I am going to let the answer speak for itself, Mr. Lacroix. I asked you a question very specifically, and you kept telling me — of course they are a good pollster. The government of Canada does not ask people what their political affiliation is, but you do. You ask, and then when you know what his political affiliation is, he continues to be a neutral observer of the political scene for the public broadcaster, of which taxpayers'

ainsi qu'un donateur important — quelque 10 000 \$ au cours des dernières années —, l'auriez-vous considéré comme une partie neutre et aurait-il pu soumissionner?

**M. Lacroix :** Revenons à la manière de poser les questions. Dans ce processus de demande de propositions, nous avons demandé à tous les candidats voulant faire des sondages s'ils étaient affiliés à un parti politique. Les candidats qui ont répondu par l'affirmative ont été disqualifiés.

**Le sénateur Tkachuk :** Qu'entendez-vous par « affilié »? Le fait d'en être membre?

**M. Lacroix :** Pas du tout. On pose la question de la même manière, monsieur, tout comme nous ne demandons pas aux gens s'ils votent, pour qui ils ont voté et s'ils ont versé des contributions politiques. La question ne porte pas sur M. Graves. La question porte sur le sondeur, la société qui collecte les données et qui les fournit à la CBC/Radio-Canada. Cette société a-t-elle des liens avec d'autres partis politiques? Si l'on nous répond par l'affirmative, ce candidat est disqualifié. Si la réponse est négative, il n'est pas disqualifié.

**Le sénateur Tkachuk :** Monsieur Lacroix, il ne s'agit pas de Frank Graves ni de la qualité du travail d'EKOS. Il est question d'une entreprise publique, une société d'État, qui dépense des fonds publics. Vous considérez cette personne comme un observateur neutre de la scène politique, ce qu'il n'est pas. Ce que je veux savoir, c'est ceci. Si vous aviez su cette information au moment de la demande, l'auriez-vous considéré comme n'étant pas affilié et l'auriez-vous laissé soumissionner, même si la SRC était au courant?

**M. Lacroix :** Sénateur, nous posons la même question à tous les candidats qui répondent à la demande de propositions. La question est : « Êtes-vous affilié à un parti politique? » La réponse était non. Comme je vous le rappelle, ce qui est intéressant, c'est que cette fin de semaine-là, des renseignements ont été rendus publics. Apparemment, il s'agit d'un problème pour votre comité, et cette nouvelle a attiré tant d'attention que l'on me pose toutes sortes de questions. Ces renseignements nous ont alors appris que ce même sondeur avait effectivement effectué des sondages pour des ministères.

**Le sénateur Tkachuk :** Bien sûr que oui.

**M. Lacroix :** Je présume que cela signifie qu'il a de la crédibilité dans la capacité de son entreprise de fournir de bons sondages et de bonnes données. C'est pourquoi la CBC/Radio-Canada a retenu EKOS et la société de M. Graves, conformément à un processus très rigoureux de demande de propositions.

**Le sénateur Tkachuk :** Je vais laisser la réponse parler d'elle-même, monsieur Lacroix. Je vous ai posé une question très précise, et vous continuez de me répondre qu'il s'agit bien sûr d'un bon sondeur. Le gouvernement du Canada ne demande pas aux gens quelle est leur affiliation politique, mais vous le faites. Ensuite, quand vous savez quelle est leur appartenance politique, le diffuseur public continue de le voir comme un observateur

money is spent on your network. I am asking you this: If you had known this information previous to the contract being issued, would it have disqualified him from bidding on the contract?

**Mr. Lacroix:** If Mr. Graves had answered yes, he would have been disqualified. If we had information in our hands showing us that he lied, that his company was affiliated or was doing work for a political party and we knew he lied on the form, it would have been pretty easy for us to disqualify Mr. Graves and EKOS. The question is the same to all persons, to all pollsters, to all companies that want to do polling for CBC/Radio-Canada: "Are you affiliated with a political party?" The answer from Mr. Graves was no. I think he publicly then went to everyone and was actually quoted as saying that he did no work for the Liberal Party. In the comments he made to CTV and to *The Globe and Mail*, which are the object of this controversy, he later apologized. However, that is for him; that is not for us. We then provided a platform and a forum for everyone to discuss whether or not it was correct. Kory Teneycke was one of the people who expressed his views on this matter.

Once this information was made public, our objective was to provide a forum for people to talk about this issue. That is what we do and we do it well.

**Senator Tkachuk:** I will follow up with a question that may have been partially answered. In the 1970s, I remember reading a *Time* magazine article entitled, "What is wrong with the CBC?" I remember an old CBC guy, the late Mr. Fry, who said, "If only we had a billion dollars." Mordecai Richler had written a satirical piece on the CBC. It was quite the thing. When you read that, it is like today. It is like nothing has changed in 35 years. I would advise everyone at CBC to get a copy of that and find out why no headway has been made.

When we talked about the news, on the BBM ratings from April 26 to May 2, the only top 30 show was the NHL playoffs, not CBC News. CTV national news made it; CTV evening news made it, but not one CBC show.

**Mr. Lacroix:** I am happy that you bring this up. Thank you for giving me the opportunity to have this conversation.

**Senator Tkachuk:** That is good.

**Mr. Lacroix:** Let us talk about programs and what Canadians watch. If you made a list of the 10 programs that we Canadians choose to watch, do you know what you would find, senator? You would find 10 American shows. If you extended that list to 20, do you know what you would watch? Twenty American shows. This is the biggest challenge that we face every day. What CTV, CanWest and Global bring in prime time, from 7 to 11, are primarily American shows. We serve Canadians by providing them with great Canadian programs that Canadians want to watch. If you look at the top 20 Canadian shows — and that is a

neutre de la scène politique, et l'argent des contribuables est investi sur votre réseau. Je vous demande ceci. Si vous aviez su cette information avant d'octroyer le contrat, l'aurait-il disqualifié et empêché de soumissionner?

**M. Lacroix :** Si M. Graves avait répondu par l'affirmative, il aurait été disqualifié. Si nous avions eu des renseignements dans nos mains prouvant qu'il a menti sur le formulaire, que sa compagnie était affiliée à un parti politique ou travaillait pour lui, il aurait été assez facile pour nous de disqualifier M. Graves et EKOS. On pose la même question à toutes les personnes, à tous les sondeurs, à toutes les entreprises qui veulent faire des sondages pour le compte de la CBC/Radio-Canada : « Êtes-vous affilié à un parti politique? » M. Graves a répondu par la négative. Je crois qu'il est ensuite allé voir tout le monde et qu'on l'a effectivement cité comme ayant dit publiquement qu'il n'avait pas travaillé pour le Parti libéral. Dans les observations qu'il a faites pour CTV et *The Globe and Mail*, qui font l'objet de cette controverse, il s'est ensuite excusé. Toutefois, c'est pour lui-même et non pour nous. Par la suite, nous avons fourni une plate-forme et une tribune pour que tout le monde puisse affirmer si c'était correct ou non. Kory Teneycke était l'une des personnes qui ont exprimé leurs opinions à ce sujet.

Une fois que cette information a été rendue publique, notre objectif consistait à offrir une tribune pour que les gens en discutent. C'est ce que nous faisons, et nous le faisons bien.

**Le sénateur Tkachuk :** On a peut-être répondu en partie à la question suivante. Je me souviens d'avoir lu, dans les années 1970, un article de la revue *Time* intitulé « What is wrong with the CBC? » Je me souviens d'un vieil homme de la SRC, le regretté M. Fry, qui disait : « Si seulement nous avions un milliard de dollars. » Mordecai Richler avait écrit une pièce satirique sur la Société Radio-Canada. C'était de toute beauté. Quand on lit cet article, on se rend compte que c'est comme aujourd'hui. C'est comme si rien n'avait changé en 35 ans. Je recommande à tous les employés de la SRC d'en obtenir un exemplaire et de chercher à savoir pourquoi il n'y a eu aucun progrès.

En ce qui concerne les journaux télévisés, d'après le classement BBM de la semaine du 26 avril au 2 mai, la seule émission qui s'est classée parmi les 30 premières, c'était les séries éliminatoires de la LNH, pas CBC News. Les nouvelles nationales et du soir de CTV font partie du classement, mais on n'y retrouve aucune émission de la SRC.

**M. Lacroix :** Je suis ravi que vous souleviez ce point. Je vous remercie de me donner l'occasion d'avoir cette conversation.

**Le sénateur Tkachuk :** C'est une bonne chose.

**M. Lacroix :** Parlons des émissions que les Canadiens regardent. Si l'on dressait une liste des 10 émissions les plus écoutées par les Canadiens, savez-vous ce qui y figurerait, monsieur le sénateur? Il y aurait 10 émissions américaines. Et si l'on prolongeait cette liste à 20 émissions? Il y aurait 20 émissions américaines. C'est là le plus grand défi que nous devons relever chaque jour. Les émissions que CTV, CanWest et Global mettent aux heures de grande écoute, de 19 à 23 heures, sont principalement des émissions américaines. Pour notre part, nous servons les Canadiens en leur offrant de bonnes émissions



different question from the first 20 shows that Canadians actually watch — we have 16 or 17 of the top 20, meaning that we serve an important purpose in providing Canadians an opportunity to watch great Canadian shows.

Let me just finish, senator, on the question of bias and what you think is no change at CBC over 30 years.

A number of people are interested — and we are the first — in ensuring that we deliver to Canadians unbiased information in our news and that we give, and this is our role, Canadians a chance to form their own opinion based on what we give them instead of feeding them an opinion. That is our job. Our job is to give you a diversity of voices and a diversity of points of view so that you can actually make up your mind by yourself and then be a better citizen.

We commissioned a panel of external experts on the French side and on the English side to do an independent review of the way we do news. Those studies, what we call the bias studies, will be made public, we hope, at the beginning of the fall. We engaged outside experts, a really top-notch panel. They have looked at hours and hours of our stuff. They are all outsiders from CBC/Radio-Canada. We did the same thing on the French side. The Centre d'études sur les médias de l'université de Laval was called in. We will deliver these studies and we will make them very public. Through the eyes of these people, others will be able to judge how we conduct ourselves in news gathering and news delivery.

**The Chair:** Mr. Lacroix, I get the sense that you could go on with this for some time. The committee would appreciate it if you could provide us with anything in writing that helps embellish the points you made. I have three other senators who have not had a chance to ask questions.

**Mr. Lacroix:** Absolutely.

**Senator Marshall:** I will change direction a bit. I want to talk about the financial position. You have already addressed some of the issues. You talked about the \$60 million. There was reference to pension funding in one of your annual report documents. The way it read was that you had taken a holiday because of the good financial position of your pension fund. What is the status of the pension fund as of today? Has the health of the pension fund sustained itself over the last couple of years?

**Mr. Lacroix:** I think the pension funds across the country were severely hit by the markets in 2008-09. I am happy to report that our pension fund did well in the first quartile; we are actually in the first 10 per cent. We are in the process right now of assessing what the numbers are.

canadiennes que les Canadiens veulent regarder. Si l'on dressait la liste des 20 émissions canadiennes les plus écoutées — et ce n'est pas pareil que les 20 émissions que les Canadiens regardent —, 16 ou 17 de nos émissions s'y classeraient. C'est donc dire que nous servons une cause importante en offrant aux Canadiens l'occasion de regarder de bonnes émissions canadiennes.

Sénateur, permettez-moi de terminer à propos de la question de l'impartialité et de ce que vous considérez comme une absence de changement à la SRC au cours des 30 dernières années.

Un certain nombre de personnes veulent — et nous sommes les premiers — s'assurer que nous fournissons aux Canadiens, dans notre bulletin de nouvelles, de l'information impartiale et que nous leurs donnons la chance de se forger leur propre opinion en fonction de ce que nous leur donnons plutôt que de leur fournir une opinion toute faite. Voilà notre rôle, notre travail. Ce travail consiste à vous fournir des voix et des points de vue variés pour qu'en fait, vous soyez en mesure de prendre des décisions par vous-même et de devenir un meilleur citoyen.

Nous avons mandaté un groupe d'experts externes — tant du côté français que du côté anglais — pour mener une étude indépendante sur nos pratiques en matière de bulletins de nouvelles. Nous espérons pouvoir rendre publiques ces études — que nous appelons des études sur l'impartialité — au début de l'automne. Nous avons engagé des experts externes, un groupe d'experts réputés. Ils ont regardé des heures et des heures de nos émissions. Toutes ces personnes proviennent de l'extérieur de CBC/Radio-Canada. Nous avons fait la même chose du côté français. Nous avons fait appel au Centre d'études sur les médias de l'Université Laval. Nous allons mener ces études et nous allons les rendre publiques. Le point de vue de ces personnes permettra à d'autres personnes de juger de notre façon de faire en matière de collecte de nouvelles et de diffusion de nouvelles.

**Le président :** Monsieur Lacroix, j'ai le sentiment que vous pourriez parler longtemps de cela. Le comité vous serait reconnaissant de lui fournir par écrit tout ce qui pourrait mettre en valeur les arguments que vous avez avancés. Il y a trois autres sénateurs qui n'ont pas eu l'occasion de poser des questions.

**M. Lacroix :** D'accord.

**Le sénateur Marshall :** Je vais changer quelque peu de direction. Je veux parler de la position financière. Vous vous êtes déjà attaqué à certains problèmes. Vous avez parlé des 60 millions de dollars. Un de vos rapports annuels parlait du financement des régimes de pension. Ce que cela disait, c'est que vous aviez pris des vacances parce que votre régime de pension était en bonne santé financière. Qu'en est-il aujourd'hui? La santé financière du régime de pension s'est-elle maintenue au cours des deux ou trois dernières années?

**M. Lacroix :** Je pense que les régimes de pension de l'ensemble du pays ont été sévèrement touchés par les marchés en 2008-2009. Je suis heureux d'annoncer que notre régime de pension s'est bien classé dans le premier quartile. En fait, il se situait dans les premiers 10 p. 100. Actuellement, nous en sommes à évaluer les chiffres.

Yes, in the markets, we suffered like everyone else, but we are happy with the performance of our pension fund. When the numbers are made public, we would be happy to make this report available to you.

**Senator Marshall:** For the numbers that are publicly available, would you be able to indicate whether there is an unfunded liability there or not?

**Mr. Lacroix:** We have an evaluation which is public; this is probably what you are quoting from. Between now and the next time, we have information. We are working right now to ensure that those numbers are audited. Our tax year is March 31. We go to the board in the third week of June with our audited financial statements. The Auditor General will be signing off on those, and we will make available whatever information we have at that time.

**Senator Marshall:** I was aware that the Auditor General does audit your financial statements. She also has to carry out, not a performance audit, but there is a special term.

**Mr. Lacroix:** It is a strategic review, a special examination.

**Senator Marshall:** I think that has to be carried out every five years.

**Mr. Lacroix:** Yes.

**Senator Marshall:** The last one was carried out in 2004 and was quite critical of the corporation.

**Mr. Lacroix:** I do not think that is a correct statement. I think that there were some comments made by our Auditor General. The Auditor General was supposed to come back this year. However, when the Auditor General saw that we were doing the strategic review for the federal government at the same time, the Auditor General chose to delay this until two years, probably.

**Senator Marshall:** I do have a summary of a statement that she made before the Standing Committee on Canadian Heritage. This is from her 2005 review. She stated that weaknesses in these areas — and then listed a number of areas — led to the conclusion that there was “a significant deficiency” in the systems and practices that were examined related to external and internal accountability.

I wanted to raise a couple of areas with you to inquire as to what follow-up action you had taken. One of the areas she identified was the development and use of targets to set performance expectations. She said that “some had clear and measurable targets, while others did not. The lack of such targets makes it difficult to assess how well the corporation is fulfilling its mandate.”

Oui, comme tout le monde, nous avons souffert sur les marchés, mais je suis satisfait de la performance de notre régime de pension. Quand les chiffres seront rendus publics, nous serons heureux de vous fournir le rapport.

**Le sénateur Marshall :** Pour les chiffres qui sont accessibles au public, seriez-vous en mesure de nous dire s'il y a là des déficits actuariels ou non?

**M. Lacroix :** Il y a une évaluation qui est accessible au public. Les renseignements que vous citez proviennent probablement de là. Nous avons des données pour la période de temps comprise entre le précédent rapport et le prochain. Nous nous employons actuellement à nous assurer que ces chiffres sont soumis à une vérification. Notre année d'imposition se termine le 31 mars. Nous présentons nos états financiers vérifiés au conseil d'administration au cours de la troisième semaine du mois de juin. La vérificatrice générale va les approuver, et nous ferons connaître tous les renseignements que nous avons à ce moment-là.

**Le sénateur Marshall :** Je savais que la vérificatrice générale vérifie vos états financiers. Elle doit aussi effectuer, non pas une vérification de gestion, mais il y a un terme spécifique.

**M. Lacroix :** Il s'agit d'un examen stratégique, d'un examen spécial.

**Le sénateur Marshall :** Je pense qu'il doit être effectué tous les cinq ans.

**M. Lacroix :** Oui.

**Le sénateur Marshall :** Le dernier a été réalisé en 2004 et critiquait sévèrement la société.

**M. Lacroix :** Je ne crois pas qu'il s'agit d'un énoncé exact. Je pense que la vérificatrice générale a fait certains commentaires. La vérificatrice générale devait revenir cette année. Cependant, quand la vérificatrice générale a vu qu'au même moment nous faisons un examen stratégique pour le gouvernement fédéral, elle a décidé de reporter cela de deux ans, probablement.

**Le sénateur Marshall :** J'ai un résumé de la déclaration qu'elle a faite devant le Comité permanent du patrimoine canadien. La déclaration est tirée de son rapport de 2005. Elle a dit que des lacunes dans ces domaines — puis elle a énuméré un certain nombre de domaines — l'ont amenée à conclure que les systèmes et les pratiques qui ont été examinés comportaient une « lacune importante » pour ce qui est des pratiques de reddition de comptes internes et externes.

Je voulais parler avec vous de deux ou trois domaines pour savoir quelles mesures de suivi vous aviez adoptées. Un des domaines dont elle a parlé est celui de la détermination et de l'utilisation d'objectifs pour fixer les attentes en matière de rendement. Elle a dit que « certaines avaient des cibles claires et mesurables, tandis que d'autres n'en avaient pas. En l'absence de telles cibles, il est difficile d'évaluer dans quelle mesure la SRC remplit bien son mandat. »



**Mr. Lacroix:** I am sure you have read our annual report. If you have read it, you would see that the first four pages are now filled with targets, and we disclose whether we meet those targets or not. The Auditor General obviously audits our books every year, and this is an improvement we have made.

**Senator Marshall:** She has conducted a follow-up, has she, to look at the corrective action that you have taken and is satisfied with that corrective action?

**Mr. Lacroix:** The comments from the Auditor General in the context of the special exam are not the work that the Auditor General does auditing our books every year. I assume that when the Auditor General comes back and looks at the issues she raised in 2005, that will be one area she will review. As you know, that started before me and it has continued through me and with me. Every single issue that was raised by the Auditor General is being followed up by us and addressed. The Auditor General will be happy with us when that special exam comes up.

**Senator Marshall:** I ask the question because on occasion, instead of waiting for the five years to pass, she will come back mid-stream and look at what action you have taken. That was the point of my question.

**Mr. Lacroix:** I will ask Michael Mooney from the corporate finance department whether the Auditor General made comments to that effect.

**Michael Mooney, Senior Director, Corporate Finance and Administration, CBC/Radio-Canada:** The Auditor General does the special examination and has since extended the term for each special exam to 10 years from 5 years. That is why we have not had a new one.

We listed all the recommendations from the previous special exam. We are finished now, but we went back to our audit committee where the OAG sits and observes, and we report back on all of our action items and the progress we have made. We proved to our audit committee that we had made the improvements, and the OAG observed that.

**Senator Marshall:** There was also a comment that there were significant improvements required in external reporting practices, including reporting to Parliament. Do you have any comment on that? That reference was to the fact that there was a need to meet public accountability expectations.

**Mr. Mooney:** I do not remember that one exactly; I am sorry. I do not know what the remediation was for that recommendation.

**Senator Marshall:** She is not specific about the remediation. He is throwing it out as a problem area, and I think she is leaving it up to the corporation to rectify the problem. I was wondering what improvements you have made in your reporting to Parliament.

**M. Lacroix :** Je suis certain que vous avez lu notre rapport annuel. Si vous l'avez lu, vous savez que les quatre premières pages sont remplies d'objectifs et que nous divulguons nos résultats en la matière, à savoir si nous avons atteint ces objectifs ou non. Évidemment, la vérificatrice générale vérifie nos livres chaque année, et c'est une des améliorations que nous avons apportées.

**Le sénateur Marshall :** Elle a assuré le suivi, n'est-ce pas, pour examiner les mesures correctives que vous avez adoptées? Est-elle satisfaite de ces mesures correctives?

**M. Lacroix :** Les commentaires de la vérificatrice générale dans le cadre de l'examen spécial, ce n'est pas le travail que fait chaque année la vérificatrice générale pendant la vérification de nos livres. Je présume que lorsqu'elle reviendra pour se pencher sur les questions qu'elle a soulevées en 2005, ce sera un des domaines qu'elle examinera. Comme vous le savez, tout cela a commencé avant mon arrivée et se poursuit depuis, avec mon aide. Chaque point soulevé par la vérificatrice générale fait l'objet d'un suivi, et nous nous en occupons. La vérificatrice générale sera contente de nous lorsque viendra le temps de procéder au prochain examen spécial.

**Le sénateur Marshall :** Je pose la question parce qu'à l'occasion, au lieu d'attendre que le délai de cinq ans soit passé, la vérificatrice générale revient à mi-parcours pour examiner les mesures que vous avez prises. C'était le but de ma question.

**M. Lacroix :** Je vais demander à Michael Mooney, du secteur des finances et de l'administration, de nous dire si la vérificatrice générale a fait des commentaires en ce sens.

**Michael Mooney, premier directeur, Finances et administration, SRC/Radio-Canada :** La vérificatrice générale a procédé à l'examen spécial et a depuis fait passer de cinq à dix ans la période de temps entre deux examens spéciaux. C'est pourquoi nous n'en avons pas eu un autre.

Nous avons dressé la liste de toutes les recommandations incluses dans le dernier rapport. Nous avons maintenant terminé, mais nous sommes retournées devant notre comité de vérification — réunions auxquelles le BVG assiste à titre d'observateur — et nous avons fait un rapport sur toutes les mesures que nous avons prises et sur nos progrès. Nous avons apporté des preuves des améliorations que nous avons faites à notre comité de vérification, et le BVG a pu le constater.

**Le sénateur Marshall :** Il y avait aussi un commentaire disant qu'il y avait eu des améliorations importantes au chapitre des pratiques de rapports externes, y compris la communication d'information au Parlement. Avez-vous des commentaires à ce sujet? C'était au sujet du fait qu'il fallait satisfaire aux attentes du public en matière de reddition de comptes.

**M. Mooney :** Je suis désolé, je ne me souviens pas de celle-là en particulier. Je ne sais pas quelle mesure corrective a été adoptée en ce qui concerne cette recommandation.

**Le sénateur Marshall :** Elle n'a pas parlé de mesure corrective précise. Elle la désigne comme une question qui pose problème, et je pense qu'elle laisse à la société le soin de remédier au problème. Je me demande quelles améliorations vous avez apportées au chapitre de la communication d'information au Parlement.

**Mr. Mooney:** I can say where we are as part of the new quarterly reporting that is coming in the next couple of years. Once we transfer our accounting to IFRS, we will be reporting on a quarterly basis along with all the other Crown corporations. We follow all of the formats required in reporting, so I am not quite sure what the reference is. We file public accounts. We do our corporate plan summary, Main Estimates, supplementary estimates, and there are a couple more I missed.

**Mr. Lacroix:** You do not have the vice-president of finance, and Mr. Mooney is not privy to the details of RFPs that come through CBC news.

**Senator Runciman:** I have a question about the Ekos matter as well. When that story broke in *The Globe and Mail*, I am assuming that you had concerns with respect to the content of the interview where Mr. Graves suggested a culture war. Could you indicate if you conducted an investigation with respect to his claims, as you suggest in the contractual arrangements, that he has no linkages with the Liberal Party of Canada? Could you indicate to us, based on the nature of those kinds of remarks, if you intend to continue the relationship with EKOS?

**Mr. Lacroix:** The remarks that Mr. Graves made are his. They were made to *The Globe and Mail*. He later apologized for them.

Mr. Graves' company, EKOS, was chosen through a RFP process that we are very convinced and strong in our feelings is absolutely rigorous. We will defend our processes by which Mr. Graves' polling firm was retained by CBC/Radio-Canada in the same way that when a person attacks a political commentator like Kory Teneycke and says that this person should not be on our airwaves for whatever reason — we have principles. We have strong beliefs and journalistic policies that apply or do not. We think he is —

**Senator Tkachuk:** He is not a political observer. He is a Conservative.

**Mr. Lacroix:** Senator, I would greatly appreciate —

**The Chair:** This committee has worked very nicely all year. Please, Senator Tkachuk. Thank you.

**Mr. Lacroix:** My comment was that we make decisions every day. We validate those decisions and look at how we made them. If those decisions are as efficiently and as rigorously made as the choice of Mr. Graves from EKOS in the context of a polling mandate, we will stand by our processes once we have checked whether we were right and whether the right processes were applied. We then make the same rigorous analysis of the choices that we take when other people that are on our airwaves attack us for bias or for improper commentators. That is what we do. We

**M. Mooney:** Je peux dire où nous en sommes en ce qui concerne les nouveaux rapports trimestriels qui seront mis en œuvre au cours des deux ou trois prochaines années. Dès que nous aurons transféré notre comptabilité aux normes IFRS, nous commencerons à produire des rapports trimestriels, comme toutes les autres sociétés d'État. Nous suivons à la lettre toutes les normes en matière de rapports. Je ne suis donc pas tout à fait certain de ce à quoi on fait référence. Nous déposons des comptes publics. Nous faisons notre sommaire de plan d'activités, notre Budget principal des dépenses, notre Budget supplémentaire des dépenses, et j'en oublie deux ou trois.

**M. Lacroix:** Vous n'avez pas le vice-président des finances, et M. Mooney n'est pas dans le secret des détails des demandes de propositions qui sont présentées par l'intermédiaire de CBC News.

**Le sénateur Runciman:** J'ai aussi une question à propos de l'affaire EKOS. Lorsque cette histoire a été révélée dans le quotidien *The Globe and Mail*, je présume que vous étiez préoccupé par le contenu de l'entrevue de M. Graves, dans laquelle il a mis de l'avant l'idée d'une guerre de cultures. Pourriez-vous nous dire si vous avez mené une enquête en ce qui concerne ses affirmations, comme vous le proposez dans l'entente contractuelle, selon lesquelles il n'avait aucun lien avec le Parti libéral du Canada? Pourriez-vous nous dire si, en vertu de la nature de ces commentaires, vous avez l'intention de poursuivre votre relation avec EKOS?

**M. Lacroix:** Les commentaires de M. Graves sont les siens. Ils ont été faits au quotidien *The Globe and Mail*. Il s'est excusé pour ses propos par la suite.

EKOS, l'entreprise de M. Graves, a été choisie dans le cadre d'un processus de demande de propositions qui, nous en sommes profondément convaincus, est tout à fait rigoureux. Nous allons défendre le processus par lequel la firme de sondage de M. Graves a été choisie par CBC/Radio-Canada de la même façon que lorsqu'une personne s'en prend à un commentateur politique comme Kory Teneycke et dit que cette personne ne devrait pas — peu importe la raison — être sur nos ondes. Nous avons des principes. Nous avons des convictions profondes et des politiques journalistiques qui s'appliquent ou non. Nous pensons qu'il est...

**Le sénateur Tkachuk:** Il n'est pas observateur politique. Il est conservateur.

**M. Lacroix:** Monsieur le sénateur, je vous saurais gré...

**Le président:** Le comité a très bien fonctionné toute l'année. Je vous en prie, sénateur Tkachuk. Merci.

**M. Lacroix:** Mon commentaire, c'était que nous prenons des décisions tous les jours. Nous validons ces décisions et nous nous penchons sur la façon dont elles sont prises. Si ces décisions sont prises de façon aussi efficace et rigoureuse que celle qui concerne le choix de la firme de M. Graves, EKOS, dans le contexte d'un sondage qui lui a été demandé, nous nous portons garants de nos processus après avoir vérifié si nous avions raison et si les processus requis ont été appliqués. Ensuite, nous faisons la même analyse rigoureuse de nos choix quand d'autres personnes — qui sont sur



strongly believe — and I repeat — that what we do is deliver to Canadians unbiased information so that they can make choices by themselves.

**Senator Runciman:** I appreciate that one part of that question was not responded to. Going forward, based on the content of Mr. Graves' remark —

**Mr. Lacroix:** I forgot the second part of the question. It was not that I did not want to answer. The answer is no, we have no intention of not using Mr. Graves' polling firm going forward.

**Senator Runciman:** Of not using?

**Mr. Lacroix:** We have no intention of stopping to use — we will continue using Mr. Graves' —

**Senator Runciman:** This is a man who publicly suggested and indicated clearly that he was providing this advice to a major federal political party in order to bring on a culture war in this country — region against region, urban against rural, women against men, race against race — and you think it is appropriate to continue to utilize the services of that kind of firm?

**Mr. Lacroix:** I repeat: Mr. Graves was chosen through a very rigorous RFP process. The question was asked, "Are you affiliated with a political party?" The answer was no. Based on that, Mr. Graves' firm, EKOS, was retained.

We have no reason to believe that the quality of the data that we get from his activities is wrong or tainted. On the contrary, I have yet to see one comment about his methodology or results being wrong. Based on that, we have no intention of ceasing to use Mr. Graves' firm, EKOS. The only reason I did not answer that question was that there were two questions and I simply forgot to answer the first part.

**The Chair:** Senator De Bané has been waiting. He has shown an extensive list of questions that we clearly will not be able to get to in the short time I would allow him. They are in writing.

Senator De Bané, would you agree that the questions be circulated to all of our colleagues? Many undertakings are being taken. Mr. Lacroix could determine which of those he can answer and he could provide us with answers to those questions at the same time.

**Mr. Lacroix:** I would be happy to help you in any way I can.

**The Chair:** With your permission, Senator De Bané, that is what we will do.

nos ondes — nous accusent de subjectivité ou d'avoir des commentateurs inappropriés. C'est ce que nous faisons. Nous avons la ferme conviction — et je le répète — que ce que nous faisons, c'est de fournir aux Canadiens de l'information impartiale pour qu'ils puissent faire leurs propres choix par eux-mêmes.

**Le sénateur Runciman :** J'ai cru remarquer qu'une partie de la question a été laissée sans réponse. Poursuivons, en fonction du contenu de la remarque de M. Graves...

**M. Lacroix :** J'ai oublié la deuxième partie de la question. Ce n'est pas que je ne voulais pas y répondre. La réponse est non, nous n'avons pas l'intention de ne pas faire appel à la firme de sondage de M. Graves à l'avenir.

**Le sénateur Runciman :** De ne pas faire appel à eux?

**M. Lacroix :** Nous n'avons pas l'intention d'arrêter de faire appel à eux. Nous allons continuer de faire appel à la firme de M. Graves...

**Le sénateur Runciman :** On parle d'un homme qui a publiquement proposé et qui a clairement indiqué qu'il prodiguait ce conseil à un parti politique fédéral important dans le but de commencer une guerre de cultures dans ce pays — régions contre régions, zones urbaines contre zones rurales, femmes contre hommes, race contre race — et vous pensez que continuer de faire appel aux services d'une telle firme est convenable?

**M. Lacroix :** Je le répète : M. Graves a été choisi dans le cadre d'un processus de demande de propositions très rigoureux. La question a été posée : « Êtes-vous affilié à un parti politique? La réponse était non. En fonction de cela, EKOS, la firme de M. Graves, a été retenue.

Nous n'avons aucune raison de croire que les données que nous recevons de son entreprise sont incorrectes ou entachées d'irrégularités. Au contraire, je n'ai pas encore vu un seul commentaire au sujet de sa méthodologie ou de résultats erronés. Pour cette raison, nous n'avons pas l'intention de cesser de faire appel aux services de la firme de M. Graves, EKOS. La seule raison pour laquelle je n'ai pas répondu à cette question, c'est qu'il y avait deux questions et que j'ai tout simplement oublié de répondre à la première partie.

**Le président :** Le sénateur De Bané a longuement attendu. Il m'a montré une longue liste de questions que nous n'aurons certainement pas le temps d'entendre dans le court laps de temps que je lui accorderais. Elles sont par écrit.

Sénateur De Bané, seriez-vous d'accord pour que les questions soient distribuées à tous nos collègues? Beaucoup de choses ont été demandées. M. Lacroix pourrait déterminer à quelles questions il peut répondre et il pourrait nous fournir les réponses à ces questions à ce moment-là.

**M. Lacroix :** Je serai heureux de vous aider de quelque façon que ce soit.

**Le président :** Si vous le permettez, sénateur De Bané, c'est ce que nous allons faire.

**Senator De Bané:** Absolutely. I will distribute, in both official languages, my questions. I am very happy that Mr. Lacroix, President and CEO of CBC/Radio Canada, will answer those through the clerk. May I at least ask one question orally?

**The Chair:** Go ahead, please.

**Senator De Bané:** Mr. Lacroix, I respectfully beg to differ with you about the quality of your news, particularly on the French network. A few months ago, a PhD from the University of Moncton published a very in-depth study of the coverage by CBC and Radio-Canada. The title of her report of 240 pages is, *Un pays, deux bulletins nationaux: le Québec en français — le Canada en anglais*.

I listen to the CBC News every night at nine o'clock and I watch Radio-Canada at ten o'clock. They are totally different. I will give you just one example because we are short of time.

The federal government has just announced a national securities commission. We have heard from Quebec, and rightly so, all the opposition to the establishment of a national securities commission. However, from all those within Canada, in the most learned circles, who have studied that issue and written reports, not a word. No allusion was made to what goes on in the European Union where there is one securities commission for 27 countries. What happens in our neighbour to the south — which is 10 times bigger — with one security commission? Not a word about it. You are telling me your coverage is balanced?

With all due respect, sir, I am a keen observer of what is said in Quebec. When I read three statements in your annual report of how you are a unifying force in Canada, I respectfully beg to differ. Your job is to reflect reality, but in Quebec we have only one of them. In my humble opinion, you should be called Radio Québec, not Radio-Canada.

**The Chair:** Mr. Lacroix, do you have a comment or response to make?

**Mr. Lacroix:** No, there was no question there. I respect the senator's view.

**The Chair:** We would like to thank you very much for being here. Unfortunately, we have six senators waiting to ask questions on round two.

**Senator Tkachuk:** Can we have him back?

**The Chair:** You have given us quite a number of undertakings. The deputy chair and I propose giving you some time — as quickly as you can — to answer those undertakings, and then we will be in touch with you to arrange for another session. Maybe we could hear from those people who you believe would best be able to answer the questions that have been asked and you have not been able to answer.

**Le sénateur De Bané :** Tout à fait. Je vais distribuer mes questions, dans les deux langues officielles. Je suis heureux de savoir que M. Lacroix, le PDG de CBC/Radio Canada répondra à ces questions par l'intermédiaire du greffier. Puis-je au moins poser une question de vive voix?

**Le président :** Allez-y, je vous prie.

**Le sénateur De Bané :** Sauf votre respect, monsieur Lacroix, je ne suis pas de votre avis en ce qui concerne la qualité de vos bulletins de nouvelles, en particulier sur le réseau français. Il y a quelques mois, un titulaire d'un doctorat de l'Université de Moncton a publié une étude très approfondie de la couverture des nouvelles par CBC et Radio-Canada. Son rapport de 250 pages s'intitule *Un pays, deux bulletins nationaux : Le Québec en français — le Canada en anglais*.

Tous les soirs, j'écoute CBC News à 21 heures et je regarde Radio-Canada à 22 heures. Ils sont totalement différents. Je vais seulement vous donner un exemple parce que nous manquons de temps.

Le gouvernement fédéral vient tout juste d'annoncer la mise en place d'une commission pancanadienne des valeurs mobilières. Nous avons entendu, en provenance du Québec, toute l'opposition suscitée — à juste titre — par la création d'une commission pancanadienne des valeurs mobilières. Cependant, de la part de tous ceux qui, au Canada, au sein des cercles les plus érudits, ont étudié cette question et écrit des rapports : pas un traître mot. On n'a nullement fait allusion à ce qui se passe au sein de l'Union européenne, où l'on trouve une commission des valeurs mobilières pour 27 pays. Que se passe-t-il chez notre voisin du Sud — qui est 10 fois plus gros que nous —, qui n'a qu'une seule commission des valeurs mobilières? Pas un mot à ce sujet. Vous me dites que votre couverture des nouvelles est équilibrée?

Sauf votre respect, monsieur, je suis un fin observateur de ce qui se dit au Québec. Quand je peux lire dans votre rapport trois énoncés qui disent ce qui fait de vous une force unificatrice au sein du Canada, on me permettra d'en douter respectueusement. Votre travail est de refléter la réalité, mais au Québec il n'y en a qu'une. À mon humble avis, vous devriez vous appeler Radio Québec, et non Radio-Canada.

**Le président :** Monsieur Lacroix, avez-vous un commentaire ou une réponse à donner?

**M. Lacroix :** Non, il ne s'agissait pas d'une question. Je respecte le point de vue du sénateur.

**Le président :** Nous aimerions vous remercier beaucoup de votre présence. Malheureusement, six sénateurs attendent de poser des questions au cours de la deuxième série de questions.

**Le sénateur Tkachuk :** Pouvons-nous lui demander de revenir?

**Le président :** Vous nous avez donné un certain nombre de choses à faire. Le vice-président et moi vous proposons de vous accorder du temps — le plus rapidement possible — pour répondre à ces demandes, puis nous vous contacterons pour déterminer la date d'une autre séance. Nous aurons peut-être des nouvelles des personnes que vous croyez plus aptes à répondre aux questions qui ont été posées et auxquelles vous n'avez pas été en mesure de répondre.



**Mr. Lacroix:** Absolutely. The questions that I assume I committed to will be addressed and we will get the answers.

**The Chair:** Thank you. We will be in touch through the clerk to try to arrange for a further session with CBC/Radio-Canada. I know you are living a busy life, so you may not be able to be here individually, but perhaps you could send your team of people to help us. You have heard the line of questioning.

On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, I would like to thank you very much for making the time to be here with us.

Honourable senators, in April of this year, Philip Cross, Chief Economic Analyst with Statistics Canada, published a paper entitled *Year-end review of 2009*. We are very pleased to welcome Mr. Cross here tonight to discuss this paper.

In addition, we would like to welcome Finn Poschmann. Mr. Poschmann is Vice President of Research with the C.D. Howe Institute, and he will also share his thoughts.

Honourable senators have been studying the government's reaction to the economic downturn and the stimulus package, extraordinary financing. We hope to get some insight from our two witnesses this evening with respect to that action.

**Philip Cross, Chief Economic Analyst, Statistics Canada:** We circulated a package highlighting six graphs from our year-end review which was published three weeks ago, so I will just do a quick run-through to remind people of the major findings of the study.

First, I would remind senators that the study was designed to provide a first small step in presenting the basic facts about the recession and recovery of 2008-09, which is something that economists will be studying literally for decades.

The first graph before you shows the recession in GDP this time around compared to previous recessions. The most striking thing about the most recent recession was the speed of its descent. The economy contracted much faster than in previous recessions, which raised many concerns about it being quite a severe recession if this was prolonged, but it was not. It bottomed out in the summer of last year and has since then turned up.

Turning to the next graph on employment, this is where we compare Canada and the U.S. A number of things become evident. First, there is a much milder recession in relation to employment in Canada than in the U.S. In the U.S., many people called this "The Great Recession," and if you look at employment in the U.S., that 6 per cent drop, it was the great recession. However, if you look at other variables, notably real GDP, it was comparable to other very severe recessions in the U.S. in 1981-82 and 1974-75. It was unusual the way firms cut employment and

**M. Lacroix :** Tout à fait. Nous nous occuperons des questions pour lesquelles je crois m'être engagé à fournir une réponse, et nous vous répondrons.

**Le président :** Merci. Par l'intermédiaire du greffier, nous vous contacterons pour essayer de déterminer la date d'une autre séance avec CBC/Radio-Canada. Je sais que vous êtes très occupé et qu'il est possible que vous ne puissiez pas venir en personne, mais vous pourriez envoyer votre équipe pour nous aider. Vous connaissez le genre de questions que nous aimerions poser.

Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, j'aimerais vous remercier beaucoup d'avoir pris le temps d'être venu nous parler.

Chers sénateurs, en avril dernier, Philip Cross, analyste principal économique de Statistique Canada, a publié une étude intitulée *Revue de fin d'année : 2009*. Nous sommes heureux d'accueillir M. Cross ici ce soir pour parler de cette étude.

De plus, nous aimerions souhaiter la bienvenue à Finn Poschmann. M. Poschmann est vice-président de la recherche à l'Institut C.D. Howe, et il va également nous faire part de ses commentaires.

Les sénateurs ont étudié la réaction du gouvernement à la suite du ralentissement économique, ainsi que le Plan d'action économique et le financement extraordinaire. Ce soir, nous espérons que nos deux témoins pourront nous éclairer en ce qui concerne ces mesures.

**Philip Cross, analyste principal économique, Statistique Canada :** Nous avons distribué un document qui met en évidence six graphiques tirés de notre revue de fin d'année publiée il y a trois semaines. Je vais donc le passer en revue rapidement pour vous rappeler les conclusions principales de l'étude.

Premièrement, je vous rappelle que le but de cette étude était de fournir une première analyse des faits en ce qui concerne la récession et la relance de 2008-2009, que les économistes vont littéralement étudier pendant des décennies.

Le premier graphique qui se trouve devant vous montre le recul du PIB au cours de la dernière récession en comparaison avec les récessions précédentes. La chose la plus remarquable en ce qui concerne la dernière récession, c'est la rapidité de la baisse. L'économie s'est contractée beaucoup plus rapidement que lors des récessions précédentes, ce qui a soulevé de nombreuses préoccupations selon lesquelles ce serait une récession assez importante si elle devait se prolonger, ce qui n'a pas été le cas. L'économie est tombée à son plus bas niveau l'été dernier, et elle est en hausse depuis.

Passons au prochain graphique, sur l'emploi, où nous comparons le Canada et les États-Unis. Un certain nombre de choses deviennent très claires. Premièrement, en matière d'emploi, la récession au Canada est beaucoup moins prononcée qu'aux États-Unis. Dans ce pays, de nombreuses personnes ont appelé cela « la grande récession », et si vous regardez l'emploi aux États-Unis, cette baisse de 6 p. 100, c'était en effet la grande récession. Cependant, si vous regardez les autres variables, comme le PIB, notamment, c'était comparable à d'autres

raised productivity at an unprecedented rate in the U.S. Conversely, in Canada we saw a slight decline for the first time ever in productivity during the recession.

In the next graph, which compares output in jobs in Canada, you can see more closely that GDP — that is, output — falls more rapidly than employment in this country; hence, the downward pressure on productivity. Also, you see more clearly the recovery, starting with the stabilization of the economy over the summer and then the recovery over the last five or six months that has been led especially by household demand, notably housing.

In the next graph we go into more detail in looking at auto and housing sales and why they did not decline as sharply in Canada and help prevent a severe recession here. Most notable is that we had a very sharp drop in both house and auto sales late in 2008, but that only lasted for two months, which strongly suggested consumer confidence. Many people were traumatized by what was happening in global financial markets and in our own markets — the dollar and the stock market — and literally stopped spending for a couple months. However, very quickly, spending stabilized over the winter. Since then, notably in the housing market, spending has risen quite rapidly in this country.

This is symptomatic that confidence played a major role, that our financial institutions continue to keep lending through this period, unlike in the U.S., where there was severe disruption of financial markets.

The next page shows this more clearly. You can see that household credit continued to expand steadily in this country through most of the recession. This compares with a very sharp downturn in the U.S., where you see the impact of both very sharp job losses and the disappearance of a number of financial institutions and disruption of a number of markets.

In the final graph, we look at industry distribution of the recession. Again, what comes out is how comparable it was to previous recessions. There was nothing particularly exceptional about this recession in terms of its industry distribution in this country. Manufacturing, as usual, bore the brunt of the recession. Construction accounted for about 20 per cent of the losses. The goods-handling industries, because there were fewer goods circulating in the economy, posted declines, but other sectors continued to grow through the recession.

récessions très prononcées aux États-Unis, soit en 1981-1982 et en 1974-1975. Ce qui était inhabituel, c'était la façon dont les entreprises ont réduit leurs effectifs et ont connu des gains de productivité sans précédent aux États-Unis. Inversement, le Canada a connu pour la toute première fois une légère baisse de la productivité au cours de la récession.

Dans le graphique suivant, qui compare l'extrant et l'emploi au Canada, vous pouvez constater de plus près que le PIB, c'est-à-dire l'extrant, baisse plus rapidement que l'emploi dans ce pays, d'où la pression à la baisse sur la productivité. Aussi, vous pouvez voir plus clairement la reprise économique, à commencer par la stabilisation de l'économie au cours de l'été, suivie de la reprise au cours des cinq ou six derniers mois, reprise qui a été stimulée principalement par la demande des ménages, en particulier pour le logement.

Dans le graphique suivant, nous examinons plus en détail les ventes d'automobiles et de logements, et nous regardons pour quelles raisons ces ventes n'ont pas diminué de manière aussi marquée au Canada, ce qui a aidé à prévenir une grave récession au pays. Ce qui est remarquable, c'est que les ventes de logements et d'automobiles ont fortement diminué à la fin de 2008, mais cela n'a duré que deux mois, ce qui était une forte indication que les consommateurs avaient confiance. De nombreuses personnes ont été traumatisées par ce qui se passait sur les marchés financiers mondiaux et sur nos propres marchés — le dollar et le marché boursier — et ont littéralement arrêté de dépenser pendant deux ou trois mois. Très rapidement, cependant, les dépenses se sont stabilisées pendant l'hiver. Depuis, pour le marché immobilier, notamment, les dépenses ont augmenté assez rapidement au pays.

Ceci montre bien que la confiance a joué un rôle important, que nos institutions financières continuent de prêter au cours de cette période, contrairement aux États-Unis, où les marchés financiers ont été grandement perturbés.

La prochaine page le démontre plus clairement. Vous pouvez constater que le crédit des ménages a continué sa constante progression au Canada durant la plus grande partie de la récession. Cela se compare à un ralentissement marqué aux États-Unis, où l'on voit les répercussions à la fois des très lourdes pertes d'emploi, de la disparition d'un certain nombre d'institutions financières et des perturbations dans un certain nombre de marchés.

Dans le dernier graphique, nous nous penchons sur la répartition des pertes de production de l'industrie pendant la récession. Encore une fois, ce qui ressort, c'est que cela est tout à fait semblable à ce qu'on a vu au cours des récessions précédentes. En matière de répartition des pertes de production de l'industrie au pays, cette récession n'avait rien de particulièrement exceptionnel. Comme d'habitude, la fabrication a essuyé le plus gros des pertes. La construction représentait environ 20 p. 100 des pertes. Les secteurs du transport et de la manutention de marchandises ont connu un ralentissement dû au fait que moins de marchandises circulent dans l'économie, mais d'autres secteurs ont pris de l'expansion au cours de la récession.



**The Chair:** Can you draw any conclusions from all of this for us, in particular with respect to the government stimulus? That kind of thing would interest us.

**Mr. Cross:** We do not evaluate policies. We were not researching policies. As I say, our interest was looking at how this recession compared to previous recessions.

**The Chair:** We will get to Mr. Poschmann in a minute, but we would like you to set him up. We had hoped you might be able to tell us if we are out of the woods now. Are we moving along nicely? Is there nothing further to worry about, or are you analyzing until it is all over?

**Mr. Cross:** There is always something to worry about in economics, an endless list of things. The problems in Europe these days are obviously one example of that.

We indicated it is likely over, and since we published this report, a strong jobs report was released on Friday that showed a record gain in employment in April. The recovery in this country seems to be proceeding quite well, in fact much better than in most other nations.

**The Chair:** Mr. Poschmann, welcome back to our committee.

**Finn Poschmann, Vice-President, Research, C.D. Howe Institute:** It is terrific to be back. I think last time I was here, one Hubert Lacroix was the witness before me, so it is just like old times.

I must open with a disclaimer, which is of course that I speak for myself and not my institute or board of directors or members, all of whom are very capable of speaking for themselves. You are setting me.

The second item, I will be very brief. Time is more profitably spent on question and answer and discussion.

I will touch on three things: one, characterizing the length of the recent recession; two, making some observations on the extent to which the industrial restructuring that we are seeing is a continuation of pre-existing trends; and three, some comments on the longer-term risks to the economic outlook for Canada. These are primarily, but not only, external threats.

First, referring to the recent recession, I want to compliment Mr. Cross on a very concise and broad-reaching report. He touches on a lot of ground there in a very matter-of-fact way and is quite helpful for getting a sense of what happened in the Canadian economy as compared with other countries.

**Le président :** Pouvez-vous en tirer des conclusions pour nous, particulièrement en ce qui concerne le Plan d'action économique du gouvernement? Ce genre de choses nous intéresserait.

**M. Cross :** Nous n'évaluons pas les politiques. Nous ne faisons pas de recherches sur les politiques. Comme je le dis, ce que nous souhaitions faire, c'était de comparer cette récession avec les récessions précédentes.

**Le président :** Nous allons passer à M. Poschmann dans une minute, mais nous aimerions que vous prépariez le terrain. Nous avons espoir que vous seriez peut-être en mesure de nous dire si nous sommes maintenant sortis du bois. Progressons-nous bien? Y a-t-il d'autres préoccupations à l'horizon? Faites-vous des analyses jusqu'à ce que ce soit complètement terminé?

**M. Cross :** En économie, il y a toujours quelque chose dont on doit se préoccuper; la liste est sans fin. Les problèmes que connaît l'Europe ces temps-ci en sont manifestement un exemple.

Nous avons indiqué que la récession est probablement terminée et depuis la publication de ce rapport, nous avons publié, vendredi dernier, un rapport très favorable sur l'emploi qui faisait état de gains records en matière d'emploi au mois d'avril. La reprise économique semble aller assez bien au pays, beaucoup mieux, en fait, que dans la plupart des autres pays.

**Le président :** Monsieur Poschmann, bienvenue de nouveau devant le comité.

**Finn Poschmann, vice-président, Recherche, Institut C.D. Howe :** C'est fantastique d'être de retour. Je pense que la dernière fois où je suis venu, le témoin qui avait comparu avant moi était un certain Hubert Lacroix. Donc, c'est comme dans le bon vieux temps.

Je dois commencer par une mise en garde, qui est, bien entendu, que je parle en mon nom et non au nom de l'institut, son conseil d'administration ou ses membres, qui sont tous très capables de parler en leur propre nom. Ce que vous avez comme témoin, c'est moi.

Le deuxième point est que je serai bref. Le temps est utilisé à meilleur escient pour les questions et la discussion.

Je vais aborder trois choses. Premièrement, je vais caractériser la durée de la dernière récession. Deuxièmement, je vais faire certaines observations sur le fait que la restructuration industrielle que nous voyons résulte de la poursuite de tendances préexistantes. Troisièmement, je vais émettre certains commentaires sur les risques à plus long terme en matière de perspective économique au Canada. Ce sont principalement, mais pas uniquement, des menaces extérieures.

Premièrement, en ce qui concerne la dernière récession, je voudrais féliciter M. Cross pour son rapport très concis et approfondi. Il couvre beaucoup de terrain de façon très directe, et cela est très utile pour avoir une bonne idée de ce qui s'est passé dans l'économie canadienne par rapport à d'autres pays.

Philippe Bergevin of my office prepared this slide before you. It is a very simple and clear slide, not unlike something that Mr. Cross put before you. It shows an index of employment and index of output looking back from the beginning of 2007 through to the most recent data.

Interestingly, as Mr. Cross pointed out, we had a very sharp drop in output beginning in mid-2008. Probably the simplest measure of what a recession is, when you get to assess it retrospectively, is when did output start to decline and when did it stop declining and turn up again? In this particular illustration, we have used monthly real GDP. On that basis, you make the simple observation that the real turndown in output began, as measured here, in July 2008 and ended May 2009. That is perfectly consistent with the characterization provided by Mr. Cross of a recession running from the third quarter of 2008 to the second quarter of 2009.

The other observation, and Mr. Cross touched on this as well, is that employers were apparently relatively reluctant in Canada to lay off staff as the economy turned down. Therefore, you see a much shallower dip in employment than in overall output. The implication of that is that, over the course of the recession, productivity, say as measured by output per employee, went down. That is something you do not always see commonly. You tend to see a very quick pace of layoffs, as in the U.S., and on the way out you see productivity increasing rapidly. We have not and we will not see that in Canada.

The good news overall is that employment is back where it was at the beginning of 2008. That is not exactly shining, glowing, happy news, but at least we are back at the 2008 level. That is good news.

More generally, the Canadian economy has been on a positive growth path since late spring 2009. That has a few implications if you think about how governments will be responding in the next couple of years in the context of fiscal stimulus.

The other thing I wanted to mention is sectoral change. Mr. Cross touched on this, but what have we been seeing? We have seen hard knocks for forestry, restructuring in the auto sector and generally a loss of employment in manufacturing. This is all true. It was a brutal phase for these sectors, but — and this is a big “but” — these declines are hardly limited to the recent recession. If you look at manufacturing employment generally, and forestry employment in particular, going back to the 1970s, you see industries that have been in sectoral decline for almost three decades. Manufacturing and auto did well in the past decade, but that is off again.

Philippe Bergevin, de mon bureau, a préparé la diapositive que vous avez devant vous. C'est une diapositive très simple et très claire, un peu comme ce que M. Cross vous a présenté. On y voit un indice d'emploi et un indice des extrants, pour la période du début de 2007 jusqu'aux données les plus récentes.

Ce qui est intéressant, comme M. Cross l'a fait remarquer, c'est que nous avons connu une baisse importante de la productivité à compter du milieu de 2008. La façon la plus simple de définir une récession est probablement la suivante : quand vous avez la chance de l'examiner après coup, c'est de se demander à quel moment les extrants ont commencé à diminuer et à quel moment cette chute s'est-elle arrêtée pour ensuite être en hausse à nouveau. Dans ce graphique, nous avons utilisé le PIB mensuel réel. En fonction de ces données, vous pouvez constater que le vrai ralentissement de la production, tel qu'il est mesuré ici, a commencé en juillet 2008 et s'est terminé en mai 2009. Ceci correspond exactement à la description fournie par M. Cross d'une récession qui a eu lieu à compter du troisième trimestre de 2008 jusqu'au deuxième trimestre de 2009.

L'autre observation — et M. Cross en a aussi parlé —, c'est que les employeurs étaient semble-t-il relativement réticents à remercier du personnel tandis que l'économie ralentissait. En l'occurrence, on constate une chute moins importante en matière d'emploi qu'en matière de production globale, ce qui implique que pendant la récession, la productivité, que l'on mesure en fonction des extrants par employé, a baissé. C'est quelque chose qu'on ne voit pas souvent. On a tendance à voir une succession rapide de mises à pied, comme ce qu'on a vu aux États-Unis, ce qui fait en sorte que la productivité augmente rapidement. Nous n'avons pas vu cela et nous ne verrons pas cela au Canada.

La bonne nouvelle, c'est que l'emploi est de retour au niveau où il était au début de 2008. Ce n'est pas ce qu'on pourrait appeler une brillante, une éclatante, une heureuse nouvelle, mais, au moins, nous sommes de retour au niveau de 2008. C'est une bonne nouvelle.

En termes plus généraux, depuis la fin du printemps de 2009, l'économie canadienne est, en matière de croissance, sur une pente ascendante. Cela a quelques implications quand on pense aux mesures de relance — dans le contexte des mesures de relance budgétaires — que les gouvernements vont adopter au cours des deux ou trois prochaines années.

Je voulais aussi parler des changements sectoriels. M. Cross en a parlé, mais qu'avons-nous observé dans ce domaine? Nous avons vu des coups durs pour l'industrie forestière, la restructuration de l'industrie automobile et, en général, des pertes d'emploi dans le secteur manufacturier. Tout cela est vrai. Cette période fut très difficile pour ces secteurs, mais — et c'est un gros « mais » — ces baisses ne sont pas seulement attribuables à la dernière récession. Si vous regardez l'emploi dans le secteur manufacturier en général et l'emploi dans l'industrie forestière en particulier depuis les années 1970, vous constaterez que ces industries sont en déclin depuis près de trois décennies. Le secteur manufacturier et le secteur de l'automobile se sont bien tirés d'affaire au cours de la dernière décennie, mais ce n'est plus le cas.



The point here is that the declines in these sectors are not unique to the recent recession and are not unique to Ontario and Quebec, which is more or less our industrial heartland; we have seen this in the U.S. and in pretty much every Western economy in the past few decades. There has been a decline in manufacturing's share of employment, or in its share of economic output. That is something that all Western economies have had to deal with and will have to continue to deal with.

We are seeing continuing necessary changes in the economic structure. Its connection to the recent recession is there, but it is limited.

The third thing I wanted to mention is threats to the outlook. These are predominantly fiscal threats; in other words, many of them are in fact government driven. In ascending order of threat or risk, I remark on the Canadian federal situation. Heading into the beginning of 2009, we changed from a surplus to a massive deficit position. That is a significant shock or a significant change of path for Canadian federal fiscal policy. It seems there is a more or less believable path that will take us federally out of the deficit position, looking to 2014-15. That is good. We will need to deliver on it because we have a lot of demographic and spending pressures that will be hitting us in a big way later in this decade.

Some of the provinces are even bigger risks. There is no question that Ontario is currently running a massive structural deficit. That will have to be dealt with, and we have not to this point.

The U.S. outlook is an absolute train wreck. There are significant fiscal issues facing the U.S., and that is just on the basic measure of current and planned spending versus revenue. Obviously, spending is massively outrunning revenue at a huge pace and debt is piling up. That leaves aside unfunded liabilities — health insurance and social security in the U.S. — and the difficulties in relation to the U.S. states, which are absolutely massive themselves. There is a fiscal train wreck unravelling, and not even slowly, in the U.S.

Mr. Cross mentioned other risks; we are seeing them unfold right now in Europe. We have governments that have put themselves in very difficult fiscal situations in the U.K., Italy, Ireland, Portugal and Spain, and then there is Greece.

Let us contemplate Greece. William Gale of the Brookings Institute was at our office earlier today and made this point over lunch, and it is very telling. Greece has a massive deficit. The government of Greece spends, on a continuing basis, massively more than it collects in revenue. As its debt has come to exceed or will exceed 100 per cent of GDP, if it is to stabilize debt relative to GDP, it has to run a primary surplus that covers debt interest payments. Let us say the interest rate is 6 per cent for Greek debt. At a steady state, at 100 per cent of GDP, 6 per cent of GDP is

Ce qu'il faut retenir, c'est que le déclin de ces secteurs n'est pas une caractéristique de la dernière récession et ne se limite pas à l'Ontario et au Québec, qui représentent plus ou moins le cœur de notre secteur industriel. Nous avons pu le constater aux États-Unis et dans la plupart des économies de l'hémisphère Ouest au cours des dernières décennies. En matière d'emploi ou de production économique, la part du secteur manufacturier a diminué. C'est une chose avec laquelle toutes les économies de l'Ouest ont eu à composer et devront continuer à le faire.

Pour ce qui est de la structure économique, nous pouvons constater que les changements nécessaires se poursuivent. Il y a un lien avec la dernière récession, mais il n'y a pas que cela.

La troisième chose dont je voulais parler, c'est des menaces qui planent sur les perspectives. Il s'agit principalement de menaces fiscales. Autrement dit, bon nombre d'entre elles sont, en fait, attribuables aux gouvernements. En ordre croissant de menace ou de risque, je voudrais parler de la situation fédérale canadienne. Au début de l'année 2009, nous sommes passés d'une position de surplus à une position de déficit gigantesque. Cela représente un choc important ou un important changement de direction pour ce qui est de la politique fiscale fédérale canadienne. Sur le plan fédéral, il semble y avoir un chemin plus ou moins crédible qui indique que nous sortirions du déficit en 2014-2015. C'est bien. Nous devons tenir cette promesse parce que nous subissons d'énormes pressions — pression démographique, pression sur les dépenses — qui vont nous frapper de plein fouet plus tard au cours de cette décennie.

Certaines des provinces ont des risques encore plus grands. Il ne fait aucun doute que l'Ontario a actuellement un déficit structurel énorme. Nous devons nous en occuper, et cela n'a pas encore été fait.

Les perspectives pour les États-Unis sont tout à fait désastreuses. Les États-Unis font face à d'importants problèmes financiers et cela, seulement en ce qui concerne la mesure de base qu'est la comparaison des dépenses prévues et des revenus. Manifestement, les dépenses dépassent les revenus à un taux effréné et la dette s'accumule. Cela ne tient pas compte du passif non capitalisé — l'assurance-maladie et la sécurité sociale aux États-Unis —, ni des problèmes liés aux États américains, qui sont absolument énormes aussi. Aux États-Unis, la catastrophe est imminente.

M. Cross a parlé d'autres risques. Nous voyons maintenant en quoi ils consistent, en Europe. Il y a maintenant des gouvernements qui se sont placés en situation financière très difficile. C'est le cas du Royaume-Uni, de l'Italie, de l'Irlande, du Portugal et de l'Espagne, puis il y a la Grèce.

Examinons le cas de la Grèce. William Gale, du Brookings Institute, était à nos bureaux plus tôt aujourd'hui et a invoqué cet argument au cours de la pause du midi, et c'est très révélateur. La Grèce a un déficit énorme. Le gouvernement de la Grèce dépense, régulièrement, beaucoup plus qu'il ne reçoit de revenus. Comme sa dette dépasse ou va dépasser 100 p. 100 du PIB, s'il veut stabiliser sa dette par rapport au PIB, le pays doit avoir un excédent primaire qui couvre les paiements des intérêts sur la dette. Supposons que le taux d'intérêt pour la dette de la Grèce est

needed just to pay the interest on the debt to stabilize it relative to GDP. Of course, Greece is nowhere near a surplus of GDP of 6 per cent; it is way on the other side.

This continuing risk is something that has not been dealt with, and it is a risk to the European financial system broadly and, hence, to us. The Greek debt is accepted as collateral in repos with the member banks of the European Union. That means the implications of Greece's fiscal position ricochet through the central banking system and destabilize financial markets. This is something that matters and will have to be dealt with. The costs of dealing with it will be shared more broadly.

There are big threats. They are mostly external and government driven. The good news for Canada is that we are in a relatively strong position fiscally and economically. That is a good story, but obviously the global economy and the financial markets are nowhere near out of the woods.

**The Chair:** The best minds that we could be put together — or some of them, anyway — between late 2008 and late January 2009 determined the amount of the stimulus package and that it should run for a period of two years. Much of the infrastructure stimulus that was in the stimulus package did not get out. If there was \$6 billion per year, the first \$1.4 billion did not get out and was re-profiled into the next year. We have been made aware of all of that here. We are into the second year of the stimulus package with a big chunk more of what was supposed to be in the first year of the stimulus package.

Given what you now see here, is it wise to continue with the second year of the package? Not to get into policy, but if you were just doing this from an economic point of view, is it wise to continue with the stimulus package into a second year and add that deficit to the accumulated debt?

**Mr. Poschmann:** That is a good question, Mr. Chair. Before we get to the end of the question, let us start with the beginning in order to contemplate the state of the world, state of the economy and the state of the knowledge at the end of 2008 and early 2009.

There was a lot of novel territory that we had to confront from a policy perspective. We were looking at a major global financial sector disruption with massive implications for Western economies. We were looking at significant real sector economic downturns. The way in which governments responded obviously is a judgment call. Whether they were correct or incorrect, retrospectively, is something the jury will be out on for some time.

That being said, thinking about infrastructure, transport — this sort of long-term investment — commercial and residential construction, many people told us over the course of 2009 that,

de 6 p. 100. À taux fixe, soit à 100 p. 100 du PIB, 6 p. 100 du PIB sont nécessaires simplement pour payer les intérêts sur la dette et pour stabiliser celle-ci par rapport au PIB. Bien entendu, la Grèce est loin d'avoir un surplus de 6 p. 100 de son PIB; elle se trouve de l'autre côté, et de loin.

Ce risque permanent est une chose dont personne ne s'est occupé, et cela représente un risque pour le système financier européen en général et, par conséquent, pour nous. La dette de la Grèce est acceptée à titre de garantie pour la mise en pension de titres par les banques de l'Union européenne. Cela signifie que les conséquences de la position financière de la Grèce se répercutent dans l'ensemble du système bancaire central et déstabilisent les marchés financiers. C'est quelque chose d'important et il va falloir s'en occuper. Le coût qui y est associé sera mieux réparti.

Il y a de grandes menaces. Elles sont, pour la plupart, d'origine extérieure et sont causées par les gouvernements. La bonne nouvelle, en ce qui concerne le Canada, c'est que nous sommes dans une position relativement avantageuse en matière de finance et d'économie. C'est une belle histoire, mais il est évident que l'économie mondiale et les marchés financiers sont loin d'être sortis du bois.

**Le président :** Les plus fins esprits que nous avons pu réunir — ou certains d'entre eux, en tous les cas — entre la fin de l'année 2008 et la fin janvier 2009 ont déterminé le montant du plan de relance et ont dit qu'il devrait avoir une durée de deux ans. Une bonne partie des mesures de stimulation en matière d'infrastructures incluses dans le plan de relance n'a pas été attribuée. S'il y avait six milliards de dollars par année, la première tranche de 1,4 milliard de dollars n'a pas été attribuée et a été redéfinie pour l'année suivante. Nous avons été informés de tout cela ici même. Nous en sommes à la deuxième année du plan de relance et nous avons toujours une bonne part de ce qui aurait dû être versé pour la première année.

En fonction de ce que vous constatez maintenant, est-il sage de poursuivre la mise en œuvre du plan de relance pour une deuxième année? Sans parler de politiques, si vous ne vous en occupez que du point de vue de l'économie, est-il sage de poursuivre la mise en œuvre du plan de relance pour une deuxième année et d'ajouter ce déficit à la dette accumulée?

**M. Poschmann :** C'est une bonne question, monsieur le président. Avant d'en arriver à la fin de la question, commençons par le commencement pour examiner l'état du monde, l'état de l'économie et l'état des connaissances à la fin de 2008 et au début de 2009.

Du point de vue des politiques, nous avons dû explorer des territoires inconnus. Nous avons affaire à une importante perturbation du secteur financier mondial qui avait de graves répercussions pour les économies de l'Ouest. Nous avons affaire à des ralentissements économiques sectoriels importants et réels. Manifestement, la façon dont les gouvernements ont réagi constitue une question de jugement. Il restera à voir — après coup — s'ils avaient raison ou tort.

Cela dit, quand on pense à l'infrastructure, au transport, à la construction commerciale et résidentielle, ce genre d'investissements à long terme, de nombreuses personnes nous ont dit, en 2009, que



absent the infrastructure package and the stimulus program that was rolled out, even if the spending was not rolling out the door, this enabled them to engage in bids and projects. It enabled them to keep design staff on and working when otherwise the market signals were telling them to pull back, lay off folks and shut down; the market was not calling for new bids.

That is the story. It rings true in that context. All of us probably heard from the construction and many infrastructure sectors — there is a certain reality there about managing expectations, so there is an entirely plausible argument that the fiscal stance conditioned expectations in a way that improved the functioning of the markets.

From an arithmetic perspective, it becomes a little more difficult to show that the infrastructure spending or that the stimulus package has had a dramatic or will have a dramatic impact on economic growth. By way of evidence, I point to the fact that we saw growth significantly trending upward in mid-2009. We are still talking about spending packages that will be rolling out in early 2011, so there is a credibility gap there in linking the stimulus package to the growth that we have seen to this date.

**The Chair:** Mr. Cross, do you want to venture into that?

**Mr. Cross:** No.

**The Chair:** I did not think so.

**Senator Ringuette:** Mr. Cross, I have a question for you; actually, it might turn out to be many.

When I look at your last slide, which to me is probably the most revealing in regards to comparing the last three recessions, in comparison to the 1990 and the 1981 recessions, the primary sector in this recession had the biggest drop when compared to all the other sectors that you are showing. I understand that the forestry sector has slowly been declining and that there is less demand from the U.S. housing market. On the other hand, I look at the growth in oil exploration in Canada, whether it is offshore oil or the oil sands, and I feel that I am missing the picture between forestry and oil. Could you fill in that picture for me, please?

**Mr. Cross:** It was very good of you to pick up on that. I did not go into that when I was talking about that graph, but the one sector that behaved differently compared to previous recessions is the primary sector. The main thing driving that down this time around is the contraction of oil and gas were extremely rapid because of the collapse in the price of oil on world markets. Interestingly, we saw a much faster response this time around in the metals and mining sector. We have looked at previous recessions, and often that industry will not start cutting back until the rest of

grâce aux mesures de stimulation en matière d'infrastructure et au plan de relance qui a été mis en œuvre, même si les fonds ne coulaient pas à flots, ils ont été en mesure de s'engager dans des soumissions et des projets. Cela leur a permis de garder leurs concepteurs et de travailler tandis que les marchés leur indiquaient de se retirer, de procéder à des mises à pied et de fermer; le marché n'indiquait pas qu'il fallait se lancer dans des soumissions.

Voilà l'histoire. Dans ce contexte, elle semble véridique. Nous avons probablement tous entendu parler de la construction et de nombreux secteurs de l'infrastructure. Dans ces domaines, il existe une certaine réalité en ce qui concerne la gestion des attentes. Il y a donc là un argument tout à fait plausible selon lequel cette prise de position fiscale aurait eu une incidence sur les attentes à un point tel que cela a amélioré le fonctionnement des marchés.

D'un point de vue arithmétique, il est plus difficile de démontrer que les dépenses en infrastructure ou que le plan de relance ont eu ou auront un effet important sur la croissance économique. À titre de preuve, je vous ferais remarquer que la croissance était fortement en hausse au milieu de 2009. Nous parlons toujours de dépenser pour des mesures de stimulation qui vont être mises en œuvre au début de 2011. On peut donc douter de la crédibilité lorsqu'on établit un lien entre le plan de relance et la croissance que nous avons pu observer jusqu'à ce jour.

**Le président :** Monsieur Cross, voulez-vous vous aventurer sur ce terrain?

**M. Cross :** Non.

**Le président :** Je ne le pensais pas.

**Le sénateur Ringuette :** Monsieur Cross, j'ai une question pour vous. En fait, il se peut qu'elles soient nombreuses.

Quand je regarde votre dernière diapositive qui est probablement, à mon avis, celle qui nous en révèle le plus en ce qui concerne la comparaison des trois dernières récessions, au cours de la présente récession, en comparaison avec les récessions de 1990 et de 1981, le secteur primaire est le secteur qui a connu la baisse la plus importante par rapport aux autres secteurs que vous montrez. Je comprends que l'industrie forestière a connu un lent déclin et que la demande du marché du logement américain est moins forte. Par ailleurs, je regarde la croissance de l'exploration pétrolière au Canada, qu'il s'agisse du pétrole exploité en mer ou des sables bitumineux, et j'ai le sentiment qu'il me manque un morceau du casse-tête entre l'industrie forestière et l'industrie pétrolière. Pourriez-vous compléter le casse-tête pour moi, je vous prie?

**M. Cross :** C'était très perspicace de l'avoir remarqué. Je ne me suis pas aventuré là-dedans quand je parlais de ce graphique, mais un des secteurs qui s'est comporté différemment, en comparaison avec les autres récessions, c'est le secteur primaire. Cette fois, ce qui a entraîné une baisse dans ce secteur, c'est la contraction extrêmement rapide du secteur pétrolier et gazier en raison de la chute des prix du pétrole sur les marchés internationaux. Fait intéressant, nous avons observé une réaction beaucoup plus rapide dans le secteur des minéraux et des métaux. Nous avons

the economy has emerged into recovery. It is an industry that lags behind what is happening in the rest of the economy by a considerable degree. This time it was quite immediate.

We are unsure as to all of the reasons for that. Large mining enterprises require a great deal of capital. With the seizure in the U.S. capital markets, they were cut off right away and had to shut down unprofitable mines immediately.

Yes, we did see quite a different and a much faster response in the mining sector this time around.

**Senator Ringuette:** I found that it was drastic, something similar to business services but to a lesser extent. However, I still find it remarkable. With respect to data, it is hard for you to estimate the trend in this particular industry and its affect on GDP growth in Canada.

**Mr. Cross:** We do not forecast, but we have noticed, particularly in metal mining, we have seen a fairly quick turnaround. As I say, in past recoveries, often this sector is just beginning to cut back as the rest of the economy is recovering. This time around they went into recession at the same time as the rest of the economy and they seem to be coming out quite rapidly, too.

With the pickup, we have seen quite a strong response in prices for metals like copper and nickel. More recently, the market for potash has come back strongly. The oil and gas sector has been a little slower to recover, particularly because natural gas prices remain weak. In fact, that is probably the one sector within the primary sector where we really have not seen a recovery. Prices remain quite weak in the natural gas sector.

**Senator Ringuette:** You may not have the answer to my next question, but I would ask you to send it to the committee clerk.

We are looking at the stimulus package. A major stimulus package was introduced for two years, but one item in it was only for one year, and that was the Home Renovation Tax Credit. Do you have data in regard to the impact that that had up until the end of January, which I think was the cut-off.

**Mr. Cross:** We can certainly send you data on retail sales of building materials and things like that, but it is impossible for us to sort out the marginal impact of this program as opposed to the general recovery of consumer spending or consumer confidence.

Maybe brave people like Todd are better at sorting out these marginal effects than we are. We will put this data in the public domain, but it is up to analysts to sort out the various factors that contributed to this. That is not something we try to do.

examiné les récessions précédentes et il arrive souvent que ce secteur ne commence pas à effectuer des compressions avant que le reste de l'économie n'ait amorcé une reprise. C'est une industrie qui est considérablement en retard sur ce qui se passe dans le reste de l'économie. Cette fois, la réaction a été presque immédiate.

Nous n'en connaissons pas avec certitude toutes les raisons. Les grandes entreprises minières ont besoin de beaucoup de capitaux. En raison de la contraction des marchés financiers américains, ces entreprises ont immédiatement perdu leur financement et ont dû fermer les mines non rentables sur-le-champ.

Oui, cette fois, nous avons pu observer de la part du secteur des minéraux et des métaux une réaction assez différente et beaucoup plus rapide.

**Le sénateur Ringuette :** J'ai trouvé que c'était draconien, assez semblable aux services aux entreprises, mais à plus petite échelle. Cependant, je trouve toujours que c'est remarquable. En ce qui concerne les données, avez-vous de la difficulté à évaluer la tendance dans cette industrie en particulier, et son effet sur la croissance du PIB au Canada?

**M. Cross :** Nous ne faisons pas de prévisions, mais nous l'avons remarqué. Dans le secteur de l'extraction de minerais métalliques, en particulier, nous avons observé une réaction assez rapide. Comme je l'ai dit, pour ce qui est des reprises précédentes, il arrive souvent que ce secteur ne fasse que commencer à effectuer des compressions tandis que le reste de l'économie amorce une reprise. Cette fois, il est entré en récession en même temps que le reste de l'économie et il semble en sortir assez rapidement aussi.

Avec la reprise, nous avons observé une assez forte augmentation du prix des métaux comme le cuivre et le nickel. Plus récemment, le marché de la potasse a enregistré une forte hausse. Le secteur pétrolier et gazier se rétablit plus lentement, plus précisément parce que le prix du gaz naturel demeure bas. En fait, il s'agit probablement de la seule industrie du secteur primaire où nous n'avons pas encore observé de reprise. Les prix demeurent bas dans le secteur du gaz naturel.

**Le sénateur Ringuette :** Vous n'avez peut-être pas la réponse à ma prochaine question, mais je vous demanderais de l'envoyer au greffier du comité.

Nous nous penchons sur le plan de relance économique. Un important train de mesures de stimulation a été mis en œuvre pour deux ans, mais un programme avait une durée d'un an seulement. Il s'agit du crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire. Avez-vous des données sur les effets de ce programme jusqu'à la fin du mois de janvier, qui était, je pense, la date limite?

**M. Cross :** Nous pouvons sans doute vous envoyer les données sur les ventes au détail des matériaux de construction et des choses comme cela, mais il est impossible de séparer les effets marginaux de ce programme des données générales sur la reprise en matière de dépenses des consommateurs ou de la confiance des consommateurs.

Peut-être que de braves personnes comme Todd s'en tirent mieux que nous pour départager ce genre d'effets marginaux. Nous allons publier ces données, mais ce sera aux analystes de séparer les différents facteurs qui ont contribué à la reprise. Ce n'est pas quelque chose que nous essayons de faire.



**Senator Ringuette:** Whatever data you can provide would be helpful, hopefully before we approve these estimates and Supplementary Estimates (A) and (B) that will be coming along. I hope the revenue agency will be able to come before us to explain the impact of that program and whether it was a good decision not to renew it, like all the other items, for a second year. That decision has been felt in rural and small communities across the country, some of which are not even incorporated. I would like to research that area.

**Mr. Cross:** We can provide basic data on consumer spending, but it is just too complicated to disentangle the different factors. We do not try to do that. I am sure many other organizations or departments in this town can do that.

**Senator Ringuette:** I would be grateful for any information that you can provide.

**Senator Runciman:** Ontario always used to be considered the economic engine of the country. You talked about threats and you talked about fiscal policy at the federal level, but you are concerned, I think — maybe I am misquoting you — about the fact that there did not seem to be a plan for coping with the very significant deficit facing the province.

Recently I was watching a television news story about the great concern in California, where I think they are facing something like a \$20 billion deficit. Ontario's deficit is higher than that, with a population one-fifth or one-sixth of California's. If Ontario cannot get its financial house in order, what kind of threat does this pose not just to the province but to all of us as Canadians?

**Mr. Poschmann:** We are looking down the road a little. It is hard to be specific numerically other than to observe there are risks when large governments manage fiscal policy in a way that is unsustainable. By "unsustainable," I mean deficits that make total debt grow at such a pace that ultimately it becomes difficult to finance debt and we risk entering a spiral. That is the fiscal risk we perceive.

In the past few years, Ontario went from a manageable situation to a deficit that is clearly not sustainable for very many years. This will result in a combination of limits to growth in spending or higher tax revenue.

Neither of these options is terribly appealing for a provincial government. These measures can be politically painful because they mean fewer services or higher taxes for the services you receive. That is no fun for anyone, but it will have to be confronted. We will see a shift in policy over the next couple of years in Ontario simply because we are capable of managing policy with an eye down the road.

**Le sénateur Ringuette :** Toutes les données que vous pouvez fournir nous seront utiles. Nous espérons les recevoir avant que nous approuvions ce budget et les budgets supplémentaires des dépenses (A) et (B) qui vont suivre. J'espère que l'Agence du revenu du Canada va pouvoir comparaître devant le comité pour nous parler des effets de ce programme et nous dire si c'était une bonne décision de ne pas le reconduire, comme tous les autres programmes, pour une deuxième année. Cette décision a eu des effets dans les collectivités rurales et les petites collectivités de partout au pays. Certaines de ces collectivités ne sont même pas des communautés constituées. J'aimerais étudier cette question.

**M. Cross :** Nous pouvons vous fournir des données de base sur les dépenses des consommateurs, mais démêler les différents facteurs est tout simplement beaucoup trop compliqué. Nous n'essayons pas de faire cela. Je suis certain que de nombreux organismes ou ministères ici même à Ottawa peuvent le faire.

**Le sénateur Ringuette :** Je vous saurais gré pour tous les renseignements que vous pouvez nous fournir.

**Le sénateur Runciman :** L'Ontario a toujours été considéré comme le moteur économique du pays. Vous avez parlé de menaces et de politique fiscale à l'échelle fédérale, mais vous êtes préoccupé, je pense — peut-être que je vous cite mal —, par le fait qu'il ne semble pas y avoir de plan pour régler la question du déficit très important auquel la province est confrontée.

Récemment, j'écoutais un reportage au bulletin de nouvelles au sujet d'une grande préoccupation en Californie, qui doit composer avec un déficit aux environs de 20 milliards de dollars. Le déficit de l'Ontario est plus élevé que cela, et sa population ne représente qu'un cinquième ou un sixième de la population de la Californie. Si l'Ontario ne fait pas le ménage dans ses finances, quel genre de menace cela fait-il peser non pas sur la province seulement, mais sur nous tous, les Canadiens?

**M. Poschmann :** Nous regardons un peu plus loin. Il est difficile d'avoir des chiffres précis. Tout ce que nous pouvons faire, c'est de constater qu'il existe des risques quand de gros gouvernements gèrent des politiques fiscales de façon insoutenable. Quand je dis « insoutenable », je parle des déficits qui font augmenter la dette globale à un tel rythme qu'il devient finalement impossible de financer la dette, et nous risquons d'entrer dans une spirale. C'est le risque fiscal que nous percevons.

Au cours des dernières années, l'Ontario est passé d'une situation gérable à un déficit qui, c'est évident, ne pourra pas être soutenu pendant de nombreuses années. Le résultat qui en découlera sera une combinaison de limites à la croissance des dépenses ou à l'augmentation des recettes fiscales.

Aucune de ces options n'est très alléchante pour un gouvernement provincial. Ces mesures peuvent être très douloureuses sur le plan politique parce qu'elles signifient moins de services ou des impôts plus élevés pour les services reçus. Ce n'est plaisant pour personne, mais il faudra s'y attaquer. Nous verrons un changement de politiques en Ontario au cours des deux ou trois prochaines années tout simplement parce que nous sommes capables de gérer des politiques tout en gardant un œil sur l'avenir.

I mentioned the demographic issues that have probably come before this committee a few times. There are significant demographic pressures on provincial spending that will come home to roost by the end of this decade owing to the cost of health. A far smaller share of the population will be of working age and working. This makes provincial governments, health and pensions harder to fund. It will take shrewd management. The bridge from here to there will need maintenance in regard to fiscal policy.

Many governments in Canada and throughout North America will simply have to focus their attention to these issues.

**Senator Runciman:** I do not know if the C.D. Howe Institute can comment on forward impacts in terms of competitiveness. We can look at electricity rates in Ontario down the road, alternative sources of energy and the high costs associated with them estimated to be \$0.80 per kilowatt hour for new generation solar and wind energy.

Perhaps public sector wages and benefits are not as significant in terms of other challenges that governments face, but they are factors in how people view governments and their willingness to make sacrifices to meet these challenges. We see this growing chasm between people struggling and the reality in the public sector. Have you any views on that?

**Mr. Poschmann:** The C. D. Howe Institute does not take institutional views. However, it is difficult to make a case that economic growth or competitiveness is enhanced when we switch from low-cost to high-cost sources of electricity. Environment objectives are being presumptively layered onto policy. At what cost is a debate that has yet to play out properly.

There is no question that Ontario is shifting from low-cost to high-cost sources of electricity. If productivity and competitiveness is your goal, it is difficult to see how one lines up with the other.

There are a couple of aspects in regard to the impact of the public sector. Much employment growth over recent years in Canada and one reason we have seen strong labour force performance in Canada has been due to public sector hiring. We have hired public servants at federal, provincial and local levels at a higher rate than growth in the private sector. There are a number of reasons for that. There had been some depletion over time in the capacity of governments to deliver services. Governments have also grown recently. They were, previously, on a downward trend as a share of the economy.

The longer-term problem is that programs drive constituencies and staff. Once you develop programs, they prove very hard to eliminate. From an economic perspective, the impulse to do more on the part of government should usually, therefore, be resisted in the first instance. A decision to allocate public resources in the

J'ai parlé des questions de démographie qui ont probablement été étudiées par le comité quelques fois. Les dépenses des provinces sont soumises à des pressions démographiques importantes qui vont ressurgir d'ici la fin de la décennie en raison des coûts pour la santé. Une portion plus petite de la population sera en âge de travailler et travaillera. Cela rendra le financement des gouvernements, des soins de santé et des pensions plus difficiles à financer. Il faudra faire preuve de gestion avisée. Le pont qu'il faut franchir exigera de l'entretien en matière de politique fiscale.

Bien des gouvernements au Canada et en Amérique du Nord devront tout simplement devoir accorder toute leur attention à ces questions.

**Le sénateur Runciman :** J'ignore si l'Institut C.D. Howe peut formuler des commentaires concernant les répercussions sur la compétitivité. Nous pouvons observer les prix de l'électricité en Ontario, les sources d'énergie de remplacement et les coûts substantiels qui s'y rattachent, lesquels sont évalués à 80 cents par kilowattheure pour les énergies solaire et éolienne de nouvelle génération.

Les salaires et les avantages sociaux ne sont peut-être pas des défis aussi difficiles à relever que d'autres qu'au sein du secteur public, mais ils influent sur l'opinion que la population se fait des gouvernements et sur sa volonté à faire des sacrifices pour relever ces défis. On voit s'élargir le gouffre entre les efforts de la population et la réalité du secteur public. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

**M. Poschmann :** L'Institut C. D. Howe n'adopte pas de points de vue institutionnels. Il est toutefois difficile de prétendre que l'abandon de sources d'électricité à faible coût au profit de sources à frais élevés est favorable à la croissance économique ou à la compétitivité. On présume que les objectifs environnementaux sont en train de s'intégrer dans les politiques. Mais quel est le prix d'un débat qui n'a pas encore connu son dénouement?

Il ne fait aucun doute que l'Ontario passe actuellement de sources d'électricité à faible coût à des sources à frais élevés. Si la productivité et la compétitivité sont vos objectifs, on voit mal comment ces deux aspects pourraient être compatibles.

Il faut tenir compte de quelques aspects en ce qui concerne les répercussions sur le secteur public. La croissance de l'emploi et l'excellent rendement du travail observés ces dernières années au Canada sont attribuables en large partie à l'embauche au sein de la fonction publique. Les administrations fédérales, provinciales et locales ont embauché des fonctionnaires à un rythme supérieur à celui du secteur privé, ce qui s'explique par plusieurs raisons. La capacité de prestation de services des gouvernements a diminué au fil des ans, alors que ces derniers ont pris de l'expansion récemment. Auparavant, la part de l'économie des gouvernements tendait à diminuer.

Le problème à long terme, c'est que les programmes font que l'on se retrouve avec des clients et du personnel. Une fois ces programmes mis sur pied, il est très difficile d'y mettre fin. D'un point de vue économique, il faudrait donc initialement résister à l'envie d'en faire davantage au gouvernement. C'est la tête froide



longer-term is a decision that should be made in a cold sweat, keeping in mind the long-term implication of that program because every program creates a constituency.

I will simply say that growth of the public sector is a worry for that reason. It is also a worry because of the massive unfunded pension liabilities within the growing public sector. That is both a federal and provincial issue.

**Senator Murray:** I have two questions on vastly different subjects. First, Mr. Cross, your chart on total household borrowing looks as if Canada has gradually tracked downward since about 2007. Today, I saw and you probably saw in the newspapers a report that Canadians, galvanized by low interest rates and a high dollar, have borrowed and spent like mad. We are at the top of the league in the Western world in terms of household debt. Is this true and what do you make of it?

Second, Mr. Poschmann mentioned Greece. I do not want to beat up on the Greeks; I love the country and they are wonderful people. We all hope they will survive — economically, financially and politically — the mess they are in now.

Everything I have read about that situation suggests that the government of Greece seriously misrepresented its financial position. We are all familiar with governments that fudge a little on the revenue or spending side. Governments may front load or back load from time to time. We are properly outraged when it happens, but this is grand larceny if I read it correctly. Even more serious is that the Greek government has been aided and abetted by financial advisers in New York or wherever they are located.

I assume Greek voters will have their say sometime about their government. What will be done about these well-established people — they are not fly-by-night operators — who peddle the Greeks' bonds and advise them financially when they are complicit in this kind of immorality?

**Mr. Cross:** You have the more complicated question.

**Senator Murray:** It is a serious business.

**Mr. Poschmann:** It is. However, there is some sense in which not a lot of this information is new. On its way into the euro monetary union at the beginning of this decade, the government of Greece did a fair amount of manoeuvring in converting assets to revenue streams and in making debt disappear from the books. It was well understood at the time.

Germany had blown the credibility of its argument, then, by having sought to revalue gold reserves at the Bundesbank on their way into the euro. It was a very similar game.

That said, Greece obviously is in an extraordinarily difficult situation, one that has never been owned up to by its government or citizens. There will be a restructuring of the way the government goes about doing things. There will be a restructuring of public programs. The retirement and pension provisions for many workers, not just public sector workers in Greece, are difficult to rationalize to the rest of the Western world. How could one believe that

qu'il faut décider d'affecter des ressources publiques à long terme, en tenant compte des implications du programme, car chaque programme crée une clientèle.

Je dirai simplement que la croissance du secteur public est préoccupante pour cette raison. Il y a également lieu de s'inquiéter du sous-provisionnement considérable des régimes de pension des gouvernements, tant fédéral que provinciaux.

**Le sénateur Murray :** J'ai deux questions sur des sujets fort différents. Tout d'abord, monsieur Cross, votre graphique sur l'endettement des ménages donne l'impression que le Canada s'est graduellement engagé sur une tendance à la baisse depuis environ 2007. Aujourd'hui, j'ai vu, tout comme vous probablement, un rapport publié dans la presse indiquant que les Canadiens, galvanisés par les faibles taux d'intérêts et la force du huard, ont emprunté et dépensé follement. Nous sommes au sommet des palmarès des pays occidentaux au chapitre de l'endettement des ménages. Est-ce le cas, et qu'en pensez-vous?

Ensuite, M. Poschmann a parlé de la Grèce. Je ne veux pas critiquer les Grecs; j'adore leur pays et je considère qu'il forme un peuple formidable. Nous espérons tous qu'ils survivront — sur les plans économique, financier et politique — à la crise qu'ils traversent actuellement.

Tout ce que j'ai lu sur le sujet laisse entendre que le gouvernement grec a présenté sous un faux jour sa position financière. Nous savons tous que certains gouvernements brouillent les cartes concernant les revenus et les dépenses. Ils jouent peut-être avec les chiffres de temps en temps, ce qui ne manque pas de soulever l'indignation. Mais si j'ai bien compris, dans le cas du gouvernement grec, c'est carrément du vol, d'autant plus qu'il a agi avec l'appui de conseillers financiers de New York ou d'ailleurs.

Je présume que les électeurs grecs auront bien leur mot à dire au sujet de leur gouvernement. Que fera-t-on au sujet de ces personnes bien établies — ce ne sont pas des exploitants véreux — qui gèrent les obligations des Grecs et conseillent ces derniers financièrement lorsqu'ils se font complices de ces comportements immoraux?

**M. Cross :** C'est vous qui posez la question la plus complexe.

**Le sénateur Murray :** C'est une affaire grave.

**M. Poschmann :** En effet. Cependant, une bonne partie de ces faits n'ont rien de nouveau. Lorsqu'il cherchait à entrer dans l'union monétaire européenne, au début de la décennie, le gouvernement grec s'est adonné à moult manœuvres afin de convertir des actifs en revenus et de faire disparaître des dettes. Ce n'était un secret pour personne à l'époque.

L'Allemagne a pour sa part miné la crédibilité de sa demande après avoir cherché à faire réévaluer les réserves d'or entreposées à la Bundesbank lors de son adhésion à l'euro. C'était un jeu fort semblable.

Cela dit, la Grèce se trouve de toute évidence dans une situation extrêmement difficile, et ni le gouvernement ni la population ne veulent porter le blâme. Il faudra restructurer les méthodes du gouvernement et les programmes publics. Les dispositions relatives à la retraite et aux régimes de pension de bien des travailleurs, pas seulement des fonctionnaires grecs, peuvent difficilement être expliquées au reste du monde occidental. Comment peut-on croire que l'on puisse financer

retirement at such early ages is something that could be funded on the backs of the rest of the working age population? Indeed, it has not been. Greece took advantage of access to borrowing rates available upon its entry to the European Union, and it was facilitated in doing so, in significant part, by an active financial sector that notably included French and German banks. Many of the German banks are arms of the regional governments, the Landesbank in Germany. There are many guilty parties at play here. It is a big problem for us all. It is a bigger problem for Greece to deal with. The recent support, delivered this week, will float things for a while, but underlying structural change will have to happen. We do not know what that looks like yet.

**Senator Murray:** Where were the rating agencies when all of this was going on?

**Mr. Poschmann:** Rating agencies have their function, and they often do a very good job. Other times, they are backward looking.

**The Chair:** Mr. Cross, your answer is the only thing standing between us and the third period of the hockey game. I know you will be brief.

**Mr. Cross:** I will be extremely brief, yes.

To answer your question, we show growth rates. There is a very slight slowdown in the growth or the additions to debt. However, debt is continuing to grow throughout this period, from one year to another, so debt loads of Canadian households are increasing steadily. The matter of whether they increase 9 per cent or 8 per cent is not that important. The important thing is that the level is continually going up every year at varying rates. I do not know where Canada stands internationally.

I would caution you from concluding too rapidly that all debt is bad and less debt is good. Would you rather be the U.S. where debt fell last year because banks could not lend and households did not want to lend? I do not think you would want to trade places with U.S. households. Their debt fell, but that was not a good thing for the economy.

**Senator Murray:** I am hearing you say it is not a great cause for concern.

**Mr. Cross:** You can be as concerned as you want. I am not here to tell people whether they should be concerned or not. We can say that the debt service charge, the amount of income that people are devoting to servicing the debt, so far has not begun to rise; but, as debt loads continue to increase, if interest rates do turn up, that could leave households vulnerable.

**The Chair:** Thank you, Mr. Cross. I appreciate that.

**Mr. Poschmann,** thank you for being here again. We look forward to continuing to read your articles and analyses as things go along, and your conclusions when you are ready.

(The committee adjourned.)

des départs à la retraite aussi précoces avec les contributions du reste de la population d'âge actif? Et en fait, cette approche a fait chou blanc. La Grèce a profité de son accès aux taux d'emprunt en vigueur lors de son entrée dans l'Union européenne, ce qui lui a été d'autant plus facile que le secteur financier actif, notamment les banques françaises et allemandes, l'y ont aidée. Bon nombre de banques allemandes, appelées Landesbank, appartiennent aux gouvernements régionaux. Il y a bien des coupables dans cette affaire. Et si c'est un gros problème pour nous, il l'est encore plus pour les Grecs. L'aide versée cette semaine permettra à la Grèce de se tenir à flot pour un certain temps, mais il faudra apporter des changements fondamentaux, dont nous ignorons encore la nature.

**Le sénateur Murray :** Où étaient les agences de notation pendant ce temps?

**M. Poschmann :** Ces agences ont un rôle à jouer et font souvent un excellent travail. Mais elles sont parfois dépassées.

**Le président :** Monsieur Cross, tout ce qui nous empêche d'écouter la troisième période de la partie de hockey, c'est votre réponse. Je sais que vous serez bref.

**M. Cross :** Je serai extrêmement bref, oui.

Pour répondre à votre question, nos taux de croissance témoignent d'un léger ralentissement de la croissance ou de l'augmentation de la dette. Cependant, cette dernière poursuit sa croissance d'année en année; l'endettement des ménages canadiens augmente donc constamment. Que cette augmentation soit de 9 ou 8 p. 100 importe peu. Ce qui compte, c'est que le pourcentage augmente chaque année à des taux variables. Je ne sais pas où le Canada se situe à l'échelle internationale.

Il faut toutefois faire attention de ne pas conclure que toutes les dettes sont néfastes et que la diminution de l'endettement est une bonne chose. Préfereriez-vous être aux États-Unis, où l'endettement a diminué l'an dernier parce que les banques ne pouvaient plus accorder de prêts et les ménages ne voulaient pas prêter? Je ne crois pas que vous voudriez changer de place avec les ménages américains. Leur endettement a peut-être décliné, mais l'économie en a souffert.

**Le sénateur Murray :** Il me semble que vous nous dites qu'il n'y a pas vraiment lieu de s'inquiéter.

**M. Cross :** Vous pouvez vous inquiéter tant que vous le voulez. Je ne suis pas ici pour dire aux gens s'ils doivent s'inquiéter ou non. Sachez toutefois que les frais de service de la dette, soit le montant que les gens paient pour le service de la dette, n'a pas encore commencé à augmenter. Cependant, comme l'endettement continue de croître, les ménages pourraient être vulnérables si les taux d'intérêts augmentent.

**Le président :** Merci, monsieur Cross. Je comprends.

Monsieur Poschmann, je vous remercie d'avoir de nouveau comparu. C'est avec grand plaisir que nous continuerons de lire vos articles et vos analyses à mesure que vos travaux progressent, et nous sommes impatients de connaître vos conclusions quand vous serez prêt.

(La séance est levée.)



Wednesday, May 12, 2010

*BC/Radio-Canada:*

Hubert T. Lacroix, President and CEO;

Michael Mooney, Senior Director, Corporate Finance and Administration.

*Statistics Canada:*

Philip Cross, Chief Economic Analyst.

*D. Howe Institute:*

Finn Poschmann, Vice-President, Research.

Le mercredi 12 mai 2010

*SRC/Radio-Canada :*

Hubert T. Lacroix, président-directeur général;

Michael Mooney, premier directeur, Finances et administration nationales,

*Statistique Canada :*

Philip Cross, analyste principal économique.

*Institut C.D. Howe :*

Finn Poschmann, vice-président, Recherche.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, May 11, 2010**

*Infrastructure Canada:*

John Forster, Associate Deputy Minister;

Taki Sarantakis, Assistant Deputy Minister, Policy and Communications Branch;

Bryce Conrad, Assistant Deputy Minister, Program Operations Branch.

*Canadian Construction Association:*

Michael Atkinson, President.

*Federation of Canadian Municipalities:*

His Worship Basil L. Stewart, President; Mayor of Summerside, P.E.I.;

Gabriel Miller, Director, Advocacy.

*(Continued on previous page)*

#### TÉMOINS

**Le mardi 11 mai 2010**

*Infrastructure Canada :*

John Forster, sous-ministre délégué;

Taki Sarantakis, sous-ministre adjoint, Direction générale politiques et des communications;

Bryce Conrad, sous-ministre adjoint, Direction générale opérations des programmes.

*Association canadienne de la construction :*

Michael Atkinson, président.

*Fédération canadienne des municipalités :*

Son honneur Basil L. Stewart, président; maire de Summerside. Î.-P.

Gabriel Miller, directeur, Promotion des intérêts.

*(Suite à la page précédente)*







Third Session  
Fortieth Parliament, 2010

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# National Finance

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

Wednesday, May 26, 2010  
Tuesday, June 1, 2010  
Wednesday, June 2, 2010

### Issue No. 7

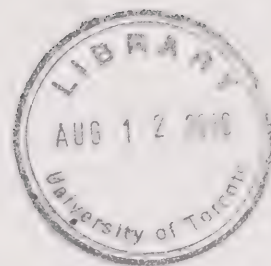
#### First and second meetings on:

The study of Canada's one-cent coin

#### First meeting on:

The study of the Supplementary  
Estimates (A), 2010-2011

WITNESSES:  
(See back cover)



Troisième session de la  
quarantième législature, 2010

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Finances nationales

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

Le mercredi 26 mai 2010  
Le mardi 1<sup>er</sup> juin 2010  
Le mercredi 2 juin 2010

### Fascicule n° 7

#### Première et deuxième réunions concernant :

L'étude de la pièce canadienne d'un cent

#### Première réunion concernant :

L'étude du Budget supplémentaires  
des dépenses (A) de 2010-2011

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Callbeck	Marshall
* Cowan	Murray, P.C.
(or Tardif)	Neufeld
Dickson	Poulin
Eggleton, P.C.	Ringuette
Finley	Runciman
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Banks (*May 27, 2010*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Manning (*May 27, 2010*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Marshall (*May 25, 2010*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Poulin (*May 21, 2010*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Tkachuk (*May 13, 2010*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving Gerstein

et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	Marshall
* Cowan	Murray, C.P.
(ou Tardif)	Neufeld
Dickson	Poulin
Eggleton, C.P.	Ringuette
Finley	Runciman
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 27 mai 2010*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 27 mai 2010*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 25 mai 2010*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 21 mai 2010*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 13 mai 2010*).



ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, April 27, 2010:

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy;

That in conducting such study, the committee take particular note of:

- (a) The recent cost-saving changes to Canada's currency system announced by the Royal Canadian Mint;
- (b) The direct cost to taxpayers of producing and distributing one-cent coins in relation to their actual value;
- (c) The costs and productivity implications for Canadian businesses in light of the counting, handling and redistribution requirements of the coin; and
- (d) International experiences with eliminating low-denomination coins; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, May 27, 2010:

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*  
Gary W. O'Brien  
*Clerk of the Senate*

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 27 avril 2010 :

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal,

Que le Comité permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les coûts et les avantages de la pièce canadienne d'un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne, et à en faire rapport;

Que, lorsqu'il effectuera cette étude, le Comité soit particulièrement attentif :

- a) aux récents changements annoncés au système monétaire canadien par la Monnaie royale canadienne en vue de réaliser des économies;
- b) au coût direct pour les contribuables de la production et de la distribution des pièces d'un cent par rapport à leur vraie valeur;
- c) aux conséquences pour les coûts et la productivité des entreprises canadiennes du comptage, de la manutention et de la redistribution de la pièce;
- d) à l'expérience d'autres pays pour ce qui est de l'élimination des pièces de faible valeur nominale.

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2010, et obtienne tous les pouvoirs nécessaires pour rendre publiques ses constatations pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 27 mai 2010 :

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Gerstein.

Que, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, May 26, 2010  
(17)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:45 p.m. in room 9, Victoria Building, the deputy chair, the Honourable Irving Gerstein, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Banks, Callbeck, Dickson, Finley, Gerstein, Manning, Murray, P.C., Neufeld, Ringuette and Runciman (10).

*In attendance:* Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; and Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, April 27, 2010, the committee began its examination of the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy.

**WITNESSES:***Department of Finance Canada:*

Wayne Foster, Director, Financial Markets Division, Financial Sector Policy Branch;

Ian Wright, Chief, Government Financing, Financial Sector Policy Branch.

*Royal Canadian Mint:*

Beverley A. Lepine, Chief Operating Officer;

J. Marc Brûlé, Chief Financial Officer.

*Bank of Canada:*

Pierre Duguay, Deputy Governor.

The chair made an opening statement.

Mr. Foster, Ms. Lepine and Mr. Duguay each made a presentation and, together with Messrs. Wright and Brûlé, answered questions.

At 8:25 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mercredi 26 mai 2010  
(17)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Irving Gerstein (*vice-président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Banks, Callbeck, Dickson, Finley, Gerstein, Manning, Murray, C.P., Neufeld, Ringuette et Runciman (10).

*Également présents :* Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 27 avril 2010, le comité entreprend son étude sur les coûts et les avantages de la pièce canadienne d'un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne.

**TÉMOINS :***Ministère des Finances Canada :*

Wayne Foster, directeur, Division des marchés financiers, Direction de la politique du secteur financier;

Ian Wright, chef, Financement gouvernemental, Direction de la politique du secteur financier.

*Monnaie royale canadienne :*

Beverley A. Lepine, administratrice en chef des opérations;

J. Marc Brûlé, chef, Direction financière.

*Banque du Canada :*

Pierre Duguay, sous-gouverneur.

Le président ouvre la séance.

M. Foster, Mme Lepine et M. Duguay font une déclaration, puis, avec l'aide de MM. Wright et Brûlé, répondent aux questions.

À 20 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :



OTTAWA, Tuesday, June 1, 2010  
(18)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. in room 9, Victoria Building, the deputy chair, the Honourable Irving Gerstein, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Dickson, Eggleton, P.C., Finley, Gerstein, Marshall, Neufeld, Poulin (Charette), Ringuette and Runciman (10).

*In attendance:* Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; and Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, April 27, 2010, the committee continued its examination of the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy.

WITNESSES:

*Mouvement Desjardins:*

François Dupuis, Vice-President and Chief Economist;  
Jean-Pierre Aubry, Economic Consultant.

*As individuals:*

John Palmer, Associate Professor, Department of Economics,  
University of Western Ontario;  
Dinu Chande, Economics Teacher, Glebe Collegiate Institute.

The chair made an opening statement.

Mr. Palmer, Mr. Chande, Mr. Dupuis and Mr. Aubry each made a presentation and, together, answered questions.

At 11:06 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 2, 2010  
(19)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:45 p.m. in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Day, Dickson, Finley, Gerstein, Marshall, P.C., Neufeld, Ringuette and Runciman (9).

*In attendance:* Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

OTTAWA, le mardi 1<sup>er</sup> juin 2010  
(18)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Irving Gerstein (*vice-président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Dickson, Eggleton, C.P., Finley, Gerstein, Marshall, Neufeld, Poulin (Charrette), Ringuette et Runciman (10).

*Également présents :* Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Francine Pressault, agente de communication, Direction des communications.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 27 avril 2010, le comité poursuit son étude sur les coûts et les avantages de la pièce canadienne d'un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne.

TÉMOINS :

*Mouvement Desjardins :*

François Dupuis, vice-président et économiste en chef;  
Jean-Pierre Aubry, économiste-conseil.

*À titre personnel :*

John Palmer, professeur agrégé, Département de sciences économiques, Université de Western Ontario;  
Dinu Chande, professeur d'économie, Glebe Collegiate Institute.

Le président ouvre la séance.

MM. Palmer, Chande, Dupuis et Aubry font une déclaration, puis, ensemble, répondent aux questions.

À 11 h 6, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 2 juin 2010  
(19)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Dickson, Finley, Gerstein, Marshall, C.P., Neufeld, Ringuette et Runciman (9).

*Également présents :* Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, May 27, 2010, the committee began its examination of the expenditures set out in Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2011.

*WITNESSES:*

*Treasury Board of Canada Secretariat:*

David Enns, Associate Assistant Secretary;

Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division;

Ken Wheat, Senior Director, Expenditure Operations.

The chair made an opening statement.

Mr. Enns made a presentation and, together with Mr. Pagan and Mr. Wheat, answered questions.

At 8:50 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 mai 2010, le comité entreprend l'examen des dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

*TÉMOINS :*

*Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :*

David Enns, secrétaire adjoint associé;

Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses;

Ken Wheat, directeur principal, Division des opérations.

Le président ouvre la séance.

M. Enns fait une déclaration, puis, avec l'aide de MM. Pagan et Wheat, répond aux questions.

À 20 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*



## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 26, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:45 p.m. to examine the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy.

**Senator Irving Gerstein** (*Deputy Chair*) in the chair.

[English]

**The Deputy Chair:** Honourable senators, it is a pleasure to call to order this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance.

As you will recall, on April 27 of this year, this committee was authorized by the Senate to examine the costs and benefits of Canada's one-cent coin to taxpayers and the Canadian economy.

Our terms of reference indicate that the committee is to take particular notice of the recent cost-saving changes to Canada's currency system announced by the Royal Canadian Mint and how the future of the penny might fit in with those changes; the direct cost to taxpayers of producing and distributing one-cent coins in relation to their face value; the costs and productivity implications for Canadian businesses in light of the counting, handling and redistribution requirements of the coin; and international experiences with eliminating low-denomination coins.

Having said that, I want you all to know we are not limited to those considerations. We are, of course, free to go wherever the evidence might lead us. There may be considerations that we have not yet anticipated.

By way of background, many scholars and commentators have suggested that the penny has outlived its usefulness — that it is, in fact, a piece of currency that lacks currency. Many other countries have already eliminated their lowest denomination coins. Over the years, there have been sporadic calls for Canada to follow suit. However, while costs are associated with producing and using pennies, costs may also be associated with eliminating them. In the course of our study, the committee hopes to gain full and firm understanding of the implications of both options.

It is my pleasure this evening to welcome on behalf of the committee a number of witnesses from relevant federal government bodies who will help us kick off our deliberations on this issue. From the Royal Canadian Mint, we welcome Beverley A. Lepine, Chief Operating Officer, and J. Marc Brûlé, Chief Financial Officer. From the Department of Finance Canada, we welcome Wayne Foster, Director, Financial Markets Division, Financial Sector Policy Branch, and Ian Wright, Chief, Government Financing, Financial Sector Policy Branch. Finally, from the Bank of Canada, we welcome Deputy Governor Pierre Duguay.

Colleagues, I particularly appreciate Mr. Duguay appearing before us tonight. The Bank of Canada will make an announcement concerning interest rates in the near future, and

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 26 mai 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, pour examiner les coûts et les avantages de la pièce d'un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne.

**Le sénateur Irving Gerstein** (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le vice-président :** Honorables sénateurs, j'ai le plaisir de déclarer ouverte cette séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Comme vous vous en souviendrez, le 27 avril dernier, notre comité a été autorisé par le Sénat à mener une étude sur les coûts et avantages de la pièce d'un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne.

Selon notre ordre de renvoi, nous devons nous montrer particulièrement attentifs aux récents changements au système monétaire annoncés par la Monnaie royale canadienne en vue de réaliser des économies et à la manière dont l'avenir de la pièce d'un cent se dessine dans le contexte de ces changements; au coût direct pour les contribuables de la production et de la distribution des pièces d'un cent par rapport à leur valeur réelle; et aux expériences vécues dans d'autres pays qui ont décidé d'éliminer les pièces de monnaie de faible valeur.

Cela dit, je veux que vous sachiez tous que ces considérations ne doivent pas limiter le champ de notre étude. Il va de soi que nous pourrions prendre toutes les directions que nous dicteront les informations qui nous seront soumises. Il est possible que certains aspects de la question n'aient pas été envisagés.

De nombreux universitaires et observateurs ont laissé entendre que la pièce d'un cent n'a plus sa raison d'être — que le moment est venu d'en faire une pièce de collection. Plusieurs pays ont d'ailleurs déjà éliminé leur pièce de plus faible valeur. Au fil des ans, on a réclamé à différentes reprises que le Canada leur emboîte le pas. Cependant, aux coûts associés à la production et à l'utilisation de ces pièces, il faut ajouter ceux découlant de leur élimination. Nous espérons que notre étude nous permettra de bien comprendre toutes les répercussions des deux options possibles.

J'ai le plaisir ce soir de souhaiter la bienvenue au nom du comité à nos témoins représentant les instances fédérales responsables qui nous aideront à lancer nos délibérations sur cette question. De la Monnaie royale canadienne, nous accueillons Beverley A. Lepine, administratrice en chef des opérations, et J. Marc Brûlé, chef de la Direction financière. Du ministère des Finances Canada, nous recevons Wayne Foster, directeur, Division des marchés financiers. Direction de la politique du secteur financier, et Ian Wright, chef, Financement gouvernemental, Direction de la politique du secteur financier. Enfin, de la Banque du Canada, nous souhaitons la bienvenue au sous-gouverneur Pierre Duguay.

Chers collègues, je veux souligner tout particulièrement de la comparution de M. Duguay ce soir. La Banque du Canada procédera sous peu à une annonce concernant les taux d'intérêt et

this meeting falls within their blackout or no-comment period. As such, to avoid putting Mr. Duguay in a difficult position, and to allow him to respect the bank's blackout policy, your cooperation in avoiding questions relating to monetary policy and the economic outlook is greatly appreciated.

With that, I am pleased to invite opening remarks from the witnesses.

**Wayne Foster, Director, Financial Markets Division, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance Canada:** I want to thank the chair and this committee for inviting me and my colleagues from the Department of Finance, from the Royal Canadian Mint and from the Bank of Canada to speak with you today about the one-cent coin, more commonly known as the penny.

Your review is timely. As you are aware, the government announced measures in Budget 2010 to modernize Canada's currency system, including the Bank of Canada's plans for issuing a new series of bank notes and changing the composition of the \$1 and \$2 coins produced by the mint. We will be interested to hear your conclusions and recommendations with regard to the future of the penny.

First, I want to clarify the relationship between the Department of Finance, the Minister of Finance and the Royal Canadian Mint with regards to Canadian circulating coins. It is a good relationship indeed, I might say.

Under the provisions of the Royal Canadian Mint Act, the Minister of Finance has the authority to take delivery of Canadian circulating coins produced by the mint. The act also provides authority for the minister to pay the mint for the production, storage and movement of coins. The terms and conditions for these activities and related costs are defined in a memorandum of understanding between the department and the Royal Canadian Mint.

The objective of the coinage system and all denominations within it is to meet the payment needs of Canadians and the economy, overall. Any decision to change the coinage system will be taken by the Government of Canada in consultation with the mint. Such a decision will take into consideration the effect of this action on consumers and businesses, among other things.

The Department of Finance Canada and the mint meet regularly to discuss coinage matters and the functioning of the coinage system. While pennies are still used today by Canadians as a method of payment, we realize many people also hoard pennies and do not recirculate them. Maybe some of you do that. It is not uncommon to see a bowl of pennies at a checkout counter where consumers can leave behind the pennies they receive in change, or perhaps take a penny and not have to receive pennies in change.

notre séance d'aujourd'hui est visée par l'interdiction émise quant aux commentaires à ce sujet. Ainsi, pour ne pas placer M. Duguay dans une position difficile et pour lui permettre de respecter l'embargo décrété par la banque, il serait grandement apprécié que vous évitiez les questions touchant la politique monétaire et les perspectives économiques.

J'inviterais maintenant nos témoins à y aller de leurs observations préliminaires.

**Wayne Foster, directeur, Division des marchés financiers, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances Canada :** J'aimerais remercier le président et les membres du comité de nous avoir invités, mes collègues du ministère des Finances, de la Monnaie royale canadienne et de la Banque du Canada et moi-même, à venir vous parler de la pièce de monnaie d'un cent.

L'examen du comité tombe à point. Comme vous le savez, le gouvernement a annoncé dans le budget de 2010 des mesures visant à moderniser le système monétaire canadien. Ces mesures comprennent, entre autres, la mise en circulation par la Banque du Canada d'une nouvelle série de billets de banque et la modification de la composition des pièces d'un et de deux dollars, qui sont fabriquées par la Monnaie royale canadienne. Nous serons heureux de prendre connaissance de vos conclusions et de vos recommandations quant à l'avenir de la pièce d'un cent.

J'aimerais tout d'abord clarifier la relation qui existe entre le ministère des Finances et la Monnaie royale canadienne en ce qui a trait aux pièces de monnaie en circulation au pays. Je dois préciser que cette relation est excellente.

En vertu des dispositions de la Loi sur la Monnaie royale canadienne, le ministre des Finances a le pouvoir de prendre possession des pièces canadiennes de circulation fabriquées par la Monnaie royale. La loi autorise également le ministre à payer la Monnaie royale pour la production, l'entreposage et le transport des pièces de monnaie. Les modalités liées à ces activités et les coûts connexes sont établis dans le cadre d'un protocole d'entente entre le ministère des Finances et la Monnaie royale.

L'objectif du système monétaire et de l'ensemble des pièces de monnaie est de répondre aux besoins des Canadiens et de l'économie générale en matière de paiement. Une décision visant à modifier le système monétaire doit être prise par le gouvernement du Canada en consultation avec la Monnaie royale. Une décision de ce genre tiendra compte des répercussions possibles sur les consommateurs et les entreprises, notamment.

Le ministère des Finances Canada et la Monnaie royale se réunissent régulièrement afin d'étudier des questions touchant les pièces de monnaie et le fonctionnement du système monétaire. Bien que les Canadiens continuent d'utiliser le cent comme mode de paiement, nous savons que bon nombre d'entre eux laissent ces pièces s'accumuler chez eux et ne les remettent pas en circulation. Il est monnaie courante de voir un bol à côté de la caisse où les consommateurs peuvent laisser des cents ou en retirer pour donner le montant exact au caissier et ainsi ne pas repartir avec d'autres sous.



The purchasing power of low-denomination coins has decreased over time. As you mentioned, chair, many countries have taken the decision to eliminate their lowest denomination coins. In the early 1970s, Sweden withdrew its two lowest denomination coins. New Zealand ceased producing and began withdrawing its one-cent and two-cent coins from circulation in 1989 and its five-cent coin in 2006. Australia began removing its one-cent and two-cent coins in 1992, and we understand it is also now considering removing its five-cent coin. Reviewing the experiences of these countries among others would be a valuable exercise for this committee.

In closing, I thank the chair and the honourable committee members for this opportunity. I and my colleagues will be pleased to answer your questions. At the same time, we, at the department, hope to learn from the results of your comprehensive review of this matter.

**Beverley A. Lepine, Chief Operating Officer, Royal Canadian Mint:** I want to thank the chair and the honourable members for inviting the Royal Canadian Mint to return to this committee after our appearance in October of last year.

[Translation]

I was pleased to appear with Mint President and CEO Ian E. Bennett and Vice-President Marguerite Nadeau for an exchange on the many aspects of the Mint's profitable and successful business activities.

It is my pleasure to be back today, with my colleague Marc Brûlé, who is the Mint's Chief Financial Officer, to contribute to the discussion on the one-cent circulation coin, with you and our fellow witnesses from the Department of Finance and the Bank of Canada.

[English]

I think it will help frame today's discussion if I start with a brief overview of the mint. The mint is a commercial Crown corporation mandated to make a profit for its shareholder, the Government of Canada. We are responsible for the production, from our high-speed manufacturing facility in Winnipeg, Manitoba, of circulation coins for Canada and for the inventory management and distribution of coins across the country.

[Translation]

We also operate three other business lines: foreign business; numismatics (or collector coins), which we occasionally produce for foreign customers as well; and bullion and refinery services.

[English]

Our core mandate is to produce and manage the distribution of Canada's circulation coins, as well as provide advice to the Government of Canada on matters relating to coinage. In that

Comme le pouvoir d'achat des pièces de faible valeur nominale a diminué au fil du temps, de nombreux pays les ont éliminées, comme vous le mentionniez, monsieur le président. Au début des années 1970, la Suède a ainsi retiré du marché les deux pièces de monnaie ayant la plus faible valeur. La Nouvelle-Zélande a cessé la production des pièces d'un et de deux cents en 1989 et a commencé à les retirer de la circulation; elle en a fait de même pour les pièces de cinq cents en 2006. L'Australie a retiré de la circulation les pièces d'un et de deux cents à compter de 1992, et nous avons appris qu'elle envisage également d'éliminer la pièce de cinq cents. Il serait intéressant pour le comité d'examiner les expériences de ces pays.

En terminant, j'aimerais remercier encore une fois le président et les honorables sénateurs de nous avoir invités. Mes collègues et moi-même serons heureux de répondre à vos questions. Notre ministère espère bien bénéficier des résultats de votre examen.

**Beverley A. Lepine, administratrice en chef des opérations, Monnaie royale canadienne :** Je tiens à remercier le président et les membres du comité pour avoir de nouveau invité la Monnaie royale canadienne à se présenter devant vous après notre comparution d'octobre dernier.

[Français]

J'ai été très fière de me présenter alors en compagnie du président de la Monnaie, M. Ian Bennett, et de la vice-présidente, Mme Marguerite Nadeau, pour discuter des divers aspects des activités rentables et profitables de la Monnaie.

C'est un honneur de revenir aujourd'hui avec mon collègue, Marc Brûlé, chef de la Direction financière de la monnaie pour parler avec vous et d'autres intervenants du ministère des Finances et de la Banque du Canada de la pièce de circulation d'un cent.

[Traduction]

Je crois qu'il serait utile pour la discussion d'aujourd'hui que je fasse un bref survol de la Monnaie royale canadienne. La Monnaie est une société d'État commerciale qui a pour mandat de générer des bénéfices pour son actionnaire, le gouvernement du Canada. Nous sommes responsables de la production de pièces de circulation pour le Canada, à partir de nos installations de fabrication à haut débit de Winnipeg (Manitoba), de la gestion des stocks et de la distribution de pièces partout au Canada.

[Français]

Nous exploitons également trois autres lignes commerciales, soit la ligne commerciale des pièces de circulation étrangère; la ligne commerciale des produits numismatiques, c'est-à-dire des pièces de collection que nous fabriquons également à l'occasion pour des clients étrangers; et la ligne commerciale des produits d'investissement et de l'affinerie.

[Traduction]

Notre mandat principal est de produire les pièces de circulation canadiennes, d'en gérer la distribution et de formuler des conseils à l'intention du gouvernement du Canada sur des questions liées

regard, the Royal Canadian Mint works closely, and has a wonderful relationship, with our colleagues in the Department of Finance Canada.

I will clarify at this point that the decision to introduce into circulation, or eliminate a denomination, ultimately rests with the Government of Canada through the Department of Finance Canada.

We also work with financial institutions and armoured car companies to manage the circulation of these coins through a network of distribution centres across Canada. This management requires timely production of Canadian circulation coins, which we consistently supply, in response to market demand. By virtue of this approach, we avoid building any significant inventories and prevent shortages of denominations, as coins circulate to meet the fluctuating needs of Canadian trade and commerce.

To further reduce the volume of coin production, the mint is engaged actively in the recycling of Canadian circulation coins. In cooperation with a partner, Canadians are encouraged to recycle their coins at several retail locations in Ontario and Quebec, from which a large percentage of Canada's coins currently circulate.

Over 65 per cent of recycled coins are pennies.

Recycling also reduces our annual coin production by approximately 50 per cent. As it is cheaper to recycle a coin than it is to produce it, this initiative saves money for the Government of Canada and ultimately, the Canadian taxpayer.

To further save money for the Government of Canada, the one-cent coin, previously made of copper, was first plated in 1996. In 2000, those savings were further increased when the mint applied its patented process called multi-ply plating to produce the one-cent circulation coin as well as Canada's five-, 10- and 25-cent circulation coins, saving over \$20 million annually. This technology developed by the mint's own engineers is a Canadian-made technical innovation that produces circulation coins that are of high quality yet uses minimal amounts of costly metals such as copper and nickel.

Unlike any of our competitors in the world markets, we are able to keep the material costs of producing a penny below one cent per coin. However, with the addition of manufacturing and distribution costs, the total unit price of putting a penny into circulation is higher than one cent.

The success of our technology has gained international interest, which has helped us grow our foreign circulation business line into an increasingly important profit centre. Our multi-ply technology offers central banks around the world a cost-effective alternative to their expensive 100-per-cent alloy coins.

We saw a pronounced shift occur when New Zealand changed all its coins to our technology in 2005, and saved millions of dollars as a result of this decision. Since then, our multi-ply plating solution has won us valuable business around the world.

au monnayage. À cet égard, les responsables de la Monnaie travaillent en étroite collaboration avec leurs collègues du ministère des Finances.

Je voudrais préciser ici que la décision de mettre une pièce en circulation ou de la retirer revient au gouvernement du Canada, par l'intermédiaire du ministère des Finances.

Nous collaborons également avec des institutions financières et des services de transport blindé pour la gestion de la circulation de ces pièces par l'intermédiaire d'un réseau de centres de distribution répartis dans tout le Canada. Pour ce faire, il faut veiller à la production de pièces de circulation canadiennes en temps opportun, pièces que nous fabriquons en réponse à la demande du marché. Sur le fondement de cette approche, nous évitons à la fois d'accumuler des stocks trop importants et de créer des pénuries de pièces, de manière à répondre aux besoins changeants du commerce canadien.

De plus, pour réduire davantage le volume de production de pièces, la Monnaie participe activement au recyclage des pièces de circulation canadiennes. En collaboration avec un partenaire, nous invitons les Canadiens à recycler leurs pièces dans divers emplacements de vente au détail, en Ontario et au Québec, où circule actuellement un gros pourcentage des pièces.

Plus de 65 p. 100 des pièces recyclées sont des pièces d'un cent.

Par ailleurs, le recyclage permet de réduire de 50 p. 100 la production annuelle de pièces de circulation canadiennes. Comme il est moins onéreux de recycler une pièce que de la produire, cette initiative permet au gouvernement de réaliser des économies, dont bénéficie, en fin de compte, le contribuable canadien.

Afin de permettre au gouvernement du Canada d'économiser encore plus, la pièce d'un cent, qui était auparavant fabriquée en cuivre, a été plaquée pour la première fois en 1996. En 2000, ces économies ont encore augmenté grâce au procédé breveté de la Monnaie, le plaquage multicouche, pour la production de la pièce d'un cent ainsi que des pièces de circulation de 5, 10 et 25 cents. Des économies annuelles de plus de 20 millions de dollars ont ainsi été réalisées. Cette technologie élaborée par les ingénieurs de la Monnaie est une innovation canadienne qui permet de fabriquer des pièces de circulation de grande qualité, contenant de petites quantités de métaux onéreux comme le cuivre et le nickel.

Contrairement à nos concurrents sur le marché mondial, nous sommes en mesure de maintenir les coûts des matériaux utilisés à moins d'un cent par pièce. Cependant, lorsqu'on ajoute les coûts de fabrication et de distribution, le prix unitaire total des pièces dépasse légèrement un cent par pièce.

Le succès de notre technologie s'est répandu à l'échelle internationale, ce qui contribue à faire de la ligne commerciale des pièces de circulation étrangères un important moteur de rentabilité qui ne cesse de croître. Notre technologie de plaquage multicouche offre aux banques centrales du monde une solution de rechange économique à leurs pièces de circulation très coûteuses en alliage.

Nous avons observé une évolution marquée de la tendance lorsque, en 2005, la Nouvelle-Zélande a décidé de changer toutes ses pièces de circulation pour des pièces fabriquées à l'aide de notre technologie, une décision qui a permis au pays d'économiser



Although the mint maintains the flexibility to strike either alloy or plated products for foreign customers, multi-ply plated products has accounted for over 50 per cent of our foreign circulation coinage volumes over the last five years. As the chair indicated, in its March budget statement, the government announced its intention to generate savings of \$15 million annually by changing the composition of our \$1 and \$2 circulation coins from their current expensive alloys to the mint's patented multi-ply plated technology.

The mint is proud of the crucial role it plays in supporting the growth of Canadian trade and commerce, and equally proud that it does so in a consistently profitable manner. At \$68.6 million, the mint recorded its highest-ever profit in 2009 which eclipsed the already record profit we posted in 2008. Our ability to meet and surpass our customers' expectations by combining value, quality and innovation has given the Royal Canadian Mint a sterling reputation in the world.

[Translation]

Canadians can take pride in what their mint accomplished to date and we look forward to the future achievements, which will benefit our shareholder and the people of Canada.

[English]

Thank you again for inviting the Royal Canadian Mint to appear before the committee today. It will be a pleasure to answer any questions you might have.

**Pierre Duguay, Deputy Governor, Bank of Canada:** Good evening, honourable senators. I am pleased to have the opportunity to appear before you tonight to provide the Bank of Canada's perspective on the penny. It is particularly meaningful to be in this building, which housed the Bank of Canada in its first years of existence when it opened its doors 75 years ago.

Let me take a moment to explain the bank's role regarding Canada's currency. We are responsible for supplying Canadians with banknotes that they can use with confidence. At the end of last year, 1.8 billion bank notes were in circulation, with a total value of \$55.5 billion, which is approximately a little over \$1,600 per Canadian.

The Bank of Canada is not responsible for coins, as was previously mentioned. Decisions on coinage rest with the federal government, in particular, the Department of Finance Canada and the Royal Canadian Mint. However, coins are an essential adjunct to banknotes to complete cash transactions. Therefore, the Bank of Canada has an interest in coins. We welcome your view of the case for keeping or eliminating the penny.

des millions de dollars. Depuis, nous avons obtenu de nombreux contrats partout dans le monde pour notre solution de plaquage multicouche.

La Monnaie conserve la capacité de frapper des produits en alliage pour les clients étrangers, mais le produit de plaquage multicouche a représenté plus de 50 p. 100 de nos volumes de production de pièces étrangères au cours des cinq dernières années. Comme le soulignait M. le président, dans son exposé budgétaire de mars, le gouvernement a annoncé son intention de réaliser des économies annuelles de 15 millions de dollars, en transformant les pièces de circulation en alliage de 1 et de 2 \$ en pièces plaquées multicouche.

La Monnaie est fière du rôle essentiel qu'elle joue dans la croissance du commerce canadien de manière rentable. La Monnaie a enregistré en 2009 un bénéfice de 68,6 millions de dollars, surpassant ainsi le niveau record établi en 2008. Notre capacité de satisfaire ou de surpasser les attentes des clients en combinant la valeur, la qualité et l'innovation a permis à la Monnaie royale canadienne d'acquérir une excellente réputation sur les marchés mondiaux.

[Français]

Les Canadiens peuvent être fiers de ce que leur monnaie a accompli jusqu'à maintenant. Nous avons l'intention de poursuivre sur cette lancée d'accomplissements fructueux qui seront profitables pour notre actionnaire et la population du Canada.

[Traduction]

De nouveau, je vous remercie d'avoir invité la Monnaie royale canadienne à se présenter aujourd'hui devant le comité et je serai heureuse de répondre à toutes vos questions.

**Pierre Duguay, sous-gouverneur, Banque du Canada :** Bonsoir, honorables sénateurs. Je suis heureux d'avoir l'occasion de m'adresser à vous ce soir afin de vous présenter le point de vue de la Banque du Canada au sujet de la pièce d'un cent. Il est particulièrement significatif pour moi de me retrouver dans cet édifice qui a servi de première résidence à la Banque du Canada lorsqu'elle a ouvert ses portes il y a 75 ans.

Permettez-moi tout d'abord d'expliquer brièvement le rôle de la Banque à l'égard de la monnaie du pays. La Banque est chargée de fournir aux Canadiens des billets de banque qu'ils peuvent utiliser en toute confiance. À la fin de l'année 2009, le nombre de billets en circulation s'élevait à 1,8 milliard et leur valeur totalisait 55,5 milliards de dollars, soit un peu plus de 1 600 \$ par Canadien.

Comme on l'a déjà mentionné, la Banque du Canada n'est pas responsable de la production des pièces de monnaie. Les décisions en la matière relèvent du gouvernement fédéral, et plus particulièrement du ministère des Finances, et de la Monnaie royale canadienne. Les pièces de monnaie constituent toutefois un complément essentiel aux billets de banque dans le règlement des transactions au comptant. Le dossier des pièces de monnaie présente donc un intérêt certain pour la Banque, et nous accueillons favorablement votre réflexion sur le maintien ou l'élimination de la pièce d'un cent.

Cash remains important to Canadians despite the popularity of alternative payment options. Surveys by the Bank of Canada found that almost three quarters of Canadians pay with cash at least once a week. This payment option compares with 64 per cent for debit cards and 36 per cent for credit cards. These surveys show that cash is a preferred method of payment for purchases under \$25. Debit cards are preferred for purchases between \$25 and \$100. Credit cards are the preferred option for purchases greater than \$100.

[Translation]

The bank's interest in coins can also be viewed in the context of our responsibility for monetary policy, which is anchored in our commitment to achieve our 2 per cent target for inflation, established in conjunction with the Government of Canada. Experience has shown that the best way for monetary policy to contribute to economic performance is by keeping inflation low, stable, and predictable. Therefore, the bank views the possible elimination of the penny in terms of the potential impact on inflation, and has conducted some preliminary research on this issue. The findings, which have been made available to other researchers, show that any impact on inflation would be insignificant and more likely non-existent.

[English]

A common concern is that retailers, who often post prices ending in 9 cents, may round up prices to an even number in the absence of the penny, and that this action will be inflationary. This concern is unwarranted for a number of reasons.

First, even if the elimination of the penny resulted in rounding up prices to the nearest multiple of 5 cents — which I will argue later is unlikely — that increase will be a one-time price increase and not a change in the trend of inflation. Inflation is a continuous rise in the price level.

Second, this one-time price increase of one or two cents will be so small relative to the price of items making up the basket of goods and services priced by the total Consumer Price Index that it will not register even though the CPI is rounded to the nearest one tenth of one per cent.

Third, it is unlikely that the price of items will be rounded up since such rounding will not carry through to the cash register after sales taxes are applied. Also, if retailers round up, they will lose the perceived marketing benefit of posting a price ending in 9 cents. Typically, retailers post \$19.99 because they do not want to show \$20, which is a psychological barrier.

[Translation]

In the absence of a penny, rounding would only need come into play in cash transactions and would apply to the total bill after tax, and not to each individual item purchased. If applied symmetrically,

Malgré la popularité des autres modes de paiement, l'argent liquide demeure très important pour les Canadiens. Les enquêtes réalisées par la Banque du Canada démontrent que près des trois-quarts des Canadiens paient en espèces au moins une fois par semaine, comparativement à 64 p. 100 par carte de débit et 36 p. 100 par carte de crédit. Ces enquêtes indiquent que l'argent comptant est le mode de paiement le plus utilisé pour les achats de moins de 2 \$. La carte de débit est la plus populaire pour les transactions de 25 à 100 \$, alors que la carte de crédit est l'option privilégiée pour les achats de plus de 100 \$.

[Français]

L'intérêt que porte la banque aux pièces de monnaie peut aussi être vu dans le contexte de sa responsabilité à l'égard de la politique monétaire, dont le point d'ancrage est l'engagement de la Banque du Canada à maintenir l'inflation au taux cible de 2 p. 100, qui a été établi conjointement avec le gouvernement du Canada. L'expérience révèle en effet que la meilleure façon dont la politique monétaire peut contribuer à la bonne tenue de l'économie c'est de garder l'inflation à un niveau bas, stable et prévisible. La banque envisage donc la suppression possible de la pièce de 1 cent sous l'angle de l'effet potentiel d'une telle mesure sur l'inflation. Nous avons réalisé un certain nombre de travaux de recherche préliminaires sur le sujet, et les conclusions, qui ont été mises à la disposition d'autres chercheurs, montrent que toute incidence sur l'inflation serait négligeable et fort probablement inexistante.

[Traduction]

On se demande souvent si, dans l'éventualité où la pièce d'un cent serait éliminée, les détaillants, qui affichent souvent des prix se terminant par neuf cents, ne pourraient pas arrondir les prix au nombre pair supérieur, ce qui ferait grimper l'inflation. Cette préoccupation est injustifiée, et ce, pour plusieurs raisons.

Premièrement, même si la suppression de la pièce d'un cent entraînait l'arrondissement des prix au multiple de cinq cents supérieur — ce qui est improbable comme je vous l'expliquerai tout à l'heure —, il s'agirait là d'une augmentation unique, et non d'une variation de l'inflation tendancielle, laquelle consiste en une hausse continue des niveaux de prix.

Deuxièmement, cette hausse de prix ponctuelle de un ou deux cents serait si minime — sur l'ensemble du panier de biens et de services qui compose l'indice globale des prix à la consommation — qu'elle ne transparaîtrait pas dans cette indice étant donné que l'IPC est arrondi au dixième de pour cent le plus près.

Troisièmement, il serait très improbable que les prix soient arrondis à la hausse, car cette mesure ne se répercuterait pas sur le prix final une fois les taxes de vente ajoutées, et les détaillants se trouveraient à perdre l'avantage psychologique que procurent les prix se terminant par neuf cents. Ainsi, on voit souvent des détaillants afficher un prix de 19,99 \$ pour éviter la barrière psychologique du 20 \$.

[Français]

Si la pièce d'un cent était éliminée, l'arrondissement ne serait nécessaire que pour les transactions réglées en espèce et il ne s'appliquerait qu'au montant total après taxes et non au prix de



rounding down of cash purchases ending in 1, 2, 6, and 7 cents would offset the rounding up of those ending in 3, 4, 8, and 9 cents. It is more or less because these things balance each other out that some shopkeepers, for example, have a "take a penny/leave a penny" jar.

[English]

In New Zealand, the choice of rounding up or down on cash transactions was left totally to retailers after the country eliminated its one- and two-cent coins in 1989. Many larger retailers opted to round down as a marketing strategy and a few small retailers opted to round up prices. Ultimately, there was no noticeable effect on inflation in New Zealand, as we had predicted.

In Australia and New Zealand, the elimination of small coins — the one-cent and two-cent coins in Australia and New Zealand and also the five-cent coin in New Zealand — had no noticeable effect on inflation.

[Translation]

Inflation, however, does have an influence on the value of the penny. Since the coin was first produced by the Royal Canadian Mint in 1908, the penny has lost 95 per cent of its purchasing power. In other words, the penny then had the same purchasing power as 20 cents would today. Indeed, in 1908, you could buy your daily newspaper for two cents, and a loaf of bread cost five cents.

[English]

I thank you again for your invitation to appear this evening. I welcome the opportunity to answer the questions of honourable senators related to the future of the penny.

**The Deputy Chair:** Thank you, Mr. Duguay. I felt much younger when you said a paper could be purchased for two cents. I can only remember it costing three cents.

Before going to questions, I will sketch out visually what we are discussing because it is sometimes helpful to have a picture. I understand that we have approximately 20 billion pennies in circulation, which is roughly \$200 million. That is 600 pennies for each Canadian child, woman, adult and grandparent; 77.5 typical North American railway boxcars packed full of pennies; 794 acres of pennies laid flat; 31.762 kilometres of pennies stacked; and 382,000 kilometres of pennies laid end to end more than 9.5 times around the equator.

**Senator Finley:** I mentioned to some of my staff that I understand copper wire was originally invented by two Scotsmen fighting over a penny. It will be sad to see the penny disappear if it dies.

chaque article individuel. Dans l'hypothèse où le processus d'arrondissement serait symétrique, les arrondissements à la baisse des prix finaux qui se terminent par un, deux, six et sept cents se trouveraient compensés par les arrondissements à la hausse des prix finaux qui se terminent par trois, quatre, huit et neuf cents. C'est un peu le fait que ces choses se compensent qui fait que certains marchands, par exemple, ont un pot du genre *take a penny /leave a penny*.

[Traduction]

En Nouvelle-Zélande, les autorités ont laissé les commerçants libres de choisir d'arrondir à la hausse ou à la baisse les prix des transactions au comptant lorsqu'on a décidé en 1989 de supprimer les pièces de un et de deux cents. Bon nombre de grands détaillants ont alors choisi d'arrondir à la baisse, tandis que quelques petits commerçants ont décidé arrondir à la hausse. En définitive, aucun effet sur l'inflation n'a été observé dans ce pays, comme nous l'avions prévu.

Tant en Australie qu'en Nouvelle-Zélande, l'élimination des pièces de monnaie de faible valeur — celles de un et de deux cents dans les deux pays de même que celles de cinq cents en Nouvelle-Zélande — n'a eu aucune incidence notable sur l'inflation.

[Français]

L'inflation, en revanche, a une réelle influence sur la valeur de la pièce d'un cent. Depuis 1908, année où la Monnaie royale canadienne a frappé la première pièce de 1 cent, celle-ci a perdu 95 p. 100 de son pouvoir d'achat. En d'autres termes, la pièce d'un cent de cette époque avait le même pouvoir d'achat qu'une somme de 20 cents aurait aujourd'hui. De fait, en 1908, le journal quotidien ne coûtait que deux cents et une miche de pain, cinq cents.

[Traduction]

Je vous remercie encore une fois de votre invitation de ce soir. Je serai heureux de répondre aux questions des honorables sénateurs au sujet de l'avenir de la pièce d'un cent.

**Le vice-président :** Merci, monsieur Duguay. Je me suis senti beaucoup plus jeune lorsque vous avez parlé de l'époque où on pouvait acheter un journal à deux cents. Je me souviens seulement du temps où il coûtait trois cents.

Avant de débiter les questions, j'aimerais vous fournir quelques indications qui vous permettront peut-être de mieux visualiser le sujet de nos discussions. Il y aurait quelque 20 milliards de pièces d'un sou en circulation au Canada, pour une valeur d'environ 200 millions de dollars. Cela correspond à 600 pièces d'un cent pour chaque Canadien; ces pièces pourraient remplir 77,5 wagons ferroviaires comme ceux qu'on utilise en Amérique du Nord; elles couvriraient une superficie de 1 794 acres si on les étendait à plat; elles s'élèveraient à une altitude de 31 762 kilomètres si on les empilait; et elles parcouraient 38 000 kilomètres si on les plaçait bout à bout, ce qui correspond à plus de 9,5 fois le tour de l'équateur.

**Le sénateur Finley :** Je racontais à quelqu'un de mon personnel que le fil de cuivre a été inventé par deux Écossais qui se battaient pour un sou noir. Si on élimine la pièce d'un cent, je devrai malheureusement retirer cette blague de mon répertoire.

I was particularly interested in Mr. Duguay's comments. I have read, and I assume you also have read, the study by the Department of Economics at Wilfrid Laurier University called, *Have a Penny? Need a Penny?* A number of scenarios you described vis-à-vis rounding up and rounding down prices are contained extensively in this report. The study goes into many details.

My only question uses one of my favourite places, Tim Hortons, as the model for a product basket. Is there anything you can add to the findings and recommendations of this particular report that you have not mentioned tonight, or something that has changed since this report was produced in 2003?

**Mr. Duguay:** I do not know of any other simulation analysis like the one in the report. The analysis of Tim Hortons was insightful and instructive. For the benefit of other senators, the notion was whether pricing decisions by Tim Hortons makes it such that rounding will always be in their favour. They looked at a large number of purchases, I believe 10,000 purchases, of several items and concluded that at the margin, given the pricing structure, if consumers buy one item they may lose a little bit. However, as they buy more and more items, and the rounding of course is on the total, then the strategic pricing does not have any effect. Basically, the consumer is neither a winner nor a loser. This finding corresponds to what we thought but it was nice to have this empirical analysis demonstrating that finding.

We have not seen other analyses for Canada. A similar analysis was prepared in the U.S. that I believe is mentioned in that study.

**Senator Finley:** Also the U.S. study makes it clear they do not want to give up the penny. They seem to have a cultural attachment to it in a way perhaps that we do not have, and the dollar bill as well of course.

**Senator Banks:** Mr. Duguay, as a matter of efficiency, you must have looked at this issue, and I think you have told us what you think without having arrived at a position. However, I want to ask an almost bootleg question with respect to that efficiency. Who audits the Bank of Canada?

**Mr. Duguay:** We have two external audit firms that audit the Bank of Canada. They are appointed by the minister, I believe, and the board of the bank.

**Senator Banks:** Does the Auditor General audit the Bank of Canada?

**Mr. Duguay:** No, the Auditor General audits only one small part of the operations of the bank, the operations that we perform as an agent for the Minister of Finance; for example, our management of the foreign exchange account on behalf of the government.

Les observations de M. Duguay ont particulièrement retenu mon attention. J'ai pris connaissance, et je présume que vous l'avez fait également, de l'étude du département d'économie de l'Université Wilfrid Laurier qui s'intitulait *Have a Penny? Need a Penny?* On y traite en long et en large de différents scénarios dont vous avez fait mention quant à l'arrondissement des prix à la hausse ou à la baisse. L'étude procède à un examen détaillé de ces questions en se servant d'un de mes commerces favoris, Tim Hortons, comme modèle de référence.

J'ai une seule question pour vous. Relativement aux conclusions et aux recommandations de cette étude, auriez-vous quelque chose à ajouter par rapport à ce que vous avez déjà mentionné ce soir, ou y a-t-il des choses qui ont changé depuis que ce rapport a été produit en 2003?

**M. Duguay :** Je n'ai eu connaissance d'aucun autre travail de simulation semblable. Cette analyse de Tim Hortons est tout à fait judicieuse et instructive. Pour la gouverne des autres sénateurs, il s'agissait de déterminer si les gens de Tim Hortons allaient toujours établir les prix en les arrondissant en leur faveur. On s'est intéressé à une grande quantité de transactions, plus de 10 000 si je ne m'abuse, touchant différents articles pour conclure que, compte tenu de la structure de prix, les clients achetant un article pouvaient à la marge en ressortir légèrement perdants. Cependant, plus le nombre d'articles achetés augmente, étant donné que l'arrondissement s'effectue bien sûr sur le montant total, plus la fixation stratégique des prix perd de son effet. En définitive, le consommateur n'est ni perdant ni gagnant. Cette conclusion correspond à ce que nous croyions déjà, mais il est agréable de voir une analyse empirique confirmer nos présomptions.

Nous n'avons pas eu connaissance d'autres travaux de ce genre au Canada. Une analyse similaire a été menée aux États-Unis et je crois d'ailleurs qu'on y fait référence dans cette étude.

**Le sénateur Finley :** Il ressort en outre clairement de l'étude menée aux États-Unis que les gens ne veulent pas renoncer à la pièce d'un cent. Il semble y avoir là-bas un attachement culturel qui ne se manifeste pas nécessairement de la même manière au Canada, et il en va de même bien évidemment du billet d'un dollar.

**Le sénateur Banks :** Monsieur Duguay, pour ce qui est de l'efficacité, vous devez avoir réfléchi à la question, et je crois que vous nous avez dit un peu ce que vous en pensiez sans dégager une conclusion. J'aimerais toutefois vous poser un peu par la bande une question concernant cette efficacité. Qui effectue les vérifications requises auprès de la Banque du Canada?

**M. Duguay :** Deux firmes externes sont chargées de vérifier les activités de la Banque du Canada. Si je ne m'abuse, elles sont nommées par le ministre et par le conseil d'administration de la banque.

**Le sénateur Banks :** Est-ce que la vérificatrice générale s'intéresse aux activités de la Banque du Canada?

**M. Duguay :** Non, elle ne vérifie qu'une petite partie des activités de la banque, celles que nous réalisons en tant qu'agent du ministre des Finances; par exemple, pour la gestion du compte en devises étrangères au nom du gouvernement.



**Senator Banks:** I did not have a chance to look at the Financial Administration Act as it is presently constituted, but it used to have different levels of audits that were different levels of depth or intrusiveness, depending on one's point of view. One used to be called a special audit, and there were agencies of the Crown that undertook to have special audits, which are the deepest form of audit, done only by invitation. Does the Bank of Canada fall within that part of the FAA; that is to say, can the Auditor General audit the Bank of Canada without being invited to do so?

**Mr. Duguay:** I do not think so. Our act was created to establish a certain distance from the government, and because we are a bank, in effect, our act requires that we be audited by two firms of auditors that are expert in auditing banks, and they are appointed on a staggered basis, a five-year basis, and must be rotated.

**Senator Banks:** KPMG and someone else.

**Mr. Duguay:** Yes.

**Senator Banks:** Is the rationale for not having the Auditor General, who is an officer of Parliament, audit the Bank of Canada to maintain a degree of independence from the government?

**Mr. Duguay:** Yes.

**Senator Ringuette:** Mr. Duguay, you have talked about surveys that you have conducted in relation to the penny and inflation. My first question is: Have any of you undertaken a study in regard to the cost for businesses of removing the penny?

**Mr. Duguay:** The studies and surveys I referred to are not specifically about the penny but they are about the use of cash, which is of special interest to us given that we produce banknotes. We tried to estimate the cost to businesses of using cash, as opposed to debit cards and credit cards, and we published some of these results in a recent Bank of Canada review article. However, we have not looked specifically at the cost to businesses of using the penny.

**Mr. Foster:** Desjardins Economics published a study in 2007, and updated it a year later, where they tried to get a handle on this question. They looked at both the cost of the penny in terms of its production to the government, as well as the cost to businesses and consumers, and they tried to estimate what the cost is of having to spend a few more seconds in line for change, and transporting large volumes of pennies around for financial institutions. They tried to get a handle on that question and they came up with a number. That study is publicly available.

**The Deputy Chair:** If I may interject, Senator Ringuette, you may be interested to know that Desjardins will be a witness at our next committee meeting, so they will be able to respond.

**Le sénateur Banks :** Il y a longtemps que je n'ai pas consulté la Loi sur la gestion des finances publiques, mais il y avait autrefois différents niveaux de vérification prévus exigeant un examen plus ou moins approfondi ou intrusif, selon le point de vue où l'on se place. Il y avait notamment ce qu'on appelle des vérifications spéciales qui étaient confiées à des agences de la Couronne. C'est la forme de vérification la plus approfondie qui n'est effectuée que sur invitation. La Banque du Canada est-elle visée par ces dispositions de la LGFP, à savoir est-ce que la vérificatrice générale peut se pencher sur la situation à la Banque du Canada sans avoir été invitée à le faire?

**M. Duguay :** Je ne crois pas. Notre loi a été instaurée dans le but d'établir une certaine distance par rapport au gouvernement et elle exige, du fait que nous sommes une banque, que l'on fasse appel à deux firmes de vérificateurs spécialisés dans les banques qui sont désignées en rotation à tous les cinq ans, de façon décalée.

**Le sénateur Banks :** KPMG et une autre firme, par exemple.

**M. Duguay :** Oui.

**Le sénateur Banks :** Si on ne veut pas que la vérificatrice générale, qui est un agent du Parlement, étudie la situation à la Banque du Canada, est-ce dans le but de maintenir un certain degré d'indépendance par rapport au gouvernement?

**M. Duguay :** Effectivement.

**Le sénateur Ringuette :** Monsieur Duguay, vous avez parlé des enquêtes que vous avez menées relativement à la pièce d'un cent et à l'inflation. Est-ce que l'une de vos organisations aurait réalisé une étude sur les coûts associés à l'élimination de cette pièce pour les entreprises?

**M. Duguay :** Les études et les sondages auxquels j'ai fait référence ne portaient pas précisément sur la pièce d'un cent, mais plutôt sur l'utilisation de l'argent comptant, ce qui nous intéresse tout particulièrement en notre qualité de producteurs des billets de banque. Nous essayons d'évaluer les coûts de l'utilisation du comptant pour les entreprises, comparativement aux cartes de débit et de crédit, et nous avons publié une partie de ces résultats dans un récent article de la Revue de la Banque du Canada. Nous ne nous sommes toutefois pas intéressés expressément aux coûts de l'utilisation de la pièce d'un cent pour les entreprises.

**M. Foster :** Desjardins Études économiques a rendu publics en 2007 les résultats d'une étude sur la question, lesquels ont été mis à jour l'année suivante. On s'est interrogé sur les coûts de la pièce d'un cent tant du point de vue de sa production par le gouvernement que de son utilisation par les entreprises et les consommateurs, en essayant d'évaluer par exemple ce qu'il en coûte d'avoir à attendre quelques secondes de plus en ligne pour obtenir sa monnaie, et de transporter d'importantes quantités de pièces d'un cent pour les différentes institutions financières. On en est ainsi arrivé à des évaluations chiffrées et ces résultats ont été rendus publics.

**Le vice-président :** Si je puis me permettre, sénateur Ringuette, sachez que des représentants de Desjardins comparaitront lors de notre prochaine séance, ce qui vous permettra de leur poser vos questions à ce sujet.

**Senator Ringuette:** Specifically, there is a cost implication to the business community, particularly the retail industry. A technology change might be needed to accept payments. For instance, if they have a cash register and they round up from \$3.56 to \$3.60, they may need to adjust the technology to do that. At the cash register everything is electronic now; and if the cost is \$3.53 will it be rounded down to \$3.50 or rounded up to \$3.55?

Has anyone you know of, if not your department, studied the cost implications to Canada's retail community?

**Mr. Foster:** You are asking about the cost of removing the penny. The Desjardins study was about the cost of the penny as it currently exists in the coinage system, but I will turn the question over to my colleague who can perhaps comment.

**Ms. Lepine:** A survey that might be of interest did not look specifically at the cost but provide comments from retailers, consumers, and large organizations that deal with coinage issues so they may be of interest to the committee in terms of addressing part of the question you are asking. The mint's most recent survey was at the end of 2007. The survey was of 1,500 consumers, 250 small retailers and 28 large organizations. They were randomly selected by a research organization that conducts these kinds of surveys in terms of statistical basis of results.

In summary, the conclusions were that small retailers were in favour of removing the one-cent coin. Sixty-three per cent were in favour, versus 19 per cent against. Consumers were more evenly split on the issue. They were 42 per cent in favour versus 33 per cent against, with a neutral factor of 25 per cent.

Specifically, if we look at the business community in terms of financial institutions, charities, transit authorities, groceries and small business, the financial institutions, charities, transit authorities, grocery distributors and convenience stores were in favour of removing the one-cent coin. However, the grocery distributors and convenience stores, which I will characterize as the smaller business owners that touch on some of the difficulties perhaps in transitioning, had reservations on what the effects would be on the smaller businesses, largely due to the equipment and the systems issues related to rounding and pricing.

The armoured car companies, the large retailers and the retail associations were neither for nor against. That finding is interesting because the retail associations in particular are always worried about consumer pricing issues. Mr. Duguay spoke of the fact that there is really no inflation associated with this change but that perception is perhaps a different thing. The concern of the large retailers and retail associations was that consumers would be concerned about retailers' decisions on pricing and would perceive there to be some kind of an issue.

**Le sénateur Ringuette :** Un tel changement entraînerait des coûts pour le milieu des affaires, particulièrement dans le secteur de la vente au détail. Une modification technologique pourrait être requise pour la réception des paiements. Par exemple, si on arrondit le prix de 3,56 \$ à 3,60 \$, il faudra ajuster les caisses en conséquence, car toutes ces transactions sont désormais électroniques. Et si le prix actuel est de 3,53 \$, va-t-on le ramener à 3,50 \$ ou le hausser à 3,55 \$?

Est-ce que l'un d'entre vous a eu connaissance d'études effectuées par vos organisations ou par ailleurs, concernant les coûts pour les commerçants au détail au Canada?

**M. Foster :** Vous parlez des coûts liés à l'élimination de la pièce d'un cent. L'étude de Desjardins portait sur le coût de cette pièce dans l'état actuel des choses au sein du système canadien de monnayage, mais peut-être que ma collègue pourra mieux vous répondre.

**Mme Lepine :** Je pense à une enquête qui ne portait pas expressément sur les coûts, mais qui a permis de connaître les points de vue des détaillants, des consommateurs et des grandes organisations ayant à composer avec les questions de monnaie, ce qui pourrait vous intéresser dans le cadre de votre étude. La Monnaie royale canadienne a mené son plus récent sondage à la fin de 2007. Il a été effectué auprès de 1 500 consommateurs, 250 petits détaillants et 28 grandes entreprises. Les répondants ont été sélectionnés au hasard par une firme de sondage spécialisée afin d'obtenir une base statistique significative.

En résumé, on en est arrivé à la conclusion que les petits détaillants étaient favorables à l'élimination de la pièce d'un cent. Ils étaient en faveur dans une proportion de 63 p. 100, contre 19 p. 100 pour les opposants. Les consommateurs étaient davantage partagés sur cette question. Ils étaient favorables à l'élimination dans une proportion de 42 p. 100 contre 33 p. 100, alors que 25 p. 100 n'avaient pas d'opinion.

Plus précisément, au sein du milieu des affaires, on note que les institutions financières, les organisations caritatives, les services de transport en commun, les distributeurs de produits alimentaires et les dépanneurs étaient favorables à l'élimination de la pièce d'un cent. Cependant, les distributeurs alimentaires et les propriétaires de dépanneurs, que je classerais parmi les petites entreprises pouvant connaître certaines difficultés dans la transition, avaient des réserves quant aux répercussions pour les entreprises plus petites, surtout en raison des équipements et des systèmes nécessaires pour l'arrondissement et l'établissement des prix.

Les services de voitures blindées, les grands détaillants et les associations de détaillants n'étaient ni pour ni contre. C'est un fait intéressant, car les associations de détaillants, en particulier, sont toujours préoccupées par les questions qui touchent les prix à la consommation. M. Duguay a dit que ce changement n'a vraiment pas d'incidence sur l'inflation, mais qu'il peut en être autrement sur la perception. Les grands détaillants et les associations de détaillants craignaient en effet que les consommateurs voient d'un mauvais œil les décisions des détaillants en matière de fixation des prix.



That does not answer the question on precise cost. It is difficult to find out exactly what is involved on some of the issues such as waiting in line and the speed of using cash versus non-cash, cards or whatever, and this survey did not go into detailed costing.

**Senator Ringuette:** How many pennies do you produce in a year?

**Ms. Lepine:** The chair gave us some colourful examples of how many pennies are out there. We have produced 30 billion pennies since inception.

**Senator Ringuette:** How many do you produce each year?

**Ms. Lepine:** The demand for pennies is one billion every year. We produce to the trade and commerce demand that comes in. We deliver half of that, 500 million a year, and the remainder is delivered through the recycling programs, which puts coins back into consumers' hands.

**Senator Ringuette:** Does the production and recycling occur at the Winnipeg plant?

**Ms. Lepine:** Yes, production occurs at the Winnipeg facility. Consumers bring coins to retail locations and they are recycled at our processing centres across the country.

**Senator Ringuette:** Approximately how many employees are employed in Winnipeg to produce those pennies on a yearly basis?

**Ms. Lepine:** In Winnipeg, there were 326 employees at the end of 2009. Between 10 and 15 employees will be directly affected by a one-cent decision. Our penny production uses a small percentage of our workforce.

**Senator Ringuette:** Mr. Foster, has your department looked at the impact on the goods and services tax of removing the penny?

**Mr. Foster:** Preliminary work has been done on that impact. The GST and HST are applied to the total bill, so that total will not be affected. The rounding will come after that. Tax in Ontario is 13 per cent, so it will be rounded to 15 per cent. The full GST will be paid and either the consumer or the business will take care of the rounding up or down. Therefore, it does not appear there will be any impact on GST.

**Senator Ringuette:** Adding the harmonized sales tax, HST, to a one-dollar item will bring the cost to \$1.13. The 13 cents will be paid by the merchant to Revenue Canada. You say it will be rounded up or rounded down. If it is rounded down by three cents to \$1.10, Revenue Canada receives 13 cents but the merchant is out 3 cents. If it is rounded up to \$1.15, Revenue Canada still receives 13 cents, but the consumer is out two cents.

**Mr. Foster:** The government always gets its GST.

**Senator Ringuette:** I suspect that on a \$1.13 purchase, the rounding will be to \$1.15 and the consumer will be out two cents.

Cela ne répond pas à la question sur les coûts précis. Il est difficile de savoir exactement ce que cela représente sous certains points de vue, notamment l'attente en ligne, la rapidité d'utiliser de l'argent comptant par rapport aux cartes ou d'autres moyens, et le but de cette recherche n'était pas d'évaluer les coûts en profondeur.

**Le sénateur Ringuette :** Combien de pièces d'un cent produisez-vous par année?

**Mme Lepine :** Le président nous a donné des exemples colorés du nombre de pièces d'un cent qui sont en circulation. Depuis leur création, nous en avons produit 30 milliards.

**Le sénateur Ringuette :** Combien en produisez-vous chaque année?

**Mme Lepine :** La demande de pièces d'un cent par année est de un milliard. Nous en produisons selon la demande du marché. De ce nombre, nous en distribuons la moitié, 500 millions par année, et le reste est distribué dans le cadre de notre programme de recyclage, ce qui renvoie les pièces de monnaie aux consommateurs.

**Le sénateur Ringuette :** La production et le recyclage ont-ils lieu dans les installations de Winnipeg?

**Mme Lepine :** Oui, les pièces de monnaie sont produites dans les installations de Winnipeg. Les consommateurs les apportent chez des détaillants et nous les recyclons dans nos centres partout au pays.

**Le sénateur Ringuette :** Combien d'employés environ travaillent à la production des pièces d'un cent à Winnipeg sur une base annuelle?

**Mme Lepine :** À la fin de 2009, on comptait 326 employés à Winnipeg. Entre 10 et 15 employés seront directement touchés par la décision sur la pièce d'un cent. Un faible pourcentage de nos effectifs travaille à la production des pièces d'un cent.

**Le sénateur Ringuette :** Monsieur Foster, votre ministère a-t-il évalué les répercussions qu'aurait le retrait de la pièce d'un cent sur la taxe sur les produits et services?

**M. Foster :** Des travaux préliminaires ont été réalisés sur cette question. Comme la TPS et la TVH sont appliquées sur le montant total de la facture, il n'y aura pas de répercussions sur ce montant. On n'arrondira qu'après. Étant donné que la taxe ontarienne est de 13 p. 100, elle sera arrondie à 15 p. 100. La TPS sera payée au complet et le consommateur ou l'entreprise paiera le montant arrondi vers le haut ou vers le bas. Ainsi, il semble qu'il n'y aura aucune répercussion sur la TPS.

**Le sénateur Ringuette :** En ajoutant la taxe de vente harmonisée, la TVH, à un produit de 1 \$, on fait monter son prix à 1,13 \$. Le marchand enverra les 13 cents à Revenu Canada. Vous dites que le montant sera arrondi vers le haut ou vers le bas. Si on l'arrondit vers le bas, qu'on enlève 3 cents pour ainsi obtenir 1,10 \$, Revenu Canada recevra 13 cents, mais le marchand perdra 3 cents. Si on l'arrondit vers le haut, à 1,15 \$, Revenu Canada recevra toujours 13 cents, mais le consommateur perdra 2 cents.

**M. Foster :** Le gouvernement obtient toujours sa TPS.

**Le sénateur Ringuette :** J'imagine que pour un achat de 1,13 \$, on arrondira à 1,15 \$ et que le consommateur perdra 2 cents.

**Mr. Foster:** Yes, with Swedish rounding, which must have originated in Sweden, it will round up to \$1.15.

**Mr. Duguay:** On that particular trade, the consumer will lose. In some cases, with large amounts, merchants have been known to round down. However, on a \$1 item, three cents can be the profit margin.

On some transactions, the merchant loses and the consumer wins; on some, the merchant wins and the consumer loses. However, on balance it evens out. Since the rounding takes place on the total amount and not on each separate item, if consumers buy a large number of items, the one- or two-cent rounding up or down is a much smaller percentage.

**Senator Ringuette:** We agree that this rounding will occur only on cash purchases. If one pays with a debit or credit card, the rounding will not occur. Therefore, from my perspective, this change is an incentive to move Canadians from cash payments to card payments.

**Senator Neufeld:** I have a couple of questions about your recycling program. Grocery stores in Ontario and Quebec collect pennies. Do they recycle them through the mint? Please explain further what you mean by recycling.

**Ms. Lepine:** Through the recycling program, consumers can take any coins to a machine in a retail operation that accurately counts the coins and gives a receipt. Some retail organizations give cash for the receipt and in others, the receipt is used to buy other goods or services. We pick up, sort and process the coins that are put into the machines. Sixty-seven per cent of the coins that go into those machines are pennies. The collective partnership has approximately 550 machines across Quebec and Ontario. It happens that Quebec and Ontario have Montreal and Toronto as two big urban centres where there is a lot of coin activity.

There is a charge, obviously, to the consumer for using this service, and the charge is 10 cents on the dollar. The processing takes those coins through our processing operations, our coin pool locations, and they are rolled, wrapped and put back into the coin pool inventories — in this case in Quebec and Ontario. There is a process right now to look at whether this service will be expanded. Instead of having to produce and ship new — I will say one-cent — coins but any denominations from Winnipeg to any of these coin pool sites, these recycled coins are coming out of people's closets, drawers and pots.

**Senator Neufeld:** The consumer puts their pot of coins into the machine, the coins go to the mint, they must be rolled and then redistributed.

As a point, would it be better to have the coins in the bank, because that is where we need the coins to start with, instead of in the grocery stores? Maybe there is a good answer to that. You put them all back into circulation, which means they must be moved around by trucks and those kinds of things. I roll coins all the

**M. Foster :** Oui, en arrondissant de cette façon, et je crois que cette méthode vient de Suède, on obtient un montant de 1,15 \$.

**M. Duguay :** Pour cet achat, le consommateur sera perdant. Dans certains cas, on sait que des marchands arrondissent à la baisse lorsqu'il s'agit de gros montants. Toutefois, quand c'est un produit de 1 \$, les 3 cents peuvent constituer la marge de profit.

Pour certaines transactions, le marchand est perdant et le consommateur est gagnant; pour d'autres, c'est l'inverse. Toutefois, tout s'égalise. Puisqu'on arrondit le montant total et non celui de chaque produit pris individuellement, si les consommateurs achètent un grand nombre de produits, le un cent ou le deux cents de plus ou de moins représentent un pourcentage beaucoup plus faible.

**Le sénateur Ringuette :** Nous sommes d'accord pour que seul le montant total des achats payés en espèces soit arrondi. Si les achats se font par carte de débit ou de crédit, le montant total ne sera pas arrondi. Donc, à mon avis, ce changement incite les Canadiens à payer par carte plutôt qu'en espèces.

**Le sénateur Neufeld :** J'ai deux ou trois questions sur le programme de recyclage. Les épiceries de l'Ontario et du Québec ramassent les pièces d'un cent. Les recyclent-elles par l'entremise de la Monnaie royale canadienne? Pourriez-vous nous expliquer ce que vous entendez par recyclage?

**Mme Lepine :** Grâce au programme de recyclage, les consommateurs peuvent se rendre dans un commerce de détail insérer toute pièce de monnaie dans une machine qui calcule le montant juste et leur donne un reçu. Dans certains commerces, on donne de l'argent en échange du reçu et dans d'autres, les consommateurs utilisent le reçu pour acheter d'autres biens et services. Nous ramassons, trions et traitons les pièces de monnaie qui sont dans les machines. De toutes les pièces qu'on trouve dans les machines, 67 p. 100 sont des pièces d'un cent. On compte environ 550 machines au Québec et en Ontario. Il se trouve que ces deux provinces comptent deux grands centres urbains, Montréal et Toronto, où les pièces de monnaie sont beaucoup utilisées.

Bien entendu, le consommateur doit payer des frais pour ce service, soit 10 cents par dollar. Nous traitons ces pièces dans nos entrepôts et elles sont mises en rouleau, emballées et remises dans les stocks des entrepôts — au Québec et en Ontario, dans ce cas. On étudie présentement la possibilité d'étendre ce service ailleurs. Au lieu d'avoir à produire à Winnipeg de nouvelles pièces — disons d'un cent —, ou de toute autre valeur, et de les expédier aux entrepôts, nous recyclons celles qui viennent des placards, des tiroirs et des tirelires des gens.

**Le sénateur Neufeld :** Le consommateur insère ses pièces de monnaie dans la machine, les pièces de monnaie sont envoyées à la Monnaie royale canadienne et il faut les mettre en rouleau et ensuite les redistribuer.

Soit dit en passant, ne serait-il pas préférable d'envoyer les pièces à la banque plutôt que dans les épiceries, puisque c'est d'abord à cet endroit qu'on en a besoin? Il existe sans doute une bonne réponse à cette question. On remet les pièces en circulation, ce qui veut dire qu'il faut les transporter en camion et ainsi de



time. My goodness, we have so many coins, my pockets all have holes in them. I have to reroll them, but I take them back to the bank. That is where they should be. Is that not a better place to have them?

**Ms. Lepine:** Thank you for rolling, wrapping and taking coins to the bank. I appreciate that. Two pilots have been done by two banks to see whether this recycling operation is something the banks want to do. They are looking at whether this will bring people into the branch. Grocery stores often happen to be one of the convenient locations for recycling coins.

The other interesting thing is that coinage, in the form of coins themselves, rarely goes into the banks. In the end, coinage is in a coin pool site, which is in an armoured car site. We manage most of our distribution and all of our forecasting of that distribution from the coin pool location — not the bank — to the bank's customers. That distribution could be to a Wal-Mart, McDonald's, Tim Hortons and back again.

**Senator Neufeld:** I was looking at moving some of the coin around because the Wal-Mart will come to the bank for their coin. Anyhow, that is something for you to work on.

I was interested in Mr. Duguay's discussion about pricing. Instead of pricing at \$1.12 or \$1.13, they price it at \$1.15. I am talking about liquids — gasoline and diesel at the pumps. They would not round up to the nearest nickel if the price happened to be \$1.119 — I remember that number from the last time I fuelled up at home. They would not round that up to \$1.15.

When a customer goes to the pump to fuel their car and the rounding comes at the end price, I put my credit card in, the price is \$1.119, will the credit card system be able to round that number to the nearest nickel or will that happen in the statement from the credit card company? Where do you envision that rounding to happen?

**Mr. Duguay:** The credit card amount will not need to be rounded only because the penny does not exist. Any electronic or bank transaction, cheques, et cetera, can still use the penny. It is only when they use cash that they need pennies. If the penny is not available to pay in cash, then rounding must take place. In other transactions, there is no specific need to round up.

**Senator Neufeld:** I appreciate that. One thing people say — and have heard it from some around this table — is that we will not have the \$1.99 sales any longer. Retailers will be able to say \$1.99, but at some places, if consumers pay in cash, the amount will be rounded right where they pay. If they pay by credit card, it obviously will be rounded somehow, but if they pay their credit card by cash, it does not eliminate those kinds of things. You worried me a bit when you talked about rounding up something. I thought immediately of the gas pumps, which will be a severe rounding up.

suite. Je passe mon temps à mettre des pièces de monnaie en rouleau. Bon sang, j'ai tellement de pièces que toutes mes poches sont trouées. Il faut que je les mette en rouleau de nouveau, mais je les rapporte à la banque. C'est là qu'elles devraient être. N'est-ce pas un meilleur endroit?

**Mme Lepine :** Merci de mettre les pièces en rouleau, de les emballer et de les apporter à la banque. J'en suis heureuse. Des projets pilotes ont été menés dans deux banques pour vérifier si cela les intéresse. On tente de voir si les gens iront dans les succursales. Il se trouve que les épiceries sont des emplacements pratiques pour le recyclage des pièces de monnaie.

L'autre point intéressant, c'est qu'on trouve rarement la monnaie, les pièces en tant que telles, dans les banques. En fin de compte, la monnaie est dans un entrepôt, une voiture blindée. Notre distribution et tout ce qui est fait en prévision de la distribution se font en grande partie de l'entrepôt — et non de la banque — aux clients des banques. La monnaie peut être distribuée chez Wal-Mart, McDonald ou Tim Hortons, et revenir.

**Le sénateur Neufeld :** Je cherchais à déplacer des pièces parce que les représentants de Wal-Mart iront à la banque pour leurs pièces. De toute façon, c'est à vous de voir.

Ce qu'a dit M. Duguay à propos des prix m'intéresse. Plutôt que de fixer le prix à 1,12 \$ ou à 1,13 \$, on le fixe à 1,15 \$. Je parle des carburants — l'essence et le diesel à la pompe. On n'arrondirait pas à la hausse au cinq cents près si le prix était de 1,119 \$ — et c'est le chiffre que j'ai vu la dernière fois que j'ai fait le plein chez moi. On n'arrondirait pas ce prix à 1,15 \$.

Si je vais faire le plein et qu'on arrondit le prix final, lorsque j'insère ma carte de crédit et que le prix affiché est de 1,119 \$, le système de cartes de crédit pourra-t-il arrondir ce montant à cinq cents près, ou cela apparaîtra-t-il seulement sur le relevé de compte produit par la compagnie de cartes de crédit? À quel moment le montant sera-t-il arrondi?

**M. Duguay :** On n'aura pas à arrondir le montant de la carte de crédit simplement parce que la pièce d'un cent n'existe pas. On pourra encore utiliser le cent pour ce qui est des transactions électroniques ou bancaires, des chèques, et cetera. C'est seulement lorsqu'on utilise de l'argent comptant qu'on a besoin de pièce d'un cent. Si le cent n'est pas disponible pour le paiement comptant, il faut alors arrondir le montant. Pour les autres types de transactions, il n'est pas nécessaire d'arrondir à la hausse.

**Le sénateur Neufeld :** Je vois. L'une des choses que les gens disent — et j'ai entendu certaines personnes ici présentes le dire — c'est que des prix comme 1,99 \$ n'existeront plus. Les détaillants pourront fixer leurs prix à 1,99 \$, mais dans certains endroits, si des consommateurs paient en espèces, le montant sera arrondi lorsqu'ils paieront. Évidemment, s'ils paient par carte de crédit, le montant sera arrondi d'une façon ou d'une autre, mais s'ils paient leur compte de carte de crédit en espèces, cela n'éliminera rien. Vous m'avez fait un peu peur lorsque vous avez parlé d'arrondir à la hausse. J'ai pensé aussitôt aux pompes à essence, ce qui supposerait un arrondissement vers le haut important.

**Mr. Duguay:** Yes, that is what I said. The rounding up of prices is a fear that is not warranted because in a sense there is no need for it. Rounding up only occurs at the final point.

In the example that you gave of \$1.99, the merchant can advertise the goods at \$1.99 because they do not want to advertise those goods at \$2. In the end, the consumer will pay, in Ontario, 26 cents tax on that purchase. The total will come to, in this case, magically, \$2.25. There is no rounding involved. When the tax was 14 per cent instead of 13 per cent, it would have come out to \$2.27.

The price posted by the merchant does not necessarily indicate what the final amount of rounding will be.

**Senator Neufeld:** The price can still be posted at a tenth of a penny value.

**Mr. Duguay:** Exactly; when gas price was two digits, it used to be expressed to one tenth of a penny even though that amount did not exist as a coin.

**Senator Callbeck:** Welcome to everyone. Ms. Lepine, you talk about supply in response to market demand. I was looking at a chart here that shows the years 2000 to 2008. It is generally 700 million, 800 million and 900 million, but in the year 2006 it went to over 1,200 million. Why was that?

**Ms. Lepine:** You are correct; in 2006 we had a large increase in coinage demand. There were a couple of factors. The economy contributed and retail contributed. Retail statistics in that year were strong.

I will use parking as an example. As coinage industries outside of retail transition into a non-coin payment, where now consumers go to a parking lot, put their credit card in, receive their chit and put it on the dashboard, there is a fairly significant impact on coinage with that transition. Coin that would normally come from a consumer putting 25 cents into the parking meter no longer happens. There has been some proliferation and changes occurring in that industry.

We think perhaps in 2006 that combination of factors caused coins not to circulate as they normally would. Someone would go to a parking meter and put change in, that change was picked up in a night deposit and recirculated back into a coin pool to serve the retail industry. That recirculation was not happening. That coin movement from parking — those kinds of operations — did not come back in. However, retail cash registers, were continuing to boom. Retail cash registers still need their 1-, 5-, 10-, 25-cent coin denominations to make change and transactions.

We believe there was a combination of factors: a pick-up on the retail industry and retail demand in that year; and a shift in some of the coin operations in Canada going to non-coin operations

**M. Duguay :** Oui, c'est ce que j'ai dit. Il n'est pas justifié de craindre l'arrondissement des prix, car dans un sens, ce n'est pas nécessaire. On arrondit le montant seulement à la fin.

Dans mon exemple du 1,99 \$, le marchand peut annoncer les biens qu'il vend à 1,99 \$, parce qu'il ne veut pas les annoncer à 2 \$. Au bout du compte, en Ontario, le consommateur paiera 26 cents de taxes pour cet achat. Comme par magie, le montant à payer qui apparaîtra dans ce cas sera de 2,25 \$. Il n'y a pas lieu d'arrondir. Lorsque la taxe était de 14 p. 100 plutôt que de 13 p. 100, le montant final aurait été de 2,27 \$.

Le prix annoncé par le marchand ne correspond pas nécessairement au montant final une fois arrondi.

**Le sénateur Neufeld :** Le prix affiché peut toujours être au dixième de la valeur d'un cent.

**M. Duguay :** C'est exact; quand le prix de l'essence était composé de deux chiffres, il était exprimé à un dixième d'un cent, même si ce montant n'existait pas en tant que pièce de monnaie.

**Le sénateur Callbeck :** Bienvenue à tous. Madame Lepine, vous avez dit que vous fabriquez les pièces en réponse à la demande du marché. J'examinais un graphique couvrant les années 2000 à 2008. On parle en général de 700, 800 et 900 millions, mais en 2006, on a dépassé les 1 200 millions. Pourquoi?

**Mme Lepine :** C'est exact; en 2006, la demande de pièces de monnaie a beaucoup augmenté. Deux ou trois facteurs expliquent cette augmentation, entre autres l'économie et le commerce de détail. Cette année-là, les statistiques du commerce de détail étaient élevées.

Je vais prendre en exemple le paiement du stationnement. À mesure que les industries utilisant de la monnaie, mis à part le commerce de détail, ont recours aux autres formes de paiement, par exemple lorsque les consommateurs se rendent dans un stationnement, insèrent leur carte de crédit, reçoivent leur coupon et le mettent sur le tableau de bord, on constate que la transition vers ces autres formes de paiement a des répercussions importantes sur la monnaie. Les consommateurs n'insèrent plus des pièces de 25 cents comme ils le faisaient autrefois. On constate qu'il y a eu une certaine prolifération et des changements dans cette industrie.

Nous pensons peut-être que pour ce qui est de la situation en 2006, cette combinaison de facteurs a eu des répercussions sur la circulation normale des pièces de monnaie. Quelqu'un mettait des pièces dans un parcomètre, ces pièces étaient ramassées par un service de nuit et remises en circulation par un entrepôt pour servir le commerce de détail. Cette remise en circulation n'avait pas lieu. La circulation des pièces à partir du stationnement — ce type d'opérations — a cessé. Toutefois, la vente au détail continuait de croître et les commerçants avaient besoin de pièces de 1, 5, 10 et 25 cents pour rendre la monnaie aux clients et effectuer les transactions.

Nous croyons qu'il s'agit d'une combinaison de facteurs. Il y a d'abord eu, cette année, une reprise de la demande dans le secteur du détail. Ensuite, certaines opérations sur les pièces de monnaie



and stopping the natural flow of coin that would have avoided having to produce that much coin.

**Senator Callbeck:** That is a tremendous increase for one year. It spiked that year and then it went back down.

**Ms. Lepine:** Yes, it was an incredible increase and it had an incredible impact on the facility to be able to react and deliver that coin. We operate two performance measures for the role we play in distributing coin, inventory management and forecasting across the country. The measures are that we do not have a shortage of coin denomination. When the demand is there, we meet it. However, we do not do that by building inventories. In that particular year, there was a huge amount of pressure on the Winnipeg facility to ratchet up in a space of eight months to be able to deliver that kind of coinage increase.

**Senator Callbeck:** I want to talk about the cost of the penny. You say the total unit cost of putting a penny into circulation is slightly more than one cent. In a study from 2002, you used the figure of 3.95; a penny costs about 4 cents.

**Ms. Lepine:** The cost of the penny today is approximately 1.5 cents, so a penny and a half to produce and distribute a penny. Our material costs, the cost of the metal, as I mentioned, is below a penny, but the manufacturing costs push it to just over a penny and the distribution costs then push it to about a penny and a half. That is what it costs to produce, so we are into a negative situation on every penny.

**Senator Callbeck:** What is the manufacturing cost? Do you have the breakdown?

**Ms. Lepine:** Approximately 60 per cent of the cost is metal costs, so about 0.85 cents, about 0.50 cents for manufacturing, and then distribution on top of it.

**Senator Callbeck:** You say in your brief that the act provides authority for the ministry to pay the mint for production, storage and movement of coins. Under the formula, how much does the department pay the mint?

**Mr. Foster:** The agreement specifies a per-denomination cost, which is the direct cost. It includes metal plus labour and distribution. That cost is slightly over a penny. On top of that cost, fixed costs are allocated across all the production. If one were to allocate fixed costs reasonably, the pennies would take it up to about 1.5 cents.

You mentioned the figure of 3.95 cents. That figure was based on an assumption — I recall that study — where they took the fixed costs and they allocated them proportionately across the denominations based on volume. The assumption was that if we eliminated the penny, the mint would cut back severely its employment and close various parts of its plants and so on, which is not a reasonable assumption. We use as a rule of thumb fixed

ont évolué au Canada; nous nous sommes tournés vers l'exploitation paramonétaire et nous avons interrompu la circulation naturelle des pièces de monnaie qui aurait évité d'avoir à frapper autant de pièces.

**Le sénateur Callbeck :** Il s'agit d'une hausse énorme pour un an. C'est monté en flèche cette année-là, puis c'est redescendu.

**Mme Lepine :** Oui, il s'agit d'une augmentation incroyable qui a eu des retombées formidables sur l'établissement pour être en mesure d'intervenir et de fournir ces pièces de monnaie. En ce qui concerne notre rôle quant à la circulation des pièces, à la gestion des stocks et aux prévisions, nous utilisons deux mesures de performance partout au pays. Elles servent à ne pas manquer de pièces de monnaie. Quand la demande est là, nous y répondons. Cependant, nous ne le faisons pas en constituant des stocks. Cette année-là, on a exercé une pression énorme sur les installations de Winnipeg pour qu'il y ait une hausse inexorable de la production sur huit mois, de façon à pallier ce genre d'augmentation de la demande de pièces de monnaie.

**Le sénateur Callbeck :** J'aimerais parler de ce que vaut la pièce d'un cent. Vous dites qu'il coûte un peu plus d'un cent par unité pour mettre en circulation une pièce d'un cent. Dans une étude de 2002, vous parliez de 3,95 cents. Ainsi, une pièce d'un cent coûte 4 cents environ.

**Mme Lepine :** Actuellement, le coût de la pièce d'un cent est d'environ 1,5 cent. Il faut donc 1,5 cent pour frapper et faire circuler un cent. Comme je l'ai mentionné, le coût du matériel, le métal, est inférieur à un cent, mais il coûte un peu plus d'un cent avec les coûts de fabrication. À cela s'ajoutent les coûts de circulation, ce qui donne environ 1,5 cent. Voilà à quel montant revient la production. Nous sommes donc dans une situation négative pour chaque cent.

**Le sénateur Callbeck :** Quel est le coût de fabrication? Pouvez-vous ventiler le coût total?

**Mme Lepine :** Le coût du métal correspond à environ 60 p. 100 du total, donc 0,85 cent environ. La fabrication coûte 0,50 cent environ, et l'on ajoute la circulation à ces deux montants.

**Le sénateur Callbeck :** Dans votre mémoire, vous dites que la loi autorise le ministère à payer la Monnaie royale canadienne pour la frappe, l'entreposage et la circulation des pièces de monnaie. Selon la formule, quel montant paie le ministère?

**M. Foster :** L'entente précise un coût par coupure, le coût direct. Il comprend le métal, la main-d'œuvre et la circulation. Ce coût est légèrement supérieur à un cent. En plus de ce montant, les frais fixes sont répartis sur l'ensemble de la production. Si l'on devait répartir les frais fixes de manière raisonnable, les pièces d'un cent correspondraient à 1,5 cent environ.

Vous avez parlé des 3,95 cents. Je me souviens de cette étude. Ce chiffre était basé sur une hypothèse selon laquelle les frais fixes étaient répartis proportionnellement entre les valeurs nominales en fonction du volume. D'après cette hypothèse, si nous éliminions la pièce d'un cent, la Monnaie royale canadienne réduirait considérablement ses effectifs et fermerait diverses parties de ses installations, notamment. Ce n'est pas une hypothèse raisonnable.

costs of a cent and a half, although a little more than a cent of that, under the agreement, is the per-production cost of a newly minted penny.

On top of that cost, as Ms. Lepine indicated earlier, is the cost of recycling. When we recycle a penny, we do not produce it. We still have to pay a cent for it. Then administration goes along with that recycling, so the cost is probably less than a cent and a half for a recycled penny. In the last couple of years, the split between new production and recycled pennies has been about fifty-fifty in terms of procurement.

**Senator Callbeck:** Let us build in profit.

**Mr. Foster:** In the arrangement there is a management fee, as we call it, which is based on a return on equity of around 10 per cent. That fee works out to about \$15 million. Incentives are built into the arrangement where if the mint is more efficient in producing the coinage we procure — for example, if it cuts its fixed costs and overhead costs, and increases its productivity in producing the coins — it can make more than that amount through the agreement. The base management fee is currently around \$15 million.

**Senator Callbeck:** I read that for Canadian society, the cost of keeping a penny in circulation is at least \$130 million per year, or just over \$4 per person. What are your comments on that figure?

**Mr. Foster:** That is the Desjardins result, which includes these other estimated costs that are based on a lot of assumptions. You might want to ask them about some of their assumptions, but they include things like imputing a cost for the time spent at a cash register, et cetera. However, when they looked at the estimated cost of producing a penny, I think they came up with direct costs of about a cent and a half as well. It was close, if I recall.

**The Deputy Chair:** Mr. Foster, so I understand this question of cost, what is the net impact to the federal treasury if we decide to eliminate the penny? Is there a cost initially? Is there a benefit? How does the cost play out?

**Mr. Foster:** That is an excellent question. There are both costs and savings. If we use the cost of a cent and a half per cent as a benchmark that the department pays for, say, a billion pennies, using that estimate going forward, that is \$15 million per year. We receive a cent per penny sold to the financial institutions. Therefore, we spend \$15 million and we receive \$10 million. That is a net of \$5 million, which currently is a loss. The penny is the only coin on which we do not earn a so-called seigniorage. If one were to cease production of the penny, those figures imply that the government will save \$5 million per year, based on those assumptions. That saving assumes one and a half cents will be the cost forever. That saving assumes a billion pennies will be demanded forever if we were to continue.

En règle générale, nous utilisons des frais fixes de 1,5 cent, même si, en vertu de l'accord, la production d'une nouvelle pièce d'un cent coûte un peu plus d'un cent supplémentaire.

En plus de ce coût, comme Mme Lepine l'a souligné tout à l'heure, il y a le coût du recyclage. Lorsque nous recyclons une pièce d'un cent, nous ne la frappons pas, mais nous devons quand même payer un cent. Ensuite, il faut penser aux frais d'administration associés au recyclage. Ainsi, le coût est probablement inférieur à 1,5 cent pour une pièce d'un cent recyclée. Au cours des dernières années, l'approvisionnement a été partagé moitié-moitié entre les nouvelles pièces d'un cent produites et les pièces recyclées.

**Le sénateur Callbeck :** Misons sur les profits.

**M. Foster :** L'entente prévoit des frais de gestion, comme nous les appelons, qui sont fonction d'un rendement des capitaux propres d'environ 10 p. 100. Ces frais équivalent environ 15 millions de dollars. Cette entente comporte des incitatifs. Par exemple, en vertu de l'accord, si la Monnaie royale canadienne produit plus efficacement la monnaie que nous achetons, elle peut en produire plus. Pour ce faire, la société d'État pourrait notamment réduire ses frais fixes et indirects et accélérer sa productivité dans la frappe des pièces. Actuellement, les frais de gestion de base sont de 15 millions de dollars environ.

**Le sénateur Callbeck :** J'ai appris que maintenir un cent en circulation coûte à la société canadienne au moins 130 millions de dollars par année, soit un peu plus de 4 \$ par personne. Avez-vous des observations à faire à cet égard?

**M. Foster :** C'est le calcul de Desjardins, qui inclut d'autres coûts estimatifs basés sur de nombreuses hypothèses. Vous voudrez peut-être interroger la société en ce qui concerne certaines de ses hypothèses, mais elle a notamment ajouté un coût associé au temps pendant lequel les pièces sont inutilisées, dans une caisse enregistreuse. Cependant, quand elle a estimé le coût de production d'une pièce d'un cent, je crois que les coûts directs étaient également d'environ 1,5 cent. C'était proche, si ma mémoire est bonne.

**Le vice-président :** Monsieur Foster, j'aimerais comprendre cette question de coût; si nous décidons d'éliminer la pièce d'un cent, quelles seront les retombées nettes pour le Trésor fédéral? Y a-t-il un coût initialement? Y a-t-il un avantage? Comment le coût fonctionne-t-il?

**M. Foster :** C'est une excellente question. Il y a des dépenses et des économies. Par exemple, prenons comme point de repère le coût de 1,5 cent que paie le ministère pour produire une pièce d'un cent. Ainsi, si l'on projette cette estimation dans l'avenir, on parle donc de 15 millions de dollars par année pour frapper un milliard de pièces. Nous recevons un cent par cent vendu aux institutions financières. Par conséquent, nous dépensons 15 millions de dollars et nous recevons 10 millions de dollars. Le montant net est donc de 5 millions, et c'est actuellement une perte. La pièce d'un cent est la seule pièce pour laquelle nous ne gagnons pas de ce qu'on appelle le seigniorage. En fonction de ces hypothèses, si l'on cessait de fabriquer la pièce d'un cent, le gouvernement économiserait 5 millions de dollars par année. Cependant, pour



There will be transition costs, and it will depend on how we implement the strategy, but we obviously will need to inform consumers and businesses. There will be communications around that transition. We also will have to deal with the outstanding stock that will come back, one would think. People will bring in pennies, cash them, and want their money.

How many pennies will come back? You used the Desjardins figure of 20 billion; 33 billion have been produced in total by the mint. I do not expect it will be either of those numbers. I think it will be something lower. If we say that 10 billion pennies will come back, that is about \$100 million. We are buying back pennies, so there is a cost of \$100 million. However, we will not throw those pennies away; we will use the metals in them. What will we receive from melting down that stock? We will not receive a penny — some of them might be a penny; the old copper ones are probably worth a penny — but something less than that, probably less than half a cent. Of the \$100 million, we will receive back \$50 million, say, in salvage value.

If we add up those numbers, we have an upfront cost if we buy the pennies that come back, and then we have ongoing savings. Therefore, we have a potentially positive long-run economic benefit, but we may have upfront costs that are higher than the annual cost savings. We need a lot of assumptions to address that question.

**Senator Manning:** Thank you. I have the privilege this evening to fill in for Senator Elizabeth Marshall, who could not join us.

This discussion is interesting indeed. My great-grandfather started a business in rural Newfoundland in 1898, followed by my grandfather. He did not know how to read and write but he had a business for 16 years. He had a saying that was passed down through the generations: If you take care of the pennies, the dollars will take care of themselves. What will happen to that saying if we get rid of the penny?

Mr. Foster, you made a comment a few moments ago with regard to other coins. To clarify, the penny seems to cost the taxpayers of the country. Can someone elaborate on the costs of the nickel and dime, as an example of the costs in producing those coins? I gather from your opening comments that New Zealand moved to eliminate the nickel. They had two-cent coins also. What are the costs of the other coins?

**Ms. Lepine:** As Mr. Foster indicated, all our denominations are positive in terms of a cost that is significantly below, in fact, way less than half in most cases, of face value. I will use the example that Mr. Bennett used in October. The cost of our five-cent piece is approximately 2.3 cents on five cents. There is a 2.7-cent seigniorage in or profit on each coin issued. The reason for that gain is that

obtenir une telle économie, on suppose qu'il coûterait toujours 1,5 cent pour produire un cent et que la demande demeurerait à un milliard de pièces si l'on continuait à frapper la pièce d'un cent.

Il y aura des coûts de transition qui vont dépendre de la mise en œuvre la stratégie, mais il va évidemment falloir informer les consommateurs et les entreprises. Cette transition entraînera un besoin sur le plan des communications. On pourrait également penser que nous allons devoir gérer le stock de pièces qui vont nous revenir. Les gens rapporteront leurs pièces d'un cent aux institutions financières pour obtenir l'équivalent en argent.

Combien de pièces nous reviendront? Vous avez utilisé le chiffre de Desjardins, c'est-à-dire 20 milliards. La Monnaie royale canadienne en a frappé 33 milliards au total. Je m'attends à ni l'un ni l'autre. D'après moi, il nous en reviendra moins que cela. Disons qu'il nous reviendra 10 milliards de pièces, soit 100 millions de dollars environ. Étant donné que nous rachetons ces pièces, il y a un coût de 100 millions de dollars. Cependant, ces pièces ne vont pas à la poubelle, car nous allons réutiliser le métal dont elles sont faites. Quel montant obtiendrons-nous grâce à la fonte de ce stock? Nous ne recevrons pas un sou — certaines pièces pourraient valoir un cent, dont les vieilles qui étaient faites en cuivre — mais un montant inférieur, probablement moins de 0,5 cent. Ainsi, pour 100 millions de dollars, nous aurons peut-être un retour de 50 millions en valeur de récupération.

Si nous faisons le calcul, il y a d'abord un coût initial si nous achetons les cents qui nous reviennent, après quoi nous aurons des économies continues. Par conséquent, nous avons potentiellement un avantage économique positif à long terme, mais nous pourrions avoir des coûts initiaux plus élevés que les économies de coûts annuelles. La réponse à cette question dépend de beaucoup d'hypothèses.

**Le sénateur Manning :** Je vous remercie. J'ai le privilège de remplacer le sénateur Elizabeth Marshall, qui ne pouvait pas être présente ce soir.

Cette discussion est effectivement intéressante. Mon arrière-grand-père a démarré une entreprise dans une région rurale de Terre-Neuve en 1898. Mon grand-père a suivi son exemple. Il ne savait pas lire ni écrire, mais il a eu une entreprise pendant 16 ans. Il avait un dicton qui a été transmis de génération en génération : c'est avec des cents qu'on fait des dollars. Qu'advient-il de ce dicton si nous nous débarrassons de la pièce d'un cent?

Monsieur Foster, il y a quelques instants, vous avez parlé d'autres pièces de monnaie. Pour clarifier, la pièce d'un cent semble coûter cher aux contribuables du pays. Quelqu'un peut-il m'en dire plus quant aux coûts de production des pièces de cinq et dix cents, par exemple? D'après votre déclaration préliminaire, je comprends que la Nouvelle-Zélande a éliminé la pièce de cinq cents. Ce pays avait également une pièce de deux cents. Quels sont les coûts associés aux autres pièces?

**Mme Lepine :** Comme M. Foster l'a mentionné, toutes nos coupures affichent un seigniorage positif, car leur coût est nettement inférieur à leur valeur nominale — bien en deçà de la moitié dans la plupart des cas, en fait. Je vais utiliser l'exemple qu'a donné M. Bennett en octobre. Notre pièce de cinq cents coûte environ 2,3 cents. Il y a un gain ou un profit de seigniorage

Canada and the Government of Canada made the decision to adopt multi-ply plating technology in 2000. That technology means our Canadian coins are made with a steel core, with a durable, highly secure layering process on top of the steel core.

The U.S., for instance, right now, has a metal that was what our five-cent coin was made with before. The cost of their five-cent coins is running at eight cents now. All our coin denominations are running favourable seigniorage in terms of the difference between face value and cost.

**Senator Manning:** That is a step in the right direction. Mr. Duguay, I believe you mentioned method of payments that Canadians use with respect to how many pay with cash, debit card or credit card. Can you tell us the numbers again? I missed the percentage on a couple of those methods.

**Mr. Duguay:** I indicated not so much a percentage of payments made but that our survey indicated that three quarters of Canadians pay cash at least once a week; 64 per cent use debit cards at least once a week; and 36 per cent use credit cards at least once a week.

We have data on the number of debit-card and credit-card transactions. I am working from memory for last year's available data, probably 2009. The debit card transactions are probably around 100 per person per year, which is two per week. Credit card transactions are, on average, roughly 75 in a year per person, per capita — per man, woman and child. The data is a little misleading in that sense. It is not per household, which calculates to 1.5 per week. Our estimate of cash transactions is, of course, difficult to determine because there is no specific data, but we look at the average cash withdrawal from automatic teller machines based on the assumption of the total amount of cash taken out of the ATM and the average price of a cash transaction. When we divide one by the other and divide by population, we arrive at the number of approximately three and a half to four cash transactions per week.

**Senator Manning:** In your opening remarks, you mentioned other countries that have moved to eliminate their one-cent, two-cent and, in some cases, five-cent coins. What is the impact on the retailers and small business owners in those countries? Have any of you conducted surveys or studies to see what the possible impact will be in Canada if we eliminate those coins?

**Mr. Duguay:** Initially, the one- and two-cent coin in New Zealand was eliminated. There were some concerns prior to the elimination; these concerns basically vanished. When it came to the elimination of the five-cent coin in New Zealand, the population, merchants, were all in favour because they had gone through the elimination of the penny and the two-cent coin and did not see adverse effect. That experience was one piece of anecdotal evidence.

de 2,7 cents pour chaque pièce frappée. La raison de ce gain, c'est que le Canada et le gouvernement du Canada ont pris la décision d'adopter le placage multicouche en 2000. Cette technologie permet aux pièces de monnaie canadiennes d'avoir un centre en acier; des couches durables et hautement sécuritaires recouvrent le centre en acier.

Par exemple, les États-Unis utilisent actuellement le même métal que nous utilisions auparavant pour frapper notre pièce de cinq cents. En ce moment, leurs pièces de cinq cents coûtent huit cents. Toutes les coupures de nos pièces de monnaie ont un seigniorage favorable en ce qui concerne la différence entre leur valeur nominale et leur coût.

**Le sénateur Manning :** C'est un pas dans la bonne direction. Monsieur Duguay, je crois que vous avez parlé des méthodes de paiement qu'utilisent les Canadiens et du nombre d'entre eux qui paient en argent comptant, par carte de débit ou par carte de crédit. Pourriez-vous nous répéter ces données? Je n'ai pas retenu le pourcentage de quelques-unes de ces méthodes.

**M. Duguay :** Je n'ai pas vraiment donné de pourcentages quant aux paiements effectués, mais j'ai dit que notre enquête a révélé que trois quarts des Canadiens paient en espèces au moins une fois par semaine, que 64 p. 100 d'entre eux utilisent une carte de débit au moins une fois par semaine et que 36 p. 100 paient par carte de crédit au moins une fois par semaine.

Nous avons des données relativement au nombre de transactions par carte de débit et par carte de crédit. J'y vais selon ce dont je me souviens des données disponibles de l'an dernier, probablement celles de 2009. Il y a une centaine de transactions par carte de débit par personne par année, soit deux par semaine. En ce qui concerne les transactions par carte de crédit, il y en a en moyenne 75 par personne par année par habitant — pour chaque homme, femme et enfant. Cette donnée est un peu trompeuse en ce sens. Ce n'est pas par ménage, qui revient à 1,5 par semaine. Pour ce qui est de notre estimation des paiements comptants, bien sûr, c'est difficile à déterminer parce qu'il n'existe pas de données précises. Cependant, nous examinons le retrait d'argent moyen aux guichets automatiques en fonction du montant total d'argent retiré au guichet et du prix moyen d'un paiement comptant. Quand nous divisons l'un par l'autre, puis encore une fois en fonction de la population, nous arrivons à trois et demi à quatre transactions par semaine.

**Le sénateur Manning :** Dans votre exposé, vous avez parlé d'autres pays qui ont décidé d'éliminer leurs pièces d'un cent, de deux cents et, dans certains cas, de cinq cents. Quelles sont les répercussions sur les détaillants et les propriétaires de petites entreprises dans ces pays? Quelqu'un parmi vous a-t-il effectué des enquêtes ou des études sur les effets que pourrait avoir l'élimination de ces pièces de monnaie au Canada?

**M. Duguay :** À l'origine, en Nouvelle-Zélande, on a éliminé les pièces d'un cent et de deux cents. Avant que ce soit fait, il y avait quelques inquiétudes. Ces préoccupations sont pratiquement disparues. Quand il a été question d'éliminer la pièce de cinq cents en Nouvelle-Zélande, la population et les commerçants y étaient tous favorables parce qu'ils avaient déjà vécu l'élimination des pièces d'un cent et deux cents. Ils n'y ont pas vu d'effets nuisibles. Cette expérience est un élément de preuve non scientifique.



There are also two European countries that use the euro and have decided, contrary to other countries, not to produce the one- and two-cent coin in their countries. Again, merchants and the public seem to accept that decision.

**Senator Manning:** With respect to time period, if the government and the bank decided tomorrow to eliminate the penny from circulation, I guess there would be some type of lead time given to retailers and consumers to adjust. Has any thought been given as to how long it will take to eliminate the penny? Is there any estimation on time?

**Mr. Foster:** If you look at what other countries have done, they have communicated it well in advance. They have provided information as to the implications; what the elimination means and what it does not mean. It does not mean, as we discussed earlier, that we have to round all the posted prices to the nearest nickel. Rounding is only on cash transactions. It is on the total, and it is after tax and so on.

It is important that consumers are comfortable with it. You would want to give several months' lead time. You might want to release a background paper to provide information and to give retailers, consumer associations and others a chance to react to that information.

At the mint, we have an inventory of pennies, so ceasing production of the penny should be significantly ahead of when you bring into force the new policy, if you do that.

I do not have any exact dates, but I think you will want to leave several months between the time you announce an intent to eliminate the penny and the time you bring that policy into effect, whether it is six months or nine months. It should be some period of time like that.

**Senator Manning:** On the study brought forward by the Royal Canadian Mint on the attitude marketing research, small retail owners were asked whether there would be anything different to running the business if there were no pennies. Of those small retail owners, 69 per cent said nothing, 28 per cent yes, and 3 per cent do not know. The study implies that many retailers may not have thought through what is at stake — cash register software, staff practices, price adjustments, et cetera. I am trying to find out what other countries have done.

Has there been an opportunity to educate retailers, to assist them with cash register adjustments where needed or to have people buy into the idea of eliminating the penny? We do not want to add costs to a business. Has there been some experience, or is there any knowledge, of what has been done in other countries?

Par ailleurs, deux pays européens qui utilisent l'euro ont décidé, contrairement à d'autres pays, de ne pas produire de pièces d'un cent et de deux cents dans leur pays. Encore une fois, les commerçants et le public semblent avoir accepté cette décision.

**Le sénateur Manning :** En ce qui a trait au délai nécessaire, je suppose que, si le gouvernement et la banque décidaient demain d'éliminer la pièce d'un cent, on donnerait aux détaillants et aux consommateurs un certain préavis afin de leur permettre de s'adapter. Quelqu'un a-t-il réfléchi au temps qu'exigera l'élimination de la pièce d'un cent? Quelqu'un l'a-t-il estimé?

**M. Foster :** Si l'on examine ce que les autres pays ont fait, on constate qu'ils en ont parlé bien à l'avance. Ils ont communiqué des renseignements sur les conséquences de l'élimination, sur ce qu'elle signifiait et ne signifiait pas. Comme nous en avons discuté précédemment, elle ne signifie pas qu'il faudra arrondir tous les prix affichés à cinq cents près. Seules les transactions au comptant seront arrondies. D'ailleurs, c'est le total après l'ajout des taxes, et cetera qui fera l'objet d'un arrondissement.

Il est important que les consommateurs soient à l'aise avec la mesure. Vous voudriez sûrement leur donner plusieurs mois de préavis. Il faudrait peut-être publier un document de référence pour renseigner les gens et pour donner aux détaillants, aux associations de consommateurs et aux autres personnes l'occasion de réagir à ces renseignements.

La Monnaie royale canadienne conserve un stock de pièces d'un cent. Par conséquent, si vous allez de l'avant, leur production devra cesser assez longtemps avant l'entrée en vigueur de cette nouvelle politique.

Je n'ai pas des délais précis à vous donner, mais je pense qu'il vous faudra prévoir un intervalle de plusieurs mois, que ce soit six ou neuf mois, entre la date à laquelle vous annoncerez votre intention d'éliminer la pièce d'un cent et celle à laquelle vous mettrez en vigueur cette politique. Il faudrait une période de temps de ce genre.

**Le sénateur Manning :** Au cours de l'étude de marché menée par la Monnaie royale canadienne concernant l'attitude des gens, on a demandé aux propriétaires de petits magasins de détail si l'absence de pièces d'un cent modifierait la façon dont ils exploitent leurs entreprises. Soixante-neuf pour cent d'entre eux ont déclaré que cela ne changerait rien à la gestion de leurs entreprises, 28 p. 100 ont dit que l'absence de pièces d'un cent aurait des répercussions sur l'exploitation de leurs commerces et 3 p. 100 ont dit qu'ils ignoraient si cela en aurait. L'étude semble indiquer que de nombreux détaillants n'ont peut-être pas réfléchi aux conséquences de ce changement, telles que des modifications à apporter au logiciel des caisses enregistreuses, aux pratiques du personnel, aux prix, et cetera. J'essaie de déterminer ce que les autres pays ont fait.

Y a-t-il eu des occasions de renseigner les détaillants, de les aider à modifier leurs caisses enregistreuses, s'il y avait lieu, ou de les convaincre du bien-fondé de l'élimination de la pièce d'un cent? Nous ne voulons pas accroître les coûts des entreprises. Y a-t-il des expériences dont nous pouvons tirer parti, ou savons-nous comment les autres pays ont procédé?

**Mr. Duguay:** Yes; one of the elements broadly advertised is the notion of Swedish rounding and helping the merchant and the public to round out prices. Price that end in 1, 2, 6 and 7 are rounded down and prices that end in 3, 4, 8 and 9 are rounded up. That information can be provided to people so that rounding is symmetrical. Some countries distribute cards to merchants to put on their cash registers so they do not need to adjust their cash registers. The cashier can glance at the card to know what the fair rounding price is. That is one communication exercise used in some countries. I read about a study by the Bank of Hungary. I believe, on the results of that exercise. I do not know if Mr. Foster has other examples.

**Mr. Foster:** Through our normal dialogue, we have spoken with officials in New Zealand and Australia. I do not think they did anything special to assist retailers in dealing with the cash register. I do not think anything needs to be done. It is easy to round a five to a zero. The Prices Surveillance Authority in Australia put out a background piece, which I have in front of me. It is useful. We can provide the committee with a copy. The short piece speaks to some of the issues, including the rounding, and serves to educate consumers and retailers in terms of what this change means.

**The Deputy Chair:** Mr. Foster, that offer is kind of you. If there are any public policy statements or implementation programs available from other countries, can you forward them to the clerk of the committee? They will be helpful to the committee.

**Mr. Foster:** I will be happy to do that.

**The Deputy Chair:** Are you aware of any country that has eliminated a low-cost denomination of coin, and is unhappy for having done so?

**Mr. Foster:** I am not aware of any.

**Mr. Duguay:** Neither am I.

**Senator Runciman:** My questions have been dealt with.

**Senator Finley:** It strikes me that perhaps the biggest issue, and you have addressed some of it, is the confusion about rounding up and the total, as opposed to the individual line items. There can be panic about this issue, which might be readily put to bed with a good public relations program.

I do not know if you folks are the right people to answer this question: Do you have access to, or do you know where one might find, reports or studies on the growth and trends in the use of debit and credit cards vis-à-vis cash by age group and perhaps by value of transaction? Has such a study been done? We talk blithely about the elimination of the penny not affecting people with credit cards or debit cards. We are aware that some elements of society, such as older, younger, or poorer people perhaps do not have access to these transaction systems. I am particularly

**M. Duguay :** Oui; l'un des éléments qui ont largement été publicisés est la méthode suédoise d'arrondissement qui aide les marchands et le public à arrondir les prix. Les prix qui se terminent par 1, 2, 6 et 7 sont arrondis au cinq cents inférieurs et ceux qui se terminent par 3, 4, 8 et 9 au cinq cents supérieurs. Nous pouvons fournir ces renseignements aux gens afin que l'arrondissement soit symétrique. Certains pays distribuent des cartes aux marchands qui les apposent sur leurs caisses enregistreuses. Ainsi, ils n'ont pas besoin d'ajuster celles-ci. Le caissier peut jeter un coup d'œil à la carte pour savoir comment arrondir le prix de façon équitable. C'est l'approche que certains pays adoptent pour communiquer avec les marchands et le public. J'ai lu à propos d'une étude menée par la Banque de Hongrie, je crois, qui portait sur les résultats de cette approche. Je ne sais pas si M. Foster a d'autres exemples à vous donner.

**M. Foster :** Dans le cadre de nos échanges habituels, nous avons parlé à des représentants de la Nouvelle-Zélande et de l'Australie. Je ne crois pas qu'ils aient fait quelque chose de particulier pour aider les détaillants à régler leurs caisses enregistreuses. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de faire quoi que ce soit. Il est facile d'arrondir un cinq à zéro. La Prices Surveillance Authority de l'Australie a publié un document de référence, que j'ai devant moi. Il est utile. Nous pouvons en remettre une copie au comité. Le court document traite de quelques-uns des enjeux, dont l'arrondissement, et sert à renseigner les consommateurs et les détaillants sur les conséquences de ce changement.

**Le vice-président :** Monsieur Foster, c'est très gentil de votre part de nous l'offrir. Si vous disposez d'autres énoncés de POLITIQUE publique ou de descriptions de programmes de mise en œuvre élaborés par d'autres pays, pourriez-vous les faire parvenir au greffier du comité? Ils seront très utiles au comité.

**M. Foster :** Je le ferai avec plaisir.

**Le vice-président :** Connaissez-vous des pays qui ont éliminé une pièce de faible valeur et qui l'ont regretté?

**M. Foster :** Je n'en connais aucun.

**M. Duguay :** Moi non plus.

**Le sénateur Runciman :** On a déjà répondu à mes questions.

**Le sénateur Finley :** Selon moi, le plus gros problème — et vous en avez abordé certains aspects — sera peut-être la confusion entourant l'arrondissement du total, et non du prix de chaque article. Un bon programme de relations publiques pourrait aisément calmer toute panique à ce sujet.

Je ne sais pas si vous êtes bien placés pour répondre à la question suivante : avez-vous accès à des rapports ou des études sur la croissance et les tendances en matière d'utilisation des cartes de débit ou de crédit comparativement à celle de l'argent comptant, selon le groupe d'âge et peut-être la valeur de la transaction, ou savez-vous où l'on pourrait s'en procurer? Une telle étude a-t-elle été menée? Nous affirmons allègrement que les gens qui possèdent des cartes de crédit ou de débit ne seront pas touchés par l'élimination de la pièce d'un cent. Cependant, nous



interested in trends and forecasts as to where these cards will go. Whether we have pennies or nickels can become a moot point in a few years.

**Mr. Duguay:** Although it is a point of time, we have conducted surveys that address the question of demographic characteristics of the people that use credit cards, debit cards and cash. That survey was in the 2006 Bank of Canada review. It was a time-series study on the evolution of cash payments with debit cards over time. As expected, the number of debit-card and credit-card payments is rising, and payment with cash is decreasing over time. The total number of cash payments in number of payments is still larger than the other two, but the value is much lower than the other two.

That analysis looks at the evolution on a time basis. As well, we have completed an analysis at a point in time going into more detail.

**Senator Finley:** Can you supply that information to the committee?

**Mr. Duguay:** Certainly, I will supply it. Only last year, research on the role of convenience and risk in customers' means of payments was published and we have conducted a similar survey on merchants' acceptance, cost and perception of retail. We can provide those studies to the committee.

**The Deputy Chair:** It will be appreciated.

**Mr. Duguay:** These studies do not deal specifically with the penny but they deal with the use of cash.

**Senator Finley:** We are talking about cash and, as you neatly call it, Swedish rounding. We talk about cash transactions being much smaller but more prolific than debit and credit transactions. It is precisely those kinds of transactions that will be trapped by the abolition of the penny. If we spend \$100.98, we do not care whether it is \$100.95 or \$101. However, when the cost is \$1, two cents can make a difference, in particular on low-profit, high-volume items sold by places such as Tim Hortons or bought by kids, such as a candy bar. The rounding will change significantly either the profit margin or the expense. If someone making 3 cents on the sale of a doughnut has to give up two cents suddenly, the profit margin is reduced significantly. That is why I am interested in looking at what the transactional process is, and at any demographic information that supports those transactional issues.

I can see that once we go past \$1 to \$2, \$3 or \$4, the impact of rounding becomes smaller. I am interested in seeing those impacts.

sommes conscients que certains segments de la société, tels que les gens âgés, les jeunes et les pauvres, n'ont pas nécessairement accès à ces systèmes de transactions. Je m'intéresse en particulier aux tendances et aux prévisions par rapport à l'avenir de ces cartes. Le fait que nous disposions ou non de pièces d'un cent ou de cinq cents pourrait être sans intérêt dans quelques années.

**M. Duguay :** Bien qu'il s'agisse d'un moment donné, nous avons réalisé des enquêtes qui abordaient la question des caractéristiques démographiques des gens qui utilisent les cartes de crédit, les cartes de débit et l'argent comptant. Les résultats du sondage ont été publiés dans la Revue de la Banque du Canada de 2006. Il s'agissait de l'étude d'une série chronologique sur l'évolution des paiements par carte de débit sur une période de temps. Comme prévu, le nombre de paiements par carte de débit et de crédit augmente, et le nombre de paiements en espèces diminue avec le temps. Le nombre total de paiements en espèces est toujours plus élevé que celui des deux autres modes de paiement, mais leur valeur est beaucoup moins élevée que celle des deux autres modes.

L'analyse étudie l'évolution des données sur une période de temps. En outre, nous avons effectué une analyse à un moment précis, et nous sommes entrés encore plus dans les détails.

**Le sénateur Finley :** Pourriez-vous fournir ces renseignements au comité?

**M. Duguay :** Certainement, je vous les ferai parvenir. Pas plus tard que l'année dernière, nous avons effectué une étude sur le rôle que la commodité et le risque jouaient dans l'adoption d'un mode de paiement par les clients, et nous avons mené une enquête semblable sur l'acceptation de ces modes de paiement par les marchands compte tenu du coût de la transaction et de leur impression du commerce de détail. Nous pouvons fournir les résultats de ces études au comité.

**Le vice-président :** Nous vous en serions reconnaissants.

**M. Duguay :** Ces études ne portent pas précisément sur la pièce d'un cent, mais elles analysent l'utilisation de l'argent comptant.

**Le sénateur Finley :** Nous parlons de l'argent comptant et de la méthode suédoise d'arrondissement, comme vous l'appellez si habilement. Nous mentionnons que les transactions au comptant sont plus petites mais plus nombreuses que celles effectuées par carte de débit ou de crédit. C'est précisément sur ces genres de transactions que l'élimination de la pièce d'un cent aura des répercussions. Lorsqu'on dépense 100.98 \$, peu nous importe de payer 100.95 \$ ou 101 \$. Cependant, lorsque le coût de la transaction s'élève à un dollar, deux cents peuvent faire une différence, en particulier s'il s'agit d'articles à faible bénéfice vendus en grande quantité par des entreprises comme Tim Hortons ou achetés par des enfants dans des magasins comme des confiseries. Si une personne qui réalise trois cents de bénéfice en vendant un beignet est soudainement privée de deux de ces cents, sa marge de profit s'en trouvera considérablement réduite. C'est pourquoi j'aimerais étudier la nature du processus transactionnel ainsi que toute donnée démographique qui appuie ces questions transactionnelles.

Je peux constater que dès que la somme passe d'un dollar à deux, trois ou quatre dollars, les répercussions de l'arrondissement deviennent moindres. J'aimerais analyser ces répercussions.

**Senator Ringuette:** I think Senator Finley has a good point. We need to consider seriously the impact cash payments have on the use of debit and credit cards.

I come back to two realities here. Any retail outlet, whatever the size, will need to reprogram their cash register, and a major cost is associated with that reprogramming. In the GST debate, cash register reprogramming was a major issue in regard to tax calculation.

Do you have any information in regards to costing? With the technology today, if consumers buy something for \$1.13, they give \$2 to the cashier and she punches in \$2 and needs to know what change to give back.

You indicated, Ms. Lepine, that the cost to produce a penny is 1.5 cents. What is the life cycle of the penny you have produced, and how many times has it been involved in a transaction? We need to know that information to determine the true cost, because you do not produce a penny at a cost of 1.5 cents every time a penny is used, so we need to know the life cycle of the penny as well as its usage.

**Ms. Lepine:** I can answer the first part. We do a lot of technical testing in terms of ensuring that we have high durability, so the life of the coin is 25 years plus. I am not even sure how to tackle the second part of the question.

**Mr. Duguay:** I have a partial answer to your question, but maybe it is a plea to ask that question to Desjardins when they come here to talk about their studies. Their studies cite one figure, and I do not know exactly how they arrived at it, but they estimate that financial institutions, based on Desjardins' own experience and then blown out to all financial institutions, on average process nine billion pennies a year, which is roughly 10 times the annual production of the mint. If you believe their estimate, there are 20 billion usable pennies in circulation out of the 33 billion that were produced since the mint's existence. Nine out of 20 is 45 per cent in terms of circulation of the penny, which is not immaterial, but you may want to question Desjardins a bit further.

**Mr. Foster:** On that point as well, a figure for the U.S. on this question, I think, is that 35 per cent of pennies minted continue in circulation, so 65 per cent are hoarded, as it were. I do not know how that figure compares to Canada, but it is fair to say that, relative to other coins, more pennies are set aside than re-enter the system, although the recycling program has helped in terms of re-entry.

**Senator Ringuette:** It is the first piggy bank. It has a value.

**Le sénateur Ringuette :** Je pense que le sénateur Finley a fait valoir un bon argument. Nous devons sérieusement envisager les répercussions que les paiements en espèces ont sur l'utilisation des cartes de débit et de crédit.

Je reprends deux réalités en ce moment. Tout magasin de détail peu importe sa taille, devra reprogrammer ses caisses enregistreuses et les coûts occasionnés par cette reprogrammation sont importants. Au cours du débat sur la TPS, la reprogrammation des caisses enregistreuses pour calculer les taxes était un enjeu de taille.

Disposez-vous de renseignements à propos de ces coûts? Compte tenu de la technologie d'aujourd'hui, si un consommateur achète un article qui coûte 1,13 \$ et qu'il présente deux dollars à la caissière, elle doit savoir combien d'argent elle doit lui rendre quand elle entre cette valeur dans la caisse enregistreuse.

Madame Lepine, vous avez indiqué que le coût de production de la pièce d'un cent était de 1,5 cent. Quel est le cycle de vie de cette pièce et combien de fois sert-elle à régler une transaction? Nous devons connaître ces renseignements pour déterminer le coût réel de la pièce, parce qu'on ne dépense pas 1,5 cent pour produire une pièce d'un cent chaque fois qu'elle est utilisée. C'est pourquoi il nous faut connaître le cycle de vie de la pièce d'un cent ainsi que son usage.

**Mme Lepine :** Je peux répondre à la première partie de cette question. Nous procédons à de nombreux essais techniques afin de nous assurer que la pièce est très durable. Donc, la pièce a une durée de vie de quelque 25 années. Je ne sais trop comment répondre à la deuxième partie de votre question.

**M. Duguay :** J'ai une réponse partielle à votre question, mais elle consiste peut-être à vous prier de poser la question aux représentants de Desjardins quand ils viendront vous parler de leurs études. Celles-ci citent un chiffre, et j'ignore comment les analystes l'ont obtenu mais, compte tenu de l'expérience de Desjardins, ils estiment que les institutions financières traitent en moyenne neuf milliards de pièces d'un cent par année, c'est-à-dire à peu près 10 fois la production annuelle de la Monnaie royale canadienne. Si l'on en croit leur estimation, et étant donné que, sur les 33 milliards de pièces d'un cent qui ont été produites par la Monnaie royale canadienne depuis sa création, seulement 20 milliards d'entre elles sont encore en circulation, cela signifie que neuf sur 20 milliards de pièces d'un cent, soit 45 p. 100 d'entre elles, sont utilisées activement, ce qui n'est pas négligeable. Toutefois, vous devriez peut-être interroger davantage les représentants de Desjardins à ce sujet.

**M. Foster :** À ce propos, il y a une statistique aux États-Unis qui indique, je crois, que 35 p. 100 des pièces d'un cent continuent de circuler, ce qui veut dire que 65 p. cent d'entre elles sont amassées. J'ignore si ce chiffre est comparable à ce qui se passe au Canada, mais on peut affirmer sans se tromper que, comparativement aux autres pièces, les pièces d'un cent sont mises de côté plus souvent qu'elles ne sont réutilisées, bien que le programme de recyclage ait contribué à la réintégration des pièces dans le système.

**Le sénateur Ringuette :** C'est la première tirelire. Elle a une valeur.



**Senator Banks:** I will again bootleg a question that has nothing to do with pennies. Ms. Lepine, I first thought when looking at this piece of paper that I had spotted a typographical error under revenue: the bottom line, bullion and refinery, when I saw an increase in revenues of 2,489 per cent. I thought that number cannot possibly be right, but then I see it is, and is attributed in the main to the year 2008, in which case you must have hired one hell of a salesman because obviously your revenue from activities other than what you did previously went way up. What happened?

**Ms. Lepine:** You are not asking the question specifically about bullion?

**Senator Banks:** Bullion and refinery.

**Ms. Lepine:** Obviously the markets have been favourable, as I am sure all the committee members are aware, and so it has been an excellent year for the brand that the mint has, which is a gold maple leaf and silver maple leaf coins, so we have been successful with volumes that have not hit the highest record in our history but we have gotten close. It is important to note that the revenue number, of course, includes the actual value of the gold and the silver. As prices have increased from \$800, \$900, \$1,000, \$1,100, \$1,200, the revenue number is produced by taking the sales of the actual units multiplied by the value of metal, and so we sell bullion coin, as do our competitors, at the price of the London Metal Exchange gold and silver price of the day with a profit factor attached to that price. Revenues look good as a result of the bullion sales.

**Senator Banks:** Congratulations to us all.

**Ms. Lepine:** Thank you very much.

**Senator Banks:** I have one more bootleg question. I am looking at this excellent book you provided us, *Word-Class Performance: 2009 Annual Report*. On page 45, Senator Callbeck pointed this out to me, the circulation of coinage by geographic distribution, some cities appear on the face to be anomalies, and I do not know whether there is an explanation; whether you have distribution centres or something. For example, Saint John, New Brunswick, has more than a million and a half \$2 coins in circulation, whereas Ottawa, which is a bit larger, has somewhat less than half of that number. In my province of Alberta, Edmonton has a circulation of new \$2 coins of 743,000, and poor Calgary only has 9,000. Why is that? You said earlier that you respond to market demand.

**Ms. Lepine:** Absolutely.

**Senator Banks:** Calgarians do not like toonies?

**Ms. Lepine:** One of the answers is that these locations you see on the left-hand side of Table 3 are the coin-pool-site locations across the country. Particularly in New Brunswick

**Le sénateur Banks :** Je vais de nouveau poser une question qui n'a rien à voir avec les pièces d'un cent. Madame Lepine, la première fois que j'ai examiné cette feuille, j'ai cru avoir repéré une erreur typographique à la dernière ligne, celle qui porte la mention « Investissement et affinage », où j'ai constaté que les recettes avaient augmenté de 2 489 p. 100. J'ai pensé que ce chiffre ne pouvait être exact, puis j'ai vu qu'il l'était et que, dans le Budget principal des dépenses, il était attribué à l'exercice 2008, auquel cas vous avez dû embaucher un vendeur vraiment hors pair, parce que les recettes découlant des activités que vous n'exerciez pas auparavant sont montées en flèche. Que s'est-il passé?

**Mme Lepine :** Vous ne posez pas la question précisément à propos de l'investissement, n'est-ce pas?

**Le sénateur Banks :** À propos de l'investissement et de l'affinage.

**Mme Lepine :** Comme la plupart des membres du comité en sont conscients, j'en suis certaine, le marché nous a manifestement été favorable. Par conséquent, la marque que la Monnaie royale canadienne commercialise, c'est-à-dire les pièces d'investissement Feuille d'érable en or et en argent, a connu une excellente année. Donc, nous avons eu beaucoup de succès et, bien que notre chiffre d'affaires n'ait pas battu notre record historique, il a bien failli le faire. Toutefois, il est important de noter que le chiffre des ventes inclut la valeur actuelle de l'or et de l'argent. Au fur et à mesure que les prix ont augmenté et sont passés de 800 \$, à 900 \$, à 1 000 \$, à 1 100 \$, à 1 200 \$, le chiffre d'affaires a été obtenu en multipliant le nombre d'unités vendues par la valeur du métal. Comme nos concurrents, nous vendons nos pièces d'investissement au prix de l'or et de l'argent en vigueur à la Bourse des métaux de Londres cette journée-là, auquel s'ajoute un facteur de profit. Nos recettes font bonne figure en raison de la vente de pièces d'investissement.

**Le sénateur Banks :** Félicitations à nous tous.

**Mme Lepine :** Merci beaucoup.

**Le sénateur Banks :** J'ai une autre question épineuse. Je parcours cet excellent ouvrage que vous nous avez fourni : *Calibre mondial : Rapport annuel 2009*. Le sénateur Callbeck m'a fait remarquer, à la page 45, dans le tableau sur la monnaie de circulation selon la distribution géographique, qu'il semble à première vue y avoir des anomalies pour certaines villes, et je me demande s'il existe une explication, par exemple, si cela a à voir avec vos centres de distribution. Par exemple, il y a plus d'un million et demi de pièces de deux dollars en circulation à Saint John, au Nouveau-Brunswick, tandis qu'à Ottawa, qui est une ville un peu plus grosse, il y en a environ la moitié moins. En Alberta, ma province, il y a 743 000 nouvelles pièces de deux dollars en circulation à Edmonton, alors que Calgary en a seulement 9 000. Pourquoi? Vous avez mentionné plus tôt que vous répondiez à la demande du marché.

**Mme Lepine :** C'est exact.

**Le sénateur Banks :** Est-ce parce que les habitants de Calgary n'aiment pas les pièces de deux dollars?

**Mme Lepine :** L'une des explications est que les entrepôts de pièces de monnaie au pays sont situés dans les villes que vous voyez sur le côté gauche du tableau 3. En particulier pour ce qui

New Brunswick happens to be a centre distributing into Eastern Canada — you see here by coin pool location, but it is because those sites are distributing across the country.

**The Deputy Chair:** Mr. Foster, in answer Senator Manning's question if the decision was made to implement the program and discontinued the penny, how long it would take to put this into force, I gather you said three to four months if it was to begin today?

**Mr. Foster:** I think I said I did not know but there would have to be a lead time of six months or nine months; something like that.

**The Deputy Chair:** Is there a period of time, for those who have discontinued coins, when the coin disappears so consumers cannot cash it in? I recall in the U.K. and France there was a time where there was old coin, and after a time consumers could not even take it to a bank. It was the consumer's to keep, and it was finished.

**Mr. Foster:** The two countries we always look at when we study this issue are New Zealand and Australia. They followed slightly different paths. New Zealand ceased production of their lowest denomination coins, one-cent and two-cent, and after a period of a year and a half, I think, they declared it was no longer legal tender. That meant consumers could no longer use it to buy anything.

**The Deputy Chair:** Nor could they redeem them at the bank?

**Mr. Foster:** Yes, they could still bring them to the central bank, and I think they can to this day. I can stand corrected on that. However, New Zealand declared that the one- and two-cent coins were no longer legal tender.

Australia followed a slightly different path. They ceased production of their penny and brought into force the rounding guidelines, but they did not take the next step of withdrawing legal tender status. If you travel to Australia and happen to come across a one-cent or two-cent coin, you can go in and try to use it. I do not know that they will recognize it, but consumers can still do that. If they stumble across a jar full of them in a basement of a house they buy, they can take them to NFI or the central bank and receive their coins. In both cases, as far as I know, they can still receive value for their coins, but they cannot use them like we use pennies in stores here.

**The Deputy Chair:** With your experience in other countries, are you aware of any efforts that were made to link charities into bringing coinage back into circulation in the sense that they can bring them in, people can redeem them, give them to a particular charity, receive a tax receipt, et cetera? Are you aware of any program of that type?

est du Nouveau-Brunswick, — le centre de distribution pour l'Est du Canada se trouve au Nouveau-Brunswick — vous voyez les données ici par entrepôt, mais ces sites distribuent les pièces partout au Canada.

**Le vice-président :** Monsieur Foster, pour répondre à la question du sénateur Manning, si la décision était prise de mettre en place le programme et d'arrêter la production des pièces d'un cent, combien de temps faudrait-il pour le mettre en place? Je crois que vous avez mentionné de trois à quatre mois si nous commençons dès maintenant.

**M. Foster :** Je crois avoir dit que je ne le savais pas, mais il nous faudrait un délai d'environ six à neuf mois.

**Le vice-président :** Dans les pays où on a cessé de produire certaines pièces de monnaie, est-ce que les consommateurs ont un certain temps pour les échanger? Au Royaume-Uni et en France, je me rappelle, à une époque, qu'il y avait de vieilles pièces en circulation, et qu'après un certain temps, les gens ne pouvaient plus les échanger à la banque. Ils devaient les garder, et c'était tout.

**M. Foster :** Nous regardons toujours ce qu'ont fait la Nouvelle-Zélande et l'Australie lorsque nous étudions cette question. Ils ont suivi des chemins légèrement différents. La Nouvelle-Zélande a arrêté la production de ses pièces de monnaie de faible valeur, les pièces d'un cent et de deux cents, et après un an et demi, je crois, ils ont déclaré que ces pièces n'avaient plus cours légal, c'est-à-dire que ces pièces ne pouvaient plus être utilisées pour acheter quoi que ce soit.

**Le vice-président :** Les gens pouvaient-ils toujours les échanger à la banque?

**M. Foster :** Oui, ils pouvaient toujours les échanger à la banque centrale, et je crois qu'ils le peuvent toujours à ce jour. Qu'on me corrige si je me trompe. Toutefois, la Nouvelle-Zélande a déclaré que les pièces d'un cent et de deux cents n'avaient plus cours légal.

L'Australie a suivi un chemin légèrement différent. Ils ont arrêté la production des pièces d'un cent et ont mis en place les règles pour arrondir les prix, mais ils n'ont pas été jusqu'à leur enlever le statut de cours légal. Si vous êtes en voyage en Australie et que vous avez une pièce d'un cent ou de deux cents, vous pouvez essayer de l'utiliser. Je ne sais pas si elle sera acceptée, mais vous pouvez toujours essayer de l'utiliser. Si quelqu'un trouve un pot rempli de ces pièces dans le sous-sol d'une maison qu'il vient d'acheter, il peut les échanger à la NFI ou à la banque centrale contre des pièces ayant cours légal. Dans les deux cas, pour autant que je sache, les gens peuvent toujours échanger les pièces, mais ils ne peuvent pas les utiliser comme nous utilisons les pièces d'un cent pour faire des achats ici.

**Le président suppléant :** Selon ce que vous savez de ce qui se fait dans d'autres pays, avez-vous entendu parler d'efforts visant à mettre en place des initiatives liées aux œuvres de charité, c'est-à-dire dans le cadre desquelles les gens peuvent apporter leurs pièces à l'œuvre de charité de leur choix et recevoir en échange un reçu aux fins de l'impôt, par exemple? Êtes-vous au courant de l'existence d'initiatives de ce genre?



**Mr. Foster:** My understanding is that in both countries, but, in particular, New Zealand, and, in particular, with the latest move to eliminate the five-cent coin, that one or more charities step up to use the occasion for fundraising purposes. The program was not something that was sponsored by the government per se, but it was encouraged. Charities had these campaigns to bring in pennies or nickels for charity or what have you, and it was successful from that perspective, but it was the charity that stepped up, as opposed to something that was organized.

**The Deputy Chair:** They were charities, as distinct from political parties.

**Mr. Foster:** I think so, yes.

**The Deputy Chair:** On behalf of all members of the committee, I will express our great appreciation to our witnesses tonight. This meeting has been most interesting and informative. It has helped our study dramatically. On behalf of all of us, we thank you very much.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Tuesday, June 1, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. to examine the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy.

**Senator Irving Gerstein (Deputy Chair)** in the chair.

[English]

**The Deputy Chair:** Honourable senators, on April 27 of this year, the Standing Senate Committee on National Finance was authorized by the Senate to examine the costs and benefits of Canada's one-cent coin to taxpayers and the Canadian economy.

This morning, we will hold our second meeting on the subject. Our study on the penny has already generated considerable media and public attention. The Finance Minister was asked about it last week and he said, "I think it is inevitable that eventually the smaller coin, the penny, will be eliminated."

Perhaps the key questions before us could be expressed as: Is now the time to scrap the penny? If so, what will be the consequences and how can they be managed? The minister has made it clear that he will pay close attention to the commendations that arise from our study on the issue.

Last week, we heard from officials representing the Royal Canadian Mint, the Bank of Canada and the Department of Finance Canada. Numerous references were made to a 2007 report prepared by the Desjardins Group entitled "Should We Stop Using the Penny?" We are pleased to welcome the authors of that study from Mouvement Desjardins: François Dupuis, Vice-President and Chief Economist; and Jean-Pierre Aubry, Economic Consultant.

**M. Foster :** Selon ce que j'ai compris, dans les deux pays, mais, en particulier, en Nouvelle-Zélande et, en particulier, à la suite de leur dernière initiative pour éliminer les pièces de cinq cents, une ou plusieurs œuvres de charité ont sauté sur l'occasion pour organiser des activités de financement. Le gouvernement n'a pas lancé le projet à proprement parler, mais il l'a encouragé. Les œuvres de charité ont organisé des campagnes pour encourager les gens à apporter leurs pièces d'un cent et de cinq cents pour soutenir une bonne cause, et cela a été un succès à cet égard, mais ce sont les œuvres de charité qui ont pris l'initiative; ce n'était pas quelque chose de planifié.

**Le vice-président :** Il s'agissait d'œuvres de charité et non de partis politiques.

**M. Foster :** Je crois que oui.

**Le vice-président :** Au nom des membres du comité, je tiens à remercier énormément nos témoins de ce soir. Cette séance a été très intéressante et très instructive. Elle a grandement aidé notre étude. En notre nom à tous, nous vous remercions beaucoup.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mardi 1<sup>er</sup> juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour étudier les coûts et les avantages de la pièce canadienne d'un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne.

**Le sénateur Irving Gerstein (vice-président)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le vice-président :** Chers collègues, le 27 avril de cette année, le Sénat a autorisé le Comité sénatorial permanent des finances nationales à étudier les coûts et les avantages de la pièce canadienne d'un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne.

Ce matin, nous tenons notre deuxième réunion sur la question. Notre étude de la pièce d'un cent a déjà suscité un intérêt considérable dans les médias et la population. Le ministre des Finances, interrogé sur la question la semaine dernière, a dit : « Je pense qu'il est inévitable qu'un jour ou l'autre, la plus petite pièce, celle d'un cent, soit éliminée. »

Les questions clés que nous devons peut-être nous poser sont les suivantes : Est-ce le moment d'éliminer la pièce d'un cent? Si oui, quelles seront les conséquences et comment pouvons-nous les gérer? Le ministre a clairement indiqué qu'il examinerait avec attention nos recommandations à l'issue de notre étude.

La semaine dernière, nous avons entendu des représentants de la Monnaie royale canadienne, de la Banque du Canada et du ministère des Finances du Canada. On a souvent cité un rapport préparé en 2007 par le Groupe Desjardins, intitulé « Doit-on cesser d'utiliser la pièce d'un cent? ». Nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui les auteurs de cette étude du Mouvement Desjardins : François Dupuis, vice-président et économiste en chef, et Jean-Pierre Aubry, économiste-conseil.

Also appearing this morning are John Palmer, Associate Professor, Department of Economics, University of Western Ontario; and Dinu Chande, Economics Teacher, Glebe Collegiate Institute. Professor Palmer has been a long time advocate for the elimination of the penny, and Mr. Chande is co-author of a 2003 article in *Canadian Public Policy* entitled "Have a Penny? Need a Penny? Eliminating the One-Cent Coin from Circulation." Mr. Chande currently teaches economics at Glebe Collegiate Institute in Ottawa.

Welcome, gentlemen. Mr. Palmer will proceed.

**John Palmer, Associate Professor, Department of Economics, University of Western Ontario, as an individual:** Honourable senators, thank you for inviting me to appear. It is an honour to be here speaking with you.

I first started thinking and writing about the role of the one-cent coin in our economy over 20 years ago. I will deviate from my prepared remarks to say that if there was a good time to eliminate the penny, it was 20 years ago and not now.

While waiting in a long check-out line at a supermarket, several of us were delayed as each person said something like: "Wait a minute; I think I have three cents here." I looked at the people in line and wondered how much time was being wasted while people waited as customers and clerks counted pennies.

That created my interest to get rid of the one-cent coin — simply the waiting time for customers. I did not look at any other costs when I began thinking about it. It became clear even in 1990 when I wrote my first article about this issue, that the one-cent coin would not buy much, if anything. In the 1950s when I was a child, you could buy two root beer barrels for a penny, a pack of soft candies or a baseball card with gum for a penny. By 1990, as a result of inflation, items like these had much higher prices. In other words, the one-cent coin had outlived its usefulness 20 years ago.

I wrote in 1990 that 60 years ago — in other words, 80 years ago from now — we had the same denominations of currency as we have now. However, a penny could buy something at that time. Since 1933, the average price level as measured by the Consumer Price Index has increased by a multiple of 20. What we used to buy for one penny we buy now for about 20 cents on average. Penny candy and penny whistles are priced in dollars or tenths of dollars, not pennies.

Shortly after I wrote that piece, my younger son, Adam Smith Palmer who was 15 years old at the time, thought it was silly of me to raise a fuss about pennies. Before the year was out, he had completely changed his tune. Why? It was because he had a part-time job at a local fast-food coffee shop. He realized he did not

Comparaissent également ce matin John Palmer, professeur agrégé, Département de science économique de l'Université de Western Ontario, qui fait depuis longtemps campagne pour l'élimination de la pièce d'un cent, et M. Chande, coauteur d'un article paru en 2003 dans *Analyse de Politiques*, « Have a Penny? Need a Penny? Eliminating the One-Cent Coin from Circulation ». M. Chande est actuellement professeur d'économie au Glebe Collegiate Institute, à Ottawa.

Bienvenue, messieurs. Monsieur Palmer, à vous l'honneur.

**John Palmer, professeur agrégé, Département de sciences économiques, Université de Western Ontario, à titre personnel :** Mesdames et messieurs les sénateurs, je vous remercie de m'avoir invité à comparaître et je suis honoré de pouvoir m'adresser à vous.

J'ai commencé à réfléchir au rôle de la pièce d'un cent dans notre économie et à en parler dans mes écrits il y a plus de 20 ans. Je vais m'écarter des remarques que j'avais préparées pour préciser que, s'il y avait un bon moment pour éliminer la pièce d'un cent, c'était il y a 20 ans et pas maintenant.

En faisant la queue dans une longue file d'attente, à la caisse d'un supermarché, nous avons tous dû patienter tandis que les clients disaient, à tour de rôle, quelque chose du genre : « Attendez une minute, je crois que j'ai trois cents quelque part. » J'ai regardé tous les gens dans la file d'attente et je me suis demandé combien de temps était gaspillé à attendre, tandis que les clients et les caissiers comptaient des pièces d'un cent.

De là est né mon intérêt pour l'élimination de la pièce d'un cent — simplement de cette attente pour les clients. Quand j'ai commencé à réfléchir à la question, je n'ai pas tenu compte des autres coûts. Même en 1990, quand j'ai écrit mon premier article sur la question, il est devenu manifeste qu'une pièce d'un cent n'achèterait pas grand-chose, voire rien du tout. Dans les années 1950, quand j'étais enfant, on pouvait acheter deux bouteilles de racinette, un paquet de bonbons mous ou une carte de baseball avec une gomme à mâcher pour une pièce d'un cent. En 1990, vu l'inflation, ces articles coûtaient beaucoup plus cher. En d'autres termes, la pièce d'un cent avait cessé d'être utile il y a 20 ans.

J'écrivais en 1990 que, 60 ans plus tôt — autrement dit, il y a 80 ans, par rapport à maintenant —, nous avions les mêmes coupures de devise que maintenant. Par contre, il était possible à l'époque d'acheter quelque chose avec une pièce d'un cent. Depuis 1933, le niveau moyen des prix calculé en fonction de l'indice des prix à la consommation a augmenté par un facteur de 20. Ce que l'on achetait autrefois pour un cent s'achète aujourd'hui pour 20 cents en moyenne. Les bonbons et les sifflets qui se vendaient au cent se vendent maintenant en dollar ou en dixième de dollar, pas en centième de dollar.

À la parution de l'article, mon plus jeune fils, Adam Smith Palmer, qui avait 15 ans à l'époque, a d'abord pensé que je faisais bien des histoires pour des pièces d'un cent. Avant la fin de l'année, il avait complètement changé d'avis. Pourquoi? Parce qu'il avait un emploi à temps partiel dans un café local d'une chaîne de



like to wait while customers said: "Wait a minute; I think I have 4 cents here." He also had to count out pennies as change and roll pennies for his boss.

In July 1990, a major Canadian news story picked up my initial column on this topic. Their story hit the wire services on August 2, 1990, the day Iraq invaded Kuwait. That day and over the next few weeks, many news organizations looking for a lighter story to have at the end of their newscasts would say, "On a lighter note, a professor at the University of Western Ontario wants to get rid of the penny." They interviewed me on getting rid of the one-cent coin, and I soon became informally known as the unofficial chair of the "Ban the Penny Campaign." I appeared on interview shows, including CBC's "The Journal," and making appearances for charitable organizations.

Before appearing on a CBC radio interview a few years ago, I did a rough calculation of the value of time lost in transactions involving the use of the one-cent coin. The results were startling. I tried to bias the numbers downward so I would not stack the deck in favour of my findings. Using the penny costs Canadians a minimum of between \$20 million and \$25 million per year in waiting time alone.

As others have testified or will testify, this estimate is quite low because I tried to ensure I did not overstate the case against the penny. These estimates do not include costs to the merchants and financial institutions that have to deal with pennies at their institutions.

Numerous arguments have emerged in the past 20 years for why we should keep the penny. Time permitting, I would like to address some of these.

First, will not all merchants round up prices and rip off the consumers? Judging from the large number of establishments that have "take a penny, leave a penny" cups and from the number of pennies that disappear from circulation every year, one must wonder how serious this concern truly is. Nevertheless, we all know that many Canadians will object if we get rid of the penny. They will say, "All the prices will go up; it will be inflationary."

We do not need explicit government intervention to deal with this concern. Let me repeat: We do not need explicit government intervention to deal with this concern. Many merchants will round down. Customers who care will favour merchants who round down or who round up three and four cents to five cents while rounding down one and two cents to zero cents. In New Zealand and Australia, some merchants used rounding down as a marketing tool during their transition period. Furthermore, letters to the editor and news stories will create informal pressure for most merchants to fall in line with an acceptable rounding practice. I believe in your previous hearing that you referred to this as the Swedish rounding practice.

restauration rapide. Il s'est aperçu qu'il n'aimait pas attendre pendant que les clients disaient : « Attendez une minute, je crois que j'ai quatre cents. » Il devait aussi compter les pièces d'un cent en rendant la monnaie et faire des rouleaux de pièces pour son patron.

En juillet 1990, un des médias nationaux a décidé de donner suite à mon premier article. L'agence de transmission a reçu cette histoire le 2 août 1990, jour où l'Irak a envahi le Koweït. Ce jour-là et dans les semaines qui ont suivi, il était fréquent que les nouvelles de différentes stations concluent avec une observation du type : « Sur une note plus légère, un professeur de l'Université Western Ontario veut éliminer la pièce d'un cent. » J'ai donné plusieurs entrevues sur la question et je suis devenu le président officieux de la campagne pour l'élimination de la pièce d'un cent. J'ai été invité à des émissions d'actualité, dont « The Journal » de CBC, et j'ai fait plusieurs interventions pour des organismes caritatifs.

Avant de passer à la radio lors d'une entrevue pour CBC, il y a quelques années, j'ai effectué un calcul rapide de la valeur du temps perdu dans des opérations nécessitant l'utilisation de la pièce d'un cent. Les résultats ont été saisissants. J'ai essayé d'être modeste dans mes estimations, afin de ne pas gonfler mes constatations. L'utilisation de la pièce d'un cent coûte aux Canadiens entre 20 et 25 millions de dollars par an, en temps d'attente seulement.

Comme d'autres l'ont dit ou le diront, c'est un minimum, car je me suis efforcé de ne pas noircir le tableau. Ces estimations n'incluent pas le coût pour les commerçants ou les institutions financières qui doivent transiger avec la pièce d'un cent.

Au cours des 20 dernières années, de nombreux arguments ont été avancés pour défendre le maintien de la pièce d'un cent. Si le temps le permet, j'aimerais répondre à certains d'entre eux.

Tout d'abord, les commerçants ne vont-ils pas arrondir les prix et gruger le consommateur? À en juger par le nombre de caisses où l'on trouve une coupelle pour prendre une pièce de un sou ou en laisser une, à voir le nombre de pièces d'un cent qui disparaissent de la circulation chaque année, on peut se demander à quel point cette préoccupation est justifiée. N'empêche qu'il y aura forcément des cris et des grincements de dents si on élimine la pièce d'un cent. Les Canadiens craindront que les prix augmentent et que la mesure soit inflationniste.

Il n'est pas nécessaire que le gouvernement intervienne explicitement pour régler la question. Laissez-moi le répéter : Il n'est pas nécessaire que le gouvernement intervienne explicitement pour régler la question. De nombreux commerçants arrondiront à la baisse. Les clients à qui cela tient à cœur donneront leur préférence aux commerçants qui arrondissent à la baisse ou alors qui arrondissent à cinq quand c'est trois ou quatre cents et à zéro quand c'est un ou deux cents. En Nouvelle-Zélande et en Australie, certains commerçants ont utilisé la pratique d'arrondir au chiffre inférieur comme outil de marketing durant la période de transition. De plus, avec le courrier des lecteurs et l'attention des médias, il y aura une pression officieuse pour que la plupart des commerçants adoptent une façon d'arrondir acceptable. Je crois que, lors de votre dernière audience, vous l'avez appelée la « méthode d'arrondissement suédoise ».

There are many more valuable things for policy-makers and authorities to do with their time than wrangle over what will happen if we start rounding to the nearest zero or five in prices. Keep in mind that rounding will only take place on the total after-tax bill, not on each item. Furthermore, all purchases involve a percentage tax that is rounded to the nearest cent already. We already have rounding. This concern is a non-issue. It has never amounted to anything in Australia or New Zealand when they eliminated their one- and two-cent coins, and New Zealand also eliminated its five-cent coin.

I do not personally care about pennies. I am happy if merchants want to round their prices up. I do not want the pennies; keep them. Not everyone shares that view. In the market place, I anticipate we will see merchants rounding to the nearest five or zero — the standard rounding we all learned in grade 5 arithmetic class.

Second, what about young people who want to start coin collections? This was an objection I ran into during a debate on CBC about getting rid of the penny. Coin collections can start with nickels or dimes. These coins still buy less today than the penny did when I started my coin collection in the 1950s. We do not need pennies to start coin collections.

Third, what about people at the mint who will lose their jobs? You heard testimony on Thursday that between 10 and 15 people are estimated to lose their jobs by not minting the penny.

I do not know anyone who jumps for joy when others lose their jobs. At the same time, we live in a dynamic, changing world and that is why we have a social safety net in place. That is also why we have government programs designed to encourage people to save for contingencies.

In the end, society will be better off if those who lose their jobs are freed up to produce something else. That is the key of economics — freeing up scarce resources to move to more valuable uses rather than producing something that adds costs to our economy.

A fourth criticism is will the mint not have to use a lot of other coins to “buy back” all the pennies out there? Will they not end up having to mint more coins anyway? The answer is no. Once the mint stops minting the pennies, people cash them in, they get additions to their chequing accounts and they get bills in exchange. The mint will not have to mint these coins.

The simplest way for this transition to take place is just to announce that as of let us say this coming January, they will no longer be minting any new one-cent coins. As a result, to plan for this eventuality, merchants will begin rounding automatically. Gradually, as merchants receive pennies in payment for items, these pennies will find their way to the bank where they will be sent to the mint to be melted down and the metal recycled, which

Les décideurs et les autorités ont mieux à faire que d'arguer des conséquences possibles d'un arrondissement au zéro ou au cinq le plus proche dans les prix. N'oublions pas que l'on arrondirait seulement le montant total après taxe, et non pas le prix de chaque produit. De plus, il y a déjà dans tout achat un pourcentage de taxe arrondi lui aussi au cent le plus près. Autrement dit, on arrondit déjà. C'est une préoccupation qui n'a pas de raison d'être. L'élimination des pièces d'un cent et de deux cents en Australie ou en Nouvelle-Zélande n'a pas eu de répercussions, pas plus que l'élimination de la pièce de cinq cents en Nouvelle-Zélande n'en a eu.

Je me soucie peu des pièces d'un cent, quant à moi. Si les commerçants veulent arrondir au chiffre le plus élevé, fort bien. Je ne veux pas des pièces d'un cent, qu'ils les gardent! Mais tout le monde n'est pas de mon avis. J'imagine que dans la pratique, on verra les commerçants arrondir au zéro inférieur ou au cinq supérieur, selon ce qu'on a tous appris à faire en arithmétique de cinquième année.

Deuxièmement, que vont faire les jeunes qui veulent commencer une collection de pièces? C'est une objection que l'on m'a présentée lors d'un débat sur la possibilité de se débarrasser de la pièce d'un cent, diffusé sur la chaîne CBC. Eh bien, on peut commencer des collections avec des pièces de cinq cents ou de dix cents. Ces pièces valent moins maintenant que la pièce d'un cent à l'époque où j'ai commencé ma collection de pièces, dans les années 1950. On n'a pas besoin de pièces d'un cent pour commencer une collection de pièces.

Troisièmement, qu'advient-il des gens de la Monnaie qui perdront leur emploi? Jeudi, des témoins vous ont dit que 10 ou 15 personnes perdraient sans doute leur emploi si l'on cessait de frapper des pièces d'un cent.

Personne ne se réjouit à l'idée qu'il y ait des pertes d'emploi. N'empêche que nous vivons dans un monde dynamique en évolution, et c'est pourquoi nous avons un filet de sécurité sociale. C'est aussi pour cela que le gouvernement conçoit des programmes visant à encourager les gens à faire des économies pour les temps difficiles.

Au bout du compte, mieux vaut pour la société que ces gens soient libérés pour produire autre chose. C'est ainsi que fonctionne l'économie : réserver des ressources précieuses à des usages plus productifs, au lieu de produire quelque chose qui est coûteux pour l'économie.

Quatrième critique : La Monnaie ne va-t-elle pas devoir frapper d'autres pièces pour racheter toutes les pièces d'un cent qui traînent partout? Ne va-t-il pas falloir frapper d'autres pièces, de toute façon? La réponse est non. Une fois que la Monnaie cessera de frapper des pièces d'un cent, les gens les échangeront pour des montants ajoutés à leur compte chèques ou pour des billets. La Monnaie n'aura pas à frapper de pièces.

La façon la plus simple d'effectuer cette transition est juste d'annoncer, mettons à partir de janvier, qu'on ne frappera plus de pièces d'un cent. Dans cette perspective, les commerçants commenceront automatiquement à arrondir. Graduellement, les commerçants rapporteront les pièces d'un cent à la banque, où elles seront renvoyées à la Monnaie pour être fondues et recyclées, ce qui est un autre avantage de l'élimination de la pièce d'un cent. Il y



is another interesting reason to get rid of the penny. There is a lot of valuable metal there, as people have presented in other arguments, that has more valuable uses elsewhere than as pennies that create costs for us.

A fifth objection is what about the charities that depend on pennies as a major source of contributions? Charities have, in fact, enlisted my support — charities that have had bins that say throw your pennies in here; Palmer says get rid of the penny, well get rid of them here instead.

This concern will not go away by fatuously replying, as one person has, that people can donate nickels and dimes instead, although that is what will happen. As my older son, David Ricardo Palmer, recently said: "Lots of people will gladly throw six pennies in a charity bucket, but would not even consider putting a nickel in one." That is how useless people think pennies are. They would be happy to get rid of six pennies but not a nickel when it comes to donating to charity.

These organizations will lose in the short run, although it is easy to imagine some creative campaigns they might use to collect pennies during the transition phase, from which they might actually gain donations. Indeed, as others have testified, this is what happened in New Zealand and Australia. The charitable organizations ran campaigns to collect pennies and came out quite well as a result.

However, their loss, even if they should lose, should be no reason for imposing such high transaction costs on all Canadians. Times change, economic conditions change. We experience what Joseph Schumpeter referred to as "creative destruction," and it behooves all of us to encourage and foster the creative part of that phrase.

Finally, what about the costs and confusion of having prices rounded to the nearest five cents for cash customers and to the nearest penny for credit and debit card customers? I have read testimony that people are concerned about having to reprogram the cash registers. It seems to me that in Ontario anyway, they are having to reprogram their cash registers about once a week as the tax policies change.

I know that is an extreme statement, but it seems they have to reprogram every time there is a change in tax. The GST is cut, fine; we have to reprogram the cash register. We move to an HST, fine; we have to reprogram the cash register. This will not be a major problem. All it takes is a little card on the computer to say "if the price ends in six or seven, round to five; if it ends in three or four, round to five." You can imagine what the card might say. Merchants can take this step quickly and easily.

a beaucoup de métal intéressant dans ces pièces, comme ont dit d'autres personnes en d'autres occasions, de métal plus utile ailleurs que dans des pièces d'un cent qui nous coûtent de l'argent.

Cinquième objection : Que feront les organismes de bienfaisance qui dépendent des pièces d'un cent comme source importante de dons? Eh bien, les organismes de bienfaisance ont, en fait, demandé mon aide. Si Palmer recommande l'élimination des pièces d'un cent, les organismes qui ont déjà des récipients pour recueillir ces pièces suggéreront que les gens s'en débarrassent là.

Cela dit, la réponse cavalière que j'ai entendue une fois, comme quoi, s'il n'y avait plus de pièces d'un cent, les gens feraient don de pièces de cinq cents et de dix cents, bien qu'elle soit sans doute vraie, ne suffit pas à dissiper les préoccupations. Comme l'a récemment dit mon fils aîné, David Ricardo Palmer, « Bien des gens vont déposer de bonne grâce six pièces d'un cent dans un récipient de collecte de fonds, mais n'envisageraient même pas d'y mettre une pièce de cinq cents. » Voilà qui démontre à quel point les pièces d'un cent sont inutiles aux yeux des gens. Quand il s'agit de donner à un organisme de bienfaisance, ils seraient heureux de se débarrasser de six pièces d'un cent, mais pas d'une pièce de cinq cents.

Ces organismes perdront à court terme, même si on peut facilement s'imaginer que pendant la période de transition, des gens feront preuve d'imagination et lanceront des campagnes leur permettant de réunir en pièces d'un cent plus de fonds que d'habitude. C'est d'ailleurs ce qui s'est passé en Nouvelle-Zélande et en Australie, comme l'ont indiqué d'autres témoins. Les organismes caritatifs ont mené des campagnes pour recueillir les pièces d'un cent et ils y ont trouvé leur compte.

Toutefois, leur perte, en présumant qu'ils perdent au change, n'est pas une bonne raison d'imposer des coûts de transaction aussi élevés aux Canadiens. Les temps changent, les conditions économiques changent. Nous connaissons actuellement ce que Joseph Schumpeter a appelé « la destruction créatrice », et il est à notre avantage d'encourager et de promouvoir cet aspect créatif de cette expression.

Enfin, qu'en est-il de la confusion et du coût occasionnés par l'arrondissement des prix aux cinq cents les plus proches pour les clients qui paient comptant et au cent le plus proche pour ceux qui paient par carte de crédit ou de débit? J'ai lu les témoignages de personnes qui craignent d'avoir à reprogrammer leurs caisses enregistreuses. Il me semble qu'en Ontario, on doit reprogrammer les caisses enregistreuses chaque semaine en raison des nombreuses modifications apportées à la politique fiscale.

Bon, j'exagère peut-être un peu, mais il semble qu'ils doivent bel et bien reprogrammer leurs caisses chaque fois qu'il y a un changement dans le régime fiscal. On sabre dans la TPS, parfait; on doit reprogrammer la caisse. On passe à la TVH, parfait; on reprogramme la caisse. Il ne s'agit pas d'un gros problème. Il suffit tout simplement d'une petite carte qui programme la caisse pour que si le prix se termine par un six ou un sept, il est arrondi à cinq, et s'il se termine par un trois ou un quatre, il est aussi arrondi à cinq. Vous pouvez vous imaginer ce que cette carte à puce pourrait dire; les marchands peuvent faire cette démarche rapidement et facilement.

As you will note, I have not addressed the negative seigniorage argument — the fact it costs so much and uses so many scarce resources to distribute the penny. Even though it is a compelling argument, as other witnesses before and here will show you, my approach to the topic has been solely from the perspective of transaction costs. The transaction costs I have addressed are in addition to any seigniorage losses suffered by the mint and the federal government.

**The Deputy Chair:** Mr. Palmer, I was delighted to hear the name of your children, as well as your cogent remarks. I have to ask whether your middle name might be John Maynard Keynes Palmer.

Our next witness is Mr. Chande.

**Dinu Chande, Economics Teacher, Glebe Collegiate Institute, as an individual:** I am pleased to have the opportunity to appear before you this morning to present my views on the removal of the Canadian penny from circulation. I am an economics and statistics teacher at Glebe Collegiate Institute, and co-author of a paper with Dr. Timothy Fisher exploring the economic implications of removing the one-cent coin. This paper was published in *Canadian Public Policy* in 2003.

Our central argument for removing the penny from circulation came down to cost. Since the Royal Canadian Mint is a Crown corporation, the cost of producing the penny is borne directly by the taxpayer. For our paper in 2003, after some reluctance, the mint provided us with their production or what they call “mintage” costs; from there, we had to make inferences from their annual report about their other costs — such as equipment, overhead and transportation costs — associated with the penny.

Since this time, the Desjardins Group has been able to acquire better access to the mint’s numbers so I will leave it to them to present the total cost savings that would be achieved if the penny was removed from circulation. I can tell you that no matter how you calculate it, the penny costs significantly more to produce than it is worth.

We know that pennies are very expensive to produce relative to their monetary value. Our paper went a step further and attempted to quantify the time costs associated with the penny. Basically, we considered the additional time that pennies can add to cash transactions as either consumers or retailers count out the pennies to make change, and we applied an average wage to this lost time. The result was tens of millions of dollars of lost productivity every year attributed to the penny.

After conferring with my co-author, Dr. Fisher, in advance of this meeting, we believe there is another cost associated with the penny that we did not touch upon in our paper, and this is an environmental cost. All Canadian coins are manufactured at the mint’s Winnipeg production facility and then shipped to distribution centres around the country. According to their 2009 annual report, over the last three years, the mint has produced an

Vous aurez remarqué que je n’ai pas abordé l’argument du seigneurage négatif, c’est-à-dire le fait qu’il faut dépenser beaucoup d’argent et utiliser tellement de ressources limitées pour distribuer cette pièce. Même s’il s’agit d’un argument convainquant, comme d’autres témoins l’ont dit ou vous le diront mon approche se fonde uniquement sur le point de vue des coûts de transaction. Les coûts de transaction dont j’ai parlé s’ajoutent aux coûts du seigneurage négatif que doit assumer la Monnaie royale et le gouvernement fédéral.

**Le vice-président :** Monsieur Palmer, j’ai été enchanté d’apprendre le nom de vos enfants, et d’écouter vos remarques très pertinentes. Je me dois de vous demander si votre nom n’inclurait pas par hasard John Maynard Keynes Palmer.

Notre prochain témoin est M. Chande.

**Dinu Chande, professeur d’économie, Glebe Collegiate Institute, à titre personnel :** Je suis heureux d’avoir l’occasion de comparaître devant le comité afin de vous présenter mon point de vue sur le retrait de la pièce d’un cent. Je suis professeur d’économie et de statistique au Glebe Collegiate Institute, et coauteur d’un rapport, avec M. Timothy Fisher, sur les répercussions économiques du retrait de la pièce d’un cent. Ce rapport a été publié dans la revue *Analyse de Politiques* en 2003.

Notre argument central pour le retrait de la pièce d’un cent se résume au coût. Puisque la Monnaie royale canadienne est une société d’État, c’est le contribuable qui assume le fardeau du coût de la production de la pièce d’un cent. Pour notre rapport de 2003, les responsables à la Monnaie royale nous ont fourni, bon gré mal gré, ce qu’ils appellent leur « coût de monnayage ». À partir de ce chiffre, en conjonction avec le rapport annuel, nous avons dû émettre des hypothèses sur leurs autres coûts associés à la pièce d’un cent, comme les coûts d’équipement, d’administration et de transport.

Depuis, les responsables au Mouvement Desjardins ont réussi à obtenir un meilleur accès aux chiffres de la Monnaie royale, aussi je leur laisserai le soin de vous présenter les économies qui pourraient être réalisées en retirant la pièce d’un cent de la circulation. Je peux vous dire que peu importe la méthode de calcul, la pièce d’un cent coûte beaucoup plus cher à produire que ce qu’elle vaut.

Nous savons que les pièces d’un cent sont très chères à produire comparativement à leur valeur nominale. Notre rapport est donc allé encore plus loin et a tenté de quantifier les économies de temps associées à la pièce d’un cent. Bref, si l’on calcule le temps supplémentaire qu’ajoute la pièce d’un cent aux transactions, pendant que les consommateurs ou les détaillants comptent les pièces d’un cent pour rendre la monnaie, et si l’on applique un salaire à ce temps perdu, on constate que la pièce d’un cent est à l’origine d’une perte de productivité de plusieurs millions de dollars par année.

Après avoir consulté mon coauteur, M. Fisher, en prévision de cette réunion, nous avons conclu qu’il y a un autre coût lié à la pièce d’un cent que nous n’avons pas abordé dans notre rapport, et c’est le coût environnemental. Toutes les pièces de monnaie canadienne sont fabriquées à la Monnaie de Winnipeg et elles sont ensuite transportées et distribuées partout au Canada. D’après son rapport annuel 2009, au cours des trois dernières



average of 741.3 million pennies per year. At a weight of 2.35 grams per coin, this results in a total weight of close to 2,000 metric tonnes of pennies.

What is the environmental cost of transporting 2,000 tonnes of pennies across our enormous country every year? How much carbon are we unnecessarily emitting?

A common misconception that Mr. Palmer referred to is that the mint will have to produce more nickels and dimes to compensate for the removal of the penny, but this is a fallacy. The Desjardins Group studied the effects of New Zealand's removal of their one-cent and two-cent coins and found there was no increase in combined production of their 5, 10 and 20-cent coin denominations. What this means is by removing the Canadian penny, we can reduce our carbon footprint associated with coin production in our country.

Since the production time and environmental costs of keeping the penny are so large, the question becomes why do we still have the penny? Why have we not removed it yet? I believe that part of the problem is that there are some common misconceptions in the public about what it would mean if the penny was removed from circulation.

Anecdotally, I have noticed in the past when discussing my paper with people that there are common questions that usually arise and some common misconceptions about the consequences of removing the penny. You have heard Mr. Palmer, who could rightly be referred to as "the father of the remove the penny cause," explain that he has been encountering these same misconceptions for the 20-plus years that he has been advocating the removal of the penny.

I believe the biggest misunderstanding surrounding the removal of the penny is that people believe all prices will need to be rounded to the nearest nickel, but this is not true. Only cash transactions, which represent a decreasing proportion of total transactions in our economy, will need to be rounded.

Suppose you were about to pay for an item that was going to be rounded up because the price is \$12.98; if you wanted to you could opt to pay with your debit card to save the 2 cents. I do not know if many of us would do that. Other prices in the economy, such as stock prices and bank interest on savings and loans, will remain priced to the penny.

Some people are against the whole rounding process even if it is only on cash transactions. They realize that sometimes the total price will round up, and sometimes down, but they still remain adamant that they should pay the exact price of the products they are buying without any rounding. At this point, I usually remind them that we already round our prices to the nearest penny, because after we apply our sales tax percentage to our subtotal, the total is either rounded up or down to the nearest penny. Rounding already occurs, and we get along just fine without a half-cent or quarter-cent coin because, just like the penny, these coins would, for all intents and purposes, have negligible value.

années, la Monnaie a produit en moyenne 741,3 millions de pièces d'un cent par année. Chaque pièce pesant 2,35 grammes, cela équivaut à quelque 2 000 tonnes métriques.

Quel est le coût environnemental du transport de ces 2 000 tonnes de pièces d'un cent aux quatre coins de notre vaste pays chaque année? Quelle quantité de carbone émettons-nous inutilement?

On pense souvent à tort, et M. Palmer l'a mentionné, que la Monnaie devra produire davantage de pièces de cinq et de dix cents pour compenser le retrait de la pièce d'un cent, mais c'est faux. Le Groupe Desjardins a étudié les effets du retrait des pièces d'un cent et de deux cents en Nouvelle-Zélande et il a constaté qu'il n'y avait pas d'augmentation de la production de leurs pièces de 5, 10 et 20 cents. Cela veut dire qu'en retirant la pièce d'un cent canadienne, nous pourrions réduire notre empreinte de carbone au Canada.

Puisque le délai de production et les coûts environnementaux de la pièce d'un cent sont aussi lourds, les questions qu'il faut se poser sont les suivantes : Pourquoi conservons-nous la pièce d'un cent? Pourquoi ne l'avons-nous pas encore retirée? Je pense que c'est en raison de fausses idées que se fait le public sur les répercussions du retrait de la pièce d'un cent de la circulation.

À cet égard, en discutant de mon rapport avec des gens par le passé, j'ai constaté qu'on me pose souvent le même genre de questions qui trahissent le même genre de fausses idées sur le retrait de la pièce d'un cent. M. Palmer qui, à juste titre, se fait passer pour le père du mouvement du retrait de la pièce d'un cent, vous a expliqué que depuis qu'il préconise l'élimination de la pièce d'un cent, et il a commencé il y a de cela une vingtaine d'années, il se heurte au même genre de fausses idées.

Je pense que la plus grosse erreur concernant le retrait de la pièce d'un cent, c'est de croire que tous les prix seront arrondis à cinq cents près, mais ce n'est tout simplement pas vrai. Seules les transactions en liquide, c'est-à-dire une proportion décroissante de toutes les transactions au Canada, seront arrondies.

Supposons que vous allez payer un article dont le prix doit être arrondi à la hausse, car il coûte 12,98 \$; vous pourriez alors choisir de payer avec votre carte de débit afin d'économiser les 2 cents. Eh bien, je ne connais pas beaucoup de gens qui choisiraient de le faire. Les autres prix qui composent notre économie, par exemple ceux des valeurs mobilières ou des taux d'intérêt sur les comptes d'épargne ou les prêts, demeureront arrondis au cent près.

Certains s'opposent à l'idée de l'arrondissement, même si celui-ci ne s'applique qu'aux transactions en espèces. Ils comprennent bien que parfois l'arrondissement se fera à la hausse et d'autres fois, à la baisse, mais ils maintiennent qu'on devrait payer le prix exact d'un produit sans arrondissement. À cela, je réponds que nous arrondissons déjà les prix, au cent le plus près, parce qu'une fois la taxe de vente appliquée au sous-total, le total est arrondi soit à la hausse soit à la baisse au cent près. Donc, on arrondit déjà les prix, et on se débrouille très bien sans une pièce d'un demi-cent ou d'un quart de cent, car tout comme la pièce d'un cent, ces pièces sont d'une valeur négligeable.

Other people have commented to me that they believe prices will rise because prices will more often be rounded up than down at the cash register. Think about it, these people would say: Many items end in 9, for example \$1.89 or \$12.49. Since many items end in 9, many prices will get rounded up.

However, the point they are missing is that with multiple-item transactions, in particular with the application of sales taxes to the subtotal, the final digit of the cash register price becomes almost completely random.

In our paper, Dr. Fisher and I went about demonstrating this by conducting a simulation. We entered into our spreadsheet the prices of all the items at a famous coffee chain. Indeed, many of these items had prices ending in 9. We carried out a 10,000-item transaction simulation involving single- and multi-item purchases, with the application of the sales taxes. As we expected, the rounding was symmetric; that is, sometimes prices get rounded up, sometimes they get rounded down, and sometimes they do not require rounding at all. In the end, the average rounding was zero.

We do not need a coffee shop simulation to confirm this fact. We simply need to look down under. In both Australia and New Zealand, where their one-cent and two-cent coins were removed two decades ago, there were no resulting noticeable effects on inflation. In fact, when we were doing our research, the Reserve Bank of New Zealand explained that many retailers took advantage of this opportunity to advertise that they would always round down their prices as a marketing opportunity.

This is an important point that needs to be understood by consumers, because according to research commissioned by the Royal Canadian Mint in 2007, of the 33 per cent of consumers who were against removing the penny, the number one reason they cited was fear that prices would more often be rounded up. That is their number one fear. However, as our research and international experience shows, these fears are unfounded.

Given these common misconceptions about the effects of removing the penny from circulation, I would recommend a well-thought-out public awareness campaign to alleviate some of these concerns.

I would like to finish off by asking you to consider an alternative way of thinking about the whole removing-the-penny issue. Suppose that at this moment we were asked to recreate our entire denomination structure. What values would you choose for Canada's coins? Would you choose a coin with the purchasing power of a penny to be our smallest denomination? Bank of Canada Deputy Governor Pierre Duguay reminded us that due to inflation, the penny is now worth 20 times less what it was worth when it was first produced by the mint in 1908. Perhaps we would choose a nickel or maybe even a dime as our lowest

D'autres craignent que les prix vont augmenter, car le plus souvent, on arrondira à la caisse les prix à la hausse. Ces gens me disent : « Pensez-y. De nombreux prix se terminent par le chiffre neuf, par exemple 1,89 \$ ou 12,49 \$. Puisque la plupart des prix finissent par un neuf, la plupart des prix seront arrondis à la hausse. »

Toutefois, ce qu'ils oublient de dire, c'est que dans le cas d'opérations comportant des articles multiples, en particulier lors de l'application de taxes de vente au sous-total, le dernier chiffre du prix affiché sur la caisse enregistreuse devient presque complètement aléatoire.

Dans notre rapport, M. Fisher et moi en avons fait la démonstration au moyen d'une simulation. Nous avons saisi dans notre table de calcul les prix de tous les produits d'une chaîne de cafés-restaurants bien connue. En effet, bon nombre de ces produits avaient un prix se terminant par neuf. Nous avons réalisé une simulation d'opération comprenant 10 000 articles et on a appliqué les taxes de vente à des achats d'articles simples et multiples. Comme nous nous y attendions, l'arrondissement était symétrique; c'est-à-dire, quelquefois les prix étaient arrondis au chiffre supérieur tandis qu'à d'autres moments, ils étaient arrondis au chiffre inférieur, et à l'occasion, ils n'étaient pas arrondis du tout. En fin de compte, l'arrondissement moyen était de zéro.

On n'a pas besoin d'une simulation de café-restaurant pour confirmer ce fait. Il suffit de voir ce qui se fait en Australie. Tant en Australie qu'en Nouvelle-Zélande, où leurs pièces d'un cent et de deux cents ont été éliminées il y a 20 ans, on n'a remarqué aucun effet décelable sur l'inflation. En fait, lorsque nous faisons notre recherche, la Banque de réserve de la Nouvelle-Zélande a expliqué que bien des détaillants avaient profité de cette occasion pour annoncer qu'ils arrondiraient toujours les prix vers le bas dans le cadre de leur politique de marketing.

C'est un fait très intéressant que les consommateurs doivent bien comprendre, parce que selon une étude commandée par la Monnaie royale canadienne en 2007, parmi les 33 p. 100 des consommateurs qui étaient contre l'élimination de la pièce d'un cent, la principale raison qu'ils ont citée, c'était qu'ils craignaient que les prix soient arrondis au chiffre supérieur. Il s'agit de leur principale crainte. Toutefois, comme notre recherche et notre expérience à l'échelle internationale le démontrent, ces craintes sont non fondées.

Étant donné ces idées fausses courantes concernant le retrait de la pièce d'un cent de la circulation, je recommanderais d'avoir recours à une campagne d'information publique bien préparée pour éliminer certaines de ces préoccupations.

J'aimerais terminer en vous demandant de réfléchir différemment à toute la question de l'abolition de la pièce d'un cent. Supposons qu'à l'heure actuelle, on nous demandait de recréer l'ensemble de la structure de nos pièces de monnaie. Quelles valeurs choisiriez-vous pour les pièces de monnaie du Canada? Choisiriez-vous une pièce ayant le pouvoir d'achat d'un cent pour représenter la pièce ayant la plus petite valeur? Le sous-gouverneur de la Banque du Canada, Pierre Duguay, nous a rappelé qu'en raison de l'inflation, la pièce d'un cent vaut maintenant 20 fois moins qu'au moment où elle a été produite pour la première fois par la Monnaie royale canadienne



denomination, but definitely not a coin with the value of the penny. After all, why would we spend tens and possibly even hundreds of millions of dollars a year producing and transporting across Canada a coin that costs more than it is worth?

**The Deputy Chair:** Thank you, Mr. Chande.

As I mentioned in my opening remarks at our meeting last week, representatives of the Royal Canadian Mint, the Department of Finance and the Bank of Canada made numerous references to the study conducted by Desjardins. It is with great pleasure that we welcome Mr. François Dupuis today.

[Translation]

**François Dupuis, Vice-President and Chief Economist, Mouvement Desjardins:** I thank the committee for its invitation to discuss the penny, in particular. We will present a summary of the two studies we did in 2006 and in 2007.

First of all, I will tell you the reasons why a financial cooperative such as ours has undertaken studies on this issue. Mouvement Desjardins has a very broad economic education mandate. We are very interested in issues that affect society, and of course, our clients and our members. We realized that there were significant costs for our institution as far as handling and keeping the penny in circulation are concerned.

It must be said that there is not a great deal of accessible documentation on the subject. In 2005, we therefore started looking at what had been done and what we could do. This led us to our two studies.

We realized that this is a normal phenomenon for a modern society, that is to ensure value for money with its coins and bank notes. As my colleagues mentioned, inflation over time has resulted in coins having less and less purchasing power. We must consider removing some and potentially adding others.

Second, the penny problem generates major costs for society and not only for government. My colleague will describe the costs for Canadian society in general. The cost to the government is among the lowest of all economic units in Canada. It is very interesting.

One of our main observations is that the coin has practically no purchasing power. Over the course of the last century, the penny has lost 95 per cent of its value and living standards have improved. The average worker earned 20 cents an hour in 1908 and today it is 20 an hour. We can no longer buy anything with these pennies. The coin comes with significant costs for all of society.

We agree with the principle of symmetric rounding. There is no reason why the rounding should not be symmetrical, and it should certainly not be rounded up. It is likely, as certain experiments

in 1908. Peut-être que nous choisirions une pièce de cinq cents ou même de dix cents comme la pièce ayant la valeur la plus faible, mais certainement pas une pièce ayant la valeur d'un cent. Après tout, pourquoi dépenserions-nous des dizaines et peut-être même des centaines de millions de dollars par année pour produire et transporter d'un bout à l'autre du Canada une pièce de monnaie qui coûte plus à faire que ce qu'elle ne vaut?

**Le vice-président :** Merci, monsieur Chande.

Comme je l'ai mentionné dans mes remarques liminaires lors de notre réunion la semaine dernière, des représentants de la Monnaie royale canadienne, du ministère des Finances et de la Banque du Canada ont maintes fois évoqué l'étude réalisée par Desjardins. Et c'est avec grand plaisir que nous souhaitons la bienvenue à M. François Dupuis aujourd'hui.

[Français]

**François Dupuis, vice-président et économiste en chef, Mouvement Desjardins :** Je remercie le comité de son invitation pour discuter, en particulier, de la pièce d'un sou. Nous présenterons le résumé de nos deux études faites en 2006 et en 2007.

En premier lieu, je vous communiquerai quelles sont les motivations d'une coopérative financière telle que la nôtre pour faire des études à ce sujet. Le Mouvement Desjardins a un mandat d'éducation économique très large. Nous nous intéressons à beaucoup de questions qui touchent la société et naturellement, nos clients et nos membres. Nous nous sommes rendu compte des coûts importants pour notre institution à manipuler et conserver la pièce d'un sou en circulation.

Il faut dire aussi qu'il n'existe pas beaucoup de documentation accessible sur le sujet. Alors en 2005, nous avons commencé à voir ce qui avait été fait et ce que nous pourrions faire. Cela nous a amenés à deux études.

Nous nous sommes rendu compte que c'était un phénomène normal pour une société moderne d'optimiser ses pièces de monnaie et ses billets de banque. Comme mes confrères l'ont mentionné, le passage de l'inflation avec le temps fait en sorte que les pièces de monnaie ont de moins en moins de pouvoir d'achat. Il faut penser à en enlever et éventuellement à en rajouter.

En deuxième lieu, le problème du sou génère beaucoup de coûts pour la société et pas uniquement pour le gouvernement. Mon confrère vous décrira l'ensemble des coûts pour la société canadienne. Le coût pour le gouvernement est parmi les plus bas de l'ensemble des agents économiques au Canada. C'est très intéressant.

Nos principaux constats : la pièce n'a presque plus de pouvoir d'achat. La pièce d'un sou, à travers le dernier siècle, a perdu 95 p. 100 de sa valeur et le niveau de vie des gens a augmenté. Un travailleur moyen en 1908 gagnait 20 cents de l'heure et aujourd'hui c'est 20 \$ de l'heure. On ne peut plus rien acheter avec ces cents. Cette pièce comporte des coûts importants pour l'ensemble de la société.

Nous sommes d'accord avec le phénomène d'arrondissement symétrique. Il n'y a aucune raison pour que l'arrondissement ne soit pas symétrique surtout pas à la hausse. Il est probable,

have shown, that some merchants, with a view to promoting business, choose to round the price down. No one wants to lose a customer. Furthermore, it is more and more common.

I witnessed several experiences where small businesses would give the benefit to the customer over the retailer. There will therefore be no impact on the inflation rate at the end of the day. We are discussing cash transactions only. Electronic transactions will not be affected.

Third, there have been many successful experiences. This is a very simple issue, according to economic theory. Experience has shown that events would unfold as we would have expected. It is much simpler to implement than a goods and services tax, for example, as we did in Canada at the beginning of the 1990s, or the implementation of free trade agreements. It is very simple to implement and we must better inform the public when we are prepared to proceed with it.

On page 2, you have the example of New Zealand, which was very interesting because they proceeded in stages. They withdrew the penny in 1989, and two years later, the two-cent coin. The experiences were so successful that in 2006, they took their five-cent coin out of circulation and they even introduced new coins. They used small denomination coins in order to revamp their coin structure. It was very interesting as an experience. They went from six rather big coins to three. They reduced the number, the size and the weight of the coins.

This is a good thing for consumers who are complaining that coins are constantly becoming bigger and heavier. It would be a good idea to reflect on what we want to do with other coins, as well as potentially taking the penny out of circulation. We went further in our second study which is not the subject of this morning's meeting, but we could discuss it if necessary.

I will now give the floor to my colleague who will carry on with other findings, more specifically with the cost assessment for all of Canadian society.

[English]

**Jean-Pierre Aubry, Economic Consultant, Mouvement Desjardins:** Good morning. First, I wish to talk about the point that Mr. Dupuis just mentioned. The process of optimizing denominations of coins and notes is a normal process. We sometimes forget that and we dramatize the issues.

I was at the Bank of Canada when we decided to have a one-dollar coin instead of a one-dollar note. It was incredible what we heard at that time, that the dollar will fall if we do that; the value of our money will decrease. As Mr. Dupuis mentioned, the experience in other countries shows it is quite feasible, something to prepare for, to plan, but something that does work.

comme l'ont démontré certaines expériences, que plusieurs marchands, dans un esprit promotionnel, choisiront de donner la préférence au prix à la baisse. Les marchands ne veulent pas perdre un client. D'ailleurs, ils le font de plus en plus souvent.

J'ai été témoin de plusieurs expériences où les petits commerces vont donner avantage aux consommateurs sur le commerçant. Il n'y aura donc aucun impact sur le taux d'inflation au bout de la ligne. Nous parlons uniquement de transactions en comptant. Les transactions électroniques ne seront nullement affectées.

Troisièmement, on a beaucoup d'expériences concluantes. C'est un dossier qui est très simple, conformément à la théorie économique. Les expériences ont montré que le déroulement se fera comme nous l'avions pensé. C'est beaucoup moins compliqué à mettre en œuvre qu'une taxe de vente sur les produits et services, par exemple, comme on l'a fait au Canada au début des années 1990 ou de mettre en place des accords de libre-échange. C'est très simple à mettre en place et il faudrait mieux informer le public lorsqu'on sera prêt à le faire.

À la page 2, vous avez l'expérience de la Nouvelle-Zélande, qui est très intéressante, parce qu'ils y sont allés par étape. Ils ont retiré la pièce d'un sou en 1989 et, deux ans plus tard, la pièce de deux sous. Les expériences ont été tellement concluantes qu'ils ont retiré en 2006 leur pièce de cinq sous et ils ont même introduit de nouvelles pièces. Ils se sont servis de dénomination de petites pièces pour refaire la structure des pièces de monnaie. C'est très intéressant comme expérience. Ils sont passés de six pièces assez grosses à trois pièces. Ils ont réduit le nombre, la grosseur et le poids des pièces.

C'est une bonne chose pour le consommateur qui se plaint que les pièces sont de plus en plus pesantes et importantes. Il y aura lieu, en plus d'enlever éventuellement le sou, de réfléchir à ce qu'on veut faire avec les autres pièces de monnaie. Nous sommes allés plus loin dans notre deuxième étude qui n'est peut-être pas le sujet de ce matin, mais on pourrait en discuter le cas échéant.

Je cède la parole à mon collègue qui poursuivra sur le plan des autres constats plus particulièrement de l'évaluation des coûts pour l'ensemble de la société canadienne.

[Traduction]

**Jean-Pierre Aubry, économiste-conseil, Mouvement Desjardins :** Bonjour. D'abord, j'aimerais parler de ce que M. Dupuis vient de mentionner. Le processus visant à optimiser les coupures et les pièces de monnaie est un processus normal. On l'oublie quelquefois et on a tendance à dramatiser la question.

J'étais à la Banque du Canada lorsqu'on a décidé de produire une pièce de un dollar plutôt qu'une coupure de un dollar. C'était incroyable tout ce qu'on a entendu à ce moment-là, que le dollar allait chuter si nous procédions ainsi, que la valeur de notre monnaie allait diminuer. Comme l'a mentionné M. Dupuis, l'expérience dans d'autres pays indique que c'est tout à fait faisable, qu'il faut s'y préparer et planifier, mais que cela fonctionne tout à fait.



The main reason for withdrawing the penny is not just the negative seigniorage; as mentioned, it is the fact that consumers are not using the penny for cash transactions. That is why they hoard the pennies, and at the end of the day consumers do not use pennies. If something is not used, you remove it from circulation.

At the beginning of our study, we chose to look at all costs, not only the costs for the government but also the costs for financial institutions, retailers and consumers. In the end, all these costs are paid by the taxpayer. If retailers have a higher cost, they charge for it. If financial institutions have a higher cost, they charge for it. If the government has higher costs, as was mentioned, they charge for it. At the end of the line, taxpayers pay the total \$130 million that we mention in our study.

The recycling program is there because there is hoarding; people do not take the time to roll them, deposit them or even just to use them. An interesting statistic: when we compare the demand for the one-cent coin to the demand for the one- and two-dollar coin, basically the demand for the one-cent coin, as mentioned Thursday, is about 1 billion a year; the demand for the one and the two is about 100 million, so it is 10 times larger. That shows the level that the penny is not used or hoarded.

The argument that it is part of our heritage is valid, but we should not push it too much. In my mind, keeping the penny has a negative effect on the perception of Canadians about the value of our money. We should respect it. People throw pennies away; they drill holes in them to make a cheap washer, and so on. This is an important factor for me. We should give them useful coins and notes such that they do respect them.

It is important to inform the public about the numbers. So many aberrations are floating around. A western newspaper mentioned that if we remove the penny, for example, the foreign exchange transactions that need four decimals will no longer be able to be processed. Of course, it is a false statement. That indicates how far the bad arguments based on fear have gone.

I want to mention the cost. We evaluated the total cost in 2005 at approximately \$130 million. We looked at four agents: the government, financial institutions, retailers and consumers costs. For the government, the total represents not less than 10 per cent, about 8 per cent. At the time there was no recycling and basically we were using an assumption of 750 million pennies produced per year.

La principale raison pour laquelle on veut retirer la pièce d'un cent n'est pas uniquement le seigniorage négatif; comme il a été mentionné, c'est que les consommateurs n'utilisent pas les pièces d'un cent pour les opérations en espèces. C'est pour cette raison qu'ils accumulent ces pièces et qu'ils ne les utilisent pas. Lorsqu'une chose ne sert pas, on la retire de la circulation.

Au début de notre étude, nous avons choisi d'examiner tous les coûts, non seulement ceux du gouvernement, mais également ceux assumés par les institutions financières, les détaillants et les consommateurs. En fin de compte, tous ces coûts sont payés par le contribuable. Les détaillants refilent leurs coûts aux consommateurs. Les institutions financières refilent leurs coûts aux consommateurs. Le gouvernement refile ses coûts, comme on l'a mentionné, aux contribuables. Au bout du compte, ce sont les contribuables qui paient la note de 130 millions de dollars que nous avons évoquée dans notre étude.

Le programme de recyclage existe parce que les gens accumulent ces pièces; ils ne prennent pas le temps de les placer dans des rouleaux, de les déposer ou même tout simplement de les utiliser. Une statistique intéressante : Lorsque l'on compare la demande de pièces d'un cent par rapport à la demande de pièces de un dollar et de deux dollars, on voit essentiellement que la demande de pièces d'un cent, comme on l'a mentionné jeudi, est d'environ un milliard par année; la demande pour les pièces de un dollar et de deux dollars est d'environ 100 millions, c'est donc dix fois plus. Cela démontre à quel point la pièce d'un cent n'est pas utilisée et qu'elle est tout simplement accumulée.

L'argument voulant qu'il s'agisse d'une partie de notre patrimoine est valable, mais il ne faut pas exagérer. Selon moi, le fait de garder le cent a un effet négatif sur la perception des Canadiens relativement à la valeur de leur monnaie. Nous devrions respecter la monnaie. Les gens se débarrassent de leurs pièces d'un cent; ils percent des trous dans cette pièce de monnaie pour l'utiliser comme rondelle bon marché, entre autres. Pour moi, c'est un facteur important. Il faudrait plutôt leur donner des pièces de monnaie et des coupures qu'ils respectent.

Il importe également d'informer le public des chiffres. Il y a tellement d'aberrations qui circulent. Un journal occidental a mentionné que si nous éliminions le cent, par exemple, les opérations de change qui nécessitent des chiffres à quatre décimaux ne pourront plus être traitées. Bien sûr, il s'agit d'une fausseté. Cela indique à quel point se sont propagés les mauvais arguments basés sur la peur.

J'aimerais parler des coûts. On a évalué le coût total en 2005 à environ 130 millions de dollars. Nous avons examiné quatre agents : soit le coût pour le gouvernement, les institutions financières, les détaillants et les consommateurs. Pour le gouvernement, le coût total représente pas moins de 10 p. 100, environ 8 p. 100. À l'époque, il n'y avait pas de recyclage et nous supposons qu'il y avait environ 750 millions de pièces d'un cent produites par année.

As to cost to financial institutions, with the database of Desjardins Group we were able to look at costs of storing, moving items, staff and transportation costs, et cetera. We then blew up the number to the full financial system in Canada. This number is fairly solid; it is about \$20 million.

For costs of retailers, we used information from Desjardins about the ins and outs that go from financial institutions to the retailing businesses with Desjardins. We blew the figure up and arrived at a cost of \$20 million. To that we added the waiting time spent by people at the cash, the time employees take to give and receive coins, the accounting and so on. The total estimate is \$60 million.

We mentioned the waiting time. We also tried to determine the cost of interest lost, because this is a non-interest bearing asset. Also, there is the cost of the time to go to the bank, roll pennies and deposit them. For the consumer, our estimate was about \$70 million a year, but we did not want to stack the deck, so to be prudent, we put the figure at \$40 million.

It is interesting how the recycling program is affecting the number. As I mentioned, the assumption there is for 750 million a year. Now the production is closer to 500 million. However, for estimating the impact of recycling, I made a small simulation. If we produce 500 million coins at a cent and a half and have 500 million at half price because of the recycling activities, the \$11 million estimate will not be changed. However, our three other numbers — the cost to financial institutions, retailers and consumers — will increase by 25 per cent, not far from that, and the total cost will go to \$160 million. The recycling does not change the business case much.

It is important to notice that in recent years the demand went up on average because there are more transactions; so people are hoarding and recycling. It reduces the government costs a little bit, but if the general demand in the total economy goes up, the total cost is still rising.

I want to briefly address the myths that we mentioned in our second note. There is so much incorrect information circulating, such as the idea that withdrawing the penny will be inflationary. We mentioned that. We did communicate with the Reserve Bank of New Zealand; it is false information.

Taking away the penny would reduce the precision; we discussed that before. Canada's recycling does not change the cost benefit analysis that much.

Quant au coût pour les institutions financières, grâce à la base de données du Mouvement Desjardins, nous avons pu examiner les coûts d'entreposage, de manutention, du personnel et du transport notamment. Nous avons ensuite élargi ce chiffre pour l'ensemble du système financier au Canada. Il s'agit d'un chiffre assez appréciable, soit 20 millions de dollars.

Pour calculer le coût pour les détaillants, nous avons eu recours à l'information de Desjardins concernant les entrées et les sorties qui passent des institutions financières aux entreprises de détail chez Desjardins. Nous avons multiplié ces chiffres et en sommes arrivés à un coût de 20 millions de dollars. À cette somme, nous avons ajouté le temps que les gens passent à attendre au guichet, le temps que les employés prennent pour donner ou recevoir les pièces de monnaie et le temps de comptabilisation, entre autres. Le total est estimé à 60 millions de dollars.

Nous avons parlé du temps d'attente. Nous avons également essayé de déterminer le coût des intérêts perdus, parce qu'il s'agit d'un bien ne portant pas intérêt. En outre, il y a le coût lié au temps requis pour se rendre à la banque, pour placer les cents dans des rouleaux de monnaie et aller les déposer. Pour le consommateur, notre estimation du coût est d'environ 70 millions de dollars par année, mais comme nous ne voulions pas fausser la donne, nous avons été prudents et nous l'avons établie à 40 millions de dollars.

Il est intéressant de noter l'incidence du programme de recyclage sur les statistiques. Comme je l'ai mentionné, on prend comme point de départ 750 millions par année. Maintenant, la production se rapproche plus des 500 millions. Dans le but d'estimer l'incidence du recyclage, j'ai élaboré un petit scénario. Disons qu'on produit 500 millions de pièces au coût d'un cent et demi et 500 millions à moitié prix, grâce aux activités de recyclage, l'estimation de 11 millions de dollars reste inchangée. Par contre, les trois autres statistiques, à savoir les coûts assumés par les institutions financières, les détaillants et les consommateurs, augmenteront de 25 p. 100, grosso modo, et les coûts totaux atteindront 160 millions de dollars. Le recyclage ne change pas beaucoup la donne.

Il est important de noter qu'au cours des dernières années, la demande moyenne a augmenté parce qu'il y a de plus en plus de transactions; les gens accumulent donc les pièces et les recyclent, ce qui réduit quelque peu les coûts assumés par le gouvernement, mais si la demande générale au sein de l'économie toute entière croît, les coûts feront de même.

Permettez-moi de parler brièvement des mythes qu'on a mentionnés dans notre deuxième note. Il y a vraiment beaucoup de fausses informations qui circulent, par exemple l'idée que le retrait de la pièce d'un cent causera des pressions inflationnistes. Nous en avons déjà parlé. Nous avons pris contact avec la Banque de réserve de la Nouvelle-Zélande; ce sont de fausses informations.

Le retrait de la pièce d'un cent se traduirait par moins de précision; nous l'avons déjà mentionné. Le programme de recyclage canadien n'influe pas vraiment sur l'analyse coût-avantage.



I did discuss the concept that abandoning the penny means abandoning our heritage. The question of the cash registry in the retailing business is not a problem. Other countries have done it. We can do it.

**The Deputy Chair:** Thank you. We will go to questions.

[Translation]

**Senator Poulin:** Given that I am from Sudbury. I find it most appropriate, Mr. Chairman, that you give me the floor first to ask questions.

In Sudbury, the copper and nickel industry is very important. Tourists do not only come to visit us because of the big nickel, there are other well-hidden advantages to Sudbury. We know that if this becomes too well known, too many people will want to move to Sudbury.

[English]

My first question is for Mr. Palmer. I thank you for the interest you have shown over the years in the issue that is before us today. As I was saying, I am from Greater Sudbury. Has there been any research done on the impact on the mining industry in Canada, specifically copper?

**Mr. Palmer:** I do not know of any specific research that has been done on this area. I will address the issue from a different perspective, and that is that the copper and nickel that are mined have alternative uses. Right now the prices of the commodities are very high. That is one reason the seigniorage losses are so massive in producing the penny. If copper and nickel prices are high, that means many people want to buy copper and nickel, and it will not result in a major job loss problem in the Nickel Belt.

**Senator Poulin:** I will ask the question another way. What percentage of the copper mined in Canada is used for the nickel?

**Mr. Palmer:** I have no idea. Does anyone know? From what I have read, I think the amount of copper is very small.

**Senator Poulin:** I will come back to that question with other witnesses.

Mr. Chande, you said that only cash transactions would be rounded up, and that consumer fears are unfounded regarding the possible rounding up of prices. Have you done any research with the retail industry itself?

**Mr. Chande:** I am not sure about your question. Is it whether retailers have looked into rounding?

Our simulation assumed that retailers will follow exact rounding rules. Three and four cents will round up to five cents, and one and two cents will round down to zero cents; six and seven cents will

J'ai soulevé l'idée selon laquelle l'abandon de la pièce d'un cent, c'est abandonner notre patrimoine. Pour ce qui est des caisses enregistreuse dans le secteur du détail, il n'y a pas de problème. Le retrait de pièces de monnaie a déjà été fait dans d'autres pays et je ne vois pas pourquoi nous n'arriverions pas à notre fin.

**Le vice-président :** Merci. Nous allons maintenant passer aux questions.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** Étant donné que je suis de Sudbury, je trouve approprié, monsieur le président, que vous me demandiez d'être la première à poser des questions.

À Sudbury, l'industrie du cuivre et du nickel est très importante. Ce n'est pas seulement à cause du gros nickel que les touristes viennent nous visiter, on a d'autres avantages bien cachés à Sudbury. On sait que si cela devenait trop public, trop de gens voudraient déménager à Sudbury.

[Traduction]

Ma première question s'adresse à M. Palmer. Vous vous intéressez au sujet dont nous sommes aujourd'hui saisis depuis bien des années, et je vous en remercie. Comme je le disais, je viens de la région métropolitaine de Sudbury. Y a-t-il des recherches qui ont été faites sur l'incidence qu'aurait le retrait de la pièce d'un cent sur le secteur minier au Canada, et plus particulièrement sur la production de cuivre?

**M. Palmer :** À ma connaissance, il n'y a pas eu d'étude portant précisément sur cette question. Je vous répondrais en abordant la question différemment : le cuivre et le nickel ont une diversité d'utilisation. À l'heure actuelle, le prix des matières premières est très élevé. Voilà pourquoi il y a une telle différence entre la valeur nominale et la valeur intrinsèque de la pièce d'un cent, ce qui veut dire qu'il y a une forte demande et que, par conséquent, le retrait de la pièce d'un cent ne se traduira pas par de grosses pertes d'emploi dans les zones productrices.

**Le sénateur Poulin :** Permettez-moi de poser la question différemment. Quel est le pourcentage de cuivre canadien qui est utilisé pour fabriquer les pièces de monnaie?

**M. Palmer :** Je n'en sais rien. Qu'en disent les autres? D'après ce que j'ai lu, il n'y a que très peu de cuivre qui est utilisé.

**Le sénateur Poulin :** Je poserai cette question à d'autres témoins.

Monsieur Chande, vous avez indiqué que seules les transactions en espèces seraient arrondies et que les craintes des consommateurs relativement à l'augmentation des prix sont infondées. Avez-vous fait des recherches sur cette question auprès du secteur du détail à proprement parler?

**M. Chande :** Je ne suis pas convaincu d'avoir compris votre question. Me demandez-vous si les détaillants ont l'intention d'arrondir leurs prix?

Dans le cadre de notre simulation, nous nous fondons sur l'hypothèse selon laquelle les détaillants vont arrondir leurs prix selon les règles traditionnelles. Les sommes de trois et quatre cents

round down to five cents and eight, and nine cents will round up to the nearest ten cents. With multiple transactions and the application of sales tax, regardless of the initial product price, the final digit becomes random. Thus, the average rounding over the course of several transactions becomes zero.

The Desjardins Group mentioned that they looked at world experience to find out whether inflation occurred following removal of the one-cent and two-cent coins in New Zealand and Australia. They found that there was no inflation. The deputy governor also indicated that the Bank of Canada does not expect any inflation as a result of the elimination of the penny.

[Translation]

**Senator Poulin:** Mr. Dupuis and Mr. Aubry, I thank you for appearing here today. As the committee chair was saying, the credibility of Mouvement Desjardins precedes you, not only as a financial institution, but also as a research centre. It is clear that the conclusions of your research and your recommendations will have some sway in the decisions that the committee will make on the recommendations to make to the government.

Mr. Dupuis, I will ask you the same question I asked Mr. Chande. In your research, I see no references to research done on the retail sales industry.

**Mr. Dupuis:** In fact, we did not do any in Canada because live simulations were done in other countries. In the United States, I know that several experiments showed the same results. We did not want to redo them because we felt that it was close enough and in keeping with our reality.

**Senator Poulin:** You spoke of symmetrical rounding of prices. Could you explain that concept?

**Mr. Dupuis:** If the total amount of a transaction after tax is \$22.22, it would be rounded off to \$22.20. We always round off to the closest five cents, whether it is up or down. If the total is \$22.23, it would go up to \$22.25.

In theory, the average becomes symmetrical and experiments have shown that. Sometimes the rounding is done downwards, because merchants want to give the benefit to customers. That is a marketing aspect. At best, it is symmetrical, and perhaps at the end of the day, there may be rounding in favour of the consumer.

**Senator Poulin:** Mr. Dupuis, you stated that the change would be easily implemented. Could you sum up for us the way in which you see the implementation of such a change?

**Mr. Dupuis:** The change is simple compared with what we have done in the past, including the introduction of the GST or the free trade agreements. We would have to develop a timetable for action spread over six or nine months and say that at the beginning of a given year, we would progressively take the penny out of circulation.

seront arrondies à cinq cents, celles de un et de deux cents, à zéro cent; les sommes de six et sept cents seront arrondies à cinq cents, et celles de huit et neuf, à dix cents. Étant donné la multiplicité des transactions et l'application de la taxe de vente, peu importe le prix initial d'un produit, le prix final devient aléatoire. Ainsi, on peut dire qu'une somme arrondie plusieurs fois au gré des transactions, au bout du compte, n'est pas vraiment modifiée.

Le Mouvement Desjardins a dit avoir étudié ce qui se passait ailleurs dans le monde pour déterminer si l'inflation avait suivi le retrait des pièces d'un cent et de deux cents en Nouvelle-Zélande et en Australie. Il en a conclu que cela n'a pas été le cas. Le sous-gouverneur a également déclaré que la Banque du Canada ne s'attend pas à ce qu'il y ait une inflation résultant de l'élimination de la pièce d'un cent.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** Messieurs Dupuis et Aubry, je vous remercie de comparaître ici aujourd'hui. Comme disait le président du comité, la crédibilité du Mouvement Desjardins vous précède, non seulement comme institution financière, mais aussi comme centre de recherche. Il est évident que les conclusions de votre recherche et vos recommandations pèseront dans les décisions que le comité devra prendre sur les recommandations à faire au gouvernement.

Monsieur Dupuis, je vous pose la même question que j'ai posée à M. Chande. Dans votre recherche, je ne vois pas de références à la recherche auprès de l'industrie du commerce de détail.

**M. Dupuis :** En fait, on n'a pas fait d'expériences au Canada parce que des simulations réelles avaient été faites dans certains pays. Aux États-Unis, je sais que quelques expériences ont démontré les mêmes résultats. On n'a pas voulu les refaire parce qu'on a jugé que ce c'était assez près de la réalité et conforme.

**Le sénateur Poulin :** Vous avez parlé d'arrondissement symétrique des prix. Pourriez-vous expliquer cette notion?

**M. Dupuis :** Si le total d'une transaction avec taxes s'élève à 22,22 \$, il sera arrondi à 22,20 \$. On arrondit toujours au cinq sous le plus près, vers le haut ou vers le bas. Donc si le total est de 22,23 \$, ce sera 22,25 \$.

La théorie veut qu'en moyenne cela devienne symétrique et les expériences le démontrent. Il y a certains cas où l'arrondissement se fait un peu à la baisse parce que les marchands veulent donner avantage aux consommateurs. C'est un aspect marketing. Au mieux, c'est symétrique, et peut-être qu'en bout de ligne il peut y avoir arrondissement en faveur du consommateur.

**Le sénateur Poulin :** Monsieur Dupuis, vous avez affirmé que le changement serait facile à mettre en place. Pouvez-vous nous résumer la façon dont vous voyez l'implantation d'un tel changement?

**M. Dupuis :** Le changement est simple par rapport à ceux qu'on a faits dans le passé, dont entre autres l'introduction de la TPS ou les accords de libre-échange. Il faudrait élaborer un calendrier d'action étalé sur quelque six à neuf mois et dire qu'au début de telle année on retire le sou progressivement.



There are several ways of doing things. Some countries did things differently. Some set up a price control agency whereas others let the market find its own level for merchants and consumers. There are several ways to proceed, but in the end, it is a problem that will become relatively simple once the government has properly explained the merits of the project.

**Senator Poulin:** It looks like Mr. Aubry wants to add something.

**Mr. Aubry:** Yes. I would like to point out that the idea of a communication program is very important. And what I wanted to mention as well on your question is that the Central Bank of New Zealand set up an Internet site which contains all of the press releases, and all of the dates regarding the change.

It shows all of these stages involved in the transition. It is like looking at a recipe book. It is very well done, and what is more, the site also has a large FAQ section for the general public. I would invite people to look at the site.

**Senator Poulin:** What is the Internet address of the site?

**Mr. Aubry:** I will give it to the clerk. It is a Central Bank of New Zealand host site and it is very well designed.

[English]

I would like to add a point about the mining industry and the demand for metal. When we look at our total cost, which is \$130 million and increasing, the cost of metal represents, at most, \$5 million of the \$130 million. It is less than 5 per cent, which goes back to Professor Palmer's point. Do we want to impose a tax or subsidy to pay \$130 million to maintain a \$3 million order for metal?

All other costs are very important. It would be a different dynamic if the cost of the metal was 90 per cent of the total cost, but it is the inverse in this case.

**The Deputy Chairman:** Am I correct that the metallic content of the penny is approximately 94 per cent steel, 1.5 per cent nickel and 4.5 per cent copper?

**Mr. Aubry:** Yes. The Royal Canadian Mint has moved to a cheaper product over the years. The main content of the penny is now steel.

**The Deputy Chairman:** What we commonly referred to as a "copper" is not copper?

**Mr. Aubry:** It is not; it is only plated.

**Senator Runciman:** Professor Palmer, I was on your website and noted one area you did not reference. I am not sure how significant it is. You talked about the concern of Tim Hortons and some smaller organizations about theft in transactions. Have you received any feedback from them in this respect and their degree of concern?

Il y a plusieurs façons de faire les choses. Il y a des pays qui l'ont fait de différentes façons. Certains ont créé une agence de contrôle des prix tandis que d'autres ont laissé libre cours aux marchands et aux consommateurs. Il y a plusieurs recettes pour le faire, mais somme toute, c'est un problème qui deviendra relativement simple une fois que le gouvernement aura bien expliqué le bien-fondé du projet.

**Le sénateur Poulin :** M. Aubry semble vouloir ajouter quelque chose.

**M. Aubry :** Oui. Je voudrais mentionner que l'idée d'un programme de communication est très importante. Et ce que je voulais aussi mentionner suite à votre question, c'est que la Banque centrale de Nouvelle-Zélande a créé un site Internet dans lequel on voit tous les communiqués de presse ainsi que leur date en ce qui concerne le changement.

On peut voir toutes les étapes de la transition. C'est comme consulter un livre de recettes. C'est très bien fait et en plus de cela, il y a sur le site beaucoup de questions et réponses pour le public en général. J'invite les gens à consulter ce site.

**Le sénateur Poulin :** Quelle est l'adresse de ce site Internet?

**M. Aubry :** Je vais la donner au greffier. C'est un site hébergé par la Banque centrale de Nouvelle-Zélande et il est très bien conçu.

[Traduction]

J'aimerais ajouter un point au sujet de l'industrie minière et de la demande en métaux. Le coût total est de 130 millions de dollars. Ce coût va en s'accroissant, et le coût des métaux représente, tout au plus, cinq millions de ces 130 millions de dollars. C'est moins de 5 p. 100, ce qui nous ramène à ce que M. Palmer a dit. Voulons-nous vraiment imposer une taxe ou une subvention pour couvrir les 130 millions de dollars nécessaires pour maintenir une commande de trois millions de dollars en métaux?

Tous les autres coûts sont très importants. La dynamique serait différente si le coût du métal correspondait à 90 p. 100 du coût de fabrication, mais dans ce cas-ci, c'est l'inverse.

**Le vice-président :** Corrigez-moi si j'ai tort, mais le contenu métallique de la pièce d'un cent est d'environ 94 p. 100 d'acier, 1,5 p. 100 de nickel et 4,5 p. 100 de cuivre?

**M. Aubry :** Oui. La Monnaie royale canadienne est passée à un produit moins coûteux à produire au fil des ans. Le sou noir contient principalement de l'acier maintenant.

**Le vice-président :** Alors, ce que nous appelons d'ordinaire une pièce de cuivre ne contient pas vraiment de cuivre?

**M. Aubry :** Non, c'est du plaqué.

**Le sénateur Runciman :** Monsieur Palmer, j'ai consulté votre site web et j'ai remarqué que vous ne faisiez pas mention d'un certain point. Je ne sais pas dans quelle mesure c'est pertinent. Vous avez parlé de préoccupations chez Tim Hortons et de quelques autres entreprises de plus petite taille au sujet de vols commis dans le cadre de transactions. Est-ce qu'ils vous ont fourni de la rétroaction et vous ont expliqué à quel point ils étaient préoccupés par cette question?

**Mr. Palmer:** The senator is referring to an earlier draft of my opening remarks. I mentioned that an employee at a coffee establishment — it was not Tim Hortons by the way — said that their prices were set so they are never even. The reason for this was that the employer suspected if prices came to the nearest dollar, customers would give the clerk a dollar and the clerk would not ring it in, but simply put the dollar in their pocket. If the clerk had to make change, they would have to ring in the purchase.

I was told this by some employees at one establishment. I have not seen any reference to it anywhere else, and I removed it from my final opening remarks.

**Senator Runciman:** In your involvement of 20 years, is there any business organization that you are aware of that has expressed concerns? With respect to the jar for pennies, I know that for Tim Hortons, those donations go toward charitable efforts that the company sponsors. Have any Canadian organizations or small businesses expressed concern about moving in this direction?

**Mr. Palmer:** The major one that I worked with was The Arthritis Society, which was also collecting pennies. Again, they used the campaign to their advantage to collect — if Palmer says get rid of them — and I was happy to work with them on that.

**Senator Runciman:** I am curious about why this has not happened in the 20 years of your experience, if it is so positive and we are not hearing any negatives. We received a lot of media attention at our hearing last week. I have not had any emails in response to all that media coverage, negative or positive, so I am not sure why it has taken us this long to get to this point in time. What kind of feedback have you had over those years?

**Mr. Palmer:** Most of the feedback I have received over the years has been, “I do not really care that much.” However, as prices continued to rise since 1990, when I first started writing about it, people began to care more. We see more of the penny pots next to the cash registers than we did in 1990, so people are beginning to sense that they do not want to carry these things around.

I received an email the other day from someone who said — because I had to miss another event to be here — go and tell them to get rid of the penny; the pennies are nothing but shrapnel sitting on my dashboard. That is an interesting thought because what happens with many people when they go to a drive-through at a fast food restaurant is they get change and set it down someplace in the car.

That is probably a better way of characterizing how people feel about it. They would like to get rid of it but they do not care a lot.

**M. Palmer :** Le sénateur fait référence à une ébauche précédente de mon exposé liminaire. J’y mentionnais qu’un employé dans un café — en passant, ce n’était pas Tim Hortons — avait déclaré que les prix sont établis pour ne jamais donner une somme ronde. C’était dû au fait que l’employeur pensait que si les prix correspondaient à des sommes rondes, les clients donneraient par exemple un dollar au caissier, et ce dernier mettrait la pièce dans sa poche plutôt que dans la caisse. Si le caissier est forcé de rendre la monnaie, il n’aura pas d’autre choix que d’ouvrir la caisse.

Ce sont certains employés d’un café qui m’ont raconté cela. N’ayant plus entendu parler de ce type de pratique ailleurs, j’ai décidé de retirer cet exemple de mon exposé liminaire.

**Le sénateur Runciman :** Durant vos 20 années d’expérience, y a-t-il eu des entreprises qui ont soulevé des préoccupations? Pour ce qui est du récipient à monnaie, je sais que chez Tim Hortons, il s’agit de dons allant à des œuvres de bienfaisance dont l’entreprise est commanditaire. Est-ce que des organisations ou des petites entreprises canadiennes ont soulevé des préoccupations à l’égard de cette orientation?

**M. Palmer :** La plus grande société avec laquelle j’ai travaillé, c’était La Société de l’arthrite, qui faisait également la collecte de pièces d’un cent. Je rappelle que cette société a utilisé la campagne de financement à son avantage en collectant — puisque Palmer nous enjoint de nous en débarrasser — les pièces d’un cent, et j’ai été heureux de collaborer avec cette organisation.

**Le sénateur Runciman :** S’il n’y a aucun côté négatif au retrait de ces pièces, je me demande pourquoi cela n’a pas été fait durant vos vingt ans d’expérience. Les médias ont porté une très grande attention à notre réunion de la semaine dernière. Or, je n’ai reçu aucun courriel à la suite de cette couverture médiatique, qu’elle soit négative ou positive, par conséquent je n’arrive pas à m’expliquer pourquoi nous avons mis si longtemps à en arriver à ce point. Quel type de rétroaction vous a-t-on transmis durant ces années?

**M. Palmer :** Au fil des ans, on m’a surtout dit : « Je ne m’en soucie pas vraiment. » Toutefois, les prix ont continué d’augmenter depuis 1990, année où j’ai commencé à écrire sur le sujet, et les gens ont commencé à s’en soucier davantage. Nous voyons qu’il y a plus de récipients contenant des pièces d’un cent près des caisses enregistreuses qu’il n’y en avait au début des années 1990, ce qui signifie que les gens commencent à ne plus vouloir transporter ces pièces sur eux.

J’ai reçu un courriel l’autre jour d’une personne qui m’a dit — parce que j’ai dû refuser d’assister à un autre événement pour être ici aujourd’hui — de vous enjoinde de nous débarrasser de la pièce d’un cent. Cette personne affirmait que les pièces d’un cent ne sont que des projectiles qui traînent sur le tableau de bord. C’est une façon intéressante de voir les choses, parce que beaucoup de gens reçoivent de la monnaie lorsqu’ils paient au service à l’auto d’un établissement de restauration rapide, et cette monnaie est placée quelque part dans la voiture.

C’est probablement une meilleure façon d’expliquer le sentiment de la population à l’égard de la pièce d’un cent. Les gens voudraient s’en débarrasser, mais ils ne s’en soucient pas vraiment.



Some of the people who have expressed concerns have asked, "What coin will have a maple leaf on the back?" Here I defer to the Desjardins Group's study. If Canada were to move to bringing back even the half dollar, we could put a maple leaf there very easily and satisfy a lot of concerns about our heritage and the attachment we all feel to the maple leaf.

**Senator Runciman:** That could be the answer. I know from reading the Desjardins report that, while you have focused on the penny because that is our focus, you also talk about other coinage, even a five-dollar coin. That new song about the pants on the ground could be the theme song if we go to all this coinage.

Is there a real advantage to Desjardins Group and other financial institutions to lessen cash transactions and look at debit and credit cards? Over the long haul, if you look at all the initiatives that you are talking about, it clearly has a positive benefit for your sector as well, I assume.

**Mr. Aubry:** For financial institutions, the coin is a cost. For them, it is not a huge thing but they prefer to rationalize. They will put it in their fees to users anyway. However, it is interesting that at the same time as our study mentions dropping the penny, we say add another denomination at the end. It is not the idea of one financial institution wanting to make more profit. The objective was to increase the total welfare of society.

I have one point about your first question. I have done many presentations to seniors about our monetary system. There is something magic about money; there is a lot of concern about many things. It is important to give good information to citizens because it does not take that much to derail the process by creating fears and so on. Many people are afraid that discontinuing the penny will be the beginning of something bigger and that the retailer will profit and take away from my pocket as a consumer. The best tool we have is good communication and putting good figures in the market.

**Senator Runciman:** Mr. Chande, you talked about a new denomination structure, if we were to create one. Have you looked at the euro? They did create a penny. Why did they move in that direction?

**Mr. Chande:** I have not looked in much detail at that matter. I brought that up to illustrate taking a moment to step back and think. We are stuck within something and there is resistance to change, so just step back for a moment. If we were in a situation where we started this process again, what would we use as our smallest denomination? If it is not the penny, why would we keep at this time?

Certaines des personnes qui ont exprimé des préoccupations m'ont posé la question suivante : « Quelle pièce arborera la feuille d'érable au verso? » L'étude du Mouvement Desjardins répondait à cette question. Si le Canada devait remettre en circulation ne serait-ce que la pièce de 50 cents, nous pourrions y appliquer une feuille d'érable très facilement et ainsi satisfaire les personnes préoccupées au sujet de notre patrimoine et de l'attachement à la feuille d'érable.

**Le sénateur Runciman :** Cela pourrait être une solution. D'après le rapport de Desjardins, bien que vous ayez mis l'accent sur la pièce d'un cent, parce que tel est l'objet de notre étude, vous avez aussi parlé d'autres pièces, et même de la possibilité d'une pièce de 5 dollars. Si nous en arrivons au point où il y a autant de pièces en circulation, cette nouvelle chanson au sujet des gens qui ont leurs pantalons au sol pourrait bien devenir un thème.

Y a-t-il un avantage réel à ce que le Mouvement Desjardins et d'autres institutions financières réduisent le volume de transactions en liquide et se tournent vers les cartes de débit et de crédit? À long terme, au vu des initiatives que vous proposez, je présume que votre secteur en tirerait un avantage certain.

**M. Aubry :** Pour les institutions financières, la pièce représente un coût. Ce coût n'est pas colossal, mais les institutions préféreraient le rationaliser. De toute façon, c'est compris dans les frais d'utilisation. Toutefois, ce qui est intéressant, c'est que tout en proposant l'élimination de la pièce d'un cent dans notre étude, nous proposons également l'ajout d'une autre devise en fin de compte. L'objectif, ce n'est pas qu'une seule institution financière veuille faire davantage de profit. L'objectif, c'est plutôt d'accroître le bien-être global de la société.

J'aimerais soulever un point pour répondre à votre première question. J'ai présenté beaucoup d'exposés aux personnes âgées au sujet de notre système monétaire. Il y a quelque chose de magique qui se rattache à l'argent. Des préoccupations de toutes sortes sont soulevées. Il est important de donner aux citoyens des renseignements exacts parce qu'il suffit de bien peu pour que le processus déraile et que la crainte s'empare des gens, entre autres. Beaucoup de personnes craignent qu'en retirant la pièce d'un cent, on mette le doigt dans l'engrenage et que les détaillants en profiteront pour piger dans la poche des consommateurs. Les meilleurs outils à notre disposition, c'est une bonne communication et la transmission des chiffres exacts sur le marché.

**Le sénateur Runciman :** Monsieur Chande, vous avez parlé d'une nouvelle structure de coupures et de la possibilité d'en créer une. Est-ce que vous avez étudié l'euro? En Europe, on a effectivement créé la pièce d'un cent. Pourquoi l'Europe a-t-elle opté pour cette orientation?

**M. Chandy :** Je n'ai pas étudié cette question bien à fond. J'ai utilisé cet exemple pour montrer qu'il était possible de prendre le temps de réfléchir avant d'agir. Nous sommes aux prises avec un projet et il y a de la résistance au changement, alors il vaudrait mieux prendre du recul et réfléchir un instant. Si nous revenions à la case départ, quelle serait notre plus petite coupure? Si ce n'est pas la pièce d'un cent, alors pourquoi la garder en ce moment?

However, I would defer to my colleagues with respect to the experiences with the euro because I have not done much research on that topic.

[Translation]

**Mr. Dupuis:** I studied the euro. It is a specific case. Unlike other countries that tried to optimize their system of bills and coins, the euro was put together by 12 countries with 12 different currencies, and the complex nature of the exchange rate, when the euro was created, was such that they ended up with — if I remember correctly, you also have it in the second study — 15 bills and coins, including the famous euro penny, which is equivalent to Canadian penny. Some countries like Belgium and Finland tell people not to use the euro penny. We see that people are uncomfortable using the coin, but it was really the complex nature of creating the euro, when all the exchange rates were converted, which led them to create too many coins. Ultimately, once they have resolved the current problems, we may see them reducing the number of coins and bills.

[English]

**Mr. Palmer:** In the Netherlands, even though they use the euro, they no longer mint the one-cent and two-cent coins. Several Scandinavian countries have also gotten rid of their lowest denomination coins.

**Senator Marshall:** The testimony on the penny has been fairly consistent. It seems that everyone is supporting retirement; as Mr. Palmer said, it should have been retired 20 years ago.

What would be your opinions on retiring the five-cent piece at the same time?

**Mr. Aubry:** I think there should be a bit of time in between. In New Zealand it was about 15 years, maybe shorter. One thing I find fascinating in the New Zealand case is that when they polled people about getting rid of the five-cent coin, 68 per cent of the population was in support. That means the first step went very well.

With money, confidence matters. I suggest that we withdraw the penny and in three or five years do another study on the five-cent coin. I have no doubt that, at that time, it will be time to get rid of the five-cent coin.

As I mentioned in our second study, it is important to have an overall look at the coins and notes and a long-range plan because we also would like to reduce the size of the coins. It should be very well planned because all the distributing machines will have to be adjusted as well if we change the size.

It is a matter of planning a public program. We know the five-cent piece is practically there, but it should be three or five years down the road.

Je vais laisser mes collègues répondre à la question concernant l'euro, car je n'ai pas fait beaucoup de recherche là-dessus.

[Français]

**M. Dupuis :** J'ai étudié le cas de l'euro. C'est un cas particulier. Contrairement à d'autres pays qui ont essayé d'optimiser leur système de billets et de pièces de monnaie, l'euro a été la création de 12 pays avec 12 monnaies différentes, et la complexité des taux de change, lorsqu'ils ont créé l'euro, a fait en sorte qu'ils se sont retrouvés avec — de mémoire, vous l'avez dans la deuxième étude — 15 billets et pièces de monnaie, dont le fameux centime, l'équivalent du sou canadien. Certains pays comme la Belgique et la Finlande disent aux gens de ne pas utiliser le centime. On voit qu'il y avait déjà un malaise à utiliser cette pièce, mais c'est vraiment la complexité lors de la création, lorsqu'ils ont fait la conversion des taux de change, qui a amené beaucoup trop de pièces. On peut penser que, en fin de compte, lorsqu'ils auront réglé les problèmes actuels, ils vont peut-être réduire le nombre de pièces et de billets.

[Traduction]

**M. Palmer :** Aux Pays-Bas, bien qu'ils utilisent l'euro, ils ne frappent plus les pièces d'un cent ou de deux cents. Plusieurs pays scandinaves se sont également débarrassés de leurs plus petites pièces.

**Le sénateur Marshall :** Les témoignages relatifs à la pièce d'un cent ont été plutôt cohérents. Il semble que tout le monde est en faveur de la retirer. Comme l'a indiqué M. Palmer, on aurait dû le faire il y a 20 ans.

Est-ce que vous pensez qu'on devrait se débarrasser en même temps des pièces de cinq cents?

**M. Aubry :** Je pense qu'il faudrait laisser passer un peu de temps entre ces deux retraits. En Nouvelle-Zélande, on a attendu environ 15 ans entre ces deux étapes. J'ai trouvé fascinant de voir qu'en Nouvelle-Zélande, lorsqu'ils ont sondé les gens à propos du retrait des pièces de cinq sous, 68 p. 100 de la population était en faveur de le faire. Cela veut dire que la première étape s'était très bien passée.

La confiance est primordiale lorsqu'on parle d'argent. Je suggère que l'on se débarrasse d'abord de la pièce d'un cent et que l'on fasse ensuite, dans trois ou cinq ans, une autre étude à propos de la pièce de cinq cents. Je ne doute alors aucunement que, à ce moment-là, il sera temps de se débarrasser de la pièce de cinq cents.

Comme je l'ai mentionné dans notre deuxième étude, il est important d'avoir une vue d'ensemble des pièces et des billets ainsi qu'un plan à long terme, car nous souhaiterions également réduire la taille des pièces. Il faudrait une bonne planification, car toutes les machines distributrices devront être modifiées si nous changeons la taille des pièces.

Il s'agit en fait de planifier un programme public. Nous savons que nous allons pouvoir nous débarrasser de la pièce de cinq cents, mais il faudrait le faire dans environ trois ou cinq ans.



**Senator Marshall:** I agree that it seems that by deciding to retire the penny, it is almost like we are tinkering with the system as opposed to restructuring or making the system better.

I would be interested in Mr. Palmer's opinion on retiring the nickel at the same time as the penny. Following your 20 years of lobbying for the retirement of the penny, once it is retired, will you move on to the nickel?

**Mr. Palmer:** As a matter of fact, in my initial article 20 years ago, I also recommended getting rid of the nickel.

**Senator Poulin:** Would that increase the value of the big nickel in Sudbury?

**Mr. Palmer:** Probably. The reason I did that was because of purchasing power. This is just simply thinking inductively from my own experiences, that in 1990 a 10-cent coin would buy less than what a penny had bought before. It seemed to me reasonable for us to start thinking about doing everything in terms of one decimal place instead of two decimal places. At the same time, if we get rid of the nickel, it would be smart to get rid of the quarter as well. Why not bring back the half dollar? Think about what it was like in my childhood. We would have a dime and a 50-cent coin instead of a penny and a nickel. We would have a dollar instead of a dime and we would have a two-dollar coin instead of a 20-cent coin. I am just applying the rule of 10 and thinking about what the rate of inflation was roughly like. It makes sense to me to eventually move in that direction. Unlike Desjardins, I see no reason to bring in a 20-cent coin. We can get by with dimes and half dollars, if we bring in a half dollar.

**Senator Marshall:** Do you think it would be too disruptive if the government were to retire the penny and the nickel at the same time?

**Mr. Palmer:** There is no question that it would be disruptive, and I think there would be much more political resistance. Mr. Aubry has done a good job of explaining that it is probably wise to ease into this, the same way we eased into having a one-dollar coin and then a two-dollar coin.

**Senator Marshall:** Eliminate the penny and then lay out the long-term plan?

**Mr. Palmer:** Yes. Mr. Aubry mentioned, when we were talking before the meeting, that one way to assess how much you value a coin is if you are walking along and talking with someone, would you stop and bend over to pick it up? It was an excellent suggestion. Even if I were walking alone and not talking to someone, I would not stop and bend over to pick up a penny, but I might consider picking up a nickel. In that case, maybe I am not quite ready, from that perspective, to get rid of the nickel.

**Le sénateur Marshall :** Je suis d'accord pour dire que si l'on décide de se débarrasser de la pièce d'un cent, c'est un peu comme si on remaniait le système au lieu de l'améliorer.

J'aimerais savoir ce que pense M. Palmer du fait de se débarrasser de la pièce de cinq cents en même temps que celle d'un cent. Puisque vous avez milité en faveur de l'abolition de la pièce d'un cent pendant vingt ans, une fois que ce sera fait, allez-vous essayer de vous débarrasser de la pièce de cinq cents?

**M. Palmer :** En fait, dans mon premier article, que j'ai écrit il y a vingt ans, j'avais également recommandé que l'on se débarrasse de la pièce de cinq cents.

**Le sénateur Poulin :** Est-ce que cela augmenterait la valeur de la grande pièce à cinq cents à Sudbury?

**M. Palmer :** Probablement. Je l'ai fait en raison du pouvoir d'achat. J'ai tout simplement fait cette déduction à partir de mes propres expériences, en me disant que, en 1990, une pièce de dix cents permettrait d'acheter moins que ce qu'une pièce d'un cent permettait d'acheter auparavant. Il me semble raisonnable de commencer à envisager à faire les choses en fonction d'une décimale plutôt que deux. En même temps, si on se débarrasse de la pièce de cinq cents, alors il serait également logique de se débarrasser de la pièce de 25 cents. Pourquoi ne pas ramener la pièce de 50 cents? Je songe à comment c'était dans mon enfance. On avait une pièce de dix cents et une pièce de 50 cents plutôt qu'une pièce d'un cent et une pièce de cinq cents. On avait un dollar plutôt qu'une pièce de dix cents et une pièce de deux dollars plutôt qu'une pièce de 20 cents. Je suis en train d'appliquer la règle des dix et je songe à quoi ressemblait le taux d'inflation. Il me semble logique que l'on aille dans cette direction. Contrairement à Desjardins, je ne pense pas qu'il faudrait avoir une pièce de 20 cents. Je pense que l'on peut très bien s'en tirer avec des pièces de dix cents et des pièces de 50 cents, si l'on remet en circulation des pièces de 50 cents.

**Le sénateur Marshall :** Est-ce que vous croyez que, si le gouvernement enlevait la pièce d'un cent et celle de cinq cents en même temps, cela créerait trop de perturbation?

**M. Palmer :** Il ne fait aucun doute que cela créerait des perturbations. Et je pense que le projet se heurterait à beaucoup plus de résistance politique. M. Aubry a très bien expliqué qu'il serait sage d'y aller graduellement, tout comme on l'a fait avec l'introduction des pièces de un dollar et de deux dollars.

**Le sénateur Marshall :** Il faudrait donc d'abord se débarrasser de la pièce d'un cent et ensuite mettre en œuvre un plan à long terme?

**M. Palmer :** Oui. M. Aubry a mentionné, lorsque nous nous parlions avant la réunion, qu'une bonne façon d'évaluer la valeur d'une pièce, c'est de se demander si on s'arrêterait pour ramasser une pièce si l'on marchait dans la rue et que l'on discutait avec quelqu'un. C'était une excellente suggestion. Même si je marchais tout seul et que je ne parlais à personne, je n'arrêtera pas pour ramasser une pièce d'un cent, mais j'envisagerais peut-être de m'arrêter pour ramasser une pièce de cinq cents. Donc, je ne suis peut-être pas prêt, de ce point de vue là, à me débarrasser de la pièce de cinq cents.

**Mr. Chande:** I did a quick, back-of-the-envelope calculation regarding breaking stride and bending over to pick up a penny, and it says that if it takes more than two seconds, it pays less than the average wage in Canada. If it takes more than two seconds, it is probably not worth it.

**Senator Eggleton:** I am not sure I buy all the cost estimates that are presented. Regardless, I am in favour of getting rid of the penny. In fact, I do not like coins in general, but that is another issue.

One area, though, where Canadians do seem to watch the penny closely is at the gas pumps. In fact, they watch fractions of a cent at the gas pumps. If one station is advertising 95 and three tenths, and the one across the street is 95 and seven tenths, they will beat a path to the three-tenths station.

How would you handle this situation at the gas pumps? Would you even out the price to the nearest five-cent denomination at the base price, or would you do the rounding off, up or down, after the total calculation? In other words, if you stay with a tenth of a cent and it comes out to \$50.26, would you then round it up or down at that point? How would you handle the gas pump situation, the sensitivity that Canadians have about the fraction of a cent at the gas pumps?

**Mr. Palmer:** In Australia, when they got rid of the one- and two-cent coins, the gas stations continued to set the prices as they had before and credit cards were charged to the nearest one cent, even though the one- and two-cent coins no longer existed. Since most people were paying with credit cards, it did not matter. People who were paying with cash often tried to run the pump until it came to 22 cents so it would be rounded down to 20. People tried to make an extra two cents if they were paying cash. However, not many people did that because most people pay for gasoline with a credit card now.

**Senator Eggleton:** That has worked generally well, then, in Australia.

[Translation]

**Mr. Dupuis:** You could also enact legislation to have machines round up to the nearest five cents. They round up to the nearest penny. One day, perhaps gas pumps will round up to the nearest five cents, which will solve the problem.

[English]

**Senator Eggleton:** Let me return to my comment a few moments ago about coins in general, which I find a nuisance. The Americans, the most powerful economy in the world, have a paper dollar. I am told that it is probably cheaper to have the loonie and the toonie than it is to have the paper equivalent. I cannot see it being much different. Would not the Americans have already gone in that direction? Obviously from a cultural

**M. Chande :** J'ai fait un calcul rapide en ce qui concerne le fait de s'arrêter pour ramasser une pièce d'un cent. Ce calcul me permet de dire que s'il faut plus que deux secondes, alors c'est moins payant que le salaire moyen au Canada. S'il faut plus que deux secondes, alors cela ne vaut peut-être pas la peine de le faire.

**Le sénateur Eggleton :** Je ne suis pas convaincu d'approuver toutes les prévisions budgétaires qui ont été présentées. Quoi qu'il en soit, je suis en faveur du retrait de la pièce d'un cent. En fait, je n'aime pas beaucoup les pièces, mais c'est une toute autre question.

Les Canadiens semblent surveiller de près le cent aux stations d'essence. En fait, ils regardent des fractions d'un cent augmentées à la pompe d'essence. Si une station vend l'essence à 95,3 cents et que la station d'en face la vend à 95,7 cents, les clients iront acheter leur essence à la station qui vend le gaz à 95,3 cents.

Comment aborderiez-vous ce problème aux stations d'essence? Est-ce que vous arrondiriez le prix au cinq cents le plus proche par rapport au prix de base? Ou est-ce que vous arrondiriez, vers le haut ou vers le bas, après avoir fait le calcul du prix total? En d'autres termes, si vous respectez le dixième d'un cent et que le total est de 50.26 \$, est-ce que vous arrondiriez vers le haut ou vers le bas? Que feriez-vous dans le cas d'une station d'essence, en tenant compte de la sensibilité qu'ont les Canadiens par rapport aux fractions de cent qu'ils peuvent payer pour leur pétrole?

**M. Palmer :** En Australie, lorsqu'ils se sont débarrassés des pièces d'un cent et de deux cents, les stations d'essence ont continué à fixer les prix comme auparavant et les cartes de crédit étaient facturées au cent le plus près, même si les pièces d'un cent et de deux cents n'existaient plus. Puisque la plupart des gens payaient avec des cartes de crédit, cela ne faisait aucune différence. Les gens qui payaient en espèces essayaient d'habitude de faire fonctionner la pompe jusqu'à qu'elle arrive à environ 22 cents afin que l'on arrondisse à 20 cents. Les gens essayaient de gagner deux cents lorsqu'ils payaient en espèces. En revanche, peu de gens le faisaient, car la plupart des gens paient désormais leur essence avec une carte de crédit.

**Le sénateur Eggleton :** Alors cela a plutôt bien fonctionné en Australie.

[Français]

**M. Dupuis :** Vous pouvez aussi adopter une loi qui ferait en sorte que les machines arrondiraient aux cinq cents près. Elles arrondissent à un cent près. Un jour, peut-être que les appareils dans les postes à essence pourront arrondir au cinq cents près, ce qui réglerait le problème.

[Traduction]

**Le sénateur Eggleton :** J'aimerais revenir au commentaire que j'ai fait tout à l'heure, lorsque je disais que les pièces m'embêtaient en général. Les Américains, qui ont l'économie la plus puissante du monde, utilisent le billet de un dollar. On m'a dit qu'il est probablement moins cher d'utiliser une pièce de un dollar ou de deux dollars que d'avoir son équivalent en billet. Je ne crois pas que la différence puisse être si considérable que cela. Le cas



standpoint, if not from a cost standpoint, they still prefer to have that piece of paper. Is that not something we should be further considering to cut down on coinage?

**Mr. Aubry:** The U.S. has a very different political system. It is difficult, for example, just to move from a one-dollar bill to a one-dollar coin. The experience we had in Canada with the one-dollar coin is basically that we end up with a greater use of one-dollar and two-dollar coins to pay for public transportation, to use at distributing machines and so on. The consumer was happy to use them more.

Despite the fact that it is a powerful economy, I think the U.S. is making an error by keeping the penny. There is a lot of pressure there and many business cases have been made for doing so, but politically it is a file that is difficult to move in the U.S.

**Mr. Palmer:** As you may recall, the U.S. brought out the Susan B. Anthony dollar about 25 years ago, a coin. At the same time they brought that out, they did not retire the paper bill, which was probably a strategic error on their part. The U.S. does not always get things right.

**Senator Eggleton:** However, I would certainly agree. I prefer paper.

Let me ask you a historic question. Did we ever have a denomination less than a penny? Did we ever have a halfpenny in Canada?

**Mr. Dupuis:** Not in Canada, but in the United States about 150 years ago.

**Senator Neufeld:** I want to go a little further with Senator Eggleton's questioning. Mr. Chande, you told us how much pennies weigh for each year of production. Do 100 pennies weigh the same as a one-dollar coin?

**Mr. Chande:** I would suggest that 100 pennies weighs a lot more than a one-dollar coin.

**Senator Neufeld:** You do not know, though?

**Mr. Chande:** I do not know. Why do you ask?

**Senator Neufeld:** Simply because it costs a lot to transport all coin around. I will return to what Senator Eggleton spoke about. It does not matter what kind of coin you are talking about; it costs a lot to move it around.

**Mr. Chande:** By removing the penny, it does not increase the amount of loonies that we need to produce, so that will not change. You have to remember that almost half the production of the mint is the penny. As has been shown in New Zealand and Australia, you do not need to produce more coins because you remove the penny. All we will do is reduce transportation of 2,000 metric tonnes of coin around the country.

échéant, les Américains auraient sans doute déjà échangé leurs billets pour des pièces. Du point de vue culturel, et non pas monétaire, on peut voir qu'ils préfèrent utiliser un billet plutôt qu'une pièce. Est-ce que l'on ne devrait pas tenir compte de cet aspect lorsqu'on envisage de réduire les pièces de monnaie?

**M. Aubry :** Le régime politique des États-Unis est très différent. Par exemple, il s'y avère difficile de passer de la coupure de un dollar à la pièce de un dollar. On a pu constater au Canada, avec l'avènement de la pièce de un dollar, qu'on l'utilise davantage comme la pièce de deux dollars pour régler un titre de transport, pour acheter quelque chose dans un distributeur automatique, et cetera. Cela faisait l'affaire du consommateur.

Malgré toute la puissance économique des États-Unis, on a tort là-bas de maintenir la pièce d'un cent. Ce ne sont pas les pressions et les analyses de rentabilisation qui manquent là-bas, mais il est difficile de faire avancer le dossier pour des raisons politiques.

**M. Palmer :** Vous vous souvenez sans doute qu'il y a environ 25 ans, les États-Unis ont introduit la pièce de un dollar sur laquelle figure Susan B. Anthony. En même temps, on n'a pas retiré la coupure de un dollar, ce qui était probablement une erreur de stratégie. Les États-Unis ne font pas toujours tout parfaitement.

**Le sénateur Eggleton :** Toutefois, pour ma part, je préfère les coupures.

Je vais vous poser une question d'histoire. Y a-t-il déjà eu au Canada des pièces de moins d'un cent? A-t-on jamais eu une pièce de un demi-cent?

**M. Dupuis :** Jamais au Canada, mais aux États-Unis, oui, il y a environ 150 ans.

**Le sénateur Neufeld :** Je voudrais pousser un peu plus loin la série de questions du sénateur Eggleton. Monsieur Chande, vous nous avez dit quel poids la production de pièces d'un cent représentait chaque année. Est-ce que cent pièces d'un cent pèsent ce que pèse la pièce de un dollar?

**M. Chande :** Je dirais que cent pièces d'un cent pèsent beaucoup plus qu'une pièce de un dollar.

**Le sénateur Neufeld :** Savez-vous combien elles pèsent?

**M. Chande :** Je ne sais pas. Pourquoi posez-vous la question?

**Le sénateur Neufeld :** Tout simplement parce que le transport des pièces coûte fort cher. Je reviens à ce que disait le sénateur Eggleton. Quelle que soit la pièce dont il s'agit, il en coûte très cher de la transporter.

**M. Chande :** Si nous retirons la pièce d'un cent, cela ne signifie pas que nous allons augmenter la quantité de pièces de un dollar que nous produisons. Cela ne changera pas. N'oubliez pas que près de la moitié des pièces frappées par la Monnaie royale canadienne sont des pièces d'un cent. Comme on a pu le constater en Nouvelle-Zélande et en Australie, en retirant la pièce d'un cent, on n'a pas besoin de produire plus de pièces. Cela signifie tout simplement qu'on va avoir deux mille tonnes métriques de pièces en moins à transporter au pays.

**Senator Neufeld:** I do not disagree with that. All I am saying is that it costs a lot to transport one-dollar and two-dollar coins around the country, just the same as it does with pennies. If we look at the U.S. — and I am not saying they get everything right — they still use the dollar bill — the greenback, by the way — and I think that is probably the biggest reason. In any event, they still use the one-dollar bill.

I dislike my pockets being torn out constantly because I have a one-dollar or two-dollar coin. When I go through airports, I have to constantly pack coins into my briefcase and then dig them out later so I can put them in a coffee can at home and at some point in time roll them and take them to the bank. That is an area I want to explore.

**Mr. Dupuis,** you said that the penny lost 95 per cent of its value. Is that on the face of it or have you calculated in the cost of the penny? How did you come up with 95 per cent?

**Mr. Aubry:** Basically, the Bank of Canada looks at the Consumer Price Index and how much it has moved. It has moved up by a factor of 20. The purchasing power went down by 95 per cent.

**Senator Neufeld:** You talked also, Mr. Aubry, about the recycle program. The recycle program would still have to be in place because you are talking about even more coins yet. Would that be correct?

**Mr. Aubry:** In that sense, I think the recycle program is good because it deals with the hoarding; it reduces part of the cost. I still have the problem that the penny is not used. Consumers do not use them. That is my major problem.

**Senator Neufeld:** I asked the mint a question about the recycle program, whether it would be better done in the banks as that is usually where the coins are counted and transacted. They said it is for all coins, not just pennies. You dump everything into a machine.

The Desjardins Group suggests replacing the five-dollar bill with a coin. I shudder when I think of that. As the Government of Canada now and I think the government of Australia move towards using a different type of paper for currency, would it not make sense, in transporting tonnes and tonnes of material around, regardless of what denomination it is, if in fact this new paper works better, to go back to a one-dollar bill? Discard the two-dollar bill if you want, but at least go back to a one-dollar bill and keep a five-dollar bill rather than having more coins. I know coins last longer than our present stock, but with the advent of technology we have new paper we can use. Would it not make sense to rethink that process? In the last 20 or 30 years, we have been talking about getting rid of coins. We cannot seem to get away from coins. Why does your group not suggest going back to paper and save the environment and a great deal of money? A lot of coffee tins would not be full of coins.

**Le sénateur Neufeld :** Je suis tout à fait d'accord avec vous là-dessus. Je dis tout simplement que le transport des pièces de un dollar et de deux dollars coûte cher, tout comme le transport des pièces d'un cent. Regardons ce qui se passe aux États-Unis — et je ne dis pas que tout là-bas est parfait —, mais la coupure de un dollar est encore en circulation — le billet vert —, et je pense que le transport en est la principale raison. De toute façon, le billet de un dollar est encore en circulation.

Je n'aime pas que mes poches soient percées constamment parce que j'y mets une pièce d'un dollar ou de deux dollars. Dans les aéroports, je dépose ces pièces dans ma serviette et, par la suite, je les mets dans une boîte à café à la maison avant de les rouler pour les porter à la banque. J'aimerais parler de cet aspect-là.

**Monsieur Dupuis,** vous avez dit que la pièce d'un cent avait perdu 95 p. 100 de sa valeur. Parlez-vous là de la valeur nominale ou avez-vous calculé le coût de la pièce d'un cent? Comment avez-vous obtenu ce chiffre de 95 p. 100?

**M. Aubry :** Essentiellement, la Banque du Canada tient compte de l'indice des prix à la consommation et de ses fluctuations. L'indice a grimpé de 20 et le pouvoir d'achat a diminué de 95 p. 100.

**Le sénateur Neufeld :** Monsieur Aubry, vous avez évoqué le programme de recyclage. Ce programme de recyclage devrait être maintenu, car nous aurons affaire à encore plus de pièces, n'est-ce pas?

**M. Aubry :** À cet égard, je pense que le programme de recyclage est bénéfique, car on évite ainsi la thésaurisation et le coût baisse. Pour moi, ce qui me dérange surtout, c'est le fait que la pièce d'un cent n'est pas utilisée, que les consommateurs ne l'utilisent pas.

**Le sénateur Neufeld :** J'ai posé la question aux représentants de la Monnaie royale canadienne en ce qui concerne le programme de recyclage. Serait-il plus opportun que cela se fasse dans les banques, puisque c'est là qu'on compte et qu'on échange les pièces d'habitude? On m'a répondu que ce programme visait toutes les pièces, et non pas seulement celles d'un cent. On les jette par poignées dans une machine.

Le Mouvement Desjardins propose une pièce de cinq dollars. Cela me fait frémir. Le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Australie, je pense, envisagent d'utiliser un autre type de papier pour les billets. Étant donné qu'il faut transporter des tonnes et des tonnes de pièces, quelle que soit leur valeur, ne serait-il pas judicieux de revenir à la coupure de un dollar, si effectivement ce nouveau papier se révèle meilleur? Qu'on se débarrasse de la coupure de deux dollars, soit. Toutefois, revenons à la coupure de un dollar et conservons celle de cinq dollars plutôt que de recourir à d'autres pièces. Je sais que les pièces durent plus longtemps que les billets, mais avec les avancées technologiques, nous pourrions compter sur un nouveau papier. Ne serait-il pas judicieux de repenser la chose? Nous parlons de nous débarrasser des pièces depuis 20 ou 30 ans. Nous ne semblons pas y parvenir. Pourquoi votre groupe ne propose-t-il pas de revenir au papier pour des raisons écologiques et d'économie? Il y a beaucoup de boîtes à café qui ne se rempliraient pas de pièces.



**Mr. Aubry:** I have two points. The fact that we can produce low-value notes that are more durable at a decent price will help to keep the notes in circulation longer. In our cost benefit analysis, we should take account of that information.

If we drop the penny and the nickel and have a five-dollar coin, there will be far fewer coins in circulation. If you reduce the size of the coin, the weight in your pocket will go down.

I agree with you; we can reduce this weight further by getting back to one-dollar and two-dollar notes. However, you still have to pay for the distributing machines and so on. Remember the cost benefit analysis was strongly in favour of the coin because the coin lasts 25 to 40 years, while notes have to be replaced practically every year. The cost was 7 cents per year for a note versus 25 cents for 30 years for a coin. It generates a huge benefit. As I mentioned before, the demand for the coin by the public was far greater than the demand for the paper note because of the distributing machines.

**Senator Neufeld:** I do not disagree with that, because that was the rationale at that time because they were talking about a different type of paper that would last a lot longer.

I do not know anyone who says, "I want more coins in my pocket." I have not had one person tell me, "I want a five-dollar coin in my pocket, along with the two-dollar coin and the one-dollar coin and other change." Do not get me wrong; I would just as soon get rid of the penny and the nickel. With your expertise, I would appreciate it if you took the time to review that aspect and perhaps come back to us and say, "Look, we would be better off with this new paper money," if in fact it works as it is suggested to work, "and getting rid of one- and two- and five-dollar coins." You scare me when you talk about five-dollar coins. I will have to drink more coffee and get more coffee cans, because that is exactly where that stuff goes.

**Mr. Aubry:** We do advocate strongly reassessing periodically. If, for example, payment conditions do change, you have to take that into account. If the price of notes comes down, you have to include that in the cost benefit analysis. Plus, the change in people's taste must be taken into account.

The mint tried to stimulate use of the 50-cent coin and it did not succeed; people did not want it.

**Senator Callbeck:** I want to get at the total cost to the Canadian economy if we continue to use the penny. The study done by Desjardins and there is a table, plus the information we received puts the cost at \$131 million, which includes the cost to the producer, financial institutions, retailers and consumers. Mr. Palmer, in the information that you passed out, you said \$20 to \$25 million, but those are transaction costs alone.

**Mr. Palmer:** Remember, too, that I biased that downwards so that I would not overstate the case for getting rid of the penny. That was just the transaction costs, the waiting cost for the

**M. Aubry :** Je vous répondrai deux choses. Le fait que nous puissions produire des petites coupures plus durables à un prix abordable nous permettra de garder ces billets en circulation plus longtemps. Dans nos analyses coûts-avantages, nous devrions en tenir compte.

Si nous abandonnons la pièce d'un cent et la pièce de cinq cents et si nous adoptons une pièce de cinq dollars, il y aura beaucoup moins de pièces en circulation. Si on réduit la taille de la pièce, ce sera moins lourd dans vos poches.

Je suis d'accord avec vous. Nous pouvons réduire ce poids encore davantage en reprenant les billets de un dollar et de deux dollars. Toutefois, on aura besoin de pièces encore pour les distributeurs automatiques, et cetera. Rappelez-vous que si l'on se fie à l'analyse coûts-avantages, on favorise énormément la pièce, car une pièce dure de 25 à 40 ans alors que les billets doivent être remplacés presque tous les ans. Le coût annuel était de 00,7 cents pour un billet comparativement à 25 cents pour une pièce sur 30 ans. Il y a donc là un énorme avantage. Comme je l'ai dit tout à l'heure, la demande est bien plus forte pour les pièces que pour les billets à cause des distributeurs automatiques.

**Le sénateur Neufeld :** J'en conviens très bien, car c'est la raison pour laquelle on a adopté les pièces, mais on a parlé d'un type de papier différent qui durerait plus longtemps.

Je ne connais personne qui demande à avoir plus de pièces dans ses poches. Je ne connais personne qui m'ait dit souhaiter une pièce de cinq dollars dans ses poches en plus des pièces de un et de deux dollars et d'autres petites monnaies. Comprenez-moi bien : Je préférerais qu'on se débarrasse de la pièce d'un cent et de la pièce de cinq cents. Étant donné votre expérience, j'aimerais que vous revoyiez le sujet et que vous tiriez la conclusion qu'il serait préférable d'utiliser ce nouveau papier-monnaie. Si de fait les résultats sont prometteurs, on pourrait se débarrasser des pièces de un, de deux et de cinq dollars. L'idée d'une éventuelle pièce de cinq dollars m'effraie. Il me faudra boire beaucoup de café pour avoir assez de boîtes pour contenir ces pièces, car c'est là qu'elles aboutissent.

**M. Aubry :** Nous préconisons vivement de réévaluer la situation de loin en loin. Si, par exemple, la façon de régler nos transactions change, on devra en tenir compte. Si la production de billets coûte moins cher, il faudra en tenir compte dans l'analyse coût-avantage. En outre, il faudra prendre en considération les préférences des consommateurs.

La Monnaie royale canadienne a essayé de faire adopter la pièce de 50 cents et elle n'a pas réussi. Les gens n'en voulaient pas.

**Le sénateur Callbeck :** Je voudrais savoir quel sera le coût total pour l'économie canadienne si nous maintenons la pièce d'un cent en circulation. Dans l'étude préparée par Desjardins, on trouve un tableau et on nous a dit qu'il en coûtait 131 millions de dollars pour la production, les institutions financières, les détaillants et les consommateurs. Monsieur Palmer, vous nous avez dit qu'il en coûtait de 20 à 25 millions de dollars strictement pour les transactions. n'est-ce pas?

**M. Palmer :** Rappelez-vous également que j'ai délibérément sous-estimé ce chiffre parce que je ne voulais pas exagérer en présentant des arguments pour l'abandon de la pièce d'un cent.

consumers. The other thing to keep in mind when I calculated that was that I did not take into account the time of the people waiting behind someone who says, "Wait, I have three pennies here somewhere." When I was calculating the waiting costs, it was of the person using the pennies themselves. If one person is using the pennies and there are two or three people behind him or her having to wait while that person counts out the pennies, then there is waiting time that gets multiplied by all these other people as well. It does not take many people like that to make these costs go much higher than the costs for consumers listed in the Desjardins study.

**Senator Callbeck:** In that Desjardins study, do you think that figure of \$131 million is reasonable?

**Mr. Palmer:** I think it is probably an underestimate. In their study, they had costs for consumers at \$40 million. I biased my study downward. I said \$20 to \$25 million for consumers. I think this is probably a rather large underestimate.

**Senator Callbeck:** Of the studies that have been done, is this the highest estimate we have seen?

**Mr. Chande:** It is probably the lowest we have seen in terms of an estimate for total cost. I think it is the most conservative approach, based on the way you allocated the fixed costs of the mint. Remember, there is the mintage cost, how much the metal costs going into it, but there are all these other costs, including depreciation on the machinery, that need to be allocated. Depending on the method of allocation, they chose a very conservative approach to create these numbers. My numbers with Dr. Fisher and I were three times larger than that due to the method of allocation. You can see a range. It basically gives you a boundary to look from, a very conservative estimate up to an estimate that is not as conservative but potentially realistic.

**Senator Callbeck:** Do you have a breakdown of your figures?

**Mr. Chande:** My total costs, not including the time cost of consumers waiting in line, based on how we allocated it, was \$33 million a year for the penny. This is based on 2001 mintage production levels; \$33 million versus \$11 million. This is just the \$11 million relative cost for the government. My estimated cost for the government was about three times that amount. It gives you a boundary or range because we do not have exact numbers provided by the mint. We cannot access the calculations from the mint. We can only estimate based on available information. That provides a range from which you can consider these costs. Whether the cost of production is \$11 million or somewhere along the way to \$33 million, the cost to produce the penny is larger than its value.

**Senator Callbeck:** You feel it is above 1.5 cents?

**Mr. Chande:** Yes. I think the cost of production is between 2 cents and 3 cents.

**Senator Callbeck:** Did you see the transcript of the witnesses' testimony from our last hearings?

Ce chiffre correspond aux coûts de transaction, à l'attente des consommateurs. Il faut également se rappeler que je n'ai pas tenu compte du temps d'attente des gens qui sont dans la file derrière celui qui dit avoir les trois cents qu'il faut pour régler son achat. Le temps d'attente dont j'ai tenu compte, c'est celui de la personne qui règle avec des pièces d'un cent. Ainsi, s'il y a deux ou trois personnes derrière elle qui attendent, l'attente se multiplie. Ainsi, si on en tient compte, le coût pour les consommateurs cité dans l'étude de Desjardins grimpe.

**Le sénateur Callbeck :** Pensez-vous que le chiffre de 131 millions de dollars cité dans l'étude de Desjardins est raisonnable?

**M. Palmer :** Il est sans doute sous-estimé. L'étude de Desjardins cite un coût de 40 millions de dollars pour les consommateurs. J'ai revu ce chiffre à la baisse. Je dis de 20 à 25 millions de dollars. À mon avis, je l'ai grandement sous-estimé.

**Le sénateur Callbeck :** De toutes les études qui ont été faites, est-ce celle qui donne l'estimation la plus élevée?

**M. Chande :** C'est sans doute l'estimation la plus basse du coût total. Je pense que l'approche est la plus prudente étant donné la façon dont on a fait intervenir les coûts fixes pour la Monnaie royale canadienne. Il faut se rappeler qu'il y a le coût de la frappe, le coût du métal utilisé, mais il y a également d'autres coûts, y compris l'amortissement de l'équipement dont il faut tenir compte. Je pense qu'on a adopté une approche très prudente dans la méthode utilisée pour créer ces chiffres. Mes chiffres et ceux de M. Fisher sont trois fois plus élevés en raison de la méthode que nous avons retenue. Vous voyez l'écart. Vous avez là la fourchette, une estimation très prudente et une estimation qui ne l'est pas autant, mais qui est sans doute réaliste.

**Le sénateur Callbeck :** Avez-vous une ventilation de vos chiffres?

**M. Chande :** Le coût total que j'ai calculé, et cela ne comprend pas le temps d'attente pour les consommateurs dans une file, s'élevait à 33 millions de dollars par année pour la pièce de un cent. J'ai pris comme année de base les niveaux de frappe de 2001. Vous avez donc 33 millions de dollars par opposition à 11 millions de dollars. La somme de 11 millions de dollars représente le coût relatif pour le gouvernement. D'après mes estimations, il en coûterait trois fois plus au gouvernement. Voilà donc la fourchette, car la Monnaie royale canadienne ne nous a pas fourni de chiffres exacts. Nous n'avons pas accès aux calculs de la Monnaie royale canadienne. On ne peut faire qu'une estimation d'après les renseignements disponibles, ce qui nous donne une fourchette en ce qui concerne les coûts. Que le coût de production soit de 11 millions de dollars ou qu'il se situe quelque part entre ce chiffre et 33 millions de dollars, le coût de production de la pièce d'un cent est plus élevé que sa valeur.

**Le sénateur Callbeck :** Vous pensez que c'est plus d'un cent et demi?

**M. Chande :** Oui. Je pense que le coût de production se situe entre deux et trois cents.

**Le sénateur Callbeck :** Avez-vous pris connaissance des témoignages que nous avons entendus lors de la dernière réunion?



**Mr. Chande:** I did not see the transcript, but I know the people who appeared.

**Senator Callbeck:** You estimate the cost of production at between 2 cents and 3 cents?

**Mr. Chande:** Yes, I do.

**Senator Callbeck:** Has anyone else any comments on the production cost of the penny?

**Mr. Aubry:** I looked at the last transcript. The number in our study — 1.5 cents per penny — is similar to the cost mentioned by Wayne Foster from the Department of Finance Canada. Again, it is only a fraction of the total cost.

Beyond the \$20 million cost estimate for financial institutions for deposits and withdrawals, 9 billion coins are being processed. Basically 25,000 tonnes of pennies per year are transported. Not only pockets are impacted.

**Senator Callbeck:** The transcript indicates that 60 per cent of the cost of the coin is for the metal, or about 85 cents. The cost for manufacturing is about 50 cents and distribution is in addition to that.

Which amounts increase in your study to get to the estimate of \$2 to \$3?

**Mr. Chande:** Fixed costs are allocated. Material costs do not increase; it is the other fixed costs that we allocated.

We took the amount of money transferred by the Ministry of Finance to the mint based on their annual report. Part of that amount is allocated to the penny. How to allocate the fixed cost of the penny became the debate. We said the penny represents X percent of total production. The penny represents the lion's share of production and we gave it the same percentage of overhead costs. This is how we arrived at our number.

**Senator Dickson:** A couple of questions arise from questions asked by other senators. I take the consumer's perspective.

I do not know what position the banking industry takes on rounding, but retailers say they are rounding. What will be the cost savings to financial institutions in Canada as a result of there no longer being a penny? Your report notes that it will be in excess of \$20 million.

**Mr. Aubry:** There will be a savings of at least \$20 million. We hope they will consequently drop their fees.

**Senator Dickson:** That is where I was heading. Mr. Dupuis, will you drop your fees?

**M. Chande:** Je n'ai pas lu les témoignages, mais je sais qui a comparu.

**Le sénateur Callbeck:** Vous pensez qu'il en coûte entre deux et trois cents pour produire une pièce d'un cent?

**M. Chande:** Oui.

**Le sénateur Callbeck:** Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter sur le coût de la frappe de la pièce d'un cent?

**M. Aubry:** J'ai lu le témoignage dont vous parlez. Le chiffre que nous citons dans notre étude — un cent et demi par pièce — se rapproche du coût cité par Wayne Foster du ministère des Finances. Encore une fois, il s'agit d'une fraction du coût total.

On a évalué à 20 millions de dollars ce qu'il en coûte aux institutions financières pour les dépôts et les retraits, car neuf milliards de pièces sont échangées. Vingt-cinq mille tonnes de pièces d'un cent sont transportées chaque année. Le fardeau ne se situe pas uniquement dans les poches.

**Le sénateur Callbeck:** D'après le témoignage, 60 p. 100 du coût correspond au coût du métal, soit 85 ¢. Le coût de fabrication est d'environ 50 ¢, le reste allant à la distribution.

Dans votre étude, que rajoutez-vous pour en arriver à 2 et 3 \$?

**M. Chande:** Nous tenons compte des coûts fixes. Le coût du matériau n'augmente pas, mais nous tenons compte des autres coûts fixes.

Nous avons tiré du rapport annuel du ministère des Finances la somme transférée à la Monnaie royale canadienne. Une partie de cette somme est imputée à la production de la pièce d'un cent. Là où il y a eu débat, c'est quand il s'est agi d'imputer les coûts fixes à la production de la pièce d'un cent. Nous avons calculé le pourcentage que représente la production de la pièce d'un cent par rapport au total. La production de la pièce d'un cent constitue la part du lion et nous lui avons attribué le même pourcentage pour ce qui est des frais généraux. Voilà comment nous avons obtenu notre chiffre.

**Le sénateur Dickson:** J'ai quelques questions à poser dans la foulée des questions posées par d'autres sénateurs. Je me place du point de vue du consommateur.

Je ne sais pas quelle est la position du milieu bancaire en ce qui concerne l'arrondissement, mais les détaillants disent qu'ils arrondissent. Quelles seront les économies réalisées par les institutions financières au Canada s'il n'y a plus de pièces d'un cent? Je lis dans votre rapport que ce sera plus de 20 millions de dollars.

**M. Aubry:** Ce sera au moins 20 millions de dollars. Nous espérons qu'en conséquence, les banques vont rabaisser les frais exigés.

**Le sénateur Dickson:** C'est à cela que je voulais en venir. Monsieur Dupuis, allez-vous baisser les frais que vous exigez?

[Translation]

**Mr. Dupuis:** If the costs are lower, in theory, all institutions will reduce them. That is how competition works. The same is true for rounding up. If merchants could round up, they would do it. They do not do it, because of competition. If financial institutions save money, prices should probably go down, because it is extremely competitive. A total of \$20 million in operating costs for all Canadian institutions is a small amount.

[English]

**Senator Dickson:** It is a small amount from a bank's perspective. Some costs to retailers such as accounting would also likely be reduced. Desjardins is a leader in the financial industry. Will you be a leader and reduce fees or will you be a follower and increase fees or stay the same if others take the lead?

**Mr. Dupuis:** I guess we will be leaders.

**Senator Dickson:** You will lead in reducing fees.

[Translation]

**Mr. Dupuis:** A reduction in costs will apply to the margin.

[English]

**Mr. Aubry:** What is important for retailers is that they will order less coin because pennies will not exist. The cost to purchase a roll of pennies is sometimes 15 cents or 30 per cent. Orders of coins will decrease resulting in an automatic savings for the retailer.

**Senator Dickson:** I appreciate that. I could follow up with another question about whether we should be moving more toward a cashless society. I will not go down that road.

I read recently in a newspaper the results of a public opinion survey. Approximately 50 per cent no longer want the penny, 38 per cent want the penny and 20 per cent are undecided. Have you any comment on that?

[Translation]

**Mr. Dupuis:** When we started talking about the benefit of eliminating the penny in Quebec in 2005 and 2006, the result of a survey showed that people were in favour of doing that. At one point, 80 per cent of people agreed. The more we explain the positive outcomes, especially for customers, the higher the percentage will go. As Mr. Aubry said earlier, there is a lot of misinformation out there at present. Consumers are somewhat confused about the consequences of retiring the penny, especially in terms of inflation and the possibility that this would be to their detriment. Once we have clarified that there will be no inflation — as the representative from the Bank of Canada stated last week — I think that fears will abate. You will see the percentage of people

[Français]

**M. Dupuis :** Si les coûts sont moins élevés, en théorie, toutes les institutions vont les baisser. C'est le jeu de la concurrence. C'est le même jeu pour l'arrondissement. Si les marchands pouvaient arrondir à la hausse, ils le feraient. Ils ne le font pas parce qu'il y a la concurrence. Si les institutions financières sauvent de l'argent, les prix devraient possiblement baisser, car c'est extrêmement compétitif. Pour l'ensemble des institutions canadiennes, 20 millions de dollars pour la totalité des frais d'exploitation, cela reste quand même un petit montant.

[Traduction]

**Le sénateur Dickson :** C'est une petite somme du point de vue des banques. Certains coûts, comme la comptabilité, vont sans doute diminuer également pour les détaillants. Le Mouvement Desjardins est un chef de file dans le secteur financier. Allez-vous être un chef de file et réduire les frais exigés ou allez-vous attendre de voir ce que les autres font, les augmenter, ou encore les maintenir même si d'autres les modifient?

**M. Dupuis :** Je dirais que nous serons un chef de file.

**Le sénateur Dickson :** Vous allez donc réduire les frais exigés, n'est-ce pas?

[Français]

**M. Dupuis :** À la marge, on va appliquer une baisse de coûts.

[Traduction]

**M. Aubry :** Chose importante, les détaillants auront besoin de moins de pièces, car la pièce d'un cent aura disparu. Il leur en coûte parfois de 15 à 30 cents le rouleau pour les pièces d'un cent. N'ayant plus à commander ces pièces, les détaillants réaliseront automatiquement des économies.

**Le sénateur Dickson :** Je comprends cela. Je serais tenté de vous poser une question concernant la possibilité de devenir une société où l'argent liquide n'existerait plus. Je m'en abstiendrai.

J'ai lu récemment dans un journal les résultats d'un sondage d'opinion publique. Environ 50 p. 100 ne veulent plus de la pièce d'un cent, 38 p. 100 veulent la conserver et 20 p. 100 sont indécis. Avez-vous des observations à faire à ce sujet?

[Français]

**M. Dupuis :** Au Québec, lorsqu'on a commencé à parler en 2005 et 2006, des bienfaits d'éliminer la pièce d'un sou, les résultats des sondages démontraient que les gens étaient en faveur du projet. À un certain moment, 80 p. 100 des gens étaient favorables. Plus on va expliquer les conséquences positives, surtout pour le consommateur, plus le pourcentage va augmenter. Comme M. Aubry le disait plus tôt, il y a beaucoup de fausses idées qui circulent en ce moment. Les consommateurs sont un peu confus quant aux conséquences que pourrait amener le retrait de la pièce d'un sou, surtout sur le plan de l'inflation et sur la possibilité que cela se fasse à leur détriment. Une fois qu'on aura dit qu'il n'y aura pas d'inflation — comme le représentant de la Banque du Canada



in favour of retiring the penny increasing in the rest of Canada, as happened in Quebec.

[English]

**Senator Dickson:** Considering current public opinion of politicians and the banking industry, which institution should lead the charge to address public opinion, assuming the government recommends elimination of the penny? Has the financial industry a role or, for example, would it be the Consumers' Association of Canada?

**Mr. Aubry:** In New Zealand, the government — the central bank and department of finance — took the lead with significant support from financial institutions and retailing enterprises. Government knows the numbers so it is up to the government to publicize the true costs and the business case. The Bank of Canada has a lot of credibility in talking about inflation effects and so on. The government should have a communication plan. I am sure others will follow.

**Senator Dickson:** My recollection from previous witnesses is that an internal study on elimination of the penny was done by the Bank of Canada in 2005, which was not made public. An application was made in 2007 under the Freedom of Information Act and the study was made public. Have any of your gentlemen read that study and would like to comment?

[Translation]

**Mr. Dupuis:** We have received several studies under access to information, but I am unaware of the study you are referring to specifically. I do not recall having received any studies from the Bank of Canada on the issue. We have studies from the Department of Finance and from the Royal Canadian Mint, but not the Bank of Canada.

**Mr. Aubry:** The Bank of Canada had internal memos on inflation. Last fall, journalists reported that a penny cost more than a penny to produce, because people had heard that the cost of production was under a penny. Suddenly, the figure of 1.2 cents appeared in the public, whereas during Senate committee deliberations last Thursday, the cost of 1.5 cents was mentioned.

The Bank of Canada's role is to talk about inflation and price increases. The Department of Finance, the Mint, and the Bank of Canada consult other countries. They hold discussions with other departments of finance, other producers of coins, and other central banks.

I found the Central Bank of New Zealand to be very open about what happened and what the effects of change were. But at the end of the day, the government has the official figures, and makes the decision and must show leadership.

l'a mentionné la semaine dernière —, je pense que les craintes vont diminuer. Vous allez alors voir le pourcentage de gens en faveur du retrait de la pièce d'un sou augmenter dans le reste du Canada, comme cela s'est produit au Québec.

[Traduction]

**Le sénateur Dickson :** Étant donné l'opinion actuelle des politiciens et de l'industrie bancaire, quelle institution devrait mener la charge pour informer la population, si le gouvernement recommandait l'élimination de la pièce d'un cent? L'industrie financière a-t-elle un rôle à jouer, ou serait-ce, par exemple, l'Association des consommateurs du Canada qui s'en occuperait?

**M. Aubry :** En Nouvelle-Zélande, le gouvernement — la banque centrale et le ministère des Finances — a joué le rôle de chef de file avec un appui important des institutions financières et des entreprises du détail. Le gouvernement connaît les chiffres, et c'est donc à lui de faire connaître les coûts réels et l'analyse de rentabilité. La Banque du Canada est très crédible, entre autres, lorsqu'elle parle des effets de l'inflation. Le gouvernement devrait avoir un plan de communications. Je suis certain que les autres suivront.

**Le sénateur Dickson :** Je me souviens que des témoins précédents ont dit qu'une étude interne sur l'élimination de la pièce d'un cent a été faite par la Banque du Canada en 2005, mais elle n'a pas été rendue publique. Une demande en vertu de la Loi sur l'accès à l'information a été déposée en 2007 et l'étude a alors été rendue publique. Avez-vous lu cette étude et auriez-vous des commentaires à faire à son sujet?

[Français]

**M. Dupuis :** On a reçu plusieurs études par le biais de la Loi d'accès à l'information, mais j'ignore de quelle étude vous voulez parler exactement. Je ne me souviens pas avoir reçu d'étude de la Banque du Canada sur ce dossier. On a eu des études du ministère des Finances et de la Monnaie royale canadienne, mais pas de la Banque du Canada.

**M. Aubry :** La Banque du Canada avait des mémos internes au sujet de l'inflation. L'automne dernier, des journalistes ont mentionné que le coût de la pièce de un sou était plus élevé que ce les gens avaient entendu dire jusqu'alors. Soudainement, le chiffre de 1,2 sou est apparu dans le public. Lors des délibérations du comité sénatorial de jeudi dernier, on a parlé d'un coût de 1,5 sou.

Le rôle de la Banque du Canada est de parler d'inflation et d'augmentation des prix. Le ministère des Finances, la Monnaie royale et la Banque du Canada consultent les autres pays. Ils discutent avec les autres ministères des Finances, les autres producteurs de pièces et les autres banques centrales.

J'ai trouvé que la Banque centrale de Nouvelle-Zélande était très ouverte à dire ce qui s'est passé et quels ont été les effets du changement. Mais en fin de compte, c'est le gouvernement qui détient les chiffres officiels, qui prend la décision et qui doit faire preuve de leadership.

**Mr. Dupuis:** I would also add that when we stop producing the penny, we will free up a great deal of production capacity for other coins abroad, which may well be better for the government and for the Royal Canadian Mint.

That is the way we need to look at it. It will not be a loss for Winnipeg or for employees. On the contrary, with the advanced technology the Royal Canadian Mint has and with plating of coins, this represents a good opportunity. I think that it is time for Canada to proceed because it can compensate and make money.

**Mr. Aubry:** It is interesting to note that the Royal Canadian Mint produces coins for New Zealand.

[English]

**Mr. Palmer:** Like Senator Dickson, I am probably more of a representative of the consumer interest here, and that is why my calculations were based on costs to consumers rather than all the other costs that are piled on top of those.

I suspect that every one of us has a friend who, when we talk about getting rid of the penny, says, "The retailers will just rip us off." I have friends who have PhDs, although not in economics, who say exactly that. I explain to them that the evidence shows that prices will not go up.

If I say that we need government studies or government public relations to show this, they do not trust the government. That is why I am a bit of an activist in this field, to get this information out from someone who does not have an axe to grind, other than wanting consumers to be better off.

**The Deputy Chairman:** There being no further questions, I would like to express the committee's great appreciation to the panel for appearing today. Your comments have all been very helpful and informative.

**Mr. Palmer:** If I might, I am very grateful for this opportunity because several things have emerged of which I was not aware. First, I had no idea that it is cheaper to make a washer from a penny than to buy washers at the hardware store. That is fantastic.

Second, until I read the transcripts of your last meeting, I had no idea of the cost of using coin machines. You can bet that I will never again roll pennies.

**The Deputy Chairman:** On that note, this meeting is adjourned. (The committee adjourned.)

---

OTTAWA, Wednesday, June 2, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:45 p.m. to examine the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2011.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

**M. Dupuis:** Je dirais aussi que lorsqu'on cessera de produire la pièce de un sou, on libérera beaucoup de capacité de production pour produire des pièces à l'étranger, ce qui risque d'être plus rentable pour le gouvernement et pour la Monnaie royale canadienne.

Il faut le voir de cette façon. Ce ne sera pas une perte pour Winnipeg ou pour les employés. Au contraire, avec la technologie avancée de la Monnaie royale canadienne et avec le placage de pièces, c'est une bonne ouverture. Je crois que c'est le temps pour le Canada d'y aller parce qu'il peut compenser largement et faire de l'argent.

**M. Aubry:** Ce qui est intéressant, c'est que la Monnaie royale canadienne produit les pièces pour la Nouvelle-Zélande.

[Traduction]

**M. Palmer:** Comme le sénateur Dickson, je suis probablement plutôt un représentant des intérêts des consommateurs, et c'est pourquoi mes calculs étaient basés sur les coûts pour les consommateurs plutôt que tous les autres coûts qui y sont ajoutés.

Je crois que nous avons tous probablement un ami qui, si l'on parle de se débarrasser de la pièce d'un cent, dirait que les détaillants vont tout simplement nous voler. J'ai des amis qui ont des doctorats, mais pas en science économique, qui disent exactement cela. Je leur explique que les faits nous démontrent que les prix n'augmenteront pas.

Si je dis que nous avons besoin d'études ou de relations publiques de la part du gouvernement pour le démontrer, ils répondent qu'ils ne font pas confiance au gouvernement. Voilà pourquoi je suis un peu un activiste de ce domaine, pour transmettre ces renseignements de la part de quelqu'un qui ne fait valoir que les intérêts des consommateurs.

**Le vice-président:** Puisqu'il n'y a plus de questions, je veux dire que le comité est très reconnaissant que les témoins soient venus aujourd'hui. Vos observations ont toutes été utiles et instructives.

**M. Palmer:** Si vous me le permettez, je suis très reconnaissant de cette occasion, car plusieurs points dont je n'étais pas au courant ont été mentionnés. Premièrement, je ne savais pas qu'il coûtait moins cher de fabriquer une rondelle à partir d'une pièce d'un cent que de l'acheter à la quincaillerie. C'est fantastique.

Deuxièmement, jusqu'à ce que je lise la transcription de votre dernière séance, je n'avais aucune idée du coût des machines à compter la monnaie. Soyez assurés que je ne ferai plus jamais de rouleaux de pièces d'un cent.

**Le vice-président:** Sur ce, la séance est levée.

(La séance est levée.)

---

OTTAWA, le mercredi 2 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, pour examiner les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.



[English]

**The Chair:** I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order.

[Translation]

This evening, we begin our study of Supplementary Estimates (A) for the year 2010-11 which have been referred to our committee.

[English]

Our committee has held a number of meetings in relation to the Main Estimates for this fiscal year 2010-11, but this constitutes the beginning of our examination of the supplementary estimates. It is anticipated that this is the first of three meetings we will have with respect to supplementary estimates, and it is also anticipated there will be three supplementary estimates in addition to the Main Estimates, if matters proceed as they have in previous years.

This evening we are pleased to welcome back officials from the Treasury Board of Canada Secretariat. Appearing tonight are David Enns, associate assistant secretary — Mr. Enns, welcome to the Standing Senate Committee on National Finance — and Brian Pagan who knows us well. He is executive director, expenditure operations and estimates division, and we have managed to get him a promotion so, unfortunately, he will not be with us after this evening, which is too bad for us. We have very much appreciated the work that you have done along the way for us, Mr. Pagan. We wish you well in your new endeavours. Also with us is Ken Wheat, senior director, expenditure operations. I think Mr. Wheat has been here before but not as often as Mr. Pagan.

Honourable senators, Mr. Smith, who periodically appeared with Mr. Pagan, has also been assigned new responsibilities and we will not see him as frequently as we have in the past, so it would be appreciated if you could take back our regards and best wishes to him as well.

[Translation]

**Mr. David Enns, Associate Assistant Secretary, Treasury Board of Canada Secretariat:** Thank you, Mr. Chair. Before answering your questions, I would like to take a few minutes to give you an overview of these Supplementary Estimates (A) and to emphasize the context of the budgetary process, the total amount of these estimates, the highlights of the main initiatives and the implementation of the steps announced by the government in budget 2010 to control expenditures.

[English]

On the second slide, as you know, the purpose of the supplementary estimates is to seek Parliament's approval of the spending authority required to implement approved programs that have not been provided for in the Main Estimates. In these

[Traduction]

**Le président :** Je déclare ouverte cette séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

[Français]

Ce soir nous allons entamer notre étude du Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'année financière 2010-2011, dont notre comité a été saisi.

[Traduction]

Notre comité a consacré plusieurs réunions au budget des dépenses de l'exercice 2010-2011 et il entame maintenant son examen du budget supplémentaire, auquel il consacrera trois séances. Il est également prévu qu'il y aura trois budgets supplémentaires des dépenses, si l'on se fie à la procédure des années passées.

Nous avons le plaisir d'accueillir ce soir des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, à qui je souhaite la bienvenue devant le comité. Ce sont David Enns, secrétaire adjoint associé, et Brian Pagan, qui nous connaît bien et qui est directeur exécutif de la Division des opérations et prévisions de dépenses. C'est malheureusement la dernière fois qu'il se présente devant notre comité car nous avons réussi à lui faire obtenir une promotion. Nous avons beaucoup apprécié le travail que vous avez fait avec nous, monsieur Pagan, et nous vous souhaitons beaucoup de succès dans vos futures fonctions. Le troisième témoin est Ken Wheat, directeur principal de la Division des opérations. Je pense qu'il a comparu devant nous aussi souvent que M. Pagan.

Honorables sénateurs, M. Smith, qui comparaisait régulièrement avec M. Pagan, s'est vu attribuer de nouvelles responsabilités et nous ne le verrons donc plus aussi fréquemment que par le passé. Messieurs, nous vous serions reconnaissants de lui transmettre également nos salutations et nos meilleurs vœux de succès pour l'avenir.

[Traduction]

**David Enns, secrétaire adjoint associé, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :** Merci, monsieur le président. Avant de procéder à vos questions, je voudrais prendre quelques instants pour donner un aperçu de ce budget supplémentaire des dépenses (A) en mettant l'accent sur le contexte du processus d'approvisionnement, le montant global de ce budget supplémentaire des dépenses, les points saillants des principales initiatives et la mise en œuvre des mesures de restriction des dépenses annoncées par le gouvernement dans le budget de 2010.

[Traduction]

La deuxième diapositive, comme vous le savez, indique que l'objectif du budget supplémentaire des dépenses est de demander au Parlement l'autorisation de dépenser les sommes nécessaires pour la mise en œuvre de programmes approuvés dont le

supplementary estimates, the spending authority includes approximately \$1.1 billion for Budget 2010 items that have been approved by the Treasury Board to date.

Supplementary estimates are also used to realign or transfer existing spending authority between voted appropriations, and to inform Parliament of updated projections to statutory programs for which spending authorities are already in place. These estimates were tabled by the President of the Treasury Board in the house on May 25 for the supply period ending June 23. As you noted, this is the first of three planned supplementary estimates for 2010-11.

The next slide provides an overview of proposed amounts. The estimates will seek Parliament's approval for \$3.3 billion in new voted appropriations, and provides information on a net decrease of \$747 million in statutory spending previously approved by Parliament, for an increase in total forecasted expenditures of almost \$2.6 billion over the \$259 billion included earlier in the Main Estimates.

Major statutory changes include a \$2.35 billion decrease in forecasted interest on the public debt, a payment to British Columbia of \$769 million for implementation of the harmonized sales tax, and a payment of \$719 million to Export Development Canada, EDC, to support export transactions through the Canada Account.

The table on the next slide provides an overview of some comparisons of spending increases. As shown in the chart, Supplementary Estimates (A) represents an additional 3.4 per cent in the funding voted through the Main Estimates. By contrast, last year Supplementary Estimates (A) reflected an additional 5.8 per cent over funding approved in the 2009-10 Main Estimates.

When statutory spending is included, the funding shown in these supplementary estimates represents only a 0.7 per cent increase over spending included in the Main Estimates of this year. In the Main Estimates last year, the figure was 2.8 per cent from mains to supplementary estimates.

The major voted initiatives are summarized on slide 5. The first, G8/G20 funding, will support planning and operations related to policing and security at the 2010 G8 and G20 summits. Funding is to cover security and emergency response, as well as equipment and accommodations for security personnel.

The second item relates to aviation security. This funding will allow the Canadian Air Transport Security Authority, CATSA, to obtain the newest and most effective machines for screening passengers and baggage, to better align with international security requirements, and to meet new U.S. rules for U.S.-bound flights originating in Canada.

financement n'a pas été prévu dans le budget principal des dépenses. Ce budget supplémentaire comporte une somme de 1,1 milliard de dollars environ correspondant à des mesures du budget de 2010 qui ont été approuvées par le Conseil du Trésor.

Le budget supplémentaire sert également à réaffecter ou à transférer à d'autres crédits certaines dépenses déjà votées, et à communiquer au Parlement des projections actualisées de programmes dont le financement est déjà autorisé. Ce budget supplémentaire a été déposé en Chambre par le président du Conseil du Trésor le 25 mai, pour la période de subsides se terminant le 23 juin. Comme vous l'avez dit, c'est le premier de trois budgets supplémentaires prévus pour 2010-2011.

La diapositive suivante donne un aperçu des sommes proposées. Le Parlement est invité à approuver une somme de 3,3 milliards de dollars au titre de nouveaux crédits votés, somme dont il faut déduire une diminution nette de 747 millions de dollars de dépenses approuvées antérieurement, ce qui donne une hausse totale des dépenses prévues de 2,6 milliards de dollars environ venant s'ajouter aux 259 milliards de dollars du budget principal.

Parmi les changements importants des dépenses législatives, mentionnons une baisse de 2,35 milliards de dollars des intérêts prévus sur la dette publique, un paiement de 769 millions de dollars à la Colombie-Britannique pour la mise en œuvre de la taxe de vente harmonisée, et un paiement de 719 millions de dollars à Exportation et Développement Canada, EDC, pour appuyer des transactions d'exportation par le truchement du Compte du Canada.

Le tableau de la diapositive suivante donne un aperçu de certaines comparaisons des hausses de dépenses. On constate que le budget supplémentaire (A) reflète une hausse de 3,4 p. 100 par rapport à la somme approuvée dans le budget principal. En comparaison, le budget supplémentaire (A) de l'an dernier reflétait une hausse de 5,8 p. 100 par rapport au budget principal de 2009-2010.

Lorsqu'on inclut les dépenses législatives, le financement mentionné dans ce budget supplémentaire ne représente que 0,7 p. 100 d'augmentation par rapport au budget principal de cette année. L'an dernier, le budget supplémentaire représentait une hausse de 2,8 p. 100 par rapport au budget principal.

Les principales initiatives votées sont résumées à la cinquième diapositive. La première, concernant le G8 et le G20, est destinée à financer la planification et l'organisation des services de police et de sécurité des sommets du G8 et du G20. Les sommes serviront à financer les services de sécurité et d'intervention d'urgence, ainsi que l'équipement et l'hébergement du personnel de sécurité.

La deuxième concerne la sécurité de l'aviation. La somme permettra à l'ACSTA, l'Administration canadienne de la sécurité du transport aérien, d'acquérir les machines les plus modernes et les plus efficaces pour contrôler les passagers et les bagages, à mieux se conformer aux nouvelles exigences de sécurité internationales, et à s'adapter aux nouvelles règles américaines pour les vols partant du Canada vers les États-Unis.



The third item, national defence capital requirements, this funding will support ongoing capital projects, including the tactical airlift capability project and the medium-to-heavy-lift helicopter project, as well as 17 infrastructure projects announced previously in Budget 2005 and Budget 2006. The timing of cash requirements for these projects had been amended to reflect updated project schedules.

Atomic Energy of Canada Limited, AECL, \$300 million in funding will allow AECL to meet costs associated with ensuring continued isotope production, including the repair and restart of the national research universal reactor; addressing infrastructure and operational upgrades related to health, safety, security and environmental priorities at the Chalk River laboratories; developing new-build reactor technology; funding shortfalls in reactor life extension projects; and managing operational pressures.

The final of the major voted initiatives relates to the response to the earthquake in Haiti. This funding will continue to support Canada's initial whole-of-government response to the earthquake, including contributions to appeals for humanitarian assistance launched by the United Nations, as well as to project proposals by Canadian non-governmental organizations, NGOs, already operating on the ground in Haiti. It also includes a Haiti earthquake relief fund to support humanitarian assistance, early recovery and reconstruction, and the deployment of additional police officers under Canada's police arrangement; and finally, an initial investment to the reconstitution of essential security system initiatives.

A complete list and description of other major budgetary requirements can be found on pages 8 through 11 of the Supplementary Estimates (A) document.

Just to summarize a couple of key messages, these supplementary estimates seek approval for the lowest amount of increased funding in the three years since early supplementary estimates were introduced in the spring. As we can see on the next slide, increases to operating expenditures are approximately \$1.9 billion with more than half of that related to Budget 2010.

In addition to the \$1.5 billion increase in operating or program expenditures votes that result from federal budgets, \$103 million is sought to increase Treasury Board central votes, primarily for non-discretionary labour costs related to severance pay and parental allowances, and the balance is to realign funding either between fiscal years or between votes.

[Translation]

I will stop there, Mr. Chair. By colleagues, Mr. Pagan and Mr. Wheat, and myself will be pleased to answer your questions in these Supplementary Estimates.

La troisième initiative, concernant les besoins en immobilisations du ministère de la Défense nationale, concerne des projets d'investissement en cours, notamment le projet de capacités de transport aérien tactique et le projet d'hélicoptères de transport moyen à lourd, ainsi que 17 projets d'infrastructure annoncés dans les budgets de 2005 et 2006. La date de versement des sommes requises pour ces projets a été modifiée pour refléter la modification des échéanciers des projets.

Une somme de 300 millions de dollars est prévue pour permettre à EACL, Énergie atomique du Canada Limitée, de financer les mesures nécessaires pour assurer la continuation de la production d'isotopes, notamment la réparation et le redémarrage du réacteur national de recherche universel, de financer des travaux de mise à niveau infrastructurelle et opérationnelle touchant la santé, la sécurité et l'environnement des laboratoires de Chalk River, de mettre au point des technologies pour de nouveaux réacteurs, de couvrir des manques de crédits pour des projets de prolongation de la vie utile de réacteurs, et de gérer des pressions opérationnelles.

La dernière des grandes initiatives votées concerne la réaction au tremblement de terre en Haïti. La somme est destinée à continuer la réponse pangouvernementale initiale du Canada au tremblement de terre, notamment par des contributions en réponse aux appels à l'aide humanitaire lancés par les Nations Unies et à des propositions de projets émanant d'organisations non gouvernementales canadiennes déjà présentes sur le terrain en Haïti. Elle comprend également un Fonds d'aide aux victimes du séisme en Haïti pour soutenir les activités d'aide humanitaire, de rétablissement et de reconstruction, ainsi que le déploiement d'agents de police supplémentaires dans le cadre du programme canadien d'assistance à la police, et, finalement, un investissement initial pour le rétablissement de services essentiels de sécurité.

Vous trouverez une liste complète et une description des autres besoins budgétaires aux pages 8 à 11 du document du Budget supplémentaire des dépenses (A).

Pour résumer brièvement quelques messages clés, ce budget supplémentaire des dépenses est destiné à demander l'approbation de la plus faible augmentation de dépenses depuis la création, il y aura trois ans ce printemps, des budgets supplémentaires précoces. Comme le montre la diapositive suivante, l'augmentation totale des dépenses de fonctionnement s'élève à environ 1,9 milliard de dollars, dont plus de la moitié est attribuable au budget de 2010.

En plus de l'augmentation de 1,5 milliard de dollars au titre des crédits d'exploitation ou de dépenses de programmes qui résultent des budgets fédéraux, une somme de 103 millions de dollars est demandée pour accroître les crédits centraux du Conseil du Trésor, essentiellement pour couvrir des dépenses de personnel non facultatives reliées au paiement d'indemnités de départ et d'allocations parentales, le reste devant servir à réaffecter des sommes entre des exercices budgétaires ou des crédits.

[Français]

Voilà, monsieur le président, pour l'aperçu. Mes collègues, M. Pagan et M. Wheat et moi serons heureux de répondre à vos questions concernant ce budget supplémentaire.

[English]

**The Chair:** Thank you, Mr. Enns. Mr. Pagan, Mr. Wheat, do you have anything further to add or should we now go into discussion?

**Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Treasury Board of Canada Secretariat:** No, sir. We are happy to address the questions you may have.

**The Chair:** Thank you. I have a couple of points before I go to my list. At page 134 of the supplementary estimates is the \$300 million that you referred to at page 5 of your slide deck, Atomic Energy of Canada Limited, \$300 million. In the past, we used to see a code that would indicate whether that amount arose out of Budget 2010 or a previous budget. Now, you have indicated in your deck at page 2 that \$1.1 billion arises out of Budget 2010. Does this \$300 million form part of that \$1.1 billion coming out of the budget or is this something different?

**Mr. Enns:** Yes, it does. It is part of the budget allocation.

**The Chair:** Have you changed your methodology here? In Supplementary Estimates (A), you do not indicate at page 134 that the \$300 million is out of the budget.

**Mr. Enns:** Right. I will start with that and maybe Mr. Pagan can chime in. That was only really done on one occasion last year, due to the extraordinary circumstances of Budget 2009 implementation where we wanted to indicate quick and urgent approvals were required, and we thought that would facilitate things by indicating that in the estimates. We are not doing that this year.

**Mr. Pagan:** Senator, it is really a question of our system and how it is structured or established. Last year, given the extraordinary interest, attention and need to facilitate timely implementation of Canada's Economic Action Plan, EAP, we endeavoured to attempt to identify to the greatest extent possible the initiatives coming forward that were Budget 2009 initiatives. It was a manual process to do that. Our system did not readily allow us to capture that. We were very accurate in identifying or tagging those Budget 2009 initiatives.

Because our system is not established to readily capture that information, it is not something that, at this point, we are able to replicate with any sort of ease. However, be that as it may, every initiative brought forward for Parliament's approval through estimates has a source of funds, and one way or another we can go back and track or relate it to the government's announcements or budget decisions. The norm is, for the fiscal year that we are in, the lion's share of requirements will be for that fiscal year, but it is quite normal to see requirements from previous budgets, Budget 2005, Budget 2006. For instance, we will see some stuff for national defence that relates all the way back to those budgets, so it is a manual process we can do with some effort but not a regular feature of our automated system as it exists at this moment.

[Traduction]

**Le président :** Merci, monsieur Enns. Monsieur Pagan, monsieur Wheat, avez-vous quelque chose à ajouter ou pouvons-nous ouvrir immédiatement le débat?

**Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :** Non, monsieur le président. Nous sommes prêts à répondre aux questions.

**Le président :** Merci. Permettez-moi d'éclaircir quelques points avant d'ouvrir la période des questions. Je vois à la page 151 du budget supplémentaire la somme de 300 millions de dollars figurant sur votre cinquième diapositive, concernant Énergie atomique du Canada Limitée. Dans le passé, il y avait un code nous permettant de savoir si la somme provenait du budget de 2010 ou d'un budget antérieur. En présentant votre deuxième diapositive, vous avez dit qu'une somme de 1,1 milliard de dollars est attribuable au budget de 2010. Ces 300 millions de dollars font-ils partie de cette somme de 1,1 milliard de dollars ou non?

**M. Enns :** Oui monsieur le président. Ils font partie de l'affectation budgétaire.

**Le président :** Avez-vous donc changé votre méthodologie? Dans le budget supplémentaire (A), vous n'indiquez pas à la page 151 que les 300 millions de dollars proviennent du budget fédéral.

**M. Enns :** Je comprends. Je vais commencer et M. Pagan pourra ajouter un mot. Ce que vous dites ne s'est fait qu'une seule fois, l'an dernier, à cause du contexte exceptionnel de mise en œuvre du budget de 2009, lorsque nous avons voulu signaler qu'une approbation rapide et urgente était nécessaire. Nous avons pensé faciliter les choses en le signalant dans le budget supplémentaire. Nous ne l'avons pas refait cette année.

**M. Pagan :** Sénateur, c'est surtout une question de système et de la manière dont notre système est structuré. L'an dernier, étant donné que le Plan d'action économique du Canada suscitait énormément d'intérêt et d'attention, et que le gouvernement souhaitait le mettre en œuvre rapidement, nous nous sommes efforcés de tenter d'identifier le mieux possible les initiatives proposées qui étaient des initiatives du budget de 2009. Il a fallu faire cela à la main. Notre système ne nous permettait pas de le faire automatiquement. Nous avons identifié et signalé avec beaucoup de précision ces initiatives du budget de 2009.

Comme notre système n'a pas été conçu pour automatiser la saisie de cette information, ce n'est pas quelque chose que nous aurions pu refaire facilement cette année. Toutefois, chaque initiative soumise à l'approbation du Parlement par le truchement du processus budgétaire a une source de financement et, d'une manière ou d'une autre, nous pouvons relier cette source aux annonces du gouvernement ou aux décisions budgétaires. Pour l'exercice actuel, la très grande majorité des besoins correspond à des initiatives de cet exercice, mais il est tout à fait normal d'en voir aussi certains qui émanent de budgets antérieurs, de 2005 ou de 2006. Vous verrez par exemple certains besoins de la Défense nationale qui remontent à ces anciens budgets. Nous aurions pu le signaler mais cela aurait exigé beaucoup de recherche puisque notre système ne nous permet pas actuellement d'automatiser le processus.



**The Chair:** Yet, at page 2 you indicate that \$1.1 billion arises out of 2010 budget initiatives, so someone has sat down and added up all of the votes and said these are various votes which all relate to and are derived from the budget.

**Mr. Pagan:** We do have a manual capacity, individuals who compile spreadsheets outside of our system that can track initiatives to budgets, but it is not something automatically produced from our system. Therefore, when we look at individual department requirements and their explanation of requirements, to tag those as budget initiatives requires a manual intervention and is not something that the system as now constructed is able to do.

**The Chair:** I understand that. It was helpful to us, so it is a tagging, and if any honourable senator might be interested in having that information, he or she could ask you what is included in the \$1.1 billion.

**Mr. Pagan:** Yes.

**The Chair:** The other preliminary question I have arises from your horizontal items, and we have told you before we find that very helpful in understanding what the government is spending over a number of different departments. You do that in the supplementary estimates for us.

Looking at the two bottom ones, first, with respect to Aboriginal health and the First Nations water and wastewater action plan, there is \$162 million and \$135 million in two different initiatives. I recall, a number of years ago, Treasury Board tried an exercise that I think we were involved with. It was the First Nations Aboriginal framework, and that was a total horizontal so parliamentarians would know how much money on an annual basis the government spends in all of the different Aboriginal programs. Have you continued with that attempt to draw that information together?

**Mr. Pagan:** That is a difficult and somewhat complicated question, but I will try.

What is presented to you here in these estimates is the result of individual project approvals on behalf of a department or departments. Beginning at page 57, there is a central table that identifies the various horizontal initiatives. We identify an initiative as a horizontal item if two or more departments are requesting funding for the same purpose, for the same program. The two that you see before you, the wastewater action plan and Aboriginal health promotion, are the collaborative efforts of, respectively, the departments of health and Indian affairs and the public health agency.

As you know, there is a great deal more in the way of activity in horizontal, collaborative efforts in this area and many others. To the extent that those can be aggregated and present a whole-of-government view, we attempt to do that through the annual performance reports and, in particular, the roll-up or aggregate report known as *Canada's Performance* that is tabled in the fall after the completion or conclusion of public accounts and the tabling of individual departmental performance reports.

**Le président :** Pourtant, à la deuxième page, vous indiquez qu'une somme de 1,1 milliard de dollars émane d'initiatives du budget de 2010. Quelqu'un a donc dû faire à la main le total de toutes les initiatives dérivées de ce budget.

**M. Pagan :** Nous pouvons le faire à la main, avec des personnes qui extraient des tableurs de notre système pour relier les initiatives aux budgets, mais ce n'est pas quelque chose que notre système peut produire automatiquement. Par conséquent, quand nous examinons les besoins des différents ministères et leur explication de ces besoins, il faudrait une intervention manuelle pour les relier aux budgets passés, et ce n'est pas quelque chose que notre système actuel peut faire automatiquement.

**Le président :** Je comprends, mais je dois vous dire que cela nous était utile. Cela dit, si les sénateurs souhaitent obtenir cette information, il leur suffit de demander à quoi correspond la somme de 1,1 milliard de dollars.

**M. Pagan :** Oui.

**Le président :** Mon autre question préliminaire concerne les dépenses horizontales. Nous vous avons dit dans le passé que cette présentation nous est très utile pour comprendre ce que dépense le gouvernement pour des initiatives touchant plusieurs ministères différents. Vous faites cela dans le budget supplémentaire.

À ce sujet, je vois d'abord, pour la santé des Autochtones et le plan de gestion de l'eau potable et des eaux usées des Premières nations, des sommes de 162 et 135 millions de dollars pour deux initiatives différentes. Je crois me souvenir que le Conseil du Trésor avait tenté un exercice, auquel nous avons participé, il y a quelques années. Il s'agissait du plan-cadre autochtone des Premières nations, et c'était totalement horizontal de façon à indiquer aux parlementaires combien d'argent le gouvernement dépense chaque année pour tous les différents programmes autochtones. Avez-vous continué d'essayer de présenter toutes ces informations de cette manière?

**M. Pagan :** C'est une question difficile et relativement compliquée mais je vais essayer d'y répondre.

Ce que nous vous présentons dans ce budget des dépenses est le résultat d'approbations individuelles de projets au nom d'un ou de plusieurs ministères. À partir de la page 63, vous trouvez un tableau central identifiant les différentes initiatives horizontales. Nous considérons qu'une initiative est horizontale si au moins deux ministères ont demandé des fonds pour le même objectif, le même programme. Les deux dont vous parlez, le plan de gestion des eaux usées et la promotion de la santé des Autochtones, reflètent les efforts de collaboration des ministères de la Santé et des Affaires indiennes, et de l'Agence de santé publique.

Comme vous le savez, il y a beaucoup d'autres initiatives horizontales dans ce domaine et dans d'autres. Dans la mesure où il nous est possible de regrouper les informations à une échelle pangouvernementale, nous essayons de le faire dans le cadre des rapports de rendement annuels et, en particulier, du rapport global appelé *Le rendement du Canada*, qui est déposé à l'automne après l'achèvement ou la conclusion des comptes publics et le dépôt des rapports de rendement individuels des ministères.

What *Canada's Performance* attempts to do is to consolidate individual and collaborative efforts in specific Government-of-Canada strategic outcomes. Each department will have a number of strategic outcomes and specific program activities. Through *Canada's Performance* and the system we have that supports the roll up of those departmental performance reports, we can identify the various departments that are contributing to a specific outcome in one area or another. That, at this time, would represent the best picture of a whole-of-government approach to specific areas of horizontal activity or rolled up strategic outcomes for the Government of Canada.

**The Chair:** If any senators have follow-up questions on that, I am sure they will ask them. I have a list of senators who are anxious to participate in comments and questions. I will begin with the deputy chair of this committee, Senator Gerstein, who is from Toronto.

**Senator Gerstein:** Thank you, Mr. Chair. It is a pleasure to welcome the witnesses today. I would like to add my good wishes to Mr. Pagan and Mr. Smith, as extended by the chair of the committee. It has been a pleasure. I feel like I am going through withdrawal. It has only been a year-and-a-half that I have served on this committee, but it has been a pleasure having you here in that time.

I am interested in slide 5, looking at the first item, G8, G20 security, \$653 million. That, of course, led me to page 8 of Supplementary Estimates (A) where I see you have detailed the breakdown: \$321 million to the Royal Canadian Mounted Police; \$262 million to public safety and emergency preparedness; \$63 million to national defence; and \$6.7 million to other expenses.

Then, of course, I went into the verbiage that is next to it, and I wanted to ensure I understood correctly that these estimates are used for the design, plan, coordination and implementation of the security operation for summits.

The point being that, obviously, this money is spent over an extended period of time. I would assume that the planning and what have you that goes into it must take six months or perhaps a year, if not more. Even though the two summits are a relatively short number of days, it is basically a very long planning process so that, in fact, the outcome is, as in the last line of the paragraph:

... and ensure the safekeeping of all International Protected Persons attending the summits.

I read that John Kirton, a G8 expert at the University of Toronto recently stated:

The cost for each of the two Canada summits are more or less within range of what G-8 and even G-20 summits have been costing.

Mr. Enns or Mr. Pagan, would you agree with this statement?

Ce que nous tentons de faire avec *Le rendement du Canada*, c'est de regrouper les efforts individuels et collectifs en fonction de résultats stratégiques particuliers pour l'ensemble du gouvernement du Canada. Chaque ministère se fixe un certain nombre d'objectifs stratégiques et a un certain nombre d'activités programmatiques. Au moyen du rapport *Le rendement du Canada* et du système que nous avons pour intégrer les différents rapports de rendement ministériels, nous pouvons identifier les différents ministères qui contribuent à un résultat donné dans tel ou tel domaine. Cela représente pour le moment la meilleure image pangouvernementale que nous puissions donner de domaines particuliers d'activité horizontale ou de résultats stratégiques intégrés pour l'ensemble du gouvernement du Canada.

**Le président :** Je suis sûr que les sénateurs que cela intéresse vous poseront d'autres questions à ce sujet. J'ai une liste de sénateurs qui ont bien hâte à la période de questions. Nous allons donc commencer en donnant la parole au vice-président du comité, le sénateur Gerstein, de Toronto.

**Le sénateur Gerstein :** Merci, monsieur le président. C'est un plaisir de souhaiter la bienvenue aux témoins d'aujourd'hui et, comme le président, je tiens à adresser mes vœux de succès à M. Pagan et à M. Smith. J'ai l'impression d'entrer en période de désintoxication. Je ne fais partie de ce comité que depuis un an et demi et j'ai beaucoup apprécié votre contribution à nos travaux.

Je m'intéresse à la cinquième diapositive, notamment la première initiative, soit 653 millions de dollars pour le G8 et le G20. Évidemment, cela m'a amené à consulter la page 9 du budget supplémentaire (A) où j'ai trouvé une ventilation détaillée de la somme : 321 millions de dollars pour la Gendarmerie royale du Canada, 262 millions de dollars pour Sécurité publique et Protection civile, 63 millions de dollars pour la Défense nationale, et 6,7 millions de dollars pour d'autres organismes.

Ensuite, bien sûr, j'ai lu tout le bla-bla explicatif, et je voudrais m'assurer d'avoir bien compris que ces sommes sont destinées à la conception, à la planification, à la coordination et à la mise en œuvre des services de sécurité des sommets.

Ce que je veux dire, évidemment, c'est que cet argent est dépensé sur une certaine période de temps. Je suppose que la planification et l'organisation ont dû prendre au moins six mois, ou peut-être même un an, si ce n'est plus. Même si les deux sommets dureront relativement peu de jours, il y a eu un très long processus de planification qui a mené en fin de compte aux résultats exprimés à la toute fin du paragraphe :

... assurer la protection de toutes les personnes jouissant d'une protection internationale qui participent aux sommets.

J'ai lu quelque part que John Kirton, un expert du G8 de l'université de Toronto, aurait affirmé récemment que :

Le coût de chacun des deux sommets du Canada est plus ou moins équivalent à ce qu'ont coûté les sommets précédents du G-8 et même du G-20.

Monsieur Enns ou monsieur Pagan, partagez-vous cette opinion?



**Mr. Enns:** I will start and my colleagues will help me out.

It is very difficult to make comparative judgments about the costs of different summits. This is the first time these two summits have been held back to back. That changes things. The theatre of operations, if you will, is geographically large and complex in this case, and costing methodologies differ from jurisdiction to jurisdiction. Therefore, a comparative analysis is quite difficult to make.

**Senator Gerstein:** We have an expert who is saying it is within the range. He must have some feel, and I assume you have the same.

**Mr. Pagan:** I do not unfortunately have, senator, a comparative basis, but I can speak to the complexity of the requirements before us. Quite simply, security provisions for this event will be the most complex in Canadian history due to a large number of world leaders — up to 50 world leaders from 20 different countries — the dual location of the meetings, 25 different sites along a corridor of 350 kilometres that needs to be secured, a large number of officials and media, upwards of 7,600 delegates and 3,000-plus media, and the involvement of different security partners — federal, provincial and municipal.

If one compares this summit to the last time Canada hosted just the G8 in 2002, that event was held at a remote site in Kananaskis, and under the responsibility of a single police force, the RCMP. Because of the two events in two locations, this one involves a larger number of actors over a much larger area, and therefore represents the most challenging and complex security undertaking that we have ever seen.

**Senator Gerstein:** I would like to go back to Mr. Kirton because, obviously, he is an authority in this area and he is making the comment that it is within a range of past ones that have taken place. He also stated:

It's a very good investment. Most of the money has permanent benefits, well beyond the G-8.

Can you shed any light on the type of investment Mr. Kirton might have been referring to? What kind of permanent benefits might be in the area that he is talking about?

**Mr. Pagan:** There are two dimensions to this. There is security, which would include an upgrade of infrastructure and services. Airport screening is an example of a permanent benefit that one would see as a result of investments in this area. There is also the organization of the summit itself, which includes infrastructure related to hosting conference facilities, residents and the ability to house these leaders, and then physical infrastructure related to transportation — roads, upgrades to airports. For instance, at the airport in North Bay, the runway was extended as a result of this event.

Yes, there are clearly lasting physical benefits related to infrastructure and investments in new technologies related to security and information technology.

**Senator Gerstein:** Thank you. Did you have anything to add, Mr. Enns?

**M. Enns :** Je commence et mes collègues m'aideront.

Il est très difficile de former des jugements comparatifs sur les coûts de sommets différents. C'est la première fois que ces deux sommets se tiennent immédiatement l'un après l'autre. Ça change les choses. Le théâtre des opérations, si vous voulez, est géographiquement vaste et complexe, dans le cas présent, et les méthodologies de calcul des coûts diffèrent d'une juridiction à l'autre. Donc, il est très difficile de faire une analyse comparée.

**Le sénateur Gerstein :** Il y a un expert qui a dit que c'est approximativement la même chose. Il doit avoir une bonne idée de la question, et vous aussi, je suppose.

**M. Pagan :** Je n'ai malheureusement pas de base de comparaison, sénateur, mais je peux vous parler de la complexité des besoins. Tout simplement, les mesures de sécurité de cet événement seront les plus complexes jamais prises au Canada à cause du grand nombre de leaders mondiaux — jusqu'à une cinquantaine, de 20 pays différents —, de deux sites de réunion différents, de 25 sites différents à sécuriser le long d'un couloir de 350 kilomètres, d'un grand nombre d'officiels et de journalistes — près de 7 600 délégués et plus de 3 000 journalistes —, et de l'intervention de différents partenaires de sécurité — fédéraux, provinciaux et municipaux.

Si l'on compare ce sommet au dernier G8 que le Canada a accueilli en 2002, il y avait alors un site isolé, Kananaskis, et un seul service de police, la GRC. Comme il s'agit cette fois de deux événements dans deux localités différentes, avec beaucoup plus d'acteurs sur un territoire beaucoup plus vaste, les mesures de sécurité seront les plus difficiles et les plus complexes jamais vues.

**Le sénateur Gerstein :** Je reviens à ce que disait M. Kirton, qui est à l'évidence une autorité en la matière. Il a dit que le coût est plus ou moins équivalent à celui des sommets antérieurs, et il a ajouté que :

C'est un très bon investissement. La majeure partie des dépenses aura des retombées permanentes, bien au-delà du G8.

Pourriez-vous nous dire à quels types d'investissements pouvait songer M. Kirton? De quels types de retombées permanentes voulait-il parler?

**M. Pagan :** Il y a deux aspects à prendre en considération. Il y a la sécurité, qui aura nécessité la mise à niveau d'infrastructures et de services. La sécurité aéroportuaire est un exemple des retombées permanentes des investissements effectués dans ce domaine. Il y a aussi l'organisation même du sommet, qui comprend l'infrastructure nécessaire pour accueillir les participants à la conférence, pour l'hébergement de ces leaders, et puis l'infrastructure physique de transport — les routes, l'amélioration des aéroports. Par exemple, à l'aéroport de North Bay, la piste a été allongée à cause de cet événement.

Oui, il y a clairement des retombées matérielles durables reliées aux infrastructures et aux investissements dans de nouvelles technologies reliées à la sécurité et à la technologie de l'information.

**Le sénateur Gerstein :** Merci. Voulez-vous ajouter quelque chose, monsieur Enns?

**Mr. Enns:** No, thank you.

**The Chair:** Just as a follow-up on that, so it is clear in our minds, these are Supplementary Estimates (A). Were there costs incurred and reflected in earlier estimates? These are supplementary, so are we only looking at part of the picture here?

**Mr. Pagan:** Yes, that is correct. If I recall, Supplementary Estimates (C) included this item.

**The Chair:** That is for the last fiscal year.

**Mr. Pagan:** Correct, tabled in February. It was in the order of \$180 million for advance planning preparation.

One issue that we must understand here is related to timing. There was almost a misnomer about the Government-of-Canada estimates. The announcement of Toronto as the site for the G20 was made by the Prime Minister in early December 2009. The way our business works with respect to estimates in the supply cycle is that we had already concluded the Treasury Board meeting related to the identification of costs for the Main Estimates tabled in February. There is a lag between announcements or decisions and the work that departments need to do to develop detailed programs costs that would withstand the scrutiny of ministers.

Following the announcement by the Prime Minister that Toronto would be the site for the G20, the departments involved in the horizontal security aspects of this brought forward a Treasury Board submission early this fiscal year that has been approved by Treasury Board ministers and now presented to Parliament in the Supplementary Estimates (A).

There can be some confusion, and I have to explain this to my own family, about what an estimate is. An estimate is not total costs for a year; it is a reflection of the decision or the approval of Treasury Board ministers of the executive at a particular time. Supplementary estimates exist to be able to update and bring forward new approvals as they are developed by departments. This is entirely consistent with our cycle and our business, whereby departments will bring forward initial preparatory funding in one period in Supplementary Estimates (C), in this case, and then a more complete and fulsome package once they have had time to complete their due diligence and bring forward a truly comprehensive program or plan.

**The Chair:** Would you anticipate in Supplementary Estimates (B) or (C) that there will be other items and costs that have not been fully developed at this time?

**Mr. Pagan:** That is difficult to say. It would not be unusual if that happened. Speaking with reference to the recent Olympics, in the years leading up to the Olympics, we saw various requirements brought forward as they came to fruition. As the Olympics were carried out, we brought forward a final requirement.

**M. Enns :** Non, merci.

**Le président :** Pour que tout soit bien clair, nous parlons ici du budget supplémentaire (A). Y a-t-il des dépenses qui ont été assumées et enregistrées dans des budgets précédents? Comme c'est un budget supplémentaire, il ne reflète qu'une partie de la situation, n'est-ce pas?

**M. Pagan :** C'est exact. Si je me souviens bien, ce poste budgétaire figurait aussi dans le budget supplémentaire (C).

**Le président :** Du dernier exercice budgétaire?

**M. Pagan :** Oui, déposé en février. C'était de l'ordre de 180 millions de dollars pour la préparation de la planification avancée.

L'une des choses qu'il faut comprendre est l'échéancier. Il y avait presque une information erronée au sujet du budget des dépenses pangouvernementales. L'annonce de Toronto comme site du G20 a été faite par le premier ministre en décembre 2009. Étant donné la manière dont nous travaillons sur les budgets des dépenses dans le cycle de subsides, nous avions déjà conclu la réunion du Conseil du Trésor concernant l'identification des coûts pour le budget des dépenses principal déposé en février. Il y a un délai entre les annonces ou les décisions et le travail que doivent faire les ministères pour cerner les coûts détaillés des programmes de manière assez précise pour les ministres.

Lorsque le premier ministre a annoncé que Toronto serait le site du G20, les ministères concernés par les questions de sécurité horizontales du projet ont adressé une soumission au Conseil du Trésor au début de cet exercice budgétaire, laquelle a été approuvée par les ministres du Conseil du Trésor et est maintenant présentée au Parlement dans ce budget supplémentaire (A).

Il peut y avoir une certaine confusion, et je dois aussi l'expliquer à ma propre famille, sur ce qu'est un budget des dépenses. Un budget des dépenses ne représente pas la totalité des coûts d'une année. Il représente la décision ou l'approbation des ministres du Conseil du Trésor et de l'exécutif à un moment donné. Les budgets supplémentaires existent pour mettre les informations à jour et intégrer les nouvelles approbations telles qu'elles sont développées par les ministères. Cela est tout à fait conforme à notre cycle et à notre activité, où les ministères présentent le financement préparatoire initial d'une période dans le budget supplémentaire (C), dans ce cas, puis des informations plus complètes et étoffées une fois qu'ils ont eu le temps d'effectuer des analyses vraiment exhaustives.

**Le président :** Prévoyez-vous qu'il y aura d'autres éléments et d'autres dépenses, pas encore complètement étoffées, dans les budgets supplémentaires (B) ou (C)?

**M. Pagan :** Difficile à dire. Ce ne serait pas exceptionnel. En ce qui concerne les récents Jeux olympiques, nous avons vu pendant les années précédentes différents besoins qui ont été présentés à mesure que le projet se concrétisait. Lorsque les Jeux olympiques se sont tenus, nous avons présenté une demande finale.



The G20 has not happened, and it may very well be that there are costs, unforeseen or otherwise, anticipated but not ready for presentation to the executive and Parliament that would find themselves in future supplementary estimates.

**The Chair:** Are you able at this time to provide all honourable senators with an estimate of the total amount of funds for security that have been requested and/or approved, and the other costs for the other items that you have indicated?

**Mr. Pagan:** We would certainly be able to provide a roll-up of everything that has been presented and approved to Parliament to this point, yes.

**The Chair:** If you could do that, it would be helpful.

**Senator Finley:** For clarification, the \$179 million that has been bandied about the media for the last several days was never expected to be the total budget for this entire project. Is that right?

**Mr. Pagan:** That is correct.

**Senator Finley:** The cost of this project did not suddenly jump from \$179 million to \$980 million. Am I right?

**Mr. Pagan:** Yes.

**Senator Finley:** Thank you.

**The Chair:** I suspect that the figures you produce for us will be reflective of the figures that Senator Finley just mentioned.

**Mr. Pagan:** That is correct.

**The Chair:** We do not see them here but they are an amalgamation of figures.

**Senator Callbeck:** Congratulations, Mr. Pagan, and I extend my congratulations to Mr. Smith.

My first question deals with Export Development Canada. On page 11, you are asking for another \$718 million to discharge obligations under the Canada Account. It says that the Canada Account facilitates trade by supporting transactions — EDC's risk threshold — but are determined by the government to be in the public interest. What happened to cause Export Development Canada to need another \$718 million?

**Mr. Pagan:** Bear with me because this one is a bit complicated. First, the Canada Account is set up under a separate statute and is not voted on by Parliament. It is included in these estimates for Parliament's information.

The Canada Account is used to support transactions that EDC is unable to support with its own authorities, but for which the Minister of International Trade considers to be in Canada's interest. What characteristics support that public interest? For example, it must be in line with EDC's customary lending or insurance criteria, such as Canadian benefits, financial and technical capability of the exporter, technical and commercial viability of the project, and credit worthiness of the borrower or buyer. It has to be within the government's willingness to consider

Le G20 n'a pas encore eu lieu et il se peut fort bien qu'il y ait des coûts, imprévus ou autres, auxquels on s'attend mais qui ne sont pas prêts à être présentés à l'exécutif et au Parlement et qui se retrouveraient dans des budgets supplémentaires futurs.

**Le président :** Êtes-vous en mesure de donner aujourd'hui à tous les honorables sénateurs une estimation totale des sommes demandées ou approuvées pour la sécurité, ainsi que les coûts des autres éléments que vous avez indiqués?

**M. Pagan :** Nous pourrions certainement vous communiquer tout ce qui a été présenté au Parlement et approuvé par ce dernier jusqu'à maintenant, oui.

**Le président :** Ce serait utile.

**Le sénateur Finley :** Pour que ce soit clair, les 179 millions de dollars qui circulent dans la presse depuis quelques jours n'avaient jamais été considérés comme le budget total de tout ce projet, n'est-ce pas?

**M. Pagan :** C'est exact.

**Le sénateur Finley :** Le coût de ce projet n'est pas soudainement passé de 179 millions de dollars à 980 millions, n'est-ce pas?

**M. Pagan :** Exact.

**Le sénateur Finley :** Merci.

**Le président :** Je soupçonne que les chiffres que vous allez nous fournir refléteront les chiffres que vient de mentionner le sénateur Finley.

**M. Pagan :** C'est juste.

**Le président :** Nous ne les voyons pas ici mais c'est un amalgame de chiffres.

**Le sénateur Callbeck :** Félicitations, monsieur Pagan, et transmettez mes félicitations à M. Smith.

Ma première question concerne Exportation et développement Canada. À la page 12, vous demandez 718 millions de dollars de plus au titre d'obligations reliées au Compte du Canada. On dit que le Compte du Canada permet de faciliter les échanges commerciaux en appuyant des transactions qui vont au-delà du seuil de risque d'EDC mais que le gouvernement estime être dans l'intérêt public. Pour quelle raison Exportation et développement Canada a-t-il besoin d'une rallonge de 718 millions?

**M. Pagan :** Soyez patiente avec moi, sénateur, parce que c'est un peu compliqué. Tout d'abord, le Compte du Canada a été créé au titre d'une loi particulière et ne fait pas l'objet d'un vote au parlement. Il est inclus dans ce budget des dépenses pour l'information des parlementaires.

Le Compte du Canada sert à faciliter les transactions qu'EDC n'est pas en mesure d'accepter directement mais que le ministre du Commerce international estime être dans l'intérêt du Canada. Quelles sont les caractéristiques de cet intérêt public? Par exemple, il faut que le projet soit conforme aux critères habituels de prêt ou d'assurance d'EDC concernant des choses telles que les avantages pour le Canada, la capacité financière et technique de l'exportateur, la viabilité technique et commerciale du projet, et la solvabilité de l'emprunteur ou de l'acheteur. Il faut que le projet

the country risk and/or the credit worthiness of the borrowers or buyer, or in the national interest as determined by the government. National interest can include economic benefits and costs to Canada, including the employment generated or sustained by the transaction, the importance of the export market to Canada and foreign policy implications, including bilateral relationships with the country in question.

In this instance, in 2009 the Canada Account generated a net gain of \$451 million and a net gain of \$114 million in 2008. Unfortunately, we do not have this for distribution, but the Export Development Canada website provides a listing of the different transactions that have been approved by the Minister of Finance. That is important to underline. Before EDC enters into a Canada Account transaction, it requires the authorization of the Minister of International Trade and the concurrence of the Minister of Finance. Transactions exceeding \$50 million or those of a sensitive nature are, in practice, approved by full cabinet.

The Export Development Canada website has a listing of the transactions, the principal counterparty, the nature of the product and whether it is financing or guarantee, and the cost. I will table this with the committee clerk because it is publicly available. As an example, one would see on the website transactions with Air Canada, General Motors, Chrysler, Davie Yards, Industrial and Commercial Bank of China, Northwest Airlines and the like. This information is on the website, and I would be glad to table this with the committee clerk.

**Senator Callbeck:** You mentioned General Motors but, according to the media, General Motors paid back all their loans. Is that not to be deducted, according to what is on page 11?

**Mr. Pagan:** As I understand the media reports, General Motors has paid back a portion or all of specific loans, but there were other transactions with the government, including the exercise of an ownership stake. The Government of Canada is now an owner in General Motors and, as I understand it, some or all of that transaction may have been facilitated through the Canada Account.

**Senator Callbeck:** Would that ownership affect this account? When the loans are paid back, they are subtracted.

**Mr. Pagan:** I do not have specifics on that particular transaction. In general, EDC products involve financing, guarantees or the exercise-of-ownership stakes. That may have been part of their transaction.

**Senator Callbeck:** You will table a list of transactions. Will you also provide information on General Motors?

**Mr. Pagan:** I have a list of individual transactions since April 2007 — totalling 17 transactions. It is publicly available and I will make it available to the committee.

soit conforme à la volonté du gouvernement d'accepter le risque du pays ou la solvabilité de l'emprunteur ou de l'acheteur, ou qu'il soit dans l'intérêt national tel que déterminé par le gouvernement. L'intérêt national peut être jugé en fonction des coûts et bénéfices pour le Canada, concernant par exemple l'emploi engendré ou préservé par la transaction, l'importance du marché d'exportation pour le Canada, ou les répercussions sur la politique étrangère, notamment sur les relations bilatérales avec le pays en question.

Dans le cas présent, le Compte du Canada a engendré en 2009 un gain net de 451 millions de dollars et, en 2008, un gain net de 114 millions de dollars. Nous n'avons malheureusement pas d'informations ventilées à vous donner mais vous pouvez trouver sur le site Web d'Exportation et développement Canada une liste des différentes transactions qui ont été approuvées par le ministre des Finances. Il importe de souligner qu'EDC, avant d'effectuer une transaction au titre du Compte du Canada, doit obtenir l'autorisation du ministre du Commerce international et l'approbation du ministre des Finances. Les transactions de plus de 50 millions de dollars ou à caractère délicat doivent être approuvées par le Cabinet.

Il y a sur le site web d'Exportation et développement Canada une liste des transactions avec la contrepartie principale, la nature du produit, le fait qu'il s'agit d'un crédit ou d'une garantie, et le coût. J'enverrai l'information au greffier du comité car elle est publique. Vous y trouverez par exemple des transactions avec Air Canada, General Motors, Chrysler, les Chantiers Davie, Industrial and Commercial Bank of China, Northwest Airlines, et cetera. Cette information se trouve sur le site web et je l'enverrai avec plaisir au greffier du comité.

**Le sénateur Callbeck :** Vous mentionnez General Motors mais, selon la presse, General Motors a remboursé tous ses prêts. Cela ne devrait-il pas être déduit, selon ce qu'il y a sur la page 12?

**M. Pagan :** Si j'en crois les rapports de presse, General Motors a remboursé une partie ou la totalité de prêts particuliers mais il y avait d'autres transactions avec le gouvernement, notamment l'exercice d'une prise de participation. Le gouvernement du Canada est aujourd'hui l'un des propriétaires de General Motors et, si je comprends bien, une partie ou la totalité de cette transaction a peut-être été facilitée par le Compte du Canada.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce que cette propriété à une incidence sur ce compte? Quand les prêts sont remboursés, ils sont soustraits.

**M. Pagan :** Je ne connais pas les détails de cette transaction. En règle générale, les produits d'EDC concernent du financement, des garanties ou une prise de participation. Cela a peut-être fait partie de cette transaction.

**Le sénateur Callbeck :** Vous allez nous fournir une liste des transactions. Allez-vous nous fournir aussi des informations sur General Motors?

**M. Pagan :** J'ai une liste des transactions depuis avril 2007. Il y en a 17. Elle est publique et je l'enverrai au comité.



Any further questions related to these specific transactions are not something Treasury Board has access to. The transactions are not presented to or approved by Treasury Board. They involve the Minister of International Trade and the Minister of Finance. We have to direct any specific questions on transactions either to EDC or the appropriate ministers.

**Senator Callbeck:** It simply seems to be a large figure that they are asking for in view of the fact that it was reported General Motors paid back their loans, which would have been subtracted from this account.

**Mr. Pagan:** I do not have those figures in front of me. However, I recall the media reports indicating GM paid back some or all of the loans.

**Senator Callbeck:** Can you provide that information to the committee?

**Mr. Pagan:** We do not have the information. It does not go through Treasury Board. Those transactions involve the Minister of International Trade and the Minister of Finance. They do not come to Treasury Board as a committee. We can make the request on your behalf, but we would have to defer that to the departments and the ministers for that detail. We simply do not have the information.

**Senator Callbeck:** Will you make that request on our behalf?

**Mr. Pagan:** Yes, absolutely.

**Senator Callbeck:** On page 102, Foreign Affairs and International Trade Canada wanted an appropriation of \$50.7 million for assessment and potential litigation under NAFTA, North American Free Trade Agreement, chapter 11. The department asked for the same amount in Supplementary Estimates (C) for 2009-10. What potential litigations require this current appropriation?

**Mr. Pagan:** There are two points. First, trade challenges under NAFTA or preferential trading agreements are on the rise globally as a result of more agreements being in place to reduce trade barriers. This increased trade activity has been offset by heightened irritants, in particular, under dispute mechanisms such as chapter 11 of NAFTA.

Second, this specific funding is related to an unresolved case presently before the courts. As such, we are not in a position to provide much additional detail other than that a potential requirement has been identified by the department and presented to Treasury Board ministers. In the event of resolution, funds are available to make the payment.

**Senator Callbeck:** Can you tell us what case is involved?

**Mr. Pagan:** I am not sure that I know; it is not in my notes.

**Senator Callbeck:** Is it the same case that the department asked for the same amount of money in the last supplementary estimates?

Le Conseil du Trésor n'a pas accès à d'autres informations sur ces transactions. Celles-ci ne sont pas présentées au Conseil du Trésor ni approuvées par lui. Elles concernent le ministre du Commerce international et le ministre des Finances. Toute question que nous recevons au sujet de ces transactions doit être renvoyée à EDC ou à ces ministres.

**Le sénateur Callbeck :** Il semble que le chiffre demandé soit vraiment élevé si l'on considère que General Motors aurait remboursé ses prêts, selon la presse, et qu'il devrait donc être déduit de ce compte.

**M. Pagan :** Je n'ai pas les chiffres avec moi. Toutefois, je me souviens qu'on disait dans les rapports de presse que GM avait remboursé une partie ou la totalité des prêts.

**Le sénateur Callbeck :** Pouvez-vous fournir cette information au comité?

**M. Pagan :** Nous n'avons pas l'information. Elle ne passe pas par le Conseil du Trésor. Ces transactions concernent le ministre du Commerce international et le ministre des Finances. Elles ne sont pas présentées au Conseil du Trésor. Si vous voulez, nous pouvons faire la demande en votre nom mais ce sont seulement les ministères et les ministres. Nous n'avons tout simplement pas cette information.

**Le sénateur Callbeck :** Ferez-vous la demande en notre nom?

**M. Pagan :** Oui, absolument.

**Le sénateur Callbeck :** Je vois à la page 84 que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international demande 50,7 millions de dollars pour l'évaluation et le règlement de litiges potentiels à l'égard du chapitre 11 de l'Accord de libre-échange nord-américain. Le ministère avait demandé la même somme dans le budget supplémentaire (C) de 2009-2010. Quels sont les litiges potentiels qui justifient cette affectation budgétaire?

**M. Pagan :** Il y a deux choses. Tout d'abord, on constate une augmentation mondiale des litiges commerciaux intentés au titre de l'ALÉNA ou des accords commerciaux préférentiels, parce qu'on négocie aujourd'hui un plus grand nombre d'accords pour réduire les obstacles au commerce. Cette activité commerciale accrue se traduit par un accroissement des irritants, en particulier, au titre des mécanismes de règlement des litiges tels que le chapitre 11 de l'ALÉNA.

Ensuite, cette demande budgétaire est reliée à un litige pendant devant les tribunaux. De ce fait, nous ne sommes pas en mesure de vous donner beaucoup plus d'informations détaillées, si ce n'est que le ministère a identifié un besoin potentiel et qu'il l'a présenté aux ministres du Conseil du Trésor. En cas de résolution, des fonds seront disponibles pour faire le paiement.

**Le sénateur Callbeck :** Pouvez-vous nous dire de quelle affaire il s'agit?

**M. Pagan :** Je ne suis pas sûr de le savoir. Ce n'est pas dans mes notes.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce encore l'affaire pour laquelle le ministère avait demandé la même somme dans le dernier budget supplémentaire?

**Mr. Pagan:** I believe it is.

**Senator Callbeck:** The last supplementary estimates were in February or March?

**Mr. Pagan:** That is correct.

**Senator Callbeck:** In four months they have asked for over \$100 million.

**Mr. Pagan:** This is a voted requirement. Therefore, it lapses with the fiscal year. They anticipated the decision might be rendered before the fiscal year because the case was before the courts, and they sought authority from Parliament to make that payment. The case is still before the courts. Therefore, they are identifying the possibility of a payment for this fiscal year. Sometimes such cases continue for many years, in which case you will see it in a future fiscal year if it remains unresolved.

**Senator Callbeck:** On page 10, funding related to government advertising programs is \$65.4 million to raise awareness of social issues. Do you know what social issues are involved?

**Mr. Pagan:** This requirement represents various advertising campaigns for 10 different departments. They include Human Resources and Skills Development Canada, HRSDC, Finance Canada, Health Canada, the Canada Revenue Agency, the Department of National Defence, Justice Canada, Citizenship and Immigration Canada, Veterans Affairs Canada, the RCMP and Canadian Heritage.

In the case of HRSDC, \$16.7 million is related to several campaigns. Advertising for the jobs of the future apprenticeship training and the labour market information campaign — campaigns related to helping Canadian workers and jobs of the future are \$8 million. Benefits for the Canadian families' campaign to inform parents of Government-of-Canada programs and benefits available to support families with young children through programs such as the Canada child tax benefit and the child fitness tax credit are \$3 million. There is \$2.2 million for the elder abuse campaign, which will focus on raising awareness of the problem of elder abuse and to inform seniors that help is available.

Health Canada has an \$8 million campaign to protect the health and safety of Canadians to ensure awareness of, and access to, information on child safety and security. Citizenship and Immigration Canada has two different campaigns for \$3 million each. The first is services to new Canadians to inform newcomers about services to help them succeed in Canada's work environment and to make a new home in Canada. The second is the citizenship guide to strengthen Canadians' knowledge and understanding of the responsibilities of citizenship in Canada's

**M. Pagan :** Je crois que oui.

**Le sénateur Callbeck :** Le dernier budget supplémentaire remonte à février ou mars?

**M. Pagan :** C'est cela.

**Le sénateur Callbeck :** En quatre mois, ils ont demandé plus de 100 millions de dollars.

**M. Pagan :** Il s'agit d'un crédit voté. Autrement dit, il disparaît à la fin de l'exercice budgétaire. Le ministère s'attendait à ce que la décision soit rendue avant la fin de l'exercice, puisque l'affaire était devant les tribunaux, et il avait donc demandé au Parlement l'autorisation d'effectuer ce paiement. Toutefois, l'affaire est encore devant les tribunaux. Par conséquent, le ministère prévoit la possibilité qu'un paiement soit nécessaire durant cet exercice budgétaire-ci. Il arrive que les affaires de cette nature traînent pendant des années, auquel cas vous verrez réapparaître cette demande dans un exercice budgétaire futur si le litige n'est pas réglé.

**Le sénateur Callbeck :** Il y a à la page 11 une somme de 65,4 millions de dollars pour de la publicité gouvernementale destinée à sensibiliser la population sur les questions sociales. Savez-vous de quelles questions sociales il s'agit?

**M. Pagan :** Cette somme concerne diverses campagnes publicitaires de 10 ministères différents : Ressources humaines et Développement des compétences Canada — RHDCC —, Finances Canada, Santé Canada, l'Agence du revenu du Canada, le ministère de la Défense nationale, Justice Canada, Citoyenneté et Immigration Canada, Anciens Combattants Canada, la GRC et Patrimoine canadien.

Dans le cas de RHDCC, la somme de 16,7 millions de dollars concerne plusieurs campagnes : publicité pour les emplois d'apprentis, et la campagne d'information sur le marché du travail — les campagnes destinées à aider les travailleurs canadiens et les emplois de l'avenir représentent 8 millions de dollars. La campagne sur les prestations octroyées aux familles canadiennes, destinée à informer les parents sur les programmes du gouvernement et sur les prestations dont peuvent se prévaloir les familles ayant des enfants en bas âge par le truchement de programmes tels que la prestation fiscale canadienne pour enfants et le crédit d'impôt pour la condition physique, représente 3 millions de dollars. Il y a 2,2 millions de dollars pour la campagne sur les mauvais traitements envers les aînés, afin de sensibiliser la population aux problèmes de mauvais traitements des personnes âgées et pour leur faire savoir qu'ils peuvent obtenir de l'aide.

Santé Canada a une campagne de 8 millions de dollars pour protéger la santé et la sécurité des Canadiens en les sensibilisant à des informations sur la santé et la sécurité des enfants. Citoyenneté et Immigration Canada a deux campagnes différentes de 3 millions de dollars chacune. La première concerne les services aux nouveaux Canadiens pour informer les nouveaux arrivants des services susceptibles de les aider à réussir dans l'environnement de travail du Canada et à constituer un nouveau foyer au Canada. La deuxième est le guide de la



history. Those are the primary advertising campaigns related to social issues.

**Senator Callbeck:** There was \$65 million in the supplementary estimates. How much money was in the Main Estimates?

**Mr. Pagan:** I will confirm that, but to my recollection, there was no money. This particular program results from a 2004 cabinet decision that a certain sum of money will be set aside each fiscal year in the fiscal framework to fund government advertising. Cabinet receives "applications" from departments for different campaigns. They select the campaigns that they deem to be a priority.

What you see here today is the decision reflecting recent cabinet decisions related to advertising. There would not have been funds in the Main Estimates for that purpose.

**Senator Callbeck:** May I continue?

**The Chair:** I will put you down for round two. We have a number of others senators wishing to ask questions.

Your final answer was that we could anticipate seeing other amounts requested in either Supplementary Estimates (B) or Supplementary Estimates (C), or is \$65 million the total that will be spent on advertising for the year?

**Mr. Pagan:** That would be the total for the year.

**Mr. Enns:** Not a total spent through this program. Departments and agencies have the authority to spend on advertising for smaller amounts within their reference levels, within their approved budgets. Out of this cabinet-directed fund, this was all of it for the year.

**Senator Marshall:** Could you discuss the initial estimates and the Supplementary Estimates (A) in the context of the budget? I am looking at a chart there, table 2 on page 8, that seems to show we are right on target. I just want to see how we are doing in relation to the budget.

My understanding is that the budget that was tabled a couple months ago would take into consideration both the expenditures included in the Main Estimates plus the Supplementary Estimates (A). Is that correct?

**Mr. Pagan:** Close, yes. The budget, as you know, is the primary policy document for the government. It establishes priorities for the year that will be, in many cases, funded through subsequent supplementary estimates. Most importantly, it establishes the overall fiscal framework.

When you refer to table 2, the figure there at the top — budget March 2010, \$280.5 billion — that is the overall framework established by the Department of Finance in terms of total expenditures.

**Senator Marshall:** For the year, okay. If you look at what was included in your main estimates, you have a figure there in the chart of \$261 billion. Now you are saying the supplementary estimates is the \$1.9 billion, and then you come down with your

citoyenneté, pour renforcer la connaissance et la compréhension des responsabilités de la citoyenneté dans l'histoire du Canada. Voilà les principales campagnes publicitaires touchant des questions à caractère social.

**Le sénateur Callbeck :** Il y a 65 millions de dollars dans le budget supplémentaire. Combien y avait-il dans le budget principal?

**M. Pagan :** Je devrai vérifier mais je crois qu'il n'y avait rien. Ce programme résulte d'une décision de 2004 du Cabinet, disposant qu'une certaine somme soit mise de côté durant chaque exercice budgétaire pour financer la publicité gouvernementale. Le Cabinet reçoit des « demandes » des ministères pour différentes campagnes. Il choisit les campagnes qu'il juge prioritaires.

Ce que vous voyez aujourd'hui reflète les décisions récentes du Cabinet concernant la publicité. Il n'y avait pas de crédits à ce sujet dans le budget principal.

**Le sénateur Callbeck :** Puis-je continuer?

**Le président :** Je vous inscris pour le deuxième tour. Il y a plusieurs autres sénateurs qui souhaitent interroger les témoins.

Votre dernière réponse était que nous pouvons nous attendre à voir d'autres demandes de crédits dans le budget supplémentaire (B) ou le budget supplémentaire (C), ou avez-vous dit que les 65 millions de dollars sont le total qui sera consacré à la publicité cette année?

**M. Pagan :** C'est le total pour l'année.

**M. Enns :** Mais pas le total dépensé par le truchement de ce programme. Les ministères et organismes ont le pouvoir d'effectuer de plus petites dépenses publicitaires dans le cadre de leurs niveaux de référence, de leurs budgets approuvés. En ce qui concerne ce crédit contrôlé par le Cabinet, c'est le total pour l'année.

**Le sénateur Marshall :** Pourriez-vous discuter du budget initial et du budget supplémentaire (A) dans le contexte du budget fédéral? Si j'en crois le tableau 2 de la page 8, on semble respecter les prévisions. Je veux simplement savoir où nous en sommes par rapport au budget fédéral.

Si je ne me trompe, le budget fédéral déposé il y a quelques mois englobait les dépenses incluses dans le budget principal des dépenses et celles figurant dans le budget supplémentaire (A), n'est-ce pas?

**M. Pagan :** C'est presque ça. Comme vous le savez, le budget fédéral est le principal document dans lequel le gouvernement annonce ses politiques. On y trouve les priorités de l'année qui, dans bien des cas, seront financées par le truchement de budgets supplémentaires des dépenses. Ce qui est encore plus important, c'est qu'il dresse le cadre budgétaire global.

Puisque vous parlez du tableau 2, le chiffre du haut 280,5 milliards de dollars, budget de mars 2010 — correspond au cadre global établi par le ministère des Finances en matière de dépenses totales.

**Le sénateur Marshall :** Pour l'année. D'accord. Si vous regardez ce qu'il y a dans votre budget principal des dépenses, il y a dans le tableau le chiffre de 261 milliards de dollars. Vous dites maintenant que le budget supplémentaire s'élève à 1,9 milliard de

miscellaneous adjustments and the total is \$280.5 billion, which indicates to me we are right on target with the budget. Is that correct?

**Mr. Pagan:** That is correct. I know that, as a result of some media attention on the recent G8/G20 costs, there was some concern that this was adding to the deficit. In fact, that is not the case. Those costs were provisioned for in the fiscal framework, so they are part of what the government has established here as their total expenditures for the year of \$280.5 billion. They are now ready to be brought forward in estimates. It has not, as you say, changed the bottom line.

**Senator Marshall:** So far so good. However, we will also be getting Supplementary Estimates (B) and (C), will we not?

**Mr. Pagan:** Correct.

**Senator Marshall:** This shows we are right on target now, but one of the issues I would like to raise is when you did your presentation, there was an indication that there is a \$2 billion decrease in interest. That has been netted against your expenditures, right?

**Mr. Pagan:** That is correct.

**Senator Marshall:** If you did not have that decrease in interest, we would not be on target — would we?

**Mr. Pagan:** No, I would not say that. I am venturing into the finance sandbox here.

**Senator Marshall:** I will just go on with my next question, then. Has that decrease been experienced or recognized? Is it possible that we just think we will be getting a decrease, but we might not realize the decrease we think we will get?

**Mr. Pagan:** I really am venturing into the Department of Finance's sandbox here, so I —

**Senator Marshall:** How do I get the answer to that question?

**Mr. Pagan:** I will give you a general response and then we will go back to the Department of Finance to get specifics.

It is safe to say that, when the Department of Finance does their fiscal planning, they have a range of scenarios about inflation, interest costs and the cost of statutory programs. They tend to err on the conservative side. What you see here is primarily due to a decrease related to the cost of servicing our accumulated debt.

There are two factors. First, we just learned last week through a report from finance that the deficit for the fiscal year just ended was lower than anticipated. As a result, in establishing their framework, they almost certainly would have erred on the cautious side, expecting a larger deficit. Because the deficit is lower and interest rates are very low, we are paying less than they would have planned in their conservative estimate. That accounts for that specific transaction.

dollars et, si l'on ajoute également les redressements mineurs, on obtient un total de 280,5 milliards de dollars, ce qui indique que nous avons exactement atteint la cible. C'est bien ça?

**M. Pagan :** C'est exact. Je sais que certaines préoccupations ont été formulées, du fait de l'intérêt récent des médias à l'égard des dépenses des sommets du G8 et du G20. En fait, ce n'est pas le cas. Ces dépenses avaient été provisionnées dans le cadre budgétaire et elles font donc partie des 280,5 milliards de dollars que le gouvernement avait annoncés comme dépenses totales pour l'année. Elles sont maintenant prêtes à être confirmées dans le budget des dépenses. Comme vous dites, le total n'a pas changé.

**Le sénateur Marshall :** Très bien, pour le moment. Toutefois, nous allons recevoir plus tard les budgets supplémentaires (B) et (C), n'est-ce pas?

**M. Pagan :** Oui.

**Le sénateur Marshall :** Ceci montre que nous avons respecté les limites jusque maintenant mais, quand vous avez fait votre exposé, vous avez parlé d'une baisse de 2 milliards de dollars des intérêts. Cette somme a été déduite de vos dépenses, n'est-ce pas?

**M. Pagan :** C'est exact.

**Le sénateur Marshall :** Si vous n'aviez pas bénéficié de cette baisse des intérêts, nous aurions dépassé la limite, non?

**M. Pagan :** Non, je ne dirais pas cela. Je m'aventure dans le bac à sable des Finances, ici.

**Le sénateur Marshall :** Je passe donc à ma question suivante. Cette diminution a-t-elle été entérinée ou enregistrée? Serait-il possible que nous pensions avoir une diminution mais que ce ne soit pas vraiment le cas?

**M. Pagan :** Je m'aventure vraiment dans le bac à sable du ministère des Finances et je devrais...

**Le sénateur Marshall :** Comment puis-je obtenir la réponse à cette question?

**M. Pagan :** Je vais vous donner une réponse générale et nous demanderons ensuite les détails au ministère des Finances.

Je dois dire d'abord que le ministère des Finances, lorsqu'il dresse son plan budgétaire, envisage divers scénarios au sujet de l'inflation, des taux d'intérêt et du coût des programmes législatifs. Sa tendance naturelle est l'excès de prudence. Ce que vous voyez ici reflète essentiellement une baisse des dépenses de service de notre dette cumulée.

Il y a deux choses. D'abord, nous venons tout juste d'apprendre, la semaine dernière, grâce à un rapport des Finances, que le déficit de l'exercice budgétaire qui vient juste de se terminer a été inférieur aux prévisions. En dressant son cadre budgétaire, le ministère, par souci de prudence, s'attendait probablement à un déficit plus important. Comme le déficit est moins élevé et que les taux d'intérêt sont très bas, nous payons moins que ce que nous aurions prévu dans ces estimations prudentes. Cela explique cette transaction particulière.



We will have the Department of Finance confirm that they remain on track for their expenditure forecast of \$280.5 billion.

**Senator Marshall:** I was just making sure I understood how the documents come together because you had done a presentation on that during an earlier committee meeting.

On another topic, Atomic Energy of Canada, you provided information on this Crown corporation in a previous finance committee meeting. We had officials from that corporation appear before the committee. You indicate what the \$300 million is for, but it is for a variety of items. Can you provide a breakdown of the \$300 million?

**Mr. Enns:** We can do that.

**Senator Marshall:** You do not have to do it now. I would be satisfied if you could provide it to the clerk.

**Mr. Enns:** We will give you a general summary and you can tell me if that is sufficient.

**Senator Marshall:** Sure.

**Mr. Enns:** The funding is to meet costs associated with ensuring isotope production.

**Senator Marshall:** How much would that be?

**Mr. Enns:** The exact amount is unclear, but roughly in the neighbourhood of \$60 million.

**Senator Marshall:** Okay.

**Mr. Enns:** Addressing health, safety, security and environmental priorities at Chalk River — new-builder reactor technology development and CANDU Inc., which is the commercial arm of AECL, their operating costs.

**Senator Marshall:** How much is that?

**Mr. Enns:** The ballpark would be about \$48 million.

**Senator Marshall:** What about Chalk River?

**Mr. Enns:** Around \$18 million. Funding shortfalls and delays for life extension projects on existing reactors — that is the largest — around \$151 million.

**Senator Marshall:** Do you just include this money in the budget or do you track it? Would you expect additional requests to be coming in from the corporation? When they appeared before the committee, thinking back on the condition of their financial statements, I would not be surprised if they were going to come in looking for additional funding. Is that something that the Treasury Board Secretariat would anticipate, or is this the final amount that will be provided to them?

**Mr. Enns:** We anticipate there will be additional requests.

**Senator Marshall:** It is possible that, in Supplementary Estimates (B) and (C), there may be additional funding coming forward for them, is that correct?

**Mr. Enns:** It is possible, yes.

Nous demanderons au ministère des Finances de confirmer que les dépenses sont encore dans la limite prévue de 280,5 milliards de dollars.

**Le sénateur Marshall :** Je voulais simplement d'assurer de bien comprendre comment les documents sont élaborés car vous aviez fait un exposé à ce sujet lors d'une séance antérieure du comité.

Je change de sujet. Au sujet d'Énergie atomique du Canada, vous aviez donné certaines informations lors d'une séance antérieure du comité des finances. Nous avons ensuite convoqué les représentants de cette société d'État. Vous nous avez dit à quoi serviront les 300 millions de dollars mais il y a là toutes sortes de choses. Pourriez-vous nous donner une ventilation de cette somme?

**M. Enns :** Certainement.

**Le sénateur Marshall :** Je ne vous la demande pas tout de suite, vous pourrez l'envoyer au greffier.

**M. Enns :** Nous vous donnerons un résumé général et vous pourrez me dire si cela suffit.

**Le sénateur Marshall :** Très bien.

**M. Enns :** Les fonds sont destinés à couvrir les coûts reliés à la production d'isotopes.

**Le sénateur Marshall :** Quelle est la somme à ce sujet?

**M. Enns :** Ce n'est pas clair mais c'est de l'ordre de 60 millions de dollars.

**Le sénateur Marshall :** Bien.

**M. Enns :** Il s'agit des priorités en matière de santé, de sécurité et d'environnement aux laboratoires de Chalk River, de la mise au point de technologies pour les nouveaux réacteurs construits, et de CANDU Inc., l'entité commerciale d'EACL, de ses dépenses d'exploitation.

**Le sénateur Marshall :** Et c'est combien, ça?

**M. Enns :** En gros, à peu près 48 millions de dollars.

**Le sénateur Marshall :** Et Chalk River?

**M. Enns :** Environ 18 millions de dollars. Il faut couvrir des manques de crédits pour des projets de prolongation de la durée de vie des réacteurs — c'est le plus gros morceau, environ 151 millions de dollars.

**Le sénateur Marshall :** Vous contentez-vous d'inclure cet argent dans le budget ou assurez-vous aussi un suivi? Vous attendez-vous à d'autres demandes de crédits de cette société? Quand ses représentants ont comparu devant le comité, nous avons pu voir quel était l'état de leurs états financiers et je ne suis pas surprise qu'ils viennent demander des crédits supplémentaires. Est-ce que le Secrétariat du Conseil du Trésor s'y attend également ou s'agit-il du dernier montant qui leur sera fourni?

**M. Enns :** Nous nous attendons à recevoir d'autres demandes.

**Le sénateur Marshall :** Il est donc possible qu'il y ait d'autres demandes de crédits de leur part dans les budgets supplémentaires (B) et (C)?

**M. Enns :** C'est possible, oui.

**Senator Marshall:** Do you also receive information with regard to timelines?

**Mr. Enns:** That is the kind of thing we are looking for. The Treasury Board ministers have expressed an interest in seeing more details on costing of any additional funds that would be provided.

**Senator Marshall:** You would do that. You just do not give out the money — you would be looking for additional information.

**Mr. Enns:** No.

**Senator Ringuette:** My first question is about that \$50 million for a NAFTA litigation situation. I really want to know what the issue is. A few years ago, a major issue we were winning, the softwood issue, was stopped at the eleventh hour. At the end of the day, we lost a lot of softwood industry exports. I would really like to know what issue we are paying \$50 million worth of litigation on for NAFTA.

**Mr. Pagan:** We will get that information. I do not have it. I want to make the point that this is not a duplicate request. It is the reprofiling, if you will, of a requirement that had been anticipated to be resolved last year and will now apparently be resolved this year. We will get back to the committee with more details on that.

**Senator Ringuette:** I am looking over at all the different export items we have with the U.S. or with Mexico. Would this be related to the oil industry?

**Mr. Pagan:** I do not believe so, but I simply do not have that information, so we will respond to the committee in writing with whatever detail we can provide from the department.

It goes without saying that everyone understands that, because it is an issue before the courts related to treaties and international obligations, there will be a decision rendered. Once that decision is rendered, we may win or we may lose.

I hate to say the word “lose,” but if there is a judgment against the Government of Canada, there will be an obligation to make a payment. If there is no decision against the Government of Canada, there is no obligation. We will get information in terms of what details they can provide.

**Senator Ringuette:** Would DFAIT, Department of Foreign Affairs and International Trade, be handling this issue?

**Mr. Pagan:** Yes. DFAIT has policy responsibility and the Department of Justice would be handling the litigation.

**Senator Ringuette:** I expect it is fairly easy for you to get that information, so we could expect it for as early as next week, right?

**Mr. Pagan:** Yes, we will have detailed responses for everything we leave the table with.

**Senator Ringuette:** Thank you.

**Le sénateur Marshall :** Recevez-vous aussi des informations sur les échéanciers?

**M. Enns :** C'est le genre de choses que nous souhaitons. Les ministres du Conseil du Trésor ont exprimé le désir d'obtenir plus de détails sur les coûts associés à tous les crédits supplémentaires qui seront fournis.

**Le sénateur Marshall :** C'est normal. Vous ne vous contentez pas de donner de l'argent, vous voulez aussi des informations complémentaires.

**M. Enns :** Non.

**Le sénateur Ringuette :** Ma première question porte sur les 50 millions de dollars relatifs aux litiges de l'ALÉNA. J'aimerais vraiment savoir de quoi il s'agit. Il y a quelques années, un litige que nous étions en train de gagner, sur le bois d'œuvre, a été interrompu à la 11<sup>e</sup> heure. En fin de compte, nous avons perdu beaucoup d'exportations de bois d'œuvre. J'aimerais donc vraiment savoir pour quel litige de l'ALÉNA nous allons payer 50 millions de dollars.

**M. Pagan :** Nous obtiendrons cette information. Je ne l'ai pas avec moi. Je tiens à souligner que ce n'est pas une nouvelle demande. Il s'agit en fait du report dans le temps d'une demande concernant un litige que nous pensions devoir se régler l'an dernier et qui se réglera apparemment cette année. Nous enverrons des informations complémentaires au comité.

**Le sénateur Ringuette :** Je songe à tous les différents produits que nous exportons aux États-Unis et au Mexique. Ce litige est-il relié au secteur pétrolier?

**M. Pagan :** Je ne crois pas mais je n'ai tout simplement pas l'information. Nous enverrons au comité tous les détails que nous pourrions obtenir du ministère.

Il va sans dire que tout le monde comprend que, puisqu'il s'agit d'une affaire en instance devant les tribunaux et concernant nos traités et nos obligations internationales, il y aura une décision. Une fois que cette décision est rendue, nous aurons gagné ou nous aurons perdu.

Je n'aime pas employer le mot « perdu » mais, si le jugement est rendu contre le gouvernement du Canada, il y aura quelque chose à payer. S'il n'y a pas de jugement contre le gouvernement du Canada, il n'y aura rien à payer. Nous allons demander les informations pertinentes et vous les communiquer.

**Le sénateur Ringuette :** Ce dossier est-il géré par le MAECI, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international?

**M. Pagan :** Oui. Le MAECI a compétence du point de vue des politiques, et le ministère de la Justice, du point de vue du procès.

**Le sénateur Ringuette :** Je suppose qu'il vous sera assez facile d'obtenir cette information et que nous pouvons donc espérer la recevoir au début de la semaine prochaine, n'est-ce pas?

**M. Pagan :** Oui, nous aurons des réponses détaillées à toutes les questions qui auront été posées.

**Le sénateur Ringuette :** Merci.



It has been brought to my attention — it seems in 2001, for the Summit of the Americas in Quebec City with 1,600 delegates, 34 heads of state, the security costs were \$35 million. At the APEC, Asia-Pacific Economic Cooperation, 1997 summit in Vancouver, there were about half the number of delegates, but the security tab was \$26 million. At the 2002 Kananaskis summit, the cost was \$190 million.

With inflation and so forth, I can say it will double in eight years. That would be, what, \$250 million or \$260 million maximum? Right now we are at \$1.2 billion. The Treasury Board is in charge of accounts and disbursement of funds. I think there was a major lack of regard with these expenses.

In addition to these security expenses, for 72 hours, it seems that the federal government has also spent \$20 million paying for dancing troupes, singers, fiddlers, meals and floral arrangements for the upcoming G8/G20 meetings. That is just a current estimate; it is not Supplementary Estimates (B) or (C).

Can you provide us with the details of this \$20 million? What are those dancing troupes, singers, fiddlers, meals and floral arrangements? Twenty million dollars is a whole lot of dancing and eating in 72 hours.

**Mr. Pagan:** Let me attempt to respond here and we will see whether I can address your concerns.

First, with respect to these costs in comparison to any other recent international event that Canada has been host to, there really is no basis of comparison because of the fact that it is two events spread over 250 kilometres. That is the first point.

In the three events you mentioned, Quebec City, the Summit of the Americas and Kananaskis, the first two were before 9/11. I think everyone understands the security environment changed considerably thereafter. In Kananaskis in 2002, which was the first G8 Summit after 9/11, the event was held in a very remote location. The G20 is in an urban area. There is no basis for comparison.

I can assure you that, when departments develop their concept of a security plan, they do so with a view to best practices because the intention is to do their job. That concept of operations is discussed with a number of departments and is challenged, as every requirement is, by Treasury Board officials and Treasury Board ministers. I am personally satisfied that everyone involved would have done their job or due diligence in examining those costs.

There are two dimensions. There is security and then the organization and hosting of the summit. As a host, there will be costs of hospitality involved, including meals; hotel rooms and

On a attiré mon attention sur le fait qu'en 2001, semble-t-il, pour le Sommet des Amériques qui s'était tenu à Québec avec 1 600 délégués et 34 chefs d'État ou de gouvernement, la sécurité avait coûté 35 millions de dollars. Pour le sommet de 1997 de l'APEC à Vancouver, la Coopération économique Asie-Pacifique, il y avait à peu près moitié moins de délégués mais les dépenses de sécurité avaient atteint 26 millions de dollars. En 2002, au Sommet de Kananaskis, c'était 190 millions de dollars.

Considérant l'inflation et tout le reste, on peut supposer un doublement du coût en huit ans. Autrement dit, cela donnerait quelque chose comme 250 ou 260 millions de dollars au maximum. Or, nous en sommes actuellement à 1,2 milliard. C'est le Conseil du Trésor qui est chargé de gérer les comptes et de verser les fonds. Je pense qu'il y a eu une défaillance flagrante en ce qui concerne ces dépenses.

Outre ces dépenses de sécurité, pour 72 heures, il semble que le gouvernement fédéral a également dépensé 20 millions de dollars pour des groupes de danseurs, des chanteurs, des violoneux, des repas et des arrangements floraux pour les prochaines réunions du G8/G20. Et je ne parle ici que du budget actuel, pas des futurs budgets supplémentaires (B) ou (C).

Pouvez-vous nous donner le détail de ces 20 millions de dollars? Quels sont ces danseurs, chanteurs, violoneux, repas et arrangements floraux? Vingt millions de dollars, ça fait vraiment beaucoup pour danser et chanter pendant 72 heures.

**M. Pagan :** Permettez-moi d'essayer de vous répondre pour voir si je peux chasser vos préoccupations.

Tout d'abord, en ce qui concerne ces coûts par rapport à ceux d'autres événements internationaux récents que le Canada a accueillis, il n'y a vraiment aucune comparaison possible parce qu'il s'agit de deux événements distants de plus de 250 kilomètres. C'est le premier point.

En ce qui concerne les trois événements dont vous parlez, Québec, le Sommet des Amériques et Kananaskis, les deux premiers s'étaient tenus avant le 11 septembre. Je pense que tout le monde conviendra que les questions de sécurité ont considérablement changé depuis. À Kananaskis, en 2002, le premier Sommet du G8 après le 11 septembre, la réunion s'était tenue dans un endroit très isolé. Le G20 se tiendra dans un environnement urbain. Il n'y a aucune comparaison.

Je peux vous assurer que, lorsque les ministères dressent leur concept de sécurité, ils le font sur la base de pratiques exemplaires parce que leur intention est de faire leur travail. Ce concept opérationnel a fait l'objet de discussions entre plusieurs ministères et a été soumis à la critique, comme toute autre demande, des agents du Conseil du Trésor et des ministres du Conseil du Trésor. J'estime personnellement que toutes les personnes concernées ont fait leur travail et ont fait preuve de diligence raisonnable dans l'examen de ces dépenses.

Il y a deux aspects. Il y a l'aspect sécurité, et il y a l'aspect organisation et accueil du sommet. En tant que pays d'accueil, il y aura des dépenses incontournables à assumer, concernant par

suites for heads of state, ministers and seniors officials; and rental of apartments and hotel rooms for an extended period for employees assigned to the summit management office.

I do not have anything in my notes about floral arrangements or dancing troupes, but I imagine there is a reception or a gala for which there would be some appointments or accoutrements that reflect Canada's culture and hospitality. All of this, of course, is with a view to the government's ongoing attention for value for money and prudence.

**Senator Ringuette:** I can tell you that \$20 million in 72 hours to account for two breakfasts, two lunches and two dinners is a lot of beef and hopefully a lot of Eastern seafood, if that is the way you look at it.

I would like a breakdown of the contracts that were awarded with regard to this \$20 million. I know you do not have that on hand, but if you can provide it, I am sure all senators would be happy to review it.

I am looking at page 7 of your presentation. You indicate a \$1.027 billion increase due to budget. The increase due to the previous budget is \$432 million. What is that related to? That is the previous budget, so it should have appeared in Supplementary Estimates (C).

**Mr. Pagan:** Not necessarily. In fact, I cannot recall the issue, but I think we brought to the attention of the committee in Supplementary Estimates (C) that there was an item therein that had as its source of funds Budget 1999.

It is important that everyone understands there is not necessarily a correlation between a budget year and an estimates exercise. What the budget does is announce the government's overarching policy objectives and priorities, and there can often be quite a lag between an announcement, which is sometimes simply aspirational, and the development of a detailed program with robust terms and condition that have been the subject of some consultation with clients or stakeholders, in some cases international governments.

We do have an ability to roll these things over and track manually when a submission comes forward to Treasury Board what the source of funds was, but it is not unusual at all to see requirements in the current fiscal year that relate to a budget some time ago.

In particular, in this case we are dealing with DND's capital requirements that were announced in Budget 2005.

**Mr. Enns:** 2005-06.

**Senator Ringuette:** I am sorry; I did not catch that. Which capital requirement?

exemple les repas, les chambres d'hôtel et les suites pour les chefs d'État, les ministres et les mandarins, ainsi que la location d'appartements et de chambres d'hôtel pendant une période prolongée pour les employés affectés au bureau de gestion du sommet.

Je n'ai rien dans mes notes au sujet d'arrangements floraux ou de troupes de danseurs mais je suppose qu'il y aura une réception ou un gala pour lesquels certaines dispositions ont dû être prises afin de refléter la culture et l'hospitalité du Canada. Tout cela, bien sûr, dans le contexte du souci continu du gouvernement pour l'optimisation des ressources et la prudence.

**Le sénateur Ringuette :** Je peux vous dire que 20 millions de dollars en 72 heures pour deux petits déjeuners, deux déjeuners et deux soupers, ça fait beaucoup de rosbif et, j'espère, de poisson des provinces de l'Est, si c'est comme ça que vous voyez les choses.

J'aimerais avoir une ventilation des contrats qui ont été octroyés pour ces 20 millions de dollars. Je sais que vous n'avez pas cela en mains mais, si vous pouviez nous envoyer ça plus tard, je suis sûre que tous les sénateurs seraient très intéressés.

À la page 7 de votre exposé, vous indiquez une augmentation de 1,027 milliard de dollars due au budget fédéral. L'augmentation due au budget précédent est de 432 millions de dollars. De quoi s'agit-il? C'est dans le budget précédent et cela aurait donc dû figurer dans le budget supplémentaire des dépenses (C).

**M. Pagan :** Pas nécessairement. En fait, je ne me souviens plus du sujet mais je pense que nous avons attiré l'attention du comité, lors de l'examen du budget supplémentaire (C), sur le fait qu'il y avait un crédit qui trouvait sa source de financement dans le budget de 1999.

Il faut que tout le monde comprenne bien qu'il n'y a pas nécessairement de corrélation entre un budget fédéral et un budget des dépenses. Le budget fédéral est destiné à annoncer les objectifs et priorités généraux du gouvernement, et il peut souvent y avoir un assez long délai entre une annonce, qui ne représente parfois qu'un espoir, et l'élaboration d'un programme détaillé, avec des modalités et des conditions bien arrêtées, ayant fait l'objet d'une certaine consultation des clients ou des parties prenantes, dans certains cas des gouvernements internationaux.

Il ne nous est pas possible de remonter en arrière pour dresser manuellement la liste des sources de financement de toutes les soumissions adressées au Conseil du Trésor, mais il n'est pas rare du tout que les demandes de l'exercice budgétaire en cours soient reliées au budget fédéral d'une année antérieure.

Dans le cas présent, en particulier, nous avons des besoins d'immobilisations du MDN qui avaient été annoncés dans le budget de 2005.

**M. Enns :** 2005-2006.

**Le sénateur Ringuette :** Veuillez m'excuser, je n'ai pas saisi. De quelles immobilisations parlez-vous?



**Mr. Pagan:** The Department of National Defence has a major item here related to various capital procurements, the provision of equipment and also some infrastructure. The source of funds for that are previous budgets, in particular 2005 and 2006.

**Senator Ringuette:** Is that for the airlifting and so forth?

**Mr. Pagan:** I believe that is one of them, yes.

**Senator Ringuette:** That is the equipment we now purchase but that we used to lease in cooperation with other nations. Now we are spending millions of dollars in capital instead of leasing, like we used to do.

I am also looking at the second item, funding reprofiled from 2009-10 to 2010-11 for \$138 million. What are these items?

**Mr. Enns:** That is related to a number of things potentially. For example, infrastructure projects would be a good example of things that have delays in construction due to all kinds of things. A good example is perhaps projects in the North; weather will intervene, they are unable to meet their original project schedules, they have to be delayed and funding is reprofiled from one year to the next. Items like that are generally covered there.

**Senator Ringuette:** That is what I suspected. That is why I asked the question. We heard from the Canadian Construction Association that they were worried with regard to infrastructure projects where the deadline was March 31, 2011, and that the government was steadfast that there would be no extension. Here, however, we see that from last year's budget, 2009-10 to 2010-11, there is a reprofiling of funds with regard to dealing with exactly those issues of infrastructure, delay of construction due to the weather and delivery of stock and so forth.

Therefore, there is a constant precedent with regard to that issue, and the Canadian Construction Association is right in that there should be an allowance to reprofile infrastructure funds for projects that have received the okay and cannot be completed as per the engineers' certificates, they call them, by the end of March. Thank you for that answer. You have proven by this presentation —

**Senator Finley:** Supplementary.

**The Chair:** I think we will let the witness answer first before hearing a supplementary question. Mr. Enns, please try, if you wish, to provide an answer to that.

**Mr. Enns:** I think you have to draw a distinction between certain kinds of infrastructure programs that were announced last year, which did have a time limitation, that were primarily designed to provide stimulus to the economy. Those things in fact are time limited, but there are a whole range of other infrastructure

**M. Pagan :** Le ministère de la Défense nationale a ici une demande importante concernant l'acquisition de diverses immobilisations, l'acquisition d'équipement et de certaines infrastructures. La source des fonds se trouve dans des budgets antérieurs, notamment de 2005 et 2006.

**Le sénateur Ringuette :** C'est pour les avions de transport et le reste?

**M. Pagan :** Je crois que c'est l'un des éléments, oui.

**Le sénateur Ringuette :** Il s'agit d'équipement que nous achetons maintenant mais que le ministère louait auparavant en coopération avec d'autres nations. Maintenant, nous dépensons des millions de dollars en immobilisations au lieu de continuer à louer, comme auparavant.

J'examine également le deuxième poste, une réaffectation de crédit de 2009-2010 à 2010-2011 pour 138 millions de dollars. De quoi s'agit-il?

**M. Enns :** Cela concerne un certain nombre de choses, potentiellement. Par exemple, des projets d'infrastructure seraient un bon exemple de choses dont la construction peut être retardée pour toutes sortes de raisons. Un bon exemple en serait un projet dans le Grand Nord. Le climat jouant son rôle, ils sont incapables de respecter leur échéancier d'origine, le projet doit être retardé et les fonds doivent être réaffectés d'une année à l'autre. Les choses de ce genre sont généralement incluses là.

**Le sénateur Ringuette :** C'est ce que je soupçonnais. Voilà pourquoi j'ai posé la question. Nous avons entendu des représentants de l'Association canadienne de la construction exprimer des préoccupations au sujet de projets d'infrastructure dont la date limite était le 31 mars 2011, alors que le gouvernement soutenait mordicus qu'il n'y aurait aucune prolongation. Ici, cependant, nous voyons qu'il y a une réaffectation de crédits du budget de l'an dernier, 2009-2010, à 2010-2011, pour faire face exactement à ces questions d'infrastructure, de retards de construction à cause du climat, de livraison du matériel, et cetera.

Autrement dit, il y a un précédent constant à ce sujet, et l'Association canadienne de la construction a raison d'affirmer qu'on devrait autoriser la réaffectation de crédits d'infrastructure pour des projets qui ont été approuvés mais qui n'ont pas pu être achevés conformément aux certificats des ingénieurs, comme ils disent, avant la fin de mars. Merci de cette réponse. Vous avez prouvé ainsi...

**Le sénateur Finley :** Question supplémentaire.

**Le président :** Je pense que nous allons d'abord laisser le témoin répondre avant de passer à une question supplémentaire. Monsieur Enns, essayez, si vous voulez, de répondre à cette question.

**M. Enns :** Je pense qu'il faut faire une distinction avec certains types de programmes d'infrastructure annoncés l'an dernier et assortis d'une date-butoir, qui étaient essentiellement destinés à relancer l'économie. En fait, ces choses-là ont une date-butoir mais il y a toute une autre gamme de programmes d'infrastructure

programs that exist over longer periods of time where this practice is quite normal. We are talking about infrastructure programming generally but two different slices of it.

With respect to the building Canada fund, for example, you will notice in here there is a project under the previous generation of infrastructure programming, the Canada strategic infrastructure fund, that will be reprofiled as well or drawn down much later.

You have to remember that the infrastructure stimulus fund was for a two-year period, but there are the other programs available for which items can be reprofiled.

**Senator Ringuette:** I agree with you, and I agree that reprofiling is okay. We live in a geographic area that is susceptible to all kinds of weather situations in the first place.

**The Chair:** Senator Finley, did that answer satisfy the supplementary you wanted to ask?

**Senator Finley:** Yes. I just wanted to make sure it was clear there were two different kinds of definitions here. I think the officials have done that extremely well. Thank you.

**The Chair:** To profile or not to profile is a policy decision of the government that we are not here to question you on. That is important for everyone to understand. We are here to gather facts and information. We can make any arguments we want in another place based on that.

**Senator Ringuette:** On page 10 of Supplementary Estimates (A), you indicate an advertising program to the tune of \$65.4 million. Earlier, you provided examples that this funding is managed through cabinet and that different departments must request funding from cabinet. That is one kind of advertising program.

Last year, there was an advertising program that cost Canadian taxpayers \$65.4 million to advertise the stimulus program. The stimulus program is a two-year program. What is the estimated advertising cost for the stimulus program this year?

**Mr. Pagan:** Once again this year, the Department of Finance is part of the overall advertising program. There are 10 departments, which I have listed previously, including the Department of Finance. Their portion of this \$65 million is \$10 million for two different campaigns. There is \$6 million for the creating jobs and growth campaign, implementing Canada's Economic Action Plan, which will keep Canadians informed about EAP initiatives, programs and benefits.

**Senator Ringuette:** Did you say that, this year, the advertising is \$6 billion?

**Mr. Pagan:** \$6 million.

**Senator Ringuette:** Yes, \$6 million for the stimulus advertising.

**Mr. Pagan:** That is correct.

**Senator Ringuette:** In comparison to last year's \$41 million?

qui existent sur des périodes plus longues et où cette pratique est tout à fait normale. Nous parlons de programmes d'infrastructure de manière générale mais de deux tranches différentes.

En ce qui concerne le Fonds Chantiers Canada, par exemple, vous noterez qu'il y a ici un projet relevant de la génération précédente de programmation infrastructurelle, le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique, qui sera restructuré aussi ou financé beaucoup plus tard.

Rappelez-vous que le fonds de relance infrastructurel était prévu pour une période de deux ans, mais il y a d'autres programmes qui existent pour réaffecter des crédits.

**Le sénateur Ringuette :** Je comprends, et je conviens que réaffecter des crédits est acceptable. Nous vivons dans une région du monde sujette à toutes sortes d'événements climatiques.

**Le président :** Sénateur Finley, cela répond-il à la question supplémentaire que vous vouliez poser?

**Le sénateur Finley :** Oui. Je voulais simplement m'assurer qu'on comprend bien qu'il y a deux types de définition différents. Je pense que les témoins l'ont extrêmement bien expliqué. Merci.

**Le président :** Réaffecter ou non des crédits est une décision de politique du gouvernement sur laquelle nous n'avons pas à vous interroger. Chacun doit le comprendre. Notre rôle est de réunir des faits et des informations. À partir de cela, nous pouvons présenter ailleurs tous les arguments que nous voulons.

**Le sénateur Ringuette :** À la page 10 du budget supplémentaire (A), vous mentionnez un programme publicitaire de 65.4 millions de dollars. Tout à l'heure, vous avez donné des exemples de la manière dont cette somme est gérée par le Cabinet, et vous avez dit que les différents ministères doivent soumettre des demandes au Cabinet. C'est un type de programme publicitaire.

L'an dernier, il y a eu un programme publicitaire qui a coûté aux contribuables canadiens 65.4 millions de dollars pour faire la publicité du programme de relance. Or, le programme de relance est un programme de deux ans. Quel sera le coût de la publicité consacrée au programme de relance cette année?

**M. Pagan :** Cette année encore, le ministère des Finances fait partie du programme global de publicité. Il y a 10 ministères, que j'ai déjà mentionnés, dont le ministère des Finances. Sa part des 65 millions de dollars est 10 millions pour deux campagnes différentes. Il y a 6 millions pour la campagne de création d'emplois et de croissance, la mise en œuvre du Plan d'action économique du Canada, ce qui tiendra les Canadiens informés des initiatives du PAE, des programmes et des bienfaits.

**Le sénateur Ringuette :** Avez-vous dit qu'il y aura 6 milliards de dollars de publicité cette année?

**M. Pagan :** 6 millions.

**Le sénateur Ringuette :** Oui, 6 millions de dollars pour la publicité de la relance.

**M. Pagan :** C'est exact.

**Le sénateur Ringuette :** Contre 41 millions l'an dernier?



**Mr. Pagan:** I do not have that figure, but we can certainly get it. Again, it is important to make clear that any advertising requirements of the Department of Finance last year would have been part of the government's overall advertising campaign, which my figure says was in the order of \$85 million in total. We will have to get that detail for you.

**Senator Ringuette:** I just want to ensure that I have the right numbers. You are saying that last year's total department advertising —

**Mr. Pagan:** Government-of-Canada advertising.

**Senator Ringuette:** That would be cabinet advertising programs?

**Mr. Pagan:** Every initiative is approved by cabinet, and it would have included the Heritage Canada vignette series, DND's recruitment campaign, Canada Revenue Agency and new tax measures. We can provide you a breakdown of last year's requirements as well as this year's.

**Senator Ringuette:** Thank you. That will be helpful.

That is one source of advertising funding. Last year, all the funding for the stimulus program was through one agency, which was Cossette Communications. Are those advertising campaigns tendered?

**Mr. Pagan:** I do not have that information, but we can certainly get it. Of course, any contract over a certain dollar value is published on websites, so it is publicly available. We will get that information.

**Senator Ringuette:** There are also some tender requirements —

**Mr. Pagan:** Contracting policies, yes.

**Senator Ringuette:** — from your department, Treasury Board. Was last year's \$41 million to Cossette Communication tendered? You are saying that total advertising spending for last year was \$85 million.

**Mr. Pagan:** I will confirm that.

**Senator Ringuette:** I want to know if the \$85 million was tendered, and I want to know if the proposal in these Supplementary Estimates (A) for \$65.4 million was tendered and, if so, to whom.

I also see that you are requesting additional funding for the purchase of new airport screening equipment. It is not before the Senate yet, but it is in the public domain that the budget bill, Bill C-9, is putting an additional tax on flights. Will that additional tax on flights cover the purchase of the screening items that you are indicating here?

**Mr. Enns:** The air travellers security charge is one means through which the Canadian Air Transport Security Authority is funded. Yes, part of that will be going to the purchase of updated screening equipment of which you have all heard in the media. It will also be used to fund general ongoing operations of CATSA.

**M. Pagan :** Je n'ai pas ce chiffre mais nous pouvons certainement l'obtenir. Je répète qu'il importe de préciser que tous les besoins publicitaires du ministère des Finances l'an dernier auront fait partie de la campagne de publicité globale du gouvernement, laquelle a coûté environ 85 millions de dollars en tout, selon les chiffres. Nous devons vous envoyer les détails.

**Le sénateur Ringuette :** Je veux juste m'assurer que j'ai les bons chiffres. Vous dites que la publicité ministérielle totale de l'an dernier...

**M. Pagan :** La publicité de l'ensemble du gouvernement.

**Le sénateur Ringuette :** C'est-à-dire les programmes de publicité du Cabinet?

**M. Pagan :** Chaque initiative est approuvée par le Cabinet, et cela comprenait la série des vignettes de Patrimoine canadien, la campagne de recrutement du MDN, l'Agence du revenu du Canada et les nouvelles mesures fiscales. Nous pourrions vous donner une ventilation des dépenses de l'an dernier ainsi que de cette année.

**Le sénateur Ringuette :** Merci. Ce sera utile.

C'est donc là une source de financement de la publicité. L'an dernier, tous les fonds pour le programme de relance sont passés par une seule agence, Cossette Communication. Les contrats de publicité font l'objet d'appels d'offres?

**M. Pagan :** Je n'ai pas cette information mais nous pouvons certainement l'obtenir. Bien sûr, les contrats dépassant une certaine valeur sont publiés sur les sites Web et sont donc disponibles publiquement. Nous obtiendrons cette information.

**Le sénateur Ringuette :** Il y a aussi des conditions dans les appels d'offres...

**M. Pagan :** Les politiques de passation des marchés, oui.

**Le sénateur Ringuette :** ... imposées par votre ministère, le Conseil du Trésor. Les 41 millions de dollars de Cossette Communication avaient-ils fait l'objet d'appels d'offres? Vous dites que le total des dépenses publicitaires de l'an dernier a atteint 85 millions de dollars.

**M. Pagan :** Je devrai vérifier.

**Le sénateur Ringuette :** Je veux savoir si les 85 millions de dollars ont été octroyés par appel d'offres, et je veux savoir si la proposition de 65,4 millions de dollars du budget supplémentaire (A) a été octroyée par appel d'offres et, si oui, à qui.

Je constate que vous demandez également des crédits supplémentaires pour l'achat de nouveau matériel de contrôle dans les aéroports. Le projet de loi C-9 n'est pas encore arrivé au Sénat mais chacun sait qu'il y a dans ce projet de loi budgétaire une taxe supplémentaire sur le transport aérien. Cette taxe supplémentaire permettra-t-elle de financer l'achat du matériel de contrôle que vous indiquez ici?

**M. Enns :** Le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien est l'un des mécanismes de financement de l'Administration canadienne de la sécurité du transport aérien. Oui, une partie de cela servira à acheter ce matériel de contrôle moderne dont vous avez tous entendu parler dans les médias. Cela servira aussi à

The budget funding provides CATSA with an operating base, and the increase in the air travellers security charge will allow it to maintain existing levels of aviation security for passengers and baggage going on flights, as well as to purchase the technological equipment that is an international requirement. In order to maintain agreements for flights to fly into the United States from Canada, the United States government has placed certain requirements on us. We need to respect that in order not to hamper the industry.

**Senator Ringuette:** You are saying that that additional security tax on flights is not only for the purchase of new equipment, but that a portion will go toward the operation of the airport security agency?

**Mr. Enns:** Yes, I believe so. I will check on that to be sure.

**Senator Dickson:** I am new on this committee, and I want to compliment the Treasury Board on the effective work they do and their presentation before this committee.

Mr. Pagan, I wish you ongoing success in your career. All the best, through you, to Mr. Smith as well.

Mr. Enns, I have a supplementary question that arises from your responses to Senator Marshall on the \$300 million for AECL. When you give us a breakdown of the \$300 million, could you include what amounts are for purchases of goods and services from third parties so that we will know what the internal costs are versus costs for outside contractors?

**Mr. Enns:** I do not have that information.

**Senator Dickson:** Is it possible to get it?

**Mr. Pagan:** On questions of that detail, we defer to the department. We will request in writing to them that they respond to the committee in writing. We have extracted detail of that sort in the past through those means. That is how we will address that question.

**Senator Dickson:** Thank you. My next set of questions relates to the Canada media fund. As I understand it from page 9, this funding will support the creation of Canadian content or distribution. Can you give us any information on the type of companies, the location of those companies and the number of jobs that will be either maintained or created as a result of the funding that is being provided?

**Mr. Pagan:** We would not have information on the number of jobs or even specific partners, but we will request that detail and respond in writing.

As a general answer, the fund supports the creation of Canadian content for distribution on television and on at least one other digital platform such as the Internet or mobile devices. It also supports the development of interactive content and applications created exclusively for digital platforms other than television.

financer les activités générales de l'ACSTA. Le financement budgétaire assure le budget d'exploitation de base de l'ACSTA, et la hausse du droit pour la sécurité des passagers du transport aérien permettra à l'organisme de maintenir les niveaux actuels de sécurité du transport aérien des passagers et des bagages, et aussi d'acheter l'équipement technologique requis par les exigences internationales. Si nous voulons maintenir les accords de transport aérien vers les États-Unis, nous devons nous plier à certaines exigences des États-Unis. Nous devons respecter cela pour ne pas entraver ce secteur.

**Le sénateur Ringuette :** Vous dites que la taxe supplémentaire pour la sécurité ne servira pas seulement à acheter le nouvel équipement et qu'une partie sera consacrée aux activités courantes de l'organisme de sécurité du transport aérien?

**M. Enns :** Oui, c'est ce que je crois. Je devrai vérifier, cependant.

**Le sénateur Dickson :** Je suis nouveau au sein de ce comité et je tiens à féliciter le Conseil du Trésor de l'efficacité avec laquelle il informe le comité.

Monsieur Pagan, je vous souhaite du succès dans votre carrière future. Et cela vaut également pour M. Smith, que vous félicitez en mon nom.

Monsieur Enns, j'ai une question supplémentaire découlant de vos réponses au sénateur Marshall sur les 300 millions de dollars d'EACL. Quand vous nous donnerez la ventilation de cette somme, pourrez-vous nous donner aussi les sommes correspondant à l'achat de biens et services à des tierces parties, ce qui nous permettra de comparer les coûts internes aux coûts externes de sous-traitance?

**M. Enns :** Je n'ai pas cette information.

**Le sénateur Dickson :** Peut-on l'obtenir?

**M. Pagan :** Pour ce genre de détails, nous nous en remettons au ministère. Nous lui demanderons de répondre par écrit au comité. Nous avons extrait des détails de ce genre dans le passé de cette manière. C'est comme ça que nous traiterons cette question.

**Le sénateur Dickson :** Merci. Mes questions suivantes concernent le Fonds des médias du Canada. Si je comprends bien la page 10, ce crédit sert à appuyer la création de contenu canadien ou sa distribution. Pouvez-vous nous donner des informations sur le genre de sociétés qui sont concernées, sur leur localisation et sur le nombre d'emplois qui seront préservés ou créés grâce à ce financement?

**M. Pagan :** Nous n'avons pas d'informations sur le nombre d'emplois, ni même sur les partenaires, mais nous les demanderons et vous répondrons par écrit.

De manière générale, le fonds sert à appuyer la création de contenu canadien pour qu'il soit diffusé à la télévision et sur au moins une autre plate-forme comme l'Internet ou des appareils mobiles. Il permet aussi d'appuyer le développement de contenu interactif et d'applications créées exclusivement pour les plates-formes numériques autres que la télévision.



The Government of Canada, through Canadian Heritage and cable and satellite distributors, provides annual funding to the Canada media fund, and the total amount available in 2010-11 has reached \$350 million — \$134 million from the government and approximately \$193 million from the private sector, with a balance from returns on previous investments. We will identify which other private sector participants are contributing to that fund. We will request that of the department.

Organizations supported by the fund include but are not limited to Canadian television and interactive production companies; broadcasters, including the CBC; cable and satellite distributors; and Internet providers and mobile communications operators. I am sure that we are talking about hundreds of potential partners, but as a minimum we will identify those that have contributed to the \$193 million in contributions from the private sector.

**Senator Dickson:** Coming from the Maritimes, I am particularly interested in the companies and the location of the companies that will be benefiting from the Canada media fund.

My next question relates to the Aboriginal health promotion and disease prevention program, \$135 million. Do you have a breakdown of what percentage of that money will be going to First Nations in the Province of Nova Scotia?

**Mr. Pagan:** We do not have detail here broken out by province or region, but we have had requests of that sort through similar programs and I am sure we can at some time put that together. I can provide a twofold response.

First, this is a Budget 2010 initiative. There were questions earlier. This program was first introduced in Budget 2005. It has now been continued through Budget 2010 and renewed funding in the amount of \$730 million over five years to enable Health Canada and the Public Health Agency of Canada to continue to build on the initial success achieved when the program was announced in 2005.

Of the money before you today in the Supplementary Estimates (A), \$130.4 million is for Health Canada. It will be used primarily at the community level — so I am assuming we can roll that up to a region or province — to address persistent health priorities for First Nations and Inuit citizens, including suicide prevention, diabetes awareness and treatment. These programs include education, screening, support and treatment activities. Funding will also enable Health Canada to continue to strengthen the First Nations and Inuit health system through programs aimed at addressing human resource shortages in Aboriginal communities and promoting the integration of federal services with provincial systems. That is \$130.4 million for Health Canada and we will try to break that down for you by region.

Par le truchement de Patrimoine canadien et des télédiffuseurs par câble et par satellite, le gouvernement du Canada fournit annuellement des crédits au Fonds des médias du Canada, et le montant total disponible en 2010-2011 a atteint 350 millions de dollars, soit 134 millions du gouvernement et environ 193 millions du secteur privé, le reste provenant du rendement d'investissements antérieurs. Nous vous indiquerons quels autres participants du secteur privé contribuent à ce fonds. Nous le demanderons au ministère.

Les organismes émergeant au fonds comprennent, et ce n'est pas une liste exhaustive, les sociétés de télévision et de production interactive canadiennes, les télédiffuseurs, dont Radio-Canada, les distributeurs par câble et par satellite, les fournisseurs de services Internet et les opérateurs de communications mobiles. Je suis sûr que cela représente des centaines de partenaires potentiels mais, au minimum, nous vous indiquerons ceux qui ont participé aux 193 millions de dollars de contributions du secteur privé.

**Le sénateur Dickson :** Comme je viens des Maritimes, je m'intéresse particulièrement à la localisation des sociétés qui bénéficieront du Fonds des médias du Canada.

La question suivante concerne le programme de promotion de la santé des Autochtones et de prévention des maladies, pour 135 millions de dollars. Êtes-vous en mesure de me dire quelle proportion de cette somme ira aux Premières nations de la Nouvelle-Écosse?

**M. Pagan :** Nous n'avons pas de ventilation de cette somme par province ou par région mais nous avons reçu des demandes de cette nature pour des programmes similaires et je suis sûr que nous pourrions trouver l'information que vous souhaitez. Je peux pour le moment vous donner une réponse à deux volets.

Premièrement, ceci est une initiative du budget fédéral de 2010. Il y a eu des questions tout à l'heure à ce sujet. Ce programme avait été annoncé dans le budget fédéral de 2005. Il se prolonge maintenant dans le budget de 2010 avec un crédit renouvelé de 730 millions de dollars sur cinq ans pour permettre à Santé Canada et à l'Agence de santé publique du Canada de continuer à bâtir sur les succès déjà enregistrés depuis l'annonce du programme en 2005.

Sur la somme que vous voyez aujourd'hui dans le budget supplémentaire (A), 130,4 millions de dollars sont pour Santé Canada. Ils serviront avant tout au niveau communautaire — je suppose donc que nous pouvons calculer par région ou par province — au titre des priorités continues touchant la santé des citoyens des Premières nations et des Inuits, ce qui concerne notamment la prévention du suicide, la sensibilisation au diabète et le traitement. Ces programmes comprennent des activités d'éducation, de test, de soutien et de traitement. Les fonds permettront aussi à Santé Canada de continuer à renforcer le système de santé des Premières nations et des Inuits au moyen de programmes destinés à s'attaquer à la pénurie de ressources humaines dans les collectivités autochtones et à promouvoir l'intégration des services fédéraux avec les systèmes provinciaux. C'est donc 130,4 millions de dollars à Santé Canada et nous essaierons de ventiler la somme par région.

The public health agency's requirement totals \$4.6 million. This is primarily used to continue to reach 4,500 Aboriginal children living in urban and Northern settings. The program is known as the Aboriginal head start program and it provides culturally relevant early childhood intervention for children up to 6 years of age, with a focus on nutrition and health promotion. The public health agency's share of the Budget 2010 funding is \$25 million over five years.

That is the information I have for you, and we will request from the department whatever information they have on a regional and provincial basis.

**Senator Dickson:** Staying with the health promotion program for First Nations, my last question relates to value for money and the effectiveness of that program. Would any information be available as to the effectiveness of that program?

**Mr. Pagan:** I have a twofold response. First, details on programs are generally available in individual departmental performance reports, of which I do not have copies with me. However, if one were to refer to Health Canada or the public health agency, there would almost certainly be a reference to the program and some sort of result or benefit from the program. The fact that this is a continuation of an initiative announced in 2005, I think, speaks to results achieved so far in value for money. There is a requirement to audit and evaluate all programs, and that is certainly something that ministers would take into consideration in making decisions about renewing investments. I do not have evaluation information in front of me, but again those are publicly available.

We will try to identify for you the data or the results of the program evaluation. It is almost certainly available on the website, but we will confirm that.

**Senator Finley:** Senator Dickson managed to burn through 60 per cent of my questions. I would like to think great minds think alike, but this is the second time today it has happened to me.

I want to follow up on Senator Ringuette's questions with regard to government advertising. Could you refresh my memory? The change to government advertising being centralized through the cabinet took place in 2004; am I right?

**Mr. Pagan:** That is correct.

**Senator Finley:** So it has been in practice for a while. I do not know how good your memories are. Perhaps you were not there at the time. As I recall, the previous government, from the time of 2004, managed to allocate almost \$130 million for government advertising programs. Do you recall those kinds of numbers in two sets of supplementary estimates, one of \$68.9 million and one of \$59 million? Do you remember what those programs were for?

**Mr. Pagan:** Which fiscal year are you referring to?

**Senator Finley:** 2004-05.

L'Agence de santé publique demande un total de 4,6 millions de dollars essentiellement destinés à continuer à atteindre 4 500 enfants autochtones vivant en milieu urbain et dans le Grand Nord. Le programme s'appelle Programme d'aide préscolaire aux Autochtones, et il consiste à assurer une intervention précoce et culturellement adaptée aux enfants autochtones jusqu'à l'âge de six ans, en mettant l'accent sur la nutrition et la promotion de la santé. La part du budget de 2010 destinée à l'Agence de santé publique est de 25 millions de dollars sur cinq ans.

Voilà les informations dont je dispose et nous demanderons au ministère les informations qu'il possède sur une base régionale et provinciale.

**Le sénateur Dickson :** Toujours au sujet du programme de promotion de la santé des Premières nations, la dernière question concerne l'optimisation des ressources et l'efficacité du programme. Avez-vous des informations quelconques à ce sujet?

**M. Pagan :** J'ai une réponse double. Premièrement, les détails des programmes sont généralement disponibles dans les rapports de rendement ministériels, dont je n'ai pas d'exemplaires avec moi. Toutefois, si l'on s'adresse à Santé Canada ou à l'Agence de santé publique, on peut certainement obtenir des précisions sur le programme et sur ses résultats ou bienfaits. À mon sens, le fait qu'il s'agit de la continuation d'une initiative annoncée en 2005 est l'indication des résultats atteints jusqu'à présent du point de vue de l'optimisation des ressources. Il y a aussi une exigence de vérification et d'évaluation de tous les programmes, et c'est certainement quelque chose que les ministres prendraient en considération pour prendre les décisions de renouvellement des investissements. Je n'ai pas d'informations d'évaluation avec moi mais, je le répète, elles sont disponibles publiquement.

Nous essaierons d'identifier à votre intention les données ou les résultats de l'évaluation du programme. C'est presque certainement disponible sur le site Web mais nous le confirmerons.

**Le sénateur Finley :** Le sénateur Dickson a réussi à brûler 60 p. 100 de mes questions. Je veux bien que les grands esprits se rencontrent, mais c'est la deuxième fois aujourd'hui.

Je reviens sur les questions du sénateur Ringuette concernant la publicité gouvernementale. Pouvez-vous me rafraîchir la mémoire? Le changement centralisant la publicité gouvernementale par le Cabinet est intervenu en 2004, n'est-ce pas?

**M. Pagan :** C'est exact.

**Le sénateur Finley :** Donc, cette méthode existe depuis un certain temps. Je ne sais pas si vous avez beaucoup de mémoire, et peut-être n'étiez-vous pas là à l'époque. Si je me souviens bien, le gouvernement précédent, à partir de 2004, avait réussi à affecter près de 130 millions de dollars à des programmes de publicité gouvernementale. Vous souvenez-vous des chiffres dans les deux séries de budgets supplémentaires, c'est-à-dire 68,9 millions de dollars dans un cas, et 59 millions dans l'autre? Vous souvenez-vous des objectifs de ces programmes?

**M. Pagan :** De quel exercice budgétaire parlez-vous?

**Le sénateur Finley :** 2004-2005.



**Mr. Pagan:** Unfortunately, I do not have that detail or memory recall.

**Senator Finley:** Obviously a highly effective advertising campaign, then.

**Mr. Pagan:** To be fair, I simply do not know what the government's priorities were at the time. Again, these are generally related to priorities of the government and approved by cabinet. We frequently see references to health promotion, safe travel abroad and Canadian Forces' recruitment campaigns.

**Senator Finley:** Anti-smoking was a very effective campaign.

**Mr. Pagan:** There were new programs established for education savings plans and the like. Those are the types of programs that get through the door.

I reiterate the point made earlier that there is essentially an application process. The requirements are vetted by officials at the privy council office and then presented to cabinet for review. This review-and-challenge process is based on identifying the merits of individual advertising campaigns and their link to government priorities. That is the intention, to ensure that the government is promoting those activities that fit its health, safety, social, economic and foreign priorities.

**Senator Finley:** I was just trying to confirm in my own mind that, first, this was not a new program, a new way of dealing with things in the last few months; and second, that the dollar numbers are certainly not outrageously skewed in any way, shape or form.

The second question I would like to ask takes me to the funding for Canada's initial response to the earthquake in Haiti of \$130.3 million. I can read about where the money went. When we spoke with CIDA, Canadian International Development Agency, I asked a question about the matching funds. Do you remember the matching funds?

**Mr. Pagan:** Yes.

**Senator Finley:** I was told at the time that the estimate raising funds by the public at large was about \$140 million, I think it was. Does this increase in allocation have anything to do with the fact that the original \$140 million, in effect, ended up as a much higher number, or was it a much higher number? They were supposed to get back to this committee with an answer, and we have not seen it yet.

**Mr. Pagan:** I cannot speak for whatever CIDA or officials from CIDA may have told you, but my understanding is twofold. First, there is a precedent for the matching program. The tsunami of 2004 generated an unprecedented outpouring of support from Canadians, much beyond CIDA's initial estimates, and proved to be a very successful way of adding to the pot, because there was an official Government-of-Canada response and then the response of Canadian citizens and NGOs.

**M. Pagan :** Je n'ai malheureusement pas ces détails en tête, ou en mémoire.

**Le sénateur Finley :** Ça devait être une campagne publicitaire incroyablement efficace, alors.

**M. Pagan :** Pour être franc, je ne sais tout simplement pas quelles étaient les priorités du gouvernement à l'époque. Ces activités sont généralement liées aux priorités du gouvernement et approuvées par le Cabinet. Nous voyons fréquemment des références à des campagnes de promotion de la santé, de sécurité des voyages à l'étranger et de recrutement des Forces canadiennes.

**Le sénateur Finley :** La publicité contre le tabac a été très efficace.

**M. Pagan :** On a mis sur pied de nouveaux programmes pour le régime d'épargne-études, par exemple. Voilà le genre de choses qui sont acceptées.

Je répète qu'il s'agit essentiellement d'un processus de demande. Les demandes sont vérifiées par les gens du Bureau du conseil privé puis elles sont soumises au Cabinet. Ce processus d'examen et de critique est décidé à mettre en lumière les avantages de telle ou telle campagne publicitaire et son lien avec les priorités du gouvernement. L'objectif ultime est de veiller à ce que le gouvernement fasse la promotion d'activités concordant avec ses priorités dans les domaines de la santé, la sécurité, des services sociaux, de l'économie et de la politique étrangère.

**Le sénateur Finley :** Je voulais simplement confirmer deux choses. D'abord, que ce n'est pas un nouveau programme, une nouvelle manière de faire passer des choses dans les derniers mois et, ensuite, que les chiffres ne sont pas outrageusement trafiqués, de quelque manière que ce soit.

Ma deuxième question concerne le financement de la réponse initiale du Canada au séisme d'Haïti, pour 130,3 millions de dollars. J'ai lu les informations concernant l'utilisation de cet argent mais, quand nous avons convoqué l'ACDI, l'Agence canadienne de développement international, j'ai posé une question sur les fonds de contrepartie. Vous vous souvenez des fonds de contrepartie?

**M. Pagan :** Oui.

**Le sénateur Finley :** On m'avait alors répondu que, selon les estimations, les dons du public avaient atteint 140 millions de dollars environ. Est-ce que cette augmentation de crédits a quelque chose à voir avec le fait que les 140 millions de dollars avaient été largement dépassés? De fait, est-ce que le total des dons a été réellement beaucoup plus élevé? On devait envoyer la réponse au comité mais nous ne l'avons pas encore reçue.

**M. Pagan :** Je ne peux faire aucun commentaire sur ce que vous ont dit les représentants de l'ACDI mais ma réponse sera double. D'abord, il y a un précédent pour le programme de contrepartie. Le tsunami de 2004 avait engendré des dons sans précédent de la part des Canadiens, largement supérieurs aux premières estimations de l'ACDI, et la contrepartie avait été une méthode très efficace d'accroissement de la contribution canadienne car il y avait une réponse officielle du gouvernement du Canada s'ajoutant à la réponse des citoyens canadiens et des ONG.

If I recall correctly, as a result of the earthquake in Haiti, the government committed to match up to a certain amount, so it was not unlimited; it was capped. I believe that the "up to" amount was \$220 million and that, in fact, that level was reached through individual donations.

**Senator Finley:** The individual donations raised by Canadians in the Haitian earthquake — were they at least \$220 million?

**Mr. Pagan:** At least, yes.

**Senator Finley:** It is strange, because the appeal had actually closed, and they had raised \$140 million. CIDA told me that the \$140 million would be it. I actually took a bet with some of my colleagues that it would be over \$200 million. This particular spending has nothing to do with the additional matching funds.

**Mr. Pagan:** Let me be clear: If they told you \$140 million, it is their numbers. The date was something like contributions up to February 15. There is an audit function involved. If an agency comes forward and says they raised \$10 million, CIDA has to verify that before they will match it. That might account for a lag in confirming the numbers, but we will have them confirm that and we will confirm what the government cap was. I believe it was \$220 million.

Of the requirements you see before you today, CIDA's matching of contributions forms part of that requirement but goes well beyond just matching contributions. It includes any manner of activities related to reconstruction, provision of basic life-support, basic sustenance, camps, food and the like. That is just CIDA.

In addition, we also see requirements here from foreign affairs related to repairs to Canadian infrastructure and embassies, some funds for the global peace and security, which is providing essential security support or systems in Haiti; citizenship and immigration, with funds related to the prioritization of new and existing sponsorship applications in support of immigration; the RCMP, which is also involved in helping Haiti re-establish its security infrastructure.

If I understand your question, we will confirm the total amount of contributions from individual donors and the amount the government is matching.

**Senator Finley:** I appreciate that. Thank you.

I want to go to the G8 and G20 summits. Is there any kind of estimate, or will there be some kind of report, perhaps broken into roughly three parts, i.e. how much money was spent on G8, how much money was spent on G20, and how much was spent as a kind of bridge between the two? I ask the question because the G8 was held in a smaller and fairly discreet location. It is only about 30 miles from Algonquin Park. You might enjoy a visit there, by the way. It is discreet and fairly small. However, few places can hold a G20 operation. It has to be in a fairly large centre because of the number of people who attend. It has to be in a large urban setting, which inevitably means more security and more resources.

Si je me souviens bien, après le séisme de Haïti, le gouvernement s'est engagé à faire une contribution de contrepartie jusqu'à un certain montant. Ce n'était pas illimité, il y avait un plafond. Je crois que le total avait été fixé à 220 millions de dollars mais qu'il a en fait été atteint par les dons des particuliers.

**Le sénateur Finley :** Donc, les dons des Canadiens en réponse au séisme d'Haïti ont atteint au moins 220 millions de dollars?

**M. Pagan :** Au moins, oui.

**Le sénateur Finley :** C'est bizarre parce que l'appel de dons avait été arrêté et qu'on avait recueilli 140 millions de dollars. L'ACDI m'avait dit qu'on arrêta à 140 millions de dollars. En fait, j'avais parié avec certains collègues qu'on dépasserait 200 millions de dollars. Donc, cette dépense n'a rien à voir avec une contribution supplémentaire de contrepartie?

**M. Pagan :** Soyons clairs. Si l'ACDI vous a dit 140 millions de dollars, c'est son chiffre. La date qui avait été fixée était le 15 février, je crois. Il y a une fonction de vérification. Si une agence dit avoir recueilli 10 millions de dollars, l'ACDI doit vérifier avant de fournir une somme correspondante. Cela explique peut-être le délai dans la confirmation des chiffres, mais nous lui demanderons de les confirmer, et nous confirmerons le plafond du gouvernement. Je pense que c'était 220 millions de dollars.

En ce qui concerne le budget supplémentaire, les contributions de contrepartie de l'ACDI en font partie mais il y a bien d'autres choses. Le total demandé comprend toutes sortes d'activités touchant la reconstruction, la prestation de services essentiels de survie, des dons alimentaires, des camps, et cetera. Je parle juste de l'ACDI.

Il y a en outre dans le budget des demandes des Affaires étrangères concernant la réparation d'infrastructures canadiennes, comme l'ambassade, des fonds pour la paix et la sécurité globales, c'est-à-dire la prestation de services de sécurité essentiels en Haïti, des questions de citoyenneté et d'immigration, avec des fonds concernant le traitement prioritaire des demandes nouvelles et existantes de parrainage à l'appui de l'immigration, et des activités de la GRC, laquelle contribue aussi au rétablissement de l'infrastructure de sécurité de Haïti.

Si j'ai bien compris votre question, nous confirmerons le montant total des dons des particuliers et de la contrepartie du gouvernement.

**Le sénateur Finley :** Je vous en serai reconnaissant. Merci.

Je passe maintenant aux sommets du G8 et du G20. Y a-t-il un budget estimatif? Y aura-t-il une sorte de rapport, comprenant peut-être trois parties, c'est-à-dire indiquant combien d'argent a été dépensé pour le G8, combien pour le G20, et combien pour faire le pont entre les deux? Je pose cette question parce que le G8 se tiendra dans une localité plus petite et assez éloignée. Ce sera à une trentaine de milles seulement du parc Algonquin. D'ailleurs, si vous allez là-bas, vous ne le regretterez pas. C'est discret et assez petit. Par contre, peu de localités peuvent accueillir un G20. Il faut que ce soit une assez grande ville car il y a beaucoup de participants. Comme ça doit se tenir dans une grande ville, ça exige inévitablement plus de sécurité et plus de ressources.



I would like to get an idea of comparing apples to apples. I know there will also be a fair amount of shared expense as they move G8 participants to the G20 location. There will be a lot of security along the route and so on and so forth.

Senator Ringuette rather ingenuously made three quotes for prior expectations, one from back in 1997 where the ultimate protester was what struck me as 1990's hippies, climbing fences and throwing a few things. I cannot remember the second one that was quoted, and then there was the G8 in Alberta, which was in a small location. They actually started the planning before 9/11. I would not imagine there was a great deal of post-9/11 planning in that. We are not comparing apples and apples. In fact, we are not even comparing fruit and elephants when we look at this.

To go back to my question: Do you have or will there be some kind of breakdown that gives us an indication of how this money was allocated, G8, G20 and for both? Do you think that there will be an outcome in this?

**Mr. Pagan:** Yes, senator. It will be possible to parse through the total numbers and distinguish costs related to the Huntsville location and the Toronto location. Some of the costs are shared, but there will be discrete costs related to the two events, and there will be an accounting of that.

**Senator Finley:** For both, apart from the Royal Canadian Mounted Police, we will also presumably have the Ontario provincial police. Presumably we will have Toronto city police. We will have elements of the military, I would think. Will there be costs broken down and analysis done by the various elements in this as well?

**Mr. Pagan:** Yes. I can tell you at this point that, in the horizontal item you have in front of you, \$653 million, the RCMP's share of that — and they are the lead on security — is \$321.4 million. That includes funding for salary and overtime costs of their regular members and civilian support staff. This is page 8 of the supplementary estimates, presenting the total requirement of \$653 million. There are three primary recipients of funds, and the RCMP are at \$321.5 million. With that, they have the lead on security for their regular members and civilian support staff. That includes what they call a perimeter intrusion detection system, so basic security, fences and ability to detect, a unified command centre, requirements related to communications and radio infrastructure, and one must keep in mind this is an area where the RCMP does not normally operate, so they are establishing a communications capacity, and then additional support related to on-site transportation, meals, accommodation and lease costs, warehousing, specialized security equipment and supplies. That is the RCMP's portion. This is for the G8, G20. Once the bills are in, we will be able to identify what portion was for G8 and what portion was for G20.

Public safety and emergency preparedness is bringing forward requirements of \$262.6 million. This is primarily for emergency preparedness in collaboration with the provincial and municipal partners. You have mentioned the Toronto police service, which has

J'aimerais donc pouvoir comparer des choses comparables. Je sais que certaines dépenses seront partagées quand les participants au G8 se rendront dans la ville du G20. Il y aura beaucoup de sécurité le long du chemin, et cetera.

Le sénateur Ringuette a fait référence, avec une naïveté feinte, à trois événements passés, dont l'un remontait à 1997 et où le manifestant de base me semblait être le hippie typique des années 1990 grimant aux grillages et jetant des cailloux. Je ne me souviens plus du deuxième, mais le troisième était le G8 en Alberta, dans une petite localité. En fait, la planification avait commencé avant le 11 septembre. Les choses ne sont donc absolument pas comparables, c'est le moins qu'on puisse dire.

J'en reviens à ma question : y a-t-il ou y aura-t-il une ventilation des chiffres pour nous dire quels ont été les coûts respectifs du G8, du G20 et des deux? Pensez-vous que nous pourrions le savoir?

**M. Pagan :** Oui, sénateur. Il sera possible de décortiquer les chiffres pour calculer les dépenses encourues à Huntsville et à Toronto. Il y aura certaines dépenses communes mais il y aura aussi des dépenses particulières à chaque événement et on les comptabilisera.

**Le sénateur Finley :** En ce qui concerne les deux, à part la Gendarmerie royale du Canada, il y aura aussi, je suppose, la police provinciale de l'Ontario. Et je suppose qu'il y aura aussi la police municipale de Toronto. Et sans doute aussi des éléments militaires, j'imagine. Est-ce que toutes ces dépenses seront clairement ventilées et analysées pour ces différents éléments?

**M. Pagan :** Oui. Je peux déjà vous dire que, dans le budget horizontal que vous avez sous les yeux, de 653 millions de dollars, la part de la GRC, qui est le chef de file de l'opération, est de 321,4 millions de dollars. Cela comprend le paiement des salaires et des heures supplémentaires des agents réguliers et du personnel de soutien civil. Cela se trouve à la page 9 du budget supplémentaire où l'on présente le besoin total de 653 millions de dollars. Il y a foncièrement trois destinataires des fonds, dont la GRC pour 321,5 millions de dollars. C'est elle qui joue le rôle de chef de file en ce qui concerne la sécurité, avec ses agents réguliers et son personnel de soutien civil. Cela comprend ce qu'elle appelle un système de détection de violation du périmètre, c'est-à-dire un système de sécurité de base comprenant des grillages et des systèmes de détection, un centre de commandement unifié, une infrastructure de communication et de radio, et il ne faut pas oublier que c'est un secteur dans lequel la GRC n'est normalement pas présente, ce qui fait qu'il doit y avoir une capacité de communication, et puis du soutien additionnel concernant le transport vers le site, des repas, de l'hébergement, des frais de location, de l'entreposage, du matériel de sécurité spécialisé et des fournitures. Tout ça, c'est pour la GRC. C'est pour le G8 et le G20. Une fois que toutes les factures auront été payées, nous pourrions séparer ce qui concernait le G8 de ce qui concernait le G20.

Sécurité publique et Protection civile Canada est à l'origine de 262,6 millions de dollars de besoins. Il s'agit essentiellement de mesures de protection civile prises en collaboration avec les partenaires provinciaux et municipaux. Vous avez mentionné la

the lead in G20 venues in Toronto. The OPP will be providing policing and security in Huntsville and the District of Muskoka, as well as, I understand, some traffic management in the GTA, Greater Toronto Area. Peel regional police, the Town of Huntsville, District of Muskoka, Township of the Lake of Bays and the City of North Bay will also be involved in the elements of organization or security related to the event. National defence has \$63.1 million in requirements. They will be deploying a large number of personnel and associated equipment in support of various security. I do not think it would be appropriate for me to provide details on that, but it includes the things that they are expert at.

**Senator Finley:** The most heavily defended delegation is liable to be the U.S. delegation, I would think. I do not know whether you can answer that question for me or not. Do we pay part of, for example, President Obama's retinue, which is absolutely huge? Do we pay any part of that in terms of housing, accommodation, assistance, welding down manhole covers, removing postal boxes, et cetera?

**Mr. Pagan:** I cannot speak to the size of specific delegations or what is or is not included. There are essentially two elements to this response, and it deals with the overall summit organization.

The Department of Foreign Affairs has the lead as host, and they have identified \$70.5 million in requirements to support basic organization of 7,600 delegates, 3,000 media, there is a summit management office and, according to my notes, costs related to conference facilities and sites, media centre and airport operations, hotel rooms and suites for heads of state, ministers and senior officials, rentals of apartments and hotel rooms for employees assigned to the summit management office. There is a protocol in terms of our hospitality, and clearly we are supporting heads of state and their senior officials. That will vary by nation, but there would be limits.

**Senator Finley:** If a delegation brings — and they will, presumably — their own security force, who pays for that?

**Mr. Pagan:** I cannot speak to that. I do not know.

**Senator Finley:** Is it because you do not know or because it is confidential?

**Mr. Pagan:** Both. I do not know because it is confidential.

**Senator Ringuette:** With regard to the G8 and G20, I would like to know which specific government status forced the government to host the G8 and the G20 in the two identified localities. Which guidelines might there be for the G8 and G20 countries with regard to the locations of the events? Are there some specific guidelines from those two entities?

From my recollection, I do not think we have any status forcing any Canadian government to identify a specific location for those two events. Have we passed, in the Senate, legislation with regard to that?

police de Toronto, qui est le chef de file pour le G20 à Toronto. La PPO fournira des services de police et de sécurité à Huntsville et dans le district de Muskoka, ainsi que, si j'ai bien compris, des services de gestion de la circulation routière dans la métropole torontoise. La police régionale de Peel, la municipalité de Huntsville, le district de Muskoka, la municipalité de Lake of Bays et la ville de North Bay assumeront également certains éléments de l'organisation et de la sécurité pour l'événement. Pour la Défense nationale, les besoins s'élèvent à 63,1 millions de dollars. Elle va déployer un grand nombre de soldats, avec leur équipement, pour appuyer divers services de sécurité. Je ne pense pas pouvoir vous donner plus de détails à ce sujet mais il s'agit de choses dont elle est experte.

**Le sénateur Finley :** Je suppose que la délégation la plus fortement défendue sera la délégation américaine. Je ne sais pas si vous pourriez répondre à la question que je vais vous poser. Est-ce que nous payons une partie des coûts de protection de l'entourage du président Obama, par exemple, qui est absolument énorme? Est-ce que nous payons des choses telles que l'hébergement, le soudage des plaques d'égouts, l'enlèvement des boîtes postales, et cetera?

**M. Pagan :** Je ne saurais vous dire quelle est la taille de chaque délégation ni ce qui est inclus ou ne l'est pas. Il y a essentiellement deux éléments dans cette réponse, touchant l'organisation globale des sommets.

Le ministère des Affaires étrangères est le chef de file de l'accueil des sommets et a présenté une demande de 70,5 millions de dollars pour financer l'accueil de 7 600 délégués et 3 000 journalistes, un bureau de gestion des sommets et, selon mes notes, des services concernant les sites et les installations de conférence, un centre des médias, des opérations aux aéroports, des chambres d'hôtel et des suites pour les chefs d'État, les ministres et les mandarins, la location d'appartements et de chambres d'hôtel pour les employés affectés au bureau de gestion des sommets. Il y a un protocole à respecter en matière d'accueil des délégations étrangères et, évidemment, nous accueillerons plusieurs chefs d'État avec leurs collaborateurs. La taille des délégations varie d'une nation à l'autre, mais il y a des limites.

**Le sénateur Finley :** Si une délégation — et je suppose que certaines le feront — arrive avec sa propre force de sécurité, qui paye pour ça?

**M. Pagan :** Je ne saurais vous le dire. Je ne sais pas.

**Le sénateur Finley :** Parce que vous ne le savez pas ou parce que c'est confidentiel?

**M. Pagan :** Les deux. Je ne le sais pas parce que c'est confidentiel.

**Le sénateur Ringuette :** En ce qui concerne le G8 et le G20, j'aimerais savoir en vertu de quelle loi le gouvernement a été forcé d'accueillir le G8 et le G20 dans ces deux localités. Y a-t-il des lignes directrices pour les pays du G8 et du G20 en ce qui concerne l'organisation des sommets?

À ma connaissance, il n'y a rien qui oblige le gouvernement canadien à choisir un lieu particulier pour tenir ces sommets. Le Sénat a-t-il adopté une loi à ce sujet?



**The Chair:** I want to hear the evidence from our witnesses here.

**Mr. Pagan:** I have a twofold response. First, G8 summits are held on a rotating basis. They rotate country by country. It is incumbent on the host country to identify a site and determine the venue for hosting the event. That is the prerogative of the Prime Minister and the Department of Foreign Affairs, as the host.

The G20, as you know, in some ways, is a Canadian creation. It is the work over a number of years of previous Canadian prime ministers and ministers of foreign affairs. As I understand, the summit is the first true inaugural summit of this organization, and again is subject to Department of Foreign Affairs and the Prime Minister in terms of where and how to host.

In terms of protocols and requirements, the one thing that I can speak to is that, under international law, the Government of Canada has a legal obligation to ensure the security, protection and inviolability of internationally protected persons. There are dignitaries and heads of state that visit Canada on bilateral visits and summits, and it is our duty, as the host, to ensure their safety and security.

This includes legal obligations related to health so, as part of the horizontal item, we have Health Canada and the Canadian Food Inspection Agency and others involved in ensuring we meet our international obligations.

**Senator Gerstein:** As I understand it, Mr. Pagan, Treasury Board vote 5 provides for government contingencies. Vote 5, as I understand it, is meant to cover costs of urgent expenses until parliamentary approval can be sought at a later date. Over the past year-and-a-half that I have had the privilege of sitting on this committee, basically vote 5 has always been the subject of a lot of questions, and I might say even some controversy.

I found it most interesting, when I turned to page 56, to observe in these supplementary estimates that there are no allocations being sought for Treasury Board. As a matter of fact, no allocations for a number of other votes.

Could you explain briefly — or in the shortness of time whether you want to respond in writing — as to why there are no vote 5s?

**The Chair:** If you could answer that quickly.

**Mr. Pagan:** I think I can. We are here presenting Supplementary Estimates (A) for this fiscal year, and that is a recent innovation. In many respects, it has served to head off requirements that might otherwise come forward through vote 5.

Up until the spring of 2008, the first supplementary estimates of the year were tabled in the fall and approved by Parliament in December. It was not unusual for departments to identify requirements in the period April 1 to December — nine months of the fiscal year. There was often a demand on vote 5 for that.

The introduction of a regular spring supplementary estimates has helped to alleviate some of that pressure. There has also been a concerted effort, over the last two years, to try to get budget

**Le président :** Voyons quelle est la réponse des témoins.

**M. Pagan :** J'ai une double réponse. Premièrement, les sommets du G8 se tiennent à tour de rôle dans les divers pays. Il incombe au pays d'accueil de choisir un site, ce qui est la prerogative du premier ministre et du ministère des Affaires étrangères, en tant qu'organisme d'accueil.

Le G20, comme vous le savez, est à certains égards une création canadienne. C'est le fruit du travail de plusieurs années de premiers ministres canadiens et de ministres canadiens des Affaires étrangères. Si je comprends bien, le sommet est le premier vrai sommet inaugural de cette entité et, comme je l'ai dit, son organisation relève du ministère des Affaires étrangères et du premier ministre.

En ce qui concerne les protocoles et les exigences, tout ce que je peux vous dire, c'est qu'en droit international le gouvernement du Canada a l'obligation légale d'assurer la sécurité, la protection et l'inviolabilité des personnes protégées internationalement. Il y a des dignitaires et des chefs d'État qui viennent au Canada pour des visites bilatérales et des sommets, et nous avons le devoir, comme pays d'accueil, d'assurer leur sécurité.

Cela englobe des obligations légales touchant à la santé, ce qui explique que, dans le budget horizontal, nous voyons Santé Canada et l'Agence canadienne d'inspection des aliments, entre autres, pour veiller à ce que nous respectons nos obligations internationales.

**Le sénateur Gerstein :** Si je comprends bien, monsieur Pagan, le crédit 5 du Conseil du Trésor sert à financer des éventualités du gouvernement. Autrement dit, il permet d'effectuer des dépenses urgentes dont on demandera plus tard l'autorisation au Parlement. Depuis un an et demi que j'ai le privilège de faire partie de ce comité, ce crédit a toujours suscité beaucoup de questions, et même de controverses.

Or, je constate à la page 62 que le Conseil du Trésor ne demande aucune affectation au titre de ce crédit, ni même, d'ailleurs, au titre de plusieurs autres.

Pouvez-vous m'expliquer brièvement — ou envoyer la réponse par écrit car il nous reste peu de temps — pourquoi il n'y a aucune affectation au titre du crédit 5?

**Le président :** Pourriez-vous répondre rapidement?

**M. Pagan :** Je crois. Nous présentons ici le budget supplémentaire (A) de cet exercice financier, ce qui est une innovation récente. À bien des égards, elle a permis d'éviter des demandes de fonds qui auraient sinon été formulées dans le cadre du crédit 5.

Jusqu'au printemps de 2008, le premier budget supplémentaire de l'année était déposé à l'automne pour être approuvé par le Parlement en décembre. Il n'était pas rare que des ministères identifient des besoins pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril à décembre, soit pour neuf mois de l'année. Il y avait donc souvent une demande au titre du crédit 5.

L'introduction d'un budget supplémentaire régulier au printemps a permis d'atténuer un peu cette pression. Il y a eu aussi un effort concerté au cours des deux dernières années pour

initiatives into the first supplementary estimates, or otherwise at the earliest opportunity. Again, that has served to ward off some of that demand.

At the end of the day, we have little control, other than being able to plan regular supplementary estimates. Departments are responsible for programs. If the circumstances related to their programs change and there is an immediate cash requirement, vote 5 exists to provide that cash in order to meet obligations required to run programs. It is a very important part of our tool kit, but something that we take great care in managing and allocating.

**Senator Callbeck:** My first question is on the media fund that was brought up. Did you say that the private sector was contributing \$190 million?

**Mr. Pagan:** \$193 million, yes.

**Senator Callbeck:** Will you provide a breakdown of that?

**Mr. Pagan:** Yes.

**Senator Callbeck:** Could we get a breakdown of the \$130 million the government will contribute and how that will be distributed, to whom, and what controls will be on it?

**Mr. Pagan:** The money will be pooled, as I understand it. We will confirm this, but the money is pooled. The government's contribution is approximately \$134 million.

That will be pooled with the private sector contributions and then allocated out. In response to Senator Dickson's questions, we will identify the parties that have contributed and what allocations or disbursements are planned by region.

**Senator Callbeck:** Will that also include what controls are on it?

**Mr. Pagan:** Yes.

**Senator Callbeck:** On atomic energy, you mentioned that there is \$150 million allocated to refurbishment projects and shortfalls. How much of that is allocated to Point Lepreau?

**Mr. Pagan:** Of the \$300 million, \$67 million is required for the Point Lepreau project.

**Senator Callbeck:** Another brief question I had was on the foreign affairs appropriation of \$1.47 million to deliver an anti-crime capacity building program. It says it builds capacity abroad to ensure the security of Canadians and Canadian interests. In what countries will that money be spent?

**Mr. Pagan:** This was announced by the Prime Minister on August 9, 2009. It will invest up to \$15 million per year to support capacity building initiatives in the Americas, so we will break that down by country, if we can. Projects include learning and development for judges and lawyers in Mexico, needs assessment, training and contribution of equipment related to the control and

essayer de présenter les initiatives budgétaires dans le premier budget supplémentaire ou, en tout cas, à la première occasion possible. Cela aussi a permis d'atténuer un peu cette demande.

En fin de compte, nous avons peu de contrôle, si ce n'est que nous avons la possibilité de planifier des budgets supplémentaires réguliers. Ce sont les ministères qui sont responsables des programmes. Si les circonstances changent pour certains programmes et qu'il y a un besoin de fonds immédiat, le crédit 5 existe pour fournir ces fonds permettant aux ministères d'assumer leurs obligations programmatiques. C'est un outil très important dans notre panoplie mais un outil que nous gérons et utilisons avec grande prudence.

**Le sénateur Callbeck :** Ma première question concerne le fonds des médias. Avez-vous dit que le secteur privé y contribue à hauteur de 190 millions de dollars?

**M. Pagan :** Oui, 193 millions.

**Le sénateur Callbeck :** Allez-vous nous donner les détails de cette somme?

**M. Pagan :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Pouvons-nous aussi obtenir les détails des 130 millions de dollars que fournira le gouvernement, nous dire à qui l'argent sera distribué et comment on en exercera le contrôle?

**M. Pagan :** L'argent sera versé dans un fonds commun, si j'ai bien compris. Nous confirmerons mais ce sera un fonds commun. La contribution du gouvernement sera de 134 millions de dollars environ.

Cette contribution sera ajoutée à celle du secteur privé et, pour répondre au sénateur Dickson, nous indiquerons quels auront été les bailleurs de fonds et comment les fonds auront été répartis par région.

**Le sénateur Callbeck :** Pourrez-vous nous dire aussi comment l'argent sera contrôlé?

**M. Pagan :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Au sujet de l'énergie atomique, vous avez dit que 150 millions de dollars seront affectés à des projets de remise à niveau et à la couverture de manques budgétaires. Combien affectera-t-on à Pointe Lepreau?

**M. Pagan :** Sur les 300 millions de dollars, 67 millions sont demandés pour le projet de Pointe Lepreau.

**Le sénateur Callbeck :** J'ai une autre brève question concernant l'affectation de 1,47 million de dollars aux Affaires étrangères pour un programme visant à renforcer les capacités de lutte contre la criminalité. On indique qu'il s'agit de renforcer les capacités à l'étranger pour assurer la sécurité des Canadiens et des intérêts canadiens. Dans quels pays cet argent sera-t-il dépensé?

**M. Pagan :** Cela avait été annoncé par le premier ministre le 9 août 2009. On investira jusqu'à 15 millions de dollars par an pour financer des initiatives de développement des capacités dans les Amériques et, si c'est possible, nous vous donnerons une ventilation par pays. Les projets comprennent des initiatives de formation et de perfectionnement de juges et d'avocats au Mexique, d'évaluation de



inspection of shipping containers in Latin America. I do not have any further detail on that, but we will see if we can get anything related to specific countries.

**Senator Callbeck:** Natural Resources Canada requires \$4.9 million to procure advisory services and support natural resources' operations to advance the next steps in the restructuring of atomic energy. Can you comment on what the next steps are?

**Mr. Pagan:** In May 2009, the Minister of Natural Resources announced that the Government of Canada would move forward with a restructuring of AECL. Restructuring of AECL is part of a broader effort to strengthen Canada's nuclear industry and to better position it to build on Canadian technology and to access opportunities at home and abroad. This requirement is for the provision of financial analysis and advice that would inform the next steps of the restructuring process. I believe that there are announcements from the minister pending on that. I think a decision or a direction forward of it will be announced by the minister this fiscal year.

**Senator Callbeck:** It will be in this fiscal year?

**Mr. Pagan:** That is my understanding, yes.

**Senator Neufeld:** Regarding the \$151 million for AECL for existing plant rebuild, Senator Callbeck asked how much money was going to New Brunswick, which was \$67 million.

I assume, then, that the other \$84 million is for Ontario. Is that correct?

**Mr. Pagan:** In fact, there are four projects. There is Bruce Power in Ontario, Point Lepreau in New Brunswick, Wolsong in South Korea and Gentilly in Quebec. The only figure I have is Point Lepreau. I do not have the Ontario figure.

**Senator Neufeld:** Can you get that?

**Mr. Pagan:** There was a question from Senator Marshall about a more detailed breakdown, and we will aggregate that.

**Senator Dickson:** My question relates once more to the G8 and G20 security costs. With regard to those costs, my understanding is that the Treasury Board Secretariat worked in close collaboration with the Department of Finance and other agencies of the government that were coordinating and putting together that security package. You reviewed the business cases, as I understand it, and that normal procedures were followed. Am I correct in that understanding, or were there any variances in normal procedures? Are you satisfied with the process?

**Mr. Pagan:** There were no variances at all. There is a very established process of the government announcing an intention, generally in a budget or as a result of a cabinet decision that identifies a priority and a source of funds. Departments are charged with standing up the program that responds to the government's announcement or priorities. That generally involves a great deal of consultation with stakeholders, other delivery agents, sometimes other levels of government or other national

besoins, de formation professionnelle et d'acquisition d'équipement pour le contrôle et l'inspection des conteneurs maritimes en Amérique latine. Je n'ai pas d'autres détails à ce sujet mais nous verrons s'il est possible d'obtenir des détails par pays.

**Le sénateur Callbeck :** Ressources naturelles Canada demande 4,9 millions de dollars pour obtenir des services consultatifs et pour appuyer ses opérations reliées aux étapes suivantes de restructuration de l'énergie atomique. Pouvez-vous nous donner des précisions sur la nature de ces étapes futures?

**M. Pagan :** En mai 2009, le ministre des Ressources naturelles a annoncé que le gouvernement du Canada allait de l'avant avec la restructuration d'AECL. La restructuration d'AECL s'inscrit dans un effort plus vaste de renforcement de l'industrie nucléaire du Canada de façon à mieux la positionner pour tirer parti de la technologie canadienne et pour avoir accès à des possibilités commerciales au Canada et à l'étranger. Ce crédit concerne la prestation de services d'analyse financière et de consultance destinés à définir les prochaines étapes du processus de restructuration. Je crois savoir que le ministre fera bientôt des annonces à ce sujet. Je pense qu'il annoncera durant cet exercice financier une décision ou une orientation à cet égard.

**Le sénateur Callbeck :** Ce sera pendant cet exercice financier?

**M. Pagan :** C'est ce que j'ai cru comprendre, oui.

**Le sénateur Neufeld :** En ce qui concerne les 151 millions de dollars pour la mise à niveau des installations d'AECL, le sénateur Callbeck a demandé combien d'argent irait au Nouveau-Brunswick, soit 67 millions de dollars.

Donc, je suppose que le reste, 84 millions de dollars, ira à l'Ontario, n'est-ce pas?

**M. Pagan :** En fait, il y a quatre projets. Il y a la centrale de Bruce en Ontario, Pointe Lepreau au Nouveau-Brunswick, Wolsong en Corée du Sud et Gentilly au Québec. Je n'ai que le chiffre de Pointe Lepreau. Je n'ai pas celui de l'Ontario.

**Le sénateur Neufeld :** Pourriez-vous l'obtenir?

**M. Pagan :** Le sénateur Marshall avait demandé une ventilation plus détaillée et nous ferons les calculs.

**Le sénateur Dickson :** Ma question porte à nouveau sur les dépenses de sécurité du G8 et du G20. Je crois comprendre que le Secrétariat du Conseil du Trésor a collaboré étroitement avec le ministère des Finances et avec d'autres entités du gouvernement pour coordonner et organiser ces services de sécurité. Je suppose que vous avez examiné attentivement les justificatifs et qu'on a suivi les procédures normales. Est-ce bien le cas ou s'est-on écarté des procédures normales? Êtes-vous satisfait du processus?

**M. Pagan :** Il n'y a eu aucun écart. Il existe un processus bien établi par lequel le gouvernement annonce une intention, généralement dans un budget ou par suite d'une décision du Cabinet identifiant une priorité et une source de fonds. Les ministères sont alors chargés de mettre sur pied le programme répondant à l'annonce ou aux priorités du gouvernement. Cela exige généralement beaucoup de consultations des parties prenantes, d'autres entités de prestation, parfois d'autres paliers

governments, business groups, citizen groups and so forth. Then and only then is a department in a position to bring forward a detailed program that stands up to the scrutiny of officials and ministers. It is an iterative process. There will be a draft. There are comments provided by TB officials to help the department better structure initiatives, and when it is ready, they bring that forward for ministers who give it a very thorough review before making a decision on whether it will go forward or not. There is nothing about the G8/G20 that would not follow that normal process.

**Senator Dickson:** Are you quite satisfied with the process?

**Mr. Pagan:** I myself was not involved in reviewing that submission. Colleagues in the program sector responsible for the RCMP and international affairs would have been heavily involved in that. It would not have got to ministers had they not been satisfied that ministers were in a good position to make a decision.

Yes, on behalf of Treasury Board, I would say this process is consistent with how we normally do our due diligence process and present proposals to ministers.

**The Chair:** I have one question I would like you to consider and, if you would, send us back a written reply on this. It is in relation to your table 2, on page 8 of the Supplementary Estimates (A). This follows from Senator Marshall's questioning.

You have net adjustment from net to gross basis of budget presentation, an adjustment of \$16.4 billion. It would be helpful if you could provide us an answer in writing. It is late, we have had that explanation before, and it is something we have to hear a number of times in order to understand it. If you could do that, that would be appreciated.

Colleagues, on your behalf, I would like to again wish Mr. Pagan well in Fisheries and Oceans Canada where he is heading off to. Mr. Enns and Mr. Wheat, we look forward to having you back here again on behalf of the Treasury Board of Canada Secretariat.

(The committee adjourned.)

de gouvernement ou d'autres gouvernements nationaux, des sociétés privées, des groupes de citoyens, et cetera. C'est alors, et seulement alors, qu'un ministère est en mesure de dresser un programme détaillé pouvant être examiné par les fonctionnaires et les ministres. C'est un processus itératif. Il y a d'abord une ébauche. Il y a ensuite des commentaires formulés par des gens du CT pour aider le ministère à mieux structurer ses initiatives et, quand tout est prêt, le projet est présenté aux ministres qui l'examinent à la loupe avant de décider finalement si le projet ira de l'avant ou non. Il n'y a eu au sujet des sommets du G8 et du G20 aucune déviation par rapport à ce processus normal.

**Le sénateur Dickson :** Êtes-vous tout à fait satisfait du processus?

**M. Pagan :** Je n'ai pas participé personnellement à l'examen de cette demande. Ce sont des collègues du secteur programmatique de la GRC et des affaires internationales qui ont dû s'en charger. La demande n'aurait pas été présentée aux ministres s'ils n'avaient pas considéré que ces derniers soient en bonne position pour prendre une décision.

Oui, au nom du Conseil du Trésor, je peux dire que ce processus est conforme à la manière dont nous exerçons normalement notre processus de diligence raisonnable et présentons des propositions aux ministres.

**Le président :** Je vais vous poser une dernière question à laquelle vous pourrez répondre par écrit, si vous voulez. Elle porte sur votre tableau 2 à la page 8 du budget supplémentaire (A) et elle fait suite à une question du sénateur Marshall.

Je vois là un rajustement net de 16,4 milliards de dollars, par suite de la transition de montants nets à des montants bruts dans la présentation du budget fédéral. J'aimerais recevoir une réponse par écrit. Il se fait tard, nous avons déjà eu cette explication mais c'est quelque chose que nous devons entendre plusieurs fois pour bien comprendre. Je vous serais donc reconnaissant de nous redonner cette explication.

Chers collègues, je souhaite à nouveau en votre nom beaucoup de succès à M. Pagan à Pêches et Océans Canada, son prochain ministère. Monsieur Enns et monsieur Wheat, c'est avec grand plaisir que nous vous accueillerons à nouveau au nom du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.

(La séance est levée.)



**Tuesday, June 1, 2010**

*Mouvement Desjardins:*

François Dupuis, Vice-President and Chief Economist;

Jean-Pierre Aubry, Economic Consultant.

*Individuals:*

John Palmer, Associate Professor, Department of Economics,  
University of Western Ontario;

Dinu Chande, Economics Teacher, Glebe Collegiate Institute.

**Wednesday, June 2, 2010**

*Treasury Board of Canada Secretariat:*

David Enns, Associate Assistant Secretary;

Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and  
Estimates Division;

Ken Wheat, Senior Director, Expenditure Operations.

**Le mardi 1<sup>er</sup> juin 2010**

*Mouvement Desjardins :*

François Dupuis, vice-président et économiste en chef;

Jean-Pierre Aubry, économiste-conseil.

*À titre personnel :*

John Palmer, professeur agrégé, Département de sciences  
économiques, Université de Western Ontario;

Dinu Chande, professeur d'économie, Glebe Collegiate Institute.

**Le mercredi 2 juin 2010**

*Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :*

David Enns, secrétaire adjoint associé;

Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et  
prévisions de dépenses;

Ken Wheat, directeur principal, Division des opérations.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Wednesday, May 26, 2010**

*Department of Finance Canada:*

Wayne Foster, Director, Financial Markets Division, Financial Sector Policy Branch;

Ian Wright, Chief, Government Financing, Financial Sector Policy Branch.

*Royal Canadian Mint:*

Beverley A. Lepine, Chief Operating Officer;

J. Marc Brûlé, Chief Financial Officer.

*Bank of Canada:*

Pierre Duguay, Deputy Governor.

*(Continued on previous page)*

#### TÉMOINS

**Le mercredi 26 mai 2010**

*Ministère des Finances Canada :*

Wayne Foster, directeur, Division des marchés financiers, Direction de la politique du secteur financier;

Ian Wright, chef, Financement gouvernemental, Direction de la politique du secteur financier.

*Monnaie royale canadienne :*

Beverley A. Lepine, administratrice en chef des opérations;

J. Marc Brûlé, chef, Direction financière.

*Banque du Canada :*

Pierre Duguay, sous-gouverneur.

*(Suite à la page précédente)*



16006













